

3 1761 11970179 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701795>

CAI
XC35
I61

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Monday, March 19, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le lundi 19 mars 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Monday, March 19, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le lundi 19 mars 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson



PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 19 MARS 1990
(36)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 00 dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault.

Membres suppléants présents: Robert Horner pour Wilton Littlechild, Ray Skelly pour Robert E. Skelly, Douglas Fee pour Stanley Wilbee.

Autre membre présent: Jack Anawak.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

Témoins: Des Inuit Tapirisat du Canada: John Amagoalik, président. *De la Corporation Makivik:* Zebedee Nungak, vice-président; Sam Silverstone, conseiller juridique. *D'Inukjuak:* Markoosie Patsauq, représentant; Andrew Iqaluk, représentant et Samwillie Eliasialuk, représentant. *De Resolute Bay:* Allie Salluviniq, représentante; Martha Flaherty, représentante et Sara Amagoalik, représentante.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le comité entend les témoins.

Il est convenu:

—Que les dépenses d'un total de six témoins soient remboursées du budget 89-90 du comité.

Sur motion d'Ethel Blondin, il est convenu:

—Que les documents apportés par l'Inuit Tapirisat du Canada soient annexés au procès-verbal.

Il est unanimement convenu:

—That the Committee prepare a motion recommending:

(i) That the government acknowledge the role played by the Inuit people of Grise Fiord and Resolute Bay in the protection of Canadian sovereignty in the north.

(ii) That the government issue an apology for wrongdoings carried out against the people of Grise Fiord and Resolute Bay.

(iii) That the government compensate the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay for their service to Canada and for the wrongdoing inflicted upon them.

À 21 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 19, 1990
(36)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 6:00 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault.

Acting Members present: Robert Horner for Wilton Littlechild; Ray Skelly for Robert E. Skelly; Douglas Fee for Stanley Wilbee.

Other Member present: Jack Anawak.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

Witnesses: From Inuit Tapirisat of Canada: John Amagoalik, President. *From Makivik Corporation:* Zebedee Nungak, Vice-President; Sam Silverstone, Legal Counsel. *From the Inukjuak Community:* Markoosie Patsauq, Representative; Andrew Iqaluk, Representative; Samwillie Eliasialuk, Representative. *De Resolute Bay:* Allie Salluviniq, Representative; Sara Amagoalik, Representative; Martha Flaherty, Representative.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to hear witnesses.

It was agreed,

—That expenditures incurred by the six witnesses be paid from the 1989-90 Committee budget.

On motion of Ethel Blondin, it was agreed,

—That all documents presented to the Committee by Inuit Tapirisat of Canada be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

By unanimous consent, it was agreed,

—Que le Comité rédige une motion recommandant:

(i) que le gouvernement reconnaisse le rôle joué par les Inuit de Grise Fiord et de Resolute Bay pour affirmer la souveraineté du Canada dans le Nord;

(ii) que le gouvernement présente des excuses aux habitants de Grise Fiord et de Resolute Bay pour les torts qu'ils ont subis;

(iii) que le gouvernement indemnise les Inuit de ces deux localités, pour les services rendus et les torts subis.

At 9:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, March 19, 1990

• 1819

The Chairman: Ladies and gentlemen, I call this meeting to order and welcome our guest witnesses here this evening. My name is Ken Hughes. I am chairman of the Standing Committee on Aboriginal Affairs. I would like to call upon John Amagoalik and ask him to please introduce the members of the delegation. As the next step, I would ask all members of the committee to introduce themselves. Then we will proceed with the hearing, if that is all right.

• 1820

Mr. John Amagoalik (President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to say to the committee that we appreciate an opportunity to address this committee. We are here today to talk about an issue we have been dealing with for more than 30 years. We have been kicked back and forth between different levels of government. First we approached the RCMP.

The Chairman: Excuse me, I wonder if you could introduce the members of your delegation and then we can move on to the substance of that.

Mr. Amagoalik: Yes, I will. I just want to make a brief introduction to the issue. I realize that some members have not heard about this. I was made aware of this just a few minutes before we sat down.

It is an issue we have been pursuing for 36 years and we have been pursuing it at different levels of government. Every government agency and department has of course denied responsibility. It is only in the last couple of years that we have started to make progress, because we have finally been able to convince some political leaders that this is a story that needs to be told.

We have seven people here tonight. Markoosie Patsauq, from Inukjuak, will speak first. After that, it will be Sara Amagoalik, from Resolute Bay in the high Arctic. The third speaker will be Samwillie Eliasialuk, from Inukjuak in northern Quebec. We will then have Andrew Iqaluk, also from Inukjuak. Next will be Allie Salluviniq, from Resolute Bay. Last we will have Martha Flaherty. At the end of the presentation I will have a short summary of what is being said tonight. First we will start with Markoosie Patsauq.

The Chairman: I would like to ask members of the committee here to introduce themselves to our guests, if that is all right.

On an administrative note, we unfortunately have a vote tonight at 7.15. We will be back though. We will just take a break for about ten or fifteen minutes and then come back, continue the testimony. I just wanted to alert you to that. Normally we would try to work something out so that everybody has a chance to get all the information on the table, but we will have to take that brief break.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 19 mars 1990

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte et je souhaite la bienvenue à nos témoins. Je m'appelle Ken Hugues et je suis le président du Comité permanent des Affaires autochtones. J'invite maintenant M. John Amagoalik à nous présenter les membres de sa délégation. J'inviterai ensuite les membres du comité à se présenter. Si tout est en ordre, l'audience pourra ensuite commencer.

M. John Amagoalik (président, Inuit Tapirisat du Canada): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à vous dire combien nous sommes heureux de pouvoir prendre la parole devant le Comité. Nous sommes ici pour discuter d'une question avec laquelle nous sommes aux prises depuis plus de 30 ans. Les différents paliers de gouvernements nous renvoient continuellement de l'un à l'autre. D'abord, nous nous sommes adressés à la GRC.

Le président: Excusez-moi, mais je me demande si vous pourriez nous présenter les membres de votre délégation avant de passer au vif du sujet.

M. Amagoalik: Oui, je vais vous les présenter. Je veux d'abord faire un survol rapide de la question. Je sais que certains députés ne sont pas au courant. On m'en a informé quelques minutes à peine avant que je m'installe.

C'est une question avec laquelle nous nous débattons depuis 36 ans à différents paliers de gouvernements. Évidemment, chaque ministère ou organisme officiel s'en est lavé les mains. Ce n'est qu'au cours des dernières années que nous avons commencé à enregistrer des progrès après que nous ayons finalement réussi à convaincre certaines personnalités politiques que les faits devaient être connus.

Nous sommes sept ici ce soir. Markoosie Patsauq, d'Inukjuak, prendra la parole en premier. Suivra Sara Amagoalik de Resolute Bay dans le Grand Nord. La troisième personne à intervenir sera Samwillie Eliasialuk, d'Inukjuak dans le nord du Québec. Ce sera ensuite le tour d'Andrew Iqaluk, lui aussi d'Inukjuak, puis d'Allie Salluviniq de Resolute Bay. Nous entendrons pour finir Martha Flaherty. À la fin de l'exposé, je ferai un bref résumé de ce qui aura été dit. Nous allons commencer par Markoosie Patsauq.

Le président: J'aimerais que les membres du Comité se présentent à nos invités, s'ils le veulent bien.

Pour ce qui est du déroulement de la séance, il nous faudra malheureusement aller voter à 19h15. Nous prendrons une pause d'une quinzaine de minutes après quoi nous reviendrons entendre les témoignages. Je voulais vous prévenir. Normalement nous essayons de faire en sorte que tout le monde puisse livrer son témoignage, mais il faudra faire cette pause.

[Texte]

I wonder if we could start over here, please.

Ms Blondin (Western Arctic): I am Ethel Blondin, the Member of Parliament for the Western Arctic, Liberal MP.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): My name is Bob Nault. I am the Member of Parliament for Kenora—Rainy River.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Ray Skelly. I am from northern Vancouver Island. The other Skelly. NDP.

Mr. Horner (Mississauga West): My name is Bob Horner. I am a Member of Parliament for Mississauga West.

Mr. Fee (Red Deer): I am Doug Fee. I am the Member of Parliament for Red Deer in central Alberta.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonnette): I am Allan Koury, vice-chairman of the Aboriginal Affairs Committee and also Member of Parliament for Hochelaga—Maisonnette in Montréal.

The Chairman: Please proceed.

Mr. Amagoalik: Thank you. Our first speaker is Markoosie Patsauq.

• 1825

Mr. Markoosie Patsauq (Inukjuak Representative, Inuit Tapirisat of Canada): [*Witness speaks in native Language*]

First of all, I want to express my thanks for our presence here, finally. We have sought for a long time to meet with the Government, and now the opportunity has come at last. Thank you. I want to tell of how we were sent to the High Arctic in 1953. We were sent away not of our choice. We never volunteered to go, or said to anybody, "Send us away from here". We did not have the freedom to refuse being sent away. We have been wronged tremendously by the Government. This is what I want to talk about.

Firstly, in 1953, we were approached by the Police (RCMP) when we were yet still living in our traditional camp. The policeman came to tell us that they required Inuit to go to the High Arctic. Our grandmother and all my cousins were going to move to the High Arctic, and he said my father had to come along with them. We were told this. We have always found this approach unacceptable because we ourselves did not initiate anything to ask to be moved elsewhere. We did not say "Help us and move us out to a new land." We were told that in the High Arctic, wildlife was very plentiful. That in our land, animals were too scarce. This was the reasoning that was put to us when they wanted us to move away. My father eventually just agreed to this, because in those days, police were feared, their authority unquestioned. This applied to any Qallunaat (white men). They were all feared in those days. So my father gave in to the pressure of the Qallunaat, as did all my other relatives. White men were authoritative and fearsome then, most especially policemen.

So then we were sent away to a place they told us abounded in wildlife. We would never be hungry again, they told us. The Government carried out this move, even though we did not consent to being sent away.

[Traduction]

J'aimerais commencer par ici, s'il vous plaît.

Mme Blondin (Western Arctic): Je m'appelle Ethel Blondin, députée libérale de Western Arctic.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je m'appelle Bob Nault, député de Kenora—Rainy River.

M. Skelly (North Island—Powell River): Ray Skelly. Je viens du nord de l'Île de Vancouver. Je suis l'autre Skelly; du NPD.

M. Horner (Mississauga—Ouest): Je m'appelle Bob Horner. Je suis député de Mississauga—Ouest.

M. Fee (Red Deer): Je m'appelle Doug Fee. Je suis député de Red Deer dans le centre de l'Alberta.

M. Koury (Hochelaga—Maisonnette): Je m'appelle Allan Koury. Je suis vice-président du comité des Affaires autochtones et député d'Hochelaga—Maisonnette à Montréal.

Le président: Je vous cède la parole.

M. Amagoalik: Merci. La première personne à prendre la parole sera Markoosie Patsauq.

M. Markoosie Patsauq (représentant d'Inukjuak, Inuit Tapirisat du Canada): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à comparaître, finalement. Cela fait longtemps que nous demandons de rencontrer le gouvernement et cette occasion nous est enfin donnée. Merci. J'aimerais vous raconter comment nous avons été envoyés dans le Haut Arctique en 1953. Ce n'est pas nous qui avons choisi d'y aller. Nous ne nous sommes jamais portés volontaires pour partir et nous n'avons demandé à personne de nous y envoyer. Nous n'avons pas eu la liberté de refuser. Le gouvernement nous a fait un tort considérable. C'est de cela que j'aimerais parler.

Premièrement, en 1953, nous avons été contactés par la police (GRC) dans le camp traditionnel où nous vivions encore. Un policier est venu nous dire qu'on avait besoin d'Inuit dans le Haut Arctique. Notre grand-mère et tous mes cousins allaient déménager dans le Haut Arctique et il dit à mon père de les accompagner. Voilà ce qu'on nous a dit. Nous avons toujours trouvé cette méthode inacceptable parce que nous n'avons jamais demandé à être déplacés ailleurs. Nous n'avons jamais dit: «Aidez-nous à partir vers une terre nouvelle.» On nous dit alors que dans le Haut Arctique la faune était très abondante. Et que dans notre terre, les animaux étaient de moins en moins nombreux. C'est l'explication que l'on nous a donnée pour nous faire partir. Mon père finit par accepter parce que, à l'époque, la police était crainte et son autorité incontestée. On peut en dire autant de tous les Qallunaat (hommes blancs). On les craignait tous, à l'époque. Mon père céda donc aux Qallunaat et toute ma famille également. À cette époque-là, les hommes blancs étaient autoritaires et inspiraient la peur, en particulier les policiers.

C'est ainsi que l'on nous envoya dans une région où, nous disait-on, la faune était abondante. Nous n'aurions jamais plus faim, nous disait-on. Le gouvernement se chargea donc de nous déplacer, même si nous n'étions pas consentants.

[Text]

We have since found out in the following years that plentiful wildlife was not the only reason we were shipped up there. We have since discerned that Canada needed to hold title to those islands in the High Arctic, and that is why we were sent up there. We have found this out only after having spent our time there.

We were told at the time that we would never go hungry again for food in the new land. We were also told that we could return if we wanted to do so. So after one year elapsed, in 1954, my father went to the police and told them, "This land is no good for us, it is too different, too harsh, too dark, and too cold. We therefore cannot carry on here. We also have our relatives in Inukjuak to consider." This is what they told the policeman, but they were refused, turned down. Instead, the policeman proposed to ask our people to send for the other relatives still in Inukjuak while we stayed in the High Arctic. When we were told this, my father and his group were given no more choice in the matter. So then, our freedom was violated by the Government, who lied in part to get us to move. Canada's need to have title to those particular islands was the biggest reason for moving us up there, we have found out since reading various papers related to this.

In those days, Inuit were not educated and did not understand the meaning of written documents, nor how government worked and operated. We were also not aware of all Canadians' freedom to live where they so chose. We did not know of our right to refuse to be moved to the High Arctic, when we could have done so. Since we were not knowledgeable about this, though, our fathers gave in and agreed to move. They mostly feared the awesome authority of the Government.

Also, among those of us who were sent away, there were people infected with disease. There were diseased people, handicapped people, old women, elderly people, all included in the group that was sent away. A point should be understood here: The High Arctic is no place for people suffering from any disease. We were sent out to a place with nothing, no medical service whatsoever, when there were people amongst us suffering from illnesses. It was pitiful for the handicapped and elderly, especially, to be sent to such a place. We had compassion for them.

In Resolute Bay, the first group to be moved in 1953 were over 30 in number. Each and every member of that group became infected with disease, because at the time of the move, there was one among them who had tuberculosis. This one infected person infected everybody else in that group, and all of us suffered from this disease. There were no medicines or medical personnel there at all.

It is all the more infuriating for us to find out since our time there that the reason why we were sent there was for us to make sovereignty over the land there possible. We were sent there to hold the land. We only found this out much later and it makes us angry. I would like to read something which is short, but states our understanding of this question. I will read in English.

[Translation]

Les années suivantes, nous avons découvert que l'abondance de la faune n'était pas la seule raison pour laquelle on nous avait expédiés là-haut. Nous avons découvert depuis que le Canada avait besoin de s'attirer ces îles du Haut Arctique et que c'est pour cette raison que nous y avons été envoyés. Ce n'est qu'après avoir passé beaucoup de temps là-bas que nous l'avons compris.

À l'époque, on nous dit que nous ne connaîtrions plus jamais la faim dans notre nouvelle patrie. On nous dit également que si nous le désirions, nous pouvions revenir. Par conséquent, au bout d'un an, en 1954, mon père est allé voir la police et lui a dit: «Cette terre n'est pas bonne pour nous, elle est trop différente, trop dure, trop sombre et trop froide. Nous ne pouvons pas rester ici. Nous devons penser à nos parents à Inukjuak.» Voilà ce que l'on a dit aux policiers, mais ils refusèrent et rejetèrent notre demande. Au lieu de cela, un policier nous proposa de faire venir dans le Haut Arctique le reste des membres de notre famille toujours à Inukjuak. Une fois encore, mon père et son groupe n'avaient pas le choix. C'est ainsi que notre liberté a été violée par le gouvernement qui nous a partiellement menti pour nous déplacer. Le Canada avait besoin de s'attirer ces îles particulières et c'est la raison essentielle pour laquelle on nous a déplacés là-haut. C'est ce que nous avons appris depuis, en lisant divers documents sur la question.

À l'époque, les Inuit n'étaient pas instruits et ne comprenaient pas le sens des documents écrits, ni le fonctionnement du gouvernement. Nous ne savions pas non plus que tous les Canadiens ont la liberté de vivre où ils le désirent. Nous ignorions notre droit de refuser d'être déplacés dans le Haut Arctique, ce que nous aurions pu faire. C'est parce que nous ne le savions pas que nos pères ont cédé et accepté de partir. Ils ont par-dessus tout redouté l'autorité du gouvernement.

Parmi ceux d'entre nous qui sont partis, certains étaient malades. Il y avait dans notre groupe des malades, des handicapés, des vieilles femmes et des personnes âgées. Il y a quelque chose qu'il faut bien comprendre ici: Le Haut Arctique n'est pas un endroit pour les personnes malades. Nous avons été envoyés là-bas sans rien, sans absolument aucun service médical alors qu'il y avait parmi nous des malades. C'est pitoyable d'avoir envoyé là-bas des handicapés et des personnes âgées. Nous avons pitié d'eux.

Le premier groupe à être envoyé à Resolute Bay en 1953 comptait 30 personnes. Chacun des membres de ce groupe fut infecté par la maladie étant donné qu'à l'époque du déplacement l'un d'entre eux avait la tuberculose. Cette personne finit par infecter tous les autres membres du groupe et tous souffrirent de cette maladie. Il n'y avait là-bas aucun médicament ni aucun personnel médical.

Ce qui nous rend le plus furieux, c'est d'avoir découvert depuis que la raison pour laquelle nous avons été expédiés là-bas était de permettre au gouvernement d'établir sa souveraineté sur ces terres. On nous a envoyés là-bas pour prendre possession de la terre. Nous l'avons appris beaucoup plus tard et cela nous remplit de colère. J'aimerais vous lire quelque chose de bref mais qui explique comment nous comprenons la question. Je vais lire en anglais.

[Texte]

[Traduction]

• 1830

In the papers we have come across in many years, we have found out that there was a lot of reason for this move. I would like to read a small note here. It says:

The advantages of placing our Detachment directly across from Greenland would be that we then would have full control and supervision of Greenland Eskimos and others travelling back and forth, and over hunting activities they may engage in.

As you know, we had a detachment established at Bache Peninsula in 1926, primarily for the maintenance of sovereignty. This detachment was closed in 1933 owing to the difficulties of supplying same. I believe one mistake in connection with the Ellesmere Island detachment in those days was the hiring of Greenland Eskimos exclusively to act as hunters and guides for our detachments.

People in those days were under the delusion Canadian Eskimos were incapable and unsuited to live and travel in the islands north of Baffin Island, on account of the longer darker periods.

So that was one of the reasons—the sovereignty.

It was known that in those days the Greenland people were travelling freely across the Greenland and Ellesmere Island, and the RCMP was concerned about losing sovereignty over the Arctic islands.

[Witness continues in native language]

There are many things which concern how we have been damaged and wronged. I have only said a very few of them here. One of our major points is that we were sent there when we were suffering from illnesses.

We will seek compensation from the Government because we have suffered much hardship and damage. I have said enough for now.

Ms Sarah Amagoalik (Resolute Bay Representative, Inuit Tapirisat of Canada): *[Witness speaks in native language].*

I am Sara Amagoalik, from Resolute Bay. I was moved to the High Arctic in 1953. Just before we were moved, when we were still in Inukjuak, the police came to us. They were looking for people willing to move, and they came to our place. They came to ask us, using their Inuit employees as translators. When they asked us if we wanted to move (there), our relatives did not want to go. But certain leaders of the camp, that is, those related to my husband Simeonie, his adopted older brother and his in-laws had made the decision to follow those who were moving here. We then had no choice except to follow along. Since he was my husband, I had to leave behind my mother to follow him.

At the time of the move, I myself was not aware of what dangers awaited us, so I did not mind it too much. But when we were actually there I noted the bad things that were there.

Dans les documents qui nous sont tombés sous la main au cours des ans, nous avons appris qu'il y a eu quantité de raisons à cette réinstallation. Je vais vous lire un passage d'un de ces documents.

L'avantage de placer notre détachement directement en face du Groenland serait que nous pourrions assurer pleinement la surveillance des Esquimaux du Groenland, notamment, qui transitent entre les deux territoires ainsi que des activités de chasse auxquelles ils se livrent.

Comme vous le savez, un détachement a été installé dans la presqu'île Bache en 1926 d'abord et avant tout pour assurer notre souveraineté. Ce poste a été supprimé en 1933 à cause des difficultés d'approvisionnement. L'erreur qui a été faite au sujet du détachement de l'île Ellesmere à cette époque, c'est qu'on a embauché les Esquimaux du Groenland uniquement comme chasseurs et guides pour nos détachements.

À cette époque, les gens croyaient à tort que les Esquimaux canadiens n'étaient pas suffisamment adaptés pour vivre et se déplacer dans l'archipel au nord de la terre de Baffin à cause de la longueur de la nuit.

C'était donc une des raisons: la souveraineté.

On savait qu'à cette époque les peuples du Groenland allaient librement du Groenland à l'île d'Ellesmere et la GRC redoutait la perte de la souveraineté sur l'archipel de l'Extrême-Arctique.

[Le témoin poursuit en langue autochtone].

Il y a plusieurs choses qui nous ont causé du tort et des préjudices. Je n'en ai cité que quelques-unes. Le plus grave, c'est que nous avons été envoyés là-bas alors que nous souffrions de maladies.

Nous demandons au gouvernement de nous dédommager parce que nous avons subi de nombreuses épreuves et de nombreux torts. J'en ai dit assez pour le moment.

Mme Sarah Amagoalik (représentante de Resolute Bay, Inuit Tapirisat du Canada): *[Le témoin s'exprime en langue autochtone].*

Je m'appelle Sara Amagoalik, je viens de Resolute Bay. J'ai été envoyée dans le Haut Arctique en 1953. Avant qu'on nous déplace, alors que nous habitions encore à Inukjuak, la police est venue nous voir. Elle recherchait des gens qui étaient prêts à s'en aller et elle est venue nous voir. Les policiers se sont servis de leurs employés Inuit comme interprètes. Lorsqu'ils nous ont demandé si nous voulions partir là-bas, les membres de notre famille ne le voulaient pas. Mais certains chefs du camp, liés à mon mari Simeonie, comme son frère aîné adoptif et ses beaux-parents, avaient pris la décision de suivre ceux qui partaient. Nous n'avons pas eu d'autre choix que de suivre. Comme il était mon mari, j'ai dû laisser ma mère pour le suivre.

À l'époque du déménagement, je n'étais pas consciente des dangers qui nous attendaient et je ne m'en faisais pas trop. C'est lorsque nous sommes arrivés là-bas que j'ai constaté ce qui nous attendait.

[Text]

So (our leaders) eventually gave in, and we were put there and left behind. Although I departed from my mother when we left, I did not feel detached from them. I left them for the first time in my life when I followed those who moved. It was the first time I ever saw a ship, and it was by ship we were moved.

The move itself was no good. The landing to our new land was no good. It was already winter, the snow had already come to stay. There was no wood for fire. We had to pitch up our tents. There was no vegetation. There did not seem to be any Qallunaat (white people) evident. This was our new land. We were fearful and apprehensive about what was ahead of us, but there was no choice except to carry on. Such was our lot. We were left there by the ship which had brought us, leaving no means by which we could return. That is all I can say for now. I will say more later on.

• 1835

Mr. Samwillie Eliasialuk (Inukjuak Representative, Inuit Tapirisat of Canada): [*Witness speaks in native language*].

I am Samwillie Eliasialuk. I was one of the ones sent to Grise Fiord. I was never really consulted at the time because I was only seventeen years old, and I did not amount to much in the mind of Government. Even so, I have much to say and a lot to relate. I speak here on behalf of all the people who had been sent to Grise Fiord. I want to speak clearly on this subject and, on my experiences, but the time given to me is very short. We have been deeply hurt by being moved.

At the time of us being moved, my adoptive father was given only good and positive expectations being told only good things, such as being promised that he could return the following year, and being told of the availability of caribou. These have turned out to lies.

In regard to the promise of caribou, it sounded abundant. But in reality, he was restricted to killing one caribou a year, being told it was to be enough. He was also told of abounding musk oxen. But it turned out to be: If you kill a musk ox, you can be fined \$5,000.00 (Five Thousand Dollars) or be arrested. This turned out to be an enticement, a lure, and a false one at that. It was stated by Government to attract people to move away. These have turned out to be all big lies.

When we landed there, we were put to work unloading drums and coal for the police. We were told that we would not be paid for this work. We did a tremendous amount of work over the years, doing all kinds of jobs. I have not forgotten the dogteam driving that I have done. I once helped the police to travel to Resolute, and saved the lives of two policemen who became lost, in the trip that I was part of. I was never paid for all the time I spent there, keeping their dogs alive while they were out on holidays. I have now realized now that I deserve to be paid for those services.

[Translation]

Nos chefs ont ainsi fini par céder et nous nous sommes retrouvés là-haut. Même si je laissais ma mère derrière moi, je ne me sentais pas détachée des miens. C'était la première fois de ma vie que je les quittais. C'était la première fois de ma vie que je voyais un bateau, puisque c'est par bateau qu'on nous a emmenés.

Ce déménagement n'a pas été une bonne chose. Notre arrivée dans notre nouvelle terre n'a pas été une bonne chose. C'était déjà l'hiver, la neige couvrait le sol. Nous n'avions pas de bois pour faire du feu. Nous avons dû monter nos tentes. Il n'y avait pas de végétation. Il ne semblait pas y avoir de Qallunaat (hommes blancs). C'était notre nouvelle terre. Nous étions remplis d'appréhension et de peur à l'idée de ce qui nous attendait, mais nous n'avions d'autre choix que de continuer. C'était notre lot. Le bateau qui nous avait emmenés était reparti et il n'y avait pas moyen de nous en aller. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment. Je continuerai plus tard.

M. Samwillie Eliasialuk (représentant d'Inukjuak, Inuit Tapirisat du Canada): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Je m'appelle Samwillie Eliasialuk. Je fais partie du groupe qui a été envoyé à Grise Fiord. Je n'ai pas vraiment été consulté à l'époque parce que je n'avais que 17 ans et que je n'avais pas beaucoup d'importance aux yeux du gouvernement. Pourtant, j'ai beaucoup de choses à dire et à raconter. Je prends la parole ici au nom de tous ceux qui ont été envoyés à Grise Fiord. J'aimerais vous parler franchement de toutes mes expériences, mais je ne dispose pas de beaucoup de temps. Nous avons beaucoup souffert de ce déplacement.

À l'époque où nous avons déménagé, on a fait miroiter à mon père adoptif toutes sortes de choses et positives. On ne lui a dit que des bonnes choses. Par exemple, on lui a promis qu'il reviendrait l'année suivante et qu'il trouverait du caribou. Ce n'était que des mensonges.

On nous avait promis du caribou en abondance. En réalité, nous ne pouvions pas tuer plus d'un caribou par an. On nous a dit que cela suffisait. On lui avait également parlé de l'abondance des boeufs musqués. En fait, si vous tuez un boeuf musqué, vous devez payer une amende de 5 000\$ (cinq mille dollars) ou bien vous êtes arrêté. Cela n'a été qu'une ruse pour nous appâter, et un mensonge. C'est ce que le gouvernement a raconté pour pousser les gens à partir. Ce n'était que de gros mensonges.

Lorsque nous sommes arrivés là-bas, on nous a fait décharger des bidons et du charbon pour la police. On nous a dit que nous ne serions pas payés. Pendant des années, nous avons fait toutes sortes de travaux. Je me rappelle avoir conduit des traîneaux à chiens. Je me rappelle avoir aidé une fois des policiers à se rendre à Resolute et sauvé la vie de deux policiers qui voyageaient avec moi et qui s'étaient perdus. Je n'ai jamais été payé pour tout le temps que j'ai passé là-bas, à m'occuper de leurs chiens quand ils partaient en vacances. Je réalise aujourd'hui que je mérite d'être payé pour ces services.

[Texte]

[Traduction]

• 1840

I was also injured during my time there. My hands have been broken as well as my legs. I am very unhappy about these now that I lack all of my physical abilities. It is my firm opinion that I should be paid for the time I spent there.

The police used to treat people there thus: There was a tiny little trading post there. There are many things that have caused me hurt. I now have no shame about telling how police used to say, "You can trade only after I use your woman." They used to do this, and I still hurt about. There were so many wrongs.

I also saw, at the time I made the dogteam trip I described, letters that were written by my mother. She had tried to send them to my grandfather, her father, and to her younger sister. I discovered them at Resolute, torn up. This is an example of the many wrongs that were committed toward us.

Here is another aspect of us being sent away: There used to be very few people at Craig Harbour; two white policemen, and two Inuk helpers with their small families. These people had tried to assert sovereignty there. There had also been other people there before them who simply returned home. Ships getting in and out of isolated places with small populations were no easy matter. When we were sent there to assist the police we had to contend with the Greenlanders who often went there. We were sent to help the police deal with these people. They started coming less often when we started living there. The first group from Greenland that came were eight dogteams. They had travelled originally as eight teams, but only four actually arrived. Part of the other group had even laughed at the teams who were loaded with plenty of food for their dogs. Being very familiar with plentiful wildlife in the area, they said, "Why do you carry so much dog food, when animals are plentiful all over here?" It was not always the case, and they eventually returned (to Greenland), and were thereafter discouraged by the police from hunting there.

We ourselves were asked to help the police by telling the Greenlanders not to come to Canada anymore, and not to harvest anymore polar bears. We were encouraged to impress upon these people by the police (that they were not really welcome there.) We have come to understand that we greatly assisted the police in this work. We were doing this as Canadians, on behalf of Canada. I will never forget these things. Neither will they ever be forgotten or abandoned, ever. I myself am not about to give up. Even if I am refused, I will mandate my descendants (to continue pursuit of it.) I have taped all this in the truth, and not in lies.

I am only capable of telling the truth about what happened, and how people were treated. All this is true. But there is so much to tell, and not enough time to tell it in. I will say more is I have to, but for now I have said enough.

J'ai également été blessé pendant mon séjour là-bas. Je me suis cassé les mains et les jambes. J'en suis très malheureux aujourd'hui et j'ai perdu toutes mes aptitudes physiques. J'estime fermement que je devrais être payé pour le temps que j'ai passé là-bas.

Voilà comment la police traitait les gens qui vivaient là-bas: il y avait là-bas un tout petit poste de traite. Beaucoup de choses m'ont fait souffrir. Je n'ai pas honte de dire aujourd'hui que les policiers nous disaient parfois: «Tu ne pourras vendre que si tu me laisses ta femme.» C'est ce qu'ils faisaient fréquemment et ça me fait encore mal aujourd'hui. Ils nous ont causé beaucoup de tort.

À l'époque de l'expédition en traîneaux à chiens dont je vous ai parlé, j'ai découvert que ma mère m'avait écrit plusieurs lettres. Elle avait essayé de me les envoyer chez mon grand-père, son père et aussi chez sa plus jeune soeur. Je les ai trouvées à Resolute, déchirées. Voilà un exemple des nombreux torts qui nous ont été causés.

Voici un autre aspect de notre déménagement là-bas: il n'y avait pas grand monde à Craig Harbour, juste deux policiers blancs, deux aides Inuk et leur petite famille. Ces gens ont essayé d'établir leur souveraineté là-bas. Il y avait déjà eu d'autres gens avant eux qui tous étaient repartis. Il est très difficile pour les navires d'accéder à des endroits aussi isolés. Lorsque nous avons été envoyés là-bas pour aider la police, nous avons été confrontés aux habitants du Groenland qui fréquentaient ces régions-là. On nous a envoyés là-bas pour aider la police à traiter avec eux. Une fois que nous avons été installés là-bas, ils sont venus moins souvent. Le premier groupe qui est arrivé du Groenland avait huit équipes de chiens. Ou plutôt il en avait huit au départ, mais il n'y en a que quatre qui sont arrivés. Une partie de l'autre groupe a même ri en voyant les attelages chargés de nourriture pour les chiens. Comme ils savaient qu'il y avait beaucoup de gibier dans la région, ils demandaient: «Pourquoi transportez-vous autant de nourriture pour vos chiens, alors qu'il y a du gibier partout ici?» Ce n'était pas toujours le cas. Ils finirent par repartir au Groenland et furent découragés par la police de revenir chasser ici.

Pour aider la police, on nous a chargés de dire aux Groenlandais de cesser de venir au Canada chasser l'ours blanc. Nous étions fiers d'avoir été chargés par la police de dire à ces gens-là qu'ils n'étaient pas vraiment les bienvenus. Nous avons fini par comprendre que nous avons beaucoup aidé la police dans sa tâche. C'est en tant que Canadiens que nous avons fait cela, au nom du Canada. Je n'oubliera jamais ces choses. Et elles ne seront jamais oubliées. Je n'ai pas l'intention de renoncer. Même si on refuse d'accéder à ma demande, je chargerai mes descendants de continuer à ma place. Je n'ai dit ici que la vérité. Ce sont pas des mensonges.

Je ne peux pas dire autre chose que la vérité sur ce qui s'est passé et sur la façon dont les gens ont été traités. Tout cela est vrai. Mais il y a tellement de choses à dire et je n'ai pas suffisamment de temps. J'en dirai plus si c'est nécessaire, mais pour le moment j'en ai dit assez.

[Text]

[Translation]

• 1845

Mr. Andrew Iqaluk (Inukjuak Representative, Inuit Tapirisat of Canada): [*Witness speaks in native language*].

I am Andrew Iqaluk. I have also lived over there. I went there at the height of my youth, when I was fully capable of working. I was one of the ones sent up there. I recall seeing the departure of my ancestral land, my relatives, my sisters, my older brothers. It seemed only that I was leaving for a place only thirty miles distant. We did not have the sense of occasion to make an agreement among ourselves to signify that it would be a long term parting, that we would never see each other for a long, long time. We did not sign an agreement to this effect. It seemed that I was stolen away to be part of this departure, right at the height of my youth, at the height of my capabilities.

Then, as time went by, I started hearing of deaths among members of my family in Inukjuak, in Quebec. It was a mental burden for me, wanting to be there with them at those times, but strapped by the vast distances that separated me from them.

We were employees of Canada. We followed the laws that applies, as we have always done, we people of the north. We have always been law-abiding people. I now see the tremendous help we were in the general frame of things.

I am an ordinary Inuk. I cannot work at an office job. But I am fully educated in the things an Inuk is expected to be knowledgeable, such as coping with the cold and its life threatening dangers. I have thorough knowledge of this, and am capable of working within it. I was recruited, then, in the search for minerals and oil. This work all started around 1957. We discovered much wealth in resources when we helped them by guiding them with dogteams. We have done very much work over in that land. We used our natural skills in the cold and its life threatening dangers. We Inuit can build igloos (snowhouses), being naturally trained and capable of working with snow. We used these skills to assist the Qallunaat who had to get around in the winter.

It was just said that any person has the right to live in any place he chooses to live. That he cannot be prevented from settling down where he wants to. Even so, we had no idea what this new land looked like or what was there. We went only by the word of others. I was one who was sent there expected to trust the word of somebody else. I myself did not say to anybody "I want to settle there, so please send me." That was the way it was.

I said earlier that we follow the laws and abide by them. I can say that we did this, and worked very much in that land called the High Arctic. Our abilities as Inuit should be recognized, because as Inuit skilled in operating in the winter cold, we helped out tremendously the work that went on in the winter of the High Arctic.

M. Andrew Iqaluk (représentant d'Inukjuak, Inuit Tapirisat du Canada): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Je m'appelle Andrew Iqaluk. Moi aussi j'ai vécu là-bas. Je suis parti en pleine jeunesse alors que j'étais tout à fait capable de travailler. Je faisais partie de ceux qui ont été envoyés là-bas. Je me rappelle du départ, du jour où j'ai dû quitter ma terre ancestrale, mes parents, mes soeurs, mes frères aînés. Je n'avais pas l'impression de partir loin. Nous n'avons même pas éprouvé le besoin de signer une entente entre nous, pour signifier que la séparation serait longue, que nous ne nous reverrions plus avant longtemps, très longtemps. Nous n'avons même pas signé d'entente en ce sens. Mais j'ai l'impression d'avoir été kidnappé, en pleine jeunesse, en pleine possession de mes moyens.

Au fur et à mesure que le temps passait, j'apprenais le décès de certains membres de ma famille, à Inukjuak, au Québec. C'était pour moi une épreuve morale parce que je voulais être avec eux à ce moment-là et que c'était impossible en raison des distances considérables qui me séparaient d'eux.

Nous étions des employés du Canada. Nous suivions les lois, comme nous l'avons toujours fait, nous les gens du Nord. Nous avons toujours respecté la loi. Je vois aujourd'hui la contribution énorme que nous avons apportée, dans les circonstances de l'époque.

Je suis un Inuk ordinaire. Je ne peux pas travailler dans un bureau. Mais je suis tout à fait instruit des choses qu'un Inuk doit savoir: je sais résister au froid et je connais ses dangers mortels. J'ai une profonde connaissance de ces choses et je suis capable d'en vivre. J'ai alors été recruté pour l'exploration minière et pétrolière. Tous les travaux ont commencé vers 1957. Grâce à nos traîneaux à chiens, nous avons permis la découverte de beaucoup de richesses et de ressources. Nous avons beaucoup travaillé dans cette terre. Nous avons employé nos connaissances innées du froid et de ses dangers mortels. Nous, les Inuit, nous savons comment contruire des igloos (maisons de neige), car nous avons naturellement l'habitude et la capacité de travailler avec la neige. Nous avons utilisé ces capacités pour aider les Qallunaat qui devaient se déplacer là-haut pendant l'hiver.

On vient de dire que toute personne a le droit de vivre dans l'endroit où elle choisit de vivre, qu'on ne peut pas l'empêcher de s'installer où elle souhaite s'installer. Pourtant, nous n'avions aucune idée de ce qu'il y avait là-haut ni de ce à quoi ressemblait cette nouvelle terre. Nous sommes partis parce que d'autres nous ont dit de partir. J'ai fait partie de ceux qui ont été envoyés là-bas, confiant dans la parole de quelqu'un d'autre. Je n'ai dit à personne: «Je veux m'installer là-bas, envoyez-moi là-bas s'il vous plaît.» Voilà comment les choses se sont passées.

J'ai déjà dit que nous respectons les lois. Je peux vous dire que nous avons respecté les lois et que nous avons beaucoup travaillé dans cette terre qu'on appelle le Haut Arctique. Nos compétences d'Inuit devraient être reconnues car, en tant qu'Inuit habitués à travailler dans le froid de l'hiver, nous avons considérablement facilité les travaux qui devaient se dérouler en hiver dans le Haut Arctique.

[Texte]

It has also been stated by the policemen who helped carry out the move that were an "experiment". An experiment to see how we could survive there in the High Arctic. In this way, as an experiment, we survived the conditions in that land, using our skills as Inuit. That was the way we were. We have not ceased to worry about the harsh burdens we went through there. We want a definitive and positive answer from our Government in regard to this subject. I will stop speaking for now. Thank you.

• 1850

Mr. Allie Salluviniq (Resolute Bay Representative, Inuit Tapirisat of Canada): [*Witness speaks in native language*].

I am Allie E9-1860. I am identified as such, although I am Allie Salluviniq. All these other people also have such numbers, E9 numbers. I was very small when we moved from Inukjuak to the High Arctic. But I do remember vividly when we were landed, a large boulder I can relate to, and how very cold we were. Some had to be warmed by dogs.

I do want to say that when we were being prepared to be moved out of Inukjuak, we were told that we would all be located in one place. Then, when we had just about arrived, our people were told they had to be separated. This was devastating. My mother died a young woman, having never seen her relatives again. I myself am not hurting. It is these people, who lived that particular experience, that are hurting.

We have been woefully hurt by all this. We deserve to be given a further chance to tell our story. We were separated and parted, although we were promised that we would all stay together. My mother was away in hospital for six years with tuberculosis. I grew up without a mother as a result. These other people will make it more clear. I stop for now. Thank you.

• 1855

Ms Martha Flaherty (Inuit Tapirisat of Canada): [*Witness speaks in native language*].

My name is Martha Flaherty. I also used to have the identification number E9-1900, just as these others used to have I.D. numbers. I will only say part of what happened. Samwillie knows me very well. We ourselves arrived up there when the others were already there. I clearly remember us being asked to go up there when I was five years old. We were transported up there by the ship, "C.D. Howe", and I cried all the way up.

We already knew then that the Qallunaat (white people) looked down upon and mistreated Inuit. This applies even to today. They don't treat them right. This was demonstrated when they cut the hair of all the children. I was the only one whose hair was not cut, and only because I put up a big fight. I was then the only one left with hair. They cut the hair of everybody, male and female.

[Traduction]

Les policiers qui nous ont aidés à déménager nous ont également affirmé que c'était une «expérience». Une expérience pour voir comment nous pouvions survivre dans le Haut Arctique. À cette époque, nous avons survécu à cette expérience dans cette terre, en utilisant nos compétences d'Inuit. C'est ainsi que nous avons vécu. Nous n'avons pas cessé de nous soucier des épreuves difficiles que nous devons franchir. Nous voulons une réponse définitive et positive de notre gouvernement à ce sujet. Je vais maintenant m'arrêter de vous parler. Merci.

M. Allie Salluviniq (représentant de Resolute Bay, Inuit Tapirisat du Canada): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Je m'appelle Allie E9-1860. J'ai été identifié comme cela, bien que mon nom soit Allie Salluviniq. Tous les autres ont également des numéros, des numéros E-9. J'étais très jeune lorsque nous sommes partis d'Inukjuak pour le Haut Arctique. Mais je me rappelle très bien de notre arrivée, près d'un énorme rocher. Je me rappelle aussi combien nous avions froid. Certains d'entre nous ont été réchauffés par les chiens.

Je voudrais dire que pendant que nous nous préparions à quitter Inukjuak, on nous a dit que nous allions habiter au même endroit. Mais, à peine arrivés, on nous a dit qu'il fallait nous séparer. Ce fut une expérience épouvantable. Ma mère est morte encore jeune, sans jamais avoir revu les siens. Personnellement, je ne souffre pas. Ce sont ces gens-là, qui ont vécu cette expérience, qui en souffrent.

Nous avons beaucoup souffert de tout cela. Nous méritons que l'on nous donne une deuxième chance de raconter notre histoire. Nous avons été séparés, alors que l'on nous avait promis que nous resterions ensemble. Ma mère est restée à l'hôpital pendant six ans car elle était atteinte de la tuberculose. Résultat, j'ai grandi sans ma mère. Les personnes qui m'accompagnaient vont vous donner d'autres précisions. Je m'arrête pour le moment. Merci.

Mme Martha Flaherty (Inuit Tapirisat du Canada): [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Je m'appelle Martha Flaherty. Moi aussi j'avais le numéro E9-1900, comme les autres. Je raconterai une partie de ce qui s'est passé. Samwillie me connaît très bien. Nous sommes arrivés là-bas quand les autres y étaient déjà. Je me rappelle très bien quand on nous a demandé de partir. J'avais cinq ans. C'est le bateau «C.D. Howe» qui nous a emmenés, et j'ai pleuré pendant tout le voyage.

Nous savions déjà alors que les Qallunaat (les hommes blancs) méprisaient et maltraièrent les Inuit. C'est encore vrai aujourd'hui. Ils ne les traitent pas correctement. Ils l'ont prouvé en coupant les cheveux de tous les enfants. Je suis la seule dont les cheveux n'ont pas été coupés, mais c'est parce que je me suis débattue. J'étais la seule qui ait gardé ses cheveux. Ils ont coupé les cheveux de tout le monde, hommes et femmes.

[Text]

When we finally arrived there, it was as if we had landed on the moon, it was so bare and desolate! There was no food and there was no shelter. For a long time, it seems, in part of my memory, I was aware of Samwillie, my mother, and others really struggling. They were out hunting for seal, and we were huddled at home, waiting for them to bring food home to us, and we dozed off, hungry. They often came back without any food. My father used to go out, sometimes for several days, and returned empty-handed and without food. Often, he returned with fewer dogs than what he set out with. It was under these circumstances that I had to go out with the hunt when I was eight years old, with my father. We went out in the dead of winter, at the height of the dark season, in 40 and 50 below weather. There was not a spot of light. I could not even undo my trousers myself to urinate. I had to go even though I did not want to.

I had to learn how to sew at age nine. I had to help my mother and other parents. We have a tradition of everybody, male and female, helping out the whole group, and we were brought up to do so.

I have been informed that my father's death was caused by the effects of smoking and cigarettes. But I do not believe this, because I am certain that the harsh burdens he had to live through caused his health to break. He had to hunt without food in the stark cold, having only had water upon setting out, and arriving most often without catching any seals. He returned empty-handed. I used to be alone at home waiting, because even my mother was out alone trying to hunt for ptarmigan, even though she was a woman.

I also want to tell about how women were abused (sexually). I will not name any one person to blame for this. I was only a small child at the time, but I know which people were used for this purpose. These people did not have food. They would only be given food after being used for sexual purposes. I will also say later about garbage, and how we lived off the garbage of the police. My mother is yet still alive, and I am determined to fight for this issue while she lives. But I want to make it clear that I will carry on with this even if she dies, and as long as I am able. That is all for now. I will say other things later.

• 1900

Mr. Amagoalik: If we may return to one witness, he wanted to make a further point.

The Chairman: John, the bells are starting to ring now; this is the 15-minute bell for the vote. If it is a very short comment... and then members will have to leave, if that is all right. Is it a short comment?

Mr. Amagoalik: *[Witness speaks in native language].*

The calling bell is now ringing, and they have to go and vote. You can say something if it is not too long.

Mr. Eliasialuk: *[Witness speaks in native language].*

On the matter of this being an experiment, we saw on television the former policeman at Resolute saying that we were just an experiment when we were sent away. I know, and have seen on television, medical doctors experimenting

[Translation]

Quand nous avons fini par arriver, c'est comme si nous étions arrivés sur la lune tellement le paysage était nu et désolé. Il n'y avait ni abri ni nourriture. J'ai souvenir que pendant longtemps, Samwillie, ma mère et les autres luttèrent de toutes leurs forces. Pendant qu'ils partaient chasser le phoque, nous nous serions les uns contre les autres à la maison, en attendant qu'ils rentrent pour nous nourrir, et nous nous endormions, affamés. Très souvent, ils rentraient bredouilles. Mon père partait parfois pour plusieurs jours et revenait souvent les mains vides et bredouille. Très souvent, il revenait avec moins de chiens que quand il était parti. C'est dans ces circonstances-là que, dès l'âge de huit ans, j'ai dû aller chasser avec mon père. Nous partions au cœur de l'hiver, en pleine obscurité, par des températures de 40 ou 50 degrés au-dessous de zéro. Il n'y avait pas la moindre lumière. Je n'étais même pas capable de déboutonner mes pantalons moi-même pour uriner. J'étais obligé d'y aller, même si je ne le voulais pas.

J'ai dû apprendre à coudre à neuf ans. J'ai dû aider ma mère et les autres membres de ma famille. Par tradition, tout le monde, hommes et femmes, doit aider le groupe et nous avons été élevés dans cette tradition.

On m'a appris que la mort de mon père avait été causée par la cigarette. Je ne le crois pas, car je suis certaine que ce sont les épreuves très dures que nous avons dû supporter qui ont ruiné sa santé. Il devait partir à la chasse dans le froid et le ventre vide, ayant bu seulement un peu d'eau. Souvent, il revenait sans avoir attrapé le moindre phoque. Il revenait bredouille. Je l'attendais à la maison parce que ma mère aussi était partie à la chasse au ptarmigan, même si elle était une femme.

J'aimerais également raconter comment les femmes ont été sexuellement abusées. Je ne nommerai personne. Je n'étais qu'une enfant à l'époque, mais je sais quelles sont les personnes qui étaient utilisées de cette façon. Ces personnes-là n'avaient rien à manger. On ne leur donnait à manger que si elles se laissaient faire. Je vous parlerai également des détritiques et je pourrais vous dire comment nous vivions des détritiques des policiers. Ma mère est encore vivante et je suis déterminée à me battre tout le temps qu'elle vivra. Cependant, je continuerai même si elle meurt, tant que j'en serai capable. C'est tout pour le moment. Je dirai d'autres choses plus tard.

M. Amagoalik: Quelqu'un d'autre parmi nous a un argument à présenter.

Le président: John, la sonnerie d'appel vient de commencer; elle doit durer 15 minutes. Si c'est une observation très brève... après quoi les membres du comité devront partir. Est-ce court?

M. Amagoalik: *[Le témoin s'exprime en langue autochtone].*

La sonnerie ralentit et ils doivent aller voter. Vous pouvez ajouter quelque chose, si ce n'est pas trop long.

M. Eliasialuk: *[Le témoin s'exprime en langue autochtone].*

On a dit qu'il s'agissait d'une expérience. Nous avons vu à la télévision l'ancien policier de Resolute qui nous avait dit que c'était pour faire une expérience que nous avions été envoyés là-haut. Je sais, car je l'ai vu à la télévision, que des

[Texte]

with mice to see if they will live or die. We were unwitting victims in an experiment, used like animals. To use another example, if I were used, now as an experiment, and ordered to walk all the way to Inukjuak with my crippled leg, I would surely not make it and die before reaching the place. I should be used for such an experiment now. It turns out we were objects of experiment (guinea pigs), to see if we could survive.

Experiments can be done in many ways. We might as well have been told to stay outside in the bitter cold without any clothes on. We were objects in an experiment to send us to the High Arctic to see if we could make it. Oh, how many meanings an experiment can have!

Mr. Amagoalik: Thank you. After you come back, we will summarize.

The Chairman: All right. Thank you and then we will move into questions from members, if that is all right. Before members leave, in case we lose a quorum, can I ask for a motion to pay the expenses for six witnesses, which we have discussed with them already?

Ms Blondin: I so move.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will be back.

• 1903

• 1937

The Chairman: Mr. Amagoalik, perhaps you would like to proceed.

Mr. Amagoalik: Thank you, Mr. Chairman. If I may, I will take a few minutes to summarize what has been said over the past hour. As we indicated at the beginning, this is an issue that we have been pursuing for more than 30 years. I was less than six years old then, but I remember things very vividly because when something like this happens to you you do not forget it. Even if you are just six years old you do not forget it. It was a very dramatic happening in our lives and it changed our lives forever.

I remember the RCMP coming to our little town for the first time. I believe they were the first white people I ever laid eyes on, and I was horrified. I knew that some sort of relocation was being discussed. I do not remember the details of it, but I do remember that my father and my mother were very concerned because they had never been approached by a white man before with this sort of request. Their first reaction was no, we cannot leave our home, we cannot leave our families; we just cannot agree to this. The RCMP went away, but they came back. They came back two or three times, as I remember, and they were very, very persistent. In the end my parents finally agreed under certain conditions, and those conditions were that whoever was relocated was to remain together and that if we did not like it there we would be taken back home. The RCMP readily agreed to those terms.

[Traduction]

médecins font des expériences avec des souris pour voir si elles vont vivre ou mourir. Nous avons été les victimes non consentantes d'une expérience, nous avons été utilisés comme des animaux. Pour vous donner un autre exemple, si on me demandait, à titre d'expérience, de me rendre à pied jusqu'à Inukjuak avec ma jambe abîmée, je n'y arriverais certainement pas et je mourrais avant. Pourquoi ne pas me faire faire cette expérience? Il s'avère que nous avons été traités comme des objets d'expérience (comme des cobayes) pour voir si nous pouvions survivre.

On peut faire toutes sortes d'expériences. On aurait aussi bien pu nous dire de rester nus dehors dans le froid. Nous avons été des objets d'expérience et on nous a envoyés dans le Haut Arctique pour voir si nous allions résister. Les expériences peuvent avoir tant de significations!

M. Amagoalik: Merci. Quand vous serez revenu, nous nous résumerons.

Le président: Très bien. Ensuite, nous inviterons les questions de nos membres, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Avant que tout le monde ne parte, au cas où le quorum ne pourrait pas être atteint de nouveau, puis-je demander que quelqu'un présente une motion pour que les dépenses des six témoins soient payées, tel que convenu?

Mme Blondin: J'en fais la proposition.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous serons de retour.

Le président: Si vous voulez bien reprendre, monsieur Amagoalik.

M. Amagoalik: Merci, monsieur le président. Avec votre permission, je vais essayer de résumer ce qui s'est dit au cours de la première heure. Comme nous l'avons souligné dès le début, ce problème nous préoccupe depuis plus de 30 ans. Je me souviens de ce qui s'est passé à l'époque. Je n'avais que six ans, mais c'est le genre de choses qu'on n'oublie pas. C'est un événement qui a marqué et qui a changé nos vies à tout jamais.

Je me souviens de ce qui s'est passé lorsque la GRC est venue dans notre petite ville pour la première fois. Je pense que je n'avais jamais vu de Blanc auparavant et j'étais horrifié. J'avais vaguement entendu parler d'un projet de réinstallation. Je n'en connaissais pas les détails, mais je sais que mon père et ma mère en étaient très inquiets parce qu'ils n'avaient jamais eu l'occasion de discuter d'un tel projet avec un homme blanc auparavant. Leur première réaction a été de dire non, nous ne pouvons pas quitter nos maisons, nos familles; nous ne pouvons pas être d'accord avec un tel projet. La GRC est partie, mais elle est revenue. Elle est revenue deux ou trois fois, si je me souviens bien, en se faisant de plus en plus insistante. Mes parents ont été finalement d'accord sous certaines réserves, par exemple que les gens réinstallés restent ensemble et puissent être ramenés chez eux s'ils ne se plaisaient pas dans leur nouveau milieu de vie. La GRC s'est empressée d'accepter ces stipulations.

[Text]

You must also understand that in 1953 the white man was viewed as almost a god by our people. They were feared. We were afraid of them. We were afraid to say no to anything they wanted.

It has become clear over the years that some people, including Markoosie and Sarah, were infected with tuberculosis at the time, and the government knew it. The doctors knew it. But for some strange reason they were given a clean bill of health. I suspect that was done because if they were sent to hospital the other members of the family would be very reluctant to move away. In effect they were condemned to die in the high Arctic.

• 1940

I remember the first few years when my mother went to the hospital with tuberculosis. She was in the hospital for five years, I believe. Those were the most terrible years of my life. And all these people sitting around the table today will tell you the same thing, that we are very close-knit families and for us to lose our mother for five years is indescribable.

The purpose of this so-called experiment was clearly sovereignty, and I will read just one line from the annexes we have attached to our presentation. It comes from a government document. It says:

To further entrench the sovereignty claim, the government relocated Inuit people from northern Quebec to the Arctic Islands in the mid-1950s.

Mr. Horner: Where are you taking that from?

Mr. Amagoalik: It is taken from a paper called *Environment Canada and the North - Discussion Paper*, July 1983. This is just one line, and there are many others.

We had been promised that our whole group would stay together, that we would not be separated. But when we got near Craig Harbour on Ellesmere Island, the RCMP said to us, half of you have to get off here. We just went into a panic because they had promised that they would not separate us. That was the first broken promise. And when we realized it, I remember we were all on the deck of the *C.D. Howe*. All the women started to cry. And when women start to cry the dogs join in. It was eerie. I was six years old then, standing on the deck of the ship. The women were crying, the dogs were howling, and the men had to huddle to decide who is going to go where. We were dumped on the beach, literally dumped on the beach, with all our worldly goods. I remember saying to myself, what the hell am I doing here? What is the purpose of this exercise? And when we talk about this day, everybody asks the same question: what the hell were we doing?

There is evidence of slave labour. It can only be labelled as slave labour, because my father and other relatives spent months at a time taking government surveyors around the high Arctic, mapping the islands and collecting mineral

[Translation]

Vous devez comprendre qu'en 1953 l'homme blanc était considéré presque comme un dieu par les gens de chez nous. Nous le craignons. Nous craignons de dire non à ses demandes.

On s'est rendu compte des années plus tard qu'un certain nombre de nos gens, y compris Markoosie et Sara, souffraient de tuberculose à l'époque, et que le gouvernement était au courant. Les médecins également. Pour une raison difficile à expliquer, cependant, leur fiche de santé ne le mentionnait pas et indiquait qu'ils étaient en parfaite santé. Je suppose que c'est parce que s'ils étaient envoyés à l'hôpital les autres membres de la famille pourraient hésiter à s'en aller. Ils étaient donc condamnés à mourir dans l'extrême nord.

Je me souviens des premières années lorsque ma mère avait été envoyée à l'hôpital parce qu'elle avait la tuberculose. Elle y est restée cinq ans, sauf erreur. Ce furent les pires années de ma vie. Et tous ceux qui se trouvent autour de cette table aujourd'hui peuvent raconter la même histoire. Nous formions des familles très proches et perdre une mère pendant cinq ans pour nous était une épreuve impossible à décrire.

Le but de cette expérience avait clairement à voir avec la souveraineté. Je vous lis seulement une ligne des annexes jointes à notre mémoire. Elle est tirée d'un document du gouvernement. Elle dit ceci:

Pour mieux faire valoir la prétention de souveraineté, le gouvernement a réinstallé les Inuits du nord du Québec dans les îles de l'Arctique au milieu des années 1950.

M. Horner: D'où vient ce passage?

M. Amagoalik: D'un document intitulé *Environnement Canada et le Nord - Document de discussion*, juillet 1983. Ce n'est qu'un passage; il y en a bien d'autres dans le même genre.

Nous avons reçu la promesse que notre groupe resterait ensemble, que nous ne serions pas séparés. Cependant, lorsque nous sommes parvenus près de Craig Harbour sur l'île Ellesmere, la GRC nous a fait savoir que la moitié d'entre nous devait débarquer. Nous avons été pris de panique parce que nous avions reçu l'assurance que nous allions être tous ensemble. C'était la première d'une longue suite de promesses qui ne devaient pas être tenues. Nous nous sommes donc retrouvés sur le pont du *C.D. Howe*. Les femmes pleuraient. Les chiens hurlaient à l'unisson. C'était un spectacle ahurissant. Je n'avais que six ans à l'époque, et j'étais là avec tout le monde sur le pont du navire. Les femmes pleuraient, les chiens hurlaient et les hommes tenaient un conciliabule pour décider qui allait où. Nous avons été littéralement jetés sur le rivage avec toutes nos possessions. Je me souviens que je me demandais ce qui se passait. Je me demandais pourquoi ce branlebas. Tout le monde ici se demande encore ce qui s'est passé à ce moment-là.

Nous avons été exploités comme des esclaves. Il n'y a pas d'autre mot pour décrire ce qui s'est passé. Mon père et des gens de ma parenté ont passé des mois à guider des arpenteurs du gouvernement dans l'extrême nord; ils

[Texte]

samples. And they were never paid for it. One other witness remembered collecting coal for the RCMP. And the RCMP told them: we are not going to pay you because you have to work your way back to northern Quebec.

And there has been evidence of sex for favours. While the men were out hunting days at a time, the women and children were left in the community, and they were hungry. And certain people in authority told certain women, if you want food for your children you are going to have to do certain favours for me. We are not prepared to name names at this time—perhaps that can be done later—but we know for a fact that this happened.

• 1945

I also remember that when members of our relatives were in the hospital for years we used to try to write letters to them and to our horror we found that our letters were thrown in the dump. We spent a lot of time in the dumps, because we had to go there for a good part of our food, our clothing, and our shelter—in the white man's dump.

I also remember that my father used to send a bit of cash to my brother, who was in the hospital for five years. The RCMP used to come to our house asking if we had any letters. My father said yes, we have a letter; here it is. The RCMP used to ask, did you enclose any money? Of course my father said yes, I enclosed \$2. The RCMP used to write on the outside of the envelope: \$2. We found those letters in the dump too—opened and the money gone.

I remember being very excited when any military airplane arrived in Resolute, because we knew that the people on those airplanes had box lunches, food. We used to rush to the dump five miles away in the middle of winter to get those boxes of half-finished sandwiches. The two trays of sandwiches we had here—those were treasures.

Of course a year later, when requests were made to return to northern Quebec, the RCMP said no, you cannot do that; we will bring your other relatives instead; you cannot go back to northern Quebec; you have to stay here. It was never explained to us why they insisted so badly that we stay there. It was years later that we started learning that the real reason for this whole exercise was to assert Canadian sovereignty.

You must understand the big change we experienced when we moved from northern Quebec to the high Arctic. There was a big change in diet. In northern Quebec we grew up on fish and game birds, and things that grew out of the ground, berries and such. Up there none of that existed. We had to travel hundreds of miles for any fish. There were no caribou. The only birds were around for only a couple of weeks of the year. We had to change from that diet to walrus, polar bear, and seal, and that was about it. It was a big change.

[Traduction]

établaient la carte des îles et recueillaient des échantillons de minéraux. Mon père et les autres n'ont jamais été payés pour ce travail. Un autre témoin se souvient d'avoir ramassé du charbon pour les gens de la GRC. Ils leur ont dit: vous ne serez pas payés parce que vous devez travailler pour payer votre retour dans le nord du Québec.

Il semble qu'il y ait eu également de la prostitution. Pendant que les hommes étaient partis à la chasse pour plusieurs jours à la fois, les femmes et les enfants restaient au village et ils étaient parfois affamés. Certains responsables disaient aux femmes: si vous voulez à manger pour vos enfants vous devez accepter de faire telle ou telle chose pour nous. Nous ne pouvons pas vous donner de noms à ce moment-ci—nous pourrions peut-être le faire plus tard—mais nous savons qu'il y a effectivement eu des cas de ce genre.

Je me souviens également que lorsque nous avions des parents hospitalisés pendant des années dans ces circonstances nous leur écrivions pour nous apercevoir avec horreur plus tard que nos lettres avaient été jetées au rebus. Nous les retrouvions au dépotoir où nous passions beaucoup de temps pour parvenir à nous nourrir, nous vêtir et nous loger—il s'agissait évidemment du dépotoir de l'homme blanc.

Mon père à cette époque-là avait l'habitude d'envoyer un peu d'argent à mon frère hospitalisé; il devait l'être pendant cinq ans. La GRC venait à la maison pour demander si nous avions des lettres. Mon père lui remettait ces lettres. Chaque fois l'agent de la GRC demandait s'il y avait de l'argent inclus. Mon père répondait: oui, il y a 2\$. L'agent écrivait: 2\$ sur l'enveloppe. Et nous retrouvions également ces lettres au dépotoir—sans l'argent évidemment.

L'avion militaire qui arrivait de Resolute créait toujours beaucoup d'émotion, parce que nous savions que les gens à bord de cet avion avaient des collations, de la nourriture. Nous nous rendions en toute hâte au dépotoir à cinq mille de distance et au milieu de l'hiver pour mettre la main sur ces boîtes de sandwiches entamées. Les deux plateaux de sandwiches que nous y avions trouvés une fois ont été pour nous des trésors.

Evidemment, un an plus tard, lorsque les gens ont demandé à retourner dans le nord du Québec, la GRC a refusé. Elle promettait plutôt de faire venir les autres membres de la parenté. Elle insistait pour que nous restions où nous étions. On ne nous a jamais dit pourquoi on insistait tellement à l'époque pour que nous restions à cet endroit. Ce n'est que des années plus tard que nous avons appris que la vraie raison de ce déplacement avait à voir avec l'affirmation de la souveraineté canadienne.

Vous devez essayer de comprendre ce que c'était pour nous d'être déracinés du nord du Québec pour être envoyés dans la haute Arctique. Notre régime alimentaire en était chambardé. Dans le nord du Québec, nous étions habitués à manger du poisson et des oiseaux sauvages; nous consommions également des bêtes et d'autres produits du sol. Dans la haute Arctique, il n'y avait rien de tel. Nous devions nous déplacer sur des centaines de miles pour aller pêcher. Il n'y avait pas de caribou. Il n'y avait d'oiseaux que quelques semaines par année. Nous avons dû nous habituer à un régime fait de morse, d'ours polaire et de phoque. Il n'y avait rien d'autre.

[Text]

The environment was very different. It was much, much colder. The winter was much longer. And we discovered that there were three months of total darkness. We had never been told that. One of the most devastating experiences we ever had was when we discovered that there was no sun from November until February.

The annexes refer many times to the "experiment". We were used like laboratory animals, as has been stated by some of the witnesses. Our dignity as human beings has been violated.

We need a longer time to tell our story, because we are just touching its surface. This story needs to be told. It is a Canadian story; it needs to be explained in Canadian history.

• 1950

In conclusion, we note that the Japanese Canadians have been apologized to and they have been given \$280 million in compensation. We note that the Chinese Canadians are about to be compensated, and there is now talk of Italians being compensated. Now, we are not arguing against that. We agree that Canadians have suffered injustices and that these things need to be put right. So we are not arguing that Japanese Canadians and Chinese and Italians should not be compensated for past injustices; we agree with that. But we also say we deserve that too, perhaps more so.

Basically, we are asking for three things. We want the Government of Canada and the nation of Canada to acknowledge that these things happened and that the purpose for these things was to assert Canadian sovereignty. We want the Government of Canada to acknowledge this unequivocally. We want the Government of Canada to apologize. We want them to say they are sorry. And we want compensation.

Last, I want to quote from a news release from the Government of Canada dated September 22, 1988. It is titled "Historic Agreement Reached on Japanese Canadian Redress". This is Prime Minister Brian Mulroney:

For more than 40 years Canada has carried a stain on its reputation. It is our duty to put things right.

Further, the press release says:

The main features of the redress agreement are: (1) official acknowledgment of the injustices; (2) symbolic redress payments to each of those affected who are still living.

I see no difference in our situation. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Amagoalik.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I would like to take the opportunity to thank these individuals for a very moving presentation. Also, before we proceed I would like to move that we accept the annexes as part of the proceedings.

Motion agreed to

Ms Blondin: Having had knowledge that we were going to have this group here, I wanted to get a feeling for what the attitude and the tone are towards your bid for compensation and for an apology and for Canada to deal with

[Translation]

Le milieu ambiant était également très différent. Il faisait beaucoup plus froid. L'hiver y était beaucoup plus long. Nous avons découvert qu'il y avait là trois mois de nuit totale. Nous n'avions pas été avertis auparavant. Ce fut pour nous un coup terrible de découvrir que nous ne pouvions voir le soleil du mois de novembre au mois de février.

On trouvera plusieurs fois dans les annexes à notre mémoire le terme «expérience». Comme certains témoins l'ont indiqué, nous avons été traités comme des animaux de laboratoire. Notre dignité d'être humain a été violée.

Nous aurions besoin de beaucoup de temps pour vraiment raconter notre histoire. Nous ne faisons ici qu'effleurer la surface. C'est une histoire qui mérite d'être racontée parce qu'elle fait partie de l'histoire du Canada.

En conclusion, notons que les Canadiens japonais ont reçu des excuses et une compensation de 280 millions de dollars. Les Canadiens chinois doivent également recevoir une compensation, et on parle de faire la même chose pour les Italiens. Ces Canadiens ont souffert d'injustices et il est normal de leur offrir une compensation. Nous n'avons rien contre l'idée d'un redressement pour ces injustices passées envers les Canadiens japonais, chinois et italiens. Nous sommes d'accord. Cela dit, nous pensons mériter également quelque chose, peut-être même plus encore.

Nous demandons donc trois choses. Que le gouvernement canadien et la nation canadienne reconnaissent ces événements et reconnaissent également qu'ils ont eu lieu pour affirmer la souveraineté canadienne. Il faut que le gouvernement du Canada reconnaisse cela absolument. Nous voulons des excuses de la part du gouvernement. Nous voulons lui entendre dire qu'il regrette. Et nous voulons également une compensation.

Enfin, je vous cite un communiqué de presse du gouvernement daté du 22 septembre 1988, un communiqué intitulé «Entente historique sur la compensation des Canadiens japonais». Cela vient du premier ministre Brian Mulroney:

Depuis plus de 40 ans cela entache la réputation du Canada; un redressement s'impose.

Et un peu plus loin:

Les principales caractéristiques de l'entente de compensation sont les suivantes: (1) admission officielle des injustices; (2) compensation symbolique pour tous les intéressés qui sont encore vivants.

Je ne vois pas en quoi notre situation est différente. Merci.

Le président: Merci, monsieur Amagoalik.

Mme Blondin: Monsieur le président, je profite de cette occasion pour remercier ces personnes de nous avoir fait un exposé très émouvant. Et avant de continuer, j'aimerais proposer que ces documents soient annexés au procès-verbal.

La motion est adoptée.

Mme Blondin: Je savais que nous allions recevoir ce groupe et j'ai voulu tâter le terrain et voir ce que les gens pensaient de ces compensations et de ces excuses que vous réclamez, dans quelle mesure ils pensent que quelque chose

[Texte]

this particular problem, and I was very discouraged. I found that many people in government to whom I have spoken say you are attempting to dig up the past, trying to turn back the clock—these are words and phrases that have been used—and that you are wasting your time because they do not feel you have a legal right to compensation. What is so alarming is that these people are very powerful and have influence on major decisions or even make the decisions.

• 1955

I asked them if they felt the government should at the very least hear out these individuals on their case. Many said they did not want to bother with hearing the case because they were aware of it and they had the information. They are not very receptive. They have not heard you as we have heard you, and what we have heard is very disturbing.

It is difficult in a democratic country like Canada where we have freedom of movement for new immigrants. They are not restricted to any one place. They are not ripped apart from their families. These people were yanked out of their homeland and put in an isolated, desolate place with many harsh changes to deal with.

In speaking to these people, I had the impression they do not want to hear your case and they do not feel you have a legal right. To them, it is just another native gripe and another native problem. What do you state to these self-styled cynics? They have not heard you and they do not hear you. What have you got to say to them?

Mr. Amagoalik: If the Government of Canada still refuses to hear our case and consider to our requests, I would say the Government of Canada does not give a damn about Inuit. I do not know if any one else has any comments.

Mr. Allie Salluvinik (Resolute Bay Representative, Inuit Tapirisat of Canada): I feel the same way as John does. If there is another route we can take, that would be nice. We are very nice people. We are not asking for something big. We just want something that is really ours.

Ms Blondin: Do do you feel that you had a fair hearing outside of this standing committee? Do you feel you have been given your day in court regarding this issue? Do you feel the government has handled it properly and that perhaps these are isolated instances where individuals are not representing the government but their own views?

Mr. Amagoalik: I do not know, but as I indicated earlier, we have been pursuing this with different levels of government for years and years. We keep getting kicked back and forth between different levels of government. The territorial government says it is a federal responsibility. The federal government does not really like to admit that it is. The Quebec government says the feds are responsible.

So we have not had a fair hearing from the government, but we have also not had a fair hearing from the people in general and the media. The media has a 30-second attention span so they have not really dug into this story. It is a story

[Traduction]

doit être fait; leur réaction m'a beaucoup découragée. Je me suis aperçue que dans les cercles gouvernementaux beaucoup de gens considèrent que vous vivez dans le passé, que vous cherchez à déterrer de vieilles histoires—ce sont des expressions que j'ai entendues—et que vous perdez votre temps parce que légalement, vous n'avez aucun droit. L'inquiétant, c'est que ce sont des gens qui ont du pouvoir et de l'influence et certains d'entre eux sont justement ceux qui sont appelés à prendre des décisions.

Je leur ai demandé si, à leur avis, le gouvernement devait au moins vous écouter défendre votre cause. Beaucoup m'ont répondu que c'était inutile puisqu'ils étaient déjà au courant. Ils ne sont pas très bien disposés. Ils ne vous ont pas entendus comme nous vous avons entendus et ce que vous nous avez dit nous donne sérieusement matière à réflexion.

Dans un pays démocratique comme le Canada où les nouveaux immigrants jouissent de la liberté de mouvement, c'est une situation particulièrement difficile. Les immigrants ne doivent pas rester à un endroit donné, on ne les arrache pas à leur famille. Or, les gens dont nous parlons ont été arrachés à leur terre d'origine et relégués dans une région désolée où ils ont dû s'accommoder à de nombreux changements.

Les gens à qui j'ai parlé m'ont donné l'impression qu'ils ne voulaient pas vous entendre parce que vous n'aviez aucun droit. Pour eux, c'est une récrimination autochtone de plus, un problème autochtone de plus. Que répondez-vous à ces cyniques? Ils ne vous ont pas entendus et ils n'ont pas l'intention de le faire. Que pouvez-vous leur dire?

M. Amagoalik: Si le gouvernement canadien continue à refuser de nous entendre, il faudra penser qu'il se fiche complètement des Inuits. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre a quelque chose à ajouter.

M. Allie Salluvinik (représentant de Resolute Bay, Inuit Tapirisat du Canada): Je suis du même avis que John. S'il y avait une autre possibilité, ce serait parfait. Nous sommes des gens raisonnables, nous ne réclamons pas quelque chose de démesuré. Nous réclamons quelque chose qui, en réalité, nous appartient.

Mme Blondin: Avez-vous eu l'impression qu'on vous écoutait vraiment, en dehors de ce comité permanent? Avez-vous eu l'impression qu'on vous avait permis d'exposer votre cause? Pensez-vous que le gouvernement ait agi comme il devait le faire et que les gens dont j'ai parlé m'ont donné des opinions personnelles qui n'ont rien à voir avec les opinions du gouvernement?

M. Amagoalik: Je ne sais pas, mais comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a des années que nous nous adressons à diverses instances gouvernementales. Depuis le début, on nous renvoie de l'une à l'autre interminablement. Le gouvernement territorial prétend que c'est une responsabilité fédérale; le gouvernement fédéral ne reconnaît vraiment pas cela; le gouvernement du Québec prétend que le fédéral est responsable.

Le gouvernement ne nous a donc pas vraiment écoutés, mais l'ensemble de la population et les médias non plus. Il est difficile de fixer l'attention des médias pendant plus de 30 secondes, et cette histoire n'a certainement pas été

[Text]

that needs to be told. The governments have not spent enough time listening. And although the media has indicated interest and has made efforts to tell the story, as I said, they have a very short attention span.

• 2000

Ms Blondin: I notice in the presentation here, you indicated a submission was made to the former Minister of Indian and Northern Affairs asking that you be heard. On page 14 you said the then minister, Pierre Cadieux, responded to this Makivik request by a letter dated May 12, 1989—it is included in the annex—indicating that Canada had fulfilled all its commitments in this regard and that a meeting was not necessary. Do you feel that in light of the minister's strong and direct comments here, you will in fact have an opportunity with the new minister to advance your case?

Mr. Amagoalik: I do not know. The other aspect of this whole thing is that ministers have changed portfolios very conveniently, before they have spent the energy to deal with it. Ministers change, governments change, and it has been very convenient for successive ministers to sit on this issue for long enough until they are out of office and onto some other things.

It has been passed from minister to minister to minister. A minister is never around long enough to deal with this effectively. None of them have made any real efforts to deal with it seriously. I believe the only minister who ever did anything of substance was some years ago—I do not even remember which one it was any more. That minister appointed a person to look at this, to examine it and to see what kind of validity our claim had. That person who did that study concluded that yes, they do. By the time he delivered his report, the minister was somewhere else. It was never dealt with.

I think it incumbent upon this committee to make a strong recommendation that this issue be dealt with seriously and that it be resolved.

Ms Blondin: I just have two more short comments. There were two suggestions made with regard to this issue. One was a royal commission of inquiry and another one was the possibility of a lawsuit by Makivik. What are your feelings on these two suggestions?

Mr. Amagoalik: First of all, a lawsuit would be expensive and it would be gut-wrenching. If we had other recourses, we would prefer not to pursue that course. As for a royal commission, we do not know how long it would take.

I stress that the resolution of this issue needs to be done very soon. This happened 37 years ago. Our parents, who have taken the brunt of this injustice, are dying. My father is dead, and my mother is very old. It is the same thing with the parents of the people sitting around this table. It seems to us that the government is basically waiting for these people to die.

Ms Blondin: I have just one more quick comment, a very short one. If you have continued with persistence to take your case to the government and to Canada and if you have exhausted all possibilities, will you take your case to the World Court?

[Translation]

approfondie. C'est une histoire qui mérite d'être racontée. Le gouvernement ne nous a pas écoutés suffisamment attentivement et si les médias se sont intéressés à l'affaire et ont essayé de la présenter au public, comme je l'ai dit tout à l'heure, il est difficile de retenir leur attention très longtemps.

Mme Blondin: Pendant votre exposé, vous avez dit que vous aviez écrit à l'ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord pour demander une audience. A la page 14, vous dites que Pierre Cadieux, qui était ministre à l'époque, a répondu à cette demande de la Makivik le 12 mai 1989—la lettre figure en annexe—et indiquait que le Canada avait rempli toutes ses obligations à cet égard et qu'une audience n'était pas nécessaire. A la lumière des observations sans ambages du ministre, avez-vous l'impression que vous pourrez un jour défendre votre cause devant le nouveau ministre?

M. Amagoalik: Je ne sais pas. Un autre aspect de cette affaire tient au fait que les ministres ont changé de portefeuille—ce qui est bien commode—avant d'avoir pu aborder la question. Les ministres changent, les gouvernements changent, et tous les ministres qui se sont succédés ont eu beau jeu de faire traîner cette affaire jusqu'à ce que quelqu'un d'autre les remplace.

Autrement dit, elle a été renvoyée de ministre à ministre et aucun ministre n'est jamais là suffisamment longtemps pour faire quelque chose. Aucun n'a cherché à aborder sérieusement le problème. En fait, je crois qu'un seul ministre s'est vraiment occupé de cette affaire, il y a quelques années, et je ne me souviens même plus lequel c'était. Ce ministre—là avait chargé une personne d'étudier ce dossier et de déterminer dans quelle mesure nos réclamations étaient justifiées. Cette personne avait conclu qu'effectivement, elles étaient justifiées. Mais le temps que son rapport soit prêt, le ministre avait changé de poste. On n'a jamais donné suite.

Maintenant, c'est à ce Comité de formuler des recommandations très fermes et de demander qu'on s'occupe de cette affaire.

Mme Blondin: Deux observations très courtes pour terminer. Deux suggestions ont été faites à ce sujet; d'une part une commission royale d'enquête et, d'autre part, la possibilité de poursuites judiciaires de la part de Makivik. Que pensez-vous de ces deux suggestions?

M. Amagoalik: Pour commencer, les poursuites judiciaires sont coûteuses, c'est toujours très douloureux. Si nous avions d'autres recours, nous préfererions ne pas en venir là. Quant à la commission royale d'enquête, nous ne savons pas combien de temps il faudrait.

J'insiste sur l'urgence d'une résolution à ce sujet. Ces incidents remontent à 37 ans. Nos parents, qui sont les principaux intéressés dans cette injustice, meurent les uns après les autres. Mon père est mort et ma mère est très âgée. Les parents des gens qui sont ici aujourd'hui sont dans le même cas. En fait, nous avons l'impression que le gouvernement attend que tout le monde soit mort.

Mme Blondin: Une dernière observation très courte; maintenant que vous avez épuisé tous les recours qui existent au Canada, avez-vous l'intention de soumettre votre cause à la Cour internationale?

[Texte]

Mr. Amagoalik: We will pursue every avenue until this is dealt with. If that is what it takes, that is what we are prepared to do. If it takes that long, when I am not around, we have children and we will tell our children the story. It will not be forgotten.

• 2005

Mr. Skelly: This is the most serious matter that I have heard in this House in the eleven years that I have been a Member of Parliament. If I can summarize what I understand you to have said, the accusations you have laid before this committee... you have told us of forcible confinement and slave labour. You have told us about physical and sexual abuse. You have told us about misrepresentation and outright lying. You have laid before this committee serious accusations of serious criminal wrongdoing, and serious criminal wrongdoing on the part of the national law enforcement agency. You have talked about deaths of members of your community that could only be construed as death by criminal negligence in which the definition is an act or omission which represents willful disregard for human life.

This is not unique in this country. We have seen the case of Donald Marshall in Nova Scotia. We have watched an inquiry into the same thing in Manitoba. And in Alberta we have seen cases like the Fred Quilt case, and in British Columbia numerous others.

As a Member of Parliament, I am just completely appalled at what you have laid before this committee. But from what I have seen in my eleven years, and previous to that, the government evades and obfuscates its responsibility in any way it can.

I do not think you will get justice from this committee. I do not think you can make a comparison between the treatment of the Japanese Canadians and the treatment your people received, because the Japanese community suffered those tragic indignities during wartime when there was absolute paranoia in the country and a state of emergency existed. In your case this situation exists in peacetime, a time when no Canadian, no human being should be treated like that. I do not believe the government will give you justice. And I am skeptical about what this committee can do other than to assist you as another forum in which to tell this tale, this horrible tale.

I think a royal commission has to be struck to address the questions of criminal wrongdoing. I think that we, as Canadians, must do that. There is no statute of limitation or no forgiveness on that without an investigation and setting the record right.

I almost believe that you will have to involve the United Nations in this, because I am very skeptical about the government's willingness to pursue this actively, to investigate it, and to come up with recommendations that are satisfactory to your community. The United Nations, whether it is by form of an observer, should be involved in this in some way.

Canada has a very bad record with its aboriginal people. And its very bad record is not only in its treatment but also in its redress.

[Traduction]

M. Amagoalik: Nous utiliserons tous les recours possibles, tant que cela ne sera pas réglé. S'il faut en venir là, eh bien, nous le ferons. Si les choses traînent encore longtemps, quand je ne serai plus là, nos enfants continueront parce que nous allons le leur raconter. C'est une chose qui ne sera pas oubliée.

M. Skelly: Depuis 11 ans que je suis député au Parlement, c'est l'affaire la plus grave dont j'ai jamais entendu parler. Permettez-moi de résumer pour m'assurer que j'ai bien compris ce que vous avez dit, bien compris les accusations que vous avez portées devant notre Comité. Vous nous avez parlé d'emprisonnement et d'esclavagisme. Vous nous avez parlé de gens qui ont été maltraités physiquement et sexuellement. Vous nous avez parlé de mensonges éhontés et d'actes criminels graves, entres autres de la part d'un corps policier national. Vous nous avez dit que dans votre communauté des gens sont morts et que leur mort ne pouvait être attribuée qu'à de la négligence criminelle dans le cadre d'incidents où la vie humaine a été délibérément méprisée.

Ce n'est pas un cas unique. Nous avons eu l'affaire Donald Marshall en Nouvelle-Écosse. Au Manitoba, il y a eu des incidents de ce genre également et, en Alberta, nous avons vu des causes comme celles de Fred Quilt, sans parler de la Colombie-Britannique et ce n'est pas tout.

En tant que député, ce que vous venez de nous dire me renverse complètement. Mais apparemment, depuis 11 ans que je suis là et depuis bien longtemps avant cela, le gouvernement ignore ses responsabilités par tous les moyens possibles.

À mon avis, ce n'est pas auprès de ce Comité que vous obtiendrez justice. Vous ne pouvez pas comparer votre affaire à celle des Canadiens japonais parce que ceux-ci ont été soumis à ces humiliations tragiques en temps de guerre, à une époque où l'état d'urgence avait été déclaré et où on assistait à une véritable paranoïa. Votre affaire s'est produite en temps de paix, dans des conditions où il devrait être impossible de traiter un Canadien ou un être humain, quel qu'il soit, de cette façon. Je n'ai pas l'impression que le gouvernement va vous rendre justice. Je suis sceptique quant aux possibilités qu'offre ce Comité; j'ai l'impression que nous allons nous contenter d'écouter votre horrible histoire.

À mon avis, la solution est de mettre sur pied une commission royale d'enquête; c'est notre devoir en tant que Canadiens. Il n'est pas question de prescription ou de pardon tant qu'on n'aura pas enquêté, tant qu'on n'aura pas établi ce qui s'est produit.

Je suis presque certain que vous devrez faire appel aux Nations unies car je me demande vraiment si le gouvernement a l'intention de s'occuper de cette affaire, d'enquêter, de formuler des recommandations qui vous satisferont. Par contre, il serait bon de faire intervenir les Nations Unies, peut-être à titre d'observateur.

Le Canada a souvent très maltraité ses autochtones. Et sur le plan des compensations, ce n'est pas brillant non plus.

[Text]

A royal commission I would think is important. I would think the involvement of the United Nations is extremely important to push for investigation and rectification. I am very skeptical given the track record of the government. And I do not just point to this government, I point to the previous one. After all, they were essentially the government that inflicted this. The process of government ever accepting responsibility is a slow and painful one.

I have probably heard enough. Although I do not have any questions to ask, I can assure you that we will assist you on any matter in getting to the root of this and getting the recommendations made for redress. This story is absolutely appalling.

Mr. Amagoalik: If I just may respond to that, I appreciate your observations. I hope justice can be done soon.

Mr. Skelly: I wonder if I might add just one more small remark. You pointed out the length of time that has transpired and the importance of getting this testimony into some form of testimony under oath so that as the fight continues, if it does reach a point where it can be brought out, this material is all in place.

• 2010

Mr. Amagoalik: The reason the other groups have achieved recognition and apologies and compensation is they had the numbers—hundreds of thousands, perhaps millions in this country—and those are votes. We do not have the numbers and we do not hold the balance of power. We do not have the ability to be able to decide who the government will be, and for that reason we are ignored.

Mr. Patsauq: Japanese Canadians were in British Columbia. It is just about the warmest province in Canada. Just look at the difference: the high Arctic is 40 below, 50 below, while British Columbia. . . There is no comparison, and the Japanese Canadians were under the watchful eye of the Canadian government. Probably those people were getting all their medical attention. They did not have to go to the dump in order to survive. There is a big difference.

If Mr. Mulroney is going to come to an agreement with any of those people, like Chinese and Italians, they also should look at our problem, because in those days, in the 1940s, the government had a legal right under the War Measures Act to take these precautions against the security of Canada in order to make sure that the Canadian people were guarded. But us—in 1953 the sick people, old people, crippled people, were sent to the high Arctic to live on the white man's dump. There is a very big difference in those things.

Mr. Amagoalik: If I may, I would like our legal adviser to comment on the suggestion of involving the United Nations.

Mr. Sam Silverstone (Legal Counsel of Makivik Corporation, Inuit Tapirisat of Canada): It is not that we have not considered a lawsuit, we have not considered a royal commission, we have not considered the United Nations, but as John Amagoalik said, all of these things take time.

[Translation]

Une commission royale pourrait jouer un rôle important et les Nations Unies pourraient obtenir également qu'on fasse une enquête et qu'on offre une forme de redressement. Étant donné les réactions du gouvernement jusqu'à présent, je doute des résultats. Je ne parle d'ailleurs pas uniquement du gouvernement en place, mais du précédent également. Après tout, dans une large mesure, c'est le gouvernement qui est responsable de cette situation. Il est toujours long et douloureux d'obtenir que le gouvernement assume ses responsabilités.

J'en ai probablement entendu assez, et je n'ai pas de question à vous poser mais je peux vous assurer que nous vous aiderons à aller au fond de cette affaire et à obtenir les recommandations nécessaires. Cette histoire est absolument renversante.

M. Amagoalik: Si vous le permettez, j'aimerais faire une observation. J'espère qu'on nous fera justice assez vite.

M. Skelly: Une dernière observation, si vous le permettez. Vous dites que beaucoup de temps a passé et qu'il serait bon d'encourager ces témoignages sous serment pour avoir cet outil plus tard si cela s'avère nécessaire.

M. Amagoalik: Si les autres groupes ont été reconnus et ont obtenu excuses et compensations, c'est parce qu'ils se comptent par centaines de milliers voire par millions ce qui fait autant de vote aux élections. Nous qui sommes moins nombreux par contre ne pesons pas sur l'issue des élections; on peut donc se permettre de nous ignorer.

M. Patsauq: Les Canadiens d'origine japonaise vivaient en Colombie-Britannique qui possède le climat le plus tempéré du Canada. Les températures dans l'Arctique descendent à moins 40 ou moins 50 degrés alors qu'en Colombie-Britannique. . . Il n'y a pas de comparaison possible et c'est ce qui fait que le cas des Canadiens d'origine japonaise a été réglé avec bienveillance par le gouvernement canadien. Contrairement à ce qui arrive aux membres de notre peuple, ils ont bénéficié de soins médicaux de qualité. La différence est donc énorme.

Si M. Mulroney compte passer des accords avec les Chinois ou les Italiens, il devrait également se pencher sur notre problème car dans le courant des années 40, le gouvernement était tenu aux termes de la Loi sur les mesures de guerre de prendre des précautions et de veiller à la sécurité du Canada. Tandis que nous en 1953 on nous a envoyés vivre sur les dépotoirs des hommes blancs dans l'Arctique, y compris les vieux, les malades et les infirmes. Il n'y a donc pas de comparaison possible.

M. Amagoalik: Je demanderais maintenant à notre conseiller juridique de vous dire quelques mots au sujet d'un appel éventuel aux Nations Unies.

M. Sam Silverstone (conseiller juridique de Makivik Corporation, Inuit Tapirisat of Canada): Nous avons envisagé entre autres la possibilité d'entamer des poursuites judiciaires, d'instituer une commission royale d'enquête ou d'avoir recours aux Nations Unies mais tout cela prend du temps ainsi que John Amagoalik l'a fait remarquer.

[Texte]

A lawsuit means the issue is referred to the Department of Justice. With all due respect, our experience has been that anything referred to the federal Department of Justice is certain not to see the light of day for a long time. It goes for opinion, and then the opinion is reviewed, and ultimately. . . It can be a long time, suffice to say, before they are prepared to answer any type of claim we might have.

In terms of the United Nations, in terms of a royal commission—if you get a royal commission it is a lengthy process, and as John and some of the others said, a lot of the evidence may not lend itself to that type of format. Also, we see these forums as a last resort. We might end up going there, but right now it originated as a political problem, it was a political solution—one of sovereignty—and we are trying to seek some kind of political resolution of it.

We have been bounced from minister to minister. One minister who showed an interest in it was McKnight, only because he had been involved in housing, so he understood that when people move from one community to another they need a place to live. He allowed us to have 10 housing units built in Inukjuak, but that was the extent of it. We still require more. He was helpful in that regard, but none of the other demands was addressed.

A lawsuit, even a royal commission, again involves testimony. As John indicated, a lot of the people who would be witnesses are dead or are dying. We saw this forum as one of the few. . . at this point it was the only one we could get, considering Cadieux's response to Zebedee Nungak's letter of March 23 1989, in which Cadieux, as you said, said he would not meet.

• 2015

This was the first time in our collective experience in dealing with government that a minister has in fact refused to meet on an issue. Our experience has shown that usually they will meet and tell you nothing, or meet and suggest some recourse or some avenue or some table of discussion that leads nowhere. In this case, the minister simply refused to meet on the basis that all claims had been resolved.

We came before this committee, hoping that you could make a recommendation either to Parliament or to the minister or even to Cabinet that the issue be taken seriously and that the claims made in the presentation—a similar presentation was made three years ago and ignored—be acted upon.

One final thing I wanted to clarify is that Ethel Blondin made a motion that the annexes be considered part of the brief. I am not sure whether that motion means the two become part of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. We would like to have the oral testimony and these two documents form part of the record.

The Chairman: Thank you, Mr. Silverstone, I believe that is what we did. If not, that was the intent of the motion; I see all members nodding, so that was the intent.

Did you have further comments, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: I am probably a little incensed at what I have heard today. The charges you have put before this committee are more serious than those situations almost encountered by Japanese Canadians in wartime. I wonder about the questions

[Traduction]

Si l'on opte pour la voie judiciaire, cela veut dire passer par le ministère de la Justice. Or nous savons que saisir le ministère de la Justice d'un dossier signifie une attente interminable. Il se passerait de nombreuses années avant qu'il soit disposé à répondre à nos revendications.

Une commission royale d'enquête durerait également fort longtemps et certains des faits ne se prêtent pas à ce type d'enquête. On pourrait y avoir éventuellement recours, mais pour le moment nous cherchons à trouver une solution politique à un problème de nature politique—la question de la souveraineté.

On nous a renvoyé d'un ministre à l'autre. M. McKnight, lui, s'était intéressé à notre problème, car étant au courant du dossier du logement, il était évident pour lui que lorsque des gens sont obligés de déménager, ils doivent tout d'abord avoir où se loger. Il a donc donné l'autorisation en vue de la construction de 10 unités de logement à Inukjuak, mais c'est insuffisant. Par contre toutes nos autres demandes sont restées sans suite.

Des poursuites devant les tribunaux ou une commission royale d'enquête exigeraient qu'on puisse réunir des témoignages. Or, comme John vous l'a expliqué, bon nombre de témoins sont très âgés ou décédés. Compte tenu de la réponse de M. Cadieux à la lettre de Zebedee Nungak datée du 23 mars 1989, lettre dans laquelle M. Cadieux refuse une rencontre, nous avons décidé de vous saisir de notre cas.

C'est la première fois d'ailleurs qu'un ministre refuse de nous rencontrer pour discuter d'un problème. D'habitude ils veulent bien nous parler mais les solutions préconisées ne mènent à rien. Or M. Cadieux a simplement refusé de nous rencontrer, affirmant que toutes les revendications avaient été satisfaites.

Nous espérons donc que vous voudrez bien recommander au Parlement, au ministre ou au Cabinet qu'une suite favorable soit donnée à nos revendications, lesquelles se sont déjà heurtées à une fin de non-recevoir il y a trois ans.

Ethel Blondin a proposé une motion en vue d'inclure les annexes dans le mémoire. Je ne sais pas si cela signifie que ces deux textes figureraient ainsi au compte rendu de la réunion. Nous espérons que ces deux documents ainsi que la déposition verbale figurent dans le compte rendu.

Le président: C'était bien là l'objet de la motion, monsieur Silverstone, car je crois que tous les membres du Comité opinent du chef.

Avez-vous quelque chose à ajouter M. Skelly?

M. Skelly: Je suis bouleversé par ce que j'ai entendu aujourd'hui. La situation telle que vous nous l'avez présentée est plus grave que celle des Canadiens d'origine japonaise durant la guerre. Je me pose certaines questions au sujet des

[Text]

of criminal wrongdoing that have been suggested here and those types of things. I am also concerned that over an 11-year stint in this place and having sat through a lot of committees on important and serious matters, I have not seen a great deal of action resulting out of the committee, other than a forum to get the message out, which will happen. I hope this committee does in fact put strong recommendations to Parliament, but that is a long, drawn-out affair.

I look to things like the Dubin commission, which went into aviation, and the Ben Johnson issue and things like that. Even the Donald Marshall... although it was a longer timeframe, it certainly gave Canadians a view of serious wrongdoing in this country. It did get to the root of some of the problems, with recommendations for compensation and prevention in the future. Anyway, I certainly appreciate your comments.

The Chairman: Thank you. Are there any comments in response to those comments of Mr. Skelly?

Mr. Eliasialuk: [*Witness speaks in native language*].

I want to make further comments. I shall never forget how our mothers used to cry all night. They were faced with never seeing their relatives ever again. Their lives lost their purpose and they lost their minds. That was what my mother went through. My adoptive father did not even last a year there. He was devastated by the false promise of plentiful wildlife. He was led to believe there would be plenty of caribou and plenty of musk-oxen. He had consented to go, based on these glowing promises. When he came to realize that he would never see his relatives again, his heart stopped beating.

His own younger brother had heard that his older brother had been killed by rampaging walrus. When I returned after many years to Inukjuak, after over twenty years, he asked if his older brother had in fact been killed by walrus. Had he been killed while bracing a walrus who pulled him into the water to his death?

The police had given false information, giving the impression that everything was fine, that they were doing a good job. They, in fact, were not doing right.

Also, when we were being sent, we were told that there was plenty of food there. In fact, we used to go without bannock for almost the whole year because there was no flour. We lived entirely on seal meat. I also want to add to what Martha said earlier. (Her father) had requested to be sent back to Inukjuak in 1962, back to his homeland. But his mind gave out, and he died as a man with a broken spirit because he had been refused his request to return. These are burdens in my heart. I will never forget the torn pictures that I discovered. This act was against the law. There were no means of communications at the time. There was no CBC.

[Translation]

délits qui auraient été commis. Depuis les 11 ans que je siège à Ottawa, le Comité ne s'est guère fait connaître par les mesures concrètes qu'il a proposées, son action se bornant la plupart du temps à enregistrer les témoignages. J'espère que pour une fois le Comité soumettra des recommandations bien précises au Parlement, même si les résultats, eux, se font attendre.

Il y a eu entre autres la Commission Dubin pour l'aviation, l'enquête sur l'affaire Ben Johnson et l'enquête sur l'affaire Donald Marshall qui nous a permis de prendre conscience de très graves irrégularités. L'enquête Donald Marshall notamment après une étude exhaustive du dossier, a recommandé des compensations ainsi que des mesures pour empêcher que pareil cas ne se répète à l'avenir. J'ai beaucoup apprécié votre témoignage.

Le président: Y a-t-il d'autres observations?

M. Eliasialuk: [*L'intervention se fait dans une langue autochtone*].

J'aimerais faire d'autres observations. Je n'oublierai jamais que nos mères passaient toutes les nuits à pleurer. Elles se rendaient compte qu'elles n'allaient jamais revoir leurs parents. Leur vie perdait leur sens et elles perdaient la tête. C'est ce qui est arrivé à ma mère. Mon père adoptif n'est même pas resté un an là-bas. Il a été démolé par les fausses promesses de gibier en abondance. Il a été poussé à croire qu'il y aurait énormément de caribous et de boeufs musqués. Il a consenti à s'en aller, attiré par ces merveilleuses promesses. Lorsqu'il a réalisé qu'il ne reverrait jamais les siens, son cœur a cessé de battre.

Son plus jeune frère a entendu dire que son frère aîné avait été tué par un morse. Lorsque je suis retourné à Inukjuak au bout de nombreuses années, après plus de 20 ans, il m'a demandé si mon frère aîné avait vraiment été tué par un morse. Il m'a demandé s'il avait été tué par un morse qui, en se débattant, l'avait entraîné dans l'eau et noyé.

Les policiers avaient donné de faux renseignements, donnant l'impression que tout allait bien et qu'ils faisaient du bon travail. Mais ce qu'ils faisaient n'était pas bien.

Quand on nous a envoyés là-bas, on nous a dit qu'il y avait beaucoup de nourriture. En réalité, nous avons dû nous passer de bannock pendant pratiquement toute l'année parce que nous n'avions pas de farine. Nous vivions exclusivement de viande de phoque. J'aimerais revenir sur ce qu'a dit Martha tout à l'heure. Son père avait demandé d'être envoyé chez lui à Inukjuak, en 1962. Mon son esprit l'abandonna et il mourut l'esprit brisé parce qu'on lui refusa de repartir. Voilà les fardeaux que je porte dans mon cœur. Je n'oublierai jamais les photos déchirées que j'ai découvertes. Il s'agit là d'un acte illégal. Il n'y avait pas de moyens de communication à l'époque. Il n'y avait pas Radio-Canada.

[Texte]

Why were our only means of communicating torn up? Why were we not paid? Why were we left to suffer from great hunger? The Government never gave us shelter when they sent us there. We lived in an inadequate tent. I can still see that poor tent pitched on that barren rock, the sand spewing haze from the extreme cold. I still see that today, and shall never forget it.

If Government had sent Qallunaat (white people) instead, they would have provided them with shelter and paid them for their work. For us, there was absolutely nothing. We were made to work very hard without pay. Why was this? I want to ask the Government this question. This is oppression, a victimizing of Canadians. They send them out to hold the land, to assert sovereignty, and provide them with no wood for sustenance. This is what they have done.

Are you yourselves not hurt by this: "Let me first have your sexual favours. Let me use your womanhood first before you can trade for goods." Is this the law in Canada? Is this how things are supposed to be? Is this what those who initiated the move, Kajualuk and them, Alex Stevenson and them, had in mind when they carried this out? Is this the law? Is it normal behaviour? You have to think and reflect upon this.

There was no flour. There was no tea. \$5,000. (Five Thousand Dollars). This is not enough today to pay for a ski-doo. That is all the Government provided to supply us for a whole long year. That is what the Government allowed for our needs in food, clothing, and all other needs for living. We had access to these only if we caught any foxes. That trading post was tiny. Then the representative of Government (the police) says, "You can buy only if I first have you sexually". I am disgusted by this. That is all I say for now.

• 2020

Mr. Horner: I want to thank the witnesses for making the long trip to be with us today. I agree with Mr. Skelly that this is a very distressing situation, and I am sorry that I do not know more about this. I probably should have been apprised, but I am an alternate on this committee. I am replacing Mr. Littlechild. I guarantee you that I will convey what you have said to Mr. Littlechild with a briefing on what you have said.

Some of the questions I would like to ask to make myself more familiar may require a short answer, and since I have only 10 minutes, I will try to keep the questions short and you try to keep the answers short.

I want to know how many people presently live in Resolute Bay, approximately.

Mr. Salluvinic: Do you mean Inuit or—

Mr. Horner: Inuit, yes. I am talking about the families who were moved there in 1953, 1955, 1957. How many of them are still there?

Mr. Salluvinic: Approximately 160.

[Traduction]

Pourquoi a-t-on déchiré les seuls moyens de communication que nous avions? Pourquoi n'avons-nous pas été payés? Pourquoi nous a-t-on laissés souffrir de la grande faim? Le gouvernement ne nous a jamais donné d'abri quand nous étions là-bas. Nous vivions dans une tente insuffisante. Je vois encore cette pauvre tente dressée sur la roche nue, le sable semblable au brouillard à cause du froid extrême. Je vois encore cette scène aujourd'hui, et je ne l'oublierai jamais.

Si le gouvernement avait envoyé des Qallunaat (des hommes blancs) là-bas, il leur aurait fourni des abris et il aurait rémunéré leur travail. Pour nous, il n'y a absolument rien eu. On nous a fait travailler très dur sans nous payer. Pourquoi? Je le demande au gouvernement. C'est de l'oppression. Nous avons été victimisés, en tant que Canadiens. On nous a envoyés là-haut pour prendre possession des terres, pour établir la souveraineté du Canada et on ne nous a pas fourni les moyens de survivre. Voilà ce qui s'est passé.

Ne vous sentiriez-vous pas humiliés si l'on vous disait: «Accordez-moi d'abord vos faveurs sexuelles. Si vous voulez faire du commerce, laissez-moi d'abord me servir de vous comme femme.» C'est ça la loi au Canada? Est-ce ainsi que les choses sont censées se passer? Est-ce cela que ceux qui ont réalisé cette expédition, les Kajualuk et les Alex Stevenson, avaient en tête? Est-ce cela la loi? Est-ce un comportement normal? Réfléchissez-y.

Il n'y avait pas de farine. Il n'y avait pas de thé. 5 000\$ (cinq mille dollars) aujourd'hui, ça ne suffit même pas pour acheter une motoneige. C'est tout ce que le gouvernement nous a donné pour vivre pendant une longue année. Voilà ce que le gouvernement nous a donné pour nous nourrir, nous vêtir et acheter tout ce dont nous avons besoin pour vivre. Pour satisfaire nos besoins, nous devions chasser le renard. Le poste de traite était petit. Lorsque le représentant du gouvernement (la police) nous dit: «Tu dois être à moi sexuellement avant de pouvoir acheter quoi que ce soit», je trouve cela dégoûtant. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

M. Horner: Je tiens à remercier les témoins d'être venus de si loin pour déposer devant le Comité. Tout comme M. Skelly, je trouve moi aussi la situation pénible et je regrette seulement de ne pas suffisamment bien connaître le dossier. À ma décharge, je signale que je suis membre suppléant du Comité; je remplace M. Littlechild et vous pouvez être assuré que je lui ferai part de tout ce que vous avez dit.

Comme je ne dispose que de 10 minutes de temps de parole, je vais essayer d'être bref et je vous demanderai de l'être aussi lorsque vous répondrez à mes questions.

Quel est le nombre approximatif des habitants de Resolute Bay.

M. Salluvinic: Vous pensez aux Inuits ou...

M. Horner: Oui les Inuits. Combien de ménages transférés à Resolute Bay dans le courant de 1953, 1955 et 1957 sont encore là?

M. Salluvinic: 160 environ.

[Text]

Mr. Horner: What about Grise Fiord? How many people live there? I am talking about Inuit.

• 2025

Ms Flaherty: Inuit only?

Mr. Horner: Yes.

Ms Flaherty: The families or the...?

Mr. Horner: The descendants of the people who were moved there.

Ms Flaherty: About five, not including their children.

Mr. Horner: Just about five of the originals are there and then their children are there. Now, more families have moved in. How many Inuit live there now, about 150?

Ms Flaherty: No, about 80 or 100.

Mr. Horner: What about the village in northern Quebec your families originally came from? How many Inuit live there?

Ms Patsauq: There are 980.

Mr. Horner: I take it the government has taken some steps to move some people back there who have requested it. They have paid a small amount of money; there was a shortage of housing or something. But they have moved some Inuit back there. Is that correct? Some have moved back.

Ms Patsauq: Yes.

Ms Flaherty: Yes.

Mr. Horner: Have they refused to move any who want to go from Resolute Bay or...? Have they refused to move any more back? In this annex report that Ms Blondin wanted to have added to the report, and rightly so, it says they offered \$150,000 in the next year to move more people back. Is that correct?

Mr. Silverstone: In fact, a contribution agreement was signed in 1987 for \$200,000, and \$50,000 was to compensate people who had moved back on their own, who had spent money since 1970 on their own to come back. That was for about 10 individuals. The other \$150,000 was to cover the cost of moving people who were moved in 1988. The government built 10 houses, and two flights were done. But you have to understand that any time you do a flight there, it is \$75,000 each charter.

Mr. Horner: It says \$68,000 in here, but I will not bicker over a couple of thousand dollars.

Mr. Silverstone: Yes, \$68,000 to \$75,000. So we did two flights and brought down between 30 and 35 people.

Mr. Horner: I see. But there was a lack of housing in the original town. Is that correct?

Mr. Silverstone: There was a lack of housing in Inukjuak for those people, and there still is a lack of housing.

Mr. Horner: Now, I take it most of the people around this table, most of the Inuit people, are descendants or were part of the families that were moved there. If you had a choice right now, would you move back to Inukjuak?

[Translation]

M. Horner: Et combien d'Inuits y a-t-il à Grise Fiord?

Mme Flaherty: Vous voulez avoir le nombre d'Inuits?

M. Horner: Oui.

Mme Flaherty: Les familles ou bien les...?

M. Horner: Je voudrais connaître le nombre de descendants des personnes qui y ont été transférées à l'époque.

Mme Flaherty: Il y en a cinq, enfants non-compris.

M. Horner: De toutes les personnes qui furent transférées à l'époque, il n'en reste plus que cinq ainsi que leurs enfants. Depuis lors d'autres familles sont arrivées. Combien y a-t-il maintenant d'Inuits, quelque 150?

Mme Flaherty: Quatre-vingt ou cent.

M. Horner: Combien d'Inuits y a-t-il dans le village du nord du Québec dont vous êtes originaire?

Mme Patsauq: Il y en a 980.

M. Horner: Il paraît que le gouvernement a rapatrié un certain nombre de personnes qui en ont fait la demande. Il leur a versé un peu d'argent et les logements sont insuffisants. Toujours est-il qu'un certain nombre d'Inuits ont été rapatriés n'est-ce pas?

Mme Patsauq: C'est exact.

Mme Flaherty: En effet.

M. Horner: Est-ce que le gouvernement a refusé de transférer d'autres personnes de Resolute Bay qui en ont fait la demande? D'après l'appendice qui sera annexée au rapport à la demande de M^{me} Blondin, le gouvernement aurait offert 150,000\$ pour rapatrier d'autres personnes l'an prochain. Est-ce exact?

M. Silverstone: En 1987, le gouvernement avait accepté de verser 200,000\$ et d'attribuer 50,000\$ à la dizaine de personnes qui depuis 1970 avaient elles-mêmes pris l'initiative de rentrer chez-elles. Les 150,000\$ restant devaient servir à rapatrier les personnes en 1988. Le gouvernement a notamment fait construire dix maisons et a organisé deux vols. Il ne faut pas oublier qu'un vol dans ces parages revient à 75,000\$.

M. Horner: Le texte dit 68,000\$, mais nous ne sommes pas à quelque milliers de dollars près.

M. Silverstone: Cela revient de 68,000\$ à 75,000\$. On a donc rapatrié une trentaine de personnes à bord de deux vols.

M. Horner: Mais il y a pénurie de logement dans leur village d'origine n'est-ce pas?

M. Silverstone: Il y a effectivement toujours pénurie de logement à Inukjuak.

M. Horner: Je présume que la plupart des Inuits présents dans la salle sont des descendants des familles qui furent transférées à l'époque. Si vous aviez le choix est-ce que vous reviendriez à Inukjuak?

[Texte]

Ms Flaherty: Yes.

Mr. Anawak (Nunatsiak): I do not think it is that simple a matter to say just yes or no to something like that.

Mr. Horner: I asked the question, and the lady said she would move back if the government. . . It may not be a simple matter, and I am quite sure it is not a simple matter. I am very sympathetic to the whole cause because I know—and I agree with Mr. Skelly—that Canada has a terrible, terrible record as far as aboriginal rights go. Everybody knows that. Everybody in this room knows that. I read in this annex a lot of things. Mr. Chairman, perhaps I might take a moment.

The Chairman: Yes.

Mr. Horner: I am reading a report from Superintendent Larsen, a man I knew. I am not saying you people are lying; I am quite sure there was hardship, that there was devastation. But I am reading from Superintendent Larsen, who says:

The immediate need was to assist the natives, the Inuit, to continue to follow their traditional way of life as hunters. This assistance could be extended by seeing they were properly equipped and placed in the most suitable area for hunting. Movements could be initiated from overpopulated or depleted districts to areas not presently occupied or whereas the natural resources could support a greater number of people.

There are many, many reports in here—I have dog-eared a few of them—where they have talked about visiting Port Harrison. How far is Port Harrison from Resolute Bay?

Mr. Amagoalik: It is 2,000 miles.

Mr. Horner: That is quite a little hike, yes. They talk about visiting the families and they list the names of all the families and children:

In 1956, the new location at Grise Fiord is very good. The natives' camp is located across the fiord about six miles away. This is also an ideal spot for them, and they are very happy there.

Are these lies?

Mr. Amagoalik: Yes.

Mr. Skelly: This is where the box lunches came in.

Mr. Horner: I see.

• 2030

Mr. Salluvinik: What you are not seeing is what they are hiding right now.

Mr. Horner: What they are hiding now?

Mr. Salluvinik: Some of these people told you about why and how Inuit were used. They are very good and ready.

Mr. Amagoalik: If I might respond, back in those days Superintendent Larsen may have said the Inuit are very happy, everything is nice and rosy.

Mr. Horner: The Inuit may have told him that.

[Traduction]

Mme Flaherty: Certainement.

M. Anawak (Nunatsiak): La question est bien plus complexe que vous ne semblez le croire.

M. Horner: C'est moi qui ai posé la question. Cette dame m'assure qu'elle reviendrait si le gouvernement. . . Je conviens que la question n'est pas simple. Vous avez d'ailleurs toute ma sympathie et je suis d'accord avec M. Skelly pour dire que le Canada n'a certainement pas de quoi être fier de la façon dont il a traité ses autochtones. Nous le savons tous. J'ai appris beaucoup de choses dans cette annexe. Me reste-t-il encore du temps monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Horner: Il y a le rapport du Surintendant Larsen que j'ai bien connu. Je ne vous accuse pas de mentir et je ne doute que vous ayez été confrontés à d'énormes difficultés. Mais voilà ce que le surintendant Larsen dit dans son rapport.

Il fallait dans l'immédiat aider les Inuits pour leur permettre de poursuivre leur mode de vie traditionnelle en tant que chasseurs, ce qui signifiait les équiper convenablement et les placer dans des régions où ils pourraient s'adonner à la chasse. A cette fin des personnes peuvent donc être transférées de région surpeuplée ou pauvre en faune sauvage vers des régions peu habitées et dotées d'une faune plus abondante.

Dans de nombreux rapports il est question de visiter Port Harrison. Quelle est la distance entre Port Harrison et Resolute Bay?

M. Amagoalik: Deux milles milles.

M. Horner: Ce n'est pas la porte à côté. Il y est question de rendre visite aux familles dont les noms sont d'ailleurs énumérés.

En 1956 il se montre que l'emplacement de Grise Fiord est excellent. Le camp des autochtones est situé à six milles du fiord. C'est un endroit idéal pour eux et ils y sont très heureux.

Tout ça c'est des mensonges d'après vous?

M. Amagoalik: Absolument.

M. Skelly: C'est ici qu'il est question de panier-repas!

M. Horner: Je vois.

M. Salluvinik: Ce que vous ne pouvez voir c'est ce qu'ils sont en train de cacher en ce moment précis.

M. Horner: Que cachent-ils?

M. Salluvinik: Certaines de ces personnes vous ont dit pourquoi et comment on a utilisé les Inuits. Elles le font très bien et volontiers.

M. Amagoalik: Si vous me permettez de répondre, à ce moment-là, le surintendant Larsen vous a peut-être dit que les Inuits étaient tout à fait heureux, que tout allait bien dans le meilleur des mondes.

M. Horner: Ce sont peut-être les Inuits qui lui ont dit cela.

[Text]

Mr. Amagoalik: The Secretary of State, Mr. Weiner, is always saying the same thing. He cuts our budget by 15% and he sends us a form letter telling us how wonderful everything is.

Mr. Horner: What budget was cut? Are you talking about the communications budget?

Mr. Amagoalik: Every Inuit organization in Canada got cut by 15%.

Mr. Horner: I thought they were getting a 5% raise next year, plus they were getting more money in their project funding than they were in the... I mean, I will grant you that \$972,000 is being cut from the basic funding, but millions are being added to the project funding, and so we had—

Mr. Amagoalik: We do not see it.

Mr. Horner: The other day in the Justice Committee, which I chair, we had native people before us who said they would be perfectly all right with the project funding they had.

I am not disagreeing with what you say and I realize that you may have seen a lot of hardship, an awful lot of hardship, but I go through some of these things and I see the... In 1983 there was a commitment to Makivik that the federal government would prepare an official response within one month, and it goes on to tell all the things they will do, whereas this has happened and that has happened. They say they will compensate the Inuit for damages suffered, particularly those Inuit who have already moved back to Inukjuak on their own, and they will reimburse Makivik for all costs incurred. That was in 1983, and they said they would respond in month. Did they respond?

Mr. Silverstone: I do not know what document you are referring to.

Mr. Horner: I am referring to Resolution 1984 AM-1, *Resolute Bay and Grise Fiord*.

Mr. Silverstone: I cannot find it, but you are reading from what sounds like a Makivik resolution or an ITC resolution requesting that the government respond on all those issues. That is not a government commitment.

Mr. Horner: I see. Fine.

Mr. Silverstone: Yes, I think it is an ITC resolution. No, the government did not respond, and you are talking about 1983. Well before that, but consistently since 1983-84, we have been asking each minister... and as John indicated, every time we get to talk to the minister, the minister is gone and it is someone else.

There has been no apology, there has been no acknowledgement or recognition of the contribution of these Inuit to Canadian history and to the establishment of Canadian sovereignty in the high Arctic. The only thing there has been is the 10 housing units built in Inukjuak in the summer of 1988 to accommodate those who had moved back since 1970 and those who moved back in 1988.

[Translation]

M. Amagoalik: Le secrétaire d'État, M. Weiner, dit toujours la même chose. Il réduit notre budget de 15 p. 100 et nous envoie une circulaire pour nous dire que tout va bien.

M. Horner: Quel budget a été réduit? Voulez-vous parler du budget des communications?

M. Amagoalik: Toutes les organisations inuites du Canada ont vu leur budget réduit de 15 p. 100.

M. Horner: Je croyais qu'elles allaient obtenir une augmentation de 5 p. 100 l'année prochaine, et qu'en plus elles allaient obtenir davantage d'argent pour le financement de leurs projets que dans les... Je veux dire, je veux bien admettre que l'on a retranché 972,000\$ au financement principal, mais on ajoute des millions au financement des projets, de sorte que nous avons...

M. Amagoalik: Ce n'est pas ce que nous constatons.

M. Horner: L'autre jour, au Comité de la justice, que je préside, des autochtones sont venus nous dire que le financement du projet qu'ils avaient obtenu leur convenait parfaitement.

Ce n'est pas que je m'oppose à ce que vous dites, car je sais que vous avez eu beaucoup de difficultés, un nombre assez impressionnant de difficultés, mais lorsque je parcours certains de ces documents, je vois... En 1983, le gouvernement fédéral s'est engagé auprès de Makivik à préparer une réponse officielle dans un délai d'un mois, puis suit toute une liste des choses qu'il va faire. Or, telle et telle chose se sont produites. Il dit qu'il va accorder des dommages-intérêts aux Inuits pour les préjudices subis, plus particulièrement aux Inuits qui sont déjà retournés de leur propre chef à Inukjuak, et il va rembourser Makivik pour la totalité des dépenses engagées. C'était en 1983 et il disait qu'il allait répondre dans un délai d'un mois. Cette réponse a-t-elle été donnée?

M. Silverstone: Je ne vois pas de quel document vous voulez parler.

M. Horner: Je parle de la Résolution 1984 AM-1, *Resolute Bay et Grise Fiord*.

M. Silverstone: Je n'arrive pas à la trouver, mais il semble que ce soit une résolution de Makivik ou de l'ITC exigeant que le gouvernement réponde à toutes ces questions. Il ne s'agit pas d'un engagement de la part du gouvernement.

M. Horner: Je vois. Bien.

M. Silverstone: Oui, je crois qu'il s'agit d'une résolution de l'ITC. Non, le gouvernement n'a pas répondu, et vous parlez de 1983. Avant cela, mais de façon régulière depuis 1983-1984, nous avons demandé à chaque ministre... et comme John l'a indiqué, chaque fois que nous devons parler au ministre, il est absent et c'est quelqu'un d'autre que nous rencontrons.

Nous n'avons pas reçu d'excuses, personne n'a admis ou reconnu la contribution de ces Inuits à l'histoire canadienne et à l'instauration de la souveraineté canadienne dans le grand Nord. La seule chose qui se soit passée, c'est la construction des dix logements à Inukjuak au cours de l'été de 1988 afin de donner un abri à ceux qui étaient revenus depuis 1970 et à ceux qui sont revenus en 1988.

[Texte]

The housing is still not sufficient. As Markoosie Patsauq suggested, there are 950 or 980 Inuit living there. A lot of people who live there and were never moved to the high Arctic are still waiting on a long list for housing.

They built 10 housing units and they paid for two flights. Even the money they gave us for the flights was insufficient. We overspent by \$40,000 or \$50,000, and we are still trying to recover that from Indian Affairs. But there has been no compensation for things, such as boats that had to be left behind when people were moved, either up or back. Simple things like personal belongings were never compensated for. The community owned the boat, a Peterhead boat in Inukjuak, which was destroyed after they left; they never took their boat with them. Even on physical objects, there has been no acknowledgement or any form of compensation.

• 2035

In terms of the abuses Mr. Skelly was talking about, you will notice that all the matters he mentioned—fraudulent misrepresentation, forcible detention, slave labour—are not purely civil; they are also criminal, and criminal matters have no prescriptive period. So, yes, I agree that a commission could open up all of those questions and go back to examine all of that.

Mr. Skelly: Could I have a point of order, Mr. Chairman? I think there is one very important point here.

The Chairman: It is on a point of order, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Yes, it is the information given by my colleague that is technically correct. I think if you look at the problem that DIAND's budget is up and capped, it is one matter. But the cutting of core funding to Indian organizations, Inuit organizations and Métis organizations, cutting funding in that mechanism, impairs those organizations from carrying out these kinds of activities and implementing programs as well.

It was again my understanding that the Indian communication organization launched the Donald Marshall case into public prominence, from there to a royal commission and to justice. I think this is why the Secretary of State funding cuts is such an ominous and retrogressive thing.

The Chairman: Mr. Skelly, I am not sure that is a point of order, but I think you have made your point.

Mr. Horner: That is fine; the point is well taken. I do not have any more questions. I want to thank the witnesses for coming here. In the face of moving to a rural court, or a royal commission, or going to court on this thing, I think you have come to the right place. I hope this committee will consider your representations and pass them on to Parliament. I hope something can be done to rectify the situation.

Mr. Amagoalik: I agree that this committee might be underestimating its influence. If you were to make a unanimous recommendation that this issue be dealt with, it would carry some weight.

[Traduction]

Ces logements ne sont pas encore suffisants. Comme l'a indiqué Markoosie Patsauq, il y a entre 950 et 980 Inuits qui vivent là. Une majorité des personnes qui vivent là et qui n'ont jamais été ramenées dans le grand Nord attendent toujours sur une longue liste pour obtenir un logement.

On a construit dix logements et on a financé deux vols. Même l'argent accordé pour ces vols n'a pas été suffisant. Nous avons dépassé le financement de 40,000\$ ou 50,000, et nous attendons toujours le remboursement des Affaires indiennes. Mais on n'a reçu aucun dommages-intérêts pour des choses comme des bateaux qu'on a dû laisser en partant. On n'a jamais obtenu de dommages-intérêts pour les objets personnels. La communauté possédait un bateau, un bateau Peterhead à Inukjuak, qui a été détruit après le départ de ces membres; ils n'ont jamais pu emporter le bateau avec eux. Même pour des objets matériels, il n'y a eu ni reconnaissance ni dédommagement d'aucune sorte.

Quant aux abus dont parlait M. Skelly, vous remarquerez que tous les cas cités—dénaturation des faits, détention par la force, travail forcé—ne sont pas uniquement du ressort du droit civil; mais aussi du droit pénal. Or, en matière pénale, il n'y a pas prescription. Je suis donc d'accord pour qu'une commission revienne sur toutes ces affaires afin de les étudier.

M. Skelly: Puis-je invoquer le Règlement, monsieur le président? Je crois qu'il y a là un problème très important.

Le président: Est-ce un rappel au Règlement, monsieur Skelly?

M. Skelly: Oui, il s'agit des renseignements donnés par mon collègue qui sont techniquement corrects. Si vous considérez le problème en vous référant à l'augmentation du budget du MAIN, auquel on a fixé une limite, c'est une chose. Mais la réduction du financement de base accordé aux organisations indiennes, inuites et métisses, la réduction du financement gêne ces organismes et les empêche de précéder à ces activités et également d'appliquer les programmes.

J'avais compris que l'organisation indienne chargée des communications avait fait connaître au public l'affaire Donald Marshall, était ensuite allée devant une commission royale avant de s'adresser à l'appareil judiciaire. C'est pourquoi j'estime que la réduction du financement du Secrétariat d'État est une mesure tout à fait alarmante et rétrograde.

Le président: Monsieur Skelly, je ne suis pas sûr qu'il s'agisse là d'un rappel au Règlement, mais je crois que vous avez dit ce que vous vouliez dire.

M. Horner: C'est bien; le problème a été bien posé. Je n'ai pas d'autres questions. Je tiens à remercier les témoins d'être venus ici. Pour ce qui est de porter l'affaire devant un tribunal local, une commission royale d'enquêtes ou la Cour, je crois que vous avez frappé à la bonne porte. J'espère que le Comité va tenir compte de votre démarche et la transmettre au Parlement. J'espère que l'on pourra faire quelque chose pour remédier à cette situation.

M. Amagoalik: Je veux bien admettre que votre Comité pourrait sous-estimer son influence. Si vous deviez recommander à l'unanimité que l'on s'occupe de cette affaire, cela pourrait avoir quelque poids.

[Text]

I want to add that we would prefer to stay out of court, to stay out of the United Nations. We do not really want to drag Canada through the mud. We like to think of ourselves as good Canadians. We have always demonstrated that we have a love for this country. We do not necessarily want to drag it through the mud, but if we have to we will.

Mr. Horner: How long has your group been pursuing this issue of reimbursement? Obviously it has been since before 1983. Is it for 20 years now?

Mr. Amagoalik: Individuals have been dealing with it for almost 30 years. In an organized way, we have been dealing with it for about 10 years.

The Chairman: There were two people at various times during the recent discussion who were trying to make a point. One was Samwillie and the other was Martha—no, Martha, you are okay?

Mr. Eliasialuk: [*Witness speaks in native language*].

There has been houses built. But these are rental houses which we pay rent for every month. These have been attributed to us (the exiles), but they are merely ordinary rental houses. They are expensive to pay for, especially for those who are not employed.

I also want to say this: Our lives have been ruined and disrupted. We have acquired illnesses and disabilities. We rightly deserve to be paid compensation, some money into our pockets, for the time we spent up there. We have to have the means to live, to be able to feed ourselves. We definitely deserve to be paid for the labour we did for the police without being paid. This has to be dealt with and resolved for sure. Our contribution in establishing that area as definitely Canada is a great accomplishment. We defined a large stretch of real estate for Canada. It gained in the discovery of vast natural resources, while we got absolutely nothing. We have experienced nothing but poverty, and we are not satisfied. The Government has to put money into our pockets for this. Thank you.

• 2040

The Chairman: Thank you. Sara Amagoalik, I believe you wanted to make a statement as well.

Ms Amagoalik: [*Witness continues in native language*].

I want to say a bit more. I feel that the people of Resolute are being neglected. My husband and I are the only adults from the original group left in Resolute. The only others there are a generation of much younger people, who were small boys when we went there. They are our only company now. It seems that Simeonie and I are holding Resolute. How will Simeonie and I be given right justice? If we leave Resolute and simply return to Inukjuak, what will

[Translation]

Je tiens à ajouter que nous préférierions ne pas devoir nous adresser aux tribunaux, ni aux Nations Unies. Nous ne voulons pas vraiment traîner le Canada dans la boue. Nous tenons à nous considérer comme de bons Canadiens. Nous avons toujours prouvé que nous aimions notre pays. Nous ne tenons pas à le traîner dans la boue, mais si c'est nécessaire, nous le ferons.

M. Horner: Depuis combien de temps votre groupe essaie-t-il d'obtenir cette indemnisation? Il est clair que c'est au moins depuis 1983. Est-ce que cela fait 20 ans?

M. Amagoalik: Des particuliers s'en occupent depuis près de 30 ans. Mais cela fait environ 10 ans que l'affaire a été reprise par une organisation.

Le président: Il y a deux personnes qui ont essayé à plusieurs reprises au cours de la discussion qui vient d'avoir lieu de faire valoir leur point de vue. Il s'agissait d'une part de Samwillie et de l'autre de Martha—non, Martha, est-ce que ça va?

M. Eliasialuk: [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*]

Des maisons ont été construites. Mais ce sont des maisons que nous louons et pour lesquelles nous payons un loyer chaque mois. Ces maisons nous ont été attribuées (à nous les exilés) mais ce ne sont que de simples maisons de location. Elles ont très coûteuses, surtout pour ceux qui sont au chômage.

Je voudrais aussi dire ceci: nos vies ont été ruinées et perturbées. Nous sommes devenus malades et invalides. Nous méritons d'être indemnisés. Nous devons recevoir de l'argent en contrepartie du temps que nous avons passé là-haut. Nous devons avoir les moyens de vivre et de nous nourrir. Nous méritons d'être payés pour le travail que nous avons fait gratuitement pour la police. Cette question doit être résolue. Nous avons contribué à faire de cette région une partie du Canada, et c'est un accomplissement important. Nous avons établi la souveraineté du Canada sur une importante bande de terre. Cela a rendu possible la découverte de ressources naturelles considérables, alors que nous n'avons absolument rien eu. Nous n'avons rien connu d'autre que la pauvreté et nous ne sommes pas satisfaits. Le gouvernement doit nous indemniser pour cela. Merci.

Le président: Merci. Sara Amagoalik, je crois que vous aviez aussi une déclaration à faire.

Mme Amagoalik: [*Le témoin poursuit en langue autochtone*]

J'aimerais dire quelques mots de plus. Je considère que les habitants de Resolute sont négligés. Mon mari et moi-même sommes les seuls adultes qui restent parmi le premier groupe d'habitants de Resolute. Tous les autres sont de la génération suivante. Ce sont des gens qui étaient des enfants quand nous sommes partis là-bas. Aujourd'hui, ils sont notre seule compagnie. J'ai parfois l'impression que Simeonie et moi-même nous portons Resolute. Comment peut-on nous

[Texte]

become of Resolute? All of our relatives have forsaken that place, and we are the only ones left. We are the only ones left to maintain Resolute, the land that you claim is yours. We are the only ones left to make it a place where development of oil and mineral can go on. Perhaps we have been totally abandoned. We remain there only because of my mother. We cannot leave her while she is still alive. We are all that is left in Resolute. We are also watching over those who have been left behind by their parents (who have returned). Our children and grandchildren are numerous, and we cannot control where they desire (to live). But we want to be given an open opportunity to return to Inukjuak when we so desire. If I die, my husband should be able to return to Inukjuak. If my husband dies, I don't know what I will do. We, my husband and I deserve to be paid compensation, for we are watching over for your interests as well as of those remaining there. Because we are the only ones left, we should be given some attention, even if only periodic. I wanted to say this because it is big burden for me. Thank you for giving me the chance here to say it.

The Chairman: Thank you. I have two names on the list at this stage for the second round, Mr. Anawak and Mr. Skelly.

Mr. Anawak: [*Member speaks in native language.*]

Thank you. Thank you all for being able to come here, and be heard by those present here. It is certain that you have touched those listening to you. I feel for the experiences you have gone through, although I have never experienced your hardships. As a fellow Inuk sitting here, I am touched. As you know, and as John stated earlier, the Qallunaat (white people) were feared in those days. I myself know of this, because when we were living at Naujaat (Repulse Bay), their word was the law. Perhaps I do not feel exactly as you do, but I have an idea of how you must feel.

I am sorry I do not recall the name of the person who said earlier about the difference of this case with the case of the Japanese or the Chinese. Your experience has been different from those. It is sure that we were very capable of helping and extending assistance to those in need, or to Qallunaat who were just arriving. This applied to help among fellow Inuit and those less fortunate. In hindsight, it now is clear that, had we known how negative the consequences would become later on, we would not have been as willing to being part of those schemes. I would like to ask, in regard to the matter in which you were done wrong to. A great wrong was done unto you, for sure. It was said earlier that this was done not in wartime, not in wartime at all. You were done a great injustice in peacetime. There was no war in the world, and they had absolutely no grounds to do this.

It is very clear now that the reason why you were sent there was to lay Canada's claim to that area of land. Your words are written here in your papers, and it is certain that they will make impressions upon my fellow members here.

[Traduction]

rendre justice? Si nous quittons Resolute pour revenir à Inukjuak, qu'advient-il de Resolute? Tous nos parents ont renoncé à rester à Resolute, une terre que vous prétendez vôtre. Nous sommes les seuls à rester dans cet endroit, pour y permettre l'exploitation du pétrole et des minerais. Peut-être avons-nous été complètement abandonnés. Nous restons là-bas uniquement à cause de ma mère. Tant qu'elle est vivante, nous ne pouvons pas l'abandonner. Nous sommes tout ce qui reste à Resolute. Nous nous occupons également de ceux qui ont été abandonnés par leurs parents (qui sont retournés chez eux). Nos enfants et nos petits-enfants sont nombreux et nous ne pouvons pas choisir l'endroit où ils souhaitent vivre. Cependant, nous voulons qu'on nous permette de retourner à Inukjuak quand nous le désirerons. Si je meurs, mon mari devrait être en mesure de retourner à Inukjuak. Si mon mari meurt, je ne sais pas ce que je ferai. Nous deux, mon mari et moi-même, méritons d'être indemnisés parce que nous surveillons vos intérêts ainsi que ceux de tous ceux qui restent là-bas. Étant donné qu'il ne reste que nous là-bas, on devrait s'occuper de nous, même si ce n'est que périodiquement. Je voulais dire ceci parce que c'est un fardeau très lourd à porter. Merci de m'avoir donné l'occasion de vous le dire.

Le président: Merci. J'ai pour l'instant deux noms sur la liste pour le deuxième tour: M. Anawak et M. Skelly.

M. Anawak: [*Le député s'exprime en langue autochtone.*]

Merci. Merci à tous d'être venus ici pour vous faire entendre des personnes présentes. Il est certain que vous avez touché ceux qui vous ont écouté. Je ressens les expériences que vous avez vécues, bien que je n'ai jamais connu les épreuves dont vous parlez. En tant qu'Inuk, je suis touché. Comme vous le savez, et comme John vous l'a dit plus tôt, les Qallunaat (les hommes blancs) étaient très craints à l'époque. Je le sais aussi parce que nous vivons maintenant à Naujaat (Repulse Bay). C'est eux qui faisaient la loi. Peut-être que je ne ressens pas exactement la même chose que vous, mais j'ai une idée de ce que vous devez ressentir.

Je suis désolé de ne pas me rappeler le nom de la personne qui a parlé plus tôt de la différence qui existe entre ce cas et celui des Japonais ou des Chinois. Votre expérience est tout à fait différente de la leur. Il est certain que nous pouvons aider tous ceux qui sont dans le besoin ou les Qallunaat qui viennent d'arriver. Nous aidons également nos compatriotes Inuit ainsi que ceux qui ont moins de chance. Rétrospectivement, il est clair maintenant que si nous avions su à l'avance combien les conséquences de cette décision seraient négatives, nous n'aurions peut-être pas aussi facilement accepté de faire partie de ces plans. J'aimerais vous interroger à propos des préjudices que vous avez subis. De grands torts vous ont été causés, c'est indéniable. On a dit plus tôt que cela ne s'était pas produit en temps de guerre, pas du tout. On vous a causé énormément de préjudices, en temps de paix. Il n'y avait pas de guerre dans le monde et il n'y avait aucune raison de vous traiter comme cela.

Il est clair aujourd'hui que la raison pour laquelle vous avez été envoyés là-bas était de permettre au Canada d'établir sa souveraineté sur cette zone. Vos témoignages sont inscrits ici et il est indéniable qu'ils feront beaucoup

[Text]

But there is the fact that Governments change, and Ministers of Indian Affairs change. What John Amagoalik said about this earlier is true. It seems that they are waiting, and waiting for you to die off, so that this issue will be no more. That is what they are waiting for. I wanted to say this here.

It may not be possible for us to work on it day by single day, but we will not let it be forgotten. This, my fellow member and I will do. And even if I am not a full member for this committee, the member right next to me will stay abreast of this issue. Now, to get to my question. When the Inuit were moved, either to Grise Fiord or to Resolute Bay, was there any heat or heating of any sort in their houses? And, how did these people buy tea, coffee, flour, and that sort of thing? Also, what did these Inuit do, what were their preoccupations once they were there? What kind of work was there for the people, both at Grise Fiord and Resolute Bay? And, because it seems clear that they were sent there to work at something, did they get paid in money for whatever work they did? If so, how much were they paid? And, why do the people not take this up with the Department of Indian Affairs? Is it because the amount of money you are seeking as compensation is so high? Or is it because the Department has no regard or belittles your claim, because there are so few of you? What is it? These are the questions I had. I'm sorry I am restricted to five minutes, I can say more about it. Thank you.

• 2045

The Chairman: Thank you. That was perfectly timed for five minutes' worth of questions, and perhaps there are several people who would like to respond to those questions, please.

Ms Flaherty: [*Witness speaks in native language*].

I will respond to only part of the question. The other parts can be answered by these people. You just asked how our houses were heated, what we had for tea and other foods. There were already people there when we went there in 1955. Nobody lived in what you would call a house, and I clearly remember that they brewed a sort of vegetation, because they had no tea.

Also, my parents built a qarmaq (sod, stone and wood shelter), but it went up in flames. I was minding the place at the time, and I had to rush out all my younger siblings to save them. Perhaps Samwillie can answer the part about how food was scarce.

Mr. Eliasialuk: [*Witness speaks in native language*].

I do remember this very well. Everything was scarce then. The Government issued money to buy store goods, with a so called budget of \$5,000. This was used to get all necessary food and clothing. But flour ran out around March or April.

And they would do without flour for all that time until the ship came again that season. We lived entirely on seal meat. This despite the fact that we were entitled to go to a place with a supposedly plentiful food supply. This was false.

[Translation]

d'impression sur mes confrères. Cependant, les gouvernements changent et les ministres des Affaires indiennes changent également. Ce qu'a dit John Amagoalik à ce propos est vrai. J'ai l'impression qu'ils attendent, qu'ils attendent que vous mourriez tous afin que le problème soit résolu. Voilà ce qu'ils attendent. Voilà ce que je voulais dire ici.

Il n'est peut-être pas possible que nous y travaillions jour après jour, mais nous veillerons à ce que l'on n'oublie jamais cela. Moi-même et mon confrère nous nous y engageons. Même si je ne suis pas membre à part entière de ce comité, la personne qui est assise à ma droite restera au courant de ce dossier. Permettez-moi maintenant de passer à mes questions. Lorsque les Inuit ont été déplacés, à Grise Fiord ou à Resolute Bay, y avait-il un système de chauffage dans leurs maisons? Et comment faisaient-ils pour acheter du thé, du café, de la farine et ce genre de choses? En outre, quelles étaient les préoccupations de ces Inuit? Quel genre d'activités avaient-ils à Grise Fiord et à Resolute Bay? Dans la mesure où ils ont été envoyés là-bas pour travailler, est-ce qu'ils ont été payés pour le travail qu'ils ont effectué? Et s'ils ont été payés, combien ont-ils reçu? Pourquoi n'en parlez-vous pas au ministère des Affaires indiennes? Est-ce parce que les sommes que vous demandez à titre d'indemnisation sont trop élevées? Ou est-ce parce que le ministère ne tient pas compte de vos revendications parce que vous n'êtes pas suffisamment nombreux? Voilà les questions que je voulais poser. Je m'excuse de n'avoir que cinq minutes. Je ne peux pas en dire plus. Merci.

Le président: Merci. Vous avez exactement pris cinq minutes pour poser vos questions et peut-être y a-t-il plusieurs personnes qui veulent y répondre.

Mme Flaherty: [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

J'aimerais répondre à une partie de la question. Les autres répondront au reste. Vous nous posez des questions sur nos maisons: est-ce qu'elles étaient chauffées, comment est-ce que nous achetions le thé et d'autres produits alimentaires. Lorsque nous sommes arrivés en 1955, il y avait déjà des gens qui habitaient là-bas. Personne n'habitait dans ce que vous appelez une maison, et je me rappelle qu'ils faisaient bouillir des herbes quelconques, parce qu'ils n'avaient pas de thé.

Mes parents ont construit un qarmaq (un abri fait de mottes de terre, de pierres et de bois), mais il a été détruit par les flammes. C'est moi qui m'en occupait à l'époque, et j'ai dû me précipiter à l'intérieur pour sauver des flammes mes frères et soeurs plus jeunes. Peut-être que Samwillie pourra répondre à votre question sur le manque de nourriture.

M. Eliasialuk: [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*].

Je m'en souviens très bien. Nous manquions de tout. Le gouvernement nous donnait de l'argent pour acheter des produits alimentaires. Nous avions un budget de 5 000\$. Cela devait nous suffire à acheter tous les aliments et les vêtements nécessaires. Mais nous manquions de farine en mars ou en avril.

Et nous devions nous passer de farine jusqu'à ce que le bateau revienne cette saison-là. Nous vivions exclusivement de viande de phoque. Pourtant, on nous avait attirés en nous disant qu'il y avait énormément de nourriture là-bas. C'était faux.

[Texte]

Then there was the question of housing. They had no housing at all. I mentioned earlier about living in a tent during winter. The sand spewed haze, with the bitter cold renewing itself. I also want to answer a question stated earlier.

I said earlier that we were never paid for work that we did for the police. You also asked how we lived. Our one and only source of income was from foxes we caught by hunting in the winter. Since there was no merchandise to spend what little we earned on, we could have as much as \$200 all year and make it enough to provide what little food there was to buy. There being practically nothing to buy, it was like we were camped in some outpost somewhere. We were always hungry.

Whatever little money we had stayed put, because there was nothing to buy. It was like we seemed always to be on the hunt. Then also they were never paid even when they did work. We were hungry all year round. We did not have flour. This was especially depressing, because we had been sent to a land of plenty. Thank you for having the chance to say this.

There was no fuel oil either. None. I remember we built a stove out of discarded drums, and since there was no wood, we burned seal oil and rags. We tried to heat ourselves this way. That was the way we were. It was extremely cold, 40 below, and dark. That is how we were treated when we went there. We were literally dumped to a bare and empty place. We were landed to a place with nothing other than our tent to live out of. It was harrowing to be placed there at first to a place with no vegetation. Thank you.

• 2050

Mr. Patsauq: To further relate what happened to us when we were placed at Resolute Bay in 1953 there was absolutely no houses and no material to build houses with. We were put in a place that was empty, just as if we were camped out in our original land. We had to live in tents. We had to build igloos when it was winter. We used qulliqs (soap stone lamps) for heating, just as we had done in Inukjuak. We never had any wooden houses; for many years. Then my father and others collected scraps of discarded wood dumped by the qallunaat (white people), and tried to build houses. They built the houses, but there was no stove, no light, no heating. They heated these houses with qulliqs and candles, nothing else. That was the way we were. We left our land with nothing and arrived to a land with nothing.

The Chairman: Sara Amagoalik, you wanted to speak next.

Ms Amagoalik: [*Witness speaks in native language*].

I can add further to what he has just said. We were landed on a bare shore, I said earlier. There was no other place possible. It started snowing just as we went about pitching our tents. The autumn had already arrived, it was

[Traduction]

Maintenant la question du logement. Il n'y avait pas de logements. Je vous ai dit plus tôt que nous vivions dans une tente pendant l'été. Le sable vomissait de la buée, et le froid vif ne cessait pas. J'aimerais aussi répondre à une question posée plus tôt.

J'ai dit que nous n'avions jamais été payés pour le travail que nous avons fait pour la police. Vous nous avez demandé comment nous vivions. Notre seule et unique source de revenus était les renards que nous chassions pendant l'hiver. Étant donné qu'il n'y avait rien à acheter avec le peu que nous gagnions, il nous arrivait d'avoir 200\$ pour acheter tous les produits alimentaires dont nous avons besoin. Étant donné qu'il n'y avait rien à acheter, c'est comme si nous habitions un campement dans un arrière-poste. Nous avions toujours faim.

Nous économisons le peu d'argent que nous pouvions gagner parce qu'il n'y avait rien à acheter. C'est comme si nous étions toujours à la chasse. Même quand nous travaillions, nous n'étions jamais payés. Nous avions faim toute l'année. Nous n'avions pas de farine. C'était particulièrement déprimant parce qu'on nous avait promis une terre d'abondance. Merci de m'avoir permis de vous dire cela.

Nous n'avions pas non plus d'huile de chauffage. Rien. Je me rappelle que nous avions construit un réchaud avec de vieux bidons et comme il n'y avait pas de bois, nous faisons brûler des chiffons et de l'huile de phoque. C'est ainsi que nous essayions de nous chauffer. Voilà ce que nous faisons. Il faisait extrêmement froid, 40 degrés sous zéro et il faisait sombre. Voilà comment nous avons été traités quand nous sommes partis là-bas. Nous avons littéralement été abandonnés en un endroit désolé. Nous avons atterri en un endroit avec rien d'autre que notre tente pour nous abriter. Au début, ça a été extrêmement pénible de nous retrouver dans un endroit sans végétation. Merci.

M. Patsauq: Pour vous expliquer ce qui nous est arrivé lorsque l'on nous a envoyés à Resolute Bay en 1953, sachez qu'il n'y avait absolument aucune maison ni aucun matériel pour construire des maisons. On nous a mis dans un endroit vide, un peu comme si nous campions dans notre terre d'origine. Nous étions obligés de vivre dans des tentes. L'hiver, nous devons construire des igloos. Nous utilisons des qulliqs (des lampes de stéatite) pour nous chauffer, comme nous avons l'habitude de le faire à Inukjuak. Pendant des années, nous n'avons pas eu de maisons de bois. Plus tard, mon père et d'autres ont recueilli les déchets de bois jetés par les Qallunaat (les hommes blancs) et ont essayé de construire des maisons. Ils ont construit des maisons mais il n'y avait ni réchaud, ni lumière, ni chauffage. Ils ont chauffé ces maisons avec des qulliqs et des bougies, rien d'autre. Voilà comment nous vivions. Nous avons quitté notre terre avec rien et nous sommes arrivés dans une terre où il n'y avait rien.

Le président: Sara Amagoalik, c'est vous qui souhaitez prendre ensuite la parole.

Mme Amagoalik: [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*]

Je peux ajouter quelque chose à ce qui a été dit. J'ai dit plus tôt qu'on nous avait débarqués sur un rivage désolé. Il n'y avait aucun autre endroit possible. Il a commencé à neiger comme nous commençons à dresser la tente.

[Text]

bitterly cold, and already freezing. There was not much water. We could not fetch water from anywhere. We had to melt ice for water, and this was an entirely new burden. Then when winter came, we had to settle into igloos. We moved into them as we were already accustomed to doing so, when it was winter. Then when spring came, we gathered wood scraps from the dump, the dump of the qallunaat. We gathered this scraps all winter and spring. There was lots of wood at the dump, and they transported what they collected by dogteam. Then when summer came around, they started to build houses from the wood from the dump. Thus, they collected scraps. There was not much to insulate these houses with. They even insulated them with cloth rags. So they went about building these scraps from the dump, and even made them attractive. So when we got these houses, they were actually one room shacks with no other rooms. We had stoves, old drum stoves that we made ourselves. There was also a lot of coal discarded at the dump. So we went there to scrounge coal that we would use in our home made stoves. There was no other light. Old coal was our only source of heat all winter. After another winter went by, we were allowed one small light.

That was the way we were when we started building houses there in Resolute, our land. I wanted to add this to what was being said. I will say more if others make further comments. Thank you.

• 2055

The Chairman: Andrew Iqaluk.

Mr. Iqaluk: [*Witness speaks in native language*].

I would like to return for a minute to the Japanese how they were treated and how they were done justice to. If they can be thought of as examples or comparisons, I know that where they have has a very short winter if in fact they have any at all. They have trees, lakes and likely they have birds. They have trees that they could use to provide themselves with heat. They had easy access to water supplies. That was how they were.

Over where we were, they had to find salt-free ice for their water, from sources in the salt water. In our home made shacks which cannot really be called houses as such, the pails of water in our houses froze, and the frozen, expanded ice caused its container to stretch and expand, and formed rounded humps on its bottoms. This was in a place where people were sleeping.

I cannot compare ourselves with them (the Japanese). We went through harsh scarce times. Whereas they were in a summery climate, and suffered much less than we did. Then they were compensated for these experiences. We, on the other hand, have suffered a great deal. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. The last questioner is Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I wonder if you would entertain a motion at this point. I set this proposal out for consideration. It would read:

[Translation]

L'automne était déjà arrivé, il faisait extrêmement froid et il gelait déjà. Il n'y avait pas beaucoup d'eau. Nous ne pouvions trouver de l'eau nulle part. Nous devions faire fondre de la glace et c'était une tâche tout à fait nouvelle. Ensuite, quand l'hiver est arrivé, nous avons dû nous installer dans des igloos. Nous avions déjà l'habitude de le faire et nous nous sommes donc installés dans les igloos pendant l'hiver. Quand le printemps est venu, nous avons récupéré des déchets de bois dans les décharges des Qallunaat. Nous avons recueilli ces déchets de bois tout l'hiver et le printemps. Il y avait beaucoup de bois à la décharge et nous transportions ce que nous trouvions avec des traîneaux à chiens. Quand l'été est arrivé, on a commencé à construire des maisons avec le bois de la décharge. Nous n'avions pas grand-chose pour isoler les maisons. On les a isolées avec des chiffons. Ensuite, on a continué à construire ces maisons avec les déchets de bois de la décharge en réussissant même à les rendre jolies. En fait, quand je parle de maisons, c'était plutôt des cabanes, d'une seule pièce. Nous avions des réchauds que nous avions faits nous-mêmes avec de vieux bidons. Il y avait aussi beaucoup de charbon à la décharge. Nous sommes donc allés fouiller la décharge pour trouver du charbon que nous avons ensuite utilisé dans les réchauds que nous avions construits nous-mêmes. Il n'y avait pas de lumière. Le charbon était notre seule source de chauffage pendant l'hiver. Un autre hiver est passé, puis nous avons pu acquérir une petite lumière.

C'est ainsi que nous vivions lorsque nous avons commencé à construire des maisons à Resolute, notre terre. Voilà ce que je voulais ajouter à ce qui a déjà été dit. J'en dirai plus long si d'autres veulent faire des remarques.

Le président: Andrew Iqaluk.

M. Iqaluk: [*Le témoin s'exprime en langue autochtone*]

J'aimerais revenir un instant à la façon dont les Japonais ont été traités et dont on leur a rendu justice. Si nous pouvons les prendre comme exemple pour faire des comparaisons, je sais qu'il n'y a pratiquement pas d'hiver ou du moins un hiver très court là où ils habitaient. Ils avaient des arbres, des lacs et aussi des oiseaux. Ils avaient des arbres dont ils pouvaient se servir pour se chauffer. Ils avaient facilement accès à des réserves d'eau. Voilà comment ils vivaient.

En ce qui nous concerne, il fallait trouver de la glace non salée pour la faire fondre et obtenir de l'eau. Il fallait rechercher des sources. Dans nos cabanes de fortune que l'on ne peut même pas qualifier de maisons, les seaux d'eau gelaient à l'intérieur et la glace dilatait les conteneurs et formait des petites bosses rondes à leur base. Voilà où nous étions obligés de dormir.

Il est impossible de nous comparer avec les Japonais. Nous avons subi des épreuves très dures. Ils ont bénéficié d'un climat estival et ils ont beaucoup moins souffert que nous. Pourtant, ils ont été indemnisés pour ce qu'ils ont vécu. Par contre, nous avons beaucoup souffert. Merci.

Le président: Merci beaucoup. La dernière personne sur la liste est M. Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je me demande s'il serait possible de proposer maintenant une motion. Voici ce que j'ai à vous soumettre pour étude.

[Texte]

That this committee report to the House of Commons the recommendation that the government acknowledge the role played by the Inuit people of Grise Fiord and Resolute Bay in the protection of Canadian sovereignty in the north.

That the government issue an apology for wrongdoings carried out against the people of Grise Fiord and Resolute Bay.

That the government compensate the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay for their service to Canada and for the wrongdoings inflicted upon them.

• 2100

If the committee is in a position to put that motion forward, I do not think it particularly threatens the government or anyone else. It would be an apology on behalf of the Canadian people. This government did not inflict those wrongdoings and we are certainly not the perpetrators. But it is basically the government's role, as representatives of the people of Canada, to convey sincere regret that these incidents took place and recognition of service to Canada in the form of protection of Canadian sovereignty and to attempt to provide some justice through compensation for what happened.

I do not think this motion severely binds the committee. There would certainly have to be some consideration of the exact wording and of the mechanism with which the motion would be delivered to the House by way of report.

I certainly feel such an action would be very worthwhile for this committee and would encourage the government to take a step forward to begin investigation and dialogue that could lead to the government carrying out these activities on behalf of Canadians. I would move that motion if the opportunity existed.

The Chairman: I believe we have discussion.

Ms Blondin: My own motion refers specifically to the three points made by Mr. Amagoalik and probably contains the same content.

I move that we, as a committee, recommend to the Government of Canada that it recognize the contribution of the high Arctic exiles, the Inuit of Grise Fiord and Inoucdjouac, in maintaining Canada's sovereignty, in an official statement by the Prime Minister and in a plaque or a monument to so designate this contribution in that locale, and that Canada formally extend an apology to the high Arctic exiles for their forcible relocation, expressing regret for their treatment in such a manner.

My last motion will deal with compensation, but I did not finish it. It has basically the same content.

The Chairman: Is there any discussion?

Mr. Horner: I might not object to the motion, but I do not like the word "forcible". We have evidence from one group that they were moved, but there is no evidence that they were forced to move. I am not sure there was any

[Traduction]

Que le Comité fasse rapport à la Chambre de la recommandation suivante: Que le gouvernement reconnaisse le rôle joué par les Inuits de Grise Fiord et Resolute Bay pour la sauvegarde de la souveraineté canadienne dans le Nord.

Que le gouvernement s'excuse pour les méfaits perpétrés à l'encontre des habitants de Grise Fiord et Resolute Bay.

Que le gouvernement indemnise les Inuits de Grise Fiord et Resolute Bay pour les services rendus au Canada et pour les préjudices dont ils ont été victimes.

Si le comité est en mesure de proposer cette motion, je ne pense pas qu'elle menace particulièrement le gouvernement ou toute autre instance. Il s'agirait simplement d'excuses faites au nom du peuple canadien. Ce n'est pas le gouvernement actuel qui a commis ces méfaits et nous n'en sommes certainement pas les auteurs. Mais le rôle du gouvernement veut qu'il indique, en tant que représentant du peuple du Canada, qu'il regrette sincèrement que ces incidents aient eu lieu et qu'il reconnaisse les services rendus au Canada s'agissant de sauvegarder la souveraineté canadienne et qu'il tente de rendre justice en dédommageant les intéressés pour ce qui s'est produit.

Je ne crois pas que cette motion lie trop le comité. Il faudrait sans doute étudier le libellé exact et les mécanismes permettant de faire rapport de cette motion à la Chambre.

Je crois sincèrement qu'une telle mesure serait tout à fait justifiée pour le comité et encouragerait le gouvernement à entamer un processus en commençant par une enquête et un dialogue qui pourraient l'amener à prendre ces mesures au nom des Canadiens. Si cela était possible, je proposerais la motion.

Le président: Je crois qu'il nous faut en discuter.

Mme Blondin: Ma motion porte précisément sur les trois points mentionnés par M. Amagoalik et sa teneur est probablement identique.

Je propose, en tant que comité, que nous recommandions au gouvernement du Canada de reconnaître la contribution des exilés du Grand Nord, les Inuits de Grise Fiord et Inukjuak, pour le maintien de la souveraineté du Canada. Une déclaration devrait être faite officiellement par le premier ministre et une plaque ou un monument témoignant de cette contribution inauguré sur place. Le Canada devrait offrir officiellement des excuses aux exilés du Grand Nord pour le déménagement forcé qu'ils ont eu à subir, et exprimer ses regrets pour le traitement qu'ils ont ainsi subi.

Ma dernière motion porte sur le dédommagement, mais je ne l'ai pas encore entièrement rédigée. Elle dit en gros la même chose.

Le président: Voulez-vous en discuter?

M. Horner: Je ne m'oppose pas à la motion, mais je n'aime guère l'adjectif «forcé». Dans son témoignage, l'un des groupes nous a indiqué qu'il avait été déplacé, mais il n'est pas prouvé qu'ils ont été contraints de se déplacer. Je

[Text]

evidence that they were coerced. They may have been intimidated. They may have been promised certain things, which is, I suppose, coercion, but I am not sure that "forcible" is the correct term.

Mr. Anawak: I do not think it really matters what word is used. The point is still that these people were moved against their will to a place that was totally foreign to them and that there has to be some recognition of that fact.

Mr. Horner: I am not arguing that point. I am arguing the term "forcible".

Mr. Skelly: The objective we should try to achieve is a strong recommendation from the committee that the government pursue this step. The motion I have put forward recognizes that, at any level that is appropriate.

Even division of families was an element of wrongdoing. People who were shipped with active tuberculosis was wrongdoing. We recognize that the government itself did not commit that wrong, but rather the urgencies of a long time ago. If we were to pass a motion such as this, the committee would have to apply the proper wording for the feeling it wants to convey and to meet the objectives it would want to achieve from the House. Passing this motion would not be the be-all and the end-all of the issue, but we would have recognized the need to move forward.

With respect to the wrongdoing that has been charged, I do not think the government's apology would deal with some of the serious charges that have been made in this case.

Mr. Horner: No.

Mr. Skelly: Those can be dealt with separately. But we would recommend as a group that the government pursue this matter by: (a) extending an apology; (b) providing recognition; and (c) beginning the process of examining compensation.

Mr. Horner: Which motion are you now dealing with?

• 2105

The Chairman: I think we could perhaps deal with something like this and then work together on specific recommendations to the House. The gist of what we want to do is encompassed in these three, is it not?

Mr. Horner: Absolutely.

Mr. Koury: Yes, that would be okay.

The Chairman: Is that all right?

Ms Blondin: It basically meets all of the points that I was trying to scribble out in my motion. I do not think it will not meet the approval of all of the members here because it addresses the three recommendations that Mr. Amagoalik made.

What I wanted to say was that perhaps it might be an oversight on our part since we have the people here. They might want to speak to the motion that was proposed. I do not know whether that is in order or not.

[Translation]

ne crois pas qu'il y ait des preuves de coercition. Il y a peut-être eu intimidation. On leur a peut-être promis certaines choses, ce qui constitue, j'imagine, une forme de coercition, mais je ne suis pas sûr que le terme exact soit «forcé».

M. Anawak: Il me semble en réalité que le terme utilisé importe peu. L'essentiel est que ces gens ont été déplacés contre leur volonté pour s'installer dans un endroit qui leur était totalement étranger et qu'il faudrait que l'on reconnaisse ce fait.

M. Horner: Je ne conteste pas cela. Je conteste l'emploi du terme «forcé».

M. Skelly: L'objectif que nous devrions essayer de viser est une recommandation bien sentie de la part du comité pour que le gouvernement prenne de telles mesures. La motion que j'ai proposée reconnaît cela, comme il se doit.

La séparation des membres de diverses familles constitue une injustice. Le fait d'avoir déplacé des personnes atteintes de tuberculose aiguë constitue une injustice. Nous admettons que ce n'est pas le gouvernement lui-même qui a commis ces méfaits, mais que ce sont plutôt les exigences du moment qui en sont à l'origine. Si nous devons adopter une motion de ce genre, le comité devrait la libeller comme il convient pour qu'elle transmette son sentiment et réponde aux objectifs qu'elle vise à la Chambre. Le fait d'adopter cette motion n'est pas suffisant et ne règle pas le problème, mais nous reconnaitrions par là la nécessité d'agir.

Pour ce qui est des méfaits dont on s'est plaint, je ne crois pas que les excuses du gouvernement puissent régler le problème des accusations graves qui ont été portées en l'occurrence.

M. Horner: Non.

M. Skelly: On pourra les considérer séparément. Mais, en tant que groupe, nous pourrions recommander que le gouvernement agisse: (a) en présentant des excuses; (b) en admettant les faits; (c) en commençant à étudier les possibilités de dédommagement.

M. Horner: De quelle motion s'agit-il maintenant.

Le président: Nous pourrions d'abord étudier quelque chose de ce genre avant de travailler ensemble aux recommandations particulières à présenter à la Chambre. L'essentiel de ce que nous voulons obtenir figure dans ces trois recommandations, n'est-ce pas?

M. Horner: Absolument.

M. Koury: Oui, cela serait bien.

Le président: Êtes-vous d'accord.

Mme Blondin: Cela tient compte de tous les points de la motion que je tentais de rédiger. Je ne crois pas qu'elle puisse ne pas recevoir l'approbation de tous les membres du comité parce qu'elle porte sur les trois recommandations faites par M. Amagoalik.

Je dois préciser que nous oublions peut-être quelque chose étant donné que nous avons ici les témoins. Peut-être souhaitent-ils dire leurs sentiments sur la motion proposée. Je ne sais si c'est acceptable.

[Texte]

The Chairman: It has not actually been moved yet. It has been proposed and it has been discussed.

Mr. Anawak: I would also caution on rushing a motion through. We should take a little more time. Maybe we could come up with a properly worded motion that would clearly address the concerns.

Mr. Koury: I agree with you.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think it is imperative the committee take action in a formal way. If this motion were seconded and then passed and then a subsequent motion referred it to a subsequent meeting of the committee for amendment and developing the idea, at least that would mean that we have taken a formal action here, which we all believe should be taken.

There is a need to polish any second motion and to include what is required.

We could take the formal action and then there could be a motion to refer it to the next meeting of the committee. That would allow the steering committee to chew it around and come back with recommendations as well. I appreciate what you are saying about not hurrying it.

Mr. Anawak: Do we have to have an initial motion then? I am asking for direction. Do we need the initial motion or do we give notice of motion, that a motion will be drafted at the next meeting?

Mr. Horner: All right.

Mr. Skelly: I could live with that.

The Chairman: Is that all right?

Mr. Skelly: The understanding would be that the draft that would follow—

The Chairman: The gist of which would deal with the three items that were mentioned in Mr. Skelly's draft proposed motion earlier mentioned. Is that agreeable to all members? I see all members nodding. Are most members nodding and agreeing with that?

Ms Blondin: Can I just make a comment?

The Chairman: Yes, Ms Blondin.

Ms Blondin: I think for the benefit of the intervenors that we have here that perhaps we should stress the fact that in giving recognition to the contribution the high Arctic exiles made to the maintenance of Canada's sovereignty in the high Arctic it should be done in a very formal way.

You are not dealing with thousands of people. You are dealing with a small group. This should be done in a way that gives recognition in a formal ceremony or in a rather official capacity, so that it does give official recognition of their contribution, be that in terms of a plaque or a monument in that location, or individual certificates or individual—I do not know what they could be—from the Governor General or from whoever—a designated official. I think it is really important it not just be a press release.

The Chairman: Right. I hear you, yes. Mr. Anawak.

Mr. Anawak: I realize that the questioning was sort of over, but I think what we should also do now is acknowledge Zebedee Nungak, who is one of the very key players in this whole exercise, and perhaps, Mr. Chairman, you could just sort of take that moment to—

[Traduction]

Le président: La motion n'a pas encore été proposée en réalité. On nous l'a présentée et on en a discuté.

M. Anawak: Je crois qu'il ne faut pas préciter les choses. Il faudrait prendre un peu plus de temps. Peut-être pourrions-nous rédiger une motion qui tienne exactement compte des soucis que nous avons.

M. Koury: Je suis d'accord.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois qu'il est tout à fait impératif que ce comité fasse une démarche officielle. Si on appuyait et on votait cette motion et qu'une autre motion la renvoie à une réunion ultérieure du comité pour modification et mise au point, nous aurions au moins fait une démarche officielle, qui nous semble à tous indispensable.

Il faudrait affiner la deuxième motion et y inclure ce qui est nécessaire.

Nous pourrions faire la démarche officielle et décider par motion de la renvoyer à la prochaine réunion du comité. Cela permettrait au comité de direction d'étudier la question et de nous faire également des recommandations. Je comprends que vous nous incitez à ne pas précipiter les choses.

M. Anawak: Doit-il y avoir une première motion? Je demande des conseils. Est-il nécessaire d'avoir une motion initiale ou donne-t-on un avis de motion, pour qu'elle soit rédigée à la prochaine réunion?

M. Horner: Très bien.

M. Skelly: Ça me va.

Le président: Sommes-nous d'accord?

M. Skelly: Étant entendu que le libellé qui suivrait. . .

Le président: Il porterait essentiellement sur les trois questions mentionnées dans la motion présentée par M. Skelly il y a quelques instants. Est-ce que tous les membres sont d'accord? Je vois que tout le monde acquiesce. La majorité des membres sont-ils d'accord avec cela?

Mme Blondin: Puis-je faire une remarque?

Le président: Oui, madame Blondin.

Mme Blondin: Je crois qu'il faudrait, pour les témoins qui sont venus, insister sur la nécessité de reconnaître la contribution des exilés du Grand Nord à la sauvegarde de la souveraineté du Canada dans cette région de façon tout à fait officielle.

Il ne s'agit pas de milliers de personnes. Il s'agit d'un petit groupe de gens. Il faudrait reconnaître dans une cérémonie officielle leur contribution, qu'il s'agisse d'une plaque ou d'un monument situé à cet endroit, ou de certificats individuels ou autres—je ne sais pas trop quelle forme ça pourrait prendre—de la part du gouverneur général ou d'un autre personnage important. Je crois qu'il ne doit pas s'agir uniquement d'un simple communiqué de presse.

Le président: Bien. Je vous entends, oui. Monsieur Anawak.

M. Anawak: Je constate que la période des questions est à peu près terminée, mais je crois qu'il nous faudrait aussi donner la parole à Zebedee Nungak, qui est l'un des principaux intervenants dans cette affaire, et peut-être, monsieur le président, pourriez-vous simplement accorder un moment. . .

[Text]

The Chairman: Sure. Before I do that, and I appreciate that, can I just read out the gist of what it is that we have agreed to do so it is clear for everybody?

• 2110

The committee agrees that it will, through the steering committee, prepare a motion stating in effect that the committee will report to the House of Commons and it will make recommendations that say, in effect, the following three things: first, it recommends that the government acknowledge the role played by the Inuit people of Grise Fiord and Resolute Bay in the protection of Canadian sovereignty in the north; secondly, that the government issue an apology for wrongdoings carried out against the people of Grise Fiord and Resolute Bay; and thirdly, that the government compensate the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay for their service to Canada and for the wrongdoing inflicted upon them. I think that catches the gist of all we have spoken of.

Mr. Skelly: And that is accepted as an undertaking by the committee?

The Chairman: That is accepted as an undertaking by the committee.

Mr. Zebedee Nungak, we welcome you to the committee. We are sorry you were not able to make it earlier. Perhaps you have a few things you would like to say. I am sure you do. Unfortunately, we have been going for three hours now and all members have asked questions. But we are fortunate to have you join us. I welcome your participation at this point and thank you for joining us.

Mr. Zebedee Nungak (Vice-President, Makivik Corporation, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Are you in fact Mr. Hughes?

The Chairman: I am Mr. Hughes, yes.

Mr. Nungak: It is good to put a face to an anonymous official I have been begging for months to let this happen. I appreciate the chance for whatever happened to have happened. I do not want to take up too much time.

The issue you dealt with tonight... I am sure the people who have spoken on their own behalf have done so in a manner that would make me proud. I have been dealing with them for many years, trying to get the attention of the government. But I would like to point out that the issue before you has been mentioned in passing in so many other articles—for example, the April 1955 and June 1988 issues of *National Geographic* and the December 1987 issue of *Equinox*. I do not want to bore you with the other publications in which this issue has cropped up now and then.

I would like to quote a short passage from *Equinox* magazine, which carried an article by the Kidluksuk Expedition, an expedition of Inuit and Katladlit Canadian people who went by dog team from Igloolik to high Arctic Greenland. There is an account of the whole trip, but I want to read a very small section which I think is very revealing of the issue before you today.

[Translation]

Le président: Bien sûr. Auparavant, me permettez-vous de lire ce que nous avons décidé de faire pour l'essentiel pour que ça soit bien clair pour tout le monde?

Le comité est d'accord pour préparer, par l'entremise du comité de direction, une motion indiquant qu'il fera effectivement un rapport à la Chambre des communes et que ses recommandations porteront sur les trois choses suivantes: premièrement, que le gouvernement reconnaisse le rôle joué par les Inuits de Grise Fiord et de Resolute Bay pour la sauvegarde de la souveraineté canadienne dans le Nord; deuxièmement, que le gouvernement s'excuse pour les injustices perpétrées à l'encontre des habitants de Grise Fiord et de Resolute Bay; et troisièmement, que le gouvernement indemnise les Inuits de Grise Fiord et Resolute Bay pour les services rendus au Canada et pour les injustices dont ils ont été victimes. Je crois que c'est en gros l'essentiel de ce que nous avons dit.

M. Skelly: Le comité accepte d'entreprendre cela?

Le président: Le comité accepte d'entreprendre cela.

Monsieur Zebedee Nungak, soyez le bienvenu au comité. Nous regrettons que vous n'ayiez pas pu arriver plus tôt. Peut-être avez-vous quelques petites choses à dire. J'en suis sûr. Malheureusement, voilà trois heures que nous siégeons et tous les membres ont posé des questions. Mais nous avons de la chance que vous ayez pu vous joindre à nous. Je suis heureux que vous puissiez maintenant participer à nos délibérations et vous remercie d'être venu nous rejoindre.

M. Zebedee Nungak (vice-président, Makivik Corporation, Inuit Tapirisat du Canada): Merci, monsieur le président. Êtes-vous monsieur Hughes?

Le président: Oui, c'est bien moi.

M. Nungak: Je suis heureux de pouvoir mettre un visage à un responsable anonyme auquel j'ai demandé pendant des mois que cette chose se produise. Je suis heureux que nous ayons pu en arriver là. Je ne voudrais pas abuser de votre temps.

La question que vous avez traitée ce soir... je suis sûr que ceux qui ont parlé en leur propre nom l'ont fait de façon que je puisse en être fier. Voilà de nombreuses années que je les rencontre pour essayer d'obtenir l'attention du gouvernement. Je dois vous préciser que la question qui vous a été soumise a été citée en passant dans de nombreux articles—par exemple, les numéros d'avril 1955 et juin 1988 de *National Geographic* et le numéro de décembre 1987 de *Equinox*. Je ne veux pas vous ennuyer en vous citant les autres publications dans lesquelles cette question est apparue.

J'aimerais vous donner un court extrait de l'article paru dans le magazine *Equinox*, rédigé par les membres de l'expédition Kidluksuk, une expédition d'Inuits et de Katladlit canadiens qui se sont rendus avec des traîneaux tirés par des chiens d'Igloolik au Nord du Groenland. Cet article contient un compte rendu du voyage, mais je veux vous en dire une toute petite partie qui me semble très révélatrice pour la question qui vous occupe aujourd'hui.

[Texte]

The Inuit team members were temporarily shocked out of their fatigue, however, to be greeted by people speaking a Quebec dialect of Inuktitut.

This was in Grise Fiord.

As we soon learned, though, in a tale that ranks with the World War II internment of Japanese Canadians as a blemish on our reputation as a humanitarian nation, there was a good reason. In the early 1950s the federal government, for a variety of reasons, decided it should establish a resident population on Ellesmere Island. Accordingly, several families from Port Harrison, Quebec, and Pond Inlet were uprooted and moved to a site near that of today's Grise Fiord. The elders, particularly those from Port Harrison, still speak of the difficulties of their first winter, abandoned on a strange shore with only tents, covered with donated buffalo skins as shelter.

Those were donated buffalo skins from the federal government. That was the extent of the benevolence of the federal government at the time it did this experiment.

• 2115

That is my own comment. I go back to quote:

It was colder and darker than anything they had known. Many of them despaired of ever making it through their first endless Arctic night.

I am sure the people who have spoken before me tonight have impressed upon you the depth of the experience that these people have had. I myself have been affected in an indirect way by this whole experience, but this is a story about them, not about me.

Mr. Chairman, I have practically begged you for many months to hold this hearing. The hearing took place, and tonight we want to walk away from here assured that the issue is going to be dealt with and that the responsible minister of government and the people who are responsible for the redress that these people deserve will be put on notice that there are outstanding unfinished pieces of business.

A nice letter to me by the previous Minister of Indian Affairs, Pierre Cadieux, asking me to please go away because we have already been given this, this and that is not adequate. The new minister and a new commitment by the government should be made to address this issue.

Thank you, Mr. Chairman. I apologize for my late coming into the thing; this is what happens when the weather plays tricks on our neatly laid plans. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nungak. I think we all appreciate the problems that the weather plays on tricks with our travel plans.

I would like to say, just to respond to a couple of your points, that this committee can report to the House of Commons and make specific recommendations to the House of Commons on things that a government should do. That is

[Traduction]

Les Inuits membres de l'équipe ont cependant été sortis de leur torpeur due à la fatigue par les cris d'accueil de gens qui parlaient une variante québécoise de l'Inuktitut.

Nous étions à Grise Fiord.

Comme nous devons l'apprendre rapidement par un récit qui n'était pas sans rappeler l'internement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre Mondiale et qui constitue une tache à notre réputation de nation humanitaire, il y avait de bonnes raisons à cela. Au début des années 50, pour diverses raisons, le gouvernement fédéral a décidé de peupler l'île d'Ellesmere. On a de fait déraciné plusieurs familles de Port Harrison, au Québec et de Pond Inlet pour les amener dans un endroit proche de l'actuel Grise Fiord. Les anciens, et plus particulièrement ceux de Port Harrison, parlent encore des difficultés rencontrées au cours de leur premier hiver là-bas, abandonnés qu'ils étaient sur un rivage étranger avec pour seul abri des tentes couvertes de peaux de buffle qu'on leur avait données.

Ces peaux de buffle avaient été données par le gouvernement fédéral. C'était là toute l'étendue de la générosité du gouvernement fédéral à l'époque de cette expérience.

C'est moi qui ajoute cette remarque. Revenons à la citation:

Jamais ils n'avaient connu un froid aussi intense et une obscurité aussi profonde. Bon nombre d'entre eux désespéraient de survivre à cette première nuit interminable de l'Arctique.

Je suis sûr que ceux qui ont pris la parole avant moi ce soir vous ont montré à quel point ceux qui ont vécu cette expérience ont été touchés. Je l'ai moi-même été de façon indirecte, mais c'est à leur histoire que nous nous intéressons, et non à la mienne.

Monsieur le président, voilà des mois que je vous supplie de tenir cette audience. L'audience a maintenant eu lieu, et nous espérons pouvoir partir avec la certitude que l'on va régler ce problème et que le ministre ainsi que les personnes responsables des réparations que ces personnes méritent seront avisés des affaires en suspens.

Une très jolie lettre m'a été envoyée par le précédent ministre des Affaires indiennes, Pierre Cadieux, dans laquelle il me priait aimablement de disparaître parce qu'on nous avait déjà accordé telle ou telle chose, ne suffit pas. Il faudrait que le nouveau ministre s'occupe de la question et que le gouvernement prenne de nouveaux engagements à cet égard.

Merci, monsieur le président. Je regrette d'être arrivé si tard; c'est ce qui arrive lorsque le temps vient contrecarrer vos plans bien préparés de voyage. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nungak. Nous sommes tous en mesure de comprendre les problèmes dûs au tour que nous joue le temps lorsque nous avons des projets de voyage.

Je tiens à dire, pour répondre à quelques questions, que le comité peut faire un rapport à la Chambre des communes et proposer des recommandations précises à la Chambre des communes sur des mesures que le gouvernement devrait

[Text]

our strength, and our strength is also in giving the opportunity here for you to air your circumstances so that more Canadians can understand your own experience. I think we are part of the way there already. This committee has made a commitment to word specific recommendations to the House and to report to the House on the representations we have heard here tonight. We give you that commitment, and we fully intend to.

I would like to thank our guests here tonight. You have travelled a very long way, and some of you have waited a very long time for this opportunity. I am pleased that this committee agreed, as an all-party group, to hear you and to give you the opportunity to speak so that we could deal with this very unhappy page in a difficult chapter in Canadian history. We will do what we can as a committee to help redress that. Thank you all very much for coming tonight.

The meeting is adjourned.

[Translation]

prendre. C'est là notre force, et notre force consiste également à donner la possibilité aux gens comme vous d'expliquer leur situation afin que davantage de Canadiens puissent comprendre votre expérience. Je crois que le processus est déjà entamé. Ce comité s'est engagé à faire des recommandations précises à la Chambre et à présenter un rapport à la Chambre sur les exposés que nous avons entendus ce soir. C'est l'engagement que nous prenons et c'est ce que nous avons fermement l'intention de faire.

Je tiens à remercier nos invités de ce soir. Vous avez fait un long voyage et certains d'entre vous ont attendu d'avoir cette possibilité. Je suis heureux que tous les membres du comité, de tous les partis, aient accepté de vous entendre et de vous donner la possibilité de vous exprimer au sujet de cette triste page d'un chapitre difficile de l'histoire canadienne. Nous ferons tout notre possible, en tant que comité, pour vous aider à obtenir réparation. Merci à tous d'être venus ce soir.

La séance est levée.

APPENDIX "ABOR-6"

A N N E X E S

TO: Submission Regarding Grise Fiord/
Resolute Bay Inuit Relocation Issue
to the House of Commons Standing
Committee on Aboriginal Affairs

March 1990
MAKIVIK CORPORATION
INUIT TAPIRISAT OF CANADA

ANNEX “1”



**Environment
Canada**

**Environnement
Canada**

Environment Canada and the North

Discussion Paper

July 1983

Canada

ANNEX EA COMMENT ON THE EVOLUTION OF RESOURCE
USE POLICY IN CANADA'S NORTH

It is worth noting that before World War II, priority was given to traditional forms of northern occupancy in large areas of the North. However, the prime reasons for this were not entirely due to concern for native welfare and northern environmental quality. Issues of Canadian sovereignty were the principal concerns. Both the native people and the environment were used as important elements in formulating strategies to advance Canada's jurisdictional claims in the Arctic.

For example, at the turn of the century Otto Sverdrup discovered Axel Heiberg and Ellef Ringnes islands and claimed them for Norway. In response, Canada reasserted her claim to the islands of the High Arctic. To confirm this claim, Canada created a game preserve in the Arctic Islands in 1926, and stated that the hunting grounds of the Arctic should be preserved for the native Eskimoes (Inuit). Various additions were made to the preserve up until 1945, at which time over 1.3 million square kilometres (over half a million square miles) were set aside covering all the Arctic Islands and a large part of the rest of the Northwest Territories. To further entrench the sovereignty claim, the government relocated Inuit people from northern Québec to the Arctic Islands in the mid-1950s.

The policy stipulating wildlife and native occupancy as the priority uses of this very large area held until alternative uses came to light. After World War II, new resource use alternatives were emerging and a process began that led to the dismantling of the Arctic Islands Preserve. Subsequently, most of the former preserve area was opened to other forms of resource use.

ANNEX “2”

Living Treaties: Lasting Agreements

Report of the Task Force To Review Comprehensive Claims POLICY



December 1985

Governments treat land and sea differently. Although sovereignty is exercised over both, the rights exercised by governments and private citizens are more limited offshore than on land. Non-aboriginals' concept of the ocean is not unlike that concept of land held by many aboriginal people, in which the ocean is a resource to be shared, rather than property to be divided up and owned by corporate or private individuals.

Notwithstanding the complexity of jurisdiction over oceans in comparison to land, claims agreements should include provisions for the offshore and its resources. Because ocean resources play such an important role in many aboriginal cultures and economies, the offshore should be included in negotiations. No judicial decisions have been handed down concerning aboriginal rights in offshore areas. So, as the concept of aboriginal rights is still evolving and while that process continues, the federal government should approach negotiations with an expansive, rather than a restrictive, view of the law.

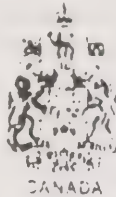
Offshore negotiations proceeded with the Province of Newfoundland and Labrador notwithstanding the existence of a decision of the Supreme Court of Canada establishing federal authority over the continental shelf. Yet the Government of Canada went beyond this legal decision and agreed to share with Newfoundland the management of, and benefits from, offshore oil and gas. The government also should negotiate the offshore claims of aboriginal groups. To do otherwise would be to undermine negotiation and to invite litigation.

Recognizing the natural and legal differences between land and sea, topics for negotiation could include access to wildlife and fishery resources, participation in decision making for conservation and resource allocation, and a sharing of the benefits from sub-sea minerals and hydrocarbons. The sharing of benefits from non-renewable offshore resources will have to be discussed in light of proposals regarding onshore resources. Like developers of onshore resources, potential offshore developers must be protected through rights-granting and dispute-resolution mechanisms that are clear, certain, and expeditious. Canada also must be able to protect the national interest offshore, which may be larger than that on land as a result of international, environmental, and defence considerations.

For a number of years Canada has been concerned about possible challenges to its sovereignty in the waters of the Arctic archipelago. The voyage of the American icebreaker Polar Sea last summer drew attention to the issue once again. Thirty years ago the federal government strengthened Canadian sovereignty by moving several hundred Inuit from northern Quebec to Ellesmere and Cornwallis islands in the high Arctic, where they established the communities of Grise Fiord and Resolute. Acceptance by Canada of the Inuit claim to the boundaries of the land-fast sea ice could strengthen Canada's claim to historical use and occupancy of arctic waters. Today, a role for Inuit in strengthening Canadian sovereignty would have their full support.

ANNEX “3”

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

Mr. Mark Gordon
President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
FORT CHIMO, Quebec
J0M 1C0

Dear Mr. Gordon:

Your legal counsel, Mr. Sam Silverstone wrote to me on January 21 forwarding a comprehensive list of compensation items you are seeking on behalf of those people who moved to Resolute Bay and Grise Fiord in the 1950's, including housing for those who have moved or wish to relocate back to Inukjuak.

There have been ongoing discussions with Quebec housing officials on the provision and erection of the housing units which I, as well as my predecessor, have promised for Inukjuak. In this regard, I am now pleased to be able to inform you that approval has been received to provide the required funding for the ten units in question. We will be moving quickly to complete the agreement with Quebec in order that the housing can be constructed next summer.

In regard to the relocation costs, I believe that I had indicated the Department would be willing to consider reasonable removal costs which were incurred (or which will be incurred) by people relocating to Inukjuak. Authority has been received to provide up to \$50,000 in the current year to compensate those families who have already moved and a further \$150,000 for those who move back in 1988-89.

As well, resulting from a resolution passed at ITC's annual general meeting held in Iqaluit, my colleague, the Minister of Environment, is suggesting that they consider recommending Grise Fiord or Resolute Bay as a National Historic Site. It might be possible to place a commemorative plaque in one of the communities, recognizing the

contribution of the communities towards asserting Canadian Arctic sovereignty. Alternatively, the relocation of Inuit from Northern Quebec to Grise Fiord and Resolute Bay could be recognized specifically as an event of national historic significance. This would be through the Historic Sites and Monuments Board's publication Recognizing Canadian History. I would be pleased to support either of these initiatives if it is the wish of ITC to proceed along these lines.

My officials will be in touch with you soon concerning the administration of the relocation funds.

Yours sincerely,

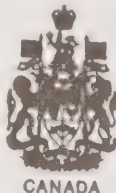
ORIGINAL SIGNED BY

ORIGINAL SIGNÉ PAR

BILL McKNIGHT

Bill McKnight


Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

FEB - 5 1988

Mr. Mark Gordon
President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
FORT CHIMO, Québec
JQM 1C0


Dear Mr. Gordon:

Thank you for your letter of November 11, 1987, concerning the steps I propose to take in order to fulfill commitments made to Inukjuak people for relocation from Resolute Bay and Grise Fiord. Your positive response is appreciated. Your letter did raise several points which I have addressed below.

Regarding the ten housing units, I am pleased to inform you that the agreement covering their purchase and erection is with the Government of Quebec for signature and that our Regional Office expect to have it finalized within the next few weeks. Since the James Bay and Northern Quebec Agreement makes municipal infrastructure and related community services the responsibility of the province, it is my understanding the Government of Quebec will be reviewing community facilities in Inukjuak to ascertain their capability of accommodating the additional housing units.

I understand your concern about the distribution of funds available for relocation costs. However, the authorities that are in place for these expenditures are fairly restrictive and do not allow me to unilaterally reallocate the amounts. I would also like to point out that the approvals do not extend to the replacement of property left behind. Allowable expenditures include such items as transportation, air freight, hotel accommodation, meals and unforeseen costs directly related to transportation of the returnees.

My colleague, the Honourable Tom McMillan, has already written to the president of Inuit Tapirisat of Canada (ITC) on October 16, 1987 suggesting two options for recognition of the Inuit contribution to Arctic sovereignty. Either Resolute Bay or Grise Fiord could be designated a national historic site and/or the Inuit relocation to the High Arctic could be recognized as an event of national historic significance by an article in "Recognizing Canadian History". By copy of this letter I am adding my support to ITC's resolution and suggest that Ms Innuksuk follow up on Mr. McMillan's suggestions.

Finally, I wish to comment on your statement that you plan to continue discussions on other items which were included in your position paper. The provisions which I have outlined to you cover the promises which I and my predecessors have made on this issue. As a result, I do not believe it would be fruitful for you to pursue this matter since it could jeopardize the existing approvals which I have put in place.

In view of the above, I have enclosed a contribution agreement, in triplicate, authorizing the payment of relocation costs. After signature, all copies should be returned to my Associate Deputy Minister, Mr. Jacques Gérin, for execution on my behalf, and he will ensure the funds are requisitioned as quickly as possible. In this regard, I wish to draw your attention to the need to receive all documentation (concerning expenses incurred by those who have returned to Inukjuak on their own) prior to the end of fiscal year 1987-88, since Treasury Board authority for the \$50,000 does not extend past March 31, 1988. It would also be helpful if you could provide an indication of how many more families plan to return in 1988-89.

Yours sincerely,



Bill McKnight

cc. The Honourable Tom McMillan, P.C., M.P.
Mr. Dennis Patterson, Government Leader
Ms R. Innuksuk, President, ITC

Encl.

ANNEX “4”

REPORT OF FINDINGS
ON AN ALLEGED PROMISE OF GOVERNMENT
TO FINANCE THE RETURN OF INUIT AT
RESOLUTE AND GRISE FIORD TO THEIR ORIGINAL HOMES
AT PORT HARRISON (INUKJUAK) AND POND INLET

BY

MARC M. HAMMOND

3 AUGUST 1984

IN FULFILMENT OF:

CONTRACT NO. 84-099
INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA

THE CONTENTS OF THIS REPORT PRESENTS THE VIEWS AND CONCLUSIONS
OF THE AUTHOR, AND NOT NECESSARILY THOSE OF THE CONTRACTOR
(THE DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT)

As instructed by Indian and Northern Affairs Canada (contract no. 84-099), I submit herewith my findings on the matter of whether the federal government promised to finance the return of Inuit whom it moved in 1953 and again in 1955 from Port Harrison (northern Quebec) and Pond Inlet (Baffin Island, N.W.T.) to Resolute (Cornwallis Island, N.W.T.) and Craig Harbour (then to Grise Fiord, Ellesmere Island, N.W.T.), should these Inuit request a return in future.

Findings

Briefly, my findings are: (1) Pond Inlet Inuit moving in 1953 received such a promise in no uncertain terms; (2) Port Harrison Inuit moving in 1953 quite likely received such a promise, but if they did not, it is clear that they were not discouraged from thinking that they did; and (3) Pond Inlet and Port Harrison Inuit moving in 1955 probably moved with the same understanding as Inuit moving in 1953. As these are my primary findings, it is appropriate to note secondarily - for the benefit of those legal specialists who will judge the viability of a promise called 30 years after it was made - that Inuit at both Resolute and Grise Fiord were asking Government as early as 1956 to facilitate reunion with relatives and friends left behind at Port Harrison and Pond Inlet. In later discussion, I will speculate on why, with a mounting number of voices, these Inuit did so.

Documentary Background

As a basis for further discussion of my findings, particularly the equivocal nature of the second, I present in chronological order the following extracts from documents which I believe are the most important of those documents I have consulted (see Consulted Documents) for understanding the

move of Inuit to Resolute and Craig Harbour (later Grise Fiord). Authored by D.R.D. (Department of Resources and Development) and R.C.M.P. (Royal Canadian Mounted Police) officials, these documents are presently housed at Ottawa in either the Federal Archives Division, P.A.C. (Public Archives of Canada) or the Information Access Directorate, R.C.M.P. The source of each extract is given immediately after the number of the extract; this extract number will be used for reference in later discussion. Those extracts which seem to bear directly on the question of a promise are supplemented with an appended copy of the original document. Folio numbers in an extract refer to original pagination. All italics within quotes are my own.

1948

EXTRACT NO. 1 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 107, File 253-2-304, pt. 2K. 'Extract from S.J. Bailey's Report, dated at Churchill, August 24, 1948')

Eastern Arctic Patrol calls for further investigation of '... the welfare of the natives [i.e. Inuit] from Port Harrison south into Indian territory, as there is reportedly over-population combined with lack of both native food and fox ...' (fo. 2).

1951

EXTRACT NO. 2 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1127, File 201-1-8, vol. 2A. 'Report on the Eastern Arctic Patrol, 1951, Montreal to Churchill')

Eastern Arctic Patrol reports: 'Although conditions among the Eskimos all along the Quebec coast have not been good since the price of white fox declined so drastically two years ago, there are indications now that these people are trying to adjust themselves to the changed conditions At Port Harrison more families are taking interest in going to the outlying islands for the winter. Although they do not earn much there from trapping, they have so far had an abundance of native food and have lived well, according to Eskimo standards' (fo. 8). For the year ending 30 June 1951, the 445 Inuit at Port Harrison had a cash income of \$51,000, of which 29.5% was earned through sale of furs, handicrafts and labour; the remaining 70.5% came from family allowance and relief (fo. 9). The report continues: 'After carefully considering the reports received from the natives and white residents, I do not think there has been any appreciable decline in the food

resources of this area. Conditions do not appear to be any worse than they were thirty or forty years ago; the only difference is that the people themselves are less spread out and have reached a stage where they are inclined to rely less on their own efforts and more on the Government for the fulfilment of their wants. The remedies lie in encouraging a wider distribution - possibly including the transfer of family groups to other areas and in seeing that these people are given leadership and the equipment to make greater use of the resources that are available to them' (fo. 11-12).

1952

EXTRACT No. 3 (Source: R.C.M.P., Information Access Directorate, File no. D1512-2-4-Q-27 (1952). H.A. Larsen, Officer Commanding G' Division, C.I.B., R.C.M.P. to The Commissioner, R.C.M.P., 8 February 1952.)

After noting the difficulties for supply and patrol which were posed by the location of the R.C.M.P. detachment at Craig Harbour, Larsen suggests: 'The advantages of placing our Detachment directly across from Greenland would be that we then would have full control and supervision of Greenland Eskimos and others travelling back and forth, and over hunting activities they may engage in. As you know, we had a Detachment established at Bache Peninsula in 1926, primarily for the maintenance of sovereignty. This Detachment was closed in 1933 owing to the difficulties of supplying same I believe one mistake in connection with the Ellesmere Island Detachments in those days was the hiring of Greenland Eskimos exclusively (accompanied by their families) to act as hunters and guides for our Detachments. People in those days were under the delusion that Canadian Eskimos were incapable and unsuited to live and travel in the islands north of Baffin Island on account of the longer darker period. . . . Therefore, if we could get a Detachment established here [in the vicinity of Bache Peninsula], we should, in addition to the two native families employed permanently by the Police, endeavour to recruit three or four good Eskimo families from the Pond Inlet area to be transported up there for the purpose of trapping, hunting, etc., and thereby in a general way improve their economic circumstances. . . . At the present time the Family Allowances which are due our own employed natives at Craig Harbour are deposited to their credit at the Detachment at Pond Inlet . . .' (fo. 1-2).

1952

EXTRACT NO. 4 (Source: R.C.M.P. Information Access Directorate, File no. D1512-2-4-Q-27 (1952). 'Summary of the Proceedings at a Meeting on Eskimo Affairs held May 19 and 20, 1952, in the Board Room of the Confederation Building, Ottawa.')

Opened by the Minister of D.R.D. and attended by representatives of other Departments and the R.C.M.P. (to include The Commissioner and H.A. Larsen), this meeting covered many issues. It was noted: 'The enforcement of law and order and the laws of the Northwest Territories are considered to be a minor part of the R.C.M. Police duties in the

Arctic. Eskimos as a race are law-abiding and there is little crime. The Police are mainly occupied in welfare work among the natives and act as representatives of other departments in the Arctic. They act as registrars of vital statistics, control the issues of family allowances, old age allowances and pensions, pensions for the blind and relief to the destitute. They assist in establishing Eskimos in better hunting grounds and in caring for them during periods of sickness and epidemics. They also issue game and hunting licenses, fur export permits, act as post-master and surveyors of boats, and collect revenues for various departments' (fo. 2). It was also noted: '... the immediate need was to assist the natives (i.e. Inuit) to continue to follow their traditional way of life as hunters. This assistance could be extended by seeing that they were properly equipped and placed in the most suitable areas for hunting. Movements could be initiated from over-populated or depleted districts to areas not presently occupied or where the natural resources could support a greater number of people. ... This did not mean the Eskimos should be discouraged from accepting any suitable employment that may be offered so long as they could be assured that it would be reasonably permanent or that by following it they would not become wholly incapable of returning to their native way of life if it should fail' (fo. 4).

1952

EXTRACT NO. 5 (Source: R.C.M.P., Information Access Directorate, File no. D1512-2-4-Q-27 (1952). H.A. Larsen, Officer Commanding, 'G' Division, C.I.B., R.C.M.P. to The Commissioner, R.C.M.P., 22 September 1952.)

Echoing EXTRACT NO. 3, Larsen states: 'I also have in mind a plan to relieve the over population of some areas and a brief outline is as follows: Could we not transfer by Department of Transport vessel, to Craig Harbour, Cape Sabine and Dundas Harbour, several needy families to these places where colonization by them appears to be suitable and feasible. The Greenland natives from the Etah and Thule areas have in the past and perhaps recently gained a lucrative hunt from fur bearers and other game. Several Greenland families travelled on Ellesmere Island during this past year' (fo. 2).

1952

EXTRACT NO. 6 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1234, File 251-1, vol. 2. A[lexander]. Stevenson, [Arctic Services, D.R.D.] to [James] Cantley, [head of Arctic Services, D.R.D.,] 8 December 1952.)

Stevenson writes: 'I understand that you are considering the transfer of about ten families from the Port Harrison area of Northern Quebec to Ellesmere Island where they can be looked after by the present R.C.M.P. Detachment at Craig Harbour and by the proposed detachment near Cape Herschel. As you are well aware the Port Harrison natives will have to contend with the dark period which they are not familiar with and although the terrain is similar to the Quebec Coast, I know that from past experiences with the Dorset natives that the dark period

causes some discontentment. In connection with the above I would suggest that one or two families from Northern Baffin Island be moved with the Port Harrison group. These Natives would be familiar with conditions and could greatly assist the Port Harrison people, and would help sustain the morale' (fo. 1).

1952

EXTRACT NO. 7 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1234, File 251-1, vol. 2. J[ames] Cantley, Arctic Services, D.R.D. to [?] Mickle, [D.R.D.], 18 December 1952.)

Attached to Cantley's letter is a memorandum, entitled 'Immediate Steps That May Taken to Improve Eskimo Economy and Welfare', stating: '(a) Transfer of about ten families from the Port Harrison area in Northern Quebec to Ellesmere Island, where they can be looked after by the present R.C.M. Police Detachment at Craig Harbour and by the proposed detachment near Cape Herschel. Transfer of natives' dogs, boats and other equipment to be arranged on the C.G.S. "C.D. Howe" and C.G.S. "d'Iberville" Season 1953. Trade supplies for both detachments to be purchased through Eskimo loan fund and shipped from either Montreal or Churchill by these two vessels. Furs and other produce traded to be brought out to Montreal for disposal and credited to the loan fund. (b) Transfer of about ten families from Northern Quebec and/or Cape Dorset area to Resolute Bay, Cornwallis Island, provided arrangements can be made with the R.C.M. Police to station a man there to look after the natives and enforce observance of Northwest Territories ordinances and regulations. R.C.M. Police officer could probably obtain accommodation and board at either the R.C.A.F. or the Meteorological Station and a small building could probably be made available as a store. Transfer of natives' dogs, boats and other equipment to be arranged by C.G.S. "C.D. Howe" and C.G.S. "d'Iberville" season 1953. Trade supplies to be supplied through loan fund and shipped from either Montreal or Churchill. Eskimos could fund at least seasonable employment at the base. Arrangements could probably be made with the Department of Transport or the R.C.A.F. to employ some on a year round basis as maintenance crew. Furs, Handicrafts and other produce traded could be disposed of either locally to white employees and visitors at the base or brought to Montreal for sale' (fo. 1).

1953

EXTRACT NO. 8 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 80, File 201-1, pt. 28. F.J.G. Cunningham, Director, Northern Administration and Lands Branch, D.R.D. to A. Watson, Marine Superintendent, Department of Transport, 22 April 1953.)

Cunningham advises '... we would like to transfer fifteen families of Eskimos and their equipment from northern Quebec and Baffin Island to places in the High Arctic. Our plans in this connection have not yet been completed, but we expect that about seven families will be taken

from Port Harrison, four families from Cape Dorset, and four families from Pond Inlet. These would be distributed in groups, of five each, at Resolute Bay, Craig Harbour and Cape Herschel. In addition to about 100 dogs, some of these natives may have boats to be transferred. . . . There will also be about fifteen tons of general cargo for shipment from Churchill to each of the above ports of call' (fo. 1).

1953

EXTRACT NO. 9 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1070, File 251-4, pt. 1. Inspector H.A. Larsen, Officer Commanding, 'G' Division, R.C.M.P. to [F.J.G. Cunningham] The Director, Northern Administration and Lands Branch, D.R.D., 23 May 1953.)

Larsen notes: 'Further to my letter to you on the 20th inst, we have now received the following replies from Port Harrison and Pond Inlet Detachments concerning the Eskimo families available in those two places for transfer to Craig Harbour and Cape Herschel on Ellesmere (sic) Island, N.W.T.' (fo. 1). Transcriptions of these replies, both dated 22 May 1953, show the following available Inuit.

from Port Harrison:

- 1 Fatty (E9-715) Husband
- 2 Mary (E9-909) Wife
- 3 Minnie (E9-914) Daughter
- 4 Larry (E9-1905) Son
- 5 Samwillie (E9-913) Son
- 6 Anna (E9-910) Daughter
- 7 Elijah (E9-912) Son

- 8 Joalamee (E9-715) Husband (son of Fatty, above)
- 9 Ikomak (E9-1525) Wife
- 10 Lydia (E9-2223) Daughter

- 11 Philapushie (E9-718) Husband
- 12 Annine (E9-719) Wife
- 13 Pailloosie (E9-720) Son
- 14 Elipsapee (E9-721) Daughter

- 15 Sudlavenich (E9-1765) Husband
- 16 Sarah (E9-898) Wife
- 17 Alle (E9-1860) Son
- 18 Louisa (E9-1993) Daughter
- 19 Jeannie (E9-723) Adopted Daughter

- 20 Simeone (E9-899) Husband
- 21 Sara (E9-1637) Wife
- 22 Jaybeddie (E9-900) Brother of Simeone, above
- 23 Nellie (E9-897) Grandmother of Simeone, above

- 24 Thomassie (E9-1589) Husband
- 25 Mary (E9-1590) Wife

- 26 Alle (E9-1513) Son
- 27 Josephie (E9-1846) Son
- 28 Charlie (E9-2215) Son
- 29 Alex (E9-723) Husband
- 30 Edith (E9-724) Wife
- 31 Markassie (E9-725) Son
- 32 Lizzie (E9-727) Daughter
- 33 Johnnie (E9-1512) Son
- 34 Jimmie (E9-1934) Son

from Pond Inlet:

- 35 Angnakudlak (E5/787) Husband
- 36 Koymayoo (E5/788) Wife
- 37 Damaras (E5/789)
- 38 Rhoda (E5/790)
- 39 Killiktee (E5/981)
- 40 Akjaleeapik (E5/834) Husband
- 41 Tataqa (E5/835) Wife
- 42 Ootootee (E5/836)
- 43 Tookahsee (E5/993)
- 44 Muckpa (E5/803)
- 45 Amagooalik (E5/791) Husband
- 46 Kanooinoos (E5/792) Wife
- 47 Muckooloo (E5/871)
- 48 Ekaksak (E5/793)
- 49 Seepohrah (E5/980)
- 50 Merari (E5/1014)

The Pond Inlet reply ends: 'Native families are not related to one another Stop Idlout E5/766 will be working for Doug Wilkinson therefore will not be going Ellesmere this year Stop . . . Contents of your radiogram have been fully explained to these natives' (fo. 3).

1953

EXTRACT NO. 10 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1207, File 201-1-8 pt. 3. 'Inspection Trip Eastern and Northern Quebec Coast and Southern Baffin Island - June-July, 1953 - A. Stevenson').

(SEE APPENDIX 'A')

On 2-4 July 1953, Alexander Stevenson, Arctic Services, D.R.D., visited Port Harrison with Inspector H.A. Larsen, R.C.M.P. Stevenson reported: 'The economy of the natives of the Port Harrison region was fairly good during the past year. They had a fair fur year - 1500 whites, 30 otter, 5 mink, 65 muskrat, 1,000 seal-skins; and a large quantity of handicrafts were also obtained. This spring seals appeared to be on the increase and the Eskimos were better off for meat than they have been for a number of years . . . , I discussed with Cpl. Webster [R.C.M.P.],

Mr. Ploughman, Hudson's Bay Company's manager, and Miss Hinds, the Welfare Teacher, the matter of moving seven families of Eskimos from Port Harrison this summer to Craig Harbour, Cape Herschel and Resolute Bay. Arrangements were completed for the transfer of these families and instructions were given to Cpl. Webster to see that all these families had good tents and that they had sufficient clothing and other equipment to take care of their needs until such time as the supplies at their destination can be opened up. Any supplies issued at Port Harrison can be charged as relief and we can allocate it here against the appropriation of \$5,000 which we have for expenses in connection with the transfer of natives. With the exception of clothing material, I suggested that any other items issued should be put on board the "C.D. Howe", in care of the Officer-in-Charge of the Eastern Arctic Patrol for distribution to the natives in question while en route to their final destination. I felt that this might be a better procedure than making a general hand-out to the natives at Port Harrison in the presence of the other Eskimos at the settlement. . . . As the majority of the natives to be moved were camped some distance from Port Harrison, I only had the opportunity to interview two of the men who happened to be at the post trading some handicrafts. I discussed the whole project with them and they fully understood the plan for their movement. They were well pleased and I was able to answer all their questions to their satisfaction. . . . One final item regarding the movement is that the Eskimos agreed that they would go north for a period of two years at least. Then if they were dissatisfied or unhappy in their new environment, they could return to Port Harrison' (fos. 4-5).

1953

EXTRACT NO. 11 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 22, Vol. 254, File 40-8-1, pt. 4, 'Minutes of a Meeting Held at 10:00 A.M. August 10, 1953, in Room 304, Langevin Block, to Discuss the Transfer of Certain Eskimo Families from Northern Quebec to Cornwallis and Ellesmere Islands.'

(SEE APPENDIX 'B')

C.J. Marshall of the Advisory Committee on Northern Development's secretariat records: 'Col. Cunningham, Director of the Northern Administration and Lands Branch, Department of Resources and Development, opened the meeting with a resume of the duties and responsibilities of the Department towards the Eskimo of northern Canada and the policy of the Department in providing for their health and welfare. . . . The Administration has found that the eastern coast of Hudson Bay cannot continue to supply the Eskimo there with a reasonable standard of living and, therefore, efforts will be made to re-settle some of the inhabitants in more prosperous areas. This year the Administration is carrying out an experiment in which it will transplant a small number of Eskimo families from the eastern shore of Hudson Bay to certain settlements in the High North to see if they can find a better living there. . . . S/L O'Neil [R.C.A.F.] stated that he was afraid that there was not sufficient wildlife in the Resolute area to provide for the proposed Eskimo population. Mr. Cantley replied

that he had reason to believe that there was sufficient marine life to support the Eskimo families concerned. No one could say for sure that this was the case and, consequently, the experiment was being staged. Mr. Sivertz pointed out that the Canadian Government is anxious to have Canadians occupying as much of the north as possible and it appeared that in many cases the Eskimo were the only people capable of doing this' (fos. 1-2).

1953

EXTRACT NO. 12 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1275, File 164-1, pt. 5. Superintendent H.A. Larsen, Officer Commanding, 'G' Division, R.C.M.P. to [F.J.G. Cunningham] The Director, Northern Administration and Lands Branch, D.R.D., 7 October 1953.)

The above document, a transcript of a radiogram from R.C.M.P. Constable F.R. Gibson of the Resolute Bay Detachment, states: 'Upon the reopening of Resolute Bay Detachment the following natives were settled at this point' (fo. 1).

to Resolute:

Amagooalik (E5-791)
Kanooinoo (E5-792)
Ekaksak (E5-793)
Seepohrah (E5-980)
Merari (E5-1014)

Sadluvenich (E9-1765)
Sarah (E9-898)
Alle (E9-1860)
Louisa (E9-1993)
Jeannie (E9-723)

Simeonie (E9-899)
Sarah (E9-1637)
Jaybeddie (E9-900)
Nellie (E9-897)

Alex (E9-723)
Edith (E9-724)
Markosie (E9-725)
Lizzie (E9-727)
Johnnie (E9-1512)

1953

EXTRACT NO. 13 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 22, Vol. 254, File 40-8-1, pt. 4. [Probably, Superintendent H.A. Larsen Officer Commanding, 'G' Division, R.C.M.P.] to [F.J.G. Cunningham] The Director, Northern Administration and Lands Branch, D.R.C., 19 October 1953.)

The above document, a copy of a report from R.C.M.P. Constable F.R. Gibson of the Resolute Bay Detachment, notes: 'On September seventh 1953 twenty three Eskimos, men women and children were landed at Resolute Bay, Cornwallis Island. To date satisfactory progress has been made by this group to obtain sufficient country food to last for some time. . . . To date there has been no sickness among the natives. Camp moral [sic] is very good and the natives state they are happy with their new home. Arrangements are being made by the writer to have the natives speak over the radio to their people at Port Harrison, it is felt that this will keep the people more settled at this point' (fo. 1).

1955

EXTRACT NO. 14 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1070, File 251-4, pt. 2. 'Eskimos To Transferred to Resolute Bay - Season 1955'.)

The origin of the document could not be determined. Furthermore, it is not certain if all of the Inuit listed below actually moved from Port Harrison or Pond Inlet to Resolute or Craig Harbour. Inuit said to be destined in 1955 for Resolute were

from Port Harrison:

- 1 Levi (E9-1762) Husband
- 2 Alicee (E9-1763) Wife
- 3 Annie (E9-1532) Daughter (age 7)
- 4 Minnie (E9-1882) Daughter (age 5)
- 5 Philipussie (E9-1986) Son (age 3)
- 6 Anna (E9-2135) Daughter (age 6 mos.)

- 7 Joannie (E9-1635) Husband
- 8 Minnie (E9-1636) Wife
- 9 Sara (E9-1637) Daughter (age 20)
- 10 Lizzie (E9-1638) Daughter (age 16)
- 11 Rynie (E9-1639) Daughter (age 14)
- 12 Dora (E9-1840) Daughter (age 13)
- 13 George (E9-1641) Son (age 9)
- 14 May (E9-1909) Daughter (age 4)
- 15 Lizzie (E9-2110) Daughter (age 1)

- 16 Andrew (E9-870) Brother-in-Law of Joannie
(E9-1635) above (adult)
- 17 ? Mother
- 18 ? Sister (adult)
- 19 ? Brother (adult)

from Pond Inlet:

- 20 Idlout (E5-766) Husband (age 40)
- 21 Kidlah (E5-767) Wife (age 39)
- 22 Lea (E5-770) Daughter (age 15)
- 23 Mosesee (E5-771) Son (age 11)
- 24 Pauloossee (E5-772) Son (age 9)
- 25 Noah (E5-976) Son (age 6)

- 26 Ruth (E5-1018) Daughter (age 4)
- 27 Susan (E5-1051) Daughter (age 1)
- 28 Anknowya (E5-781) Mother (age 61)
- 29 Ilksoo (E5-782) Adopted son (age 17)
- 30 Tenelee (E5-783) Adopted son (age 15)
- 31 Oodlaleetah (E5-762) Husband (age 20)
- 32 Estigytook (E5-779) Wife (age 19)
- 33 Teelupoohie (E5-1045) Son (age 2)

1956

EXTRACT NO. 15 (Source: R.C.M.P. Information Access Directorate, File No. G1316-16(1956). Superintendent H.A. Larsen, Officer Commanding, 'G' Division, R.C.M.P. to The Commissioner, R.C.M.P., 28 September 1956.)

Larsen advises: 'Our two men there [at Craig Harbour] Cpl. Sargent and Cst. Pilot, have dismantled all the old buildings with the exception of the detachment building itself. From the salvageable lumber they have built one good patrol cabin at Craig Harbour for emergency use. . . . The rest of the lumber and spare provisions and equipment had been hauled by dog team to Grise Fiord, about forty miles west of Craig Harbour. . . . The new location of Grise Fiord is very good. . . . The natives camp is located across the Fiord about six miles away, this is also an ideal spot for them and they are very happy there. The distance from the detachment is about right to make them more less independent and will prevent loitering around, and at the same time they can be assisted by our men with our boats, etc., when needed to obtain walrus and see mammals during open water as their own equipment regarding boats is very inadequate, and it might take some time before they get boats of their own. All told, thanks to the assistance and effort made by our men, the natives settlement has prospered and it was hard for me to realize that they were the same people that I saw landed there in 1953, all in rags and with little or no equipment of any kind. The natives themselves are very grateful for the help they have received and barring any unforeseen accident, they should continue to prosper there for many years. A few young boys and girls might have to be added to the settlement from year to year as they become of marriageable age. Some such arrangements are now underway with the group at Resolute Bay' (fos. 1-2).

1956

EXTRACT NO. 16 (Source: P.A.C., Federal Archives Division, RG 85, Vol. 1234, File 201-1-8. J.C. Jackson, Officer-in Charge, Eastern Arctic Patrol (Part 2), D.R.D. to Deputy Minister, D.R.D. and Director, Northern Administration and Lands Branch, D.R.D., 4 December 1956.)

(SEE APPENDEIX 'C')

Jackson states: 'I am attaching a report on the Eastern Arctic Patrol covering operations from Churchill onward' (fo. 1). In the attached report, pertaining to Inuit at Resolute, Jackson notes: 'The question of returning to Port Harrison for a visit was raised although it was not of immediate urgency. There seems to be some thought that this was in the original agreement. I pointed out that transportation difficulties might require that visits be for a year and that it would be expensive to transport a family there and back. This was left in abeyance but Constable Gibson should be given policy on this. I do not know what the agreement may have been when the move was first made, but aside from any definite promises, if there were any, I would be inclined to suggest that if any family goes back for a visit, the family should pay part or all of the transportation cost and be able to guarantee to be self-supporting during the visit. . . . The Eskimos at the meeting also raised the question of bringing their relatives and friends to Resolute. They pointed out there were Port Harrison people who wanted to come. I reminded them that they were now well off for game, seal and walrus, and that too many people in one area could result in a less happy situation. They assured me there was plenty of game and there would be no danger in some increase in population. With expanding opportunities for employment at Resolute, plus the fact that hunting by reason of lack of boats has been kept to a restricted area, it does seem that 2-5 more families could quite safely be added to the settlement' (fos. 9-10).

Omitted intentionally from the foregoing extracts are logistical details of the move in 1953. Should such details be of interest, I include several documents which shed light on the matter (see APPENDIX 'D-1' - 'D-3').

Also omitted from the foregoing extracts are details regarding what was 'agreed' (see EXTRACT NOS. 10 and 16) between Government and the Inuit. This omission is not intentional. Consulted documents reveal no such details. This fact raises questions about the completeness of my archival search.

Regarding my search in the Federal Archives Division, P.A.C., I should note that I employed finding aids to locate files which seemed to offer the best prospects in the limited time available to me. Other files, not consulted, may well bear details of Government's commitments to the Inuit should its 'experiment' (see EXTRACT NO. 11) fail. Of the files I hoped to scrutinize, many were restricted, and some were withheld, owing to the fact that they contained sensitive information which had nothing to do with the subject at hand. I cannot attest to what I could not or did not see. I

hasten to add, however, that I have no reason to believe that the archival staff kept relevant information from me. Regarding my work at the Information Access Directorate, R.C.M.P., I should note that I was not permitted to undertake my own search. The Directorate itself provided this service on the basis of my description of the subject at hand and of several R.C.M.P. documents found in D.R.D. files. One such document (see EXTRACT NO. 9) speaks of explaining to the Inuit at Pond Inlet the contents of a radiogram from the Officer Commanding 'G' Division. Coming as this reference does at the end of a list of Inuit who would move to Resolute or Craig Harbour, I had hopes that Government's side of the 'agreement' with Pond Inlet would be revealed in the alluded radiogram. I also had the idea that a parallel radiogram would have been sent to Port Harrison. Unfortunately, the Information Access Directorate, R.C.M.P., periodically destroys documents it considers of no historical consequence. The radiograms in question, apparently judged to be of a housekeeping nature, were destroyed.

Given the documentary indication of an agreement, I proceeded to seek the whereabouts of persons, mentioned in the documents, who proposed a High Arctic relocation to the Inuit at Port Harrison and Pond Inlet, or who were privy to this proposal, in order to learn what commitments Government made to the Inuit. I succeeded in interviewing several such persons (see CONSULTED PERSONS).

Key Recollections

Among the persons I interviewed was Douglas Moodie. In 1953 he was the R.C.M.P. constable at Pond Inlet. To him fell the responsibility (see EXTRACT NO. 4) of proposing the High Arctic relocation to the Inuit at Pond Inlet and of removing their doubts as to the wisdom of such a move. He recalls that

he approached six families and told them of the apparent need among Port Harrison Inuit for assistance in adjusting to long periods of darkness on Ellesmere and Cornwallis Islands (see EXTRACT NO. 6). He remembers that three families volunteered to provide this assistance (see EXTRACT NO. 9). He told me that he explicitly informed these volunteers, as instructed, that Government would pay their way back to Pond Inlet if the situation they encountered on Ellesmere or Cornwallis Islands did not satisfy them.

Another person I consulted was Ross Gibson. He, as constable, and Corporal Webster constituted the Port Harrison R.C.M.P. detachment in 1953. Webster gave Gibson the task of recruiting Port Harrison Inuit for a northward migration. Gibson declared to me that he gave no undertaking to Inuit volunteers (see EXTRACT NO. 9) that Government would return them at its expense if they did not like their new homes. Neither did he tell them that they would have to pay their own way back to their original homes. He insisted that the matter of returning was never raised prior to the departure of Port Harrison Inuit and himself for the High Arctic. Had this matter arisen, Gibson said that he would not have promised financial backing, as he had no authority to do so.

It is perhaps curious that Port Harrison Inuit appear to have moved to a vastly different environment without the promise of a financed return. According to Margery Hinds, it fell to her as Welfare Teacher, to explain to the Inuit how different and how far away Resolute and Craig Harbour were from Port Harrison. She emphasized to me that the Inuit were fully aware that adjustments would have to be made and might not succeed. Reuben Ploughman, the H.B.C. manager at the time, told me that he would not be surprised if the Port Harrison Inuit moved without the promise in question. He thought the Inuit at Port Harrison to be extremely trusting of Government. Ploughman's

impression may be well founded, given the welfare programs which heavily subsidized these Inuit (see EXTRACT NO. 2).

But the question of a promise is not settled with what Gibson did or did not tell the Port Harrison Inuit. He was not the last official to speak to them before they shipped north. Alex Stevenson talked with two Port Harrison Inuit, who would eventually move, in July 1953 (see EXTRACT NO. 10), roughly a month after Gibson submitted his list of Inuit who volunteered to move (see EXTRACT NO. 9). Because Stevenson died in 1982 (Mrs. Alexander Stevenson, personal communication), I am unable to amplify his crucial remark: ' . . . the Eskimos agreed that they would go north for a period of two years at least. Then if they were dissatisfied or unhappy in their new environment, they could return to Port Harrison' (see EXTRACT NO. 10). Nor can I explain with certainty why the question of returning to Port Harrison arose when it apparently had not during Gibson's recruitment of Inuit. Unfortunately, Stevenson's otherwise valuable reminiscence (see APPENDIX 'E') says nothing to clarify these issues.

Logic of Findings

Lacking complete information, I am left to read between the lines. Since the Pond Inlet situation in 1953 is now clear, I confine this reading to the Port Harrison situation in 1953 and 1955, and to the Pond Inlet situation in 1955.

The most telling fact about the High Arctic relocation of Inuit is that Government regarded it as 'an experiment' (see EXTRACT NO. 11, also APPENDIX 'B'). An experiment admits the possibility of failure. Perhaps Stevenson felt it necessary to introduce the idea of a return with this possibility in mind. Having done so, he unavoidably begged the question, if he did not

provide an answer, of who would pay for this return. If he did not state outright that Government would foot the bill, it is wholly understandable, at least to me, that the Port Harrison Inuit would infer that Government would do so. After all, it was Government, not the Inuit, that was initiating and funding the experiment; just as it was Government that funded other welfare programs. The Inuit had little reason to suspect that Government would not fund their return. And the same can be said for Inuit moving from Port Harrison and Pond Inlet in 1955 for they, too, were part of the same experiment. How could they not be? They numbered far less than the initial migrants and would have been hard put to sustain themselves in a separate experiment.

Because I find that a promise of a financed return was at least strongly implied in the experiment, should it fail, the question of judging the success or failure of the experiment arises. What were the criteria to be used to make this judgment, and over what scale of time? I offer my thoughts on this matter because it must necessarily be considered in determining the viability of a promise apparently called thirty years after it was made.

Leaving aside the issue of sovereignty, the experiment was initiated in a laudable attempt to make Inuit economically reliant on their own efforts. Government judged the experiment successful because Inuit at both Resolute and Grise Fiord were meeting their daily material needs without undue hardship. They had animals to hunt and, at Resolute, wages to earn. With these improvements it does seem that the experiment was indeed successful. After all, these improvements were the object of the exercise. So why then are the Inuit now asking to be returned to their original homes? Did not Government do these Inuit a good turn? The answer to the latter question depends on the scale of time one applies to the question.

Early on the Inuit no doubt achieved the self-reliance they had lost long before, at least at Port Harrison. But the passage of time quite likely eroded this self-reliance. It did so not because animals and jobs became fewer, but because the Inuit generations at Resolute and Grise Fiord were growing older. The consequence of this aging on the young was that they required spouses in order to maintain the productive and reproductive potential of their population. But from where were these spouses to come? I am speculating here but their population structure (see EXTRACT NOS. 9 and 14), if only vaguely known, suggests increasing difficulty in finding local candidates for marriage. Indeed, the difficulty was in evidence at Grise Fiord as early as 1956 (see EXTRACT NO. 15) and may have been one reason why Inuit at Resolute were asking that more Port Harrison Inuit be brought to Resolute (see EXTRACT NO. 16). Further research, genealogical in nature, would be needed to determine the magnitude of this difficulty.

In conceiving its experiment, Government seems not to have worried about the difficulty of finding spouses in a small population. Presumably, it was prepared to facilitate the transfer of more Inuit to the High Arctic. However, according to Dr. George Wenzel who conducted fieldwork among the Inuit at Resolute in 1976, further transfers virtually ceased after 1956. Dr. Wenzel permitted me to examine notes made during his research from D.R.D. documents; these notes show that the C.W.S. (Canadian Wildlife Service) advised against adding to the numbers of hunters in the Resolute area and elsewhere in the High Arctic, until it could conduct systematic faunal surveys to determine what hunting pressure land and water could sustain. Except for the transfer of two more Port Harrison families in 1958, D.R.D. appears to have followed C.W.S. advice. It does seem that D.R.D. was already fearful of creating the very situation in the High Arctic that it had sought to relieve

in northern Quebec (see EXTRACT NO. 16). Thus, Inuit at Resolute and Grise Fiord became not only emotionally but also biologically isolated from where they originated. They had no choice, unless prepared to make their own way home, but to find spouses locally. But if this was a difficulty, it was exacerbated by the fact that Pond Inlet and Port Harrison were not drawn to each other after their initial introduction. Both Douglas Moodie, who was transferred to the R.C.M.P. detachment at Resolute several years after the experiment was initiated, and Dr. Wenzel have told me that very little intermarriage occurred between the two groups.

The upshot of the foregoing comments is that the experiment was not an unqualified success and that the Inuit had grounds to call in the promise I am convinced was made. Apparently, they have tried to do so repeatedly since 1956 and not only after thirty years. No one seems to have listened. Perhaps the attitude which is reflected in EXTRACT NO. 16 became policy. In any case, before a fair judgment can be made on the viability of a promise made thirty years ago, some effort must be made to discover the frequency of Inuit requests to return to their original homes and why Government chose not to act financially on these requests.

Acknowledgments: In preparing this report I gratefully acknowledge assistance provided by: Glenn Wright (Federal Archives Division, Public Archives of Canada); Danny Moore (Federal Services Division, Public Archives of Canada); Cpl. Carl Hendrickson (Information Access Directorate, Royal Canadian Mounted Police); Sylvia Ball (Information Services Branch, Royal Canadian Mounted Police); F. Ross Gibson (retired member, Royal Canadian

Mounted Police; constable at Port Harrison in 1953); Reuben Ploughman (retired employee, Hudson's Bay Company; post manager at Port Harrison in 1953); Douglas Moodie (retired member, Royal Canadian Mounted Police; constable at Pond Inlet in 1953); and Dr. George Wenzel (Department of Geography, McGill University).

CONSULTED DOCUMENTS

Ottawa, Indian and Northern Affairs Canada, Northern Affairs Program, Social and Cultural Development Division. John H. Parker, Commissioner of the Northwest Territories, to Maurice A.J. Lafontaine, Deputy Minister of Indian and Northern Affairs, 29 March 1983, covering Alexander Stevenson to N.J. MacPherson, Director General, Ottawa Liaison Bureau, Government of the Northwest Territories, 13 January 1982, covering 'Inuit Relocation - High Arctic' by Alexander Stevenson, November 1977.

Ottawa, Public Archives of Canada, Federal Archives Division:

Record Group 22, Volume 254, File 40-8-1, Part 4
Record Group 85, Volume 65, File 164-1, Part 2
Record Group 85, Volume 80, File 201-1, Part 26
Record Group 85, Volume 80, File 201-1, Part 27
Record Group 85, Volume 80, File 201-1, Part 28
Record Group 85, Volume 107, File 253-2-304, Part 2-K
Record Group 85, Volume 254, File 40-8-1, Part 4
Record Group 85, Volume 316, File 201-1, Part 29
Record Group 85, Volume 333, File 1009-3, Parts 4-5
Record Group 85, Volume 834, File 7403
Record Group 85, Volume 887, File 9191, Part 5
Record Group 85, Volume 995, File 15899
Record Group 85, Volume 1070, File 251-4, Parts 1-4
Record Group 85, Volume 1089, File 401-22, Part 7
Record Group 85, Volume 1127, File 201-8, Part 2-A
Record Group 85, Volume 1207, File 201-1-8
Record Group 85, Volume 1234, File 201-1-8
Record Group 85, Volume 1234, File 251-1
Record Group 85, Volume 1275, File 164-1, Part 5
Record Group 85, Volume 1474, File 252-3, Part 5
Record Group 85, Volume 1872, File 552-1, Part 1

Ottawa, Royal Canadian Mounted Police, Information Access Directorate

File number D 1512-2-4-Q-27 (1952)

File number G1316-16 (1956)

Some appendices are
unfortunately not readable and
therefore will not be printed.

ANNEX “5”

POSITION PAPER REGARDING
GRISE FIORD/RESOLUTE BAY
RELOCATION ISSUE

January 20, 1987

MAKIVIK CORPORATION
INUIT TAPIRISAT OF CANADA
KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

TABLE OF CONTENTS

A.	BACKGROUND TO ISSUE
B.	RECENT ACTIONS OF INUIT ORGANIZATIONS REGARDING ISSUE
	(1) Grise Fiord/Resolute Bay Inuit meeting in Frobisher Bay on February 12-15, 1986
	(2) Request to Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of February 26, 1986
	(3) Meeting with the Honourable Bill McKnight, Minister of D.I.A.N.D.
	(4) Field Trips to Grise Fiord and Resolute Bay.....
	(5) Meeting in Frobisher Bay of Grise Fiord/ Resolute Bay Inuit on November 28 - December 1, 1986
C.	NATURE OF SUFFERING, INCONVENIENCE, SOCIAL DISRUPTION AND PREJUDICE
	(1) Climate
	(2) Hunting Strategy, Availability of Renewable Resources and Dietary Changes
	(3) Employment and cash income
	(4) Population size
	(5) Religious practices
	(6) Community and family life
	(7) Government, Medical and other services
D.	GRISE FIORD/RESOLUTE BAY RELOCATIONS AS VIOLATION OF CIVIL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS ..
E.	COMPENSATORY AND REMEDIAL MEASURES
	1. Housing
	2. Moving expenses

3. Personal Property Losses and Moving Costs
for those already moved back to Inukjuak ...
4. Heritage Trust Fund
5. Municipal and Education Infrastructure
Support
6. Economic and Social Assistance
7. Housing and Transportation Costs for
Future Moves
8. Travel Costs for Yearly Visits
9. Official Recognition of Grise Fiord/Resolute
Bay Inuit
10. Funding Requests
11. Reimbursement of Negotiation Costs

ANNEXES

A. BACKGROUND TO ISSUE

During the 1950's, in particular, in the years 1953, 1955 and 1957, a number of Inuit of Inukjuak (Port Harrison), Québec were relocated by the federal government to Resolute Bay and Grise Fiord in the High Arctic. The primary stated purpose by the Government of Canada for this relocation was to reduce the hunting pressure on the resource base of Inukjuak. The High Arctic was said by government to be rich in resources. Additional stated justifications for the relocation were the potential for employment, especially at Resolute Bay as well as the need for a Canadian "presence", especially in Grise Fiord. It should be noted that prior to the 1950's, R.C.M.P. detachments on Ellesmere Island were supported not by Canadian Inuit but by Inuit from Greenland. Canada attempted to facilitate the adaptation of northern Québec Inuit from Inukjuak to the High Arctic by a concurrent relocation of Inuit families from Pond Inlet to Grise Fiord in 1953.

Inukjuak is characteristic of many Arctic communities in that it was originally used by Inuit as a large seasonal village. Later, it became the site of a Hudson Bay Company post that served the outlying villages. Activity slowly increased and new agencies began to establish themselves in Inukjuak. By the early 1960's, it had become a central community site and represented a consolidation of the previously disbursed regional population. Throughout the 1970's, the growth of Inukjuak continued and by the 1980's, this community had become a major centre of the region and of all of northern Québec.

Resolute Bay and Grise Fiord, on the other hand, were not the creations of Inuit community life but instead were artificially created by government. Although the areas which these two communities serve and even the sites them-

selves have been used by Inuit for centuries, there was not the same development sequence related to Inuit population as there was in Inukjuak and other northern Québec villages. Resolute Bay was formed in 1947 as a meteorological station for a joint Canadian-American expedition known as Arctops. In fact, a different site was intended for this base but bad ice conditions and a late arrival of ships made Resolute Bay the only alternative site.

With respect to Grise Fiord, it was selected as the site of a new community by the federal government and was created in 1953. It was located close to an R.C.M.P. post that served as a source of trade goods. The relocation of northern Québec Inuit families to Grise Fiord enabled the R.C.M.P. detachment to use Canadian Inuit as guides and hunters rather than to have to hire Inuit families from Greenland.

At the time of the relocations in the 1950's, Inuit involved had been told by federal officials that the moves were "experimental" and that Inuit would be moved back to Inukjuak if they did not like the new conditions in the High Arctic. The relocation process began in July 1953. Seven families were moved to Grise Fiord and four families were moved to Resolute Bay. In 1955, six more families were transported to Resolute Bay by ship and one family was moved to Grise Fiord. In 1957, one more family was moved to Resolute Bay. In 1959, the federal government terminated efforts to relocate Inuit to Grise Fiord or Resolute Bay.

However, as early as 1954, many of the relocated Inuit were asking the federal government to be moved back to Inukjuak. In fact, by the early 1960's, a few families had in fact returned to southern Hudson Bay communities on their own and at their own expense. In 1966, several of the original families that had been relocated from Inukjuak to

Grise Fiord and Resolute Bay requested permission to the federal government to return to Inukjuak but this request, like many others, was ignored by Canada. In the late 1970's, two families returned to Inukjuak and another family to the Hudson Bay area, all at their own initiative and at their own expense without any cooperation, understanding or assistance from the federal government. Indeed, until very recently, the federal government has virtually ignored all requests of Inuit in Resolute Bay and Grise Fiord to move back to Inukjuak.

The relocation of Inuit from Inukjuak to the High Arctic was ostensibly based on three primary considerations: the first involved an assumption about the need to move people from areas considered as "resource poor" to those areas thought to be "resource rich" in exploitable natural food resources; second, was the assumption about the need to improve economic conditions by shifting Inuit from areas that did not have a potential for wage labour to those areas which appeared to have such a potential; third, was Canada's post World War II concern with an increased Canadian presence in the High Arctic. The first and second of the above reasons were those used by government to encourage Inuit to relocate.

There is overwhelming evidence to suggest that the central, if not the sole, reason for the relocation of Inuit to the High Arctic was the desire by Canada to assert its sovereignty over the Arctic islands and surrounding area. Indeed, there is little factual evidence to explain why some areas of the Arctic were determined by the government to be "resource poor" and other areas to be "resource rich". In fact, none of the archival data is specific on this point, but it does appear from this material as though the assessment by the government of resource potential in the Arctic was based primarily upon observations set out in the reports

submitted to the Federal Department of Resources and Development (Northern Administration and Lands Branch) during the late 1940's and early 1950's. Moreover, there is no evidence to support the federal government's assumption in the early 1950's of the severe depletion of game resources in the Inukjuak region of Québec. However, it should be noted that in the early 1950's economic and health conditions in the north were bad almost everywhere due mainly to the failure of the government to establish policies or programs to significantly improve either the economic system of the north (fur trading) or the health delivery system. The Inukjuak region was certainly subjected to poor economic and health conditions at the time, but probably no more so than any other areas in the Arctic. Consequently, justification for the relocation to Grise Fiord and Resolute Bay based upon poor economic conditions or a poor natural resource base did not hold up under closer scrutiny.

Archival material from the 1950's supports the view that the primary reason of the Government of Canada for moving Inuit from Inukjuak to the High Arctic was to establish Canadian occupation there and confirm Canadian sovereignty. As recent as 1983, Canada confirmed that this relocation of Inuit was undertaken in order to entrench Canadian sovereignty claims to the High Arctic. The former Honourable John Munro, Minister of D.I.A.N.D., presented a discussion paper prepared by Environment Canada entitled "Environment Canada and the North" at the third General Assembly of the Inuit Circumpolar Conference held in Frobisher Bay in July, 1983. This federal paper, in discussing the evolution of resource-use policy in Canada's north, states as follows (page 59):

"It is worth noting that before World War II, priority was given to traditional forms of northern occupancy in large areas of the North. However, the prime reasons for this were not entirely due to concern for Native welfare and

northern environmental quality. Issues of Canadian sovereignty were the principal concerns. Both the Native people and the environment were used as important elements in formulating strategies to advance Canada's jurisdictional claims in the Arctic.

For example, at the turn of the century Otto Sverdrue discovered Axel Heiberg and Ellef Ringnes Islands and claimed them for Norway. In response, Canada reasserted her claim to the islands of the High Arctic. To confirm this claim, Canada created a game preserve in the Arctic Islands in 1926, and stated that the hunting grounds of the Arctic should be preserved for the Native Eskimos (Inuit). Various additions were made to the preserve up until 1945, at which time over 1.3 million square kilometres (over one-half a million square miles) were set aside covering all the Arctic Islands and a large part of the rest of the Northwest Territories. To further entrench the sovereignty claim, the government relocated Inuit people from northern Québec to the Arctic Islands in the mid-1950's."

Since the 1950's, the Inuit involved have made repeated requests to the Government of Canada to be returned to their homes in Inukjuak. Since 1978, Makivik Corporation as well as Inuit Tapirisat of Canada (I.T.C.), at the insistence of their respective memberships as expressed through Annual General Assembly meetings (See Annex 1), have made representations to various D.I.A.N.D. Ministers and Deputy-Ministers concerning the plight of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit and the need for the Government of Canada to act to rectify its negligent and inhuman treatment of those Inuit it relocated in the 1950's. The more Makivik and I.T.C. called for action by the federal government on this issue, the more D.I.A.N.D. made promises of housing and other remedial and compensatory measures for Inuit of Grise Fiord/Resolute Bay but never followed through on any of such commitments. Makivik and I.T.C. repeatedly referred the federal government to the fact that it had made promises to Inuit who had been relocated that if they did not like Grise Fiord and Resolute Bay that they could be returned to their

homes of origin in Inukjuak. Because of Makivik and I.T.C. repeated demands for action from D.I.A.N.D., D.I.A.N.D. finally gave a contract to an independent consultant (Mark M. Hammond) and commissioned this consultant to determine whether there had in fact been a promise by the Government of Canada to the relocated Inuit to finance their return to their original homes in Inukjuak and Pond Inlet.

This Report, entitled "Report of Findings on an Alleged Promise of Government to Finance the Return of Inuit at Resolute and Grise Fiord to their Original Homes at Port Harrison (Inukjuak) and Pond Inlet" (D.I.A.N.D. contract No: 84-099) was submitted to D.I.A.N.D. on August 3, 1984. The Report indicated that Inuit who were moved to the High Arctic in the 1950's "quite likely received a promise from government that they could return after two years, if they so desired". The Report emphasized that if such Inuit did not receive a specific promise in this regard, it is clear that they were not discouraged from thinking that they did.

The Report also raises serious doubts as to the "resource richness" of the Grise Fiord/Resolute Bay area in that documents from the 1950's suggest that the Canadian Wildlife Service advised against adding to the number of hunters in the Resolute Bay area and also in the High Arctic until it could conduct systematic faunal surveys to determine what hunting pressure the land and water could in fact sustain.

The Report (at page 1) concludes as follows:

"Briefly my findings are:

- 1) Pond Inlet Inuit moving in 1953 received such a promise in no uncertain terms;
- 2) Port Harrison Inuit moving in 1953 quite likely received such a promise, but if they did not, it is clear that they were not discouraged from thinking that they did; and

- (3) Pond Inlet and Port Harrison Inuit moving in 1955 probably moved with the same understanding as Inuit moving in 1953... Inuit at both Resolute and Grise Fiord were asking government as early as 1956 to facilitate reunion with relatives and friends left behind at Port Harrison and Pond Inlet."

Several political commitments were obtained by Makivik and I.T.C. from D.I.A.N.D. Ministers and D.I.A.N.D. Deputy-Ministers since 1982. On September 26, 1983, the then Honourable John Munro, Minister of D.I.A.N.D., made a commitment that he would deal with this issue within one month. This was never done. Similar commitments were made by the same Minister to Makivik on February 19, 1984 in Kuujjuaq. Similar commitments were made by the then Honourable David Crombie, Minister of D.I.A.N.D. in 1985 and 1986, all with no results.

On February 26, 1985 and again on April 3, 1985, Inuit representatives from Resolute Bay and Grise Fiord along with I.C.N.I. and Makivik, as well as the Mayor of Inukjuak, met with D.I.A.N.D. Minister Crombie to discuss a proposed relocation of Inuit of Grise Fiord/Resolute Bay back to Inukjuak. At that time, Inuit concerns were described to the Minister as encompassing three main areas: (1) matters relating to carrying out a complete relocation to Inukjuak financed by the federal government; (2) social disruption which families involved have suffered and continue to suffer and the compensation which Inuit seek as a result; and (3) the contribution the relocated families have made in assisting Canada to assert its sovereignty in the High Arctic and the recognition which should be bestowed by the government to those Inuit involved.

At the April 3, 1985 meeting the then Honourable Minister Crombie confirmed that he was taking action to secure additional housing for Inukjuak in connection with the proposed relocation and that it might be possible to

obtain a letter from the Prime Minister giving appropriate recognition to the contribution of Inuit to Canadian sovereignty. No concrete action by the federal government has resulted from either of these meetings.

On May 7, 1984, a telex drafted in clear terms calling for federal government to act on the Grise Fiord/Resolute Bay issue was sent to the Honourable John Munro, the then D.I.A.N.D. Minister; the Honourable Mark MacGuigan, the then Minister of Justice; the Honourable John H. Parker, Commissioner of N.W.T., and the Honourable Richard Nerysoo, Minister of Justice for N.W.T.

B. RECENT ACTIONS OF INUIT ORGANIZATIONS REGARDING ISSUE

During 1986, Makivik and the national Inuit organizations (Inuit Tapirisat of Canada (I.T.C.) and Inuit Committee on National Issues (I.C.N.I.) have taken a number of steps to concretize the actual requests for assistance being made by Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay and to convey such requests to the federal government. Though there has been much correspondence and meetings during 1986, the main actions taken were the following:

(1) Grise Fiord/Resolute Bay Inuit meeting in Frobisher Bay on February 12-15, 1986:

On February 12-15, 1986 many of the complaints and demands of Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay were reviewed in a meeting in Frobisher Bay between I.T.C., I.C.N.I., Makivik Corporation, the Kativik Regional Government, the Northern Village Corporation of Inukjuak and Inuit representatives of the families affected by the Grise Fiord and Resolute Bay relocations of the 1950's. This meeting resulted in a telex being sent, February

14, 1986, to the then Honourable David E. Crombie, D.I.A.N.D. Minister, the then Honourable William McKnight, Minister of Labour and the Honourable André Bourbeau, Québec Minister of Municipal Affairs and Housing calling for a minimum of ten (10) new housing units to be built in Inukjuak in the summer of 1986 to alleviate housing shortages caused by those Inuit who have already moved from Grise Fiord and Resolute Bay back to Inukjuak and also for those Inuit currently in the process of relocating. Secondly, the telex indicated that a detailed list of compensatory and other measures all directly related to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue would be submitted to the Minister of D.I.A.N.D. in the near future for attention and action. This telex was signed by the leadership of I.C.N.I., I.T.C., the Kativik Regional Government, Makivik Corporation, Grise Fiord/Resolute Bay Inuit, as well as the Vice-President of the Baffin Region Inuit Association (B.R.I.A.) and the Northern Village Corporation of Inukjuak. Though both Canada and Québec have since suggested that ten (10) housing units would be built in Inukjuak in the summer of 1987, no clear guarantee has been received by either government in this regard.

The meeting proved to be an extremely emotive experience for the 20 members of the Grise Fiord, Resolute Bay, Pond Inlet and Inukjuak communities who attended the meeting. It provided the first real opportunity for these people to express both the facts and feelings surrounding the federal relocation of Inuit from Inukjuak to Grise Fiord and Resolute Bay in the 1950's. It also provided

the first real opportunity for the leaders of each of the major Inuit organizations in Canada concerned to hear first-hand of these experiences.

Aside from the 20 representatives of the concerned communities, present were Mark R. Gordon, President of Makivik Corporation; Rhoda Inuksuk, President of I.T.C.; Zebedee Nungak, Co-Chairperson of I.C.N.I.; John Amagoalik, Co-Chairperson of I.C.N.I.; Sam Omik, Vice-President of B.R.I.A., and Simeonie Nalaturuk, Chairman of the Kativik Regional Government. The 20 representatives of the concerned communities who attended the meeting were the following:

Andrew Iqaluk	Jackoosie Iqaluk
Jaybeddie Amagoalik	Lizzie Amagoalik
Samwillie Elijassialuk	Edith Patsauq
Markusie Patsauq	Simeonie Amarualik
Minnie Echalook	George Echalook
Levi Nungak	Sarah Amarualik
Ryned Auplak	Larry Audlaluk
Pauloosie Nungak	Ryne Flaherty
Ekoomak Akiatuguaq	Simon Akpaliapik
Jaybeddie Amagoalik	Samuel Anukudluk

(2) Request to Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of February 26, 1986:

Pursuant to the February 12-14 meeting in Frobisher Bay of Grise Fiord/Resolute Bay representatives and representatives of the major national Inuit organizations as well as major regional organizations within northern Québec, a request was made to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to have Grise Fiord/Resolute Bay people appear before the Standing Committee concerning the overall lack of

federal action in regard to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue. In fact, a hearing date was secured for June 17, 1986 but this date was found to be too early since it prevented proper preparation by the groups concerned. During June a further request was made to the Standing Committee requesting that a hearing take place over a five-day period in Frobisher Bay sometime in late September 1986. The Standing Committee responded by indicating that the Committee was unable to go to Frobisher Bay and that the hearing could not exceed one day. In preparation for such hearing, it was decided to conduct additional field work during the month of September, 1986 in order to confirm and solidify the overall demands being made by the Grise Fiord/Resolute Bay Inuit. Failing a concrete response in January 1987 from D.I.A.N.D. in regard to the measures called for in the present Statement, Grise Fiord/Resolute Bay people will probably appear before the Standing Committee some time in February 1987.

(3) Meeting with the Honourable Bill McKnight, Minister of D.I.A.N.D.:

On August 12, 1986, Makivik met with the Honourable Bill McKnight, Minister of D.I.A.N.D., in Ottawa to discuss a number of implementation issues and during that meeting submitted a budget totalling \$91,162 to enable Makivik and I.T.C. to pursue research, consultation and negotiations with the Government of Canada concerning the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue over the next six months. No response to this budget request has yet been received despite the fact that D.I.A.N.D. requested (as a pre-condition to further funding) and received from Makivik a

detailed report concerning the February 12-15 meeting in Frobisher Bay to which D.I.A.N.D. contributed some financial assistance.

(4) Field Trips to Grise Fiord and Resolute Bay:

During the month of September 1986, two highly experienced field workers conducted trips to Resolute Bay and Grise Fiord to discuss issues related to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation and to conduct a detailed survey as to precise families and individuals desiring to relocate to Inukjuak. The results of this field work have been carefully studied and tabulated and confirm that at least 13 families, some of the original relocated families and some of their descendants, want to relocate to Inukjuak as soon as possible.

(5) Meeting in Frobisher Bay of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit on November 28 - December 1, 1986:

From November 28 to December 1, 1986, Makivik met in Frobisher Bay with several representatives of the Grise Fiord community, Pond Inlet, the Resolute Bay community as well as representatives of those Grise Fiord/Resolute Bay Inuit who have already moved back to Inukjuak. The meeting served as an important update for all representatives with respect to actions taken to date on the issue. In particular, a review was made of the discussions which took place on November 5, 1986 between Makivik and D.I.A.N.D. officials in Ottawa at which time Makivik had discussed the housing needs for Inukjuak to accommodate Grise Fiord/Resolute Bay people in the coming summer of 1987 and the necessity for a trust fund to compensate the original families relocated for all

damages suffered in the original moves and subsequent thereto. It was decided at this meeting that a compensatory trust fund of \$10 Million would be the minimum amount which the 19 original families relocated in the 1950's to Grise Fiord and Resolute Bay could reasonably consider. Most of the time in the meeting was devoted to discussing the suffering encountered by the original families during the original relocations in the 1950's and the damage and suffering they have suffered in the 30-35 years subsequent. Present at this meeting from Grise Fiord was Larry Audlaluk from Pond Inlet, Samuel Anukudluk; and from Inukjuak, Markoosie Patsauq and Samwillie Elijassialuk. Present from Resolute Bay was Levi Nungak and Simeonie Amagoalik. In addition, the meeting was used to tabulate personal property and transportation costs of the five families who did in fact move on their own initiative back to Inukjuak over the last sixteen years. These figures are included later in the present statement.

C. NATURE OF SUFFERING, INCONVENIENCE, SOCIAL DISRUPTION
AND PREJUDICE

The August 3, 1984 Report (Hammond Report) discussed above, contains a number of archival extracts from R.C.M.P. reports and material of the then Federal Department of Resources and Development (Northern Administration and Lands Branch) which only begin to shed some light on the motivations and actions of the federal government at the time of these relocations in the 1950's. This documentation also tends to confirm the complete lack of consultation and information with the Inuit concerned at the time and the purposeful refusal by the federal government to comprehend the fundamental social, economic, physical and psychological

changes Inuit from Inukjuak had to undergo in these relocations. Some of the R.C.M.P. reports drawn from the archival material of the 1950's even raises certain social and environmental concerns which might result from the relocations and affect the Inuit but fails to address them in any meaningful way.

For example, concerns were expressed with regard to insufficiency of land-based wildlife in the Resolute Bay area and Grise Fiord area. In addition, some concern was expressed with respect to the unfamiliarity of the environment, in particular, the long periods of darkness on Ellesmere Island, in contrast to the Inukjuak area and that this might cause some "discontentment" amongst Inuit being relocated and might even effect their "morale". Some concern was mentioned in this documentation of the lack of availability of a sufficient pool of potential spouses for those who had relocated to Resolute Bay and Grise Fiord and the inability of Inuit relocating to be able to find suitable candidates for marriage in order to maintain the productive and reproductive potential of their population.

The archival material merely touches upon the possibility of individual family and community life disruption. However, a fuller description and impact of the suffering and abuse encountered by the original relocated families and many of their descendants is more fully appreciated from descriptions provided by the people themselves during our meetings during 1986, most of which have been recorded for historical and other purposes.

From these discussions the following types of suffering, social disruption and damage generated by the initial relocations in the 1950's have become apparent. These sources and types of suffering, disruption and damage are by no means exhaustive.

(1) Climate:

Unlike Inukjuak where the summer is approximately three and one-half (3 1/2) months in duration, summer in Grise Fiord and Resolute Bay is no more than a period of six (6) weeks. Unlike Inukjuak, in Grise Fiord and Resolute Bay there is no daylight from the month of October through to the month of February inclusive. As well, there is no darkness there from April to October. Unlike Inukjuak, there is no snow on the ground with which to build igloos until January whereas in Inukjuak such snow is available for construction by November. Temperatures and weather conditions generally are much colder and more severe in Resolute Bay and Grise Fiord and are of greater duration than in Inukjuak.

In regard to ice conditions, ice formations remain throughout the spring and summer in Grise Fiord and Resolute Bay whereas in Inukjuak the ice disappears in late spring. This has serious consequences for the use of boats and canoes in Grise Fiord and Resolute Bay because use of water craft is only possible in the months of August and September whereas in Inukjuak, such activities can take place for at least five or six months. The people also expressed great concern over the fact that there is very little rain in Grise Fiord and Resolute Bay in comparison to Inukjuak.

Overall, Inuit described the difference in climatic conditions between Grise Fiord and Resolute Bay and Inukjuak as "very different".

(2) Hunting Strategy, Availability of Renewable Resources and Dietary Changes:

The relocation from Inukjuak to Grise Fiord and Resolute Bay represented a fundamental change in the diet of Inuit involved. Representatives of Grise Fiord and Resolute Bay continually remark on the balanced diet they enjoyed in Inukjuak (i.e., a balance of land, game and marine game) whereas in Grise Fiord and Resolute, the diet consisted mainly of sea mammals. This represented a major change in diet and in hunting patterns for these Inuit. More particularly, in Inukjuak there was an abundance of birds, eggs, fish, caribou, seal, walrus and whale. In contrast, in Grise Fiord and Resolute, there were few birds, no mussels, very rarely caribou and for the most part, the food sources were derived from whales, seals, walrus (i.e., sea mammals). Representatives remarked repeatedly on the limited selection of birds in the High Arctic in contrast to the great abundance and variety of birds in Inukjuak. There appeared to only be eider ducks but no geese in the High Arctic. Not only was there a major change in diet for those relocated, but the season available for using the water for hunting and fishing was also extremely limited, as above-described. Consequently, Inuit who had been relocated had to adjust to a different diet with limited means and seasons in which to obtain food. Long periods of darkness also complicated the search for food in Grise Fiord and Resolute.

In addition, the new residents of Grise Fiord and Resolute were required to completely relearn a hunting strategy suitable to the environment and

resources of the region. While game was present, it was inaccessible until the hunters developed knowledge of the land required to hunt effectively. This caused a great degree of stress both personally for the hunters involved and affected the level of food availability for the group.

(3) Employment and cash income:

Employment was easier to find in Inukjuak than it was in Grise Fiord and Resolute Bay during the 1950's to the 1970's. This made cash much less available which in turn meant that Inuit in Grise Fiord and Resolute were much more dependant on the R.C.M.P. detachment and military activities in Resolute Bay. In Inukjuak cash could also be obtained through the sale by Inuit of country food to non-Natives. This was not possible in either Grise Fiord or Resolute Bay. In fact, most Inuit who did perform services for the R.C.M.P. detachment in Grise Fiord and Resolute Bay, such as hunting or acting as guides, received no payment whatsoever for their work over several years. Many have asked for an investigation into what they refer to as "forced labour" during that period.

(4) Population size:

The difference in population size also generated severe stress and anxiety for those Inuit relocated from Inukjuak to Grise Fiord and Resolute. Whereas there was a larger population of individuals in Inukjuak (several hundreds), in Grise Fiord and Resolute there was only a very small population of Inuit (less than 100 persons in both Resolute and Grise Fiord). Even the population today suggests

strong differences between Grise Fiord (180 persons, including Inuit and non-Inuit) and Resolute Bay (225 persons, including Inuit and non-Inuit) and Inukjuak (850 persons, including Inuit and non-Inuit). As discussed earlier, the population size greatly affected the ability of young Inuit in Grise Fiord and Resolute to find spouses since the biological pool was extremely small.

Indeed, there are stories of Inuit in Grise Fiord having to go many years in search of a spouse in other communities such as Resolute and Forbisher Bay before finding someone to marry. Such severe social deprivation did not exist in southern Inuit communities such as Inukjuak.

(5) Religious practices:

The spiritual needs of the people were also negatively affected by the relocations. In Inukjuak in the 1950's there was a church and a permanent Minister to serve the spiritual needs of the population. In Grise Fiord and Resolute Bay there were no such religious facilities or Ministers until the beginning of the 1960's. Inuit of Grise Fiord and Resolute who had been relocated from Inukjuak received no spiritual guidance for several years and thus were lacking in a basic support system at a time of extreme change and stress in their lives.

(6) Community and family life:

The relocation to Grise Fiord and Resolute Bay disrupted both the community and the "sense of

community" that existed in Inukjuak: it separated and divided families. From a cohesive community with intense family ties in Inukjuak, Inuit were moved to an uncertain new existence in an alien environment without the availability and proximity and support of family relatives and friends. Many of the Inuit involved in relating their experiences to fieldworkers have likened these relocations of the 1950's to the plight of refugees in Europe during and after World War II: people without a land, without a home and without a family.

Like the lack of spiritual support in the early years in Grise Fiord and Resolute, there was also lack of yet other important support systems (community, family ties and friends) to help these people during the most traumatic changes in their lives.

From a cohesive community in Inukjuak these people were moved to a place of no community. From many friends and family ties in Inukjuak, these people were moved to an area of no family ties and no friends. Such was the lack of complete community in Grise Fiord and Resolute that an individual could not even find a spouse: he or she had to travel to other communities where there existed cultural differences and language differences in order to try and make contact with another human being to marry and to create a family and to hence carry on life.

Children and other descendants of the original families relocated to Grise Fiord and Resolute

have lost their social and cultural roots and ties. They also have foregone much of the knowledge, teachings and customs that they would have gained in Inukjuak had their families never been relocated to the High Arctic (for example, hunting skills; carving skills; and general knowledge of the lay of the country). Many of the children of the families originally relocated now feel homeless: they do not feel they belong in Grise Fiord or Resolute and they do not feel they belong in Inukjuak.

So profound are the impacts of these relocations of the 1950's that the social and cultural consequences are felt, and will be felt, by many generations of descendants of the original relocated families. Clearly, the so-called "experiment" of the federal government has been a disastrous failure with untold enormous human suffering and tragedy.

(7) Government, Medical and other services:

Unlike Inukjuak in the 1950's, Grise Fiord and Resolute had no Hudson Bay store and no governmental services. Governmental services did not appear in Grise Fiord and Resolute until 1962. Instead of a Hudson Bay store, there was simply a government trading store in Grise Fiord. This lack of a Hudson Bay store was highly significant for the Inuit because such a store back in Inukjuak and other Inuit communities further south provided credit to Inuit which enabled them to purchase the staples they needed to hunt and fish and generally carry on their traditional activities. There was no credit provided to Inuit in either Grise Fiord or Resolute. This made traditional

life extremely difficult and stressful. Moreover, instead of the presence of various government services as existed in Inukjuak, in Grise Fiord there was only the R.C.M.P. detachment which was also responsible for dispensing all services normally handled by other government departments including medical services, welfare, postal services and so on.

There are documented cases of relocated Inuit having received welfare payments in Inukjuak and such payments abruptly coming to an end when these individuals were relocated to Grise Fiord. Numerous potential retroactive claims exist amongst Grise Fiord/Resolute Bay Inuit involved in these relocations.

In regard to medical services, though there was a medical nursing station in Inukjuak in the 1950's, there were no permanent medical facilities in Grise Fiord and Resolute Bay except for a R.C.A.F. nurse in Resolute Bay. Even this nurse had no authority to send Inuit south for treatment. Many original family members of the original families relocated who are deceased (pages 34-35 below) would still be living today if there had been medical facilities available to them in Grise Fiord and Resolute Bay in the 1950's.

With respect to education facilities and services, though these existed in Inukjuak, there were no schools in Grise Fiord or Resolute Bay until 1962.

Recorded discussions with Inuit of Grise Fiord and Resolute who had been relocated in the 1950's reveal extreme suffering, depression, anxiety and physical and mental

deprivation both during the initial relocations and in the 30-35 years subsequent thereto. In discussions with the original families and their descendants, the picture becomes clear that these Inuit were plummeted into a hostile, unfamiliar environment with little consultation or explanation concerning the reason for what was transpiring; inadequate equipment; a violent break with family and friends; an elimination of all spiritual support; a radical change in diet and availability of food: all for the purpose of enabling the federal government to assert and establish its claims of sovereignty in the High Arctic.

More recently (since 1975), these individuals have been deprived of their rights and benefits under the James Bay and Northern Québec Agreement signed in 1975 of which these Inuit are acknowledged beneficiaries. They are unable to use their traditional hunting and fishing areas and to take part in the various governmental and other bodies provided for in the Agreement. It does not appear, however, that they were ever considered in the original computation of the overall compensation monies provided to northern Québec Inuit under the James Bay and Northern Québec Agreement.

D. GRISE FIORD/RESOLUTE BAY RELOCATIONS AS VIOLATION OF CIVIL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS

The history of the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay relocated from Inukjuak in the 1950's and federal government inaction to rectify such tragedy constitute violations of almost every relevant provincial, national and international Convention, Charter, Covenant, Resolution or law dealing with human rights and freedoms.

More particularly, and by way of example only, the following provisions of human rights documents may have particular relevance to this issue:

1. The Universal Declaration of Human Rights provides in part as follows:

"Article 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment."

"Article 12

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to a tax upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks."

"Article 17

- 1) Everyone has the right to own property alone or as well as in association with others.
- 2) No one shall be arbitrarily deprived of his property."

"Article 23

- 1) Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment.
- 2) Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.
- 3) Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.
- 4) Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests."

"Article 25

- 1) Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment,

sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control ..."

"Article 27

- 1) Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in the scientific advancement and its benefits ..."

The Universal Declaration of Human Rights was adopted and proclaimed by the General Assembly in 1948. The Universal Declaration of Human Rights has been accepted by Canada.

2. The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights provides in part as follows:

"Article 10

The States Parties to the present Covenant recognized that:

- 1) The widest possible protection and assistance should be accorded to the family, which is the natural and fundamental group unit of society, particularly for its establishment and while it is responsible for the care and education of dependant children. Marriage must be entered into with the free consent of the intending spouses ..."

"Article 11

- 1) The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to an adequate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing and housing, and to the continuous improvement of living conditions ..."

"Article 12

- 1) The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health ..."

The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights was adopted by the General Assembly of the United Nations in December 1966 and entered into force in January 1976. The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights has been accepted by Canada.

3. The International Covenant on Civil and Political Rights provides in part as follows:

"Article 7

No one shall be subject to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. In particular, no one shall be subjected without his free consent to medical or scientific experimentation."

"Article 12

- 1) Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence ...
- 4) No one shall be arbitrarily deprived of the right to enter his own country."

"Article 17

- 1) No one shall be subject to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation.
- 2) Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks."

The International Covenant on Civil and Political Rights was adopted by the General Assembly of the United Nations in December 1966 and entered into force in March 1976. The International Covenant on Civil and Political Rights has been accepted by Canada.

4. The Canadian Charter of Rights and Freedoms contained in the Constitution Act, 1982 provides in part as follows:

"Life, liberty and security of the person

- 7) Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice."

"Treatment or punishment

- 12) Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment."

The Canadian Charter of Rights and Freedoms has become part of the Constitution of Canada by virtue of the enactment of the Canada Act, 1982 by the Parliament of the United Kingdom.

5. The Québec Charter of Human Rights and Freedoms (R.S.Q., c.C-12) provides in part as follows:

"5. Every person has a right to respect for his private life."

"6. Every person has a right to the peaceful enjoyment and free disposition of his property, except to the extent provided by law."

"7. A person's home is inviolable."

"8. No one may enter upon the property of another or take anything therefrom without his express or implied consent."

"43. Persons belonging to ethnic minorities have a right to maintain and develop their own cultural interests with the other members of their group."

Application of these provincial, national and international statements of human rights and freedoms to the facts relating to the Grise Fiord/Resolute Bay relocations

of the 1950's set forth earlier in this Statement demonstrate a clear division between what the Government of Canada promises to do and what in fact it has done and continues to do to some of its citizens. Indeed, Canada's treatment of Inuit relocated to Grise Fiord and Resolute Bay constitute violations of human rights guarantees at every level of government and jurisdiction.

Though the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay have not to date chosen to pursue their claims through the established human rights bodies either within the United Nations or under the Canadian Charter of Rights and Freedoms itself, they clearly have justification for so doing should federal inaction continue with respect to their demands for remedial and compensatory measures to assist in alleviating some of the hardship they have suffered and continue to suffer.

E. COMPENSATORY AND REMEDIAL MEASURES

The following constitute compensatory and remedial measures which Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay (and Pond Inlet where relevant) insist are necessary to equitably and effectively attempt to redress their losses, inconvenience, pain and suffering as a result of the relocations of the 1950's effected by the Government of Canada. These measures are intended to apply to the original nineteen (19) families relocated to Grise Fiord and Resolute Bay from Inukjuak and Pond Inlet during the 1950's as well as to their children and other descendants.

In demanding these measures Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay recognize that no amount of compensatory and remedial measures can possibly ever fully rectify the suffering and loss brought about by these relocations. However, these Inuit feel that the following measures are

the minimum ones that the Government of Canada must now carry out in order to compensate them and recognize their significant contribution to Canadian sovereignty and Canadian history.

1. Housing:

Thirteen (13) housing units are required to be built in Inukjuak in the summer of 1987 in order to accommodate families wishing to move from Grise Fiord and Resolute Bay and some families which have already undertaken such a move at their own initiative.

Correspondence from D.I.A.N.D. (January 21, 1986; May 13, 1986; and November 5, 1986) (See Annex 2) and from the Québec Minister of Municipal Affairs (March 6, 1986) (See Annex 3) tend to confirm that ten (10) housing units will be built in the summer of 1987 in Inukjuak. However, actual guarantees that any housing units will be built for Grise Fiord/Resolute Bay people in Inukjuak in the summer of 1987 have not been forthcoming in clear terms. Conversations with D.I.A.N.D. in January 1987 now strongly throw in doubt whether Canada intends to fulfill this commitment.

2. Moving expenses:

Moving expenses relate to those individuals and families who have already relocated to Inukjuak from Grise Fiord and Resolute Bay over the last fifteen (15) years (six (6) families) and those moving expenses related to individuals and families who still intend to move back to Inukjuak.

These moving expenses must include airfare from Grise Fiord and Resolute Bay to Inukjuak for all family members as well as cargo and freight expenses for the movement of all their household and other property and equipment.

Some moving expenses and cargo and freight expenses for those individuals and families who have already relocated at their own expense to Inukjuak are tabulated in the following item under "Personal property losses and moving costs".

3. Personal Property Losses and Moving Costs for those already moved back to Inukjuak

Total personal property losses and moving costs associated with Grise Fiord/Resolute Bay Inuit who have already relocated back to Inukjuak since 1970 amounts to a total of \$79,364.50.

This amount represents replacement costs of various items F.O.B. Inukjuak in 1986 prices. This personal property was lost or left behind in Grise Fiord and Resolute Bay when the six (6) families moved back to Inukjuak. The following represents a breakdown by family with a list of specific items lost and their current replacement cost values. It should be noted that not every family has listed their transportation costs from Grise Fiord and Resolute Bay to Inukjuak and therefore the totals are subject to augmentation upwardly to take into account these additional costs once collected and tabulated.

(a) Samwillie Elijassialuk

1 Honda 3-wheeler	\$ 2,800.00
1 Ski-doo	4,000.00
1 Outboard Motor 25HP	1,600.00
1 Refrigerator	800.00
1 Freezer	800.00
1 Dryer	700.00
1 Washer	700.00
Kitchenware	300.00
1 Double Bed & mattress	1,000.00
1 Bedroom table	100.00
1 Sofa	500.00
1 Sewing Machine	500.00
2 Kamotiks	400.00
1 Movie Projector	250.00
1 Slide Projector	150.00
TOTAL:	<u>\$ 14,600.00</u>

(b) Andrew Igaluk

1 Ski-doo	\$ 4,000.00
1 3-wheel Honda	2,800.00
1 Canoe	2,500.00
1 Outboard Motor 25HP	1,600.00
1 Washing Machine	700.00
1 Dryer (small)	700.00
1 Freezer	800.00
1 Chesterfield	400.00
1 Kitchen Table and four chairs	500.00
1 Double Bed & Mattress	260.00
1 Dresser	300.00
1 Colour TV (20")	800.00
TOTAL:	<u>\$ 15,360.00</u>

(c) Jackoosie Igaluk

1 Ski-doo	\$ 4,000.00
2 Sleds	390.00
1 Couch	400.00
1 Small couch	250.00
3 Dressers	900.00
1 Double Bed & Mattress	1,000.00
3 Single Beds	100.00

1 Bunker with Mattress	500.00
1 Kitchen Table with four chairs	500.00
1 Washing Machine	700.00
1 Large Stereo Set	700.00
3 Living Room Tables	330.00
2 Large Lamps	250.00
3 Garbage cans	50.00
1 Vacuum Cleaner	250.00
TOTAL:	<u>\$ 10,320.00</u>

(d) Alex Patsauq

1 Double Bed & Mattress	\$ 1,000.00
2 Double Bunkers (\$250.00 ech)	500.00
1 Chesterfield	400.00
1 Kitchen Table with four chairs	500.00
1 Large Stereo Set	700.00
2 Tape Recorders (\$175.00 ech)	350.00
1 30.06 Rifle	500.00
1 12 ga. Shotgun	500.00
1 .22 Rifle	300.00
1 Washing Machine	700.00
1 Dryer	700.00
1 Ski-doo	4,000.00
1 Dresser	300.00
1 Violin	60.00
1 Sewing Machine	500.00
Ticket for Alex Patsauq	337.00
Ticket for Edith Patsauq	337.00
Ticket for Ipelee Patsauq	168.50
Ticket for Susie Patsauq	168.50
Ticket for Bobby Patsauq	168.50
TOTAL:	<u>\$ 12,189.50</u>

(e) Markoosie Patsauq

1 Ski-doo	\$ 4,000.00
1 Double Bed & Mattress	1,000.00
2 Single Beds (\$60.00 ech)	120.00
1 .308 Rifle	500.00
1 .22 Rifle	300.00
2 Dressers (\$300.00 ech)	600.00
1 Chesterfield	400.00

1 Washing Machine	700.00
1 Kitchen Table with 4 chairs	500.00
1 Lamp	125.00
1 Vacuum Cleaner	250.00
TOTAL:	<u>\$ 8,495.00</u>

(f) Jaybeddie Amagoalik

1 Washing Machine	\$ 700.00
1 Dryer	700.00
1 Chesterfield	400.00
1 Stereo Set	1,200.00
1 Colour TV	800.00
1 14-foot Canoe	1,600.00
5 Dressers	1,500.00
100 Traps	1,000.00
1 Kamotik	200.00
1 3-wheel Honda	2,800.00
3 Beds	600.00
1 Kitchen table with 6 chairs	1,200.00
Family Clothing	1,400.00
1 Floor Rug	400.00
Family air ticket via Nordair	2,700.00
Air freight charges for personal belongings	<u>1,200.00</u>
TOTAL:	<u>\$ 18,400.00</u>

GRAND TOTAL: \$ 79,364.50

4. Heritage Trust Fund

Canada should establish and fund a Heritage Trust Fund of \$10 Million as compensation to the original nineteen (19) families relocated by the Government of Canada to Grise Fiord and Resolute Bay from Inukjuak (and Pond Inlet). This Fund would be administered by a Board of Trustees made up of

representatives drawn from the original nineteen (19) families as well as Makivik representatives. Terms and conditions of administration of the Fund would include restrictions limiting withdrawals from the Fund to only income of the Fund. The capital of the Fund would not be drawn upon but would remain as a perpetual fund producing revenues for the nineteen (19) original families and their descendants. These specific terms and conditions would be discussed with and established by the original nineteen (19) families in consultation with Makivik.

The \$10 Million would be payable into the Fund by Canada in one sum upon the signature of an agreement providing for all the remedial and compensatory measures contained in the present section of this Statement.

The Heritage Trust Fund would compensate Inuit of Grise Fiord, Resolute Bay (and Pond Inlet where relevant) on a once and for all basis, in addition to the other measures provided for here, for the suffering and injustice which they underwent due to Canada's "experiment" of the 1950's.

Below is a list of the original families relocated by the Government of Canada to Grise Fiord and Resolute Bay in 1953, 1955 and 1957. This list does not enumerate all descendants of these original families but merely the original families and family members thereof.

(a) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1953Moved from Inukjuak:

AMAGOALIK, Thomasie *	AQIATUSUK, Paddy *
Mary	Mary *
Alex *	Samwillie
Salluviniq *	Minnie
	Larry
AQIATUSUK, Joadamie *	NOVALINGA, Philipusie
Ekoomak	Annie *
Lizzie	Pauloosie *
	Elisabee
NUTARAK, Elijah	
Anna	

Moved from Pond Inlet:

AKPALIAPIK, Simon	ANUKUDLUK, Samuel
Tatigak	Qaumayuk *
Ruthie *	Mukpanuk *
Inutsiak	Tamarisee
Isaac	Rhoda
	Jonathan
	Phoebe

(b) RELOCATION TO RESOLUTE BAY - 1953Moved from Inukjuak:

AMAGOALIK, Nellie *	PATSAUQ, Alex *
Simeonie	Edith
Sarah	Lizzie *
Paul	Markoosie
Jaybeddie	Johnny
	Jimmy *
SALLUVINIQ, Daniel *	
Sarah *	
Jeannie *	
Allie	
Louisa	

Moved from Pond Inlet:

AMAGOALIK, Jaybeddie
Kanoino *
Ekaksak
Sippora *
Merrari

(c) RELOCATION TO RESOLUTE BAY - 1955

Moved from Inukjuak:

ECHALOOK,	Johnnie *	IQALUK,	Andrew
	Minnie		Mawa *
	Lizzie		Jackoosie
	Rynee		Martha
	Dora		Emily
	George		Mary
	Mary		
	Leah		
NUNGAK,	Levi		
	Alici		
	Annie		
	Minnie		
	Philipusie		
	Anna		

(d) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1955

FLAHERTY, Josephie *
Rynee
Martha
Peter

(e) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1955

Moved from Arctic Bay:

AKKEAGOK, Gramaliel
Oleesee
Seeglook
Odlusiuvik
Ookookoo
Imooshee
Peepseelee
Tapetee

* (Deceased)

5. Municipal and Education Infrastructure Support:

A review will have to be made with the Northern Village Corporation of Inukjuak in conjunction with the Kativik Regional Government to determine the precise measures which must be taken to augment the municipal and educational infrastructure of Inukjuak so as to accommodate the thirteen (13) additional housing units to be built in 1987 and the additional population represented by same.

For example, Inukjuak may require an additional water truck and sewage truck as a result of these additional housing units and the Kativik School Board facilities in Inukjuak may require additional space and facilities as a result thereof.

Precise determination of actual needs will have to be done by the Northern Village Corporation of Inukjuak and the Kativik Regional Government themselves.

6. Economic and Social Assistance:

Special economic and social support systems have to be provided to the community of Inukjuak in order to facilitate the adjustment and incorporation of families relocating from Grise Fiord and

Resolute Bay to Inukjuak in the coming summer and following.

More particularly, numerous social problems exist because of the differences between Grise Fiord and Resolute Bay Inuit and those in Inukjuak. Social integration into the community has been difficult for those six (6) families that have already moved and similar problems are anticipated for the other thirteen (13) families intending to relocate.

Such additional social support systems should include provision of additional social workers and psychologists to work with individual families within the community and with the community itself in order to provide for a smoother integration of the relocating families to Inukjuak. A specific program must be developed in this regard and such program should extend beyond simply the year in which the actual return of these people takes place. Canada should defray all costs associated with such special social programs and assistance.

With respect to economic support programs, these will be necessary because of the additional burden that Inuit relocating to Inukjuak will place upon the already high unemployment situation in Inukjuak. Such economic assistance should take the form of additional funds and job stimulation programs for Inukjuak not only in the year in which the individuals and families actually move back to Inukjuak but for an extended period of perhaps three to five years. Canada should bear the cost of such a program.

7. Housing and Transportation Costs for Future Moves

Canada must undertake to build housing units and defray all transportation costs (persons and freight) of any Grise Fiord and Resolute Bay Inuit (original 19 families) or their children or descendants) who decide to move back to Inukjuak within the three (3) years following the date of an agreement with Canada being signed including the remedial and compensatory measures contained in the present Statement.

8. Travel Costs for Yearly Visits

Some Inuit originally relocated from Inukjuak but choosing to remain in Grise Fiord or Resolute Bay want to be able to visit their family and relatives in Inukjuak and then return to Grise Fiord or Resolute Bay at regular intervals during each year. Current air flights from Grise Fiord and Resolute Bay are extremely limited in number and high in cost making such visits virtually impossible. Consequently, Canada should defray all air travel costs three (3) times per year for any Inuit of the original families or their children and descendants wanting to make such visits. Canada may wish to charter an aircraft for such purposes in order to minimize costs in this regard.

9. Official Recognition of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit:

Some form of special and formal recognition must be undertaken for Grise Fiord and Resolute Bay Inuit and for their special contribution to

assisting Canada in establishing its sovereignty in the High Arctic. It is suggested that such special recognition take the form of a specially minted silver or gold medal to be given to each of the original families and each of their descendants in the context of a special ceremony to be conducted by the Prime Minister of Canada.

Additional forms of recognition could involve installation of special bronze plaques in Resolute Bay, Grise Fiord, Pond Inlet and Inukjuak to commemorate the contribution of these people to Canadian history. An appropriate inscription of such plaques could easily be worked out between Canada and these Inuit.

One other possible additional form of recognition in this regard could be the printing of a special Canadian stamp recognizing the historical importance and contribution of these Inuit.

10. Funding requests

On August 12, 1986 Makivik submitted a detailed budget funding request to the Honourable Bill McKnight, Minister of D.I.A.N.D. This funding request totalled \$91,162 and is intended for use by Makivik and Grise Fiord/Resolute Bay Inuit to travel, meet, undertake consultations and negotiations in regard to the demands contained in the present Statement (See Annex 4). There has been no response to date concerning this budgetary request and Inuit of Grise Fiord and Resolute as well as Makivik Corporation is bearing the full costs of any discussions, consultations and negotiations recently and currently underway.

11. Reimbursement of Negotiation Costs

Canada must reimburse to Makivik all expenses and costs incurred by Makivik since 1980 to date with respect to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue. Total amounts of monies spent to date remain to be tabulated but are estimated minimally to be \$100,000.

ANNEX "1"

86-5 RELOCATION OF INUIT FROM INUKJUAK,
NORTHERN QUEBEC AND POND INLET, N.W.T. TO THE HIGH ARCTIC

Whereas, Inuit from the Inukjuak area of Northern Quebec were relocated to Resolute Bay and Grise Fiord areas of the High Arctic in 1953 and 1955, under the sponsorship of the Government of Canada, supposedly to improve the living conditions of the people involved.

The original move in 1953 also involved the recruitment of three Inuit families from the Pond Inlet, N.W.T. area to assist the Inukjuak Inuit adjust to the High Arctic climate and conditions.

Whereas, in the time elapsed since the relocation, the Inuit exiles' contribution to Canada's sovereignty over the High Arctic islands has become evident, although it has not been acknowledged formally by the Government of Canada,

Whereas, the relocated families accepted the move on the basis of being assured by the Government of Canada that they could return to their homeland after two years, if they so wished,

Whereas, these people have suffered and endured many injustices as a consequence of this relocation, specifically; among others

- social suffering resulting from separation of families and lack of communication with relatives
- lack of material support in the initial years (food, clothing, shelter)
- loss of property and equipment by returnees, accompanied by readjustment problems
- absence of Government of Canada funding and assistance for exiles who wish to return to their homeland, including transportation costs
- non-payment for services by the exiles to the RCMP and other agencies who engaged the Inuit exiles to work for them

Whereas, fulfillment of commitments and support by the Government of Canada to the Inuit exiles has been dismal and non-existent in most instances.

The Government of Canada has abandoned or ignored the circumstances and problems caused by the relocation.

The Government of Canada has failed to live up to its original assurances to provide returning families with the means to return, including appropriate facilities and infrastructure individually and at the community level.

Whereas, this issue has been outstanding for 33 years and deserves urgent attention and practical solutions by the Government of Canada,

Therefore be it hereby resolved that the delegates and representatives of the ITC Annual General Assembly support the efforts of the Inuit exiles, Makivik Corporation, ITC, and ICNI in pursuing appropriate Government action and remedies to this issue, specifically among other:

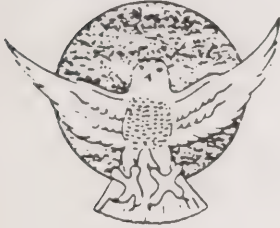
- formal request to DIAND Standing Committee for the Inuit exiles to appear to give testimony
- provision of financial and other resources to conduct negotiations on the issue with the Government of Canada
- Pursuit of remedies and compensation for individual and collective claims for inconveniences, pain and suffering and loss of property and transportation provision related to returning exiles as well as to those still situated in the High Arctic
- pursuit of a formal acknowledgement by the Government of Canada of the Inuit exiles' contribution to Canada's sovereignty in the High Arctic
- provision of housing and all related infrastructure in the communities where Inuit exiles are situated.

Moved by: Zebedee Nungak

Seconded by: Samwillie Elyasialuk

APPROVED UNANIMOUSLY

ITC - AGM, April 14 - 18, 1986 - INUKJUAK, QUEBEC



INUIT TAPIRISAT OF CANADA

Δ Δ Δ ' C A N A D A ' b a c t

176 Gloucester St.
3rd Floor
Ottawa, Ont.
K2P 0A6
Ph: (613) 238-8181
Telex: 053-3517

Resolution on Canadian Arctic Sovereignty and Inuit Interests

Whereas, this past summer, the American ship the Polar Sea, went through the North West Passage without seeking permission from the Canadian government,

Whereas, in 1953, some Inuit were moved to Resolute Bay and Grise Fjord by the Canadian government and the presence of these Inuit have been used to support the claim of the Canadian government of the High Arctic Islands,

Whereas, the Inuit lands and the Inuit living there should not be ignored by any government,

Whereas, the statement made by the Rt. Hon. Joe Clark, Minister for External Affairs in the House of Commons, as to what Canada will do with regard to protecting Canadian Sovereignty in the Arctic includes legislation, military activity, marine transport and cooperation with the Americans; but does not include cooperation with Inuit, settlement of Inuit claims including the offshore; or the recognition that Inuit rights and environmental concerns are the root of Canadian sovereignty in the Arctic;

Therefore be it resolved that, ITC call on the Canadian government to recognize the relationship between Inuit and Canadian Sovereignty; to fully disclose to Inuit the nature and scope of Canadian and American military activity; and to enter into a working relationship with Canadian Inuit with respect to the development of comprehensive Arctic policy which will take into account Inuit concerns for survival and for the protection of the Arctic environment.

Moved by: Amos Maggo
Seconded by: Johnny Peter
Carried
ITC Board meeting - Oct. 7 - 11, 1985
OTTAWA, ONT.

ANNEX "2"

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

The Honourable L'honorable
David Crombie

JAN 21 1986

Mr. Mark R. Gordon
President
Makivik Corporation
4898 de Maisonneuve Boulevard
Montréal, Québec
H3Z 1M8

Dear Mr. Gordon:

Regarding the desire of some Inuit at Grise Fjord and Resolute to relocate to Inukjuaq, from where they were moved by the Federal Government in the 1950's, I was pleased to learn that some progress has been made.

I was informed by my staff that your representatives participated in a meeting in December, 1985 in Montreal between Quebec province representatives and Canada. Canada's representatives included officials from Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC). While the meeting concentrated upon the case of Inuit relocation from Kuujjuarapik to Umiujaq, housing required at Inukjuaq to receive families from Grise Fjord and Resolute was also mentioned.

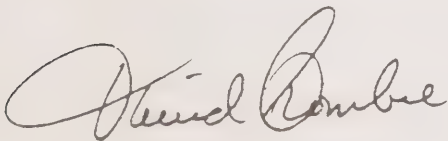
As a result of that meeting I understand that additional housing requirements for both Umiujaq and Inukjuaq will be tabled at the next meeting between Canada and Quebec on housing matters. I believe CMHC officials identified a possible program application that could yield sufficient funds to support our endeavours.

As you will appreciate, relocation to Inukjuag is not a realistic option without adequate housing. If we learn that the additional housing can be provided to the community, I will ask my officials to discuss with their counterparts in the Government of the Northwest Territories and with you the level of assistance required and available to help in the physical move of families and possessions.

I have learned that some Inuit in Grise Fjord and Resolute, originating from Inukjuag or their descendants, may prefer to remain in their present communities but with financial compensation for past hardships. This is an option I have not yet asked my officials to formally consider.

If you would like me to pursue this basic alternative, or if you have other alternatives to propose, I would ask you to advise me accordingly. To pursue any alternative where legal culpability is implied would require me to involve my colleague, the Minister of Justice.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "David Crombie". The signature is fluid and cursive, with a large, sweeping initial "D".

David Crombie

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



CANADA

Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

The Honourable L'honorable
David Crombie

MAY 13 1986

Mr. Mark R. Gordon
President
Makivik Corporation
4898 de Maisonneuve West
Montréal, Québec
H3Z 1M8

Dear Mr. Gordon:

Inuit Conference on Grise Fjord/Resolute Relocation

At our meeting last February on this subject I promised to make every effort to provide you with a funding contribution for the conference you held in Frobisher Bay. Enclosed is a cheque in the amount of \$30,000 to help defray your expenses of \$52,000. I am pleased to have been able to provide you this assistance.

As I understand it you still intend to provide me with a full report on the conference. In the telex of February 14, 1986 from Rhoda Innuksuk I was advised that you would detail in particular the nature and extent of compensation the Inuit of Grise Fjord and Resolute, who were moved to those communities in the 1950's, would like the Federal Government to consider.

From separate communication between us and our respective staffs you will be aware that my Department is confident we will soon have an administrative arrangement with Québec respecting additional houses at Inukjuag. This would provide for construction of ten additional housing units in the Summer of 1987, thus making it possible for Inukjuag to receive 10 families from Grise Fjord and Resolute without aggravating housing conditions.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "David Crombie". The signature is fluid and elegant, with a large initial 'D'.

David Crombie.

May 21/86 - *Cheque for \$30,000 payable to Makivik given to Cely for deposit fee.

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

NOV - 5 1986

Mr. Mark R. Gordon
President
Makivik Corporation
4898 Maisonneuve Street West
MONTREAL, Quebec
H3Z 1M8

Dear Mr. *Mark* Gordon:

Thank you for your letter of August 12, 1986 concerning the relocation of Inuit families from Grise Fjord and Resolute Bay, Northwest Territories to Inukjuak, Quebec.

My predecessor, Mr. Crombie informed you of the planned construction of ten additional housing units in Inukjuak during the summer of 1987 to make it possible for that community to receive ten families from Grise Fjord and Resolute Bay. The development of this plan involved numerous discussions between your representatives and my officials and representatives from Quebec. The plan has been agreed to at the Deputy Minister level by Mr. Bruce Rawson and the head of SAGMAI in Quebec. It is my hope, therefore, that construction of these additional houses will proceed next summer.

Regarding your funding request of \$91,162 to defray the cost of meetings and to pay the salary of a field worker, I now have your report on the relocation conference held last February in Frobisher Bay. I will be in touch with you as soon as my staff have had the opportunity to review the report in detail.

Yours sincerely,

Bill McKnight

ANNEX "3"

Government of Québec

The Minister of Municipal Affairs

Québec City, March 6, 1986

Mr. Mark E. Gordon
President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
Kuujuaq, Québec
J0M 1C0

Re: Relhousing of Inuit families from Grise Fiord and Resolute Bay (N.W.T.)
in Inukjuaq

Dear Mr. Gordon,

This is in reply to the telegram you sent to me, as well as to Mr. David E. Crombie, the Minister of Indian and Northern Affairs, and Mr. William McKnight, the federal Minister of Employment, last February 14 regarding the question above.

The people involved are, of course, beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement and therefore have the right to be assigned housing in Inukjuaq, just like the other citizens of this municipality; however, this can only be as housing becomes available and in accordance with the priorities that were set by the representatives of the Inuit community for the current program.

The question of rehousing the Inuit families from Grise Fiord and Resolute Bay is primarily the concern of the Department of Indian and Northern Affairs; however, the Société d'habitation du Québec would agree to intervene in this municipality beyond the present program, as early as next year, in the form of a catch-up program if the Government of Canada gave it full compensation for the intervention.

This position was clearly explained at a meeting held at the Montreal office of the Société d'habitation du Québec last February 17, which was attended by the president and vice president of the Canada Mortgage and Housing Corporation, a representative of the Department of Indian and Northern Affairs, Mr. Ram Westland, the head of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAM), Mr. Aris Gourdeau, and the vice president of the Société d'habitation du Québec.

Unfortunately, it would be too late to put such a program into effect for the year 1986, since the requisitions for materials have already been sent to the Service général des achats (general purchasing department), and any new orders of materials could not be delivered in time for July 1986.

The Société d'habitation du Québec is available for any exchanges about this question, should an agreement be reached on a catch-up program for 1987 with the Department of Indian and Northern Affairs.

Yours truly,

[Signed]

ANDRÉ BOURBEAU

Minister of Municipal Affairs
responsible for the Société
d'habitation du Québec

ANNEX "4"

BUDGET

Research Consultation & Negotiations

Grise Fjord / Resolute Bay Relocation

Submitted by:

Makivik Corporation

June, 1986

REPRESENTATIVES:

Resolute Bay	Community Representative	one (1) person
Grise Fjord	Community Representative	one (1) person
Pond Inlet	Community Representative	one (1) person
Inukjuak	Relocation Representative	one (1) person
Inukjuak	Municipal Representative	one (1) person
Kuuujuaq	Makivik Corporation	one (1) person
Kuuujuaq	Kativik Regional Government	one (1) person
Montreal	Resource personnel	one (1) person
Sanikiluaq	Community Representative	one (1) person
Kangirsuk	ICNI representative	<u>one (1) person</u>

Total Number of Representatives:**Ten (10) people**

1) Salary for Fieldworker:

(*Note: This salary has been calculated for
the period on a \$40,000 per annum basis)

Four (4) months @ \$3,333.00/month

Total Salary: \$ 13,332.00

2) Preparation for Consultation & Fieldwork:**Travel:****a) Inukjuak-Montreal-Inukjuak**

1 person x \$1,047. x 2 trips= \$ 2,094.00

b) Inukjuak - Grise F. - Pond Inlet -

R. Bay-Inukjuak

1 person x \$3,929. x 1 trip= \$ 3,929.00

Sub-total of Travel: \$ 6,023.00

Accommodation:**a) Inukjuak - Montreal - Inukjuak**

1 person x 10 days x \$165. = \$ 1,650.00

b) Inukjuak - Grise F.-Pond Inlet-

Resolute Bay.-Inukjuak

1 person x 15 days x \$165.= \$2,475.

1 person x 20 days x \$40.= \$ 800.

= \$3,275. = \$ 3,275.00

Sub-Total of accommodation: \$ 4,925.00

Add: Total Travel: \$ 6,023.00

Total Salary, Travel & Accommodation: \$ 24,280.00

3) Strategy Development Meeting in Inukjuak**Travel:****a) Grise F. - Inukjuak - Grise F.**

1 person x \$3,151. x 1 trip= \$ 3,151.00

b) Pond Inlet - Inukjuak - Pond Inlet

1 person x \$2,726 x 1 trip= \$ 2,726.00

c) Resolute Bay - Inukjuak - Resolute Bay

1 person x \$2,759. x 1 trip= \$ 2,759.00

d) Kuujuuaq - Inukjuak - Kuujuuaq

2 peo. x \$902. x 1 trip= \$ 1,804.00

e) Kangirsuk - Inukjuak - Kangirsuk

1 person x \$1,214. x 1 trip= \$ 1,214.00

f) Sanikiluaq - Inukjuak - Sanikiluaq

1 person x \$350. x 1 trip= \$ 350.00

g) Montreal - Inukjuak - Montreal

1 person x \$1,047. x 1 trip= \$ 1,047.00

Sub-total of Travel :**\$13,051.00**

3) Strategy Development Meeting in Inukjuak (cont'd.):**Accommodations & Meals:**a) Grise F. - Inukjuak - Grise F.

1 person x 15 days x \$165. =

\$ 2,475.00

b) Resolute Bay - Inukjuak - Resolute Bay

1 person x 8 days x \$165. =

\$ 1,320.00

c) Pond Inlet - Inukjuak - Pond Inlet

1 person x 8 days x \$165. =

\$ 1,320.00

d) Sanikiluaq - Inukjuak - Sanikiluaq

1 person x 4 days x \$165.=

\$ 660.00

e) Kuujuuaq - Inukjuak - Kuujuuaq

2 persons x 5 days x \$165. =

\$ 1,650.00

f) Kangirsuk - Inukjuak - Kangirsuk

1 person x 6 days x \$165.=

\$ 990.00

g) Montreal - Inukjuak - Montreal

1 person x 4 days x \$165. =

\$ 660.00

Sub-Total of Accommodation :**\$ 9,075.00****Add: Delegate Pay : 35 man/days @ \$50./day****\$ 1,750.00****Add: Total Travel****\$13,051.00****Total Travel, Accom. & Delegate Pay :****\$23,876.00**

4. Negotiations Meeting (Ottawa)**Travel:****a) Grise Fiord - Ottawa - Grise Fiord**

1 person x \$1,833. x 1 trip = \$ 1,833.00

b) Resolute Bay - Ottawa - Resolute Bay

1 person x \$1,441. x 1 trip = \$ 1,441.00

c) Pond Inlet - Ottawa - Pond Inlet

1 person x \$1,809. x 1 trip = \$ 1,809.00

d) Kuujuuaq - Ottawa - Kuujuuaq

2 persons x \$1,001. x 1 trip = \$ 2,002.00

e) Kangirsuk - Ottawa - Kangirsuk

1 person x \$1,313. x 1 trip = \$ 1,313.00

f) Inukjuaq - Ottawa - Inukjuaq

2 persons x \$1,141. x 1 trip = \$ 2,282.00

g) Sanikiluaq - Ottawa - Sanikiluaq

1 person x \$960. x 1 trip = \$ 960.00

h) Montreal - Ottawa - Montreal

2 persons x \$188. x 1 trip = \$ 376.00

Sub-Total of Travel:**\$12,016.00**

4. Negotiations Meeting - Ottawa (cont'd.)**Accommodations & Meals:**

a) <u>Grise Fiord - Ottawa - Grise Fiord</u>	
1 person x 7 days x \$135. x 1 trip=	\$ 945.00
b) <u>Resolute Bay - Ottawa - Resolute Bay</u>	
1 person x 5 days x \$135 x 1 trip=	\$ 675.00
c) <u>Pond Inlet - Ottawa - Pond Inlet</u>	
1 person x 7 days x \$135. x 1 trip=	\$ 945.00
d) <u>Kuujuuaq - Ottawa - Kuujuuaq</u>	
2 persons x 5 days x \$135. x 1 trip=	\$ 1,350.00
e) <u>Kangirsuk - Ottawa - Kangirsuk</u>	
1 person x 6 days x \$135. 1 trip=	\$ 810.00
f) <u>Inukjuak - Ottawa - Inukjuak</u>	
2 persons x 5 days x \$135. x 1 trip=	\$ 1,350.00
g) <u>Sanikiluaq - Ottawa - Sanikiluaq</u>	
1 person x 5 days x \$135. x 1 trip=	\$ 675.00
h) <u>Montreal - Ottawa - Montreal</u>	
2 persons x 2 days x \$135. x 1 trip=	\$ <u>540.00</u>
<u>Sub-total Accommodation & meals:</u>	\$ 7,290.00

Add: Delegate Pay: 24 man/days @ \$50./day= **\$ 1,200.00**

Add: Total Travel **\$ 12,016.00**

Total Negotiations Meeting - Ottawa: **\$ 20,506.00**

5. Administrative Expenses:

a) <u>Preparation of Documents:</u>	\$ 6,000.00
(incl. telephone, photocopying, secretarial, etc.)	
b) <u>Translators:</u>	
- 1 person x 20 days x \$250.= \$5,000.	
<u>Interpreters:</u>	
- 1 person x 67 days x \$250. = <u>\$1,500.</u>	
= \$6,500.=	\$ <u>6,500.00</u>
<u>Total Administrative Expenses:</u>	\$ <u>12,500.00</u>

6. Professional & Consultants' Fees:

Research:	\$ <u>10,000.00</u>
<u>Total (Items 5 & 6):</u>	\$ <u>22,500.00</u>

GRAND TOTAL OF BUDGET (ALL PAGES): \$ 91,162.00

Notes to Budget:

1. Representatives:

The Relocation representative will be from Inukjuak, and the two resource people that Makivik has identified to participate in these meetings will be one lawyer and one other staff member to take minutes at meetings.

Also included is Zebedee Nungak, Co-Chairman of ICNI and one representative from Sanikiluaq, NWT.

2. Salary - Fieldworker

The Fieldworker's salary has been calculated based on an \$40,000.00 per annum basis. He/she would travel to the High Arctic communities to consult with all individuals who are waiting to relocate back to northern Quebec.

3. Travel:

The scheduled airline flights which presently exist are very infrequent and do not allow sufficient time to make connections in a timely and convenient manner. As a result, this budget reflects certain instances where a representative(s) may have to stay in a community for a long period of time for just a few days of meetings. In all cases we have tried to use the quickest routing for arrivals and departures, for all representatives involved.

Notes to Budget (cont'd.)**4. Delegate Pay:**

This is calculated only for community representatives who will lose all, or a portion of, their salary while attending meetings.

5. Administrative Expenses:

Translation would be done by Makivik staff, after the meetings, but outside help would have to be obtained if necessary. Interpreters would be hired locally, in same community as meetings are held.

BUDGET SUMMARYMeetings:1) Preparatory & Fieldwork:

a) Travel	\$ 6,023.00
b) Accommodation	4,925.00

2) Add: Salary 13,332.00

\$ 24,280.00	\$ 24,280.00
--------------	--------------

3) Strategy Development Mtg. - Inukjuak:

a) Travel	\$ 13,051.00
b) Accommodation	9,075.00
c) Delegate pay	<u>1,750.00</u>

\$ 23,876.00	\$ 23,876.00
--------------	--------------

4) Negotiations Meeting (Ottawa)

a) Travel	\$12,016.00
b) Accommodation	7,290.00
c) Delegate Pay	<u>1,200.00</u>

\$20,506.00	\$ 20,056.00
-------------	--------------

Budget Summary (cont'd.)**5) Administrative Expenses:**

a) preparation of documents	\$ 6,000.00	
b) Translators & Interpreters	<u>6,500.00</u>	
	\$ 12,500.00	\$ 12,500.00

6) Professional & Consultants' Fees: \$ 10,000.00

Total of Items 5 & 6 (above): \$ 22,500.00

GRAND TOTAL OF BUDGET : \$ 91,162.00

ANNEX “6”

Minister of Indian Affairs
and Northern Development



Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien

SEP 30 1987

Mr. Mark Gordon
President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
FORT CHIMO, Quebec
J0M 1C0

Dear Mr. Gordon:

Your legal counsel, Mr. Sam Silverstone wrote to me on January 21 forwarding a comprehensive list of compensation items you are seeking on behalf of those people who moved to Resolute Bay and Grise Fiord in the 1950's, including housing for those who have moved or wish to relocate back to Inukjuak.

There have been ongoing discussions with Quebec housing officials on the provision and erection of the housing units which I, as well as my predecessor, have promised for Inukjuak. In this regard, I am now pleased to be able to inform you that approval has been received to provide the required funding for the ten units in question. We will be moving quickly to complete the agreement with Quebec in order that the housing can be constructed next summer.

In regard to the relocation costs, I believe that I had indicated the Department would be willing to consider reasonable removal costs which were incurred (or which will be incurred) by people relocating to Inukjuak. Authority has been received to provide up to \$50,000 in the current year to compensate those families who have already moved and a further \$150,000 for those who move back in 1988-89.

As well, resulting from a resolution passed at ITC's annual general meeting held in Iqaluit, my colleague, the Minister of Environment, is suggesting that they consider recommending Grise Fiord or Resolute Bay as a National Historic Site. It might be possible to place a commemorative plaque in one of the communities, recognizing the

contribution of the communities towards asserting Canadian Arctic sovereignty. Alternatively, the relocation of Inuit from Northern Quebec to Grise Fiord and Resolute Bay could be recognized specifically as an event of national historic significance. This would be through the Historic Sites and Monuments Board's publication Recognizing Canadian History. I would be pleased to support either of these initiatives if it is the wish of ITC to proceed along these lines.

My officials will be in touch with you soon concerning the administration of the relocation funds.

Yours sincerely,

ORIGINAL SIGNED BY

ORIGINAL SIGNÉ PAR

BILL McKNIGHT

Bill McKnight

Resolution No. 1984-M-1

Re: Resolute Bay and Grise Fiord

WHEREAS in the early 1950s, the federal government began carrying out periodic relocations of Inuit from Inukjuak (Port Harrison) to Resolute Bay and Grise Fiord;

WHEREAS it was subsequently learned tht such relocations were primarily effected in order to assert Canadian sovereignty and not to promote the well-being of Inuit;

WHEREAS at the time of the relocations, the Inuit involved had been told by federal officials that the moves were experimental and that Inuit would be moved back to Inukjuak if they did not like the new conditions;

WHEREAS the federal government has repeatedly ignored the requests of Inuit in Resolute Bay and Grise Fiord to move back to Inukjuak;

WHEREAS at a meeting in Ottawa on September 26, 1983, The Honourable John Munro, Minister of Indian and Northern Affairs, made a commitment to Makivik that the federal government would prepare an official response within one month;

WHEREAS to date, there has been no federal response nor has concrete action been taken on this pressing issue;

WHEREAS Makivik continues to incur expenses in attempting to persuade the federal government to fulfill its legal and moral responsibilities;

THEREFORE, on motion moved by Daniel Epoo, seconded by David Okpik, it was resolved:

THAT this Assembly request Makivik to take whatever steps are necessary to ensure that the federal government:

- a) fully finance the relocation of Inuit back to Inukjuak, as requested, without further delay;
- b) compensate Inuit for damages suffered, particularly those Inuit who have already moved back to Inukjuak on their own, leaving their personal property behind; and

- c) reimburse Makivik for all costs incurred in ensuring that the federal government fully resolve this unjust situation, with a renewed sense of urgency and commitment.

ANNEX “7”

VIA PUROLATOR COURRIER

March 23, 1989

The Honourable Pierre Cadieux
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
D.I.A.N.D.
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull (Québec)
K1A 0H4

Re: Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation
issue: Remedial and Compensatory Measures

Dear Mr. Minister:

The present letter is in regard to Inuit families of Grise Fiord and Resolute Bay who were relocated by the federal government from Inukjuak, Québec in the 1950s.

Makivik Corporation, as the body in northern Québec representing Inuit beneficiaries under the James Bay and Northern Québec Agreement, represents Inuit families of Grise Fiord/Resolute Bay in these matters. Moreover, Makivik acts on behalf of the coalition of regional and national organizations responsible for resolving this long-standing injustice, namely, the Kativik Regional Government, the Northern Village Corporation of Inukjuak, the Inuit Committee on National Issues (I.C.N.I.) and Inuit Tapirisat of Canada (I.T.C.).

It is now well documented that in July 1953, a number of Inuit residents of Inukjuak (Port Harrison) were moved out of northern Québec by the federal government to communities of Resolute Bay (Cornwallis Island) and Grise Fiord (Ellesmere Island) in the High Arctic. This first relocation of Inuit from Québec by Canada was followed by subsequent relocations in 1953, 1955 and 1957. Such relocations were primarily effected by the Government of Canada at that time in order to assist Canada in asserting Canadian sovereignty and not to promote the well-being of Québec Inuit.

Northern Québec Inuit went along with the federal relocation "experiment" since they had been told that the hunting and quality of life would be better in the far North. These Inuit were assured that if conditions were not to their liking, the federal government would return them to Inukjuak.

Since 1956, Québec Inuit in Resolute Bay and Grise Fiord have repeatedly made requests to both the federal and N.W.T. governments to be moved back to Inukjuak, as promised. Much of this situation is confirmed by the findings of the study dated August 3, 1984 commissioned by the federal government. The few Inuit who have managed to make their own way back to their home in northern Québec did so at great expense and were forced to abandon substantial personal property in the Northwest Territories in so doing.

Over the last six years, Makivik, I.T.C. and I.C.N.I. have met with several federal D.I.A.N.D. Ministers in an effort to secure a federal commitment to a fully financed relocation back to Inukjuak, without further delays, as well as a series of compensatory measures for all damages and expenses suffered by the people to date. All of these former Ministers have over the years acknowledged the manifest injustice suffered by these Inuit, but, until 1988, none have taken any concrete action to rectify the situation.

Makivik, the Kativik Regional Government and Inuit Tapirisat of Canada submitted to the D.I.A.N.D. Minister in January 1987 a document entitled "Position Paper Regarding Grise Fiord/Resolute Bay Relocation Issue". This "Position Paper" detailed a set of remedial and compensatory measures seen as necessary to fully address the past and current situation of Grise Fiord and Resolute Bay Inuit.

On September 30, 1987, former D.I.A.N.D. Minister William McKnight, agreed by letter to fund construction of ten housing units in the summer of 1988 in Inukjuak for Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay desiring to relocate. In addition, the former Minister agreed to provide a small amount of funds to defray removal costs incurred in the past as well as the 1988 relocation moves back to Inukjuak. The monies provided for by D.I.A.N.D. in this regard totalled \$200,000 for the period 1988-89 and were the subject of a Contribution Agreement, dated March 4, 1988, between D.I.A.N.D. and Makivik Corporation.

The ten housing units were constructed during the summer of 1988 and Inuit families from Grise Fiord and Resolute Bay wishing to return to Inukjuak were relocated by Charter aircraft during the summer and fall of 1988, the whole pursuant to the Contribution Agreement.

The January 1987 "Position Paper" called for a series of eleven (11) remedial and compensatory measures. The housing units provided and the relocation monies allocated by D.I.A.N.D. during 1988 fulfill only two (2) of these eleven (11) measures called for. A fair and comprehensive settlement of this long-standing issue requires that the remaining nine (9) measures requested be fully addressed by your Department.

More particularly, the compensatory and remedial measures outstanding include the following:

- 1- Compensation for personal property losses incurred by those Inuit from Grise Fiord/Resolute Bay who relocated back to Inukjuak at their own expense since 1970:

Total personal property losses associated with Grise Fiord/Resolute Bay Inuit who have already relocated on their own back to Inukjuak in the 1970s and early 1980s amounts to a total in current dollars of \$245,584.50. This amount represents replacement costs of various items F.O.B. Inukjuak in 1988 prices. This personal property was lost or left behind in Grise Fiord and Resolute Bay when the six (6) families moved back to Inukjuak during the 1970s and early 1980s. Some of this amount represents personal property abandoned in Inukjuak in 1953 when some families were moved to Grise Fiord and Resolute Bay by the federal government. Detailed lists of specific items with associated current replacement cost values and affidavits are available to support the above amount.

- 2- Heritage Trust Fund:

The request remains unfulfilled for a Heritage Trust Fund of \$10 Million as compensation to the original nineteen (19) families relocated by the Government of Canada to Grise Fiord and Resolute Bay from Inukjuak (and Pond Inlet). This Fund is intended to compensate Inuit of Grise Fiord, Resolute Bay (and Pond Inlet, where relevant), in

addition to the other measures referred to in the present letter on a once and for all basis, for the suffering and injustice which they were compelled to undergo. As already proposed in the January 1987 "Position Paper" referred to above, this Fund would be administered by a Board of Trustees made up of representatives drawn from the original nineteen (19) families as well as Makivik representatives. The terms and conditions of the administration of the Fund would include restrictions limiting withdrawals from the Fund to only income. The \$10 Million would be payable into the Fund by Canada in one lump sum upon signature of an agreement providing for all the remedial and compensatory measures mentioned herein. Such a Fund would be in the nature similar to the symbolic redress payments presently being made by the Government of Canada to Japanese Canadians who were subjected to internment, relocation, deportation, loss of property or otherwise deprived of the full enjoyment of fundamental rights and freedoms based solely on the fact that they were of Japanese ancestry, the whole during the period of World War II and thereafter.

Makivik, in conjunction with Inuit of Grise Fiord/Resolute Bay, have prepared detailed lists of the original families relocated to Grise Fiord and Resolute Bay in 1953, 1955 and 1957 by the Government of Canada.

3-

Housing and transportation costs for future moves:

Though the Government of Canada has, pursuant to the Contribution Agreement of March 4, 1988, arranged for the construction of ten housing units in Inukjuak for Grise Fiord and Resolute Bay Inuit returning as well as related transportation costs of these people, there remains the question of other Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay or their children or descendants who may, in future, decide to move back to Inukjuak. We are requesting that Canada undertake to build housing units and defray all transportation costs of any such future moves.

Moreover, we are prepared to consider a limited time period during which such an offer of housing and transportation costs by Canada would be available to those Inuit entitled. Presently, we would consider a three (3) year period following the date of the final comprehensive remedial and compensatory agreement with Canada concerning this issue as being an appropriate time delay.

4- Travel costs for yearly visits:

Grise Fiord/Resolute Bay Inuit presently living in Grise Fiord or Resolute Bay or Inukjuak want to be able to visit their families and relatives at regular intervals annually. Current scheduled air flights from Grise Fiord and Resolute Bay to Inukjuak and vice-versa are extremely limited in number and high in cost, making such visits virtually impossible. A request has been made for Canada to create a compensation fund for travel in the amount of \$2 Million to cover all current and future travel needs as above-described of the Grise Fiord/Resolute Bay Inuit, namely, the original families, their children and descendants wishing to make such visits. This would be a one-time payment for such purposes and the Grise Fiord/Resolute Bay Inuit would be free to spend either capital or interest for such travel visit purposes. With respect to the amount, it should be noted that our experience with chartering aircraft for round-trips (Inukjuak to Grise Fiord and Resolute Bay return) during 1988 has demonstrated that such aircraft charters cost between \$60,000 and 75,000.

5- Official recognition of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit:

Some form of special and formal recognition must be undertaken by the Government of Canada for the original Inuit families relocated from Inukjuak to Grise Fiord and Resolute Bay and for their special contribution to Canada in assisting in establishing Canadian sovereignty in the High Arctic. The former D.I.A.N.D. Minister William McKnight confirmed in his letter of September 30, 1987 to Makivik that D.I.A.N.D. is prepared to support some form of special recognition in this regard. Grise Fiord/Resolute Bay Inuit have already indicated that such special recognition would only

be acceptable if it formed part of a comprehensive remedial and compensatory agreement and that, in itself, would be inadequate.

6- Economic and social assistance support:

Many of those who have relocated during 1988 from Grise Fiord/Resolute Bay to Inukjuak are presently without employment in Inukjuak. This situation was predictable and this is precisely why the January 1987 "Position Paper" to your Department requested special economic and social support systems be provided to the community of Inukjuak in order to facilitate the adjustment and incorporation of families relocating from Grise Fiord and Resolute Bay to Inukjuak during 1988. It was suggested that additional social support systems should including provision of additional social workers and psychologists to work with individual families within the community to provide for a smoother integration of the relocating families to Inukjuak. With respect to economic support programs, these were requested because of the additional burden that Inuit relocating to Inukjuak would place upon the already high unemployment situation there. It was suggested that such economic assistance take the form of additional funds and job stimulation programs for Inukjuak not only in the year in which the individuals and families actually moved back to Inukjuak, but for an extended period of perhaps 3 to 5 years thereafter.

This special economic and social assistance has not been provided and we again request that Canada devise such special programs and bear the cost of same.

7- Municipal and Educational Infrastructure support:

A review is currently in progress with the Northern Village Corporation of Inukjuak and the Kativik Regional Government to determine whether measures are necessary to augment municipal and educational infrastructure of Inukjuak in order to accommodate the additional population and housing created by the relocation of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit back to Inukjuak.

8- Funding for future meetings:

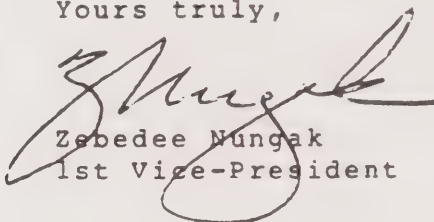
To date, Makivik Corporation has been bearing the full costs of any discussions, consultations and negotiations undertaken in regard to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue. As far back as 1986, Makivik submitted a detailed funding request to the former D.I.A.N.D. Minister, William McKnight, in the amount of \$91,162.00. Such monies were intended for use by Makivik and Grise Fiord/Resolute Bay Inuit for travel, consultation and negotiation purposes. Because no response had been made to that request, this request for funding was again repeated in the January 20, 1987 "Position Paper" which was submitted to the same Minister. We have received no specific response to either of these requests for funding. Consequently, we are again requesting that such funding be made available to Makivik so that we can effectively carry out our work with respect to the Grise Fiord/Resolute Bay Inuit relocation issue.

9- Reimbursement of negotiation costs:

There has still been no response to our request in the Position Paper for reimbursement by Canada to Makivik of all expenses and costs incurred by Makivik since 1980 to date with respect to the Grise Fiord/Resolute Bay relocation issue. Total amounts of money spent to date remain to be tabulated but are estimated minimally to be \$100,000. Such amounts are in addition to the funding requested for continued work above.

We would appreciate a timely response to the request contained in the present letter. For this purpose, we are suggesting a meeting between yourself and your officials and Makivik and representatives of Grise Fiord/Resolute Bay Inuit as soon as possible. Please advise us as to your availability in this regard.

Yours truly,



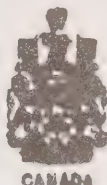
Zebedee Nungak
1st Vice-President

c.c.:

- Markoosie Patsuaq, representative of Inukjuak
- Larry Audlaluk, representative of Grise Fiord
- Simeonie Amagoalik, representative of Resolute Bay
- John Amagoalik, Inuit Tapirisat of Canada
- Tikile Kleist, Chairman, Kativik Regional Government
- Jobie Epoo, Mayor, Northern Village Corporation of Inukjuak

ANNEX “8”

Ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien



Minister of Indian Affairs
and Northern Development

MAY 12 1989

Mr. Sabedee Nungak
First Vice-President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
KUUJJUAQ, Quebec
J0M 1C0

Dear Mr. Nungak:

Thank you for your letter of March 23, 1989 requesting a meeting to deal with various issues related to the relocation of the Grise Fiord and Resolute Bay Inuit.

It should be noted that the commitments made to the Inuit people who wished to return to Inukjuak were for the provision of 10 housing units and reasonable relocation costs. In this regard, the federal government's commitments have been met as stated by my predecessor, the Honourable Bill McKnight, in his letter of February 8, 1988 to the Makivik Corporation.

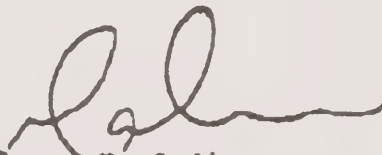
With respect to related matters, Mr. McKnight supported the resolution of the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) to designate either Resolute Bay or Grise Fiord a national historic site. No follow-up action, however, was taken by the ITC to recommend this designation to the chairman of the Historic Sites and Monuments Board, as requested by the Department of the Environment.

The aforementioned actions cover the promises made by the federal government to the Inuit of Grise Fiord and Resolute Bay. As a matter of public policy, the federal government has helped to relocate those who wanted to return to Inukjuak, thus fulfilling its obligations. I therefore do not believe that a meeting is necessary to discuss this situation. Your interest in this matter, however, is appreciated.

As for your request for an improved social and economic infrastructure for the municipality of Inukjuak, please be advised that this matter lies within the responsibility of the province of Quebec under the James Bay and Northern Quebec Agreement. The Government of Quebec reviews community facilities on a regular basis to ensure their adequacy and concerns you have in this regard should be directed to the appropriate provincial officials.

I trust this information addresses your concerns in this matter.

Sincerely,



Pierre H. Cadieux

ANNEX “9”

Government of Québec

The Minister of Municipal Affairs

Québec City, March 6, 1986

Mr. Mark E. Gordon
President
Makivik Corporation
P.O. Box 179
Kuujuaq, Québec
J0M 1C0

Re: Relhousing of Inuit families from Grise Fiord and Resolute Bay (N.W.T.)
in Inukjuaq

Dear Mr. Gordon,

This is in reply to the telegram you sent to me, as well as to Mr. David E. Crombie, the Minister of Indian and Northern Affairs, and Mr. William McKnight, the federal Minister of Employment, last February 14 regarding the question above.

The people involved are, of course, beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement and therefore have the right to be assigned housing in Inukjuaq, just like the other citizens of this municipality; however, this can only be as housing becomes available and in accordance with the priorities that were set by the representatives of the Inuit community for the current program.

The question of rehousing the Inuit families from Grise Fiord and Resolute Bay is primarily the concern of the Department of Indian and Northern Affairs; however, the Société d'habitation du Québec would agree to intervene in this municipality beyond the present program, as early as next year, in the form of a catch-up program if the Government of Canada gave it full compensation for the intervention.

This position was clearly explained at a meeting held at the Montreal office of the Société d'habitation du Québec last February 17, which was attended by the president and vice president of the Canada Mortgage and Housing Corporation, a representative of the Department of Indian and Northern Affairs, Mr. Ram Westland, the head of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAMI), Mr. Aris Gourdeau, and the vice president of the Société d'habitation du Québec.

Unfortunately, it would be too late to put such a program into effect for the year 1986, since the requisitions for materials have already been sent to the Service général des achats (general purchasing department), and any new orders of materials could not be delivered in time for July 1986.

The Société d'habitation du Québec is available for any exchanges about this question, should an agreement be reached on a catch-up program for 1987 with the Department of Indian and Northern Affairs.

Yours truly,

[Signed]

ANDRÉ BOURBEAU

Minister of Municipal Affairs
responsible for the Société
d'habitation du Québec

ANNEX “10”

ANNEX "10"

Personal Property Losses for those Inuit
already moved back to Inukjuak between 1980 and 1987

(a) Samwillie Elijassialuk

1 Honda 3-wheeler	\$ 2,800.00
1 Ski-doo	6,500.00
1 Outboard Motor 25HP	3,000.00
1 Refrigerator	800.00
1 Freezer	800.00
1 Dryer	700.00
1 Washer	700.00
Kitchenware	300.00
1 Double Bed & mattress	1,000.00
1 Bedroom table	100.00
1 Sofa	500.00
1 Sewing Machine	500.00
2 Kamotiks	400.00
1 Movie Projector	250.00
1 Slide Projector	150.00
TOTAL:	<u>\$ 18,500.00</u>

(b) Andrew Igaluk

1 Ski-doo	\$ 6,500.00
1 3-wheel Honda	2,800.00
1 Canoe	5,000.00
1 Outboard Motor 25HP	3,000.00
1 Washing Machine	700.00
1 Dryer (small)	700.00
1 Freezer	800.00
1 Chesterfield	400.00
1 Kitchen Table and four chairs	500.00
1 Double Bed & Mattress	260.00
1 Dresser	300.00
1 Colour TV (20")	800.00
TOTAL:	<u>\$ 21,760.00</u>

(c) Jackoosie Iqaluk

1 Ski-doo	\$ 6,500.00
2 Sleds	390.00
1 Couch	400.00
1 Small couch	250.00
3 Dressers	900.00
1 Double Bed & Mattress	1,000.00
3 Single Beds	100.00
1 Bunker with Mattress	500.00
1 Kitchen Table with four chairs	500.00
1 Washing Machine	700.00
1 Large Stereo Set	700.00
3 Living Room Tables	330.00
2 Large Lamps	250.00
3 Garbage cans	50.00
1 Vacuum Cleaner	250.00
TOTAL:	<u>\$ 12,820.00</u>

(d) Alex Patsaug

1 Double Bed & Mattress	\$ 1,000.00
2 Double Bunkers (\$250.00 ech)	500.00
1 Chesterfield	400.00
1 Kitchen Table with four chairs	500.00
1 Large Stereo Set	700.00
2 Tape Recorders (\$175.00 ech)	350.00
1 30.06 Rifle	500.00
1 12 ga. Shotgun	500.00
1 .22 Rifle	300.00
1 Washing Machine	700.00
1 Dryer	700.00
1 Ski-doo	6,500.00
1 Dresser	300.00
1 Violin	60.00
1 Sewing Machine	500.00
TOTAL:	<u>\$ 13,510.00</u>

(e) Markoosie Patsaug

1 Ski-doo	\$ 6,500.00
1 Double Bed & Mattress	1,000.00
2 Single Beds (\$60.00 ech)	120.00
1 .308 Rifle	500.00
1 .22 Rifle	300.00
2 Dressers (\$300.00 ech)	600.00
1 Chesterfield	400.00
1 Washing Machine	700.00
1 Kitchen Table with 4 chairs	500.00
1 Lamp	125.00
1 Vacuum Cleaner	250.00

TOTAL: \$ 10,995.00

(f) Jaybeddie Amagoalik

1 Washing Machine	\$ 700.00
1 Dryer	700.00
1 Chesterfield	400.00
1 Stereo Set	1,200.00
1 Colour TV	800.00
1 14-foot Canoe	4,000.00
5 Dressers	1,500.00
100 Traps	1,000.00
1 Kamotik	200.00
1 3-wheel Honda	2,800.00
3 Beds	600.00
1 Kitchen table with 6 chairs	1,200.00
Family Clothing	1,400.00
1 Floor Rug	400.00

TOTAL: \$ 16,900.00

GRAND TOTAL: \$ 94,485.00

ANNEX “11”



ANNEX “12”

Original Families Relocated by Canada to Grise Fiord
and Resolute Bay in 1950s

(a) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1953

Moved from Inukjuak:

AQIATUSUK, Paddy *
Mary *
Samwillie
Minnie
Larry

NOVALINGA, Philipusie
Annie *
Pauloosie *
Elisabee

NUTARAK, Elijah
Anna

AMAGOALIK, Thomasie *
Mary
Alex *
Salluviniq *

AQIATUSUK, Joadamie *
Ekoomak
Lizzie

Moved from Pond Inlet:

AKPALIAPIK, Simon
Tatigak
Ruthie *
Inutsiak
Isaac

ANUKUDLUK, Samuel
Qaumayuk *
Mukpanuk *
Tamarisee
Rhoda
Jonathan
Phoebe

(b) RELOCATION TO RESOLUTE BAY - 1953

Moved from Inukjuak:

AMAGOALIK, Nellie *
Simeonie
Sarah
Paul
Jaybeddie

SALLUVINIQ, Daniel *	PATSAUQ, Alex *
Sarah *	Edith
Jeannie *	Lizzie *
Allie	Markoosie
Louisa	Johnny
	Jimmy *

Moved from Pond Inlet:

AMAGOALIK, Jaybeddie
Kanoino *
Ekaksak
Sippora *
Merrari

(c) RELOCATION TO RESOLUTE BAY - 1955

Moved from Inukjuak:

IQALUK, Andrew	ECHALOOK, Johnnie *
Mawa *	Minnie
Jackoosie	Lizzie
Martha	Rynee
Emily	Dora
Mary	George
	Mary
	Leah

NUNGAk, Levi
Alici
Annie
Minnie
Philipusie
Anna

(d) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1955

Moved from Inukjuak:

FLAHERTY, Josephie *
Rynee
Martha
Peter

(e) RELOCATION TO GRISE FIORD - 1955

Moved from Arctic Bay:

AKEEAGOK, Gamaliel
Olesee
Seeglook
Odlusiuvik
Ookookoo
Imooshea
Peepeelee
Tapatee

(f) RELOCATION TO RESOLUTE BAY - 1959

Moved from Pond Inlet:

KALLUK, Seppora
Carol
Doreen
Polly

* (Deceased)

APPENDICE «ABOR-6»A N N E X E S

À : Mémoire sur la question du déplacement
des Inuit de Grise Fiord/Resolute Bay
au Comité permanent des affaires autochtones
de la Chambre des communes

Mars 1990
MAKIVIK CORPORATION
INUIT TAPIRISAT DU CANADA

ANNEXE «1»



Environnement
Canada

Environnement
Canada

ENVIRONNEMENT CANADA

ET LE NORD

Document de discussion

Juillet 1983

Canada

ANNEXE E

COMMENTAIRE SUR L'ÉVOLUTION DE LA POLITIQUE
D'UTILISATION DES RESSOURCES DANS LE NORD CANADIEN

Il faut signaler qu'avant la Seconde Guerre mondiale, priorité a été donnée aux formes traditionnelles d'occupation du Nord dans de vastes régions du Nord, mais pas uniquement par souci d'assurer le bien-être des populations autochtones et de préserver la qualité de l'environnement du Nord. La question de la souveraineté canadienne était en fait la première considération. Les populations autochtones comme l'environnement ont été largement utilisés pour formuler des stratégies visant à faire progresser les revendications de juridiction du Canada dans l'Arctique.

Par exemple, au début du siècle, Otto Sverdrup découvre les îles Axel Heiberg et Ellef Ringness et les revendique pour la Norvège. En réponse, le Canada réitère ses demandes de souveraineté sur les îles du Haut-Arctique. Pour confirmer cette revendication, le Canada crée une réserve de gibier dans les îles Arctiques en 1926, et déclare que les terrains de chasse de l'Arctique doivent être préservés pour les Esquimaux (Inuit). Plusieurs terres sont ajoutées à la réserve jusqu'en 1945, où elle atteint plus de 1,3 million de kilomètres carrés (soit un demi-million de milles carrés) couvrant toutes les îles Arctiques et une large part du reste des Territoires du Nord-Ouest. Pour donner encore plus de force à sa demande de souveraineté, le gouvernement déplace des Inuit du nord du Québec dans les îles Arctiques au milieu des années 50.

La politique destinant cette grande zone en priorité à la faune et à l'occupation autochtone fut conservée jusqu'à l'apparition de nouvelles utilisations. Après la Seconde Guerre mondiale, apparurent en effet de nouvelles possibilités d'utilisation des ressources et un processus s'amorça qui aboutit au démantèlement de la réserve des îles Arctiques. Par la suite, la majeure partie de l'ancienne réserve fut ouverte à d'autres formes d'utilisation des ressources.

ANNEXE «2»

Traités en vigueur : Ententes durables

Rapport du Groupe d'étude
de la politique des revendications globales



Décembre 1985

Le gouvernement considère la terre et la mer différemment. Bien que leur souveraineté s'exerce sur les deux, les droits exercés par les gouvernements et les citoyens sont plus limités au large des côtes que sur la terre. La conception non-autochtone de l'océan n'est pas différente de la conception que beaucoup de peuples autochtones ont de la terre, en ceci que l'océan est une ressource à partager, plutôt qu'une propriété à diviser entre compagnies ou individus.

En dépit de la complexité de la juridiction à l'égard des océans par rapport à celle des terres, les accords de revendications devraient comprendre des dispositions relatives au large des côtes et à ses ressources. Puisque les ressources océaniques jouent un rôle d'importance dans beaucoup d'économies et de cultures autochtones, le large des côtes devrait être inclus comme sujet de négociation. Aucune décision judiciaire n'a été rendue vis-à-vis les droits autochtones dans le domaine extracôtier. Ainsi, puisque le concept des droits ancestraux est en continuelle évolution, et alors que le processus est en marche, le gouvernement fédéral devrait approcher les négociations avec une vision en devenir de la loi, plutôt que restrictive et dépassée.

En dépit de l'existence d'un arrêt de la Cour suprême du Canada établissant l'autorité fédérale sur le plateau continental, des négociations relatives au large des côtes ont eu lieu avec la province de Terre-Neuve et du Labrador. Le gouvernement fédéral a néanmoins accepté de partager avec Terre-Neuve la gestion et les bénéfices du pétrole et du gaz extracôtiers. Le gouvernement devrait aussi négocier les revendications extracôtières des groupes autochtones. Agir autrement affecterait les négociations et provoquerait des litiges.

La reconnaissance des différences naturelles et juridiques entre la terre et la mer, l'accès aux ressources de la faune et de la pêche, la participation aux prises de décisions pour la conservation et la répartition des ressources, et le partage des bénéfices provenant des minerais sous-marins et des hydrocarbures sont tous sujets à d'éventuelles négociations. Le partage des bénéfices tirés des ressources extracôtières non renouvelables devra être discuté à la lumière des propositions ayant trait aux ressources terrestres. Tout comme les exploitants des ressources de la terre, les exploitants potentiels du large des côtes doivent être protégés par des mécanismes de concession de droits et de résolution de conflits, clairs, sûrs et expéditifs. Le Canada doit également être capable de protéger les intérêts nationaux extracôtiers, qui peuvent être plus étendus que sur terre en raison de considérations internationales, environnementales et militaires.

Depuis plusieurs années le Canada est préoccupé par la contestation possible de sa souveraineté dans les eaux de l'archipel Arctique. Le voyage du brise-glace américain Polar Sea, l'été dernier, a attiré l'attention encore une fois sur ce problème. Il y a trente ans, le gouvernement fédéral a renforcé la souveraineté canadienne en déménageant plusieurs centaines d'Inuit du nord du Québec, à Ellesmere et aux îles Cornwallis dans l'Arctique du nord, où ils ont fondé les communautés de Grise Fjord et de Resolute. L'acceptation par le Canada de la revendication Inuit sur les limites des banquises pourrait être un atout de plus pour la revendication canadienne sur l'utilisation et l'occupation historique des eaux arctiques. Aujourd'hui, les Inuit envisageraient favorablement de contribuer au renforcement de la souveraineté canadienne.

ANNEXE «3»

c.c. S. Silverstone

Ministère des Affaires
indiennes et du Nord canadien

Le 30 septembre 1987

Monsieur Mark Gordon
Président
Makivik Corporation
B.P. 179
FORT CHIMO (Québec)
JOM 1C0

Monsieur,

Votre conseiller juridique M. Sam Silverstone, m'a écrit le 21 janvier m'envoyant une liste complète des éléments de compensation que vous cherchez à obtenir pour les personnes ayant déménagé à Resolute Bay et Grise Fiord dans les années 50, dont des logements pour ceux qui se sont déplacés ou désirent revenir s'installer à Inukjuak.

Nous avons eu des entretiens réguliers avec les responsables québécois du logement au sujet de la fourniture et de la construction des logements que, comme mon prédécesseur, j'ai promis pour Inukjuak. A cet égard, j'ai maintenant le plaisir de pouvoir vous annoncer que nous avons reçu accord pour allouer les crédits nécessaires aux dix logements en question. Nous ferons le nécessaire pour terminer rapidement l'entente avec le Québec afin que la construction puisse commencer l'été prochain.

En ce qui concerne les frais de réinstallation, je crois avoir dit que le Ministère serait prêt à rembourser les frais de déménagement raisonnablement encourus (ou qui le seront) par les personnes venant se réinstaller à Inukjuak. Nous avons reçu l'autorisation d'affecter un maximum de 50 000 \$ pour l'année financière en cours à titre de compensation pour les familles ayant déjà déménagé et 150 000 \$ de plus pour ceux qui déménageront en 1988-1989.

En outre, à la suite d'une résolution adoptée à la réunion générale annuelle de ITC à Iqaluit, mon collègue, le ministre de l'Environnement, propose de recommander de faire de Grise Fiord ou de Resolute Bay un site historique national. Il serait possible de placer une plaque commémorative dans l'une des communautés, en reconnaissance de leur contribution à l'affirmation de la souveraineté canadienne dans l'Arctique. Autrement, le déplacement des Inuit du nord du Québec à Grise Fiord et Resolute Bay pourrait être reconnu explicitement comme un événement d'importance historique nationale. Ceci se ferait dans le cadre de la publication des Lieux et monuments historiques sur l'histoire canadienne. Je serais heureux d'appuyer l'une ou l'autre de ces initiatives si ITC le désire.

Mes fonctionnaires prendront bientôt contact avec vous au sujet de l'administration des fonds de réétablissement.

Sincèrement vôtre,

Bill McKnight

(TRADUCTION)

Le 5 février 1988

Monsieur Mark Gordon
Président Makivik Corporation
C.P. 179
FORT CHIMO (Québec)
J0M 1C0

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 11 novembre 1987 concernant les mesures que je me propose de prendre pour respecter les engagements pris à l'égard de la population d'Inukjuak au sujet de leur déménagement de Resolute Bay et de Grise Fiord. Votre attitude positive est appréciée, mais vous soulevez dans votre lettre des points auxquels je m'empresse de répondre.

Je suis heureux de vous informer, au sujet des dix logements, que l'entente visant leur achat et construction a été transmise au gouvernement du Québec pour signature et que notre bureau régional prévoit la finaliser dans les semaines qui suivent. Comme la responsabilité des services d'infrastructure et services communautaires connexes appartient à la province en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, je crois comprendre que le gouvernement du Québec s'assurera que les logements ajoutés ne dépassent pas la capacité d'absorption des services communautaires d'Inukjuak.

Je comprends vos inquiétudes au sujet de la répartition des fonds destinés aux frais de réinstallation. Les dispositions régissant ces dépenses sont toutefois assez restrictives et ne me permettent pas de réaffecter les fonds unilatéralement. J'aimerais aussi vous signaler que le remplacement des propriétés abandonnées n'est pas prévu par les ententes. Les dépenses admissibles englobent des choses comme le transport, le fret aérien, le logement à l'hôtel, les repas et les faux frais directement liés au transport des personnes rapatriées.

Mon collègue, l'honorable Tom McMillan, a déjà écrit au président d'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) le 16 octobre dernier pour lui proposer deux façons de reconnaître l'apport des Inuit à la souveraineté du Canada sur l'Arctique. L'une des possibilités serait de faire de Resolute Bay ou de Grise Fiord un lieu historique, l'autre de reconnaître la réinstallation des Inuit dans le Grand Nord comme un événement d'importance historique

nationale au moyen d'un article dans «En quête de notre passé». J'apporte par les présentes mon appui à la résolution d'ITC et j'exhorte Mad. Innuksuk à donner suite aux suggestions de M. McMillan.

J'aimerais enfin faire une observation concernant votre désir de continuer à discuter d'autres points soulevés dans votre exposé de principe. Les mesures que je vous ai décrites donnent suite aux promesses faites par mes prédécesseurs et moi-même à ce sujet. Il ne serait donc pas utile, je crois, de poursuivre les discussions puisque cela risquerait de remettre en question les dispositions déjà prises.

Étant donné ce qui précède, je joins, en triple exemplaire, une entente autorisant le paiement des frais de réinstallation. Veuillez retourner tous les exemplaires dûment signés à mon sous-ministre adjoint, M. Jacques Gérin, afin qu'il y donne suite en mon nom et s'assure d'obtenir les fonds le plus vite possible. Je vous signale, à cet égard, que tous les documents (concernant les dépenses engagées par les personnes revenues à Inukjuak par leurs propres moyens) avant la fin de l'exercice financier 1987-1988 parce que l'affectation des 50 000 \$ par le Conseil du Trésor expire le 31 mars 1988. Il nous serait également utile d'avoir une idée du nombre d'autres familles qui se proposent de revenir en 1988-1989.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

(original signé par)
Bill McKnight

C.C.: L'honorable Tom McMillan, C.P., député
M. Dennis Patterson, leader du gouvernement
Mme R. Innuktuk, présidente, ITC

Pièces jointes

ANNEXE «4»

RAPPORT D'UNE ÉTUDE
SUR UNE PROMESSE QU'AURAIT FAITE LE GOUVERNEMENT
DE FINANCER LE RETOUR DES INUIT DE
RESOLUTE ET DE GRISE FIORD DANS LEUR VILLAGE D'ORIGINE
À PORT HARRISON (INUKJUAK) ET POND INLET

PAR

MARC M. HAMMOND

3 AOÛT 1984

CONFORMÉMENT AU :

CONTRAT N° 84-099
MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LE CONTENU DE CE RAPPORT PRÉSENTE L'AVIS ET LES CONCLUSIONS
DE L'AUTEUR ET PAS NÉCESSAIREMENT CEUX DU CONTRACTANT
(LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN)

Conformément aux instructions du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (contrat n° 84-099), je présente ici les résultats de l'étude que j'ai effectuée pour déterminer si le gouvernement fédéral avait promis de financer le retour des Inuit qu'il a déplacés en 1953 et à nouveau en 1955 de Port Harrison (nord du Québec) et Pond Inlet (Terre de Baffin, T.N.-O.) à Resolute (île Cornwallis, T.N.-O.) et Craig Harbour (puis à Grise Fiord, île Ellesmere, T.N.-O.) si ces Inuit demandaient à revenir à l'avenir.

Conclusions

En bref, mes conclusions sont les suivantes : (1) Les Inuit de Pond Inlet ayant déménagé en 1953 ont reçu cette promesse en termes clairs; (2) les Inuit de Port Harrison transférés en 1953 ont vraisemblablement reçu cette promesse, mais si la promesse n'a pas été faite explicitement, il est clair qu'elle a été au moins sous-entendue; et (3) les Inuit de Pond Inlet et de Port Harrison qui ont déménagé en 1955 sont probablement partis sur la même base que les Inuit partis en 1953. Parallèlement à ces premières conclusions, il faut noter en deuxième lieu - à l'intention des juristes qui jugeront de la viabilité d'une promesse que l'on veut faire respecter 30 ans après qu'elle a été faite - que les Inuit de Resolute et de Grise Fiord ont, dès 1956, demandé au gouvernement de les aider à retrouver leurs parents et leurs amis laissés à Port Harrison et Pond Inlet. Plus loin dans cette discussion, j'essaierai de voir pourquoi ces Inuit, sans cesse plus nombreux, ont agi ainsi.

Éléments documentaires

Afin qu'ils servent de base à la discussion de mes conclusions, compte tenu de la nature équivoque de la seconde en particulier, je présente dans

l'ordre chronologique les extraits suivants de documents qui me semblent les plus importants de tous ceux que j'ai consultés (cf. Documents consultés) pour comprendre le départ des Inuit à Resolute et Craig Harbour (ultérieurement Grise Fiord). Ces documents, établis par des fonctionnaires du MRD (ministère des Ressources et du Développement) et de la GRC (Gendarmerie royale du Canada) se trouvent actuellement à Ottawa, soit à la Division des archives fédérales des Archives publiques du Canada (APC) ou à la Direction de l'accès à l'information de la GRC. La source de chaque extrait est donnée immédiatement après son numéro; ce numéro d'extrait sera utilisé comme référence par la suite. Les extraits qui semblent avoir un impact direct sur la question de la promesse sont accompagnés d'un exemplaire en annexe du document original. Les numéros indiqués dans les extraits renvoient à la pagination originale. C'est moi qui ai fait apparaître certains passages en italique.

1948

EXTRAIT N° 1 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 107, dossier 253-2-304, pt. 2K. "Extrait du rapport de S.J. Bailey, daté à Churchill le 24 août 1948")

La patrouille de l'Arctique de l'Est demande une enquête plus approfondie sur ". . . le bien-être des autochtones (soit les Inuit) de Port Harrison vers le sud jusqu'en territoire indien, car il semble y avoir une surpopulation associée à un manque de nourriture autochtone et de renard . . . " (fo. 2).

1951

EXTRAIT N° 2 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1127, dossier 201-1-8, vol. 2A. "Rapport sur la patrouille de l'est de l'Arctique, 1951, Montréal à Churchill)

La patrouille de l'est de l'Arctique déclare dans son rapport : "Bien que les conditions chez les Esquimaux tout le long de la côte du Québec n'aient pas été bonnes depuis que le prix du renard blanc a tellement chuté il y a deux ans, il semble maintenant qu'ils essaient de s'adapter à la nouvelle situation A Port Harrison, un plus grand nombre de familles s'intéressent à l'idée d'aller passer l'hiver sur les fles. Bien que la trappe là ne leur rapporte pas grand-chose, ils ont eu jusqu'ici une abondance de nourriture autochtone et ont bien vécu, selon les normes esquimau" (fo. 8). Pour l'année se terminant le 30 juin 1951, les 445 Inuit de Port Harrison avaient un revenu en espèces de 51 000 \$, dont 29,5 p. 100 provenait de la vente de fourrures, d'objets d'artisanat et d'un travail; les 70,5 p. 100 restants provenaient des allocations familiales et de subventions (fo. 9). Le rapport continue ainsi : "Après avoir attentivement examiné les rapports des autochtones et des résidents blancs, je ne crois pas qu'il y ait eu de diminution appréciable des ressources alimentaires de ce secteur. Les conditions ne semblent pas être pires qu'il y a 30 ou 40 ans, la seule différence est que les Esquimaux eux-mêmes sont moins disséminés et sont parvenus à un stade où ils ont tendance à moins compter sur leurs propres efforts et davantage sur le gouvernement pour satisfaire à leurs désirs. Il faudrait pour y

remédier encourager une répartition plus vaste - en transférant peut-être certains groupes familiaux dans d'autres secteurs et en veillant à leur donner le leadership et le matériel nécessaire pour utiliser davantage les ressources dont ils peuvent disposer" (fo. 11-12).

1952

EXTRAIT No 3 (Source : GRC, Direction d'accès à l'information, dossier no D1512-2-4-Q-27 (1952). H.A. Larsen, officier commandant la Division G, SEJ, GRC, au Commissaire, GRC, 8 février 1952.)

Après avoir exposé les difficultés d'approvisionnement et de patrouille posées par l'emplacement du détachement de la GRC à Craig Harbour, Larsen propose ceci : "En plaçant notre détachement juste en face du Groenland, nous pourrions contrôler et surveiller pleinement les Esquimaux du Groenland et les autres personnes faisant la navette, ainsi que les activités de chasse auxquelles ils peuvent se livrer. Comme vous le savez, nous avons eu un détachement établi à la presqu'île Bache en 1926, essentiellement pour assurer le maintien de la souveraineté. Ce détachement a été supprimé en 1933 en raison des difficultés d'approvisionnement En ce qui concerne les détachements de l'île Ellesmere, je crois qu'on a fait l'erreur à l'époque d'engager exclusivement des Esquimaux du Groenland (accompagnés de leur famille) pour servir de chasseurs et de guides pour nos détachements. A l'époque, on avait l'impression fausse que

les Esquimaux canadiens étaient incapables de vivre et de voyager dans les fles situées au nord de la Terre de Baffin, l'obscurité d'hiver durant plus longtemps Ainsi, si nous pouvions faire établir un détachement ici (à proximité de la presqu'île de Bache), nous devrions, outre les deux familles autochtones employées en permanence par la Police, nous efforcer de recruter trois ou quatre bonnes familles esquimaux de la région de Pond Inlet pour les transporter ici et les faire trapper, chasser, etc., et ainsi améliorer leur situation économique en général A l'heure actuelle, les allocations familiales dues aux autochtones que nous employons à Craig Harbour sont versées à leur compte au détachement de Pond Inlet . . . " (fo. 1-2)

1952

EXTRAIT No 4 (Source : GRC, Direction d'accès à l'information, dossier no D1512-2-4-Q-27 (1952). "Résumé des délibérations à une réunion sur les affaires esquimaux tenue les 19 et 20 mai 1952, dans la salle de conférence de l'édifice de la Confédération, Ottawa.")

La réunion, ouverte par le ministre des Ressources et du Développement et en la présence de représentants d'autres ministères et de la GRC (y compris le Commissaire et H.A. Larsen), a porté sur de nombreux sujets. On a constaté ceci : "Le maintien de la loi et de l'ordre et l'exécution des lois des Territoires du Nord-Ouest sont considérés comme une partie mineure des fonctions de la GRC dans l'Arctique. Les Esquimaux sont une race respectueuse de la loi et il n'y a pas de

criminalité. La police fait essentiellement du travail social chez les autochtones et représente les autres ministères dans l'Arctique. Les membres de la police recueillent les statistiques vitales, assurent le contrôle des allocations familiales, administrent les allocations et les pensions de vieillesse, les pensions pour les aveugles et les subventions aux nécessiteux. Ils contribuent à établir les Esquimaux sur de meilleurs terrains de chasse et aident à les soigner pendant les périodes de maladie et d'épidémie. Ils délivrent également les permis de chasse, les permis d'exportation des fourrures, ils sont les postiers et les contrôleurs de bateaux, et perçoivent les sommes dues aux divers ministères" (fo. 2). On a également déclaré : ". . . la première chose à faire est d'aider les autochtones (c'est-à-dire les Inuit) à continuer à chasser selon leur mode de vie traditionnel. Pour cela, on pourrait veiller à les équiper convenablement et à les placer dans les meilleures zones de chasse. Les déplacements pourraient s'effectuer à partir des zones surpeuplées ou dont les ressources seraient épuisées et vers des secteurs inoccupés actuellement ou encore où les ressources naturelles seraient suffisantes pour faire vivre une population plus nombreuse. . . . Ceci ne signifiait pas qu'il fallait décourager les Esquimaux d'accepter une offre d'emploi intéressante à condition d'être sûrs qu'il s'agisse d'une situation permanente ou qu'ils ne risquaient pas, en acceptant, de ne plus pouvoir reprendre leur mode de vie traditionnel, en cas d'échec" (fo. 4)

1952

EXTRAIT N° 5 (Source : GRC, Direction d'accès à l'information, dossier n° D1512-2-4-Q-27 (1952). H.A. Larsen, officier commandant la Division "G", SEJ, GRC, au Commissaire de la GRC, 22 septembre 1952)

Reprenant l'EXTRAIT No 3, Larsen déclare : "Je pense également à un plan destiné à soulager la surpopulation dans certains secteurs et qui se déroulerait comme suit : ne pourrions-nous pas transporter à bord du navire du ministère des Transports allant à Craig Harbour, Cape Sabine et Dundas Harbour, plusieurs familles nécessiteuses dans des zones qui se prêteraient à la colonisation. Les autochtones du Groenland des secteurs d'Etah et de Thulé ont par le passé et peut-être également récemment eu des activités lucratives en chassant les animaux à fourrure et d'autres types de gibier. Plusieurs familles du Groenland se sont rendues sur l'île Ellesmere au cours de l'année passée" (fo. 2).

1952

EXTRAIT No 6 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1234, dossier 251-1, vol. 2. A[lexander]. Stevenson, [Services arctiques, MRD] à [James] Cantley, [chef des Services arctiques, MRD] 8 décembre 1952.)

Stevenson écrit ceci : "Je crois comprendre que vous envisagez de transférer une dizaine de familles de Port Harrison au nord du Québec à

l'île Ellesmere où la GRC pourrait s'occuper d'elles dans le cadre du détachement actuel de Craig Harbour et du détachement futur près de Cape Herschel. Comme vous le savez, les autochtones de Port Harrison devront se faire à la longue période de noirceur à laquelle ils ne sont pas habitués et bien que le terrain soit semblable à la côte du Québec, je sais, d'après des expériences antérieures avec les autochtones de Dorset, que la période d'obscurité suscite un certain mécontentement. A ce sujet, je proposerais qu'une ou deux familles du nord de la Terre de Baffin soient déplacées en même temps que le groupe de Port Harrison. Ces autochtones, habitués à ces conditions particulières, pourraient grandement aider les familles de Port Harrison et contribueraient à soutenir le moral" (fo. 1).

1952

EXTRAIT N° 7 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1234, dossier 251-1, vol. 2. J[ames] Cantley, Services arctiques, MRD, à [?] Miekke, [MRD], 18 décembre 1952.)

Un document est joint à la lettre de Cantley, intitulé "Mesures immédiates à prendre pour améliorer l'économie et le bien-être des Esquimaux", précisant : "(a) Transfert d'une dizaine de familles de la région de Port Harrison au nord du Québec à l'île Ellesmere, où la GRC peut s'occuper d'elles dans le cadre du détachement actuel de Craig Harbour et du futur détachement près de Cape Herschel. Le transfert des chiens, des bateaux et du matériel des autochtones doit être effectué à bord du CGS 'C.D. Howe' et du CGS 'd'Iberville', campagne

1953. L'approvisionnement nécessaire aux deux détachements doit être acheté avec le fonds de prêt aux Esquimaux et expédié de Montréal ou de Churchill à bord de ces deux navires. Les fourrures et les autres produits à vendre seront transportés à Montréal et les sommes correspondantes créditées au fonds de prêt. (b) Transfert d'une dizaine de familles du nord du Québec et (ou) de la région de Cape Dorset à Resolute Bay, île Cornwallis, à condition qu'il soit possible de s'entendre avec la police de la GRC pour placer là un homme chargé de s'occuper des autochtones et de faire respecter les ordonnances et règlements des Territoires du Nord-Ouest. L'agent de police de la GRC pourrait probablement être logé et nourri soit à l'ARC, soit à la station météorologique et il devrait être possible de faire un magasin d'un petit immeuble. Le transfert des chiens, des bateaux et du matériel des autochtones doit être effectué à bord du CGS 'C.D. Howe' et du CGS 'd'Iberville', campagne 1953. Les provisions seront achetées à l'aide du fonds de prêt et expédiées soit de Montréal, soit de Churchill. Les Esquimaux pourraient trouver au moins un emploi saisonnier à la base. Des dispositions pourraient sans doute être prises avec le ministère des Transports ou l'ARC pour employer certains d'entre eux toute l'année pour constituer une équipe d'entretien. Les fourrures, les objets d'artisanat et les autres produits disponibles pourraient être soit vendus localement à des employés blancs et à des visiteurs à la base, soit acheminés jusqu'à Montréal pour y être vendus" (fo. 1).

1953

EXTRAIT N° 8 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 80, dossier 201-1, pt. 28. F.J.G. Cunningham, directeur, Direction de l'administration et des terres du Nord, MRD, à A. Watson, surintendant de la Marine, ministère des Transports, 22 avril 1953.)

Cunningham explique ". . . nous aimerions transférer 15 familles d'Esquimaux et leur matériel du nord du Québec et de la Terre de Baffin dans des secteurs du Haut-Arctique. Nos plans ne sont pas encore tout à fait arrêtés mais nous pensons prendre environ sept familles à Port Harrison, quatre familles à Cape Dorset et quatre familles à Pond Inlet. Elles seraient réparties en groupes de cinq familles chacun, à Resolute Bay, Craig Harbour et Cape Herschel. Outre une centaine de chiens, certains des autochtones ont peut-être des bateaux à transporter. . . . Il y aura également 15 tonnes de matériel divers à expédier de Churchill à l'un des points mentionnés ci-dessus" (fo. 1).

1953

EXTRAIT N° 9 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1070, dossier 251-4, pt. 1. Inspecteur H.A. Larsen, officier commandant la Division "G" de la GRC à [F.J.G. Cunningham] directeur, Direction de l'administration et des terres du Nord, MRD, 23 mai 1953)

Larsen écrit : "Suite à ma lettre du 20, nous avons maintenant reçu les réponses suivantes du détachement de Port Harrison et de Pond Inlet au sujet des familles esquimau de ces deux endroits pouvant être transférées à Craig Harbour et Cape Herschel sur l'île Ellesmere [sic], T.N.-O." (fo. 1). D'après ces réponses, toutes deux datées du 22 mai 1953, les Inuit suivants pourraient être transférés.

de Port Harrison :

- 1 Fatty (E9-715) mari
- 2 Mary (E9-909) épouse
- 3 Minnie (E9-914) fille
- 4 Larry (E9-1905) fils
- 5 Samwillie (E9-913) fils
- 6 Anna (E9-910) fille
- 7 Elijah (E9-912) fils

- 8 Joalamee (E9-715) mari (fils de Fatty, ci-dessus)
- 9 Ikomak (E9-15250) épouse
- 10 Lydia (E9-2223) fille

- 11 Philapushie (E9-718) mari
- 12 Anine (E9-719) épouse
- 13 Pailloosie (E9-720) fils
- 14 Elipsapee (E9-721) fille

- 15 Sudlavenich (E9-1765) mari
- 16 Sarah (E9-898) épouse
- 17 Alle (E9-1860) fils
- 18 Louisa (E9-1993) fille
- 19 Jeannie (E9-723) fille adoptive

- 20 Simeone (E9-899) mari
- 21 Sara (E9-1637) wife
- 22 Jaybeddie (E9-900) frère de Simeone, ci-dessus)
- 23 Nellie (E9-897) grand-mère de Simeone, ci-dessus)

- 24 Thomassie (E9-1589) mari
- 25 Mary (E9-1590) épouse
- 26 Alle (E9-1513) fils
- 27 Josephie (E9-1848) fils
- 28 Charlie (E9-2215) fils

- 29 Alex (E9-723) mari
- 30 Edith (E9-724) épouse
- 31 Markassie (E9-725) fils
- 32 Lizzie (E9-727) fille
- 33 Johnnie (E9-1512) fils
- 34 Jimmie (E9-1934) fils

de Pond Inlet :

- 35 Angnakudlak (E5/797) mari
- 36 Koymayoo (E5/788) épouse
- 37 Damaras (E5/789)
- 38 Rhoda (E5/790)
- 39 Killiktee (E5/981)

- 40 Akjaleeapik (E5/834) mari
- 41 Tataga (E5/835) épouse
- 42 Ootootee (E5/836)
- 43 Tookahsee (E5/993)
- 44 Muckpa (E5/803)

- 45 Amagooalik (E5/791) mari
- 46 Kanooino (E5/792) épouse
- 47 Muckooloo (E5/871)
- 48 Ekaksak (E5/793)
- 49 Seepohrah (E5/980)
- 50 Merari (E5/1014)

La réponse de Pond Inlet se termine ainsi : "Les familles autochtones ne sont pas apparentées entre elles STOP Idlout E5/766 travaillera pour Doug Wilkinson et n'ira donc pas à Ellesmere cette année STOP . . . Le contenu de votre radiogramme a bien été expliqué à ces autochtones" (fo. 3).

1953

EXTRAIT N° 10 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1207, dossier 201-1-8, pt. 3. "Voyage d'inspection sur la côte est et nord du Québec et la côte sud de la Terre de Baffin - juin-juillet 1953 - A. Stevenson".

Du 2 au 4 juillet 1953, Alexander Stevenson, Services arctiques, MRD, s'est rendu à Port Harrison avec l'inspecteur H.A. Larsen, GRC.

Stevenson déclare dans son rapport : "L'économie des autochtones de la région de Port Harrison a été plutôt bonne cette année. Les fourrures ont été assez nombreuses - 1 500 blancs, 30 loutres, 5 visons, 65 rats musqués, 1 000 peaux de phoques, auxquelles s'est ajoutée une grande quantité d'objets d'artisanat. Les phoques semblent être plus nombreux ce printemps et les Esquimaux ont eu plus de viande que depuis de nombreuses années, j'ai discuté avec le Capl Webster [GRC], M. Ploughman, le directeur de la Compagnie de la Baie d'Hudson et Miss Hinds, enseignante du Bien-être, de la question du déplacement de sept familles d'Esquimaux de Port Harrison cet été à Craig Harbour, Cape Herschel et Resolute Bay. Les dispositions nécessaires ont été prises pour transférer ces familles et des instructions ont été données au Cap^l Webster pour qu'il veille à ce qu'elles aient toutes de bonnes tentes et suffisamment de vêtements et de matériel pour satisfaire à leurs besoins jusqu'au moment de l'ouverture des caisses de matériel et de provisions une fois à destination. Tout le matériel fourni à Port Harrison peut être considéré comme aide et nous pouvons utiliser pour cela le crédit de 5 000 \$ que nous avons pour les dépenses entraînées par le transfert des autochtones. Les vêtements exceptés, je propose que tous les autres articles soient placés à bord du 'C.D. Howe', sous la responsabilité de l'officier responsable de la patrouille de l'est de l'Arctique qui les distribuera aux autochtones en question pendant le trajet vers leur destination finale. J'ai pensé qu'il vallait mieux

suivre cette procédure que de faire une distribution générale aux autochtones de Port Harrison en présence des autres Esquimaux du village. . . . Comme la majorité des autochtones devant déménager campaient à une certaine distance de Port Harrison, je n'ai pu interviewé que deux des hommes qui se trouvaient au magasin pour vendre quelques objets d'artisanat. J'ai discuté du projet avec eux et ils ont parfaitement compris comment devait s'effectuer leur déménagement. Ils étaient très contents et j'ai pu répondre à toutes leurs questions. . . . Enfin, au sujet du déménagement, les Esquimaux ont accepté d'aller dans le Nord pour deux ans au moins. Ensuite, s'ils n'étaient pas satisfaits ou s'ils étaient malheureux dans leur nouvel environnement, ils pourraient retourner à Port Harrison" (fos. 4-5).

1953

EXTRAIT No 11 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 22, vol. 254, dossier 40-8-1, pt. 4, "Procès-verbal d'une réunion tenue à 10 heures le 10 août 1953 dans la salle 304, édifice Langevin, pour discuter du transfert de certaines familles d'Esquimaux du nord du Québec aux îles Cornwallis et Ellesmere."

(VOIR ANNEXE "B")

C.J. Marshall du secrétariat du Comité consultatif sur le développement du Nord écrit : "Le Col. Cunningham, directeur de la Direction des

terres et de l'administration du Nord, ministère des Ressources et du Développement, ouvre la réunion en résumant les fonctions et les responsabilités du Ministère envers les Esquimaux du Nord canadien et la politique du Ministère qui est de veiller à leur santé et à leur bien-être. . . . L'administration a constaté que la côte est de la baie d'Hudson n'a plus suffisamment de ressources pour donner aux Esquimaux un niveau de vie raisonnable et l'on s'efforcera donc de réinstaller certains des habitants dans des zones plus prospères. Cette année, l'administration effectue une expérience en transplantant un petit nombre de familles esquimau de la côte est de la baie d'Hudson vers certains villages du Grand Nord pour voir si elles pourraient trouver là de meilleures conditions de vie. . . . Le C/E O'Neil (ARC) déclare qu'il craint qu'il n'y ait pas suffisamment de faune dans la zone de Resolute pour subvenir aux besoins de la population esquimau proposée. M. Cantley répond qu'il a toutes les raisons de penser qu'il y a suffisamment de faune marine pour satisfaire les familles esquimau concernées. Personne ne pouvant garantir que tel était bien le cas, on a donc décidé de tenter l'expérience. M. Sivertz signale que le gouvernement canadien tient beaucoup à ce que des Canadiens occupent autant de terres que possible dans le Nord et il est apparu que dans de nombreux cas, les Esquimaux étaient les seules personnes capables de le faire" (fos. 1-2).

1953

EXTRAIT N° 12 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85,
vol. 1275, dossier 164-1, pt. 5. Surintendant

H.A. Larsen, officier commandant la Division "G" de la GRC à [F.J.G. Cunningham] Directeur de la Direction de l'administration et des terres du Nord, MRD, 7 octobre 1953.)

Le document ci-dessus, transcription d'un radiogramme de l'agent de la GRC, F.R. Gibson, du détachement de Resolute Bay, précise : "A la réouverture du détachement de Resolute Bay, les autochtones suivants y ont été installés" (fo. 1).

à Resolute :

Amagooalik (E5-791)
Kanooinoos (E5-792)
Ekaksak (E5-793)
Seepohrah (E5-980)
Merari (E5-1014)

Sadluvenich (E9-1765)
Sarah (E9-898)
Alle (E9-1860)
Louisa 9E9-1993)
Jeannie (E9-723)

Simeonie (E9-899)
Sarah (E9-1637)
Jaybeddie (E9-900)
Nellie (E9-897)

Alex 9E9-723)
Edith (E9-724)
Markosie (E9-724)
Lizzie (E9-727)
Johnnie (E9-1512)

1953

EXTRAIT N° 13 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 22, vol. 254, dossier 40-8-1, pt. 4. [Probablement, Surintendant H.A. Larsen, officier commandant la Division "G" de la GRC] à [F.J.G. Cunningham] Directeur, Direction de l'administration et des terres du Nord, MRD, 19 octobre 1953.)

Le document suivant, copie d'un rapport de l'agent de la GRC, F.R. Gibson, du détachement de Resolute Bay, contient ceci : "Le 7 septembre 1953, 23 Esquimaux, hommes, femmes et enfants ont été débarqués à Resolute Bay, île Cornwallis. Jusqu'ici, ce groupe a réussi à se procurer suffisamment de nourriture pour durer au moins un certain temps. . . . Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de maladie chez les autochtones. Le moral du camp est excellent et les autochtones se disent très satisfaits de leur nouvel environnement. L'auteur prend des dispositions pour que les autochtones puissent communiquer par radio avec leur famille à Port Harrison et l'on pense que ceci devrait contribuer à leur donner le sentiment d'être réellement installés" (fo. 1).

1955

EXTRAIT N° 14 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1070, dossier 251-4, pt. 2. "Esquimaux devant être transférés à Resolute Bay - campagne 1955".)

L'origine du document n'a pas pu être déterminée. En outre, il n'est pas certain que tous les Inuit énumérés ci-dessous aient effectivement quitté Port Harrison ou Pond Inlet pour Resolute ou Craig Harbour. Les Inuit devant normalement partir en 1955 à Resolute étaient :

de Port Harrison :

- 1 Levi 9E9-1762) mari
- 2 Alicee 9E9-1763) épouse
- 3 Annie (E9-1532) fille (7 ans)
- 4 Minnie (E9-1882) fille (5 ans)
- 5 Philipussie (E9-1986) fils (3 ans)
- 6 Anna (E9-2135) fille (6 mois)

- 7 Joannie (E9-1635) mari
- 8 Minnie (E9-1636) épouse
- 9 Sara (E9-1637) fille (20 ans)
- 10 Lizzie (E9-1638) fille (16 ans)
- 11 Rynie, (E9-1639) fille (14 ans)
- 12 Dora (E9-1840) fille (13 ans)
- 13 George (E9-641) fils (9 ans)
- 14 May (E9-1909) fille (4 ans)
- 15 Lizzie (E9-2110) fille (1 an)

- 16 Andrew (E9-870) beau-frère de Joannie
(E9-1635) ci-dessus (adulte)
- 17 ? mère
- 18 ? soeur (adulte)
- 19 ? frère (adulte)

de Pond Inlet :

- 20 Idlout (E5-766) mari (40 ans)
- 21 Kidlah (E5-767) épouse (39 ans)
- 22 Lea (E5-770) fille (15 ans)
- 23 Mosesee (ES-771) fils (11 ans)
- 24 Pauloosee (ES-772) fils (9 ans)
- 25 Noah (ES-976) fils (6 ans)
- 26 Ruth (ES-1018) fille (4 ans)
- 27 Susan (ES-1051) fille (1 an)

- 28 Anknowya (E5-781) mère (61 ans)
- 29 Ilksoo (ES-782) fils adoptif (17 ans)
- 30 Tenelee (ES-783) fils adoptif (15 ans)

- 31 Oodlaleetah (ES-762) mari (20 ans)
- 32 Estigytook (ES-779) épouse (19 ans)
- 33 Teelupoohie (ES-1045) fils (2 ans)

1956

EXTRAIT N° 15 (Source : Direction d'accès à l'information de la GRC, dossier n° G1316(1956). Surintendant H.A. Larsen, officier commandant la Division "G" de la GRC au Commissaire de la GRC, 28 septembre 1956.)

Larsen déclare : "Les deux hommes que nous avons ici [à Craig Harbour] le caporal Sargent et l'agent Pilot, ont démantelé tous les anciens bâtiments à l'exception de l'immeuble du détachement même. Avec le bois récupérable, ils ont construit une bonne cabane pour la patrouille à Craig Harbour pour les cas d'urgence. . . . Le reste du bois ainsi que les provisions et le matériel restants ont été transportés par traîneaux à chiens à Grise Fiord, à 40 milles à l'ouest de Craig Harbour environ. . . . Le nouvel emplacement de Grise Fiord est excellent. . . . Le camp des autochtones se trouve de l'autre côté du Fiord, à environ six milles, c'est un endroit idéal pour eux aussi et ils y sont très heureux. La distance par rapport au détachement est suffisante pour qu'ils soient plus ou moins indépendants et pour éviter qu'ils ne traînent autour, et en même temps ils peuvent être aidés par notre homme avec nos bateaux, etc., le cas échéant, pour chasser le morse et les mammifères marins lorsque les eaux sont dégagées, car leur propre équipement est vraiment insuffisant en matière de bateaux, et il faudra peut-être un certain temps avant qu'ils n'aient leurs propres bateaux. Dans l'ensemble, grâce aux efforts et à l'aide de nos hommes, la colonie autochtone a prospéré et j'ai du mal à croire qu'il s'agissait des mêmes personnes que celles que j'ai vu arriver là en

1953, en haillons et pratiquement sans aucun équipement. Les autochtones eux-mêmes sont très reconnaissants de l'aide qu'ils ont reçue et, sauf accident, ils devraient continuer à prospérer là pendant de nombreuses années. Il faudra peut-être ajouter quelques jeunes garçons et filles à la colonie au fil des années, lorsqu'ils seront en âge de se marier. On prend actuellement des dispositions en ce sens avec le groupe de Resolute Bay" (fos. 1-2).

1956

EXTRAIT No 16 (Source : APC, Division des archives fédérales, RG 85, vol. 1234, dossier 220-8, J.C. Jackson, officier responsable de la patrouille de l'est de l'Arctique (partie 2), MRD, au sous-ministre, MRD et au directeur de la Direction de l'administration et des terres du Nord, MRD, 4 décembre 1956.)

(VOIR ANNEXE "C")

Jackson écrit : "Je joins à la présente un rapport de la patrouille de l'est de l'Arctique concernant les opérations à partir de Churchill" (fo. 1). Dans le rapport en question, sur les Inuit à Resolute, Jackson note : "La question d'un retour à Port Harrison pour une visite a été soulevée bien qu'il n'y ait pas d'urgence immédiate. On semble penser que c'était là l'accord initial. J'ai expliqué qu'étant donné les problèmes de transport, les visites devraient peut-être durer un an et que le transport aller-retour d'une famille risquait d'être

coûteux. Le sujet est resté en suspens mais il faudrait donner des directives à ce sujet à l'agent Gibson. J'ignore quelle entente a été conclue lorsque le déménagement a eu lieu, mais à moins de promesses précises, s'il y en a eu, je serais porté à dire que toute famille repartant pour une visite devrait payer une partie ou la totalité des frais de transport et garantir qu'elle pourra subvenir à ses besoins pendant la visite. . . . Les Esquimaux présents à la réunion ont également demandé s'ils pourraient faire venir leurs parents et leurs amis à Resolute. Ils ont expliqué que certaines personnes de Port Harrison souhaitaient venir. Je leur ai rappelé qu'ils avaient maintenant suffisamment de gibier, de phoques et de morses, et que s'ils étaient trop nombreux au même endroit, la situation pouvait devenir difficile. Ils m'ont assuré qu'il y avait du gibier en abondance et qu'il n'y aurait pas de danger à augmenter légèrement la population. Les possibilités d'emploi augmentant à Resolute, et la chasse ayant été limitée à une certaine zone en raison du manque de bateaux, il semble effectivement possible d'ajouter de deux à cinq familles au village sans problème" (fos. 9-10).

J'ai intentionnellement omis des extraits les détails logistiques du déménagement de 1953. Au cas où ces précisions sembleraient utiles, j'inclus plusieurs documents qui éclairent la question (voir ANNEXES "D-1" - "D-3").

En outre, les extraits précédents ne comportent pas non plus de précisions sur l'"entente" (voir EXTRAIT NOS 10 et 16) conclue entre le gouvernement et les Inuit. Cette omission n'est pas intentionnelle. Ces détails ne se trouvent pas dans les documents consultés. On peut donc se demander dans quelle mesure mes recherches archivistiques ont été complètes.

Je dois signaler, au sujet de mes recherches à la Division des archives fédérales, APC, que j'ai essayé de localiser les dossiers semblant offrir le maximum de possibilités dans le peu de temps dont je disposais. Il se peut que d'autres dossiers, que je n'ai pas consultés, comportent des précisions sur les engagements pris par le gouvernement à l'égard des Inuit, au cas où son "expérience" (voir EXTRAIT No 11) échoue. Un grand nombre des dossiers que j'espérais examiner étaient confidentiels, et certains ne m'ont pas été communiqués, parce qu'ils contenaient des renseignements délicats sans rapport avec le sujet étudié. Je ne peux parler de ce que je n'ai pas vu ou pas pu voir. Je m'empresse d'ajouter cependant que je n'ai aucune raison de croire que le personnel des Archives m'ait empêché de consulter des documents pertinents. En ce qui concerne mon travail à la Direction d'accès à l'information de la GRC, je dois signaler que je n'ai pas eu l'autorisation d'effectuer mes propres recherches. C'est la Direction elle-même qui s'est chargée d'assurer ce service d'après la description que j'ai donnée du sujet à étudier et de plusieurs documents de la GRC trouvés dans des dossiers du MRD. L'un de ces documents (voir EXTRAIT No 9), mentionne une explication donnée aux Inuit de Pond Inlet sur le contenu d'un radiogramme de l'officier commandant la Division "G". Comme cette référence se trouve à la fin d'une liste d'Inuit devant aller à Resolute ou à Craig Harbour, j'espérais que la part de l'"entente" du gouvernement avec Pond Inlet se trouverait dans le radiogramme en question. J'avais également pensé qu'un radiogramme parallèle aurait été envoyé à Port Harrison. Malheureusement, la Direction d'accès à l'information de la GRC détruit périodiquement les documents qu'elle juge sans conséquence historique. Les radiogrammes en question, apparemment considérés comme des documents d'organisation interne, ont été détruits.

Les documents mentionnant l'existence d'une entente, j'ai tenté de retrouver les personnes citées dans les documents et qui avaient proposé de transférer dans le Haut-Arctique les Inuit de Port Harrison et de Pond Inlet, ou qui étaient au courant de cette proposition, afin de savoir quels engagements le gouvernement avait pris envers les Inuit. J'ai réussi à interviewer plusieurs de ces personnes (voir PERSONNES CONSULTÉES).

Souvenirs clés

Parmi les personnes interrogées, se trouvait Douglas Moodie. En 1953, il était l'agent de la GRC à Pond Inlet. C'est lui qui a été chargé (voir EXTRAIT No 4) de proposer le déménagement dans le Haut-Arctique aux Inuit de Pond Inlet et de les rassurer au sujet de ce transfert. Il se souvient qu'il a contacté six familles et leur a expliqué que les Inuit de Port Harrison avaient apparemment besoin d'aide pour s'habituer aux longues périodes d'obscurité sur les îles Ellesmere et Cornwallis (voir EXTRAIT No 6). Il se souvient que trois familles s'étaient portées volontaires pour dispenser cette aide (voir EXTRAIT No 9). Il m'a dit avoir explicitement informé ces volontaires, conformément à ses instructions, que le gouvernement paierait leur retour à Pond Inlet s'ils n'étaient pas satisfaits des conditions qu'ils trouvaient dans les îles Ellesmere ou Cornwallis.

J'ai également consulté une autre personne : Ross Gibson. Il était lui-même agent et constituait avec le Cap¹ Webster le détachement de la GRC de Port Harrison en 1953. Webster a confié à Gibson le soin de recruter des Inuit de Port Harrison pour une migration vers le Nord. Gibson m'a déclaré qu'il n'avait pas promis aux volontaires inuit (voir EXTRAIT No 9) que le gouvernement les ramènerait à ses frais s'ils ne se plaisaient pas dans leur nouvelle région. Il ne leur a pas dit non plus que s'ils voulaient repartir

dans leur village d'origine, ils devraient payer leur retour. Il a insisté sur le fait que la question du retour n'avait jamais été soulevée avant le départ des Inuit de Port Harrison et de lui-même vers le Haut-Arctique. Si la question avait été posée, Gibson déclare qu'il n'aurait pas promis d'aide financière, car il n'avait pas le pouvoir de le faire.

Il est peut-être curieux que les Inuit de Port Harrison soient partis vers un environnement aussi différent sans la promesse d'un retour payé. D'après Margery Hinds, ce fut à elle en tant que professeur du Bien-être, d'expliquer aux Inuit combien Resolute et Craig Harbour étaient différents et loin de Port Harrison. Elle m'a répété que les Inuit savaient parfaitement qu'ils devraient s'adapter et qu'ils pouvaient ne pas réussir. Reuben Ploughman, le directeur de la Compagnie de la Baie d'Hudson à l'époque, m'a dit qu'il ne serait pas étonné que les Inuit de Port Harrison soient partis sans la promesse en question, étant donné l'immense confiance qu'ils faisaient au gouvernement. Les impressions de Ploughman sont peut-être bien fondées car les programmes de bien-être subventionnaient considérablement ces Inuit (voir EXTRAIT No 2).

Mais la question d'une promesse n'est pas réglée par ce qu'a dit ou n'a pas dit Gibson aux Inuit de Port Harrison. Il n'est pas le dernier fonctionnaire à leur avoir parlé avant leur départ pour le Nord. Alex Stevenson a parlé à deux Inuit de Port Harrison, qui devaient partir en juillet 1953 (voir EXTRAIT No 10), environ un mois après que Gibson ait présenté sa liste des Inuit se portant volontaires pour partir (voir EXTRAIT No 9). Comme Stevenson est mort en 1982 (Mme Alexander Stevenson, communication personnelle), je ne peux développer sa remarque cruciale : ". . . les Esquimaux ont accepté de partir dans le Nord pour une période d'au moins deux ans. Ensuite, s'ils n'étaient pas satisfaits ou s'ils étaient

malheureux dans leur nouvel environnement, ils pouvaient retourner à Port Harrison" (voir EXTRAIT N° 10). Je ne peux pas expliquer non plus avec certitude pourquoi la question du retour à Port Harrison s'est posée alors qu'elle n'avait apparemment pas été soulevée lorsque Gibson avait recruté les Inuit. Malheureusement, les souvenirs de Stevenson, par ailleurs intéressants, (voir ANNEXE "E") ne nous éclairent pas sur ce sujet.

Logique des conclusions

A défaut de renseignements complets, je dois me borner à lire entre les lignes. La situation de Pond Inlet en 1953 étant maintenant claire, je limite cette lecture à la situation de Port Harrison en 1953 et 1955, et à celle de Pond Inlet en 1955.

Le fait le plus révélateur sur le déplacement des Inuit dans le Haut-Arctique est que le gouvernement l'ait considéré comme "une expérience" (voir EXTRAIT N° 11, également ANNEXE "B"). Parler d'expérience c'est admettre la possibilité d'un échec. C'est peut-être en pensant à cette possibilité que Stevenson a jugé bon de parler d'un retour. Après quoi, s'il n'avait pas donné la réponse, il invitait inévitablement la question du paiement du retour. S'il n'a pas déclaré d'emblée que le gouvernement paierait la note, il est tout à fait compréhensible, à mon avis tout au moins, que les Inuit de Port Harrison en aient déduit que tel était le cas. Après tout, c'était le gouvernement et pas les Inuit qui avait amorcé et financé l'expérience; tout comme c'était le gouvernement qui finançait les autres programmes de bien-être. Les Inuit n'avaient guère de raisons de penser que le gouvernement n'allait pas financer leur retour. Et l'on peut dire la même chose pour les Inuit partant de Port Harrison et de Pond Inlet en 1955 car eux aussi, faisaient partie de l'expérience. Comment aurait-il pu en être

autrement? Ils étaient beaucoup moins nombreux que les premiers migrants et auraient eu bien du mal à assurer leur subsistance dans le cadre d'une expérience séparée.

Puisque je conclus que l'expérience s'accompagnait au moins de la promesse implicite d'un retour payé, en cas d'échec, il convient de déterminer si l'expérience a réussi ou échoué. Quels critères devait-on utiliser pour en juger, et sur quelle période? Je présente mes réflexions sur le sujet car il est impératif d'y réfléchir pour décider de la valeur d'une promesse que l'on voudrait faire respecter une trentaine d'années après qu'elle ait été faite.

Sans parler de la question de la souveraineté, l'expérience était en fait une tentative louable visant à permettre aux Inuit de parvenir à une certaine autonomie économique. Pour le gouvernement, l'expérience a été un succès puisque les Inuit de Resolute et de Grise Fiord réussissaient à subvenir à leurs besoins quotidiens sans trop de difficulté. Ils avaient des animaux à chasser, et à Resolute, des salaires à gagner. Au vu de ces améliorations, il semble que l'expérience effectivement ait été fructueuse. Après tout, ces améliorations étaient l'objet de l'exercice. Pourquoi alors les Inuit demandent-ils maintenant qu'on les ramène dans leur village d'origine? Le gouvernement n'a-t-il pas permis à ces Inuit d'améliorer leur situation? La réponse à cette dernière question dépend de la période sur laquelle on pose la question.

Au début, les Inuit ont atteint cette autonomie qu'ils avaient perdue depuis longtemps, tout au moins à Port Harrison. Mais le passage du temps a vraisemblablement érodé cette autonomie. Non pas parce que les animaux et les emplois se sont raréfiés, mais parce que les générations d'Inuit à Resolute et à Grise Fiord ont vieilli. A la suite de ce vieillissement, les jeunes ont dû se chercher des conjoints pour maintenir le potentiel producteur et

reproducteur de leur population. Mais d'où allaient venir ces conjoints? Je fais ici des hypothèses mais la structure de la population (voir EXTRAITS N^{OS} 9 et 14), quoique mal connue, tend à prouver qu'il était de plus en plus difficile de trouver localement des candidats au mariage. D'ailleurs, la difficulté est apparue clairement à Grise Fiord dès 1956 (voir EXTRAIT N^O 15) et c'est peut-être entre autres pour cette raison que les Inuit de Resolute ont demandé que l'on y amène d'autres Inuit de Port Harrison (voir EXTRAIT N^O 16). Il faudrait entreprendre d'autres recherches, de nature généalogique, pour déterminer l'ampleur de ce problème.

En imaginant cette expérience, le gouvernement ne semble pas avoir songé au problème qu'il y avait à trouver un conjoint au sein d'une population restreinte. Il était sans doute disposé à faciliter le transfert d'autres Inuit vers le Haut-Arctique. Cependant, selon George Wenzel qui a travaillé sur le terrain parmi les Inuit à Resolute en 1976, les transferts ont pratiquement cessé après 1956. M. Wenzel m'a permis d'examiner les notes qu'il avait prises dans le cadre de ses recherches dans des documents du MRD; ces notes montrent que le SCF (Service canadien de la faune) avait déconseillé d'accroître le nombre de chasseurs dans la zone de Resolute et ailleurs dans le Haut-Arctique, tant que l'on n'avait pas fait d'études fauniques systématiques pour déterminer le degré de chasse que pouvaient supporter les terres et les eaux. Hormis le transfert de deux autres familles de Port Harrison en 1958, le MRD semble avoir suivi les conseils du SCF. Il semble que le MRD ait craint de recréer dans le Haut-Arctique les problèmes qu'il avait justement cherché à régler dans le nord du Québec (voir EXTRAIT N^O 16). Ainsi, les Inuit de Resolute de Grise Fiord sont devenus isolés, non seulement affectivement mais aussi biologiquement, par rapport à leur lieu d'origine. Ils n'avaient pas le choix et devaient, à moins d'accepter de prendre leur

retour en charge, trouver un conjoint localement. Cette difficulté était encore exacerbée par le fait que les Inuit de Pond Inlet et de Port Harrison n'étaient pas attirés les uns vers les autres après les premières présentations. Aussi bien Douglas Moodie, transféré au détachement de la GRC de Resolute plusieurs années après le début de l'expérience que M. Wenzel m'ont dit qu'il y avait eu très peu de mariages entre les deux groupes.

Il est donc possible de dire à la lumière de ces commentaires que l'expérience n'a pas été un succès absolu et que les Inuit avaient certains motifs de demander le respect de la promesse qui, j'en suis convaincu, avait été faite. Apparemment, ils ont essayé de le faire à plusieurs reprises depuis 1956 et pas seulement après 30 ans. Personne ne semble avoir écouté. L'attitude reflétée dans l'EXTRAIT No 16 est peut-être devenue la politique. De toute façon, avant que l'on puisse juger de la valeur d'une promesse faite il y a 30 ans, il faut tenter de découvrir à quelle fréquence les Inuit ont demandé de retourner dans leur village d'origine et pourquoi le gouvernement a décidé de ne pas accéder à ces demandes.

Remerciements : Je suis profondément reconnaissant de l'aide qui m'a été fournie pour préparer ce rapport par : Glenn Wright (Division des archives fédérales, Archives publiques du Canada); Danny Moore (Division des services fédéraux, Archives publiques du Canada); Cap^l Carl Hendrickson (Direction d'accès à l'information, Gendarmerie royale du Canada); Sylvia Ball (Direction des services à l'information, Gendarmerie royale du Canada); F. Ross Gibson (membre retraité de la Gendarmerie royale du Canada; agent à Port Harrison en 1953); Reuben ploughman (employé retraité, Compagnie de la Baie d'Hudson; gérant de poste à Port Harrison en 1953); Douglas Moodie (membre retraité,

Gendarmerie royale du Canada; agent à Pond Inlet en 1953) et M. George Wenzel (Département de géographie, Université McGill).

DOCUMENTS CONSULTÉS

Ottawa, Affaires indiennes et du Nord canadien, Programme des affaires du Nord, Division du développement social et culturel. John H. Parker, commissaire des Territoires du Nord-Ouest, à Maurice A.J. Lafontaine, sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord, 29 mars 1983, Alexandre Stevenson à N.J. MacPherson, directeur-général, Ottawa Liaison Bureau, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 13 janvier 1982, "Inuit Relocation - High Arctic" par Alexander Stevenson, novembre 1977.

Ottawa, Archives publiques du Canada, Division des archives fédérales :

- Groupe de documents 22, volume 254, dossier 40-8-1, partie 4
- Groupe de documents 85, volume 65, dossier 164-1, partie 2
- Groupe de documents 85, volume 80, dossier 201-1, partie 26
- Groupe de documents 85, volume 80, dossier 201-1, partie 27
- Groupe de documents 85, volume 107, dossier 253-2-304, partie 2-K
- Groupe de documents 85, volume 254, dossier 40-8-1, partie 4
- Groupe de documents 85, volume 316, dossier 201-1, partie 29
- Groupe de documents 85, volume 333, dossier 1009-3, parties 4-5
- Groupe de documents 85, volume 834, dossier 7403
- Groupe de documents 85, volume 887, dossier 9191, partie 5
- Groupe de documents 85, volume 995, dossier 15899
- Groupe de documents 85, volume 1070, dossier 251-4, parties 1-4
- Groupe de documents 85, volume 1089, dossier 401-22, partie 7
- Groupe de documents 85, volume 1127, dossier 201-8, partie 2-A
- Groupe de documents 85, volume 1207, dossier 201-1-8
- Groupe de documents 85, volume 1234, dossier 201-1-8
- Groupe de documents 85, volume 1234, dossier 251-1
- Groupe de documents 85, volume 1275, dossier 164-1, partie 5
- Groupe de documents 85, volume 1474, dossier 252-3, partie 5
- Groupe de documents 85, volume 1872, dossier 552-1, partie 1

Ottawa, Gendarmerie royale du Canada, Direction d'accès à l'information
Numéro de dossier D 1512-2-4-Q-27 (1952)
Numéro de dossier G1316-16 (1956)

Certaines annexes fournies
étaient : malheureusement
illisibles et ne sont donc pas
imprimées.

ANNEXE «5»

ÉNONCÉ DE POSITION CONCERNANT
LA RELOCALISATION
À GRISE FJORD/RESOLUTE BAY

Le 20 janvier 1987

MAKIVIK CORPORATION
INUIT TAPIRISAT DU CANADA
GOUVERNEMENT RÉGIONAL DE
KATIVIK

TABLE DES MATIÈRES

- A. CONTEXTE
- B. DÉMARCHES RÉCENTES DES ORGANISATIONS INUIT RELATIVEMENT À LA QUESTION
 - 1) Rencontre des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à Frobisher Bay, les 12-15 février 1986
 - 2) Demande adressée au Comité permanent des affaires autochtones le 26 février 1986
 - 3) Réunion avec l'honorable Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord
 - 4) Visite de Grise Fjord et Resolute Bay
 - 5) Rencontre des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à Frobisher Bay du 28 novembre au 1^{er} décembre 1986
- C. NATURE DES SOUFFRANCES, DE L'INCOMMODITÉ, DES PERTURBATIONS SOCIALES ET DES PRÉJUDICES
 - 1) Climat
 - 2) Stratégie de chasse, disponibilité de ressources renouvelables et modifications du régime alimentaire
 - 3) Emploi et revenus en espèces
 - 4) Taille de la population
 - 5) Pratiques religieuses
 - 6) Vie communautaire et familiale
 - 7) Services gouvernementaux, médicaux et autres
- D. LA RELOCALISATION À GRISE FJORD/RESOLUTE BAY, UNE VIOLATION DES DROITS CIVILS, ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS
- E. MESURES COMPENSATOIRES ET RÉPARATIONS
 - 1. Logement
 - 2. Frais de déménagement

3. Biens personnels perdus et frais de déménagement de ceux déjà repartis à Inukjuak
4. Fonds fiduciaire perpétuel
5. Aide à l'infrastructure municipale et éducative
6. Aide économique et sociale
7. Logement et frais de transport des rapatriés futurs
8. Frais de déplacement aux fins de visites annuelles
9. Reconnaissance officielle des Inuits de Grise Fjord/Resolute Bay
10. Demandes de financement
11. Remboursement des frais de négociation

ANNEXES

CONTEXTE

Au cours des années 1950, et particulièrement en 1953, 1955 et 1957, un certain nombre d'Inuit d'Inukjuak (Port Harrison), au Québec, furent réinstallés par le gouvernement fédéral à Resolute Bay et Grise Fjord dans le Haut Arctique. Le motif premier de cette relocalisation, aux dires du gouvernement du Canada, était de réduire la pression de chasse sur le gibier de la région d'Inukjuak. Le Haut Arctique, selon le gouvernement, était riche en ressources naturelles. Les autres raisons avancées étaient les possibilités d'emploi, surtout à Resolute Bay, ainsi que la nécessité d'une "présence" canadienne, particulièrement à Grise Fjord. Il convient de noter qu'avant les années 50, les détachements de la GRC sur Ellesmere Island employaient pour leurs besoins non des Inuit canadiens mais des Inuit groënlandais. Le Canada a tenté de faciliter l'adaptation au Haut Arctique d'Inuit venant d'Inukjuak, dans le Nord du Québec en relocalisant simultanément des familles inuit de Pond Inlet à Grise Fjord en 1953.

Inukjuak est caractéristique d'un grand nombre de localités de l'Arctique en ce qu'elle était originellement un gros village saisonnier des Inuit. Plus tard y fut établi un poste de traite de la compagnie de la Baie d'Hudson qui desservait les villages avoisinants. Il s'agrandit peu à peu et de nouveaux organismes s'installèrent à Inukjuak. Au début des

années 1960, il était devenu un point de concentration où venait se regrouper la population de la région, auparavant dispersée. La croissance d'Inukjuak s'est poursuivie tout au long des années 1970 si bien que, dans les années 1980, cette localité est devenue un grand centre régional, rayonnant sur tout le nord du Québec.

Resolute Bay et Grise Fjord, en revanche, ne sont pas le fruit de la vie communautaire inuit, mais plutôt des créations artificielles des pouvoirs publics. Bien que les régions desservies par ces deux localités, et même le terrain sur lequel elles se trouvent, aient été fréquentées par les Inuit pendant des siècles, on n'y retrouve pas la même séquence de développement sous l'impulsion de la population inuit que dans le cas d'Inukjuak et d'autres villages du nord du Québec. Resolute Bay a été fondée en 1947 en tant que station météorologique pour une expédition canado-américaine connue sous le nom de Arctops. En fait, on avait retenu un site différent pour cette base mais l'état des glaces et l'arrivée tardive des navires ont fait de Resolute Bay le seul lieu possible d'implantation.

En ce qui concerne Grise Fjord, l'endroit fut choisi comme lieu d'établissement d'une collectivité nouvelle par le gouvernement fédéral et vit le jour en 1953. La localité était située à proximité d'un poste de la GRC qui servait également de comptoir de marchandises. La relocalisation de familles inuit

du nord du Québec à Grise Fjord a permis au détachement de la GRC d'employer des Inuit canadiens comme guides et chasseurs au lieu de devoir aller recruter des familles inuit du Groënland.

Au moment des relocalisations, dans les années 1950, les fonctionnaires fédéraux avaient dit aux Inuit intéressés qu'il s'agissait d'une "expérience" et qu'ils seraient rapatriés à Inukjuak s'ils n'aimaient pas leurs nouvelles conditions de vie dans le Haut Arctique. Le déménagement commença en juillet 1953. Sept familles furent installées à Grise Fjord et quatre à Resolute Bay. En 1955, six autres furent transportées à Resolute Bay par bateau, et une à Grise Fjord. En 1957, une autre famille fut relogée à Resolute Bay. En 1959, le gouvernement fédéral mit fin à ses efforts de rétablir des Inuit à Grise Fjord ou Resolute Bay.

Cependant, dès 1954, un grand nombre des Inuit relocalisés demandaient au gouvernement fédéral de les ramener à Inukjuak. En fait, dès le début des années 1960, quelques familles étaient effectivement retournées dans des localités du sud de la baie d'Hudson, de leur propre initiative et à leurs propres frais. En 1966, plusieurs des familles de Grise Fjord et Resolute Bay ayant fait partie du déménagement initial demandèrent au gouvernement fédéral à revenir à Inukjuak, mais leur requête, comme beaucoup d'autres, fut ignorée par le

Canada. À la fin des années 1970, deux familles repartirent à Inukjuak et une autre dans la région de la baie d'Hudson, toutes à leur propre initiative et à leurs propres frais, sans obtenir du gouvernement fédéral ni coopération, ni compréhension, ni aide. De fait, jusqu'à très récemment, le gouvernement fédéral a virtuellement ignoré toutes les demandes des Inuit de Resolute Bay et de Grise Fjord à revenir à Inukjuak.

La relocalisation des Inuit d'Inukjuak vers le Haut Arctique reposait officiellement sur trois grandes considérations: la première postulait la nécessité de déplacer les gens de régions considérées comme "pauvres en ressources" vers d'autres possédant des ressources alimentaires naturelles exploitables plus abondantes; en second lieu, on avançait la nécessité d'améliorer la condition matérielle des Inuit de régions n'ayant guère de perspective de travail salarié vers des régions qui paraissaient présenter un tel potentiel; enfin, il y avait le souci du Canada, après la Seconde Guerre mondiale, d'accroître sa présence dans le Haut Arctique. Les deux premières raisons furent invoquées par le gouvernement pour inciter des Inuit à partir.

Il existe des preuves convaincantes à l'effet que la raison essentielle, sinon unique, de la relocalisation d'Inuit dans le Haut Arctique était le désir du Canada d'affirmer sa

souveraineté sur les îles arctiques et la région environnante. En fait, il n'existe guère d'indication concrète expliquant pourquoi le gouvernement a déclaré certaines régions de l'Arctique comme "pauvres en ressources" et d'autres comme "riches en ressources". Aucune des données d'archives ne donne de renseignements précis sur ce point, mais il ressort de ces documents que l'évaluation gouvernementale des ressources existant dans l'Arctique reposait principalement sur des observations contenues dans des rapports soumis au ministère fédéral des Ressources et du Développement (Direction de l'administration et des terres du Nord) à la fin des années 1940 et au début des années 1950. En outre, rien ne confirme l'affirmation du gouvernement fédéral que les ressources en gibier de la région d'Inukjuak auraient été en voie d'épuisement au début des années 1950. Toutefois, il convient de noter qu'à cette époque, les conditions économiques et sanitaires étaient mauvaises presque partout dans le Nord, en raison principalement de l'absence de politiques ou programmes gouvernementaux destinés à y améliorer la situation économique (traite de la fourrure) ou la prestation des soins de santé. La région d'Inukjuak connaissait certainement de mauvaises conditions économiques et sociales à cette date, mais qui n'étaient probablement pas pires que n'importe où dans l'Arctique. Aussi, la justification avancée pour la réinstallation à Grise Fjord et Resolute Bay,

Resolute Bay, invoquant la mauvaise situation économique ou le manque de ressources naturelles, ne résiste pas à l'examen.

En revanche, les documents d'archives datant des années 1950 confirment que la raison première pour laquelle le gouvernement du Canada voulait installer des Inuit d'Inukjuak dans le Haut Arctique était d'y assurer une occupation canadienne et d'y asseoir sa souveraineté. En 1983 encore, le Canada a confirmé que cette relocalisation des Inuit fut entreprise pour faire valoir la souveraineté canadienne sur le Haut Arctique. L'honorable John Munro, ancien ministre des Affaires indiennes et du Nord, présenta un document de discussion rédigé par Environnement Canada, intitulé "Environnement Canada et le Nord" à la troisième assemblée générale de la Conférence circumpolaire des Inuit, tenue à Frobisher Bay en juillet 1983. On peut lire dans ce document fédéral, au sujet de l'évolution de la politique d'exploitation des ressources dans le Nord canadien (page 59):

"Il vaut la peine de noter qu'avant la Seconde Guerre mondiale, on donnait priorité aux formes traditionnelles d'occupation dans une grande partie du Nord. Toutefois, la motivation première n'était pas entièrement le souci du bien-être des autochtones, ni la qualité de l'environnement dans le Nord. La considération prépondérante était la souveraineté canadienne. Les

autochtones et l'environnement ont servi de prétexte à des stratégies visant à justifier les revendications territoriales canadiennes dans l'Arctique.

Par exemple, au début du siècle, Otto Sverdrue a découvert les îles Axel Heiberg et Ellef Ringnes et les a revendiquées pour la Norvège. Le Canada a répliqué en réaffirmant sa souveraineté sur les îles du Haut Arctique. Pour asseoir cette revendication, le Canada a créé une réserve faunique dans les îles arctiques en 1926, déclarant que les terrains de chasse de l'Arctique devaient être réservés aux Esquimaux autochtones (Inuit). La réserve fut agrandie à plusieurs reprises jusqu'en 1945, date à laquelle elle couvrait 1,3 millions de kilomètres carrés (plus d'un demi-million de milles carrés) et s'étendait sur toutes les îles arctiques et une grande partie du restant des Territoires du Nord-Ouest. Afin d'affirmer encore mieux sa souveraineté, le gouvernement a installé dans les îles de l'Arctique, au milieu des années 1950, des Inuit venant du nord du Québec".

Depuis les années 1950, les Inuit concernés ont adressé des demandes répétées au gouvernement du Canada afin qu'on les

ramène chez eux à Inukjuak. Depuis 1978, la Makivik Corporation et Inuit Tapirisat du Canada (I.T.C.), sur l'insistance de leurs membres respectifs telle qu'exprimée lors d'assemblées générales annuelles (voir annexe 1), sont intervenus auprès des ministres et sous-ministres des Affaires indiennes successifs concernant le sort des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay et la nécessité pour le gouvernement fédéral de remédier au traitement négligent et inhumain qu'il a infligé aux Inuit relocalisés dans les années 1950. Plus Makivik et I.T.C. réclamaient des mesures de la part du gouvernement fédéral, et plus le M.A.I.N. formulait des promesses de logement et d'autres mesures d'indemnisation et de réparation à l'égard des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay, mais sans jamais donner suite à ses engagements. Makivik et I.T.C. ont rappelé de façon répétée au gouvernement fédéral les promesses qui avaient été faites aux Inuit relocalisés, à savoir que s'ils ne se plaisaient pas à Grise Fjord et Resolute Bay, on les rapatrierait dans leur foyer d'Inukjuak. En raison de l'insistance de Makivik et d'I.T.C., le M.A.I.N. a finalement passé contrat avec un expert-conseil indépendant (Mark M. Hammond), le chargeant de déterminer si le gouvernement fédéral avait effectivement promis aux Inuit déplacés de financer leur retour dans leur foyer d'origine à Inukjuak et Pond Inlet.

Ce rapport, intitulé " Rapport d'une étude sur une promesse qu'aurait faite le gouvernement de financer le retour des Inuit de Resolute et de Grise Fjord dans leur village d'origine à Port Harrison (Inukjuak) et Pond Inlet" (Contrat M.A.I.N. n° 84-099) fut présenté au ministère le 3 août 1984. On y lit que les Inuit réétablis dans le Haut Arctique dans les années 1950 "ont reçu en toute probabilité la promesse du gouvernement qu'ils pourraient revenir après deux ans, s'ils le souhaitent". Le rapport souligne en outre que si une telle promesse expresse n'a pas été faite aux Inuit, il est clair qu'on ne les a pas découragés de penser que tel était le cas.

Le rapport met également gravement en doute l'abondance des ressources de la région de Grise Fjord/Resolute Bay en ce sens que des documents datant de 1950 révèlent que le Service canadien de la faune s'est prononcé contre l'établissement de chasseurs dans la région de Resolute Bay et dans tout le Haut Arctique avant qu'une étude systématique de la faune n'ait été faite pour déterminer quelle pression de chasse les terres et les eaux pourraient effectivement supporter.

Le rapport (page 1) conclut ce qui suit:

En bref, mes conclusions sont les suivantes:

- 1) les Inuit de Pond Inlet ayant déménagé en 1953 ont reçu cette promesse en termes clairs;
- 2) les Inuit de Port Harrison transférés en 1953 ont vraisemblablement reçu cette promesse, mais si la promesse n'a pas été faite explicitement, il est clair qu'elle a été au moins sous-entendue; et
- 3) les Inuit de Pond Inlet et de Port Harrison qui ont déménagé en 1955 sont probablement partis sur la même base que les Inuit partis en 1953... les Inuit de Resolute et de Grise Fjord ont, dès 1956, demandé au gouvernement de les aider à retrouver leurs parents et leurs amis laissés à Port Harrison et Pond Inlet.

Makivik et I.T.C. ont obtenu depuis 1982 plusieurs engagements politiques de la part des ministres et sous-ministres des Affaires indiennes et du Nord. Le 26 septembre 1983, l'honorable John Munro, alors ministre des Affaires indiennes et du Nord, a promis de régler la question dans le mois. Cela n'a jamais été fait. Des engagements similaires furent donnés par le même ministre à Makivik, le 19 février 1984, à Kuujuaq. D'autres promesses furent faites par l'honorable David Crombie,

ministre des Affaires indiennes et du Nord en 1985 et en 1986, sans aucune suite.

Le 26 février 1985, et de nouveau le 3 avril 1985, des représentants inuit de Resolute Bay et de Grise Fjord, ainsi que de l'I.C.N.I. et de Makivik, en compagnie du maire d'Inukjuak, rencontrèrent le ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Crombie, pour parler de la demande de rapatriement des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à Inukjuak. Les requêtes présentées par les Inuit au ministre se divisaient en trois catégories: 1) les aspects intéressant le financement par le gouvernement fédéral de la relocalisation complète à Inukjuak; 2) la perturbation sociale dont les familles concernées ont souffert et continuent à souffrir et l'indemnisation qu'elles demandent à ce titre; 3) la contribution que les familles relocalisées ont apportée à l'affirmation de la souveraineté canadienne sur le Haut Arctique et la reconnaissance que le gouvernement devrait leur en exprimer.

Au cours de la rencontre du 3 avril 1985, le ministre Crombie a confirmé qu'il prenait des mesures pour créer des logements supplémentaires à Inukjuak dans la perspective du rapatriement et indiqué qu'il pourrait obtenir une lettre du premier ministre reconnaissant la contribution des Inuit à la

souveraineté canadienne. Aucune de ces réunions n'a été suivie de mesures concrètes de la part du gouvernement fédéral.

Le 7 mai 1984, un télex, rédigé en termes très clairs, demandant au gouvernement fédéral d'agir sur le problème de Grise Fjord/Resolute Bay fut adressé à l'honorable John Munro, le ministre des Affaires indiennes et du Nord de l'époque, l'honorable Mark MacGuigan, ministre de la Justice, l'honorable John H. Parker, Commissaire des T.N.-O., et l'honorable Richard Nerysoo, ministre de la Justice des T.N.-O.

B. DÉMARCHES RÉCENTES DES ORGANISATIONS INUIT

Au cours de l'année 1986, Makivik et les organisations nationales inuit (Inuit Tapirisat of Canada (I.T.C.) et le Comité d'étude inuit des questions nationales (CEIQN) ont entrepris un certain nombre de démarches pour concrétiser les demandes d'aide formulées par les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay et les transmettre au gouvernement fédéral. Parmi tout l'échange de correspondance et toutes les réunions tenues au cours de l'année 1986, les principales démarches furent les suivantes:

- 1) Rencontre des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à Frobisher Bay, les 12-15 février 1986:

Du 12 au 15 février 1986, un grand nombre des doléances et requêtes des Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay furent passées en revue lors d'une rencontre tenue à Frobisher Bay réunissant l'I.T.C., le CEIQN, la Makivik Corporation, le gouvernement régional de Kativik, la Northern Village Corporation of Inukjuak et les représentants des familles inuit concernées par la relocalisation à Grise Fjord et Resolute Bay dans les années 1950. La réunion aboutit en l'envoi d'un téléx, le 14 février 1986, à l'honorable David E. Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord, à l'honorable William McKnight, ministre du Travail, et à l'honorable André Bourbeau, ministre des Affaires municipales et du logement de la province de Québec, demandant la construction d'un minimum de dix (10) logements à Inukjuak dans le courant de l'été 1986, afin de remédier à la pénurie causée par les Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay qui sont déjà revenus à Inukjuak et aussi pour accueillir les Inuit en cours de relocalisation. En outre, le téléx indiquait qu'une liste détaillée des mesures compensatoires et autres liées directement à la question de la réinstallation à Grise Fjord/Resolute Bay serait soumise au ministre des Affaires indiennes et du Nord dans un avenir proche. Ce téléx était signé des dirigeants du CEIQN, de

l'I.T.C., du gouvernement régional de Kativik, de la Makivik Corporation, des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay, ainsi que du vice-président de la Baffin Region Inuit Association (B.R.I.A.) et la Northern Village Corporation of Inukjuak. Bien que les gouvernements fédéral et provincial aient tous deux donné à entendre, depuis, que dix (10) logements seraient construits à Inukjuak dans le courant de l'été 1987, aucune garantie ferme n'a été donnée à cet effet par écrit.

Cette réunion fut l'occasion d'une rencontre extrêmement émotionnelle entre les 20 membres des communautés de Grise Fjord, Resolute Bay, Pond Inlet et Inukjuak qui y participèrent. C'était la première occasion réelle pour ces gens de relater les circonstances de la réinstallation par le gouvernement fédéral des Inuit d'Inukjuak à Grise Fjord et Resolute Bay au cours des années 1950 et d'exprimer les sentiments qu'ils ont ressentis. Ce fut également la première occasion réelle pour les dirigeants de chacune des grandes organisations inuit nationales concernées d'entendre de première main le récit de cette expérience.

Outre les 20 représentants des communautés concernées, étaient présents Mark R. Gordon, président de la Makivik

Corporation; Rhoda Inuksuk, présidente de l'I.T.C.; Zebedee Nungak, co-président du CEIQN; John Amagoalik, co-président du CEIQN; Sam Omik, vice-président de la B.R.I.A., et Simeonie Nalaturuk, président du gouvernement régional de Kativik. Les 20 représentants des communautés concernées ayant assisté à la région ont pour nom:

Andrew Iqaluk	Jackoosie Iqaluk
Jaybeddie Amagoalik	Lizzie Amagoalik
Samwillie Elijassialuk	Edith Patsauq
Markusie Patsauq	Simeonie Amarualik
Minnie Echalook	George Echalook
Levi Nungak	Sarah Amarualik
Ryned Auplak	Larry Audlaluk
Pauloosie Nungak	Rynee Flaherty
Ekoomak Akiatuguaq	Simon Akpaliapik
Jaybeddie Amagoalik	Samuel Anukudluk

2) Demande adressée au Comité permanent des affaires autochtones le 26 février 1986:

Conformément à la résolution prise lors de la rencontre du 12 au 14 février, à Frobisher Bay, des représentants

de Grise Fjord/Resolute Bay et des représentants des grandes organisations nationales inuit, ainsi que d'importantes organisations régionales du nord du Québec, une requête fut présentée au Comité permanent des affaires des autochtones en vue d'une comparution des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay au sujet de l'inaction fédérale à l'égard du problème de la relocalisation. Le Comité proposa la date du 17 juin 1986 pour la comparution, mais celle-ci ne laissait pas assez de temps au groupe concerné pour se préparer convenablement. Dans le courant du mois de juin, une nouvelle requête fut adressée au Comité permanent, demandant une audience de cinq jours, à Frobisher Bay, vers la fin du mois de septembre 1986. Le Comité permanent répondit qu'il ne pourrait se rendre à Frobisher Bay et que l'audience ne pourrait dépasser un jour. Afin de s'y préparer, il fut décidé d'entreprendre des travaux complémentaires sur le terrain au cours du mois de septembre 1986, afin de confirmer et étayer les revendications d'ensemble des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay. En l'absence d'une réponse concrète en janvier 1987 du M.A.I.N. au sujet des mesures demandées dans le présent énoncé, les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay comparaîtront probablement devant le Comité permanent dans le courant du mois de février 1987.

3) Réunion avec l'honorable Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord:

Le 12 août 1986, Makivik rencontra l'honorable Bill McKnight, ministre des Affaires indiennes et du Nord, à Ottawa, en vue d'évoquer un certain nombre de questions d'exécution. À cette occasion, un devis totalisant 91 162 \$ fut soumis, afin de permettre à Makivik et à I.T.C. d'entreprendre au cours des six mois suivants des recherches, des consultations et des négociations avec le gouvernement fédéral. Aucune réponse à cette demande de fonds n'a encore été donnée, et ce bien que le ministère ait exigé (comme condition préalable d'un financement ultérieur) que Makivik lui fournisse un rapport détaillé concernant la réunion des 12-15 février à Frobisher Bay à laquelle le ministère a financièrement contribué.

4) Visite de Grise Fjord et Resolute Bay:

Au cours du mois de septembre 1986, deux hommes de terrain hautement expérimentés se rendirent à Resolute Bay et Grise Fjord pour discuter des questions relatives à la relocalisation et déterminer précisément quelles

familles et personnes souhaitent retourner à Inukjuak. Les résultats de ce travail sur le terrain ont été soigneusement étudiés et mis sous forme de tableau et confirment qu'au moins 13 familles originelles et certains de leurs descendants, souhaitent se réétablir à Inukjuak aussitôt que possible.

5) Rencontre des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à Frobisher Bay, du 28 novembre au 1^{er} décembre 1986:

Du 28 novembre au 1^{er} décembre 1986, Makivik a rencontré à Frobisher Bay plusieurs représentants des communautés de Grise Fjord, Pond Inlet et Resolute Bay, ainsi que des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay déjà réinstallés à Inukjuak. Cette rencontre fut l'occasion pour tous les représentants de faire le point des démarches entreprises jusqu'à cette date. En particulier, compte rendu fut fait des discussions qui eurent lieu le 5 novembre 1986 entre Makivik et les fonctionnaires du M.A.I.N., à Ottawa, où furent abordés les besoins en logement à Inukjuak pour accueillir les gens de Grise Fjord/Resolute Bay au cours de l'été 1987, ainsi que la nécessité d'un fonds fiduciaire destiné à indemniser les familles originelles relocalisées de tous les préjudices qu'elles ont subis à l'occasion de ce déménagement et

par la suite. Il fut décidé à cette réunion qu'un fonds fiduciaire d'indemnisation de 10 millions de dollars serait le montant minimal que les 19 familles originellement réinstallées dans les années 1950 à Grise Fjord et Resolute Bay pourraient raisonnablement envisager. La plus grande partie de la réunion fut consacrée à la relation des souffrances endurées par les familles originelles au cours des relocalisations initiales dans les années 1950 et des préjudices et souffrances qu'elles ont endurés pendant les 30 à 35 années suivantes. Présents à la réunion étaient Larry Audlaluk de Grise Fjord, Samuel Anukudluk de Pond Inlet, Markoosie Patsauq et Samwillie Elijassialuk d'Inukjuak. Resolute Bay était représentée par Levi Nungak et Simeonie Amagoalik. La réunion permit également de dresser la liste des biens personnels et des frais de transport des cinq familles qui sont retournées de leur propre initiative à Inukjuak au cours des 16 dernières années. Ces chiffres sont présentés plus loin.

C. NATURE DES SOUFFRANCES, DE L'INCOMMODITÉ, DE LA PERTURBATION SOCIALE ET DES PRÉJUDICES

Le rapport du 3 août 1984 (rapport Hammond) précité contient un certain nombre de documents d'archives, tels que

rapports de la GRC et documents du ministère fédéral des Ressources et du Développement (Direction de l'administration et des terres du Nord) qui commencent seulement à jeter quelque lumière sur les motifs et les actes du gouvernement fédéral au moment de ces relocalisations des années 1950. Cette documentation tend également à confirmer la totale absence de consultation et d'information des Inuit concernés et le refus intentionnel du gouvernement fédéral d'appréhender les changements sociaux, économiques, physiques et psychologiques fondamentaux que les Inuit d'Inukjuak allaient devoir subir en ces nouveaux lieux. Certains des rapports de la GRC extraits des archives des années 1950 évoquent même certaines conséquences sociales et environnementales qui étaient susceptibles de résulter de ces relocalisations et d'affecter les Inuit, mais sans proposer aucun remède véritable.

Par exemple, des préoccupations furent exprimées concernant l'insuffisance de la faune terrestre dans les régions de Resolute Bay et de Grise Fjord. En outre, on s'inquiétait dans ces rapports du fait que ces Inuit ne seraient pas accoutumés à la longueur de la nuit polaire sur Ellesmere Island, par comparaison à la région d'Inukjuak, et de ce que cela risquait de causer quelque "mécontentement" chez les intéressés et risquait même de nuire à leur "moral". Ces documents évoquent en outre le nombre restreint de conjoints potentiels pour les

Inuit réinstallés à Resolute Bay et Grise Fjord qui leur interdirait de convoler et de préserver le potentiel productif et reproductif de leur population.

Les documents d'archives ne font qu'effleurer la possibilité d'une perturbation de la vie familiale individuelle et communautaire. Toutefois, on pourra se faire une meilleure idée des souffrances et abus endurés par les familles originelles et nombre de leurs descendants, ainsi que de leurs répercussions, d'après les descriptions qu'en ont donné les intéressés eux-mêmes au cours de nos réunions de 1986, dont la plupart ont été enregistrées pour leur intérêt historique et à d'autres fins.

Ces relations mettent en lumière les types de souffrances, perturbations sociales et préjudices suivants occasionnés par les relocalisations initiales des années 1950. Cette liste n'est nullement exhaustive.

1) Climat:

Contrairement à Inukjuak où l'été dure environ trois mois et demi ($3\frac{1}{2}$), la saison estivale à Grise Fjord et Resolute Bay n'est guère que de six (6) semaines.

Contrairement à Inukjuak, la nuit polaire règne à Grise Fjord et Resolute Bay du mois d'octobre jusqu'au mois de

février inclusivement. En outre, il fait jour perpétuellement d'avril à octobre. Contrairement à Inukjuak, il n'y a pas de neige au sol permettant la construction d'igloos avant le mois de janvier, alors que l'on en trouve à Inukjuak dès novembre. La température est généralement beaucoup plus froide et les conditions climatiques beaucoup plus rigoureuses à Resolute Bay et à Grise Fjord, ces intempéries y durant beaucoup plus longtemps qu'à Inukjuak.

En ce qui concerne les glaces, elles persistent pendant tout le printemps et l'été à Grise Fjord et Resolute Bay, tandis qu'à Inukjuak la glace disparaît à la fin du printemps. Cela entraîne de graves conséquences sur le plan de l'utilisation des bateaux et canots à Grise Fjord et Resolute Bay, puisque l'eau n'y est navigable que pendant les mois d'août et de septembre, tandis qu'à Inukjuak ces activités sont possibles pendant au moins cinq à six mois. En outre, les habitants se plaignent également beaucoup du fait qu'il pleut très peu à Grise Fjord et Resolute Bay, comparé à Inukjuak.

Dans l'ensemble, les Inuit ont décrit les conditions climatiques de Grise Fjord et Resolute Bay comme "très différentes" d'Inukjuak.

2) Stratégie de chasse, disponibilité de ressources
renouvelables et modifications du régime alimentaire:

La relocalisation d'Inukjuak à Grise Fjord et Resolute Bay a contraint les Inuit concernés à modifier fondamentalement leur régime alimentaire. Les représentants de Grise Fjord et de Resolute Bay ne cessent d'évoquer le régime équilibré dont ils bénéficiaient à Inukjuak (équilibre entre le gibier aquatique et terrestre) tandis qu'à Grise Fjord et Resolute ils ne mangeaient guère que des mammifères marins. Ceci représente une modification importante du régime alimentaire et des méthodes de chasse pour ces Inuit. Plus particulièrement, ils trouvaient à Inukjuak des oiseaux, des oeufs, du poisson, du caribou, du phoque, du morse et de la baleine en abondance. Au contraire, à Grise Fjord et Resolute, il n'y a guère d'oiseaux, pas de moules, très rarement du caribou, la nourriture consistant essentiellement en baleine, phoque et morse (c'est-à-dire des mammifères marins). Les représentants n'ont cessé de se plaindre de la faible variété des oiseaux dans le Haut Arctique, comparé à la grande abondance et à la variété des oiseaux à Inukjuak. On ne rencontre dans le Grand Nord que des canards de l'espèce eider, mais pas d'oies. Non

seulement les Inuit relocalisés ont-ils vu leur régime alimentaire bouleversé, mais la saison de chasse et de pêche sur l'eau est également extrêmement limitée, ainsi qu'on l'a vu plus haut. Par conséquent, les Inuit relocalisés ont dû s'adapter à un régime alimentaire différent, avec des moyens limités et une saison de chasse et de pêche très réduite. La longueur de la nuit polaire complique également la quête de nourriture à Grise Fjord et Resolute.

En outre, les nouveaux habitants de Grise Fjord et Resolute ont été obligés d'apprendre des méthodes de chasse totalement nouvelles, adaptées à l'environnement et aux ressources de la région. Même lorsqu'ils rencontraient du gibier, il restait inaccessible aux chasseurs tant qu'ils n'ont pas appris à connaître suffisamment le pays pour chasser efficacement. Cela fut une grande source de stress, aussi bien pour les chasseurs personnellement que pour le groupe qui avait du mal à se nourrir.

3) Emploi et revenus en espèces:

On trouvait plus facilement du travail à Inukjuak qu'à Grise Fjord et Resolute Bay jusque dans les années

1970. Cela limitait les revenus en espèces de ces Inuit, qui dépendaient ainsi beaucoup plus du détachement de la GRC et des activités militaires de Resolute Bay. À Inukjuak, les Inuit pouvaient également vendre de la viande et du poisson aux non-autochtones, ce qui était impossible à Grise Fjord ou Resolute Bay. De fait, la plupart des Inuit qui ont fourni des services au détachement de la GRC de Grise Fjord et de Resolute Bay, en chassant ou en faisant office de guides, n'ont touché aucune rémunération pendant plusieurs années. Nombre d'entre eux ont demandé qu'une enquête soit ouverte sur ce qu'ils qualifient de "travail forcé" au cours de cette période.

4) Taille de la population:

La différence de taille de la population a également engendré une grave tension et une profonde angoisse chez les Inuit d'Inukjuak relocalisés à Grise Fjord et Resolute. Alors que leur localité d'origine comptait plusieurs centaines de personnes, ils n'étaient que très peu nombreux à Grise Fjord et Resolute (moins de 100 personnes aux deux endroits). Même aujourd'hui, la différence de population reste grande entre Grise Fjord

(180 habitants, y compris les non-Inuit) et Resolute Bay (225 personnes, y compris les non-Inuit) et Inukjuak (850 personnes y compris les non-Inuit). Ainsi qu'on l'a vu précédemment, la faible taille de la population nuisait grandement à la possibilité pour les jeunes Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay de trouver des conjoints, puisque le bassin biologique était extrêmement réduit.

De fait, on raconte que des habitants de Grise Fjord ont dû passer de nombreuses années en quête de conjoint dans d'autres localités telles que Resolute et Frobisher Bay avant de pouvoir se marier. Il n'existait pas de telles privations sociales dans les communautés inuit du Sud telles qu'Inukjuak.

5) Pratiques religieuses:

Les besoins spirituels ont également grandement pâti de la relocalisation. À Inukjuak, à la fin des années 1950, il y avait une église et un ministre du culte permanent pour répondre aux besoins spirituels de la population. À Grise Fjord et Resolute Bay il n'y avait pas d'église ou de ministre du culte jusqu'au début des années 1960. Les Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay

provenant d'Inukjuak n'ont pas bénéficié de direction spirituelle pendant plusieurs années, et se trouvaient donc privés d'un soutien fondamental à un moment de leur vie où ils subissaient des changements et des tensions extrêmes.

6) Vie communautaire et familiale:

La relocalisation à Grise Fjord et Resolute Bay, en séparant et divisant les familles, a perturbé aussi bien la communauté que l'"esprit communautaire" qui existait à Inukjuak. D'une vie communautaire marquée par la cohésion et les liens familiaux étroits qu'ils connaissaient à Inukjuak, les Inuit sont passés à une existence nouvelle incertaine, dans un milieu étranger, sans disposer de la proximité et du soutien de leurs parents et amis. Un grand nombre des intéressés, en relatant ce qu'ils ont vécu, ont assimilé ces relocalisations au sort des réfugiés en Europe durant et après la Seconde Guerre mondiale: des gens sans patrie, sans foyer et sans famille.

En sus de l'absence de soutien spirituel au cours des premières années à Grise Fjord et Resolute, se faisait sentir l'absence d'autres importants systèmes de soutien

(communauté, famille et amis) pour aider ces gens à s'adapter aux changements les plus traumatisants de leur vie.

De la communauté d'Inukjuak marquée par la cohésion sociale, ces gens ont été transférés en un lieu sans communauté où ils vivaient dans l'isolement, coupés de leurs nombreux parents et amis. Leur isolement était tel à Grise Fjord et Resolute qu'ils ne pouvaient même pas y trouver de conjoint: ils devaient partir en quête de mari ou de femme dans d'autres communautés, où existaient des différences culturelles et linguistiques, pour essayer de nouer contact avec d'autres êtres humains pour se marier, fonder une famille et perpétuer la vie.

Les enfants et autres descendants des familles originellement relocalisées à Grise Fjord et Resolute Bay ont perdu leurs racines et leurs liens sociaux et culturels. Ils ont également été privés d'une bonne partie des connaissances, enseignements et coutumes qu'ils auraient acquis à Inukjuak si leur famille n'était jamais partie (par exemple, méthodes de chasse, techniques de la sculpture et connaissance générale de la nature). Un grand nombre des enfants des familles

originellement relocalisées se sentent aujourd'hui aliénés: ils n'ont pas de sentiment d'appartenance à Grise Fjord ou Resolute, mais pas non plus à Inukjuak.

Ces relocalisations des années 50 ont eu des répercussions si profondes aux plans social et culturel que de nombreuses générations de descendants des familles originellement déplacées les ressentiront encore. À l'évidence, cette "expérience" du gouvernement fédéral a été un échec désastreux qui a entraîné des souffrances humaines et des tragédies d'une ampleur incalculable.

7) Services gouvernementaux, médicaux et autres:

Contrairement à la situation d'Inukjuak dans les années 1950, Grise Fjord et Resolute Bay ne disposaient ni d'un magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson ni de services gouvernementaux. Ces derniers n'ont fait leur apparition à Grise Fjord et Resolute qu'en 1962. Au lieu d'un magasin de la Baie d'Hudson, il n'y avait à Grise Fjord qu'un comptoir commercial du gouvernement. L'absence de magasin de la Baie d'Hudson était fortement ressentie par les Inuit car à Inukjuak et dans d'autres localités inuit plus au sud, ces magasins faisaient

crédit aux Inuit, ce qui leur permettait d'acheter le matériel dont ils avaient besoin pour chasser et pêcher et poursuivre, de façon générale, leurs activités traditionnelles. À Grise Fjord et Resolute ils ne jouissaient d'aucun crédit, ce qui rendait leur vie traditionnelle extrêmement difficile et stressante. En outre, au lieu des divers services publics qui étaient dispensés à Inukjuak, il n'existait à Grise Fjord qu'un détachement de la GRC qui était également responsable de tous les services normalement fournis par d'autres ministères, dont les services médicaux, le bien-être social, la poste, etc.

Il existe des cas documentés d'Inuit relocalisés qui touchaient des prestations d'aide sociale à Inukjuak, lesquelles ont abruptement pris fin lorsque les intéressés sont partis pour Grise Fjord. Les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay touchés par ces relocalisations ont nombre de revendications rétroactives à faire valoir à cet égard.

En ce qui concerne les services médicaux, alors qu'il existait une infirmerie à Inukjuak dans les années 1950, il n'y avait pas d'installation médicale permanente à Grise Fjord et Resolute Bay, hormis l'infirmier de l'ARC

de Resolute Bay. Même celui-ci n'avait pas pouvoir d'évacuer des Inuit vers le Sud pour s'y faire soigner. Un grand nombre de membres des familles originelles relocalisées qui sont décédés (voir plus loin) seraient encore en vie aujourd'hui s'ils avaient pu avoir accès à des installations médicales à Grise Fjord et Resolute Bay dans les années 1950.

En ce qui concerne les installations et services éducatifs, alors qu'il en existait à Inukjuak, il n'y a pas eud'école à Grise Fjord et Resolute Bay jusqu'en 1962.

Il ressort des entretiens enregistrés avec les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay qui furent relocalisés dans les années 1950 qu'ils connurent dans les premiers temps, et encore durant les 30 à 35 années suivantes, une souffrance, une dépression, une anxiété, ainsi que des privations physiques et mentales extrêmes. On se rend compte, lorsqu'on converse avec les familles originelles et leurs descendants que ces Inuit furent plongés dans un environnement hostile, étranger, sans guère de consultation ou d'explication quant aux motifs de la réinstallation, avec un matériel insuffisant, après une rupture traumatisante avec leur famille et amis, sans soutien spirituel et contraints à une modification radicale du régime alimentaire

et des denrées disponibles: tout cela pour permettre au gouvernement fédéral d'affirmer et d'asseoir sa souveraineté sur le Haut Arctique.

Plus récemment (depuis 1975), ces personnes se sont vu privées de leurs droits et des avantages conférés par la Convention de la Baie James et du Nord québécois, signé en 1975, et dont ces Inuit sont des bénéficiaires reconnus. Ils n'ont pas accès à leurs territoires de chasse et de pêche traditionnels, ni la possibilité de participer aux divers organismes gouvernementaux et autres instaurés par cet accord. Il semble même qu'ils n'aient jamais été comptabilisés dans le calcul original des montants d'indemnisation globale offerts aux Inuit du nord du Québec en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

D. LES RELOCALISATIONS À GRISE FJORD ET RESOLUTE BAY, UNE VIOLATION DES DROITS CIVILS, ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS

Ce qui est arrivé aux Inuit d'Inukjuak relocalisés à Grise Fjord et Resolute Bay dans les années 1950 et l'immobilisme du gouvernement fédéral lorsqu'il refuse de remédier à cette tragédie constituent des violations de pratiquement toutes les conventions, chartes, pactes, résolutions ou lois provinciaux,

nationaux et internationaux en matière de droits et libertés de la personne.

En particulier, et uniquement à titre d'exemple, on peut citer les dispositions des textes juridiques suivants que l'on peut considérer comme particulièrement pertinents:

1. La Déclaration universelle des droits de l'homme dispose entre autres:

"Article 5

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants".

"Article 12

Nul ne sera l'objet d'immixtion arbitraire dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteinte à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes".

"Article 17

- 1) Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.
- 2) Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété".

"Article 23

- 1) Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage.
- 2) Tous ont droit, sans aucune discrimination, à un salaire égal pour un travail égal.
- 3) Quiconque travaille a droit à une rémunération équitable et satisfaisante lui assurant ainsi qu'à sa famille une existence conforme à la dignité humaine et complétée, s'il y a lieu par tous autres moyens de protection sociale.
- 4) Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts".

"Article 25

- 1) Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux, ainsi que pour les services sociaux nécessaires;

elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté..."

"Article 27

- 1) Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent..."

La Déclaration universelle des droits de l'homme a été adoptée et proclamée par l'Assemblée générale en 1948. Elle a été signée par le Canada.

2. Le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels dispose, entre autres, ce qui suit:

"Article 10

Les États parties au présent Pacte reconnaissent que:

- 1) Une protection et une assistance aussi larges que possible doivent être accordées à la famille, qui est l'élément naturel et fondamental de la société,

en particulier pour sa formation et aussi longtemps qu'elle a la responsabilité de l'entretien et de l'éducation d'enfants à charge. Le mariage doit être librement consenti par les futurs époux..."

"Article 11

- 1) Les États parties au présent Pacte reconnaissent le droit de toute personne à un niveau de vie suffisant pour elle-même et sa famille, y compris une nourriture, un vêtement et un logement suffisants, ainsi qu'une amélioration constante de ses conditions d'existence..."

"Article 12

- 1) Les États parties au présent Pacte reconnaissent le droit qu'a toute personne de jouir du meilleur état de santé physique et mental qu'elle soit capable d'atteindre..."

Le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels fut adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies en décembre 1966 et a pris effet en janvier 1976. Il a été signé par le Canada.

3. Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose notamment:

"Article 7

Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. En particulier, il est interdit de soumettre une personne sans son libre consentement à une expérience médicale ou scientifique".

"Article 12

- 1) Quiconque se trouve légalement sur le territoire d'un État a le droit d'y circuler librement et d'y choisir librement sa résidence...
- 4) Nul ne peut être arbitrairement privé du droit d'entrée dans son propre pays".

"Article 17

- 1) Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation.

- 2) Toute personne a le droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes".

Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques a été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies en décembre 1966 et est entré en vigueur en mars 1976. Il a été signé par le Canada.

4. La Charte canadienne des droits et libertés, figurant dans la Loi constitutionnelle de 1982, dispose entre autres:

"Vie, liberté et sécurité:

- 7) Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale".

"Cruauté:

- 12) Chacun a droit à la protection contre tout traitement ou peine cruel et inusité".

La Charte canadienne des droits et libertés est inscrite dans la Constitution canadienne de par la proclamation du Canada Act, 1982 par le Parlement du Royaume-Uni.

5. La Charte des droits et libertés de la personne du Québec (S.R.Q.) c.C-12) dispose entre autres:

"5. Toute personne a droit au respect de sa vie privée".

"6. Toute personne a droit à la jouissance paisible et à la libre disposition de ses biens, sauf dans la mesure prévue par la loi".

"7. La demeure est inviolable".

"8. Nul ne peut pénétrer chez autrui ni y prendre quoi que ce soit sans son consentement exprès ou tacite".

"43. Les personnes appartenant à des minorités ethniques ont le droit de maintenir et de faire progresser leur propre vie culturelle avec les autres membres de leur groupe".

L'examen des circonstances de la relocalisation à Grise Fjord et Resolute Bay dans les années 1950 énoncées plus haut à la lumière de ces déclarations provinciales, nationales et internationales sur les droits et libertés de la personne établissent une coupure claire entre ce que le gouvernement du Canada promet de faire et ce qu'il a fait dans la réalité et

continue de faire à certains de ses citoyens. De fait, le traitement infligé par le Canada aux Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay constitue une violation des droits de la personne garantis par les textes adoptés à tous les niveaux de juridiction.

Bien que les Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay n'aient pas encore choisi de faire valoir leurs revendications auprès des organismes de protection des droits de la personne institués dans le cadre des Nations Unies ou en invoquant la Charte canadienne des droits et libertés, ils seront manifestement justifiés à le faire si le gouvernement fédéral persiste à ne pas donner suite à leurs demandes de réparation et d'indemnisation en vue d'atténuer les souffrances qu'ils ont endurées et continuent d'endurer.

E. MESURES COMPENSATOIRES ET RÉPARATIONS

Ci-dessous sont énoncées les mesures d'indemnisation et de réparation que les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay (et de Pond Inlet le cas échéant) affirment nécessaires pour compenser équitablement et effectivement les pertes, l'inconfort et les souffrances qu'ils ont endurées par suite des relocalisations auxquelles le gouvernement du Canada a procédé pendant les années 1950. Il conviendra d'appliquer ces

mesures aux dix-neuf familles (19) originellement relocalisées à Grise Fjord et Resolute Bay en provenance de Inukjuak et Pond Inlet au cours des années 1950, ainsi qu'à leurs enfants et autres descendants.

En exigeant que ces mesures soient prises, les Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay ont conscience que nul montant d'indemnisation et de réparation ne parviendra jamais à compenser les souffrances et pertes engendrées par ces réinstallations. Toutefois, les Inuit estiment que les mesures suivantes sont le minimum que le gouvernement du Canada devra aujourd'hui offrir afin de les dédommager et reconnaître leur importante contribution à la souveraineté et à l'histoire canadienne.

1. Logement:

Treize (13) logements devront être construits à Inukjuak dans le courant de l'été 1987 afin d'abriter les familles qui souhaitent repartir de Grise Fjord et Resolute Bay et quelques familles qui ont déjà déménagé de leur propre initiative.

Les lettres du M.A.I.N. (21 janvier 1986; 13 mai 1986; et 5 novembre 1986) (voir annexe 2) et du ministre québécois des Affaires municipales (6 mars 1986) (voir

annexe 3) tendent à confirmer que dix (10) logements seront construits pendant l'été 1987 à Inukjuak.

Toutefois, aucune garantie claire n'a été donnée à cet effet. La teneur d'entretiens avec le M.A.I.N. en janvier 1987 jette maintenant un fort doute sur la volonté du gouvernement fédéral d'honorer cet engagement.

2. Frais de déménagement:

Les frais de déménagement sont ceux encourus par les familles et personnes qui sont déjà revenues d'Inukjuak à Grise Fjord et Resolute Bay au cours des quinze (15) dernières années (six (6) familles) et ceux des personnes et familles qui ont encore l'intention de faire de même. Ces frais de déménagement doivent englober le transport par avion de Grise Fjord et Resolute Bay à Inukjuak pour tous les membres de la famille, ainsi que le transport de tous leurs biens meubles et autres.

On trouvera ci-dessous des listes des dépenses de déménagement et de transport des personnes et familles qui ont déjà déménagé à Inukjuak à leurs propres frais, sous la rubrique "Biens personnels perdus et frais de déménagement".

3. Biens personnels perdus et frais de déménagement des personnes déjà réinstallées à Inukjuak

Les pertes matérielles personnelles et les frais de déménagement encourus par les Inuits de Grise Fjord/Resolute Bay qui se sont déjà réinstallés à Inukjuak depuis 1970 totalisent 79 364,50 \$.

Ce montant représente le coût de remplacement de divers articles F.O.B. Inukjuak, au prix 1986. Ces biens personnels ont été perdus ou abandonnés à Grise Fjord et Resolute Bay lorsque les six familles sont reparties pour Inukjuak. Les listes ci-après indiquent le détail des articles perdus par famille et leur coût actuel de remplacement. Il convient de noter que toutes les familles n'ont pas indiqué leurs frais de transport de Grise Fjord et Resolute Bay à Inukjuak et que les totaux risquent de ce fait d'augmenter une fois que ces frais supplémentaires auront été comptabilisés.

a) Samwillie Elijassialuk

1 tricycle Honda	2 800,00 \$
1 motoneige	4 000,00
1 moteur hors-bord 25 CV	1 600,00
1 réfrigérateur	800,00
1 congélateur	800,00
1 sécheuse	700,00

1 machine à laver	700,00
ustensiles de cuisine	300,00
1 lit double et matelas	1 000,00
1 table de chambre à coucher	100,00
1 sofa	500,00
1 machine à coudre	500,00
2 kamotiks	400,00
1 projecteur de films	250,00
1 projecteur de diapositives	150,00
TOTAL	14 600,00 \$

b) Andrew Iqaluk

1 motoneige	4 000,00 \$
1 tricycle Honda	2 800,00
1 canot	2 500,00
1 moteur hors-bord 25 CV	1 600,00
1 machine à laver	700,00
1 sécheuse (petite)	700,00
1 congélateur	800,00
1 sofa	400,00
1 table de cuisine et quatre chaises	500,00
1 lit double et matelas	260,00
1 commode	300,00
1 téléviseur couleur (20")	800,00
TOTAL:	15 360,00 \$

c) Jackoosie Iqaluk

1 motoneige	4 000,00 \$
2 traîneaux	390,00
1 divan	400,00
1 petit divan	250,00
3 commodes	900,00
1 lit double et matelas	1 000,00
3 lits simples	100,00
1 lit à étages avec matelas	500,00
1 table de cuisine avec quatre chaises	500,00
1 machine à laver	700,00
1 grande chaîne stéréo	700,00
3 tables de salle à manger	330,00
2 grandes lampes	250,00
3 poubelles	50,00
1 aspirateur	250,00
TOTAL:	10 320,00 \$

d) Alex Patsauq

1 lit double avec matelas	1 000,00 \$
2 lits à étages (250,00 \$ pièce)	500,00
1 canapé	400,00
1 table de cuisine et quatre chaises	500,00
1 grande chaîne stéréo	700,00
2 magnétophones (175,00 \$ chacun)	350,00
1 carabine 30.06	500,00
1 fusil calibre 12	500,00
1 carabine .22	300,00
1 machine à laver	700,00
1 sècheuse	700,00
1 motoneige	4 000,00
1 commode	300,00
1 violon	60,00
1 machine à coudre	500,00
Billet d'avion pour Alex Patsauq	337,00
Billet d'avion pour Edith Patsauq	337,00
Billet d'avion pour Ipelee Patsauq	168,50
Billet d'avion pour Susie Patsauq	168,50
Billet d'avion pour Bobby Patsauq	168,50
TOTAL:	12 189,50 \$

e) Markoosie Patsauq

1 motoneige	4 000,00 \$
1 lit double avec matelas	1 000,00
2 lits simples (60,00 \$ pièce)	120,00
1 carabine .308	500,00
1 carabine .22	300,00
2 commodes (300,00 \$ pièce)	600,00
1 canapé	400,00
1 machine à laver	700,00
1 table de cuisine et quatre chaises	500,00
1 lampe	125,00
1 aspirateur	250,00
TOTAL:	8 495,00 \$

f) Jaybeddie Amagoalik

1 machine à laver	700,00 \$
1 sècheuse	700,00
1 canapé	400,00
1 chaîne stéréo	1 200,00

1 téléviseur couleur	800,00 \$
1 canot de 14 pieds	1 600,00
5 commodes	1 500,00
100 pièges	1 000,00
1 kamotik	200,00
1 tricycle Honda	2 800,00
3 lits	600,00
1 table de cuisine et six chaises	1 200,00
vêtements pour la famille	1 400,00
1 tapis	400,00
 Billet d'avion familial sur Nordair	 2 700,00
Frais aériens pour effets personnels	 1 200,00
 TOTAL:	 18 400,00 \$
 TOTAL GLOBAL:	 79 364,50 \$

4. Fonds fiduciaire perpétuel

Le Canada devrait établir et nantir un fonds fiduciaire perpétuel de 10 millions de dollars à titre d'indemnisation des dix-neuf (19) familles d'Inukjuak (et de Pond Inlet) originellement relocalisées par le gouvernement fédéral à Grise Fjord et Resolute Bay. Ce fonds serait administré par un conseil d'administration composé de représentants des dix-neuf (19) familles, ainsi que de Makivik Corporation. Seuls les revenus pourraient être retirés du fonds. Son capital ne pourrait être entamé, de manière à produire à perpétuité des revenus pour les dix-neuf (19) familles originelles et leurs descendants. Les contraintes d'administration

du fonds seraient négociées et arrêtées par les dix-neuf (19) familles originelles, en consultation avec Makivik.

Les 10 millions de dollars seraient versés dans le fonds par le gouvernement fédéral en une seule fois, à la signature d'un accord prévoyant toutes les mesures de réparation et d'indemnisation prévues dans le présent chapitre de l'énoncé.

Le fonds fiduciaire perpétuel représenterait l'indemnisation définitive des Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay (et de Pond Inlet le cas échéant), en sus des autres mesures demandées ici, à l'égard des souffrances et de l'injustice qu'ils ont endurées à l'occasion de l'"expérience" canadienne des années 1950.

On trouvera ci-dessous la liste des familles originelles relocalisées par le gouvernement du Canada à Grise Fjord et Resolute Bay en 1953, 1955 et 1957. Elle ne recense pas tous les descendants de ces familles originelles, uniquement les familles elles-mêmes et leurs membres.

a) RELOCALISATION À GRISE FJORD - 1953Venant d'Inukjuak:

AMAGOALIK, Thomasie *	AQIATUSUK, Paddy *
Mary	Mary *
Alex *	Samwillie
Salluviniq *	Minnie
	Larry
AQIATUSUK, Joadamie *	NOVALINGA, Philipusie
Ekoomak	Annie *
Lizzie	Pauloosie *
	Elisabee
NUTARAK, Elijah	
Anna	

Venant de Pond Inlet:

AKPALIAPIK, Simon	ANUKUDLUK, Samuel
Tatigak	Qaumayuk *
Ruthie *	Mukpanuk *
Inutsiak	Tamarisee
Isaac	Rhoda
	Jonathan
	Phoebe

b) RELOCALISATION À RESOLUTE BAY - 1953Venant d'Inukjuak:

AMAGOALIK, Nellie *	PATSAUQ, Alex *
Simeonie	Edith
Sarah	Lizzie *
Paul	Markoosie
Jaybeddie	Johnny
	Jimmy *
SALLUVINIQ, Daniel *	
Sarah *	
Jeannie *	
Allie	
Louisa	

Venant de Pond Inlet:

AMAGOALIK, Jaybeddie
Kanoino *
Ekaksak
Sippora *
Merrari

c) RELOCALISATION À RESOLUTE BAY - 1955Venant d'Inukjuak:

ECHALOOK,	Johnnie *	IQALUK,	Andrew
	Minnie		Mawa *
	Lizzie		Jackoosie
	Rynee		Martha
	Dora		Emily
	George		Mary
	Mary		
	Leah		

NUNGAK, Levi
Alici
Annie
Minnie
Philipusie
Anna

d) RELOCALISATION À GRISE FJORD - 1955

FLAHERTY, Josephie *
Rynee
Martha
Peter

e) RELOCALISATION À GRISE FJORD - 1955Venant d'Arctic Bay:

AKEEAGOCK, Gramaliel
Oleesee
Seeglook
Odlusiuvik
Ookookoo
Imooshee
Peepeelee
Tapetee

5. Aide à l'infrastructure municipale et éducative:

Une étude devra être entreprise par la Northern Village Corporation of Inukjuak, conjointement avec le gouvernement régional de Kativik afin d'arrêter les mesures précises à prendre pour accroître l'infrastructure municipale et éducative d'Inukjuak, en prévision des treize (13) logements à construire en 1987 et de l'arrivée de la population supplémentaire correspondante.

Par exemple, Inukjuak pourra avoir besoin d'un camion d'acheminement d'eau et d'un camion d'évacuation des eaux usées supplémentaire par suite de la présence des ces treize (13) logements supplémentaires et l'école du conseil scolaire de Kativik à Inukjuak pourra nécessiter un agrandissement.

La détermination précise des besoins devra être faite par la Northern Village Corporation of Inukjuak et le gouvernement régional de Kativik eux-mêmes.

6. Aide économique et sociale:

Des mécanismes d'aide économique et sociale spéciaux devront être fournis à la localité d'Inukjuak afin de

faciliter l'adaptation et l'intégration des familles provenant de Grise Fjord et Resolute Bay l'été prochain et ultérieurement.

Plus particulièrement, de nombreux problèmes sociaux se posent du fait des différences entre les Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay et ceux d'Inukjuak. L'intégration sociale dans la communauté des six (6) familles qui sont déjà revenues s'est avérée difficile et l'on peut prévoir que les treize (13) autres éprouveront les mêmes.

Ces mécanismes de soutien social devraient comporter des travailleurs sociaux et des psychologues supplémentaires qui oeuvreraient avec les familles individuelles et la communauté tout entière pour assurer une meilleure intégration des familles revenant à Inukjuak. Un programme détaillé doit être élaboré à cet effet et ne pas se limiter à la seule année du retour effectif. Le Canada devrait prendre en charge tous les frais de ces programmes et de cette aide sociale spéciale.

En ce qui concerne les programmes de soutien économique, ils seront nécessaires en raison du fardeau supplémentaire que les Inuit revenant à Inukjuak

représenteront pour la communauté où sévit déjà un fort taux de chômage. Cette aide économique devrait prendre la forme de crédits supplémentaires et de programmes de création d'emplois pour Inukjuak, non seulement pendant l'année où les personnes et les familles reviendront à Inukjuak, mais pendant peut-être trois à cinq ans. Le Canada devrait absorber le coût d'un tel programme.

7. Logement et frais de transport des rapatriés futurs

Le Canada doit s'engager à construire des logements et à défrayer tous les frais de transport (personnes et effets) de tout Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay (les 19 familles originelles) ou leurs enfants ou descendants qui décideraient de revenir à Inukjuak dans les trois (3) ans suivant la signature d'une entente avec le Canada contenant les mesures d'indemnisation et de réparation énoncées dans la présente.

8. Frais de déplacement aux fins de visites annuelles

Certains Inuit originaires d'Inukjuak mais choisissant de rester à Grise Fjord ou Resolute Bay souhaitent pouvoir rendre visite à leurs familles et parents à

Inukjuak à intervalle régulier chaque année. Les vols entre Grise Fjord et Resolute Bay sont en nombre extrêmement limité et coûtent très cher, ce qui rend ces visites virtuellement impossibles. Aussi, le Canada devrait défrayer tous les frais de voyage aériens trois (3) fois par an pour tout membre des familles originelles ou leurs enfants et descendants désireux de rendre de telles visites. Le Canada pourra souhaiter nolisier un avion à cette fin, afin de minimiser ses frais

9. Reconnaissance officielle des Inuit de
Grise Fjord/Resolute Bay:

Une certaine forme de reconnaissance spéciale et officielle doit être accordée aux Inuit de Grise Fjord et Resolute Bay commémorant leur contribution à l'affirmation de la souveraineté canadienne sur le haut Arctique. Cette reconnaissance pourrait prendre la forme d'une médaille en argent ou en or spécialement frappée qui serait remise par le premier ministre du Canada à chacune des familles originelles et à chacun de leurs descendants à l'occasion d'une cérémonie spéciale.

D'autres formes de reconnaissance pourraient consister en l'apposition de plaques en bronze spéciales à Resolute Bay, Grise Fjord, Pond Inlet et Inukjuak afin de commémorer la contribution de ces Inuit à l'histoire canadienne. Le gouvernement fédéral pourrait facilement convenir avec eux d'une inscription appropriée.

Une autre forme de reconnaissance possible serait la production d'un timbre postal spécial célébrant l'importance historique et la contribution de ces Inuit.

10. Demandes de financement:

Le 12 août 1986, Makivik a soumis une demande de financement détaillée à l'honorable Bill McKnight, ministre du M.A.I.N., pour un montant total de 91 162 \$ afin de permettre à Makivik et aux Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay de voyager, se rencontrer, entreprendre des consultations et des négociations relatives aux requêtes contenues dans le présent énoncé (voir annexe 4). Aucune réponse n'a été donnée encore à cette demande budgétaire et les Inuit de Grise Fjord et Resolute, de même que la Makivik Corporation, assument le coût plein de toutes les discussions, consultations

et négociations qui se sont déroulées récemment et sont actuellement en cours.

11. Remboursement des frais de négociation

Le gouvernement du Canada doit rembourser à Mativik toutes les dépenses et tous les frais qu'elle a encourus depuis 1980 relativement à la relocalisation à Grise Fjord/Resolute Bay. Le montant total n'a pas encore été comptabilisé, mais on peut l'estimer à au moins 100 000 \$.

ANNEXE «1»

86-5 RÉÉTABLISSEMENT D'INUIT D'INUKJUAK,
AU NORD DU QUÉBEC, ET DE POND INLET, AUX TERRITOIRES DU
NORD-OUEST, AU HAUT ARCTIQUE

Attendu que les Inuit de la région d'Inukjuak, dans le Nord du Québec, ont été réétablis dans les régions de Resolute Bay et de Grise Fjord dans le Haut Arctique en 1953 et en 1955, sous l'égide du gouvernement du Canada, censément pour améliorer les conditions de vie des personnes visées,

Attendu que le déménagement original en 1953 prévoyait également le recrutement de ces trois familles inuit de Pond Inlet, aux Territoires du Nord-Ouest, pour aider les Inuit d'Inukjuak à s'adapter au climat et aux conditions de vie dans le Haut Arctique,

Attendu que, depuis le réétablissement, la contribution des exilés inuit à la souveraineté du Canada dans les îles du Haut Arctique est devenue évidente, même si elle n'a pas été reconnue officiellement par le gouvernement du Canada,

Attendu que les familles réétablies ont accepté le déménagement à la condition, acceptée par le gouvernement du Canada, qu'elles puissent retourner chez elles après deux ans si elles le voulaient,

Attendu que ces personnes ont subi et enduré de nombreuses injustices par suite de ces déménagements, notamment:

- la séparation de leur famille et l'impossibilité de communiquer avec leurs parents;
- un appui matériel insuffisant pendant les premières années (alimentation, habillement et logement);
- la perte, par ceux qui choisissaient de revenir, de biens et de matériel, ce qui s'est accompagné de problèmes de réadaptation;
- l'absence d'aide et de fonds gouvernementaux pour les exilés désireux de retourner chez eux, y compris pour payer les frais de transport; et
- le refus de la GRC et d'autres organismes de payer les exilés inuit engagés par eux pour les services rendus,

Attendu que le respect des engagements pris par le gouvernement du Canada envers les exilés inuit a été insatisfaisant voire tout à fait inexistant dans la plupart des cas,

Attendu que le gouvernement du Canada a abandonné ou ignoré les circonstances et les problèmes causés par la relocalisation,

Attendu que le gouvernement du Canada a manqué à son engagement original à fournir aux familles désireux de revenir les moyens de le faire, y compris des installations et une infrastructure satisfaisantes au niveau tant individuel que communautaire,

Attendu que cette question attend d'être résolue depuis 33 ans et qu'elle mérite l'attention immédiate du gouvernement et la prise de mesures de redressement concrètes,

Il est résolu que les délégués et les représentants à l'Assemblée générale annuelle de l'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) appuient les efforts déployés par les exilés inuit, la société Makivik, l'ITC et le Comité d'étude inuit des questions nationales (CEIQN) en vue d'amener le gouvernement à prendre les mesures appropriées pour corriger la situation, notamment:

- une demande officielle de comparution des exilés inuit devant le Comité permanent sur les affaires indiennes et du Nord;

- la prestation de ressources financières et autres en vue de mener à bien des négociations sur la question avec le gouvernement du Canada;
- la recherche de solutions et de compensations pour les personnes et les groupes qui demandent un dédommagement pour les inconvénients, la souffrance, la perte de biens et les frais de transport des exilés qui sont revenus et de ceux qui se trouvent toujours dans le Haut Arctique;
- la recherche d'un engagement formel par le gouvernement du Canada à reconnaître la contribution faite par les exilés inuit à la souveraineté du Canada dans le Haut Arctique; et
- la fourniture des logements et de l'infrastructure nécessaires dans les localités où se trouvent les exilés inuit.

Proposé par: Zebedee Nungak

Appuyé par: Samwillie Elyasialuk

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

Assemblée générale annuelle de l'IITC, tenue du 14 au 18 avril
1986 à INUKJUAK (QUÉBEC)

[illegible]

INUIT TAPIRISAT DU CANADA

176, rue Gloucester
3^e étage
Ottawa (Ontario)
K2P 0A6
N^o de tél.: (613) 238-8181
Télécopieur: 053-3517

Résolution sur la souveraineté canadienne dans l'Arctique et sur
les intérêts inuit

Attendu que l'été dernier, le navire américain, le Polar Sea, a traversé le passage du Nord-Ouest sans en demander la permission auprès du gouvernement canadien,

Attendu qu'en 1953, certains Inuit ont été réétablis à Resolute Bay et à Grise Fjord par le gouvernement canadien et que la présence de ces Inuit a été utilisée pour appuyer les revendications du gouvernement canadien relativement aux îles du Haut Arctique,

Attendu que les terres inuit et que les Inuit qui y vivent ne devraient pas être ignorés par un gouvernement, quel qu'il soit,

Attendu que la déclaration faite à la Chambre des communes par l'honorable Joe Clark, ministre des Affaires extérieures, relativement à ce que le Canada devrait faire pour protéger la souveraineté canadienne dans l'Arctique fait état de lois,

d'activités militaires, de transport maritime et de collaboration avec les Américains mais ne dit mot de la collaboration avec les Inuit, du règlement des revendications inuit y compris celles portant sur les eaux de l'Arctique, ni ne reconnaît que les droits inuits et que les préoccupations environnementales sont à la base de la souveraineté canadienne dans l'Arctique,

Il est résolu que l'ITC demande au gouvernement canadien de reconnaître ce lien qui existe entre les Inuit et la souveraineté canadienne, de divulguer aux Inuit la nature et la portée de l'ensemble des activités militaires canadiennes et américaines et d'établir des relations de travail avec les Inuit canadiens relativement à l'élaboration d'une politique exhaustive pour l'Arctique qui tienne compte des préoccupations des Inuit en matière de survie et à de protection de l'environnement arctique.

Proposé par: Amos Maggo
Appuyé par: Johnny Peter

Adopté

Réunion du Conseil d'administration de l'ITC, du 7 au 11 octobre 1985

OTTAWA (ONTARIO)

ANNEXE «2»

Le 21 janvier 1986

M. Mark R. Gordon
Président
Société Makivik
4898, boul. de Maisonneuve
Montréal (Québec)
H3Z 1M8

Monsieur,

En ce qui concerne le désir de certains Inuits de Grise Fjord et de Resolute de retourner à Inukjuak, d'où le gouvernement fédéral les avait fait déménager dans les années 1950, j'ai été heureux d'apprendre que certains progrès ont été réalisés.

Mon personnel me dit que vos représentants ont participé à une réunion entre des représentants du Québec et des représentants du Canada qui a eu lieu à Montréal en décembre 1985. Ont compté parmi les représentants du Canada des porte-parole de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL). Même si la réunion a surtout porté sur le déménagement d'Inuit de Kuujjuarapik à Umiujaq, il a également été question des logements nécessaires à Inukjuak pour recevoir les familles de Grise Fjord et de Resolute.

Si j'ai bien compris, il a été décidé d'examiner les besoins en logements supplémentaires pour Umiujak et Inukjuak lors de la prochaine réunion entre le Canada et le Québec pour traiter de questions de logement. Il me semble que les représentants de la SCHL ont fait état d'un programme qui pourrait nous fournir des fonds suffisants pour appuyer nos efforts.

Comme vous le comprendrez, le retour à Inukjuak n'est pas une possibilité qui peut être envisagée avec réalisme si des logements suffisants ne sont pas prévus. Si l'on nous confirme que les logements supplémentaires nécessaires seront fournis à la communauté, alors je demanderai aux hauts fonctionnaires du ministère que je dirige de discuter avec leurs homologues du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et avec vous du niveau d'aide qui serait nécessaire et qui pourrait être prévu pour faciliter le déplacement des familles et de leurs biens.

J'ai appris que certains Inuit de Grise Fjord et de Resolute, originaires d'Inukjuak, ou leurs descendants, préféreraient peut-être rester là où ils sont, mais aimeraient qu'on leur verse une compensation financière pour les difficultés qu'ils ont dû surmonter. Il s'agit là d'une possibilité que je n'ai pas encore demandé aux hauts fonctionnaires d'examiner officiellement.

Si vous aimeriez que j'examine plus à fond cette possibilité, ou si vous avez d'autres solutions à proposer, je vous demanderais de me le faire savoir. Si vous choisissiez une solution où il serait question d'une quelconque culpabilité juridique, alors il me faudrait faire intervenir mon collègue, le ministre de la Justice.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères salutations.

Le ministre,
David Crombie

Le 13 mai 1986

M. Mark R. Gordon
Président
Société Makivik
4898, ouest, boul. de Maisonneuve
Montréal (Québec)
H3Z 1M8

Monsieur,

Objet: Conférence inuit sur le réétablissement à
Grise Fjord /Résolute

Lors de la réunion que nous avons eue en février dernier pour discuter de cette question, j'ai promis de faire tous les efforts possibles pour vous fournir une aide financière pour la conférence que vous avez tenue à Frobisher Bay. Vous trouverez sous ce pli un chèque au montant de 30 000 \$, qui vous aidera à vous acquitter de vos dépenses qui se sont élevées à 52 000 \$. Je suis très heureux d'être ainsi en mesure de vous fournir cette aide.

Si j'ai bien compris, vous comptez me fournir un rapport exhaustif sur la conférence. Dans son télex du 14 février 1986, Rhoda Innuksuk me fait savoir que vous comptez m'expliquer dans le détail la nature et l'envergure de la compensation que les Inuit de Grise Fjord et de Resolute, qui ont été réétablis dans ces localités dans les années 1950, aimeraient obtenir du gouvernement fédéral.

Vu les échanges qu'il y a eu entre nous et nos collaborateurs respectifs, vous n'êtes pas sans savoir que le ministère que je dirige est confiant que nous pourrions bientôt conclure une entente administrative avec le Québec relativement à des maisons supplémentaires à Inukjuak. Dix unités de logement supplémentaires pourraient être construites pendant l'été 1987, et Inukjuak pourrait ainsi accueillir dix familles de Grise Fjord et de Resolute sans pour autant que cela n'occasionne de problème de logement.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères salutations.

Le ministre,
David Crombie

Le 21 mai 1986 - Un chèque de 30 000 \$, payable à Makivik, a été remis à Cely pour être déposé.

Le 5 novembre 1986

M. Mark R. Gordon
Président
Société Makivik
4898, ouest, boul. Maisonneuve
Montréal (Québec)
H3Z 1M8

Monsieur,





Je vous remercie de votre lettre du 12 août 1986 concernant le réétablissement de familles inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay, dans les Territoires du Nord-Ouest, à Inukjuak, au Québec.

Mon prédécesseur, M. Crombie, vous a fait savoir que l'on comptait construire dix unités de logement supplémentaires à Inukjuak pendant l'été 1987 pour que cette localité puisse accueillir dix familles de Grise Fjord et de Resolute Bay. L'élaboration du plan permettant la construction de ces logements est le résultat de nombreuses discussions entre vos représentants et des hauts fonctionnaires de mon ministère et des représentants du Québec. Le plan a été adopté au niveau des sous-ministres par M. Bruce Rawson et par le responsable du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI) au Québec. J'espère donc que la construction de ces logements supplémentaires se fera l'été prochain.

En ce qui concerne votre demande d'une aide financière de 91 162 \$ pour payer le coût des réunions et le salaire d'un travailleur sur le terrain, j'ai en main votre rapport sur la conférence sur le rétablissement, tenue en février dernier à Frobisher Bay. Je communiquerai avec vous dès que mes collaborateurs auront eu l'occasion d'examiner le rapport en détail.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères salutations.

Le ministre,
Bill McKnight

  Gouvernement
  du Québec

ANNEXE «3»

Le ministre des Affaires municipales

Québec, 1e 6 mars 1986

Monsieur Mark R. Gordon
Président
Société Makivik
Boîte postale 179
Kuuujuaq (Québec)
JOM 1C0

OBJET: Relogement de familles inuit de
Grise Fiord et Resolute Bay (T.N.O.)
à Inukjuak

Cher monsieur,

La présente fait suite au télégramme que vous m'adressiez, ainsi qu'à monsieur David E. Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien et à monsieur William McKnight, ministre canadien du Travail, le 14 février dernier, concernant le sujet en titre.

Les personnes concernées sont, bien entendu, bénéficiaires de la convention de la Baie James du Nord Québécois et elles peuvent donc prétendre à l'attribution d'un logement à Inukjuak comme les autres citoyens de cette municipalité; cela cependant, au fur et à mesure des disponibilités et selon les priorités qui ont été déterminées par les divers représentants de la communauté inuit pour la programmation en cours.

Le relogement des familles inuit de Grise Fiord et Resolute Bay concerne d'abord le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien; cependant, la Société d'habitation du Québec accepterait d'intervenir dans cette municipalité au-delà du programme actuel, dès l'an prochain, sous la forme d'une opération de rattrapage si le gouvernement du Canada la compensait totalement pour son intervention.

Cette position a été clairement expliquée lors d'une réunion tenue au bureau de la Société d'habitation du Québec, à Montréal, le 17 février dernier et à laquelle assistaient le président et le vice-président de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien, monsieur Rem Westland, le responsable du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), monsieur Eric Gourdeau et le vice-président de la Société d'habitation du Québec.

Malheureusement, pour l'année 1986, il serait trop tard pour mettre en opération un tel programme de rattrapage, puisque les réquisitions de matériaux ont déjà été acheminées au Service général des achats et que toutes commandes ultérieures de matériaux ne pourraient être livrées à temps pour juillet 1986.

La Société d'habitation du Québec demeure disponible pour tout échange relativement au présent dossier, advenant une entente sur un programme de rattrapage pour l'année 1987 avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien.

Recevez, cher monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le ministre des Affaires municipales
responsable de la Société d'habitation
du Québec



ANDRÉ BOURBEAU

ANNEXE «4»

BUDGET

Recherche, consultation et négociations
Rétablissement à Grise Fjord/Resolute Bay

Déposé par:

La Société Makivik

Juin 1986

REPRÉSENTANTS :

Resolute Bay	Représentant de la communauté	une (1) personne
Grise Fjord	Représentant de la communauté	une (1) personne
Pond Inlet	Représentant de la communauté	une (1) personne
Inukjuak	Représentant du rétablissement	une (1) personne
Inukjuak	Représentant municipal	une (1) personne
Kuujjuaq	Société Makivik	une (1) personne
Juujjuaq	Gouvernement régional de Kativik	une (1) personne
Montréal	Personne-ressource	une (1) personne
Sanikiluaq	Représentant de la communauté	une (1) personne
Kangirsuk	Représentant du Comité d'étude inuit des questions nationales	<u>une (1) personne</u>
Nombre total de représentants:.....		Dix (10) personnes

1) Salaire du travailleur sur le terrain:

(*Remarque: Ce salaire a été calculé, pour
la période, à partir d'un
salaire annuel de 40 000 \$)

Quatre (4) mois à 3 333 \$ par mois

Salaire total: 13 332 \$

**2) Préparation pour la consultation et
le travail sur le terrain:****Déplacements:****a) Inukjuak-Montréal-Inukjuak**

1 personne x 1 047 \$ x 2 voyages = 2 094 \$

**b) Inukjuak-Grise Fjord-Pond Inlet-
Resolute Bay-Inukjuak**

1 personne x 3 929 \$ x 1 voyage = 3 929 \$

Sous-total pour la

rubrique déplacements: 6 023 \$

Hébergement:**a) Inukjuak-Montréal-Inukjuak**

1 personne x 10 jours x 165 \$ = 1 650 \$

b) Inukjuak-Grise Fjord-Pond Inlet-Resolute Bay-Inukjuak

1 personne x 15 jours x 165 \$ = 2 475 \$

1 personne x 20 jours x 40 \$ = 800 \$= 3 275 \$ = 3 275 \$

Total pour la

rubrique Hébergement: 4 925 \$Ajouter: Total déplacements: 6 023 \$Total salaires, déplacements et hébergement: 24 280 \$

3) Réunion d'élaboration de
la stratégie à Inukjuak

Frais de déplacement:

a)	<u>Grise Fjord-Inukjuak-Grise Fjord</u> 1 personne x 3 151 x 1 voyage =	3 151 \$
b)	<u>Pond Inlet-Inukjuak-Pond Inlet</u> 1 personne x 2 726 \$ x 1 voyage =	2 726 \$
c)	<u>Resolute Bay-Inukjuak-Resolute Bay</u> 1 personne x 2 759 \$ x 1 voyage =	2 759 \$
d)	<u>Kuujjuaq-Inukjuak-Kuujjuaq</u> 2 personnes x 902 \$ x 1 voyage =	1 804 \$
e)	<u>Kangirsuk-Inukjuak-Kangirsuk</u> 1 personne x 1 214 \$ x 1 voyage =	1 214 \$
f)	<u>Sanikiluaq-Inukjuak-Sanikiluaq</u> 1 personne x 350 \$ x 1 voyage =	350 \$
g)	<u>Montréal-Inukjuak-Montréal</u> 1 personne x 1 047 \$ x 1 voyage =	1 047 \$
	<u>Total des frais de déplacement:</u>	<u>13 051 \$</u>

3) Réunion d'élaboration de la stratégie à Inukjuak (suite):

Hébergement et repas:

- a) Grise Fjord-Inukjuak-Grise Fjord
1 personne x 15 jours x 165 \$ = 2 475 \$
- b) Resolute Bay-Inukjuak-Resolute Bay
1 personne x 8 jours x 165 \$ = 1 320 \$
- c) Pond Inlet-Inukjuak-Pond Inlet
1 personne x 8 jours x 165 \$ = 1 320 \$
- d) Sanikiluaq-Inukjuak-Sanikiluaq
1 personne x 4 jours x 165 \$ = 660 \$
- e) Kuuujuaq-Inukjuak-Kuuujuaq
2 personnes x 5 jours x 165 \$ = 1 650 \$
- f) Kangirsuk-Inukjuak-Kangirsuk
1 personne x 6 jours x 165 \$ = 990 \$

g) Montréal-Inukjuak-Montréal

1 personne x 4 jours x 165 \$ = 660 \$

Sous-total pour l'hébergement: 9 075 \$

Ajouter: Paye des délégués: 35 journées/personnes
à 50 \$ par jour 1 750 \$

Ajouter: Total pour la rubrique
frais de déplacement: 13 051 \$

Total frais de déplacement, hébergement et
paye des délégués: 23 876 \$

4. Réunion de négociation (Ottawa)

Frais de déplacement:

a) Grise Fjord-Ottawa-Grise Fjord

1 personne x 1 833 \$ x 1 voyage = 1 833 \$

b) Resolute Bay-Ottawa-Resolute Bay

1 personne x 1 441 \$ x 1 voyage = 1 441 \$

c) Pond Inlet-Ottawa-Pond Inlet

1 personne x 1 809 \$ x 1 voyage = 1 809 \$

d) Kuuujuaq-Ottawa-Kuuujuaq

2 personnes x 1 001 \$ x 1 voyage = 2 002 \$

e) Kangirsuk-Ottawa-Kangirsuk

1 personne x 1 313 \$ x 1 voyage = 1 313 \$

f) Inukjuak-Ottawa-Inukjuak

2 personnes x 1 141 \$ x 1 voyage = 2 282 \$

g) Sanikiluaq-Ottawa-Sanikiluaq

1 personne x 960 \$ x 1 voyage = 960 \$

h) Montréal-Ottawa-Montréal

2 personnes x 188 \$ x 1 voyage = 376 \$

Total des frais de **déplacement**:

12 016 \$

4. Réunion de négociation - Ottawa (suite)

Hébergement et repas:

a) Grise Fjord-Ottawa-Grise Fjord

1 personne x 7 jours x 135 \$ x 1 voyage = 945 \$

b) Resolute Bay-Ottawa-Resolute Bay

1 personne x 5 jours x 135 \$ x 1 voyage = 675 \$

c) Pond Inlet-Ottawa-Pond Inlet

1 personne x 7 jours x 135 \$ x 1 voyage = 945 \$

d) Kuuujuaq-Ottawa-Kuuujuaq

2 personnes x 5 jours x 135 \$ x 1 voyage = 1 350 \$

e) Kangirsuk-Ottawa-Kangirsuk

1 personne x 6 jours x 135 \$ x 1 voyage = 810 \$

f) Inukjuak-Ottawa-Inukjuak

2 personnes x 5 jours x 135 \$ x 1 voyage = 1 350 \$

g) Sanikiluaq-Ottawa-Sanikiluaq

1 personne x 5 jours x 135 \$ x 1 voyage = 675 \$

h) Montréal-Ottawa-Montréal

2 personnes x 2 jours x 135 \$ x 1 voyage = 540 \$

Total Hébergement et repas: 7 290 \$

Ajouter: Paye des délégués: 24 années/personnes

à 50 \$ par jour = 1 200 \$

Ajouter: Total des frais de déplacement 12 016 \$

Total Réunion de négociation - Ottawa: 20 506 \$

5. Frais d'administration:

a) Préparation de documents: 6 000 \$

(comprenant le téléphone, les photocopies,
les services de secrétariat, etc.)

b) Traducteurs:

- 1 personne x 20 jours x 250 \$ = 5 000 \$

Interprètes:

- 1 personne x 67 jours x 250 \$ = 1 500 \$

= 6 500 \$ = 6 500 \$

Total des frais d'administration: 12 500 \$

6. Frais professionnels et

honoraires d'experts-conseils:

Recherche: 10 000 \$

Total (postes 5 et 6): 22 500 \$

BUDGET TOTAL (REGROUPANT LES

DONNÉES CONTENUES SUR TOUTES LES PAGES): 91 162 \$

Notes:1. Représentants:

Le représentant du rétablissement sera quelqu'un d'Inukjuak et les deux personnes-ressources choisies par la Société Makivik pour participer à ces réunions seront un avocat et un membre du personnel, qui sera chargé de prendre des notes aux réunions.

Seront également présents Zebedde Nungak, co-président du Comité d'étude inuit des questions nationales, et un représentant de Sanikiluaq, aux Territoires du Nord-Ouest.

2. Salaire - travailleur sur le terrain

Le salaire du travailleur sur le terrain a été calculé à partir d'un salaire annuel de 40 000 \$. Il ou elle devra se rendre dans les localités du Haut Arctique pour consulter toutes les personnes qui attendent de retourner s'établir dans le Nord du Québec.

3. Déplacements:

Les vols réguliers qui sont assurés à l'heure actuelle sont très peu fréquents et les horaires ne prévoient pas suffisamment de temps pour les correspondances. C'est pourquoi, comme vous pourrez le constater à

l'étude du budget, dans certains cas un représentant devra demeurer dans une localité donnée pour une période de temps relativement longue même s'il n'y a que quelques journées de réunion de prévues. Nous nous sommes efforcés, dans tous les cas, de trouver les trajets les plus rapides à l'aller comme au retour, et ce pour tous les représentants.

4. Paye des délégués:

Cela ne vaut que pour les représentants de communauté qui perdront tout leur salaire, ou une partie de celui-ci, lorsqu'ils participeront aux réunions.

5. Frais d'administration:

La traduction sera assurée par des employés de la Société Makivik, après les réunions, mais il faudra, au besoin, recourir à de l'aide extérieure. Quant aux interprètes, ceux-ci seront recrutés localement, dans les localités où se dérouleront les différentes réunions.

RÉSUMÉ DU BUDGETRéunions:1. Travail préparatoire et travail sur le terrain:

a) Frais de déplacement	6 023 \$
b) Hébergement	4 925 \$

2. Ajouter: les salaires

<u>13 332 \$</u>	
<u>24 280 \$</u>	24 280 \$

3. Réunion d'élaboration de la stratégie - Inukjuak:

a) Frais de déplacement	13 051 \$
b) Hébergement	9 075 \$
c) Paye des délégués	<u>1 750 \$</u>

23 876 \$ 23 876 \$

4. Réunion de négociation (Ottawa)

a) Frais de déplacement	12 016 \$
b) Hébergement	7 290 \$

c) Paye des délégués	20 506 \$	20 506 \$
----------------------	-----------	-----------

Résumé du budget (suite)5. Frais d'administration:

a) Préparation de documents	6 000 \$	
b) Traducteurs et interprètes	<u>6 500 \$</u>	
	12 500 \$	12 500 \$

6. Frais professionnels et honoraires

d'experts-conseils: 10 000 \$

Total des postes 5 et 6 (ci-dessus): 22 500 \$

SOMME GLOBALE: 91 162 \$

ANNEXE «6»

Le 30 septembre 1987

M. Mark Gordon
Président
Société Makivik
C.P. 179
Fort Chimo (Québec)
JOM 1C0

Monsieur,

Votre conseiller juridique, M. Sam Silverstone, m'a écrit le 21 janvier pour me donner la liste complète de ce que vous demandez, en guise de compensation, au nom des personnes qui ont été réétablies à Resolute Bay et à Grise Fjord dans les années 1950, y compris des logements pour celles qui sont retournées à Inukjuak ou qui aimeraient y retourner.

Il y a eu des discussions continues avec les responsables du Logement du Québec au sujet de l'érection et de l'attribution des unités de logement que moi-même et mon prédécesseur avons promis pour Inukjuak. À ce propos, je suis heureux de vous apprendre que l'autorisation nécessaire a été reçue pour fournir les fonds suffisants pour les dix unités concernées. Nous nous efforcerons de mener rapidement à bien les négociations avec Québec de sorte que les logements puissent être construits dès l'été prochain.

Pour ce qui est des frais de déménagement, je pense avoir dit que le ministère serait prêt à payer des frais raisonnables pour les personnes qui sont retournées à Inukjuak ou qui y retourneront. Nous avons été autorisés à verser jusqu'à 50 000 \$ dans l'année en cours pour compenser les familles qui ont déjà déménagé et 150 000 \$ pour celles qui déménageront en 1988-1989.

D'autre part, suite à une résolution adoptée lors de l'Assemblée générale de l'ITC tenue à Iqaluit, mon collègue, le ministre de l'Environnement, propose qu'on recommande que Grise Fjord ou Resolute Bay soit désigné site historique national. Il serait peut-être possible d'installer une plaque commémorative dans l'une ou l'autre de ces localités, reconnaissant la contribution faite par ces communautés à l'affirmation de la souveraineté du Canada dans l'Arctique. Un autre geste serait de reconnaître le rétablissement des Inuit du nord du Québec à Grise Fjord et à Resolute Bay comme étant un événement de signification historique nationale, auquel cas cela serait entériné dans une publication du Conseil des monuments et sites historiques intitulé "Reconnaissance de l'histoire du Canada". Si l'une ou l'autre de ces idées intéresse l'ITC, je me ferai un plaisir de vous donner mon appui.

Mes collaborateurs communiqueront prochainement avec vous au sujet de l'administration des fonds de rétablissement.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre,
Bill McKnight

Résolution n^o 1984-M-1

Objet: Resolute Bay et Grise Fjord

ATTENDU QU'au début des années 1950, le gouvernement fédéral a procédé à des réétablissements périodiques d'Inuit d'Inukjuak (Port Harrison) à Resolute Bay et Grise Fjord;

ATTENDU QUE l'on a appris par la suite que ces réétablissements avaient comme principal objet l'affirmation de la souveraineté canadienne et non pas la promotion du bien-être des Inuit;

ATTENDU QU'au moment des relocalisations, les Inuit concernés s'étaient fait dire par les responsables fédéraux que les déménagements étaient expérimentaux et qu'ils pourraient retourner à Inukjuak s'ils n'aimaient pas leurs nouvelles conditions de vie;

ATTENDU QUE le gouvernement fédéral a sans cesse ignoré les demandes des Inuit de Resolute Bay et de Grise Fjord de retourner à Inukjuak;

ATTENDU QUE lors d'une réunion tenue à Ottawa, le 26 septembre 1983, l'honorable John Munro, ministre des Affaires indiennes et du Nord, a promis à Makivik que le gouvernement fédéral préparerait une réponse officielle dans le mois;

ATTENDU QU'à ce jour il n'y a eu aucune réponse fédérale et qu'aucune mesure concrète n'a été prise pour corriger cette situation urgente;

ATTENDU QUE Makivik continue d'accumuler des dépenses dans ses efforts visant à convaincre le gouvernement fédéral de s'acquitter de ses responsabilités juridiques et morales;

IL EST RÉSOLU, par une motion proposée par Daniel Epoo et appuyée par David Okpik:

QUE la présente Assemblée demande à Makivik de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que le gouvernement fédéral:

- a) finance intégralement le retour des Inuit à Inukjuak, tel que demandé, et ce sans plus tarder;
- b) compense les Inuit pour les dommages subis, en s'attardant tout particulièrement sur le cas des Inuit qui sont déjà retournés d'eux-mêmes à Inukjuak en laissant derrière eux leurs biens; et

- c) rembourse Makivik pour tous les coûts engagés dans les efforts déployés pour obtenir du gouvernement fédéral qu'il corrige cette situation injuste dans un esprit renouvelé de reconnaissance du caractère urgent de cette dernière et de l'engagement pris.

ANNEXE «7»

ENVOYÉ PAR LE SERVICE DE MESSAGERIES PUROLATOR

Le 23 mars 1989

L'honorable Pierre Cadieux
Ministre des Affaires indiennes
et du Développement du Nord
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Hull (Québec)
K1A 0H4

Objet: Réétablissement d'Inuit à Grise Fjord/Resolute Bay:
mesures réparatrices et compensatoires

Monsieur le ministre,

La présente porte sur les familles inuit d'Inukjuak, au Québec, qui ont été réétablies par le gouvernement fédéral à Grise Fjord et à Resolute Bay dans les années 1950.

La Société Makivik, en tant qu'organisme du nord du Québec représentant les bénéficiaires inuit de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, représente les familles inuit de Grise Fjord/Resolute Bay dans ce dossier. La Société Makivik représente par ailleurs la coalition d'organismes régionaux et nationaux chargés de faire corriger cette injustice, notamment le gouvernement régional Kativik, la Northern Village Corporation d'Inukjuak, le Comité d'étude inuit des questions nationales (CEIQN) et l'Inuit Tapirisat du Canada (ITC).

Il a été clairement documenté qu'en juillet 1953 un certain nombre de résidents inuit d'Inukjuak (Port Harrison, nord du Québec) ont été envoyés par le gouvernement fédéral aux localités de Resolute Bay (Cornwallis Island) et de Grise Fjord (Ellesmere Island) dans le Haut Arctique. Cette première relocalisation d'Inuit de la province de Québec par le Canada a été suivie par de nouvelles relocalisations en 1953, en 1955 et en 1957. Ces déménagements effectués par le gouvernement du Canada avaient à l'époque pour premier objectif d'aider le Canada à affirmer sa souveraineté et non pas de promouvoir le bien-être des Inuit du Québec.

Les Inuit du Nord québécois ont accepté de participer à l'essai de relocalisation du gouvernement fédéral parce qu'on leur avait dit que la chasse et que la qualité de la vie seraient meilleures dans le Grand Nord. On les avait d'autre part assurés que si les conditions de vie ne leur plaisaient pas, le gouvernement fédéral les retournerait à Inukjuak.

Depuis 1956, les Inuit québécois de Resolute Bay et de Grise Fjord ont maintes et maintes fois demandé aux gouvernements fédéral et des Territoires du Nord-Ouest qu'on les retourne à Inukjuak, tel que promis. Vous en trouverez confirmation dans l'étude datée du 3 août 1984, commandée par le gouvernement fédéral. Les quelques Inuit qui se sont débrouillés par

eux-mêmes pour retourner chez eux dans le nord du Québec ont dû dépenser beaucoup d'argent et ils ont d'autre part été obligés de laisser derrière eux, aux Territoires du Nord-Ouest, une grosse partie de leurs biens personnels.

Au cours des six dernières années, la Société Makivik, l'Inuit Tapirisat du Canada et le Comité d'étude inuit des questions nationales ont plusieurs fois rencontré les ministres fédéraux des Affaires indiennes et du Développement du Nord dans le but d'obtenir du gouvernement fédéral qu'il s'engage à financer le retour des Inuit à Inukjuak, et ce sans plus tarder, et qu'il prévoie par ailleurs une série de mesures compensatoires pour les dépenses et les dommages occasionnés à ce jour. Tous les ministres qui se sont succédés ont reconnu l'injustice manifeste dont ont été victimes ces Inuit, mais en 1988, aucune mesure concrète n'avait encore été prise pour corriger la situation.

La Société Makivik, le gouvernement régional de Kativik et l'Inuit Tapirisat du Canada ont, en janvier 1987, déposé auprès du ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord un document intitulé "Position Paper Regarding Grise Fjord/Resolute Bay Relocation Issue". Ce document énonce un ensemble de mesures réparatrices et compensatoires que les auteurs perçoivent comme

étant nécessaires pour corriger la situation passée et actuelle des Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay.

Le 30 septembre 1987, l'ancien ministre des Affaires indiennes, l'honorable William McKnight, a convenu, dans une lettre, de financer la construction à Inukjuak, pendant l'été 1988, de dix unités de logement pour accueillir les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay désireux de retourner chez eux. D'autre part, l'ancien ministre a convenu de verser un petit montant d'argent pour payer les frais de déménagement déjà engagés et pour financer les déménagements pour les Inuit qui retourneront à Inukjuak en 1988. Le montant total versé par le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord à ce chapitre s'est élevé à 200 000 \$ pour l'année 1988-1989 et il a fait l'objet d'un accord de contribution daté du 4 mars 1988 négocié entre le ministère et la Société Makivik.

Les dix unités de logement ont été érigées pendant l'été 1988 et les familles inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay désireuses de retourner à Inukjuak y ont été transportées par avion nolisé pendant le courant de l'été et de l'automne 1988, tout ceci conformément à l'accord de contribution.

Le document de janvier 1987 prévoyait une série de onze (11) mesures réparatrices et compensatoires. Les unités de logement

construites et les fonds alloués par le ministère pour les déménagements qui se sont déroulés en 1988 ne satisfont que deux (2) des onze (11) mesures demandées. Le règlement juste et exhaustif de cette question, qui attend depuis longtemps, exige que les neuf (9) mesures restantes soient prises par le ministère dont vous êtes responsable.

Restent donc à exécuter les mesures réparatrices et compensatoires qui suivent:

- 1- Compensation pour les biens perdus par les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay qui sont retournés à Inukjuak par eux-mêmes depuis 1970 et qui ont dû en assumer tous les frais:

Les biens personnels que les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay ont dû laisser derrière eux lorsqu'ils sont retournés par leurs propres moyens à Inukjuak dans les années 1970 et au début des années 1980 ont une valeur totale, en dollars actuels, de 245 584,50 \$. Ce montant représente ce que cela coûterait de remplacer divers articles franc à bord à Inukjuak, aux prix de 1988. Le montant cité correspond aux biens personnels qui ont été perdus ou laissés sur place par les six (6) familles inuit de Grise Fjord et Resolute Bay qui sont retournées à Inukjuak pendant les années 1970

et au début des années 1980 ainsi que les biens personnels abandonnés à Inukjuak en 1953 lorsque certaines familles ont été déplacées à Grise Fjord et Resolute Bay par le gouvernement fédéral. Nous avons dressé des listes détaillées des articles, avec leur coût de remplacement actuel, appuyé d'affidavits, pour justifier notre demande.

2- Fonds fiduciaire perpétuel:

Nous attendons toujours la création d'un fonds fiduciaire perpétuel de 10 millions de dollars à titre de compensation pour les dix-neuf (19) familles originelles qui ont été déplacées par le gouvernement du Canada d'Inukjuak (et de Pond Inlet) à Grise Fjord et à Resolute Bay. Ce fonds compenserait une fois pour toutes les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay (et de Pond Inlet, le cas échéant) et couvrirait également toutes les autres mesures énoncées dans la présente lettre et visant à dédommager les Inuit pour les souffrances et les injustices qu'ils ont eu à subir.

Conformément à la proposition faite dans le document de janvier 1987 et dont nous faisons état plus haut, ce fonds serait administré par un conseil d'administration composé de représentants choisis parmi les membres des dix-neuf (19) familles originelles ainsi que de représentants de la Société Makivik. Les conditions de l'administration du

fonds incluraient des restrictions limitant les retraits du fonds au seul revenu accumulé. Les 10 millions de dollars seraient versés en une seule fois au fonds par le Canada dès la signature d'un accord prévoyant toutes les mesures de réparation et de compensation mentionnées dans la présente. Le fonds serait semblable aux paiements symboliques versés par le gouvernement canadien aux nippono-Canadiens qui ont été enfermés, relocalisés, ou déportés, qui ont perdu des biens ou qui ont été autrement privés de la pleine jouissance de leurs droits et libertés fondamentales du seul fait qu'ils étaient de souche japonaise, ce pendant la Deuxième Guerre mondiale et après.

La Société Makivik, conjointement avec les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay, a préparé une liste détaillée des familles originelles qui ont été envoyées par le gouvernement du Canada à Grise Fjord et à Resolute Bay en 1953-1955 et 1957.

3- Logements et frais de transport pour les déménagements à venir

Bien que le gouvernement du Canada ait, conformément à l'accord de contribution du 4 mars 1988, pris les dispositions nécessaires pour la construction de dix unités

de logement à Inukjuak pour les Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay désireux d'y retourner et pour assumer les frais de transport de ces personnes, il reste encore à régler le sort des autres Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay ou leurs enfants ou descendants qui voudront, à l'avenir, retourner à Inukjuak. Nous demandons au gouvernement canadien d'entreprendre de construire des unités de logement pour tout Inuit de ces localités désireux de retourner à Inukjuak et d'assumer les frais de transport de ces personnes.

Nous serions prêts à accepter que le gouvernement du Canada fixe un délai à l'intérieur duquel les Inuit intéressés auraient à manifester leur désir de retourner et ainsi de se prévaloir de l'aide fédérale en matière de logement et de frais de transport. Nous estimons qu'une période de trois (3) années suivant la date de l'entente exhaustive finale avec le Canada sur les mesures réparatrices et compensatoires serait appropriée.

4- Frais de déplacement pour visites annuelles:

Les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay présentement établis à Grise Fjord, à Resolute Bay ou à Inukjuak veulent pouvoir rendre visite à leurs familles et à leurs parents à

intervalles réguliers pendant l'année. Les vols réguliers entre Grise Fjord ou Resolute Bay et Inukjuak sont très limités en nombre et les billets coûtent très cher, ce qui rend ces voyages quasi impossibles. On a demandé au Canada d'établir un fonds de compensation pour les voyages, au montant de 2 millions de dollars, couvrant tous les besoins actuels et futurs en matière de voyages pour les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay, plus particulièrement pour les familles originelles, leurs enfants et leurs descendants désireux de faire ces déplacements. Il s'agirait d'un versement global unique, et les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay seraient libres de dépenser pour ces voyages soit le capital soit les intérêts. Nous tenons à souligner que notre expérience des vols nolisés pour des voyages retour (Inukjuak à Grise Fjord et Resolute Bay et retour) pendant 1988 a fait ressortir qu'il en coûte entre 60 000 \$ et 75 000 \$ pour noliser un avion.

5- Reconnaissance officielle des Inuit de
Grise Fjord/Resolute Bay:

Il importe que le gouvernement du Canada reconnaisse officiellement et de façon spéciale les familles inuit originelles qui ont été déplacées d'Inukjuak à Grise Fjord et à Resolute Bay et qu'il souligne leur contribution

spéciale à l'établissement de la souveraineté du Canada dans le Haut Arctique. L'ancien ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord, l'honorable William McKnight, a confirmé dans sa lettre du 30 septembre 1987 à la Société Makivik que le ministère était prêt à appuyer une forme de reconnaissance spéciale à cet égard. Les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay ont déjà fait savoir que pareille reconnaissance spéciale ne serait acceptable que si elle faisait partie d'une entente exhaustive de réparation et de compensation, et que cette reconnaissance, si elle était accordée isolément, ne suffirait pas.

6- Aide économique et sociale:

Un grand nombre de ceux qui sont retournés à Inukjuak de Grise Fjord et de Resolute Bay en 1988 sont aujourd'hui sans emploi. Cette situation était prévisible et c'est pourquoi nous demandons dans le document qui a été déposé auprès du ministère en janvier 1987 que des systèmes spéciaux de soutien économique et social soient assurés dans la localité d'Inukjuak afin de faciliter l'adaptation et l'intégration des familles de Grise Fjord et de Resolute Bay devant retourner à Inukjuak en 1988. Il a été proposé que compte parmi ces systèmes d'aide sociale l'envoi de travailleurs sociaux et de psychologues supplémentaires qui

pourraient aider les familles déjà établies dans la localité à assurer l'intégration harmonieuse des familles qui retourneront à Inukjuak. Quant aux programmes de soutien économique, si nous en avons demandé, c'est à cause du fardeau supplémentaire que les Inuit qui retourneront à Inukjuak imposeront aux résidents sur place, qui souffrent d'un taux de chômage déjà élevé. Il a été proposé que cette aide économique prenne la forme de fonds supplémentaires et de programmes de création d'emplois pour Inukjuak, et ce non seulement pour l'année pendant laquelle les familles retourneraient à Inukjuak, mais également pour trois à cinq années supplémentaires.

Cette aide spéciale économique et sociale n'a pas été fournie et nous demandons donc de nouveau au Canada d'élaborer pareils programmes et d'en assumer les coûts.

7- Aide municipale et soutien éducatif:

La Northern Village Corporation d'Inukjuak et le gouvernement régional de Kativik ont entrepris une étude pour déterminer si des mesures devront être prises pour augmenter l'infrastructure municipale et éducative d'Inukjuak afin d'encadrer les Inuit revenant de

Grise Fjord/Resolute Bay et de prévoir les logements supplémentaires nécessaires.

8- Financement des réunions futures:

À ce jour, c'est la Société Makivik qui a assumé les pleins coûts des discussions, des consultations et des négociations entreprises dans le cadre du dossier du rétablissement des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay. Déjà en 1986, la Société Makivik avait déposé une demande de financement détaillée auprès de l'ancien ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord, l'honorable William McKnight, pour un montant de 91 162 \$. Ces fonds auraient été utilisé par la Société Makivik et par les Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay à des fins de voyages, de consultations et de négociations. Aucune réponse n'ayant été reçue suite à cette demande, nous avons fait une nouvelle demande de fonds dans le document du 20 janvier 1987, document qui a été déposé auprès du même ministre. Nous attendons toujours une réponse. Nous renouvelons donc notre demande que cette aide financière soit fournie à la Société Makivik afin que nous puissions mener à bien notre travail dans le cadre du dossier du rétablissement inuit de Grise Fjord/Resolute Bay.

9- Remboursement des frais de négociation:

Nous n'avons toujours pas reçu de réponse à notre demande, faite dans notre document, que le Canada rembourse à la Société Makivik tous les frais que celle-ci a engagés depuis 1980 relativement aux Inuit déplacés à Grise Fjord/Resolute Bay. Nous n'avons pas fait le total des sommes engagées à ce jour, mais celles-ci s'élèvent au moins à 100 000 \$. Le remboursement de ces dépenses viendrait s'ajouter aux fonds demandés ci-dessus pour que nous puissions poursuivre notre travail.

Nous vous saurions gré de nous fournir le plus rapidement possible une réponse à notre requête. À cette fin, nous proposons que vous-même et les hauts fonctionnaires du ministère et que la Société Makivik et des représentants des Inuit de Grise Fjord/Resolute Bay se rencontrent le plus rapidement possible. Je vous demande donc par la présente de nous faire savoir quelles seraient vos possibilités à cet égard.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères salutations.

Le premier vice-président,
Zebedee Nungak

Copies à:

- Markoosie Patsuaq, représentant d'Inukjuak
- Larry Audlaluk, représentant de Grise Fjord
- Simeonie Amagoalik, représentante de Resolute Bay
- John Amagoalik, Inuit Tapirisat du Canada
- Tikile Kleist, président, gouvernement régional de Kativik
- Jobie Epoo, maire, Northern Village Corporation of Inukjuak

ANNEXE «8»

Le 12 mai 1989

M. Zebedee Nungak
Premier vice-président
Société Makivik
C.P. 179
Kuuujuaq (Québec)
J0M 1C0

Monsieur,

Merci de votre lettre du 23 mars 1989 demandant une réunion pour discuter de diverses questions liées au rétablissement d'Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay.

Il convient de souligner que la promesse faite aux Inuit désireux de retourner à Inukjuak était de construire dix unités de logement et de payer des frais de déménagement raisonnables. À ce chapitre, les engagements du gouvernement fédéral ont été respectés, comme l'a précisé mon prédécesseur, l'honorable Bill McKnight, dans la lettre du 8 février adressée à la Société Makivik.

Pour ce qui est des questions connexes, M. McKnight a appuyé la résolution de l'Inuit Tapirisat du Canada (ITC) pour que Resolute Bay ou Grise Fjord soit désigné site historique national. Aucune mesure de suivi n'a cependant été prise par l'ITC pour recommander pareille désignation au président du

Conseil des sites et monuments historiques, conformément à la demande du ministère de l'Environnement.

Les promesses faites par le gouvernement fédéral aux Inuit de Grise Fjord et de Resolute Bay sont couvertes dans les mesures susmentionnées. Comme le veut sa politique publique, le gouvernement fédéral est venu en aide aux personnes désireuses de retourner à Inukjuak, s'acquittant ainsi de ses obligations. Je ne pense donc pas qu'il soit nécessaire de tenir une réunion pour discuter de cette situation. L'intérêt que vous portez à ce dossier est cependant apprécié.

Quant à votre demande d'infrastructures sociales et économiques améliorées pour la municipalité d'Inukjuak, cette question relève de la responsabilité de la province de Québec en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le gouvernement du Québec examine régulièrement les installations des différentes localités pour veiller à ce qu'elles soient satisfaisantes et vos préoccupations à cet égard devraient être transmises aux responsables provinciaux.

J'ose espérer que vous trouverez ces renseignements satisfaisants.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sincères salutations.

Pierre H. Cadieux.

ANNEXE «9»

❖ ❖ Gouvernement
❖ ❖ du Québec

Le ministre des Affaires municipales

Québec, le 6 mars 1986

Monsieur Mark R. Gordon
Président
Société Makivik
Boîte postale 179
Kuujuaq (Québec)
JOM 1C0

OBJET: Relogement de familles inuit de
Grise Fiord et Resolute Bay (T.N.O.)
a Inukjuak

Cher monsieur,

La présente fait suite au télégramme que vous m'adressiez, ainsi qu'à monsieur David E. Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien et à monsieur William McKnight, ministre canadien du Travail, le 14 février dernier, concernant le sujet en titre.

Les personnes concernées sont, bien entendu, bénéficiaires de la convention de la Baie James du Nord Québécois et elles peuvent donc prétendre à l'attribution d'un logement à Inukjuak comme les autres citoyens de cette municipalité; cela cependant, au fur et à mesure des disponibilités et selon les priorités qui ont été déterminées par les divers représentants de la communauté inuit pour la programmation en cours.

Le relogement des familles inuit de Grise Fiord et Resolute Bay concerne d'abord le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien; cependant, la Société d'habitation du Québec accepterait d'intervenir dans cette municipalité au-delà du programme actuel, dès l'an prochain, sous la forme d'une opération de rattrapage si le gouvernement du Canada la compensait totalement pour son intervention.

Cette position a été clairement expliquée lors d'une réunion tenue au bureau de la Société d'habitation du Québec, à Montréal, le 17 février dernier et à laquelle assistaient le président et le vice-président de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, un représentant du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien, monsieur Rem Westland, le responsable du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), monsieur Eric Gourdeau et le vice-président de la Société d'habitation du Québec.

Malheureusement, pour l'année 1986, il serait trop tard pour mettre en opération un tel programme de rattrapage, puisque les réquisitions de matériaux ont déjà été acheminées au Service général des achats et que toutes commandes ultérieures de matériaux ne pourraient être livrées à temps pour juillet 1986.

La Société d'habitation du Québec demeure disponible pour tout échange relativement au présent dossier, advenant une entente sur un programme de rattrapage pour l'année 1987 avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien.

Recevez, cher monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le ministre des Affaires municipales
responsable de la Société d'habitation
du Québec



ANDRÉ BOURBEAU

ANNEXE «10»

Biens personnels perdus par les Inuit
qui sont retournés à Inukjuak entre 1980 et 1987

a) Samwillie Elijassialuk

1 véhicule trois roues Honda	2 800 \$
1 motoneige	6 500
1 moteur hors-bord de 25 C.V.	3 000
1 réfrigérateur	800
1 congélateur	800
1 sécheuse	700
1 laveuse	700
vaisselle et ustensiles de cuisine	300
1 lit double avec matelas	1 000
1 table de nuit	100
1 canapé	500
1 machine à coudre	500
2 Kamotiks	400
1 projecteur de films	250
1 projecteur de diapositives	150
TOTAL:	<u>18 500 \$</u>

b) Andrew Iqaluk

1 motoneige	6 500 \$
1 véhicule trois roues Honda	2 800
1 canoë	5 000
1 moteur hors-bord de 25 C.V.	3 000
1 laveuse	700
1 sécheuse (petite)	700
1 congélateur	800
1 canapé	400
1 table de cuisine et quatre chaises	500
1 lit double avec matelas	260
1 commode	300
1 téléviseur couleur (20 pouces)	800
TOTAL:	<u>21 760 \$</u>

c) Jackoosie Iqaluk

1 motoneige	6 500
2 traîneaux	390
1 canapé	400
1 petit canapé	250
3 commodes	900
1 lit double avec matelas	1 000
3 lits simples	100
1 lit à étages avec matelas	500
1 table de cuisine avec quatre chaises	500
1 laveuse	700
1 grosse chaîne stéréo	700
3 tables à café	330
2 grosses lampes	250
3 poubelles	50
1 aspirateur	250
TOTAL :	<u>12 820 \$</u>

d) Alex Patsaug

1 lit double avec matelas	1 000
2 lits doubles à étages (250 \$ chacun)	500
1 canapé	400
1 table de cuisine avec quatre chaises	500
1 grosse chaîne stéréo	700
2 magnétophones (175 \$ chacun)	350
1 carabine de calibre 30.06	500
1 fusil de calibre 12	500
1 carabine de calibre .22	300
1 laveuse	700
1 sécheuse	700
1 motoneige	6 500
1 commode	300
1 violon	60
1 machine à coudre	500
TOTAL :	<u>13 510 \$</u>

e) Markoosie Patsauq

1 motoneige	6 500 \$
1 lit double avec matelas	1 000
2 lits simples (60 \$ chacun)	120
1 carabine de calibre .308	500
1 carabine de calibre .22	300
2 commodes (300 \$ chacune)	600
1 canapé	400
1 laveuse	700
1 table de cuisine avec quatre chaises	500
1 lampe	125
1 aspirateur	250
TOTAL	<u>10 995 \$</u>

f) Jaybeddie Amagoalik

1 laveuse	700
1 sécheuse	700
1 canapé	400
1 chaîne stéréo	1 200
1 télévision couleur	800
1 canoë de 14 pieds	4 000
5 commodes	1 500
100 pièges	1 000
1 Kamotik	200
1 véhicule trois roues Honda	2 800
3 lits	600
1 table de cuisine avec six chaises	1 200
vêtements	1 400
1 tapis	400
TOTAL:	<u>16 900 \$</u>
MONTANT GLOBAL:	<u>94 485 \$</u>

ANNEXE «11»



ANNEXE «12»

Familles originelles réétablies par le Canada à Grise Fjord
et à Resolute Bay en 1950

a) RÉÉTABLISSEMENT À GRISE FJORD - 1953

Ont quitté Inukjuak:

AQIATUSUK, Paddy *
Mary *
Samwillie
Minnie
Larry

NOVALINGA, Philipusie
Annie *
Pauloosie *
Elisabee

NUTARAK, Elijah
Anna

AMAGOALIK, Thomasie *
Mary
Alex *
Salluviniq *

AQIATUSUK, Joadimie *
Ekoomak
Lizzie

Ont quitté Pond Inlet:

AKPALIAPIK, Simon
Tatigak
Ruthie *
Inutsiak
Isaac

ANUKUDLUK, Samuel
Qaumayuk *
Mukpanuk *
Tamarisee
Rhoda
Jonathan
Phoebe

b) RÉÉTABLISSEMENT À RESOLUTE BAY - 1953

Ont quitté Inukjuak:

AMAGOALIK, Nellie *
Simeonie
Sarah
Paul
Jaybeddie

SALLUVINIQ, Daniel *	PATSAUQ, Alex *
Sarah *	Edith
Jeannie *	Lizzie *
Allie	Markoosie
Louisa	Johnny
	Jimmy *

Ont quitté Pond Inlet:

AMAGOALIK, Jaybeddie
Kanoino *
Ekaksak
Sippora *
Merrari

(c) RÉÉTABLISSEMENT À RESOLUTE BAY - 1955

Ont quitté Inukjuak:

IQALUK, Andrew	ECHALOOK, Johnnie *
Mawa *	Minnie
Jackoosie	Lizzie
Martha	Rynee
Emily	Dora
Mary	George
	Mary
	Leah

NUNGAK, Levi
Alici
Annie
Minnie
Philipusie
Anna

(d) RÉÉTABLISSEMENT À GRISE FJORD - 1955

Ont quitté Inukjuak:

FLAHERTY, Josephie *
Rynee
Martha
Peter

(e) RÉÉTABLISSEMENT À GRISE FJORD - 1955

Ont quitté Arctic Bay:

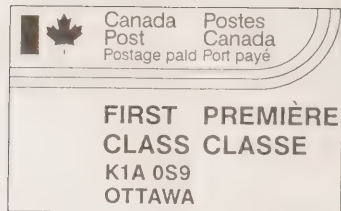
AKEEAGOK, Gamaliel
Olesee
Seeglook
Odlusiuvik
Ookookoo
Imooshea
Peepeelee
Tapatee

(f) RÉÉTABLISSEMENT À RESOLUTE BAY - 1959

Ont quitté Pond Inlet:

KALLUK, Seppora
Carol
Doreen
Polly

* (Décédé)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

TÉMOINS

Des Inuit Tapirisat du Canada:

John Amagoalik, président.

De la Corporation Makivik:

Zebedee Nungak, vice-président;

Sam Silverstone, conseiller juridique.

D'Inukjuak:

Markoosie Patsauq, représentant;

Andrew Iqaluk, représentant;

Samwillie Eliasialuk, représentant.

De Resolute Bay:

Allie Salluviniq, représentante;

Martha Flaherty, représentante;

Sara Amagoalik, représentante.

WITNESSES

From Inuit Tapirisat of Canada:

John Amagoalik, President.

From Makivik Corporation:

Zebedee Nungak, Vice-President;

Sam Silverstone, Legal Counsel.

From the Inukjuak Community:

Markoosie Patsauq, Representative;

Andrew Iqaluk, Representative;

Samwillie Eliasialuk, Representative.

De Resolute Bay:

Allie Salluviniq, Representative;

Martha Flaherty, Representative;

Sara Amagoalik, Representative.

REPRINT
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Monday, March 26, 1990
Wednesday, March 28, 1990
Monday, April 2, 1990

Chairman: Ken Hughes

RÉIMPRESSION
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le lundi 26 mars 1990
Le mercredi 28 mars 1990
Le lundi 2 avril 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 26 MARS 1990
(37)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 18 h 07, dans la pièce 112-N, édifice du Centre, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert Skelly, Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Gabriel Fontaine pour Gabriel Desjardins.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

Le Comité discute d'un plan de communication pour la présentation du deuxième rapport du Comité.

Il est convenu,

—Que le Comité dépense un maximum de 20,000.00\$ pour publier des avis dans les journaux demandant des mémoires pour la nouvelle étude sur l'alphabétisation et sur le procédé des revendications territoriales;

—Que cette campagne de publicité ait lieu dans la presse nationale mais aussi dans la presse autochtone.

À 18 h 52, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 28 MARS 1990
(38)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 208, édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert Skelly, Stanley Wilbee.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil des Indiens du Yukon: Judy Gingell, présidente; Dave Joe, négociateur; David Keenan, chef; Sandra Johnson, négociatrice. Du Assembly of First Nations: Harry Allen, vice-chef.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend les témoins.

Le Comité à l'unanimité demande que le président contacte le ministre des Affaires indiennes pour aider le Conseil des Indiens du Yukon à rencontrer avant le 31 mars le ministre pour essayer de débloquent l'impasse des négociations ou classer la position du gouvernement sur le statut de ces négociations après le 31 mars.

À 16 h 51, le Comité se réunit à huis clos.

Le Comité à l'unanimité approuve,

—Que le paiement des sandwiches des réunions du 19 et 21 mars 1990 soient payés du budget de l'année se terminant le 31 mars 1990.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 26, 1990
(37)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met this day *in camera* at 6:07 o'clock p.m., in room 112-N, Centre Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

Acting Member present: Gabriel Fontaine for Gabriel Desjardins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

The Committee discussed a communication plan for the tabling of its Second Report.

It was agreed,

—That the Committee spend a maximum of \$20,000 to publish notices in the newspapers requesting submissions on the new study on literacy and the land claims procedure; and

—That this advertising campaign be conducted in the national as well as the native press.

At 6:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 28, 1990
(38)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met this day at 3:41 o'clock p.m., in room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert Skelly and Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

Witnesses: From the Council for Yukon Indians: Judy Gingell, President; Dave Joe, Negotiator; David Keenan, Chief; Sandra Johnson, Negotiator. From the Assembly of First Nations: Harry Allen, Vice-Chief.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee heard witnesses.

The Committee unanimously requested that the Chairman contact the Minister of Indian Affairs to discuss arranging a meeting between the Council for Yukon Indians and the Minister before March 31 with a view to breaking the negotiation deadlock or to classifying the government's position on the status of the negotiations after March 31.

At 4:51 o'clock p.m, the Committee withdrew to sit *in camera*.

The Committee unanimously agreed,

—That the cost of the sandwiches served at the meetings of March 19 and 21, 1990 be covered under the budget for the year ending March 31, 1990;

—Que le budget du Comité pour 1990-1991 soit adopté tel que proposé.

—Que le deuxième rapport soit déposé en Chambre le 29 mars à 11 h 00.

—Que les frais engagés pour transcrire et traduire la réunion du 19 mars 1990 de l'Inuktitut à l'anglais soient autorisés du budget du Comité se terminant le 31 mars 1990.

À 17 h 41, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 2 AVRIL 1990
(39)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 10, dans la pièce 112-N, édifice du Centre, sous la présidence de Allan Koury (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert Skelly.

Membres suppléants présents: David Bjornson pour Ken Hughes, Al Horning pour Stanley Wilbee.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: Huguette Labelle, présidente. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:* Jim Dalzell, directeur général, Ressources humaines.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend les témoins sur la représentation des autochtones dans la Fonction publique.

Les témoins répondent aux questions.

Le Comité suspend ses travaux à 18 h 50.

Le Comité reprend ses travaux à 19 h 20.

Il est convenu,

—Que la recherchiste Wendy Moss assiste à la conférence circumpolaire sur l'alphabétisation à Yellowknife du 10 au 12 avril et qu'elle fasse un rapport au Comité.

Il est convenu,

—That the Government immediately take steps to re-establish an Aboriginal Peoples Advisory Committee to advise the President of the Treasury Board on Public Service employment issues relating to and effecting aboriginal peoples;

—That the Government establish a Senior ombudsman or other permanent Special Advisory position on aboriginal employment issues to liaise with government departments and the above mentioned Advisory Committee.

—That the Government consider appointing an aboriginal person as Commissioner of the Public Service Commission at the earliest opportunity.

—That the Committee's 1990-91 budget be adopted as moved;

—That the Second Report be tabled in the House on March 29 at 11 o'clock a.m.;

—That the costs incurred for transcribing and translating from Inuktitut to English the proceedings of the meeting of March 19, 1990 be covered under the budget for the year ending March 31, 1990.

At 5:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, APRIL 2, 1990
(39)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met this day at 6:10 o'clock p.m., in room 112-N, Centre Block, the Vice-Chairman, Allan Koury, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault and Robert Skelly.

Acting Members present: David Bjornson for Ken Hughes and Al Horning for Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

Witnesses: From the Public Service Commission: Huguette Labelle, Chairman. *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Jim Dalzell, Director General of Human Resources.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee heard testimony from witnesses on native representation in the public service.

The witnesses answered questions.

The Committee recessed at 6:50 o'clock p.m.

At 7:20 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed,

—That Research Officer Wendy Moss attend the circumpolar conference on literacy in Yellowknife from April 10 to 12 and report back to the Committee.

It was agreed,

—Que le gouvernement rétablisse immédiatement le Comité consultatif des peuples autochtones afin que ce dernier conseille le président du Conseil du Trésor sur toute question ayant trait à l'embauche des autochtones dans la Fonction publique;

—Que le gouvernement crée un poste d'ombudsman ou de conseiller spécial permanent dont le rôle serait d'assurer la liaison avec les différents ministères et le Comité consultatif, pour ce qui est de l'embauche des autochtones;

—Que le gouvernement envisage de nommer dans les meilleurs délais, un commissaire autochtone à la Fonction publique.

À 19 h 51, le Comité se réunit à huis clos.

At 7:51 o'clock p.m., the Committee withdrew to sit *in camera*.

À 20 h 05, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

At 9:05 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Martine Bresson

[Text]

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]*

Wednesday, March 28, 1990

• 1541

The Chairman: I would like to call the meeting to order and welcome our guests this afternoon. Our purpose is to hear from you on certain matters that you wish to discuss. I have a copy of a submission you have presented and presumably you will want to speak to that. Then we will proceed to questioning by members of the committee. To start off, I would like to call on Judy Gingell to introduce your delegation.

Ms Judy Gingell (Chairperson, Council for Yukon Indians): I would like to thank the committee for taking time to hear us out. We have a presentation here that is very dear to our people. I think it is really important at this time that the government really hear what we have to say on this issue. Dave Joe will be giving you the written presentation.

With me this afternoon I have Chief Dick Hammond, our vice-chair of the land claims negotiations; Chief Dave Keenan; Dorothy Wabisca, negotiator; our Vice-Chief from the Assembly of First Nations, Harry Allen; and Chief Robert Hager from Mayo. We have other First Nations with us that are also here at the negotiations this week.

I will ask Dave Joe to make our presentation.

Mr. Dave Joe (Negotiator, Council for Yukon Indians): I believe you all have copies of the brief. I do not plan to read that document word for word. I will just summarize the gist of our presentation, if that is acceptable.

Our people in the Yukon, as you know, have never extinguished our aboriginal rights or title in the Yukon Territory. Neither have these rights been defined in any court of law that I know of, and certainly they have not been codified in any statute in Canada. However, resource development and the in-migration of non-native people, starting with the gold rush of 1898, have had a huge impact on our people. It has always been our intention, and will continue to remain our resolve, to settle the issue of our title in the Yukon Territory.

In 1973, when I was a fairly young man, I had the occasion to travel down with the Yukon chiefs to present a petition to the Government of Canada. The petition that we presented in 1973 sought a settlement of our claims in the Yukon Territory. At that point in time the Prime Minister of Canada, Pierre Trudeau, accepted the approach that we had advanced; that is, one of negotiation as opposed to one of court action.

Since 1973 we have continued these negotiations with the Government of Canada. We believe that a settlement would provide our people with a number of things, including more involvement in the political, social, and economic affairs of the Yukon Territory. Moreover, a settlement would define the rights and roles our people would have, in particular for the use, protection, and management of the resources in the Yukon Territory. More importantly, this settlement would clarify what our title and rights would be in the Yukon Territory.

[Translation]

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]*

Le mercredi 28 mars 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte et je souhaite la bienvenue à nos témoins. Nous sommes ici pour entendre votre point de vue sur certaines questions dont vous voulez discuter. J'ai ici le mémoire que vous nous avez transmis et j'imagine que vous voulez le commenter. Les députés vous poseront ensuite des questions. Je vais d'abord demander à M^{me} Judy Gingell de présenter les membres de sa délégation.

Mme Judy Gingell (présidente, Conseil des Indiens du Yukon): Je remercie d'abord le comité d'avoir accepté de nous recevoir. Ce que nous avons à vous dire est très important pour ceux qui nous représentent. Il faut que le gouvernement entende notre point de vue sur cette question. C'est Dave Joe qui va faire l'exposé.

M'accompagnent cet après-midi le chef Dick Hammond, vice-président à la négociation des revendications territoriales; le chef Dave Keenan, Dorothy Wabisca, négociatrice, le vice-chef de l'Assemblée des Premières nations, Harry Allen; et le chef Robert Hager de Mayo. D'autres représentants des Premières nations sont également ici et participeront aux négociations cette semaine.

Je vais maintenant demander à Dave Joe de faire l'exposé.

M. Dave Joe (négociateur, Conseil des Indiens du Yukon): Vous avez tous un exemplaire du mémoire, je crois. Je n'ai pas l'intention de le lire textuellement. Je vais en faire une synthèse, si cela vous convient.

Comme vous le savez, la population du Yukon n'a jamais renoncé à ses droits ancestraux ni aux titres de propriété du territoire du Yukon. Ces droits n'ont pas été définis non plus par les tribunaux, à ma connaissance, et n'ont jamais été codifiés par une loi quelconque au Canada. Pourtant, la mise en valeur des ressources et l'immigration de la population non autochtone, dès la ruée vers l'or de 1898 ont eu d'énormes effets sur notre peuple. Nous avons toujours été résolus à trouver un règlement de la question de nos titres de propriété concernant le Yukon. Cette résolution ne fléchira pas.

En 1973, quand j'étais assez jeune, j'ai pu accompagner les chefs du Yukon qui allaient remettre une pétition au gouvernement du Canada. Nous réclamions le règlement de nos revendications concernant le territoire du Yukon. Le premier ministre de l'époque, M. Pierre Trudeau, a accepté alors la formule que nous avions proposée, c'est-à-dire la négociation plutôt que le recours aux tribunaux.

Ces négociations avec le gouvernement du Canada durent depuis 1973. Nous sommes d'avis qu'un règlement apportera certains bienfaits à notre peuple, comme une plus grande participation aux affaires politiques, sociales et économiques du Yukon. Il permettrait aussi de définir les droits et les attributions des Indiens en matière d'utilisation, de protection et de gestion des ressources du territoire. Le plus important, cependant, c'est qu'il préciserait quels sont nos droits de propriété concernant le Yukon.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

Over the past 17 years of negotiations, we have faced many obstacles, not the least of which has been the change of governments, not the least of which have changes in land claims negotiators and certainly not the least of which have been changes of federal government ministers responsible for the portfolio under which our land claims come. During this period of time, in 1973, there were no comprehensive federal land claims policies. When we advanced our petition in 1973, there was a complete void. The government had to adopt a particular policy. That policy, as we all know, has changed over the years to give us the kind of settlement that we think is fair and just.

In the Yukon, the impact of in-migration—if I can call it that—has been enormous. We feel that at this point in time, for us to protect not only our lands and our people, but also the resources of the Yukon Territory, we have to do this in a very expeditious and rapid fashion.

In 1984 I was the chief land claims negotiator. Because of the lack of land claims policies that would include matters such as self-government, retention of aboriginal title, protection for a subsistence hunting and harvesting and inflexibility on land quantum, the government of the day said we had to adopt the land quantum for treaty people; that is, one square mile per family of five—which was not acceptable—and the non-recognition of non-status people.

Subsequently, although I initialled the agreement in principle in 1984, our people said that for us to change these land claims agreements, we would have to change the policy of Canada regarding the way in which it would handle comprehensive claims. In 1985, as we all know, David Crombie, the Minister of Indian Affairs, established a task force to change that policy. The policy now allows us to talk about all of those matters listed on page 2 of our submission, including self-government, retention of aboriginal title, retention of subsistence hunting, more land of course and certainly the equal recognition of what we term non-status Indians.

On page 3, there is indeed a constitutional obligation, we maintain, that currently exists in the Yukon Territory. It is defined in the Rupert's Land and North-Western Territory Order of 1870. I should read the entire section we think is pertinent, because the order forms a part of the Constitution of Canada. We believe it is constitutionally binding upon the Government of Canada. The address of 1867 that brought the Yukon and the Northwest Territories into Canada states as follows:

And furthermore, that, upon the transference of the territories in question to the Canadian government, the claims of the Indian tribes to compensation for lands required for purpose of settlement will be considered and settled in conformity with the equitable principles which have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aborigines.

Au cours des 17 dernières années de négociations, nous avons rencontré beaucoup d'obstacles, tous aussi importants les uns que les autres: les changements de gouvernements, de négociateurs et des ministres chargés du portefeuille. En 1973, lorsque nous avons déposé notre pétition, il n'y avait pas de politique fédérale en matière de revendications territoriales. C'était le vide total. Le gouvernement a dû en adopter une. Au fil des ans, cette politique a évolué de manière à nous accorder un règlement juste à nos yeux.

Au Yukon, l'impact de l'immigration, si vous me permettez l'expression, a été énorme. Pour pouvoir aujourd'hui protéger nos terres, notre population et les ressources du Yukon, il faut agir sans tarder.

En 1984, c'est moi qui était le négociateur en chef des revendications territoriales. Parce que la politique gouvernementale d'alors ne prévoyait rien en matière d'autonomie gouvernementale, de conservation du titre ancestral, de protection de la chasse et de la cueillette de subsistance et parce que celui-ci était inflexible sur la question du territoire visé, le gouvernement a imposé aux Indiens inscrits le rapport d'un mille carré par famille de cinq—ce qui n'était pas acceptable. Il y avait aussi la question de la non-reconnaissance des Indiens non-inscrits.

Par la suite, même si j'ai paraphé l'accord de principe en 1984, les Indiens ont déclaré que, pour modifier ces ententes, il faudrait modifier la politique du Canada sur les revendications globales. En 1985, le ministre aux Affaires indiennes, David Crombie, a créé un groupe de travail pour réviser cette politique. Celle-ci permet de discuter toutes les questions énumérées à la page 2 de notre mémoire, y compris l'autonomie politique, le maintien des titres ancestraux, le maintien de la chasse de subsistance, l'octroi de plus grandes terres, et la reconnaissance, sur un pied d'égalité, des Indiens non-inscrits.

À la page 3, nous évoquons l'obligation constitutionnelle qui, à notre avis, existe toujours. Elle est définie dans le Décret en conseil sur la Terre de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest, proclamé en 1870. Je vais lire tout le passage pertinent parce que celui-ci fait partie intégrante de la Constitution du Canada. Nous sommes d'avis qu'elle a force exécutoire sur le gouvernement. Le décret de 1867 portant intégration du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest au Canada stipule ce qui suit:

Et de plus que, lors du transfert des territoires en question au gouvernement canadien, les réclamations des tribus indiennes en compensation pour des terres requises pour des fins de colonisation, seront considérées et réglées conformément aux principes d'équité qui ont uniformément guidé la Couronne anglaise dans ses rapports avec les aborigènes.

[Text]

One could argue that the principles referred to in the address in 1867 are the principles that are reflected in the Royal Proclamation of 1763. We believe that before there can be any further intrusion into the Yukon Territory, Canada has to recognize that within their own constitutional documents they have agreed to compensate before there is any settlement of our lands in the Yukon Territory.

As that last note shows, Canada has never honoured its constitutional obligation to settle claims with First Nations of the Yukon Territory. Presently, in 1990, there is an opportunity to settle these claims and Canada's present land claims policies oppress and restrict the potential to define solutions for concluding the fair and just land claims settlement.

• 1550

To specify or to elaborate on that statement, presently Canada adopts the position—and this is the crux of our concern—that self-government agreements cannot be constitutionally entrenched, cannot be land claims agreements. Under subsection 35.(3) of the Constitution Act, 1982, and amendments thereafter, land claims agreements—these land claims agreements as we initial them and make them with the Government of Canada—will become treaty rights. The present position of Canada now is that everything will be constitutionally entrenched or become treaty rights, in terms of the agreements we made with Canada, except for self-government agreements.

That is the problem we presently have. If we were to accept the current position of the Government of Canada, we would have self-government agreements that are not constitutionally entrenched. If there is any issue of paramountcy, that is if a First Nation of Yukon passes a valid law under its self-government, if it conflicts with another law that is passed by either Canada or the Government of the Yukon, then the laws of government would prevail. That would introduce too much uncertainty in the Yukon Territory, and, generally speaking, our people have said that is not acceptable.

On May 29, 1989, we initialled the agreement in principle. Presently, we have a deadline of March 31 to conclude all of the agreements that were initialled as a part of this document. I trust the committee has access to this particular document. It is the agreement in principle for the CYI and the Government of Canada. We initialled that document in the hope that we could conclude a final agreement based upon the principles of that document. We have been attempting to conclude those negotiations, and we feel that we can do it. However, the government has imposed upon us a deadline of March 31 to conclude these talks with the Government of Canada. As we know, March 31 is all of three or four days away.

The rationale of the Government of Canada in terms of their not requiring entrenchment for self-government is one of policy, as far as we can determine. It does not have any succinct basis or rationale to preclude land claims agreements to be included as a constitutionally entrenched document. This position is not acceptable. Whenever we ask government why these land claims agreements cannot be entrenched, they simply say that self-government is a matter that has to await

[Translation]

On peut affirmer que les principes évoqués dans l'adresse de 1867 sont ceux de la Proclamation royale de 1763. Pour nous, avant tout autre intrusion dans le territoire du Yukon, il faut que le Canada reconnaisse que dans ses documents constitutionnels il a accepté de verser un dédommagement avant que ne soit conclu le moindre règlement de nos revendications territoriales concernant le territoire du Yukon.

Comme le montre ce que je viens de lire, le Canada n'a jamais respecté son obligation constitutionnelle de régler les revendications territoriales des Premières nations du Yukon. Maintenant qu'aujourd'hui, en 1990, l'occasion est donnée au Canada de régler ces revendications, la politique adoptée par le gouvernement limite indûment les possibilités de conclure une entente juste et équitable.

Je m'explique. Le noeud du problème, c'est que le Canada soutient que les accords sur l'autonomie politique ne peuvent pas être inclus dans la Constitution sous forme de règlement territorial. En vertu du paragraphe 35.(3) de la Loi constitutionnelle de 1982 et de ses amendements, les accords relatifs aux revendications territoriales—ceux que nous signons avec le gouvernement du Canada—deviendront des droits issus de traités. Le gouvernement du Canada soutient, lui, que tout ce qui fera l'objet d'accord pourra être inclus dans la Constitution ou devenir des droits issus de traités, sauf pour ce qui concerne l'autonomie gouvernementale.

Voilà le problème. Si nous acceptons la position du gouvernement du Canada, nos ententes sur l'autonomie politique, ne seraient pas protégées par la Constitution. Si une loi votée par une première nation jouissant de l'autonomie politique entre en conflit avec une autre adoptée par le gouvernement du Canada ou du Yukon, c'est la loi de ces gouvernements qui l'emporterait. Cela créerait une incertitude que nous trouvons inacceptable.

Le 29 mai 1989, nous avons paraphé une entente de principes. Toutes les ententes signées à cette date doivent être conclues le 31 mars au plus tard. J'imagine que le comité dispose de ce document. Il s'agit de l'accord de principes entre le CIY et le gouvernement du Canada. Nous avons paraphé ce document dans l'espoir de conclure un accord définitif inspiré des principes de ce document. Nous nous employons à mener ces négociations à leur terme, et nous pensons que c'est chose possible. Toutefois, le gouvernement nous a fixé l'échéance du 31 mars. C'est donc dire qu'il ne nous reste que trois jours.

À ce qu'il nous semble, c'est pour une question de principe que le gouvernement du Canada refuse d'inclure l'autonomie gouvernementale dans la constitution. Rien de logique n'empêche les accords sur les revendications territoriales d'être incorporés dans la Constitution. Cette position n'est pas acceptable. Quand nous demandons pourquoi au gouvernement, il nous répond que c'est une question à réserver pour la conférence des premiers ministres

[Texte]

the FMC process, the first ministers process, and that until or unless the Government of Canada negotiates with the provinces about the entrenchment of self-government, then and only then can self-government be entrenched as of the treaty rights in the Yukon Territory.

This has not been acceptable to our people, and it is presently not acceptable. We cannot understand why the Government of Canada, who has exclusive authority and jurisdiction in the Yukon and the Northwest Territories, cannot entrench self-government agreements, given that it is completely within their power to do that without any consultation with the 10 provinces of Canada. So as far as we are concerned, there is no impediment for the entrenchment of these agreements.

We have always maintained that within the context of subsection 35.(1) of the Constitution Act, 1982, self-government, as it now stands, exists. It is inherent within section 35. Our agreements would be clarified in terms of self-government under section 35.(3) of the Constitution Act and would be saved by the clause under section 25. The intention of section 25 is that whatever agreements we get under section 35 are protected from the application of the Charter of Rights between sections 1 through 24. We think this is the intention of sections 25 and 35.

• 1555

The Government of Yukon supports us. As a matter of fact, we can table officially with your committee a letter that has been received today from the Premier of the Yukon, thanks to the marvel of the fax machine. It is dated March 28, and Mr. Penikett says:

Dear Miss Gingell:

It is my understanding that the Council for Yukon Indians will today be making a presentation to the Parliamentary Committee on Aboriginal Affairs regarding the constitutional entrenchment of aboriginal self-government agreements.

As you know, the Government of Yukon has fully supported the efforts of the CYI to achieve this objective. Accordingly, I would be pleased if you should wish to make this fact known to the committee.

In the past the Government of the Yukon has likewise supported a constitutionally entrenched self-government agreement, which could be appended to our land claims policy of the Government of Canada.

It is equally unclear because during the first ministers conference in March 1987 the current Prime Minister of Canada declared his support for the constitutional protection of negotiated self-government agreements. Unfortunately, this was not consistent with the present land claims policy of the Government of Canada. Presently, the federal Cabinet via Mr. Siddon has insisted that self-government agreements cannot be constitutionally entrenched.

In summation, this whole issue is probably the only weak link in terms of ensuring a full recognition and constitutional entrenchment of all of the rights negotiated by the CYI and the Yukon First Nations. If we were to get this, that would

[Traduction]

fédéral et provinciaux. Ce n'est que lorsqu'il aura négocié avec les provinces l'inclusion dans la Constitution de l'autonomie politique que celle-ci fera partie des droits issus de traités au Yukon.

Nous avons jugé que cela était inacceptable et nous le pensons toujours. Nous ne comprenons pas pourquoi le gouvernement du Canada, qui a compétence exclusive au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, refuse de consacrer les accords d'autonomie politique puisqu'il est pleinement autorisé à le faire sans avoir à consulter les 10 provinces canadiennes. En ce qui nous concerne, rien ne fait obstacle à l'inclusion de ces accords.

Nous avons toujours soutenu que l'autonomie politique existe déjà aux termes du paragraphe 35.(1) de la Loi constitutionnelle de 1982. Cela se trouve déjà à l'article 35. L'autonomie politique visée par nos ententes serait précisée par le paragraphe 35.(3) de la Loi constitutionnelle et garantie par l'article 25. Aux termes de l'article 25, tous les accords conclus en vertu de l'article 35 sont soustraits à l'application de la Charte des droits, article 1 à 24. A notre avis, c'est là le sens à donner aux articles 25 et 35.

Nous avons l'appui du gouvernement du Yukon. De fait, je peux déposer officiellement ici une lettre du premier ministre du Yukon, reçue aujourd'hui grâce à la magie des télécopies. Elle est datée du 28 mars et signée par M. Penikett:

Mademoiselle,

J'ai appris que le Conseil des Indiens du Yukon allait comparaître aujourd'hui devant le comité parlementaire des affaires autochtones au sujet de l'inclusion dans la constitution des accords sur l'autonomie politique des autochtones.

Comme vous le savez, le gouvernement du Yukon appuie sans réserve les efforts du CIY en vue d'atteindre cet objectif. Je vous saurais donc gré de communiquer cette position au Comité.

Le gouvernement du Yukon s'est déjà déclaré en faveur de l'inclusion dans la Constitution de l'accord sur l'autonomie politique, lequel pourrait être annexé aux accords sur les revendications territoriales. Le seul obstacle semble être la politique actuelle du gouvernement du Canada.

La chose est d'autant plus curieuse que, lors de la conférence des premiers ministres en mars 1987, le premier ministre du Canada a dit être en faveur de la protection constitutionnelle des accords d'autonomie politique. Malheureusement, cela ne cadre pas avec la politique actuelle du gouvernement en matière de revendications territoriales. Par la bouche de M. Siddon, le cabinet fédéral soutient que les accords d'autonomie politique ne peuvent pas être inclus dans la Constitution.

En résumé, c'est la seule ombre au tableau en ce qui concerne la reconnaissance pleine et entière et l'inclusion de la constitution de tous les droits négociés par le CIY et les Premières nations du Yukon. La faire disparaître dissiperait

[Text]

indeed strengthen any doubts about whether or not our laws would be paramount in the future. Surely, we would need that. It would give support to what we consider to be the considered position, albeit not expressed presently in a claims policy of the Government of Canada. That is something we can talk about.

Given that we have a deadline of March 31 of this year to conclude an agreement, we would like to advise the committee that we are in town with all of our chiefs of the Yukon Territory together with the executive of CYI, and we are sincere about concluding these agreements.

We would expect parallel sincerity to be reflected by those members of the government we meet. If we are to conclude these agreements we would expect that Mr. Siddon, the minister, would make some time available to us.

From our experience in past negotiations, it is obvious that on the last day there would be a number of issues outstanding, and it would only make sense that the highest authority from the government side, in this case Mr. Siddon, would make himself available to conclude these agreements. We believe it would be unthinkable for a government to impose a deadline of March 31 and then not avail itself of whatever resources it has to conclude these agreements.

• 1600

Of course one of the issues we have always maintained we would like is constitutional entrenchment of self-government. It is obvious that it is not likely we would change this policy prior to March 31. But given that self-government agreements for Yukon First Nations would follow after March 31, we believe those documents should be constitutionally entrenched and form a part of our land claims agreements. Those are my comments.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Joe. Would other members of your delegation like to say something at this point, or do you want to leave that until the questions?

Vice-Chief Harry Allen (Assembly of First Nations): I work with the Assembly of First Nations. I would like to state at this time that the Assembly of First Nations supports the comprehensive claims process and also the immediate resolutions to the outstanding issues that have been identified by both our people here today and by the active claimant groups in Canada and those waiting to get into claims. We feel it is necessary that these items be addressed, and be addressed immediately.

At our confederacy meeting of chiefs in Yellowknife, Northwest Territories, on October 17 to 19, we also gave unanimous support to the Dene-Métis and the Council for Yukon Indians.

We keep making it clear that the Assembly of First Nations fully supports the constitutional entrenchment of self-government agreements as part of the land claims discussions.

As well, if you look at the past history of House of Commons committees and people elected at the federal level, there have been numerous discussions by all party representatives in the Penner report and the Coolican report

[Translation]

nos doutes au sujet de la prééminence de nos lois dans l'avenir. Il nous la faut. Cela permettrait de concrétiser la position réelle du gouvernement du Canada en ce qui concerne les revendications territoriales. Nous pouvons en discuter.

Comme l'échéance pour conclure une entente est le 31 mars prochain, je vous informe que moi-même et tous les chefs du Territoire du Yukon sommes ici à Ottawa en compagnie des dirigeants du CIY et que nous tenons sincèrement à conclure ces accords.

Nous espérons ressentir la même sincérité chez les représentants du gouvernement que nous rencontrerons. Nous espérons que M. Siddon pourra se libérer pour nous.

L'expérience du passé nous montre qu'il reste toujours des questions en suspens à la onzième heure. C'est pourquoi la plus haute autorité du côté du gouvernement, dans ce cas-ci M. Siddon, devrait se mettre à notre disposition pour conclure ces ententes. Nous trouvons inconcevable que le gouvernement impose l'échéance du 31 mars et ne prenne pas les moyens nécessaires pour conclure les ententes.

Évidemment, nous avons toujours revendiqué la protection de la Constitution pour l'autonomie politique. Manifestement, ce n'est pas à la veille du 31 mars que nous allons modifier cette politique. Toutefois, puisque l'on peut s'attendre à ce que des ententes d'autonomie politique soient conclues avec les Premières nations du Yukon après le 31 mars, nous pensons qu'il faut accorder la même protection à ces documents et qu'il faut également les inclure dans le règlement des revendications territoriales. Voilà ce que je voulais dire.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Joe. Les autres membres de votre délégation veulent-ils ajouter quelque chose maintenant ou préférez-vous attendre les questions?

Le vice-chef Harry Allen (Assemblée des Premières nations): Je travaille avec l'Assemblée des Premières nations. J'aimerais déclarer que l'Assemblée des Premières nations appuie le processus de règlement de l'ensemble des revendications ainsi que le règlement des questions en suspens identifiées et par ceux qui sont ici aujourd'hui et par les groupes revendicateurs au Canada ainsi que par tout ceux qui attendent la possibilité de présenter des revendications. Nous estimons qu'il faut trouver des solutions à ces questions et ce immédiatement.

À notre congrès des chefs de Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, du 17 au 19 octobre, nous avons également donné notre appui unanime aux Dénés-Métis et au Conseil des Indiens du Yukon.

Nous réitérons constamment que l'Assemblée des Premières nations appuie pleinement la protection constitutionnelle des ententes d'autonomie politique dans le cadre des discussions sur les revendications territoriales.

Il est à noter également que par le passé, au sein des comités de la Chambre des communes et entre les élus fédéraux, il y a eu de nombreuses discussions entre les représentants de tous les partis qui ont abouti notamment au

[Texte]

that gave support to new arrangements, new relationships in relation to aboriginal people and self-government, the necessity for new policy and mandate, and the need for political will and commitment to deal with the issues being addressed today.

In discussion today with our national chief and national executive in Ottawa, we feel strongly that self-government must be negotiated as part of the land claims agreement. We feel the land claims process is an appropriate process that defines these rights. We feel strongly that our people should not have to wait for the first ministers conference.

I would also like to indicate to you that in relation to this issue we have strong support from the Assembly of First Nations, as well as other aboriginal organizations and the territorial governments. From our contact with the provinces and premiers across the country, the indication we get today is that they do not seem to have any problem. The major problem seems to come from the federal government, which we seem to accept as being pretty difficult at this time.

As indicated to you, all the parties actively involved in the claims process and those who are waiting to enter a claim have addressed these issues in common for about eight to ten years now. They have indicated that these issues must be part of a final land claims agreement.

The Assembly of First Nations has indicated support to the Council for Yukon Indians. We also want to put the committee on notice that we are prepared to work with the Prime Minister of Canada, the federal Cabinet, and the Minister of Indian Affairs to resolve this issue.

The Chairman: Perhaps what we could do with the remaining time—it is between 35 and 45 minutes—is to proceed to questions from members of the committee, if that is all right.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): I would like to first thank the council for coming forward and making this presentation. From your remarks the indication I am getting is simply that it is a matter of political will.

The facts—if I am to accept them at face value—are that everything seems to be in order as it relates to the aspects of negotiation. The only thing missing is that the government does not want to bend as it relates to what you perceive to be, what is believed to be, the self-government initiative and having it entrenched in the Constitution.

I am interested in finding out if it is possible in this negotiation, considering the government's unwillingness to get involved in the self-government aspects of the agreement. . . I am under the impression that the land claims agreement is coming along fairly well, except for the self-government aspect. Is that correct?

Mr. Joe: That is correct.

Mr. Nault: If it were not for the self-government aspect, we would have an agreement—

[Traduction]

rapport Penner et au rapport Coolican qui appuyaient de nouvelles ententes, de nouvelles relations avec les autochtones, l'autonomie politique, la nécessité de formuler de nouvelles politiques et de nouveaux mandats et la nécessité d'une volonté politique et d'un engagement en vue de régler les questions dont nous traitons aujourd'hui.

Dans le cadre des entretiens que nous avons aujourd'hui avec notre chef et nos dirigeants nationaux à Ottawa, nous sommes persuadés qu'il faut négocier l'autonomie politique dans le cadre d'une entente sur les revendications territoriales. En effet, nous estimons que le processus qui sous-tend les revendications territoriales permet de définir nos droits. Nous rejetons fermement l'idée que notre peuple doit attendre la Conférence des premiers ministres.

J'aimerais également mentionner que nous avons l'appui inconditionnel de l'Assemblée des Premières nations ainsi que des autres organisations autochtones et des gouvernements territoriaux. Suite à des contacts avec les provinces et avec les premiers ministres provinciaux à travers le pays, nous avons l'impression qu'ils n'y voient pas de problèmes. Le principal problème semble donc venir du gouvernement fédéral, situation qui ne sera pas facile à surmonter, nous le reconnaissons.

Comme je le disais, tous les participants actifs au processus de revendication ainsi que ceux qui attendent pour présenter leurs revendications se penchent maintenant depuis huit ou neuf ans sur ces questions. Ils sont tous d'avis que ces questions doivent faire partie d'une entente définitive en vue du règlement des revendications territoriales.

L'Assemblée des Premières nations a manifesté son appui au Conseil des Indiens du Yukon. Nous voulons également que le Comité note que nous sommes disposés à travailler de concert avec le premier ministre du Canada, le Cabinet fédéral et le ministre des Affaires indiennes afin de trouver une solution à cette question.

Le président: Dans le temps qui reste, entre 35 et 45 minutes, peut-être pourrions-nous, si vous le voulez bien, passer aux questions.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Tout d'abord, je tiens à remercier les membres du Conseil de s'être déplacés et de nous avoir fait cet exposé. Vos remarques me portent à croire qu'il s'agit simplement d'une question de volonté politique.

Les faits—si je me fie à ce que vous dites—en ce qui concerne les négociations, semblent indiquer que tout est en règle. La seule ombre au tableau c'est que le gouvernement ne veut pas céder sur ce que vous appelez l'initiative d'autonomie politique et sa protection constitutionnelle.

J'aimerais savoir s'il est possible, dans le cadre de ces négociations, vu le refus du gouvernement d'inclure l'autonomie politique dans cette entente. . . Enfin, j'ai l'impression que la négociation des revendications territoriales avance, sauf en ce qui concerne l'aspect autonomie politique. Est-ce juste?

M. Joe: C'est juste.

M. Nault: N'était-ce de la question de l'autonomie politique, nous aurions une entente. . .

[Text]

Mr. Joe: Well, basically. . .

Mr. Nault: —or close to it.

• 1605

Mr. Joe: We should make it clear that we do have a self-government agreement within the final agreement that we will reach with the Government of Canada that would commit Canada to negotiate final agreements on self-government for each First Nation in the Yukon. That commitment to negotiate will be entrenched, but the subsequent agreements that would arise from the 14 First Nations in Yukon are the documents that will not be constitutionally entrenched with the rest of the agreement.

Mr. Nault: And that is the stand the government has made in that sense?

Mr. Joe: That is their current policy, yes.

Mr. Nault: Is there any way within the realms of negotiation to allow that to be delayed in order for it to come to a head somewhere down the road without putting in jeopardy the rest of the negotiation?

Mr. Joe: We thought about that, because we have only four days, as we say, to conclude an agreement and if that policy is still outstanding, which we expect it would be, our instructions have been so far to attempt to get it constitutionally entrenched and look at a process whereby each First Nation's self-government agreement in the future would be constitutionally entrenched. It would require amending the process as we understand it, but there are ways we can do it. But it would be so much better if we had one section within our land claims agreements that says that for the purpose of this agreement, land claims agreements would include self-government agreements negotiated with each Yukon First Nation. That is all it would take.

Mr. Nault: Considering that you are not going to get that, we go back to where we were before. What options do you have? What would you like this committee to do in the short time we have, which is only a few days, to bring your message to the minister and to the government? I would like you to outline the options, unless you are saying to me that there are no options.

Mr. Joe: The options government has put forward are that given the current impasse on the issue of policy, we can offer the following. One, we can constitutionally entrench a commitment, together with a shopping list of the things a First Nation can negotiate. So that could be entrenched, and the subsequent First Nation final agreements would be attached to a Yukon First Nation final agreement, and that final agreement will give rise to a federal self-government act, which would empower or give effect to those agreements within the Yukon Territory. That is the option they put forward.

Mr. Nault: And your response to that?

Mr. Joe: Our response has been that we will look at that option if in fact we do not have constitutionally entrenched agreements after March 31st.

[Translation]

M. Joe: Eh bien oui, essentiellement. . .

M. Nault: . . .ou presque.

M. Joe: Je pense qu'il faut préciser que, dans l'entente finale qui interviendra avec le gouvernement du Canada, il y a une entente sur l'autonomie politique qui permettrait au gouvernement Canadien de négocier des ententes auxiliaires finales sur l'autonomie politique avec chacune des Premières nations du Yukon. La promesse de négociations serait incluse dans la Constitution, mais ces ententes auxiliaires, les ententes avec les 14 Premières nations du Yukon ne seraient pas protégées par la Constitution comme le reste de l'entente.

M. Nault: Et c'est la position du gouvernement?

M. Joe: C'est sa politique actuelle, oui.

M. Nault: Y a-t-il moyen, dans le cadre de ces négociations, de retarder la négociation de cet aspect sans pour autant préjudicier le reste des négociations?

M. Joe: Nous y avons réfléchi puisque comme nous le disions, il ne nous reste que quatre jours pour conclure l'entente; si le gouvernement maintient cette politique, ce à quoi nous nous attendons, nos instructions étaient jusqu'à présent d'essayer d'obtenir la protection de la Constitution et de rechercher un processus qui permettrait d'accorder aux ententes sur l'autonomie politique de chacune des Premières nations conclues à l'avenir la protection de la Constitution. Il faudrait, à cette fin, modifier la procédure actuelle, mais c'est possible. Toutefois, ce serait beaucoup plus simple si, dans les ententes sur le règlement de nos revendications territoriales, on incluait une disposition qui prévoit que, dans le cadre de cette entente, les ententes sur les revendications territoriales incluent celles sur l'autonomie politique négociées avec chacune des Premières nations du Yukon. C'est tout ce qu'il faudrait.

M. Nault: Puisque vous ne l'obtiendrez pas, nous revenons à notre point de départ. Quelles sont vos options? Dans le peu de temps à notre disposition, à peine quelques jours, que voulez-vous que fassent les membres de ce comité pour transmettre votre message au ministre et au gouvernement? J'aimerais que vous nous résumiez les options, à moins bien sûr qu'il n'y en ait pas.

M. Joe: Le gouvernement nous a dit que, vu l'impasse actuelle en ce qui concerne sa politique, il pouvait nous offrir les options suivantes. D'abord, il pourrait mettre dans la Constitution un engagement ainsi qu'une liste des aspects négociables par une Première nation. Cette promesse serait donc protégée par la Constitution et, ensuite, les accords négociés par les Premières nations seraient annexés à une entente finale avec les Premières nations du Yukon, étape préliminaire à une loi fédérale sur l'autonomie politique, une loi habilitante de ces ententes dans le territoire du Yukon. C'est l'option que nous propose le gouvernement.

M. Nault: Et quelle a été votre réponse?

M. Joe: Nous avons répondu que nous examinerions cette option si en fait, après le 31 mars, nous n'avons pas d'entente protégée par la Constitution.

[Texte]

Their other option is perhaps you would rather wait for the FMC process, and if the FMC process outlines what we have presently within our land claims agreement, which is a constitutionally entrenched obligation to negotiate, together with a shopping list for each First Nation in Canada, maybe you would like to wait for that process.

Those are the two options. We say simply that we are here at the table. We can hammer those options out now. Why not entrench them as a part of this process, as opposed to waiting for an FMC process or for a federal act, which is completely under their control?

Mr. Nault: Okay. So your two options, then, are the FMC and the act itself?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nault: If we go by the deadline of March 31 and nothing is resolved, where does that leave you?

Ms Gingell: One of the things that I feel this committee could really help us with... Since I have come into this position, I have met with the last minister once and I have had a meeting with Minister Siddon just about a week ago, when he was back in the Yukon. The message I have been receiving from the minister here is that they do not want to get involved in negotiations. We have brought self-government to their attention many times, and the response is always that they do not want to get involved in negotiations. Neither do I, but I feel we have a very important issue here that, as I said earlier, is very dear to our people. I have a mandate to deliver.

• 1610

One of the things I would like to see happen is the minister just giving us some time. He is a minister with responsibility to the Yukon First Nation. I am not asking him to get involved in negotiations. All I want him to do is give us some time to really hear us out, if there are any options there. I do not want to wait until March 31 and find that the government is going to walk away and say the deal is dead. I do not want to wait for that. I want to be prepared to sit there and let us talk some options out if that be the case.

I do understand that Meech Lake is out there, and it seems to be the number one priority with the government. Okay. Let us talk about it, and let us come up with some options that we might be able to work with. I just do not want to wait for March 31 and find out that the deal is dead, because we still have the self-government issues to address. Something has to be worked out before then. I am not asking him to get involved in negotiations. I agreed with the minister back in August that as a principle we will not get involved with negotiations, and we are not doing that.

Mr. Nault: Has the council asked formally then for an extension of the 31st, to continue on?

Mr. Joe: No, we have not.

Ms Gingell: No.

Mr. Nault: I would assume you will be if it comes to pass that an agreement is not forthcoming by that date.

[Traduction]

L'autre option gouvernementale, c'est que nous attendions la Conférence des premiers ministres et si celle-ci définit ce qui existe déjà dans l'entente sur les revendications territoriales, c'est-à-dire une obligation incorporée dans la Constitution de négocier ainsi qu'une liste de revendications pour chacune des Premières nations au Canada, eh bien alors on verra.

Voilà les deux options. Or nous répondons que nous sommes déjà à la table. Nous pouvons discuter ces options maintenant. Pourquoi ne pas déjà tout prévoir cela dans la Constitution plutôt que d'attendre la Conférence des premiers ministres ou une loi fédérale dans les deux cas, du ressort fédéral?

M. Nault: Très bien. Donc il y a deux options, la Conférence des premiers ministres et une nouvelle loi?

M. Joe: Oui.

M. Nault: Si rien n'est résolu à l'échéance du 31 mars, où en serez-vous?

Mme Gingell: À mon avis, votre comité pourrait vraiment nous aider... Depuis que j'ai assumé mes fonctions, j'ai rencontré le dernier ministre une fois et le ministre Siddon il y a à peine une semaine lorsqu'il est venu dans le Yukon. Le ministre me dit qu'il ne veut pas participer aux négociations. À de nombreuses reprises, nous avons attiré l'attention du gouvernement sur la question de l'autonomie politique, pour toujours nous faire répondre qu'il ne veut pas participer aux négociations. Je ne veux le faire non plus, mais j'estime qu'il s'agit d'une question fondamentale et comme je le disais tantôt, très cher au coeur de notre peuple. Je m'y suis engagée.

J'aimerais tout simplement que le ministre nous reçoive. Après tout, il est le ministre responsable. Je ne lui demande pas de participer aux négociations. Je veux simplement qu'il nous reçoive, qu'il nous écoute vraiment, qu'on regarde ensemble la question des options. Je ne veux pas attendre le 31 mars pour alors constater que le gouvernement a l'intention de laisser mourir l'entente. Je ne veux pas attendre. Je suis prête à négocier, à discuter des options possibles.

Je comprends fort bien qu'il y a la question de l'accord du lac Meech, la grande priorité du gouvernement. Très bien. Parlons-en, et trouvons des options qui nous permettront peut-être de nous en tirer. Je ne veux pas attendre le 31 mars pour apprendre que l'entente est morte, parce qu'il reste toujours la question de l'autonomie politique à régler. Or il faut une entente préalable à cette étape. Je ne demande pas au ministre de participer aux négociations. Nous avons convenu au mois d'août, le ministre et moi, de ne pas participer aux négociations, et nous ne le ferons pas.

M. Nault: Le Conseil a-t-il demandé officiellement une prolongation, après le 31 mars, pour continuer les négociations?

M. Joe: Non.

Mme Gingell: Non.

M. Nault: Je présume que vous allez le faire si rien n'a été convenu avant cette date.

[Text]

Ms Gingell: We will talk with the minister, if we can get a meeting with him before the 31st.

Chief David Keenan (Council for Yukon Indians): Further to what Judy is saying and your comment earlier that it just seems to be a matter of political will, there was a group of chiefs, Hammond and myself in particular, who met prior to Minister Siddon's presence on Monday in the Yukon. We met with the deputy minister, Harry Swain, and the assistant deputy minister, Rick Van Loon, and we put this to them again. I told them this could be a deal-breaker. What we need is the entrenchment of self-government. They came back and said it was not in the policy and it was a firm no.

We argued back and forth about it. There was a little bit of camaraderie and good times involved in it. Then we asked, what if there was an option? What if we came with a timeframe to say that within two years we promise not to go the litigation route? We asked if at that point they would look at entrenching self-government at the end of two years. They went from "no" to "gee". There was a maybe there.

So I think it is going to take, as you said, political will. I think in the bureaucratic ranks and within the ministerial process there is movement. I think all it is going to take is a push.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I would like to thank the Council for Yukon Indians for their submission, and I very much appreciate seeing you here before the committee.

There is some question as to whether the committee has any ability at all, but it certainly does not have the ability to negotiate. I am still concerned about some of the questions Mr. Nault asked, in particular the question about the March 31 deadline. Usually when you give somebody a deadline, you say you want an agreement by this deadline or else. Or else what? What have they said? Are they going on to other negotiations, perhaps in British Columbia, which increases the complexity 100,000 times compared to the negotiations in the Yukon? March 31 or else what?

Mr. Joe: March 31 or else what is a good question. We have asked the government to clarify. Suppose March 31 midnight of this year comes and goes and we do not have an agreement, does that mean all the Yukon First Nations and their members turn into pumpkins in the north? What does it mean? Do we have a process? No one could give us a straight answer. We speculate that part of their reason is that if the total amount of comprehensive claims funding that is available in Canada to negotiate all outstanding comprehensive claims settlements in Canada is \$15 million, and if TFN, Dene-Métis, and our group take the lion's share—i.e., \$13 million of that amount—and if Canada is not about to expand that pot, and if they do not have the fiscal resources, we speculate that they have imposed the deadline of March 31 on the Dene, Métis, and ourselves, anticipating, not hoping, that one of our groups will not reach a settlement, whatever fiscal resources we presently have will be transferred out, and the transfer would probably go to B.C. or some other comprehensive claims group.

[Translation]

Mme Gingell: Nous en discuterons avec le ministre si nous pouvons obtenir rendez-vous avant le 31.

Le chef David Keenan (Conseil des Indiens du Yukon): Vous rajoutez à ce qu'a dit Judy et pour revenir sur ce que vous avez dit, que c'était une question de volonté politique. Un groupe de chefs, entre autre, Hammond et moi-même, avons participé à une réunion avant celle lundi au Yukon avec le ministre Siddon. Nous y avons retrouvé le sous-ministre, Harry Swain et le sous-ministre adjoint, Rick Van Loon à qui nous avons dit que tout pouvait tomber à l'eau, qu'il nous fallait inclure l'autonomie politique dans la Constitution. Il nous ont répondu que ce n'était pas ce que prévoyait la politique gouvernementale et qu'il n'en était pas question.

Nous en avons beaucoup discuté. Nous nous sommes bien amusés, nous avons eu beaucoup de plaisir. Nous avons ensuite demandé, si on vous proposait quelque chose en plus? Si nous promettions que pendant deux ans, nous n'allons pas vous tenter de poursuites? Dans un tel cas, seraient-ils prêts à incorporer l'autonomie politique dans la Constitution à la fin de ces deux ans. Or la réponse qui avait été «non» est devenue «ma foi». Ça voulait dire peut-être.

Comme vous l'avez dit donc, je pense que c'est une question de volonté politique. Je pense que les choses avancent dans la bureaucratie et au Cabinet. Il suffit d'un petit coup de pouce.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je remercie le Conseil des indiens du Yukon de son mémoire; je suis très heureux de vous voir ici.

Certains s'interrogent sur la capacité du Comité de faire quoi que ce soit, mais il certain que nous ne sommes pas habilités à négocier. Je ne suis pas vraiment satisfait des réponses incertaines fournies aux questions de M. Nault, tout particulièrement en qui concerne la date limite du 31 mars. En général, lorsque l'on fixe une échéance, cela revient à dire, nous voulons une entente à telle date sinon. Sinon quoi? Que vous a-t-on dit? Va-t-on passer à d'autres négociations, peut-être en Colombie-Britannique, où les négociations seront 100 mille fois plus compliquées qu'au Yukon? C'est le 31 mars ou sinon quoi?

M. Joe: C'est le 31 mars ou sinon quoi, voilà une bonne question. Nous avons demandé des précisions au gouvernement. Nous avons dit, supposons qu'à minuit, le 31 mars de cette année, nous n'ayons toujours pas d'entente. Est-ce que cela signifiera que les Premières Nations du Yukon et leurs membres se transforment en citrouille dans le Nord? Qu'est ce que cela signifie? Avez-vous prévu autre chose? Mais personne ne pouvait nous répondre clairement. Nous avons l'impression, que si on ne nous dit rien, c'est simplement parce que si le financement destiné au règlement de toutes les revendications territoriales au Canada se chiffre à 15 millions de dollars et si les Premières Nations, les Dénés-Métis et notre groupe, prenons la part du lion—c'est-à-dire 13 millions de dollars, alors que le Canada n'a pas l'intention de grossir sa mise de fonds, s'il n'a pas les ressources financières nécessaires, il lui a fallu imposer cette échéance du 31 mars aux Dénés, aux Métis et à nous-mêmes dans l'attente, et non l'espoir, que l'un des groupes ne signera pas, et qu'on pourra ainsi transférer les ressources financières par exemple à la Colombie-Britannique ou à un autre groupe qui revendique des droits fonciers.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

I certainly agree with your comment that if they were to go to B.C., unlike the Yukon Territory, which is still under the auspices and authority of the Government of Canada, that circumstance would make them much more complicated. We speculate—and this is only speculation, there is no confirmation—that it is the intention to force us first to reach an agreement, and second, if we do not, to remove the fiscal resources from either of those two groups.

We have been at this process for 17 years, and if all we need is another week or two to close the agreement, I cannot imagine a government saying you missed it, March 31 has come and gone, you do not have an agreement, goodbye; you are now number 752 on our list, we will see you in 500 years. I cannot imagine a government adopting that stance, but that is the appearance at this point in time.

Mr. Skelly: It seems strange, certain sections have already been negotiated and they are now available for initialing. Others are within negotiating range of initialing. You are extremely close to a settlement. I have difficulty understanding why a government would not say if we are this close, why not April 30 or May 31. Has there been absolutely no announcement as to an extension or interest in an extension?

Mr. Joe: Yes, and it is curious to note that it coincides with our fiscal year-end as well.

Mr. Skelly: In terms of entrenching agreements with the separate First Nations of the Yukon on self-government, the federal government has said that you might wait for a first ministers process, but that is really a hypothetical thing.

First of all, as you say, the first ministers have no jurisdiction. In fact, the federal government in this case would have to give jurisdiction to 10 provincial first ministers over a territory which is solely in within the jurisdiction of the national government in order for that process to be of any benefit to you whatsoever.

Mr. Joe: That is right.

Mr. Skelly: I am not a lawyer either, but under the Constitution I am not sure they are able to give away that kind of jurisdiction. In any case, it is a hypothetical process, because the first ministers have not agreed to reinstate the process that arose out of the 1982 constitutional agreement.

Secondly, they offered you another hypothetical solution, which involves a federal statute on aboriginal self-government. It assumes Parliament, either now or some time in the future, is going to be willing to accept the negotiations you have entered into with this government. The politics of the government may change within two or three years.

Given both of these hypothetical offers, I wonder how you could possibly accept anything like that, anything so short of what you are proposing.

Je partage votre avis, et si le gouvernement fédéral négocie en Colombie-Britannique, qui ne relève pas, comme le territoire du Yukon, de la compétence du gouvernement canadien, les négociations seront beaucoup plus compliquées. Nous avons l'impression—et ce n'est que pure spéculation de notre part—qu'on a l'intention de nous forcer à conclure une entente et, si c'est impossible, de faire disparaître les ressources financières prévues pour l'un ou l'autre de nos deux groupes.

Cela fait 17 ans que le processus est en cours et vraiment, si tout ce qu'il faut c'est encore une semaine ou deux, je ne peux pas m'imaginer que le gouvernement annonce que, puisque le 31 mars est passé, puisqu'il n'y a pas d'entente, c'est fini; vous passez au 752^e rang sur notre liste et nous vous reverrons dans 500 ans. Je ne peux pas m'imaginer que le gouvernement adopterait cette position, mais cela semble être le cas pour l'instant.

M. Skelly: C'est en effet étrange puisque certaines dispositions ont déjà été négociées, qu'elles sont prêtes à être paraphées et que d'autres en sont presque à cette étape. Un règlement est imminent. J'ai du mal à comprendre pourquoi le gouvernement ne serait pas prêt à reporter la date au 30 avril ou au 31 mai. N'a-t-on rien dit au sujet d'une prolongation ou de la possibilité d'une prolongation?

M. Joe: Oui, c'est en effet curieux que cette date coïncide avec la fin de notre année financière.

M. Skelly: En ce qui concerne l'intégration dans la Constitution des ententes sur l'autonomie politique avec chacune des Premières nations du Yukon, le gouvernement fédéral vous propose d'attendre la conférence des premiers ministres, mais en fait, c'est très incertain.

Après tout, comme vous l'avez dit, les premiers ministres provinciaux n'ont pas de compétence en la matière. En fait, il faudrait en l'occurrence que le gouvernement fédéral cède sa compétence à dix premiers ministres provinciaux en ce qui concerne un territoire qui ne relève que de lui, pour que vous puissiez bénéficier de ce processus.

M. Joe: En effet.

M. Skelly: Je ne suis pas avocat moi non plus, mais je ne suis pas persuadé que la Constitution permette au gouvernement fédéral de céder ainsi sa compétence. Quoi qu'il en soit, c'est tout à fait aléatoire puisque les premiers ministres n'ont pas accepté de reprendre le processus convenu après l'entente constitutionnelle de 1982.

Deuxièmement, on vous a offert une autre solution hypothétique, une loi fédérale sur l'autonomie politique indienne. Cette hypothèse suppose que le Parlement, maintenant ou à l'avenir, accepte le résultat des négociations que vous avez menées avec le gouvernement actuel. Cette politique du gouvernement pourrait fort bien changer, d'ici deux ou trois ans.

Vu la nature hypothétique de ce que l'on vous offre dans les deux cas, je me demande comment vous pourriez accepter ces offres, comment vous pourriez accepter si peu.

[Text]

Mr. Joe: So far we have not accepted it. If push comes to shove, we really do not know what our options would be after March 31 in terms of self-government entrenchment.

Mr. Skelly: Have you heard any speculation about a memorandum of understanding between the Government of British Columbia and the federal government with respect to having the Government of B.C. become a party to land claims negotiations in that province, or that this desire to move into British Columbia may be one of the reasons for your March 31 deadline?

Mr. Joe: We have not heard about the document per se, but we know there is an intention to begin the claims talks in B.C.

• 1620

Mr. Skelly: I am just asking that question because I wonder about the native nations in British Columbia and their willingness to accept the federal government's negotiations in good faith if they simply drop you on March 31 in order to proceed with British Columbia. Have they made any kind of a statement with respect to what their position will be if they simply drop the Dene-Métis and drop Council for Yukon Indians and move on to British Columbia? What are they going to do in British Columbia—more of the same?

Mr. Joe: We hate to give to the government a dubious intention, but if their intention was that the best scenario with the imposition of a deadline was both claims being settled in northern Canada, that would free up approximately \$13 million, excluding of course the TFN's share. If the converse of that were true, if neither of the Dene-Métis claims or our claims were settled at that time, it was a calculated risk by Canada to say fine, we thought we would get one, but we got none, that now frees up the total amount. In the best circumstance they get the total amount of fiscal resources transferred south as well. Likewise, in the worst case they would still have those funds as well.

We have had no discussions with the people from B.C. about whether or not they would engage in a discussion with a government that has been at the table for 17 years, only to suddenly impose a March 31 deadline, and if they fail to reach an agreement about what their prospects are, given the circumstances in B.C. and given the fact that their own history is a lot more complicated in a constitutional sense than ours.

Mr. Skelly: Yes, \$13.5 million in a budget like this government has is not a great deal of money. You cannot even launch a GST advertising program for that amount of money. It is hard to imagine that this would be their motivation, wanting to either transfer this to some other negotiations or else to retain the funds.

[Translation]

M. Joe: Jusqu'à présent, nous avons rejeté ces offres. Et si nous sommes acculés au pied du mur, nous ne savons vraiment pas ce que nous pourrions faire après le 31 mars pour nous assurer l'intégration dans la Constitution de l'autonomie politique.

M. Skelly: Avez-vous entendu parler d'une lettre d'entente entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral en ce qui concerne la participation de la province aux négociations en vue du règlement des revendications territoriales, ou encore avez-vous entendu dire que c'est parce qu'on a l'intention de négocier en Colombie-Britannique que l'on vous a imposé cette date limite du 31 mars?

M. Joe: Nous n'avons pas entendu parler d'une telle lettre, mais nous savons qu'on a l'intention de commencer les discussions sur les revendications territoriales en Colombie-Britannique.

M. Skelly: Je vous pose la question, tout simplement parce que je me demande si les nations autochtones en Colombie-Britannique croient en la bonne foi du gouvernement fédéral dans ses négociations, si celui-ci vous laisse tout simplement tomber le 31 mars afin de négocier avec la Colombie-Britannique. Ont-elles annoncé quelle serait leur position si le gouvernement laisse tomber les Dénés-Métis et le Conseil des Indiens du Yukon pour passer à des négociations en Colombie-Britannique? Que fera le gouvernement en Colombie-Britannique, la même chose?

M. Joe: Nous ne voulons pas faire un procès d'intention au gouvernement, mais si c'est bien son idée, la meilleure chose à faire est effectivement de nous imposer une échéance, ce qui libérerait environ 13 millions de dollars, exclusion faite bien sûr de la part des Premières nations des Territoires. Dans le cas contraire, si ni les revendications des Dénés-Métis ni les nôtres n'étaient satisfaites à ce moment-là, le Canada pourrait alors se permettre de dire, parfait, nous pensions parvenir à une entente, mais ce n'est pas le cas, et maintenant le montant total est libéré. Au mieux, le gouvernement peut transférer toutes ces ressources financières vers le Sud. Mais même dans le pire cas, il aurait toujours cet argent.

Nous n'en avons pas discuté avec les représentants de la Colombie-Britannique et donc nous ne savons pas s'ils seraient prêts à participer à des discussions avec un gouvernement, qui, après avoir négocié pendant 17 ans, impose tout à coup une échéance, le 31 mars. Il faut bien se dire que si le gouvernement n'a pas réussi à conclure une entente avec nous, compte tenu des circonstances en Colombie-Britannique et compte tenu du fait que, sur le plan constitutionnel, leur histoire est beaucoup plus compliquée que la nôtre, les chances de règlement sont minces.

M. Skelly: Oui, 13.5 millions de dollars dans un tel cas, ce n'est pas beaucoup d'argent. On ne peut même pas monter une campagne publicitaire pour la TPS à ce prix. Il est difficile de s'imaginer que le gouvernement soit poussé par le désir soit d'allouer cette somme à d'autres négociations ou de garder ces fonds.

[Texte]

I am just wondering what we can do to aid the process before March 31, so that some assurance comes from the government that the negotiations will proceed to resolution and that some concrete, not hypothetical, proposals with respect to self-government will be discussed seriously. What can we as a committee do to help, in your view?

Ms Sandra Johnson (Member, Council for Yukon Indians): I would like to ask, Mr. Chairman, if you would be willing to use your influence to establish a meeting with the minister, because I believe he has yet to hear what our feelings are on this issue. I think it is an opportunity that may never come again, where this government can do something to change history. Their history of dealing with the indigenous people in this country has been dismal, to say the least.

I know this government has taken great strides in dealing with other people in the world. You take Iran, for instance. They were the first to extend a helping hand to the people in that country who were persecuted. Yet we have this outstanding issue of dealing with the First Nations people in our country. I think this is one opportunity that this government can take to change history and therefore make better relationships and extend an opportunity to the First Nations people to take. . .

We have an awful lot to offer this country, and I do not think we have been given the opportunity to govern this country, to govern our people. We have that right of self-determination. We were self-determined people before the Europeans came to this country. For instance, our unique relationship with nature could have prevented the condition the world is now in. So the opportunity is not only for Canada to change the history of its relationship with the indigenous people, but to also benefit by looking at what we have to offer in terms of dealing with the environment.

• 1625

Mr. Chairman, would you use your influence to establish a meeting with the minister so that he can hear us for the first time? Because he has never heard us.

The Chairman: I ask for a point of clarification. Did Judy Gingell not mention earlier that you met with the minister a week ago? Can you clarify what it is you are looking for?

Ms Gingell: I said that I met with the minister and that every time we bring any issues up they always reply that they do not want to negotiate. If we write to the ministers—the last two ministers—they always reply that they have a policy and that is it, or that Cabinet made its decision and that is it. So it always comes down to that kind of response. It is as if they are using all these policies and negotiations to ditch this issue.

This minister has a responsibility for the First Nations of the Yukon that not only includes settling claims but also other issues in the Yukon. Self-government is something that is dear to our people and he has to hear us on that.

[Traduction]

Je me demande ce que nous pouvons faire pour faire avancer les choses avant le 31 mars, que faire pour obtenir une garantie du gouvernement que les négociations continueront tant qu'un règlement ne sera pas intervenu, tant que des propositions concrètes, et non hypothétiques, sur l'autonomie politique n'auront pas fait l'objet de discussions sérieuses. À votre avis, qu'est-ce que le comité peut faire?

Mme Sandra Johnson (membre, Conseil des Indiens du Yukon): J'aimerais vous demander, monsieur le président, si vous ne pourriez pas utiliser votre influence pour nous obtenir une rencontre avec le ministre, car je crois qu'il ne sait toujours pas ce que nous pensons de toute cette affaire. Il est rare qu'un gouvernement puisse changer le cours de l'histoire, et cette possibilité ne se représentera peut-être jamais. En effet, le moins qu'on puisse dire, c'est que ce pays a toujours traité les peuples autochtones de façon lamentable.

Je sais que le gouvernement actuel a grandement progressé dans ses tractations avec les autres peuples du monde. Prenez le cas par exemple de l'Iran. Le Canada a été le premier à tendre la main aux ressortissants de ce pays qui y étaient persécutés. Pourtant, nous n'avons toujours pas conclu d'entente avec les Premières nations de ce pays. Je pense que le gouvernement a maintenant la possibilité de changer l'histoire et, par conséquent, d'améliorer les relations avec les peuples des Premières nations, d'offrir l'occasion. . .

Nous avons beaucoup à offrir à ce pays, et je ne pense pas qu'on nous ait donné la possibilité de gouverner ce pays, de gouverner nos peuples. Nous avons droit à l'autodétermination. Nous avions l'autodétermination avant que les Européens n'arrivent. Et par exemple, la relation unique que nous entretenons avec la nature aurait pu empêcher la dégradation actuelle de l'univers. Non seulement donc le Canada a la possibilité de changer ses relations traditionnelles avec les autochtones, mais il pourrait également bénéficier de nos connaissances en matière d'environnement.

Monsieur le président, pouvez-vous utiliser votre influence pour nous obtenir une rencontre avec le ministre de façon à ce qu'il nous reçoive pour la première fois? Vous savez, il n'a jamais entendu ce que nous avons à dire.

Le président: J'aimerais avoir une précision. Judy Gingell n'a-t-elle pas mentionné que vous aviez rencontré le ministre il y a une semaine? Pouvez-vous préciser ce que vous voulez?

Mme Gingell: J'ai dit que j'avais rencontré le ministre, et qu'à chaque fois que nous soulevons une question quelconque, on nous répond toujours qu'on ne veut pas négocier. Lorsque nous écrivons aux ministres—aux deux derniers ministres—ils nous répondent toujours qu'ils ont une politique, un point c'est tout ou encore que le Cabinet a arrêté sa décision, et voilà. C'est toujours le même genre de réponse. C'est comme si l'on invoquait toutes ces politiques et si l'on participait à toutes ces négociations pour contourner la question.

Le ministre actuel a une responsabilité à l'égard des Premières nations du Yukon. Il doit régler non seulement les revendications territoriales, mais d'autres questions également qui touchent le Yukon. L'autonomie politique tient à cœur à notre peuple et il faut qu'il nous entende à ce sujet.

[Text]

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I too want to thank the council for being here.

I want to preface my questions with a comment, because I find it somewhat embarrassing to be here. Mr. Joe said in his remarks that he was here when he was a young man. I seem to recall the same incident, having attended meetings in the Yukon when this process began. To still be here after so many years is rather embarrassing, because a lot of what is being presented to us is very reasonable and legitimate.

I want to ask the representatives of the delegation three or four questions. First, it seems obvious, but for the record, would you say that with the delegation that is here, including the chiefs as well as the representatives of CYI, you would have the authority to conclude a deal if, as you said, a political role existed?

Mr. Joe: That is correct.

Mr. Littlechild: When commenting on documents, you made a reference to some that would have to be included within the overall agreement or in the agreement in principle. You also referred to self-government negotiations that would perhaps proceed in the future and would result in a document that could be added to the agreement. Is that the document you are referring to? Or is there another set of documents?

Mr. Joe: That is the document I am referring to. I should explain the process. When we started this process in 1973, the government policy was that there would be one final agreement in principle, which would be contractually binding upon all First Nations and all members within the Yukon Territory. That is the model the Dene-Metis presently have and that TFN presently has. Our people said that approach is not acceptable and that we must negotiate these agreements on an individual First Nation basis. So our agreement now includes an umbrella final agreement, which is what we are trying to conclude by March 31.

• 1630

Mr. Littlechild: That is the one you want entrenched, or would become an entrenched part of the—

Mr. Joe: Yes, that is the one that would be entrenched. As well, that document would set out the guidelines for each First Nation to negotiate their own treaty, as it were, within the context of the final agreement, and the final agreement is not binding upon them, it is not the paramount document. And as a part of those negotiations, there would be a separate section, a self-government agreement, which that First Nation would negotiate at that point in time. That document would be appended to this document, which would be constitutionally entrenched, except for self-government agreements.

What we are asking is that in the whole listing of documents, as it were, when we examine the present Constitution of Canada, there are a number of documents that are appended, and those documents that are appended form part of the Constitution of Canada. If it is not appended, then it is not constitutionally entrenched. They are asking that our First Nation self-government agreements not be appended to what would form part of the Constitution of Canada. I guess that is the list of documents I am referring to.

[Translation]

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je veux moi aussi remercier les membres du Conseil d'être venus nous voir.

Avant de passer à mes questions, j'aimerais dire quelque chose, car je suis quelque peu gêné d'être ici. M. Joe a dit qu'il était venu ici, jeune homme. Je me souviens du même incident, puisque j'ai assisté moi aussi à des réunions au Yukon, lorsque tout ce processus a commencé. Il est donc assez gênant d'être toujours là après tant d'années, car ce que l'on nous propose, en grande partie, est très raisonnable et très légitime.

J'aimerais poser trois ou quatre questions aux représentants de la délégation. Tout d'abord, c'est évident, mais je vais le consigner au procès-verbal, pouvez-vous nous dire si la délégation ici présente, y compris les chefs et les représentants du Conseil des Indiens du Yukon a le pouvoir de conclure une entente si, comme vous le dites, on vous attribuait un rôle politique?

M. Joe: Oui.

M. Littlechild: En parlant des documents, vous avez dit que certains devaient être inclus dans l'entente définitive ou dans l'entente de principe. Vous avez également parlé des négociations futures sur l'autonomie politique, dont vous vouliez annexer le texte à l'entente. Est-ce bien le document dont il s'agit ou y a-t-il d'autres documents?

M. Joe: C'est le document dont il s'agit. Je devrais peut-être expliquer le processus. Lorsque nous avons commencé en 1973, la politique gouvernementale voulait qu'on en vienne à une entente de principe définitive qui lierait toutes les Premières nations et leurs membres au Yukon. C'est ce qu'ont accepté les Dénés-Métis et les Premières nations des Territoires du Nord-Ouest. Or notre peuple a déclaré inacceptable cette approche, a exigé que nous négociions ces ententes pour chacune des Premières Nations. Nous nous sommes donc entendus pour négocier une entente-cadre définitive, dont l'échéance est le 31 mars.

M. Littlechild: C'est cet accord-là que vous voulez voir inclus dans la Constitution?

M. Joe: Oui, c'est celui-là. Il comprendrait des lignes directrices à l'intention de chacune des Premières nations pour la négociation de son propre traité dans le cadre de l'accord final, qui n'a pas force contraignante sur elles. Dans le cadre de ces négociations, il y aurait une entente distincte sur l'autonomie gouvernementale, qui serait négociée par la Première nation en cause. Cette entente serait annexée à l'autre, qui serait incluse dans la Constitution, sauf pour ce qui est des accords sur l'autonomie politique.

Nous, voulons que tous les documents soient annexés pour être inclus dans la Constitution du Canada. S'ils ne le sont pas, ils ne font pas partie de la Constitution. Le gouvernement insiste pour que les accords d'autonomie politique que nous avons signés ne soient pas annexés pour faire partie de la Constitution. C'est cela la liste de documents dont je parle.

[Texte]

Mr. Littlechild: During your presence here this week—I guess the end of the month is the deadline that has been given—do you have appointments with the chief negotiators, or are you trying to—

Mr. Joe: That is a crazy process. We have brought all of the people that can decide down here with us. We have our executive, we have all of the chiefs of the Yukon, and we have a delegation of about 35 to 40 people here presently. All of the people that can decide on this matter, to conclude these negotiations—and we are sincere about it—by March 31, we have brought our entire group down and we are presently, if I can use the term, triple-tracking with government. Like most groups, we have a whole raft of lawyers, advisers, and our people break up into teams to conclude these final negotiations with the Government of Canada and the Government of the Yukon, and they are all down here as well.

In short, it is chaotic, but we are intent on reaching an agreement by March 31 and we will certainly give it the old college try.

Mr. Littlechild: Really, you have had ongoing meetings, you have scheduled meetings, but the one that is missing is a meeting with the minister. Did I hear that right?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Littlechild: In your brief, if I can refer you to page three, has it ever been indicated at all if one of the reasons for the delay is that this clause is presently in front of a court?

Mr. Joe: No. If we were to go to court, we could go to court on this clause. Or we could go to court on the basis of our title, much like the First Nations in B.C. are presently doing, or we could go to court on the basis of the Royal Proclamation of 1763, and our people have decided not to press court action. Instead, we will negotiate with governments to finalize these agreements.

Mr. Littlechild: That is it for now.

Mr. Wilbee (Delta): You have clarified partly. I was wondering exactly what you meant by constitutional entrenchment, but I think you have answered that by saying that you want the agreements appended to the Canadian Constitution. Am I understanding you correctly?

Mr. Joe: Yes. Subsection 35(3) of the present Constitution Act now states that land claims agreements shall be treaty rights, so that treaty rights are presently constitutionally protected. These land claims agreements would become treaty rights and hence be entrenched, or appended, via subsection 35(3) of the Constitution Act.

• 1635

Mr. Wilbee: The other question is another clarification. Do you all agree on what you mean by self-government? We have had various groups here and there have been various interpretations of self-government. Have you spelled this out for your group?

Mr. Joe: The process requires a marriage of two things. First, before the Government of Canada would pass laws to give effect to our agreements, they have said not only do we need a final agreement with the Government of Canada, we

[Traduction]

M. Littlechild: L'échéance, c'est la fin du mois. Avez-vous des rencontres de prévues avec les négociateurs?

M. Joe: C'est de la folie. Nous avons amené ici tous ceux qui sont autorisés à négocier. Il y a le bureau exécutif, tous les chefs du Yukon et une délégation d'une quarantaine de personnes. Tous les fondés de pouvoir sont ici et sont sincèrement prêts à conclure une entente d'ici au 31 mars. Nous sommes prêts à mettre les bouchées doubles. Tous nos conseillers et tous nos avocats sont ici et sont prêts à se constituer en petits comités pour négocier avec le gouvernement du Canada et celui du Yukon.

C'est le chaos, mais nous sommes résolus à avoir une entente d'ici au 31 et nous allons remuer ciel et terre.

M. Littlechild: En vérité, vous avez des rencontres avec tout le monde sauf avec le ministre, n'est-ce pas?

M. Joe: Oui.

M. Littlechild: Je vous renvoie à la page 3 de votre mémoire. Le retard pourrait-il être attribuable au fait que cette question est devant les tribunaux?

M. Joe: Non. Si nous allions devant les tribunaux, ce serait pour cette question. Nous pourrions aussi essayer de faire valoir devant les tribunaux nos titres, comme les Premières nations de la Colombie-Britannique le font actuellement ou invoquer la proclamation royale de 1763. Mais nous avons décidé de ne pas intenter des poursuites. Nous voulons plutôt négocier avec les gouvernements.

M. Littlechild: Ce sera tout pour l'instant.

M. Wilbee (Delta): Vous avez éclairci une partie de la question. J'allais vous demander ce que vous entendez par inclusion dans la Constitution, mais vous avez répondu à ma question lorsque vous avez dit que vous voulez que les ententes soient annexées à la Constitution. J'ai bien compris?

M. Joe: Oui. Le paragraphe 35(3) de la Loi constitutionnelle actuelle stipule que les accords portant sur les revendications territoriales constitueront des droits issus de traités, de sorte que ces droits seront protégés par la Constitution. Ces accords deviendraient des droits issus de traités et seraient donc inclus dans la Constitution grâce au paragraphe 35(3) de la Loi constitutionnelle.

M. Wilbee: Je voudrais une autre précision. Vous entendez-vous tous sur le sens d'autonomie politique? Les divers groupes qui ont comparu ici en ont donné une interprétation différente. Vous êtes-vous entendus entre vous?

M. Joe: Il faut deux choses. Avant que le gouvernement du Canada n'adopte une loi pour donner effet à nos ententes, il faut d'abord qu'il y ait une entente avec le gouvernement du Canada et que les Premières nations

[Text]

also need a First Nations final agreement. So those two have to come together before we get a settlement act. We have generally accepted that, and in our attempts to make sure the two coincide as closely as possible in time a number of First Nations have entered into actual negotiations with the Government of Canada on defining self-government.

So generally we have a pretty good idea, but it is safe to say that not all First Nations agree on the form, the process, the format, the listing of authorities for self-government. So we expect there would be a deviation to accommodate the customs of every First Nation in Yukon. For example, Chief Keenan here comes from a clan system. They have five clans. He is Tlingit. I come from a moiety system, Wolf and Crow. Those self-government structures and processes would reflect the different traditions of Yukon.

Mr. Wilbee: So you are saying self-government would take into account the various clans and traditions, so you cannot write it down on a piece of paper and say policing, taxing, or ownership of real estate would vary from area to area.

Ms Gingell: Yes.

Mr. Joe: Yes.

Ms Gingell: I would say we do not have a problem if the First Nations are different or not in self-government. Every one of them has its own respective self-government. We support each other's and respect each other's. Where we are coming from is that when we complete this on March 31 we want one package, not two separate packages.

Mr. Wilbee: When did you decide to come down? This fact that you do not have the meeting with the minister intrigues me. Was it something that was not set up prior to your coming down?

Mr. Joe: There was a change in the portfolio about a month ago. As you were advised, we met with him last week. But he has stated very clearly he will not be involved in the negotiating process. That runs contrary to our involvement with persons in that portfolio in the past. When Mr. McKnight was in charge he was instrumental in closing the agreement in principle we now have. He sat with us until about 2 or 3 a.m., until we finalized an agreement. We find it rather curious that this person now says he is completely removed from that particular process. But the deadline is real. It was announced by Mr. Cadieux. That is the one we are going to adhere to.

Mr. Wilbee: How many people do you represent? What about the non-status Indians in the Yukon? Do you have any idea about numbers?

Ms Gingell: We have a very unique organization in the Yukon: we do not have status and non-status in the Yukon. We are First Nations of the Yukon, which is governed by the Council for Yukon Indians. We have been using 6,000 I would say for the last 20 years. I am sure we can up that a few. But we do not recognize differences in our people. We are Yukon First Nations and that is it.

Mr. Nault: I just want to go back to the land claims and the self-government agreement within them to make it one package. Have there been discussions so far in the negotiations you have had on a clause that suggests what

[Translation]

s'entendent entre elles. Ces deux choses-là doivent se faire avant qu'une loi ne soit votée sur les revendications. Nous avons accepté ces conditions et pour que les ententes surviennent à peu près au même moment, un certain nombre des Premières nations ont entamé des négociations avec le gouvernement du Canada sur la définition de l'autonomie politique.

Nous en avons donc une assez bonne idée. Mais ce ne sont pas toutes les Premières nations qui s'entendent sur la liste des pouvoirs réclamés. La forme qu'elle prendra variera probablement en fonction des coutumes de chaque peuple du Yukon. Par exemple, dans la tribu du chef Keenan, il y a un système de clans. Il y en a cinq. Lui, c'est un Tlingit. Moi j'appartiens à un système séparé en deux groupes égaux, les Loups et les Corbeaux. Les diverses formes d'autonomie politique seraient à l'image des traditions du Yukon.

M. Wilbee: Donc, l'autonomie politique imiterait les clans et les traditions. Il est donc impossible de coucher par écrit les diverses formes de taxation, de modes de propriété, de méthodes d'application de la loi.

Mme Gingell: C'est ça.

M. Joe: Oui.

Mme Gingell: Cela ne nous gêne pas si les Premières nations n'ont pas la même forme d'autonomie politique. Chacun a sa façon. Nous nous respectons mutuellement. Ce que nous voulons, c'est qu'au 31 mars il y ait une seule série d'ententes, pas deux.

M. Wilbee: Quand avez-vous décidé de venir à Ottawa? Cela m'intrigue que vous n'ayez pas de rencontre de prévue avec le ministre. Les dispositions n'ont pas été prises à l'avance?

M. Joe: Le portefeuille a changé de main il y a un mois. Comme vous le savez, nous avons rencontré le ministre la semaine dernière. Contrairement à ses prédécesseurs, il a refusé tout net de participer à la négociation. M. McKnight, lui, a participé à la conclusion de l'accord de principe que nous avons entre les mains. Il a négocié jusqu'à deux ou trois heures du matin pour mettre la dernière main à l'accord. Nous trouvons étonnant que le nouveau ministre dise n'avoir rien à y voir. L'échéance, elle, est ferme. C'est M. Cadieux qui l'a annoncée. C'est celle-là que nous allons essayer de respecter.

M. Wilbee: Combien de personnes représentez-vous? Quelle est la situation des Indiens non inscrits du Yukon? Connaissez-vous leur nombre?

Mme Gingell: Au Yukon, la situation est unique en son genre: il n'y a pas d'Indiens inscrits et non inscrits au Yukon. Nous sommes les Premières nations du Yukon, régies par le Conseil des Indiens du Yukon. Nous disons représenter environ 6,000 personnes depuis 20 ans. Nous pouvons sûrement en ajouter quelques-unes de plus. Mais nous n'établissons pas de distinction entre nous. Nous sommes les Premières nations du Yukon, et c'est tout.

M. Nault: Je veux revenir sur la question des revendications territoriales et de l'accord d'autonomie politique que vous voulez voir réunis dans un seul document. Y a-t-il eu des discussions jusqu'à présent portant sur la

[Texte]

self-government is. For example, self-government being, within those borders, what is perceived to be acceptable by the people within—that sort of clause, where it says you will be virtually in charge of your own destiny. That is what self-government really is, anyway; it is within those borders. After that, there is no need for any further negotiation except among yourselves. Has that taken place so far? Are you at that stage and it is not acceptable to the government?

• 1640

Mr. Joe: We have advanced to them that we have tabled a number of maps. The Yukon First Nations have outlined their traditional territories. The present present number is approximately 16,000 square miles of land. On the settlement lands that we get, we would have exclusive jurisdiction over all matters unless we agree not to exercise it. There are a number of issues outstanding. Within the traditional territories, there would be an extension of our authority from settlement lands. In the case of southern Canada, it would be an extension from reserve lands. Generally speaking, that notion has not been opposed by either the Yukon government or the federal government.

Take child care. We recognize that there is one First Nation in the Yukon, Champagne-Aishihik, that has negotiated an agreement on child care. That agreement extends the authority of that nation for all of its children as long as those children are located within the Yukon Territory.

The present thinking is that there are some matters that will be exclusive on settlement lands. There will be some that are concurrent within the traditional territories of each First Nation in Yukon. There are some that would extend throughout the Yukon territories, such as child care and social programs. Those matters First Nations have agreed to work out among themselves.

Mr. Nault: But it still remains within the confines of the land claims agreement?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nault: I am interested in this, because it has been going on for 17 years. Does anybody have a number on how much money has been spent so far on both sides to come to this deadline of March 31?

Mr. Joe: Yes.

Mr. Nault: Does anybody know how much that cost?

Mr. Joe: We know what we have spent, because we have to pay this money back. This is not free money. This is not grant money.

Mr. Nault: Can you tell us how much?

Mr. Joe: We have spent \$45 million so far.

Mr. Nault: Is that all?

Mr. Joe: The federal government and the Yukon government have what appears to us to be limitless resources. So if we spent \$45 million, they would have spent at least three or four times that. None of the money they spend on

[Traduction]

définition d'autonomie politique? Par exemple, cela désigne-t-il ce qui est acceptable par les habitants du Territoire de sorte que vous seriez à toutes fins utiles maîtres de votre destin? De toute façon, si l'on parle d'autonomie politique, on parle d'autonomie à l'intérieur de ces frontières. Après cela, il n'y a plus lieu de négocier, si ce n'est entre vous-mêmes. Vous êtes-vous entendus là-dessus? Est-ce là-dessus que vos discussions avec le gouvernement achoppent?

M. Joe: Nous avons présenté un certain nombre de tracés et cartes des territoires traditionnels des Premières nations du Yukon. Cela représenterait à peu près 16,000 milles carrés. Sur les terres qui nous reviendront au titre de l'accord, nous serons pleinement souverains, excepté dans quelques domaines où nous aurions décidé du contraire. Il y a encore un certain nombre de questions qui n'ont pas été réglées, concernant l'extension, à l'ensemble de nos territoires traditionnels, de certaines de nos compétences à l'intérieur des terres visées par l'accord, qui seraient, pour le sud du Canada, les réserves. De façon générale, ni le gouvernement du Yukon ni le gouvernement fédéral ne se sont opposés à cette idée.

Prenons l'exemple des garderies d'enfants. Il y dans le Yukon une Première nation, la nation Champagne-Aishihik, qui a négocié une entente sur cette question. Selon cette entente, c'est à cette nation de gérer ce domaine, pour tous ces enfants situés dans le Territoire du Yukon.

Ce qu'on pense à l'heure actuelle, c'est que certains domaines de souveraineté seront réservés exclusivement aux terres visées par l'accord, alors que dans d'autres cas ils s'étendront à l'ensemble du territoire traditionnel de chacune des Premières nations du Yukon. Enfin, dans certains cas, ces compétences s'étendraient à l'ensemble du Territoire du Yukon, comme dans le cas des garderies d'enfants ou des programmes sociaux. Cela reste encore à régler entre les Premières nations.

M. Nault: À condition toutefois que vous vous conformiez aux dispositions du règlement des revendications territoriales?

M. Joe: Oui.

M. Nault: Je m'intéresse à une question qui revient régulièrement sur le tapis depuis 17 ans. Savez-vous combien cela vous a coûté, de part et d'autre, avant que vous ne vous soyez fixé cette date limite du 31 mars?

M. Joe: Oui.

M. Nault: Est-ce que vous pouvez me donner un chiffre?

M. Joe: Nous savons ce que nous avons dépensé, puisqu'il faudra rembourser cet argent. Nous n'avons obtenu aucune subvention.

M. Nault: Pouvez-vous me citer un chiffre?

M. Joe: Nous avons déjà dépensé 45 millions de dollars.

M. Nault: C'est tout?

M. Joe: Le gouvernement fédéral et celui du Yukon disposent apparemment de ressources illimitées. Et si nous avons dépensé 45 millions de dollars, ils en ont sans doute dépensé de leur côté trois ou quatre fois plus. Mais comme il

[Text]

this process will be paid back. It is all part of the resources of Canada or the Yukon. We have had to borrow from government at a fixed rate of 6%, and we are going to have to pay all of that back. Notwithstanding that, a lot of the delays in this process have been opposed—not by us, but by the Government of Canada. If they change governments, if they change policies, all of these delays cost us money. And that is what we view to be unfair in terms of our request to exclude the requirement to repay these loans. So far, they are taking a tough stance; they are saying no.

Mr. Nault: This is since 1973?

Mr. Joe: The loan funding began in in 1976.

Mr. Skelly: I am wondering if it is possible to make a motion that the committee request the chairman to assist the Council for Yukon Indians to set up a meeting with the Minister of Indian and Northern Affairs prior to March 31. This is not necessarily to negotiate, but to use the influence of his office to break the deadlock in negotiations so that they can be concluded before March 31, or to clarify what the government's position will be with respect to the status of these negotiations after that date.

Mr. Wilbee: I second it.

The Chairman: Is that a motion you have just put?

• 1645

Mr. Skelly: That is a motion, which has just been seconded by Dr. Wilbee.

The Chairman: Is there any other discussion?

Mr. Nault: No, Mr. Chairman, except to say that I am kind of interested in how much authority you have, how much power. We are all interested here.

The Chairman: You are investing great expectations in the office of the Chair of this committee, and I will endeavour to follow through and take that direction from the committee. We all realize that committees are at arm's length from ministers, and sometimes more at arm's length than others. I will certainly undertake that direction from the committee and pursue it.

Perhaps we could vote on that motion, then.

Motion agreed to

The Chairman: Is there any other question or point you would like to make, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: No. I am interested in what Mr. Littlechild was thinking of in his second round.

Mr. Littlechild: I want to ask two more short questions to the delegation.

Perhaps it is a concern that you may be aware of through your discussions or negotiations, and if it is you might inform the committee. By agreeing to what you are asking for, is there a concern that you would in fact be entrenching a third order of government? Has that ever been expressed to you in your discussions?

[Translation]

s'agit des trésors du Canada et du Yukon, il n'est pas question d'avoir à rembourser quoi que ce soit. Nous avons emprunté au gouvernement à 6 p. 100, et nous allons devoir tout rembourser. Et pourtant, lorsque les choses traînent ça n'est pas de notre fait, mais plutôt du fait du gouvernement du Canada. À chaque fois qu'il y a un changement de gouvernement, ou de politique, nous perdons du temps et cela nous coûte de l'argent. C'est ce qui nous paraît d'ailleurs injuste, et nous avons demandé à ne pas être obligés de rembourser les prêts, mais les autorités restent intraitables et ne veulent pas accéder à notre demande.

M. Nault: Et cela depuis 1973?

M. Joe: Nous avons commencé à emprunter en 1976.

M. Skelly: Ne pourrions-nous pas adopter une motion selon laquelle le comité demanderait au président d'aider le Conseil des Indiens du Yukon à rencontrer le ministre des Affaires indiennes et du Nord avant le 31 mars. Il ne s'agirait pas nécessairement d'une réunion de négociation, mais le bureau du ministre pourrait jouer de son influence pour faire sortir les négociations de l'impasse afin de les faire aboutir avant le 31 mars, ou au moins de savoir clairement ce qui se passerait après cette date.

M. Wilbee: J'appuie cette motion.

Le président: S'agit-il de la motion que vous venez juste de nous présenter?

M. Skelly: Il s'agit de la motion qui vient juste d'être appuyée par M. Wilbee.

Le président: Voulez-vous en débattre?

M. Nault: Non, monsieur le président. Je veux simplement dire que j'attends avec intérêt de voir si vous obtiendrez quelque chose. Je pense que cela nous intéresse tous.

Le président: Vous fondez de grands espoirs sur les possibilités de votre président. Je ferai tout mon possible pour obtenir ce que le comité attend. Les comités de toute façon sont tout à fait indépendants des ministres, et certains le sont plus que d'autres. Je vais suivre les directives du comité et poursuivre l'affaire.

Nous pourrions peut-être alors voter.

La motion est adoptée

Le président: Auriez-vous autre chose à dire, monsieur Skelly?

M. Skelly: Non. Je m'intéresse à ce que M. Littlechild pensait au deuxième tour de questions.

M. Littlechild: J'aurais deux petites questions à poser à la délégation.

Je ne sais pas si vous y avez déjà réfléchi ou si vous en avez débattu au cours de toutes ces négociations, et dans l'affirmative vous pourriez en informer le comité. Ne craint-on pas, si vous obtenez ce que vous demandez, qu'il y ait quelques inconvénients à créer un troisième palier de gouvernement? En a-t-il été question au cours des discussions?

[Texte]

Mr. Joe: It has never been expressed to us in that fashion. The Government of the Yukon recognizes that in terms of constitutional entrenchment of the powers that we would get pursuant to a self-government agreement, if constitutionally entrenched, would be paramount, because they are only operating under a statute of the Yukon Act—an antiquated act of 1898. Our agreements would be paramount, and they accept that, so there is no real concern about that.

Mr. Littlechild: I was just going to say that they have agreed by the letter of support you just read into the record. So that is no problem. That being so, would there also be a concern that it would be precedent-setting if they were to agree to your proposal, that other groups would ask for the same kind of clause or the same kind of agreement?

Mr. Joe: Generally speaking, there is that inherent concern on their side, but they have never expressed it as such to us. We have maintained that we are talking about only 14 First Nations within the Yukon Territory. If they want to put in a non-derogation clause or a clause that does not prejudice their other interests in other parts of Canada, they could do that.

Ms Gingell: I think you have to remember, too, that we are trying to make something happen here. The Prime Minister himself said that he would entrench the comprehensive land claims agreement into the Constitution. That is what we are picking up on, and the Prime Minister has made that commitment. Also, today we are dealing with, I would call it, the modern treaty.

Mr. Littlechild: Thank you very much.

Without trying to speak for the delegation, Mr. Chairman, we urge you to exercise your direction with the utmost speed and haste.

The Chairman: I will undertake that.

On behalf of the committee, I would like to thank the council and all of the delegation who came and participated today, first of all for asking for the opportunity to appear before the committee and for your presentation here today. You can be assured that the minister will be aware of this request very soon. I will ensure that his office receives a copy of this transcript as soon as it is available, which I believe should be some time tomorrow morning. All of what we have discussed is on the public record now and will be part of the record and the discussions you may have over the next few days. Thank you very much.

• 1650

Ms Gingell: I would like to thank you, Mr. Chairman, and the committee members, on behalf of the Yukon First Nation for allowing us to appear before you today. When I call the minister for a meeting, or he might call me for a meeting, he does not have to say that he does not want to negotiate. As I said earlier, he really has to hear us out on this issue.

The Chairman: Thank you. I hope you will leave with us a phone number where we can reach you.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, do we have the letter from the minister for the Yukon?

[Traduction]

M. Joe: Cela ne nous a jamais été dit comme cela. Le gouvernement du Yukon reconnaît, sur le plan constitutionnel, que toute entente nous donnant l'autonomie politique aurait la priorité sur les autres lois, et notamment sur la très vieille loi du Yukon qui remonte à 1898. À condition évidemment que les pouvoirs qui nous sont reconnus soient également reconnus par la Constitution.

M. Littlechild: Il semble bien que la lettre de soutien que vous venez de lire confirme cela et que les autorités soient d'accord. Cela ne semble donc poser aucun problème. Mais le problème ne viendrait-il pas du précédent que l'on créerait en vous accordant ce que vous demandez, d'autres groupes étant alors tentés d'en demander autant?

M. Joe: Sans doute, mais l'argument ne nous a jamais été opposé en ces termes. Nous ne parlons, c'est clair, qu'au nom des 14 Premières nations du Territoire du Yukon. On pouvait toujours prévoir une clause de non-dérogação ou une clause de protection des intérêts du gouvernement canadien dans le reste du Canada.

Mme Gingell: N'oubliez pas cependant que nous visons un peu plus loin. Le premier ministre lui-même a dit qu'il inscrirait l'entente globale sur les revendications territoriales dans la Constitution. C'est à cela que nous pensons, et le premier ministre lui-même s'y est engagé. C'est ce que nous appellerions le traité des temps modernes.

M. Littlechild: Merci beaucoup.

Sans vouloir parler ici au nom de la délégation, monsieur le président, je vous demande instamment de bien vouloir faire diligence.

Le président: Je m'y engage.

Au nom du comité, je remercie le conseil et l'ensemble de la délégation d'avoir participé à cette réunion, et même tout d'abord de nous avoir demandé à comparaître. Je puis vous assurer que le ministre sera tenu au courant de votre demande. Je veillerai à ce que son bureau reçoive un exemplaire de la transcription de nos débats, qui devrait être prête demain matin. Tout ce que nous avons pu dire ici a été officiellement enregistré et fera partie du compte-rendu de séance, dont il pourra être question dans vos discussions, peut-être d'ici quelques jours. Merci beaucoup.

Mme Gingell: Au nom des Premières nations du Yukon, monsieur le président, je tiens à vous remercier et à remercier aussi les membres du comité, de nous avoir permis de prendre la parole devant le comité aujourd'hui. Lorsque j'appellerai le ministre pour lui demander une audience, ou si c'est lui qui m'appelle, il n'a pas besoin de préciser qu'il ne s'agit pas d'une réunion de négociation. Mais comme je le disais, il faut qu'il puisse nous entendre.

Le président: Merci. Laissez-nous un numéro de téléphone où l'on peut vous joindre.

M. Skelly: Monsieur le président, avons-nous la lettre du ministre du Yukon?

[Text]

The Chairman: Did you table a copy of Mr. Penikett's letter?

The committee will now go in camera.

[*Proceedings continue in camera*]

Monday, April 2, 1990

• 1810

The Vice-Chairman: We will now begin. Mrs. Labelle, I would like to welcome you here, although in another half hour we shall have to respond to the bell for a vote in the House. However, let us proceed immediately.

Mrs. Labelle, I will leave you to introduce your officials.

Ms Huguette Labelle (President, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce Gil Scott who is a fellow commissioner in the Public Service Commission; and Michel Cardinal, who is the Associate Executive Director of Staffing in the Public Service Commission.

Mr. Chairman and members, thank you for this invitation to spend some time with you this evening. I will make very few comments because of time but also so that members might have an opportunity to start questioning us.

I would just mention that in terms of employment equity, and more particularly our aboriginal peoples, the Treasury Board and the Public Service Commission have different roles to play, as well as the departments. The Treasury Board, as the employer, is responsible for the policy. It is responsible to set representational objectives with groups that are under-represented and to monitor what is happening in departments in terms of representation. It also has the responsibility to establish programs that could help to redress under-representation.

The Public Service Commission, as an agency of Parliament, is responsible to staff all positions in the Public Service; that is, those that are under our law. That represents about 212,000 jobs in the Public Service—from recruitment to promotion to redeployment of people. A good number of our responsibilities we have delegated to departments and through an agreement follow what is happening in relation to these.

We have also accepted responsibility to manage certain programs that have been established by the Treasury Board, such programs being there to assist in trying to change the level of under-representation of some of the under-represented groups.

In terms of native people, some members around the table might be familiar with the Northern Careers Program, with the National Indigenous Development Program, and there are also a number of specific programs in the Department of Indian Affairs and Northern Development where these have been set under a special regime to permit us to more easily recruit native people to the Public Service and to provide them with special developments.

[Translation]

Le président: Avez-vous déposé une copie de la lettre de M. Penikett?

Nous allons maintenant siéger à huis clos.

[*Les débats se poursuivent à huis clos*]

Le lundi 2 avril 1990

Le vice-président: La séance est ouverte. Madame Labelle, je vous souhaite la bienvenue. Dans une demi-heure, la sonnerie nous prévenant du déroulement d'un vote à la Chambre va se faire entendre. Commençons néanmoins.

Madame Labelle, je vous laisse présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent.

Mme Huguette Labelle (présidente, Commission de la Fonction publique): Merci, monsieur le président. Je vous présente Gil Scott, commissaire à la Commission de la Fonction publique et Michel Cardinal, directeur exécutif associé pour les programmes de dotation à la Commission de la Fonction publique.

Je vous remercie de nous donner ce soir l'occasion de nous entretenir avec vous, les membres du comité. Pour des raisons de temps, mes remarques seront brèves car je voudrais que les membres du comité puissent commencer à poser leurs questions avant le vote.

Je signale que le Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique, de même que les ministères, ont tous des rôles distincts pour ce qui est de veiller à l'équité en matière d'emploi, notamment en ce qui concerne les autochtones. Le Conseil du Trésor, l'employeur, est responsable des politiques. Il lui incombe de fixer des objectifs pour chacun des groupes sous-représentés et de surveiller les mesures que prennent les ministères pour les atteindre. Il lui incombe également d'établir des programmes visant à redresser l'équilibre de la représentation.

La Commission de la Fonction publique, organisme qui relève du Parlement, est responsable de la dotation de tous les postes dans la Fonction publique, ceux qui sont sous le régime de notre loi, s'entend. Il s'agit de quelque 212,000 emplois à la Fonction publique, et cela comporte le recrutement, la promotion, le redéploiement des effectifs. Nous avons délégué aux ministères une bonne part de nos responsabilités et, en vertu d'une entente, nous assurons le suivi.

Nous avons aussi accepté la responsabilité de gérer certains programmes élaborés par le Conseil du Trésor pour essayer d'améliorer la représentation de certains groupes.

Pour ce qui est des autochtones, certains d'entre vous connaissent sans doute le Programme des carrières du Grand Nord et le Programme national de perfectionnement des autochtones. Il y a en outre des programmes qui relèvent du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Toutes ces mesures sont prises en vertu d'un régime spécial qui nous permet de recruter plus facilement des autochtones à la Fonction publique et de leur offrir des conditions de perfectionnement spéciales.

[Texte]

From where we stand, we have been managing those programs. Some have been in existence for quite a number of years, others less, and we feel that these are still very important today in terms of trying to provide more ready access for native people to jobs in the Public Service.

Over the last years we have found that we have an increasing pool of very well prepared and experienced native people in Canada. Our rate and our success in recruiting aboriginal peoples to the federal government is pretty good.

• 1815

One of the issues that we face now, and we certainly would be interested to discuss it with members, is that our native people leave the federal Public Service at a higher level than we would like to see. We have undertaken to review this issue, and are following through at this time with a study to reach those people who have left, to try to understand better what is happening and see whether some special measures might be necessary, because we feel this is something that has been identified and which we should deal with. Otherwise, we have a revolving door. We want to know what it is that makes native people want to leave at a higher rate than the rest of the population.

Mr. Chairman, these are probably the only comments I should make for the sake of time, and we would be very pleased to answer questions or hear comments of members.

Ms Blondin (Western Arctic): I believe a number of your programs came into being for the expressed purpose of increasing representation of aboriginal people in the Public Service. I have in mind two programs, Northern Careers, which is for north of 60, and NIDP, the National Indigenous Development Program, which is national. It includes the north.

Over the years with the implementation of these programs they were originally located and administered out of Ottawa, which is fairly centralized. In the following years, about 1986, 1987, or even 1985, these programs were decentralized. The pool of individuals there to administer and manage the programs was decentralized to other parts of Canada for the sake of efficiency and effectiveness. I would like to know if that particular move has diminished the importance in terms of profile of aboriginal training and development programs in the Public Service. Was that a good move, or was that a detrimental move for the kind of prominence that should be given to aboriginal training programs?

Ms Labelle: The reason for decentralizing the program to the regions was that two-thirds of the federal Public Service is found outside Ottawa, and of course native people, whether they are in the labour force or graduating from universities and colleges, are also found throughout the country. We thought that in terms of being better able to meet the objectives of the program, this would be an improvement. It would not necessarily lead to fewer staff to manage the program, because as you decentralize the staff throughout the regions for the sake of their being closer to where the jobs are and to where the native people are who could be participants, it means it is more labour-intensive.

[Traduction]

Nous nous sommes occupés de ces programmes, dont certains existent depuis bon nombre d'années alors que d'autres sont plus récents. Nous pensons qu'ils sont encore essentiels aujourd'hui pour faciliter l'accès des autochtones à des emplois dans la Fonction publique.

On a pu découvrir ainsi qu'il existait un groupe de plus en plus important d'autochtones très bien formés et très compétents au Canada. Les efforts que nous avons faits pour recruter les autochtones à la Fonction publique fédérale ont donné des résultats relativement satisfaisants.

Il est un phénomène que l'on constate et qu'il serait intéressant de discuter avec les membres du comité. En effet, les autochtones quittent la Fonction publique fédérale en trop grand nombre selon nous. Nous avons entrepris l'examen de la question, et, actuellement, nous essayons de joindre ceux qui ont quitté la Fonction publique pour mieux comprendre le phénomène dans le but de déterminer si des mesures spéciales s'imposent, puisque c'est là un problème dont nous sommes conscients et qu'il nous faut régler. Si l'on ne fait rien, c'est la porte-tambour. Nous voulons savoir ce qui pousse les autochtones à quitter la Fonction publique dans une plus grande proportion que les membres des autres groupes.

Monsieur le président, je vais m'en tenir là, et nous sommes prêts à répondre à vos questions ou à écouter vos remarques.

Mme Blondin (Western Arctic): Si je ne m'abuse, bien des programmes ont été créés expressément pour augmenter la représentation de autochtones dans la Fonction publique. Je songe notamment au Programme des carrières du Grand Nord, qui vise ceux qui habitent au nord du 60^e parallèle, et le PNPA, le Programme national de perfectionnement des autochtones, qui s'applique à l'échelle du pays. Il englobe également le Nord.

Au départ, ces programmes étaient administrés à Ottawa, c'est-à-dire centralisés. Vers 1986 ou 1987, et c'était peut-être même en 1985, on a commencé à décentraliser ces programmes. Les administrateurs et les responsables des programmes ont été mutés dans d'autres régions du Canada pour des raisons d'efficacité et d'efficience. Je voudrais savoir si cette mesure a diminué en quelque sorte l'importance relative des programmes de formation et de développement des autochtones dans la Fonction publique. Cette mesure s'est-elle révélée heureuse? Cela a-t-il signifié que les programmes de formation des autochtones ne recevaient plus toute l'attention qu'ils méritent?

Mme Labelle: Si nous avons choisi de décentraliser ce programme, c'est que les deux tiers de l'effectif de la Fonction publique fédérale se trouve dans les régions et, bien entendu, les autochtones, qu'ils fassent partie de la population active ou qu'ils soient diplômés d'universités et de collèges, sont répartis aux quatre coins du pays. Nous avons cru que pour mieux atteindre les objectifs du programme, la décentralisation constituerait une amélioration. Cela ne signifiait pas la réduction du nombre des gestionnaires des programmes, au contraire, car il a fallu en augmenter le nombre pour les répartir dans les régions afin qu'ils soient plus près des postes à combler et des candidats autochtones potentiels.

[Text]

At this time we have, for example, 80 person-years that have been allocated to us for the NIDP per year, and in 1989-90 we had 87 participants who began the program, so we feel we are better able to identify candidates and better able to find the jobs by being closer to them. At this rate I think our sense is that this has been an improvement overall. We are able to use pretty well all the person-years made available to us, which was a bit of a problem early on. I do not know whether this is cause-effect in terms of the decentralizing, but that was the main reason for doing it.

• 1820

Ms Blondin: So what you are saying is that despite the retention problem you are experiencing, the recruitment is much more effective now. Now that you are able to recruit effectively, my guess is that in the region you have less of a pool of middle and upper management positions.

Ms Labelle: Yes.

Ms Blondin: You have perhaps the secretarial, administrative and technical positions to be filled. I believe NIDP originally was mandated to recruit aboriginal people at the middle and senior management levels. Perhaps we could hypothesize and say that if you do hire native managers, they will hire other native people, the same as women and the disabled.

I am particularly concerned that with decentralization, although you are recruiting, you are recruiting many more people at a lower level, which does not meet the original mandate of the program. Having said that, have Treasury Board and the other central agencies reviewed the mandate of these programs? Have they changed them?

Ms Labelle: There are perhaps three or four areas that have been identified here. First of all, let me say that in regions you will find pretty well all the mix of Public Service positions. You will find a lot of mid-manager positions.

I think Ms Blondin has made an important point here. In terms of the senior managers, the top 4,500, two-thirds of those are in the National Capital Region as opposed to one-third in the field. That is one point I think is worth making. The second is that one of our large regions is the National Capital Region. When we said we have decentralized to the regions, we have of course decentralized to our Alberta region, to our B.C. region, to our Quebec region, our Toronto office, but we also have a large region that is the operation of the Public Service for the National Capital Region. Therefore, the opportunity for appointment in Ottawa is also there.

Mr. Chairman, I would also support very much the view that the more we can recruit native people to middle and senior management positions, I think this in itself is a goal. First of all, they will be in positions of direction and will be visible in terms of role models. Hopefully, we will have that increased sensitivity to the whole question of aboriginal people, not only their recruitment but also their support as employees. I do not have the information with me, but I would be pleased to share with members of the committee and with Ms Blondin the types of jobs that current NIDP participants are in, at what kinds of levels we find them in the federal government at this time and where they are located across the country.

[Translation]

Au titre du PNPA, 80 années-personnes ont été allouées annuellement. En 1989-1990, il y a eu 87 participants qui ont entrepris le programme, si bien que nous pensons que le fait de nous être rapprochés permet de mieux repérer les candidats et les emplois potentiels. Cela étant, nous avons la nette impression que cette mesure constitue une amélioration. Nous sommes capables d'utiliser toutes les années-personnes prévues alors que ce n'était pas le cas au départ. Je ne sais pas s'il y a une relation de cause à effet avec la décentralisation, mais c'était là une des raisons majeures qui nous poussaient à prendre cette mesure.

Mme Blondin: Autrement dit, malgré le problème des départs que l'on a constaté, le recrutement est beaucoup plus efficace actuellement. Vous pouvez donc recruter efficacement, mais, dans les régions, il y a moins de postes de cadre supérieur et intermédiaire, n'est-ce pas?

Mme Labelle: C'est cela.

Mme Blondin: Il y a des postes de secrétaire, d'administrateur ou de technicien, je suppose. Au départ, le PNPA visait à recruter des autochtones pour des postes de cadre intermédiaire et supérieur. On peut postuler que si vous embauchez des gestionnaires autochtones, à leur tour ils embaucheront leurs semblables, comme c'est le cas des femmes et des handicapés.

Cette décentralisation m'inquiète particulièrement même si elle signifie un recrutement plus intensif aux échelons inférieurs, car cela ne répond pas au mandat original du programme. Cela dit, le Conseil du Trésor ou d'autres organismes centraux ont-ils entrepris de revoir le mandat de ces programmes? Y aurait-il eu des modifications?

Mme Labelle: Il y a trois ou quatre choses ici. Tout d'abord, dans les régions, on trouve toute la gamme des postes de la Fonction publique. Il y a beaucoup de postes de cadre intermédiaire.

M^{me} Blondin vient de dire une chose tout à fait pertinente. Pour ce qui est des cadres supérieurs, les 4,500 postes les plus élevés, on en trouve les deux tiers dans la Région de la capitale nationale, et un tiers dans les régions. Il faut bien le signaler. Deuxièmement, la Région de la capitale nationale elle-même est une de nos grandes régions. Quand on dit qu'il y a eu décentralisation dans les régions, nous voulons parler des régions de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Québec, ou du bureau de Toronto. Mais il y a aussi une vaste région, c'est-à-dire la Région de la capitale nationale. Par conséquent, il existe aussi la possibilité de faire des nominations à Ottawa.

Je conviens très facilement qu'il faut recruter intensivement des autochtones pour des postes de cadre supérieur et intermédiaire, et que c'est un objectif en soi. Tout d'abord, ils seront dans des postes d'autorité et pourront ainsi constituer des modèles. Il est à espérer que cela entraînera une plus grande sensibilisation à la question autochtone, non seulement pour qu'ils soient recrutés mais pour que nous puissions compter sur leur compétence. Je n'ai pas de chiffres ici même, mais je suis tout à fait disposée à vous les envoyer, afin que vous sachiez quel genre de postes les participants au PNPA occupent, à quel niveau et à quel endroit.

[Texte]

Ms Blondin: I know that previously people who were on training and development with these programs were considered employees of the government. They were considered public employees, not trainees. They were registered as employees of the federal Public Service. In the statistics that came out each year, they represented a portion of the representation; they were counted.

Once they completed either their 12-, 18- or 24-month period of training, the difficulty experienced by NIDP and NCP was that in many cases departments and Crown corporations were absolutely reluctant to hire these people. Having expended the money and the time, there was no commitment from departments to hire these people. How can we believe that the statistics put out now as a true representation of aboriginal people in the Public Service are still not being determined by such a factor, that these are in fact not training positions? Are those incorporated into the figure that is represented...?

Ms Labelle: Yes, they are.

• 1825

Ms Blondin: My point is that if in fact that is the case then the representation number is erroneous. It really represents far more aboriginal people than are actually hired in the Public Service. These people are in fact not employees. They are individuals who are either in training or development positions; they are not really employees.

Ms Labelle: I guess legally they are employees, but they are in a development job, there is no question. They are under a label of development.

We are following very closely what happens to each aboriginal person brought in under these programs, and since the inception 449 native people have participated in the NIDP. Some have left before completing the program, but 329 have completed, and of those, 72% have stayed, have been hired into an indeterminate position with the Public Service.

I am sorry; I did not answer one question you posed earlier: has the Treasury Board reviewed these programs? Yes. About 18 months ago the Treasury Board reviewed all employment equity programs, including our program on aboriginal people, following an evaluation, and one of the decisions made at that time was that the Public Service Commission should pass an exclusion to its law so that aboriginal people who were on those programs could be readily admitted to a position or appointed to a position following the program. This we have done, because we were a bit worried about the point that was being made. At the end of the training, after two or three years perhaps, we did not want to be faced with an appointment that would then be challenged by another employee of the federal Public Service, because there is a capacity to appeal various promotions. So we introduced that exclusion to certain parts of our allotment to facilitate entrance into the Public Service.

[Traduction]

Mme Blondin: Je sais qu'auparavant les gens qui participaient à ces programmes de formation et de perfectionnement étaient considérés comme employés du gouvernement fédéral. Ils étaient employés à part entière et non pas stagiaires. Ils étaient donc comptés dans les effectifs de la Fonction publique fédérale. Dans les statistiques annuelles, ils faisaient grossir les chiffres de la représentation.

Une fois les 12, 18 ou 24 mois de formation terminés, on a constaté la difficulté suivante dans le cas du PNPA et du PCGN. Bien des ministères et des sociétés de la Couronne hésitaient énormément à embaucher ces gens. De l'argent et du temps avaient été consacrés à leur formation mais les ministères ne voulaient pas s'engager à embaucher ces nouvelles recrues. Quel degré de fiabilité les statistiques actuelles comportent-elles pour juger de la représentation véritable des autochtones dans la Fonction publique? Comment être sûr que ces statistiques n'englobent pas les postes de formation? Ces postes sont-ils toujours considérés comme représentant...?

Mme Labelle: En effet, ils le sont.

Mme Blondin: Dans ce cas-là, cela signifie que les chiffres concernant la représentation sont faux. Ils laissent croire que beaucoup plus d'autochtones sont embauchés à la Fonction publique que ce n'est effectivement le cas. Ceux qui participent à ces programmes ne sont pas des fonctionnaires. Ils sont dans des postes de formation ou de perfectionnement et ils ne sont pas des employés à part entière.

Mme Labelle: Du point de vue juridique, ils sont employés mais ils occupent des postes de perfectionnement, c'est indéniable. Ils appartiennent à la rubrique perfectionnement.

Nous surveillons de très près l'évolution de la carrière de chaque autochtone qui participe à ces programmes, et il y en a eu 449 depuis les débuts du PNPA. Certains sont partis avant la fin, mais 329 sont allés jusqu'au bout. Soixante-douze pour cent d'entre eux sont demeurés à la Fonction publique, où ils ont été embauchés dans des postes à durée indéterminée.

Excusez-moi. Vous avez posé une question tout à l'heure et je n'y ai pas répondu. Vous avez demandé si le Conseil du Trésor avait passé ces programmes en revue. Oui. Il y a environ 18 mois, le Conseil du Trésor s'est penché sur tous les programmes d'équité en matière d'emploi, y compris celui qui vise les autochtones. Après cette évaluation, il a été décidé que la Commission de la Fonction publique devait envisager une dérogation à sa loi pour que les autochtones qui participaient à ces programmes puissent occuper un poste ou être nommés à un poste une fois le programme terminé. La mesure a été prise car une chose nous inquiétait. En effet, après la formation, après deux ou trois ans, nous ne voulions pas procéder à une nomination qui risquait d'être contestée par un autre employé de la Fonction publique fédérale, car il existe la possibilité d'en appeler dans le cas de diverses promotions. Pour faciliter l'entrée des autochtones à la Fonction publique, il y a donc eu cette dérogation.

[Text]

So the programs have been reviewed recently. We have tried to introduce new measures or remove some that were not helpful, as was discovered through the evaluation. The condition of the participation is indeed that the person will be employed at the end. That is part of the condition for taking someone into those programs now, and the manager therefore has to make that undertaking.

One of the things that was a problem before is that we found that these positions, or training positions, were often shorter-term positions, and at the end, after six months or even a year of development or training, you could be left with someone who might be told they had done a very good job but there is no a position for them. That is basically what we wanted to correct, to make sure that the managers, at the time they accept aboriginal persons through these programs, would commit themselves to employing them afterwards if everything works well through the development period.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): You mentioned, Ms Labelle, that Treasury Board establishes the policy with respect to employment equity. Does that policy also apply to the employees of the Public Service Commission?

Ms Labelle: Yes.

Mr. Skelly: So there is a policy with respect to the PSC?

Ms Labelle: Yes.

Mr. Skelly: Have they established goals for your organization?

Ms Labelle: Yes.

Mr. Skelly: Is your organization meeting those goals?

• 1830

Ms Labelle: Yes. Basically, the way we plan is that Treasury Board requests departments at the beginning of each year and on a multi-year basis to establish objectives in all areas of under-representation for all employment equity groups. One may be doing very well in a particular occupational group but very badly in another one, or doing well in terms of one of the under-represented groups and not so well in some of the other ones. Based on availability of data in the population in terms of how many native people in the labour force are prepared lawyers, are in medicine or in various occupational groups, we establish objectives for the forthcoming years.

We also have to base it on the likelihood of vacancies during that period and then try to establish or redress over a given period of time we work towards. . . Every three months my management committee and I not only look at where we stand but whether we are moving in the right direction; if we are not, we ask why and whether there are additional measures that should be taken.

Mr. Skelly: The material we received from the Library of Parliament indicates that aboriginal staffing within the PSC has dropped from a high of at least 23 at one point to the current figure of 3. I wonder if that indicates to you that you are moving in the right direction. What is the reason for that?

[Translation]

Les programmes ont donc été revus récemment. Nous avons essayé d'introduire de nouvelles mesures ou de retirer celles jugées inutiles après l'évaluation. Les modalités de participation prévoient en effet que le participant se verra offrir un poste à la fin. Cela fait partie des modalités du programme, et le gestionnaire doit par conséquent s'y engager.

Auparavant, une des difficultés provenait du fait que ces postes, ces postes de formation, étaient très souvent des postes à une durée déterminée très courte, et à la fin, après six mois, voire un an, de formation et de perfectionnement, l'intéressé s'entendait dire que même s'il avait fait du bon travail, il n'existait pas de poste pour lui. Nous avons voulu corriger cela avant tout, pour veiller à ce que les gestionnaires, qui acceptaient les autochtones dans le cadre de ces programmes, s'engagent à les garder à la fin de leur stage, dans la mesure où tout s'était bien déroulé.

M. Skelly (North Island—Powell River): Madame Labelle, vous avez dit que c'était le Conseil du Trésor qui établissait les politiques d'équité en matière d'emploi. Ces politiques s'appliquent-elles aux employés de la Commission de la Fonction publique?

Mme Labelle: Oui.

M. Skelly: Il existe donc une politique qui vise la CFP, n'est-ce pas?

Mme Labelle: Oui.

M. Skelly: La Commission a-t-elle établi des objectifs?

Mme Labelle: Oui.

M. Skelly: Parvient-elle à les atteindre?

Mme Labelle: Oui. Le Conseil du Trésor demande au ministère, au début de chaque année, et pour une période s'étendant sur plusieurs années, de fixer des objectifs pour chaque groupe sous-représenté. Il se peut qu'on obtienne beaucoup de succès pour une catégorie d'emploi mais pas du tout dans une autre, ou que les objectifs soient mieux atteints dans le cas d'un groupe sous-représenté que dans le cas d'un autre. D'après les données générales concernant le nombre d'autochtones, dans la population active, qui sont avocats ou encore médecins ou qui appartiennent à une autre profession, nous avons établi des objectifs pour les années à venir.

Ce faisant, il faut aussi tenir compte des disponibilités au cours de la même période, et c'est alors que nous essayons de corriger. . . Tous les trois mois, le comité directeur et moi-même nous penchons sur la situation afin de voir si nos efforts portent leurs fruits. Dans la négative, nous cherchons à savoir pourquoi et nous nous demandons s'il est opportun de prendre des mesures supplémentaires.

M. Skelly: Les documents de la Bibliothèque du Parlement signalent que la nomination d'autochtones à la CFP a considérablement baissé, car, à un moment donné, ils étaient 23 et ils ne sont plus actuellement que 3. Je me demande si cela vous permet de croire que vos efforts portent leurs fruits. Comment expliquez-vous cela?

[Texte]

Ms Labelle: I think our overall representation in the Public Service Commission now is 2.6%. The representation of natives in the labour force in occupational groups employed by the federal government is at 1.8%, using census information.

The Public Service Commission, like all other federal departments, has been reducing fairly significantly over the last few years. One of our difficulties has been to have very few vacancies to fill. Further, it is not unusual for native people to be hired by the Public Service Commission in the aboriginal program and then to pass on to other departments. We see that as very legitimate, as a matter of fact. A number of the positions we have are in officer categories in these programs, and so we see that as a useful thing for us to do.

Mr. Skelly: But those 23 have not been replaced by aboriginal people, so there has been a decline. It also indicates here that while advisory committees are established for other target groups—I would imagine that means women, disabled people and visible minorities—there is no advisory group within the PSC for aboriginal people, and I was wondering what is the reason for that.

Ms Labelle: As you probably know, there used to be a joint council of the native people, Treasury Board and the Public Service Commission. I guess, Ms Blondin, it was in the mid-1980s or 1984—

Ms Blondin: Early 1980s.

Ms Labelle: —or sometime before 1984, and for a variety of reasons the native people withdrew from that forum. Certainly from where we stand we have had discussions at various times with the native associations and we would welcome having such a forum back.

We find that it would be very useful. We speak to native associations fairly regularly, but it is not quite the same as having an ongoing forum, which can provide ongoing advice, review our success in some of our programs, and provide guidance in the system. We would therefore welcome such a forum being re-established.

Mr. Skelly: Something is definitely needed, if the words of Max Yalden are any indication, that out of all the departments in the Public Service of Canada only one meets its objectives under the Treasury Board policy, and that is the Department of Indian Affairs, which has 27% of all the natives employed in the Public Service concentrated there.

• 1835

Certainly something is needed. Whether it is an advisory committee or more people in the Public Service who are aboriginal people, something is definitely needed. It is hard to believe with such a small representation in the population that even the Government of Canada with its ability to take measures in hand and to employ these people cannot seem to meet its own objectives. It sounds strange.

[Traduction]

Mme Labelle: Je pense que la représentation d'ensemble à la Commission de la Fonction publique atteint actuellement 2,6 p. 100. La représentation des autochtones dans les catégories de la population active correspondant aux besoins du gouvernement fédéral s'élève à 1,8 p. 100, d'après les données du recensement.

Comme n'importe quel autre organisme fédéral, la Commission de la Fonction publique a considérablement réduit ses effectifs au cours des dernières années. Cela signifie qu'il y a très peu de postes à combler. En outre, il n'est pas rare qu'un autochtone soit embauché par la Commission de la Fonction publique dans le cadre d'un programme établi à cette fin, pour ensuite être muté ailleurs. C'est tout à fait normal selon nous. Il y a certains postes de cadre pour l'administration de ces programmes, ce que nous trouvons très commode.

M. Skelly: Mais dans le cas de ces 23 postes, les titulaires n'ont pas été remplacés par des autochtones, ce qui signifie une baisse. On constate qu'il existe des comités consultatifs pour d'autres groupes cibles, comme les femmes, les handicapés ou les minorités visibles, mais qu'il n'y en a pas à la CFP pour les autochtones, et je me demande pourquoi.

Mme Labelle: Vous savez doute qu'il existe un conseil mixte des autochtones, du Conseil du Trésor et de la Commission de la Fonction publique. Madame Blondin, c'était vers le milieu des années 1980. . .

Mme Blondin: Au début des années 1980.

Mme Labelle: . . . avant 1984, et pour toutes sortes de raisons, les autochtones se sont retirés de cette tribune. Nous avons engagé des discussions à plusieurs reprises avec les représentants des associations autochtones et nous souhaitons vivement que cette tribune soit remise sur pied.

Elle serait fort utile. Nous avons des entretiens fréquents avec les représentants des associations autochtones mais cela ne donne pas le même résultat qu'une tribune permanente, pour obtenir des conseils, pour évaluer le succès de certains de nos programmes et pour donner une orientation à notre action. Nous souhaitons donc vivement retrouver cette tribune.

M. Skelly: À en juger d'après ce que dit Max Yalden, il est impératif de faire quelque chose. De tous les ministères, un seul atteint les objectifs fixés par le Conseil du Trésor, et c'est le ministère des Affaires indiennes, qui regroupe 27 p. 100 de tous les fonctionnaires fédéraux autochtones.

Il est évident que des mesures s'imposent. Qu'on choisisse un comité consultatif ou qu'on embauche davantage d'autochtones à la Fonction publique, il faut faire quelque chose. Vu la petite proportion que représente les autochtones dans la population générale, on a du mal à croire que le gouvernement du Canada, malgré toutes les mesures dont il dispose pour embaucher ces gens-là, ne puisse pas atteindre ses propres objectifs. Cela me paraît singulier.

[Text]

Ms Labelle: One of the issues is the lack of retention, which we are now reviewing. I agree completely that there are now vast numbers of very well prepared native people in the Canadian population, well experienced. As I mentioned, our recruitment is over their level of representation in the work force, but because of their departure rate we are not gaining. Therefore, I think something needs to happen on that front.

Mr. Skelly: You have indicated that you have done follow-up studies or that you are in the process of doing follow-up studies. When did these begin and have you had interim reports? Have you had some indication as to what the reasons are for the failure of the government to retain aboriginal employees?

Ms Labelle: Mr. Chairman, we have not completed this study at this time but we hope that by the summer at the latest it will be. What we want to do is to speak to the native people who have left, find them in sufficient numbers—and we are doing this, tracing them back—but also speak to native people who are inside the government because they also have insights as to what can happen. It is hard to speculate on the many reasons, but our sense is that there are probably a number of factors.

Mr. Skelly: Can you maybe outline some of those factors that you have discovered to date?

Ms Labelle: I certainly have some hypotheses. I think they could vary from either mismatching of jobs and people, from the environment not being sufficiently supportive at work and understanding, from perhaps a lack of support systems in the community where we are sometimes bringing native people, and I think one could go on. But any mixture of these could already create a very difficult situation.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I wanted to continue on the lack of retention situation by addressing another aspect of the Public Service itself, and that is the effective decision-making positions across the board. I think there are 27 departments; of those, how many aboriginal people occupy an effective decision-making position within the bureaucracy?

Second, what is done to encourage upward mobility in any other department? We have focused some attention on the Department of Indian Affairs, but to get away from that to address the other departments across the bureaucracy, what is done to encourage the upward mobility of aboriginal people within those departments?

Ms Labelle: In terms of what are the positions that are effective decision-making, you would find them in the upper part of most of the officer categories. For example, in the scientific category someone who is manager of a lab, the science lab, someone who would be quite a senior person. You would find them in what we call administrative and foreign service. Native people who found themselves in the upper echelons of some of these occupational groups and categories would be in fairly important decision-making positions.

[Translation]

Mme Labelle: Nous sommes en train d'analyser le fait que les autochtones ne restent pas. Je reconnais tout à fait qu'il y a un grand nombre d'autochtones très compétents, possédant une vaste expérience, dans la population active. Comme je l'ai dit, nous recrutons les autochtones dans une proportion supérieure à ce qu'elle est dans la population active, mais parce qu'ils nous quittent, nous ne sommes pas plus avancés. Par conséquent, il faut faire quelque chose de ce côté-là.

M. Skelly: Vous avez parlé d'un suivi, actuellement en cours, si je ne m'abuse. Quand avez-vous commencé? Avez-vous un rapport provisoire? Avez-vous une idée des motifs qui expliquent que la Fonction publique ne peut pas garder ses employés autochtones?

Mme Labelle: Nous n'avons pas terminé notre étude mais nous espérons qu'elle sera prête à l'été. Nous voulons nous entretenir avec les autochtones qui nous ont quittés, trouver un échantillonnage significatif, et nous nous employons à les retrouver. Nous voulons aussi parler aux autochtones qui sont actuellement fonctionnaires parce qu'ils ont aussi un point de vue sur la question. Il est difficile de tirer des conclusions sur les motifs mais nous avons l'impression qu'il y a sans doute certains facteurs qui jouent.

M. Skelly: Pouvez-vous nous citer certains des facteurs que vous avez découverts jusqu'à présent?

Mme Labelle: Je peux certainement faire des hypothèses. Cela peut venir du fait que le poste ne convient pas à celui qui l'occupe, d'un milieu de travail où l'appui et la compréhension laisseraient à désirer, ou encore d'un manque de structures d'appui dans la collectivité où les autochtones sont appelés à travailler. On peut encore supposer autre chose. Mais toute combinaison de ces facteurs peut certainement créer des conditions très difficiles.

M. Littlechild (Wetaskiwin): J'aimerais poursuivre sur le même sujet mais vu sous un autre angle, c'est-à-dire les postes où se prennent les décisions dans la Fonction publique. Il y a 27 ministères. Dans l'ensemble, combien d'autochtones occupent des postes de décisionnaire dans l'administration?

Que fait-on pour encourager les autochtones à obtenir de l'avancement dans les ministères en général? On a parlé du ministère des Affaires indiennes mais, à part celui-là, dans les autres ministères, que fait-on pour encourager les autochtones à gravir les échelons?

Mme Labelle: Pour ce qui est des postes de décisionnaire, on les trouve dans les niveaux supérieurs de la plupart des catégories. Par exemple, dans la catégorie scientifique, le gérant d'un laboratoire de sciences occupe un poste assez élevé dans la hiérarchie. Vous les trouverez dans ce que nous appelons la catégorie administrative et du service extérieur. Les autochtones qui atteignent les échelons supérieurs de certains de ces groupes et catégories professionnels occupent des postes de décisionnaire assez importants.

[Texte]

[Traduction]

• 1840

For example, you might have a manager at the PM-6 level, which is immediately below a top senior manager. In a department like Employment and Immigration they might be responsible for several hundred employees and for assisting Canadians to get jobs in industry. You have to look at the upper part of each of these occupational groups. For example, in the scientific and professional category, we currently have 373 native people, but that is for a total of 22,000 people, or 1.6% by population.

So we probably have that information, although a good part of it might be kept in the departments. In the scientific category, where do we find our native people? Are they more likely to be found in the lower echelons? Are there representative numbers in the higher echelons? One area which is lower than all the other categories is the senior management category. Where their average for the Public Service is 1.7%, in the management category it is 0.8%.

The second part of the question was, how are native people identified for promotion? I cannot speak for departments, but my understanding is that most, if not all, departments have a yearly review of their high-potential people to try to identify those who should be encouraged to compete for positions as they become open. Normally you find departments taking a special interest in under-represented groups.

One of the difficulties is that we have insufficient numbers immediately below the senior management category, which leads us to believe that we want to enhance our identification of outside candidates who could be brought directly into the management category. We do not do that regularly, but there is the possibility. It is not closed.

As positions become open in management we need an improved network to identify the native people who might be interested and who have experience. At those levels we must have people who already have experience in managing fairly substantial programs and people and moneys. At this stage there are some.

It is a question of identifying, and that gets done by the departments. In the case of the Public Service Commission, we will continue to identify native people with experience who would be willing to join the federal Public Service.

A number of our native senior managers were offered significant promotions in both industry and in provincial governments. We hope to re-attract them to the federal government because some of them were very promising, perhaps future deputy ministers, not just future senior managers.

Par exemple, un poste de gestionnaire de niveau PM-6 se situe immédiatement au-dessous des postes de la haute direction. Dans un ministère comme celui de l'Emploi et de l'Immigration, un gestionnaire de ce niveau pourrait avoir la responsabilité de diriger plusieurs centaines d'employés et d'aider les Canadiens à trouver un emploi dans le secteur privé. Il faut examiner les échelons supérieurs de chacun de ces groupes professionnels. Par exemple, nous avons actuellement 373 autochtones dans la catégorie scientifique et professionnelle, mais le total de personnes dans cette catégorie étant de 22,000, ils ne représentent que 1,6 p. 100 de ce groupe.

Nous avons donc probablement les renseignements en question, bien qu'une bonne partie d'entre eux puissent être entre les mains des ministères. Où se situent les autochtones dans la catégorie scientifique? Se retrouvent-ils surtout aux échelons inférieurs? Leur nombre aux échelons supérieurs est-il représentatif? De toutes les catégories, celle des cadres supérieurs a la participation la plus faible. Alors que la moyenne pour la Fonction Publique est de 1,7 p. 100, le taux de participation tombe à 0,8 p. 100 pour la catégorie de gestion.

La deuxième partie de la question demandait comment les autochtones étaient choisis aux fins de promotion? Je ne peux pas parler au nom des ministères, mais je crois que la majorité d'entre eux, sinon la totalité, procèdent à un examen annuel de leurs employés ayant un potentiel élevé pour essayer de repérer ceux qui devraient être encouragés à se présenter à des concours. Normalement, les ministères s'intéressent particulièrement aux groupes sous-représentés.

L'une des difficultés rencontrées est que nous n'avons pas suffisamment de réserves immédiatement au-dessous de la catégorie des cadres supérieurs, et ceci nous porte à croire que nous devrions améliorer nos méthodes de recrutement à l'extérieur de candidats qui pourraient accéder directement à la catégorie de la gestion. Nous ne le faisons pas systématiquement, mais la possibilité existe. Le dossier n'est pas fermé.

Au fur et à mesure que des postes sont à combler nous devons disposer d'un réseau amélioré qui nous permettrait de connaître les autochtones qui pourraient s'intéresser à ces postes et posséderaient l'expérience voulue. À ces niveaux, nous devons avoir des personnes qui ont déjà l'expérience de la gestion d'un programme assez important en termes d'effectifs et de budget. Il y en a actuellement quelques-uns.

Il faut repérer les individus, et cela est fait par les ministères. En ce qui concerne la Commission de la Fonction publique, nous allons continuer à chercher des autochtones possédant déjà de l'expérience et qui accepteraient de travailler dans la Fonction publique fédérale.

Un certain nombre de nos cadres supérieurs autochtones se sont vu offrir des postes qui constituaient une promotion importante tant dans l'industrie que dans les gouvernements provinciaux. Nous espérons pouvoir les convaincre de retourner au gouvernement fédéral, car certains d'entre eux avaient un potentiel remarquable. Ils pourraient devenir sous-ministres et ne pas rester simplement au niveau des cadres supérieurs.

[Text]

Mr. Littlechild: Is there a time? I am trying to visualize what it takes to get from the entry level to a deputy minister's position in terms of time. It is difficult for me to think of people are leaving, if they did not arrive there in the first place. I am referring to the policy-making positions. What are the steps toward achieving upward mobility?

• 1845

Ms Labelle: It depends on where one enters. If you enter on the first rung of the ladder as an engineer or a lawyer, it could take you 18 to 20 years to reach the higher levels, if you are very lucky, because of the competition and because the pyramid becomes narrower closer to the top.

If, on the other hand, you come in at the middle of that ladder because you have experience and have worked for a law firm, for instance, and you can join the Department of Justice in the middle of that ladder, chances are good that you will cut that time by quite a lot.

The same applies to careers in the foreign service, because if you enter on the bottom rung, that involves a very lock-step approach to promotion and people are thus likely to hit potential for deputy minister in their early 50s, although having had a grand time in very exciting and very important positions during that time.

The Vice-Chairman: The bell is ringing for a vote, although we are not very far away. But we all know a Circumpolar Conference on Literacy is taking place in Yellowknife from April 10 to 12. I would ask for proposal of the motion that the researcher, Wendy Moss, attend the Circumpolar Conference on Literacy in Yellowknife from April 10 to 12, that her expenses be taken from the committee's budget ending March 31, 1991, and that the researcher report to the committee afterwards.

Mr. Littlechild: I so move.

Motion agreed to

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Mr. Chairman, on a point of order, it is quite unusual for you to cut us off in the middle of our discussion to propose a vote. Is there a reason for that? We are returning after the vote.

The Vice-Chairman: Yes, it was proposed in case we do not have everybody here on our return from the vote. I did not want to take a chance.

Mr. Nault: That was very unusual.

Mr. Littlechild: To the witnesses, I understand the Aboriginal Summer Student Program has been eliminated. The program was fairly highly regarded, at least according to some of the correspondence I have received. Can you comment on that program?

Mr. Jim Dalzell (Director General, Human Resources, Department of Indian Affairs and Northern Development): The Aboriginal Summer Employment Program as such has been eliminated as a dedicated program, but departments are

[Translation]

M. Littlechild: Combien de temps faut-il? J'essaie de voir combien de temps va s'écouler entre l'affectation à un premier poste et l'accès à un poste de sous-ministre. J'ai du mal à comprendre comment on peut partir quand on n'est pas encore arrivé. Je pense aux postes où on détermine les politiques. Quelles sont les étapes pour grimper les échelons?

Mme Labelle: Cela dépend du niveau où l'on entre. Si vous entrez dans la Fonction publique à l'échelon le plus bas, comme ingénieur ou avocat, il vous faudra de 18 à 20 ans pour atteindre les échelons supérieurs, à condition d'avoir de la chance, car la concurrence est serrée et la pyramide devient de plus en plus étroite quand on approche du sommet.

Si, par contre, vous êtes, dès l'entrée, au milieu de l'échelle du fait de l'expérience acquise, si vous avez déjà travaillé pour un cabinet d'avocat, par exemple, et que vous êtes engagé par le ministère de la Justice comme cadre intermédiaire, le temps requis pour arriver au sommet sera considérablement réduit.

Ceci s'applique également aux carrières dans les relations extérieures; si vous êtes admis au bas de l'échelle, il faudra ensuite suivre la filière en passant d'une promotion à l'autre, et ceux qui auraient le potentiel requis pour devenir sous-ministre auraient déjà atteint le début de la cinquantaine. Il n'en reste pas moins qu'ils auraient entre-temps connu une carrière très intéressante et occupé des postes importants.

Le vice-président: La cloche nous appelle, nous devons aller voter bien que ce ne soit pas très loin d'ici. Nous savons tous qu'une conférence circumpolaire sur l'alphabétisation aura lieu à Yellowknife du 10 au 12 avril. J'aimerais que quelqu'un propose une motion demandant que notre chercheuse, M^{me} Wendy Moss, participe à cette conférence à Yellowknife du 10 au 12 avril, que ses dépenses soient imputées au budget de notre comité pour l'année se terminant le 31 mars 1991 et qu'elle soumette son rapport au comité après son retour.

M. Littlechild: Je propose cette motion.

La motion est adoptée

M. Nault (Kenora—Rainy River): Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il est tout à fait exceptionnel que vous interrompiez une discussion pour proposer un vote. Pourquoi l'avez-vous fait? Nous devons revenir ici après le vote à la Chambre.

Le vice-président: Oui, cela a été proposé car il est possible que nous ne revenions pas tous ici après le vote. Je ne voulais pas prendre de risque.

M. Nault: C'était vraiment exceptionnel.

M. Littlechild: Je m'adresse aux témoins. Je crois comprendre que le Programme d'emplois d'été pour les autochtones a été supprimé. Ce programme bénéficiait d'une excellente réputation, tout au moins d'après la correspondance que j'ai reçue à ce sujet. Auriez-vous des commentaires sur ce programme?

M. Jim Dalzell (directeur général, Ressources humaines, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le programme d'emplois d'été pour les autochtones n'existe plus en tant que programme spécifique, mais les différents sous-

[Texte]

being strongly encouraged by their various deputy ministers to use their own funds to continue hiring native summer students. So although the dedicated program has been eliminated, this does not mean that the program itself or the opportunities for natives to work for the federal government during the summer have been curtailed in any way. In Indian Affairs we are in fact encouraging our managers right across the country to use their own money to hire only native summer students. We have contacted a number of other government departments in co-operation with the Public Service Commission and we are getting a good response.

• 1850

We therefore feel that there continues to be many opportunities for native summer students to work for the federal government.

Mr. Littlechild: Would it include the same numbers or do you think there will be a cut in terms of numbers? I appreciate that you are probably going to continue it in a different manner, but do you think will it affect the numbers at all?

Mr. Dalzell: I would not think so. More and more native university students are in the job market each summer, because of the many native students in the post-secondary education program. I would not think there would be a major reduction in the number of summer students. It would be probably just the opposite; there could be an increase in the number of native summer students we are hiring.

The Vice-Chairman: Thank you very much. We shall adjourn for a little while and we will be back right after the vote.

• 1853

• 1921

The Vice-Chairman: Order, please. We shall now proceed.

Mr. Nault: I have just a few questions, and one relates to the fact that there are really no upper management aboriginal people in the Public Service. No matter how we slice it, how we talk in circles, I think that is a reality. I would like to know at what level the decision is made politically for a certain individual to be hired. Where does it become a non-Public Service or union type of situation and more of a political decision? For example—Heaven forbid—if I got to be the Minister of Indian Affairs and I decided I wanted to have aboriginal people as deputy ministers, then I would be able to do so, and I am sure I can. But at what level have politicians historically stopped hiring and let the bureaucrats per se do their jobs?

[Traduction]

ministres des ministères encouragent vivement leurs cadres à utiliser leur propre budget pour continuer à engager des étudiants autochtones pendant l'été. Même si le programme spécifique a disparu, ceci ne veut pas dire que les activités elles-mêmes, ou les possibilités de travail au sein du gouvernement fédéral offertes aux autochtones pendant les mois d'été, aient été réduites de quelque façon que ce soit. En fait, aux Affaires indiennes, nous encourageons nos gestionnaires dans toutes les régions du pays à utiliser leur propre budget pour n'engager que des étudiants autochtones pendant l'été. Conjointement avec la Commission de la Fonction publique, nous avons approché un certain nombre de ministères en ce sens et nous avons obtenu des réponses favorables.

Nous pensons donc que les étudiants autochtones ont toujours de bonnes chances de trouver un emploi d'été au gouvernement fédéral.

M. Littlechild: Pensez-vous que les chiffres vont demeurer les mêmes, ou vous attendez-vous à une réduction? Je reconnais que vous allez probablement continuer à faire la même chose, mais d'une manière différente, mais pensez-vous que le nombre de participants ne sera pas affecté?

M. Dalzell: Je ne pense pas. Compte tenu du nombre d'étudiants autochtones qui poursuivent leurs études postsecondaires, le nombre d'étudiants autochtones de niveau universitaire qui cherchent un emploi d'été va en augmentant. Je ne pense que le nombre d'étudiants ayant un emploi d'été soit réduit d'une façon significative. Ce sera probablement exactement le contraire; nous engagerons peut-être un plus grand nombre d'étudiants autochtones pour les mois d'été.

Le vice-président: Merci beaucoup. Nous ajournons la séance pour quelque temps et nous reviendrons immédiatement après le vote.

Le vice-président: À l'ordre! Nous allons reprendre nos travaux.

M. Nault: Je n'ai que quelques questions à poser. L'une d'elles concerne le fait qu'il n'y a vraiment aucun autochtone aux niveaux supérieurs de la Fonction publique. Quelle que soit la façon de présenter les choses, quelles que soient nos circonvolutions verbales, je crois que c'est bien la réalité. Je voudrais savoir à quel niveau se prend la décision politique d'engager tel ou tel individu. À quel moment abandonne-t-on les règles de la Fonction publique, ou celles des syndicats, pour prendre une décision davantage politique? Par exemple—que Dieu m'en garde—si je devenais ministre des Affaires indiennes et si je décidais que je voulais des autochtones aux postes de sous-ministres, je suis sûr que je pourrais le faire. Mais, à quel niveau, historiquement parlant, les hommes politiques ont-ils cessé de doter les postes et ont laissé les bureaucrates, en tant que tels, faire leur travail?

[Text]

I would like to know that, because when we get down to the brass tacks I think that is the problem. It is a true fact that aboriginal people will hire or look more favourably on another aboriginal person put in the position of hiring. I know it is very difficult for you to comment, but I want to know where it starts and why that has not happened yet.

Ms Labelle: Mr. Chairman, deputy ministers, heads of agencies and members of tribunals are appointed by Order in Council, and therefore this is primarily a decision of the Prime Minister recommending to the Governor in Council. All the positions below that except the political staff of ministers are employed under the Public Service Employment Act, and this is where the Public Service Commission plays a role in terms of policy.

The act has two principles: that people should be appointed and promoted on the basis of relative competence, depending on the pool you are looking at, and that it should be done in a transparent and fair way. These are the essential principles of that. Now, as I mentioned earlier, one of the things we have to do better is find different ways of getting larger numbers of native people in Canada to apply, people who are in some of the professions we were talking about, as we recruit in post-secondary institutions. I am not sure we have found appropriate ways of doing that yet. Although we are recruiting larger numbers, there is still room to continue to do that. Then the other one is retention.

Mr. Nault: For example, in aboriginal affairs as it relates to the department there are regional directors from the particular regions or the particular provinces. Are you then telling me that the politicians have no influence whatsoever in choosing those particular people?

Ms Labelle: The basis for the law and the reason Parliament passed this particular law in 1967 and a number of times before that was to provide a Public Service that would not change every time there was a new government in power from a different stripe, so Canadians could have access to the Public Service on the basis of competence as opposed to the fact that they might have worked for one of the candidates in the last election, as was the case in the late 1800s before this law was passed. So, yes, you are right.

• 1925

I think a number of Members of Parliament recommend Canadians because they know them, who ask us to consider those Canadians during competitions.

Mr. Nault: Having said that, how do you suggest you would undertake what you told us previously, that you are going to get qualified candidates to come from outside the Public Service and put them into positions of decision-

[Translation]

J'aimerais être renseigné à ce sujet, car, quand on en vient au fait, je crois que c'est là que se situe le problème. C'est un fait qu'un autochtone qui aurait le pouvoir d'engager du personnel engagera un autre autochtone, ou examinera son cas plus favorablement. Je sais qu'il vous est très difficile de faire un commentaire à ce sujet, mais je voudrais savoir où ceci commence et pourquoi cela ne s'est pas encore produit.

Mme Labelle: Monsieur le président, les sous-ministres, les chefs d'organismes et les membres des tribunaux administratifs sont nommés par décret en conseil et, par conséquent, il s'agit essentiellement de décisions prises par le premier ministre qui présente ses recommandations au gouverneur en conseil. À l'exception des membres des cabinets ministériels, tous les postes au-dessous de ce niveau sont régis par la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et c'est dans ce cadre, pour ce qui est des grandes orientations, que la Commission de la Fonction publique a un rôle à jouer.

La loi se fonde sur deux principes: l'octroi d'un poste ou d'une promotion doit refléter la compétence relative de la personne nommée, compte tenu du bassin de candidats disponibles; d'autre part, le processus doit être transparent et équitable. Ce sont les principes fondamentaux. Comme je l'ai indiqué plus tôt, nous devons améliorer nos méthodes pour augmenter le nombre de Canadiens autochtones qui présenteraient leur candidature, des personnes qui appartiennent à certaines des professions dont nous avons parlé, quand nous recrutons dans les institutions postsecondaires. Je ne suis pas convaincue que nous ayons trouvé les moyens appropriés pour accomplir cette tâche. Bien que nous ayons recruté un nombre important de personnes, il y a encore du travail à faire. D'autre part, nous voulons conserver dans la Fonction publique les personnes engagées.

M. Nault: Par exemple, quand il s'agit de la question des autochtones, le ministère a des directeurs régionaux dans les différentes provinces et régions. Dois-je comprendre que les politiciens n'ont aucune influence sur le choix de ces directeurs?

Mme Labelle: La justification de la loi et la raison pour laquelle le Parlement l'a adoptée en 1967—et des lois similaires avaient été adoptées à plusieurs reprises auparavant—étaient la création d'une Fonction publique qui ne serait pas bouleversée chaque fois qu'un gouvernement représentant une autre formation politique prenait le pouvoir. Ceci assurait que les Canadiens pourraient entrer dans la Fonction publique compte tenu de leurs compétences au lieu d'être choisis parce qu'ils avaient travaillé pour tel ou tel candidat lors des dernières élections, ce qui était le cas à la fin du siècle dernier avant qu'une Loi sur la Fonction publique soit adoptée. Donc, oui, vous avez raison.

Il arrive que certains députés nous recommandent de recruter telle ou telle personne qu'ils connaissent bien.

M. Nault: Cela dit, comment allez-vous réussir à trouver les candidats qualifiés de l'extérieur de la Fonction publique et à leur donner des postes de décisionnaire, comme vous l'avez dit tout à l'heure? Cela me paraît contradictoire si

[Texte]

making? From what I am hearing, it sounds contradictory. On the one hand it has to be a type of situation where it is based on merit and qualification; when you have 10 applicants and one is a minority while nine are not, the odds are that you will not get hired unless you have so many doctorates you do not know what to do with them. Then I suggest those people would not want to work for us anyway, because they could probably get a more exciting job somewhere else.

Ms Labelle: We are doing pretty well on that front.

Mr. Nault: I just want to know how you propose to reach your goal of having a certain number of minorities reflect our society if it sounds as though our legislation handcuffs you.

Ms Labelle: There are two ways we are recruiting native people to the federal Public Service. One is through our regular recruitment programs. For example, each fall we have fairly extensive promotion of the federal Public Service in universities and colleges across the country and go through a period of recruitment. Based on the number of jobs to be opened the following year, various competitions take place to be able to recruit the top candidates from those who apply. That is one approach based purely on the law we have.

Then we have the special programs we talked about earlier: the National Indigenous Development Program, the Northern Careers Program, and so on. We have an exclusion to our law to permit that special program to be excluded from certain parts of our law for the sake of adding to the tools we have to try to redress the problem we have and to provide for development opportunities for native people within the federal government. One would hope that over time you could do without these latter measures, but certainly up to this time I think we need them.

Mr. Nault: Then you have just told me that we have the tools to be able to go out and say that individual happens to be native but perfectly capable, then I can—

Ms Labelle: Yes, through those special programs.

Mr. Nault: Then why are we not doing it?

Ms Labelle: We are.

Mr. Nault: No, you just told me the numbers show that we are not.

Ms Labelle: The special programs that were approved by the government were for a given number of people each year. As I mentioned earlier, there is normally a maximum of 80 people per year whom you can bring into the NIDP. In 1989, because of an overlap of person-years, we were able to bring in 87. We are bringing through these special programs all the numbers of people we can, because these have a framework. So many person-years were approved by the Treasury Board and we are using them to full capacity at this time.

Mr. Skelly: Apart from aboriginal people and their employment in the Public Service, which is well below the objectives, what about women, visible minorities and disabled? Has the Public Service achieved its objectives in any of those areas?

[Traduction]

vous tenez à respecter le principe du mérite. Si vous avez des candidats dont un seul fait partie d'un groupe minoritaire, ses chances d'être recruté seront très minimes, à moins qu'il ne soit bardé de diplômes. Et si c'est le cas, il ne souhaiterait probablement pas travailler pour la Fonction publique car il pourrait sans doute trouver un emploi beaucoup plus intéressant ailleurs.

Mme Labelle: Nous nous en sortons pas mal à ce sujet.

M. Nault: Je voudrais cependant savoir comment vous avez l'intention d'atteindre votre objectif de représentation pour des minorités dans la Fonction publique, si vous pensez, comme je crois le comprendre, que la législation limite considérablement votre pouvoir d'action.

Mme Labelle: Il y a deux méthodes pour recruter les autochtones dans la Fonction publique fédérale. La première est d'utiliser les programmes de recrutement traditionnels. Par exemple, nous organisons chaque automne une importante campagne de promotion de la Fonction publique dans les universités et collèges du Canada, et nous menons ensuite une campagne de recrutement. Considérant le nombre d'emplois qui deviendront vacants l'année suivante, nous organisons des concours pour recruter les meilleurs candidats possibles. Cette méthode reflète strictement la législation existante.

La deuxième méthode concerne les programmes spéciaux que j'invoquais plus tôt, soit le Programme national de perfectionnement des autochtones, le Programme des carrières du Grand Nord, etc. La loi nous autorise à soustraire certains programmes de son application dans le but de nous doter des outils nécessaires pour corriger les problèmes et fournir des possibilités d'emploi aux autochtones. À longue échéance, on peut espérer qu'il ne sera plus nécessaire d'adopter de telles mesures mais, pour le moment, elles sont indispensables.

M. Nault: Ce qui signifie que vous avez les outils nécessaires pour dire, par exemple, que tel ou tel individu est un autochtone mais qu'il est parfaitement compétent et que...

Mme Labelle: Oui, grâce à ces programmes spéciaux.

M. Nault: Dans ce cas, pourquoi ne le faites-vous pas?

Mme Labelle: Nous le faisons.

M. Nault: Non, les chiffres que vous avez cités montrent que vous ne le faites pas.

Mme Labelle: Les programmes spéciaux approuvés par le gouvernement concernaient un nombre donné de personnes chaque année. Comme je l'ai déjà dit, on ne peut normalement recruter qu'un maximum de 80 personnes par an dans le cadre du PNPA. En 1989, parce que certaines personnes étaient disponibles, nous avons pu en recruter 87. Par le truchement de ces programmes, nous recrutons le maximum possible d'autochtones. Le Conseil du Trésor autorise un certain nombre d'années-personnes dans ce contexte et nous les utilisons au maximum.

M. Skelly: À part les autochtones, qui sont largement sous-représentés dans la Fonction publique, que pouvez-vous dire des femmes, des minorités visibles et des handicapés? Avez-vous atteint votre objectif dans ces domaines?

[Text]

Ms Labelle: If we look at women as one of the under-represented groups, in most of the occupational groups, no, although there have been quite dramatic changes and progress over the last 10 to 15 years. Even 10 years ago probably 28% to 30% of lawyers who were recruited were women. Now about 50% of lawyers recruited each year are women, but the law schools are of course preparing an equal number of men and women right across the country.

• 1930

Mr. Skelly: What about visible minorities and the disabled?

Ms Labelle: For each of these target groups we have to look at various occupational groups. There are occupational groups where we recruit about 50% of men and women or the representation we find in the general population for these under-targeted groups. But in terms of their representation in the Public Service, in many occupational groups they are still under-represented.

One of the biggest problems we have is each of those groups self-identifies and it is very hard to know how close we are to a total self-identification. We know in many instances it is quite short and that a number of people select not to self-identify as a member of a particular group. There is not much one can do at this time about that. We know that the numbers we have are below the actual representation, but we do not know exactly how far below.

Mr. Skelly: Referring to the Library of Parliament material that was prepared for us in anticipation of your appearance here, when the groups were asked why there appears to be a low level of aboriginal recruitment to the Public Service in Canada, one of the reasons given was the introduction of a new entry level officer selection test that is perceived to be very difficult and is resulting in a very low passing rate by aboriginal people, including those already working in the Public Service. I understand a number of aboriginal organizations have suggested that this test has an ethnocentric bias, and this has also been a complaint of other visible minority groups. I wonder if you have taken that accusation seriously; and if so, what are you doing about the entry level officer selection test?

Ms Labelle: Mr. Chairman, for a number of occupational groups where we hire very large numbers of people and where the groups that apply are in the several thousands each year you have to have a tool that is the best one you can develop or find in order to do a first selection. To give you an idea, last year probably 4,800 university graduates applied for foreign service. We would select at the end 100 people because there were only 100 jobs available.

Mr. Skelly: But if a test selects out on the basis of cultural differences or things other than competence to do the job within the civil service, then the test is not a good test and it in fact discriminates against—

[Translation]

Mme Labelle: En ce qui concerne les femmes, elles sont sous-représentées dans la plupart des groupes professionnels, et je dois dire qu'il n'y a pas eu de changement remarquable depuis 10 ou 15 ans. À cette époque, 28 à 30 p. 100 des avocats recrutés dans la Fonction publique étaient déjà probablement des femmes. Aujourd'hui, nous en recrutons chaque année 50 p. 100, mais il faut savoir qu'il sort chaque année autant d'hommes que de femmes des écoles de droit.

M. Skelly: Qu'en est-il des minorités visibles et des handicapés?

Mme Labelle: Pour chacun de ces groupes, la situation varie d'un groupe professionnel à l'autre. Dans certains groupes, nous recrutons autant d'hommes que de femmes, ou en tout cas autant de représentants de chaque groupe-cible qu'il y en a dans le reste de la population. Il faut cependant convenir que certaines catégories sont encore sous-représentées dans la Fonction publique.

L'un des problèmes les plus importants que nous connaissons à ce sujet est que les membres de ces groupes doivent s'identifier eux-mêmes, et qu'il est donc très difficile de savoir si le nombre de personnes qui s'auto-identifient correspond exactement à la réalité. Nous savons que certaines personnes préfèrent ne pas s'identifier comme faisant partie de tel ou tel groupe sous-représenté, et je ne vois pas bien ce que l'on peut y faire. Nous savons que nos pourcentages sont inférieurs à la proportion réelle des divers groupes dans la société, mais il nous est impossible de savoir de combien.

M. Skelly: Je voudrais revenir sur les documents préparés à notre attention par la Bibliothèque du Parlement et où on précise que l'une des raisons avancées pour expliquer le faible niveau du recrutement autochtone dans la Fonction publique était l'adoption des nouveaux examens d'entrée apparemment très difficiles. Il semble que très peu d'autochtones soient capables de réussir à cet examen, et cela vaut d'ailleurs pour ceux qui travaillent déjà dans la Fonction publique. Or, je crois comprendre que certaines associations d'autochtones estiment que cet examen reflète des préjugés ethniques, plainte qui semble avoir également été formulée par d'autres groupes minoritaires. Avez-vous pris cette accusation au sérieux? Comment y avez-vous réagi?

Mme Labelle: Vous comprendrez bien, monsieur le président, qu'il nous faut bien utiliser un outil de présélection quand nous devons recruter un grand nombre de personnes de certains groupes professionnels et que nous avons chaque année plusieurs milliers de candidats. Par exemple, l'an dernier, nous avons probablement eu 4,800 diplômés universitaires à l'examen d'entrée dans la Fonction publique. Or, en fin de course, nous ne pouvons en recruter qu'une centaine, parce que nous n'avons que cent postes de disponibles.

M. Skelly: Mais si un examen rejette des candidats pour des raisons de différences culturelles, ou pour des facteurs autres que la capacité d'exécuter les tâches demandées dans la Fonction publique, c'est manifestement un mauvais examen qui a un effet discriminatoire.

[Texte]

Ms Labelle: One of the most important things you do in developing a test and using it is to ensure that it is valid and is not biased culturally or socially. The test first ensured some reasonable validation, but we are also following very closely for each of the target groups how various members are doing vis-à-vis the overall population.

We have had representations from some of the native associations, and we have also had representation from some of the visible minority groups. Our commitment to them, based on the results we were getting, was if there was concern for finding either a different approach to screening very large groups of people or modifying this one we would. It is still a bit early for us to tell, but we are keeping a very close watch on it and keeping track of all those who have written the test.

So we will have to see. But if there is a problem, then we will have to set it aside and find alternative ways.

Mr. Skelly: So you do not believe there is a problem now.

Ms Labelle: Not at this time.

Mr. Skelly: Are you still using the test?

Ms Labelle: Yes.

Mr. Skelly: So you do not believe there is a problem, and you are still using the test in spite of the allegations that it may be ethnocentrically biased.

Have you contracted for an independent validation of this test? You said you were kind of monitoring it or following it through to see if there is an indication that it may be biased.

• 1935

Ms Labelle: Yes.

Mr. Skelly: Clearly in virtually every category the Public Service of Canada is failing to meet the targets for employment equity. This bias has to come from somewhere, and this is one of the complaints that has been levelled at the Public Service by visible minority groups and by aboriginal groups. Surely there must be some problem with a system that does not recruit to its own targets.

Ms Labelle: There are two or three things, Mr. Chairman—

Mr. Skelly: And this is one of them.

Ms Labelle: I just mention again that our recruitment at 3.1% is above what we find in the work force. We would like to recruit even more than that in order to be able to deal with redress and cope with the retention problem until that one, hopefully, is solved, which is more in the hands of departments. But having noticed it, we wanted to follow it up to provide that information to deputy heads.

What we had before were very large inventories, 80,000 and 90,000 at any one time. Because our inventories were not pre-qualified it meant that we might have had very large numbers of both native people and others, but if the referrals that you do as competitions take place do not yield success, then you are not ahead of the game.

[Traduction]

Mme Labelle: L'une des choses les plus importantes que nous faisons quand nous préparons un examen consiste à le valider et à vérifier qu'il ne reflète aucun préjugé culturel ou social. Nous surveillons donc de très près les pourcentages de succès des divers groupes-cibles par rapport à la population générale.

Certes, nous avons reçu des plaintes de certaines associations autochtones, ainsi que d'autres groupes représentant des minorités visibles. Nous nous sommes engagés à leur égard à analyser attentivement les résultats de l'examen et à y apporter des modifications si leurs préoccupations s'avéreraient justifiées. Il est encore un peu trop tôt pour porter un jugement définitif mais laissez-moi vous dire que nous surveillons très attentivement cette situation en analysant les résultats de tous les candidats.

Nous verrons bien. S'il y a un problème, nous trouverons une autre solution.

M. Skelly: Donc, pour le moment, vous ne croyez pas qu'il y ait un problème?

Mme Labelle: C'est exact.

M. Skelly: Utilisez-vous toujours cet examen?

Mme Labelle: Oui.

M. Skelly: Vous estimez par conséquent qu'il n'y a pas de problème et vous continuez d'utiliser cet examen malgré les plaintes formulées à son sujet.

Avez-vous fait valider l'examen par un organisme indépendant, puisque vous dites que vous surveillez la situation de très près.

Mme Labelle: Oui.

M. Skelly: Il semble évident que la Fonction publique du Canada ne parvient pas à atteindre les objectifs établis au sujet de l'équité en matière d'emploi, pour pratiquement chaque catégorie visée. Cela doit bien s'expliquer d'une certaine manière, et ce n'est pas pour rien que les minorités visibles et les autochtones adressent des plaintes à la Fonction publique. Il doit bien y avoir un problème quelque part si le système ne permet pas d'atteindre ses propres objectifs.

Mme Labelle: Il y a deux ou trois choses. . .

M. Skelly: Et c'est l'une d'entre elles.

Mme Labelle: Je dois rappeler que notre taux de recrutement, 3,1 p. 100, est supérieur à la proportion constatée dans la population active. Nous aimerions obtenir un résultat encore plus élevé, de façon à pouvoir corriger plus efficacement la situation et à régler le problème des départs, mais cette question concerne également les ministères. Quoi qu'il en soit, ayant constaté ce problème de départs, nous tenions à en informer les sous-chefs de ministères.

Nous avions à une époque des banques énormes de candidats, pouvant parfois contenir 80,000 ou 90,000 noms. Cependant, comme il n'y avait eu aucune présélection, nous pouvions avoir un nombre très élevé de candidats autochtones ou autres, mais le résultat final restait le même car nos recommandations ne débouchaient pas sur des résultats positifs.

[Text]

What we are following very closely now is to see whether the quality of the referral being higher, and having people in those inventories who are now pre-qualified, will yield a different kind of results as referrals are made for competitions, because the bottom line is very much how many people are hired and how many people are hired in a successful work relationship.

The use of a tool like this one is in being able to have inventories that can permit us to make recommendations, hopefully with good results, as opposed to referring constantly but without matches being necessarily as good as you would hope.

Mr. Littlechild: Let me go back to the study you are going to do, or the assessment you are going to make as to the retention problem. If you find that the reason that native people leave is because of a fault within a system, if it is a systemic problem, will you re-establish a new initiative to get the former employees back, or to attract new recruits, if I can call it that?

Ms Labelle: The reason we have decided to do this is that we felt we should try to understand this phenomenon better and then provide this information to the Treasury Board as the employer, and to the departments, to the deputy ministers. We, by our law, would not be empowered to establish special programs, although we felt that being aware of this information it was quite legitimate for us to carry out this study. It is being done with the support of the Treasury Board because at the end I think that they will want to look at the results and see whether there is something that needs to be done; whether it is new support programs to native peoples after they enter the Public Service for a period of time, or something else, I do not know.

In terms of ourselves, the higher departure rate only compounds or increases the resolve to have to do even higher recruitment than one would have otherwise planned. But our sense is that only to recruit in order to see people leave within a year or two years is not a solution.

Although the remedy may not rest with us, we thought that we could legitimately do this study and then share it widely. Treasury Board, as I mentioned, is already very interested in this. Hopefully between them, the deputy ministers and the departments, they will be able to re-examine what each of them can do to change the situation.

• 1940

I think we would want to share it with native people within the government, and there are many concerned native people. In the Department of Indian Affairs a group of employees have banded together and called themselves CANE. I have met with them. We have invited them to meet with us over the next few days. I think they might have some very good suggestions as to what might be done on the retention side. We will look at these and perhaps include them in the study we are doing.

[Translation]

Nous nous efforçons maintenant de voir si la qualité des candidats recommandés est plus élevée. D'autre part, en effectuant une présélection des candidats inscrits dans nos banques de noms, nous obtiendrons peut-être des résultats plus satisfaisants quand nous recommandons un candidat aux concours, car la question est de savoir combien de personnes sont recrutées et parviennent à établir une relation de travail satisfaisante.

L'intérêt d'un outil comme celui-là est de nous permettre de recommander les candidats capables d'avoir de bons résultats, au lieu de recommander constamment des candidats que les ministères ne peuvent pas recruter comme ils le voudraient.

M. Littlechild: Je voudrais revenir à l'étude que vous allez faire sur le problème des départs. Si vous constatez que les autochtones abandonnent la Fonction publique parce qu'il y a un défaut dans le système, c'est-à-dire un problème d'ordre systémique, allez-vous tenter de récupérer les employés qui sont partis, ou d'attirer de nouvelles recrues, si je puis me permettre cette expression?

Mme Labelle: Nous avons décidé de faire cette étude parce qu'il nous paraissait indispensable de mieux comprendre ce phénomène, de façon à fournir des informations concrètes au Conseil du Trésor, l'employeur, ainsi qu'aux ministères. La loi ne nous autorise pas à mettre en oeuvre des programmes spéciaux, mais il nous semblait tout à fait légitime d'entreprendre cette étude parce que nous avons pris conscience d'un problème particulier. L'étude est réalisée avec l'appui du Conseil du Trésor parce que celui-ci voudra en fin de compte savoir s'il y a des mesures à prendre, soit en adoptant de nouveaux programmes d'appui aux autochtones après leur entrée dans la Fonction publique, soit en cherchant une autre solution.

En ce qui nous concerne, l'existence d'un taux de départs plus élevé chez les autochtones ne fait que renforcer notre volonté d'en recruter un autre plus élevé que nous ne l'aurions prévu. Cependant, nous savons bien qu'en recruter un plus grand nombre pour les voir partir dans un an ou deux n'est pas non plus une solution satisfaisante.

Même si la solution à ce problème n'est pas de notre ressort, nous avons pensé qu'il était parfaitement légitime que nous réalisions cette étude et que nous en partagions les résultats. Comme je l'ai dit, le Conseil du Trésor s'y intéresse de très près. J'espère que les ministères pourront ensuite réexaminer ce que chacun d'entre eux peut faire pour résoudre le problème.

Je crois que nous voudrions aussi communiquer nos conclusions aux autochtones qui travaillent actuellement au gouvernement, et dont beaucoup sont très préoccupés. Des employés du ministère des Affaires indiennes ont créé une association qu'ils ont appelé l'ACEA, dont j'ai déjà rencontré les représentants et avec qui nous allons poursuivre les discussions dans les jours prochains. Ils auront peut-être d'excellentes recommandations à formuler pour résoudre ce problème des taux de départs élevés. Nous pourrions peut-être en tenir compte dans notre étude.

[Texte]

Mr. Littlechild: Based on the information you have now, do you feel there is a problem within the system itself that might explain why they are leaving? Is this something you might hear from CANE?

Ms Labelle: We want to hear from those who left the reasons for their leaving and what could have been done to make them stay. We also want to hear from CANE because they are close to native people working in Indian Affairs and in other parts of the government as well. They have a good network and I think they will have good ideas and hard knowledge of some of the reasons why people left. We also want to know what they feel should be done to support native people, and provide the kind of environment where they want to stay in government and see it as a place with a future for them.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, we have some general statistics on aboriginal people within the Public Service, but they are just general. Would you be able to provide the committee with some specific information as to the numbers of aboriginal people in senior and executive positions within the commission?

Ms Labelle: Yes, we can do that.

Mr. Littlechild: As well, I would like to know what measures you have taken or are taking to ensure that aboriginal people have access to the senior and executive positions within the commission.

Ms Blondin: Mr. Chairman, for a number of reasons I have some very specific concerns about the figures showing the representation of aboriginal people in the Public Service Commission.

First, do you consider that trainees are employees?

Ms Labelle: Not in the Public Service Commission. They used to be, but not any more.

Ms Blondin: So this is a true figure?

Ms Labelle: Yes.

Ms Blondin: Related to this, many aboriginal people are hired on term. If you re-hire a term, is it considered a new hire? If you have 50 people on terms and you re-hire them when their terms expire, are those considered 50 new hires?

Ms Labelle: Yes, but you also have—

Ms Blondin: So it is worked into the figure of how many people you employ. This really misrepresents exactly how many new people you hire because you are re-hiring the same people time after time. Within the Public Service there are many term renewables who are hired and re-hired because you do not have the commitment of departments or Crown corporations to hire them permanently. These figures are worked into your representation figure, which is really not a true representation of how many people you have.

[Traduction]

M. Littlechild: Considérant les informations que vous détenez actuellement, croyez-vous que le problème puisse s'expliquer par une carence inhérente au système lui-même? Croyez-vous que c'est ce que vous diront les représentants de l'ACEA?

Mme Labelle: Nous allons tenter de demander à ceux qui sont partis pourquoi ils ont pris cette décision et ce que l'employeur aurait pu faire pour les conserver. Nous allons également demander à l'ACEA ce qu'elle pense de cette question, parce qu'elle est très proche des autochtones qui travaillent au ministère des Affaires indiennes ainsi que dans d'autres organismes gouvernementaux. Je suis sûr que cette association aura d'excellentes propositions à formuler, et qu'elle pourra aussi nous donner des explications très claires sur les raisons pour lesquelles les autochtones quittent la Fonction publique. Nous voulons savoir ce qu'il faudrait faire, selon elle, pour appuyer les autochtones et établir au sein du gouvernement un milieu qui les incite à y rester et à faire une vraie carrière.

M. Littlechild: Nous avons obtenu des statistiques sur le nombre d'autochtones dans la Fonction publique, monsieur le président, mais elles sont très générales. Pourriez-vous nous communiquer des données plus précises quant au nombre d'autochtones occupant des postes supérieurs et des postes de direction au sein de la Commission?

Mme Labelle: Oui.

M. Littlechild: J'aimerais également connaître les mesures que vous avez prises, ou prenez actuellement, pour veiller à ce que les autochtones aient accès à ces postes de niveau supérieur.

Mme Blondin: J'aimerais poser plusieurs questions au sujet des chiffres exprimant la proportion des autochtones dans la Commission de la Fonction publique.

D'abord, considérez-vous que les stagiaires sont des employés?

Mme Labelle: Pas à la Commission de la Fonction publique. C'était le cas autrefois, ce ne l'est plus.

Mme Blondin: Votre chiffre reflète donc exactement la réalité?

Mme Labelle: Oui.

Mme Blondin: Combien d'autochtones sont recrutés pour des périodes déterminées? D'autre part, quand vous renouvelez leur contrat, considérez-vous qu'il s'agit d'un nouveau recrutement? Autrement dit, si vous avez 50 employés à durée déterminée et que vous les conservez quand la période d'origine arrive à expiration, considérez-vous qu'il s'agit de 50 nouveaux recrutements?

Mme Labelle: Oui, mais il faut aussi. . .

Mme Blondin: Donc cela influe sur le nombre de personnes que vous recrutez vraiment. En fait, vos informations sur le nombre de nouveaux employés qui sont recrutés sont tout à fait erronées, puisque vous recrutez constamment les mêmes personnes période après période. Il y a beaucoup d'employés à durée déterminée dans la Fonction publique dont les contrats sont constamment renouvelés parce que les ministères ou les sociétés d'État ne veulent pas les recruter à titre permanent. Cela fausse les chiffres que vous nous donnez sur la proportion des diverses catégories d'employés.

[Text]

With the census that the Public Service Interview Board has always tried to secure, it is impossible for you to set adequate targets or reasonable objectives because you do not know how many people you are dealing with.

• 1945

Having said that, I have a number of suggestions. I would like to make a motion, and I really appreciate that you are here for this.

I move that the government immediately take steps to re-establish an aboriginal peoples advisory committee to advise the President of the Treasury Board on Public Service employment issues relating to and affecting aboriginal peoples, and that the government establish a senior ombudsman or another permanent special adviser position—very senior—on aboriginal employment issues to liaise with government departments, Crown corporations, and the above-mentioned advisory committee, and that the government consider appointing an aboriginal person—break new ground—as a commissioner of the Public Service Commission at the earliest opportunity.

I think this would be very progressive and would bode well for the government and would show that the government is making a commitment to balance out the appointments of people at the very senior levels.

Motion agreed to

Ms Blondin: Further to that, I would like to mention that when we had a centralized training contingency with NIDP and NCP, we had the opportunity at headquarters to develop a very comprehensive inventory of aboriginal people who consisted of the *crème de la crème* of native people across Canada. These were not necessarily the politicians or the high-profile land claims negotiators. These were people who have spent years accumulating experience, years getting an education—a very mundane thing that other people who are aiming for middle or senior management positions do. I would sort of like to have re-established in a very progressive manner a mechanism that will re-establish this or a mechanism that will address this issue of developing a pool.

This particular inventory included people who were tested.

Ms Labelle: Yes.

Ms Blondin: They had to go through a very rigorous testing process to reach the inventory, and this inventory was renewed on a continual basis. I think this has a lot of merit, and I have certainly had a look at that inventory. There are a lot of very capable native people in there.

Knowing that this particular inventory exists, it boggles my mind that we cannot hire capable and qualified native people to senior management and middle management positions. It is totally unacceptable, and we have to look at a mechanism. Perhaps you could speak to this. Perhaps you would like to make a comment to this, because I am really interested in whether you are receptive to such ideas or not.

[Translation]

Bien que la Commission de la Fonction publique ait toujours tenté d'obtenir des chiffres exacts, il faut reconnaître que vous ne pouvez pas établir aujourd'hui d'objectifs raisonnables parce que vous ne savez même pas combien de personnes peuvent être concernées.

Cela dit, je souhaite formuler quelques recommandations et proposer une motion. Je suis d'ailleurs très heureuse que vous soyez ici pour cela.

Je propose que le gouvernement prenne immédiatement des mesures pour reconstituer un comité consultatif sur les autochtones, chargé de conseiller le président du Conseil du Trésor sur les questions d'emploi dans la Fonction publique concernant et intéressant les autochtones, que le gouvernement crée un poste supérieur, très supérieur, de médiateur ou de conseiller spécial permanent sur les questions d'emploi des autochtones pour assurer la liaison entre les ministères et sociétés d'État et le comité consultatif susmentionné, et que le gouvernement envisage la possibilité de nommer le plus rapidement possible un autochtone, ce sera une vraie innovation, comme commissaire de la Commission de la Fonction publique du Canada.

Je crois que ces mesures seraient très progressistes et montreraient que le gouvernement est vraiment résolu à équilibrer les nominations aux niveaux les plus élevés.

La motion est adoptée

Mme Blondin: Je dois en outre souligner que, quand nous avions un service de formation centralisé avec le PNPA et le PCGN, l'administration centrale avait la possibilité de constituer un répertoire très complet d'autochtones représentant «la crème de la crème» des autochtones du Canada. Ce n'était pas nécessairement des politiciens ni de célèbres négociateurs de revendications territoriales, c'était des gens qui avaient passé des années à accumuler de l'expérience pratique et à obtenir une éducation, choses très terre à terre que font toutes les personnes qui veulent obtenir un poste de gestion de niveau intermédiaire ou supérieur. J'aimerais qu'un tel mécanisme progressiste soit rétabli, ou qu'on envisage en tout cas un mécanisme pour constituer ce bassin de candidats potentiels.

Je mentionne que les membres de ce groupe avaient déjà passé des examens.

Mme Labelle: Oui.

Mme Blondin: Ils devaient subir un processus très rigoureux pour figurer dans ce répertoire, et ce dernier était continuellement renouvelé. Je crois que c'est un excellent système, et j'ai pu constater qu'on trouve dans ce répertoire beaucoup de noms d'autochtones très compétents.

Étant donné que ce répertoire existe, il est aberrant qu'on ne réussisse pas à recruter des autochtones compétents et qualifiés à des postes de gestion de niveau intermédiaire ou supérieur. C'est complètement inadmissible. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet? J'aimerais connaître votre réaction car je voudrais vraiment savoir si vous êtes réceptive à de telles idées.

[Texte]

Ms Labelle: I certainly would also be happy to second the motion you put forward—if one could. We, my colleague Gil Scott and I, would welcome having a third commissioner who would be a native person. It would be a very good and strong message.

In looking at the figures you have, you have to look at the representation figures as one and then at the recruitment figures as a second set, because the renewal of terms would come in under the recruitment and affect the recruitment figure but would not distort the representation figure, the representation being those employees, and the base we use is employees who are in terms over six months and indeterminate. We do not include the very short-term employees in the figures we have.

But there is no question that there are a number of natives who are in term positions and that these are renewed in the same way as there are, to my mind, too many other public servants who are in term positions.

So the last comment is that, in relooking at the current mechanism to develop an inventory, we certainly are very open to any kinds of comments and suggestions.

• 1950

Mr. Chairman, we would be very pleased to sit with some of the members of this committee who might be interested—Ms Blondin, I am sure, has very special knowledge of this program. This will give members a chance to not only share in how those inventories are now being made but also offer suggestions as to how we might improve those at this time.

Ms Blondin: I really appreciate having had the opportunity to have you here, Madam. I hope that you will use whatever is possible to ensure that the aboriginal people of Canada have a fair shot at Order in Council appointments.

You have been honoured with the Order of Canada; you have a lot of authority and are very much respected. I know that if your recommendation comes forth, you will be heard.

Ms Labelle: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Ms Blondin.

Mrs. Labelle, I want to thank you and your colleagues for enlightening us. Although we know there are problems, we would like to find solutions. Maybe eventually we will.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Mme Labelle: Si je le pouvais, je n'hésiterais aucunement à appuyer la motion que vous avez proposée. Mon collègue Gil Scott et moi-même serions très heureux d'accueillir un troisième commissaire qui serait un autochtone. Cela constituerait un signal excellent et très puissant.

En ce qui concerne les chiffres, il faut d'abord tenir compte des chiffres de représentation, puis des chiffres de recrutement, car le renouvellement des emplois à durée déterminée figure dans la catégorie du recrutement, ce qui signifie qu'il peut influencer sur les chiffres de recrutement mais ne peut aucunement fausser les chiffres de représentation puisque ceux-ci tiennent compte des employés à durée indéterminée ou des employés à terme ayant plus de six mois de présence. Donc, pour calculer la représentation, nous ne tenons pas compte des employés à très court terme.

Il ne fait aucun doute que certains autochtones occupent des postes à durée déterminée et que leur emploi est parfois renouvelé, comme pour beaucoup d'autres employés à durée déterminée.

Enfin, en ce qui concerne l'examen d'un mécanisme permettant de dresser un inventaire, nous sommes prêts à accueillir toute recommandation positive.

Nous serions d'ailleurs très heureux d'en discuter particulièrement avec certains membres de votre comité que cette question peut intéresser, et je suis certaine que M^{me} Blondin bénéficie d'une connaissance très particulière de ce programme. Cela permettra aux députés non seulement de savoir comment ce répertoire est constitué, mais aussi d'y proposer des améliorations.

Mme Blondin: Je suis très heureuse d'avoir pu m'adresser à vous, madame. J'espère que vous ferez tout votre possible pour que les autochtones du Canada reçoivent leur juste part des nominations effectuées par décret.

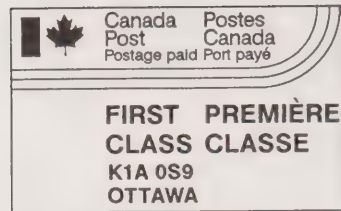
Comme vous avez obtenu l'Ordre du Canada, vous avez beaucoup d'autorité morale et vous êtes très respectée. Je sais qu'une recommandation venant de vous ne sera certainement pas prise à la légère.

Mme Labelle: Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, madame Blondin.

Madame Labelle, je vous remercie d'être venue témoigner devant notre comité avec vos collègues. Nous savons qu'il y a des problèmes, mais tout le monde cherche des solutions. Peut-être finirons-nous par en trouver.

[La séance continue à huis clos]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, March 28, 1990:

From the Council for Yukon Indians:

David Keenan, Chief;
Judy Gingell, President;
Dave Joe, Negotiator;
Sandra Johnson, Negotiator.

From the Assembly of First Nations:

Harry Allen, Vice-chef.

Monday, April 2, 1990:

From the Public Service Commission:

Huguette Labelle, President.

From the department of Indian Affairs and Northern Development:

Jim Dalzell, Director General of Human Resources.

TÉMOINS

Le mercredi 28 mars 1990:

Du Conseil des Indiens du Yukon:

David Keenan, chef;
Judy Gingell, présidente;
Dave Joe, négociateur;
Sandra Johnson, négociatrice.

Du Assembly of First Nations:

Harry Allen, vice-chef.

Le lundi 2 avril 1990:

De la Commission de la Fonction publique:

Huguette Labelle, présidente.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

Jim Dalzell, directeur général, Ressources humaines.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Wednesday, April 11, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le mercredi 11 avril 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 AVRIL 1990

(40)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 48 dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Allan Koury (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault.

Membres suppléants présents: John Rodriguez pour Robert E. Skelly; Bill Casey pour Stanley Wilbee.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Helen McKenzie, attachée de recherche.

Témoins: De Fort George Indian Band et du Conseil Tribal Carrier Sekani: Peter Quaw. De l'Association des Iroquois et indiens alliés: Harry Doxtator, grand chef et membre de la réserve d'Oneida. De l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique: Saul Terry, chef et Bill Williams, chef. Des Premières Nations du lac Manitoba: Ray Swan, chef. De l'Assemblée des Chefs du Manitoba: Jerry Fontaine, chef; Ovide Mercredi, vice-chef. De l'Union of Ontario Indians: Bob Watts, directeur exécutif et Georges Lanoutte, contrôleur financier. De l'Assemblée des Premières Nations: George Erasmus, chef national.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend les témoins sur le budget des dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion d'Ethel Blondin, il est convenu à l'unanimité:

—That the Committee recommend that the programmes and funds eliminated or cut back in the 1990 Main Estimates, be restored and reinstated.

—That the Committee endorse a Federal Ministers and First Nations process to prepare and implement plans for this decade which eliminates social, economic and living disparities between Canadians and First Nations.

Sur motion de John Rodriguez, il est convenu:

—That the 5% constraint be removed from any of the Estimates related to Indian Affairs and Northern Development.

Sur motion de Robert Nault, il est convenu:

—That the Grand Chief of the Assembly of First Nations be allowed to sit with the Committee during estimates and be allowed to ask questions to the Minister during this process.

À 21 h 36, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 11, 1990

(40)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:48 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Vice-Chairman, Allan Koury, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault.

Acting Members present: John Rodriguez for Robert E. Skelly; Bill Casey for Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Helen McKenzie, Research Officer.

Witnesses: From the Fort George Indian Band and the Carrier Sekani Tribal Council: Peter Quaw. From the Association of Iroquois and Allied Indians: Harry Doxtator, Grand Chief and member of the Oneida Reserve. From the Union of British Columbia Indian Chiefs: Saul Terry, Chief; Bill Williams, Chief. From the Lake Manitoba First Nations: Ray Swan, Chief. From the Assembly of Manitoba Chiefs: Jerry Fontaine, Chief; Ovide Mercredi, Chief. From the Union of Ontario Indians: Bob Watts, Executive Director; George Lanoutte, Financial Comptroller. From the Assembly of First Nations: George Erasmus, National Chief.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to hear witnesses on Main Estimates of Department of Indians Affairs and Northern Development.

The witnesses answered questions.

On motion of Ethel Blondin, by unanimous consent, it was agreed,

—Que le Comité recommande de rétablir les programmes et les fonds supprimés ou réduits dans le Budget de 1990;

—Que le Comité préconise une consultation entre des ministres fédéraux et les Premières Nations, pour établir et mettre en oeuvre un plan quinquennal visant à éliminer les inégalités d'ordre économique et social entre les Premières Nations et les autres Canadiens.

On motion of John Rodriguez, it was agreed,

—Que la réduction générale de 5 p. 100 ne s'applique à aucun poste du budget des Affaires indiennes et du Nord canadien.

On motion of Robert Nault, it was agreed,

—Que le grand chef de l'Assemblée des Premières Nations soit autorisé à participer avec le Comité à l'étude du Budget des dépenses et à poser des questions au ministre.

At 9:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 11, 1990

• 1551

The Vice-Chairman: I would like to call this meeting to order.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Mr. Chairman, you will have to ask the people if it is okay for them to be recorded.

The Vice-Chairman: It is already arranged.

The Clerk of the Committee: I spoke to them. It is going to be discussed later.

Mr. Nault: I am going to bring it up, because these guys do not mind.

The Vice-Chairman: I would like to apologize for the absence of the chairman. As vice-chairman I will take the chair today and all your concerns will be in good hands.

I would ask you to present yourselves and then we can proceed.

Chief Peter Quaw (Fort George Indian Band): Mr. Chairman, my name is Peter Quaw and I am Chief of the Fort George Indian Band. With me is Chief Robert Charlie from the Burns Lake Indian Band in British Columbia.

Mr. Chairman, we have a two-part presentation, one by the Fort George Indian Band and two by the Carrier Sekani Tribal Council. We understand that we are under a time constraint. We have 10 minutes and we will try to oblige you.

The Vice-Chairman: Fine. Thank you.

Chief Quaw: I am Chief of the Fort George Band, commonly known as the Lhet-Lhe-We-tens. We are located in Prince George, British Columbia, at a small community called Shelley, which is 12 miles northeast of Prince George. It is good to see that there has been a government committee mandated to look after the many complaints that our people as a whole have regarding the treatment we receive as native peoples.

I do not know what effect this speech will have in changing the ways we are assisted, but at least we get to voice our concerns officially and it goes down into the official minutes of the standing committee. We do have many concerns and problems and we will list them in the following order.

Number one is housing. The tribe I come from is a very small band consisting of 175 members, with 55 new members since the creation of Bill C-31. Of these members we have 87 who live on reserve and 88 off the reserve, with no real hope of getting more back onto the reserve. We say this because due to the Department of Indian Affairs funding formula our band receives \$20,950 as a subsidy to construct one house. Since we are classed as an urban band we have received

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 11 avril 1990

Le vice-président: La séance est ouverte.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Monsieur le président, il faut demander à nos témoins s'ils acceptent de se faire enregistrer.

Le vice-président: Nous nous sommes déjà mis d'accord.

La greffière du Comité: Je leur ai parlé. Nous allons revenir sur cette question plus tard.

M. Nault: J'y reviendrai, si ces gens sont d'accord.

Le vice-président: Je vous prie de bien vouloir excuser le président pour son absence. En tant que vice-président, je vais occuper le fauteuil aujourd'hui, je pense pouvoir vous dire que vous êtes entre bonnes mains.

Je voudrais vous demander de vous présenter, puis nous écouterons votre exposé.

Le chef Peter Quaw (bande indienne de Fort George): Monsieur le président, je m'appelle Peter Quaw et je suis le chef de la bande indienne de Fort George. Je suis en compagnie du chef Robert Charlie, de la bande indienne de Burns Lake, en Colombie-Britannique.

Monsieur le président, nous avons un exposé en deux parties, la première consacrée à la bande indienne de Fort George, et la deuxième au Conseil tribal de Carrier Sekani. Nous savons que nous n'avons pas beaucoup de temps. Vous nous avez accordé 10 minutes, et nous nous efforcerons de ne pas dépasser cette limite.

Le vice-président: C'est parfait. Je vous remercie.

Le chef Quaw: Je suis le chef de la bande de Fort George, appelé dans notre langue Lhet-Lhe-We-tens. Nous sommes installés à Prince George, en Colombie-Britannique, dans une petite localité appelée Shelley, située à 12 milles au nord-est de Prince George. Nous sommes heureux de constater qu'un comité du gouvernement a été chargé d'instruire nos nombreuses plaintes concernant le sort réservé aux autochtones.

Je ne sais pas si notre intervention nous permettra de modifier l'aide que nous recevons, mais nous voulons du moins formuler officiellement nos doléances de façon qu'elles figurent dans le procès-verbal du comité permanent. Nos problèmes sont nombreux, et nous allons les exposer dans l'ordre suivant.

Tout d'abord, le logement. Je viens d'une très petite bande qui compte 175 membres, dont 55 nouveaux venus depuis l'adoption du projet de loi C-31. Quatre-vingt-sept de nos membres habitent la réserve, tandis que 88 habitent ailleurs, et nous n'avons guère d'espoir d'attirer davantage de membres de la bande dans la réserve. Nous le signalons, car à cause de la formule de financement du ministère des Affaires indiennes, notre bande ne reçoit que 20,950\$ de subventions

[Texte]

\$9,000 less than a band that is located down the road which is classified as rural. We would have no problems with this if the department had done their job of educating our people in helping to establish an economic base in our villages. They have not, and we are left to contend with the disparity created by the department. This is our people's inability to help themselves, whereas if the department had done their jobs our people would have gladly contributed the balance of the moneys necessary to finish the homes.

As it is, 85% of my people are unemployed on a year-round basis, so how are they going to come up with the necessary dollars? How can a band build a home when the band cannot contribute, even when to build a 1989 elder's 960 square-foot home cost us \$42,950 to build? Do you think we can build a a comfortable home for a family of three for these types of moneys?

Three is dioxins. We are river people. My people have for centuries lived beside the Fraser River, for many good reasons. The Fraser is our transportation corridor, our shopping centre and our very being. We have always related ourselves to this river. I suppose that is why we are called "keepers of the salmon". Besides supplying us with the essentials of life, the river has become a part of our being where it is one and the same with mother nature.

• 1555

With the introduction of industrial development in the central interior of B.C., the government gave their blessing to three pulp mills to set up shop in our territory in the early 1960s. In our ignorance, we looked upon these pulp mills as the answer to many of our unemployment problems, by which we could secure a future for a few of our band members. How wrong we were, because we have found that the mills have discharged dioxins into our river and air during the 25-year period they have been in operation.

The fish we depend upon for survival eat the dioxins and we then eat the fish, which has contaminated our people. In early 1989 the federal and provincial governments called me and said they did not want any of our people to reap any of the bottom-feeding fish, as they have been contaminated by the dioxins released by the pulp mills. We found out that Health and Welfare Canada stated we can eat fish with less than 20 parts of dioxin per trillion in their bodies. But all bottom fish contained over that amount, and we are led to believe that the salmon we survive on for most of the winter might also be contaminated.

Regardless of how little or how much dioxin we have in our bodies, we have been affected. We understand the federal government has issued a statement on dioxins that says they are the deadliest toxins known to man. We have eaten the

[Traduction]

pour la construction d'une maison. Comme nous sommes classés parmi les bandes urbaines, chaque subvention est inférieure de 9,000\$ à ce que reçoit une bande établie un peu plus loin, et qui est qualifiée de rurale. Ce problème n'existerait pas si le ministère avait fait son travail pour éduquer notre population et pour l'aider à créer une base économique dans chaque village. Le ministère ne l'a pas fait, et nous sommes contraints de nous accommoder des disparités qu'il a créées, et qui nous empêchent d'assurer notre subsistance; si le ministère avait fait son travail, nous aurions été heureux d'apporter les contributions complémentaires nécessaires à la construction des maisons.

A l'heure actuelle, 85 p. 100 des membres de la bande sont au chômage toute l'année; comment peut-on espérer qu'ils trouvent l'argent nécessaire? Comment une bande peut-elle construire des maisons sans ressources, alors même qu'elle a dû construire en 1989 un foyer pour personnes âgées de 960 pieds carrés qui a coûté 42,950\$? Pensez-vous que nous puissions construire une maison confortable pour une famille de trois personnes avec ce genre de subvention?

Le troisième problème est celui des dioxines. Depuis des siècles, notre bande est établie sur les rives du fleuve Fraser, dont elle dépend à plusieurs égards. C'est notre moyen de transport, notre centre commercial et notre ressource essentielle. Nous avons toujours vécu en communion avec le fleuve. C'est sans doute pourquoi on nous appelle les «gardiens des saumons». D'une part, le fleuve nous fournit ce dont nous avons besoin pour vivre, mais il représente aussi notre existence même, car nous l'assimilons à la nature.

Lorsque le gouvernement a décidé de procéder à la mise en valeur industrielle du centre de la Colombie-Britannique, il a permis à trois compagnies de pâtes et papier de s'établir sur notre territoire au début des années 60. Dans notre ignorance, nous avons pensé que ces compagnies allaient résoudre nos problèmes de chômage et proposer un avenir à quelques membres de notre bande. Nous nous sommes bien trompés, car nous avons constaté que depuis 25 ans que ces usines sont exploitées, elles ont déversé des dioxines dans le fleuve et dans l'air.

Le poisson dont dépend notre survie absorbe ces dioxines et comme nous les consommons, nous en sommes contaminés. Au début de 1989, les gouvernements fédéral et provincial m'ont convoqué pour nous faire savoir que nous devions cesser de consommer les poissons qui se nourrissent sur le fond, qui sont contaminés par les dioxines provenant des usines de pâtes et papier. Santé et Bien-être social Canada a déclaré que nous pouvions manger du poisson contenant moins de 20 parties par billion de dioxines, mais tous les poissons de fond en contenaient davantage, ce qui nous incite à penser que le saumon dont nous nous alimentons pendant la plus grande partie de l'hiver pourrait lui aussi être contaminé.

Quelle que soit la concentration de dioxines dans notre organisme, nous sommes contaminés. Le gouvernement fédéral a dit que les dioxines étaient les toxines les plus dommageables pour l'organisme humain. Au cours des 25

[Text]

fish, both salmon and bottom-feeding, for the last 25 years, and common sense will tell you that we have dioxins within us above the norm for most people. This concerned us very much, because if dioxins are deadly we as a nation will suffer again, and this time we may not recover from the impacts.

In 1885 smallpox hit our people and over 90% of those affected died from the disease. In 1918 our people contacted influenza and 90% of the survivors of the smallpox were affected and died. If that was not enough, our people contacted tuberculosis in 1925 and a further 90% of the survivors of the flu were killed off.

We understand that dioxins cause cancer and birth abnormalities and that they affect the male and female reproductive organs. If this is the case, our days as a nation are numbered, in terms of our people being able to propagate ourselves.

My people have become so concerned by what our research has uncovered that we will bring the pulp mills to court to put a stop to the dioxins that are released. Last year we gave the pulp mills two months in which to convince us that dioxins are not deadly, are not in the river, and that we have not been impacted by them.

By the end of January we had still not been convinced, even though the three pulp mills hired an expert to come and convince us. He did such a bad job that one of our members went to the health clinic the next day and asked to be tested for dioxins. On February 1, 1990, we therefore instructed our lawyer, Mr. Dick Byle, of Heather, Sadler and Jenkins, to register our statement of claim and to issue a writ of summons to the three pulp mills to appear in our local courts.

We did register the statement of claim and our statements are attached to our presentation. If you read it, you will see that we have charged the pulp mills with releasing dioxins into the waters and air and with trespassing upon our traditional territories. We, as the Lheit-Lhe-We-tens people, have never given up or surrendered our territories in any way nor have we been defeated in a war for our territories. We are still sovereign. However, due to the Department of Indian Affairs and Northern Development's responsibility for our affairs over the last hundred years, we are a broke but not defeated nation. This is why we have submitted a proposal to the department.

I have a page missing from my presentation, but I am coming to the end in terms of the Fort George presentation.

Our people of Lheit-Lhe-We-tens want whatever Canadians now have: the right to our own form of government, to decent housing, to help ourselves through economic development, and to live without fear of death from industrial pollution.

[Translation]

dernières années, nous avons consommé du poisson, aussi bien du saumon que du poisson se nourrissant sur le fond, et le bon sens nous indique que notre contamination aux dioxines est plus importante que pour l'ensemble de la population. Cela nous préoccupe considérablement, car dans la mesure où les dioxines sont mortelles, notre population va en souffrir et risque, cette fois, de ne pas s'en remettre.

En 1885, nous avons connu une épidémie de variole, et plus de 90 p. 100 de ceux qui l'ont contractée en sont morts. En 1918, il y a eu une épidémie de grippe espagnole, et 90 p. 100 de ceux qui avaient survécu à la variole en sont morts. Et comme si cela n'était pas suffisant, la tuberculose s'est développée en 1925 et a emporté 90 p. 100 des survivants.

Nous savons que les dioxines provoquent le cancer ainsi que des malformations congénitales, et qu'elles affectent l'appareil reproducteur de l'homme et de la femme. Si tel est le cas, nos jours sont comptés et nous n'allons plus pouvoir assurer notre descendance.

Les résultats de nos recherches sont tellement inquiétants que nous allons tenter des poursuites contre les compagnies de pâtes et papier pour les obliger à cesser leurs émissions de dioxines. L'année dernière, nous leur avons accordé deux mois pour nous prouver que les dioxines n'étaient pas mortelles, qu'il n'y en avait pas dans le fleuve et que nous n'étions pas contaminés.

À la fin de janvier, nous n'en étions toujours pas convaincus, malgré l'expert que les trois compagnies avaient engagé à cet effet. Son intervention a été très malencontreuse, puisque le lendemain, un de nos membres s'est rendu dans une clinique pour y subir des tests de détection de la dioxine. Le 1^{er} février 1990, nous avons demandé à notre avocat, maître Dick Byle, du cabinet *Heather, Sadler and Jenkins*, de déposer notre demande introductive d'instance et d'obtenir une assignation des trois compagnies de pâtes et papier devant le tribunal local.

Nous avons annexé copie de la demande introductive d'instance à notre document. Vous verrez que nous accusons les compagnies de pâtes et papier d'avoir libéré des dioxines dans l'eau et dans l'air et d'avoir empiété sur nos territoires traditionnels. Le peuple Lheit-Lhe-We-tens n'a jamais renoncé à son territoire, pas même par la force. Nous demeurons une population souveraine. Mais comme le ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord s'occupe de nos affaires depuis un siècle, nous sommes une nation brisée, mais non pas vaincue. C'est pourquoi nous avons présenté une proposition au ministère.

Il me manque une page dans mon texte, mais j'en ai presque terminé en ce qui concerne la bande de Fort George.

Le peuple Lheit-Lhe-We-tens revendiquent tous les droits actuellement reconnus au Canada, à savoir le droit de former son propre gouvernement, le droit au logement décent, le droit d'assurer son développement économique et le droit de vivre sans craindre les périls de la pollution industrielle.

[Texte]

We ask you again to help us to help ourselves. We are trying, but we need a proponent to help us to get past the myriad of shadows called a bureaucracy. We have submitted this proposal to the test case funding branch of the federal government and have been rejected with respect to the claim for funding. So we have submitted our proposal and activity plan to the regional director of Indian Affairs in British Columbia.

That concludes the Fort George Band's presentation. I will go over to that of the Carrier Sekani Tribal Council.

A wide assumption has been held by the Department of Indian Affairs and Northern Development that aboriginal people cannot deliver services or programs as effectively as can their bureaucrats. This assumption authorizes the department's present activities, structure, process and very existence.

Government policy has demonstrated a hidden agenda to destroy the unification of aboriginal peoples. Statistics demonstrate that the policies of the federal government regarding Indian people have failed to meet the needs of our society. The injustices done to aboriginal peoples have created a rapid and accelerating deterioration in the function of aboriginal communities.

• 1600

The disproportionately small number of native high-school graduates is an indication that the existing system is not suited for aboriginal people. It is further exacerbated by the disproportionate number of Native people incarcerated in penal institutions.

The Euro-Canadian government does not recognize the cultural and social values of our societies and most of our norms and standards of Indian society are dismissed. The submergence of our society's way of life has severely impacted upon our people's pride and confidence. The stereotyped image has labelled Indian society as being incapable of controlling their destiny.

In this respect, many of their department policies based on spurious precepts act as an instrument of coercion. In order to correct the injustices, First Nations must be provided with adequate financial resources and the authority to develop the policies and standards in accordance with the culture, values and needs of our native people.

To achieve self-government, aboriginal people must be recognized for their ability to control their destiny. We have matured to your ways and are ready to replace the opposed Indian Act with an act that spells out what we want. The lack of funding and further cut-backs will only set up native people to fail, despite their best efforts.

With proper resources First Nations can contribute to Canadian society and not be victims of a system that is foreign to their cultural values. The transfer of INAC budgets will not only benefit the Native people but also work towards

[Traduction]

Nous vous demandons encore une fois de nous aider à nous prendre en charge. Nous faisons de notre mieux, mais il faut que quelqu'un nous aide à vaincre les obstacles de la bureaucratie. Nous avons présenté cette demande au service de financement des causes types du gouvernement fédéral, qui l'a rejetée. Nous l'avons donc transmise, avec notre plan d'activité, au directeur régional des Affaires indiennes en Colombie-Britannique.

Voilà qui met un terme à l'exposé de la bande de Fort George. Je cède la parole au chef du Conseil tribal Carrier Sekani.

Au ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord, on considère généralement que les autochtones ne peuvent dispenser des services aussi efficacement que les fonctionnaires. C'est ce qui justifierait l'existence même et l'activité du ministère.

Derrière l'intervention des pouvoirs publics, on distingue une volonté de faire obstacle à l'unification des peuples autochtones. Les statistiques indiquent que les mesures du gouvernement fédéral applicables à la population indienne ne répondent pas aux besoins de la société autochtone. Les injustices infligées aux autochtones provoquent une détérioration rapide du fonctionnement de leurs collectivités.

La proportion anormalement peu élevée des autochtones titulaires d'un diplôme collégial indique bien à quel point le système actuel est inadapté aux besoins des autochtones, et c'est encore plus flagrant si l'on considère la proportion anormalement élevée des autochtones dans la population carcérale.

Les autorités euro-canadiennes ne reconnaissent ni les langues, ni les valeurs culturelles et sociales de la société indienne. L'engloutissement progressif de notre mode de vie traditionnel a gravement miné la fierté et la confiance de notre population. Selon l'image stéréotypée, la société indienne est incapable de maîtriser sa destinée.

À cet égard, les mesures du ministère souvent fondées sur de fausses impressions, sont imposées de façon coercitive. Pour obtenir réparation des injustices dont elles sont victimes, les premières nations ont besoin qu'on leur fournisse les ressources financières et les aptitudes nécessaires à la mise en oeuvre de mesures et de normes qui conviennent à leur culture, à leurs valeurs et aux besoins des populations autochtones.

Si l'on veut que les autochtones parviennent à l'autonomie politique, il faut reconnaître leur aptitude à prendre en main leur destinée. Nous nous sommes adaptés à votre façon de procéder et nous sommes prêts à remplacer la Loi sur les Indiens par une loi plus conforme à nos aspirations. Le manque de financement et les restrictions budgétaires vont inévitablement contraindre les autochtones à l'échec, malgré tous leurs efforts.

Grâce à des ressources appropriées, les premières nations peuvent contribuer au progrès de la société canadienne, au lieu de rester les victimes d'un système étranger à leurs valeurs culturelles. Le transfert du budget du ministère des

[Text]

reducing the national debt by enabling native people to become self-sufficient through better education and employment opportunities and by further reducing the cost by eliminating programs and services that do not meet their needs effectively.

We do not want to administer the poverty that has been left by the devolution process. We want the same dollars that the department received to administer affairs when they administered our programs.

The following information describes conditions in our territory and reflects the views of our tribal chiefs. Additional details are provided in the submission we have, the topics of which include economic development, education, infrastructure, housing, land claims, natural resources and social services. Several common things run through all of them: (1) inadequate funding; (2) programs and services that do not meet the local needs; (3) policies that frequently change and/or do not coincide with other ministries's policies.

For example, Mr. Chairman, with respect to policies that change, we have in good faith for a number of years kept up with a five-year plan. Last year the department switched around the priorities for this year and our five-year capital plan is in jeopardy. We had followed the five-year plan and they have turned it around. Mistakes they committed in the past are costing us millions now; we have to pay for them out of our existing dollars as a result.

Our council has put the department on notice, saying that they have to correct what has been done in the past by their people. Instead they have turned it around and want us to take it out of our present dollars. We have been cut back severely, 25% every year for the past five years.

Another common theme is policies that hinder self-determination. This year, Mr. Chairman, our tribal council, 13 member bands, 14,000 people, got a budget of \$14 million for social assistance, \$440,000 for economic development. Just think, you switch those things around: you give me \$100,000, Mr. Chairman, and I can lever \$1 million out of it. This is what the department has done for us: we have become good in terms of what we do in proposals and presentations, but it does not cut the mustard, because we are still suffering. We still have to fight our own people when we do these things, which is the unfortunate part about it.

The fifth common theme is the uncertain long-term direction within the department due to the frequently changing ministers—four in the last five years.

All of these factors have led to high levels of frustration for both native leaders and the department staff. We wish to alleviate the frustration and develop a more productive relationship. Our goals are to negotiate a land-claim

[Translation]

Affaires indiennes va non seulement profiter aux populations autochtones, mais également favoriser une réduction de la dette nationale en permettant aux autochtones d'assurer leur autosuffisance grâce à une meilleure éducation et à des perspectives d'emploi; en outre, il permettra de réaliser des économies supplémentaires grâce à l'élimination des programmes et des services qui ne répondent pas efficacement aux besoins des autochtones.

Nous ne voulons pas administrer la pauvreté engendrée par le processus de décentralisation. Nous voulons des montants équivalents à ceux dont disposait le ministère lorsqu'il était chargé d'administrer nos programmes.

Les renseignements qui suivent décrivent la situation qui prévaut dans notre territoire et sont conformes aux points de vue de nos chefs de tribu. On trouvera dans notre document des détails complémentaires concernant le développement économique, l'éducation, les infrastructures, les logements, les revendications territoriales, les ressources naturelles et les services sociaux. Tous ces sujets présentent des caractéristiques communes: 1) le financement est insuffisant; 2) les programmes et les services ne correspondent pas aux besoins locaux; 3) les plans d'action sont modifiés fréquemment et ne sont pas toujours compatibles avec les autres mesures du ministère.

Par exemple, monsieur le président, en ce qui concerne les changements des plans d'action, nous avons, pendant des années, accordé en toute bonne foi notre confiance à un plan quinquennal. L'année dernière, le ministère a réaménagé ses priorités pour cette année, et notre plan d'investissement quinquennal s'en trouve remis en question. Nous nous sommes conformés au plan quinquennal, mais le ministère l'a contourné. Ces erreurs nous ont coûté des millions de dollars. Et nous devons en payer le prix à même nos ressources actuelles.

Notre conseil a transmis un avis au ministère en lui demandant de remédier aux erreurs commises par ses fonctionnaires. Notre demande a été rejetée, et le ministère veut nous en faire payer le prix. Or, il nous impose des restrictions budgétaires draconiennes, de 25 p. 100 chaque année au cours des cinq dernières années.

En outre, l'action du ministère fait obstacle à l'économie politique des Indiens. Cette année, monsieur le président, notre conseil tribal, qui représente 13 bandes et 14,000 personnes, a reçu un budget de 14 millions de dollars pour l'assistance sociale, et de 440,000\$ pour le développement économique. Si on inversait la situation, monsieur le président, avec 100,000\$, je serais capable d'en obtenir 1 million. Voilà les résultats de l'action du ministère: nous sommes devenus experts dans l'art de présenter des propositions et des exposés, mais cela ne résout rien, et nous continuons de souffrir. Nous devons faire face, à cet égard, aux critiques de notre population, et c'est bien cela qui est le plus grave.

Le cinquième problème commun est celui de l'incertitude de l'orientation à long terme du ministère, à cause des changements trop fréquents de ministres—il y en a eu quatre au cours des cinq dernières années.

Tous ces facteurs engendrent un vif mécontentement aussi bien pour les chefs autochtones que parmi les fonctionnaires. Nous voulons y remédier, et établir avec le ministère des relations plus productives. Nous avons pour

[Texte]

settlement to give our people an economic and cultural land base; to obtain adequate funding to develop our own programs and services for the economic, physical and social development of our communities; to promote policies that will enable, not hinder, native people to make their own decisions; to gain the authority and the responsibility to determine our own affairs so that we may become self-sufficient and equal partners in Canada.

Mr. Chairman, it is very hard, in terms of being a band and working within a tribal council, being cut back drastically. We have been quite underfunded in the past, and they frequently come up with games such as the ultimate funding arrangement. That is, they build it up by saying that we can keep all our surpluses. We signed an agreement last month and the next day we got a letter stating that they wanted back all of their post-secondary dollars and SA dollars of which we have a surplus.

This is quite terrible. They speak with a forked tongue in the true sense of the word, and this is why we have so many problems in trying to get our act together. They keep us off balance with all these policies and changes, and we in turn have to learn them. As native leaders, most of us are probably the only ones within the community who do most of the work, and we have to spend time trying to decipher what the governments are doing. They are doing a good job, Mr. Chairman. I am impressed with the strategy the governments have. It is good business planning on their part. Unfortunately, they have pushed too far. This is their year.

● 1605

I do not think any of these other people are going to take this. We cannot. In our presentation, we said we would administer our own poverty. We have. We state that we want comparable dollars through the devolution process. The department had one advisory position with a minimum of \$95,000 to do the same job we can hire the same person to do for \$40,000. We have no money to hire secretaries to do the work that needs to be done. Most important, Mr. Chairman, we are trying to determine for ourselves our own destiny within the Canadian milieu, and we are aiming for the Constitution of Canada under aboriginal rights. Instead of an Indian Act, we want what is called a Yinka Dene Act. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nault: I have to start with the very difficult statement of administering your own poverty. I am basically looking for an explanation of where you have gone so far as it relates to the department. What kind of response have you had from the department? I assume you are talking about the alternative funding arrangements that have been made and the five-year plans that are in effect and that are trying to be put into effect in different regions and for different bands.

[Traduction]

objectif de négocier un règlement de revendication territoriale de façon à redonner à notre population un territoire culturel et économique; nous voulons obtenir des fonds suffisants pour mettre en place nos propres programmes et services de développement économique, matériel et social; nous sommes favorables à des mesures qui permettent aux autochtones de décider eux-mêmes de leur sort, et non pas qui les en empêche; nous voulons être habilités à gérer nous-mêmes nos affaires de façon à accéder à l'autosuffisance et à devenir des partenaires à part entière au sein de la société canadienne.

Monsieur le président, les restrictions budgétaires qui nous sont imposées nous frappent très durement, aussi bien à l'échelle de la bande qu'à celle du conseil tribal. Jusqu'à présent, nos ressources ont toujours été insuffisantes; or, le ministère nous impose constamment des nouveaux accords de financement, comme les derniers en date, qui affirmaient que nous pouvions garder tout montant excédentaire. Nous avons signé cet accord le mois dernier et le lendemain, nous avons reçu une lettre dans laquelle le ministère réclamait tous les excédents de l'enseignement postsecondaire et de l'assistance sociale.

C'est épouvantable. Les fonctionnaires ont véritablement la langue fourchue, et c'est pour cela que nous avons tant de mal à nous mettre du côté de la loi. Tous ces changements nous désorientent, et nous devons constamment nous y adapter. En tant que chefs autochtones, nous sommes sans doute les seuls à faire l'essentiel du travail, et nous passons beaucoup de temps à déchiffrer l'activité des fonctionnaires. Ils font un excellent travail, monsieur le président. Je suis très impressionné par la stratégie des pouvoirs publics. Leurs affaires sont parfaitement planifiées. Malheureusement, ils sont allés trop loin. Cette année devrait être la bonne.

Pour tous les chefs ici présents, cette situation est inacceptable. Dans notre déclaration, nous nous sommes dits prêts à gérer notre propre pauvreté. Nous avons déclaré que nous voulions un budget équivalent à celui du ministère grâce au processus de déconcentration. Le ministère avait doté un poste de conseiller comportant un salaire minimum de 95,000\$ dollars. Pour faire le même travail, nous pouvons engager le même expert à 40,000\$ dollars. Nous n'avons pas d'argent pour recruter les secrétaires dont nous avons besoin. Et surtout, monsieur le président, nous essayons de décider nous-mêmes de notre destinée au sein du Canada; nous voulons que la Constitution canadienne reconnaisse les droits des autochtones. A la place de la Loi sur les Indiens, nous voulons une loi appelée Yinka Dene. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Nault: Je voudrais commencer par ce que vous avez dit concernant la gestion de la pauvreté. Je voudrais savoir quelles sont vos relations avec le ministère. Quelle a été sa réaction? Je suppose que vous parlez des nouveaux accords de financement et des plans quinquennaux en vigueur actuellement, ou qu'on essaie de mettre en vigueur dans différentes régions pour différentes bandes.

[Text]

Chief Quaw: We are presenting the facts and concerns of the cut-backs over the last five years. Alternate funding arrangements do affect it to a certain extent but not as much as the cut-backs have over the last five years.

Mr. Nault: All right. I understand what you are talking about as it relates to housing. All we ever hear is that there is a review underway. I have heard that for so long now, it is almost becoming believable that there might be a report coming some day. I am more interested in talking about devolution. Could you try to explain to me what you, as a band and as a council, would like to do as it relates to the devolution process?

• 1610

Chief Quaw: As a tribal council we are talking about the devolution process because as bands we cannot do too well so we prefer staying with the tribal council. I was on part of the devolution committee to negotiate a transfer with the department. Unfortunately, we did not meet but there was no negotiation. They just told us what we were going to get and that is it. The example I gave you of one person-year, they get \$95,000 plus and we get \$40,000 to do the same job that they have done.

Mr. Nault: One topic you talked about was housing. I guess I want to go back to housing because it is easier to talk in relation to dollars when you talk about something a little more concrete. Which community are you referring to that is considered to be rural versus yours, which is considered to be urban?

Chief Quaw: The Stoney Creek Band, which is eight miles from the community of Vanderhoof. That is just down the road from us. We are 12 miles from Prince George. Then it goes from there down to the isolated parts where an isolated band gets approximately \$75,000 to build the same house.

Mr. Nault: Because of the different situation in British Columbia as it relates to the fact that there were no treaties in a lot of the areas, how did you approach the negotiation? I think that people should be interested in knowing and would like to know how you approached that because right now there is that discussion going on as it relates to B.C. itself. We hear through the department that this is going to be the next thrust. It is going to be the negotiation with the aboriginal people in B.C. themselves and I wonder if you are aware of that and what part you have played in that already.

Chief Quaw: Ideally, the way to negotiate is to sit down with 195 bands within British Columbia to negotiate a blanket agreement. Then there will be ancillary agreements to that in terms of each nation that is sovereign. At the present time we are negotiating on the tribal council level and, as stated in our letters, we have a tough time because when the government has thrown money on the table, no matter how disciplined politically we are, it just seems to go out the window when the money is thrown on the table.

That is a very tough part that we have to contend with. When we try to make these agreements between ourselves it is very hard because the government has done such a good job to separate us, to divide and conquer. This is why I say I appreciate very much the strategy, being a business person. You put that into a business and you will go places.

[Translation]

Le chef Quaw: Nous avons présenté les faits concernant les restrictions budgétaires des cinq dernières années, et des problèmes qu'elles nous posent. Les nouveaux accords de financement nous pénalisent dans une certaine mesure, mais pas autant que les réductions budgétaires des cinq dernières années.

M. Nault: Bien. Je comprends ce que vous avez dit à propos du logement. Tout ce qu'on entend dire, c'est qu'une étude est en cours. Cela fait assez longtemps que j'entends ce refrain; il se pourrait même qu'un rapport soit présenté un de ces jours. Le sujet de la déconcentration m'intéresse davantage. Pouvez-vous me dire ce que vous comptez faire dans ce domaine en tant que bande et en tant que conseil?

Le chef Quaw: Nous parlons du processus de déconcentration au niveau du conseil tribal, car il est plus difficile aux bandes de s'en occuper. J'ai fait partie du comité de déconcentration chargé de négocier un transfert avec le ministère. Malheureusement, nous n'avons pas siégé et il n'y a pas eu de négociations. On nous a dit ce que nous allions obtenir, et c'est tout. Je vous ai donné l'exemple d'une année-personne qui coûtait plus de 95,000\$ au ministère, alors que nous pourrions faire faire le même travail pour 40,000\$.

M. Nault: Vous avez notamment parlé du logement. Je voudrais revenir sur ce sujet, car il est préférable d'en parler de façon concrète, en considérant son coût. Quelle est la communauté dont vous avez parlé et qui serait considérée comme rurale, alors que la vôtre est considérée comme urbaine?

Le chef Quaw: C'est la bande Stoney Creek, située à huit milles de Vanderhoof, pas très loin de chez nous. Nous sommes à 12 milles de Prince George. En plus, les bandes des régions isolées obtiennent, quant à elles, environ 75,000\$ pour construire la même maison.

M. Nault: En Colombie-Britannique, la situation est différente car dans bien des régions, il n'y a pas eu de traité; dans ce contexte, comment avez-vous abordé la négociation? Je pense que les gens aimeraient savoir comment vous avez procédé, puisqu'on parle actuellement de la situation propre à la Colombie-Britannique. Le ministère nous dit que c'est sa prochaine étape. Il va négocier avec les autochtones de Colombie-Britannique, et je voudrais savoir si vous en avez été informé et ce que vous avez déjà fait à cet égard.

Le chef Quaw: La meilleure façon de négocier serait de réunir les 195 bandes de Colombie-Britannique et de négocier un accord global. Ensuite, il y aurait des accords accessoires concernant chaque nation souveraine. Actuellement, nous négocions au niveau du conseil tribal et, comme nous l'indiquons dans nos lettres, nous avons des problèmes, car dès que le gouvernement met de l'argent sur la table, malgré notre discipline politique, cet argent semble s'envoler par les fenêtres.

C'est pour nous un problème très difficile. Lorsque nous essayons de nous entendre entre nous, c'est très difficile, car le gouvernement a tout fait pour nous diviser et pour nous conquérir. C'est pourquoi je dis que le gouvernement est un fin stratège, très habile en affaires. Que les fonctionnaires se lancent en affaires, et ils feront du chemin.

[Texte]

Mr. Nault: So you find the government strategy very effective.

Chief Quaw: Definitely. We are at the grassroots level and as a chief I have to deal with these matters, and so does my friend, Mr. Charlie. It is very hard to deal with them because the people have a misconception that is printed by the media and released by the government that we are getting money hand over fist. That is not the case at all.

The moneys we do have, that we plan to keep on surplus, will be going back to the department under the alternative funding arrangements, which they have contradicted right off the bat. I am forced to go to my lawyer and tell my lawyer that we have signed this agreement that you have read before and now they are trying to contradict it. It means that my little band is forced maybe to bring the federal government to court over this.

As I stated in my letter, we are broke. We would be a little crazy if we were to bring on a court case to three pulp mills that make on average \$9 million a day. We will never make anywhere near that probably within our lifetimes. But the fact is that we have very good reason.

This is why even though we received a call at the last minute, we came here as soon as we could so we would have a chance to set forth some of the concerns that we have.

Mr. Nault: I will just finish off with a last question and let someone else have an opportunity. Could you tell me whether there was any core funding cuts to the council this year? I know in my particular area there were cuts to the tune of... for example, the Council of Treaty 3 is possibly going to be out of business unless there is some alternative funding found from the provincial government or somewhere else. I am just wondering whether that is the same scenario in other locations in the country. Could you tell me what the core funding was?

• 1615

Chief Quaw: We have been impacted in that regard but not to the extent that the Union of B.C. Indian Chiefs were. I do not know how, but we managed to make ends meet. The cut-backs do affect us, but we are so used to working with less that it does not really bother us. It just means that a couple of people do not have a job.

Mr. Nault: With regard to the dioxins, you have talked to Health and Welfare.

Chief Quaw: Yes.

Mr. Nault: They have told you that there is nothing wrong. Well, they have said that you should not eat the fish. If you make your living from the fishing trade and you cannot catch, sell, or eat fish, would it not cause a slight difficulty?

Chief Quaw: It is very difficult.

[Traduction]

M. Nault: La stratégie du gouvernement vous semble donc très efficace.

Le chef Quaw: Absolument. Nous représentons la base, et en tant que chef, j'ai à faire face à ce genre de problèmes, comme mon ami, M. Charlie. C'est très difficile pour nous, car les membres des bandes sont victimes des faussetés répandues par les médias et par le gouvernement, selon lesquelles les chefs recevraient de l'argent à profusion. Ce n'est nullement le cas.

L'argent que nous avons et que nous espérons pouvoir économiser devra être restitué au ministère en vertu des nouveaux accords de financement, qui ont été remis en question dès leur mise en oeuvre. Je suis obligé de m'adresser à mon avocat pour lui dire que nous avons signé cet accord, mais que le ministère essaie maintenant d'y déroger. En conséquence, ma modeste bande va devoir tenter des poursuites à ce sujet contre le gouvernement fédéral.

Comme je l'ai dit dans ma lettre, nous sommes tout à fait démunis. Il serait insensé, de notre part, d'intenter des poursuites contre trois compagnies de pâtes et papier qui ont un chiffre d'affaires journalier moyen de 9 millions de dollars. Nous n'en gagnerons sans doute pas autant durant toute notre vie. Mais le fait est que nous aurions d'excellentes raisons de les poursuivre.

C'est pourquoi nous sommes venus le plus tôt possible, bien que nous ayons été prévenus à la dernière minute, car nous voulions avoir l'occasion de vous présenter nos doléances.

M. Nault: Je voudrais poser une dernière question, avant de céder la parole à quelqu'un d'autre. Pouvez-vous me dire si le conseil a subi cette année des restrictions budgétaires dans son financement de base? Je sais que dans ma région, il y a eu des réductions importantes et que par exemple, le Conseil du traité numéro 3 va se retrouver en faillite, à moins qu'il ne trouve d'autres possibilités de financement auprès du gouvernement provincial ou ailleurs. Je voudrais savoir si la situation est la même dans d'autres endroits du pays. Quel était le montant de votre financement de base?

Le chef Quaw: Nous avons été pénalisés à cet égard, mais pas autant que l'Union des chefs indiens de Colombie-Britannique. Nous avons réussi à joindre les deux bouts, et je ne pourrais même pas vous dire comment. Les restrictions budgétaires nous pénalisent, mais nous avons tellement l'habitude de faire plus avec moins que cela ne nous préoccupe pas vraiment. Néanmoins, elles ont entraîné la suppression d'un certain nombre d'emplois.

M. Nault: Vous avez parlé du problème des dioxines à des fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Le chef Quaw: Oui.

M. Nault: On vous a répondu qu'il n'y avait aucun problème. Ensuite, on vous a dit qu'il ne fallait plus manger de poisson. Dans la mesure où vous vivez de la pêche, est-ce que cela ne va pas vous poser de problèmes de ne plus pouvoir pêcher, vendre ou consommer du poisson?

Le chef Quaw: C'est très difficile.

[Text]

Mr. Nault: What have they suggested you do to rectify that problem, besides take the mills to court?

Chief Quaw: They have made no recommendations whatsoever in regard to how we are going to feed our people. We said we have an 85% unemployment rate. We used to go to the moose and the bear to supplement the dollars. But with all the chemical spraying in the bushes, the dioxins in the salmon and in the fishing net which the bears eat, we cannot go to Mother Nature for shopping any more. So we are trying to help ourselves. In our presentation to you we mention that we have put in a submission to the CAEDS program to start up a housing plant within the central interior of British Columbia. It is a very ambitious project but very worthwhile.

Mr. Nault: Thank you, Mr. Chairman.

Ms Blondin (Western Arctic): I just wanted to clarify something. You talked about pollution in the Fraser River from the sawmills. Was there an environmental assessment done? I was not sure whether you referred to that.

Chief Quaw: Ms Blondin, we did an assessment, along with the Ministry of the Environment, when they produced a report that showed there are dioxins in the river and that the groundfish have at least a minimum of 50 parts per trillion. The juvenile spring salmon had approximately 150 parts per trillion. Dioxins do not go from body. They are accumulated in your fat.

We have sent salmon to the laboratories, but they are so busy that it is going to take at least a couple of months to get back results.

Ms Blondin: Do you feel you are getting any kind of positive response from the provincial government or from the federal government on this, particularly from the Minister of the Environment, Lucien Bouchard?

Chief Quaw: We have received no response at all from either one. As a matter of fact, when I brought it up, our member of the legislative assembly laughed in my face and said are you crazy; what are you charging them for, what have they done to you? He still maintains that to this day. The provincial and federal governments have said dioxins are deadly, that there must be zero output in the rivers and in the air.

This is why, Ms Blondin, we are pressing to get within the City of Prince George a laboratory that will do impact assessments on these areas, specific to the pulp agreements, clear-cut, any of the pulp mills. We have pulp mills coming out of our ears. Northwood is expanding to twice its size. Canfor is expanding to twice its size. Daishowa got kicked out of Alberta and now they are coming to B.C. And then we have Alcan; besides screwing up our river, Alcan now wants to put a pulp mill in Vanderhoof. It is just getting out of hand.

[Translation]

M. Nault: Que vous a-t-on proposé pour régler ce problème, indépendamment des poursuites judiciaires que vous pourriez intenter contre les usines de pâtes et papier?

Le chef Quaw: On ne nous a rien proposé pour assurer la subsistance de notre population. J'ai dit que nous avions 85 p. 100 de chômeurs. Autrefois, nous chassions l'original et l'ours pour compléter nos revenus. Mais comme on fait de l'arrosage chimique en forêt, que les saumons sont contaminés et que les ours mangent ces saumons, nous ne pouvons plus miser sur la nature. Nous essayons de nous tirer d'affaire. Dans notre exposé, nous avons indiqué que nous avons présenté une demande dans le cadre de la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones, concernant l'implantation d'une usine de maisons préfabriquées au centre de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'un projet très ambitieux, mais très utile.

M. Nault: Merci, monsieur le président.

Mme Blondin (Western Arctic): Je voudrais obtenir une précision. Vous avez parlé des usines de pâtes et papier qui polluent le fleuve Fraser. Est-ce que ce problème a fait l'objet d'une étude environnementale? Je ne sais pas si vous en avez parlé.

Le chef Quaw: Madame Blondin, nous avons fait une étude, avec le ministère de l'Environnement, et ce dernier a présenté un rapport indiquant que le fleuve contenait des dioxines, présentes dans une proportion d'au moins 50 parties par billion dans les poissons qui se nourrissent au fond. Les jeunes saumons de printemps en contiennent environ 150 parties par billion. Les dioxines restent dans l'organisme où elles s'accumulent dans les tissus adipeux.

Nous avons envoyé des saumons dans des laboratoires, mais ils ont tellement de travail que nous n'obtiendrons pas les résultats avant quelques mois.

Mme Blondin: À votre avis, avez-vous obtenu à ce sujet une réponse positive du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, en particulier du ministre de l'Environnement, M. Lucien Bouchard?

Le chef Quaw: Nous n'avons reçu aucune réponse. En fait, lorsque j'ai posé le problème, notre député provincial m'a ri au nez en disant que nous étions cinglés; il m'a demandé de quoi nous accusions les compagnies papetières, et ce qu'elles nous avaient fait. Il n'a toujours pas changé d'attitude. Les gouvernements provincial et fédéral déclarent que les dioxines sont mortelles, et qu'il ne devrait pas y en avoir du tout dans les fleuves ni dans l'air.

C'est pour cela, madame Blondin, que nous exigeons l'installation d'un laboratoire dans la ville de Prince George, de façon que l'on puisse étudier sur place les effets des permis de coupe et d'exploitation accordés aux compagnies papetières, qui nous sortent par les oreilles. Northwood et Canfor sont en train de doubler leur capacité de production. Daishowa a été chassé de l'Alberta, et s'installe maintenant en Colombie-Britannique. En plus, nous avons Alcan, qui pollue notre fleuve et qui veut maintenant installer une usine de pâtes et papier à Vanderhoof. La situation est en passe d'échapper à tout contrôle.

[Texte]

Our tribal vice-chief says we are going to have a bald-headed province in British Columbia if all these things go through, not only bald-headed but polluted.

The Vice-Chairman: Thank you, Ms Blondin. We go to Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): My name is John. May I call you Peter?

Chief Quaw: Yes.

Mr. Rodriguez: Thank you. Have the peoples of your group been tested to find out what the dioxin level is in their bodies?

Chief Quaw: Yes, they have, John.

Mr. Rodriguez: What is the profile? How does it look?

Chief Quaw: We told the pulp mills that if we had ourselves tested and we paid for it out of our own funds, it would cost us \$32,000. We got back the results and the results told us bring the pulp mills to court. They have impacted upon us.

Mr. Rodriguez: You paid for the testing out of the band's own funds?

Chief Quaw: Yes, out of our own revenue funds.

Mr. Rodriguez: Did you make an application to the federal government to pay the cost?

• 1620

Chief Quaw: Not for that, but for the testing and the overall work that needs to be done. Within the presentation there is a budget for approximately \$1.75 million that is needed to undertake the necessary analysis.

Mr. Rodriguez: How about to treat the people's condition? Is there some treatment that is prescribed?

Chief Quaw: John, the only way dioxins can leave a woman's body is through a mother's milk, and when a child is suckled the child gets the equivalent of twice the dioxins that are in the mother's body.

We have met with the task force on dioxins on a couple of occasions. We had a very tough time with them, because, as usual, they did not consult with us until the last minute. As an afterthought they say "we would like to have a talk with you".

Mr. Rodriguez: Just what is the role and function of the Department of Indian Affairs in this matter? I thought they were there to look out for the best interests of your people.

Chief Quaw: Yes.

Ms Blondin: They have an environment section too.

Mr. Rodriguez: Would you take me through this, because I want to know. Have you approached them? What are they saying to you?

Chief Quaw: They say they cannot help us because it does not meet the guidelines they have established for representative actions. They say that the only way we can apply to them for money to help us in our court case is if we bring it to court and we lose and then we appeal the decision. I think they should have another look, because dioxins are going to kill us.

[Traduction]

Notre chef adjoint dit que si cela continue, on va faire de la Colombie-Britannique une province chauve, et de surcroît, polluée.

Le vice-président: Merci, madame Blondin. La parole est à M. Rodriguez.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Je m'appelle John. Puis-je vous appeler Peter?

Le chef Quaw: Oui.

M. Rodriguez: Merci. Est-ce que des gens de votre bande ont été soumis à des tests visant à déterminer le niveau de dioxines présentes dans leur organisme?

Le chef Quaw: Oui, John.

M. Rodriguez: Et qu'est-ce que cela donne?

Le chef Quaw: Nous avons déclaré aux compagnies de pâtes et papier que si nous faisons effectuer ces examens à nos frais, il nous en coûterait 32,000\$. Les résultats de ces examens nous ont incité à intenter des poursuites contre les usines de pâtes et papier, dont nous subissons les conséquences.

M. Rodriguez: Avez-vous assumé vous-même le coût de ces examens?

Le chef Quaw: Oui.

M. Rodriguez: Avez-vous demandé un remboursement au gouvernement fédéral?

Le chef Quaw: Pas pour cela, mais pour les analyses et pour l'ensemble du travail à faire. Nous mentionnons dans notre présentation qu'il faudrait environ 1,75 million de dollars pour entreprendre les analyses nécessaires.

M. Rodriguez: Et les traitements? Des traitements ont-ils été prescrits?

Le chef Quaw: John, les dioxines ne peuvent se transmettre que par une mère qui allaite; le taux de dioxines qu'absorbe le nourrisson est alors deux fois supérieur à celui qui se trouve dans le corps de la mère.

Nous avons rencontré à quelques reprises les membres du groupe de travail sur les dioxines. Nos rapports avec eux sont toutefois très tendus parce que, comme d'habitude, ils ne nous ont consultés qu'à la toute dernière minute. Après coup, ils nous ont dit qu'ils aimeraient bien discuter avec nous.

M. Rodriguez: En quoi consistent exactement le rôle et les fonctions du ministère des Affaires indiennes dans cette affaire? Je pensais qu'il devait surveiller les intérêts de votre peuple.

Le chef Quaw: Oui.

Mme Blondin: Le ministère compte aussi un service de l'environnement.

M. Rodriguez: J'aimerais que vous me mettiez au courant parce que je ne connais pas la situation. Leur avez-vous parlé? Qu'est-ce qu'ils vous ont dit?

Le chef Quaw: Ils disent qu'ils ne peuvent pas nous aider parce que nous ne répondons pas aux critères fixés pour les recours collectifs. Ils nous disent qu'ils ne pourraient nous accorder une aide financière que si nous portons notre cause devant les tribunaux, que nous la perdons et que nous interjetons appel. Je pense qu'ils devraient reconsidérer la question parce que les dioxines sont en train de nous tuer.

[Text]

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, could I ask that the committee be provided with these guidelines?

The Vice-Chairman: Certainly.

Mr. Rodriguez: What is it called?

Chief Quaw: They call it "test case funding".

Mr. Rodriguez: They said you did not qualify; that you did not meet the guidelines. We would like to see the guidelines, because I think we are going to haul these bureaucrats here.

On the last second-last page, Peter—and I know you have misplaced a page—the last sentence intrigues me. You say that this is why you have submitted a "proposal" for the INAC. What is that proposal that you put forward?

Chief Quaw: The proposal is for the moneys necessary to undertake the research to bring this matter to court.

Mr. Rodriguez: And you were turned down because you did not meet the criteria?

Chief Quaw: Yes.

Mr. Rodriguez: And now you have taken it to another level.

Chief Quaw: Yes. Part of it is for dioxin testing.

Mr. Rodriguez: What is the name of the group you took it to that turned you down?

Chief Quaw: I think it is called the Test Case Funding Department. We submitted the proposal to the new regional director in British Columbia, but as yet we have had no response.

Mr. Rodriguez: I want to turn now to the housing question. What do you build here? Is it one house every 10 years, or what?

Chief Quaw: In terms of our band's allocation, we get one house.

Mr. Rodriguez: How many people are on the waiting list for this one house? Do you have a lottery to find out who gets the house?

Chief Quaw: We have a waiting list of 84 people.

Mr. Rodriguez: So what do you do? Do you make a deal or do you spin a wheel? How do you decide who gets the house?

Chief Quaw: We have a priority listing that has been there for quite a while. We have only had this one house, and it is very hard to build because the money provided is only \$20,000. As a result we have had to ask the people to come up with their own funds, but they just do not have any.

Mr. Rodriguez: It says in the scriptures that "my house has many rooms", but I have never heard that my room has one house.

Tell me about this housing thing. You cannot attract people back to the reserve because you cannot provide housing.

[Translation]

M. Rodriguez: Monsieur le président, le comité pourrait-il se procurer ces critères?

Le vice-président: Certainement.

M. Rodriguez: De quoi s'agit-il exactement?

Le chef Quaw: Le ministère appelle cela «le financement des causes types».

M. Rodriguez: Les fonctionnaires du ministère affirment que vous ne répondez pas aux critères. J'aimerais bien voir ces critères parce que je pense que nous allons devoir demander des comptes à ces bureaucrates.

À l'avant-dernière page, Peter—et je sais qu'il manque une page—, la dernière phrase m'intrigue. Vous dites que c'est pour cette raison que vous avez soumis une proposition au MAINC. En quoi consiste exactement cette proposition?

Le chef Quaw: Elle porte sur les fonds couvrant les coûts de la recherche nécessaire pour porter cette cause devant les tribunaux.

M. Rodriguez: Et on a rejeté votre demande parce que vous ne répondiez pas aux critères?

Le chef Quaw: Oui.

M. Rodriguez: Maintenant vous avez décidé de porter la question à un autre niveau.

Le chef Quaw: Oui. Ces montants étaient destinés notamment à des tests de dépistage de la dioxine.

M. Rodriguez: Quel est le nom du groupe à qui vous avez soumis cette demande et qui l'a rejetée?

Le chef Quaw: Je pense qu'il s'agit du service de financement des causes types. Nous avons soumis notre proposition au nouveau directeur régional de la Colombie-Britannique, mais nous n'avons pas encore obtenu de réponse.

M. Rodriguez: Je voudrais maintenant passer à la question du logement. Combien de maisons construisez-vous? Une maison tous les dix ans, ou quoi?

Le chef Quaw: Notre bande a droit à une maison.

M. Rodriguez: Et combien y a-t-il de gens sur votre liste d'attente pour cette seule maison? Est-ce que vous organisez une loterie pour déterminer qui va l'avoir?

Le chef Quaw: Notre liste d'attente compte 84 noms.

M. Rodriguez: Alors, que faites-vous? Est-ce que vous négociez des ententes, ou faites-vous tourner une roue? Comment décidez-vous qui peut avoir la maison?

Le chef Quaw: Nous avons établi une liste de priorité il y a déjà un certain temps. Nous n'avons pu construire qu'une seule maison, et cela a été très difficile parce que nous ne disposons que de 20,000\$. Par conséquent, nous avons dû demander aux gens de fournir leur propre contribution, mais ils n'ont tout simplement pas d'argent.

M. Rodriguez: On dit dans les Écritures: «Il y a beaucoup de demeures dans la maison du Père.» Mais cela ne semble pas être la même chose pour vous.

Parlez-moi de cette question du logement. Vous ne réussissez pas à faire revenir vos gens sur la réserve parce que vous ne pouvez pas les loger.

[Texte]

Chief Quaw: John, we knew were having problems providing housing, so we got dollars from the rehabilitation assistance program. For three years in a row we took that \$20,000 and renovated houses. Anything that could be renovated, we did. We have renovated houses five times over but we just cannot get any more housing. We are stymied now. Under Bill C-31 it is compounded further. Our members say that other bands got \$60,000, \$70,000 to build a house, while all they get is \$20,000. How the hell am I supposed to have any rights, one might say, if I only get \$20,000 to build a house? I explain to them that it is a subsidy. They would have no problem with a subsidy if we had an economic base on our reserve.

• 1625

The department did look after our business, but they screwed us again. They leased our land to an American in 1964. In 1984 they booted him out; he was paying \$1,000 a year. He took \$1 million worth of trees off our land. He sold it and paid for his own work. He never hired any of our people. Then he wanted to pay us \$300 a year for 1,300 acres of prime agricultural land.

Mr. Rodriguez: Did you not control the agreement?

Chief Quaw: No, the Department of Indian Affairs did.

Mr. Rodriguez: But they are looking out for your interests.

Chief Quaw: Tell me about it. In 1912 they sold my reserve in Prince George—prime land. They had an offer of \$4.5 million for it; the department negotiated, got \$100,000. My band has been impacted and we are just reeling. We are trying to help ourselves. We have shown them we can manage our own affairs. We have shown that we are financially accountable to our people. We have shown that our people are behind us.

Mr. Rodriguez: I want to make sure we get all these things down. We have to get the ammunition ready for these bureaucrats. Now, you say "due to an INAC formula, our band receives \$20,950 in subsidy to construct one house". So you have to come up with \$22,000 if you want to construct a 950-square-foot house.

Chief Quaw: Yes.

Mr. Rodriguez: And you have no other money besides what you get from...?

Chief Quaw: We do get money from the department, but only for program areas. We are good at proposal writing. We bring in a lot of money to create jobs, but none on a permanent basis. The system is not designed to set up

[Traduction]

Le chef Quaw: John, nous savions que nous aurions du mal à offrir des logements, et c'est pourquoi nous avons obtenu des fonds du Programme d'aide à la réadaptation. Pendant trois années de suite, nous avons consacré ces 20,000\$ à la rénovation des maisons. Nous avons rénové absolument tout ce que nous pouvions rénover. Il y a certaines maisons qui ont été rénovées cinq fois, mais nous ne pouvons tout simplement pas en construire de nouvelles. Nous en sommes au point mort pour le moment. Le projet de loi C-31 complique encore davantage la situation. Nos membres disent que certaines autres bandes obtiennent 60,000\$ ou 70,000\$ pour construire une maison, alors que nous ne pouvons avoir que 20,000\$. Ils se demandent donc comment le gouvernement peut affirmer qu'ils ont des droits, s'ils ne disposent que de 20,000\$ pour construire une maison. Je leur explique qu'il s'agit d'une subvention. Cela ne leur poserait pas de problèmes si la base économique de notre réserve était solide.

Le ministère s'est effectivement occupé de nos affaires, mais nous nous sommes fait avoir encore une fois. Il a loué nos terres à un Américain en 1964. En 1984, il l'a mis dehors; il payait 1,000\$ par an. Mais il a coupé sur nos terres des arbres d'une valeur d'un million de dollars. Il les a vendues, et cela l'a bien payé de son travail. Il n'a jamais embauché d'autochtones. Ensuite, il a voulu nous verser 300\$ par an pour 1,300 acres de terres agricoles de première qualité.

M. Rodriguez: Est-ce que ce n'était pas vous qui décidiez de l'entente?

Le chef Quaw: Non, c'était le ministère des Affaires indiennes.

M. Rodriguez: Mais celui-ci surveillait vos intérêts.

Le chef Quaw: Pensez-vous! En 1912, le ministère a vendu ma réserve de Prince George, ces terres étaient excellentes. Il a eu une offre de 4,5 millions de dollars pour ces terres; il a négocié et obtenu 100,000\$. Ma bande en a subi le contrecoup, et nous ne nous en sommes pas encore relevés. Nous essayons de nous aider nous-mêmes. Nous avons montré que nous étions capables de gérer nos affaires et de rendre des comptes à notre peuple sur la manière dont nous dépensons nos fonds. Nous avons prouvé aussi que nous avions tout l'appui de notre peuple.

M. Rodriguez: Je veux simplement m'assurer que toutes ces choses seront consignées au procès-verbal. Nous devons avoir des munitions en réserve pour notre rencontre avec ces bureaucrates. Maintenant, vous dites que, à cause d'une formule fixée par le MAINC, votre bande reçoit 20,950\$ de subventions pour construire une maison. Vous devez donc trouver 22,000\$ si vous voulez construire une maison de 950 pieds carrés.

Le chef Quaw: Oui.

M. Rodriguez: Et vous n'avez aucun autre revenu à part ce que vous obtenez du...?

Le chef Quaw: Nous obtenons de l'argent du ministère, mais seulement pour les programmes établis. Nous avons l'habitude de rédiger des propositions. Nous obtenons beaucoup d'argent pour créer des emplois, mais jamais de

[Text]

permanent business for native people. At the same time we are forced to fight four provinces. We all submit to one funding pot, the Canadian Aboriginal Economic Development Program. We have to deal with 400 bands. I have to take \$20,000 of my money and hire a professional consultant. I will put on paper what we want, and I have to fight with them. How the hell am I going to fight with oil-rich Albertans that have millions? We do not have anything. My friend Chief Robert Charlie's band has 37 people. He is having a tough time. He has the same responsibilities that I have and larger bands have.

Mr. Rodriguez: I hope he is building more than one house. Could I, Mr. Chairman, ask for this INAC formula for Peter's band with respect to constructing homes? I think we should take a look at that.

The Vice-Chairman: We should.

Chief Quaw: I will submit to you a letter that we got back from the regional office in regard to our 1990 allocation on capital and housing.

The Vice-Chairman: I would like to thank you, gentlemen. Your concerns are not taken lightly here, believe me.

Chief Quaw: I would like to thank you very much for having us here and for listening to us.

The Vice-Chairman: Thank you.

Grand Chief Harry Doxtator (Association of Iroquois and Allied Indians): Good afternoon, ladies and gentlemen. I am here based upon a call with respect to the Secretary of State cut-backs to our organization and the eight First Nations that we represent in southwestern, southeastern, and mid-Ontario.

• 1630

I will give a very brief background of our organization. We are 20 years old. Twenty years ago a number of chiefs and councillors decided they wanted to have some sort of voice here in Ottawa, whereby they could make known to the government of the day the concerns and situations that affected the people living on the reserves at home. They felt that by pulling together in a group with a strong unified voice, they could get some information to this level of government with the concerns that affected them, mainly through the Department of Indian Affairs, which was administering programs we dealt with at that particular time. One of the things at that time that brought us together was the fight against the 1969 white paper produced by Mr. Chrétien.

Mr. Rodriguez: The same guy running for the leadership of the Liberal Party.

Grand Chief Doxtator: Right on.

As I mentioned, we are eight First Nations located in southwestern, southeastern, mid and northern Ontario. Batchawana is our most northern member, near the Sault Ste. Marie area. You can guess that we are a unique

[Translation]

façon permanente. Le système n'est pas conçu pour permettre la création d'entreprises autochtones permanentes. En même temps, nous devons nous battre contre quatre provinces. Nous soumettons toutes nos demandes à un même organisme subventionnaire, à la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones. Nous sommes en concurrence avec 400 bandes. Je dois prendre 20,000\$ de ma poche pour embaucher un expert-conseil professionnel. Je rédige ensuite un document sur ce que nous voulons et je dois me battre. Mais comment puis-je me battre contre les riches Albertains, qui disposent de millions de dollars, alors que nous n'avons rien? La bande de mon ami Robert Charlie compte 37 personnes. Il a donc beaucoup de problèmes. Il a les mêmes responsabilités que moi, et que d'autres bandes plus importantes.

M. Rodriguez: J'espère qu'il construit plus d'une maison. Monsieur le président, serait-il possible d'obtenir la formule fixée par le MAINC pour la construction de maisons dans la bande de Peter? Je pense que nous devrions y jeter un coup d'oeil.

Le vice-président: Effectivement.

Le chef Quaw: Je vais vous soumettre une lettre que nous avons reçue du bureau régional au sujet des fonds alloués en 1990 pour les immobilisations et le logement.

Le vice-président: Je voudrais vous remercier, messieurs. Soyez assurés que nous prenons vos préoccupations très au sérieux.

Le chef Quaw: Je vous remercie beaucoup de nous avoir invités ici et de nous avoir écoutés.

Le vice-président: Merci.

Le grand chef Harry Doxtator (Association des Iroquois et des Indiens alliés): Bon après-midi, mesdames et messieurs. Si je suis ici aujourd'hui, c'est parce que le Secrétariat d'Etat compte réduire son aide financière à notre organisation et aux huit premières nations que nous représentons, dans le sud-ouest, le sud-est et le centre de l'Ontario.

Permettez-moi tout d'abord de vous décrire très brièvement notre organisation, qui a été fondée il y a 20 ans. A ce moment-là, un certain nombre de chefs et de conseillers ont décidé qu'il était important de se faire entendre ici à Ottawa, pour faire connaître au gouvernement en place les préoccupations des habitants des réserves et les situations qui les touchaient. Ils estimaient qu'en se regroupant pour ne faire qu'une seule voix, ils pourraient mieux faire connaître à votre niveau de gouvernement les problèmes que leur causait notamment le ministère des Affaires indiennes, qui administrait certains programmes qui nous touchaient à ce moment-là. A l'époque, ce qui nous a réunis, c'est la lutte contre le Livre blanc publié par M. Chrétien en 1969.

M. Rodriguez: Celui-là même qui cherche à se faire élire chef du Parti libéral.

Le grand chef Doxtator: Exactement.

Comme je l'ai dit, notre association représente huit premières nations situées dans le sud-ouest, le sud-est, le centre et le nord de l'Ontario. Au nord, nous recrutons des membres jusqu'à Batchawana, près de Sault Ste. Marie.

[Texte]

organization by our name. We represent the Iroquois Confederacy, and we do represent Delaware, Mississauga, and Ojibway First Nations and deal with all of the issues they have to deal with at their reserve level.

Within the organization, we operate a number of programs. We deal with analysis and policy papers that the federal government hands down. We act as a liaison between our representatives, the provincial government and the federal government. At this point, we are operating five programs. During our 20 years, we have had 9 to 10 programs at various points, but due to budget cut-backs throughout the years, as my colleague previously mentioned, some of these program heads had to be laid off and various things of that nature.

At this point, we are dealing with the health program. We do have a health director of the health liaison program. I keep coming back to the grassroots level because that is where our guidance comes from at this point. We do have diabetes education, cancer society promotions, nutritional activities, initiatives with Health and Welfare Canada to do with the pre-transfer and transfer of health services, along with the new health awareness programs coming about with respect to AIDS prevention and education, a CHR component dealing with mental health and training, and consultation with our First Nations membership.

Our second program is in the social services area. This is one of the most serious areas we deal with, because at this point our people are at the reserve level, and housing conditions are certainly a problem, as my previous colleague mentioned. We try to do the best we can and get our people to work and various things of that nature.

Along with the social services area, there is a drug and alcohol prevention program. We also operate that out of our office. The budget cut-backs in that particular area, we feel, are going to be a concern, because drugs and alcohol are real problems in all societies nowadays. We want to ensure that our people receive the best possible care and support that can be provided. I guess all Canadians have an opportunity to receive such services, and we are trying our best to provide that for the people we serve.

We have a research program that has been in effect since our program began 20 years ago. It is a program where our researchers are community based. Each one of our First Nations has a researcher. This has gone against the grain of the funding agency from the federal department. They would like to see us have a centralized mechanism to do this particular project, but because our First Nations are unique and varied in our representation, they feel it is in their best

[Traduction]

D'après notre nom, vous pouvez vous rendre compte que nous sommes une organisation assez particulière. Nous représentons la Confédération iroquoise, ainsi que les Delawares, les Mississaugas et les Ojibways, et nous nous occupons de tous les problèmes qu'ils rencontrent dans leurs réserves.

Notre organisation administre un certain nombre de programmes. Nous passons en revue les études et les énoncés de politique publiés par le gouvernement fédéral. Nous assurons aussi la liaison entre nos membres et les gouvernements fédéral et provinciaux. A l'heure actuelle, nous avons cinq programmes en place. Depuis notre création, il y a 20 ans, nous avons eu jusqu'à neuf ou dix programmes à certains moments, mais à cause des restrictions budgétaires qui ont été imposées avec les années, comme mon collègue l'a déjà mentionné, nous avons dû remercier les responsables de certains de ces programmes et prendre diverses autres mesures de ce genre.

Nous avons actuellement un programme de services de santé. Nous avons embauché un directeur du programme de liaison dans ce domaine. J'en reviens sans cesse à la base, parce que c'est elle qui nous dicte notre conduite pour le moment. Nous avons un programme de sensibilisation au diabète, des activités de promotion organisées par la Société canadienne du cancer, des services de nutrition et diverses initiatives que nous avons prises en collaboration avec le ministère de la Santé et du Bien-être social au sujet du pré-transfert et du transfert des services de santé, ainsi que de nouveaux programmes de sensibilisation qui vont être mis en oeuvre dans le domaine de la prévention du SIDA et de l'éducation du public, ainsi qu'un représentant en santé communautaire qui s'occupera de santé mentale et de formation dans ce domaine et nous menons aussi des consultations avec nos membres représentant les premières nations.

Notre deuxième programme concerne les services sociaux. C'est là un des services les plus importants parce que notre population se trouve dans des réserves où le logement pose un grave problème, comme mon collègue l'a déjà dit. Nous faisons de notre mieux pour faire travailler nos gens, et pour prendre diverses autres initiatives en ce sens.

Parallèlement à notre programme de services sociaux, nous avons aussi un programme de prévention de la toxicomanie et de l'alcoolisme. Ce programme est également administré par notre bureau. Cependant, nous craignons que les restrictions budgétaires dans ce domaine soient tout particulièrement douloureuses parce que la toxicomanie et l'alcoolisme sont des problèmes de taille dans toutes les sociétés modernes. Nous voulons nous assurer que notre population recevra les meilleurs soins et le meilleur appui possibles. Je suppose que tous les Canadiens ont accès à des services de ce genre, et nous tentons dans toute la mesure du possible d'en offrir aussi à notre peuple.

Nous administrons aussi un programme de recherche, depuis que notre organisation a été créée il y a 20 ans. C'est un programme qui fait appel à des attachés de recherche qui se trouvent dans la collectivité même. Chacune des premières nations que nous représentons en compte un. Cela va à l'encontre des mécanismes de financement du ministère fédéral. Celui-ci aimerait bien que nous disposions d'un organisme centralisé pour ce projet mais, comme nos

[Text]

interest that we go to battle, secure the funding for them, and they provide their researchers and fund them based upon a formula that comes from the federal government at this point in time.

• 1635

We realize that the funding for research has remained the same over the last number of years. We come to the research department in Hull now, at the Department of Indian Affairs, each and every year to try to secure more dollars as required. But over the last four and a half years, five years, we have stayed at the same level, and our organization at this time indicates and says that because there is no increase in dollars—we just get the same amount of funding, and the dollar value is not included, the inflation factors are not taken into consideration—we feel and treat that as a cut-back to our organization.

We did receive \$180,000, as I mentioned, over the last four years, but it has remained at that level for the last four years, and because of no actual increase in the amount we say that we treat that as a cut-back because of what I just mentioned with respect to the dollar value and the inflation factors not being taken into consideration.

We did have an opportunity over the last three months to put on staff, based upon some money provided through the department, a lands revenue and trust officer, on a three-month term, to travel over the area that we represent and to get the feedback from the First Nations with respect to the government's self-examination of its statutory and regulatory and policy framework. All First Nations I think are quite concerned with that particular activity happening, and we certainly must have an opportunity to get that information from them, so that we can secure some arguments, and/or whatever it might take, to talk to the federal government in that particular area. At this point in time that funding has been held in abeyance until. . . I do not know until when.

We have just begun that activity and we are certainly looking forward to this committee talking with the various funding agencies, such as the Secretary of State and the Department of Indian Affairs, calling them to this table and getting some reasons why these dollars have been cut in our area.

Also, our organization within Ontario supports and sits on an organization called the Tripartite Committee. This is an organization that was formed about 10 or 12 years ago, whereby the federal government, provincial government and native government representatives could come to a table, discuss issues, difficulties at the grassroot level, and hopefully try to resolve them.

The Minister of Indian Affairs is represented at this table and also the senior Cabinet minister from the province is represented, along with the four provincial, territorial organization grand chiefs within Ontario, and a representative from the independent First Nations in Ontario. This particular organization is a neutral body aimed at facilitating, as I said, the resolution of outstanding issues at the reserve levels in Ontario.

[Translation]

premières nations ont chacune leur identité propre et qu'elles sont très variées, elles estiment qu'il est préférable que nous menions la lutte et que nous obtenions des fonds pour elles, et c'est pour cette raison qu'elles ont leurs propres chargés de recherche, qu'elles financent selon une formule qui est actuellement fixée par le gouvernement fédéral.

Nous nous rendons bien compte que le financement accordé pour la recherche est resté le même depuis quelques années. Nous nous rendons au service de la recherche, qui se trouve maintenant à Hull, au ministère des Affaires indiennes, chaque année, pour essayer d'obtenir un financement accru. Mais depuis quatre ans et demi ou cinq ans, nous en sommes restés au même point. D'après nous, étant donné qu'il n'y a pas eu d'augmentation—puisque nous recevons les mêmes sommes, ce qui ne tient pas compte de l'inflation—, cela constitue une réduction des subventions accordées à notre organisation.

Nous avons bien reçu 180 000 \$, comme je l'ai mentionné, au cours des quatre dernières années, mais ce montant n'a pas changé pendant toute cette période. Par conséquent, nous considérons qu'il s'agit d'une baisse du montant des subvention accordées, à cause des raisons que je viens de citer, c'est-à-dire la valeur monétaire et l'inflation.

Nous avons réussi il y a trois mois à embaucher, grâce à des fonds fournis par le ministère, un responsable des recettes foncières et de la fiducie, pour trois mois; celui-ci est chargé de parcourir la région que nous représentons et de recueillir le point de vue des premières nations au sujet de l'examen qu'effectue le gouvernement sur ses lois, ses règlements et sa politique. Je pense que toutes les premières nations sont très préoccupées par cet examen. Il faut absolument que nous obtenions des renseignements pour que nous puissions élaborer nos arguments que nous entendons présenter au gouvernement fédéral à ce sujet. Pour le moment, ce financement a été retenu jusqu'à. . . je ne sais quand.

Nous venons d'entreprendre ce programme et nous espérons que le comité discutera avec les divers organismes subventionnaires, notamment le Secrétariat d'Etat et le ministère des Affaires indiennes, qu'il les convoquera à cette table et qu'il les obligera à justifier ces réductions de subventions.

En outre, sur la scène ontarienne, notre organisation fait partie d'un organisme appelé le comité tripartite, qui a été constitué il y a 10 ou 12 ans afin que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les représentants des gouvernements autochtones puissent se réunir pour discuter de diverses questions et des problèmes de base, pour tenter de les résoudre.

Le ministre des Affaires indiennes est représenté au sein de ce comité, ainsi que le ministre provincial responsable du dossier et les quatre grands chefs des organisations provinciales et territoriales de l'Ontario ainsi qu'un représentant des premières nations indépendantes de la province. Cette organisation est neutre et cherche à faciliter, comme je l'ai dit, le règlement de problèmes qui affligent depuis longtemps les réserves situées en Ontario.

[Texte]

The basic structure of the ICO consists, as I said, of the Minister of Indian Affairs and the relevant provincial Cabinet ministers, as required, as we have business in Ontario and we have involvement from the Ministry of Natural Resources. We have some hunting and fishing difficulties, and all that type of thing.

As those issues are brought to our attention we go through the ICO chairperson, and the Cabinet minister brings the necessary people to the table so that we can discuss the issues.

• 1640

With respect to the 1990-91 budget cuts, as of July 1 our organization will be suffering an operation and maintenance budget cut of 65%. A number of areas covered in operation and maintenance—electricity, rent, lease, hydro, water, gas—all of those types of things are offset with that budget.

We also have very strong concerns about the Secretary of State cut-backs as we had a consultation budget within those particular moneys. That means we cannot afford to call our chiefs, our councils and our board together for political direction. All our program staff report to the board. We have a general assembly and/or an executive meeting. They make reports and these people give them the political direction required to help them resolve issues in their particular area. These budget restraints will require a very strong effort on the part of native people to ensure that we can stand strong and move forward.

I think one of the biggest concerns is the fact that we have a lack of communication with our people, caused mainly by the cut-backs to the native newspapers. These were our means of getting information out to the grassroots.

We are concerned with the Secretary of State's cut-back to the 28 organizations, as well as to the other 15 that were cut to a certain extent. We are amazed that this type of thing could happen without warning.

I will cut it off there. The document is in front of you. It is there for your reading. Because we were called on very short notice, we would like to submit a more comprehensive document at some point in the near future, if possible.

The Vice-Chairman: That you may.

Grand Chief Doxtator: That is being prepared right now.

The Vice-Chairman: Thank you for your presentation.

Ms Blondin: Mr. Doxtator, we are pleased you are here today to make presentations on behalf of your groups.

There seems to be a theme emerging, not just from your presentation but from those made by various groups. Especially with respect to the aboriginal groups, there seems to be a narrowing of options. Almost every move the government takes seems to eliminate another opportunity to empower or to disempower native groups to speak on behalf of themselves and to be able to organize effectively.

[Traduction]

Comme je vous l'ai dit, le comité sur les Indiens de l'Ontario, le CIO, se compose d'un représentant du ministre des Affaires indiennes et des ministres provinciaux compétents, puisque nous nous trouvons en Ontario et que nous avons affaire aussi au ministère des Richesses naturelles. Nous avons certains problèmes dans le domaine de la chasse et de la pêche, par exemple.

Quand des problèmes de ce genre sont portés à notre attention, nous nous adressons au président du CIO, et le ministre responsable convoque les personnes qui s'intéressent au dossier afin que nous puissions en discuter.

En ce qui concerne les restrictions annoncées pour le budget 1990-1991, notre organisation verra le premier juillet son budget d'exploitation et d'entretien réduit de 65 p. 100, ce qui touchera notamment nos dépenses d'électricité, de loyer, d'eau et de gaz.

Les restrictions décrétées par le Secrétariat d'Etat nous inquiètent tout particulièrement parce que ces fonds servaient notamment à la consultation. Cela signifie que nous ne pourrions pas nous permettre de convoquer nos chefs, nos conseils et notre conseil d'administration pour déterminer notre orientation politique. Tout le personnel chargé de nos programmes présentent ses rapports au conseil d'administration. Nous avons une assemblée générale et un conseil de direction. Notre personnel prépare des rapports, et ces gens leur disent quelle est l'orientation à prendre pour résoudre les problèmes soulevés. Ces restrictions budgétaires obligeront les autochtones à tout faire pour nous serrer les coudes et progresser.

Je pense que l'une de nos principales préoccupations vient du fait que nous aurons plus de difficultés à communiquer avec notre peuple, surtout à cause des restrictions imposées aux journaux autochtones, qui nous permettaient de diffuser de l'information à la base.

Nous sommes très inquiets de constater que le Secrétariat d'Etat a réduit les budgets de 28 organisations, sans parler des 15 autres qui ont subi aussi certaines compressions. Nous sommes tout à fait abasourdis de voir que cela a pu se produire sans avertissement.

Je vais m'arrêter ici. Vous avez notre document devant vous; nous vous invitons à le lire. Etant donné que nous avons été convoqués à peu près sans préavis, nous aimerions vous soumettre un peu plus tard un document plus complet, si possible.

Le vice-président: C'est tout à fait possible.

Le grand chef Doxtator: Il est en cours de préparation.

Le vice-président: Merci de votre présentation.

Mme Blondin: Monsieur Doxtator, nous sommes très heureux de vous avoir ici aujourd'hui pour entendre le point de vue des groupes que vous représentez.

Il semble se dégager un thème central, non pas seulement de votre présentation, mais de celle de divers groupes. En ce qui concerne tout particulièrement les groupes autochtones, les options semblent de moins en moins nombreuses. A peu près toutes les mesures prises par le gouvernement semblent empêcher encore davantage les groupes autochtones d'exprimer eux-mêmes leur point de vue et de s'organiser efficacement.

[Text]

Grand Chief Duxtator: I think that is the main. . .

Ms Blondin: I think that is well known by people interested in the struggles of aboriginal people who would like to come to some kind of resolution. I look at the number of your programs—the LRT, social services, and the most alarming, I think, are the cuts to NNADAP.

I want to know about the tripartite agreement. You have a huge staff in the Department of Indian and Northern Affairs, whose main objective is to serve, to provide services and to assist with program delivery to aboriginal peoples. Is your group satisfied that you are getting your money's worth for the people assigned to deliver services to your group?

• 1645

Grand Chief Duxtator: I would have to say generally, no. Certainly we do appreciate the fact that there is an agency supposed to take care of our best interests, as you say. But I think it is a matter that we would like this opportunity ourselves.

I mean, we have been talking about self-determination, self-government, for a number of years now. From 1980 to 1987 it was promoted quite heavily here on the Hill and by the native people of Canada. I think it has been a proven consideration, I guess, that we are looking for the opportunity to do that ourselves.

Ms Blondin: It is kind of interesting when you talk about the tripartite process. You ask how in God's name the federal government can say they are supportive of issue resolution if with one stroke of the pen operational funding is removed from the Indian parties sitting around the ICO table. There perhaps can be no better example of federal hypocrisy and doublespeak. Do you feel this is a general attitude of the 28 various native organizations that have experienced these cuts?

Grand Chief Duxtator: I certainly cannot speak for the other organizations. I know our organization—because of the statement made here—believes that. I would certainly hope that, yes, to a large extent other organizations are supportive of a statement of that nature.

It is a difficult situation as it leans to with respect to the fact that through this tripartite process in Ontario we are trying to run an effective native policing program in Ontario. Then the federal government, just as it says, by the stroke of a pen can hold us at a certain level of funding and keep holding us back.

Ms Blondin: Do you feel there is a whole issue of constitutionality in the way your group is being. . . Do you feel targeted? Do you feel that, for one, not only do they narrow the options of being able to enhance, initiate, implement, and support programs you have, but also have effectively removed your voice by cuts to the native communications networks? Does your group feel strongly about that? If you do, what do you feel that we as a committee and we as parliamentarians can do to assist you?

[Translation]

Le grand chef Duxtator: Je pense que c'est le principal. . .

Mme Blondin: Les gens qui s'intéressent aux luttes des autochtones et qui aimeraient bien voir ces problèmes résolus le savent très bien. Si je regarde le nombre de vos programmes. . . le programme DRF, les services sociaux et surtout, les restrictions au PNLAADA.

J'aimerais en savoir davantage sur l'accord tripartite. Il y a au ministère des Affaires indiennes et du Nord de très nombreux fonctionnaires qui ont pour principal objectif d'offrir des services aux autochtones et d'aider ces derniers à administrer leurs programmes. Votre groupe pense-t-il que ces gens vous en donnent pour votre argent?

Le grand chef Duxtator: En règle générale, je dois dire que non. Nous sommes heureux bien sûr qu'il y ait un organisme censé défendre nos intérêts, comme vous dites. Mais en fait, nous aimerions mieux le faire nous-mêmes.

Ce que je veux dire, c'est que nous parlons d'auto-détermination depuis maintenant un certain nombre d'années. Entre 1980 et 1987, cette idée était très en vogue ici sur la Colline et, parmi les populations autochtones du Canada. Je pense que nous avons prouvé que nous cherchons à nous diriger nous-mêmes.

Mme Blondin: Il est assez intéressant de voir comment fonctionne ce comité tripartite. Vous vous demandez comment, pour l'amour de Dieu, le gouvernement fédéral peut affirmer qu'il veut résoudre les problèmes, alors qu'il raye d'un simple trait de plume tout le financement opérationnel accordé aux Indiens qui siègent au CIO. Voilà un parfait exemple de l'hypocrisie et de la position ambiguë du gouvernement fédéral. Pensez-vous que les 28 organisations autochtones touchées par ces restrictions partagent cette attitude?

Le grand chef Duxtator: Je ne peux absolument pas me prononcer pour les autres organisations. Je sais toutefois que notre organisation est de cet avis, comme le montrent les déclarations faites ici. J'espère en tout cas que les autres organisations seraient d'accord avec cette affirmation, dans une large mesure.

La situation est difficile. Grâce à ce comité tripartite, nous essayons en Ontario d'administrer un programme efficace de services policiers pour les autochtones. Et le gouvernement fédéral, comme vous l'avez dit, peut nous maintenir à un certain niveau de financement d'un simple trait de plume, ce qui nous empêche de progresser.

Mme Blondin: Pensez-vous que le traitement réservé à votre groupe pourrait être contesté pour des raisons constitutionnelles? Est-ce que vous vous sentez particulièrement visé? Croyez-vous que le gouvernement limite non seulement vos possibilités d'administrer et d'améliorer les programmes que vous avez mis en place, et d'en adopter d'autres, mais qu'il vous coupe à toute fin utile la parole en réduisant les budgets des réseaux de communication autochtone? Votre groupe a-t-il un point de vue bien arrêté sur cette question? Si oui, que pouvons-nous faire pour vous aider, à titre de parlementaires et de membres du comité?

[Texte]

Grand Chief Duxtator: Yes, I guess I feel fairly strongly that way. One way this committee can assist, as John here previously mentioned, is to get these people in front of this committee, to hit them with the questions and the concerns that the native people in this land are expressing to you, the committee.

As I mentioned to the chairperson, we will be submitting a more comprehensive document. At this point in time we are dealing with the situation with respect to the Department of Indian Affairs budget. This will be affecting our membership.

The reason we do not have that information here is because we have had neither the time nor the opportunity to get to them to see how they are being affected by the 1990-91 Indian Affairs budget. We are in the process of doing that, however. That is why I indicated there will be a more comprehensive document along that line coming in.

Ms Blondin: In light of what has been happening generally regarding the relationship between First Nations and the government, do you feel that realistically there is anything any of us can do to reverse the decision of government? Do you feel it is realistic for us to hold out any hope for changing the minds of governments and ministers and Cabinet and the Prime Minister?

Grand Chief Duxtator: With respect to the Secretary of State decision? Is that what you are talking about?

Ms Blondin: With any kinds of cut-backs, with regard to any of the objectives that First Nations have with regard to resourcing.

Grand Chief Duxtator: Because we are ruled and regulated by the federal government through the Department of Indian Affairs, I have to strongly believe that somewhere, at some point, there has to be compassion, or whatever you want to call it. Someone has to realize that there are people being affected by these decisions, people who have not had an opportunity to voice their concerns with these decisions that are being made.

• 1540

We are always in a position where we have to come and react on the Hill. As you say, it is too late then, because the government has made a decision. But at some point, some way, we have to make the rest of the public of Canada a little bit more compassionate and aware of our concerns. You people being elected representatives of the government as well, or in the House at least. . . I see it on TV a on a fairly regular basis that there are people who are concerned and supportive of us. I certainly do appreciate that, and I guess we just have to keep the uphill battle going.

Ms Blondin: Thank you very much.

Mr. Rodriguez: One thing that has struck me, and I am constantly amazed at it, is the patience of Indian peoples. I am absolutely amazed. I do not know how you have been able to look around and see how we can find billions of dollars to

[Traduction]

Le grand chef Duxtator: Oui, nous sommes tout à fait d'accord avec votre affirmation. Comme John l'a déjà dit tout à l'heure, le comité pourrait notamment nous aider en convoquant ces gens, en leur posant les questions qui s'imposent et en leur transmettant les préoccupations que les autochtones du Canada vous ont soumises, à vous les membres du comité.

Comme je l'ai mentionné au président, nous allons vous envoyer un document plus complet. Pour le moment, nous parlons simplement du budget du ministère des Affaires indiennes. Cette mesure touchera nos membres.

Si nous n'avons pas ce renseignement, c'est parce que nous n'avons pas eu le temps, la possibilité d'obtenir les données nécessaires qui nous permettraient de déterminer comment nous serons touchés par le nouveau budget des Affaires indiennes pour 1990-1991. Nous sommes toutefois en train de recueillir ces renseignements. C'est pourquoi je vous ai dit que nous allons vous soumettre un document plus complet.

Mme Blondin: En ce qui concerne les relations générales entre les premières nations et le gouvernement, pensez-vous que nous puissions faire quoi que ce soit pour pousser le gouvernement à revenir sur sa décision? Pensez-vous qu'il soit réaliste d'espérer que les gouvernements, les ministres et le Premier ministre changent un jour d'idée?

Le grand chef Duxtator: En ce qui concerne la décision du Secrétariat d'État? C'est bien de cela que vous voulez parler?

Mme Blondin: En ce qui concerne toutes les restrictions et tous les objectifs des premières nations, au sujet des ressources dont elles ont besoin.

Le grand chef Duxtator: Puisque nous sommes soumis à la réglementation du gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes, je suis bien obligé de croire que quelqu'un, à un moment donné, va faire preuve de compassion, ou de quelque chose du genre. Quelqu'un va bien se rendre compte qu'il y a des gens touchés par ces décisions, des gens qui n'ont pas pu faire valoir leur point de vue quand ces décisions ont été prises.

Nous devons toujours venir ici, sur la Colline, pour présenter notre point de vue. Comme vous le dites, il est alors trop tard parce que le gouvernement a pris sa décision. Mais nous devons quand même, d'une façon ou d'une autre, tenter de sensibiliser un peu plus le reste de la population canadienne à nos problèmes. Vous qui êtes des représentants élus, du moins à la Chambre. . . je vois assez régulièrement à la télévision des gens qui s'intéressent à notre sort et qui appuient nos revendications. J'en suis certainement reconnaissant, et je suppose que nous allons simplement devoir poursuivre notre dure lutte.

Mme Blondin: Merci beaucoup.

M. Rodriguez: Une chose qui me frappe et qui ne cesse de m'étonner, c'est que les peuples autochtones sont extrêmement patients. Je n'en reviens pas. Je ne sais pas comment vous avez pu être aussi patients quand vous

[Text]

sponsor Olympic Games, we can build SkyDomes, we can sell boxes in those SkyDomes for thousands of dollars. What we see here is a litany of misery, really, in the way this government and previous governments have treated native peoples.

One statement on page eight of your brief really struck me. It says:

While others may take a more lenient view, I know that I counsel understanding and patience with my people, because Canada as a nation still has a lot to learn about rights and what they mean to Indian people.

That is a very telling statement, and I am just wondering if the younger generation of Indian people—George Erasmus has referred to this—are likely to be as patient with us as you have been. You have prepared a council.

Grand Chief Duxtator: I guess the story will come out when that generation is of age and prepared to move. As you say, patience has been a longstanding structure of the native people, but at some point people are just pushed too far. I cannot speak for the younger generation at this time, but as I indicated in my statement, it is not that we have to sit down and take this all the time. I think it is a matter of when it is going to happen.

Mr. Rodriguez: In the same tone, I may as well ask are we going to have the Secretary of State come before this committee?

Mr. Nault: We are.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Rodriguez: I think we should bring this test case funding department before the committee. That is the group that turned down the application from the two previous chiefs, Peter and his colleague.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Rodriguez: Harry, do you see a kind of a demoniac move here on the part of the government by cutting your core funding? By cutting the core funding now it means that you will not be able to apply for project funds later. Is that how you see it as I am reading it?

Grand Chief Duxtator: I think the main thing that is probably going to happen is that certainly is going to slow down our communication efforts with our people. It is going to slow down the possibility of bringing our people together. It will cause a disturbance, I guess, in our ability to administer and handle the program area. We do have at this time three positions paid directly through that particular Secretary of State funding; as of July 1, I guess within our own mechanism we have to set up a very strict and stringent budget. With these three persons who are going to be affected by this... it definitely will affect our ability to talk with our people, to get that information flowing and keep it moving.

• 1655

Mr. Rodriguez: This tripartite structure intrigues me. They had it evaluated and the recommendation says that they have to make the process more results oriented. Am I to assume that it was more talk oriented before?

[Translation]

constatez que nous pouvons trouver des milliards de dollars pour organiser des Jeux olympiques, pour construire des stades couverts et pour vendre des loges dans ces stades, pour des milliers de dollars. Et pourtant, le gouvernement en place et ses prédécesseurs ont toujours très mal traité les peuples autochtones.

Il y a à la page huit de votre mémoire une phrase qui m'a beaucoup impressionné. Vous dites:

D'autres sont peut-être plus indulgents, mais pour ma part, je conseille à mon peuple d'essayer de comprendre et de faire preuve de patience parce que le Canada a encore beaucoup à apprendre au sujet des droits fondamentaux et de ce qu'ils signifient pour les peuples indiens.

C'est une affirmation très éloquente. Je me demande simplement si la nouvelle génération d'Indiens, dont George Erasmus a parlé, sera aussi patiente que vous l'avez été avec nous. Vous avez préparé un conseil.

Le grand chef Duxtator: Je suppose que nous le saurons quand la nouvelle génération sera en âge d'agir. Comme vous le dites, les peuples autochtones ont toujours été très patients, mais il est certain qu'ils en auront assez à un moment donné. Je ne peux pas me faire le porte-parole de la jeune génération, mais comme je l'ai indiqué dans ma déclaration, nous ne sommes pas obligés d'accepter passivement tous les affronts. Je pense qu'il faut se demander quand nous allons en avoir assez.

M. Rodriguez: Dans la même veine, j'aimerais savoir si nous allons convoquer le Secrétaire d'État devant le comité?

M. Nault: Oui.

Le vice-président: Oui.

M. Rodriguez: Je pense que nous devrions aussi convoquer les responsables du programme de financement des causes types. C'est le groupe qui a rejeté les demandes des deux chefs que nous avons entendus précédemment, Peter et son collègue.

Le vice-président: Oui.

M. Rodriguez: Harry, pensez-vous que le gouvernement a des intentions machiavéliques en réduisant votre financement de base? S'il réduit ce financement maintenant, cela signifie que vous ne pourrez pas demander de financement de projets plus tard. Êtes-vous de cet avis?

Le grand chef Duxtator: Je pense que cette décision aura surtout pour effet de nuire à nos efforts de communication avec notre peuple. Cela nous ralentira certainement nos efforts de regroupement. Je suppose que cela modifiera la façon dont nous administrons nos programmes. A l'heure actuelle, nous avons trois postes qui sont payés directement à même les fonds du Secrétariat d'État; à partir du 1^{er} juillet, je suppose que nous allons devoir établir un budget très strict pour notre propre organisation. Ces trois postes vont être touchés... nous allons sûrement avoir plus de mal à joindre les gens de notre peuple et à faire circuler l'information.

M. Rodriguez: Cette structure tripartite m'intrigue. Elle a été évaluée, et l'on a recommandé de tenter d'en arriver à des résultats plus concrets. Dois-je en déduire que cette structure servait jusqu'ici surtout à la discussion?

[Texte]

Grand Chief Duxtator: Yes. There was just kind of a place. . .

Mr. Rodriguez: Like the House of Commons.

Grand Chief Duxtator: Yes. It was a place where people would come, put their concerns on the table, come back to the next meeting and talk it over again. Now that they have the evaluation done and the recommendations brought forward, and a senior management committee put together, hopefully things can. . .

Mr. Rodriguez: When was this evaluation done?

Grand Chief Duxtator: I think it was done over the last fiscal year.

Mr. Rodriguez: That is last year.

Grand Chief Duxtator: Yes. I believe it was brought forward to the ICO, the Indian Commission of Ontario, in November. At either a November or a December meeting, they approved the recommendations.

Mr. Rodriguez: What is the point of having an evaluation that says you have to be more results oriented, if you do not have the funding to get on with the job of doing the kinds of studies that are necessary to get action?

Grand Chief Duxtator: It takes away our involvement as an organization in ICO, to the extent that our tripartite person travel budget is going to be cut or taken back. We have to be very conscious of the meetings we are attending and do the best we can to hopefully get to the right meetings now.

Mr. Rodriguez: Prior to coming before this committee, have you made these representations known to somebody up in the eerie towers, somebody who does not love you? Have you. . . ?

Grand Chief Duxtator: We have talked with our local MPs. We have talked to the press.

Mr. Rodriguez: Tories?

Grand Chief Duxtator: We are getting to the Tories.

The Vice-Chairman: This is your last question, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: See, as soon as I said that, he wants to cut me off. We are starting to get sensitive now.

The Vice-Chairman: I saw you coming.

Grand Chief Duxtator: We are getting there, though.

Mr. Rodriguez: One of the things I wanted to ask you about, which I raised some years ago, was on the whole question of language, native languages, Indian languages. Do you have any kind of a service whereby the language can be passed on to the children—textbooks in the language, schools where people can go to be translators from English or French to the Indian language? Is there any such structure at all to pass that language on to the children?

Grand Chief Duxtator: There is a structure, but it is not our organization handling it. Each First Nation basically handles that effort. In the First Nation I am from, Oneida in southwestern Ontario, our public school does have two

[Traduction]

Le grand chef Duxtator: Oui. C'était simplement un endroit. . .

M. Rodriguez: Comme la Chambre des communes.

Le grand chef Duxtator: Oui. C'était un endroit où l'on pouvait parler de ses préoccupations et en reparler lors de la réunion suivante. Maintenant que cette évaluation a été faite, que des recommandations ont été déposées et qu'un comité de la haute direction a été mis sur pied, il faut espérer que les choses. . .

M. Rodriguez: Quand cette évaluation a-t-elle été effectuée?

Le grand chef Duxtator: Je pense qu'elle a été faite au cours du dernier exercice financier.

M. Rodriguez: C'est-à-dire l'an dernier.

Le grand chef Duxtator: Oui. Je pense que les résultats ont été communiqués en novembre à la Commission sur les Indiens de l'Ontario, la CIO. À une réunion de novembre ou de décembre, celle-ci a approuvé les recommandations.

M. Rodriguez: A quoi cela peut-il servir de vous recommander de rechercher des résultats plus pratiques si vous ne disposez pas des fonds qui vous permettraient d'effectuer les études nécessaires pour agir?

Le grand chef Duxtator: Cette décision empêche à toutes fins utiles notre organisation de participer aux travaux de la CIO puisque les fonds qui servaient à payer les déplacements de notre représentant au comité tripartite vont être supprimés. Nous allons devoir faire très attention aux réunions auxquelles nous assistons et faire tout ce que nous pouvons pour choisir les plus utiles à partir de maintenant.

M. Rodriguez: Avant de venir au comité, avez-vous effectué des démarches en ce sens auprès de ceux qui se trouvent dans leur tour d'ivoire, et qui ne vous aiment pas beaucoup? Avez-vous. . . ?

Le grand chef Duxtator: Nous en avons parlé à nos députés locaux, ainsi qu'aux journalistes.

M. Rodriguez: Des conservateurs?

Le grand chef Duxtator: Nous en arrivons aux conservateurs.

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Vous voyez, dès que je dis cela, il veut me couper la parole. Voilà qui devient plus délicat.

Le vice-président: Je vous avais vu venir.

Le grand chef Duxtator: Nous y arrivons, toutefois.

M. Rodriguez: Je voulais vous poser une question que j'ai déjà posée il y a quelques années, au sujet des langues autochtones. Est-ce que vous disposez d'un service quelconque qui vous permet de transmettre votre langue à vos enfants: des manuels scolaires en langues autochtones, des écoles où l'on peut apprendre à faire de la traduction de l'anglais ou du français vers les langues indiennes? Y a-t-il des structures de ce genre pour transmettre votre langue à vos enfants?

Le grand chef Duxtator: Oui, il y a des structures en place, mais ce n'est pas notre organisation qui s'en occupe. En gros, chaque première nation est responsable de ce domaine. Dans la première nation à laquelle j'appartiens,

[Text]

language teachers. They have produced dictionaries and various things of that nature. It is being taught from our K-1 up to our grade 6 classes, and we are in the process at the First Nation level of talking with the local London school board to get it into the high school level. They are quite enthusiastic about it.

Mr. Rodriguez: We saw in the press not so long ago the condition of some schools on reserves in southern Ontario. Has that mess been cleaned up?

Grand Chief Duxtator: To my best understanding, the children are back in school. There is still some concern with the asbestos factor, but the children are in school and—

Mr. Rodriguez: What do you mean by “a concern”? Have they done anything to clean up the asbestos?

• 1700

Grand Chief Duxtator: I cannot answer that. That is at the Six Nations Reserve and Chief Bill Monture is dealing with that particular situation and I have not got the full details in that area. I know he mentioned to me that his kids are in school, but there is still a concern with some asbestos in one or two of the buildings.

As far as new schooling goes, I guess they are on a waiting list as always. I would prefer that Chief Monture answered your question. I can certainly relay it to him.

Mr. Rodriguez: Maybe you could relay it—

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez. You are taking time off—

Mr. Rodriguez: As soon as I hit the Tories, I get cut off!

Mr. Nault: I would like to ask a couple of questions. I guess we have all heard and read the press releases and the discussions that have taken place by the spokespeople that the national organizations have been cut.

One of the things I am interested in is your opinion on what the government exactly thinks these 28 particular organizations are all about. Do they feel that these organizations are more politicians, that they are political organizations within the First Nations people set up to lobby? Therefore, since these politicians are not of the same view as the particular government the only way to silence them is simply to cut their funding off. Would that be a realistic statement to make?

Grand Chief Duxtator: That would be a fair assumption, yes.

Mr. Nault: Out of these programs—and use your organization as an example—could you tell me how much of that funding you receive is used for political purposes? Today, for example, is a political event. For those who do not think it is, I think they are in the wrong room. We are here to listen, talk, and try to lobby to get the government to change its mind. That is what we call politics. So a portion of your budget to get you here today is politics. One of the things I am interested in is how much of your budget is spent on purely political purposes.

[Translation]

celle des Onéidas dans le sud-ouest de l'Ontario, notre école publique compte deux professeurs de langues, qui ont préparé des dictionnaires et divers autres outils de ce genre. Notre langue ancestrale y est enseignée depuis la maternelle jusqu'à la sixième année, et nous sommes en pourparlers avec le conseil scolaire de London pour poursuivre cet enseignement au niveau secondaire. Le conseil s'est dit très intéressé.

M. Rodriguez: Nous avons vu dans la presse il y a quelque temps dans quel état se trouvent certaines écoles des réserves du sud de l'Ontario. Est-ce que ce problème a été réglé?

Le grand chef Duxtator: A ce que je sache, les enfants sont retournés à l'école. La présence d'amiante pose encore un problème, mais les enfants sont à l'école et. . .

M. Rodriguez: Qu'est-ce que vous appelez «un problème»? Est-ce qu'on a fait quelque chose pour enlever l'amiante?

Le grand chef Duxtator: Je ne sais pas. Ce problème s'est produit dans la réserve des Six Nations; c'est le chef Bill Monture qui s'en occupe, et je ne connais pas bien la situation. Il m'a dit que les enfants étaient retournés à l'école, mais que l'amiante posait encore un problème dans un ou deux immeubles.

Pour ce qui est de la construction de nos nouvelles écoles, je suppose qu'elles sont sur une liste d'attente, comme toujours. Mais j'aimerais mieux que ce soit le chef Monture qui réponde à votre question. Je peux certainement la lui transmettre.

M. Rodriguez: Vous pourriez peut-être lui dire. . .

Le vice-président: Merci, monsieur Rodriguez. Vous empiétez sur le temps de parole. . .

M. Rodriguez: Dès que je parle des conservateurs, on me coupe la parole!

M. Nault: J'aimerais vous poser quelques questions. Nous avons tous entendu et lu les communiqués de presse et les affirmations de vos représentants au sujet des restrictions budgétaires imposées à vos organisations nationales.

J'aimerais savoir notamment comment, d'après vous, le gouvernement perçoit les 28 organisations. Pense-t-il que ce sont des groupements politiques mis sur pied pour représenter les intérêts des premières nations? Par conséquent, puisque ces groupements politiques ne sont pas du même avis que le gouvernement, la seule façon de les réduire au silence, c'est tout simplement de leur couper les vivres. Est-ce que cela dépeint bien la situation?

Le grand chef Duxtator: C'est assez juste, oui.

M. Nault: En prenant votre organisation comme exemple, pourriez-vous nous dire quelle est la proportion des fonds que vous recevez qui servent à des fins politiques? Par exemple, la réunion d'aujourd'hui constitue un événement politique. Ceux qui ne sont pas d'accord se sont sûrement trompés de salle. Nous sommes ici pour écouter, pour discuter et pour essayer de pousser le gouvernement à changer d'avis. C'est ce qu'on appelle la politique. Donc, une partie des fonds qui ont servi à vous faire venir ici aujourd'hui sont consacrés à des activités politiques. Ce que j'aimerais savoir, c'est dans quelle mesure votre budget sert à des fins purement politiques.

[Texte]

Grand Chief Doxtator: I would be guessing, but as I mentioned in the presentation, we do utilize some of the funding to pull together our board members, our executive members and our general assemblies. Those are to discuss and review, as you say, political direction for me as their grand chief to bring to this level here. I would say at least probably 50%. I am just guessing at it. In the document that I mentioned to the chairperson, we will be bringing that information to you.

Mr. Nault: You told us just a little while before that you were cut roughly 65%.

Grand Chief Doxtator: Yes.

Mr. Nault: So the process is that they are going to cut the political arm out of these organizations as quickly as they can.

Grand Chief Doxtator: That is right.

Mr. Nault: Having said that then, would you suggest that there is a hidden motive here somewhere and that motive is not to keep you quiet? Because I do not think that is possible, to be honest, in this day and age, to keep an organization and a group of people who are educated and very motivated in what they are proposing to do and what they are seeking for the people they represent.

Having said that, I believe simply that there is another motive. There is another reason for all of this. We have to look a little deeper. I ask the question: Would it be possible that the government is saying that it would prefer to deal with one major organization for the first peoples and not to have to deal with 28 separate organizations or however many there seem to be out there?

I throw that out because there has to be a reason for it. They certainly know they are not going to keep you quiet. We will find money somewhere for you to continue your work and I am sure that the people will be able to do that. I am trying to find out exactly what is the scenario or where the game plan is for the government and the bureaucracy, where they are headed as it relates to your particular organization and the others that are here today.

Grand Chief Doxtator: Not being from that side of the government, I guess I could assume that. But it will be up to them and up to this committee, once they come to this chair. They will be able to answer better than I can. All I can say is that I can assume that at this time: yes, there is a hidden agenda.

• 1705

Mr. Nault: We well know that certain individuals are involved in the party structure. Therefore, it is pretty hard to differentiate where you are coming from. First of all, you represent the aboriginal people, but you could also be a member of the New Democratic Party. I will use that as an example, but Heaven forbid that you would be. Now, the fact remains that if that is the reality, then all of a sudden there is an organizational problem for the government or there is a

[Traduction]

Le grand chef Doxtator: Je dois me contenter d'une approximation, mais comme je l'ai dit dans ma présentation, nous utilisons effectivement une partie de ces fonds pour réunir les membres de notre conseil d'administration et de notre comité de direction et pour tenir nos assemblées générales. Ces rencontres servent à discuter de la situation et, comme vous le dites, à l'élaboration politique, dont je dois vous faire part à titre de grand chef. Je dirais que cela représente probablement au moins 50 p. 100 de nos dépenses, mais ce n'est qu'une évaluation. Dans le document que j'ai parlé au président, nous pourrions vous fournir cette information.

M. Nault: Vous nous avez dit il y a quelques instants que votre budget serait réduit d'environ 65 p. 100.

Le grand chef Doxtator: Oui.

M. Nault: Par conséquent, le gouvernement va mettre fin à l'activité politique de ces organisations le plus vite possible.

Le grand chef Doxtator: C'est exact.

M. Nault: Cela dit, pensez-vous que le gouvernement a des intentions cachées, à part le fait qu'il veut que vous vous teniez tranquilles? Pour être honnête, je ne pense pas qu'il soit possible de nos jours de réduire au silence une organisation et un groupe de gens très sensibilisés et très motivés, qui ont des projets bien arrêtés et qui cherchent à défendre les intérêts des gens qu'ils représentent.

Mais je crois fermement qu'il y a un autre motif. Il faut regarder un peu plus loin. Je vous pose la question: serait-il possible que le gouvernement cherche ainsi à nous faire comprendre qu'il préférerait avoir affaire à une seule grande organisation représentant les premières nations, et non à 28 organisations distinctes ou quelque chose du genre?

Si je lance cette hypothèse, c'est qu'il faut bien trouver une raison pour justifier cette décision. Le gouvernement sait sûrement qu'il ne va pas vous réduire au silence. Nous allons trouver de l'argent quelque part pour que vous puissiez continuer votre travail, et je suis sûr que cela sera possible. Je voudrais savoir exactement quel est le plan d'action du gouvernement et de la bureaucratie, et ce qu'ils ont en tête à propos de votre organisation et des autres qui sont venus comparaître aujourd'hui.

Le grand chef Doxtator: Puisque je ne suis pas du côté du gouvernement, je ne peux que faire des hypothèses. Mais ce sera à son représentant de vous le dire quand il comparaitra devant votre comité. Les représentants du gouvernement pourront vous répondre mieux que moi. Tout ce que je peux dire, pour le moment, c'est que le gouvernement doit effectivement avoir des intentions cachées.

M. Nault: Nous savons très bien que certains d'entre vous êtes membres de partis politiques. Il est donc assez difficile de savoir exactement au nom de qui vous parlez. Premièrement, bien sûr, vous représentez les autochtones, mais vous pourriez également être membres du Nouveau parti démocratique. Cela n'est qu'un exemple, et j'espère bien que ce n'est pas le cas. Il n'en reste pas moins que si c'est effectivement le cas, le gouvernement a tout à coup un

[Text]

structural problem for the government. When they fund you, they usually fund your particular beliefs as they relate to that particular party. Would you not say that we have now evolved to that level?

Grand Chief Doxtator: Well, I guess maybe you have.

Mr. Nault: Thank you, Mr. Chairman. I want to continue this with the other groups as we move along.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Doxtator.

Grand Chief Doxtator: Thank you for your time.

The Vice-Chairman: I would like to welcome Mr. Terry and Mr. Williams. We have quite a few other witnesses who will be coming up shortly, and it seems some of them may be in a hurry to leave. Could we hear the witnesses and make notes and maybe we could...? Do I have your consent, gentlemen?

Chief Saul Terry (President, Union of British Columbia Indian Chiefs): Mr. Chairman, we had made arrangements with the people who went before us. They are the ones who are leaving first.

The Vice-Chairman: Oh, that is fine. You may proceed.

Chief Terry: Thank you very much, Mr. Chairman.

Chief Bill Williams (Chechallis Indian Band): I am part of the chiefs council for the union.

The Vice-Chairman: Welcome.

Chief Terry: Thank you very much, Mr. Chairman and hon. members of the standing committee. I would like to thank you for the opportunity to make this presentation to you today.

In February, after the Secretary of State announced that core funding to the Union of British Columbia Indian Chiefs was to be completely eliminated as of July 1, I held a press conference. I stated then, and I reiterate it now, that the elimination of the core funding to the union, to the native media, and to numerous tribal councils in British Columbia is a declaration of war by this Tory government against the Indian peoples of British Columbia and their legitimate, democratic, political organizations. Of the 28 organizations that were cut, 14 of them come from British Columbia.

Since my February press conference, the union has held a special emergency assembly at which our chiefs and tribal leaders ratified a political action protocol to address the escalation of hostilities brought about by this latest round of funding cuts, as well as by the ongoing assault by the federal and provincial governments against our people's aboriginal and treaty rights. This is an assault that continues in our communities and territories as well as in court.

At the outset today I want to assure the hon. members that when I say war has been declared, this is not rhetoric or exaggeration. This struggle is real and the stakes are extremely high, both for ourselves and for our future

[Translation]

grave problème d'organisation ou de structure. Lorsqu'il vous finance, c'est normalement pour promouvoir les convictions que défend le parti auquel vous appartenez. Ne croyez-vous pas que nous en sommes maintenant rendus à ce niveau?

Le grand chef Doxtator: Eh bien, je suppose que vous l'êtes.

M. Nault: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser aussi cette question aux autres groupes que nous entendrons plus tard.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Doxtator.

Le grand chef Doxtator: Merci beaucoup de votre attention.

Le vice-président: J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à M. Terry et à M. Williams. Nous allons entendre tout à l'heure un certain nombre d'autres témoins, et il semble que certains d'entre eux soient pressés de partir. Pourrions-nous par conséquent entendre les témoins et prendre des notes, après quoi nous pourrions peut-être...? Ai-je votre consentement, messieurs?

Le chef Saul Terry (président, Union des chefs de la Colombie-Britannique): Monsieur le président, nous avons pris nos dispositions avec les gens qui nous ont précédés. Ce sont eux qui doivent partir les premiers.

Le vice-président: Oh, c'est parfait. Allez-y.

Le chef Terry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le chef Bill Williams (bande indienne de Chechallis): Je fais partie du conseil des chefs de l'Union.

Le vice-président: Bienvenue.

Le chef Terry: Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames, messieurs. Je voudrais vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui.

En février, après que le Secrétariat d'État eut annoncé que le financement de base octroyé à l'Union des chefs de la Colombie-Britannique devait être complètement supprimé à partir du 1^{er} juillet, j'ai tenu une conférence de presse. J'ai alors déclaré que la suppression de ce financement à l'Union, aux médias autochtones et à divers conseils de tribus de la Colombie-Britannique était une déclaration de guerre du gouvernement conservateur contre les peuples indiens de la Colombie-Britannique et les organisations politiques qui les représentent, en toute légitimité et selon toutes les règles de la démocratie; je l'ai dit alors, et je le répète. Sur les 28 organisations qui ont vu leur budget supprimé, 14 viennent de la Colombie-Britannique.

Depuis ma conférence de presse du mois de février, l'Union a tenu une assemblée extraordinaire d'urgence, au cours de laquelle nos chefs et les dirigeants de nos tribus ont ratifié un protocole d'action politique visant à lutter contre l'escalade des hostilités que représente cette dernière série de restrictions budgétaires, de même que des violations répétées des droits ancestraux de notre peuple et des droits qui lui sont garantis par voie de traité, de la part des gouvernements fédéral et provinciaux. Ces violations se répercutent sur nos collectivités et nos territoires, tout autant que devant les tribunaux.

Dès le départ, je tiens à préciser aux membres du comité que, quand j'affirme que la guerre a été déclarée, ce n'est pas une figure de style ni une exagération. La lutte est réelle, et les enjeux sont extrêmement importants, tant pour nous-

[Texte]

generations. The government has now backed us into a corner, and we have no choice but to fight for our rights with whatever means we have at our disposal. I assure you that we shall fight.

• 1710

To understand the position of the Union of B.C. Indian Chiefs, we must remember what the rationale has been for core funding through the Secretary of State over the years. The Aboriginal Representative Organization Program has provided operational funding to representative organizations like the Union of B.C. Indian Chiefs to enable native people to participate fully in the political, social and economic life of Canada. Why has this funding been necessary? Because our people are the poorest of the poor in Canada. We have had our lands and resources stolen from us, and as a result, we do not have the economic means to participate fully or effectively in Canadian economic and social life.

As it stands, the total elimination of our core funding leaves our people with no choice but to undertake direct action outside the Canadian political system to defend our aboriginal title and rights. However, if the federal government believes that our people's participation in the political system is important, then it must continue to fund our organizations, at least until a just and equitable settlement of the land question in B.C. is achieved and our nations' jurisdiction over our territories and resources is recognized.

When core funding was placed in the Department of the Secretary of State, we were told that this would minimize conflict of interest and funding manipulation by the Department of Indian Affairs and Northern Development. We were also assured that core funding would be better secured for the future under the secretary of state. Clearly, Canada has not honoured these commitments. Once again, we have been lied to.

For the Union of B.C. Indian Chiefs, which over the years has been the most militant, outspoken and effective critic of federal government termination policies in western Canada, core funding has enabled us to address the political and educational needs of our people based on their priorities and with a minimum of interference from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Until last August, core funding enabled the union to develop and maintain the largest and most comprehensive research centre on aboriginal peoples in all of Canada. Core funding has also enabled the union to provide Indian bands and tribal councils throughout British Columbia with timely, accessible, in-depth information and analysis on a wide range of issues affecting aboriginal title and rights in the province. These services have been provided to our people directly and by mailings to bands and tribal councils.

[Traduction]

mêmes que pour les générations à venir. Le gouvernement nous a acculés au pied du mur, et nous n'avons maintenant pas d'autre choix que de défendre nos droits avec tous les moyens possibles. Je vous garantis que nous allons le faire.

Pour comprendre la position de l'Union des chefs de la Colombie-Britannique, il faut se rappeler de la raison d'être du financement de base qu'offrait le Secrétariat d'Etat depuis des années. Le programme d'aide aux organisations autochtones représentatives fournissait à des organisations comme l'Union des chefs de la Colombie-Britannique, le financement nécessaire à son fonctionnement qui permettait aux autochtones de participer pleinement à la vie politique, sociale et économique du Canada. Pourquoi était-ce nécessaire? Parce que les autochtones sont les gens les plus pauvres au Canada. On nous a volé nos terres et nos ressources et, par conséquent, sur le plan financier, nos moyens ne nous permettent pas de participer pleinement et efficacement à la vie économique et sociale canadienne.

Dans la situation actuelle, à la suite de l'élimination complète de notre financement de base, nous n'avons pas d'autre choix que d'entreprendre une action directe à l'extérieur du système politique canadien afin de défendre nos titres et nos droits autochtones. Toutefois, si le gouvernement fédéral pense que la participation des autochtones est importante dans le système politique, il doit alors continuer de financer nos organisations, au moins jusqu'à ce qu'on en soit arrivé à un règlement juste et équitable de la question des revendications territoriales en Colombie-Britannique et à la reconnaissance de la compétence de nos nations sur nos territoires et nos ressources.

Lorsque la responsabilité du financement de base a été donnée au Secrétariat d'Etat, on nous a dit que cela réduirait les possibilités de conflits d'intérêt et de manipulation des fonds de la part du ministère des Affaires indiennes et du Nord. On nous a aussi assuré que le financement de base serait ainsi mieux protégé pour l'avenir. De toute évidence, le Canada n'a pas respecté ses engagements. Encore une fois, on nous a menti.

Le financement de base a permis à l'Union des chefs de la Colombie-Britannique, qui s'est révélée au cours des quelques dernières années, l'organisme le plus critique, le plus militant et le plus efficace à l'égard des politiques du gouvernement fédéral visant l'élimination des programmes dans l'ouest du Canada, de satisfaire aux besoins de notre peuple en matière de politique et d'éducation, et ce, avec une intervention très réduite de la part du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Jusqu'en août dernier, le financement de base a permis à l'Union de créer et d'exploiter le centre de recherche le plus important et le plus complet au Canada surtout en ce qui a trait aux peuples autochtones. Le financement de base a aussi permis à l'Union de fournir à des bandes indiennes et des conseils de tribus de toute la Colombie-Britannique de l'information et des analyses opportunes et approfondies sur tout un éventail de questions concernant les titres et les droits des autochtones dans la province. Ces services étaient offerts directement aux autochtones, et par la poste aux bandes et aux conseils de tribus.

[Text]

Regrettably, however, the political independence and outspokenness of the union has made it a target for political revenge. Over the past five years, core funding for the union has been systematically cut, while our program funding levels have been frozen or reduced. This trend finally culminated in the complete elimination of our core funding as of July 1, 1990.

Appended to this presentation is the five-year analysis of the Secretary of State funding to the Union of B.C. Indian Chiefs. You will note that since 1986-87, the union's core funding has been systematically reduced by 34%. When you take inflation and cost of living increases into account—about 21.6%, according to government figures—the union has suffered a real loss in core funding of 55.6% over this time. The total elimination of core funding to the union is unconscionable and counter-productive. But the short notice we were given is totally unjust. What are we to do now with the various leasing arrangements we entered into with a reasonable expectation of continued funding?

Mr. Mulroney may feel good about forgiving Third World countries' debts to Canada. How does he feel about deliberately putting the representatives of his own country's impoverished aboriginal people in an equally impossible debt situation? Where is the justice in this situation?

• 1715

When we take a look at the overall cuts to native organizations by the Secretary of State, one of the key questions that must be asked is why some provincial organizations were singled out for massive fiscal attack while some were cut only 15% and others not at all. We have a right to know what criteria were used in this latest budget-cutting exercise. Were the cuts a partisan political exercise? Were they coldly calculated to capitalize on perceived political weakness so as to limit the negative fallout for the government? If so, the government has made an enormous error in judgment.

I would also like to call the hon. members' attention to the fact that whatever minor savings the government thinks it will gain from the elimination of core funding will ultimately prove to be a false economy. There will be significant increases in costs as a result of social and economic disruptions as well as for policing and surveillance. We know we have been subjected to surveillance and illegal forms of government sponsored harassment in the past. We fully expect a lot more in the future. What is sad about all of this is that it is totally unnecessary.

Today the Union of B.C. Indian Chiefs has a clear and strong mandate from its member chiefs and tribal leaders to help develop and advance non-extinguishment treaty-making as a means of settling the land question in British Columbia.

[Translation]

Malheureusement, toutefois, l'indépendance et le franc-parler de l'Union, sur le plan politique, en a fait une cible de vengeance. Au cours des cinq dernières années, le financement de base de l'Union a diminué systématiquement, tandis que le financement des programmes était bloqué ou réduit. Le tout a finalement culminé en l'élimination complète de notre financement de base à partir du 1^{er} juillet 1990.

Nous avons annexé à notre mémoire l'analyse du financement de l'Union des chefs de la Colombie-Britannique accordé par le Secrétariat d'État pendant cinq ans. Vous remarquerez que depuis 1986-1987, le financement de base de l'Union a été systématiquement réduit de 34 p. 100. Si l'on tient compte de l'inflation—environ 21,6 p. 100, selon les chiffres publiés par le gouvernement—l'Union a subi une diminution réelle de 55,6 p. 100 de son financement au cours de cette période. L'élimination totale du financement de base de l'Union est démesurée et va à l'encontre du but recherché. Le peu de préavis qu'on nous en a donné est tout à fait injuste. Qu'allons-nous faire, maintenant, avec tous ces contrats de location que nous avons signés en croyant pouvoir compter sur une source de financement relativement sûre?

M. Mulroney a peut-être l'impression d'être bien généreux en remettant les dettes de certains pays du Tiers monde envers le Canada. Mais que pense-t-il des gens de son propre pays, des autochtones du Canada, qu'il place de façon délibérée dans une situation d'endettement aussi grave? Où est la justice dans tout cela?

On est en droit de se poser des questions sur la façon dont le Secrétariat d'État a procédé aux coupures effectuées dans l'ensemble des organisations autochtones. En effet, certaines associations ont carrément tout perdu, tandis que certaines autres n'ont vu leur financement amputé que de 15 p. 100, et que d'autres ont complètement échappé aux coupures. Nous avons le droit de savoir quel critère le Secrétariat d'État a utilisé. Les coupures ont-elles été déterminées par les allégances politiques? L'affaire a-t-elle été calculée froidement pour profiter d'une certaine faiblesse politique apparente? Si c'est le cas, le gouvernement a commis une erreur de jugement monumentale.

Je voudrais aussi attirer l'attention des honorables députés sur le fait que toute espèce d'économie, aussi minime soit-elle, que le gouvernement pense avoir réalisé en éliminant le financement de base se révélera en bout de course une fausse économie. Le bouleversement social et économique ainsi que le contrôle et la surveillance que cette mesure entraînera vont en augmenter considérablement le coût. Nous savons que nous avons fait l'objet d'une surveillance et de formes illégales de harcèlement encouragées par le gouvernement par le passé. Nous nous attendons à ce que cette situation empire encore bien davantage à l'avenir. Le plus triste dans tout cela, c'est que c'est tout à fait inutile.

L'Union des chefs de la Colombie-Britannique a reçu de ses membres, les chefs et les dirigeants de tribus, un mandat clair et fort, à savoir, promouvoir la question de l'élaboration de traités ne pouvant être prescrits dans le contexte des

[Texte]

The federal government's comprehensive claims process is totally bankrupt and unacceptable to our people, since it is an extinguishment process for our aboriginal title and our rights. The need for an alternative is clear. The development by our people themselves of an alternative non-extinguishment settlement process can be an important and innovative step towards resolving the land title dispute and the economic uncertainty that exists today in British Columbia.

Furthermore, we see non-extinguishment treaty-making as the proper process through which our respective nations' aboriginal rights and their political relationship with Canada can be defined under section 35 of the Constitution Act, 1982. We have begun this work, and when it is further advanced we hope the government will be willing to sit down and discuss this important initiative with our people. So far, however, we have little cause for optimism in this regard.

Following the announcements of the elimination of the union's core funding, I met with the Regional Director General for B.C., Ms Janice Cochrane. I proposed to her that in light of the union's mandate on non-extinguishment treaty-making, the union should receive constitutional development and consultation funding from the department to support this work. Her response was that the Department of Indian Affairs and Northern Development was not in the business of core funding and that the only funding available would be under existing DIAND programs. Constitutional development funding was not even a subject for discussion.

I wish to call the hon. members' attention to the fact that the Nishnawbe Aski Nation Treaty 9 in northern Ontario had their core funding, amounting to \$170,000, eliminated by the Secretary of State at the same time the union's core funding was eliminated. However, in the case of the Nishnawbe Aski, their core funding was replaced by \$170,000 from DIAND in constitutional development and consultation funding. I certainly do not begrudge the Nishnawbe Aski for their good fortune, but I must state for the record that there appears to be a fundamental inequity in the way the department is handling this cut-back crisis nationally. To put it mildly, this whole situation reeks of political manipulation, favouritism, cynicism and corruption.

Where does this deplorable state of affairs leave us now? It leaves the Union of B.C. Indian Chiefs and other aboriginal representative organizations shut out from effectively participating in the Canadian political process. It leaves us forced to choose between three hard options: one, we cave in to the Department of Indian Affairs and Northern Development and become an administrative vehicle for delivering federal government programs; two, we close up

[Traduction]

revendications territoriales en Colombie-Britannique. La politique du gouvernement fédéral en matière de revendications territoriales est absolument inacceptable pour les autochtones, puisqu'elle mène à la prescription de nos droits. La nécessité d'une autre solution est claire. L'élaboration par les autochtones eux-mêmes d'une autre solution applicable à la reconnaissance des droits des autochtones peut être un pas important et innovateur vers le règlement du différend concernant la propriété des territoires et l'apaisement de l'incertitude économique qui prévaut aujourd'hui en Colombie-Britannique.

En outre, l'élaboration d'un traité non prescriptible nous apparaît comme un moyen approprié de définir les droits respectifs des nations autochtones et leurs liens politiques avec le Canada dans le contexte de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Nous avons amorcé ce travail, et lorsqu'il sera un peu plus avancé, nous espérons que le gouvernement voudra bien s'asseoir avec nous et discuter de cette importante initiative avec les autochtones. Jusqu'à présent, toutefois, les signes de bonne volonté à cet égard, ne sont pas tellement évidents.

Peu après avoir appris que le financement de base de l'Union allait être éliminé, je suis allé rencontrer la directrice générale régionale de la Colombie-Britannique, M^{me} Janice Cochrane. Je lui ai dit que compte tenu du mandat qui lui a été confié, l'Union devrait pouvoir recevoir du ministère une certaine forme de financement à l'égard du développement et de la consultation en matière constitutionnelle. Elle m'a répondu que le ministère des Affaires indiennes et du Nord n'avait rien à voir avec le financement de base, et que la seule forme de financement qu'il pouvait offrir était celui qui est déjà prévu dans le cadre des programmes existants du ministère. Il n'était même pas question de pouvoir obtenir quoi que ce soit dans le cadre du financement accordé pour les travaux en matière constitutionnelle.

Je vous signale aussi que la nation Nishnawbe Aski, du Traité 9, du nord de l'Ontario, a vu aussi son financement de 170,000\$ éliminé par le Secrétariat d'État en même temps que celui de l'Union. Cependant, les Nishnawbes ont reçu, pour leur part, 170,000\$ de financement du ministère des Affaires indiennes dans le cadre des consultations en matière constitutionnelle, ce qui a compensé le financement qu'ils avaient perdu. Je n'en veux pas aux Nishnawbe Aski, mais je tiens à ce que l'on sache que l'équité ne semble pas être une préoccupation fondamentale dans la façon dont le ministère gère cette crise nationale. Sans trop vouloir exagérer, je dirai que toute cette histoire sent la manipulation, le favoritisme, le cynisme et la corruption politiques.

Et où allons-nous, maintenant? Que pouvons-nous faire? L'Union des chefs de la Colombie-Britannique et bien d'autres organisations représentatives autochtones ne pourront désormais plus prendre une part active au processus politique canadien. Il ne nous reste plus que trois solutions: la première, céder à la volonté du ministère des Affaires indiennes et du Nord et devenir un véhicule administratif favorisant la prestation des programmes du gouvernement

[Text]

shop as an independent political and educational organization under the mandate and direction of our chiefs and tribal leaders; three, we continue to fight our peoples' aboriginal title, rights, and freedoms against the federal government's extinguishment and termination policies—fighting with direct actions outside the political system and with all the means our people can make available to us.

• 1720

For the Union of B.C. Indian Chiefs, the government has really left us no choice but to fight to the finish. This is a fight for justice and self-determination that has been bequeathed to us by our forefathers. This is a fight we must carry forward for the sake of our future generations.

We intend to carry the fight forward in our communities and throughout our vast resource-rich territories. We intend that this fight will have a significant economic impact on British Columbia and Canada as a whole.

At a time when we are celebrating the freedom of eastern Europe from totalitarian repression, we intend to take this fight to the international community so that Canada can finally be called to account for the civil and human rights abuses it continues to perpetrate against the aboriginal peoples of this country after more than 100 years of authoritarian rule.

Mr. Chairman, there will be no peace in Indian country until the government ceases its assault on the title and rights of our people and our legitimate, democratic, representative political organizations.

Hon. members, I urge you to do whatever you can to dissuade the federal government from the short-sighted, unjust, irrational and anti-democratic policy it has initiated with these latest budget cuts.

I would just like to thank the committee for the opportunity to bring this message to you here. I would be prepared to answer any questions, if there are any.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Ms Blondin: I would like to thank you for a very articulate and eloquent presentation. You indicated that there was a political protocol ratified to address the escalation of hostilities brought about by this latest round of funding cuts. Could you give us some indication of the reaction in B.C. to these funding cuts?

Chief Terry: The reaction has certainly not been favourable. We look at these kind of cuts as a direct attack upon the people. In our perception it is an effort to muzzle us. A quarter of a million dollars has been cut from a medium; therefore, it lessens our ability to get our message out to our people in the communities.

If you look at British Columbia, it is a vast area. We need communication there. This has been denied us. I feel this is certainly a direct attack in terms of protocol.

[Translation]

fédéral; deuxièmement, abandonner notre rôle en tant qu'organisme indépendant à vocation politique et éducative cherchant à réaliser le mandat que lui ont confié nos chefs et nos dirigeants; troisièmement, continuer à défendre les titres, les droits et les libertés des autochtones, malgré les politiques d'extermination et d'élimination du gouvernement fédéral—lutter au moyen d'actions directes à l'extérieur du système politique et avec toutes les armes que notre peuple peut nous fournir.

Le gouvernement ne nous laisse vraiment aucun choix. Nous allons nous battre jusqu'au bout, lutter pour la justice et l'autonomie que nous ont léguées nos ancêtres. C'est un combat que nous devons mener pour la sauvegarde de nos générations à venir.

Nous entendons mener le combat dans nos collectivités et dans l'ensemble de nos vastes territoires riches en ressources. Nous voulons faire en sorte qu'il y ait des conséquences économiques importantes pour la Colombie-Britannique et l'ensemble du Canada.

À l'heure où nous célébrons la libération de l'Europe de l'Est du joug totalitaire, nous avons l'intention de porter ce combat sur la scène internationale de manière à ce que le Canada ait finalement à répondre des abus sur le plan des droits civils et humains qu'il continue de perpétrer contre les peuples autochtones de notre pays après plus de cent ans d'autoritarisme.

Monsieur le président, il n'y aura de paix en terre indienne que lorsque le gouvernement cessera de miner les titres et les droits de nos peuples et nos organisations légitimes, démocratiques et représentatives sur le plan politique.

Honorables députés, je vous prie ardemment de faire tout en votre pouvoir pour dissuader le gouvernement fédéral de donner suite à cette politique bornée, injuste, irrationnelle et anti-démocratique qu'il a mis en oeuvre avec ces dernières coupures budgétaires qu'il a effectuées.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez offerte de vous faire valoir ce message que je voulais vous transmettre. S'il y a des questions, j'y répondrai volontiers.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Mme Blondin: Je vous remercie, tout d'abord, de nous avoir présenté un exposé aussi bien réfléchi et avec autant d'éloquence. Vous nous avez dit que vous aviez ratifié un protocole politique face à l'escalade des hostilités qu'a provoquée la dernière ronde de coupures dans le financement. Pouvez-vous nous dire un peu comment on a réagi en Colombie-Britannique à l'annonce de ces coupures?

Le Chef Terry: La nouvelle n'a sûrement réjoui personne. Nous considérons ces coupures comme une attaque directe contre les autochtones. Elles nous apparaissent comme un effort pour nous museler. On a amputé notre budget de 250,000\$; par conséquent, cela réduit notre capacité à diffuser notre message à nos gens un peu partout.

La Colombie-Britannique est un vaste territoire. La communication y est essentielle. Nous ne pouvons plus l'assurer. Je considère cela comme une attaque directe contre nos droits.

[Texte]

Representatives from about 10 tribes were together; we declared that these kinds of actions were not acceptable. It really is impacting upon our ability to be able to address the question that has been so long outstanding, the land question in British Columbia.

Ms Blondin: With regard to the land question, you say:

the Union of B.C. Indian Chiefs has a clear and strong mandate from its member chiefs and tribal leaders to help them develop and advance non-extinguishment treaty-making as a means of settling the Land Question in British Columbia.

The federal government's comprehensive claims process is totally bankrupt and unacceptable to our people, since it is an extinguishment process for our aboriginal title and rights. The need for an alternative is clear.

• 1725

In light of what the federal government demonstrated in this latest claim that was settled with the Dene and Métis, what kind of feeling do you think the various aboriginal groups that have land questions, what kind of a response do you think they are going to get from the federal government with regard to extinguishment? Will they allow you to develop an alternative?

Chief Terry: It is quite obvious that they are not prepared to do that. I certainly would hope that opportunity was there, because with the total elimination now from Secretary of State they say you have three months to shut down your shop. Then with the regional director indicating that there is no funding in this area for constitutional development or for alternative options to the comprehensive claims policy, I would say that they are saying no, the agenda does not call for any option other than what is on the policy now.

Ms Blondin: Have you had any negotiations with the minister or the senior bureaucracy and DIAND with regard to this issue? There is a view that because we have had such a rapid succession of ministers really the mandate for the land question has been put into the hands of the bureaucrats. Do you get that impression? Do you feel there is a way of dealing with this and putting the mandate in the proper hands of the person who should be making the decisions?

Chief Terry: Certainly the political representatives should be able to come forward and be able to discuss these kinds of matters. I think they are on the highest order to be discussed at a political level. But it always appears that when we make this approach they say that it is not government policy to discuss these things outside of what the policy has already stated, and that is under the comprehensive claims policy.

There are tribes in British Columbia who are not going to submit their claims before the comprehensive claims process because of the fact of the extinguishment factor being in there. What kind of society asks another society, another distinct society, to extinguish its connection to its homeland? This is what has been asked of these people, to terminate and extinguish their relationship to their land. I do not think that is acceptable.

[Traduction]

À l'occasion d'une réunion qui regroupait environ dix représentants de tribus, nous avons déclaré que des gestes de ce genre étaient inacceptables. De telles mesures nous empêchent vraiment de faire progresser les choses, comme sur le plan des revendications territoriales en Colombie-Britannique, par exemple.

Mme Blondin: Au sujet des revendications territoriales, vous dites:

L'Union des chefs de la Colombie-Britannique a reçu de ses membres, les chefs et les dirigeants de tribus, un mandat clair et fort, à savoir, favoriser l'élaboration de traités non prescriptibles afin de permettre de régler la question des revendications territoriales en Colombie-Britannique.

La politique du gouvernement fédéral en matière de revendications territoriales est tout à fait inacceptable pour les autochtones, puisqu'elle mène à l'élimination des titres et des droits autochtones. Nous avons besoin d'une autre solution.

Compte tenu de l'attitude dont a fait preuve le gouvernement fédéral au cours de la dernière revendication qui a été réglée avec les Dénés et les Métis, que pensent les divers groupes autochtones qui ont des revendications territoriales à régler, et à quel genre de réponse doivent-ils s'attendre de la part du gouvernement fédéral en ce qui a trait à l'imprescriptibilité des traités? Vous permettra-t-il de proposer une autre solution?

Le chef Terry: Il est assez évident qu'il n'en a pas l'intention. Je souhaiterais toutefois qu'on nous le permette, parce qu'après l'élimination complète du financement de la part du Secrétariat d'Etat, cela signifie que nous n'avons que trois mois pour fermer boutique. Et comme la directrice régionale nous dit que nous ne pouvons pas obtenir de financement dans le cadre du programme destiné aux affaires constitutionnelles, je dirais qu'il n'y a pas grand chose à faire, que nous n'avons plus qu'à subir les effets de la politique actuelle.

Mme Blondin: En avez-vous discuté avec le ministre ou avec des hauts fonctionnaires du MAINC? Il semblerait qu'avec la succession rapide des ministres qu'il y a eu au ministère des Affaires Indiennes, la question des revendications territoriales relèverait maintenant en réalité des hauts fonctionnaires. Avez-vous cette impression? Y a-t-il, selon vous, un moyen de ramener la responsabilité véritablement là où elle doit être?

Le chef Terry: Les représentants politiques devraient discuter de ces questions. Je pense qu'elles ont suffisamment d'importance pour être discutées à ce niveau. Mais à chaque fois que nous approchons la chose sous cet angle, on nous répond que le gouvernement ne veut discuter que de ce qui est déjà prévu dans la politique, et que tout est déjà prévu dans la politique ayant trait aux revendications.

En Colombie-Britannique, il y a un certain nombre de tribus qui ne présenteront pas leurs revendications dans le contexte du processus en marche à l'heure actuelle, et ce, en raison de la prescriptibilité prévue. Quelle genre de société demande à une autre, à une autre société distincte, de renoncer aux liens qui la rattachent à son territoire? C'est ce qu'on demande à ces gens; de mettre un terme à leurs liens avec leur territoire. Je ne pense pas que ce soit acceptable.

[Text]

Ms Blondin: So you are saying in B.C. you will never consider extinguishing your rights?

Chief Terry: There are tribes in British Columbia who do not agree with that policy.

Ms Blondin: You indicated here that you would use whatever means your people make available to you to fight, that there would be no peace in Indian country until the government ceases its assault on the title and rights of people and on your legitimate, democratic, representative political organization. What exactly do you mean by this? How much pressure and how much force are you willing to exert on government to get your point through to them?

Chief Terry: Just whatever is necessary. To this point our people continue to be harassed on the fishing grounds, on the hunting grounds, and in our gathering areas. We are told that we are not free to go and practise our way of life in these areas. What we have been discussing is continuing to pursue that way of life, and there is no way we are going to give that up. It has been stated that there have been hundreds of millions of dollars spent on prosecuting Indian people for practising their rights. We are going to continue, if not escalate, that activity, and put the point across that the actions taken against Indian people are not the right thing to do.

Ms Blondin: You know there is a growing air of intolerance within the general public regarding visible minorities and aboriginal people. It has been rumoured that the government feel that they have a fair degree of latitude and a comfort zone in which they can target these groups, the aboriginal groups being one of them, that because one in three people is deemed to be a bigot, no one is going to scream and yell and come to the defence of aboriginal people. So the government takes great comfort in knowing that they are not going to be attacked for victimizing or having a negative impact in terms of resourcing on aboriginal peoples. What comments do you have to make to that?

• 1730

Chief Terry: For many years the policy has been to try to discredit those who are fighting for their aboriginal rights, recognition of title and rights of our people. But for anyone else who is prepared to accept anything less, the government policy has been to co-operate to the best of their ability with those groups. From my perception, we have been critical of government policy consistently, whenever it is not in the best interests of our people in the long term.

One of those policies is extinguishment. We do not agree with that, mainly because in two or three generations, 75 or 100 years down the road, from what are our people going to benefit at that time?

I am saying that we should continue to come to an agreement where their benefits are going to be accrued from all the homeland areas, a sharing with the people of Canada in the riches that are being accrued right now from our territories.

[Translation]

Mme Blondin: Ainsi, en Colombie-Britannique, vous dites que vous ne renoncerez jamais à vos droits?

Le chef Terry: Il y a un certain nombre de tribus, en Colombie-Britannique, qui ne sont pas d'accord.

Mme Blondin: Vous nous avez dit, au cours de votre exposé, que vous alliez utiliser tous les moyens que votre peuple allait vous donner pour lutter, qu'il n'y aurait pas de paix tant que le gouvernement ne cessera pas ses attaques contre les titres et les droits des autochtones et contre vos organisations légitimes, démocratiques et représentatives sur le plan politique. Que voulez-vous dire exactement par là? Quels moyens de pression et quelle force avez-vous l'intention d'exercer sur le gouvernement pour faire passer votre message?

Le chef Terry: Ceux qui se révéleront nécessaires. Les autochtones continuent encore de se faire harceler sur les territoires de pêche et de chasse et dans nos territoires de rassemblement. On nous dit que nous ne pouvons pas nous y rendre librement et y pratiquer notre mode de vie. Nous avons affirmé que nous allons continuer d'appliquer ce mode de vie, et rien ne nous obligera à y renoncer. On a dit que l'on avait dépensé des centaines de millions de dollars en poursuites contre des autochtones qui avaient exercé leurs droits. Nous allons continuer, et peut-être même augmenter cette activité, et nous montrerons qu'il n'est pas bon d'entamer des poursuites contre des autochtones.

Mme Blondin: Vous savez qu'il y a, à l'heure actuelle, un vent d'intolérance qui prend chaque jour de plus en plus d'ampleur dans la population au sujet des minorités visibles et des autochtones. La rumeur veut que le gouvernement sente qu'il dispose aujourd'hui d'une certaine latitude quant à la façon dont il peut traiter certains de ces groupes, entre autres, les autochtones, parce qu'il y aurait, semble-t-il, une personne sur trois qui aurait l'esprit plutôt étroit, ce qui signifie qu'il y aurait peu de chance pour qu'elle prenne la défense des autochtones. Le gouvernement ne craint donc pas tellement de s'attaquer aux autochtones, entre autres, pour économiser quelque peu. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Le chef Terry: Pendant de nombreuses années, la consigne a été de tenter de discréditer ceux qui défendent les droits des autochtones, qui réclament la reconnaissance des droits des autochtones. Mais pour tous ceux qui sont prêts à se contenter de moins, le gouvernement s'est toujours montré prêt à collaborer du mieux qu'il pouvait. Pour notre part, nous sommes toujours montré critiques à l'égard de la politique du gouvernement, lorsqu'elle n'était pas dans les meilleurs intérêts des autochtones à long terme.

L'une de ces politiques équivaut à l'extinction. Mais nous ne l'acceptons pas, principalement parce que dans deux ou trois générations, dans 75 ou 100 ans, de quoi nos gens pourront-ils bénéficier, alors?

Nous devrions continuer à rechercher un terrain d'entente où les deux peuples pourront bénéficier de tout le territoire et des richesses que l'on extrait de nos territoires.

[Texte]

Every opportunity has been taken by government to make it appear that *x* is an enormous amount of dollars. For example, does \$232 million sound like a great deal of money when a large tract of land has been given over to a certain number of people? The thing is, in the final analysis, that \$232 million probably could be garnered by the government in less than a year; yet they are going to take 20 years to pay it over to aboriginal people, without interest. There are those kinds of things.

We do not get behind the real reasons why there is such a blitz to the media to say they are doing good by the Indian peoples in this country. In the final analysis, I think if we take a close look at it, is it really...?

Ms Blondin: I have to make a brief comment to you. I was in the House of Commons today, and Prime Minister Brian Mulroney shouted out to me that he was waiting for me to thank him for the initialling of the Dene-Métis settlement. I indicated to him that statements had already been made. He indicated that he was waiting... He persisted and said he was waiting for me to thank them for this wonderful deal. I indicated to him that I had thanked the people who had worked on this agreement for the last 18 years, the Dene and the Métis. We have had such a succession of governments and ministers that I really think the thanks goes to the people who have been there for all that time, and those are the Dene and the Métis.

I think you know what I am saying. The people who have worked hard and persisted are the people who live with the problems day by day.

Chief Terry: And have tried to come to a resolution of a situation in which they did not have a say as to the terms and conditions under the policy as to what their side wanted. When their side wanted what they perceived to be the right thing to do, the Government of Canada denied their opportunity to sign an agreement that said they shall not extinguish their title to those lands.

Mr. Rodriguez: I start with a comment, Mr. Chairman. I have been sitting here for about an hour and a half. We have had three witnesses. We have two members of the government sitting over there and I have not heard one word from either of them with respect to the government's response. Some of these charges are pretty damning.

• 1735

We are not going to have a real dialogue in this committee until the government members start interlocuting with the witnesses. It is fairly obvious that we in the opposition are asking questions to get more information about these things. We have informed witnesses giving testimony about the realities of the freeze and what the elimination of the core funding has done, and I want the record to show that the two government members sitting here have been silent as a tomb. It is like being in a graveyard at midnight. Now we are going to hear from them. I am prepared to listen.

[Traduction]

Le gouvernement ne manque jamais de faire valoir qu'il offre toujours des sommes d'argent énormes aux autochtones. Par exemple, 232 millions de dollars, est-ce beaucoup d'argent pour un territoire aussi important que celui qui a été cédé? Le gouvernement pourrait probablement accumuler cette somme en moins d'un an; malgré cela, il préférera prendre 20 ans pour la payer aux autochtones, sans intérêt. C'est un peu comme cela que les choses se passent.

Et tout cela, sans parler des véritables raisons pour lesquelles on fait tellement des pieds et des mains pour faire savoir à qui veut l'entendre à quel point on est bons pour les autochtones du Canada. En dernière analyse, je pense que si l'on examine de près la situation, elle est vraiment...?

Mme Blondin: J'ai quelque chose à vous raconter, brièvement. À la Chambre des communes, aujourd'hui, le Premier ministre, Brian Mulroney, me criait qu'il attendait que je le remercie d'avoir parafé le règlement des revendications des Dénés et des Métis. Je lui ai dit que des déclarations avaient déjà été faites. Il m'a répondu qu'il attendait... il a insisté en me disant qu'il attendait que je le remercie de ce merveilleux règlement. Je lui ai dit que j'avais remercié les gens qui avaient travaillé pendant 18 ans pour que cet accord devienne une réalité, les Dénés et les Métis. Il y a tellement eu de gouvernements et de ministres qui se sont succédé depuis ce temps, que je pense vraiment que les remerciements vont bien davantage à ceux qui étaient là dès le début, et ce sont les Dénés et les Métis.

Je pense que vous comprenez ce que je veux dire. Ceux qui ont travaillé fort et qui ont persisté sont précisément des gens qui vivent quotidiennement avec ces problèmes.

Le chef Terry: Et qui ont tenté de trouver une solution à une situation dans laquelle ils n'avaient rien à dire quant aux conditions qui pouvaient être adoptées. Lorsque les autochtones ont manifesté le désir d'adopter une solution qui leur paraissait convenable, le gouvernement du Canada a refusé de signer un accord par lequel il n'exigerait pas qu'ils renoncent à la propriété de leurs territoires.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai tout d'abord une observation à formuler. Je suis maintenant ici depuis une heure et demie. Nous avons entendu jusqu'à maintenant trois témoins. Nous avons avec nous deux députés du gouvernement, et aucun d'eux n'a encore ouvert la bouche, ne serait-ce que pour justifier la réaction du gouvernement. Certaines de ces accusations sont assez graves.

Nous n'aurons pas de véritable dialogue tant que les députés du gouvernement ne commenceront pas à discuter avec les témoins. Il est assez évident que les députés de l'opposition posent des questions afin d'en apprendre davantage au sujet de toutes ces questions. Nous avons informé les témoins des raisons réelles du gel et de ce qu'a provoqué l'élimination du financement de base, et je veux que tous sachent que les deux députés représentant le gouvernement, ici présents, n'ont pas encore ouvert la bouche. On se croirait dans un cimetière, à minuit. Attention, ils vont parler. Je suis prêt à les écouter.

[Text]

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): On a point of order, Mr. Chairman, I take exception to that last statement. As a native person who lives on an Indian reserve, I feel I am very familiar with a number of the conditions being presented to our committee. I would rather hear from the witnesses than score political points in a committee like this.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Casey (Cumberland—Colchester): I too would like to make a point of order. I have indicated on two occasions that I wanted to question, but the witnesses packed up and left after you had your opportunity.

Mr. Rodriguez: Go ahead. I will step down. Go ahead and question.

Mr. Casey: I feel like I am—

Mr. Rodriguez: Why did you not say so?

Mr. Casey: Just a minute.

Mr. Rodriguez: I would have given you the time.

Mr. Casey: First of all, I am a visitor here. I am not really familiar with the subject and I do not want to pretend I am. My questions may sound trivial. I would like to start right at the kindergarten level with some of these questions. But this is a complex subject to me. We have had three witnesses with completely different concepts and thrusts.

Mr. Rodriguez: Go ahead. I will let you ask your questions. I will step down.

Mr. Casey: Thank you, Mr. Rodriguez.

Just to indicate how little I know about the subject, you referred to the First Nations. What is the definition of a "first nation" and how many are there in Canada?

Chief Terry: The national chief will appear here. Perhaps he will be able to help you with respect to British Columbia. When we talk about distinct peoples we are talking about people with a common language and land base—those are identifiable in British Columbia—a common culture, and the way they live and operate within that given territory. I think those are the principal identification points for a group of peoples in BC.

Mr. Casey: I still do not understand. Chief Robert Charlie was here. He has 37 people in his band. Are those 37 people a "first nation"?

Chief Terry: From the definition we put forward, it is not.

Mr. Casey: Is there a clear definition of a "first nation"?

Chief Terry: From our perspective there is, but the definition of "band" and all these other things confuses a lot of people. In the past various policies were initiated to detribalize our people, to dismember us and divide us into

[Translation]

M. Littlechild (Wetaskiwin): J'invoque le règlement, monsieur le président. Je n'accepte pas la dernière remarque de M. Rodriguez. En tant qu'autochtone qui vit dans une réserve, je pense très bien connaître les situations qu'on nous expose aujourd'hui. Je préfère écouter ce qu'ont à dire les témoins plutôt que de chercher à me faire du capital politique dans un comité comme celui-ci.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Casey (Cumberland—Colchester): J'ai une objection à formuler, moi aussi. J'ai indiqué à deux occasions que j'avais des questions à poser, mais les témoins ont ramassé leurs affaires et sont partis tout de suite après avoir répondu aux vôtres.

M. Rodriguez: Allez-y! Je vous cède ma place. Allez-y, posez des questions!

M. Casey: Je me sens un peu. . .

M. Rodriguez: Pourquoi n'avez-vous rien dit?

M. Casey: Un instant. . .

M. Rodriguez: Je vous aurais donné le temps de poser vos questions.

M. Casey: Tout d'abord, je ne suis qu'un visiteur, ici. Je ne suis pas vraiment au courant de la question, et je ne prétends pas l'être non plus. Mes questions auront peut-être l'air un peu banales. Je pourrais peut-être partir du début. C'est un sujet plutôt complexe pour moi. Les trois témoins que nous avons entendus ont développé des notions complètement différentes.

M. Rodriguez: Allez-y. Je vais vous laisser poser vos questions. Je vous cède ma place.

M. Casey: Merci, monsieur Rodriguez.

Voyez à quel point j'en sais peu sur le sujet. Vous avez fait allusion aux Premières Nations. Qu'entendez-vous par «Première Nation», et combien y en a-t-il au Canada?

Le chef Terry: Le chef national doit venir témoigner. Il pourra peut-être vous aider à cet égard en ce qui a trait à la Colombie-Britannique. Par peuple distinct, nous entendons un peuple qui a une langue commune et qui est regroupé sur un même territoire—comme on peut le constater en Colombie-Britannique—une culture commune et le même mode de vie sur ce territoire. Je pense que ce sont les principaux traits distinctifs qui permettent d'identifier un groupe en Colombie-Britannique.

M. Casey: Je ne comprends toujours pas. Le Chef Robert Charlie disait que sa bande comprend 37 personnes. Ces 37 personnes formaient-elles une «Première Nation»?

Le chef Terry: Selon notre définition, non.

M. Casey: Y a-t-il une définition précise de ce qu'est une «Première Nation»?

Le chef Terry: Pour nous, oui, mais la définition de «bande», et de toutes les autres entités qui existent, prêtent beaucoup à confusion. Par le passé, on a appliqué toutes sortes de politiques pour démembrer nos tribus et nous

[Texte]

tiny communities. Now we have Indian reserves in this country. As you say, a band is only one entity within a larger reality—Bill says it is a group of sheep. What is at dispute in British Columbia are the territories that have been alienated from us without our consent. Those are our homeland areas. Our communities live within those boundaries. And my definition is those are the First Nations. It is like a country.

• 1740

Mr. Casey: How do you define the borders?

Chief Terry: They are defined. They are recognizable. For example, the Stl'at'imx people can negotiate with the Saecwepemc in the interior, who are neighbours. If there is a dispute regarding boundaries, we can talk and resolve the dispute in terms of the boundaries.

Mr. Casey: How many First Nations are there in British Columbia?

Chief Terry: In our estimation there would be 20—some—odd distinct groupings of people, each with a distinct language.

Mr. Casey: We are here to talk about the reduction in core funding, but each witness has talked about the environment, housing, drugs, alcohol, communications, or whatever. But these are distinct programs, and it seems to me that extra funding, even for these distinct programs, are not going to help the problem we have. Do we not need a complete revamping of our relationship?

Chief Terry: That is what we are proposing. There needs to be a different process that ought to address the whole question of our rights.

Mr. Casey: For hundreds of years this relationship has not worked out well, and you have said yourself that you are the poorest of the poor Canadians.

Chief Terry: That is right.

Mr. Casey: So no matter what we have done it has been wrong.

Chief Terry: That is right. So give us a chance to put our ideas forward.

Mr. Casey: That is what I am saying. I do not know whether there is any point in talking about specific programs when the whole thing has to be addressed. I know very little about this, but just as an outsider looking in—

Chief Terry: Under the treaty-making process—

Mr. Rodriguez: A point of order, Mr. Chairman. I hate to interrupt the member who is visiting, but when members come, even if they are replacing other members, they should do some preparatory work, because to not come prepared is

[Traduction]

diviser en collectivités minuscules. Nous avons maintenant les réserves au Canada. Comme vous le dites, une bande n'est qu'une entité faisant partie d'une autre entité plus importante—Bill dit que c'est un troupeau de moutons. Le véritable problème, en Colombie-Britannique, ce sont les territoires qu'on nous a enlevés sans notre consentement. Ces territoires appartenaient à nos ancêtres. Nos collectivités vivent dans ces frontières. Ce sont là les véritables Premières Nations. C'est comme un pays.

M. Casey: Comment les frontières sont-elles définies?

Le chef Terry: Elles sont définies. Elles sont reconnaissables. Par exemple, les Stl'at'imx peuvent négocier avec leurs voisins les Saecwepemc à l'intérieur de leur territoire. On peut régler les différents qui surviennent au sujet des frontières.

M. Casey: Combien de Premières Nations y a-t-il en Colombie-Britannique?

Le chef Terry: Nous estimons qu'il y a environ 20 groupes distincts d'autochtones en Colombie-Britannique, et que chacun de ces groupes possède une langue qui lui est propre.

M. Casey: Nous sommes ici aujourd'hui pour discuter de la réduction du financement de base, mais chacun des témoins nous a parlé de l'environnement, du logement, de la drogue, de l'alcool, des communications, etc. Tous ces aspects relèvent d'autres programmes distincts, et je ne pense qu'un financement additionnel, même pour ces programmes distincts, aide tellement à régler la difficulté que nous avons. Ne faudrait-il pas en réalité, revoir tous nos rapports dans l'ensemble?

Le chef Terry: C'est ce que nous proposons. Il faut instaurer un processus différent qui tienne compte de la question de nos droits.

M. Casey: Nos relations sont boiteuses depuis des centaines d'années, et vous avez dit vous-mêmes que vous êtes les plus pauvres des Canadiens.

Le chef Terry: C'est juste.

M. Casey: Donc, rien de ce que nous avons fait n'a marché.

Le chef Terry: En effet. Donnez-nous donc l'occasion de faire valoir nos idées.

M. Casey: C'est précisément ce que je dis. Je ne vois pas tellement à quoi cela nous avance de discuter de programmes précis, quand c'est de l'ensemble qu'il faudrait s'occuper avant tout. Je ne suis pas tellement au courant de la situation, mais de l'extérieur. . .

Le chef Terry: Dans le cadre du processus d'élaboration des traités. . .

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je regrette vraiment d'interrompre le député qui nous visite aujourd'hui, mais lorsque des députés viennent siéger au comité, même pour remplacer l'un de leurs

[Text]

not showing respect for the witnesses. The Assembly of First Nations, the Union of B.C. Indian Chiefs, these are the witnesses today. The Library of Parliament prepared briefing notes for all of us dealing with the main estimates, and they start out with a background. It describes the Assembly of First Nations as the national organization representing all Indian groups, and it goes on and on.

Mr. Casey: Is a definition of a First Nation there?

Mr. Rodriguez: I do not mind giving up my time, but I think it is a waste of time to be asking questions that have been dealt with in briefing notes. And these Tories who come to this committee as replacements do not come here properly prepared. I want to register that on the record, Mr. Chairman. I want to put that on the record. You are not serving the witnesses well when you do not come prepared. I have just come onto this committee, but I have been doing the reading and I am at least prepared. By golly, you owe it to the committee and to the witnesses to be jolly well prepared. That is all I am going to say on that score.

Mr. Casey: I would like you to read to me the definition of a First Nation from the briefing notes.

Mr. Rodriguez: You read the briefing notes, brother. They are all there.

Mr. Casey: Is a definition of a First Nation there?

Mr. Rodriguez: It is all there, all the background.

Mr. Casey: It is not there.

Mr. Rodriguez: Well, you have not read it.

Mr. Casey: You can rant and rave all you want, but the definition is not there.

The Vice-Chairman: Order!

Mr. Casey: I just asked a question, which I think is a fundamental question, and you cannot answer the question either.

Mr. Rodriguez: I am not the witness.

Mr. Casey: You said you have read the notes and that you have all the answers, but you do not.

Mr. Rodriguez: It is all in the background notes.

Chief Terry: Mr. Chairman, we are prepared to put forward a definition, which is being prepared right now, in terms of treaty-making.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Rodriguez, I will give you one short question.

Mr. Rodriguez: In the budget the Minister of Finance announced that the 5% constraint will not apply to certain areas but will apply to other areas. I want to deal with that area in the estimates that deals with the funding of native land claims.

[Translation]

collègues, ils devraient se préparer un peu à l'avance, parce qu'en ne le faisant pas, ils manquent en quelque sorte de respect envers les témoins. Les témoins que nous recevons aujourd'hui sont, entre autres, l'Assemblée des Premières Nations, la *Union of B.C. Indian Chiefs*, etc. Le personnel de recherche de la bibliothèque du Parlement a préparé des notes à notre intention sur le budget principal des dépenses, et au début, il y a un certain nombre de renseignements de base. On y dit que l'Assemblée des Premières Nations est l'association nationale qui représente tous les groupes autochtones, et le reste.

M. Casey: Y a-t-il une définition de «Première Nation» dans ces notes?

M. Rodriguez: Je veux bien donner mon temps, mais je pense que c'est pure perte que de poser des questions dont les réponses se trouvent dans les notes d'information. Et ces conservateurs qui viennent remplacer leurs collègues au comité y viennent mal préparés. Je veux que cela soit consigné au procès-verbal, monsieur le président. Je veux qu'on le sache. En vous présentant ainsi au comité, sans préparation, vous manquez de respect envers les témoins. Je viens tout juste de me joindre au comité, moi aussi, mais j'ai au moins eu la décence de lire un peu et de m'y préparer. Vous auriez dû en faire autant. Je n'en dirai pas plus à ce sujet.

M. Casey: Je voudrais que vous me lisiez la définition de «Première Nation» dans les notes d'information.

M. Rodriguez: Lisez-la vous-même, frère. Tout est là.

M. Casey: Y a-t-il une définition de «Première Nation» dans les notes?

M. Rodriguez: Tout est là. Tous les renseignements de base.

M. Casey: Cette définition n'y est pas.

M. Rodriguez: Vous ne les avez pas lues.

M. Casey: Vous pouvez tempêter et divaguer tant que vous voulez, mais la définition n'est pas là.

Le vice-président: À l'ordre!

M. Casey: Je vous ai tout simplement posé une question qui me paraît fondamentale, et vous ne pouvez pas y répondre non plus.

M. Rodriguez: Je ne suis pas le témoin.

M. Casey: Vous dites avoir lu les notes et posséder toutes les réponses, mais ce n'est pas le cas.

M. Rodriguez: Tout est dans les notes d'information.

Le chef Terry: Monsieur le président, nous allons proposer une définition dans quelques instants, si vous nous le permettez.

Le vice-président: Merci beaucoup.

Monsieur Rodriguez, je vous permets de poser une brève question.

M. Rodriguez: Dans le discours du budget, le ministre des Finances a dit que la diminution de 5 p. 100 allait s'appliquer dans certains domaines, mais pas dans d'autres. Je voudrais discuter un peu de la question du financement des revendications territoriales.

[Texte]

• 1745

The government has set aside an estimate of \$4.554 million for 1990-91. Then they have something called comprehensive claims research and negotiations. I understand that is money the government advances to you through the department. Sometimes there are loans, but you have to pay them back if you win. Whatever you win, you have to pay back. Is that correct?

Chief Terry: That is right.

Mr. Rodriguez: The comprehensive claims, research and negotiations, that is where they pay themselves money to prepare the case against you. Correct? I notice they have that at \$5.9 million. Do you see any significance in why they did not cap that area at all? That is the money they pay themselves to do the research to fight you, so that when you get anything, you have to pay back the money they advanced you.

Chief Terry: In litigation we have been targeted for a long time. For example, the Test Case Funding that was mentioned earlier was not available to us for a time. They said they were not prepared to provide us with money to fight them. I am just elaborating on the approach taken by the provincial government. They are not prepared to entertain too liberally any economic initiatives for forestry development. They said if the Indian people got too involved, they would take the money and use it to fight them. It is ridiculous.

They are afraid that Indian peoples are going to get too many bucks. In one of our territories the people made an estimate: they figured that \$5 billion per annum is taken out of their tribal territory. What is their share of that? Are they afraid that if we had the same access to dollars, personnel, information, and resources, we would give them a much better fight? I think so.

Mr. Nault: You said you approached the regional Director General, a Miss Cochrane, about the core funding. During this discussion, did you indicate that the Nishnawbe-Aski Nation had received the \$170,000 from DIAND at that time?

Chief Terry: No.

Mr. Nault: So she was not aware of that during your discussion.

Chief Terry: Nor was I.

Mr. Nault: You became aware of it after.

Chief Terry: Yes.

Mr. Nault: When you became aware of it, did you talk to the grand chief? Did you ask him how he came to get this money from DIAND?

Chief Terry: No.

Mr. Nault: So it would be to our benefit, when we have the department and the Secretary of State here, to ask why there seems to be a difference in the programs from one province to another. There must be if you can get it here and you cannot get it in B.C. As far as you know, it is a fact that Treaty 9 has received the \$170,000 from DIAND?

[Traduction]

Le gouvernement a mis de côté une somme de 4,554 millions de dollars pour 1990-1991. Il y a en outre un budget de recherches et de négociations sur les revendications globales, qui permet au gouvernement de vous avancer de l'argent, par le truchement du ministère. Dans certains cas, il s'agit de prêts de vous devez rembourser si vous obtenez gain de cause. Est-ce bien cela?

Le chef Terry: C'est exact.

M. Rodriguez: Si je comprends bien, le budget de recherches et de négociations sur les revendications globales est celui qu'utilise le gouvernement pour préparer ses dossiers juridiques contre vous, n'est-ce pas? Je vois qu'il s'agit de 5,9 millions de dollars. Croyez-vous que le fait qu'il n'y ait pas de plafond ait un sens particulier?

Le chef Terry: Il y a longtemps que nous sommes des adversaires devant les tribunaux. À une certaine époque, nous n'avions pas accès au financement des cas tests, dont on a parlé tout à l'heure. Le gouvernement nous disait qu'il n'était tout simplement pas prêt à nous donner de l'argent pour que nous nous opposions à lui. Je résume ici l'attitude du gouvernement provincial. Il n'est pas prêt à s'engager dans initiatives économiques trop importantes reliées à l'exploitation forestière car, dit-il, les Indiens se serviraient des bénéfices pour lutter contre lui. C'est ridicule.

Le gouvernement craint que les Indiens aient trop d'argent. Selon une estimation qui a été faite dans l'un de nos territoires, les sorties de fond du territoire tribal atteignent 5 milliards de dollars par an. Quelle est la part qui va au gouvernement? Craint-il que si nous avions accès aux mêmes ressources, financières, humaines ou autres, nous serions des adversaires beaucoup plus difficiles? Je n'en doute pas une seconde.

M. Nault: Vous avez dit avoir pris contact avec la directrice générale régionale, une certaine M^{lle} Cochrane, au sujet des crédits de base. Durant cette discussion, avez-vous dit que la nation Nishnawbe-Aski recevait à l'époque 170,000\$ du MAIN?

Le chef Terry: Non.

M. Nault: À ce moment-là, elle ne le savait pas?

Le chef Terry: Moi non plus.

M. Nault: Vous l'avez appris plus tard?

Le chef Terry: Oui.

M. Nault: Quand vous l'avez appris, en avez-vous parlé au grand chef? Lui avez-vous demandé comment il avait réussi à obtenir cet argent?

Le chef Terry: Non.

M. Nault: Donc, quand nous rencontrons les représentants du ministère et du Secrétariat d'État, nous aurions intérêt à leur demander pourquoi il semble y avoir une différence dans les programmes d'une province à l'autre. Il doit y avoir une différence si on peut obtenir l'argent, dans cette province-ci, alors que c'est impossible en Colombie-Britannique. Selon vous, il est incontestable que les bandes du traité 9 ont reçu ces 170,000\$ du MAIN?

[Text]

Chief Terry: Yes.

The Vice-Chairman: I would like to thank you very much, gentlemen, for appearing before us.

• 1750

Colleagues, we now have the Assembly of Manitoba Chiefs.

Chief Raymond Swan (Lake Manitoba, Manitoba First Nations): Mr. Chairman, hon. members of this committee, ladies and gentlemen, on behalf of the Assembly of Manitoba Chiefs I wish to express our satisfaction at being able to address this committee. We want to bring to the attention of this committee our concerns about the government's policies for aboriginal people as they are reflected in the proposed budget.

Aboriginal people in Manitoba have reacted strongly to this proposed budget, not only to cuts to the native media and political organizations, but also to the general direction of policies. There are widespread convictions that the government is in the process toward a better living for aboriginal people.

There is considerable frustration among us about the slow pace of real progress and the apparent indifference of the government.

Mr. Chairman, before I outline our concerns about the budget proposals and suggestions, let me give you some background about the aboriginal people generally, and particularly in Manitoba.

We are some 65,000 status Indians and 62 bands in Manitoba. As in all of Canada, the Indian population has increased rapidly in Manitoba. Between 1976 and 1988 the First Nations population in Manitoba has increased by 52% and it is projected to increase another 45% to 93,000 by the year 2001. At the same time there has been an increase in the number of band members who live in urban areas, particularly in Winnipeg. One-third of our population lives off-reserve. The First Nations population is also younger than the total population in Canada. In 1981, 39% of our registered Indians were 14 years or younger compared to 23% for the total population of Manitoba.

These changes are due both to the reinstating of our people under the provisions of Bill C-31 and to the high natural population increase. Manitoba is also the province with the largest population of aboriginal people living in special access areas, 33% in 1987. By this we mean that our people are in remote areas that have no year-round access to service centres and therefore are suffering the high cost of transportation affecting the cost of living.

In spite of some progress in the past 15 years, the majority of our First Nations population still live in conditions vastly inferior to those of the rest of the Canadian population. We have the lowest average income, the highest rate of unemployment, the lowest life expectancy, the poorest housing conditions and the lowest success rate in schools. Our men have the highest risk of being sentenced for committing a criminal offence and our women run the

[Translation]

Le chef Terry: Oui.

Le vice-président: Messieurs, je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

Nous accueillons maintenant les représentants de l'Assemblée des chefs du Manitoba.

Le chef Raymond Swan (Lac Manitoba, Premières nations du Manitoba): Monsieur le président, mesdames et messieurs, au nom de l'Assemblée des chefs du Manitoba, je vous remercie de nous avoir invités à comparaître. Nous tenons à attirer votre attention sur nos préoccupations à l'égard des politiques gouvernementales relatives aux autochtones, telles qu'elles se reflètent dans le budget proposé.

Les autochtones du Manitoba se sont fermement opposés à ce budget, non seulement parce qu'il entraîne des réductions de crédit au chapitre des organisations politiques et des médias autochtones, mais aussi parce qu'il repose sur des politiques fondamentales que nous contestons. D'aucuns s'imaginent que le gouvernement s'efforce actuellement d'améliorer la situation des autochtones.

Or, nous sommes extrêmement mécontents de la lenteur des changements et de l'indifférence apparente du gouvernement.

Avant d'exposer nos préoccupations particulières sur le budget, monsieur le président, je voudrais vous donner quelques précisions sur la situation globale des autochtones, notamment du Manitoba.

Il existe au Manitoba 65,000 Indiens de plein droit, répartis en 62 bandes. Comme dans le reste du pays, la population indienne du Manitoba augmente rapidement. De 1976 à 1988, elle a augmenté de 52 p. 100, et on prévoit une nouvelle augmentation de 45 p. 100 d'ici l'an 2001, ce qui nous amènera à 93,000. Durant la même période, on a constaté une augmentation du nombre d'autochtones résidant dans les régions urbaines, notamment à Winnipeg. Un tiers de nos autochtones vivent hors des réserves. Autre facteur important, la population des Premières nations est globalement plus jeune que la population totale du Canada. En 1981, 39 p. 100 de nos Indiens inscrits avaient 14 ans ou moins, contre 23 p. 100 dans le reste de la population provinciale.

Ces changements sont dus à la fois aux dispositions du projet de loi C-31, qui ont permis à certains Indiens de réintégrer leurs collectivités, ainsi qu'à un taux d'augmentation naturellement élevé de la population. Le Manitoba est également la province ayant le plus d'autochtones résidant dans des régions d'accès spécial, soit 33 p. 100 en 1987. Cette expression désigne des régions éloignées qui ne bénéficient pas d'un accès permanent aux centres de service, ce qui les oblige à subir des coûts de transport élevés.

Malgré certains progrès réalisés au cours des 15 dernières années, la majeure partie des citoyens de nos Premières nations ont encore un niveau de vie considérablement inférieur à celui du reste de la population canadienne. Nous avons le revenu moyen le plus faible, le taux de chômage le plus élevé, l'espérance de vie la plus courte, les logements les plus insalubres et les taux de succès scolaires les plus faibles. Les hommes des Premières nations sont le plus susceptibles

[Texte]

highest risk of all Canadians to become victims of domestic violence. These are all serious social problems that our leaders and people are attempting to correct and reverse: more resources, not fewer governmental measures, are needed.

• 1755

In some respects the situation of our people has been deteriorating. There was an increase of 64% between 1981 and 1986 in the proportion of single-parent families. The incidence of single-parent families is three times higher in aboriginal families compared to non-aboriginal families.

The economic disparities are also widening. In Manitoba the majority of the urban aboriginal population lives in the most economically depressed areas. Seven out of ten have an income below the poverty line. In the inner city of Winnipeg one in five aboriginal persons aged 15 and above is a single parent. The aboriginal people who were once owners of this land and have given up much of that which constitutes the wealth of this country now live in conditions vastly inferior to most other population groups in Canada.

There have been improvements in certain areas, improvements which to a large extent are due to increased spending on aboriginal programs and self-rule since the early 1970s. The percentage of aboriginal students who have finished grade 12 has increased from 19.6% in 1980-81 to 40.2% in 1987-88. Child mortality has decreased, health status has improved in some respects, and housing conditions are a little better.

We have the leadership already in charge and willing to assume the full responsibility for leading our communities and for articulating our aspirations and developments. Alongside our elders who guide us with their wisdom and experience, there is a new generation of talent and self-educated First Nation men and women. There is also a budding aboriginal business community.

These changes have come about as First Nations people have assumed more control of their own affairs, but also by the effective spending of consistently more, not less, money in First Nations' communities and for First Nations' activities over a number of years. In Manitoba the spending on Indian and Northern Affairs programs has increased from \$1.27 million in 1980-81 to approximately \$400 million in 1989-90. This may seem like a considerable increase; in fact, the

[Traduction]

d'être condamnés pour avoir commis un acte criminel, et les femmes courent le risque le plus élevé d'être victimes de violence conjugale. Il s'agit là de problèmes sociaux très graves que nos chefs et nos collectivités s'efforcent de corriger mais, pour cela, il nous faut plus, et non pas moins, de ressources gouvernementales.

À certains égards, la situation des autochtones s'est détériorée. À preuve, l'augmentation de 64 p. 100 de la proportion des familles monoparentales entre 1981 et 1986. Cette proportion est trois fois plus élevée dans les familles autochtones que dans les autres.

À preuve aussi l'accentuation des disparités économiques. Au Manitoba, la majeure partie de la population autochtone urbaine réside dans les régions les plus en retard sur le plan économique. Sept autochtones sur dix ont un revenu inférieur au seuil de la pauvreté. À Winnipeg, un autochtone de 15 ans ou plus sur cinq dirige une famille monoparentale. Les autochtones, qui étaient autrefois les propriétaires de ces terres mais qui en ont tellement abandonné, ont aujourd'hui un niveau de vie largement inférieur à la plupart des autres groupes de la population.

Certes, il y a eu des améliorations dans certains domaines, dues en grande mesure à l'augmentation des budgets des programmes autochtones et à l'autonomie gouvernementale depuis le début des années 1970. Le pourcentage d'étudiants autochtones ayant fini la douzième année est passé de 19,6 p. 100 en 1980-1981 à 40,2 p. 100 en 1987-1988. La mortalité infantile a diminué, l'hygiène collective de la population s'est améliorée, à certains égards, et les conditions d'hébergement sont un peu meilleures.

Nous avons des dirigeants qui sont prêts à assumer la pleine responsabilité de leurs collectivités et à prendre leurs aspirations en charge. À côté des anciens qui nous guident par leur sagesse et leur expérience, nous trouvons aujourd'hui une nouvelle génération d'hommes et de femmes des Premières nations pleins de talents et autodidactes. Nous assistons également à l'éclosion d'entreprises autochtones.

Ces changements sont intervenus parce que les membres des Premières nations ont assumé un meilleur contrôle de leurs propres affaires, et aussi parce qu'on a veillé à augmenter et non pas à diminuer les budgets consacrés aux communautés et aux activités des Premières nations, pendant plusieurs années. Au Manitoba, les sommes consacrées aux programmes des affaires indiennes et du Nord sont passées de 1,27 millions de dollars en 1980-1981 à près de 400

[Text]

numbers are deceptive. The yearly increase has, however, been less during the past few years. The effect of inflation has to be kept in mind, as well as the strong and huge population increase. The increases were necessary to address the serious problem of housing people, the lack of employment opportunities, and the lack of public social services in our communities. It does not constitute an adequate level of funding. The current poor housing conditions, the educational underachievements of our children, as well as the existing gruelling poverty of most Indian people suggest that policies and funding are still totally inadequate.

Mr. Chairman, although progress has been slow, some advances have been made. The general thrust of this year's budget, however, indicates that the present government is changing its commitment not only to aboriginal people but also to reducing social, economic and regional inadequacies in Canada. Since it came into power, the present government has been concerned with reducing federal spending and reducing the budget deficit. To this end the government has made changes in the tax system, in transfer payments to individuals and provincial governments. Programs have been restructured and new priorities have been made. Downsizing the federal bureaucracy has been a prime concern towards the devolution of program responsibilities and the reduction of the number of federal employees. A comprehensive program review was undertaken under the leadership of the hon. Erik Nielsen. The Nielsen task force also examined spending on programs for aboriginal people in Canada.

• 1800

The main conclusion of the task force was to curtail federal responsibilities and spending on aboriginal programs—program elimination, devolution to the province and aboriginal communities. People all across Canada recognized this as the 1969 white paper all over again, the federal government trying to downplay the fundamental rights of aboriginal people and reneging on its responsibilities. When assessing the impact of the proposed budget for aboriginal people, we are actually aware of the history and the thrust of the general policies. We want to bring to the attention of this committee the impact of reduced transfer payments, the cut-backs in native programs under Secretary of State and the proposed funding under the Indian and Northern Affairs program, as well as the aboriginal economic development program under the Department of Industrial Science and Technology.

Chief Jerry Fontaine (Fort Alexander First Nation, Assembly of Manitoba Chiefs): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, before I begin I would like to quote from a statement made by my predecessor during the signing of Treaty No. 1, July 29, 1871, Chief Ka-ke-ka-penais:

[Translation]

millions de dollars en 1989-1990. Cela semble être une augmentation énorme mais les chiffres sont trompeurs dans la mesure où l'augmentation annuelle a été moins importante ces dernières années. Il faut aussi tenir compte de l'inflation, ainsi que de l'énorme accroissement de notre population. Il était indispensable d'augmenter les budgets pour s'attaquer aux graves problèmes de logement, d'absence de débouchés d'emplois et d'insuffisance des services sociaux. Nous n'en sommes cependant pas encore à un niveau de financement adéquat. Considérant le mauvais état des logements actuels, les insuccès scolaires de nos enfants, ainsi que la terrible pauvreté dont souffrent la plupart des Indiens, il est évident que les politiques et crédits actuels sont encore complètement insuffisants.

Bien sûr, monsieur le président, même si les progrès ont été lents, il y a eu quelques réalisations. L'orientation générale du budget de cette année révèle toutefois que le gouvernement actuel revient sur ses engagements non seulement envers les autochtones, mais aussi en matière de réduction des disparités sociales, économiques et régionales au Canada en général. Depuis son arrivée au pouvoir, ce gouvernement s'est efforcé de réduire les dépenses fédérales et le déficit budgétaire. A cette fin, il a apporté des changements au régime fiscal, ainsi qu'aux paiements de transfert destinés aux particuliers et aux gouvernements provinciaux. Des programmes ont été restructurés, de nouvelles priorités établies. La compression des effectifs de l'administration fédérale a été l'un des principaux facteurs de transfert des responsabilités en matière de programmes autochtones. L'Honorable Erik Nielsen avait présidé à un examen exhaustif des programmes fédéraux, notamment des programmes destinés aux autochtones.

La principale conclusion de ce groupe d'examen avait été de réduire les responsabilités et budgets fédéraux en matière de programmes autochtones, c'est-à-dire d'abolir certains programmes et de transférer des responsabilités aux provinces et aux collectivités autochtones. Dans tout le pays, on a immédiatement constaté que cela constituait une répétition du Livre blanc de 1969, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral allait tenter d'agir au mépris des droits fondamentaux des autochtones et se dérober à ses obligations. Si on veut mesurer l'incidence du budget proposé sur les collectivités autochtones, il faut tenir compte des phénomènes historiques et de l'orientation des politiques passées. Voilà pourquoi nous tenons à attirer votre attention sur l'incidence de la réduction des paiements de transfert, de la réduction des programmes autochtones du Secrétariat d'Etat, et de la réduction des crédits globaux du programme des Affaires indiennes et du Nord, ainsi que du programme de développement économique autochtone relevant du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

Le chef Jerry Fontaine (Premières nations de Fort Alexander, Assemblée des chefs du Manitoba): Avant de commencer, monsieur le président, mesdames et messieurs, j'aimerais citer un extrait d'une déclaration faite par l'un de mes ancêtres, le chef Ka-ke-ka-penais, lors de la signature du Traité numéro 1, le 29 juillet 1871:

[Texte]

When first you saw me you did nothing, you did not see anything with me. You saw no canopy over my head, only the house which Creation had given me. This day is like a darkness to me and I am not prepared to answer. All is darkness to me, how to plan for the future welfare of my grandchildren.

I think that in essence reflects the general feeling of the native communities, the aboriginal communities throughout this land.

Our people will be affected by the proposed cut-backs in transfer payments to the provinces. Manitoba will be hit by reduced contributions under the Established Program Funding, which is estimated at \$100 million over the next two years. It has become apparent that the federal transfer payments to the province will also be reduced under the equalization transfer payments, as they will be limited to the inflation rate, which is no increase at all. There is no doubt in our minds that the burden of these cut-backs and funding for social services, health and education will be shouldered mainly by the poorest people, to which a majority of aboriginal people belong.

We have reason to believe the cuts in social programs will affect the growing number of our people living in urban areas. Our people in urban areas are already a large part of the visible poor. As pointed out earlier, there is a disproportionate number of single-parent families among the urban aboriginal people. Racial prejudice in the cities also renders employment opportunities a scarce commodity to our people.

The cuts in programs for aboriginal people are directed at curtailing the political organizations and an independent native voice. All status Indian political organizations will have their core funding discontinued. In Manitoba two political organizations, in particular the First Nations Confederacy and the Manitoba Keewatinawi Okimakinak, together representing some 40 bands, are left without core funding as of July 1. As well, funding for aboriginal women's organizations has remained stagnant for several years. In reality, financial support to these much needed organizations has suffered greatly.

• 1805

Our Native Communications Program will receive nothing in 1991. Additionally, the program, which assists in the development of community radio and maintenance and repair of community broadcasting, has been destroyed by 100% reduction of funding this year.

In Manitoba the two existing aboriginal and communications societies are being silenced. The Native Media Network operating out of Winnipeg will be treated no differently. Its funding will be reduced to nothing.

[Traduction]

Quand vous m'avez vu pour la première fois, vous n'avez rien fait, vous n'avez rien constaté. Vous n'avez pas vu de toit sur ma tête, vous n'avez vu que la maison que la création m'a donné. Ce jour est triste pour moi, et je ne suis pas prêt à répondre. Tout est triste pour moi. Que deviendront les enfants de mes enfants?

Je crois que ces mots expriment très bien le sentiment de malaise qui prévaut actuellement dans toutes les collectivités autochtones du pays.

Nos collectivités seront durement touchées par le projet de réduction des paiements de transfert aux provinces. Le Manitoba sera durement touché par la réduction des sommes consacrées au financement des programmes établis, réduction qu'on estime à 100 millions de dollars au cours des deux prochaines années. Il est évident que le gouvernement fédéral va également réduire les paiements de péréquation, étant donné que l'augmentation en sera limitée au taux d'inflation, c'est-à-dire qu'il n'y aura pas d'augmentation réelle. Il ne fait pour nous aucun doute que ce seront surtout les plus pauvres d'entre nous, catégorie qui englobe la majeure partie des autochtones, qui assumeront le fardeau principal de ces réductions budgétaires en matière de services sociaux, de santé et d'enseignement.

Nous pouvons légitimement croire que la réduction des programmes sociaux aura des effets dévastateurs sur le nombre croissant d'autochtones qui vivent dans les régions urbaines et qui constituent déjà une partie importante des pauvres visibles. Comme on l'a dit plus tôt, le nombre de familles monoparentales autochtones est disproportionné. À cause des préjugés raciaux répandus dans les villes, les Autochtones ont un accès limité à l'emploi.

Les coupures budgétaires concernant les Autochtones visent à museler les organisations politiques et les représentants autochtones indépendants. Toutes les organisations politiques des Indiens de plein droit ont assisté à l'abolition de leurs crédits de base. Au Manitoba, deux organisations politiques, la Confédération des Premières nations et la *Manitoba Keewatinawi Okimakinak*, qui représentent ensemble une quarantaine de bandes, se retrouveront sans crédits de base dès le 1^{er} juillet. En ce qui concerne les organisations des femmes autochtones, leurs crédits stagnent depuis plusieurs années. En fait, les ressources financières dont bénéficient ces organisations indispensables sont largement insuffisantes.

Notre programme des communications autochtones ne recevra aucun crédit en 1991. Ce programme, destiné à favoriser la création et l'entretien de services de radio communautaire, est été détruit par une réduction de crédit de 100 p. 100 cette année.

Au Manitoba, les deux sociétés autochtones de communication qui existent à l'heure actuelle seront muselées. Le réseau des médias autochtone, basé à Winnipeg, sera traité de la même manière: ses crédits seront abolis.

[Text]

As well, Native Communications Inc. received reduced funding this year and will lose it all by next year. The NCI, which operates out of Thompson, is an umbrella organization for a number of community-based radio and television stations. The NCI has been in existence since the early 1970s. It is very important for the large aboriginal population in northern Manitoba as a means of communication and self-expression.

Funding to friendship centres will be reduced by 6%. The severity of the reduction is enormous. The friendship centres provide much-needed services and support to aboriginal people migrating to the urban areas. For many aboriginal people, these centres are the only accessible and useful institutions available. One need only look toward the increased aboriginal population in urban areas to realize that the services these centres provide are intrinsic to urban survival.

Depriving friendship centres of their resources will mean less service for those who need it most. The cost benefits supposedly gained are made at an immense social and human cost; therefore, the notion that savings can be made by reducing funding to these centres is totally wrong and erroneous.

In summary, the proposed reductions—approximately \$10 million in total—in the programs for aboriginal people under the Department of Secretary of State demonstrate the government's wish to emasculate aboriginal political organizations and media, and thus continue on with its agenda, ridding itself of a liability it wants no part of.

Moreover, you do not get further ahead by weakening social institutions; rather, you do so by pushing for a new social order, one that ensures more education, more training, more jobs.

Poverty will continue to rise if this is not done. About half of the people that will be added to this list will be children. It is certainly never easy to explain why we allow children to go hungry and do nothing about it.

The savings in these programs correspond to the increase and the support to official languages. It is also equivalent to the amount being proposed to be spent on Canada Day.

The government claims it has proposed no cap on expenditures for native programs. The truth is, there is a slight increase in the proposed expenditure on Indian and Inuit social development, education and health. Considering the population increase, the proposed spending will merely allow the maintenance of the current standard of living, and most likely not even that.

[Translation]

La société *Native Communications Inc.*, dont les crédits ont été réduits, les verra complètement disparaître l'an prochain. Cette société, établie à Thompson, regroupe plusieurs stations communautaires de radio et de télévision. Elle existe depuis le début des années 1970. Il s'agit d'un service de communication et d'expression extrêmement important pour la vaste population autochtone du nord du Manitoba.

Les crédits des centres d'amitié seront réduits de 6 p. 100, ce qui aura des effets brutaux car ils fournissent des services indispensables aux autochtones qui s'installent dans les régions urbaines. Pour beaucoup d'autochtones, ces centres constituent le seul établissement auquel ils ont accès et qui puissent leur fournir des services utiles. Il suffit de constater l'augmentation de la population autochtone dans les régions urbaines pour comprendre que les services fournis par ces centres sont absolument indispensables pour assurer la survie des autochtones en milieu urbain.

Priver les centres d'amitié de leurs ressources signifie qu'il faudra réduire les services destinés aux citoyens qui en ont le plus besoin. Les économies que le gouvernement compte réaliser de cette manière se feront moyennant des coûts sociaux et humains énormes. Voilà d'ailleurs pourquoi il est complètement faux et trompeur d'affirmer que réduire les crédits de ces centres permettra de faire des économies.

En résumé, les réductions budgétaires proposés, qui atteignent près de 10 millions de dollars en tout, et qui visent les programmes autochtones du Secrétariat d'État montre que le gouvernement souhaite museler les organisations et les médias politiques autochtones, de façon à pouvoir continuer à se dérober à ses responsabilités sans que personne ne puisse le contester.

Il faut comprendre également qu'on ne fait aucun progrès quand on affaiblit les institutions sociales. On ne fait de progrès que quand on favorise l'établissement d'un nouvel ordre social, garantissant plus d'instruction, plus de formation professionnelle, plus d'emplois.

Sans cela, la pauvreté va continuer de se répandre et la moitié des nouveaux pauvres seront des enfants. Comment peut-on justifier que des enfants canadiens aient faim, aujourd'hui, et qu'on ne fasse rien pour les aider?

Les économies prévues à l'égard de ces programmes correspondent à l'augmentation du budget des langues officielles. Elles correspondent aussi aux sommes que le gouvernement se propose de dépenser le jour du Canada.

Le gouvernement prétend qu'il n'a proposé aucun plafonnement des dépenses consacrées aux autochtones. En vérité, il y a une légère augmentation des sommes consacrées au développement social, à l'instruction et à la santé des Indiens et des Inuit. Cependant, considérant l'accroissement ces populations, les budgets proposés permettront à peine de préserver le niveau de vie actuel, et encore, ce n'est même pas garanti.

[Texte]

As well, the next step to the government's formally based funding approach may very well include quotas. Programs for band management will be decreased in real dollars. Funding for capital facilities will be at the same level as the past year; thus, the First Nations already has a huge backlog for investments in housing and community infrastructure.

The proposed restraint on funding in conjunction with the demands generated by an increasing population will aggravate the crowded living conditions and the attendant social tension.

The fact that some 90% of First Nations in Manitoba run a budget deficit is proof of the inadequacy of the available funds to meet the demands. This situation is unlikely to change unless the policy is directed at creating a sustainable economic development program.

In many cases the debt crisis leads to other crises. Living standards plummet, services decline, affecting a more serious situation. Most of the burden is placed on the very poor.

An increasing number of bands, or First Nations, have entered into alternative funding arrangements. There is, however, a real danger that unless the block funds allocated under these arrangements are adequate, the burden for administering the budget savings again will be shifted over to the aboriginal leadership.

• 1810

Funding for economic development is being increased within the Department of Indian Affairs and reduced in the Department of Industry, Science and Technology. Contributions under the Aboriginal Economic Program are proposed to be cut by approximately 12.4% in real dollars. That cut is even greater when it is considered that parts of the proposed \$6.1 million have been committed from last year.

While contributions are being reduced, total spending is being increased, meaning a larger portion is going to operating expenditure in terms of bureaucracy and consulting dollars. Thus the situation funding seeks to redress, i.e., under-development, will continue, as precious little is provided to First Nations in reality.

The government also wants to make the terms of the contributions more business-like. Although this may sound reasonable in theory, the reality is that many emerging aboriginal business ventures are such that the stricter terms will make them unfeasible and likely to fail.

The longstanding mass of unemployment and reliance on social assistance is unlikely to change unless a firm commitment is made to promote sustainable economic development in aboriginal communities. A large young population with a better educational background is coming of age. Failure to provide employment opportunities and other economic pursuits for this generation will have severe implication for the future of the First Nations and of our communities.

[Traduction]

Il est fort probable que la prochaine étape du mécanisme de financement du gouvernement soit fondée sur des quotas. Les programmes de gestion des bandes verront alors leurs ressources réelles diminuer. Les sommes prévues pour les investissements resteront au même niveau que l'année précédente, alors que les Premières Nations connaissent déjà des retards énormes en matière d'investissements dans le secteur du logement et les infrastructures communautaires.

Le projet de compression des crédits, conjugué à l'augmentation des besoins résultant de l'accroissement de la population, aura pour effet d'aggraver les problèmes de logement des autochtones et d'aviver les tensions sociales.

Le fait que près de 90 p. 100 des Premières Nations du Manitoba connaissent un déficit budgétaire prouve largement que les crédits actuels sont insuffisants pour répondre aux besoins. Il est peu probable que cette situation change tant qu'on n'aura pas mis en oeuvre une politique visant à instaurer un programme de développement économique durable.

Bien souvent, la crise de l'endettement provoque d'autres crises: le niveau de vie s'effondre, les services se détériorent, et ce sont les plus pauvres qui en souffrent le plus.

Un nombre croissant de bandes, ou de Premières Nations, ont négocié de nouvelles ententes de financement mais, si les sommes globales prévues à ce titre ne sont pas suffisantes, on risque de voir le gouvernement obliger une nouvelle fois les chefs autochtones à assumer la responsabilité de faire des économies budgétaires.

Les crédits de développement économique augmentent au sein du ministère des Affaires indiennes mais diminuent au sein du ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie. Le gouvernement se propose de réduire d'environ 12,4 p. 100, en terme réel, les crédits du programme économique autochtone. Cette réduction est encore plus forte si on considère qu'une partie des 6,1 millions de dollars proposés vient de l'an dernier.

Alors que les contributions diminuent, les dépenses totales augmentent, ce qui signifie qu'une partie croissante des budgets doit être consacrée aux dépenses d'exploitation, c'est-à-dire à la bureaucratie et aux services de consultation. De ce fait, les problèmes qu'il faut s'efforcer de résoudre, c'est-à-dire le sous-développement, ne pourront que se perpétuer, puisqu'on ne donnera que fort peu aux Premières nations.

Le gouvernement souhaite également que les modalités des contributions reflètent plus les principes des affaires. Cela peut paraître raisonnable, en théorie, mais il n'en reste pas moins que beaucoup des entreprises autochtones naissantes seront poussées à la faillite si les conditions sont plus rigoureuses.

Il est peu probable qu'on parvienne à résoudre le vieux problème du chômage et la dépendance des autochtones à l'égard des services sociaux si on ne prend pas l'engagement ferme de favoriser le développement économique durable dans les collectivités autochtones. Beaucoup de jeunes, ayant fait de meilleures études, seront bientôt des adultes. Si on ne leur donne pas de possibilités d'emploi et d'activités économiques, cela aura de graves incidences sur l'avenir des Premières nations.

[Text]

The government's lack of real concern for the fate of aboriginal people has been apparent for a number of years. The proposed budget is further proof of the government's indifference to the hardships of aboriginal people. It demonstrates a lack of commitment to bring about a lasting improvement in conditions and economic resources for aboriginal First Nations.

Most of all, this deliberate blow to silence aboriginal people and to hinder their emergence is immoral and cowardly. By cutting funds to political organizations, the government demonstrates it has no interest in entering a real dialogue with the aboriginal peoples of this country. The budget cuts further constitute an affront to the aboriginal people of this country as the government clearly shows its lack of understanding and consideration for the rights and conditions of aboriginal people.

The aboriginal people in Manitoba recognize the need to reduce the federal budget and to stop the increase in public debt. However, we cannot accept that aboriginal people should be treated in the same manner as any other budgetary item or as any of the rich provinces in the name of cost-savings and deficit reduction. We cannot accept that the existence of our political organizations, newspapers, and communication centres hinges on the whim and ideology of a particular government.

The proposed funding on Indian and Northern Affairs' programs amounts to \$2.5 billion. This may appear to be a lot of money and it roughly corresponds to spending on family allowances for the entire country. However, most of this program money is used to provide aboriginal people with the barest of necessities to survive and to provide our children with basic schooling.

We want to remind you that the First Nations have been dispossessed and are deprived of most resources that now constitute the wealth of this country. The money being spent on aboriginal programs in the federal budget is a trifle in that context.

When we look around, a great deal of federal largess appears to be available. One need only look at the tax deductions and tax breaks to corporations, which cost the federal budget some \$1 billion per year. The recent write-off of debts to Third World countries also runs into approximately \$180 million.

Mr. Rodriguez: \$182 million.

Chief Fontaine: If the government is really serious about cutting costs, aboriginal people in Manitoba are willing to discuss a reasonable transfer of resources and the dismantling of the regional office of the Department of Indian Affairs and Northern Development in Manitoba, where we are quite capable and quite willing to assume these responsibilities.

You can rest assured that we will co-ordinate the affairs of aboriginal people in Manitoba more efficiently, more effectively, and with more compassion than your department and your government. In addition, this last vestige of colonial repression and intolerance must cease to exist.

[Translation]

Il y a déjà plusieurs années qu'on a constaté que le gouvernement se moque bien du sort des autochtones. Son projet de budget confirme qu'il se moque complètement des difficultés que nous connaissons. Il prouve bien qu'il ne veut pas s'engager résolument à améliorer la situation et les ressources économiques des Premières nations.

Encore plus insupportable, cette manoeuvre délibérée pour museler les autochtones et pour entraver leur développement est immorale et lâche. En réduisant les crédits des organisations politiques, le gouvernement prouve qu'il ne s'intéresse aucunement à engager un véritable dialogue avec les autochtones. Cela constitue un nouvel affront fait aux autochtones, puisque le gouvernement prouve ainsi clairement qu'il ne comprend pas leurs droits et leurs problèmes et qu'il s'en moque complètement.

Les autochtones du Manitoba comprennent bien qu'il est nécessaire de réduire le budget fédéral et de couper court à l'augmentation de la dette publique. Ils ne peuvent cependant pas accepter qu'on les traite de la même manière que n'importe quel autre poste du budget ou comme n'importe quelle province riche, au nom de la réduction du déficit. Nous ne pouvons pas accepter que l'existence de nos organisations politiques, de nos journaux et de nos centres de communication soit à la merci des caprices et de l'idéologie d'un gouvernement quelconque.

Les sommes prévues pour le programme des Affaires indiennes et du Nord s'élèvent à 2,5 milliards de dollars. Certains penseront que c'est beaucoup, puisque cela correspond à peu près au budget des allocations familiales de l'ensemble du pays. Toutefois, cette somme sert en majeure partie à fournir aux autochtones le minimum nécessaire pour leur permettre de survivre et pour fournir à leurs enfants un enseignement de base.

Nous tenons à vous rappeler que les Premières nations ont été dépossédées et privées de la plupart des ressources qui constituent aujourd'hui la richesse de la nation. L'argent consacré aux autochtones, par le truchement du budget fédéral, ne constitue qu'une goutte d'eau dans cet océan.

D'ailleurs, si on examine bien la situation, on constate que le gouvernement fédéral peut faire preuve de largesses dans d'autres domaines. Il suffit de constater les déductions fiscales et les abris fiscaux offerts aux entreprises, qui coûtent au trésor fédéral près de 1 milliard de dollars par an. Autre exemple, la récente radiation des dettes de certains pays du Tiers monde nous coûte à peu près 180 millions de dollars.

M. Rodriguez: Cent quatre-vingt-deux.

Le chef Fontaine: Si le gouvernement veut vraiment réduire ses coûts, les autochtones du Manitoba sont prêts à discuter avec lui d'un transfert raisonnable de ressources et de l'abolition du bureau régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord au Manitoba, car nous sommes tout à fait capables et désireux d'assumer nos propres responsabilités.

Vous pouvez être certains que nous réussirons à coordonner les affaires des autochtones du Manitoba de manière plus efficiente et plus efficace, et avec plus de coeur, que votre ministère et votre gouvernement. De toute façon, il est grand temps de jeter à bas ce dernier vestige de la répression et de l'intolérance coloniales.

[Texte]

• 1815

Mr. Chairman, we ask this committee to review the proposed budget with a view to re-instating support for aboriginal media organizations and economic development. We also ask the committee to make a commitment to aboriginal self-government and to the federal responsibility for providing aboriginal people with the same opportunities and the same quality of life as the rest of the Canadian population.

Ms Blondin: I would like to thank the chiefs for their presentation. I am particularly interested in the figures you have given. You have 65,000 status Indians in 62 bands in Manitoba. You have a rapidly increasing population and you estimate that by the year 2001 you will have 93,000 people. You provided some rather alarming figures—one of which I found particularly interesting—that would have a direct impact on the viability of the aboriginal peoples of Manitoba. You said:

There has been an increase of 64% between 1981 and 1986 in the proportion of single-parent families. The incidence of single-parent families is three times higher in aboriginal families compared to non-aboriginal families. The economic disparities are also widening.

I find this extremely alarming. I have been a single parent and I can identify one major drawback these single parents would have to deal with, and that is the lack of a national child-care program. Do you have any comment about the struggles your people have had with regard to this issue? In my mind it has a direct impact on employment and training possibilities.

Chief Ovide Mercredi (Manitoba Vice-Chief, Assembly of Manitoba Chiefs): A point that needs to be made here is that single-parent families cannot take advantage of economic opportunities like jobs or educational opportunities like training because they have to raise a family. It is very difficult for a single parent to leave their dependants on social assistance—this includes a lot of our people in the cities and on reserves—simply because they are preoccupied with raising a family. The only way you can address their needs is not the reduction of programs and services, but the introduction of new programs and services such as day care, or for that matter any programs geared toward employment opportunities for single parents. There are no training programs designed to provide opportunities for these people to be more self-reliant, rather than being subjected to a life of poverty as they are now. It is a life where their total income is dependent on whatever is available from local government or the Indian government.

Clearly, a lot of the issues we are addressing here are what I call the larger issues. They do not immediately fall within the cuts being made in the Secretary of State, but it highlights the inappropriateness of such cuts because the fact of the matter is that the situation of single parents is not going to be improved unless there is an increase of support by the government, which is currently not there because those programs do not exist.

[Traduction]

Monsieur le président, nous demandons à votre comité de réexaminer ce projet de budget dans le but de rendre leurs crédits aux organisations de presse et de développement économique des autochtones. Nous vous demandons également de prendre un engagement envers l'autonomie gouvernementale autochtone et d'obtenir du gouvernement fédéral qu'il s'engage à fournir aux autochtones les mêmes possibilités et la même qualité de vie qu'au reste de la population canadienne.

Mme Blondin: Je vous remercie de votre témoignage. Les chiffres que vous avez cités me paraissent très intéressants. Vous dites qu'il y a 65,000 Indiens de plein droit au Manitoba, répartis en 62 bandes. Votre population augmente rapidement et, selon vos estimations, elle atteindra 93,000 d'ici l'an 2001. Vous avez également donné quelques chiffres très alarmants concernant la situation économique des peuples autochtones du Manitoba. En effet, vous avez déclaré que:

La proportion de famille monoparentale a augmenté de 64 p. 100 entre 1981 et 1986. Il y a trois fois plus de famille monoparentale dans les collectivités autochtones que dans les autres. Les disparités économiques ne cessent de se creuser.

Tout cela me paraît très préoccupant. J'ai moi aussi été chef d'une famille monoparentale, et je sais bien que l'une des premières difficultés que connaissent ces familles est l'absence d'un programme national de garderie d'enfants. Avez-vous quelque chose à dire au sujet des luttes que vous avez mené à ce sujet? À mon sens, cela entrave directement les possibilités d'emploi et de formation professionnelle.

Le chef Ovide Mercredi (vice-chef du Manitoba, Assemblée des chefs du Manitoba): Il est certain que les chefs de famille monoparentale ne peuvent profiter des possibilités économiques générales, c'est-à-dire occuper des emplois, suivre des études ou obtenir une formation professionnelle, car ils doivent s'occuper des enfants. Il est très difficile de confier ses enfants aux services d'assistance sociale, qui touchent beaucoup d'autochtones des villes et des réserves, parce que ce n'est pas ce que nous voulons pour nos enfants. La seule solution aux problèmes consiste non pas à réduire les programmes et services mais à en créer de nouveaux, par exemple un programme de garderie d'enfants ou n'importe quel programme visant à accroître les possibilités d'emploi des parents célibataires. Il n'existe actuellement aucun programme de formation qui leur permettrait de devenir plus autonomes, sur le plan économique, de façon à ne plus vivre dans la pauvreté. À l'heure actuelle, ces gens sont complètement tributaires de l'aide financière fournie par le gouvernement local ou le gouvernement indien.

Il est évident que les questions que nous avons évoquées à ce sujet sont de portée très générale. Elles ne sont peut-être pas directement reliées aux réductions budgétaires du secrétariat d'État mais elles montrent bien les problèmes qui en résultent, car il est évident que la situation des parents célibataires ne va pas s'améliorer tant que les pouvoirs publics ne leur fourniront pas une aide accrue.

[Text]

• 1820

For your minister to say in the House of Commons that they have increased expenditures in Indian Affairs is really very misleading. While they may have increased some moneys in self-government funding or land claims, the fact of the matter is that those increases do not transfer to any meaningful opportunities for people who are single parents in our communities.

That is why most of the responses you have heard to date from our leaders are to try to alert you, Mr. Chairman, to the economic realities in our communities and to try to persuade the government, through you, to reinstate those programs that have been cut, but to do more than that, to really address the poverty in our communities.

Ms Blondin: I note that in addition you mentioned that seven out of ten have an income below the poverty line, and in the inner city of Winnipeg one in five aboriginal persons aged 15 and above is a single parent.

With the cut-backs and with the restraint, and with what I call regressive budgeting on the government's part for aboriginal peoples, it seems to me that it is pretty impossible for single parents to break the cycle of poverty.

I want to ask you another question related to that, because I think this is really important. In my defence of budgetary items for aboriginal people I get a lot of comments, and one of them is: I do not know why aboriginal people are complaining when they are getting a free ride; the government is paying for everything. Treaty people get free medical, free education. How can we possibly attempt to convince government when a pervasive attitude as such exists out there? Can you make a comment on that, please?

Chief Fontaine: I make just one point with respect to child and family services and the single parent. We are attempting to deal with the problem under difficult circumstances. The fact is that when you start from behind it takes a super human effort to catch up. We have been seeking to redress or to stop the accommodation to the culture of poverty. If poverty exists and has existed for some time, people come to terms with it, and they cease to strive against poverty because it is commonplace.

With this sitting federal government I see no alternative, but I guess in 1992 the people will have a say in the matter and tell them what they have done. It is again immoral and very cowardly.

Ms Blondin: Could you give an answer to the question I asked on the attitude that aboriginal people are getting a free ride?

Chief Swan: As to who is getting a free ride here, I will not point fingers. As a First Nations asked to come here, we are the First Nations of this total island or this continent. Long before our white brothers came our forefathers were able to govern themselves, and we are good and ready today, but we know our white brother will never go away because he is with us already.

Regarding aboriginal rights, I go to treaty rights. Maybe the governments need education on this, or the bureaucrats, or the parliamentary leaders need education on our interpretation that what we inherited has been transferred

[Translation]

Votre ministre affirme à la Chambre des communes que les dépenses des Affaires indiennes ont augmenté; c'est tout à fait trompeur. Certes, certains budgets consacrés au financement de l'autonomie gouvernementale ou aux revendications territoriales ont peut-être augmenté, mais il n'en reste pas moins que cela n'améliore en rien les possibilités économiques des parents célibataires.

Voilà pourquoi, monsieur le président, nos chefs tiennent tellement à vous informer sur la situation économique de nos collectivités, pour vous demander de convaincre le gouvernement qu'il est essentiel non seulement de rétablir les budgets d'origine, mais de faire encore plus pour s'attaquer vraiment à la pauvreté dans nos sociétés.

Mme Blondin: Vous dites par ailleurs que sept Indiens sur dix ont un revenu inférieur au seuil de la pauvreté, et qu'un autochtone de 15 ans ou plus sur cinq, dans la ville de Winnipeg, est un parent célibataire.

Avec la politique de compression budgétaire, et ce que j'appelle le budget rétrograde du gouvernement à l'égard des autochtones, j'ai l'impression qu'il sera pratiquement impossible aux chefs de famille monoparentale de sortir du cercle infernal de la pauvreté.

Je voudrais vous poser une autre question à ce sujet, qui me paraît très importante. Quand je défends les budgets consacrés aux autochtones, j'entends beaucoup de réponses, notamment celle-ci: Je ne sais pas pourquoi les autochtones se plaignent, ils vivent aux frais de la princesse, le gouvernement leur paie tout. Les services médicaux et l'enseignement sont gratuits pour les Indiens des traités. Face à une telle attitude de la population, comment peut-on espérer convaincre le gouvernement?

Le chef Fontaine: Je vais vous dire quelque chose au sujet des services à l'enfance et des services familiaux. Nous nous efforçons de résoudre ce problème dans des circonstances très difficiles. Quand on prend du retard, il faut faire des efforts surhumains pour revenir au niveau de départ. Nous nous efforçons de sortir de cette culture de la pauvreté. Quand les gens sont pauvres pendant longtemps, ils s'y habituent et ils cessent de lutter parce que c'est la situation générale autour d'eux.

Avec le gouvernement actuel, je ne vois aucune solution. Je crois cependant que les Canadiens pourront lui dire en 1992 ce qu'ils pensent de son oeuvre. C'est un gouvernement immoral et lâche.

Mme Blondin: Pourriez-vous répondre à la question que je vous ai posée, concernant l'attitude de la population?

Le chef Swan: Certains disent que nous vivons aux frais de la princesse. Il ne faut cependant pas oublier que nous étions les Premières Nations de ce continent. Bien avant que nos frères blancs n'abordent nos côtes, nos ancêtres étaient capables de se gouverner, et nous sommes tout à fait prêts à en faire autant aujourd'hui. Nous savons bien que nos frères blancs n'ont pas l'intention de quitter le continent.

En ce qui concerne les droits autochtones, il faut les relier aux droits des traités. Peut-être devrions-nous faire l'éducation des gouvernements, des bureaucrates ou des leaders parlementaires pour leur faire comprendre que ce que

[Texte]

from generation to generation. Our forefathers did not deal in peace treaties. Our people were never conquered. They signed a peace treaty, of course, to share the mother earth's resources with their white brothers, both surface and subsurface—royalties, the animals, the gathering right. Natural resources, our forefathers never gave up. They shared the resources with our brothers in good faith.

• 1825

Now where is our equal share of those resources? We have no intentions of taking over Canada, but we have strong beliefs. Look at what is happening in the education system. You talk about one program area. For the last hundred years we have been underfunded, and our lives have been studied to death. We are sick and tired.

I think we have to study before we begin asking questions, because it will be more confusing. As for an equal share of resources at the provincial level, we are trying to educate Manitoba about our interpretation of treaties. We are getting along there, but it is not a 24-hour issue, it is going to be time-consuming. I think the process should start so we can get an equal share of those resources that our forefathers never gave up. We do not want to take right over. You are going to be here forever. Your people have been here for over a hundred years, but we want equal share of those resources.

Ms Blondin: I want to make a point, because I think I am being misunderstood. I am a status Dene from the Northwest Territories. My grandfathers signed Treaty 11, which was also a peace treaty. I understand the full implications of what questions should or should not be asked under what conditions.

The reason I asked that question is that when First Nations come on record with a response, it is better that First Nations speak for themselves, as opposed to having politicians speak for them. I find your words, your conviction, your commitment, far more powerful than what we have to say. That is why I asked you those questions, to put you on the record.

Mr. Rodriguez: Did the Manitoba Assembly of Chiefs take over the child welfare and family services for native peoples in Manitoba?

Chief Swan: Yes.

Mr. Rodriguez: How is the funding for that work affected by the cut-backs, the transfer payments, the freezes in the Department of Indian Affairs budgets?

Chief Fontaine: We have had ongoing discussions. It is a tripartite arrangement, and we have had ongoing discussions and negotiations with the department as well as the province. What the department is attempting to implement is this formula-based funding. It is going to have a very negative effect on existing child welfare agencies.

Mr. Rodriguez: You do not have the figures yet on how much it is going to affect you.

Chief Fontaine: We will not know that until the 19th of this month, because we have not been privy to that formula.

[Traduction]

nous avons aujourd'hui nous a été transmis par les générations passées. Nos ancêtres n'avaient rien à voir avec des traités de paix. Nos peuples n'ont jamais été conquis. Bien sûr, nos ancêtres ont signé la paix pour partager les ressources de la terre avec leurs frères blancs, et cela vaut pour toutes les ressources, de surface et souterraine. Nos ancêtres n'ont jamais abandonné leurs ressources naturelles. Ils les ont simplement partagé de bonne foi avec leurs frères blancs.

Où se trouve aujourd'hui notre part de ces ressources? Nous n'avons pas l'intention de prendre le contrôle du Canada, mais nous avons des convictions inébranlables. Voyez ce qu'est devenu notre système d'enseignement. Nous manquons de crédit à ce chapitre depuis cent ans, alors qu'on ne cesse de faire des études sur notre situation. Nous en avons assez. Cela suffit.

Bien sûr, il faut étudier avant de poser des questions, pour ne pas jeter la confusion dans les esprits. En ce qui concerne notre part égale des ressources, au niveau provincial, nous tentons de faire comprendre au Manitoba comment nous interprétons les traités. Nous faisons quelques progrès, mais cela va prendre du temps. Je crois que la première chose à faire consiste à nous rendre une partie égale des ressources que nos ancêtres n'ont jamais abandonnées. Nous n'en voulons pas à la totalité. Nous savons bien que vous êtes ici pour y rester. Vous êtes ici depuis plus de cent ans, mais nous voulons quand même notre part de ces ressources.

Mme Blondin: Je voudrais apporter une précision, car j'ai l'impression que je ne suis pas bien comprise. Je suis une Déné de plein droit des Territoires du Nord-Ouest. Mes ancêtres ont signé le Traité 11, qui était également un traité de paix. Je comprends bien le sens implicite des questions que l'on pose, ou qu'on ne peut pas poser dans certaines conditions.

La raison pour laquelle je vous ai posé cette question est qu'il est préférable que les Premières nations s'expriment elles-mêmes, sans passer par les politiciens. Je constate que vos paroles, vos convictions, votre engagement sont beaucoup plus éloquentes que tout ce que nous pourrions dire. Voilà pourquoi je vous ai posé ces questions.

M. Rodriguez: L'Assemblée des chefs du Manitoba souhaite-t-elle assumer la responsabilité des services d'aide à l'enfance et des services familiaux destinés aux autochtones de la province?

Le chef Swan: Oui.

M. Rodriguez: Quel est l'effet des compressions budgétaires du ministère des Affaires indiennes sur les crédits destinés à ce secteur?

Le chef Fontaine: Nous avons eu des discussions là-dessus. Il s'agit d'un système tripartite qui nous permet de négocier avec le ministère et avec la province. Le ministère s'efforce actuellement de mettre en place son système de financement fondé sur une formule, mais cela aura des effets très négatifs sur les organismes actuels d'aide à l'enfance.

M. Rodriguez: Vous n'avez pas encore de chiffres précis?

Le chef Fontaine: Nous ne le saurons pas avant le 19 avril, car on ne nous a pas encore communiqué cette formule.

[Text]

Mr. Rodriguez: Who develops this formula?

Chief Fontaine: The Department of Indian Affairs.

Mr. Rodriguez: Without consulting?

Chief Fontaine: In complete isolation from the First Nations and the child welfare agencies.

Mr. Rodriguez: We should record this question, and we will have to ask the bureaucrats when they come. How did they do this without consulting people? How do they set a formula?

Ms Blondin: We do that during estimates.

Mr. Rodriguez: We have to make a note of that, so we will find out how you can do this without proper consultation.

Chief Fontaine: What is the point, then? They never consult. It is always done in complete isolation.

• 1830

Mr. Rodriguez: You point out in the survey the large numbers of your First Nations of Manitoba who are quite young. We have to make sure they get the best.

I recall when we had a bill from the Tory government with respect to child care, there was a special promise in there. There was a provision in that bill of \$60 million to be set aside for the First Nations of this country. I further understand that a promise had been made by the bureaucrats that when the bill died on the *Order Paper* \$60 million would still be available to the First Nations for child care. What has happened to that promise? Is that another broken promise? Did you get the \$60 million?

Chief Fontaine: No.

Mr. Rodriguez: That promise also went by the boards. The \$60 million is gone.

I also understand—you can correct me if my figure is not right—that there are about 60 child care centres on 1,000 reserves across the country. What is the provision for child care centres in urban centres, for example in Winnipeg? Who funds those? Do you fund those?

Chief Fontaine: Because of the existing tripartite arrangement, the province would have some obligation to provide funding.

Mr. Rodriguez: Is that adequate, in your opinion?

Chief Fontaine: I do not have the figures with respect to the number of day care centres in Winnipeg. I imagine a lot of them would be part of the overall day care scheme.

Mr. Rodriguez: In the first paragraph on page 11 of the brief it says:

The program for language support has not been cut, although the funds are reduced in real terms. The future of this program, the only one to support aboriginal languages, is uncertain.

[Translation]

M. Rodriguez: Qui la met au point?

Le chef Fontaine: Le ministère des Affaires indiennes.

M. Rodriguez: Sans vous consulter?

Le chef Fontaine: Sans aucune consultation des Premières nations et des organismes d'aide à l'enfance.

M. Rodriguez: Nous allons mettre cette question de côté car nous devons la poser aux fonctionnaires, quand ils se présenteront. Comment peuvent-ils faire cela sans vous consulter? Comment établit-on cette formule?

Mme Blondin: Nous les interrogerons lors de l'étude du budget.

M. Rodriguez: Nous devons en prendre note car il est incompréhensible que les fonctionnaires fassent cela sans consultation.

Le chef Fontaine: A quoi ça servira? Ils ne nous consultent jamais. Ils font toujours tout tout seuls.

M. Rodriguez: Vous avez souligné qu'un grand nombre de citoyens des Premières nations du Manitoba sont très jeunes. Nous devons faire le maximum pour qu'ils aient les meilleurs services possible.

Je me souviens du projet de loi du gouvernement conservateur concernant les garderies d'enfants, projet qui comportait une promesse tout à fait spéciale de mettre de côté 60 millions de dollars pour les Premières nations du pays. Je crois également comprendre que, lors de l'abandon du projet de loi, les bureaucrates avaient promis que les Premières nations auraient toujours accès à ces 60 millions de dollars pour des services de garderie. Qu'est devenue cette promesse? A-t-elle aussi été violée? Avez-vous obtenu cette somme?

Le chef Fontaine: Non.

M. Rodriguez: Encore une promesse abandonnée. Les 60 millions de dollars sont disparus.

Je crois également comprendre, et vous me corrigerez si je me trompe, qu'il y a environ 60 garderies d'enfants dans les 1,000 réserves du pays. Comment sont fournis les services de garderie d'enfants dans les centres urbains, par exemple à Winnipeg? Qui les finance?

Le chef Fontaine: Étant donné l'accord tripartite actuel, la province est obligée de contribuer au financement.

M. Rodriguez: Les crédits sont-ils suffisants, d'après vous?

Le chef Fontaine: Je n'ai pas de chiffres précis en ce qui concerne les garderies d'enfants de Winnipeg. Je suppose que les services sont généralement fournis dans le cadre du réseau global de garderie.

M. Rodriguez: Vous dites dans votre mémoire que:

Le programme du service linguistique n'a pas été réduit, bien que les fonds le soient, en termes réels. L'avenir de ce programme, le seul destiné à appuyer les langues autochtones, est incertain.

[Texte]

Do you look after setting up a program for teaching aboriginal languages?

Chief Fontaine: We have at present the Manitoba Association of Native Languages, which basically looks at language retention and developing curriculum for many of the locally controlled schools. That has not been affected yet, but as the statement reads, it is uncertain. We are not too sure how it will be affected in the upcoming year.

Mr. Rodriguez: As the Assembly of Manitoba Chiefs, you must have made attempts to lobby this government. You must have spoken to government backbenchers to try to sensitize them, to educate them, to bring these problems to their attention. Have you attempted to do that in the past to hopefully get some political changes in the front benches of the Tory caucus?

Chief Fontaine: This whole process is a lobbying process. I think we have been lobbying long and hard; for example, look at the attempted cuts and capping of post-secondary funding.

Mr. Rodriguez: The reason I raise this is because you heard the evidence; one of the members of this group did not even know what a First Nation was. He had no idea what was going on. Maybe the message is not getting through, or maybe they just turn you off. They have one ear with bad hearing and the other ear is fine. When they hear you are giving them money, that is fine, or if you are cutting something, they are listening with this ear; when they hear you want money, they say "what is that?" and they turn the other ear. Have you attempted to educate Mr. Casey and others like him?

Chief Fontaine: Attempts have been made.

Mr. Rodriguez: Brother, let us hope this has been an enlightening experience for him.

The Vice-Chairman: Mr. Rodriguez, I do not think that was called for.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, how I deal with my 5 or 10 minutes is my business.

The Vice-Chairman: Just as long as nobody insults anybody.

• 1835

Mr. Rodriguez: I am not insulting anybody. I am glad I am being educated. It is an ongoing process.

Mr. Nault: On page 12 you referred to the funding for economic development. Based on the discussions I have had with aboriginal people in this place and the communities in northern Ontario, which I represent, I know that besides education and social programs allowing aboriginal people to get on the same footing one of the most important aspects is economic development. That will put us in a process to which I think aboriginal people are looking to try to get out of the cycle of poverty we talk about so much in this place.

I am interested in the statement you made that the funding for economic development has been cut back in the Department of Industry, Science and Technology. Could you tell me a little bit more about that statement, whether there

[Traduction]

Envisagez-vous de mettre sur pied un programme d'enseignement des langues autochtones?

Le chef Fontaine: Il existe aujourd'hui l'Association manitobaine des langues autochtones qui s'occupe de la rétention linguistique et de l'élaboration du programme d'étude pour bon nombre des écoles sous contrôle local. Ce programme n'a pas encore été touché mais, comme nous l'indiquons, son avenir reste incertain. Nous ne savons pas ce qu'il deviendra l'année prochaine.

M. Rodriguez: Je suppose que l'assemblée des chefs du Manitoba s'est forcée de faire des pressions sur le gouvernement. Vous avez sans doute tenté de sensibiliser les députés de l'arrière-ban à vos problèmes. Avez-vous fait des efforts particuliers à cet égard, pour obtenir des changements politiques au sein du Cabinet?

Le chef Fontaine: Le processus auquel nous participons aujourd'hui est un processus de lobbying. Nous y participons depuis très longtemps. Nous avons fait la même chose au sujet du projet de réduction et de plafonnement des crédits à l'enseignement postsecondaire.

M. Rodriguez: Je vous pose cette question parce que vous avez bien entendu que l'un des membres de ce groupe ne savait même pas ce qu'est une première nation. Il n'avait aucune idée de la situation actuelle. Cela signifie peut-être que votre message ne passe pas, ou qu'on ne l'écoute pas. Les représentants du gouvernement n'entendent peut-être que d'une oreille? Quand il s'agit de faire des économies ou d'abolir des programmes, ils écoutent de la bonne oreille. Mais quand quelqu'un vient leur demander de l'argent, ils écoutent de l'autre. Avez-vous tenté d'éduquer M. Casey et ses collègues?

Le chef Fontaine: Des efforts ont été faits.

M. Rodriguez: Espérons que la séance d'aujourd'hui lui aura appris quelque chose.

Le vice-président: Monsieur Rodriguez, je ne pense pas que ce commentaire était justifié.

M. Rodriguez: Monsieur le président, ce que je fais que des 5 ou 10 minutes me regarde.

Le vice-président: À condition qu'il n'y ait pas d'insulte.

M. Rodriguez: Je n'insulte personne. Je suis heureux d'apprendre des choses. Moi aussi, je fais mon éducation.

M. Nault: À la page 12 de votre mémoire, il est question du financement du développement économique. Si j'en crois les discussions que j'ai eues avec les autochtones de cette province et les collectivités du nord de l'Ontario, que je représente, l'un des objectifs les plus importants des autochtones, outre les services d'enseignement et les programmes sociaux, concerne le développement économique. C'est ainsi que les autochtones espèrent pouvoir sortir du cercle infernal de la pauvreté, dont nous parlons tellement.

Je voudrais cependant examiner de plus près ce que vous avez dit au sujet de la réduction des crédits du développement économique au ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Pourriez-vous me donner des

[Text]

have been communities in Manitoba that have attempted to access economic development dollars and whether they have been successful or whether the amount of dollars...it was to the tune of about \$800 million when that great announcement came forward. I recall that with large fanfare, and to this day I have not heard a lot about whether anyone has ever accessed any of those dollars to the point of getting any economic development and job opportunities in some of these communities in isolated Manitoba, which is similar to northern Manitoba where unemployment is as high as 90%, if not 100%, in some cases. Is there anybody on the panel here today who could tell me whether northern Manitoba or Manitoba in general has accessed any of this money?

Chief Swan: I think the restructuring of this government—again they are revising policies without consultation of First Nations—is the problem. The way they set up the policy is that before you get one cent you have to have ten cents, so how do you get access? With the lower employment rate and the lack of economic development business in our local communities, how could you gain ten cents before you get that one cent? Before you get \$100, you have to have \$200 or \$300.

Mr. Nault: You are therefore saying to me that the change in policy, which was done just recently, as it relates to entering into negotiation or agreements with aboriginal people in a more businesslike fashion is, for the lack of a better word, a bit of a joke.

Chief Swan: Yes.

Chief Mercredi: We had some analysis done for the Assembly of Manitoba Chiefs, which I will leave with you.

One of the things we found out from that analysis is that the proposed spending under the aboriginal economic development program is being reduced in real figures by some 12% from 1989-90 to 1990-91. One of the interesting figures we received in the analysis is that the amount of increase in economic development being reflected in Indian Affairs, which is approximately \$20 million, is equal to the amount being taken out of the funding that otherwise would have been available to another department; that is, Industry, Science and Technology.

The minister has said in the House of Commons that there is an increase in Indian Affairs, and one area he has pointed out is the increase in economic development. However, the analysis we have, which I will leave with you, indicates that while there may be an increase in Indian Affairs, there is an equal decrease in another department that normally provided economic development funding for aboriginal people. So the end question you have to ask of both departments is whether or not there was, after all, an increase in economic development in the Department of Indian Affairs, because one offsets the other. I think that is the point we wanted to make in our presentation.

[Translation]

précisions là-dessus? Y a-t-il des collectivités du Manitoba qui ont tenté d'obtenir des crédits de développement économique, et quels ont été les résultats? Si je me souviens bien, le gouvernement avait annoncé à grand renfort de trompette qu'il allait consacrer environ 800 millions de dollars à ce secteur, et je n'ai encore entendu personne dire qu'il avait réussi à obtenir des crédits à ce titre, pour lancer des projets de développement économique ou de création d'emplois dans les collectivités éloignées du Manitoba. Dans certaines collectivités du nord de la province, le taux de chômage atteint parfois 90 p. 100, voire 100 p. 100. Y a-t-il donc parmi vous quelqu'un qui peut me dire si les collectivités du nord du Manitoba, ou du reste de la province, ont eu accès à cet argent?

Le chef Swan: Le problème est que le gouvernement restructure ou modifie ses politiques sans consulter les Premières nations. Ce programme est conçu de telle manière qu'il faut avoir 10 cents soi-même pour en obtenir 1 cent. Est-ce bien réaliste? Considérant le taux de chômage et le manque de perspectives économiques dans nos collectivités locales, comment peut-on croire que nous réussirons à trouver 10 cents. avant d'en obtenir un? Pour avoir 100\$, il faut en trouver 200 ou 300.

M. Nault: Si je vous comprends bien, ce changement de politique, visant à établir les relations avec les autochtones sur des principes plus commerciaux, constitue en fait, si je puis m'exprimer ainsi, une vaste blague?

Le chef Swan: Vous pouvez vous exprimer ainsi.

Le chef Mercredi: Je vais vous fournir à ce sujet un rapport qui a été préparé pour l'Assemblée des chefs du Manitoba.

Durant la préparation de ce rapport, nous avons constaté que les dépenses prévues dans le cadre du programme du développement économique autochtone seront réduites d'environ 12 p. 100, en termes réels, entre 1989-1990 et 1990-1991. L'un des chiffres intéressants que nous avons pu recueillir, durant cette analyse, montre que l'augmentation des budgets de développement économique du ministère des Affaires indiennes, qui s'élève à environ 20 millions de dollars, est égale à la somme que l'on enlève à un autre ministère, celui de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

Le ministre a déclaré à la Chambre des communes qu'il y avait eu une augmentation aux Affaires indiennes, et il avait donné pour exemple le budget du développement économique. Toutefois, notre analyse, dont je vous laisserai le texte, montre qu'il y a eu une diminution égale des sommes normalement consacrées au développement économique autochtone dans un autre ministère, celui que j'ai mentionné. En définitive, la question qu'il faut poser aux deux ministères est de savoir s'il y a eu, après tout, une amplification du programme de développement économique au ministère des Affaires indiennes, car l'un compense l'autre. Je crois que c'est à cela que nous voulions en venir dans notre exposé.

[Texte]

[Traduction]

• 1840

The other issue that has as well been dealt with is that by changing the rules, by introducing more commercial criteria for funding, you are in effect reducing the flexibility that is required to generate economic development in aboriginal communities.

Mr. Nault: Based on the fact that they changed the criteria... I must assume, and you can correct me if I am wrong, that there was no consultation when they changed it, because the first thing the aboriginal people would have said is this will not fly, so I can make that point. Having said that, could you predict that in the future, with this roughly \$800 million they are talking about, under the new rules it will still be there, or a large portion of it will still be there down the road because nobody can access it because of the rules and the policy put into effect under that particular program?

Chief Mercredi: I think what you want to do is ask the departmental officials what rules they are going to put into place. In this transfer of roles where economic development is more prominent in the department than it used to be, you want to find out exactly what rules they will be using in the allocation and distribution of those moneys.

Mr. Nault: One last question before I go, Mr. Chairman. It relates to friendship centres. I am having a little bit of difficulty understanding this particular move. When we get an opportunity to ask the minister about the cuts to the friendship centres, what question would you like us to ask him as it relates to those particular cuts?

I am having difficulty understanding that particular move, because one of the things we have always talked about is the white paper, for example, the fact that aboriginal people were going to be assimilated into white communities. One of the ways that best serves doing this, we would conclude, is to pump lots of money into friendship centres. More and more people are moving into the urban areas of this country—Winnipeg being a perfect example. Many more aboriginal people are moving to Winnipeg, first of all for job opportunities and, second, for education opportunities, and I am having difficulty understanding these cuts. If you had the opportunity to ask the question, what would you ask the minister as it relates to those cuts?

Chief Fontaine: We had a meeting this morning with the Secretary of State and, much like you, we do not understand the rationale. It makes no sense to do that, or to make vicious attacks on the very poor. That would be my only question. It would be to question the rationale, the logic behind something like that.

Mr. Nault: Could you give us the number of people who have moved into Winnipeg from the aboriginal communities, as it relates to these friendship centres, for example, in the last year? My impression is that the percentage has increased dramatically and it does every year. It would be interesting to look at the scenario of the cuts to friendship centres of 6% and then the increase in population that is moving to the urban centres.

L'autre question, c'est qu'en changeant les règles, en introduisant des critères plus commerciaux pour le financement, vous réduisez en fait la souplesse nécessaire pour générer le développement économique dans les communautés autochtones.

M. Nault: Étant donné qu'ils ont changé les critères... Je dois supposer, et vous me reprendrez si je me trompe, qu'il n'y a pas eu de consultation avant cette modification, car la première chose que les autochtones auraient dite, c'est que c'était voué à l'échec. Cela étant dit, peut-on garantir que plus tard ces quelque 800 millions de dollars seront intacts, du moins en grande partie, étant donné que personne ne pourra s'en servir en raison des nouvelles règles et de la politique visant ce programme?

Le chef Mercredi: Je crois qu'il faudrait demander aux fonctionnaires quelles règles seront appliquées. Dans le cas de ce transfert de rôle, le développement économique joue un rôle plus important qu'autrefois, et il faut découvrir exactement quelles règles seront appliquées pour l'affectation et la répartition de ces sommes.

M. Nault: Une dernière question avant mon départ, monsieur le président. Il s'agit des centres d'amitié. J'ai un peu de difficulté à comprendre cela. Quand nous aurons l'occasion d'aborder avec le ministre les coupures visant ces centres, quelles questions aimeriez-vous que nous lui posions à cet égard?

J'ai du mal à comprendre cela, car l'une des choses dont il est sans cesse question dans le Livre blanc, par exemple, c'est le fait que les autochtones seront intégrés dans les communautés blanches. Une des meilleures façons de le faire, selon nous, serait de consacrer beaucoup d'argent aux centres d'amitié. De plus en plus de gens gagnent les centres urbains—Winnipeg en est un exemple frappant. Les autochtones se dirigent en plus grand nombre vers Winnipeg, tout d'abord à cause des possibilités d'emploi et, ensuite, pour y faire des études, et j'ai du mal à comprendre ces coupures. Si vous le pouviez, quelle question poseriez-vous au ministre à propos de ces coupures?

Le chef Fontaine: Ce matin, nous avons rencontré le Secrétaire d'État et, moins que vous, nous comprenons ce qui se passe. Cela n'a pas plus de sens que de prendre les très pauvres pour cibles. Cela serait ma seule question. Je mettrais en doute la raison d'être, la logique d'une mesure comme celle-là.

M. Nault: Pourriez-vous nous dire combien de personnes, clients potentiels des centres d'amitié, ont déménagé à Winnipeg, par exemple, depuis un an? J'ai l'impression que le pourcentage a augmenté de façon spectaculaire depuis un an et qu'il est susceptible d'augmenter d'année en année. Il serait intéressant de comparer les coupures de 6 p. 100 visant les centres d'amitié et l'augmentation de la population qui déménage dans les centres urbains.

[Text]

Chief Mercredi: Let me answer that question in a broader way. First of all, we said in our paper that the migration of our people from the reserve to the urban centres is about 30%. That would suggest that urban services have to have a fairly high profile when it comes to urban Indians. So in that context it is hard to understand the cuts to the friendship centres.

But there is a larger issue here. We will leave with you this research that was done for us, which has to do with the EPF funding and the equalization funding, because the research done for the Assembly of Manitoba Chiefs clearly shows, because those moneys are allocated on a per capita basis, that from what the Province of Manitoba receives the Indian bands are entitled, just on EPF alone, to \$30 million—that is the bands, people on the reserve. And on a per capita basis for all status Indians, for EPF that includes the Indians living in a city, \$42 million goes to the province that we never see. The analysis done for us indicates that about 10% to 15% of this money goes for services such as friendship centres.

• 1845

So the province does filter through some moneys for urban Indians, but if you look at equalization, which is also given to the province on a per capita basis, the Indian bands are entitled to at least \$33 million of that. If you take the total Indian population, including urban Indians, we are entitled to \$46 million.

If the province was to acknowledge they received money from the federal government through EPF and equalization payments, and that these belonged to the Indian people, they would be spending—based on last year's funding—anywhere from \$60 million to \$100 million for Indian people in terms of services and programs. The analysis we have done, which is very preliminary, indicates that the maximum spent right now is anywhere from 10% to 15%.

So the question that you asked about who was getting the free ride in terms of resources coming from the federal government for services for people, the free ride is not being enjoyed by the Indian communities on reserves or the Indian people living in the cities.

Mr. Nault: So could you then say that one of the ways to rectify this would be direct transfers of those equalization payments to the First Nations?

Chief Mercredi: That is worth looking at. But the danger there, you see, is that if you make a recommendation for something like that they will cut it off altogether. There will then be no funding for Indians.

The difficulty the province has in justifying keeping that money is that they say Indians are a federal responsibility, not provincial. But they take the money, you see. The federal government would be justified in saying they will not give them the money. But we will not see it, either.

[Translation]

Le chef Mercredi: Permettez-moi de donner à cette question une réponse plus vaste. Tout d'abord, nous avons dit dans notre document que la migration de nos gens de la réserve vers les centres urbains est d'environ 30 p. 100. Cela laisse entendre que les services urbains doivent être très importants dans le cas des Indiens urbains. Dans ce contexte, il est difficile de comprendre les coupures visant centres d'amitié.

Mais il y a ici une question beaucoup plus vaste. Nous allons déposer une étude portant sur le financement des programmes établis et la péréquation faite pour le compte de l'Assemblée des chefs du Manitoba. Elle démontre parfaitement que, les crédits étant fournis au prorata, la province du Manitoba devrait verser 30 millions de dollars aux bandes indiennes, au seul titre du FPE. C'est la part qui revient per capita à ceux qui vivent dans les réserves, aux bandes. Pour tous les Indiens de plein droit, les Indiens qui habitent une ville compris, la province reçoit, au titre du FPE, 42 millions de dollars que nous ne voyons jamais. L'analyse faite pour nous montre qu'entre 10 et 15 p. 100 de cette somme sont consacrés à des services comme les centres d'amitié.

La province transmet donc certaines sommes aux Indiens urbains, mais dans le cas de la péréquation, qui est également calculée per capita, les bandes indiennes ont droit à au moins 33 millions de dollars. Si l'on tient compte de l'ensemble de la population indienne, y compris les Indiens urbains, nous avons droit à 46 millions de dollars.

Si la province reconnaissait qu'elle a reçu de l'argent du gouvernement fédéral au titre du FPI et de la péréquation et que ces sommes appartiennent aux Indiens, elle dépenserait—d'après les chiffres de l'an dernier—entre 60 et 100 millions de dollars pour les services et programmes destinés aux Indiens. L'analyse que nous avons faite, qui est très préliminaire, montre que le maximum dépensé à l'heure actuelle représente 10 à 15 p. 100 de cette somme.

Vous avez demandé qui profitait indûment des ressources provenant du gouvernement fédéral pour les services à la population. Ce ne sont pas les Indiens dans les réserves, ni les Indiens habitant les villes.

M. Nault: Selon vous, pourrait-on remédier à cette situation en transférant directement ces paiements de péréquation aux Premières nations?

Le chef Mercredi: C'est une idée qui mérite d'être étudiée. Le danger, toutefois, c'est que si vous faites une recommandation dans ce sens, on coupera tout. Il n'y aura plus de fonds pour les Indiens.

Pour se justifier, les provinces disent que les Indiens relèvent du fédéral ou non du provincial. Mais elles acceptent l'argent quand même. Le gouvernement fédéral serait en droit de refuser de le leur verser, ce qu'il ne fera jamais non plus.

[Texte]

Chief Fontaine: I think before any First Nation would agree to anything—and that is an interesting statement about transfer payments—one of the things that would have to be agreed upon, and I guess emphasized, is that there still remains the responsibility of the federal government to Anishinabek across the land. Once that is done I think the idea of transfer payments can be discussed in more detail.

Mr. Nault: Mr. Chairman, could we as a committee accept that document and put it on the record?

The Vice-Chairman: I was going to mention that to the gentleman. The clerk will see to it that it is sent to all the members.

Mr. Casey: I would like to go back to my first question about the definition of a First Nation. I still do not understand it. How many of them are in Canada? Is there a definition, or is it not finite?

Chief Swan: I did not hear that right.

Mr. Casey: It is just the same old question: what is the definition of a First Nation and approximately how many are there in Canada?

Chief Swan: The people of this country are the First Nations—Indian people are the First Nations of this continent.

Mr. Casey: Is there one First Nation, or are there...?

Chief Swan: There are different kinds, but they are a nation.

Mr. Casey: There is a group called the Assembly of First Nations. Is there one First Nation or are there several First Nations of peoples?

Chief Fontaine: There are 566 First Nations across the land.

Mr. Casey: There are 566 First Nations?

Mr. Rodriguez: Repeat after me, Mr. Casey, one, two, three...

Mr. Casey: Contrary to what you said, the definition is not in here. I do not think it is clear. If we are talking about this, we should know what it is. That is all; it is a simple thing.

Is the Assembly of Manitoba Chiefs a group that received core funding?

Chief Swan: The arm is the Assembly of Manitoba Chiefs; First Nations is the parent organization.

• 1850

Mr. Casey: What group got the core funding or gets the core funding in Manitoba?

Chief Swan: First Nations Confederacy and MKO.

Mr. Casey: Are there are two groups that receive core funding now?

Chief Fontaine: Southeast Tribal Council.

Mr. Casey: Are there three groups?

Chief Swan: Yes, there are three.

[Traduction]

Le chef Fontaine: Je crois que, pour que les Premières nations l'idée des paiements de transfert qui est intéressante, il faudrait convenir, et je crois bien préciser, que la responsabilité du gouvernement fédéral envers les Anishinabek partout au pays demeure. Ensuite, je crois qu'on pourrait étudier plus en détail l'idée des paiements de transfert.

M. Nault: Monsieur le président, est-ce que le comité pourrait accepter ce document et le verser au procès-verbal?

Le vice-président: J'allais le dire. Le greffier fera parvenir le document à tous les membres.

M. Casey: J'aimerais revenir à ma première question sur la définition d'une «Première nation». Je ne comprends toujours pas. Combien y en a-t-il au Canada? Y a-t-il une définition, ou l'ensemble n'est-il pas fini?

Le chef Swan: Je n'ai bien pas bien compris.

M. Casey: C'est toujours la même question: quelle est la définition d'une «Première nation» et combien y en a-t-il environ au Canada?

Le chef Swan: Les gens de ce pays sont les Premières nations—les Indiens sont les Premières nations de ce continent.

M. Casey: Y a-t-il une seule Première nation?

Le chef Swan: Il y en a diverses sortes, mais elles forment une nation.

M. Casey: Il existe un groupe qui s'appelle l'Assemblée des Premières nations. Y a-t-il une première nation ou y en a-t-il plusieurs?

Le chef Fontaine: Il y a 566 premières nations dans ce pays.

M. Casey: Il y a 566 premières nations?

M. Rodriguez: Répétez après moi, monsieur Casey, une, deux, trois...

M. Casey: Contrairement à ce que vous avez dit, la définition n'y est pas. Je ne crois pas que ce soit clair. Si nous parlons de cela, nous devrions savoir de quoi il s'agit. C'est tout; c'est simple.

Est-ce que l'Assemblée des chefs du Manitoba bénéficie de financement de base?

Le chef Swan: L'Assemblée des chefs du Manitoba considère l'Assemblée des Premières nations comme l'organisation mère.

M. Casey: Quel groupe a reçu ou reçoit le financement de base au Manitoba?

Le chef Swan: La *First Nations Confederacy* et le MKO.

M. Casey: Il n'y a que deux groupes qui reçoivent actuellement le financement de base?

Le chef Fontaine: Le *Southeast Tribal Council* également.

M. Casey: Donc, trois groupes?

Le chef Swan: Oui, il y en a trois.

[Text]

Mr. Casey: I thought each province had only one group that received core funding. There are three groups in Manitoba. How is the core funding assigned, or how do they divide it up?

Chief Swan: Per capita.

Mr. Casey: Are there any native populations that do not receive core funding?

Chief Fontaine: The Assembly of Manitoba Chiefs, for one.

Mr. Casey: Your group does not receive core funding. Did you ever get core funding?

Chief Fontaine: The assembly is a relatively new organization so we have not had the benefit of your largess.

Mr. Casey: Do you represent all the chiefs in Manitoba?

Chief Fontaine: Yes.

Mr. Casey: What other groups are there, then? How do you define the three groups that receive it?

Chief Fontaine: They are basically regional organizations. They are arms of the assembly.

Mr. Casey: There are three regional organizations that receive core funding right now.

Chief Swan: They did until now, but they are getting cut off.

Mr. Casey: On July 1.

Chief Swan: Yes.

Mr. Casey: As of now they are still getting core funding. You are an umbrella organization over those three regional organizations. Is that correct?

Chief Fontaine: The Assembly of Manitoba Chiefs is the political arm for all of the First Nations in Manitoba, as well as all the chiefs.

Mr. Casey: How many chiefs are there in Manitoba?

Chief Swan: There are 62.

Mr. Casey: I am just trying to get a feel for this. I was under the understanding that only one group in each province got core funding, but I guess my information is wrong.

How do they arrive at a calculation of how much? You say it is per capita, but what is the formula? Do you know what it is now?

Chief Fontaine: I would not know what the Secretary of State formula would be for the application of this formula.

Mr. Casey: Is it equal for each person?

Chief Swan: "Per capita" means equal to persons; that is how we use the per capita base.

Mr. Casey: Is it equal per capita for each regional group?

Mr. Nault: The questioner is a guest.

Mr. Casey: There is a difference of opinion.

Chief Swan: We play politics within your philosophy too. Maybe you should come out here for an educational purpose.

[Translation]

M. Casey: Je croyais que dans chaque province un seul groupe recevait le financement de base. Trois groupes le reçoivent au Manitoba. Comment le financement de base est-il réparti?

Le chef Swan: Par habitant.

M. Casey: Y a-t-il des populations autochtones qui ne reçoivent pas de financement de base?

Le chef Fontaine: L'Assemblée des chefs du Manitoba, notamment.

M. Casey: Votre groupe ne reçoit pas de financement de base. En avez-vous déjà reçu?

Le chef Fontaine: L'Assemblée est un organisme relativement nouveau et nous n'avons pu bénéficier de votre générosité.

M. Casey: Représentez-vous tous les chefs du Manitoba?

Le chef Fontaine: Oui.

M. Casey: Quels autres groupes y a-t-il, alors? Comment définissez-vous les trois groupes qui reçoivent ce financement?

Le chef Fontaine: Ce sont essentiellement des organisations régionales. Ce sont les bras de l'assemblée.

M. Casey: Il y a actuellement trois organisations régionales qui reçoivent un financement de base.

Le chef Swan: Jusqu'à maintenant, mais ce sera coupé.

M. Casey: Le 1^{er} juillet.

Le chef Swan: Oui.

M. Casey: A l'heure actuelle, ces organisations reçoivent toujours le financement de base. Vous êtes un organisme parapluie regroupant ces trois organisations régionales. Est-ce exact?

Le chef Fontaine: L'Assemblée des chefs du Manitoba est l'aile politique de toutes les premières nations du Manitoba, de même que de tous les chefs.

M. Casey: Combien de chefs y a-t-il au Manitoba?

Le chef Swan: Il y en a 62.

M. Casey: Je tente tout simplement de m'orienter. Je croyais qu'un seul groupe recevait le financement de base dans chaque province, mais je suppose que mes renseignements sont faux.

Comment calcule-t-on la somme? Vous dites que c'est par habitant, mais quelle est la formule? Connaissez-vous la formule actuelle?

Le chef Fontaine: Je ne connais pas la méthode du Secrétariat d'Etat pour l'application de cette formule.

M. Casey: Est-ce égal pour chaque personne?

Le chef Swan: Per capita signifie égal c'est ainsi que nous utilisons cette base.

M. Casey: Est-ce égal pour chaque groupe régional?

M. Nault: L'intervenant est un invité.

M. Casey: Il y a une divergence d'opinion.

Le chef Swan: Nous faisons de la politique à votre niveau aussi. Peut-être devriez-vous venir plus souvent pour apprendre.

[Texte]

Mr. Rodriguez: Here, here!

Chief Swan: If you are going to start asking those questions here, we did not come up with all the details. You start asking us about education and child care. We are political leaders; we are not really program professors here.

Mr. Casey: Neither am I, I can assure you.

Chief Swan: If you need to learn, we could assure you that we would try to educate you if you come.

Ms Blondin: Mr. Chairman, on a point of order, I find this line of questioning—I am sorry, Mr. Casey—totally irrelevant in light of the other people whom we have to hear. I think you could probably obtain the information at another time.

I am really quite upset with the government for appointing members. We have been criticized before for the government appointing members who have no credibility, no knowledge, no information with regard to First Nations' business. I find this really embarrassing. I would like to also state it is embarrassing not only for me as an aboriginal people, but also for First Nations and witnesses.

Mr. Rodriguez: That is right.

Ms Blondin: For instance, when the Cabinet had a shuffle, the minister who got the appointment to become the new Minister of Indian and Northern Affairs was deemed to have had a demotion. How embarrassing for First Nations! This is ridiculous. This is how little priority this government gives to the importance of aboriginal affairs.

• 1855

Mr. Rodriguez: On the same point of order, I concur with the remarks made by my honourable friend. I expressed this sadness before.

You have the witnesses. They are well-informed witnesses and they represent the people. If you want to ascertain basic facts before witnesses arrive, the Library of Parliament will conduct research for any Member of Parliament on any issue. So you ought to have prepared yourself by obtaining that information so you could ask relevant questions.

The witnesses have responded on the cuts in the budget and the core funding. There is a government member, who ought to be able to inform himself about why those cuts were made and ought not to be questioning the witnesses on the abc's of whether they are first, second, or third nations.

It seems to me, Mr. Casey, that we have heard serious indictments against the government and these funding cuts. You are a member of the government side and you are asking these enlightening questions such as, what is a First Nation, and then who receives the funding. . .

The Vice-Chairman: Mr. Rodriguez, please. I believe you have said your piece.

Mr. Rodriguez: This is not in the book.

[Traduction]

M. Rodriguez: Bravo!

Le chef Swan: Nous ne sommes pas venus avec tous les détails en réponse à ce genre de questions. Vous parlez de scolarité et de garderie alors que nous sommes des leaders politiques. Nous ne sommes pas vraiment des spécialistes de ces programmes.

M. Casey: Moi non plus, croyez-moi.

Le chef Swan: Si vous avez besoin d'apprendre, nous tenterons de faire le nécessaire.

Mme Blondin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je trouve ces questions—je m'excuse, monsieur Casey—tout à fait déplacées. Nous avons d'autres témoins à entendre. Vous pourriez probablement obtenir ces renseignements à un moment plus approprié.

Je n'aime pas du tout la façon dont le gouvernement nomme les membres du comité. On nous a déjà reproché le fait que le gouvernement nomme des membres qui n'ont aucune crédibilité, aucune connaissance, aucune information à l'égard des Premières nations. Je trouve cela tout à fait embarrassant. J'aimerais dire également que c'est embarrassant non seulement pour moi à titre d'autochtone, mais aussi pour les Premières nations et les témoins.

M. Rodriguez: C'est exact.

Mme Blondin: Par exemple, lors du remaniement ministériel, le poste de ministre aux Affaires indiennes et du Nord a été jugé comme une rétrogradation pour son titulaire. Comme c'est embarrassant pour les Premières nations! C'est ridicule. C'est là la faible priorité que le gouvernement accorde aux affaires autochtones.

M. Rodriguez: Sur le même rappel au Règlement, je suis d'accord avec ce qu'a dit ma collègue. J'ai déjà déploré ce fait.

Les témoins sont ici. Ils sont bien informés et représentent le peuple. Si vous voulez vous mettre au courant de certains faits de base avant l'arrivée des témoins, la bibliothèque du Parlement fera des recherches pour tout député sur n'importe quel dossier. Vous auriez dû vous préparer en obtenant ces renseignements pour vous permettre de poser des questions pertinentes.

Les témoins ont parlé des coupures du budget et du financement de base. Or, voici un député du parti ministériel, qui devrait être en mesure de se renseigner sur la raison de ses coupures et qui ne devrait pas demander aux témoins s'ils représentent les premières, les secondes ou les troisièmes nations.

Il me semble, monsieur Casey, que nous avons entendu de graves accusations contre le gouvernement à l'égard de ses coupures. Vous êtes député du parti ministériel et vous posez des questions aussi éclairantes que, par exemple, qu'est-ce qu'une première nation et qui reçoit les fonds?

Le vice-président: Monsieur Rodriguez, je vous en prie. Je crois que vous en avez assez dit.

M. Rodriguez: Ce n'est pas dans le livre.

[Text]

Mr. Casey: I have to disagree. We are talking about core funding. I do not mean to trivialize, but I do not think you know the answers to these questions. Do you know who received core funding in Manitoba?

Ms Blondin: It states here that there are 62 bands in Manitoba, and it states who receives core funding. Read your brief, please.

Mr. Casey: Does it say three regional bands receive core funding?

Ms Blondin: I cannot understand your line of questioning. Mr. Chairman, I am not—

Mr. Casey: I am trying to learn. I am not trying to make speeches. You are trying to make speeches and to make points while I am trying to learn. That is the difference.

The Vice-Chairman: Mr. Casey, this is out of order.

Ms Blondin: I do not have to learn what a First Nation is.

Chief Fontaine: This is a glowing example of the government's insensitivity and intolerance to Indian First Nations.

The Vice-Chairman: I beg to differ. I would like to put in my—

Mr. Rodriguez: No, you are the chairman. You are not allowed to do so, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Please, I would just like to make a comment.

Mr. Rodriguez: No. You are running the meeting, not giving speeches.

The Vice-Chairman: I was not going to make a speech.

Mr. Nault: Are you taking over from Blenkarn?

Mr. Rodriguez: All right, I will let you ask one question.

Ms Blondin: Could we advance our agenda, please.

The Vice-Chairman: I will give you an extra minute, depending on the question.

I would like to mention that Mr. Casey was brought in at the last moment because someone had to leave town quickly. Mr. Casey had no—

Mr. Rodriguez: That is not a point of order.

The Vice-Chairman: I am just giving you an explanation in Mr. Casey's case, because he has replaced someone at the last moment.

So please bear in mind that the government is extremely sensitive to the issue, as I am. Thank you.

Mr. Rodriguez: We really notice that. How many Tories are supposed to be on this committee?

The Clerk of the Committee: Three.

Mr. Rodriguez: This is a committee of how many members?

[Translation]

M. Casey: Je ne suis pas d'accord. Nous parlons de financement de base. Je ne voudrais pas banaliser, mais je ne crois pas que vous sachiez la réponse à ces questions. Savez-vous qui a reçu le financement de base au Manitoba?

Mme Blondin: Il est écrit ici qu'il y a 62 bandes au Manitoba et on peut lire qui reçoit le financement de base. Lisez votre mémoire, je vous en prie.

M. Casey: Est-il écrit que trois bandes régionales reçoivent le financement de base?

Mme Blondin: Je ne comprends pas où vous voulez en venir. Monsieur le président, je ne suis pas. . .

M. Casey: J'essaie de me renseigner. Je n'essaie pas de faire des discours. Vous, vous avez essayé de faire des discours ou de marquer des points alors que moi, je tente d'apprendre. C'est la différence.

Le vice-président: Monsieur Casey, ceci n'est pas recevable.

Mme Blondin: Je n'ai pas à apprendre ce qu'est une première nation.

Le chef Fontaine: C'est là un exemple frappant de l'insensibilité du gouvernement et de son intolérance à l'égard des Premières nations indiennes.

Le vice-président: Je ne suis pas d'accord. J'aimerais dire. . .

M. Rodriguez: Non, vous êtes le président. Vous n'avez pas le droit de faire des discours, monsieur le président.

Le vice-président: S'il vous plaît, j'aimerais tout simplement faire une remarque.

M. Rodriguez: Non. Vous dirigez la réunion, vous ne faites pas de discours.

Le vice-président: Je n'allais pas faire un discours.

M. Nault: Remplacez-vous M. Blenkarn?

M. Rodriguez: D'accord, je vais vous laisser poser une question.

Mme Blondin: Pourrions-nous revenir à l'ordre du jour, s'il vous plaît.

Le vice-président: Je vous donnerai une minute supplémentaire.

J'aimerais dire que M. Casey est venu à la dernière minute parce que quelqu'un d'autre a dû s'absenter. Monsieur Casey n'avait pas. . .

M. Rodriguez: Ceci n'est pas un rappel au Règlement.

Le vice-président: Je vous explique tout simplement la présence de M. Casey, car il a remplacé quelqu'un à la dernière minute.

N'oubliez pas que le gouvernement est extrêmement sensible à ce dossier, tout comme moi. Merci.

M. Rodriguez: Sans blagues. Combien de conservateurs sont censés faire partie du comité?

Le greffier du comité: Trois.

M. Rodriguez: Et ce comité comprend combien de membres?

[Texte]

The Vice-Chairman: Five members: three government members and two from the opposition parties. Look at your standing committee list.

Mr. Rodriguez: We have two Tories; one of them is Mr. Littlechild and one is Casey, who is at bat.

The Vice-Chairman: There is no camera.

Mr. Rodriguez: Do you want to bring in the camera now?

The Vice-Chairman: Thank you very much, gentlemen, for appearing before us. That will do.

Mr. Rodriguez: You bring in the camera. We would love to have them come in, to see how we would get all this out before the people.

Ms Blondin: Mr. Chairman, on a point of order, I want to let Mr. Casey know that my remarks are in no way a personal affront, because that is not my style. But I do find that this is a very important committee. We are dealing with Canadian business on behalf of its first citizens. I just think any government—I guess I can even refer to the past Liberal government past since Mr. Rodriguez has taken the liberty to do so—that takes on the business of First Nations has to treat it with a bit more importance. We have the opportunity to go forward and to elevate the importance of First Nations business, and not just here, But this is a good start, which is what I am saying.

• 1900

Mr. Casey: I agree with you 100%, and I think we should have had one meeting for each group.

I do have a very sincere interest in this. My knowledge level is not high but my questions are sincere and I want to know the answers. I am interested. I am not trying to make points like some people here are trying to make points in their questions. I am not; I am here to learn. I want to learn, and my questions are sincere.

I wish we had more time with each witness, but the time is very limited. We have been here for three and a half hours now and each witness has had very little time.

I was asking a question about poor funding. Is it equal per capita per group?

I disagree with you that my questions do not show respect. I have a great deal of respect and I have a great interest.

Ms Blondin: I did not say you were disrespectful. I just said the government has to express more sensitivity in the kind of people it puts on this committee who should be informed.

When you have people on the environment committee, the finance committee, you have all the hot shots there, and they are resourced very well. We have people on the environment committee, advisers, who are paid at the level of deputy ministers. Why can we not give the same importance to First Nations business?

Mr. Casey: I was passed this book at 3 p.m.

[Traduction]

Le vice-président: Cinq membres: trois du gouvernement et deux des partis d'opposition. Voyez votre liste des comités permanents.

M. Rodriguez: Nous avons deux conservateurs; l'un d'entre eux est M. Littlechild et un autre est M. Casey, qui est au bâton.

Le vice-président: Il n'y a pas de caméras.

M. Rodriguez: Voulez-vous faire entrer les caméras?

Le vice-président: Merci beaucoup, messieurs, d'avoir comparu devant nous. Cela suffira.

M. Rodriguez: Faites entrer les caméras. Nous en serions ravis, pour que la population puisse voir tout ceci.

Mme Blondin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais faire savoir à M. Casey que mes remarques ne constituent nullement un affront personnel; ce n'est pas mon style. J'estime que notre comité est très important. Nous traitons des affaires du Canada au nom de ses premiers citoyens. Je crois que tout gouvernement—et je peux même mentionner l'ancien gouvernement libéral puisque M. Rodriguez s'est permis de le faire—se doit d'accorder plus d'importance aux affaires des Premières nations. Nous avons la possibilité d'accorder plus d'importance aux affaires des Premières nations, et pas seulement ici. Mais c'est un bon départ.

M. Casey: Je suis entièrement d'accord avec vous et je crois que nous devrions tenir une réunion pour chaque groupe.

Je suis très sincèrement intéressé à ce sujet. Mes connaissances ne sont pas approfondies, mais mes questions sont sincères et je veux connaître les réponses. Je suis intéressé. Je n'essaie pas de marquer des points comme certains le font. Pas moi; je suis ici pour apprendre. Je veux apprendre et mes questions sont sincères.

Je souhaiterais avoir plus de temps avec chaque témoin, mais nous n'avons que peu de temps. Nous sommes ici depuis 15h30 et chaque témoin n'a eu que très peu de temps.

Je posais une question sur le financement pour les pauvres. Est-il égal par habitant pour tous les groupes?

Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que mes questions manquent de respect. J'ai beaucoup de respect, et un très vif intérêt.

Mme Blondin: Je n'ai pas dit que vous manquiez de respect. J'ai simplement dit que le gouvernement doit faire preuve d'une plus grande sensibilité quant aux personnes qu'il nomme à ce comité et qui devraient être au courant.

Dans le cas du Comité de l'environnement, de celui des finances, les gros canons sont tous là et ils disposent d'excellentes ressources. Au Comité de l'environnement, il y a des conseillers qui reçoivent un salaire de sous-ministre. Pourquoi ne pouvons-nous accorder la même importance aux affaires des Premières nations?

M. Casey: J'ai reçu ce livre à 15 heures.

[Text]

Ms Blondin: I appreciate that, and I understand that.

Mr. Rodriguez: I am tired of this passing the book. You have over 150 members sitting in the House. Do not use that excuse.

The Vice-Chairman: Now I would like to welcome the Union of Ontario Indians.

Mr. Bob Watts (Executive Director, Union of Ontario Indians): Thank you very much. First of all, I would like to extend apologies on behalf of our Grand Chief, Joe Miskokomon, who is not able to attend today. He had an emergency situation which required his immediate attention.

The Anishinabek Nation represented by the Union of Ontario Indians is a confederation of 44 First Nations whose homelands in Ontario stretch from the Hudson's Bay watershed to the American border and from Windsor to the Ottawa Valley.

Our people number some 30,000 and are members of the Chippewas, Ojibway, Odawa, Delaware, Pottawatoni, and Algonquin nations.

In 1980, prior to the Constitutional Act of 1982, and long before the First Ministers' conferences, our chiefs and elders in assembly stated we are a distinct people, we have a distinct territory and our own lands. We have our own laws, languages and forms of government. We survive as nations today.

On behalf of the Anishinabek Nation I would like to thank you for the opportunity to appear before the Standing Committee on Aboriginal Affairs to voice our concerns about the federal budget. Our presentation today will focus on four essential areas, the principles of funding, the Secretary of State budget, Department of Indian Affairs budget, and the impact of the budget cuts.

Let me begin by saying that while we support and recognize the contribution made by aboriginal communications societies, friendship centres, and other aboriginal groups, and we believe they should be funded at a level to meet their particular mandate, our presentation will deal with the First Nation perspective and the effect of a budget which is neither fair nor equitable and which will seriously jeopardize the inroads which have been made in government-to-government negotiations.

I suggest to the standing committee that funding must take into account five basic principles, the fair and equitable distribution of dollars, fair and equitable political representation, consultation with First Nations on matters which are of concern to them, the ability to participate in both the democratic and constitutional process, and the responsibility of the funder to deal in a professional manner with the receiving agency.

In analyzing the recent budget, in particular the Secretary of State and Indian Affairs cuts, I can find no place where the above-mentioned principles have been adhered to. We have been met by a stonewall and unanswered letters in seeking to find the rationale and criteria that were used by the Secretary of State in determining who should be reduced in funding, and to what extent.

[Translation]

Mme Blondin: Je le sais bien, et je comprends cela.

M. Rodriguez: J'en ai assez de cette histoire de livre. Vous avez plus de 150 députés en Chambre. N'utilisez pas cette excuse.

Le vice-président: Je souhaite maintenant la bienvenue à la *Union of Ontario Indians*.

M. Bob Watts (directeur exécutif, Union of Ontario Indians): Merci beaucoup. Tout d'abord, j'aimerais vous transmettre les excuses de notre grand chef, Joe Miskokomon, qui n'a pas pu venir aujourd'hui. Il a été retenu par une urgence.

La nation Anishinabek représentée par l'*Union of Ontario Indians* est une confédération de 44 premières nations dont les patries en Ontario s'étendent depuis le bassin de la Baie d'Hudson jusqu'à la frontière américaine depuis Windsor jusqu'à la vallée de l'Outaouais.

Nous sommes quelque 30,000 personnes et nos membres sont les Chippewas, les Ojibways, les Odawas, les Delawares, les Pottawatonis et les Algonquins.

En 1980, avant la Loi constitutionnelle de 1982 et longtemps avant les conférences des premiers ministres, nos chefs et nos anciens réunis en assemblée ont déclaré que nous sommes un peuple distinct, que nous avons un territoire distinct et nos propres terres. Nous avons nos propres lois, nos langues et nos régimes de gouvernement. Nous survivons encore en tant que nation.

Au nom de la nation Anishinabek, j'aimerais vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de comparaître devant le Comité permanent des affaires des autochtones pour exprimer nos préoccupations à l'égard du budget fédéral. Notre exposé traitera surtout de quatre domaines essentiels, les principes du financement, le budget du Secrétariat d'État, le budget du ministère des Affaires indiennes et l'effet des coupures budgétaires.

Tout d'abord, tout en reconnaissant et en appuyant la contribution faite par les sociétés de communications autochtones, les centres d'amitié et les autres groupes autochtones, nous estimons qu'ils devraient être financés à un niveau suffisant pour leur permettre de s'acquitter de leur mandat. Notre exposé traitera du point de vue des Premières nations et de l'effet d'un budget qui n'est ni juste ni équitable et qui mettra gravement en danger les progrès réalisés dans les négociations de gouvernement à gouvernement.

J'estime que le financement doit tenir compte de cinq principes de base: la répartition juste et équitable des dollars, une représentation politique juste et équitable, la consultation avec les Premières nations sur les questions qui les intéressent, la possibilité de participer à la fois au processus démocratique ou au processus constitutionnel et l'obligation de la part de ceux qui fournissent les fonds de traiter de façon professionnelle avec l'organisme qui les reçoit.

En étudiant le récent budget, en particulier les coupures au budget du Secrétariat d'État et à celui des Affaires indiennes, je ne vois rien qui respecte ces principes. Nous nous sommes heurtés à un mur et nos lettres sont restées sans réponse lorsque nous avons tenté de découvrir la raison d'être et les critères utilisés par le Secrétariat d'État pour déterminer dans quel cas les fonds seraient réduits, et dans quelle mesure.

[Texte]

• 1905

In Ontario we are part of a negotiating process within the context of a document entitled *Declaration of Political Intent*. This self-government negotiating document is signed by the federal government, the Province of Ontario, and First Nations Representatives.

The core dollars we have been receiving from the Secretary of State since the inception of the Aboriginal Representative Organization Program have allowed us to participate in government to government negotiations. Why, at this critical juncture in government to government negotiations, has this essential funding been eliminated?

Mr. Lanouette will continue with the Secretary of State budget.

Mr. George Lanouette (Financial Comptroller, Union of Ontario Indians): People generally expect that when the playing field is level, all players will be treated equally. Along the same lines, when the playing field is not level, exceptions will be made for players who are not on an equal footing. This is the principle of fairness. The principle of fairness would dictate that the burden of implementing expenditure growth reductions should be borne equally on a basis of capacity to share the burden.

However, fairness is a principle, and as such it has no part in the decision-making process. Business is business, and decisions have to be made. The problem comes with the specific strategy adopted by the Ministry of the Secretary of State in its pursuit of controlling expenditure growth. The strategy is to maintain levels of operating expenditure at the expense of non-operating expenditures.

The use of this strategy is not readily available from the main estimates as originally tabled. However, realignment of available data with regard to the original estimates, provides the following statistics. ONM budgets increased 47.3% from fiscal years 1988-89 to 1990-91. Grants and contributions went up 0.2% for the same period. Budgeted person-year costs increased 49% for the same period.

Statistics aside, the implementation of the strategy in question results in the playing of a shell game. Funds get approved for statutory expenditure. Near the end of the fiscal year, a dollar vote is requested and received, with the result that the monies originally allocated for statutory requirements are transferred into non-statutory expenditures.

As a case in point, the ADM for Indian Affairs declared that a request from a number of chiefs for \$500,000 had to be refused because he had no capital funds in his budget. He further claimed the region from which the chiefs came also did not have the required funds. Therefore, the \$500,000 could not be provided.

The ADM did not tell the chiefs that at that very moment there was \$15 million in unused and uncommitted capital in the budget of a person who worked directly for the ADM. That person holding the capital dollars had no responsibility or authority with regards to the use or allocation of funds.

[Traduction]

En Ontario, nous participons à un processus de négociations dans le contexte d'un document intitulé *Déclaration d'intention politique*. Ce document de négociations sur l'autonomie gouvernementale est signé par le gouvernement fédéral, l'Ontario et les représentants des Premières Nations.

Le financement de base que nous recevons du Secrétariat d'État depuis la mise en œuvre du Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives nous a permis de participer à des négociations de gouvernement à gouvernement. Pourquoi, à ce moment critique des négociations, ce financement essentiel a-t-il été supprimé?

M. Lanouette traitera du budget du Secrétariat d'État.

M. George Lanouette (contrôleur financier, Union of Ontario Indians): On s'attend d'ordinaire, si les règles du jeu sont justes, à ce que tous les joueurs soient traités également. De même, si les règles ne sont pas justes, il y aura des exceptions pour certains joueurs qui ne sont pas traités comme les autres. C'est le principe de l'équité. Le principe de l'équité exige que le fardeau de la réduction de la croissance des dépenses soit réparti également d'après les capacités de chacun.

Toutefois, l'équité est un principe mais elle n'entre pas en ligne de compte dans le processus décisionnel. Les affaires sont les affaires et les décisions doivent être prises. Le problème tient à la stratégie particulière adoptée par le Secrétariat d'État en vue de restreindre la croissance des dépenses. La stratégie consiste à maintenir le niveau des dépenses de fonctionnement aux dépens des autres dépenses.

On ne peut facilement discerner l'existence de cette stratégie à partir du budget des dépenses sous sa forme originale. Toutefois, le réaligement des données disponibles par rapport aux prévisions originales donne les statistiques. Les budgets de fonctionnement et d'entretien ont augmenté de 47,3 p. 100 entre l'exercice financier de 1988-1989 et celui de 1989-1990. Les subventions et contributions ont augmenté de 0,2 p. 100 pour la même période. Les coûts prévus au budget pour les années-personnes ont augmenté de 49 p. 100 pour la même période.

Mettons les statistiques de côté. L'application de la stratégie aboutit à un marché de dupe. On approuve des fonds pour une dépense prévue par une loi. Vers la fin de l'exercice financier, on demande et on reçoit un crédit symbolique, de sorte que les sommes d'abord affectées à des exigences prévues par une loi sont imputées à d'autres postes.

Par exemple, le sous-ministre adjoint des Affaires indiennes a déclaré qu'il fallait refuser une demande de 500,000\$ en provenance d'un certain nombre de chefs parce qu'il n'avait plus de fonds d'immobilisation dans son budget. Il soutenait en outre que la région dont provenait les chefs n'avait pas non plus les fonds nécessaires. Il était donc impossible de fournir les 500,000\$ demandés.

Le sous-ministre adjoint n'a pas dit aux chefs qu'au même moment le budget d'immobilisation d'une personne qui travaillait directement sous ses ordres comptait 15 millions de dollars inutilisés. La personne détenant ces fonds n'avait ni responsabilité ni autorité quant à l'utilisation ou l'affectation de ces fonds.

[Text]

Two weeks after the meeting a dollar vote was passed authorizing the transfer of \$17 million from capital to grants and contributions. Under the guise of controlling expenditure growth, excessive cuts are made to programs. The total of all cuts effectively generates a surplus in light of expenditure control targets. This surplus is used to start up new program initiatives. The overall impression is that the programs are within expenditure growth targets.

Post-secondary education transfers is the cash cow for the Ministry of the Secretary of State. Post-secondary education transfers for fiscal year 1988-89 had a surplus on original main estimates in the amount of \$155 million. At the time of submission of the 1990-91 main estimates, the projected expenditures for the programme in question will result in a surplus of \$101 million for the 1989-90 fiscal year.

There is a definite possibility the post-secondary education transfers will generate a surplus on original main estimates in the amount of \$85 million for fiscal year 1990-91. In the announcement that \$23 millions was being cut from planned expenditures for the Ministry of the Secretary of State, no mention was made of the increase of \$16.5 million to the planned levels of expenditure for the same fiscal period. The cuts implemented for fiscal year 1990-91 were contrary to recommendations made by the program staff administering these grants.

The basis for the specifics of these cuts is certainly not fair and equitable. How can the minister justify total funding cuts to Ontario First Nation political organizations? How can the minister justify funding cuts to all Quebec First Nation political organizations, except the one located in Brian Mulroney's riding? Would the Minister for the Secretary of State be able to explain the reason behind implementing 57% of the funding reductions in four provinces—Quebec, Ontario, Manitoba and B.C.—when these four provinces account for only some 36% of the contributions made?

• 1910

Mr. Watts: Indian Affairs has not yet released exact details of its budgets. We do know, however, that through capping the federal government has in effect cut program dollars. Areas that will be hit the hardest and that are most crucial to First Nation's development are capital facilities, band management, and economic development. First Nation population growth rate is five times that of the national average. Indian Affairs has not recognized the significant growth rate in terms of program dollars.

[Translation]

Deux semaines après la réunion, on a approuvé un crédit symbolique autorisant le transfert de 17 millions de dollars des immobilisations aux subventions et contributions. Sous le prétexte de contrôler la croissance des dépenses, on apporte des coupures excessives aux programmes. Le total des coupures génère un surplus à la lumière des objectifs de contrôle des dépenses. Ce surplus sert à mettre sur pied de nouveaux programmes. L'impression globale est que les programmes restent dans les limites des cibles de croissance des dépenses.

Les transferts pour l'enseignement postsecondaire sont la vache à lait du Secrétariat d'État. Les transferts pour l'enseignement postsecondaire pour l'exercice financier 1988-1989 accusaient un surplus de 155 millions de dollars par rapport au budget des dépenses originales. Au moment de la présentation du budget des dépenses de 1990-1991, les dépenses prévues pour les programmes en cause entraîneront un surplus de 101 millions de dollars pour l'exercice financier 1989-1990.

Il y a une nette possibilité que les transferts pour l'enseignement postsecondaire généreront un surplus de 85 millions de dollars pour l'exercice financier 1990-1991 par rapport au budget des dépenses originales. Lorsqu'on a annoncé une coupure de 23 millions de dollars par rapport aux dépenses prévues pour le Secrétariat d'État, on n'a pas parlé de l'augmentation de 16,5 millions de dollars des dépenses pour le même exercice financier. Les coupures appliquées pour l'exercice financier 1990-1991 étaient contraires aux recommandations formulées par le personnel chargé de l'administration de ces subventions.

Le fondement de l'application de ces coupures n'est certes ni juste ni équitable. Comment le ministre peut-il justifier une coupure du financement global des organismes politiques des Premières Nations de l'Ontario; comment le ministre peut-il justifier des coupures pour toutes les organisations politiques des Premières Nations au Québec, à l'exception de celle qui est située dans la circonscription de Brian Mulroney? Est-ce que le Secrétaire d'État serait en mesure d'expliquer pourquoi 57 p. 100 des coupures touchent quatre provinces—le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique, alors que les contributions de ces quatre provinces représentent uniquement quelque 36 p. 100?

M. Watts: Le ministère des Affaires indiennes n'a pas encore publié le détail de ces budgets. Nous savons toutefois qu'en imposant des plafonds, le gouvernement fédéral a en fait coupé les sommes consacrées aux programmes. Les domaines qui seront les plus touchés et qui sont le plus essentiel au développement des Premières Nations sont les immobilisations, la gestion des bandes et le développement économique. La croissance démographique des Premières Nations est 5 fois la moyenne nationale. Le ministère des Affaires indiennes n'a pas tenu compte de cet important taux de croissance dans l'affectation des fonds aux programmes.

[Texte]

In Ontario region, a substantial increase in capital dollars is necessary to provide a safe and healthy community infrastructure. Ontario region would require a budget twice that of the 1989-90 capital budget in residential and infrastructure for the next 20 years just to clear up the backlog in terms of capital needs. This is exclusive of Bill C-31 requirements.

At the present time in Ontario region 68 schools have been prioritized for either reconstruction or major renovations. Work is completed on an average of 4 to 5 schools per year. At this rate it will take about 23 years to clean up the backlog in education capital requirements.

Some 40% of the national capital requirements are within Ontario. This is just to meet minimal conditions such as potable water, adequate schools, a generally safe infrastructure, and basic standards enjoyed in society at large.

In terms of policy and consultation dollars, Ontario region is again lagging behind in terms of national distribution. Our ability to negotiate and effect policy and legislative changes has been hamstrung by both Indian Affairs and the Secretary of State.

The impacts of the budget will be felt now and for years to come. The deeply disquieting problems referred to by the Canadian Human Rights Commission will multiply. The health and safety of our communities will suffer. The sharing of benefits that Canadians as a whole take for granted will not happen. The ability of First Nations to effect changes in policy and legislation that affect their lives is being eliminated.

The federal government by mere manipulation of their budget determines priorities in terms of programs for First Nations. Is this the type of relationship the Crown sees as being fair and equitable? Is this a measure of Canada's commitment to equality and its skill in nation-building?

We have expressed today some of our concerns in respect of the federal budget. We have indicated to you where we believe the Secretary of State has inefficiencies and can, in fact, support the programs it has so viciously attacked.

We understand the need of Mr. Wilson to get the federal deficit and the federal debt under control. We are attempting to forge a new and better relationship with the Crown, and we recognize the importance of fiscal responsibility. We cannot understand why we, as a people who do not enjoy the basic benefits enjoyed by other Canadians, have been targeted to suffer even more by this budget.

[Traduction]

Dans la région de l'Ontario, il faut une augmentation substantielle des immobilisations pour assurer une infrastructure communautaire sécuritaire et saine. La région de l'Ontario aurait besoin d'un budget d'immobilisation qui soit le double de celui de 1989-1990 pour la construction résidentielle et l'infrastructure des 20 prochaines années, tout simplement pour combler l'arriéré des immobilisations, indépendamment du projet de loi C-31.

À l'heure actuelle dans la région de l'Ontario, 68 écoles ont été reconnues prioritaires pour la reconstruction ou des rénovations majeures. En moyenne, on mène à terme les travaux de quatre ou cinq écoles par année. À ce rythme, il faudrait 23 ans pour rattraper l'arriéré des immobilisations en matière d'éducation.

Environ 40 p. 100 des besoins nationaux en matière d'immobilisation se situent en Ontario. Il s'agit tout simplement d'atteindre des normes minimales, par exemple pour l'eau potable, des écoles convenables, une infrastructure généralement sécuritaire et les normes de base dont bénéficie la société dans son ensemble.

Pour ce qui est des politiques et des consultations, la région de l'Ontario accuse aussi un retard par rapport à la distribution nationale. Et le ministre des Affaires indiennes et le Secrétariat d'État ont diminué notre capacité de négocier et de faire adopter des changements dans les politiques et les lois.

Les répercussions de ce budget seront ressenties maintenant et pendant de nombreuses années. Les problèmes très inquiétants mentionnés par la Commission canadienne des droits de la personne se multiplieront. La santé et la sécurité de nos communautés en souffriront. Le partage des bénéfices que les Canadiens dans leur ensemble tiennent pour acquis ne se produira pas. Les Premières Nations ne seront pas en mesure de faire adopter des changements aux politiques et aux lois qui touchent leur vie.

Par la simple manipulation de son budget, le gouvernement fédéral établit les priorités en ce qui concerne les programmes pour les Premières Nations. La Couronne estime-t-elle que ce type de relation est juste et équitable? Est-ce à cela qu'il faut juger l'engagement du Canada envers l'égalité et son aptitude à construire une nation?

Nous avons exprimé aujourd'hui certaines de nos préoccupations à l'égard du budget fédéral. Nous avons indiqué que, à notre avis, le Secrétariat d'État souffre d'inefficacité et peut, en fait, soutenir les programmes qu'il a si férocelement attaqués.

Nous comprenons que M. Wilson doive maîtriser le déficit fédéral et la dette fédérale. Nous tentons d'établir avec la Couronne un rapport nouveau et meilleur, et nous reconnaissons l'importance de la responsabilité financière. Mais nous ne pouvons comprendre pourquoi nous, qui ne bénéficions pas des avantages de base dont jouissent les autres Canadiens, nous devons souffrir encore davantage en raison de ce budget.

[Text]

We call upon the federal government to re-examine the budget in light of the principle of equality. Restore the funding to aboriginal representative organizations so we can maintain our political organizations and meet with you across the constitutional table. Examine the capital funding to Ontario region and see how our communities suffer through the lack of adequate housing and other capital dollars.

Positive changes are happening in the world community at an incredible pace. The cries for equality and justice are heard everywhere. Why at this important juncture in Canada's history has Canada turned a blind eye to the plight of this nation's first peoples? Canada must meet this challenge head-on in the spirit of justice and equality. We expect and will accept nothing less. Thank you.

Ms Blondin: I appreciate your presentation. You have raised a number of issues that will give us something to go to the estimates with. You provided some questions that I think are worth presenting to the minister when he appears.

You talk about equity. I think I have spoken to that quite sufficiently with the other groups. I wanted to note that you mentioned post-secondary education transfers as a cash cow for the Ministry of Secretary of State, and that post-secondary education transfers for fiscal 1988-89 had a surplus in the original main estimates of \$155 million. We in fact put out a report last year on post-secondary education and one of our main struggles with the minister and the department was that we could not get a direct commitment from them not to put a cap on the creation of a waiting list of people who were eligible for post-secondary education.

• 1915

I just want you to know that it appears, in a number of cases, that if it suits them they will be able to transfer moneys as they did in the area of capital to another area. But if it is a request from First Nations and from individuals who have their interests at heart or in mind, usually a lot of stumbling blocks are put before them. How do you think we can deal to achieve an equitable working relationship and an equitable negotiating relationship with the government? You talk about forging a new relationship with government. How do you think we can do that?

Mr. Watts: I think to a large degree some of the other witnesses have already covered that, and that is in the area of consulting with First Nations and transfer of direct control of programs and administrative dollars to First Nations and First Nations' organizations. Changes are being made and new policies are being developed without consultation with First Nations for programs and services that directly affect our lives.

Ms Blondin: When I met with the Secretary of State—in fact, I not only met with him the day of the cuts but also questioned him in the House of Commons—we did not get detailed information on any of the cuts until the House was

[Translation]

Nous demandons au gouvernement fédéral de réexaminer le budget à la lumière du principe de l'égalité. Redonnez des fonds aux organisations autochtones représentatives pour nous permettre de maintenir nos organisations politiques et de vous rencontrer à la table de négociations constitutionnelles. Examinez les fonds d'immobilisation pour la région de l'Ontario et voyez comment nos communautés souffrent d'un manque de logements satisfaisants et d'autres dépenses d'immobilisation.

Il se produit des changements positifs dans la communauté mondiale à un rythme incroyable. Partout on réclame l'égalité et la justice. Pourquoi à ce moment si important de son histoire le Canada fait-il la sourde oreille au sort des Premières Nations du pays? Le Canada doit faire face à ce défi dans un esprit de justice et d'égalité. C'est ce à quoi nous nous attendons, et nous n'accepterons rien de moins. Merci beaucoup.

Mme Blondin: Je vous remercie de votre exposé. Vous avez soulevé de nombreuses questions, qui nous permettront d'aborder le budget des dépenses. Vous avez posé des questions qui valent selon moi la peine d'être posées au ministre lorsqu'il comparaitra.

Vous parlez d'équité. Je crois avoir assez parlé de ce sujet avec les autres groupes. Je désire signaler que vous avez dit que les transferts au titre de l'enseignement postsecondaire sont une vache à lait pour le Secrétariat d'État et que ces transferts pour l'exercice financier 1988-1989 accusaient un surplus de 155 millions de dollars dans le budget des dépenses principal. En fait, nous avons publié l'an dernier un rapport sur l'enseignement postsecondaire, et l'un des points principaux sur lesquels nous nous sommes battus avec le ministre et le ministère, a été d'essayer d'obtenir de leur part l'engagement de ne pas plafonner la liste d'attente de personnes admissibles à l'enseignement postsecondaire; nous n'avons d'ailleurs pas réussi.

Je tiens à vous dire que dans de nombreux cas, semble-t-il, si cela fait leur affaire, ils pourront transférer des fonds d'immobilisations d'un secteur à un autre comme ils l'ont déjà fait. Mais si la demande provient des Premières Nations et de particuliers intéressés, ils devront d'ordinaire faire face à de nombreux obstacles. Comment croyons-nous que nous puissions en arriver à une relation de travail équitable et à une relation de négociation équitable avec le gouvernement? Vous parlez de forger une nouvelle relation avec le gouvernement. Comment croyez-vous que nous puissions y parvenir?

M. Watts: Certains des autres témoins en ont déjà beaucoup parlé; il s'agit de la consultation avec les Premières Nations et du transfert du contrôle des programmes et des fonds administratifs aux Premières Nations et à leurs organisations. On apporte des changements et on élabore des politiques sans consultation avec les Premières Nations dans le cas de programmes et de services qui touchent directement nos vies.

Mme Blondin: Lorsque j'ai rencontré le Secrétaire d'État—en fait, non seulement je l'ai rencontré le jour des coupures, mais je l'ai aussi interrogé à la Chambre—nous n'avons pas eu de données détaillées sur les coupures avant

[Texte]

recessed for a break and there was sort of a cooling down period. We are not even given the information to deal with the cut-backs. We do not get the opportunity to respond or react in an informed manner. Have you experienced the same difficulties? I do not think we as politicians are going to be helped in working against the government, but in all fairness you have a trust relationship with the government. I would expect they would work with you a bit differently.

Mr. Watts: We have experienced a similar sort of difficulty in trying to find out anything that would even smack of financial information. We have been quite fortunate to have a source who did provide us with information and we have appended to our report some information on the Secretary of State cuts. I am prepared to also provide to the standing committee our detailed analysis of the Secretary of State cuts to aboriginal organizations, organization by organization and province by province. However, to answer your question, that type of sharing of information is not there.

Ms Blondin: You state on page 5, with regard to the cut-backs:

Our ability to negotiate and affect policy and legislative changes has been hamstrung by both Indian Affairs and the Secretary of State.

If you feel that is a deliberate intent of these cut-backs—and I have heard this so many times. . . Most of the groups I have met with, not just in committee but outside of committee, have indicated that. For instance, I have gone to the Secretary of State and indicated to him that perhaps he could have a second look at cutting back the native communications and native organizations, because they are effectively silencing them. His response is that to be fair to all of the people funded by government there has to be an equitable distribution of cuts; everybody has to be affected, that he cannot pick one over the other—which is not the case. These were his words. How do you respond to that in terms of your question of an equitable arrangement?

Mr. Watts: In our report we mention that an equitable arrangement first of all takes into account a level playing field. The playing field is not level when it comes to native organizations, native communication societies, First Nations' communities. It is not a level playing field. When the broad sword of budget cuts come down, it cannot cut equitably, because it is not a level playing field in the first place.

• 1920

We have also indicated in our report that the operation and maintenance budget of the Ministry of the Secretary of State has been increased by some 47%. So they are doing fine for themselves. But their grants and contributions have increased by only 0.21% over the same period of time. Is that fair and equitable? That is our question.

Ms Blondin: In terms of where we go from here, we have called up a number of ministers to appear before us, and we will be questioning them on aboriginal programs. We have asked that the Minister of the Environment appear

[Traduction]

les vacances de la Chambre, qui ont permis un temps de réflexion. Nous n'avons même pas les renseignements nécessaires pour traiter des coupures. Nous n'avons pas eu l'occasion de réagir de façon éclairée. Avez-vous éprouvé les mêmes difficultés? Je ne m'attends pas à ce que nous, les politiciens, recevions de l'aide pour travailler contre le gouvernement, mais en toute justice vous avez une relation de confiance avec le gouvernement. Je m'attendrais à ce que le comportement envers vous soit quelque peu différent.

M. Watts: Nous avons éprouvé une difficulté semblable à découvrir la moindre parcelle de renseignement d'ordre financier. Nous avons eu la bonne fortune de trouver une source qui nous a donné des renseignements et nous avons annexé à notre rapport des données sur les coupures du Secrétariat d'État. Je suis également en mesure de fournir au comité permanent notre analyse détaillée des coupures du Secrétariat d'État pour les organismes autochtones, organisme par organisme, et province par province. Toutefois, pour répondre à votre question, ce partage d'information n'existe pas.

Mme Blondin: Vous déclarez à la page 5, en ce qui concerne les coupures:

Et le ministère des Affaires indiennes et le Secrétariat d'État ont entravé notre capacité de négocier et de faire adopter des changements aux politiques et aux lois.

Si vous estimez que ces coupures correspondent à une intention délibérée—et j'ai entendu dire cela assez souvent. . . La plupart des groupes que j'ai rencontrés, pas seulement au Comité mais ailleurs, m'ont parlé en ce sens. Par exemple, je suis allé voir le Secrétaire d'État et je lui ai demandé s'il pourrait revoir les coupures touchant les communications et les organisations des autochtones, parce qu'elles ont pour effet de les réduire au silence. Il a répondu que pour être juste envers tous ceux que finance le gouvernement, les coupures doivent être réparties équitablement; chacun doit être touché, et il ne peut choisir tel organisme plutôt que tel autre—ce qui n'est pas le cas. C'est cela qu'il a dit. Quelle est votre réaction à cela compte de votre question sur des dispositions équitables?

M. Watts: Dans notre rapport, nous disons que des dispositions équitables signifient tout d'abord une règle du jeu équitable. Ce n'est pas le cas à l'égard des organisations autochtones, des sociétés autochtones de communications, des communautés des Premières Nations. La règle du jeu n'est pas équitable. Lorsque s'abat la hache des coupures budgétaires, elle ne peut couper de façon équitable, parce qu'il n'y a pas d'équité au départ.

Nous disons également dans notre rapport que le budget de fonctionnement et d'entretien du Secrétariat d'État a augmenté de quelque 47 p. 100. Il se soigne. Mais les subventions et contributions n'ont augmenté que de 0,21 p. 100 au cours de la même période. Est-ce que c'est juste et équitable? Telle est notre question.

Mme Blondin: Nous avons convoqué un certain nombre de ministres et nous les interrogerons sur les programmes destinés aux autochtones. Nous avons demandé au ministre de l'Environnement de comparaître devant nous, et aussi à la

[Text]

before us, also the Public Service Commission because of the retention problem and the moneys there that are for the training and development of aboriginal people. We have also asked that the Minister of the Secretary of State, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, and the Minister of Industry, Science and Technology appear. Those are a few that we have asked for.

So perhaps we could get some advice from you on what areas you would specifically like us to target in on. Regarding the five basic principles in the four essential areas that you indicated you wanted addressed, what specific targets would you like us to aim at with regard to the estimates? What is your main priority? What can we advance on your behalf?

Mr. Watts: As a political organization, our main priority is to be able to represent the member First Nations in our organization in an effective manner at things like the Tripartite Committee in Ontario and the Constitutional table regarding the LRT changes to the Indian Act. By eliminating the very budget that allows us to perform those political functions it eliminates our ability to represent our member First Nations in those specific types of forums.

Ms Blondin: You mentioned preparing yourself to advance to constitutional talks. Do you believe that we will have another opportunity at the constitutional table? Do you believe that?

Mr. Watts: A lot depends on what happens by June 23.

Ms Blondin: If they will not even give you the money to prepare yourselves, you can hardly expect that they will honour your opportunity to appear there and secondly then honour the essence of that process.

Mr. Watts: I will let George Erasmus answer that question. It is too big a question for me to answer.

Ms Blondin: Thank you very much. I appreciate your information. I can see from the presentation that you have put an awful lot of work and thought into it.

Mr. Rodriguez: I see the question you raise on page 2, at the bottom. I presume it is a rhetorical question. You say:

Why at this critical juncture in government to government negotiations has this essential funding been eliminated?

Your ability to negotiate government to government seems to me to be the very core. If the core funding is eliminated, then it handcuffs you with respect to being able to do an effective job. So you must have raised this question with the government, once you saw the announcement that the core funding had been cut. Did you make efforts to consult with the government to find out why they would that?

Mr. Watts: As I indicated earlier, we made efforts to consult with the government but we were met by a stone wall and unanswered letters. We had received some information from some bureaucrats with regard to the funding cut-backs,

[Translation]

Commission de la Fonction publique, à cause du problème de la rétention et des fonds destinés à la formation et au perfectionnement des autochtones. Nous avons également demandé au secrétaire d'État, au ministre des Affaires indiennes et du Nord, au ministre de l'Industrie, de la science et de la technologie de comparaître. Ce sont là certains de ceux que nous avons demandé à entendre.

Peut-être pourriez-vous nous dire sur quels domaines nous devrions nous concentrer. En ce qui concerne les cinq principes de base dans les quatre domaines essentiels, quels objectifs précis aimeriez-vous que nous visions en ce qui concerne le budget des dépenses? Quelle est votre première priorité? Qu'est-ce que nous pouvons faire pour vous?

M. Watts: Puisque nous sommes une organisation politique, notre première priorité est de pouvoir représenter les Premières Nations membres de notre organisation d'une façon efficace notamment au Comité tripartite de l'Ontario et à la table des négociations constitutionnelles concernant les modifications de la Loi sur les Indiens. En supprimant le budget même qui nous permet d'exercer ces fonctions politiques, on supprime notre capacité de représenter les Premières Nations dans ces instances.

Mme Blondin: Vous avez parlé de vous préparer pour vous rendre aux négociations constitutionnelles. Croyez-vous que nous aurons une autre occasion de nous présenter à la table constitutionnelle? Le croyez-vous vraiment?

M. Watts: Beaucoup dépend de ce qui se passera d'ici le 23 juin.

Mme Blondin: Si l'on ne vous donne même pas l'argent pour vous préparer, vous ne pouvez guère vous attendre à ce qu'on vous donne l'occasion d'y participer et à ce qu'on respecte l'essentiel de ce processus.

M. Watts: Je laisserai George Erasmus répondre à cette question. Elle est trop importante pour moi.

Mme Blondin: Merci beaucoup. Je vous suis reconnaissante des renseignements que vous nous avez fournis. Votre exposé témoigne de beaucoup de travail et de réflexion.

M. Rodriguez: Je m'intéresse à la question que vous posez au bas de la page 2. Je suppose qu'il s'agit d'une question rhétorique. Vous dites :

Pourquoi à ce moment critique des négociations de gouvernement à gouvernement a-t-on éliminé ce financement essentiel?

Votre capacité de négocier de gouvernement à gouvernement me semble au centre même de l'affaire. Si le financement de base est éliminé, vous ne pouvez plus faire du bon travail. Vous avez dû soulever cette question avec le gouvernement lorsqu'on a annoncé la coupure du financement de base. Avez-vous tenté de communiquer avec le gouvernement pour savoir pourquoi il faisait cela?

M. Watts: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons tenté de consulter le gouvernement, mais nous nous sommes heurtés à un mur, et nos lettres sont restées sans réponse. Nous avons reçu certains renseignements de certains

[Texte]

but there was no clear rationale or criteria as to how those cuts were made. Why were particular provinces targeted for these cuts? Why were particular organizations within certain provinces targeted for the cuts? There is no rationale or criteria that the Minister of the Secretary of State has provided to this organization.

• 1925

Mr. Rodriguez: It is not much of a level playing field, you sitting down with Ontario and the federal government and they have all the funding to do whatever it is they want to prepare to tell you, but you have not had the ability to do research and prepare to deal with them. That does not seem to me to be a fair approach.

The other area I want to touch on is this question of the schools on page 5. At the present time in the Ontario region, you have 68 schools that have been prioritized, but they can only handle an average of 4 to 5 schools. It will take 23 years to get all the schools fixed up.

Mr. Watts: That is exactly right.

Mr. Rodriguez: In any of those schools, are the existing situations of a detrimental nature to the children?

Mr. Watts: There are schools in Ontario where the health and safety of Indian children are threatened at this time.

Mr. Rodriguez: With things like what? Asbestos?

Mr. Watts: Exactly, and the construction of the building is not such that one would consider the building safe. Some of the buildings are infested with various bugs and rodents. It is not a safe or healthy environment in those schools.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we have here a clear comparison. In Toronto we had schools with asbestos in them, and children were exposed to the asbestos. Once this was made public, the whole thing closed down. Department of Education officials and Department of Health officials moved in, and they had that thing cleaned up in jig time.

Mr. Georges Erasmus (National Chief, Assembly of First Nations): That is because they were not Indians.

Mr. Rodriguez: That is exactly the point I am trying to make. You do not need to know what a First Nation is to recognize this kind of discrepancy and prejudice that exists. You do not need to have those ABCs; you just have to look at what is being said here. I think this is good information that you have brought to the attention of all of us here.

The other thing is about just who are the good managers. Brian Mulroney and the Conservatives are fixing up their budget, so they can now put on a nice face to Canadians and say what good managers they are and how they have kept the year-over-year deficit down. Who really are the good managers, Mr. Chairman? Is it the government or is it the First Nations? Who has to manage to build a \$42,000 house with \$20,000? You have to be quite a manager to be able to do that. Who would have to manage tremendous waiting lists for housing and school maintenance? You have to be a real fantastic manager to handle that.

What about the ever-changing departmental rules and regulations and criteria? You have told us here that the details of the departments' budgets are not finalized, but yet you have the plan. You do not know what are their details.

[Traduction]

bureaucrates quant aux coupures, mais il n'y a eu aucune justification claire ni aucun critère concernant ces coupures. Pourquoi les coupures touchent-elles ces provinces en particulier? Pourquoi certaines organisations de certaines provinces ont-elles fait l'objet de coupures? Le secrétaire d'Etat ne nous a donné aucune justification ni aucun critère.

M. Rodriguez: La règle du jeu n'est pas très équitable. Vous négociez avec l'Ontario et avec le gouvernement fédéral, qui disposent de tous les fonds nécessaires pour se préparer, mais vous, vous n'avez pas la possibilité de faire des recherches et de vous préparer à traiter avec eux. Cela ne me semble pas équitable.

J'aimerais maintenant aborder la question des écoles, à la page 5. À l'heure actuelle, dans la région de l'Ontario, 68 écoles sont sur la liste prioritaire, mais on ne peut s'occuper en moyenne que de quatre ou cinq d'entre elles. Il faudra 23 ans pour les réparer toutes.

M. Watts: C'est tout à fait cela.

M. Rodriguez: Dans ces écoles, y a-t-il des situations qui peuvent être nuisibles pour les enfants?

M. Watts: Dans certaines, la santé et la sécurité des enfants indiens sont menacées à l'heure actuelle.

M. Rodriguez: Quelle sorte de menaces? De l'amiante?

M. Watts: Exactement, et la construction du bâtiment n'est pas jugée sécuritaire. Certains bâtiments sont infestés de vermine, ils ne sont ni sains ni sécuritaires.

M. Rodriguez: Monsieur le président, il y a ici une comparaison claire. Certaines écoles de Toronto contenaient de l'amiante, et les enfants y étaient exposés. Une fois la chose rendue publique, elles ont été fermées. Les fonctionnaires des ministères de l'Éducation et de la Santé sont intervenus, et le nettoyage était terminé en un temps record.

M. Georges Erasmus (chef national, Assembly of First Nations): C'est parce qu'il ne s'agissait pas d'Indiens.

M. Rodriguez: C'est précisément là que je veux en venir. Il n'est pas nécessaire de savoir ce qu'est une Première Nation pour s'apercevoir d'écarts et de préjugés de ce genre. Il n'est pas nécessaire de connaître les choses élémentaires, il suffit d'écouter ce qui se dit ici. Je crois que vous avez porté à notre attention une bonne information.

L'autre question est de savoir qui sont les bons gestionnaires. Brian Mulroney et les conservateurs arrangent leur budget pour bien paraître devant les Canadiens et se targuer d'être de bons gestionnaires parce qu'ils diminuent le déficit d'année en année. Mais qui sont vraiment les bons gestionnaires, monsieur le président? Est-ce le gouvernement ou les Premières Nations? Qui doit s'arranger pour construire une maison de 42,000\$ avec 20,000\$? Il faut être un fichu bon gestionnaire pour y réussir. Qui doit gérer d'énormes listes d'attente pour le logement et l'entretien des écoles? Il faut vraiment être un gestionnaire de premier ordre pour y réussir.

Et que dire de l'évolution constante des règles, des règlements et des critères ministériels? Vous nous avez dit que les détails des budgets du ministère ne sont pas définitivement fixés, mais pourtant vous avez le plan. Vous

[Text]

So who here are the real managers? Is it the government or is it the First Nations? I would suggest that you, the First Nations, are the better managers. You are squeezed, you find yourself in a difficult situation, and you have to manage under very trying circumstances to provide services to your people.

It is all very saddening, Mr. Chairman, that we go through this again and again and again. I want to thank you very much for coming. I am even losing patience.

• 1930

Mr. Nault: I would like to go back to an answer that you gave to Ethel when you alluded somewhat to the trust responsibility and what exactly the department is supposed to be there for.

One of the things you have given us today is fairly detailed as it relates to the Secretary of State. First, I would like to ask if you get this by means of going through the back door, so to speak, from somebody else besides writing or phoning and asking someone in the region exactly what the cuts are and how they will affect you.

Having said that, we hope there will be an opportunity for you to come forward again and talk about the cuts or the changes in the Department of Indian Affairs and Northern Development and whether you could possibly give us the type of information you have given us here today at that time, or whether you are going to have to again go through the back door. I hope I am not putting words in your mouth, but I get the impression that you were not given the information freely because at the beginning of your statement you say that there were many letters and requests made and there has been no response to date.

Mr. Lanoutte: The information that was available on the specifics of the core funding we got just before they shut it down. As soon as the pressure started, the program staff would not answer any questions—everything was being directed to the minister's office. It was the minister's decision to do the cuts against the recommendations of the program staff.

At this point the program staff cannot justify it and they cannot answer anything. Right now there is nothing coming out of the Secretary of State, no responses, we cannot even get a copy of this year's budget from the program manager who is responsible for that money. I guess it is a confidential document.

Mr. Nault: I guess I could be safe in assuming that one of things you want us to do when the minister comes forward is to ask those questions that you have been wanting to get the answer for and which you have written and asked for but are still waiting for the reply; that is, exactly why those cuts were made when his own people in the field were saying it is unjustified.

Mr. Lanoutte: It is a guess, but probably a pretty good guess at this point, that the minister providing the details is just going to substantiate the pattern that is being developed in the cuts that the Secretary of State has been putting in

[Translation]

n'en connaissez pas les détails. Alors qui sont les vrais gestionnaires? Est-ce le gouvernement ou les Premières Nations? Je crois quant à moi que les Premières Nations sont de meilleurs gestionnaires. Vous êtes pris dans un étau, vous vous trouvez dans une situation difficile et vous devez vous arranger malgré tout pour assurer des services à votre peuple.

Il est bien triste, monsieur le président, de devoir recommencer cela sans fin. Je vous remercie beaucoup d'être venus. Je perds même patience.

M. Nault: Je voudrais revenir à une réponse que vous avez faite à Ethel quand vous avez parlé de la responsabilité partagée et du rôle qu'est censé jouer le ministère.

Vous nous avez donné des indications assez détaillées au sujet du Secrétariat d'Etat. Je voudrais tout d'abord vous demander si vous obtenez cela en passant en quelque sorte par la petite porte, en vous adressant à quelqu'un d'autre et aussi en écrivant ou en téléphonant pour demander à quelqu'un de la région quelles sont exactement les coupures et comment elles vont vous affecter.

Ceci dit, nous espérons qu'il vous sera possible de revenir nous parler des coupures ou des changements intervenus au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et que vous pourrez alors nous donner le même genre de renseignements que ceux que vous nous avez présentés aujourd'hui, à moins que vous ne deviez encore passer par la petite porte. J'espère ne pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais j'ai l'impression qu'il vous a été difficile d'obtenir ces renseignements, car au début de votre déclaration, vous disiez que malgré vos lettres et vos demandes répétées, vous n'aviez toujours pas eu de réponse.

M. Lanoutte: Nous avons eu des renseignements précis sur le financement de base juste avant la fermeture. Dès le début des pressions, les responsables du programme ont refusé de répondre aux questions—tout était renvoyé au bureau du ministre. C'est le ministre qui a décidé d'imposer certaines coupures contrairement aux recommandations des responsables du programme.

Pour l'instant, ceux-ci ne peuvent les justifier et ne peuvent pas répondre aux questions. Nous n'avons actuellement rien du Secrétariat d'Etat, aucune réponse, et le directeur du programme qui est responsable des fonds refuse même de nous donner un exemplaire du budget de cette année. J'imagine que c'est un document confidentiel.

M. Nault: Je suppose que vous voudriez que nous posions au ministre, lorsqu'il se présentera, les questions qui sont toujours sans réponse, c'est-à-dire celles que vous avez posées par écrit, mais pour lesquelles vous attendez toujours; vous voulez savoir exactement pourquoi ces coupures ont été imposées, alors que le personnel sur le terrain considère qu'elles ne sont pas justifiées.

M. Lanoutte: On peut supposer, sans trop se tromper je crois, que le ministre nous expliquera qu'il a décidé des coupures selon la même démarche que le Secrétariat d'Etat. On diminue les subventions et les contributions et on

[Texte]

place. They cut back on grants and contributions and they increase ONM. Maybe the specifics of the numbers are not right, but the pattern is there. You whack down those who cannot, and you just grab what you can.

In terms of Indian Affairs, the problem we have with Indian Affairs is that the volume and the number of programs they are running makes it very hard to go through their budgets with the same level of detail.

We have asked for it before and been refused. They are called VCS and EAS reports. They are readily available; the turnaround time is maybe 12 hours. It provides details of the commitments and the total budgets of Indian Affairs.

Mr. Nault: Does it do it program by program?

Mr. Lanouette: It is called the ADM's report, it is an R-70 and it goes by region by region, by program by program, by vote by vote. It is pretty detailed but the problem is that through the Access to Information Secretariat we have been held back in getting it. We used to be able to get it at one point on a two-day turnaround and now we are looking at about three months. They are charging us about \$600 to get it.

Mr. Nault: One of the things we can honestly say, Mr. Chairman, is that this is one of the questions we will ask: why that kind of information is not available to the different organizations and to see what seems to be the problem.

• 1935

To follow up on that statement that you made as it relates to information, that would help you in the region as it relates to this case that you put in your brief. As an example, the dollars are there in the region but in a different vote or in a different statutory position and, therefore, you should be able to access the moneys, or it would not be so easy to be able to say to the particular chief or organization that is coming forward looking for the dollars that there is no money when, in essence, there is a lot of money. I am just interested in that.

Is that where you are coming from in the sense that we know there are moneys allocated to regions and then, lo and behold, at the government's fiscal year end access to moneys becomes freed up?

Mr. Lanouette: That really does not matter, you know. They can play games if they want.

What is important here is the federal government is pushing the concept of alternate funding arrangements very hard, and it goes back to the shellgame we are talking about. You cut \$20 million under the guise of transferring it somewhere else, but only \$10 million shows up somewhere else. Where did the \$10 million go? We do not know. All we know is that only \$10 million showed up.

In transferring programs it costs \$100 million to the communities, and you are funding them at 50% of what it was costing you to run them.

What we are trying to get at here is an historical analysis of the costs that Indian Affairs have been incurring in running the programs that they are now trying to turn around and jam down the throats of the communities.

[Traduction]

augmente l'ONM. Les chiffres sont peut-être différents, mais le principe est le même. On supprime ceux qui ne peuvent pas, et il faut prendre ceux qu'il y a.

Le problème aux Affaires indiennes, c'est que le volume et le nombre de programmes sont tels qu'il est très difficile d'examiner les budgets d'une façon aussi détaillée.

Nous en avons fait la demande, mais elle a été refusée. Ce sont les rapports VCS et EAS. Ils sont faciles à obtenir; il faut peut-être 12 heures. Ils donnent des détails des engagements et le budget total des Affaires indiennes.

M. Nault: Est-ce présenté programme par programme?

M. Lanouette: C'est intitulé rapport du SMA, c'est un R-70 et c'est classé par région, par programme et par crédit. C'est assez détaillé, mais nous n'avons pu l'obtenir rapidement en passant par le Secrétariat de l'accès à l'information. A un certain moment, nous pouvions l'avoir en deux jours, et maintenant, il faut compter environ trois mois. On nous demande de payer 600 dollars pour l'obtenir.

M. Nault: Nous pouvons sincèrement dire, monsieur le président, que nous poserons la question de savoir pourquoi ce genre de renseignement n'est pas mis à la disposition des différentes organisations et quelle est la cause du problème.

Comme vous le disiez à propos de l'information, ceci vous serait utile dans la région et particulièrement pour ce cas que vous exposez dans votre mémoire. Par exemple, les fonds se trouvent dans la région, mais sous un crédit différent ou dans une autre position statutaire, et vous devriez donc pouvoir y avoir accès, ou il ne serait pas aussi facile de dire à un chef ou à une organisation quelconque cherchant de l'argent qu'il n'y en a pas, alors qu'en fait, il y en a beaucoup. C'est cela qui m'intéresse.

Est-ce ce que vous voulez dire que nous savons que des fonds sont alloués aux régions puis, miracle, à la fin de l'année financière, ils deviennent tout d'un coup accessibles?

M. Lanouette: Cela n'a pas vraiment d'importance, vous savez. Ils peuvent s'amuser à ces jeux s'ils le veulent.

L'important, c'est que le gouvernement fédéral pousse beaucoup au principe des modes optionnels de financement, et ceci rejoint ce petit jeu dont nous parlons. On supprime 20 millions de dollars sous prétexte de les transférer ailleurs, mais ailleurs, on ne retrouve que 10 millions de dollars. Où sont passés les 10 autres? Nul ne le sait. Nous savons simplement que 10 millions seulement ont réapparu.

En transférant des programmes, le coût est de 100 millions de dollars pour les communautés, et vous les financez à 50 p. 100 de ce que vous coûtait leur administration.

Nous essayons en fait d'avoir une analyse des coûts que représentaient antérieurement pour les Affaires indiennes les programmes dont on essaye maintenant de se défaire et que l'on veut imposer aux communautés.

[Text]

Mr. Watts: In order to get back to your first question, if that information were made available to us we would be quite prepared to prepare a report and an analysis of the Indian Affairs' budget similar to what we have with the Secretary of State.

Mr. Nault: I guess then we are going back to the shellgame. The reality of it is that politically the government is saying: We want to give more powers to the communities but, on the other hand, we do not want to tell you how much historically it costs to run those programs, so therefore we are proposing to under-cut you or under-fund you for those programs. That is the difficulty in the negotiation that is taking place right now. Is that where you are coming from with that?

Mr. Lanoutte: It is even worse than that. It was alluded to before. Alternate funding is the panacea of accumulated surpluses and deficits. Come in to AFAs and we will forgive you. Forgive you for what? There is nothing to forgive. It is their programs they have been running at deficits. The thing here is that there is information that is available. The quoting structure within Indian Affairs runs 28 digits. You can pull detail out of that thing like you would not believe, but it is not being made available. We get the information now through the Public Accounts which should be out this year for March, 1989, or this month. It is a year late on actuals. It is very long. If we could have access to it, even with an electronic mailbox we could go in and pick up their records with a computer and it would speed things up a lot. The information is there.

Mr. Littlechild: I have just one short question, Mr. Chairman, for the committee. The witnesses have made statements that staff members have provided information to the witnesses. I wonder if you could give the committee, and table it in writing, if possible, the evidence that you have for those, and the staff members have been doing that, because I think it will really help us for the—

Mr. Lanoutte: Doing what? Refusing?

Mr. Littlechild: Yes, that and the evidence. You said the minister was advised by his staff not to cut, and I think you said the minister cut—the source of the information plus the evidence of it. I think it would really help this committee for when the minister comes in.

Mr. Lanoutte: The minister can provide the recommendations from his staff at that point. His staff make recommendations to him.

Specifically, our financial performance has been far superior to a lot of others, a lot of other organizations funded, to the point where we are given a grant, which I guess is brownie points, but we were cut. Our program officers do not understand it. They do not understand why we are cut when financially we are superior to many of the others to whom they are providing a service. It does not make any sense to them.

[Translation]

M. Watts: Pour en revenir à votre première question, si ces renseignements nous étaient communiqués, nous serions tout à fait prêts à préparer un rapport et une analyse du budget des Affaires indiennes comme nous l'avons fait pour le Secrétariat d'Etat.

M. Nault: Donc, nous revenons au petit jeu. Sur le plan politique, le gouvernement déclare: Nous voulons donner davantage de pouvoirs aux communautés, mais, par ailleurs, nous ne voulons pas vous dire ce que nous ont coûté ces programmes jusqu'ici, et donc nous avons l'intention de vous sous-financer pour ces programmes. C'est pour cela que les négociations en cours sont difficiles. C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Lanoutte: C'est encore pire. On l'a dit tout à l'heure. Les modes optionnels de financement sont la panacée des excédents et des déficits accumulés. Acceptez les MOF, et nous vous pardonnerons. Pardonner pourquoi? Il n'y a rien à pardonner. Ce sont les programmes du ministère qui étaient déficitaires. Il y a quand même des renseignements disponibles. Aux Affaires indiennes, on utilise une structure de 28 chiffres. Il est possible d'obtenir ainsi des détails incroyables, mais on refuse de communiquer les renseignements. Nous utilisons maintenant les comptes publics, qui devraient sortir ce mois-ci pour mars 1989. Il y a donc un retard d'un an pour les chiffres réels. C'est très long. Si nous pouvions y avoir accès, même avec une boîte à lettres électronique, nous pourrions fouiller dans les dossiers avec un ordinateur, et les choses iraient beaucoup plus vite. Les renseignements sont là.

M. Littlechild: Je n'ai qu'une brève question, monsieur le président. Les témoins ont déclaré que des membres du personnel leur avaient donné des renseignements. Vous serait-il possible de remettre par écrit aux membres du Comité les données dont vous disposez sur cela, et les membres du personnel l'ont fait, car ce serait très utile pour nous pour...

M. Lanoutte: On fait quoi? Refuser?

M. Littlechild: Oui, cela et les indications. Vous avez dit que les membres de son personnel avaient conseillé au ministre de ne pas diminuer le budget, et vous avez dit que le ministre a imposé des coupures... La source du renseignement plus les preuves le concernant. Il serait bon que les membres du Comité aient ces renseignements lorsque le ministre comparaitra.

M. Lanoutte: Le ministre peut produire les recommandations présentées par les membres de son personnel. Son personnel lui fait des recommandations.

Nos résultats financiers ont été nettement supérieurs à ceux de beaucoup d'autres, de beaucoup d'autres organisations financées, à tel point qu'on nous a accordé une subvention, ce qui est un bon point, mais les fonds ont ensuite été supprimés. Les fonctionnaires responsables du programme ne comprennent pas ce qui s'est passé. Ils ne comprennent pas pourquoi nos fonds ont été supprimés, alors que financièrement, nous sommes supérieurs à beaucoup d'autres à qui le service est accordé. Ils ne comprennent pas.

[Texte]

All I am saying to you is that if you want the recommendations that were made by the program staff to the minister, get them through the minister because the program staff will not give them to us. It has been shut down. They will not even answer our phone calls.

• 1940

Mr. Rodriguez: You are on the government's side, get it?

Mr. Nault: Send me a copy.

Mr. Rodriguez: That accounts for something.

The Vice-Chairman: From the Assembly of First Nations, I would like to welcome Mr. Erasmus, Mr. Mercredi and Mr. Brascoupé.

Mr. Georges Erasmus (National Chief, Assembly of First Nations): Thank you very much. I am going to start by formally tabling our document, "The Budget in Grief", both in French and English. It has been passed out, but we want to make sure it is formally tabled.

Before I start I am going to answer some of the basic questions that have been repeatedly asked here. One concerns the concept of a First Nation. The concept of a First Nation is the same as with any other people anywhere in the world. We define First Nations as those with a territory they can continuously call their own, generally for thousands of years, that have linguistic similarities, characteristics that are uniquely their own.

In Canada we have 53 linguistic groups that could be called First Nations. Even some of those language groups are much closer than others. For instance, amongst the Dene we have actually three major smaller dialects that are part of the larger whole.

What we now have in Canada in the way of political organizations a lot of times reflects the political boundaries of Canada. For instance, you will have an organization that will represent all of the communities in Saskatchewan, FSIN.

The concept sometimes has been used interchangeably with "community". The larger term that is more correctly used was in fact being defined by Chief Saul Terry. It is the larger linguistic group. So a community of 37 people would be part of a larger nation. In this case, the particular community that was here was part of the Carrier-Sekani peoples.

Today we want to talk to you about the Canadian budget and the effects it is having on First Nations. I want to go through certain aspects of this document, which we are calling "The Budget in Grief". I want to do it briefly; I know you people may have originally thought you were not going to be here as long as you are.

Before I do that, I want to put it on record that I find it absolutely distasteful that the chairman of this committee is not here. We were told and asked to be here quite some time ago.

I would think that since the chairman hardly convenes this committee often enough that he can actually afford to miss the committee meetings, when he is asking the Assemblies of First Nations and representatives of First

[Traduction]

J'explique simplement que si vous voulez avoir les recommandations présentées au ministre par les responsables du programme, vous pouvez vous adresser au ministre parce que les responsables du programme refusent de nous le donner. Les communications sont coupées. On refuse même de répondre à nos appels téléphoniques.

M. Rodriguez: Vous êtes du côté du gouvernement, vous voyez?

M. Nault: Envoyez-moi une copie.

M. Rodriguez: Cela veut dire quelque chose.

Le vice-président: Je voudrais souhaiter la bienvenue à MM. Erasmus, Mercredi et Brascoupé, qui représentent la *Assembly of First Nations*.

M. Georges Erasmus (chef national, Assembly of First Nations): Merci beaucoup. Je vais commencer par déposer officiellement notre document, *The Budget in Grief*, en français et en anglais. Il a été distribué, mais nous voulons être sûr qu'il est officiellement déposé.

Avant de commencer, je vais répondre à certaines questions fondamentales qui ont été posées à plusieurs reprises. Il y en a une qui porte sur le principe des Premières Nations. C'est le même concept que pour tout autre peuple du monde. D'après notre définition, les Premières Nations sont celles qui ont un territoire qui leur a appartenu sans interruption, généralement pendant des milliers d'années, qui ont des similitudes linguistiques et des caractéristiques qui leur sont propres.

Au Canada, nous avons 53 groupes linguistiques pouvant être appelés Premières Nations. Même si certains de ces groupes sont beaucoup plus proches que d'autres. Par exemple, parmi les Dene nous avons en fait trois petits dialectes principaux qui composent l'ensemble.

Les organisations politiques que nous avons maintenant au Canada reflètent souvent les frontières politiques du Canada. Par exemple, il y a une organisation qui représente toutes les communautés de Saskatchewan, la FSIN.

On a parfois utilisé également le mot «communauté». Le terme plus large qui est plus correct a en fait été défini par le chef Saul Terry. C'est le grand groupe linguistique. Ainsi, une communauté de 37 personnes ferait partie d'une nation plus grande. Dans ce cas, la communauté particulière qui était là faisait partie des Carrier-sekanis.

Aujourd'hui, nous voudrions parler du budget canadien et des effets sur les Premières Nations. Je veux aborder certains aspects de ce document, que nous appelons «*The Budget in Grief*». Je serai bref; je sais que vous ne pensiez pas rester ici aussi longtemps.

Auparavant, je voudrais signaler officiellement que je trouve tout à fait inadmissible que le président du Comité ne soit pas là. On nous a demandé de venir il y a déjà un certain temps.

Le président ne convoque déjà pas très souvent le Comité, et je trouve incroyable qu'il puisse se permettre de ne pas venir à la réunion, alors qu'il demande aux assemblées des Premières Nations et aux représentants des Premières

[Text]

Nations from across the country to come here from all across the country, it seems to me extraordinary that he would not even take this time to be here. I am sorry to say it is not the same. If our friend over here really is honest when he says he does know a solitary thing about what native people are about in this country, it would not be good enough for him not to be here. I am afraid the chairman is probably really in the same kind of situation. The contact that is needed is for him to be in that chair and for all of the other committee members to be here. Otherwise this is not a serious endeavour at all.

• 1945

On February 20, the Minister of Finance tabled the federal budget of 1990. He and his colleague, the President of the Treasury Board, told Canadians that the budget coming down was going to be both fair to individuals and fair to governments, that it was a tough budget but that only those who could afford to pay would pay more than others.

We find that when we examine it in relation to the indigenous people in Canada, this is not the case at all, whether we are examining it as individuals or as governments. We are suggesting that this budget has come at the worst time possible for First Nations and their peoples.

The first item we want to bring out is the fact that he failed to mention that the real personal incomes of our people has steadily dropped since 1980. The latest census data puts us in a situation where our actual personal income is only 54% of Canadian incomes. At the same time, for some particular reason, when we look at First Nation governments, we have been put in an exclusive club of three other large, powerful governments in Canada: the Provinces of Ontario, Alberta and British Columbia. We understand this was done because in those cases they have had surpluses recently. They have very strong economies. Obviously they have a tax base.

This is not the case for First Nations. We cannot tax our people in the same way that those provincial governments actually can. Indian Affairs has projected the reason they could cap their dollars to First Nations governments was that for a number of years there have been large increases and that the transfer payments to First Nation governments has been rich, more than adequate and now it can be capped. We can be in this exclusive club.

When you look at the expenditures, it looks like the Indian Affairs program has jumped by 10.6% per year. In reality this is not at all close to the truth. In reality when we look at the Indian Affairs budget and examine it relative to 1985 dollars and when we take a look at the fact that the Canadian status Indian population has increased by over 33%, the per capita constant dollars have gone down for each of our individuals. We have been losing over 2% each year. Over the period since 1985 we have actually lost 11%.

[Translation]

Nations de tout le pays de faire le voyage jusqu'ici, je trouve extraordinaire qu'il ne prenne même pas le temps de venir. Je regrette de dire que ce n'est pas pareil. Si notre ami là-bas est vraiment sincère lorsqu'il dit qu'il ne sait rien de ce que font les autochtones dans ce pays, il se doit d'être ici. Je crains que le président ne se trouve en fait dans la même situation. Il faut qu'il occupe ce fauteuil et que tous les autres membres du Comité soient là. Autrement, ce n'est pas du travail sérieux.

Le 20 février, le ministre des Finances a déposé le budget fédéral de 1990. Avec son collègue, le président du conseil du Trésor, il a dit aux Canadiens que le budget qu'il allait présenter allait être juste pour les particuliers comme pour les gouvernements, que c'est un budget difficile, mais que seuls ceux qui en avaient les moyens paieraient plus que les autres.

En l'examinant dans le contexte des autochtones du Canada, nous trouvons que ce n'est absolument pas le cas, qu'il s'agisse des particuliers ou des gouvernements. D'après nous, ce budget ne pouvait tomber plus mal pour les Premières Nations et leurs peuples.

Tout d'abord, et c'est par là que j'aimerais commencer, on ne précise nulle part que le revenu personnel réel des autochtones diminue régulièrement depuis 1980. D'après les dernières données du recensement, notre revenu personnel réel s'élève seulement à 54 p. 100 du revenu des Canadiens. En même temps, je ne sais pour quelle raison, les gouvernements des Premières Nations ont été placés dans un club fermé avec trois autres grands gouvernements puissants du Canada: ceux de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Ceci a sans doute été fait parce que ces provinces ont eu récemment des excédents et que leur économie est très forte. Elles ont bien sûr une assiette fiscale.

Ce n'est pas le cas pour les Premières Nations. Nous ne pouvons pas imposer notre population comme le font les gouvernements provinciaux. Le ministère des Affaires Indiennes a jugé qu'il pouvait bloquer les fonds alloués aux gouvernements des Premières Nations parce que pendant plusieurs années il y avait eu de grosses augmentations et que les paiements de transfert aux gouvernements des Premières Nations avaient été considérables, plus que suffisants et qu'ils pouvaient donc maintenant être bloqués. Nous pouvons être dans ce club fermé.

Si l'on examine les dépenses, le programme des Affaires Indiennes semble avoir fait un bond de 10.6 p. 100 par an. En réalité, ceci est très loin de la vérité. En fait, si l'on examine le budget des affaires indiennes par rapport aux fonds de 1985 et que l'on tienne compte du fait que le nombre des Indiens inscrits canadiens a augmenté de plus de 33 p. 100, la somme constante par habitant a diminué pour chacun de nous. Nous avons perdu plus de 2 p. 100 chaque année. Depuis 1985, nous avons en fait perdu 11 p. 100.

[Texte]

[Traduction]

● 1950

We are not using 1985 as if everything was wonderful in 1985. We are using 1985 simply as a way of demonstrating that it is an absolute sham that the Department of Indian Affairs can state that they have been increasing dollars, that their department is so rich that it alone of the federal departments should be capped and status Indian people in this country should be treated like the three rich provinces, and that for some reason we should not be treated like Quebec and the other six provinces and two territories. We really wonder how in blazes we ever got in that club.

Minister Wilson is famous for talking about how the economy has expanded for seven consecutive years, that employment has continued to grow very, very strongly, and that the Canadian economy is in the top western economies in the way of growth, and the best social policy is actually jobs, jobs, jobs. We agree with him. We wish a little bit of that would trickle down to First Nation citizens. It is amazing that during the same period, when you actually look at Census Canada's information about what has actually happened to the employment of Indian people from 1981 to 1986, it will tell you our employment rate has actually gone down. If we are going down during one of the strongest bull markets in capitalistic history, what in hell happens when this economy is not growing?

What is even more amazing is that our people leave the reserve to find employment. They go to large cities. They are alienated. They have no support structures, except institutions like friendship centres, which are being cut. During the same period, our employment rates have actually dropped off reserve by a full 10%. So our wonderful private sector, which we are virtually solely dependent on to solve the social policies of Canada, may be working for others; it is certainly not working for the citizens of the First Nations.

There has been a program of employment equity in the federal government and all of their regulated institutions, Crown corporations, etc. Out of a work force of some 600,000, the participation by aboriginal people is around 3,800. It means we are not even 1%. We would have to be at least 6,000 to be 1%, and of these people they receive fully 10% less than the average 600,000. There is no average on women in the top salary range and what is amazing is that—never mind retention, forget retention—there has been an absolute net decrease in employment.

● 1955

A report came out late last year by the Canadian Council for Native Business. It reported that fully 70% of the reserve Indian population has become institutionally dependent on government social assistance. In plain terms, it means that 164,000 reserve Indians live on social assistance.

Nous ne prenons pas 1985 parce que tout était fantastique en 1985. C'est simplement pour démontrer qu'il est tout à fait faux de prétendre que le ministère des Affaires indiennes a augmenté les fonds alloués, que le ministère est tellement riche qu'il devrait être le seul des ministères fédéraux à être bloqué et que les Indiens inscrits du Canada devraient être traités comme les trois provinces riches, et non comme le Québec, les six autres provinces et les deux territoires. Nous nous demandons vraiment par quel miracle nous sommes entrés dans ce club.

On sait que M. Wilson a l'habitude d'expliquer que l'économie est en pleine expansion depuis sept années consécutives, que l'emploi a continué d'augmenter très, très fortement, que l'économie canadienne est la première des économies occidentales du point de vue de la croissance, et que la meilleure politique sociale consiste en fait à créer des emplois, encore des emplois et toujours des emplois. Nous sommes d'accord avec lui. Nous aimerions bien que les citoyens des Premières Nations ressentent certains bienfaits de cette prospérité. Il est stupéfiant de constater que pendant la même période, si l'on examine les données du recensement sur la situation de l'emploi des Indiens de 1981 à 1986, notre taux d'emploi a en fait diminué. Si notre situation se détériore pendant une des périodes les plus prospères de l'histoire capitaliste, que va-t-il se produire lorsque notre économie cessera de croître?

Ce qui est encore plus étonnant, c'est que les Indiens quittent les réserves pour chercher du travail. Ils vont dans les grandes villes. Ils sont tout à fait aliénés. Ils n'ont aucune structure d'appui, sauf des établissements comme les centres d'amitié, victimes de coupures budgétaires. Au cours de la même période, notre taux d'emploi a en fait diminué de 10 p. 100 en dehors des réserves. Ainsi, le merveilleux secteur privé dont nous dépendons presque exclusivement pour résoudre les problèmes sociaux du Canada, fonctionne peut-être pour d'autres; il ne fonctionne certainement pas pour les citoyens des Premières Nations.

Il y a eu un programme d'équité en matière d'emploi au gouvernement fédéral et dans toutes les institutions réglementées par lui, les sociétés de la Couronne, etc. Sur une main-d'oeuvre d'environ 600,000, le nombre d'autochtones est d'environ 3,800. Ceci représente moins de 1 p. 100. Il faudrait que nous soyons au moins 6,000 pour arriver à 1 p. 100, et ces personnes reçoivent 10 p. 100 de moins que la moyenne de 600,000. Il n'y a pas de moyenne pour les femmes dans les plus hauts échelons de salaire, et ce qui est frappant, c'est que—ne parlons pas de la rétention, oublions la rétention—c'est qu'il y a une diminution nette absolue de l'emploi.

À la fin de l'année dernière, un rapport a été publié par le Canadian Council for Native Business, selon lequel 70 p. 100 de la population indienne dans les réserves est devenue dépendante de l'aide sociale du gouvernement. En termes clairs, ceci signifie que 164,000 Indiens dans les réserves vivent de l'aide sociale.

[Text]

We estimate, using Census Canada data, that another 120,000 Indians living away from reserves in cities receive social assistance, which is approximately 60% of the over 200,000 who are off reserve. This sum total, which is 284,000, is greater than the four Atlantic provinces combined. We are 200,000 people out of 2.3 million people and remember that our reserve population is a little less than half a million.

What is dismal about this is that if we consider that the same percentages are working this year and next year, by the end of 1990 we will probably have something like 337,000 people structurally dependent on social assistance to live, out of a little more than half a million people.

What the hell is the difference what a First Nation is? We were cut \$52 million over the next five years out of the Native Citizens Program. It employed people and the average salaries were around \$18,000. The same government has a program to create jobs; they have three or four different federal departments combining their efforts. It is costing them over \$30,000 to create a job and another department is axing jobs that. . . The same government is using only around \$18,000 to keep jobs.

There is insanity in this government. It does not know what it is doing. If they are in fact trying to create jobs, it is going to cost them more money to put those people back to work than what they are actually reducing.

• 2000

We look at the Secretary of State's funding and we try to make sense of it, like all the other aboriginal people. We understood it was a program that would allow indigenous people in this country to participate in the political, social, cultural life of Canada.

In the House of Commons we have an all-time high of native representatives. We have two-thirds of those representatives sitting in the room we are in right now. We have all of three representatives of native people.

If we are dependent only on these three to represent the indigenous people of this country, we are certainly not important to this country. We are certainly being told that there is absolutely no need for our participation.

It is absolutely fundamental that the native people always have political organizations that will speak for them. It is tough enough when virtually 99.9% of your money is coming from government. You are living under these kinds of conditions and having to keep your voice moderate so the funding will continue. Yet you try to be fair to the conditions that you find yourself in.

What in the name of God are we supposed to do? Obviously we are not doing a good enough job. My friend here, who is a conscientious Member of Parliament, does not know a thing about us. Yet there is enough time to cut our funding. We have a big job in front of us.

When we actually look at the Department of Indian Affairs funding, just to maintain the level it had in 1988, we would have to have an increase of \$333 million. That is just to keep the same service that we were receiving in 1985. No increases. No betterment.

[Translation]

A l'aide des données du recensement, nous considérons que 120,000 Indiens vivant dans les villes en dehors des réserves bénéficient de l'aide sociale, soit environ 60 p. 100 des 200,000 et plus vivant en dehors des réserves. On arrive ainsi à un total de 284,000, soit plus que les quatre provinces atlantiques réunies. Nous sommes 200,000 sur 2,3 millions de personnes, et n'oubliez pas que la population dans les réserves est un peu moins d'un demi-million.

Ce qui est terrible, c'est que si l'on considère que les mêmes pourcentages sont valables pour cette année et l'année prochaine, il y aura à la fin de 1990 environ 337,000 personnes dépendant de l'aide sociale, sur un peu plus d'un demi-million de personnes.

Qu'importe ce qu'est une Première Nation? Cinquante-deux millions de dollars doivent, au cours des cinq prochaines années, être enlevés au programme des citoyens autochtones. C'est un programme qui employait un certain nombre de gens, et les salaires moyens étaient d'environ 18,000\$. Le même gouvernement a un programme de création d'emploi, trois ou quatre ministères fédéraux différents combinent leurs efforts. Il en coûte plus de 30,000\$ pour créer un emploi, et un autre ministère supprime des emplois qui. . . le même gouvernement n'utilise que 18,000\$ pour garder des emplois.

C'est de la folie. Le gouvernement ne sait pas ce qu'il fait. S'il veut réellement créer des emplois, il devra dépenser pour renvoyer ces personnes au travail plus que ce qu'il aura économisé.

Nous examinons le financement du Secrétariat d'Etat et nous essayons de comprendre quelque chose, comme tous les autres autochtones. Nous avons compris que c'était un programme qui devait permettre aux autochtones du Canada de participer à la vie politique, sociale et culturelle du pays.

A la Chambre des communes, nous avons un nombre record de représentants autochtones. Les deux tiers de ces représentants se trouvent dans cette pièce actuellement, puisque nous en avons trois en tout.

Si nous dépendons de ces trois personnes pour représenter les autochtones du pays, nous ne sommes vraiment pas très importants. On nous dit clairement que notre participation n'est pas vraiment nécessaire.

Il est absolument essentiel que les autochtones aient toujours des organisations politiques pour les représenter. C'est difficile lorsque 99.9 p. 100 de nos fonds proviennent du gouvernement. Lorsqu'on vit dans ces conditions, il faut être modéré si l'on veut que les fonds soient maintenus. On fait pourtant ce que l'on peut dans les conditions où l'on se trouve.

Mais que sommes-nous censés faire, au nom du ciel? Manifestement, nous ne faisons pas assez. Mon ami ici, qui est un député consciencieux, ne sait rien de nous. Pourtant, on trouve le temps de supprimer les fonds qui nous sont alloués. Nous avons beaucoup à faire.

Si l'on voulait simplement maintenir le niveau du financement du ministère des Affaires indiennes en 1988, il faudrait une augmentation de 333 millions de dollars. Ceci permettrait seulement de garder les mêmes services qu'en 1985. Pas d'augmentation. Pas d'amélioration.

[Texte]

The Secretary of State cuts, when we actually look at the budget, examining it from the funding that goes to native programs, the funding that goes to other programs, there actually is a decrease of 98.8% to native programs. The cut is incredibly disproportionate.

It is even more appalling when we look at the increases in funding in the Indian Affairs Department. Social assistance expenditures have risen by \$205 million to \$449 million between 1985 and 1990. That is an 84% increase. So yes, it has been a bit of an increase in Indian Affairs, but in actual terms the budget is going down. In real terms expenditures on social assistance are going up. What does that mean? It means there are fewer expenditures in other areas. There are even fewer dollars than what is required just to keep up with inflation.

• 2005

I will briefly touch on the native business subsidies. There has been a reduction by \$5.3 million in 1990-91. It may seem like a small loss, but if they are successful, for every federal dollar spent approximately \$3 additionally will be leveraged. So the actual loss is over \$21 million. When we translate that into the jobs they are supposedly creating at an average salary of \$30,000, it means there has been a loss of 700 jobs among indigenous people. When fully 70% of your people are unemployed, that is no small figure.

Some of the conditions we live in—30% of our reserve homes are overcrowded. That is 16 times the national average. Nearly 40% of our reserve homes have no central heating. That is compared to only 5% of Canadian homes. Our children are 4 times more likely to be in the care of child welfare agencies. Fully 45% of our people have a grade 9 education or less and are considered illiterate. That is 2.5 times the Canadian average, which is 17%. The Canadian government thinks that is a crime so we have a national literacy program—but not because of the Indians.

We prepared this report because neither the budget papers nor the main estimates provide a true reflection of the spending patterns. Like others, we had to wait until March 5 for Part III of the main estimates. Even though the other Part IIIs were released on February 22, we did not get our department's until March 5. Clearly the cuts and cut-backs in program expenditures in these two departments were decided upon at such a late date that the Part IIIs had to be reprinted.

• 2010

"The Budget in Grief" shows the real decline in spending despite the social, economic and living disparities between Canadians and aboriginal people. It argues for increased spending and transfers to First Nation governments.

[Traduction]

Pour les coupures du Secrétariat d'Etat, si l'on examine dans le budget les fonds consacrés aux programmes autochtones, et les fonds alloués à d'autres programmes, il y a en fait une diminution de 98.8 p. 100 pour les programmes autochtones. C'est incroyablement disproportionné.

La situation est encore plus effrayante si l'on se penche sur l'augmentation du financement du ministère des Affaires indiennes. Les dépenses d'aide sociale sont passées de 205 millions de dollars à 449 millions de dollars de 1985 à 1990. C'est une augmentation de 84 p. 100. Donc oui, il y a eu une légère augmentation aux Affaires indiennes, mais en termes réels, le budget diminue. Toujours en termes réels, les dépenses d'assistance sociale augmentent. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie qu'il y a moins de dépenses dans d'autres domaines. Il n'y a même pas les fonds nécessaires pour suivre l'inflation.

Je voudrais dire un mot des subventions aux entreprises autochtones. Elles ont été diminuées de 5.3 millions de dollars en 1990-1991. La perte semble faible, mais à chaque dollar fédéral dépensé correspondent environ trois dollars supplémentaires en cas de réussite. Ainsi, la perte réelle est de plus de 21 millions de dollars. Si l'on traduit en emplois, que ces programmes sont censés créer à un salaire moyen de 30,000\$, cela représente une perte de 700 emplois pour les autochtones. Lorsque 70 p. 100 de votre population est au chômage, ce chiffre n'est pas négligeable.

Pour ce qui est des conditions dans lesquelles nous vivons... 30 p. 100 des foyers dans les réserves sont surpeuplés. C'est 16 fois plus que la moyenne nationale. Dans les réserves, près de 40 p. 100 des foyers n'ont pas le chauffage central, contre 5 p. 100 seulement pour les foyers canadiens. Nos enfants ont quatre fois plus de chances d'être confiés à des organismes d'aide à l'enfance. Quarante-cinq p. 100 des membres de notre population ont un niveau d'étude de neuvième année ou moins et sont considérés comme illettrés. Ceci fait deux fois et demie la moyenne canadienne, qui est de 17 p. 100. Le gouvernement canadien pense que c'est un crime, et nous avons un programme national d'alphabétisation—mais pas à cause des Indiens.

Nous avons préparé ce rapport parce que ni les documents du budget ni le budget des dépenses ne reflètent la réalité. Comme les autres, nous avons dû attendre le 5 mars pour la partie III du budget des dépenses. Bien que les autres Parties III aient été publiées le 22 février, nous n'avons eu celle de notre ministère que le 5 mars. Manifestement, les réductions et les compressions budgétaires de ces deux ministères ont été décidées si tard qu'il a fallu réimprimer les parties III.

Le document *The Budget in Grief* montre la diminution réelle des dépenses malgré les disparités sociales et économiques, et les différences de niveau de vie entre les Canadiens et les autochtones. On y demande une augmentation des dépenses et des transferts aux gouvernements des Premières Nations.

[Text]

In Indian and Inuit affairs we note a real loss, as I stated earlier, of \$333 million when we fully account for inflation and our high population rates. However, even a third of \$1 billion would not restore funding to 1985-86 levels, which is hardly an adequate benchmark.

We could have given many more examples of disparities to bolster our case for higher spending. We could have pointed out a shortfall of housing units of what is called acceptable quality. It is projected to increase from 17,000 to 20,000 units in 1986 to upwards of 46,000 units by the year 2000. Using the average household of 4.9 persons, this means there will be 21,095 new households in the year 2000. We think that is low, because obviously if you are just a young couple you are not going to start out with 3.9 children.

So there will be 2,095 new households in in the year 2000, but we wanted to be conservative because we felt it was probably safer. Consequently, the 21,000 units will be added to the current backlog of 10,000, which is a jointly accepted backlog on which the Department of Indian Affairs and ourselves agree. Besides that, we jointly agree that 11,000 units of existing stock need renovation to be brought up to what could be called acceptable quality. We are not talking about housing that Cabinet ministers or their assistants would want to live in, but they might be adequate.

We are not saying the current level of subsidies are adequate either, because we are talking about a subsidy of \$31,000. Who can build a house for \$31,000? So we are talking about a subsidy only. For new houses, this means we would need over \$900 million to deal with the backlog. For the 11,000 renovations at \$6,000—again, that is totally inadequate, considered nothing more than a subsidy—we would need another \$66 million. This brings us well over \$1 billion that is needed.

But in actual fact we are going to need \$82,000 for these housing units. We are going to need at least \$15,000 for the renovations. The actual costs are going to be \$2.7 billion. What has been happening up to now, Mr. Chairman, is that First Nations have continued to finance by going into debt for the extra money that is needed.

We found an old 1961 census. I was very curious to see what our employment rate was then. It was 31%. It is 31% today. Is it still going to be 31% 30 years from now?

• 2015

We do not have the exact figures but we know First Nations have not had enough money to send all of their students who wish to go to post-secondary education. Chief and councils are given enough to send two, three or four people. They can have 10 on a waiting list; that is all they have. The amazing thing is that it is known by government—I do not think they would deny this—that anyone, or at least 90%, who has post-secondary experience—they do not have

[Translation]

Dans les affaires indiennes et Inuit, nous constatons une perte réelle, comme je l'ai dit tout à l'heure, de 333 millions de dollars, si l'on tient compte de l'inflation et de l'augmentation de la population. Cependant, même un tiers d'un milliard de dollars ne permettrait pas de revenir aux niveaux de 1985-1986, qui n'est pourtant pas particulièrement adéquat.

Nous aurions pu donner beaucoup d'autres exemples de disparités pour justifier la nécessité d'une augmentation de dépenses. Nous aurions pu souligner le manque de logements dits de qualité acceptable. On prévoit une augmentation de 17,000 à 20,000 unités en 1986 à plus de 46,000 unités pour l'an 2000. Si l'on prend le ménage moyen de 4.9 personnes, ceci signifie qu'il y aura 21,095 nouveaux ménages en l'an 2000. Ce chiffre nous paraît faible, car il est évident qu'un jeune couple ne va pas commencer avec 3.9 enfants.

Il y aura donc 2,095 nouveaux ménages en l'an 2000, mais nous voulions être prudents parce que nous avons pensé que c'était plus sûr. Par conséquent, les 21,000 logements s'ajouteront à l'arriéré actuel de 10,000, sur lequel nous sommes d'accord avec le ministère des Affaires indiennes. De plus, nous admettons ensemble que 11,000 logements existants doivent être rénovés pour atteindre une qualité dite acceptable. Ce ne sont pas des logements où voudraient vivre les ministres du Cabinet ou leurs adjoints, mais ils pourraient être convenables.

Ceci ne veut pas dire que le montant actuel des subventions soit suffisant, parce qu'elles s'élèvent à 31,000\$. Qui peut construire une maison avec 31,000\$? Donc, c'est bien seulement une subvention. Pour les nouvelles maisons, ceci signifie qu'il nous faudrait plus de 900 millions de dollars pour supprimer l'arriéré. Pour les 11,000 rénovations à 6,000\$—là encore, c'est tout à fait insuffisant, et ce n'est qu'une subvention—il nous faudrait encore 66 millions de dollars. Ceci nous amène à plus de un milliard de dollars.

Mais en réalité, nous aurons besoin de 82,000\$ pour ces logements. Il nous faudra au moins 15,000\$ pour les rénovations. Les coûts réels seront de 2.7 milliards de dollars. Jusqu'ici, monsieur le président, les Premières Nations ont continué à financer tout cela en s'endettant pour trouver les fonds supplémentaires nécessaires.

Nous avons retrouvé un vieux recensement de 1961. J'étais très curieux de savoir quel était notre taux de chômage à l'époque. Il était de 31 p. 100. Et il est de 31 p. 100 aujourd'hui. Sera-t-il encore le même dans 30 ans?

Nous ne connaissons pas les chiffres exacts, mais nous savons que les Premières Nations n'ont pas eu assez d'argent pour aider tous les étudiants qui souhaitent faire des études supérieures. Le chef et les conseils ne peuvent aider que deux, trois ou quatre étudiants. Il y a dix personnes sur la liste d'attente; c'est tout ce qu'ils ont. Le plus surprenant, c'est que le gouvernement n'ignore pas—je doute qu'il conteste cela—que tous ceux, ou du moins 90 p. 100 de ceux

[Texte]

to graduate—becomes employed. For some reason we still have not convinced this government that the policy in the Department of Indian Affairs should be that anyone who has the ability to be fully educated—who has applied to university; who has been accepted—should be funded for the sake of everyone because he will become employed.

Additional responsibilities are handed to First Nation governments every year from the Canadian government—for instance, addressing the impending federal environmental assessment regulations. But the budgets of First Nations are never adjusted to meet these new demands. In this area in the next two years, if we are not able to convince the Department of Indian Affairs to lift their caps, we are actually going to lose \$30 million in our capacity of First Nations to manage and govern and respond.

As I stated earlier, our family sizes are much larger than Canadians. Our family size is 4.9 compared to 3.1 and 30% of our housing is in an overcrowded situation; meaning that there is more than one family living in those houses. Yet our housing size averages 1,000 square feet, those that are being built now. But when you look at the older stock, the pre-1980s, the average is closer to 600 square feet. The First Nation community here was telling us that they get one house a year and the subsidy stays at the same level. Unfortunately, MacMillan Bloedel and all the other lumber companies in the country do not keep their costs constant. Even though the Bank of Canada and Mr. Crow are trying to make a situation where there is zero inflation, it has not worked yet. The cost of housing is increasing every year. So it means that we really have to build smaller houses.

Not surprisingly, because of the conditions we live under, our life expectancy is much lower than Canadians. However, when we started to compare it to people outside of Canada, we found some interesting information. Our life expectancy is 62.4 years for males and 69 for our women. It is actually comparable to Brazil, Colombia, Granada, where it is 63 for men and 67 for women.

• 2020

Our literacy rates of 45% are comparable to Honduras of little over 40%, and Guatemala the same as ours, 45%. Are we living in Third World conditions? Our labour force participation rates are 47.2 now. That is not the employed, honestly; that is those who are both seeking employment and those who are employed, because our employment rate is 31%. Our labour force participation rate of 47.2 is comparable to Colombia—we understand this does not include the drug lords and their employees—which is 49.4%, and Bolivia with 54%.

[Traduction]

qui ont reçu une instruction post-secondaire—même s'ils n'ont pas eu le diplôme—trouvent un emploi. Pour une raison ou pour une autre, nous n'avons pas réussi à convaincre le gouvernement que le ministère des Affaires indiennes devrait avoir pour politique d'aider financièrement tout ceux qui ont la capacité de recevoir une instruction complète—qui ont fait une demande d'admission à l'université et qui ont été acceptés.

Chaque année, le gouvernement canadien confie aux responsables des Premières Nations des responsabilités supplémentaires—par exemple, celle de mettre en application la réglementation fédérale imminente sur l'évaluation de l'environnement. Cependant, les budgets des Premières Nations ne sont jamais ajustés pour leur permettre de répondre à ces nouvelles exigences. Dans ce domaine, si nous ne réussissons pas à convaincre d'ici deux ans le ministère des Affaires indiennes de supprimer les limites imposées, nous allons perdre 30 millions de dollars, qui nous auraient permis, en tant que Premières Nations, de gérer, de gouverner et de répondre.

Comme je l'ai dit plus tôt, nos familles sont beaucoup plus nombreuses que les familles canadiennes. Elles comptent en moyenne 4,9 personnes par opposition à 3,1, et 30 p. 100 de nos logements sont surpeuplés, ce qui veut dire que plus d'une famille y vit. Pourtant, les nouvelles maisons que l'on construit ont en moyenne 1,000 pieds carrés, et celles construites avant les années 1980 étaient en moyenne plus proches de 600 pieds carrés. La communauté des Premières Nations nous a dit qu'elle reçoit une maison par an et que les subventions sont maintenues au même niveau. Malheureusement, les coûts encourus par MacMillan Bloedel et toutes les autres compagnies de coupe de bois implantées au Canada ne restent pas constants. Même si la Banque du Canada et M. Crow s'efforcent de supprimer l'inflation, on n'y est pas encore. Le coût du logement augmente chaque année. Cela veut dire que nous devons construire des maisons plus petites.

Étant donné les conditions de vie que nous connaissons, il n'est pas surprenant que notre espérance de vie soit beaucoup plus courte que celle des Canadiens. Cependant, si on la compare à celle d'autres pays que le Canada, on découvre des renseignements fort intéressants. Notre espérance de vie est de 62.4 ans pour les hommes et de 69 ans pour les femmes. En réalité, elle est comparable à l'espérance de vie des habitants du Brésil, de la Colombie, ou de Grenade, où elle est de 63 ans pour les hommes et de 67 ans pour les femmes.

Le taux d'alphabétisme est chez nous de 45 p. 100, ce qui est comparable au taux d'alphabétisme du Honduras, soit un peu plus de 40 p. 100. Le Guatemala a le même taux que nous, 45 p. 100. Est-ce à dire que nous partageons les conditions de vie du tiers-monde? Notre taux de participation à la population active est à l'heure actuelle de 47.2 p. 100. Honnêtement, ce chiffre ne représente pas simplement ceux qui ont un emploi, il englobe aussi ceux qui en cherchent un. En réalité, notre taux d'emploi est de 31 p. 100. Notre taux de participation à la population active, 47.2 p. 100, est comparable à celui de la Colombie—sans compter les rois de la drogue et leurs employés—qui est de 49.4 p. 100, et à celui de la Bolivie, qui est de 54 p. 100.

[Text]

We did a national review on education a couple of years ago and the estimate that we had there to bring school capital projects to a level where they were adequate was between \$411 million and \$552 million, to upgrade the facilities.

You were talking with First Nations from Ontario that were giving figures from Ontario. These are national. This is to deal with the backlog of schoolrooms and additions that are needed all across this country.

Because we know our people are employed as soon as they are educated, we think this is an absolute, basic, essential investment in our future. Do not cap our capital expenditures; do not treat us like we are Ontario.

We note that a 5% cap applied to some Indian Affairs programs means more than an actual \$100 million loss. It also means that terrible living conditions will continue because the cap means we are not going to be able to access the budget reserves of \$1.2 billion. It means that it is absolutely useless for First Nations to come to Ottawa or to their regional offices with new proposals to try to convince government, because what they will say is: there is a cap; the \$1.2 billion is not accessible to you because you have a cap. But the logic of the cap is beyond our understanding.

It is quite disturbing for us to note that going back 25 years the Hawthorne report observed that the Department of Indian Affairs had a special responsibility to make sure federal obligations to us were respected and to educate the Canadian public, including MPs, in accepting the existence of these obligations. Had this been done, we probably would not need to be here today. Our people and our communities would not be in the conditions they are in today. We would not be treated like scavengers in our own land.

• 2025

Twenty-five years ago it was recognized that extra consideration must be given to governments to something that was called at that point our self-defence in a society of large and powerful interests. We say this is just as true today; yet the reverse is happening. Native newspapers, native broadcast societies, native friendship centres and native political organizations are being silenced and abandoned. Over the next five years, \$52 million will be cut from these programs. It is our perspective that unless we build strong native institutions with federal co-operation, we will soon lose the hard-fought gains of the past couple of decades. It is only a matter of time before we all have to close down. As the other leaders have stated here, we intend to resist. We think this is a totally unjustifiable federal policy.

[Translation]

Il y a environ deux ans, nous avons effectué une enquête nationale sur l'éducation. Nous avons calculé que pour subventionner suffisamment les projets d'investissement en capital dans les écoles ou d'amélioration des centres existants, il nous faudrait entre 411 millions de dollars et 552 millions de dollars.

Vous avez rencontré les représentants des Premières Nations de l'Ontario, et les chiffres qu'ils vous ont donnés portaient sur l'Ontario. Ceux que je viens de vous citer sont des chiffres nationaux. Il s'agit des sommes dont on aurait besoin pour construire les écoles nécessaires et améliorer celles qui existent dans l'ensemble du pays.

Nous savons que nos membres peuvent trouver un emploi dès qu'ils sont instruits, et c'est pour cette raison que ce type d'investissement nous semble absolu, fondamental et essentiel pour notre avenir. N'imposez pas des limites à nos dépenses en capital; ne nous traitez pas comme si nous étions en Ontario.

L'application d'une limite de 5 p. 100 à certains programmes des Affaires indiennes signifie beaucoup plus qu'une simple perte de 100 millions de dollars. Cela signifie également que les conditions terribles dans lesquelles nous vivons continueront parce que nous ne pourrions jamais avoir accès aux réserves budgétaires de 1.2 milliard de dollars. Cela signifie qu'il est absolument inutile que les Premières Nations se rendent à Ottawa ou dans leurs bureaux régionaux pour essayer de convaincre le gouvernement en lui soumettant de nouvelles propositions parce qu'elles s'entendront répondre: il y a une limite, ce 1.2 milliard de dollars n'est donc pas disponible. Mais la raison d'être de cette limite nous dépasse.

Il est très troublant de constater qu'il y a 25 ans déjà le rapport Hawthorne soulignait que le ministère des Affaires indiennes, avait la responsabilité sociale de veiller à ce que le gouvernement fédéral honore ses obligations envers nous et apprenne au public canadien, y compris aux députés, à les reconnaître. Si cela avait été fait, nous ne serions probablement pas ici aujourd'hui. Nos peuples et nos communautés ne seraient pas dans l'état où ils se trouvent. Nous ne serions pas traités comme des charognards sur notre propre terre.

Il y a 25 ans, on a admis que les gouvernements devraient accorder une attention particulière à ce que l'on a appelé à l'époque notre autodéfense dans une société dominée par d'importants et puissants intérêts. Nous disons que cela est encore vrai aujourd'hui; or, c'est le contraire qui se passe. Les journaux autochtones, les sociétés de télédiffusion autochtone, les centres d'amitié autochtones et les organisations politiques autochtones sont tous réduits au silence et abandonnés. Au cours des cinq prochaines années, 52 millions de dollars de subventions vont être retirés à ces programmes. Nous pensons que si nous ne réussissons pas à nous doter d'institutions autochtones fortes en coopérant avec le gouvernement fédéral, nous aurons vite fait de perdre tout ce que nous avons gagné de haute lutte au cours des deux dernières décennies. Ce n'est qu'une question de temps avant que nous ne déclarions tous forfait. Mais comme les autres chefs l'ont affirmé ici, nous avons l'intention de résister. Cette politique fédérale nous semble tout à fait injustifiable.

[Texte]

We suggest that if we do not address our disparities, other leaders are going to be here saying the same things 25 years from now. At this mid-point of a 50-year process, recent budget decisions and poorly contrived federal policies are stifling economic, social and political progress. We do not believe Canadians 25 years from now will ignore our legitimate rights or concerns, and we certainly do not believe Canadians today are trying to ignore our rights. We certainly hope they are not going to stand by and watch as governments continually ignore their obligations to us.

You have been hearing about the effects of the budget cuts and the cut-backs from our people for the last four and a half hours. I certainly hope you have been listening. You probably know that over the years we have made many proposals to promote self-reliance and self-sufficiency among our people and our nations. These have been to accelerate progress, to remove obstacles, to settle disputes and to secure the maximum return on community investments. Most of our recommendations and suggestions have been ignored or bastardized.

Our proposals do not seem to be as important as others, whether they are public officials or ministers with little experience in aboriginal affairs. Had many of our proposals been implemented in the past five years, like the Assembly of First Nations' Cabinet committee, the joint review of fiscal and taxation relationships, the national education review, or the block transfer payments, we would be in a better situation today. Nonetheless, we will propose measures you may want to convey to Parliament while we try to reverse the harsh budget decisions and flawed spending policies that do not address needs or backlogs.

• 2030

I intend to be asking First Nations to spend their funds in such a way that they realize the maximum return on their investments. This will mean that we will necessarily have to ignore federal contracting and procurement guidelines when they do not serve our best interests. We suggest to you that federal contracting and procurement should follow our governments' examples.

I will encourage First Nation governments to seek hiring and investment guarantees from large suppliers as a precondition to doing business. I intend on encouraging First Nations to seek First Nations benefits and offsets and to introduce business transaction fees.

I will seek agreement amongst First Nations and other aboriginal organizations to set up an aboriginal lottery corporation to generate revenue and to invest in our communities.

[Traduction]

Nous pensons que si nous ne nous attaquons pas à nos disparités, d'autres chefs seront encore là dans 25 ans et diront les mêmes choses. À mi-parcours d'un processus de 50 ans, les décisions budgétaires prises récemment, de même que les politiques fédérales médiocres qui ont été élaborées ont pour effet d'étouffer le progrès économique, social et politique. Nous ne croyons pas que dans 25 ans, les Canadiens ignoreront tout de nos droits ou préoccupations légitimes et nous ne croyons certainement pas que les Canadiens d'aujourd'hui s'efforcent de le faire. Nous espérons qu'ils ne vont pas se croiser les bras sans rien faire pendant que les gouvernements continuent d'ignorer leurs obligations envers nous.

Depuis 4 heures et demie, vous entendez nos membres vous parler de l'effet des réductions et des compressions budgétaires. J'espère que vous avez écouté. Vous savez probablement qu'au cours des années nous avons présenté de nombreuses propositions visant à promouvoir l'autonomie et l'autosuffisance de nos peuples et de nos nations. Ces propositions visaient à accélérer le progrès, à supprimer les obstacles, à résoudre les conflits et à assurer un rendement maximum sur les investissements réalisés dans les communautés. La majorité de nos recommandations et de nos suggestions ont été ignorées ou abâtardies.

Nos propositions semblent moins importantes que celles des autres, qui, fonctionnaires ou ministres, n'ont qu'une maigre expérience des affaires autochtones. Notre situation serait bien meilleure aujourd'hui si les nombreuses propositions que nous avons faites au cours des cinq dernières années avaient été mises en application, notamment celles portant sur le comité du cabinet de l'assemblée des Premières Nations, l'examen conjoint des relations entre les politiques fiscales et l'impôt, l'étude nationale de l'éducation ou les paiements de transfert en bloc. Quoi qu'il en soit, nous allons vous proposer des mesures que vous pourrez transmettre au Parlement, si vous le souhaitez, et qui visent à renverser les décisions budgétaires impitoyables qui ont été prises et les politiques de dépenses imparfaites qui ont été élaborées sans aucun égard pour les besoins à combler ou les retards à rattraper.

J'ai l'intention de demander aux Premières Nations de dépenser les fonds qu'elles recevront d'une façon qui maximise le rendement de leurs investissements. Cela signifie que nous devons nécessairement ignorer les directives fédérales en matière d'approvisionnement et de marchés, si elles ne servent pas nos intérêts. Nous pensons que les politiques fédérales d'approvisionnement et de marchés devraient s'inspirer de l'exemple de nos gouvernements.

J'encourage les gouvernements de Premières Nations à poser comme condition aux gros fournisseurs avec lesquels elles ont l'intention de faire affaire l'obligation de leur fournir des garanties en matière de recrutement et d'investissement. J'ai l'intention d'encourager les Premières Nations à demander des prestations et des compensations et à introduire un système de tarification des transactions commerciales.

Je demande aux Premières Nations et aux autres organismes autochtones de constituer une société autochtone des loteries afin que les recettes obtenues soient investies dans nos communautés.

[Text]

I am going to ask First Nations to seek a new generation of multi-year fiscal agreements. For example, in the first year 80% of all approved federal funds are transferred to First Nation accounts on April 1, and 20% by no later than September 1. In year five, 100% would be deposited up front.

This would begin to offset shortfalls and will streamline financing and planning systems. I ask you to recommend to the federal government that we not be restricted or penalized by cashflow or other management policies instituted by Treasury Board or Finance.

The new generation of fiscal agreements would be a type of transfer or equalization payment from Canada to each First Nation based on mutually acceptable formulas similar to those payments now received by provinces and based on the same principle—a sharing of Canada's wealth.

For eight months I have tried, without success, to meet the elusive Minister of Finance, Mike Wilson, on a variety of financial and taxation matters. I would therefore ask you to clarify whether First Nations can access annual budget reserves for the capped aboriginal programs and for new program initiatives over the next two years, or are we going to be absolutely restricted and capped?

As an additional safeguard, statutory protection should be given to all federal transfer payments to First Nations. Once this is done, we would minimize the unilateral reductions and cuts to First Nation budgets.

I would strongly suggest that in light of the social, economic, and financial problems facing First Nations, we must move quickly on serious discussions on a new role for the Department of Indian Affairs, from one of control to a truly supportive agency.

The establishment of a national guaranteed annual income program for First Nations to replace social assistance could be designed to include innovative features such as those found in the James Bay Cree Trapper Income Security Program. This program fosters productive lifestyles, creates wealth and jobs instead of dependency. The overhaul of federal policies that limit or block our access to our aboriginal lands and our resources would free up the essential

[Translation]

Je demande aux Premières Nations d'élaborer une nouvelle génération d'ententes fiscales pluriannuelles. Par exemple, au cours de la première année, 80 p. 100 de toutes les subventions fédérales approuvées devraient être transférées sur les comptes des Premières Nations le 1^{er} avril, et les 20 p. 100 restant le 1^{er} septembre au plus tard. Au cours de la cinquième année, 100 p. 100 des subventions devraient être déposées le 1^{er} avril.

Cela permettrait de compenser les manques et de rationaliser les systèmes de financement et de planification. Je vous demande de recommander au gouvernement fédéral de cesser de nous limiter ou de nous pénaliser au moyen des politiques de gestion ou de trésorerie dictées par le Conseil du Trésor ou le ministère des Finances.

Cette nouvelle génération d'ententes fiscales pourrait prendre la forme d'un paiement de transfert ou de péréquation versé par le Canada à chaque Première Nation à partir d'une formule mutuellement acceptable, ces paiements pouvant se comparer à ceux que reçoivent à l'heure actuelle les provinces et se fondant sur le même principe; partager la richesse du Canada.

Pendant huit mois, j'ai essayé sans succès de rencontrer l'insaisissable ministre des Finances, Mike Wilson, pour discuter avec lui de plusieurs questions à caractère fiscal et financier. Je vous demande de nous préciser si oui ou non les Premières Nations peuvent accéder aux réserves budgétaires annuelles qui sont consacrées aux programmes autochtones faisant l'objet d'une limite et aux nouvelles initiatives de programmes pour les deux prochaines années, ou bien si ces restrictions et ces limites vont être strictement appliquées?

Comme garantie supplémentaire, tous les paiements de transfert du gouvernement fédéral aux Premières Nations devraient être protégés par la loi. Ainsi, nous pourrions limiter les réductions et coupures unilatéralement imposées aux budgets des Premières Nations.

À la lumière des problèmes sociaux, économiques et financiers auxquels sont confrontées les Premières Nations, je demande fermement que nous entamions rapidement un débat sérieux sur le nouveau rôle que devrait jouer le ministère des Affaires indiennes, à savoir un rôle de soutien réel et non plus un rôle de contrôle.

On pourrait envisager de mettre au point un programme national de revenu annuel garanti destiné aux Premières Nations afin de remplacer l'aide sociale, et on pourrait inclure dans ce programme des éléments novateurs, un peu comme dans le programme de la Sécurité du revenu des trappeurs cris de la Baie James. Ce programme favorise des styles de vie productifs et crée de la richesse et des emplois plutôt que de la dépendance. L'élimination de politiques

[Texte]

ingredients to strengthen our economies. There are immediate ways to resolve many of the issues you identified in your recent report "Unfinished Business: An Agenda for All Canadians in the 1990s". I would add here that one concrete way would be for your committee to endorse a federal ministers and First Nations process to prepare and implement plans for this decade which eliminate social, economic and living disparities between Canadians and First Nations.

• 2035

In closing, it is our recommendation that this committee recommend that the programs and funds eliminated or cut back in the 1990 budget and main estimates be restored and reinstated. Thank you.

Ms Blondin: I would like to thank the First Nations, the Grand Chief, for appearing with your two colleagues, Mr. Brascoupé and Mr. Mercredi. I enjoyed the presentation. It is very comprehensive. You have presented two documents that have addressed many of the areas of concern that have been expressed by the other leaders who have appeared tonight. I do not have any questions because it is a lot to digest, I will be very honest with you, but you have given us a lot of suggestions. You have also given us some questions and some recommendations that we can take forward. I thank you for this.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I also want to say that I really wished this room was filled with MPs from all parties to hear the presentation you just made to this committee, Georges.

I sensed in your presentation what I would call justifiable frustration, but controlled. I ask about the future. If these recommendations for change that you have made are not dealt with in a serious fashion by the government, by Parliament, what does the future hold for the young who will be the next generation that we shall have to deal with?

Mr. Erasmus: If we do not deal with 70% of our people being unemployed, if we do not deal with the fact that we do not have the capacity to deal with the social conditions of our people, we cannot stop the internal violence. At some point, I expect that that violence can become controlled and redirected. We now see proportionately more internal violence than happens among people virtually anywhere in the world. The wife-beating, the child abuse, the child neglect, some day there has to be a political movement that can turn that around and redirect that anger and that frustration and I would not want to be in a situation in this country where I was representing the Canadian government. It has to happen.

If we are to continue to live in Third World conditions, then the same kind of violent organizations that redirect that energy is going to happen here. What else is going to be open for them? There does not seem to be any other solution.

[Traduction]

fédérales qui limitent ou bloquent notre accès à nos terres et ressources autochtones aurait pour effet de libérer les facteurs essentiels au renforcement de nos économies. Il existe des solutions immédiates aux nombreux problèmes que vous citez dans votre récent rapport intitulé «Unfinished Business: An Agenda for All Canadians in the 1990s». Permettez-moi d'ajouter qu'une solution concrète serait que votre comité appuie un processus de collaboration entre les ministres fédéraux et les Premières Nations, en vue d'élaborer et de mettre en oeuvre des plans ayant pour effet d'éliminer au cours de cette décennie les disparités qui existent entre les Canadiens et les Premières Nations du point de vue social et économique, et en ce qui concerne le mode de vie.

En conclusion, nous recommandons que le Comité préconise le rétablissement des programmes et subventions dont la suppression ou l'élimination a été annoncée dans le budget de 1990. Merci.

Mme Blondin: Je remercie le grand chef des Premières Nations d'avoir comparu devant le Comité avec ses collaborateurs, MM. Brascoupé et Mercredi. J'ai aimé votre exposé, qui est très complet. Vous nous avez soumis deux documents qui traitent de nombreuses préoccupations également exprimées par les autres chefs qui ont comparu ce soir. Je n'ai pas de question à poser, car je vous le dis honnêtement, cela fait beaucoup de choses à digérer. Vous nous avez fait beaucoup de suggestions. Vous nous avez également posé des questions et vous nous avez présenté des recommandations. Je vous en remercie.

M. Rodriguez: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter que j'aurais voulu que la salle soit remplie de députés de tous les partis, ce qui leur aurait permis d'entendre l'exposé que vous venez de faire devant le Comité, Georges.

J'ai senti dans votre exposé une frustration, que je dirais justifiable mais contrôlée. Je m'interroge sur l'avenir. Si le gouvernement et le Parlement n'étudient pas sérieusement les recommandations de changement que vous avez proposées, qu'est-ce que l'avenir va réserver aux jeunes de la prochaine génération?

M. Erasmus: Si l'on ne fait rien pour corriger le taux de chômage de 70 p. 100, si l'on ne fait rien pour nous donner la capacité d'améliorer les conditions sociales de nos peuples, nous ne pourrions pas mettre un terme à la violence interne. J'espère qu'un jour viendra où cette violence pourra être maîtrisée et dirigée. Nous constatons aujourd'hui une violence interne proportionnellement beaucoup plus grande que dans n'importe quel pays du monde. Pensez aux femmes battues, aux enfants maltraités, aux enfants négligés. . . Un jour viendra où un mouvement politique sera capable de canaliser et de récupérer cette colère et cette frustration. Ce jour-là, je ne voudrais pas avoir à représenter le gouvernement canadien. Il faudra que cela arrive.

Si nous continuons à vivre comme dans le Tiers monde, nous allons voir surgir ici les organisations capables de mobiliser la violence qui y existent. Quelle autre solution existe-t-il? Il ne semble pas y en avoir.

[Text]

[Translation]

• 2040

How often will people like myself come before a committee in which the majority of the people are dozing, do not give a damn, and do not find the issue to be sufficiently important to assign anyone of importance to the committee? They do not even provide for full membership on their committees? For how long? We are an amazingly patient people.

The violence that is internal is violence we are not directing outside. I have always known that I could spend my energy in redirecting that violence. Someday there will be leaders who will say we should tell our young people not to commit suicide before they are 18, but to direct their energy elsewhere and that we should tell the frustrated husbands not to go home and beat the ones who love them, because there are a lot of people out there who do not care about you.

If this situation does not change, there will be a day when there will be different leaders. I suspect that they will not be funded by the federal government and that they could not care less whether they are.

Ms Blondin: I would like to take the opportunity to move a motion.

The Vice-Chairman: Only if Mr. Rodriguez permits you.

Mr. Rodriguez: Of course.

Ms Blondin: I would like to move a motion that this committee accept Mr. Erasmus' recommendation that it recommend the programs and funds eliminated or cut back in the 1990 budget and main estimates be restored and reinstated.

Motion agreed to

Ms Blondin: I also move that our committee endorse a federal ministers/First Nations process to prepare and implement plans for this decade that eliminate social, economic and living disparities between Canadians and First Nations.

Motion agreed to

Ms Blondin: I want to say, Mr. Erasmus, that I am very touched by your speech. With the limited amount of time I have had to deal intensely with aboriginal issues, I can understand how absolutely frustrating it is to try to obtain any kind of concrete results.

It is especially frustrating when groups are divided. When we questioned the working relationship of the First Nations with government even our own people criticize us for questioning it because that jeopardizes their opportunity to secure funding. So it is sometimes a no-win situation and I can understand the level of frustration of not only yourself but of a lot of the leaders across Canada.

I want to thank you again for giving us the opportunity to hear you. I know there was some talk of having you appear before the House of Commons and I personally mentioned it to the Speaker of the House and mentioned

Combien de temps encore faudra-t-il que des gens comme moi viennent comparaître devant un comité où la majorité des gens dorment, s'en fichent et trouvent que le sujet n'est pas suffisamment important pour justifier le déplacement d'un membre influant? Les membres ne se donnent même pas la peine d'assister aux réunions. Combien de temps cela va-t-il durer? Nous sommes incroyablement patients.

La violence interne est une violence qui n'est pas dirigée vers l'extérieur. J'ai toujours su que je pourrais consacrer mon énergie à mobiliser toute la violence vers une autre cible. Un jour, des chefs viendront nous prier de dire à nos jeunes de ne pas se suicider avant 18 ans et de diriger leurs énergies ailleurs; ils viendront nous prier de dire aux maris frustrés de cesser de battre les membres de leur famille quand ils rentrent chez eux, parce que ces derniers les aiment et que beaucoup de gens dans le monde ne les aiment pas.

Si cette situation ne change pas, il faudra bien que les chefs changent. Je parie que ces chefs là ne recevront pas de subvention du gouvernement fédéral et que cela ne leur fera ni chaud ni froid.

Mme Blondin: Je voudrais en profiter pour proposer une motion.

Le vice-président: Seulement si M. Rodriguez vous le permet.

M. Rodriguez: Bien sûr.

Mme Blondin: Ma motion est la suivante: je propose que le Comité accepte la recommandation de M. Erasmus,, à savoir que nous recommandions le rétablissement des programmes et subventions dont la suppression ou la réduction a été annoncée dans le budget de 1990.

La motion est adoptée

Mme Blondin: Je propose également que le Comité appuie un processus de collaboration entre les ministres fédéraux et les Premières Nations en vue de préparer et de mettre en oeuvre des plans ayant pour effet d'éliminer pendant cette décennie les disparités qui existent entre les Canadiens et les Premières Nations du point de vue social et économique et en ce qui concerne le mode de vie.

La motion est adoptée

Mme Blondin: Je voudrais vous dire, monsieur Erasmus, que je suis très touchée par votre exposé. Bien que je m'occupe intensément de la question autochtone depuis peu de temps seulement, je comprends très bien qu'il doit être frustrant d'essayer d'obtenir des résultats concrets.

Cela est particulièrement frustrant lorsque les groupes sont divisés. Lorsque nous mettons en question les relations de travail des Premières Nations et du gouvernement, nous sommes critiqués par des gens de notre bord, car cela met en danger leurs chances de recevoir des subventions. Il y a des cas où personne ne gagne, et je puis comprendre votre frustration de même que celle de nombreux chefs au Canada.

Je voudrais vous remercier de nous avoir permis de vous entendre. Je sais qu'il a été question de vous demander de comparaître devant la Chambre des communes et j'en ai personnellement parlé au président de la Chambre. Je lui ai

[Texte]

that it would be a landmark to have someone who I consider speaks for first Canadians appear and make such a speech in the House of Commons. I have not received any feedback, but I have not presented that statement formally. I think the majority of our Members of Parliament and our Prime Minister and our leaders of the parties should have the opportunity to hear you speak in such a forum, if possible.

• 2045

Mr. Rodriguez: There is a process where you can call a witness before the bar of Parliament, and I would ask, Mr. Chairman, that you with the assistance of the clerk investigate what the process would be to call Mr. Erasmus before the bar of Parliament. That is the process where he appears at the foot of the Chamber, where the Sergeant-at-Arms sits. He then gives his evidence from there to Parliament.

There is that provision. I do not recall its being used since I have been around here, but I would like to see us do it. Since we got it from the "mother of parliaments", we might as well. I would like to report on that at the next meeting.

Also, I do not know if Ethel's motion did the other thing that we wanted to correct, the motion to remove the 5% restraint to the reduction.

Ms Blondin: Funds eliminated or cut back, would that include...?

Mr. Rodriguez: We have to make it clear that we want that 5%. We do not want you to be treated like Ontario, British Columbia, and Alberta. No restraints.

Mr. Erasmus: A slight oversight.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I move that the 5% constraint be removed from any of the estimates related to Indian Affairs and Northern Development.

Mr. Erasmus: You are talking about the 5% cap%

Mr. Rodriguez: Yes.

Motion agreed to

Mr. Rodriguez: Where was I? Mr. Chairman, I want you to know I am accustomed to late meetings; I am prepared to stay here. If there are any other First Nations who want to present, come forward now or forever hold your peace.

I have paid this price before and now I want you to help me. Your organization, the Assembly of First Nations, plays a very important political role on this Hill, in this city. I am wondering whether you have made attempts to try to educate Members of Parliament, particularly those who have the power to make things happen, the Tory caucus, the NDP caucus, or the Liberal caucus? What success have you had, if any?

Mr. Erasmus: We try to meet regularly with the three caucuses when the a major issue is before us. Last year, for instance, during the education issue we attempted to meet with all three caucuses. The truth of the matter is that we

[Traduction]

dit que ce serait un événement historique que d'inviter à prendre la parole devant la Chambre des communes quelqu'un que je considère comme le représentant des premiers Canadiens. Je n'ai pas encore reçu de réponse, mais il faut dire que je n'ai pas présenté officiellement cette requête. Si cela est possible, j'estime qu'il faudrait donner à la majorité de nos députés, à notre premier ministre et aux chefs de nos partis l'occasion de vous entendre dans un forum comme la Chambre des communes.

M. Rodriguez: Il existe une procédure qui vous permet de convoquer un témoin devant la barre du Parlement. Monsieur le président, je voudrais vous demander, avec l'aide du greffier, de vous renseigner sur la procédure à suivre pour inviter M. Erasmus à la barre des témoins du Parlement. Je crois que cette procédure prévoit que le témoin doit comparaître en bas de la Chambre, à l'endroit où le Sergent-d'armes se trouve assis. C'est de là qu'il peut témoigner devant le Parlement.

Cette disposition existe. Je ne me souviens pas qu'on l'ait utilisée depuis que je suis ici, mais j'aimerais que nous le fassions. Puisqu'elle nous vient de la «mère des parlements», autant l'utiliser. J'aimerais obtenir une réponse là-dessus à la prochaine réunion.

Par ailleurs, je ne sais pas si la motion de Ethel couvre l'autre correction que nous voulions apporter, à savoir la suppression de la limite de 5 p. 100.

Mme Blondin: Subventions dont l'élimination ou la réduction a été annoncée... Ne pensez-vous pas que cela est inclus?

M. Rodriguez: Nous devons indiquer clairement que nous voulons ces 5 p. 100. Nous ne voulons pas que vous soyez traités comme en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta. Aucune restriction.

M. Erasmus: C'est un léger oubli.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je propose que cette limite de 5 p. 100 soit supprimée de tous les budgets portant sur les Affaires indiennes et du Nord.

M. Erasmus: Vous parlez de la limite de 5 p. 100?

M. Rodriguez: Oui.

La motion est adoptée

M. Rodriguez: Où en étais-je? Monsieur le président, je voudrais que vous sachiez que j'ai l'habitude des réunions tardives. Je suis prêt à rester. Si d'autres représentants des Premières Nations veulent faire un exposé qu'ils le fassent.

J'ai déjà donné et je voudrais que vous m'aidiez. Votre organisation, l'assemblée des Premières Nations, joue un rôle politique très important sur la colline, dans cette ville. Je me demande si vous avez essayé d'informer les députés, et en particulier ceux qui ont le pouvoir de faire avancer les choses, c'est-à-dire ceux du caucus conservateur, du caucus du NPD ou du caucus libéral? Avez-vous réussi?

M. Erasmus: Nous essayons de rencontrer régulièrement les représentants des trois caucuses chaque fois que nous sommes saisis d'une question majeure. Par exemple, l'an dernier, pendant le débat sur l'éducation nous avons essayé

[Text]

have never been able to get the full government caucus. We have been more successful with the two opposition caucuses. Surprisingly enough, we were more able to meet with the Conservative caucus when they were in opposition.

Mr. Rodriguez: I wonder why.

Mr. Erasmus: I am not sure.

Mr. Rodriguez: I know, Mr. Chairman, that the Liberals have regional caucuses, and since they are plentiful, there would be a good number of Conservatives from Alberta, for example. He could meet with our caucus from Alberta any day.

• 2050

But seriously, as was revealed today, I think there is really a need to educate Members of Parliament who are serving in the House of Commons about these realities. What you said here today is very powerful, and nobody could sit here and not be moved and not want to go out and say, let us change this damned ship.

Mr. Littlechild: First of all, I want to take all of my five minutes for the last groups. I want to thank all the chiefs, especially the national chief, who appeared in front of us today, all of the six major witnesses we had today, because of the information that has been tabled in front of the committee. I think it is precisely that kind of information we have had to hear from the chiefs and the other leaders who are present in preparation for the witnesses to whom we need to ask the real questions; that is, the responsible ministers and their staff.

Mr. Chairman, I would like to ask Chief Erasmus three quick questions based on the brief. First, let me point out that your opening paragraph says you received the Part III blues on March 5, when they were in fact released on February 22. Without trying to apologize for anyone or make excuses for anybody, neither did we. As a Member of Parliament, I did not receive that information until that same time.

You make reference to a \$303 million loss. Could you provide the committee with background information as to how you arrived at that particular statistic?

Mr. Erasmus: Willie, it is in the "The Budget in Grief". We provide the information on the second page on how there has been a decline.

Mr. Littlechild: But I was asking about the background statistics; not that result, but perhaps even a little more detail.

Mr. Erasmus: Sure, we can do that. We had an independent accountant project that for us so we could use an independent source.

Mr. Littlechild: On the same page there is a reference to that \$30 million loss with respect to environmental programming. I recall a separate source of funds for environmental projects or programs in the neighbourhood of \$100 million that was earmarked for native communities. Are you referring to that source of money when you come to your conclusion, or is this a different source?

[Translation]

de rencontrer les trois caucus. En vérité, nous n'avons jamais pu rencontrer le caucus plénier du gouvernement. Nous avons eu plus de succès avec les deux caucus de l'opposition. Paradoxalement, il nous était plus facile de rencontrer le caucus conservateur quand ce parti était dans l'opposition.

M. Rodriguez: Je me demande pourquoi.

M. Erasmus: Je ne suis pas sûr de savoir pourquoi.

M. Rodriguez: Je sais, monsieur le président, que les libéraux ont des caucus régionaux. Étant donné que les conservateurs sont nombreux, je suppose que M. Erasmus pourrait rencontrer les représentants du caucus conservateur de l'Alberta.

Sérieusement, comme nous l'avons constaté aujourd'hui, je crois qu'il est vraiment nécessaire d'éclairer les députés qui servent à la Chambre des communes sur ces réalités. Ce que vous nous avez dit aujourd'hui est très fort, et il est impossible de vous écouter sans être ému et sans vouloir partir en croisade pour refaire le monde.

M. Littlechild: Tout d'abord, je voudrais consacrer aux derniers groupes les cinq minutes qui me sont allouées. Je voudrais remercier tous les chefs, et en particulier le chef national, qui a comparu devant nous aujourd'hui, ainsi que les six principaux témoins que nous avons entendus, pour la qualité des renseignements qui ont été déposés aujourd'hui devant le Comité. C'est précisément ce genre d'information que nous attendons des chefs et des autres responsables présents, pour nous préparer à interroger les témoins auxquels nous devons poser les véritables questions, je veux parler des ministres responsables et de leurs fonctionnaires.

Madame le président, j'aimerais poser trois courtes questions au chef Erasmus sur son mémoire. Tout d'abord, vous dites dans votre paragraphe d'introduction que vous avez reçu la Partie III du Livre bleu le 5 mars, alors que ce document a été en fait publié le 22 février. Sans essayer d'excuser quiconque, nous ne l'avons pas non plus reçu à cette date-là. Malgré mon titre de député, ce n'est que très récemment que j'ai reçu ce document.

Vous faites allusion à une perte de 303 millions de dollars. Pourriez-vous fournir au Comité des explications sur la façon dont vous êtes arrivé à ce chiffre?

M. Erasmus: Willie, ce chiffre se trouve dans le document intitulé *The Budget in Grief*. Ces renseignements se trouvent à la deuxième page.

M. Littlechild: C'est plutôt sur les statistiques dont vous vous êtes servi que je m'interrogeais; pas tellement sur les résultats. J'aurais aimé plus de détails.

M. Erasmus: D'accord. Nous avons demandé à un comptable indépendant de calculer cela pour nous, de façon à pouvoir nous appuyer sur une source indépendante.

M. Littlechild: À la même page, vous faites allusion à une perte de 30 millions de dollars pour ce qui est des programmes relatifs à l'environnement. Je crois me rappeler que des subventions séparées d'un montant d'environ 100 millions de dollars ont été affectées aux communautés autochtones pour le financement de programmes ou projets portant sur l'environnement. Est-ce de ces subventions-là que vous parlez dans votre conclusion ou bien s'agit-il d'autre chose?

[Texte]

Mr. Erasmus: That \$30 million is part of the \$50 million each year the department is going to be cutting back. It is in the area of general First Nation management dollars. We will actually have \$30 million less.

The point we are making here is that virtually every year the federal government wants us to participate in more things. They do that to the AFN and they do that to each of the chiefs across the country. They want to consult us on more things. It is our capacity as managers and governments they are capping, and we are sure their requirement for us to participate in more issues is not going to be reduced. What they are doing is actually capping our management capacity. We were just using environment as an example.

• 2055

Mr. Littlechild: My last question is not based on the brief or any of the information we received previously, but from letters I receive. I am going to paraphrase a couple of attitudes that are reflected in those letters.

They are sick and tired of Indians and special-interest groups getting all this free money. That is noted in one letter. The next one says: if they would quit buying cigarettes and booze and drugs they could renovate their own homes with all the unemployed youth on the reserves. Can you help me respond to those constituents?

Mr. Erasmus: There is probably a very simple answer to the free money idea. The wealth of Canada is being generated because of the country we are in and the First Nations have provided that. We want to get our hands on more control of our territory, and that is one of the obstacles we want to remove. But there has been very slow movement in the area of self-government and in the area of First Nations controlling our own territory. So while we are being kept captive on the small land basis that we have—many reserves are so small that they are not adequate to provide the housing.

Our people who work in housing tell us that, unless our reserve size is increased, we are actually going to physically run out of land for housing. We are not going to have any land for things like parks, etc. We are actually going to physically run out of land on reserves because they are so small. The Hurons have absolutely no land to build any more housing on, just outside of Quebec City.

We joke that in the future we will have huge structures going straight up in the air and they will be called reserves. But where are we going to get the financing for it? In the future that is the only way we are going to be able to house the people living on reserves.

Free money, no. We think we have provided to Canada a basis for wealth for all immigrants coming here for generations to come. All we are after is the same level of funding. We want to be in a situation where our people are

[Traduction]

M. Erasmus: Ces 30 millions de dollars font partie des 50 millions de dollars que le ministère entend supprimer annuellement. Ce sont des subventions versées aux Premières Nations au titre de la gestion en général. Nous recevons effectivement 30 millions de dollars de moins.

Nous voulons dire ceci: pratiquement chaque année, le gouvernement fédéral souhaite que nous participions à de plus en plus de choses. Cela est vrai de l'assemblée des Premières Nations, de même que de tous les chefs dans l'ensemble du Canada. Le gouvernement fédéral veut nous consulter sur un nombre de plus en plus grand de sujets. C'est notre capacité de gestionnaires et d'administrateurs qu'on limite, alors que je suis certain que le gouvernement va continuer à exiger que nous participions à toujours plus de choses. Ce que fait le gouvernement, c'est restreindre notre capacité de gestion. Nous avons simplement utilisé l'environnement comme exemple.

M. Littlechild: Ma dernière question ne se fonde pas sur le mémoire ou sur les renseignements que nous avons reçus antérieurement, mais sur des lettres qui m'ont été envoyées. Je voudrais paraphraser une ou deux des positions exprimées dans ces lettres.

Ils en ont assez que les Indiens et que les groupes d'intérêts spéciaux reçoivent tout cet argent, gratuitement. C'est ce que dit une lettre. Voici ce que dit une autre lettre: s'ils arrêtaient d'acheter des cigarettes, de la boisson et des drogues, ils pourraient employer tous les jeunes qui sont en chômage dans les réserves pour rénover leurs propres maisons. Pourriez-vous m'aider à répondre à ces lettres?

M. Erasmus: Il y a une réponse très simple à donner à l'idée de l'argent gratuit. La richesse du Canada tient à la nature du pays lui-même et au rôle joué par les Premières nations. Nous voulons avoir davantage le contrôle de notre territoire et c'est l'un des obstacles que nous voulons supprimer. Mais pour ce qui est d'accéder à notre autonomie et au contrôle de notre territoire, les choses vont très lentement. Et pendant ce temps-là, nous sommes tenus en captivité sur les petits morceaux de terre qui nous restent—de nombreuses réserves sont si petites qu'il est impossible de s'y loger.

Ceux de nos membres qui s'occupent du logement nous disent que nous allons littéralement manquer de terrains à bâtir si nos réserves ne sont pas agrandies. Il ne nous restera plus de terrains pour des parcs, etc. Nous allons littéralement manquer d'espaces dans les réserves parce qu'elles sont trop petites. Les Hurons qui vivent à la périphérie de la ville de Québec n'ont absolument plus d'espaces pour construire de nouvelles maisons.

Pour plaisanter, nous disons qu'à l'avenir nous allons construire d'énormes gratte-ciel que nous appellerons des réserves. Mais où trouver les fonds? Or c'est de fonds que nous avons besoin à l'avenir pour construire des logements dans les réserves.

De l'argent gratuit, non. Nous estimons avoir jeté les bases de la richesse du Canada et de tous les immigrants qui arrivent ici, génération après génération. Nous demandons que nos subventions soient maintenues au même niveau.

[Text]

as close to being fully employed as possible. We want to eliminate unemployment and social assistance, except for the elderly and single parents who perhaps must stay home to raise children.

We do not seek a handout but we do want certain rights recognized and protected in treaties. Clearly, there was a deal made. We provided a land base to Canada for certain kinds of guarantees, and we just cannot be compared to anyone else living in this country. So when First Nations with treaties are provided with education and health care, they are not being provided with gifts. This is payment for the land that was provided in those treaties. If Canada were fully living up to its obligations so every individual among us could get post-secondary experience as quickly as possible, there could conceivably be a date when you would see full employment. At the moment we do not see that.

• 2100

Furthermore, the number of units being built right now average about 3,000 per year, but our yearly needs are 5,000. So we are creating a backlog every year. We are not even meeting the yearly needs. When you examine the 3,000 units more closely, you find the government is just replacing old stock, stock built 15 to 25 years ago. So they are not dealing with our yearly demands at all.

Booze and cigarettes are primarily being bought and paid for with social assistance dollars, and the conditions we live in are the conditions of poverty. You can compare our situation with the desperate situation of poor people anywhere in the world. To go anywhere in the world and suggest that people who have nothing are responsible for their situation is wrong there, just as it is wrong here.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, I would like to make one clarification for the record. Lest I be chastised, the second viewpoint is from non-constituents, but the first one was not.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I too would like to make a few comments. I would preface them by saying to the Grand Chief that I am from an area that perhaps understands the problems you are talking about a little more than some Members of Parliament.

One of the things Ethel, Jack and I have done is to try to educate Members of Parliament in our own caucus, because we find in discussion that there is a lack of knowledge in that area. We have tried to talk about the issues as often as we can and one of the things we notice is that—this is not to belittle the members here today. They come from varied backgrounds that really do not relate to the issues we are talking about today.

Because of that I would like to make you an offer, Georges, and hopefully the committee will accept it by way of a motion. I want to preface this motion by saying that this committee and this country need a kick in the pants. What

[Translation]

Nous voulons nous trouver dans une situation où nous pourrions nous rapprocher le plus possible du plein emploi. Nous voulons éliminer le chômage et l'aide sociale, sauf pour les personnes âgées et les parents célibataires, qui sont forcés de rester à la maison pour élever les enfants.

Nous ne demandons pas de cadeau. Nous voulons simplement que certains de nos droits soient reconnus et protégés par les traités. Une entente a été conclue. Nous avons donné une terre au Canada, en échange de certaines garanties. Nous ne pouvons nous comparer à personne d'autre dans ce pays. Les Premières nations liées par des traités bénéficient de soins de santé et de programmes éducatifs, mais ne sont pas des cadeaux qu'elles reçoivent. Ce sont des paiements versés en contrepartie des terres dont elles se sont séparées en vertu des traités. Si le Canada honorait pleinement ses obligations vis-à-vis de chacun d'entre nous, afin que nous puissions tous accéder à l'enseignement supérieur le plus rapidement possible, on pourrait envisager une date au plein emploi. Pour le moment, on en est loin.

De plus, une moyenne de 3,000 logements par an sont construits à l'heure actuelle, alors qu'il faudrait en construire 5,000. Chaque année, le fossé s'élargit. Nous n'arrivons même pas à répondre à nos besoins annuels. Et si l'on se penche de plus près sur les 3,000 nouveaux logements, on constate que le gouvernement se contente de remplacer un stock immobilier qui date de 15 à 25 ans. Nos besoins annuels ne sont absolument pas pris en considération.

Pour ce qui est de l'alcool et des cigarettes, ce sont essentiellement les chèques de l'assistance sociale qui servent à les payer. Les conditions dans lesquelles nous vivons sont des conditions de pauvreté. Notre situation est comparable à la situation désespérée que connaissent tous les pauvres du monde. Il est inconcevable de prétendre que les gens qui n'ont rien sont responsables de cette situation et c'est tout aussi inconcevable au Canada qu'ailleurs.

M. Littlechild: Monsieur le président, j'aimerais apporter une précision aux fins du compte rendu. Sous peine d'être réprimandé, permettez-moi de rappeler que si le deuxième argument que je vous ai présenté n'a pas été avancé par des électeurs, ce sont des électeurs qui ont fait valoir le premier.

M. Nault: Moi aussi j'aimerais faire quelques remarques. En guise d'introduction, j'aimerais dire au Grand chef que je viens d'une région où les problèmes que vous évoquez sont peut-être mieux compris qu'ils ne le sont par certains députés.

Ce que Ethel, Jack et moi-même nous sommes efforcés de faire, c'est justement d'éclairer les députés de notre propre caucus, car nous avons constaté dans nos discussions un manque flagrant d'information sur ce sujet. Chaque fois que cela nous a été possible, nous avons mis ces questions sur le tapis. Je n'ai pas l'intention de rabaisser les députés, mais sachez qu'ils viennent d'horizons divers et qu'ils ne sont pas nécessairement au fait des questions dont nous parlons ici aujourd'hui.

C'est pour cette raison que j'aimerais vous faire une proposition, Georges, en espérant que le Comité acceptera d'en faire une motion. En guise d'introduction à cette motion, je voudrais dire que ce Comité et que ce pays ont

[Texte]

you see today is an indication of where we are with the agenda. This is not unique to other meetings I have been in, as it relates to this particular committee where we are having difficulty finding a quorum.

For that reason perhaps it is time for our committee—we have talked about this in the past but it has not formally been passed. You can accept or decline but I ask that you at least consider this proposal: that the Grand Chief of the Assembly of First Nations be allowed to sit with the committee during estimates and be allowed to ask questions of ministers during this process.

I suggest this because, first, there is a lack of knowledge of the issues in comparison to how you grasp them. You have to accept that because of where we come from and where we may be going to as far as being Members of Parliament is concerned.

• 2105

Secondly, my personal feeling is we really need to start to build our profile and to ask the questions that really need to be asked and get them on the agenda. As you say, the period of waiting is just about over and the people I represent and the people you represent cannot accept to have this carried on much longer. Therefore, Mr. Chairman, I propose that motion. Hopefully it will be allowed. We have discussed this in committee to a great extent, and I think my colleagues will adhere to that.

The Vice-Chairman: I am not sure if it is receivable. I may accept the motion—

Mr. Nault: Mr. Chairman, in committee anything is receivable. We are rulers of our own destiny.

The Vice-Chairman: Granted, but—

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, my research tells me there is a precedence for this. The First Nations had a representative on the committee during the 1985 Penner hearings on self-government. So there is a precedent.

Ms Blondin: I would like to second the motion, but with a comment.

The Vice-Chairman: Willie has the floor.

Mr. Littlechild: In reference to the point just raised, but not wanting to appear against the motion, I think first of all we need to see how it was done.

The Vice-Chairman: That is what I would like to do.

Ms Blondin: On a point of order, Mr. Chairman, if a precedent has been set, as a committee we can move the motion, second it, and pass it, and if it is out of order, then it is said and done.

Before I second the motion, with regard to the list I submitted of the ministers to appear, I would like to ensure that Minister Wilson is on the list so that Mr. Erasmus, who has not had an opportunity for eight months to meet with him, will have an opportunity to question him if it is accepted that he appear with the committee.

[Traduction]

besoin d'un bon coup de pied dans le derrière. La situation dans laquelle nous nous trouvons en dit long sur notre ordre du jour. Cette situation n'a rien d'unique et notre Comité n'est pas le seul à avoir de la difficulté à obtenir le quorum dans ses réunions.

C'est pour cette raison qu'il est peut-être temps pour notre Comité—nous en avons déjà parlé dans le passé mais aucune motion n'a été officiellement adoptée. Vous pouvez l'accepter ou la refuser, mais voilà l'offre que j'aimerais vous faire: j'aimerais que le Grand chef de l'Assemblée des Premières nations soit autorisé à siéger aux côtés des membres du Comité pendant l'étude du budget et à poser des questions aux ministres.

Si je vous fais cette suggestion, c'est qu'il existe un manque réel d'information sur ces questions et sur la façon de les aborder. Vous devez admettre cet état de chose, qui tient à notre passé mais concerne aussi notre avenir de députés.

Deuxièmement, je suis personnellement convaincu qu'il est vraiment nécessaire que nous nous mettions à nous forger une crédibilité, à poser les questions qu'il faut poser et à faire en sorte qu'elles soient inscrites à notre ordre du jour. Comme vous le dites, nous n'avons que trop attendu et les personnes que vous et moi représentons ne peuvent plus tolérer que cela dure beaucoup plus longtemps. C'est la raison pour laquelle, monsieur le président, je propose cette motion. J'espère qu'elle sera recevable. Nous en avons longuement parlé au Comité et je pense que mes confrères seront d'accord là-dessus.

Le vice-président: Je ne suis pas sûr qu'elle soit recevable. Je peux accepter la motion. . .

M. Nault: Monsieur le président, en comité, tout est recevable. Nous sommes les maîtres de notre destinée.

Le vice-président: D'accord, mais. . .

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me suis renseigné et il existe un précédent. Un représentant des Premières nations a siégé au Comité pendant les audiences Penner de 1985 sur l'autonomie. Il existe un précédent.

Mme Blondin: J'aimerais appuyer la motion, mais avec une réserve.

Le vice-président: Willie a la parole.

M. Littlechild: Je ne veux pas avoir l'air de m'opposer à cette motion, mais pour répondre au point qui vient d'être soulevé, il me semble que nous devrions tout d'abord voir comment les choses se sont passées.

Le vice-président: C'est ce que je voudrais que nous fassions.

Mme Blondin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. S'il existe un précédent, cela signifie que notre Comité peut présenter la motion, l'appuyer et l'adopter. Par contre, si elle est irrecevable, nous en resterons là.

Avant d'appuyer la motion, je voudrais m'assurer que le ministre Wilson figure sur la liste des ministres qui doivent comparaître que je vous ai soumise, afin que M. Erasmus, qui n'a pas pu rencontrer le ministre Wilson pendant huit mois, puisse l'interroger, au cas toutefois où il serait autorisé à siéger au Comité.

[Text]

Mr. Casey: Mr. Chairman, I have never heard of a motion like this. I really do not want to hold it up, but as far as I know even other Members of Parliament cannot sit in on a committee and question. Perhaps there is some way we could put that on hold until there is a permanent member who could vote on the motion. I would rather not vote on the motion, because I do not know.

The Vice-Chairman: If it is receivable, if it is legal, it will be done; if not, it will be rejected.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I might preface that a little more by saying that in the discussion we had as regular committee members, one of the things we were told is that it was done in the past and the only thing that is different is that the Grand Chief cannot vote, although we could always use an extra member over here to vote for us. But if the committee suggests and approves of it, it is perfectly within his rights to ask questions. It is like having a research person with the Grand Chief's expertise. But the orders that relate to the committee still stand.

Mr. Casey: I see your point.

Mr. Nault: That is what I am suggesting. He does not get to vote, obviously, because he is not a Member of Parliament. It is to enhance our objective of getting these particular problems on the agenda. Having the Grand Chief here during our study of the estimates would certainly bring out a few more visitors than we have had today. I think that would be a good move on our part.

Mr. Casey: I agree with your point, but from a procedural point of view I do not feel comfortable with it because I just do not know. I would ask that you make the motion when the permanent members are here.

Ms Blondin: No, no, no, no. Put the motion forward.

Mr. Rodriguez: Put the motion now. They should have been here.

Mr. Nault: I could possibly wait all year, Mr. Casey, if I did that, because there is never a full—

Ms Blondin: Let us vote on it.

Motion agreed to

Mr. Casey: I did not vote.

• 2110

Ms Blondin: That is fine. You do not have to vote. It is okay; we have the motion.

Mr. Nault: Mr. Chairman, in finishing where I started, having had the motion passed, I would like an answer from the Grand Chief about whether he accepts my challenge to inform the public a little more and educate not only ourselves but possibly those ministers that would be coming forward.

[Translation]

M. Casey: Monsieur le président, je n'ai jamais entendu parler d'une motion pareille. Je ne veux pas la bloquer mais, autant que je sache, les députés autres que les membres du Comité ne sont pas autorisés à siéger et à poser des questions. Nous pourrions peut-être mettre cette motion en suspens, en attendant qu'un membre permanent du Comité puisse la mettre aux voix. Je préférerais qu'elle ne soit pas mise aux voix, car j'ignore si elle est recevable.

Le vice-président: Si elle est recevable, si elle est légale, elle sera mise aux voix; sinon, elle sera rejetée.

M. Nault: Monsieur le président, avant toute autre chose, permettez-moi de dire que quand nous en avons discuté avec les membres permanents du Comité, l'une des choses qui nous ont été dites c'est que cela s'était déjà fait dans le passé, mais que la différence c'était que le Grand chef ne pouvait pas voter. Cependant, nous pourrions toujours faire appel à un député de plus de ce côté-ci, afin qu'il vote pour nous. Cependant, si le Comité approuve cette motion, le Grand chef aurait tout à fait le droit de poser des questions. C'est un peu comme si nous avions parmi nous un chercheur ayant l'expérience du Grand chef. Mais les règlements relatifs aux travaux du Comité doivent s'appliquer.

M. Casey: Je vois ce que vous voulez dire.

M. Nault: C'est ce que je vous propose. Il ne pourra pas voter, bien sûr, puisqu'il n'est pas député. Nous avons pour objectif d'inscrire certains problèmes particuliers à notre ordre du jour et sa présence pourra nous aider à le réaliser. Je suis certain que la présence du Grand chef au sein du Comité pendant l'étude du budget attirerait beaucoup plus de visiteurs que nous n'en avons aujourd'hui. Je trouve que ce serait une bonne initiative de notre part.

M. Casey: Je suis d'accord avec vous, mais du point de vue de la procédure, je ne me sens pas très à l'aise parce que je ne sais pas si cela est recevable. Je préférerais que vous présentiez cette motion en présence des membres permanents du Comité.

Mme Blondin: Non, non, non, non. Présentez la motion.

M. Rodriguez: Présentez la motion maintenant. Ils n'avaient qu'à être là.

M. Nault: S'il fallait attendre qu'ils soient tous là, cela pourrait durer un an, monsieur Casey. . .

Mme Blondin: Mettons cette motion aux voix.

La motion est adoptée

M. Casey: Je n'ai pas voté.

Mme Blondin: C'est bon. Vous n'êtes pas obligé de voter. C'est bon. Nous avons la motion.

M. Nault: Monsieur le président, pour finir ce que j'ai commencé, et puisque la motion est adoptée, j'aimerais que le Grand chef nous dise s'il accepte le défi que je lui ai lancé, défi qui consiste à éclairer un peu plus le public et nous-mêmes, mais aussi les ministres qui vont comparaître.

[Texte]

Mr. Erasmus: I accept under the same conditions of the other members participating here. They have alternates. I think we would enjoy, as the executive of the assembly and with other representatives, being able to alternate, depending on how long your process is going to take to bring all these ministers before you. It could be a lot of fun. I am not sure I would be able to sit in each time, if in fact it is acceptable.

I know the precedent that is being talked about. Roberta Jamieson was the representative for the assembly, and I think she had *ex officio* status. It was during the time when the question of self-government was being addressed and hearings were held all across the country. It definitely has happened. So with the proviso that I would be able to send the odd alternate, it could be interesting.

Mr. Casey: I agree with the lack of familiarity by a lot of Members of Parliament with your issues, including myself. I would suggest you try to approach the regional caucuses. I do not think we have ever had anybody address the national caucus, but the regional caucuses meet every week. I think it would be really good. I am from Nova Scotia, and we would certainly welcome any presentation you want to make. I am the chairman of the Atlantic caucus, and I would be glad to arrange to have you speak. It is a very small caucus, but we would be glad to hear from you and maybe have some local representatives there.

Mr. Erasmus: I will take you up on that. Thank you.

Ms Blondin: Mr. Erasmus, you put forward some really innovative and challenging proposals to your people for fiscal management and some rather innovative ideas. One that caught me particularly was the lottery you indicated you were going to ask First Nations to organize to generate revenues and invest in communities. I wanted to get an idea of what the priorities would be for that lottery, because lotteries are sometimes specific to social programs or health programs. I am wondering what the viability of this would be. Do you anticipate any kind of problem setting up this lottery?

Mr. Erasmus: If in fact we have a co-operative government, we should not have a problem. Actually, we are aware that some First Nations are already talking to the Province of Ontario to create such a lottery. We are looking at how to start to tap other sources of funding besides the federal government, because we are aware that to make dramatic changes and to make some quantum leaps in the expenditures, we are going to need some new sources of revenue.

Lotteries are very successful. They are used for many things, and we think this could be a source of independent funding. Whether or not it would be used solely for capital expenditures or it would be spread across the board, we have not completely discussed yet.

[Traduction]

M. Erasmus: J'accepte, si toutefois on m'accorde les mêmes conditions qu'aux autres membres du Comité. Ils ont des suppléants. Pour ce qui est de l'exécutif et des représentants de l'Assemblée, je crois que nous serions très heureux de pouvoir nous remplacer les uns les autres. Tout dépend du temps qu'il vous faudra pour entendre tous les ministres qui doivent comparaître devant votre Comité. Cela pourrait être très intéressant. Je ne suis pas sûr de pouvoir venir moi-même chaque fois, si toutefois la motion est acceptée.

Je connais le précédent dont il a été question. L'Assemblée avait été représentée par Roberta Jamieson, à qui l'on avait accordé, je crois, le statut de membre d'office du Comité. On discutait alors du concept de l'autonomie et des audiences avaient lieu partout au pays. Ce précédent a eu lieu. Cela pourrait être intéressant, à condition que je puisse me faire remplacer de temps en temps.

M. Casey: J'admets que bon nombre de députés, y compris moi-même, connaissent mal le dossier autochtone. Je vous suggérerais d'entrer en contact avec les caucus régionaux. Je ne crois pas que quiconque se soit adressé au caucus national, mais les caucus régionaux se réunissent chaque semaine. Cela serait une très bonne chose. Je viens de la Nouvelle-Écosse et nous serions très heureux d'entendre ce que vous avez à nous dire. Je suis le président du caucus de la région Atlantique et je serais très heureux de prendre les dispositions nécessaires pour que vous puissiez nous rencontrer. C'est un caucus très petit, mais nous serions très heureux de vous entendre. Nous pourrions également faire venir certains représentants locaux.

M. Erasmus: Je vous prends au mot. Merci.

Mme Blondin: Monsieur Erasmus, vous avez exposé des propositions très novatrices et stimulantes en matière de gestion fiscale. Certaines idées sont très nouvelles. Celle qui m'a le plus intéressé, c'est la création d'une loterie. Vous avez dit que vous alliez demander aux Premières nations d'organiser des loteries afin de générer les recettes qui pourraient être investies dans les communautés. Pourriez-vous nous dire quelles seraient vos priorités? Il arrive que les loteries servent à subventionner des programmes sociaux spécifiques ou des programmes de santé. Je m'interroge sur la rentabilité de ces loteries. Pensez-vous qu'il y aurait des problèmes?

M. Erasmus: Si nous avions réellement un gouvernement coopératif, il n'y aurait pas de problèmes. D'ailleurs, nous savons que plusieurs Premières nations sont déjà en train de discuter avec la province de l'Ontario de la création d'une loterie. Nous cherchons à diversifier nos sources de financement en dehors du gouvernement fédéral, car pour apporter des changements majeurs et sabrer nos dépenses, nous aurons besoin de nouvelles sources de revenus.

Les loteries sont très populaires. Les recettes obtenues servent à toutes sortes de choses et nous pensons qu'elles pourraient être pour nous une source de financement indépendante. Cependant, nous n'avons pas encore discuté à fond de la question de savoir si elles devraient uniquement servir à financer nos dépenses d'immobilisation ou si on devrait plutôt pouvoir les utiliser pour toutes sortes de programmes.

[Text]

I know one thing for sure: we would want the majority of the funds to be put into an area that would assist us in becoming self-reliant. In showing the large increase of over 80% increase in social assistance...you can increase it by 1000%, but it does not assist us to become self-reliant. Every dollar there is just to maintain basic situations. Proportionately, if you look at the \$2.5 billion that is spent on us, very, very, very little is spent in a way in which we will be able to generate any kind of returns in the future.

• 2115

Probably the best investment we have is to our post-secondary education. This is why we could never understand the logic of why we could not convince Canada, rather than to cap expenditures there, just to go crazy with it.

Ms Blondin: In our report on post-secondary education, one of our recommendations—and we reiterated time and time again to the minister—was that we should not have any aboriginal individual, as you indicated, who is eligible to go to post-secondary education to be put on a waiting list. I think we were reassured that this would not happen; they would examine and they would make every effort for it not to happen.

Mr. Erasmus: My understanding of the promise made by the previous minister was that once somebody was on the waiting list, he would eventually be dealt with and that the waiting list might only be six months or a year. This was how I understood what his department was going to try to do.

Ms Blondin: It does not make sense because they had \$155 million surplus last year. They can surely transfer funds to accommodate a waiting list. That is what it is all about. I think this is something we will have to revisit on our work for post-secondary education.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, I neglected to ask that when I was going through the brief. I wanted to come back to something. My understanding on a question I raised myself on the issue was that no one was turned down. I wanted to ask if you could provide us statistics when they are available, perhaps before the minister appears, because I was informed that there were no refusals. If you could provide us with statistics on that, we would sure appreciate it.

Mr. Erasmus: A lot of the people who can provide us with that information are still sitting here in the room and from across the country. We will definitely make an all-out effort to provide you at least with some of the information.

The reality is that the department has the information. If they could ever be honest, they actually have the information. Each regional office has the information, because they actually deal directly with each community. We will definitely get you some of the information.

Could I ask a question? When do you expect the minister to appear? Do we have a week or two to get this information?

[Translation]

Une chose est sûre: nous voulons que la plus grande partie de ces fonds soit investies dans des programmes qui nous permettent de devenir autonomes. En ce qui concerne l'importante augmentation de plus de 80 p. 100 de l'aide sociale... vous auriez beau augmenter l'aide sociale de 1 000 p. 100, cela ne nous rendrait pas autonomes. Chaque dollar investi au titre de l'aide sociale ne sert qu'à entretenir le statu quo. Si nous considérons le budget de 2,5 milliards de dollars qui nous est consacré, force est de constater qu'une part infime de cette somme est investie de façon à nous permettre de générer les moindres profits à l'avenir.

Les meilleurs investissements sont ceux qui sont consentis au titre de l'enseignement postsecondaire. C'est la raison pour laquelle nous ne comprendrons jamais pourquoi nous n'avons pas pu convaincre le Canada de multiplier ses investissements dans ce domaine plutôt que de les limiter.

Mme Blondin: L'une des recommandations de notre rapport sur l'enseignement postsecondaire—et nous l'avons répété à plusieurs reprises au ministre—était de refuser qu'un autochtone admissible à une bourse d'enseignement postsecondaire soit mis en liste d'attente. On nous a affirmé que cela ne se produirait pas, que la situation serait examinée et que tous les efforts seraient déployés pour que cela ne se produise pas.

M. Erasmus: D'après ce que j'ai compris de la promesse faite par le précédent ministre, toute personne placée en liste d'attente verrait son dossier étudié dans les six ou douze mois suivants. C'est ainsi que j'avais compris les intentions du ministre.

Mme Blondin: Cela est absurde étant donné que ce ministère a enregistré l'an dernier un excédent de 155 millions de dollars. Je suis sûre qu'il est possible de transférer des fonds en faveur des personnes en liste d'attente. C'est de cela qu'il s'agit. Il faudra que nous nous penchions sur cette question et que nous revoyions nos travaux sur l'enseignement postsecondaire.

M. Littlechild: Monsieur le président, il y a une question que j'ai oublié de poser à propos du mémoire. J'aimerais y revenir. Suite à la réponse fournie à l'une de mes questions, j'avais cru comprendre qu'aucune demande n'était rejetée. Pourriez-vous nous fournir des statistiques s'il en existe, de préférence avant que le ministre ne compare. J'avais cru comprendre qu'aucune demande n'avait été refusée. Si vous pouviez nous procurer des statistiques là-dessus, je vous en serais très reconnaissant.

M. Erasmus: Il y a beaucoup de gens dans l'ensemble du pays et même dans cette salle qui peuvent vous fournir ces renseignements. Nous déploierons tous les efforts nécessaires pour vous fournir au moins quelques renseignements.

En réalité, c'est le ministère qui détient ces renseignements. Si les fonctionnaires de ce ministère étaient honnêtes, ils l'admettraient. Ce sont des renseignements que détiennent également tous les bureaux régionaux, dans la mesure où ce sont eux qui traitent directement avec les communautés. Quoi qu'il en soit, nous vous ferons parvenir ces renseignements.

Pourrais-je poser une question? Quand le ministre doit-il comparaître? Disposons-nous d'une semaine ou deux pour obtenir ces renseignements?

[Texte]

Mr. Nault: We do have the break now.

Ms Blondin: The minister of DIAND is scheduled for April 26 at 6 p.m. Bring your pillow.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I want Georges to know that when he comes and sits in the committee, I am making him the honorary member for Nickle Belt. He will have title here. They go by titles around here, you know.

The one area we did not touch on going through the problems that currently exist with cut-backs in the core funding and in the department... everything else that gets cut back gets layered on top of that. For example, the government cut back the UIC program in Bill C-21. You make it tougher for people to get unemployment insurance benefits when they are already treated toughly. With respect to qualifying for training, when they do not have a job they do not qualify. Then you get a GST put on top of people, so your situation is exacerbated.

• 2120

Mr. Erasmus: We met with the Minister of Manpower and presented the unemployment figures. We suggested that in the same way as they were starting to deal with regions of Canada differently so that those areas with higher unemployment had shorter periods before they could receive unemployment, could First Nations, Indian communities, not be treated in the same way right across the board because the average was 70%, and in some places it was 90%.

Mr. Rodriguez: What was her response?

Mr. Erasmus: It just went right over, I guess. I do not know. Nothing jelled. We were completely ignored. We could not understand why we were not communicating because it seemed consistent with the program. We were not even trying to change the program. All we were trying to say was that if in fact the program was going to be applied this way on a Canadian basis, why could Indian reserves not be an area where you needed just a shorter period before getting it?

Mr. Rodriguez: By the same token I could ask, are the unemployed on the reserves now counted in the national unemployment figures? They were not before. I do not know if they have changed that.

Mr. Erasmus: We do not think so.

Mr. Rodriguez: No, they are not. So even then you are outside those figures.

Ms Blondin: Mr. Erasmus, there has been a lot of talk about Meech Lake and the only process for entrenchment of the inherent right to self-government would be dealt with through a first ministers' conference. Have the First Nations had any consultations with the government about a possibility of a first ministers' conference with the aboriginal peoples?

Mr. Erasmus: There has been some. We met a couple of months ago with the former Minister of Indian Affairs, and the previous Minister of Justice and Senator Lowell Murray. There were some discussions at that point about what role

[Traduction]

M. Nault: Le Parlement va bientôt suspendre ses travaux.

Mme Blondin: Le ministre du MAIN doit comparaître le 26 avril à 18 heures. Apportez votre oreiller.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je voudrais que Georges sache que quand il viendra siéger au Comité, je le nommerai député honoraire de «Nickle Belt». Il aura un titre ici. On aime les titres ici, vous savez.

Nous avons abordé les problèmes que soulèvent à l'heure actuelle les réductions des subventions de base et des coupures budgétaires du ministère... toutes les autres réductions budgétaires viennent s'ajouter à cela. Par exemple, le gouvernement a pratiqué de larges coupures dans le programme de l'assurance-chômage, par le biais du projet de loi C-21. Les gens qui sont déjà maltraités, ont encore plus de difficultés que par le passé à bénéficier des prestations de l'assurance-chômage. Quant à l'admissibilité aux programmes de formation, une personne sans emploi n'est pas admissible. Et quand par-dessus le marché, on vous rajoute la TPS, la situation ne peut que s'aggraver.

M. Erasmus: Nous avons rencontré le ministre de la Main-d'oeuvre et nous lui avons soumis nos chiffres sur le chômage. Nous avons demandé que les communautés indiennes et les Premières nations soient traitées de la même façon que les régions du Canada où le taux de chômage est particulièrement élevé, et que l'on raccourcisse les périodes donnant droit à l'assurance-chômage. En effet, le taux moyen de chômage est chez nous de 70 p. 100, et même de 90 p. 100 dans certains endroits.

M. Rodriguez: Quelle a été la réponse du ministre?

M. Erasmus: Une réponse assez évasive, je suppose. Je ne sais pas. Rien ne s'est concrétisé. Nous avons été complètement ignorés. Nous ne voyons pas pourquoi nous n'avons pas pu communiquer, car le programme en question semble tout à fait correspondre à notre situation. Nous n'avons même pas essayé de le modifier. Nous avons simplement essayé de dire que si ce programme allait s'appliquer de cette façon au niveau canadien, pourquoi ne pas inclure les réserves indiennes aux régions bénéficiant d'une période de carence plus courte?

M. Rodriguez: A ce propos, pouvez-vous me dire si les statistiques nationales sur le chômage tiennent compte des chômeurs qui vivent dans les réserves? Ce n'était pas le cas auparavant. J'ignore si cela a changé.

M. Erasmus: Nous ne le pensons pas.

M. Rodriguez: Non, ils ne sont pas comptés. Vous n'êtes même pas pris en compte dans les statistiques sur le chômage.

Mme Blondin: Monsieur Erasmus, on a beaucoup parlé du lac Meech et du fait que la tenue d'une conférence des premiers ministres était la seule façon d'inscrire dans la Constitution le droit inhérent des autochtones à l'autonomie. Les Premières nations ont-elles consulté le gouvernement sur la possibilité de tenir une conférence des premiers ministres à laquelle les autochtones participeraient?

M. Erasmus: Certaines consultations ont eu lieu. Il y a environ deux mois, nous avons rencontré l'ancien ministre des Affaires indiennes, l'ancien ministre de la Justice et le sénateur Lowell Murray. Nous avons discuté du rôle que les

[Text]

the aboriginal organizations might play if the Meech Lake process and the parallel accord become a serious option. It seemed we were being promised at that point that we would play a role. It is not clear to me now what that actually meant because there has been virtually no communication.

Ms Blondin: You mean once Meech Lake is ratified, or is to be ratified, or—

Mr. Erasmus: No. What we tried to clarify there very, very clearly was that if Meech Lake was going to be amended, if in fact a serious proposal was being considered either as a parallel accord or otherwise, we must be involved because it would affect us. We were assured that we would be involved in the proposed accord or changes to Meech Lake, whichever was going to take place.

• 2125

The Vice-Chairman: I would like to thank you on behalf of my colleagues for appearing before us tonight. I just hope you will be able to forgive the absence of the chairman. I believe we will relay the message you have given tonight; we will be able to work together.

I am working very closely with Willie at every moment we have. I believe we are coming to understand each other a little more. I want to thank you very much.

Mr. Erasmus: Thank you for your patience.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

organisations autochtones pourraient jouer si le processus du lac Meech et la possibilité d'un accord parallèle devenaient des options sérieuses. Il me semble que l'on nous a promis que nous aurions un rôle à jouer. Je ne sais pas très bien ce que cela veut dire car la communication s'est pratiquement arrêtée là.

Mme Blondin: Vous voulez dire que quand l'Accord du lac Meech sera ratifié ou. . .

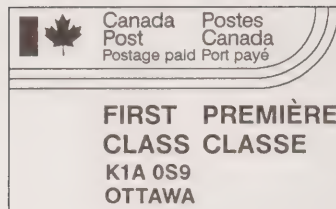
M. Erasmus: Non. Nous avons essayé de dire très, très clairement que si l'Accord du lac Meech était modifié et que si une proposition sérieuse d'accord parallèle ou autre était envisagée, il fallait que nous participions car cela aurait un impact sur nous. On nous a assurés que nous participerions à l'élaboration de l'accord proposé ou aux modifications de l'Accord du lac Meech, selon le scénario qui se produirait.

Le vice-président: Au nom de mes confrères, j'aimerais vous remercier d'avoir comparu devant nous ce soir. J'espère que vous pardonneriez au président son absence. Je crois que nous serons en mesure de lui transmettre le message que vous nous avez apporté ce soir. Nous allons travailler ensemble.

Chaque fois que j'en ai l'occasion, je travaille en étroite collaboration avec Willie. Nous nous comprenons de mieux en mieux. Je voudrais vous remercier vivement.

M. Erasmus: Merci de votre patience.

Le vice-président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Fort George Indian Band and Carrier Sekani Tribal Council:

Peter Quaw.

From the Association of Iroquois and Allied Indians:

Harry Doxtator, Grand Chief and member of the Oneida Reserve.

From the Union of British Columbia Indian Chiefs:

Saul Terry, Chief;
Bill Williams, Chief.

From the Lake Manitoba First Nations:

Ray Swan, Chief.

From the Assembly of Manitoba Chiefs:

Jerry Fontaine, Chief;
Ovide Mercredi, Chief.

From the Union of Ontario Indians:

Bob Watts, Executive Director;
George Lanoutte, Financial Comptroller.

From the Assembly of First Nations:

George Erasmus, National Chief.

TÉMOINS

De Fort George Indian Band et du Conseil Tribal Carrier Sekani:

Peter Quaw.

De l'Association des Iroquois et indiens alliés:

Harry Doxtator, grand chef et membre de la réserve d'Oneida.

De l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique:

Saul Terry, chef,
Bill Williams, chef.

Des Premières Nations du lac Manitoba:

Ray Swan, chef.

De l'Assemblée des Chefs du Manitoba:

Jerry Fontaine, chef;
Ovide Mercredi, vice-chef.

De l'Union of Ontario Indians:

Bob Watts, directeur exécutif;
Georges Lanoutte, contrôleur financier.

De l'Assemblée des Premières Nations:

George Erasmus, chef national.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Wednesday, April 25, 1990

Thursday, April 26, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mercredi 25 avril 1990

Le jeudi 26 avril 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 25 AVRIL 1990

(41)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 48 dans la pièce 306 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

Membre suppléant présent: Walter Van de Walle pour Gabriel Desjardins.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche et Helen McKenzie, attachée de recherche (alphabétisation).

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le comité se réunit pour discuter de ses travaux futurs.

Il est convenu:

—Que le comité demande à la Chambre l'autorisation de voyager: à Whitehorse, Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg, et Yellowknife, si possible, pour la semaine du 27 mai 1990,

à Halifax, Charlottetown et Fredericton pour la semaine du 10 juin 1990, pour entendre des témoins, dans le cadre de l'étude entreprise par le comité sur l'alphabétisation.

—que le personnel nécessaire accompagne le comité, et cela selon le budget préparé.

Il est convenu:

—Que le comité, dans le cadre de l'étude sur l'alphabétisation demande aux organisations suivantes de comparaître:

- Secrétariat de l'UNESCO sur l'année internationale de l'alphabétisation, Leslie Limage;
- Ministère des Affaires Indiennes et du Nord;
- Secrétariat d'Etat;
- National Friendship Centres;
- National Aboriginal Communications Society;
- Inuit Tapirisat du Canada;
- Association des femmes inuit du Canada;
- Ministère de l'emploi et de l'Immigration;
- Assemblée des Premières Nations;
- "Saskatchewan Indian Institute of Technologies;"
- Conseil autochtone du Canada;
- Association des femmes autochtones du Canada;
- Conseil National Métis.

Il est convenu:

—Que le président retienne les services d'un chercheur spécialisé en alphabétisation et cela après consultation avec un membre de chacun des partis de l'opposition.

Il est convenu:

—Que lors de la convocation d'une réunion, seul ce qui est inscrit à l'ordre du jour soit traité pendant cette réunion.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 25, 1990

(41)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:48 o'clock p.m. this day, in Room 306 West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

Acting Member present: Walter Van de Walle for Gabriel Desjardins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer and Helen McKenzie, Research Officer (Literacy).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee met to discuss its future business.

It was agreed,

—That the Committee seeks permission to travel to Whitehorse, Vancouver, Calgary, Regina, Winnipeg and Yellowknife, if possible during the week starting on May 27, 1990;

to Halifax, Charlottetown and Fredericton, during the week starting on June 10, 1990, to hear witnesses as part of the study on literacy.

—that the Committee be accompanied by the necessary support staff within the budget provided for.

It was agreed,

—That the Committee, as part of its study on literacy, invite the following organisations to appear:

- Leslie Limage, from UNESCO International Literacy Year Secretariat;
- Department of Indian Affairs and Northern Development;
- Secretary of State Department;
- National Friendship Centres;
- National Aboriginal Communications Society;
- Inuit Tapirisat of Canada;
- Inuit Women's Association of Canada;
- Department of Employment and Immigration;
- Assembly of First Nations;
- Saskatchewan Indian Institute of Technologies;
- Native Council of Canada;
- Native Women's Association of Canada;
- Métis National Council.

It was agreed,

—That the Chairman be authorized to retain services of specialist researcher in literacy in consultation with one member of each opposition party;

It was agreed,

—That during any meeting of the Committee, only items on agenda will be considered during that meeting.

Le comité continue sa séance en public.

La discussion sur la motion de Stanley Wilbee se poursuit.

Il est convenu:

—Que la motion passée à la réunion du 11 avril: «que le Grand chef de l'assemblée des Premières nations soit autorisé à siéger avec le comité et soit autorisé à poser des questions aux ministres lors des comparutions au sujet du budget des dépenses» soit annulée.

Le résultat du vote par appel nominal est le suivant:

POUR

Allan Koury
Stanley Wilbee

Walter Van de Walle—(3)

CONTRE

Willie Littlechild

Robert Skelly—(2)

Le comité continue à huis clos.

À 17 h 05, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 AVRIL 1990

(42)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 25 dans la pièce 112-N de l'Édifice du Centre, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche et Helen McKenzie.

Témoins: Du secrétariat de l'année internationale de l'alphabétisation UNESCO: M^{me} Leslie Limage. De la Commission canadienne pour l'UNESCO: Bradley Munro.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le comité commence son étude sur l'alphabétisation et entend les témoins.

Les témoins répondent aux questions.

À 16 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

The meeting continue in public.

The Committee resumed consideration of the motion of Stanley Willbee.

It was agreed,

—That the following motion agreed to on April 11, 1990: "That the Grand Chief of the Assembly of First Nations be allowed to sit with the Committee during estimates and be allowed to ask questions to the minister during this process", be rescinded.

The question being put on the motion, it was agreed to on the following recorded division:

YEAS

Allan Koury
Stanley Wilbee

Walter Van de Walle—(3)

NAYS

Wilton Littlechild

Robert Skelly—(2)

The meeting continue *in camera*.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 26, 1990

(42)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:25 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss and Helen McKenzie, Research Officers.

Witnesses: From the UNESCO International Literacy Year Secretariat: Leslie Limage. From the Canadian Commission for UNESCO: Bradley Munro.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced its study on literacy and heard witnesses.

The witnesses answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 26, 1990

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 avril 1990

• 1525

The Chairman: I would like to call this meeting to order and welcome our guest this afternoon. We have with us Mrs. Lesley Limage, from UNESCO's International Literacy Year Secretariat in Paris, and Mr. Brad Munro, from the Canadian Commission for UNESCO.

By way of background, the study of aboriginal literacy is one the committee has decided to take on in this international year of literacy. Hearings will take place from this month till June. We will be preparing a study in the wake of that—a study of literacy as it affects aboriginal people.

This study will include a review of literacy issues with respect to English, French, and aboriginal languages. Public hearings on the aboriginal literacy issues will be held. The committee has invited interested persons to contact the clerk of the committee. We may have hearings in places other than Ottawa, and we will be establishing a schedule. We already have a tentative schedule, and we will be making a public schedule available in the near future. That is where we are at. We have had our research staff do some work preparing for this study, and we are in the process of identifying people that we would like to have appear before the committee. We have a list of these people that continues to grow. It is appropriate and indeed an honour to have you here today visiting with us to kick off the study.

Ms Lesley Limage (International Literacy Year Secretariat, United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization): Thank you very much for having me here. I thought I would make some brief comments on five or six topics and then open it up to find out which areas are of most interest to you. First of all, in my latest incarnation, which is indeed the International Literacy Year Secretariat, I might say something about International Literacy Year. I will make a few comments about the literacy situation in the world.

I could say a few things about what seems to be tailoring the literacy situation in the world, the overall political and economic climate, which seems to have a great deal of influence on that situation. I will then speak more directly to how we discuss literacy, how we define it, how we measure it. I will mention the pitfalls and dangers that we seem to fall into when we try to make cross-national comparisons. These are some of my preoccupations in the International Literacy Year, and some of them may be of more or less interest to you in your ongoing work.

Le président: Je vais maintenant ouvrir la séance et souhaiter la bienvenue à nos invités. Nous recevons M^{me} Lesley Limage, du Secrétariat de l'Année internationale de l'alphabétisation de l'UNESCO à Paris, ainsi que M. Brad Munro, de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Je précise que notre comité a décidé de s'attaquer à la question de l'alphabétisation des autochtones à l'occasion de cette année internationale de l'alphabétisation. Nous avons prévu des audiences ce mois-ci et jusqu'au mois de juin et nous allons faire une étude de l'alphabétisation dans le cas particulier des autochtones.

Dans le cadre de cette étude, nous aurons l'occasion de nous pencher sur l'alphabétisation en anglais, en français et dans les langues autochtones. Des audiences publiques sur l'alphabétisation des autochtones seront organisées. Le comité a invité les personnes intéressées à prendre contact avec le greffier. Il est possible que nous soyons appelés à siéger ailleurs qu'à Ottawa; nous préparerons un calendrier des audiences. Nous avons déjà un projet de calendrier que nous publierons dans un avenir proche. Voilà où en sont les choses. Notre personnel de recherche a été chargé de certains travaux préparatoires et nous sommes en train de dresser une liste de personnes qui souhaiteraient comparaître. Cette liste ne cesse de s'allonger et nos témoins d'aujourd'hui nous ont fait l'honneur d'accepter notre invitation; ils sont tout désignés pour lancer cette étude.

Mme Lesley Limage (Secrétariat de l'Année internationale de l'alphabétisation, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture): Merci beaucoup de m'avoir invitée. Je vais commencer par des observations sur cinq ou six sujets, puis je vous demanderai quels sont les domaines qui vous intéressent le plus. Je vais commencer par ce dont je m'occupe actuellement, le Secrétariat de l'Année internationale de l'alphabétisation, et vous donner quelques détails sur cette organisation. Je vais vous parler de la situation de l'alphabétisation dans le monde.

Je pourrai vous parler rapidement des éléments déterminants de l'alphabétisation dans le monde, du climat politique et économique général, des facteurs qui semblent avoir une influence considérable sur ce secteur. Je vous expliquerai ensuite plus précisément comment nous discutons de l'alphabétisation, comment nous définissons et comment nous mesurons cette activité. Je parlerai des écueils et des dangers auxquels nous nous heurtons souvent lorsque nous tentons de faire des comparaisons entre les diverses nations. Voilà donc en partie quelles sont mes préoccupations face à l'Année internationale de l'alphabétisation, des préoccupations qui vous intéressent peut-être plus ou moins pour vos travaux.

[Text]

International years are by definition special business-not-as-usual years for the United Nations system. They are not restricted to the agency that is implementing them. This is a United Nations year, declared by the United Nations General Assembly. It is not the year of UNESCO, which is the implementing organization in which I work.

• 1530

A second major point about the International Literacy Year Secretariat in UNESCO is that, as with all international years, it is not intended to weigh heavily on the ongoing program and budget of the organizations that are implementing the activity. In other words, when an international year works in the area of promotion and demystification of what literacy issues are all about, it is not intended to infringe at all on some of the ongoing projects and activities that are intended actually to make a difference in the world. So we are in a peculiar position: we are trying to clarify a lot of issues world-wide, but we are not intended, while we are doing so, to detract in any way from concrete action that is already taking place.

Of course, the basic message of this International Literacy Year is that literacy matters and that everyone is concerned in ensuring the promotion of a fully literate world. That may sound fairly self-evident, but it is not, not at all. A lot of UNESCO's work in literacy over the past 40 years has been construed and presented in a sort of negative approach: the struggle against illiteracy, sort of a battle-language approach, the elimination of illiteracy by some given year, in this case by the year 2000.

Since about 1986, intergovernmental organizations such as UNESCO have been very pleased to be able to dialogue on literacy issues in both the industrialized and the developing worlds. Until roughly that time, almost all industrialized countries would report to UNESCO: we do not have a problem; we have obligatory schooling, so we cannot possibly have a problem. Across industrialized countries, the official statistics would be the same. Whether it be Canada or France or the United States, the reporting system would be that there is less than 5% illiteracy. The only middle industrialized countries that would have continually recognized that there is an ongoing literacy need are those of the Mediterranean basin. Spain, Portugal, and Italy have always recognized that large parts of their population, by any definition of literacy, do not have sufficient mastery of the basic skills. So I cannot stress enough the importance of now having industrialized countries, such as Canada and others, involved in what we are doing in International Literacy Year.

This raises a very critical issue for me in this International Literacy Year Secretariat. I am very concerned to find the common language and the common issues across both industrialized and developing countries so that we are

[Translation]

Par définition, les années internationales ne sont pas des années comme les autres pour les Nations Unies. Les entités qui sont chargées de les organiser ne sont pas les seules concernées. Il s'agit d'une année des Nations Unies, d'une année promulguée par l'Assemblée générale des Nations Unies. Ce n'est pas une année de l'UNESCO, l'organisation pour laquelle je travaille et qui est chargée d'organiser cette manifestation.

Comme pour toutes les années internationales, et c'est un autre élément important de l'Année internationale de l'alphabétisation de l'UNESCO, il n'est pas question d'imposer un fardeau excessif aux programmes permanents et aux budgets des entités chargées de l'organisation de ces activités. Autrement dit, une année internationale destinée à promouvoir et à démystifier l'alphabétisation ne doit en aucun cas porter atteinte aux projets et aux activités permanentes qui ont une grande importance dans le monde. Nous nous trouvons donc dans une situation un peu particulière: nous essayons de jeter la lumière sur beaucoup de problèmes qui existent dans le monde, mais ce faisant, nous ne voulons pas porter atteinte aux activités concrètes qui existent déjà.

Bien sûr, le message fondamental de cette année internationale de l'alphabétisation est que l'alphabétisation est une affaire importante et que le but de tous est de réussir à alphabétiser le monde entier. Cela peut sembler évident, mais ce n'est pas le cas, pas du tout. Depuis 40 ans les travaux de l'UNESCO dans le secteur de l'alphabétisation ont souvent été interprétés ou présentés d'une façon négative: la lutte contre l'analphabétisme, une action fondée sur le conflit, l'élimination de l'analphabétisme d'ici une année donnée, et dans le cas présent, d'ici l'an 2000.

Depuis environ 1986, des organismes intergouvernementaux comme l'UNESCO ont eu la satisfaction de pouvoir discuter d'alphabétisation dans les pays industrialisés et dans les pays en voie de développement. Jusqu'à cette époque-là, presque tous les pays industrialisés envoyaient des rapports à l'UNESCO: nous n'avons pas de problème, nous avons la scolarisation obligatoire, nous ne pouvons donc pas avoir de problème. Dans tous les pays industrialisés, les statistiques officielles étaient identiques. Qu'il s'agisse du Canada, de la France ou des États-Unis, partout on nous disait que l'analphabétisme était inférieur à 5 p. 100. Les seuls pays modérément industrialisés qui reconnaissaient certains besoins en matière d'alphabétisation étaient ceux du bassin méditerranéen. L'Espagne, le Portugal et l'Italie ont toujours reconnu que de grands secteurs de leur population avaient une connaissance insuffisante de la langue, quelle que soit la définition de l'alphabétisation qu'on utilise. Dans ces conditions, il est donc particulièrement important que les pays industrialisés, le Canada et les autres, participent aujourd'hui activement à ce que nous voulons faire dans le cadre de l'année internationale de l'alphabétisation.

Et pour le Secrétariat de l'Année internationale de l'alphabétisation, cela pose un problème tout particulier. Il me semble indispensable de trouver un langage commun, une longueur d'onde commune aux pays industrialisés et aux

[Texte]

not using two languages to speak about literacy and illiteracy in the two groups of countries. Traditionally it has been perceived as less noble to be illiterate in a developing part of the world, and a whole language, which I will not go into at this point of our discussion, has developed to talk about that illiteracy, and the industrialized countries have been used to another type of discourse.

In my present incarnation, I am trying to find the commonalities. In my view, we have similar problems where there are greatly dispersed populations in rural areas, in areas of extreme poverty, in areas where their indigenous peoples' minority language issues are similar, not different, across both the developing and the industrialized world. This is my mandate in the International Literacy Year, and it may be of interest to you that we develop some of those areas a little further.

As I said before, UNESCO has been in the process of working in the field of literacy for 40 years, and it has tried different approaches in direct relation to the political and economic climate in the world. Post World War II, up and through the early 1960s, there was a great deal of optimism and confidence in education as such to stimulate development and to take on a whole host of social sector changes. As a result, UNESCO promoted a particular strategy, a single particular strategy, toward the development of literacy, which is called the "mass campaign approach": the involvement of all social partners in a major undertaking.

• 1535

To make a long story short, the political and economic climate beginning in the late 1960s and the 1970s was not conducive to that kind of an optimistic direct linkage between development and education or literacy, and UNESCO, being more or less the pulse of member states rather than necessarily the guiding force in what member states can do, turned to another single strategy. This was called the "functional literacy approach", functionality being defined at that time, the late 1960s and early 1970s, as work-oriented literacy programs, highly targeted literacy programs in key sectors of industry in essentially the developing countries, in which programs were set up with the specific goal of increasing productivity in these sectors.

What UNESCO and the rest of the world discovered at the end of this experimental program was that if the functionality of literacy is defined purely in terms of productivity, the project and program are doomed to failure. No consideration, or very little, in many of the programs that were developed in conjunction, of course, with governments took a great deal of account of learner motivation, mother-tongue issues, or the quality of life that might be enhanced by the acquisition of literacy. UNESCO engaged in quite a major evaluation of this work-oriented literacy and indeed rejected it as a single strategy.

[Traduction]

pays en voie de développement, pour éviter de parler d'alphabétisation et d'analphabétisme sur deux plans différents. Par le passé, il a toujours été moins noble d'être analphabète dans une région peu développée du monde, et tout un langage s'est constitué—je n'entrerai pas dans les détails pour l'instant—pour discuter de cet analphabétisme; quant aux pays industrialisés, ils tenaient un discours tout à fait différent.

Dans le cadre de mes fonctions actuelles, j'essaie de trouver des points communs. À mon avis, dans les régions rurales où les populations sont très dispersées, dans les régions où la pauvreté est extrême, dans les régions où existent des conditions particulières, langues des minorités autochtones, par exemple, les problèmes sont tout à fait comparables, qu'il s'agisse des pays en voie de développement ou du monde industrialisé. Voilà donc en quoi consiste mon mandat dans le cadre de l'Année internationale de l'alphabétisation et vous me demanderez peut-être tout à l'heure de développer un peu ces aspects là.

Comme je l'ai déjà dit, l'UNESCO s'occupe d'alphabétisation depuis 40 ans et cet organisme a eu l'occasion de mettre à l'essai plusieurs démarches liées aux climats politiques et économiques dans les diverses parties du monde. Après la Deuxième Guerre mondiale et jusqu'au début des années 60, il y avait beaucoup d'optimisme et l'on était certain que l'éducation réussirait à stimuler le développement et à provoquer des changements importants dans le secteur social. L'UNESCO a donc mis sur pied une stratégie spéciale, une stratégie unique, pour le développement de l'alphabétisation, c'est ce que nous appelons «une campagne globale»: participation de tous les partenaires sociaux à une entreprise commune.

Pour abrégé, à la fin des années 60 et au début des années 70 le climat économique n'était pas favorable à la création d'un lien optimiste direct entre le développement et l'éducation ou alphabétisation, et l'UNESCO qui permettait plus ou moins de prendre le pouls des États membres sans forcément orienter leur action a décidé d'adopter une autre stratégie unique. C'est ce qu'on a appelé la «démarche de l'alphabétisation fonctionnelle», le fonctionnalisme étant défini à la fin des années 60 et au début des années 70 comme étant une série de programmes d'alphabétisation axés sur le travail, des programmes d'alphabétisation hautement spécialisés dans des secteurs clés de l'industrie et principalement dans les pays en voie de développement. Ces programmes avaient pour objectif spécifique d'augmenter la productivité dans ces secteurs.

À la fin de ce programme expérimental, l'UNESCO et le reste du monde se sont aperçus que si l'aspect fonctionnel de l'alphabétisation était défini exclusivement en termes de productivité, ces projets et ces programmes étaient voués à l'échec. Dans beaucoup de cas, ces programmes développés en collaboration avec les gouvernements ne tenaient aucun compte, ou d'une façon minime, de la motivation de l'apprentissage, des questions de langue maternelle ou de la possibilité d'améliorer la qualité de vie grâce à l'alphabétisation. L'UNESCO remet alors en question ces programmes orientés sur le travail et finit par les rejeter en tant que stratégie unique.

[Text]

I am going very briefly over a historical period, and I pass on to the next. You may have some questions about that particular approach, because it comes up again these days.

Post-1971, 1972, when the work-oriented, functional literacy approach was rejected as a single strategy to be promoted world-wide, UNESCO's approach became much more à la carte, much more tailored to the demands and specific context and requests of member states and groups within member states, and it has been more or less the approach since that time. The lessons to be learned were that one single strategy is not appropriate anywhere for the entire world, let alone for an entire region, country, or group within that country, whether it be the highly democratic approach of the mass literacy campaign or the highly targeted approach of a functional literacy program. So the programs and projects that have been developed under UNESCO direction and in conjunction with member states have been highly diversified since that time.

Another absolutely overwhelming factor that has entered into what is being done world-wide in the terms of literacy provision, whether it be through basic school provision or adult literacy, recurrent education, is what has been happening with the economic climate of the world since the economic changes of about 1974 onwards—the recession crisis, however you care to define it, in the world. Both industrialized countries and developing countries have had their education budgets very seriously affected by this economic crisis over this period of time.

In my own research and in my ongoing work, not necessarily in my literacy secretariat capacity, I have been attempting to monitor the impact of the economic recession on educational expenditure, particularly as it pertains to the most vulnerable areas of educational provision. I think adult literacy and support systems in schools are very key areas to be looked at.

• 1540

What I and others have discovered through research is that when there have been cuts in educational expenditure, and I address particularly the industrial countries, since this is more of a concern to you, the cuts have been in the types of provision within schools that are intended to ensure that children progress at a normal pace through the system—remedial programs, language programs, etc. For example, in France, the country where I reside, the only remedial type of measure that remains is grade repetition; that is, another dose of the same medicine that failed for the child in the previous year.

This is a phenomena we have noticed quite considerably. It means that in a country like France, if I may use it as an illustration, more than 150,000 young people leave school every year without any type of school-leaving certificate. Indeed, that is how illiteracy was rediscovered in France. It was discovered that people of native French speech were indeed illiterate as a result of the youth unemployment and lack of certification among students. Programs to get them

[Translation]

Voilà un compte rendu rapide de cette période; je passe maintenant à la suivante. Vous aurez peut-être des questions au sujet de cette démarche car elle refait actuellement surface.

Après 1971-1972, après qu'on eut rejeté le fonctionnalisme comme stratégie unique, l'UNESCO a commencé à travailler beaucoup plus sur mesure, à tenir mieux compte des exigences, du contexte et des demandes des états membres et des groupes intéressés et c'est une attitude qui persiste jusqu'à aujourd'hui. On s'est donc aperçu qu'une stratégie unique ne pouvait servir les intérêts du monde entier, ni même ceux d'une région entière, d'un pays ou même d'un groupe à l'intérieur d'un pays, qu'il s'agisse de la démarche très démocratique de la campagne d'alphabétisation généralisée ou de la démarche très spécialisée d'un programme d'alphabétisation fonctionnelle. Depuis cette époque, donc, les programmes et les projets mis sur pied par l'UNESCO et par les états membres ont toujours été très diversifiés.

Il y a un autre facteur particulièrement crucial dans toutes les actions d'alphabétisation, qu'il s'agisse de services scolaires de base, d'alphabétisation des adultes ou d'éducation permanente, et ce facteur tient au climat économique dans le monde depuis les changements économiques auxquels on a assisté depuis 1974 environ, c'est-à-dire depuis la récession, je ne sais pas comment vous souhaitez l'appeler. Depuis cette époque, les budgets destinés à l'éducation ont beaucoup souffert de cette crise économique, tant dans les pays industrialisés que dans les pays en voie de développement.

Dans mes recherches personnelles et mes travaux, et je ne parle pas forcément de mes fonctions au secrétariat de l'alphabétisation, j'ai essayé d'étudier l'impact de la récession économique sur les budgets destinés à l'éducation, et en particulier aux secteurs les plus vulnérables de l'éducation. À mon sens, l'alphabétisation des adultes et les systèmes de soutien dans les écoles sont des éléments clés qui méritent d'être étudiés.

Ce que j'ai découvert, avec d'autres, au cours de mes recherches, c'est que les pays industrialisés, qui vous intéressent plus particulièrement, qui ont effectué des coupures dans leurs budgets de l'éducation, ont très souvent coupé dans les programmes scolaires qui permettent aux enfants de progresser à un rythme normal dans le système: programmes de rattrapage, programmes de langue, etc. En France, par exemple, où j'habite, le seul type de programme de rattrapage qui existe encore est la possibilité de redoubler. Autrement dit, on redonne à l'enfant une dose de ce qui lui a si mal réussi l'année précédente.

C'est là un phénomène auquel nous nous sommes très souvent heurtés. Cela signifie que dans un pays comme la France, si vous me permettez d'utiliser cet exemple, chaque année plus de 150 mille jeunes quittent l'école sans le moindre diplôme de fin d'études. C'est d'ailleurs de cette façon qu'on a redécouvert l'analphabétisme en France. On s'est aperçu que des gens qui avaient comme langue maternelle le français étaient en réalité analphabètes à cause

[Texte]

involved in vocational training and pre-employment programs turned into basic literacy and numeracy programs. France is not unusual for the rest of the western European context. It was indeed the economic crisis and the youth unemployment issue, as well as the need to retrain workers, that led to the rediscovery, as it were, of illiteracy.

This being said, all along in most countries the needs of indigenous and migrant peoples have been only marginally addressed. I do not pretend to be a specialist on aboriginal affairs in Canada or on immigrant affairs, but in the European countries, and certainly in North America, the bilingual programs and the language programs have meant an attempt at proficiency in the dominant language or in the official languages of the country and have rarely addressed the language needs of the indigenous peoples or the migrant populations.

If I take once again western Europe as an example, the only provision for mother tongue literacy that takes place in western European schools is at the expense of the countries of origin. That is, countries of origin from the Mediterranean basin that have sent migrant workers to France, Germany, Switzerland, Sweden, etc., have, as a political gesture, insisted upon paying for mother tongue language courses in those countries. They cannot reinsert the work force that has had to migrate, but they are making the statement that this mother tongue literacy is important in any case.

What we have discovered in terms of research as far as language issues in UNESCO, both in the developing world and industrialized countries, is that we are quite clearly convinced that it is easier to learn to read and write in your mother tongue, your first language. It is also extremely important, however, to reach the language of greater communication, which is the language of empowerment in cross-national communication. But one without the other is insufficient. UNESCO has, of course, gone on record as supporting education in the mother tongue as a basic human right, along with access to the language of wider communication, which is a language of greater empowerment. We might return to some discussion of that dimension if you are interested.

I have thought and discussed quite extensively how this economic crisis has affected the developing world. I do not know if that is of a great deal of interest to you at this moment in terms of your own deliberations, but the quality of educational provision in the developing world has been seriously declining. When we talk about very crude statistics, such as UNESCO publishes based on government reported figures, we talk about something like 965 million adults over the age of 15 who are completely illiterate in the world; we talk of some 130 million children of school age who have no access to schools and are unlikely to have by the year 2000.

[Traduction]

du chômage chez les jeunes et de l'absence de diplômes. Finalement, les programmes d'apprentissage et de pré-emploi finissaient par devenir des programmes d'alphabétisation et d'aptitude au calcul. Comparé aux autres pays de l'Europe de l'Ouest, le cas de la France n'est pas exceptionnel. En effet, si l'on a redécouvert, pour ainsi dire, l'analphabétisme, c'est à cause de la crise économique, du chômage parmi les jeunes et de la nécessité de recycler les travailleurs.

Cela dit, pendant tout ce temps, dans la plupart de ces pays, on s'est très peu occupé des besoins des autochtones et des migrants. Je ne prétends pas être spécialiste des affaires autochtones au Canada ou de l'immigration, mais dans les pays européens, et en Amérique du Nord en tout cas, les programmes de bilinguisme et les programmes linguistiques ont toujours tenté de promouvoir la langue dominante ou les langues officielles et se sont rarement intéressés aux besoins linguistiques des autochtones ou des populations migrantes.

Je reviens à l'exemple des pays de l'Europe de l'Ouest; dans les écoles de ces pays-là, les seules tentatives d'alphabétisation dans la langue maternelle se font aux dépens des pays d'origine, c'est-à-dire des pays du bassin méditerranéen qui envoient des travailleurs émigrés en France, en Allemagne, en Suisse, en Suède, etc. À titre politique, ces pays ont insisté pour payer des cours dans la langue maternelle. Ils ne peuvent pas réabsorber cette main-d'œuvre qui a dû émigrer, mais ils déclarent tout de même que cette affaire de l'alphabétisation en langue maternelle est importante.

Dans nos recherches à l'UNESCO sur les questions linguistiques, des recherches dans les pays en voie de développement et dans le monde industrialisé, nous nous sommes aperçus qu'il est beaucoup plus facile d'apprendre à lire et à écrire dans votre langue maternelle, dans votre première langue. Cela dit, il ne faut pas négliger la langue qui constitue le principal moyen de communication, c'est-à-dire la langue qui est un élément de pouvoir dans les communications entre nations. Mais l'une est insuffisante sans l'autre. Évidemment, l'UNESCO a toujours soutenu l'éducation dans la langue maternelle et considéré que c'était un droit de l'homme fondamental, de même que l'accès à une langue qui permet de communiquer à l'extérieur, une langue qui constitue un outil de pouvoir. Si cet aspect-là vous intéresse, nous pourrions y revenir tout à l'heure.

J'ai beaucoup réfléchi aux effets de cette crise économique sur le monde en voie de développement. Je ne sais pas si cela vous intéresse particulièrement pour l'instant, si cela est lié à vos délibérations, mais la qualité des services d'éducation dans le monde en voie de développement ne cesse de baisser, et cela d'une façon inquiétante. D'après les statistiques très rudimentaires publiées par l'UNESCO grâce aux chiffres qui lui sont soumis par les gouvernements, environ 965 millions d'adultes de plus de 15 ans sont complètement illettrés dans le monde et il y a environ 130 millions d'enfants d'âge scolaire qui ne sont pas scolarisés et qui ne le seront probablement pas d'ici l'an 2000.

[Text]

[Translation]

• 1545

On the other hand, we are very interested in turning around this negative environment that has been persisting since the early 1970s, because we feel that the political climate is so radically changing. The changes in Europe, the changes between the superpowers and so forth, mean that perhaps countries can now choose once again to make the social sector the primary priority—a priority it has lost since the early 1970s. We can go into some more of that.

A large part of my work, which also I will not dwell on at this point in our discussion, is demystifying what we mean by literacy and illiteracy and the great temptation among especially the industrial countries to rank themselves in relation to other countries.

My training method is as a comparativist, as a comparative educationist. I have to tell you, I shudder every time I see a headline in a North American newspaper particularly that says the United States ranks 49th or Canada is thus and such in relation to other countries. We simply do not have common definitions and collection of data that enable us to make that kind of statement about the world. I am not even sure that it is terribly appropriate we do so. If this does indeed enable decision-makers in your countries to make literacy a priority, that is well and good, but I do not think we should dwell too greatly on what the statistics really mean or take them terribly seriously, because they are terribly inaccurate and terribly misleading.

We will never have utterly comparable statistics about literacy, because the uses of literacy are different in different contexts for different peoples. We are trying in the Literacy Year Secretariat, if I might close with this kind of an idea, to talk about literacy as an ongoing process, a life-long process, where every individual will have changing literacy needs according to age, context and environment.

We would like to stop talking in black-and-white terms about literacy and illiteracy as quite clear-cut states and to get rid of some of this language that likens illiteracy to an illness, such as alcoholism. We would like the dignity of the persons who do not possess literacy skills to not be stigmatized by a label that calls them purely and simply illiterate.

I can go on at great length. I think the major message is that to communicate some of these complex ideas involves a high-level national commitment. An intergovernmental agency is not in a position to dictate to countries and governments. There has to be a longstanding, high-level commitment that basic skills are the right of all citizens of all countries, and those rights have to be defined and redefined in terms of changing contexts. I think that is the basic message of International Literacy Year.

I would be pleased to respond to more specific issues of interest to you rather than go on speaking, because I am very committed to this area and I can go on for hours.

D'autre part, nous voulons changer ce milieu négatif qui existe depuis le début des années 70 car la situation politique change de façon dramatique. Les changements en Europe, les changements dans les relations entre les superpuissances et d'autres facteurs veulent peut-être dire que les pays pourront choisir maintenant à nouveau de faire des affaires sociales la priorité—une priorité qui avait disparue depuis le début des années 70. Nous pouvons approfondir le sujet si vous le désirez.

Un aspect important de mon travail, sur lequel je ne m'attarderai pas trop maintenant, vise à démystifier ce que l'on entend par alphabétisation et analphabétisme. Les États, tout particulièrement les pays industrialisés, ont tendance à se comparer aux autres pays.

Je suis une experte en éducation comparée. Je dois avouer que je frissonne chaque fois que je vois en manchette dans un journal nord-américain que les États-Unis sont au 49^e rang ou que le Canada est dans telle ou telle position par rapport à d'autres pays en ce qui a trait à l'alphabétisation. Il n'existe pas de définition commune, ni de données qui nous permettent vraiment de faire ce genre de comparaisons. Je me demande d'ailleurs s'il est approprié de le faire. Ces comparaisons seraient utiles si elles permettaient aux décideurs des États de faire de l'alphabétisation une priorité, mais je ne crois pas qu'il faille s'attarder trop longtemps sur ce que veulent vraiment dire les statistiques. Je ne crois pas qu'il faille d'ailleurs les prendre trop au sérieux, parce qu'elles sont trompeuses et peu exactes.

Nous n'aurons jamais des statistiques tout à fait comparables sur l'alphabétisation, parce que ce qu'on entend par analphabétisme varie selon le contexte. J'aimerais terminer en disant que le secrétariat de l'année internationale de l'alphabétisation essaie de parler de l'alphabétisation comme étant un processus continu, qui dure toute une vie, car chaque particulier a des besoins qui varient selon son âge, le contexte et l'environnement dans lequel il se trouve.

Il faudrait cesser de parler de l'alphabétisation et de l'alphabetisme comme s'il s'agissait d'états bien délimités et il faut essayer également de se défaire de la tendance qu'on a à comparer l'alphabetisme à une maladie comme l'alcoolisme. Nous voulons que la dignité des personnes qui ne connaissent ni la lecture ni l'écriture ne soit pas diminuée par un épithète comme «analphabet».

Je pourrais parler longuement de la question. Il doit d'abord et avant tout y avoir un engagement sérieux de la part des états. Un organisme intergouvernemental n'est pas en mesure d'imposer des programmes aux pays et aux gouvernements. Il doit y avoir un engagement du gouvernement, un engagement à long terme, selon lequel les compétences de base sont le droit des citoyens de tous les pays. Ces droits doivent être définis et redéfinis en fonction des changements qui se produisent. Je crois que c'est le message de base de l'Année internationale de l'alphabétisation.

Je préférerais répondre à des questions plus précises plutôt que de continuer mon exposé. Cette question m'intéresse vraiment et je pourrais en parler pendant des heures.

[Texte]

The Vice-Chairman: Ms Limage, it was extremely interesting and we would like to hear more of that. I believe it is time for questions.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): I am quite impressed with what you have given us so far. When you talk about the complexity of the issue, it is going to be difficult for this little committee with the terms of reference we have set out for ourselves to try to get a grasp of this issue as it applies in this country, cross-culturally, with another culture we almost barely understand.

• 1550

I am concerned about how the problem—I should not say problem, but how literacy is seen in cultures that do not really have a written tradition. The term “literacy” to me has always been defined as the ability to read and to write. Yet when I attend meetings at aboriginal communities or conventions, one of the things that strikes me about the way they deal with language is that it is very much an oral tradition. Some of the finest speakers I have seen are not in this place by any means, but in native communities around this country and around the world, where there has not been a written tradition of language to kind of bind them to the written page, but it is very much an oral tradition. Stories are passed on orally, genealogies are passed on orally, traditions are passed on orally.

I am just wondering, if we approach the idea in this country or in this committee or internationally as something that brings an oral tradition and confines it to a printed page, we may be doing some cultural destruction in the process. I am wondering if there is anything your organization has done to take a look at this and to take a look at what damage might result from that kind of preconception of literacy.

Ms Limage: First of all, I thank you. Immediately I feel I had an impact because you said “problem”, and then you said, “I should not say problem”. I would agree with you that literacy is no longer—that is to say, at the moment. . . I tried to make a sort of statement of self-criticism about the blanket approaches that have been tried in the past. But UNESCO certainly perceives preservation of oral cultures as being terribly important, and literacy as being complementary.

If literacy were to be defined as confining oral traditions to becoming static, no longer dynamic vehicles of communication for the peoples concerned, then of course it would be highly destructive. I think that is a major challenge.

I was recently—as some of you must be aware—at a circumpolar conference on literacy, where this was a repeated theme. A notion of literacy that involves reading and writing, which freezes the language, does not allow the language to grow, is of course totally inappropriate. The experience of UNESCO, however, is essentially in the developing world with this kind of language development and literacy development, where literacy is complementary, and there are all sorts of technical and other ways to deal with that.

[Traduction]

Le vice-président: Madame Limage, votre exposé était fort intéressant, et nous voudrions en connaître plus long sur la question. Nous pouvons maintenant passer à la période des questions.

M. Skelly (Comox—Alberni): Je suis fort impressionné par ce que vous nous avez dit. Vous avez parlé de la complexité de la question et je suis conscient du fait qu'il sera très difficile pour notre petit comité, compte tenu de son ordre de renvoi, d'essayer de bien saisir la question dans notre pays telle qu'elle s'applique à une autre culture que nous connaissons à peine.

Je me préoccupe de la façon dont le problème—et je ne devrais pas employer ce terme—je me préoccupe de la façon dont l'alphabétisation est perçue dans les cultures qui n'ont pas vraiment une tradition écrite. Le terme «alphabétisation» a toujours à mon avis décrit la capacité de lire et d'écrire. Pourtant, lorsque je participe à des réunions dans les collectivités autochtones ou lors de congrès autochtones, l'une des choses qui me frappent c'est qu'ils ont une tradition orale. Certains des orateurs les plus éloquents que j'ai entendus ne prennent pas la parole à la Chambre, mais plutôt dans les collectivités autochtones du pays, et du monde entier, où il n'y a pas de tradition écrite, mais plutôt une tradition orale. Les histoires et les récits sont communiqués oralement, et il en va de même pour les généalogies et les traditions.

Si le pays, le comité ou l'ensemble des États perçoivent l'alphabétisation comme étant le fait de tout consigner par écrit et omet ainsi les traditions orales, n'aurait-il pas lieu de craindre que nous ne minions certaines cultures? Est-ce que votre organisation s'est penchée là-dessus? Avez-vous étudié les dommages que pourrait causer cette préconception de l'alphabétisation?

Mme Limage: Je dois d'abord vous remercier car vous m'avez prouvé que ce que j'avais dit vous avait marqué. Vous avez commencé par parler d'un «problème» puis vous vous êtes repris. Il est vrai que l'alphabétisation n'est plus—tout au moins pour l'instant. . . j'ai essayé de critiquer en quelque sorte la façon globale dont on a étudié le problème par le passé. L'UNESCO est convaincue que la conservation des cultures orales est une chose très importante; l'alphabétisation ne serait que le complément de ces cultures.

Si l'alphabétisation limitait les traditions orales, les rendaient statiques, si elles n'étaient plus des mécanismes de communication dynamiques pour les personnes visées, évidemment, ça serait très dangereux. Je crois que c'est un défi que nous nous devons de relever.

Comme certains d'entre vous le savent sans aucun doute, j'ai participé récemment à une conférence circumpolaire sur l'alphabétisation. Ce thème est revenu à plusieurs reprises. Une notion de l'alphabétisation qui inclut la lecture et l'écriture, qui gèle en quelque sorte la langue, ne permet pas à cette dernière de s'épanouir. Cela serait une définition inappropriée. Cependant, l'expérience qu'a eue l'UNESCO dans le monde en développement en ce qui a trait à cette évolution de la langue et de l'alphabétisation, où l'alphabétisation est un complément à la culture, nous a permis de constater qu'il y avait diverses façons de procéder.

[Text]

I am fairly ignorant, I have to tell you, about aboriginal languages, but we were talking about the role of various traditional holders of knowledge, such as the elders, how they are appropriate to guide the literacy development, the development of terminology and language which enhances the growth of the indigenous language, rather than containing it by becoming a sort of add-on, an anglicized or a francophone approach to adding on words.

There are ways to deal with this, and there are major countries. The first country—if I may just make this remark—to engage in a mass literacy campaign also created over 50 alphabets and took this approach; that is to say, the Soviet Union, with its literacy campaign from 1917 onwards. This is nothing to say about what is currently going on, but at the time of the literacy campaign some 50 alphabets that were created for oral languages were intended to preserve those languages as well as to communicate notions of social change, which were of course foreign to the peoples of those environments. I think to a certain extent that is something we can work on.

UNESCO has a culture sector, which has devoted a great deal of work precisely to this area, not to the linkage between literacy necessarily and culture only, but to the preservation of oral traditions in such a fashion that they do not either remain static.

I think this is what is at issue. You can also take an oral tradition and have it stop right there. It can stop growing. You can say this is it, this is where it is, even if it is maintained orally. I think literacy can be used constructively to keep it dynamic.

• 1555

Mr. Skelly: In fact, some oral cultures might argue that to enliven the English language it might be worthwhile to impose some of the oral traditions on it. It would certainly liven up the debate in the House of Commons.

I look at what some Irishmen say about the influence they had on English literature through people like Swift with *Gulliver's Travels*, by imposing that oral tradition on a language that was essentially based on a written tradition. They claim to have enlivened the language and made it something it was not before. Maybe that could be part of the literacy campaign throughout the world as well.

A few years ago a group of Scandinavian pulp and paper workers came to a community in British Columbia. They have programs of paid educational leave because of the increased development of social programs and the rights of trade unions over there. They have the practice of paid educational leave where workers can leave the workplace every few years, accumulate the right over a period of years, go off to school, and either come back to the job or go to a different job. They find this in fact increases productivity because it increases worker satisfaction, or gives workers the right to go off to areas where they would prefer to be working rather than being confined to a particular job.

[Translation]

Je dois avouer que je ne connais pas grand-chose aux langues autochtones. Mais nous parlions du rôle des divers détenteurs de connaissances traditionnelles, comme les anciens, et du fait que ce sont les personnes rêvées pour s'occuper du développement de l'alphabétisation, de la terminologie et de la langue qui permet l'épanouissement des langues autochtones. Cette évolution serait préférable à une situation où la langue autochtone ne deviendrait qu'un rajout, anglicisé ou francisé.

Il y a des façons de s'attaquer au problème. Divers pays l'ont fait. Le premier pays, si vous me permettez de le faire remarquer, qui a procédé à une campagne d'alphabétisation générale a également créé plus de 50 alphabètes. Il s'agit de l'Union soviétique qui a lancé une campagne d'alphabétisation en 1917. Cela ne reflète en rien la situation actuelle, mais à l'époque, on a créé quelque 50 alphabètes pour les langues orales afin de préserver ces langues ainsi que pour communiquer les notions du changement social, des notions qui étaient étrangères à ces milieux. Je crois que dans une certaine mesure c'est un modèle que l'on pourrait adopter.

L'UNESCO a une division de la culture qui a consacré beaucoup d'efforts à cette question, non pas aux liens qui existent entre l'alphabétisation et la culture, mais à la préservation des traditions orales d'une façon qui ne les rende pas statiques.

Je crois que c'est ce qui compte. Vous pouvez également prendre une tradition orale et y mettre fin immédiatement. Elle peut cesser de s'épanouir. Vous pouvez vous dire que c'est le point où cela se termine. On la maintient oralement, mais elle ne s'épanouit plus. Je pense que l'alphabétisation peut servir à maintenir son dynamisme.

M. Skelly: En fait, certaines cultures orales feront valoir que pour rendre l'anglais plus dynamique, il serait souhaitable de lui imposer certaines traditions orales. Cela animerait certainement les débats à la Chambre des communes.

Je songe à l'influence que certains Irlandais disent avoir eue sur la littérature anglaise grâce à des gens comme Swift, l'auteur des «Voyages de Gulliver» en imposant cette tradition orale à une langue qui reposait sur une tradition écrite. Ils affirment avoir donné à la langue un dynamisme qu'elle n'avait pas jusque-là. Cela pourrait peut-être faire partie de la campagne d'alphabétisation dans le monde.

Il y a quelques années, un groupe de travailleurs des pâtes et papier de Scandinavie est venu visiter une localité de Colombie-Britannique. Ils bénéficiaient d'un congé éducatif payé, car les programmes sociaux et les droits syndicaux sont plus développés dans ces pays. Les travailleurs ont droit à un congé éducatif payé qui leur permet, après avoir accumulé des droits pendant plusieurs années, d'aller étudier après quoi ils peuvent reprendre leurs anciennes fonctions ou exercer un emploi différent. On a constaté que cela augmentait la productivité en accroissant la satisfaction des travailleurs ou en leur permettant de s'orienter vers d'autres secteurs au lieu de se cantonner dans un emploi donné.

[Texte]

In any case, this group of Scandinavian pulp and paper workers came to visit a community in British Columbia. They went through the pulp and paper mills in this community at the invitation of a local community college. They called them all together at the end of the meeting. They asked the Scandinavian workers to be honest in their impressions about the visit to this British Columbia community. They could not understand how workers who were so ignorant were able to operate in such a high-technology industry, and did not know what they were going to be able to do in the future, because workers, especially in the forest industry in my province, are traditionally very poorly educated. Many do not even have a high school leaving certificate. They are involved in an industry that is outstripping their knowledge in a lot of cases.

They have not been successful in bargaining things like paid educational or improvement of their knowledge and skills in the workplace, although there is some of that. I am wondering if this is an approach you are looking at as well. You have mentioned that the functional approach has been doomed to failure. But in some countries in Europe an approach that looks at paid educational leave, and allowing workers additional education in order to broaden their horizons rather than to adapt them to the machinery of the workplace, seems to have had some measure of success.

Ms Limage: Yes, I would agree. These are two different phenomena in my experience. I agree with you completely. I was talking earlier to someone else about this notion of paid educational leave in France, which is where I have been living for 20 years, and following very closely the relationship between literacy and the right to further education of people who are gainfully employed. I see this as a different matter. The functional approach was... it came from the top and the decision was not made by the worker at all. What you are describing, of course, can be emancipatory for the people concerned. The other approach most definitely was not.

As far as paid educational leave is concerned, I think it is a magnificent tool or instrument in the case of France. It is just that since it was created in 1971 it has only been granted basically to workers in middle levels of employment already. The least qualified workers in most industrialized countries that have such a system find it very difficult to benefit from it. I think one of our mandates, maybe yours as well as mine, is to ensure that where there are instruments already available that have a great deal of potential, they be made accessible to larger groups of the population.

This kind of instrument does not exist in all countries. I know it does not exist in the United States. I do not know to what extent it is developed here. And of course it leaves out the whole area of people who are either not registered officially as unemployed or actually engaged in employment where that is offered. In France it is limited. This type of paid educational leave is not for everybody. It is for people in firms of a certain size, etc. I do not know about the case you are speaking of, but I think it is an excellent instrument if it is extended to apply to more people.

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, ce groupe de travailleurs des pâtes et papier scandinaves est venu visiter les usines de pâtes et papier d'une localité de Colombie-Britannique sur l'invitation d'un collège communautaire local. À la fin de la visite, on a demandé aux travailleurs scandinaves de faire part de leurs impressions. Ils ne comprenaient pas comment des employés aussi ignorants pouvaient travailler dans une industrie à la fine pointe de la technologie et ils se demandaient ce qu'ils pourraient faire à l'avenir étant donné que les travailleurs sont généralement très peu instruits surtout dans le secteur forestier de ma province. Un grand nombre d'entre eux n'ont même pas de certificat d'études secondaires. Ils travaillent dans un secteur qui progresse beaucoup plus vite que leurs connaissances.

Ils n'ont pas réussi à négocier certaines choses telles que des congés de formation et de perfectionnement payés pour améliorer leur savoir-faire même s'il existe certains programmes de ce genre. Je me demande si vous envisagez également ce genre d'initiative. Vous avez dit que l'approche fonctionnelle était vouée à l'échec. Mais la formule adoptée dans certains pays d'Europe qui consiste à offrir des congés de formation payés et à permettre aux travailleurs de se perfectionner pour élargir leurs horizons au lieu de chercher à les adapter aux machines, semble avoir eu un certain succès.

Mme Limage: En effet. Ce sont deux phénomènes différents que j'ai constatés. Je suis entièrement d'accord avec vous. Tout à l'heure, je parlais à quelqu'un d'autre des congés de formation payés qui existent en France où je vis depuis 20 ans et du rapport entre l'alphabétisation et le droit, pour les travailleurs, de poursuivre leurs études. Il s'agit là d'une question différente, selon moi. L'approche fonctionnelle... venait du haut de la hiérarchie et ce n'est pas le travailleur qui prenait la décision. Le genre d'initiative dont vous parlez peut permettre aux intéressés de s'émanciper contrairement à l'autre approche.

Pour ce qui est du congé d'éducation payé, il s'agit là selon moi d'un excellent instrument dans le cas de la France. Malheureusement, depuis que ce programme a été institué, en 1971, seuls les cadres intermédiaires ont pu en profiter. Dans la plupart des pays industrialisés où ce programme existe, les travailleurs les moins qualifiés ont beaucoup de mal à s'en prévaloir. Je pense que vous et moi devons veiller à ce que les outils déjà disponibles qui offrent énormément de possibilités soient mis à la disposition d'un plus grand nombre de gens.

Ce type de programme n'existe pas dans tous les pays. Je sais qu'il n'existe pas aux États-Unis. J'ignore quelle est son importance au Canada. Et bien sûr, tous ceux qui ne sont pas officiellement inscrits comme chômeurs ou qui n'occupent pas un emploi dans les secteurs où le programme est offert se trouvent laissés pour compte. En France, son application est limitée. Ce genre de congé d'éducation payé n'est pas pour tout le monde. Il est réservé aux travailleurs des entreprises d'une certaine taille, par exemple. Je ne suis pas au courant du cas dont vous parlez, mais je crois qu'il s'agit là d'un excellent instrument à la condition que plus de gens puissent en bénéficier.

[Text]

[Translation]

• 1600

Mr. Skelly: I visited Nicaragua in 1980, when they were having their literacy crusade. They seemed to take the kind of mass approach that was taken in the Soviet Union, even to the extent of creating new alphabets for some of the native groups—the Miskitos and the Sumos and Ramos people—reducing their language to textbooks that also conveyed a political message, messages about social structure and politics. UNESCO I think gave Nicaragua a medal or an award at that point. I am wondering if UNESCO has monitored what has happened in Nicaragua. Has that program succeeded over the long-term, or have there been problems with it? I know it is hard to disaggregate things from the problems of war and international conflict, but has the literacy program succeeded?

Ms Limage: I think as you pointed out it is difficult to disaggregate literacy from everything else, especially when it was intended for political change. It was quite overt that literacy was intended as a political tool in Nicaragua, as in the Soviet Union and so forth. But certain dimensions of the Nicaraguan, the Cuban, and other experiences are being studied quite readily by industrial countries and others to see if certain parts of the action might be appropriately transferred—for example, the use of student volunteers.

Personally I shudder at the idea of using students from a higher social class, sending them out to condescendingly relate to people of a different background. I cannot imagine how that can be successful. This was a tool that was used in Nicaragua and has been used elsewhere, but without the whole notion of social mobilization I do not see how it can possibly. . . Our society uses volunteers in a very particular context, frequently in a charitable context. The volunteer movement has a different meaning in Canada, in England, etc., than it does in Nicaragua.

So we are looking at it, and I would still go along and say that it has been successful in what it set out to do. But what you do in a campaign approach is fairly basic literacy and numeracy; what follows is really what is important. If you can set up institutions and structures to enhance people's literacy to a greater extent, then to the extent of conveying basic skills, yes, it was successful. But as far as the further development, it has been much more limited than say a country like Vietnam, which I have studied personally a lot more closely. Right from the beginning they intended to integrate the next step and the next step after that into it. It is not evident that we can borrow from the Nicaraguan experience.

Mr. Skelly: No.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I was reminded of a little story when Mr. Skelly was asking his second-last question. The story is about the first Chinese student who graduated from Harvard University and then went back to his own

M. Skelly: En 1980, je suis allé au Nicaragua où on menait une grande campagne d'alphabétisation. Le gouvernement semblait avoir adopté la même démarche que l'Union soviétique en allant jusqu'à alphabétiser certains groupes autochtones comme les Miskitos, les Sumos et les Ramos, en leur apprenant à lire dans des livres qui contenaient un message politique, sur la structure sociale et la politique. Je crois qu'à cette occasion le Nicaragua a obtenu une médaille ou un prix de l'UNESCO. Je me demande si cet organisme a suivi ce qui s'est passé au Nicaragua. Ce programme a-t-il été une réussite à long terme ou a-t-il posé des problèmes? Je sais qu'il est difficile de dissocier ce genre d'initiative des problèmes posés par la guerre et les conflits internationaux, mais ce programme d'alphabétisation a-t-il été couronné de succès?

Mme Limage: Comme vous l'avez dit, il est difficile de dissocier l'alphabétisation du reste, surtout quand elle vise à apporter des changements politiques. Il est évident, que, comme l'Union soviétique et d'autres pays, le Nicaragua voyait dans l'alphabétisation un instrument politique. Néanmoins, les pays industrialisés et certains autres étudient actuellement certains aspects de l'expérience du Nicaragua et de Cuba, entre autres, pour voir s'il vaut la peine de les transposer chez-eux, par exemple le recours à des étudiants bénévoles.

Personnellement, je frémis à l'idée d'envoyer des étudiants d'une classe sociale supérieure enseigner à des gens d'une classe inférieure. Je vois mal comment cela peut donner de bons résultats. Le Nicaragua et d'autres pays ont eu recours à cette formule, mais en l'absence d'une mobilisation sociale, je ne vois pas comment. . . notre société recourt à des bénévoles dans un contexte très particulier, qui est souvent charitable. Le bénévolat n'a pas la même signification au Canada, en Angleterre et ailleurs qu'au Nicaragua.

Par conséquent, nous examinons la question et je serais d'accord pour dire que ce genre d'initiative a atteint son objectif. Mais dans le cadre d'une campagne de ce genre, vous vous contentez d'apprendre aux gens à lire et à compter; c'est ce qui vient après qui est le plus important. Pour ce qui est de créer des établissements d'enseignement et des structures pour apporter des connaissances de base au maximum de gens, cette initiative a sans doute été une réussite. Quant à la phase suivante, elle a été beaucoup plus limitée que dans un pays comme le Viet-nam que j'ai étudié de beaucoup plus près. Dès le départ, ce pays a cherché à pousser les choses plus loin. Il ne semble pas que ce soit le cas au Nicaragua.

M. Skelly: Non.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Quand M. Skelly a posé son avant-dernière question, cela m'a fait penser à l'histoire du premier étudiant chinois qui a obtenu un diplôme de l'université Harvard et qui est rentré dans son pays. Au bout

[Texte]

country. After 20 years he was interviewed about his experiences at Harvard. The first question was: Congratulations, you are the first Chinese person to graduate from Harvard University; I am interested in knowing what your first impression was when you arrived at Harvard. The fellow said: All of their eyes were slanted. I say that because of a perception we sometimes have of people.

I notice in your brief that was handed out there is a chart. Figure 6 discusses world illiteracy, a world view. It is hard to say, because of the colours, but I notice Canada seems to be in a category of less than 5%.

• 1605

Ms Limage: That is right.

Mr. Littlechild: In a speech given by the Prime Minister last summer, he indicated that 17% of Canadian high school graduates are functionally illiterate. If that is so and if you add another statistic—which varies, in that some people say 95% and some say 90% of aboriginal or Indian people in particular drop out before they reach high school—this raises a question in my mind as to where we would fit on a scale of literacy or illiteracy. When I say we, I am referring to myself as a native person, an aboriginal person.

When we see those domestic statistics and I then look at a chart, I realize that although Canada is considered to be a developed country or to have a favourable position in the international community, within the country itself the native situation of literacy or illiteracy exists, which I think is sometimes wrongly assessed, just as the Scandinavian group that Mr. Skelly referred to was. We are sometimes assessed as to whether we are literate or illiterate through someone else's totally different and slanted view or by different tests.

Is there anything in your program, perhaps specifically with regard to UNESCO, that might draw some attention to Canada? The situation is not as black or white as it appears to be on the chart in terms of literacy or illiteracy. So can some attention be drawn through your presence here and your program to refocus attention on our situation in Canada?

Ms Limage: This is a major point that I probably did not make crystal-clear. The map you have in front of you is based on replies by governments to our office of statistics. UNESCO is an intergovernmental organization, and if the Government of Canada says it has an illiteracy level of 5% or less, our statisticians can be as sophisticated as you like, but they still have to work with figures provided by the governments and they cannot engage in independent research.

So that map is based on official replies and all the industrialized countries say illiteracy are less than 5%, regardless of the reality you and I know to be the case. So the first point in International Literacy Year is to stop talking for a moment about these black and white figures that are not even reliable and to focus more closely on the literacy needs of specific peoples within countries.

[Traduction]

de 20 ans, on lui a demandé quelles étaient ses impressions au sujet de Harvard. On lui a d'abord demandé: vous êtes le premier Chinois diplômé de Harvard; j'aimerais savoir quelle a été votre première impression à votre arrivée là-bas. Le Chinois a répondu: ils avaient tous les yeux bridés. Si je dis cela, c'est à cause de la façon dont nous voyons parfois les gens.

J'ai remarqué un tableau dans votre mémoire. La figure 6 porte sur l'analphabétisme dans le monde. C'est difficile à dire à cause des couleurs, mais je constate que le Canada doit être dans une catégorie de moins de 5 p. 100.

Mme Limage: En effet.

M. Littlechild: Au cours d'un discours l'été dernier, le premier ministre a déclaré que 17 p. 100 des diplômés du secondaire étaient des illettrés. Si c'est le cas, et si l'on ajoute à cela une autre statistique—qui varie, c'est-à-dire que selon certains c'est 95 p. 100 et selon d'autres 90 p. 100 des autochtones, des Indiens qui décrochent avant le secondaire—je me demande où nous pouvons bien nous situer sur une échelle d'alphabetisation ou d'analphabétisme. Quand je dis nous, je veux parler de moi en tant qu'indigène, qu'autochtone.

Bien que le Canada soit considéré comme un pays développé et bien placé au plan international, les statistiques montrent qu'il y a un problème d'alphabetisation chez les autochtones, mais ce problème n'est pas toujours correctement évalué, comme dans le cas par exemple du groupe de Scandinaves dont a parlé M. Skelly. Les tests, les points de vue en vertu desquels on décide que nous sommes ou non des analphabètes peuvent être très différents et subjectifs.

Y a-t-il dans votre programme, en particulier en ce qui concerne l'UNESCO, quelque chose qui permette d'attirer l'attention sur le Canada? La situation en matière d'alphabetisation ou d'analphabétisme n'est pas aussi claire que le tableau pourrait le faire croire. Pourrions-nous donc profiter de vous et de votre programme pour attirer un peu l'attention sur le Canada?

Mme Limage: C'est là quelque chose d'important que je n'ai probablement pas présenté de façon suffisamment claire. La carte que vous avez sous les yeux a été établie à partir des réponses données par les gouvernements à notre bureau de statistiques. L'UNESCO est une organisation intergouvernementale, et si le gouvernement du Canada dit qu'il a un niveau d'alphabetisation de 5 p. 100 ou moins, nos statisticiens peuvent faire tout ce qu'ils veulent, ils sont obligés de se fier à ces statistiques et ils n'ont pas les moyens de mener leur propre recherche de façon indépendante.

Cette carte a donc été établie à partir des réponses officielles, et tous les pays industrialisés déclarent qu'ils ont un pourcentage d'analphabètes inférieur à 5 p. 100, quelle que soit la réalité que vous ou moi pouvons connaître. L'Année internationale de l'alphabetisation doit donc en premier lieu permettre de laisser de côté temporairement ces chiffres noirs sur blanc qui ne sont même pas fiables et de concentrer un peu plus les énergies sur les besoins en matière d'alphabetisation de populations particulières à l'intérieur des pays.

[Text]

Since the organization is one that operates between governments, we cannot go back to the governments of Canada, the United States, or France and say they are lying. The situation is not like that. But we can look at the common issues and common needs of indigenous peoples. We can look across countries and ask how poverty, malnutrition, and single-parent families influence learning. We can ask how some of these common issues affect peoples across countries and we were engaged in doing so.

I am engaged in a single-woman campaign, if you like, to get rid of our fixation on statistics that I believe are extremely misleading. But we cannot go beyond the stage of being an intergovernmental organization and cannot return to governments and say the information they provide is not good enough.

We can ask to engage in the kinds of studies I am talking about. For instance, as a result of my participation in this circumpolar conference, I have a new mandate from my superiors to do some research on the needs of indigenous peoples in the industrial countries, which is a totally neglected area, to be honest. That is the extent of what I can do in the context in which I work.

• 1610

Mr. Littlechild: I suppose I should congratulate the international community, first of all, for designating at least one year for literacy. But at the same time I have to recall a couple of years ago, or maybe more than that, there was an international youth year by the same international community. I am going to be a bit negative and say it was good, we focused attention on youth for one year, but what about after?

So my question would be this. After this year, the International Literacy Year, what happens? What are your objectives? What is the follow-up on literacy or illiteracy going to be after this year?

Ms Limage: First of all, the year by definition, as you point out and as I pointed out, is a promotional year; and what good is there promoting something if you do not do anything about it afterwards? UNESCO has its own plan of action over a 10-year period and is asking member states to develop a plan of action from now to the year 2000 to reduce illiteracy drastically within their own countries. It calls on member states such as Canada to develop such a plan of action to identify need and to begin to fulfil it by once again, first of all, making literacy, as a basic human right of all citizens, accessible to everybody, including of course indigenous peoples and others who are disadvantaged. But it is not UNESCO's place to design the plan of action Canada would undertake. It can help identify areas of need.

In addition to UNESCO, the whole international community—the World Bank and the other major aid agencies, including Canada's aid agencies, CIDA and so forth—recently engaged in a major conference in Thailand, and I do not know if you have all heard about it, on basic education for all, optimistically by the year 2000. I feel a little unsure that is a realizable goal. I think the goal of seriously reducing illiteracy by the year 2000 is realistic. I think all

[Translation]

Comme l'organisation fonctionne au plan intergouvernemental, nous ne pouvons pas aller dire au gouvernement du Canada, des États-Unis ou de la France qu'ils mentent. Ce n'est pas possible. Mais nous pouvons nous pencher sur les problèmes et les besoins communs des peuples autochtones. Nous pouvons essayer de voir dans quelle mesure l'apprentissage est influencé par la pauvreté, la malnutrition ou la structure monoparentale des familles. Nous pouvons essayer de voir les répercussions de ces problèmes sur les peuples de divers pays, et c'est ce que nous faisons.

Je mène toute seule une campagne pour faire cesser cette fixation sur des statistiques que je juge très trompeuses. Mais il reste que nous sommes une organisation intergouvernementale et que nous ne pouvons pas accuser les gouvernements de ne pas nous donner les bonnes informations.

En revanche, nous pouvons faire lancer les études dont j'ai parlées. Par exemple, à la suite de ma participation à cette conférence circumpolaire, mes supérieurs m'ont chargée de faire des recherches sur les besoins des peuples autochtones des pays industrialisés, un domaine qui franchement était totalement négligé. Voilà ce que je peux faire dans le cadre de mes activités.

M. Littlechild: J'imagine que je devrais féliciter la collectivité internationale d'avoir décrété une année de l'alphabétisation. Je me souviens cependant qu'il y a quelques années cette même collectivité internationale avait décrété une année internationale de la jeunesse. Je vais être un peu négatif ici: cela a certainement été une bonne chose, cela a permis de concentrer l'attention sur la jeunesse pendant un an, mais après?

Voici donc ma question: après cette année, l'Année internationale de l'alphabétisation, que se passera-t-il? Quels sont vos objectifs? Quel suivi prévoyez-vous?

Mme Limage: Premièrement, par définition, comme vous et moi l'avons souligné, il s'agit d'une année de promotion; à quoi bon faire la promotion de quelque chose si on ne s'en occupe plus ensuite? L'UNESCO a un plan d'action sur 10 ans et a demandé aux États membres d'élaborer un plan d'action jusqu'à l'an 2000 pour faire reculer massivement l'analphabétisme. On demande aux pays membres comme le Canada d'élaborer de tels plans d'action pour cerner les besoins et essayer de les combler en commençant par faire de l'alphabétisation un droit fondamental et une réalité accessible pour tous les citoyens, y compris les autochtones et les autres groupes désavantagés. Mais ce n'est pas à l'UNESCO de déterminer le plan d'action du Canada. L'organisation peut simplement aider à cerner les besoins.

Outre l'UNESCO, toute la communauté internationale—la Banque mondiale et les autres grandes organisations d'aide internationale, notamment les organisations canadiennes, l'ACDI etc.—a récemment participé à une grande conférence en Thaïlande dont vous avez peut-être entendu parler, sur le thème de l'accès pour tous à une éducation de base d'ici à l'an 2000. Je ne suis pas sûre que cet objectif soit très réaliste. Je pense qu'il est plus réaliste de vouloir faire

[Texte]

industrialized countries—and there it is more a personal position than the UNESCO position, in a sense—have the means to provide basic literacy and numeracy to all their citizens. I do not believe Africa does, nor do many states in Asia.

I believe if there is the political will to make a difference, it can be done, for lots of reasons: the changing political climate in the world... Countries can think about arms reduction now. They may not have been willing to do so, but there is little pretext for keeping arms expenditures at the rates they are. A number of other things have intervened. I firmly believe there is not an industrial country that cannot make a major commitment to all its people at this time.

UNESCO is not a police type of agency and cannot force countries to develop these plans of actions. But as you point out, they are severely needed.

Mr. Littlechild: Two other questions follow from what you are saying. First, could you expand on your concept of basic education by the year 2000? What will basic education be then?

I agree with your international assessment of what can be done by UNESCO that cannot be done by the international community. You mentioned there may be a direction towards making it a basic human right. If that is going to be one of your objectives or recommendations or proposals to the UN, let us say, who is going to carry that forward? And even if it is—let us say it is passed by the year 2000, everyone has the human right to basic education or literacy—and Canada ratifies that convention, whatever it is going to be, and it does not follow it, what is the effect?

Ms Limage: Well, Canada already has. Education is within the Universal Declaration of Human Rights—

Mr. Littlechild: I realize that, but I am talking specifically about literacy or illiteracy.

Ms Limage: Yes. All countries—well, not all countries, because not all countries have been in existence for 40 years—most countries have already paid at least lip service to the notion of education as a basic human right for 30-odd years.

Mr. Littlechild: So what is different about the year 2000 and the conference next year?

● 1615

Ms Limage: The conference that has just taken place has been intended, whether it will actually succeed or not, to recognize that there is a changing political climate in the world, such that major resources do not need to go in the direction they have been going over the past 10, 15, or 20 years, or more, and should be returned more directly to the social sector. That was the purpose of the meeting that took place: to get decision-makers—ministers of finance and so forth—in countries to make education a priority again. That was the intent of that meeting. No international instrument exists to coerce governments to make those changes, though, and I would be dishonest if I said there was such an instrument.

[Traduction]

reculer considérablement l'analphabétisme d'ici l'an 2000. À mon avis, tous les pays industrialisés—je parle plutôt en mon nom personnel qu'au nom de l'UNESCO—ont les moyens d'apprendre à tous leurs citoyens à lire, à écrire et à compter. En revanche, je ne pense pas que se soit le cas en Afrique ni dans de nombreux pays d'Asie.

Je crois que si on a la volonté politique de le faire, c'est tout à fait possible pour toutes sortes de raisons: l'évolution du climat politique international... Les pays peuvent commencer à envisager sérieusement une réduction des armements. Ils n'étaient peut-être pas d'accord jusqu'à présent, mais maintenant ils n'ont plus beaucoup de raisons de maintenir leurs dépenses militaires au même niveau qu'avant. Les choses ont beaucoup changé. Je suis intimement convaincue que tous les pays industrialisés ont maintenant les moyens de prendre cet engagement ferme vis-à-vis de la totalité de leur population.

L'UNESCO n'est pas un organisme policier et ne peut pas contraindre ces pays à l'action. Mais vous avez raison de dire que nous avons grand besoin de ces plans d'action.

M. Littlechild: Vous m'amenez à vous poser deux autres questions. Premièrement, pourriez-vous développer un peu cette notion d'éducation de base d'ici l'an 2000? En quoi consistera cette éducation de base?

Je suis d'accord avec votre estimation de ce que l'UNESCO peut faire et que la communauté internationale ne peut pas faire au plan mondial. Vous dites qu'il est question de faire de ce droit un droit humain fondamental. Si vous devez en faire l'un de vos objectifs ou l'une de vos recommandations ou propositions aux Nations Unies, qui va s'en charger? Et même si c'était le cas, même si cette résolution était adoptée d'ici l'an 2000, que tout le monde ait le droit fondamental à l'éducation de base ou à l'alphabetisation, et que le Canada ait ratifié cette convention, quelle qu'elle soit, s'il ne la respecte pas, que se passera-t-il?

Mme Limage: Le Canada a déjà signé. L'éducation fait partie de la Déclaration universelle des droits de l'homme...

M. Littlechild: Je sais, mais je parle d'alphabetisation et d'analphabétisme.

Mme Limage: Oui. Tous les pays—enfin, pas tous, car ils n'existent pas tous depuis 40 ans—la plupart des pays reconnaissent au moins en apparence depuis une trentaine d'années que l'éducation est un droit humain fondamental.

M. Littlechild: Dans ce cas, qui a-t-il de nouveau dans cet objectif de l'an 2000 et la conférence de l'année prochaine?

Mme Limage: La conférence à laquelle je viens d'assister—qu'elle donne des résultats ou non—est censée reconnaître que le climat politique change dans le monde et qu'il n'est plus nécessaire de consacrer nos ressources principales aux mêmes fins qu'il y a 10, 15 ou 20 ans, mais qu'il faut les réorienter vers le secteur social. Cette conférence visait essentiellement à convaincre les décideurs politiques—notamment les ministres des finances—à refaire de l'instruction une priorité. Toutefois, à vrai dire, il n'existe aucun instrument international qui puisse obliger les gouvernements à se réorienter en ce sens.

[Text]

Mr. Littlechild: But that is my point: is there a chance after this year that your group could make a suggestion in that direction so that it does become an international instrument?

Ms Limage: I will be part of a unit to monitor progress made over the next 10 years. At this time, a normative convention or instrument to ask countries to address these needs in the fashion you are talking about is not foreseen. I guess we are not convinced that there is sufficient political will in member states to go that step. That involves a high degree of political commitment, at a very high level. So I do not think we will be seeing such a normative instrument evolving at this time.

There are already so many normative instruments and conventions that would contribute to enhancing the education provided to children of all sorts of backgrounds. Recently there was one on the right of the child, about which you may have heard. All of these, if they were actually implemented, would have a direct impact on literacy for children. But no country, to the best of my knowledge, has enacted, like a guaranteed minimum basic wage, a guaranteed minimum basic education. This is something I would like to see happening, and I am not the only one. A lot of grass-roots literacy workers throughout industrialized countries for many years have been talking in that direction.

To give you an anecdote, I worked in the British literacy campaign in the early 1970s, and one of the initial recommendations and demands of the movement that led to that campaign was that the U.K. government create in a new education act the right that every child and adult attain a basic level of education. That has not happened.

Ms Wendy Moss (Committee Researcher): Given the new mandate of the UNESCO Secretariat to examine literacy in the context of aboriginal people in industrialized countries, how best may governments or a committee such as this one assist you in that mandate? Could you give us an indication of the type of information or action that would assist you in that task?

Ms Limage: As you know, this is in direct response to my attendance at this conference, that I immediately drew attention to this problem within UNESCO. I have just a mandate to do something at a very limited level, which is to gather information on what the current situation is. I would welcome everything you could provide me with regarding your ongoing work and the status of education for aboriginal peoples in Canada, preferably as soon as you are in a position to do so, because this is already nearly the month of May of International Literacy Year and we are discovering that we are not addressing a major and critical issue for many industrial countries.

[Translation]

M. Littlechild: C'est justement ce que je disais: se pourrait-il que votre groupe, à la fin de l'année, fasse une proposition en ce sens, dans le but d'en faire une convention internationale?

Mme Limage: Je vais faire partie du contingent qui doit assurer le suivi au cours des dix prochaines années. Mais pour l'instant, il n'est aucunement envisagé de présenter une convention normative qui forcerait les pays signataires à faire ce que vous proposez. C'est sans doute parce que nous ne sommes pas convaincus que les pays membres en ont suffisamment la volonté politique. Vous savez, il faudrait que leurs chefs s'engagent très fermement et au plus haut niveau politique. Je ne crois pas que le moment soit venu de songer à un instrument normatif de ce genre.

Il existe déjà beaucoup de conventions normatives—et de tous genres—qui visent à mieux instruire les enfants, de quelque milieu qu'ils viennent. Vous savez peut-être qu'on a proposé récemment une convention sur les droits des enfants. En fait, si toutes ces conventions étaient effectivement mises en vigueur, elles ne pourraient qu'être bénéfiques aux enfants au point de vue de leur alphabétisation. Mais que je sache, aucun pays n'a encore garanti à tous ses citoyens une instruction minimum de base, tout comme on le fait pour le salaire minimum. Je ne suis pas la seule à souhaiter que cela se concrétise un jour. Bien des gens qui oeuvrent à la base pour l'alphabétisation dans les pays industrialisés réclament une garantie de ce genre depuis de nombreuses années.

Laissez-moi vous donner un exemple: au début des années 70, j'étais parmi ceux qui ont travaillé à la campagne d'alphabétisation mise sur pied par la Grande-Bretagne. Or, l'une des premières recommandations et exigences du mouvement qui a entraîné la campagne, c'était justement que le gouvernement britannique promulgue une nouvelle loi sur l'instruction dans laquelle serait stipulé le droit de chaque enfant et adulte d'atteindre un niveau de base d'instruction. Eh bien, cela ne s'est jamais concrétisé.

Mme Wendy Moss (attachée de recherche du comité): Étant donné que le Secrétariat de l'UNESCO a un nouveau mandat, celui de se pencher sur la question de l'alphabétisation des peuples aborigènes des pays industrialisés, que peuvent faire les gouvernements, ou même un comité comme le nôtre, pour vous aider à réaliser ce mandat? Quel type de renseignements cherchez-vous précisément qui pourraient vous aider?

Mme Limage: Vous savez, c'est parce que j'ai assisté à cette conférence que j'ai immédiatement attiré l'attention de l'UNESCO sur ce problème. Mon mandat à moi est très limité, et il n'exige que de recueillir de l'information sur l'état actuel des choses. Je souhaiterais recevoir tout ce que vous pouvez me fournir sur l'état actuel de vos travaux et sur le degré d'instruction des peuples aborigènes du Canada, et le plus tôt possible, bien sûr, puisque nous en sommes déjà au mois de mai de notre Année internationale de l'alphabétisation et, pourtant, nous ne faisons que découvrir que pour bien des pays industrialisés, la question n'a pas tant d'importance que cela.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

I would welcome any information. At this point, that is what I need to gather. I am instructed after that stage to propose that we go along with UNESCO's existing position on mother-tongue education: that learning in the mother tongue is more efficient to basic skill acquisition than learning in any other language. But it does not go much further than that. The choice of language of instruction is in most countries a political decision, not a pedagogical one.

Ms Moss: I noticed in the UNESCO literature that there is some opportunity for exchange programs in the area of literacy. I was wondering whether that opportunity was still open for aboriginal people in this country. Would UNESCO be open to exchange proposals from aboriginal people here in Canada?

Ms Limage: In UNESCO, as in the other international agencies, each country has a national commission. Brad Munro is highly committed to literacy. He is the representative from the Canadian Commission for UNESCO. We would welcome the development of some kind of proposal, if there is an interest. You are welcome to explore with Mr. Munro the mechanics of making these kinds of exchanges, but they are very timely and very welcome. We have to go through a certain procedure to do them, but this is certainly a very interesting idea.

Ms Helen Mackenzie (Committee Researcher): I would like to ask a little more about the question of definition. The map that shows Canada with less than 5% refers to a very basic level of literacy. I believe that Statistics Canada now measures functional literacy on the basis of being able to function in the society.

Do you think that in our study this is an appropriate measure or definition of literacy? If so, should we have two separate definitions for our official languages and native languages? In other words, how shall we define literacy when we look at native languages?

Ms Limage: I would say yes to the second part and no to the first. Let me just back up, if I may. The statistics provided for that map responded to two definitions UNESCO has used for many years. One is the very simple lowest level of literacy: being able to write a simple statement about your daily life. Mr. Munro can give you the official UNESCO definitions. The simple definition is the ability to sign your name and write a short statement about your life. The second

Tout ce que vous pourrez me fournir me sera utile. Pour l'instant, je recueille le plus de renseignements possible, après quoi, on me demande de proposer d'entériner la position actuelle de l'UNESCO sur l'instruction dans la langue maternelle, à savoir que tout apprentissage dans sa langue maternelle est plus profitable à l'acquisition des compétences de base que l'apprentissage dans une langue seconde. Mais cette prise de position ne va pas beaucoup plus loin. En effet, le choix de la langue d'instruction est dans la plupart des pays une décision politique, et non pas pédagogique.

Mme Moss: J'ai remarqué dans les brochures portant sur l'UNESCO, qu'il était possible d'organiser des programmes d'échange qui seraient axés sur l'alphabétisation. Ce programme pourrait-il être offert à nos peuples autochtones? Autrement dit, l'UNESCO serait-elle disposée à accueillir favorablement des propositions d'échange avec des autochtones du Canada?

Mme Limage: À l'UNESCO, comme dans les autres agences internationales, chaque pays a sa commission nationale. Notre représentant à la Commission canadienne de l'UNESCO, Brad Munro, s'est engagé à fond dans l'alphabétisation. Si cela peut intéresser le Canada, nous serions, quant à nous, enchantés de recevoir une proposition de ce genre. Vous n'avez qu'à discuter avec M. Munro de la façon dont ces échanges, qui sont les bienvenus puisqu'ils arrivent au moment opportun, pourraient se concrétiser. Évidemment, il faut d'abord suivre certaines règles du jeu, mais l'idée est très intéressante.

Mme Helen Mackenzie (attachée de Recherche du comité): Je voudrais m'arrêter quelques instants à la définition de l'alphabétisation. La carte sur laquelle on voit que le Canada a un taux d'analphabètes de moins de 5 p. 100 renvoie à une définition de l'alphabétisation qui est tout à fait minimale. Je crois que Statistiques Canada, pour sa part, définit l'analphabète fonctionnel comme celui qui ne peut pas fonctionner dans la société.

Pensez-vous que, pour les fins de notre comité à nous, cette définition de l'analphabétisme suffise? Dans l'affirmative, devrions-nous avoir deux définitions séparées pour distinguer nos langues officielles de nos langues autochtones? Autrement dit, comment définir l'alphabétisation pour les langues autochtones?

Mme Limage: Je répondrai par l'affirmative à votre deuxième question, et par la négative à la première. Revenons un peu en arrière. Les statistiques qui ont servi à dresser cette carte se fondaient sur deux définitions qu'a utilisées l'UNESCO pendant de nombreuses années. La première définition est celle du niveau le plus fondamental d'alphabétisation, qui vous permet de pouvoir écrire une simple déclaration sur votre mode de vie quotidien. Monsieur

[Text]

is functional literacy. I do not want to confuse the issue, but UNESCO has had three different definitions of functional literacy over the years. It is also used more broadly now in the international jargon in another context.

There is the second definition for data collection: to be able to function more fully in one's daily life in society. It is a very unoperational definition. I think we need different definitions when we have different purposes in mind. We should establish the goals of literacy first and then provide the definitions, rather than the other way around with a rigid definition.

• 1625

A friend from an American university sent me a clipping from *The New York Times* that said that the Educational Testing Service in the United States has been mandated to provide the definition for the United States. I do not know what that is going to look like, but it is not going to make any literacy practitioner or school teacher very happy. There is just no single definition that any one will come up with that will be workable for the people actually teaching our children and our adults. I do not know if that answers your question.

My second point is yes, you need different definitions for different purposes.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, you indicated that you were running out of time. I was wondering if we were—

Mr. Brad Munro (Program Officer, Canadian Commission for United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization): When we introduced Lesley, we were going to have her stay only until about 4 p.m. or 4.15 p.m., to give her some time to recover for her evening with the One Voice conference, which starts this evening and goes tomorrow and into Saturday. It is now 4.30 p.m. I do not know what Lesley's endurance is like. She just came off the plane from Paris last night. I do not know how she slept last night and how jet lag is affecting her, but I think she might want a little snooze before she starts her evening events. So maybe one or two other short questions, and then I think we should go.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, since I have the floor I would like to make a motion that the committee thank Ms Limage and Mr. Munro for their appearance before the committee and for the information they have provided us.

I hope that through the committee or its researchers we may be able to maintain contact, because we are definitely interested in what they are doing on the international level, and we would certainly like to acquaint them with what we are attempting to do here in Canada. We think it would be a worthwhile communication. So if the chairman is willing to accept that motion. . .

[Translation]

Munro peut d'ailleurs vous donner les définitions officielles de l'UNESCO. Donc, la définition la plus simple, c'est d'être capable de signer son nom et de décrire brièvement par écrit la façon dont on vit. La deuxième définition, c'est celle de l'analphabétisme fonctionnel. Je ne veux pas obscurcir encore plus la question, mais l'UNESCO a utilisé au cours des ans trois différentes définitions de l'analphabétisme fonctionnel. D'ailleurs, le jargon international utilise cette expression dans un sens encore plus vague, mais dans un autre contexte.

Mais lorsque l'on recueille des données, on utilise la deuxième définition, à savoir que l'alphabetisé doit être capable de fonctionner quotidiennement dans la société. Vous voyez bien que cette définition est extrêmement difficile à appliquer. En fait, il faut pouvoir utiliser différentes définitions selon l'objectif poursuivi. Il faut d'abord fixer les objectifs de l'alphabetisation, puis définir ce que c'est, plutôt que de faire l'inverse et d'appliquer avec rigidité une définition.

Un ami d'une université américaine m'a envoyé un article tiré du *New York Times* dans lequel on peut lire qu'on a confié au service américain de contrôle de l'instruction (*Educational Testing Service*) le soin d'élaborer une définition pour les États-Unis. Je ne sais pas de quoi aura l'air cette définition, mais je suis certaine qu'elle ne plaira ni à ceux qui s'occupent d'alphabetisation ni aux enseignants. Aucune définition unique ne peut convenir globalement à ceux qui enseignent à nos enfants et à nos adultes. Ai-je répondu à votre question?

Par conséquent, il me semble que l'on doit utiliser plusieurs définitions, selon ce que l'on veut obtenir.

M. Skelly: Monsieur le président, vous avez bien dit que le temps nous manquait, n'est-ce pas? Est-ce que. . .

M. Brad Munro (agent de programme, Commission canadienne de l'Unesco): Lorsque nous avons présenté M^{me} Limage, nous avons expliqué que nous la laisserions partir vers 16 heures ou 16 h 15, afin de lui permettre de prendre quelque repos en vue de la conférence «Une voix» qui débute ce soir et se poursuit jusqu'à samedi. Or, il est maintenant 16 h 30, et je ne sais pas jusqu'où l'endurance de M^{me} Limage peut la mener. Après tout, elle est arrivée de Paris hier soir, et je ne sais pas si le décalage horaire l'a empêchée ou non de dormir. Mais j'ai l'impression qu'elle voudrait peut-être dormir un peu avant les activités de ce soir. Nous pourrions peut-être la laisser aller après lui avoir posé une ou deux dernières questions?

M. Skelly: Monsieur le président, puisque c'est moi qui ait la parole, je voudrais proposer que le comité remercie officiellement M^{me} Limage et M. Munro d'avoir comparu cet après-midi et de nous avoir donné autant de renseignements.

J'espère que le comité, et nos chercheurs pourront garder le contact avec eux, parce que nous nous intéressons de très près à ce qui se passe à l'échelle internationale et que nous voudrions les tenir au courant de ce que nous tentons de faire, ici au Canada. Je suis sûr que la communication sera bénéfique pour tous. Si le président veut bien accepter ma motion. . .

[Texte]

The Vice-Chairman: You may be sure it is accepted and agreed to.

I tell you, I do not think, Madam Limage, that your jet lag affected you at all. I would like to thank you in the name of my colleagues and myself for your appearance here today, and you, Mr. Munro.

Mr. Munro: Just one word about the exchange program. If this committee should decide it is a good thing to do, by all means make the approach to us at the Canadian commission and we will do whatever we can to help such an opportunity to arise. You probably have just to conceive something and put in a proposal. It seems like an excellent idea, a very exciting idea.

Ms Limage: I think it is a wonderful idea.

The Vice-Chairman: Thank you again.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le vice-président: Je la reçoit bien évidemment et je l'accepte.

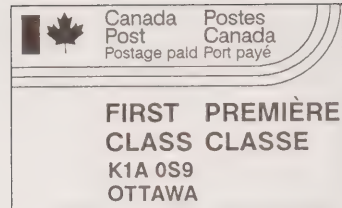
Madame Limage, je n'ai pas l'impression que le décalage horaire vous ait affectée le moins du monde. Au nom de mes collègues, je vous remercie, ainsi que Monsieur Munro d'avoir comparu cet après-midi.

M. Munro: Une dernière explication au sujet du programme d'échange. Si le comité décidait que ce programme lui semblait opportun, je l'encourage à communiquer avec la Commission canadienne, et nous ferons tout en notre pouvoir pour vous aider à concrétiser ce projet. Il vous suffira sans doute d'élaborer un plan sous forme de proposition. L'idée est excellente et très intéressante.

Mme Limage: C'est merveilleux comme idée.

Le vice-président: Encore merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Meeting of March 26, 1990

UNESCO International Literacy Year Secretariat:

Leslie Limage.

Canadian Commission for UNESCO:

Bradley Munro.

TÉMOINS

Séance du 26 avril 1990

Du secrétariat de l'année internationale de l'alphabétisation UNESCO:

M^{me} Leslie Limage.

De la Commission canadienne pour l'UNESCO:

Bradley Munro.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Monday, May 7, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le lundi 7 mai 1990

Président: Ken Hughes

Government
Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study on literacy

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'alphabétisation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 7 MAI 1990
(43)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 30 dans la pièce 112-N de l'Édifice du Centre, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Stanley Wilbee.

Membre suppléant présent: John Rodriguez pour Robert E. Skelly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche. Teresa Ann Nahanee, consultante en alphabétisation.

Témoins: Du programme autochtone de l'Ontario, section alphabétisation: Priscilla Hewitt, coordinatrice. De la Coalition autochtone de l'Ontario sur l'alphabétisation: Florence Gray, présidente et Joyce Wabano, secrétaire-trésorière et coordinatrice du centre d'éducation de la Baie James.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'alphabétisation, et entend les témoins.

Les témoins répondent aux questions.

À 19 h 09, les travaux du Comité sont suspendus.

À 19 h 25, le Comité reprend ses travaux.

À 20 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 7, 1990
(43)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 6:30 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Stanley Wilbee.

Acting Member present: John Rodriguez for Robert E. Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer. Teresa Ann Nahanee, Literacy Consultant.

Witnesses: From the Native Program of Ontario, Literacy Branch: Priscilla Hewitt, Coordinator. From the Ontario Literacy Coalition: Florence Gray, President; Joyce Wabano, Secretary-Treasurer, Coordinator of the James Bay Education Centre.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on literacy and heard the witnesses.

The witnesses answered questions.

At 7:09 o'clock, the sitting was suspended.

At 7:25 o'clock, the sitting resumed.

At 8:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, May 7, 1990

• 1829

The Chairman: I call the meeting to order. I would like to invite our witnesses to join us at the table for the purpose of hearing evidence.

• 1830

I understand that all of our witnesses will join us at the same time, each make comments and then be prepared to take questions. On behalf of the committee, I would like to thank you for joining us.

Before we proceed, on an administrative matter for all members of the committee I would like to welcome Teresa Nahanee to the first meeting and welcome her aboard. All of you will have a chance to work with her over the next few months on our literacy study. Thank you very much for joining us. We look forward to working with you.

Our study of the question of literacy is a study we started a few weeks ago. We have heard from somebody from the Literacy Secretariat of UNESCO. That is all, so far. We hope to be travelling in the country to hear further evidence from other Canadians interested in the issue, so we welcome you very much at the early stages of our study. I would like you to start, Priscilla.

Ms Priscilla Hewitt (Co-ordinator, Ontario Native Program Literacy Branch, Ontario Ministry of Education): Good evening, and thank you for inviting me to speak with you.

I am honoured to have the opportunity to outline the provincial government's commitment to native literacy. The Ontario Community Literacy Grants Program of the Literacy Branch, Ministry of Education, began in 1986. The purpose of the program is to enhance the development and delivery of community based adult basic literacy programs and services for Ontario residents for whom a lack of literacy skills has been a barrier to participating fully in society and who have been unable to benefit from the existing instructional delivery system.

The Literacy Branch was then part of the Ministry of Citizenship and Culture. Management recognized the need to have a native person co-ordinating all aspects of native literacy programming. Ontario is unique in that we are the only province to date that has made this commitment. Native organizations, both on and off reserve, were invited to apply for a grant to initiate a literacy program. The purpose of the funding is to support community based not-for-profit

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 7 mai 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte. J'invite nos témoins à prendre place à la table pour nous présenter leur exposé.

Je crois que les témoins vont comparaître ensemble, présentant leur exposé chacun leur tour et répondant ensuite aux questions. Au nom du comité, je vous remercie d'être venus.

Avant de commencer, j'aimerais parler d'une question administrative qui intéressera les membres du comité: nous accueillons aujourd'hui Teresa Nahanee, c'est sa première séance. Chacun d'entre nous aura l'occasion de travailler avec elle au cours des mois à venir, dans le cadre de notre étude sur l'analphabétisme. Merci beaucoup de vous être jointe à nous. Nous sommes heureux de pouvoir travailler avec vous.

Nous avons commencé notre étude de l'analphabétisme il y a quelques semaines. Jusqu'ici, nous avons seulement reçu quelqu'un du Secrétariat à l'alphabétisation de l'UNESCO. Nous espérons nous déplacer à travers le Canada pour recevoir d'autres témoignages de gens qui s'intéressent à cette question. Nous sommes donc heureux de vous recevoir au début de notre travail. Vous pouvez commencer, Priscilla.

Mme Priscilla Hewitt (coordinatrice, Ontario Native Program Literacy Branch, ministère ontarien de l'Éducation): Bonsoir et merci de nous avoir invités.

Je suis heureuse de vous faire part de l'engagement du gouvernement provincial en faveur de l'alphabétisation des autochtones. Le programme de subventions à l'alphabétisation communautaire de la division responsable de l'alphabétisation au ministère de l'Éducation a été mis sur pied en 1986. Son objectif est de promouvoir la création et la prestation de programmes et de services d'alphabétisation élémentaires pour les adultes, destinés aux Ontariens qui ne peuvent contribuer pleinement à la société parce qu'ils ne savent ni lire ni écrire ou qui n'ont pu profiter du système d'éducation existant.

La direction responsable de l'alphabétisation faisait autrefois partie du ministère de la Citoyenneté et de la Culture. Les responsables ont reconnu qu'il appartenait à un autochtone de coordonner les aspects des programmes d'alphabétisation des autochtones. L'Ontario est la seule province à avoir pris cet engagement. On a invité les organismes autochtones, dans les réserves ou ailleurs, à faire une demande de subvention pour des programmes

[Texte]

organizations in the provision of: outreach and referral for all adult basic literacy programs in one municipality or region, networking and support activities for deliverers, practitioners and learners, and/or the delivery of adult basic literacy programs in an informal environment in locations convenient to the participants, at convenient times, with instructional methods and content relevant to participants' lives, experience and aspirations, effectively and free or at minimal cost to the users.

Items eligible for funding are salaries and benefits for co-ordination, outreach and publicity, volunteer recruitment, orientation, supervision and training, facilitating learning in small groups, user counselling, referral registration and/or matching with volunteer tutors and child care provided in group settings.

Funding is also available for operating expenses, including purchase of service from non-salaried individuals to carry out any of the aforementioned functions as appropriate, equipment and materials directly related to the adult basic literacy program services, rent or honorarium for space funding and maintenance, office supplies and services, professional or in-service training, development for program staff and volunteers, travel support for staff, volunteers, and learners, and liability insurance or a proportion thereof.

In addition, one-time project grants became available in the 1989 fiscal year through the federal-provincial stream of the National Literacy Secretariat, Multiculturalism and Citizenship Canada. Eligible projects are research, included needs assessment, evaluation and research on methods of delivery, instruction, etc.; pilot projects to develop and test innovative approaches to the delivery of programs, instruction, etc.; development and publishing of materials and curriculum for training, instructing learners and practitioners in the adult literacy field.

Currently, there are 28 native literacy programs funded through our branch. One is the provincial umbrella organization, the Ontario Native Literacy Coalition. The president, Florence Gray from Sault Ste. Marie, and the secretary-treasurer, Joyce Wabano from Moosonee, are here with me this evening. Eleven of the programs are on reserves, two of which are fly-in. Fourteen are urban centred, but many are also working with reserves in their area, and two are in Métis communities. The native programs absorbed roughly 16% of our program budget in 1987-88 and 1988-89, and approximately 18% in 1989-90.

My main responsibility is that of consultative support to the programs. I maintain regular contact with the native literacy practitioners through regular program visits, by telephone, by mail, and most recently through the computer

[Traduction]

d'alphabétisation. Les subventions sont destinées au soutien d'organismes communautaires non lucratifs qui offrent les services suivants: information sur les programmes d'alphabétisation de base pour adultes d'une municipalité ou d'une région, orientation des participants, activités de soutien et réseaux pour les enseignants et les apprenants, et programmes d'alphabétisation de base pour adultes dans un milieu familial et dans un lieu et à des heures qui conviennent aux participants avec des méthodes d'enseignement et un contenu adapté à la vie des participants, à leurs expériences et à leurs aspirations, de manière efficace, sans frais ou à frais minimes.

Nous subventionnons les salaires et les avantages sociaux liés à la coordination, la diffusion et la publicité, le recrutement des bénévoles, l'orientation, la supervision et la formation, l'apprentissage en petits groupes, le counselling auprès de nos clients, l'inscription des clients qu'on nous envoie et leur jumelage avec des tuteurs bénévoles ainsi que des services de garderie pour les cours donnés en groupe.

Nous finançons également les frais de fonctionnement, notamment l'achat de services de non-salariés qui doivent remplir certaines fonctions déjà mentionnées, l'achat d'équipement et de matériel didactique, le loyer ou les redevances pour les locaux, l'entretien, les fournitures de bureau et les divers services nécessaires, la formation professionnelle et la formation intra-muros le perfectionnement du personnel et des bénévoles, une contribution aux frais de déplacement du personnel, des bénévoles et des apprenants ainsi que des primes d'assurance-responsabilité ou une partie de celles-ci.

• 1835

De plus, des subventions spéciales pour des projets ont été octroyées en 1989 en vertu d'accords fédéral-provinciaux avec le Secrétariat national à l'alphabétisation, du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Étaient admissibles des projets de recherche, notamment sur l'évaluation des besoins et sur l'évaluation des méthodes d'enseignement; des projets pilotes permettant d'élaborer et de tester de nouvelles méthodes d'enseignement; la rédaction et la publication de documents et de programmes d'enseignement destinés aux apprenants et aux enseignants en alphabétisation.

Actuellement, notre direction finance 28 programmes d'alphabétisation des autochtones, et notamment la *Ontario Native Literacy Coalition*, qui regroupe plusieurs organismes. La présidente, Florence Gray, de Sault Ste-Marie et la secrétaire-trésorière, Joyce Wabano de Moosonee sont ici avec nous ce soir. Pour 11 des programmes, les cours sont donnés dans les réserves et dans deux cas, il faut s'y rendre en avion. Quatorze se donnent en ville, tout en étant rattachés aux réserves de la région et deux sont offerts aux collectivités métis. Les programmes autochtones représentaient environ 16 p. 100 du budget de notre programme en 1987-1988 et en 1988-1989, et environ 18 p. 100 en 1989-1990.

Ma principale responsabilité est de fournir soutien et conseils. Je suis en rapport constant avec les responsables de programmes d'alphabétisation des autochtones; je leur rends visite régulièrement, je communique avec eux par téléphone,

[Text]

communications network funded through our branch. In addition, we have a consultant who works with the northern programs. As approximately half of the native programs are in this area, the northern consultant and I work very closely together. What this means is that the northern native literacy programs have two consultants. Recently, the northern consultant negotiated with the Ministry of Northern Development and Mines to provide the literacy programs with grants of up to \$5,000, so that the programs could purchase computers and computer equipment, a necessity to address the isolation factor, as well as curriculum development. There have been requests from several of the projects as to the availability of a syllabics font, as they are producing bilingual resource materials.

The program models that have developed in various communities include one-to-one, small group, family or intergenerational programs and bilingual programs, particularly in the north, where participants' first language is an aboriginal language. Also in use are computer-assisted learning and distance education. Some of the programs have entered into a co-sponsored agreement with the local board of education, whereby that board will provide a facilitator to work with a small group of learners, usually 8 to 10. The programs have a fair bit of say in the curriculum being used.

One unique situation is that in Seine River, whereby the community has an integrated learning centre. The literacy program is housed in this centre, along with a resource library, a contact north site and an Ontario basic skills program.

There is also what we refer to as a high-tech classroom, with computers and educational software, and a low-tech classroom, with the traditional tables, chairs and chalkboard, where participants come for help with their various courses. Of necessity, several of the programs operate out of two locations, as they are covering a large area. Four of the programs are working with correctional institution clientele, either directly in the institution, at a halfway house or at a wilderness camp, which is an alternative to incarceration. Another program is encouraging those on community service orders to do some tutoring. This approach is working quite well, in that both the individual and the community benefit.

In the beginning of the Ontario Community Literacy Grants Program, our branch sponsored regional and provincial trainings for the practitioners. However, as our thrust is towards autonomy of the literacy programs, we now provide transfer payments so that the practitioners themselves can organize their own training.

[Translation]

par lettre et, depuis peu, grâce au système de courrier électronique que notre direction a financé. Par ailleurs, nous avons un consultant pour les programmes du Nord. Comme environ la moitié des programmes des autochtones sont dans cette région, ce consultant et moi-même devons collaborer très étroitement. Cela signifie en fait que les programmes d'alphabétisation des autochtones du Nord ont les services de deux consultants. Récemment, le consultant du Nord a négocié avec le ministère du Développement du Nord et des Mines pour que des subventions allant jusqu'à 5,000\$ soient octroyées aux programmes d'alphabétisation, afin de pouvoir acheter des ordinateurs et du matériel informatique qui sont nécessaires pour remédier aux problèmes de l'isolement et pour la création d'un programme d'enseignement. Les responsables de quelques-uns de ces projets ont demandé s'ils pouvaient obtenir des jeux en caractères syllabiques puisqu'ils préparent du matériel didactique bilingue.

Plusieurs modes d'enseignement ont été adoptés dans les diverses communautés, notamment l'enseignement individuel, en petits groupes, en famille, l'enseignement intergénérationnel et des cours bilingues, particulièrement dans le Nord où la langue maternelle des participants est habituellement une langue autochtone. Nous avons aussi des programmes d'enseignement assistés par ordinateur et de télé-enseignement. Certains programmes sont également parrainés par la Commission scolaire locale, qui fournit un animateur pour les petits groupes comptant 8 à 10 apprenants. Les responsables des programmes contribuent largement aux décisions touchant le contenu des cours.

Il y a une situation particulière à Seine River, qui compte un centre communautaire d'enseignement polyvalent. Le programme d'alphabétisation est offert dans ce centre où se trouve également un centre de documentation et des bureaux de Contact Nord et du programme ontarien, Formation de base en milieu de travail.

Nous avons également des classes très modernes, avec ordinateurs et didacticiels et des classes ordinaires avec des pupitres, des chaises et un tableau, où les participants viennent suivre leurs cours. Plusieurs programmes doivent offrir des cours en deux endroits différents parce qu'ils desservent une grande région. Quatre des programmes sont offerts à des détenus, soit à l'établissement carcéral, soit dans une maison de transition soit dans un camp en pleine nature, ce qui est un autre type de détention. Un autre programme encourage ceux qui ont une peine de service communautaire à travailler avec un tuteur. C'est une excellente approche puisque le délinquant et la société en profitent.

Lorsque le programme *Ontario Community Literacy Grants* a été lancé, notre direction a financé la formation aux niveaux régional et provincial des enseignants. Mais comme nous voulons promouvoir l'autonomie des programmes d'alphabétisation, nous offrons maintenant des paiements de transfert pour que les enseignants organisent eux-mêmes leur formation.

[Texte]

I still maintain an active role in this organizing. Current initiatives include northern and a southern training for native literacy practitioners with the focus on native sensitive teaching techniques and culturally relevant curriculum development. As well, videotapes of last year's native literacy conference will be edited to produce both training and promotional materials.

A resource guide on various issues connected with native literacy will accompany the tapes. We also funded Wawatay Communications to do a monthly literacy supplement to their newspaper.

Negotiations are under way for the following initiatives: a native literacy institute whereby native professional development will be provided to the practitioners by a native-owned and operated organization that has expertise and credibility in this area; a native clearing-house so that locally produced, culturally relevant materials can be made available; a booklet documenting the native literacy movement in Ontario to address the requests that we are getting from across Canada to assist other provinces in their endeavours; research into how literacy is related to native economic development and aboriginal language retention.

I have been able to attend literacy conferences in the Yukon and the Northwest Territories as they were focusing on native specific issues such as literacy in aboriginal languages and culturally relevant approaches. As well, I have visited native literacy programs in British Columbia, Alberta and Manitoba. I have had contact with native literacy practitioners in Saskatchewan, Quebec and the Maritimes. Last year I consulted with the Assembly of First Nations and the National Association of Friendship Centres as they explored the issue of native literacy. Recently I have been asked by the Saskatchewan Indian Institute of Technologies to consult with them on their national native literacy action plan.

I have facilitated a workshop for the trainers at Yes Canada who were going to reserves across Canada to implement the pathfinder system that was provided as a literacy initiative by Indian and Northern Affairs Canada. My most current activity is to work with the Union of Ontario Indians as they promote literacy as a beneficial tool for First Nations communities in their area.

The concerns that I have heard over and over again with all of these programs, communities and organizations, are concerns that are vital to the healing of First Nations people. Because of our "whole person approach", maintaining a literacy program that effectively meets the needs of the native community requires commitment and partnership from all sectors.

[Traduction]

• 1840

Je participe quand même activement à l'organisation de tout cet ensemble. Nous préparons actuellement la formation des enseignants du nord et du sud en nous penchant sur des méthodes d'enseignement adaptées aux autochtones et à un contenu de cours correspondant à leur culture. De plus, des bandes vidéos de la conférence sur l'alphabétisation des autochtones de l'an dernier seront refondus et serviront de matériel de formation et de promotion.

Un guide sur les différents aspects de l'alphabétisation des autochtones accompagnera les bandes vidéos. Nous avons également donné des fonds à *Wawatay Communications* qui publiera dans son journal un supplément mensuel sur l'alphabétisation.

Nous négocions actuellement la mise sur pied des projets suivants: un institut d'alphabétisation des autochtones où un organisme autochtone ayant une certaine compétence et une crédibilité dans son domaine offrira des cours de perfectionnement aux enseignants; un centre d'information et d'orientation qui rendra plus accessible le matériel de cours produits localement et bien adaptés à la culture autochtone; une brochure sur le mouvement d'alphabétisation des autochtones en Ontario, pour répondre aux demandes des autres provinces qui ont besoin de notre aide pour des entreprises semblables; une étude sur la relation entre l'alphabétisation et le développement économique des autochtones et la protection des langues autochtones.

J'ai participé à des conférences sur l'alphabétisation au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. On y parlait de questions particulières aux autochtones, comme l'alphabétisation en langue autochtone et les méthodes d'enseignement adaptées à la culture autochtone. De plus, j'ai rendu visite à des responsables de programmes d'alphabétisation en Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba. Je communique régulièrement avec des enseignants en alphabétisation des autochtones en Saskatchewan, au Québec et dans les Maritimes. L'an dernier, j'ai été consultant auprès de l'Assemblée des premières nations et de l'Association nationale des centres d'amitié qui se penchaient sur la question de l'alphabétisation des autochtones. Récemment, le *Saskatchewan Indian Institute of Technologies* m'a demandé de faire le même travail dans le cadre de leur plan d'action national sur l'alphabétisation des autochtones.

J'ai animé un atelier pour les moniteurs du Secrétariat de l'emploi des jeunes qui devaient se rendre dans les réserves du pays pour mettre sur pied un système d'information et d'orientation pour un programme d'alphabétisation du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Je collabore actuellement avec l'Union des Indiens de l'Ontario à la promotion de l'alphabétisation comme outil essentiel pour les autochtones de la région.

Ces programmes, collectivités et organismes ont exprimé à maintes reprises les mêmes préoccupations, qui sont essentielles au bien-être des premières nations. Comme nous considérons la personne dans sa globalité, il faut nous assurer la participation de tous les secteurs si nous voulons que les programmes d'alphabétisation répondent adéquatement aux besoins de la collectivité autochtone.

[Text]

My cohorts are united in their requests for increased levels of funding to address the following: an equitable salary for the practitioners as their responsibilities entail so much more than just the number of learners and tutors in their program. They must also educate the community to the fact that learning is a life-long process and that we all have strengths as well as areas that need improvement.

There will always be literacy needs. They will vary with the situation. The programs operate on a foundation of mutual respect for the learning partners. Participants are actually involved in a trade-off. An example would be one of our northern programmers who works with the former chief of one of the local reserves. He had the political savvy to administer the affairs of the community and to work with the people. He is fluent in his own language but requires assistance in reading and writing the English language.

Overcoming the stigma of literacy impacts on the enrolment in literacy programs. Before a learner actually enrolls in the program the co-ordinator might actually spend hours networking with other programs or meeting with that learner to get him or her to understand how the program operates.

The individual more often than not is also experiencing other issues with which he or she requires assistance, housing, employment, health, conflict with the law, or a relationship. Again because these issues affect the self-esteem and the level of literacy affects the self-esteem, the programs have found that they must have a large life skills component. They say that the common denominator of the individuals entering the program is that they want to feel better about themselves as a native person. Much of that has been eroded by the educational system with its inappropriate teaching methods and curriculum.

In their quest for culturally relevant resources they find that there is not an abundance of suitable materials. What this means is that the co-ordinator often has to develop those materials himself or herself. This is time consuming, particularly if they have not had previous experience.

● 1845

In addition, I am told that the administrative aspects of the program detract from the time a person can spend in the actual operating of a program—matters such as bookkeeping, seeking alternative sources of funding, maintaining stats, offering support to the learner, the tutor, and the tutor and learner pairs.

As mentioned previously, many of the programs are serving a wide geographic area. Increased funding is required to provide travel for the participants, and day care if the participant has children. More often than not, this is the case; a large percentage are single parents. Urban programs are more able to recruit tutors. Those operating in rural areas or on reserves tell me that it is very difficult, nearly impossible, to recruit volunteers.

[Translation]

Tous ensemble, nous demandons davantage de subventions pour les besoins suivants: un salaire équitable pour les coordonnateurs dont les responsabilités dépassent le simple nombre d'apprenants et de tuteurs des programmes qu'ils dirigent. Ils doivent également sensibiliser la collectivité au fait que l'apprentissage dure toute la vie et que nous avons tous des points forts et des points faibles, sur lesquels il faut travailler.

Il existera toujours des besoins d'alphabétisation. Mais ce besoin évoluera. Les programmes fonctionnent grâce au respect mutuel des participants à l'apprentissage. Il y a en fait échange. Prenons l'exemple de notre consultant du nord qui travaille avec l'ancien chef de l'une des réserves locales. Celui-ci était suffisamment doué en politique pour gérer les affaires de sa collectivité et travailler avec son peuple. Il parle couramment sa propre langue mais a besoin d'aide pour lire et écrire en anglais.

Il faut vaincre la honte liée à l'analphabétisme pour favoriser le recrutement dans nos programmes. Avant qu'un apprenant s'inscrive au programme, le coordonnateur peut avoir passé de nombreuses heures à communiquer avec les responsables d'autres programmes ou à s'entretenir avec cet apprenant pour lui faire comprendre le fonctionnement du programme.

Très souvent, le participant a besoin d'aide dans d'autres domaines: le logement, l'emploi, la santé, ses rapports avec la loi ou ses relations personnelles. Comme ces problèmes ont une influence sur l'estime de soi, tout comme le niveau d'alphabétisation, les programmes doivent contenir une bonne part de développement des aptitudes à la vie quotidienne. On me dit que le dénominateur commun des participants au programme, c'est qu'ils veulent se sentir mieux dans leur peau en tant qu'autochtones. Le système d'éducation n'a pas toujours répondu à ce besoin, à cause de ses méthodes d'enseignement et de ses programmes inadéquats.

Les responsables de programmes ne trouvent toujours pas suffisamment de ressources adaptées culturellement aux besoins des autochtones. Souvent, le coordonnateur doit lui-même préparer le matériel didactique. Cela peut prendre beaucoup de temps, surtout s'il le fait pour la première fois.

On me dit par ailleurs que les tâches administratives comme la comptabilité, la recherche d'autres sources de financement, la compilation des statistiques, le soutien accordé à l'étudiant, à l'enseignant et aux deux ensembles, empiètent sur le temps qu'une personne peut consacrer à l'administration du programme lui-même.

Comme je l'ai dit plus tôt, un grand nombre des programmes desservent une clientèle éparpillée sur un vaste territoire. Il faudrait augmenter le financement pour couvrir les frais de déplacement des participants et offrir des services de garderie à ceux qui ont des enfants. D'ailleurs, la majorité en ont et la plupart les élèvent seuls. Les programmes offerts en région urbaine sont mieux en mesure de recruter des professeurs tandis que ceux qui desservent les régions rurales ou les réserves constatent qu'il est très difficile, voire impossible, de recruter des bénévoles.

[Texte]

This is not a reflection on the commitment of the community. Rather, it is a reflection on the economy. Time spent away from the family is often expected to generate an income. Tutors and participants are asking for an honorarium for their efforts.

Another major concern that has been voiced to me is the funding cut-backs to the native media. The literacy programs considered them an invaluable source of materials. They also voice a strong desire to be literate in their own language before acquiring literacy in a second language. They are cognizant that language is the carrier of culture and that for native culture to survive—and implicit in that is native people—the language must be retained.

This usually means that the co-ordinator should be bilingual, have the capacity to teach an aboriginal language, or that funding be available to hire someone with the expertise. Another common concern I hear is that the co-ordinators often feel isolated. They need ongoing, face-to-face support.

In the almost four years since the inception of the Ontario Community Literacy Grants Program, the native communities have responded well to the challenge of native literacy. With the support of all levels of government—federal, provincial, local—through partnerships with communities and businesses, through the commitment of groups and individuals, we can truly build a solid foundation for native literacy.

The Chairman: Thank you very much, Ms Hewitt. Perhaps I should warn you that momentarily there will be a bell ringing. This is the 15-minute warning to vote. At that point, after about five minutes or so, we will adjourn to vote. We will come back to continue the hearings. So do not think it is anything other than that. It is not a fire alarm or anything.

Ms Florence Gray (President, Ontario Native Literacy Coalition): Greetings on behalf of the native community-based adult literacy programs in Ontario and the Ontario Native Literacy Coalition. Let me also express our appreciation for this opportunity to meet with you in order to state certain concerns that confront native literacy practitioners and their program participants.

These are highlights. As such, they do not provide great detail. In-depth background may be obtained from the ONLC should the need arise.

Since the inception of native adult literacy programs in Ontario, the issue of aboriginal language instruction has been at the forefront. In a document developed by the National Indian Brotherhood in 1972, it was stated that:

[Traduction]

C'est là le reflet non pas d'un manque d'engagement de la part de la collectivité mais plutôt d'une pénurie de ressources. Ceux qui s'adonnent à des activités à l'extérieur du foyer s'attendent généralement à être rétribués. Les professeurs et les participants aux programmes demandent des honoraires pour leurs efforts.

On m'a aussi fait part de la vive préoccupation que suscite chez certains la réduction du financement accordé aux médias autochtones. Les responsables de programmes d'alphabétisation trouvaient là une source précieuse de matériel pédagogique. Ils souhaitent ardemment maîtriser d'abord leur langue maternelle avant d'acquérir des compétences dans une langue seconde. Ils savent très bien que la langue est un véhicule de culture et que la survie de la culture autochtone et partant, des peuples autochtones, passent par la préservation de la langue.

Cela implique habituellement que le coordonnateur soit bilingue, ait la capacité d'enseigner une langue autochtone ou encore que le budget permette d'embaucher quelqu'un qui possède ces aptitudes. Les coordonnateurs se plaignent aussi de se sentir isolés. Ils ont besoin d'un soutien permanent et personnalisé.

Depuis la création en Ontario du Programme de subventions au titre de l'alphabétisation communautaire il y a près de quatre ans, les collectivités autochtones ont relevé le défi avec enthousiasme. Grâce à l'appui de tous les niveaux de gouvernement, fédéral-provinciaux et locaux, grâce au partenariat entre les collectivités et les entreprises, grâce au dévouement de groupes et de particuliers, nous réussirons à asseoir solidement les programmes d'alphabétisation des autochtones.

Le président: Merci, madame Hewitt. Je me dois de vous signaler que la sonnerie retentira bientôt. Les cloches sonneront pendant 15 minutes pour nous appeler au vote. Quand elles auront sonné depuis cinq minutes, nous lèverons la séance afin d'aller voter. Nous reviendrons ensuite pour poursuivre la séance. Vous ne croirez pas ainsi qu'il s'agit d'une alarme-incendie.

Mme Florence Gray (présidente, Ontario Native Literacy Coalition): Je vous dis bonjour au nom des participants aux programmes d'alphabétisation des adultes des collectivités autochtones de l'Ontario et de l'*Ontario Native Literacy Coalition*. Permettez-moi aussi de vous remercier de nous avoir donné cette occasion de vous rencontrer et de vous faire part de certaines préoccupations qu'ont les responsables des programmes d'alphabétisation des autochtones et les participants à ces programmes.

Voici les principaux points qui, comme tels, n'entrent pas dans les détails. Au besoin, vous pourriez obtenir une documentation détaillée de la ONLC.

Depuis la création des programmes d'alphabétisation des autochtones adultes en Ontario, la question de l'enseignement des langues autochtones occupe l'avant-scène. Dans un document rédigé en 1972 par la Fraternité des Indiens du Canada, on pouvait lire:

[Text]

Language is recognized as the principal means by which culture is accumulated, shared and transmitted from one generation to another. Language expresses the uniqueness of a group's view of life.

With the above in mind, we propose the following in an attempt to better meet the needs of native literacy programming in the province of Ontario:

- provision for adequate funding for aboriginal language instruction through the Literacy Branch;
- recognition of the basic human right retained by aboriginal peoples to maintain their languages;
- recognition as First Nations, and as such our languages must have the same status as English and French;
- recognition of the fact that the culture cannot be separated from the language;
- accessibility to aboriginal language instruction should be on equal par with delivery of English and French, and policies should be developed to ensure the same;
- levels of funding need to be increased and ensured to meet the additional costs involved in literacy delivery to outlying areas, off-site instruction and maintaining the flexibility inherent to a learner-centred approach;
- adequate funding to support comparable and equitable program salaries in an effort to combat high staff turnover;
- adequate funding to provide for the appropriate level of human resources in staffing community-based programs;
- provision for native-specific professional development;
- insurance that as the need for increased numbers of community-based native programs develops, adequate funding will be in place. Because aboriginal peoples have the highest illiteracy rates in English of any other group in the province, it is necessary to address that inequity.
- a recognition of, and support for, the diversity in aboriginal cultures and regional differences;
- a recognition that to native peoples, literacy is not seen as basic reading and writing, but as one of the tools in the healing process of First Nations peoples;
- a recognition that our youth are our future, and as such deserve support in the educational system;
- a recognition that adequate financial resources is a beginning. There must also be a commitment from government to educate themselves regarding aboriginal issues, not by continuing to coerce western values and methods, but rather to gain an understanding of the native traditions.

[Translation]

Il est d'ores et déjà admis que la langue est le principal moyen par lequel la culture s'accumule, est partagée et transmise d'une génération à l'autre. La langue exprime la spécificité de la vision du monde d'un groupe donné.

Cela étant admis, nous proposons ce qui suit afin de mieux cibler les programmes d'alphabetisation des autochtones en Ontario:

- financement adéquat de l'enseignement des langues autochtones par la Direction générale de l'alphabetisation;
- reconnaissance du droit essentiel qu'ont les peuples autochtones de préserver leurs langues;
- reconnaissance de notre statut de Premières nations qui justifie que nos langues aient le même statut que l'anglais et le français;
- reconnaissance du fait que la culture est indissociable de la langue;
- accès garanti à l'enseignement en langue autochtone au même titre qu'en anglais et en français et élaboration de politiques en ce sens;
- augmentation du financement de façon à tenir compte des coûts additionnels qu'impliquent les programmes d'alphabetisation dans les régions isolées, l'enseignement délocalisé et le maintien de la souplesse nécessaire à l'enseignement adapté au besoin de l'étudiant;
- financement adéquat afin d'assurer des salaires comparables et équitables aux enseignants participant au programme afin de réduire le taux élevé de roulement;
- assurer un financement adéquat afin que les programmes communautaires puissent être assurés par des effectifs suffisants;
- assurer la prestation de programmes de perfectionnement professionnel adaptés aux besoins des autochtones;
- débloquer des fonds suffisants au fur et à mesure qu'augmentera le nombre de programmes communautaires à l'intention des autochtones. Puisque les peuples autochtones ont parmi tous les autres groupes de la province le plus fort taux d'analphabétisme en anglais, il faut corriger cette inéquité.
- reconnaître la diversité des cultures autochtones et les différences régionales;
- prendre conscience du fait que pour les peuples autochtones, l'alphabetisation ne consiste pas uniquement à apprendre à lire et à écrire mais est aussi un moyen d'assurer l'intégration des premières nations;
- reconnaissance du fait que les jeunes sont garants de notre avenir et doivent bénéficier pleinement du système éducatif;
- reconnaître que l'accès à des ressources financières adéquates est un début. Il faut aussi que le gouvernement s'engage à se familiariser avec les questions intéressant les autochtones et cessent d'imposer des valeurs et des méthodes occidentales, cherchant plutôt à mieux comprendre les traditions autochtones.

[Texte]

[Traduction]

• 1850

In conclusion, the time has come when aboriginal peoples can provide the most appropriate and valid awareness training, which is desperately needed by all provincial institutions. It is our hope that you will make this commitment to understanding and appreciating Canada's First Nations.

The Chairman: Thank you very much, Ms Gray. Ms Wabano, did you want to add to that?

Ms Joyce Wabano (Secretary-Treasurer, Ontario Native Literacy Coalition): My name is Joyce Wabano. I am from Moosonee, in the James Bay area.

I want to go further into the Ontario Native Literacy Coalition, which was formed in April 1987 at the direction of the people who attended the first native literacy conference in Toronto. These people were involved in literacy projects representing over 20 native communities across Ontario. At the time, the need for a co-ordinating body that could support and provide culturally sensitive resources and advocate on behalf of native literacy programs was recognized.

The Ontario Native Literacy Coalition was initially assisted by and administered under the auspices of a sponsoring group, the Hamilton Regional Indian Centre. Prior to the hiring of the provincial co-ordinator in May 1988, the work of the Ontario Native Literacy Coalition was done entirely by a volunteer board of directors. The first major initiative of the Ontario Native Literacy Coalition was to co-sponsor the second native literacy conference at Trinity College in Toronto, from May 29 to June 2, 1988, at which time they also held their first annual general meeting.

The Ontario Native Literacy Coalition became an incorporated non-profit organization on July 19, 1988, and has opened an office at 9 Saint Joseph Street in Toronto.

The ONLC has the following mandate: the Ontario Native Literacy Coalition supports native literacy programs in Ontario through advocacy, training, provision of information and resources, promoting cultural awareness and sensitivity in programming, support and networking, and promoting community independence within the native literacy movement.

Our statement of philosophy is that many native people feel they have little control over the issues that affect their lives. As a result, they often lack the confidence to address these issues in a way that will make them increasingly independent. To increase the literacy skills of native individuals will lead to an increase in confidence to deal with these issues.

We feel that within the native community, control over one's life will be increased through giving people control over the way they learn those skills, involving them in transmitting those skills to other members of the community, and involving them in decision-making and other activities within the community related to literacy.

En conclusion, le temps est venu d'admettre que les peuples autochtones peuvent dorénavant assurer la prestation des programmes d'éducation les mieux adaptés à leur situation et les plus valables, ce dont ont désespérément besoin toutes les institutions provinciales. Nous espérons que vous vous engagerez à mieux comprendre et à mieux apprécier les premières nations du Canada.

Le président: Merci, madame Gray. Madame Wabano, voulez-vous ajouter autre chose à cela?

Mme Joyce Wabano (secrétaire-trésorière, Ontario Native Literacy Coalition): Je m'appelle Joyce Wabano, je suis de Moosonee dans la région de la Baie James.

J'aimerais vous décrire plus en détail la mission de la *Ontario Native Literacy Coalition*, créée en avril 1987 par les participants à la première conférence sur l'alphabétisation des autochtones qui s'est tenue à Toronto. Ces gens participaient à des programmes d'alphabétisation dans plus de 20 collectivités autochtones de tout l'Ontario. À l'époque, il est apparu nécessaire de créer un organisme de coordination qui pourrait réunir des ressources culturelles indispensables et militer en faveur de programmes d'alphabétisation des autochtones.

Au départ, le *Hamilton Regional Indian Centre* a pris en charge et guidé les premiers pas de l'*Ontario Native Literacy Coalition*. Avant l'embauche du coordonnateur provincial en mai 1988, c'est un Conseil d'administration composé de bénévoles qui faisait tout le travail de l'*Ontario Native Literacy Coalition*. La première grande initiative de cet organisme a été de co-parrainer la deuxième conférence sur l'alphabétisation des autochtones qui s'est tenue à *Trinity College* à Toronto, du 29 mai au 2 juin 1988, conférence qui coïncidait avec la première assemblée générale annuelle.

L'*Ontario Native Literacy Coalition* est devenue une organisation sans but lucratif constituée en société le 19 juillet 1988 et a ouvert un bureau au 9, rue St-Joseph à Toronto.

L'*Ontario Native Literacy Coalition* a pour mandat d'appuyer les programmes d'alphabétisation des autochtones en Ontario par le biais de l'action sociale, de la formation, de la diffusion d'informations et de la fourniture de ressources, de promouvoir la mise en place de programmes, de mécanismes de soutien et de réseaux sensibilisés à la réalité culturelle des autochtones et de promouvoir l'indépendance des collectivités au sein du mouvement d'alphabétisation des autochtones.

De nombreux peuples autochtones ont l'impression d'avoir peu de contrôle sur les décisions qui ont des incidences sur leur vie. Par conséquent, ils n'ont pas suffisamment confiance en eux pour s'attaquer au problème d'une façon qui les rendra plus indépendants. En augmentant les aptitudes à lire et à écrire des autochtones, à titre individuel, on leur donnera la confiance en soi dont ils ont besoin pour trouver des solutions à leurs problèmes.

Nous estimons que les collectivités autochtones pourront exercer davantage de contrôle sur leur vie si elles sont en mesure de contrôler la façon dont elles acquerront ces aptitudes, si elles peuvent participer à l'enseignement de la lecture et de l'écriture aux autres membres de la collectivité et si elles participent à la prise de décisions et à d'autres activités communautaires liées à l'alphabétisation.

[Text]

One method for increasing literacy skills is to involve the learners in expanding their circle within the community, through the establishment of peer groups whose individuals will become committed to the native way of sharing and who will become the transmitters of the knowledge to other members of the circle.

The Ontario Native Literacy Coalition is committed to providing support for local groups to grow and develop as active self-help groups, promoting increasing independence among their members.

• 1855

The objectives of the Ontario Native Literacy Coalition are as follows:

- to increase the awareness of native literacy as an issue at the community level;
- to increase the support for native literacy efforts at the community level;
- to provide training information and resources to member projects;
- to increase the membership in the ONLC and to ensure involvement of the membership in ONLC planning and development of activities;
- to develop a method for the sharing of information and resources between members;
- to facilitate the development of native literacy curriculum materials;
- to act as an advocate for native literacy projects to ensure proper funding, establishment of relevant program evaluation mechanisms and the development of culturally-specific programming; and
- to undertake funding efforts in the public and private sectors.

The ONLC and some of its members have been hooked up with the George Brown Literacy Network, CoSy. They hope more native literacy programs will be able to access the same service, as they could benefit tremendously from a province-wide program that allows them to communicate regularly and offer support for each other.

The ONLC received a grant from Secretary of State to host a third Native Literacy Conference, which was held in Toronto. An exciting agenda was planned for this conference. Presenters included Jim Dumont, Vern Douglas, Catherine Owl, Chief Billy Diamond and Janice Longboat. This conference was significantly different from the first two in that all presenters were native. The focus was in keeping with the belief that we have the strength and resources within our own community to address our concerns.

In closing, it has been an great opportunity for me to represent my native people. Speaking on behalf of myself and the Ontario Native Literacy Coalition, I feel the issue of literacy should be looked into in more detail so that we in the First Nations can deal with issues we face day to day. Thank you.

[Translation]

L'une des techniques d'alphabétisation consiste à amener les étudiants à participer à des groupes de pairs qui à leur tour mettront en pratique les principes du partage bien ancré chez les autochtones et qui diffuseront la connaissance aux autres membres de leur cercle d'intimes.

L'*Ontario Native Literacy Coalition* s'est donnée pour mission d'appuyer les groupes locaux afin de les aider à s'épanouir et à créer des groupes d'entraide de façon à accroître l'indépendance de leurs membres.

L'*Ontario Native Literacy Coalition* s'est donné pour objectifs:

- de faire connaître au niveau communautaire l'existence des programmes d'alphabétisation des autochtones;
- d'appuyer les programmes d'alphabétisation au niveau communautaire;
- de fournir aux responsables d'autres projets des renseignements et des ressources pédagogiques;
- de promouvoir l'adhésion à l'ONLC et d'assurer la participation de ses membres à la planification et à la réalisation des activités;
- de mettre au point un mécanisme de partage de l'information et des ressources parmi ses membres;
- de faciliter l'élaboration de matériel didactique pouvant servir à l'alphabétisation des autochtones;
- de promouvoir les projets d'alphabétisation des autochtones afin d'obtenir un financement adéquat, de mettre en place des mécanismes d'évaluation des programmes et d'élaborer des programmes reflétant la réalité culturelle des autochtones; et
- de solliciter des fonds auprès des secteurs public et privé.

L'ONLC et certains de ses membres ont adhéré au *George Brown Literacy Network, CoSy*. Nous espérons que les responsables d'autres programmes d'alphabétisation des autochtones pourront avoir accès au même service puisqu'ils pourraient tirer des avantages énormes d'un programme à l'échelle provinciale qui leur permettrait de communiquer régulièrement entre eux et de s'entraider.

L'ONLC a reçu du Secrétariat d'Etat une subvention pour l'organisation de la troisième Conférence sur l'alphabétisation des autochtones qui s'est tenue à Toronto. Le programme de cette conférence était des plus intéressants. Parmi les conférenciers invités, mentionnons Jim Dumont, Vern Douglas, Catherine Owl, le chef Billy Diamond et Janice Longboat. Cette conférence se démarquait des deux précédentes en ce que tous les conférenciers étaient autochtones. Elle reflétait notre profonde conviction, à savoir que nous possédons au sein de nos propres collectivités la force et les ressources nécessaires pour répondre à nos besoins.

En guise de conclusion, permettez-moi de dire que j'apprécie énormément cette occasion qui m'est donnée de représenter mes concitoyens autochtones. J'estime personnellement et comme membre de l'*Ontario Native Literacy Coalition*, qu'il faudrait faire davantage au niveau de l'alphabétisation afin que les premières nations puissent surmonter les problèmes auxquelles elles se heurtent tous les jours. Merci.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Ms Wabano.

Ms Blondin (Western Arctic): I want to thank you for appearing and for presenting three very interesting approaches on the issue of literacy, which affects aboriginal communities in a much greater way than it does other groups. It has been brought to prominence by the fact that this is the year of literacy and by the fact that a number of surveys have been done.

Have you attached a figure on the literacy rate for aboriginal peoples in Ontario? We play with the figure of 40% in my area of the territories. It is one of the highest. We got that from... Southam did not include the north, but it had done a survey. Do you have a figure for the rate of illiteracy within aboriginal communities in Ontario?

Ms Hewitt: There has not been a formalized provincial survey, but individual communities have done a needs assessment of their own communities. The figures that have been coming in are as high as 90% illiteracy in the English language along the James Bay coast, and 40% to 50% in other communities.

Ms Blondin: You indicated that you have 28 programs. You said "there are 28 native literacy programs funded through our branch". It says here that in 1987-88 there were no cost-sharing arrangements, and in 1988-89 Secretary of State provided \$48,000 for the provincial Native Literacy Conference, which was very productive and useful. The arrangements for 1989-90 are under negotiation.

Is there a reason why there have not been any cost-shared arrangements or specific provisions for literacy in the aboriginal programs? Of our 53 aboriginal languages, only 3 are not threatened. They are in a very precarious state. Could you give us any indication? From what I hear you have a direct responsibility in designing and helping with the programming. What have been your negotiations on cost-shared arrangements?

• 1900

Ms Hewitt: The federal-provincial arrangement began a couple of years ago, and many of the programs were in their developmental stages and were not at the point yet where they were ready to submit grant applications. However, they are now at that stage, and there have been a number of really good grant applications coming in for this round. So I would imagine that number would be quite a bit higher.

Ms Blondin: I know in some other areas of Canada where we have aboriginal populations, we have a particular problem with young teenage groups who are not really literate in English, and they are not literate in their aboriginal language. Is that the case in the more isolated communities in Ontario?

Ms Wabano: In my area, I would say there is a high rate of illiteracy because of the barriers they meet to become educated. They have to leave their home community to go to the south, and many problems arise from that. They are

[Traduction]

Le président: Merci, madame Wabano.

Mme Blondin (Western Arctic): Je tiens d'abord à vous remercier d'être venue et de nous avoir présenté trois points de vue très intéressants sur la question de l'alphabétisation qui touche les collectivités autochtones beaucoup plus que n'importe quel autre groupe. C'est ce que révèle un certain nombre d'enquêtes réalisées en cette année de l'alphabétisation.

Avez-vous une idée du taux d'analphabétisme qui existe chez les peuples autochtones de l'Ontario? Dans ma région des Territoires, on cite souvent le chiffre de 40 p. 100. C'est l'un des plus élevés. Nous le tirons... Southam a réalisé un sondage dans lequel toutefois le Nord n'était pas inclus. Avez-vous une idée du taux d'analphabétisme qui existe au sein des collectivités autochtones de l'Ontario?

Mme Hewitt: Aucun sondage provincial en bonne et due forme n'a été effectué mais les collectivités ont elles-mêmes réalisé des enquêtes pour évaluer les besoins de leurs propres collectivités. Les premiers résultats indiquent que le taux d'analphabétisme en langue anglaise peut atteindre jusqu'à 90 p. 100 le long de la côte de la Baie James, et 40 p. 100 à 50 p. 100 dans d'autres collectivités.

Mme Blondin: Vous nous avez dit que vous offrez 28 programmes. Vous avez dit «notre direction finance 28 programmes d'alphabétisation des autochtones». Je lis ici qu'en 1987-1988, il n'y a eu aucun programme à frais partagés et qu'en 1988-1989, le Secrétariat d'Etat a fourni 48,000 dollars pour la Conférence provinciale sur l'alphabétisation des autochtones, dont on sait qu'elle a été très productive et très utile. Les négociations se poursuivent sur le financement des programmes à frais partagés pour 1989-1990.

Y a-t-il une raison précise qui explique l'absence de programmes à frais partagés ou de financement spécial pour l'alphabétisation, dans le cadre des programmes autochtones? Sur nos 53 langues autochtones, seules 3 ne sont pas menacées. Elles sont dans un état précaire. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi? Je crois savoir que vous êtes directement responsable de la conception et de la réalisation des programmes. Quel est le résultat de vos négociations sur les programmes à frais partagés?

Mme Hewitt: Les programmes à frais partagés par le gouvernement fédéral et les provinces ont été créés il y a quelques années mais à l'époque, l'élaboration des programmes n'était pas suffisamment avancée pour qu'il soit possible de présenter des demandes de subvention. Toutefois, cette étape est franchie et nous recevons maintenant d'excellentes descriptions de projets accompagnées de demandes de subvention. J'imagine donc que ce nombre augmentera sensiblement.

Mme Blondin: Je sais que dans d'autres régions du Canada où il y a des populations autochtones, il existe un problème particulier au niveau de jeunes groupes d'adolescents qui ne possèdent pas réellement l'anglais et qui ne possèdent guère mieux leur langue autochtone. Est-ce le cas dans les collectivités plus isolées de l'Ontario?

Mme Wabano: Je dirais que dans ma région le taux élevé d'analphabétisme chez ces jeunes est le résultat des obstacles auxquels ils se heurtent. S'ils veulent poursuivre leurs études, ils doivent quitter leur collectivité pour aller

[Text]

dealing with more non-native people, and back home it is all native people. The adjustment they have to make when going south for education is a struggle in itself. Other problems follow, and they cannot deal with it because it is such a change from back home to city life. It is just too much pressure on the students, and they end up going back home. That is when the high drop-out rate occurs.

We do have one high school that is close to the communities, but there is another problem. They cannot house all the students in the James Bay area in the community of Moosonee itself, unless they start building residences. They want to get away from that because of the boarding school error, which is another negative feedback the native people face. It is issue after issue, and you cannot really pinpoint why they do not get their education. It just has to be looked at in more detail.

Ms Blondin: I notice you made mention of a whole person approach. Is that the holistic approach to learning that you are talking about, where you do not isolate one specific aspect of the learning process? Every aspect of that person's being is engaged in the learning process. How does that specifically relate to a group you are teaching in an isolated community, for instance? How does the whole person approach work compared to say just the standard literacy course in the city or something? What is the difference? I do not think people are aware of what that entails?

Ms Gray: I think if you even work with one person, it shows more. I run a literacy program in Sault Ste Marie, and when people come into the program they bring their problems with them. They say they come just to learn to read and write, but as you start working with them you find other problems they are dealing with and that they have to deal with. For most of them it is really a crisis, I will say, and you have to deal with that problem first.

I work out of an Indian friendship centre, which is a social service sort of idea, and we have different staff members who deal with the court system, housing, whatever, and when they come into the literacy program, they sort of encompass all of that. You work with them and you try to show them how to deal with their problems first. They have to realize that they can deal with their problems, and then they are able to start learning English, math, or whatever. You have to deal with those immediate problems first and then work from there.

Ms Blondin: I know this is a method that can be carried across so many different programs. It is one that is used with drug and alcohol treatment too, where you use a holistic approach, like the Four Worlds Development.

[Translation]

étudier dans le sud et de nombreux problèmes résultent de cela. Habités de vivre entourés uniquement d'autochtones, ils doivent alors traiter avec des non-autochtones. Lorsqu'ils vont poursuivre leurs études dans le sud, l'adaptation s'avère très difficile. Cela pose d'autres problèmes qu'ils ont du mal à surmonter parce que la vie dans la ville est tout à fait différente de celle qu'ils connaissent. Cela impose aux étudiants de trop lourdes pressions qui les incitent à rentrer chez eux. C'est ce qui explique le taux élevé d'abandons.

Il y a bien une école secondaire située près des collectivités, mais cela pose un autre problème. Les étudiants de la région de la Baie James ne trouvent pas tous à se loger dans Moosonee même et la seule solution semble être de construire de nouvelles résidences. Or, étant donné l'expérience du passé avec les pensionnaires qui s'est avérée très négative pour les autochtones, on hésite à retenir cette option. L'abandon des études est attribuable à une multitude de raisons et il est très difficile de déterminer laquelle est la plus importante. Il faudrait tout simplement examiner tout cela de plus près.

Mme Blondin: Je note que vous parlez d'une approche holistique. S'agit-il de cette approche qui consiste à ne pas mettre l'accent sur un seul élément du processus éducatif? Toutes les dimensions de la personne sont prises en compte dans les techniques d'enseignement. Comment se traduit cette approche lorsque vous enseignez à un groupe d'étudiants d'une collectivité isolée, par exemple? Comment cette approche holistique se compare-t-elle au cours standard d'alphabétisation en milieu urbain? Quelle est la différence? Je ne crois pas que les gens comprennent très bien ce qu'il en est.

Mme Gray: Les résultats sont très frappants lorsque l'on travaille avec une seule personne. J'administre un programme d'alphabétisation à Sault-Ste-Marie et quand les étudiants se présentent au cours, ils apportent avec eux tout leur bagage de problèmes. Ils nous disent qu'ils viennent apprendre à lire et à écrire mais dès qu'on se met à travailler avec eux, on constate qu'ils ont aussi d'autres problèmes qu'ils doivent surmonter. Pour la plupart d'entre eux, ce problème domine tout le reste et il faut s'y attaquer avant de faire autre chose.

Je travaille aussi dans un centre d'entraide indien qui est en quelque sorte un service social et chacun des travailleurs s'occupe des problèmes d'ordre judiciaire ou de logement, par exemple, et sont en mesure de partager cette expérience dans le cadre du programme d'alphabétisation. Nous travaillons avec les étudiants et nous les aidons à surmonter d'abord leurs autres problèmes. Ils doivent comprendre qu'ils sont en mesure de régler ces problèmes après quoi ils pourront plus facilement apprendre l'anglais, les mathématiques, ou n'importe quoi d'autre. Il faut dans un premier temps trouver des solutions à ces problèmes plus immédiats.

Mme Blondin: Je sais que c'est une méthode qui pourrait être adaptée à un grand nombre de programmes différents. Cette approche holistique est utilisée, notamment par le *Four Worlds Development* dans le traitement de la toxicomanie et de l'alcoolisme.

[Texte]

[Traduction]

• 1905

Getting back to the fact that you are looking at cost-sharing arrangements, I wonder if you are anticipating that because you realize you are not dealing with one figure in one area, you are dealing with such diverse situations, with such diverse needs, as you go from urban to rural to really isolated, and the needs might decrease or increase, but we are so far behind in this whole process of teaching people how to read and write, you are going to need additional resources no doubt. It bothers me that the cost-sharing arrangement is still under negotiation, because you have very specific needs. Is there a jurisdictional problem between the Department of Secretary of State and DIAND when it comes to native groups applying for literacy funding?

A problem from the Assembly of First Nations has been brought to us before. They are caught between Secretary of State and DIAND. I just want to know if you are experiencing jurisdictional problems or conflicts between the two groups.

Ms Hewitt: So far we have not really experienced that. We have just been inviting applications from any interested communities. As I mentioned earlier, 11 of them that responded were on reserve. I am currently working with the Union of Ontario Indians, who work specifically with natives on reserves, and we have not got into that discussion about, well, you are not under our jurisdiction. The need is there. We have some expertise. We are quite willing to share it.

The Chairman: We will break at this point.

• 1906

• 1929

The Chairman: I call the meeting back to order for the purpose of continuing to hear evidence. We will begin with Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): First let me thank the witnesses for coming here this evening and sharing their experience on this whole question of native literacy with us. It is a field that, while I was in education, I am not too familiar with. So you will bear with me if I might ask questions that you think are too simple.

One of the things that interests me in the literacy program for native people is this: is this literacy in English—

Ms Blondin: You should change the sign. It says "In camera". We are not in camera.

The Chairman: No, we are not. The clerk will look after that.

• 1930

Mr. Rodriguez: Tories are so accustomed to doing everything in camera.

J'aimerais revenir aux programmes à frais partagés. Avez-vous décidé de recourir à ce mode de financement parce que vous avez constaté qu'il ne s'agit pas de corriger un problème bien localisé mais plutôt de répondre à une grande diversité de besoins, plus ou moins aigus, selon qu'ils apparaissent en région urbaine ou rurale ou dans des localités réellement isolées, et parce qu'il vous faudra sans doute des ressources additionnelles si vous voulez rattraper tout le retard? Je suis contrariée d'apprendre que les négociations n'ont pas encore abouti sur le partage des frais parce que vous avez des besoins très précis. Lorsque les groupes autochtones demandent du financement pour les programmes d'alphabétisation, y a-t-il des luttes de territoire entre le Secrétariat d'Etat et le ministère des Affaires indiennes?

L'Assemblée des Premières Nations nous a déjà fait part de ce problème. Elle est prise entre le Secrétariat d'Etat et le ministère des Affaires indiennes. J'aimerais savoir si vous avez à vous plaindre du partage des compétences.

Mme Hewitt: Nous n'avons pas encore eu à en souffrir. Pour l'instant, nous n'avons qu'invité les collectivités intéressées à nous faire parvenir des demandes. Comme je l'ai déjà dit, onze des demandes que nous avons reçues provenaient de réserves. Je travaille actuellement avec la *Union of Ontario Indians* qui travaille directement avec les autochtones vivant dans les réserves et je n'ai pas encore eu à lui dire qu'elle ne relève pas de notre compétence. Le besoin existe. Nous possédons un certain savoir-faire. Nous sommes tout à fait disposés à le partager.

Le président: Nous allons maintenant nous interrompre.

Le président: Nous reprenons nos travaux et poursuivons l'audition des témoins. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez (Nickel Belt): J'aimerais d'abord remercier les témoins d'être venus ce soir pour partager avec nous l'expérience qu'ils ont acquise dans le dossier de l'alphabétisation des autochtones. Malgré mes antécédents dans le secteur de l'éducation, c'est un dossier que je connais mal. J'espère que vous serez indulgentes avec moi si je pose des questions qui semblent simplistes.

Ce qui m'intéresse plus particulièrement dans les programmes d'alphabétisation des autochtones, c'est ceci: la connaissance de l'anglais. . .

Mme Blondin: Vous devriez changer la pancarte. Elle dit que la séance est à huis clos alors qu'elle ne l'est pas.

Le président: Non. La greffière s'en occupera.

M. Rodriguez: Les conservateurs sont tellement habitués à travailler à huis clos.

[Text]

Are native people illiterate in English or French or in their native language, or both?

Ms Wabano: I come from the James Bay area, and we have six native communities. We have a generation gap that has English and Cree as the spoken languages, but we do not have a written form in English and we do not have written syllabics. We are floating around there somewhere trying to grasp some knowledge in both languages.

In the area I come from, we are fluent in Cree. Our first language is Cree and the second language would be English, about 85%. The farther north you go the more fluent Cree is, and the farther south you go English is dominant over the Cree language. In between, you either lose your English language or you lose your Cree language and you cannot really find out how many people are illiterate, seeing that this written language is just passed on from the missionaries who came and introduced that to our native people.

At one time it was all mainly oral and then other ways of translating the stories, such as beadwork, birch-bark biting or whatever, were the only means our language was passed on to the younger people. Along the way somewhere it was lost.

To give you an example, there are ten children in my family and I am the third-oldest. I am fluent in English and in Cree, but halfway through the family they are all English and do not understand Cree. We have grandparents who are fluent in the Cree language. So there is a barrier for the younger kids in my family to relate to my grandparents. When you want to relay a message to them, you do sign language or one-word Cree in order to get your message across to your grandparents.

Mr. Rodriguez: So when you come across somebody who is literate in Cree but not literate in English, you have to teach them English, or if it is French it would be French. If they are literate in Cree, you teach them the other language. Right?

Ms Wabano: Yes.

Mr. Rodriguez: What if you find that they are literate in English or French, but they are not literate in their first language, which may be Cree? What do you do then?

Ms Wabano: You have to find ways to strengthen whatever they knew first. Say they were stronger in the Cree syllabic writing and Cree language, then you would work from there. With the Cree language you cannot find words that you can express in English, so you have to work around this in order to make sure you get the message across so that they can grasp what they are learning or what is being taught.

So you have to find different means. It may be like putting some object in front of them or turning to the syllabic to convert it to English or vice versa. You are forever thinking of different means in order to make sure you get the message across clearly.

Mr. Rodriguez: With this, of course, you need a lot of learning materials. Is there a centre that produces learning materials in Cree or in English which meets the specific needs of your program?

Ms Wabano: Not really. We do have a Cree Cultural Centre in Timmins, but most of our materials are more advanced for the illiterate people. So we more or less develop our own curriculum for each individual learner, because one

[Translation]

Trouve-t-on chez les autochtones un analphabétisme en anglais, en français, ou dans la langue autochtone?

Mme Wabano: Je viens de la région de la baie James. Il y a là six communautés autochtones. Il y a un fossé des générations, qui parlent d'une part l'anglais et de l'autre le cri. Nous ne savons pas écrire en anglais ni en caractères syllabiques. Nous nous efforçons donc d'apprendre un peu de l'une et de l'autre langue.

Dans la région d'où je viens, nous parlons couramment le cri. C'est notre langue maternelle, et la deuxième est l'anglais, pour 85 p. 100 d'entre nous. Plus vous allez au nord, plus on parle la langue crie, et plus vous allez au sud, plus l'anglais domine sur le cri. Entre le nord et le sud, les gens perdent la langue anglaise ou la langue crie, et il est difficile de dire combien il y a d'analphabètes, la langue crie ayant été transmise depuis que les missionnaires l'ont apprise aux autochtones.

À une certaine époque, tout se faisait oralement, puis sont venues d'autres façons de transmettre les histoires, comme la broderie perlée et l'écriture sur l'écorce de bouleau. C'était la seule façon de transmettre la langue aux jeunes. Mais nous l'avons perdue.

Prenons l'exemple de notre famille. Nous sommes 10 enfants et je suis la troisième. Je parle couramment l'anglais et le cri, mais la plus jeune moitié de la famille ne parle que l'anglais, non le cri. Nos grands-parents parlaient couramment le cri. Il y a donc un mur entre les jeunes enfants de la famille et mes grands-parents. Pour parler aux grands-parents, ils doivent utiliser des signes ou les rares mots de cri qu'ils connaissent.

M. Rodriguez: Donc, si vous avez un autochtone qui parle couramment le cri, mais non l'anglais, il faut lui apprendre l'anglais ou, dans d'autres cas, le français. S'il parle couramment le cri, il faut lui apprendre l'autre langue. Non?

Mme Wabano: Oui.

M. Rodriguez: Mais s'ils parlent couramment l'anglais ou le français, sans bien connaître leur langue maternelle, par exemple le cri? Qu'est-ce que vous faites?

Mme Wabano: Il faut d'abord consolider la connaissance de la première langue apprise. S'ils connaissaient mieux l'écriture syllabique crie et la langue crie, c'est de là qu'il faut partir. On ne trouve pas toujours dans la langue crie l'équivalent d'expressions anglaises. Il faut donc contourner la difficulté et s'assurer que le message est bien transmis afin que l'élève comprenne bien ce qu'on lui enseigne.

Il faut donc trouver d'autres méthodes d'enseignement. On peut par exemple leur présenter un objet ou un mot en caractère syllabique pour ensuite convertir en anglais, ou le contraire. Il faut toujours trouver de nouveaux moyens pour bien transmettre le message.

M. Rodriguez: Pour cela, bien sûr, il faut beaucoup de matériel didactique. Y a-t-il un centre qui produit en cri ou en anglais du matériel didactique qui réponde aux besoins particuliers de votre programme?

Mme Wabano: Pas vraiment. Il y a un centre culturel cri à Timmins, mais le matériel qui y est disponible est trop avancé pour les analphabètes. Il nous faut donc créer plus ou moins le contenu des cours en fonction de chaque élève,

[Texte]

may be strong in one area and the other one may not be. We always have to look for different materials and think of new ideas to meet each learner's needs. You cannot group them into one group where you can meet all the needs at one time. That is why it is mostly one to one with our learners and very rarely group sessions, because they are all individuals with different learning needs. You are always making up your own curriculum for development, and if you do have materials you can work from, you are always breaking it down to make it into something that is simpler to understand for the learners.

• 1935

Mr. Rodriguez: I know that for people involved in teaching literacy in English there are publishing houses that produce materials specifically geared to folks who are not literate. There are learning materials as well, such as videos. I am wondering if you have the same situation in the native languages.

Ms Wabano: Not necessarily. That is why we are always the ones who—

Mr. Rodriguez: Is there a publishing house that publishes in native languages?

Ms Hewitt: Just last year we funded the Wawatay Communications Society to do a literacy supplement to their newspaper, which comes out monthly. I have been doing some speaking with them in the last little while to see if they would be interested in being a native clearing house for literacy materials. They have the expertise amongst their staff and they have the interest, so that is a distinct possibility.

Mr. Rodriguez: Since you raise it, I may as well deal with it. Wawatay Communications received their funding from Secretary of State. They put out this newspaper you talked about in the native language, and I understand it goes to one in very four households in native communities, which is a better average than an English newspaper in southern Canada. Have you any idea why a government would cut the funding for a program that is so important to the work you are doing?

Ms Hewitt: All I can say is that the people I work with have really expressed their disappointment that the funding has been cut, because they did rely on them for a lot of resource material for their programs.

Mr. Rodriguez: It therefore is going to have a detrimental effect on the work you are doing.

Ms Hewitt: That is right.

Mr. Rodriguez: I am trying to get that clear, because we have to try to convince this government that those cuts are wrong-headed and you have to put those cuts back in. He is going to come before this committee very shortly. It is a spin-off from the evidence you are giving that this newspaper is published in English and in the native language.

Ms Wabano: It is published in Cree and Ojibway.

Mr. Rodriguez: Yes, Cree and Ojibway. It is important because it goes into one in four households, which is more than, for example, the *Sudbury Star* in Sudbury. That does not go into one in four households.

[Traduction]

puisqu'il peut avoir des points forts dans ce domaine et des faiblesses dans un autre. Il nous faut toujours penser à du nouveau matériel didactique et à de nouveaux moyens de satisfaire les besoins de chaque élève. On ne peut pas les mettre tous dans le même sac et penser répondre à tous leurs besoins. Et comme chaque personne a des besoins différents, nous offrons presque toujours des séances individuelles, rarement en groupes. Il faut donc toujours composer soi-même le contenu des cours, et si on dispose de matériel didactique, il faut en tirer ce qui est suffisamment simple pour que l'élève comprenne.

M. Rodriguez: Je sais que certaines maisons d'édition préparent du matériel d'alphabétisation pour les anglophones. Il y a également du matériel didactique, comme des bandes vidéo. Est-ce que le même service est offert en langue autochtone?

Mme Wabano: Pas nécessairement. C'est pour cela que nous faisons nous-mêmes. . .

M. Rodriguez: Y a-t-il un éditeur qui publie en langues autochtones?

Mme Hewitt: L'an passé, nous avons versé des fonds à la *Wawatay Communications Society* afin qu'elle publie un supplément littéraire à son journal mensuel. Je me suis entretenue avec ses responsables il y a peu de temps pour voir s'ils accepteraient de diffuser du matériel d'alphabétisation pour les autochtones. Leur personnel est compétent en la matière, et ils ont manifesté un certain intérêt. C'est donc une possibilité très nette.

M. Rodriguez: Parlons un peu plus de cette société. *Wawatay Communications* est subventionnée par le Secrétariat d'État. Elle publie le journal dont vous avez parlé, en langues autochtones, et je crois savoir qu'il est distribué dans un ménage sur quatre dans les collectivités autochtones. C'est une meilleure moyenne que certains journaux anglophones du sud du Canada. Savez-vous pour quelle raison le gouvernement pourrait supprimer les fonds d'un programme qui est si important pour votre travail?

Mme Hewitt: Mes collègues se sont montrés très déçus des réductions de budget, parce que beaucoup d'entre eux se servaient du journal comme source de matériel didactique.

M. Rodriguez: Ces réductions auront donc un effet négatif sur votre travail.

Mme Hewitt: C'est juste.

M. Rodriguez: Il faut le dire clairement, pour convaincre le gouvernement qu'il ne fallait pas réduire le budget et qu'il faudrait plutôt le rétablir. Il se présentera bientôt devant le comité. D'après ce que vous avez dit, le journal est publié en anglais et en langues autochtones.

Mme Wabano: Il est écrit en cri et en ojibway.

M. Rodriguez: Oui, en cri et en ojibway. C'est un journal important, parce qu'il est distribué dans un ménage sur quatre, ce qui est une diffusion plus importante que celle du *Sudbury Star* de Sudbury, par exemple. Celui-là n'est pas distribué dans un ménage sur quatre.

[Text]

I am looking at this sheet, which was handed out: "Ministry of Skills Development: Ontario Community Literacy Grants Program". It has here "Program Status". This is your program.

Ms Hewitt: That is right.

Mr. Rodriguez: What does this "discretionary" mean?

Ms Hewitt: "Discretionary" means that it is annual funding and they have to apply each year.

Mr. Rodriguez: Do you mean that "discretionary" also means that they can come along at the end of the year and say they they are not going to do this next year, that they have to tighten their belts?

Ms Hewitt: We are really hoping that is not going to happen. My position would be that if a program were experiencing difficulty, it would be my job to get out there and help them to resolve that difficulty.

Mr. Rodriguez: Yes, but that is what "discretionary" means. It means that politicians can come along at any time and say that they are sorry, but they tightened the belt and cannot do it.

Ms Hewitt: That is a fear I have been hearing from the people with whom I work.

Mr. Rodriguez: Okay. I want to get back to this business, because I am interested in it. Some years ago when we had bureaucrats before the committee I asked what was being done in terms of promoting the first language of native peoples or aboriginal peoples. Are there any publishing houses that publish in the language of the people? When children in schools read their first language, the language of their parents, at the primer level and the pre-primer level, at grades one and two and up, are there any publishing houses for native literature in the language?

• 1940

Ms Wabano: In our area, the only publisher we can rely on is an individual. If we do go in for publishing materials, we have to do our own camera-ready and written syllabics with the English alongside. They will work on the English, but they will not touch our syllabics because they do not have an understanding of what it says or what it stands for so. We always have to do the camera-ready first, and meanwhile we are doing all of the work in our syllabic writing.

We just started a computer program with our syllabics, but that is only within organizations like the Ojibway-Cree Culture Centre or each individual band in the James Bay area. As for major publishing, there is no such thing.

Mr. Wilbee (Delta): I appreciate your brief tonight. Actually I was going to ask questions along the same line as Mr. Rodriguez.

[Translation]

J'ai sous les yeux cette feuille qui nous a été distribuée: «Ministry of Skills Development: Ontario Community Literacy Grants Program». Je lis ici: «Program Status». Il s'agit de votre programme.

Mme Hewitt: C'est juste.

M. Rodriguez: Que veut-on dire par «discrétionnaire»?

Mme Hewitt: Cela veut dire que la subvention est donnée annuellement et qu'il faut faire une demande chaque année.

M. Rodriguez: Le mot «discrétionnaire» signifie-t-il également qu'à la fin de l'année, on peut vous dire qu'il n'y aura pas de subvention l'année suivante parce qu'il faut se serrer la ceinture?

Mme Hewitt: Nous espérons sincèrement que cela n'arrivera pas. Si un programme avait des problèmes, il m'incomberait de l'aider à s'en sortir.

M. Rodriguez: Oui, mais voilà ce que signifie «discrétionnaire»: les politiciens peuvent, à n'importe quel moment, dire qu'ils sont désolés, mais qu'il faut se serrer la ceinture et que vous n'êtes plus subventionnés.

Mme Hewitt: C'est une crainte qui a été exprimée par les gens avec qui je travaille.

M. Rodriguez: Bien. Revenons à cette question qui m'intéresse. Il y a quelques années, des fonctionnaires ont comparu devant le comité et je leur ai demandé ce qu'on faisait pour promouvoir les langues autochtones. Y a-t-il un éditeur qui publie en langues autochtones? C'est à l'école que les enfants apprennent à lire leur langue maternelle, celle de leurs parents, au niveau primaire, préscolaire, en première ou deuxième année. Existe-t-il des maisons d'édition publiant des documents en langues autochtones?

Mme Wabano: Dans notre région, le seul éditeur auquel nous puissions nous fier est un particulier. Si nous voulons faire publier des documents, nous devons avoir un original prêt à photographier et le texte syllabique d'un côté et le texte anglais de l'autre. Ils s'occupent de l'anglais, mais refusent de toucher au texte syllabique parce qu'ils ne comprennent pas ce qu'il représente. Nous devons toujours avoir un original prêt à photographier. Nous nous occupons de la rédaction du texte syllabique.

Nous venons de mettre sur pied un programme informatique utilisant un texte syllabique, mais seul le centre culturel ojibway-cree, ou les bandes de la région de la baie James peuvent s'en servir. Pour ce qui est de la publication d'ouvrages, cela n'existe pas.

M. Wilbee (Delta): Je vous remercie de nous avoir présenté ce mémoire ce soir. J'allais vous poser des questions dans la même veine que M. Rodriguez.

[Texte]

How is your material developed? We have always scoffed at the idea of trying to teach Dick and Jane to somebody in northern Canada who does not have a clue about some things that... How is your material being developed? Is there any research or is it a trial-and-error type of thing? Can you give us some insight into how you have developed your techniques and the material?

Ms Hewitt: The whole focus of the program is that it is learner centred. We talk to the learners about what their interests are and what they would like to do. Then we develop the materials around that.

Mr. Wilbee: It is almost an individualized type of instruction. You do not have textbooks per se or standard readers, as we used to call them.

Ms Gray: Some of the literacy groups do use standardized worksheets, but you still have to adapt them. It is just a starting point and then you work from there. It is not a total curriculum that you come in with and say this is what we are going to learn today.

Mr. Wilbee: It is interesting, because one of the other questions I was going to ask you is the size of community you need to be effective. A lot of the communities are very small with only 50 or 100 people in them. Can you provide literacy programs for them? You probably have answered that question. Would you like to comment further on it?

Ms Gray: You can have a literacy program with one person.

Mr. Wilbee: So really you are not concerned about the size of the communities you are dealing with. This is what we would call today an inefficient method of teaching in one way, but it is probably very good from a teaching point of view in another way. Do you have enough teachers to carry out such a program on a one-to-one basis? Can you sustain that?

Ms Gray: No, we do not have enough.

Mr. Wilbee: Is it practical to have enough? How many workers would you would need in say Ontario?

Ms Wabano: In my area, we have five new communities and I am the only literacy co-ordinator there. First of all, I have to deal with making people aware that there is such a program. A lot of people have already rejected the educational system. Some of them do not have their grade 8. Some of them only went up to grade 5. If they only went up to grade 5, it means they would have dropped out at say about 11 years old or whatever. Since then they have been living on the muskeg, the hunting grounds or whatever. They figure that by the time they are say 58 and have survived so long, why should they pick up literacy skills now?

[Traduction]

Comment mettez-vous au point vos textes? Nous avons toujours pensé que les textes sur Léo et Léa ne s'appliquaient pas à quelqu'un qui vivait dans le nord du Canada et qui n'avait vraiment aucune idée de ce qu'on entendait par certaines de ces choses... Comment préparez-vous votre matériel? Procédez-vous à certains travaux de recherche, ou y allez-vous au petit bonheur? Comment avez-vous élaboré vos techniques et préparé votre matériel?

Mme Hewitt: Nous nous occupons d'abord et avant tout de ce dont ont besoin les élèves. Nous leur parlons et nous essayons de déterminer leurs intérêts et ce qu'ils voudraient faire. Puis nous préparons les textes et le matériel d'apprentissage en fonction de ce qu'ils nous ont dit.

M. Wilbee: C'est pratiquement un service individualisé. Vous n'avez pas de livres de classe en tant que tels ou de livres de lecture, comme on les appelait jadis.

Mme Gray: Certains des groupes d'alphabétisation se servent de textes normalisés, mais il faut quand même les adapter. Ce n'est qu'un point de départ. Vous vous en inspirez. Ce n'est pas un programme d'études complet. Vous ne leur dites pas: voici ce que nous allons prendre aujourd'hui.

M. Wilbee: C'est fort intéressant, parce que j'allais vous poser une autre question sur le nombre d'habitants qu'il doit y avoir dans une collectivité pour que votre programme soit efficace. Un bon nombre de collectivités sont très petites et ne comptent que 50 ou 100 habitants. Pouvez-vous offrir des programmes d'alphabétisation pour ces petites collectivités? Vous avez probablement déjà répondu à cette question. Voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Gray: On peut avoir un programme d'alphabétisation pour une seule personne.

M. Wilbee: Vous ne vous préoccupez donc pas du nombre d'habitants dans la collectivité. Aujourd'hui, on dirait que c'est une méthode peu efficace d'enseigner, mais si on étudie les choses sous un autre angle, c'est probablement une très bonne façon de procéder. Avez-vous suffisamment de professeurs pour offrir des cours particuliers à chaque élève? Est-ce possible?

Mme Gray: Non, nous n'avons pas suffisamment de professeurs.

M. Wilbee: Serait-ce pratique? Combien de travailleurs vous faudrait-il par exemple en Ontario?

Mme Wabano: Dans ma région, nous avons cinq nouvelles collectivités, et je suis la seule coordonnatrice responsable de l'alphabétisation dans la région. Tout d'abord, je dois sensibiliser les gens et les mettre au courant de l'existence d'un tel programme. Beaucoup de gens ont déjà rejeté le système d'éducation. Certains d'entre eux n'ont pas fait leur huitième année. D'autres ont probablement fait leur cinquième année. Si c'est le cas, ils ont décroché vers l'âge de 11 ans. Depuis, ils vivent dans le muskeg, les zones de chasse, ou peu importe. Et ils se disent que s'ils ont 58 ans et qu'ils ont survécu tout ce temps, pourquoi devraient-ils maintenant apprendre à lire et à écrire?

[Text]

I would say half the population do not even take part in the community because they are not aware of what is going on, what is there for them and what benefits are available for them. We try to make them aware that we do have these programs. Then again, there is only so much you can do with one co-ordinator and a limited amount of funds to actually make a program successful.

● 1945

Mr. Wilbee: Do you have target areas? You mentioned the teenagers and so on—do you try to put most of your emphasis and time with them? Could this be done in groups? Do you use that method?

Ms Wabano: My program is made up of teenagers from about 18 to 25. The oldest is 28. They have all gone through the educational system. One went up to grade 12. I have another one who went up to grade 8. One went up to grade 10 and he could not get through the education. They cannot even read a simple book. I am surprised any made it up to grade 12.

Mr. Wilbee: Would these people have gone to school in the community? You mentioned the more advanced schooling and the concern that you do not want to get into the old boarding school. Do you have any suggestions for the committee in that area?

What does the native community see as an answer for say secondary education? You obviously cannot carry them right through to get all of the subjects. That brings us up to the question of what subjects are vital, or important.

Ms Wabano: The reason my learners went so far and did not pick up the English skills required for the grade they made it to was that they were just pushed along in the mainstream. The teacher did not have enough time. For whatever reason, they were just sort of pushed through. They were not faced individually because of their special problems. They never had the opportunity to discuss it with their teacher or their parents, for whatever reasons. We are not sure. It is a kind of negative feedback for them.

Where else can they turn to? While we do offer literacy programs, to them it is just another negative thing they have to face. They just do not bother. How we go about that is another question in itself.

Mr. Wilbee: Do you have the opportunity to get feedback into the provincial system, to make suggestions as to improvements in the literacy program? What is your reaction?

Ms Hewitt: I work very closely with the communities. I feel I have a lot of support in the Literacy Branch. When I bring back the concerns I hear from the people I work with, I am being heard. Some of the recommendations I am making are actually being implemented.

[Translation]

A mon avis, la moitié de la population ne participe même pas aux activités de la collectivité parce qu'ils ne sont pas au courant de ce qui s'y passe, de ce qu'on peut leur offrir, des avantages qui les attendent. Nous voulons les mettre au courant de l'existence de ces programmes. De toute façon, on ne peut pas faire de miracles avec un coordinateur et des ressources financières fort limitées. Tout cela influe sur le succès du programme.

M. Wilbee: Avez-vous des groupes cibles? Vous avez parlé des adolescents—essayez-vous de leur accorder une plus grande attention et plus de temps? Pouvez-vous le faire en groupes? Vous servez-vous de cette méthode?

Mme Wabano: Mon programme est destiné aux adolescents d'environ 18 à 25 ans. Le plus vieux étudiant a 28 ans. Ils ont tous participé au système d'éducation. Un d'entre eux s'est rendu jusqu'en douzième année. Un autre jusqu'en huitième année, et puis un autre en dixième année. Cependant, il n'a pas bien appris. Ils ne peuvent même pas lire un simple livre. Je suis surprise qu'un d'entre eux ait pu se rendre jusqu'en douzième année.

M. Wilbee: Sont-ils allés à l'école dans la collectivité? Vous avez parlé d'études plus poussées et vous dites que vous ne voulez pas qu'on retourne à l'ancien système du pensionnat. Avez-vous des suggestions à nous faire à cet égard?

Quelle serait la solution pour la collectivité autochtone en ce qui a trait à l'éducation secondaire? Vous ne pouvez quand même pas leur enseigner toutes les matières. Alors il faut se demander lesquelles sont les plus importantes.

Mme Wabano: C'est parce que mes élèves ont été poussés avec le reste du groupe qu'ils se sont rendus aussi loin sans acquérir suffisamment de connaissances en anglais, du moins pas les connaissances équivalentes à l'année scolaire dans laquelle ils étaient. Le professeur n'avait pas assez de temps. Peu importe la raison, ils ont simplement suivi le groupe. Ils n'ont pas été suivis personnellement par le professeur parce qu'ils avaient des problèmes spéciaux. Ils n'ont jamais eu l'occasion de discuter avec leur professeur ou leurs parents. Peu importe la raison. Nous ne connaissons pas vraiment les raisons. C'est une situation négative.

Que peuvent-ils faire d'autre? Nous offrons des programmes d'alphabétisation, mais pour eux, c'est simplement un autre obstacle qu'il leur faut surmonter. Ils trouvent que cela n'en vaut pas la peine. Voilà un autre problème.

M. Wilbee: Avez-vous des contacts avec le système provincial? Avez-vous l'occasion de faire des suggestions quant aux améliorations qu'on pourrait apporter au programme d'alphabétisation? Quelle est votre réaction?

Mme Hewitt: Nous collaborons étroitement avec les collectivités. Je crois que j'ai un très bon appui de la Division de l'alphabétisation. Lorsque je leur fais part des préoccupations des gens avec qui je travaille, je sais qu'on m'écoute. Certaines de mes recommandations sont en fait mises en application.

[Texte]

Mr. Wilbee: I am interested in the whole question of native education. Are you aware of any research being done anywhere in Canada into aboriginal education, or is it, as we were talking about, sort of a hit and miss, trial and error type of thing? Is there anybody doing studies to assist the native education program?

Ms Hewitt: A committee was established sometime during the past year. They are working with the Ministry of Education and the Ministry of Colleges and Universities. Representatives on that committee are from the regional and provincial native organizations. They are setting up a five-year action plan looking at the whole issue of the high drop-out rate and what kinds of support systems can be put in place to alleviate this.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Thank you for coming. I am a little interested in the fact that this hand-out you gave us relates to the Ministry of Skills Development. At the bottom it states: "The program will be transferred to the Learning Programs Division of the Ministry of Education". Could you give us a little bit of input as to what exactly that means to you and why they are transferring it from one particular ministry to the next?

Ms Hewitt: That transfer has actually taken place. We are now part of the Ministry of Education.

Mr. Nault: So you are now part of the Ministry of Education.

Ms Hewitt: That is right. We started on April 1. All of the infrastructure has remained intact. My responsibilities to the communities are still the same.

• 1950

Mr. Nault: Based on that fact, it would then be understandable or easy to put two and two together and to suggest that because this program comes under education—it is, in reality, a responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development as it relates to education—there should be a role for them to play as part of the federal government.

What seems to be happening, at least in the communities I am familiar with, is that the children go to school, but with the available programming an individual emerges who is illiterate. That individual is then given to you, as a co-ordinator, to try to change that situation.

Will there be any difference? Or will it be more difficult for your program under this particular ministry, because of its uniqueness? Would this be much improved? If the program is put into this ministry, will you be more in the mainstream and thus lose your effectiveness, because the one-on-one situation is paramount and everyone is at a different level, as we have heard you mention? Has the programming changed at all? Or is it still much the same?

Ms Hewitt: The programming is still much the same. That is a very good question because each and every one of the programs asked me the same question when they heard we were to be transferred to the Ministry of Education. They

[Traduction]

M. Wilbee: Je m'intéresse à l'éducation des autochtones. Savez-vous si on fait des travaux de recherche au Canada sur l'éducation autochtone, ou est-ce plutôt une chose qui fonctionne au petit bonheur? A-t-on fait des études pour essayer d'améliorer et de faciliter les programmes d'éducation destinés aux autochtones?

Mme Hewitt: Un comité a été mis sur pied l'année dernière. Les membres du comité collaborent avec le ministère de l'Éducation et le ministère des Collèges et Universités. Des représentants des organisations autochtones provinciales et régionales font partie du comité. Ils mettent sur pied un plan d'action quinquennal qui étudie entre autres le taux de décrochage très élevé et le type de systèmes d'appui qui pourraient être mis sur pied pour régler le problème.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je tiens à vous remercier d'être venues nous rencontrer. Je suis intéressé par le fait que le dépliant que vous nous avez donné porte sur le ministère de la Formation professionnelle. On dit dans le bas: «Le programme sera transféré à la Division des programmes d'apprentissage du ministère de l'Éducation.» Pouvez-vous nous dire exactement ce que cela représente et pourquoi l'on transfère ce service d'un ministère à l'autre?

Mme Hewitt: Le transfert a déjà eu lieu. Nous relevons maintenant du ministère de l'Éducation.

M. Nault: Vous relevez maintenant du ministère de l'Éducation.

Mme Hewitt: C'est exact. Cela a commencé le 1^{er} avril. L'infrastructure n'a pas été modifiée. Mes responsabilités envers les collectivités sont les mêmes.

M. Nault: Il serait donc facile ou normal d'en déduire que parce que ce programme relève du domaine de l'éducation—il relèverait tout compte fait du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadiens, puisque cela porte sur l'éducation—ce ministère pourrait jouer un rôle comme représentant du gouvernement fédéral.

Dans les collectivités que je connais, les enfants vont à l'école, mais après des années de scolarité, ils sont toujours analphabètes. Puis, à titre de coordinateur, vous prenez charge de cette personne et vous essayez de changer la situation.

Y aura-t-il une différence? Les choses seront-elles plus difficiles pour votre programme si vous relevez de ce ministère? Après tout, votre programme est unique. Est-ce que cela améliorera la situation? Si le programme relève de ce ministère, ferez-vous partie de l'ensemble des programmes d'éducation et perdrez-vous votre efficacité? Après tout, les leçons particulières sont très importantes, et chaque élève, comme vous l'avez mentionné, est à un niveau différent. Est-ce que le programme a changé? Est-il toujours le même?

Mme Hewitt: Le programme est relativement le même. C'est une très bonne question, parce que chacun des responsables de programmes m'a posé la même question lorsqu'ils ont entendu dire que le programme général serait

[Text]

were in fear of formula funding, which would be detrimental to the smaller communities as they have only a handful of learners, but a lot of work is put into helping them. So far, that has not changed and we are not anticipating a change.

Mr. Nault: I want to address the unique problem that is created when you take aboriginal people out of the North and out of one culture and put them into another. The problem that arises, which you have mentioned, is that students are suddenly not just dealing with learning, but with a lot of lifeskills that might not be as quickly or easily available to those students. Frustration eventually sets in and the student quits and goes back home, which is understandable in the circumstances.

You have mentioned an issue in your brief that interests me because it relates to Seine River, which is in my riding and which I have visited and have looked at. I am interested in whether this particular community learning centre would be more effective than sending the kids down to non-native communities for schooling at a certain age. As we all know, high tech is the way to go, and we can put computers and anything else we want anywhere in the world and it does not matter whether someone is in the Northwest Territories, at James Bay, or anywhere else.

We could try to integrate into your skills program those individuals who need special help, for example, in one particular area that you have looked at and decided it is where a student needs help, perhaps in reading, writing English, or in other subjects.

I looked at this particular centre in Seine River and found that they could do almost anything they wanted to with it, which was quite amazing. The centre was fairly expensive, so I was told, but it is very effective.

Considering illiteracy seems to be on the rise in native communities, especially in the isolated northern communities, would it be ultimately cheaper in the long-run? Would you comment on these learning centres, for those who might not have seen or heard of one.

Ms Hewitt: We are finding that for a number of the northern programs it is almost a necessity to have a computer to can keep in touch with each other through distance education techniques. One of the problems with that approach that I have been hearing from the different communities is that a lot of beautiful equipment is flown in and it then just sits there because no one knows how to use it. Then staff must be flown in to show the people how to use the equipment or the people must be brought out of the communities to a regional workshop where they can be taught how to use it. Another concern is that the learning styles of native people are more interactive, and a computer does not address that need.

So that approach is one way, but it is not the only way. Is that what you were asking?

[Translation]

transféré au ministère de l'Éducation. Ils avaient peur qu'on n'ait une formule de financement, ce qui nuirait aux petites collectivités qui n'ont que quelques étudiants; cependant, on fait de notre mieux pour les aider. Jusqu'à présent, cela n'a pas changé, et nous ne prévoyons aucun changement.

M. Nault: J'aimerais discuter du problème unique qui est créé lorsque vous prenez des autochtones qui vivent dans le Nord et, que vous leur faites quitter une culture pour les transplanter dans une autre. Comme vous l'avez signalé, les élèves ne sont plus simplement confrontés à un programme d'apprentissage, mais à des situations de la vie courante où il leur faut toutes sortes de compétences qu'ils n'ont peut-être pas. Ils se découragent et, souvent, retournent à la maison, ce qui est compréhensible dans les circonstances.

Vous avez parlé du programme de la rivière Seine, ce qui m'intéresse tout particulièrement, parce que cela se trouve dans ma circonscription et que j'ai déjà visité les responsables de ce programme. J'aimerais savoir si ce centre d'apprentissage communautaire serait plus efficace qu'un programme où on enverrait les enfants à l'école dans des collectivités non autochtones à partir d'un certain âge. Comme nous le savons tous, les techniques de pointe sont à notre portée. Nous pouvons installer des ordinateurs et tout ce que nous voulons partout où nous le désirons dans le monde, et peu importe si l'on se trouve dans les Territoires du Nord-Ouest, à la baie James ou ailleurs.

Nous pourrions essayer d'intégrer dans votre programme d'alphabétisation les particuliers qui ont besoin d'une aide spéciale, par exemple, dans un domaine précis que vous auriez étudié, pour ensuite décider que c'est dans ce domaine que l'élève a besoin d'aide; il pourrait s'agir de la lecture, de l'écriture de l'anglais, ou d'autres domaines.

J'ai examiné ce centre d'apprentissage à la rivière Seine et j'ai découvert qu'il pouvait faire pratiquement tout ce qu'il voulait, ce qui était remarquable. Ce centre était dispendieux, tout au moins on me l'a dit, mais il est très efficace.

Puisque le taux d'analphabétisme semble être à la hausse dans les collectivités autochtones, particulièrement dans les collectivités septentrionales isolées, ne serait-ce pas plus rentable à long terme? Pouvez-vous dire à ceux qui n'en ont peut-être jamais entendu parler, ou qui n'en ont peut-être jamais visité un, ce que vous pensez de ces centres d'apprentissage?

Mme Hewitt: Nous avons découvert que pour un certain nombre de programmes destinés au Nord, il est presque nécessaire d'avoir un ordinateur qui vous permette de communiquer les uns avec les autres, grâce aux techniques d'éducation à distance. Cependant, dans diverses collectivités on m'a dit que malheureusement, dans bien des cas, du très beau matériel est expédié par avion, puis reste là, sans utilisateurs, parce que les gens ne savent justement pas comment s'en servir. Il faut alors faire venir par avion du personnel qui montrera aux gens de la collectivité comment s'en servir, ou on le leur enseigne dans des ateliers régionaux, à l'extérieur de la collectivité. De plus, les autochtones ont besoin de techniques d'apprentissage plus interactives. Ce que ne permet pas vraiment un ordinateur.

C'est une façon de procéder, mais ce n'est pas la seule. Est-ce bien ce que vous demandez?

[Texte]

[Traduction]

• 1955

Mr. Nault: Roughly. I am just wondering whether you feel it is effective. I know I have heard that it is fairly expensive and people are wondering—and I suggest that it is governments and bureaucrats—whether it is worth the dollars that are pumped into it. I am asking you, who has the expertise in this matter, whether you feel it is effective.

Ms Wabano: Back in Moosonee, we do have the high school there, but they also offer SCAM programs. Students can achieve their high school diploma through computer, sort of like long distance learning, with computers set up in each of the communities up along James Bay. Students can obtain their English credits or their math credits. Mind you, it does take a little bit longer. But they are within their own community and they can still live their own traditional lifestyles, going hunting and trapping, whatever, but in the meantime they are still getting their education. I do not know how effective it is going to be, because it just started out within this school year. So it is just in an experimental stage right now. It is something we looked into.

Mr. Nault: Maybe the last question I could ask relates to the Wawatay Communication Society, again something that I am pretty familiar with. The plan that I was told they had was eventually to be able to put all the syllabics into the system and be able to feed these particular—for example, Contact North. They would be able to use that particular teaching as a tool.

I do not suggest that the funding cuts are going to end up paralyzing them—or maybe it already has. We will have to wait and see just exactly what takes place in that particular situation. But I am interested in knowing, for my own knowledge and I think the committee's, how much of the native education or the teachings that you are involved in relates to the native language and the written language. How much do you do? Does that seem to be the direction that the younger generation, for example, is going toward? Would they rather learn their own language first, and then when they get past that stage they will start to worry about the other languages? Is that the way we are headed? And if that is the case, we are looking at something that is going to hit us very quickly. That is, the young people will not want to go to the southern, more non-native educational systems that are out there and would prefer to have their own, more holistic approach, as you talked about. Does that in a nutshell put us where we are headed?

I get the funny feeling every time I talk to the different communities up north—and I have been asked on numerous occasions by them simply to try and explain to Indian Affairs, for example, that there has to be funding for curriculum development—I am forever being told: oh, you do not need that; it is not necessary because you can have it for a whole group and create the same curriculum. I have been told that, no, that is not the case, that even in the different

M. Nault: Plus ou moins. Je me demande simplement si vous estimez que c'est efficace. J'ai entendu dire que c'est plutôt cher, et on se demande, au gouvernement et chez les bureaucrates, si cela vaut les sommes investies. Puisque vous vous y connaissez, je vous demande si vous estimez que c'est efficace.

Mme Wabano: À Moosonee, nous avons une école secondaire, mais on offre aussi des programmes SCAM. Les étudiants peuvent obtenir leur diplôme d'école secondaire grâce à l'ordinateur, c'est-à-dire qu'ils peuvent apprendre à distance, des ordinateurs étant installés dans chacune des collectivités le long de la baie James. Les élèves peuvent obtenir leurs crédits en anglais ou en mathématique. Il est vrai qu'il faut un peu plus de temps pour les obtenir, mais au moins, les élèves restent dans leur collectivité et ils peuvent continuer de vivre suivant leur mode de vie traditionnel, s'adonnant notamment à la chasse et au piégeage, tout en acquérant de l'instruction. Je ne sais pas à quel point ce sera efficace, car le programme a commencé pendant l'année scolaire en cours. Nous n'en sommes qu'à l'étape expérimentale, mais nous y avons vu une solution.

M. Nault: Ma dernière question porte sur la société Wawatay Communications, que je connais très bien. On m'a dit que l'objectif était de parvenir à inscrire dans le système tous les symboles syllabiques et de les transmettre, par exemple, à *Contact North*. On devait pouvoir utiliser cela comme outil d'enseignement particulier.

Je ne dis pas que la réduction des crédits va finir par les paralyser, mais d'un autre côté, c'est peut-être déjà fait. Nous devons attendre pour voir exactement ce qui se passera. J'aimerais savoir—et les autres membres du comité le voudraient également, je pense—dans quelle mesure l'enseignement dispensé aux autochtones trait à la langue autochtone et à la langue écrite. Dans quelle mesure enseignez-vous la langue autochtone? Les jeunes, par exemple, semblent-ils s'orienter dans cette direction? Préfèrent-ils apprendre d'abord leur propre langue, pour ensuite seulement se préoccuper des autres langues? Les choses vont-elles dans ce sens? Dans l'affirmative, nous verrons très rapidement des conséquences d'une telle orientation. Je veux dire que les jeunes ne voudront plus aller dans le Sud étudier dans des écoles non autochtones; ils préféreront profiter d'une éducation qui leur est propre, plus holistique, comme vous le disiez. Est-ce bien en somme la direction dans laquelle nous allons?

Dans différentes localités du Nord, on me demande souvent d'essayer d'expliquer aux fonctionnaires des Affaires indiennes, par exemple, qu'il faut des crédits pour l'élaboration des programmes d'enseignement, mais on me répond souvent que ce n'est pas nécessaire, parce que le même programme d'éducation peut servir pour tout un groupe. Les intéressés m'ont cependant dit que ce n'est pas le cas, qu'il faut un programme d'études différent pour

[Text]

communities themselves there is the need to have a different curriculum development. It seems to me the discussion that we have just had, or what I have heard so far, that what you are telling us is that the biggest problem you are having is the curriculum development and the funds that go with that. Would that be a correct statement?

Ms Gray: I think we cannot lose sight of the fact that we are learner-based and what is happening in Joyce's community is not necessarily happening in my community and it is not necessarily happening in the southern community. But I think our desire for our language is throughout Ontario. I know in Sault Ste. Marie we are trying to get native language back into the school. It is the parents and the children who want it because it is connected up with their identity too. That is our culture. If we know our language, we know more of our culture, we know more of ourselves. We do not have that. We have lost some of it.

• 2000

I get sort of leery when people start talking about curriculum development, because all of a sudden you are locked into whatever is developed. You are handed this little blueprint and you have to work within it.

When you were asking about the Ministry of Education, one of the concerns that is continually being brought up is, is that what is going to happen to us, because they are so structured and we are so flexible. Where are we going to stand? It is going to be the native people who are going to be lost again, just as we lost the first time with the Ministry of Education. We did not fit in there. We were left out. Our kids are dropping out. There is a high drop-out rate. There is misunderstanding with the teachers because they do not understand our background, where we are coming from. And it could happen again with the literacy programs, which is a concern I have.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Let me as well welcome the witnesses to the committee. My first question will be directed to anyone who wants to answer, and then I want to refer specifically to Ms Hewitt and her presentation. Why is the focus on adult literacy only?

Ms Gray: It is our mandate. That is what we were told.

Mr. Littlechild: The reason I am asking is one of you in your presentation made a comment that you were 52 or 58 years old, so why do I need to learn this now? If you would flip that on the other side, one of the criticisms we have for reasons why we fail is because we are not prepared to learn when we are in the kindergarten area. We are not prepared to learn to begin with, right at that level. Consequently grade 7, 8, or 9 might be a little more difficult. That is why I am asking the question. Is there another department or program that focuses attention on the preschool group? Let me put it that way.

[Translation]

différentes localités. D'après l'entretien que nous venons d'avoir, il me semble que la plus grande difficulté que vous rencontrez a trait à l'élaboration des programmes d'études, ce qui nécessite de l'argent. Ai-je bien compris?

Mme Gray: Nous ne pouvons pas oublier le fait que notre enseignement est axé sur l'élève et que la situation dans la localité où vit Joyce n'est pas nécessairement la même que dans la mienne ni la même que dans le Sud. J'estime cependant que dans tout l'Ontario, nous voulons garder notre langue. Je sais que nous tentons à Sault-Sainte-Marie de ramener la langue autochtone dans l'école. Ce sont les parents et les enfants qui le veulent parce que c'est lié à leur identité. C'est notre culture. Si nous connaissons notre langue, nous connaissons mieux notre culture, nous nous connaissons mieux nous-mêmes. Or, nous n'avons pas ces connaissances, nous en avons perdu une partie.

Je me méfie un peu lorsque les gens commencent à parler d'élaboration de programmes d'enseignement, parce qu'on se retrouve soudainement limité au programme élaboré. On vous remet ce petit schéma, et vous devez le respecter.

Vous avez posé une question à propos du ministère de l'Éducation; on se demande continuellement ce qu'il adviendra de nous, parce que les programmes du ministère sont tellement structurés et nous sommes tellement flexibles. Quelle sera notre position? Ce sont encore une fois les peuples autochtones qui vont perdre, tout comme nous avons perdu la première fois face au ministère de l'Éducation. Nous détonnions, on nous a laissés de côté. Nos jeunes abandonnent l'école. Le taux d'abandon est élevé. Les enseignants ne nous comprennent pas, parce qu'ils ne comprennent pas nos traditions, ils ne connaissent pas notre histoire. Je crains que la même chose ne puisse se produire dans le cas des programmes d'alphabetisation.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au comité. Ma première question s'adresse à n'importe laquelle d'entre vous qui voudra bien répondre et, ensuite, je poserai des questions à M^{me} Hewitt à propos de son exposé. Pourquoi se préoccupe-t-on uniquement de l'alphabetisation des adultes?

Mme Gray: C'est notre mandat. C'est ce qu'on nous a dit.

M. Littlechild: Je pose la question parce que votre exposé mentionne le cas d'une personne de 52 ou 58 ans, qui se demandait pourquoi il lui fallait apprendre cela maintenant. Par contre, on nous dit que l'une des raisons pour lesquelles nous échouons est que nous ne sommes pas prêts à apprendre lorsque nous fréquentons la maternelle. Même alors, nous ne sommes pas prêts à apprendre. Par conséquent, la septième, la huitième ou la neuvième années sont un peu plus difficiles. Voilà pourquoi je pose la question. Un autre ministère ou un autre programme se préoccupent-ils du groupe des enfants d'âge préscolaire? Voilà ce que je veux savoir.

[Texte]

Ms Hewitt: The focus of the literacy programs is adults, but because they are community-based programs they endeavour to meet the needs of the community. In a number of the programs across the province they have identified that it is the youth who need assistance, and so they will have projects for the youth.

I am thinking of a couple of reserves I work with that have identified school-age children. They have an after-school program where the kids come into the band office, right off the school bus, and the adult learners in the program are there to help them with their homework. This is helping the learner in a couple of different ways. He feels he is contributing to the community, and it is also helping him or her to address their literacy.

I am also thinking of another reserve that identified that there were a large number of single parents who were home during the day and that this time could be used more productively, so they were offering sessions for the parents and child. They were not actually calling it parenting skills, but that is what it turned out to be. They were teaching the parents how to work more effectively with their children, and in this way improving the communication and improving the literacy of the children and the parent.

Mr. Littlechild: That leads me to a question I was going to ask later, but I am going to ask it now, and that is with respect to the family. You mentioned a single-parent family. What do you do for the adult parents who are in your program? What do you do for the family when they come in to learn? Do you provide additional services such as babysitting, and how is that organized?

Ms Hewitt: Funds are available to provide day care in a group setting if the parent has children. But perhaps the practitioners themselves could speak a little more to that question.

Ms Gray: In my program I do not really have single parents who come. When we first started we had a request for day care, but in the situation we are in within the Friendship Centre we had no space, so we could not provide it and it was dropped. But we hope we are going to get a new centre and we are going to have day care. We are working on it.

• 2005

Mr. Littlechild: I am very interested in the program you referred to in the brief you presented to us earlier, for several reasons. First, you mentioned the correctional institute clientele. Can you explain that in a little more detail and include in your explanation perhaps what you are finding in results from that program? How do you do it and what are the results from it?

Ms Hewitt: The program I am referring to is in Toronto, and they work in the Ontario Correctional Institution in Brampton. What they do is they have tutor training, which usually lasts about eight weeks and covers things such as

[Traduction]

Mme Hewitt: Les programmes d'alphabétisation s'adressent aux adultes, mais comme ce sont des programmes axés sur la collectivité, ils visent à répondre aux besoins de la population. Dans certains endroits à travers la province, on a constaté que les jeunes ont besoin d'aide, et on instituera donc des projets pour eux.

Je songe en particulier à quelques réserves avec lesquelles je travaille, où l'on a ciblé les enfants d'âge scolaire. On a donc institué un programme permettant aux enfants de venir au bureau de la bande après l'école, dès qu'ils descendent de l'autobus scolaire, et les élèves adultes qui participent au programme sont là pour les aider à faire leurs devoirs. Un tel programme aide l'élève adulte de différentes façons. Il sent qu'il contribue à aider sa collectivité, et cela l'aide en même temps à surmonter son analphabétisme.

Je songe également à une autre réserve où l'on a constaté qu'il y avait un grand nombre de chefs de familles monoparentales qui restaient à la maison pendant la journée, et jugeant que leur temps pouvait être utilisé de façon plus productive, on a organisé des classes pour les parents et leurs enfants. On n'a pas vraiment dit qu'il s'agissait de leur apprendre à être de bons parents, mais c'est ce qui est arrivé. On enseignait aux parents à travailler de façon plus efficace avec leurs enfants, de sorte que tout en alphabétisant les enfants et les parents, on améliorait également leur aptitude à communiquer.

M. Littlechild: Cela m'amène à poser une question que je réservais pour plus tard, mais je vais la poser maintenant. C'est une question qui a trait à la famille. Vous avez parlé de familles monoparentales. Que faites-vous pour les parents qui participent à votre programme? Que faites-vous pour les familles qui viennent apprendre? Offrez-vous d'autres services, comme par exemple un service de garderie, et comment tout cela est-il organisé?

Mme Hewitt: Des crédits sont disponibles pour assurer un service de garderie de groupe quand l'adulte a des enfants. Les personnes qui ont l'expérience pratique de ce programme pourraient peut-être mieux vous en parler.

Mme Gray: Je n'ai pas vraiment de chefs de familles monoparentales qui participent à mon programme. Quand nous avons commencé le programme, on nous a demandé un service de garderie, mais au centre d'accueil où nous sommes installés, nous n'avions pas l'espace nécessaire, de sorte que nous ne pouvions pas offrir le service, et l'idée a été abandonnée. Nous espérons cependant obtenir un nouveau centre où nous allons offrir un service de garderie. Nous y travaillons.

M. Littlechild: Pour bien des raisons, je m'intéresse beaucoup au programme dont vous avez parlé dans votre exposé. Premièrement, vous avez parlé d'une clientèle provenant d'établissements correctionnels. Pouvez-vous nous donner un peu plus de détails et nous expliquer peut-être quels sont les résultats de ce programme? Comment fonctionne-t-il et quels sont les résultats?

Mme Hewitt: Le programme dont je parle existe à Toronto et il est appliqué à l'Établissement correctionnel ontarien de Brampton. On forme des éducateurs pendant environ huit semaines habituellement, on leur apprend des

[Text]

teaching techniques for adults and cross-cultural communication, because a lot of the tutors who come forward are non-native. They also invite the native inmate liaison worker to come in and talk about the types of issues the tutors may encounter when they are working in the correctional institution.

How that came about was that research indicated that a large number of people in correctional institutions had low literacy levels. They felt they needed to address that. It has been happening for about three years now, and they are finding the results by and large are fairly good.

I do not have any statistics on it. I am just going by the reports that have come in. We do ask for statistics, but we also ask for a qualitative report on the changes they have seen in the lives of the people who come forward to participate in the programs.

Mr. Littlechild: The result of the assessment may be based on language or reading ability. Is there any attention to whether or not that person may be rehabilitated because of the experience he may have had while in the institution?

Ms Hewitt: One of the things I have been hearing is that when people are actually released from a correctional institution they need a support system for when they go back out into society. This literacy program offers that, because it works with native inmates and it also has a community component. So when this person leaves the correctional institution he can continue to be tutored in the literacy program.

Mr. Littlechild: Can you tie that in with the part of your presentation on self-esteem? Maybe it is too early now, but can you indicate results from your literacy program with the inmate, the follow-up or support after he is released, whether or not he has more positive self-esteem? Can you tie that in at this point?

Ms Hewitt: At this point I cannot, but it is grant application time and the reports on last year's programs will be coming in with the grant application. I am sure there will be something in there.

Mr. Littlechild: Another thing I wanted to ask all of you is if you were to highlight one very successful element of your program, what would it be, and why? What is it that makes your program work so well in any particular area?

Ms Hewitt: I would have to say it is because we use the learner-centred approach, because the kinds of things I have been hearing over and over again from the different programs are that the learners themselves are now starting to do things they were not capable of doing before. I can tell of one community where the learners themselves are writing the community newsletter. I know of a number of communities where the learners themselves are developing the curriculum

[Translation]

techniques d'enseignement axées sur les adultes ainsi que la communication transculturelle, notamment, car un grand nombre des éducateurs qui offrent leurs services ne sont pas des autochtones. On invite également l'agent de liaison des détenus autochtones à venir parler du genre de problèmes que les éducateurs pourront rencontrer lorsqu'ils travailleront dans l'établissement correctionnel.

Le programme a été institué parce que des recherches ont révélé qu'un grand nombre des détenus des établissements correctionnels étaient peu alphabétisés. On a jugé qu'il fallait s'attaquer à ce problème. Le programme existe depuis environ trois ans, et on trouve que les résultats sont généralement plutôt bons.

Je n'ai cependant pas de statistiques à vous donner. Je me réfère simplement aux rapports qu'on nous remet. Nous demandons des statistiques, mais nous demandons également un rapport qualitatif sur les changements survenus dans la vie des gens qui se présentent pour participer aux programmes.

M. Littlechild: Le résultat de l'évaluation peut être fondé sur l'aptitude à lire ou la connaissance de la langue. Se préoccupe-t-on cependant de savoir si le détenu peut être réhabilité à cause de cette expérience qu'il a pu vivre pendant son incarcération?

Mme Hewitt: J'entends habituellement dire que lorsque les détenus sont libérés d'un établissement correctionnel, ils ont besoin d'aide pour faciliter leur retour à la société. C'est justement ce qu'offre le programme d'alphabétisation, parce qu'il nous permet de travailler auprès des détenus autochtones et également dans la collectivité. Par conséquent, lorsqu'un détenu quitte l'établissement correctionnel, il peut continuer de prendre des cours dans le cadre du programme d'alphabétisation.

M. Littlechild: Pouvez-vous établir un lien avec la partie de votre exposé où vous parliez de l'estime de soi? Il est peut-être trop tôt pour le savoir, mais pouvez-vous nous dire si un détenu a plus d'estime de lui-même s'il a participé à votre programme d'alphabétisation et s'il a continué d'être aidé après sa libération? Pouvez-vous actuellement établir un lien?

Mme Hewitt: Je ne peux pas pour l'instant, mais le temps de la présentation des demandes de subventions approche, et les rapports sur les résultats des programmes de l'an dernier accompagneront la demande de subventions. Je suis persuadée qu'on y verra des résultats.

M. Littlechild: Je voudrais également vous demander à toutes de nous indiquer l'un des éléments les plus réussis de votre programme et de nous dire la raison de ce succès. Qu'est-ce qui fait si bien fonctionner votre programme dans un secteur particulier?

Mme Hewitt: Je dirais que c'est parce que notre enseignement est axé sur l'élève, car j'entends constamment dire à propos des différents programmes que les élèves eux-mêmes commencent à faire des choses qu'ils ne pouvaient pas faire auparavant. Je peux vous dire que dans une localité, ce sont les élèves eux-mêmes qui rédigent le bulletin communautaire. Je connais un certain nombre de collectivités où les élèves eux-mêmes préparent du matériel

[Texte]

materials—an example would be transition from reserve life to urban life—so this material can be passed on to others in the same situation. I know of one program where the learners themselves wrote the proposal. So I think it is because we operate on a foundation of mutual respect.

• 2010

Mr. Littlechild: In Mr. Nault's question he zeroed in on education, or the Department of Education. It may be a judgment that I am asking you to give, but I am going to ask it anyway. Is it the education system failing the Indian, or is it the Indian failing in the education system?

Ms Gray: I think it is a lack of understanding between the two.

Mr. Littlechild: Could you expand on that a bit?

Ms Gray: The education system is geared to one learning style. It is the teacher, the classroom situation. The native people are beginning to find that this is not the way we learn. We learn by observation, by hands-on... So it is not one failing the other. It is more misunderstanding. We are looking at two different systems here. Maybe it is saying you are talking about two different things. I do not think it is a failure of one or the other. We have some Indian people who go through the education system because they are comfortable in that type of learning and they excel at it. But, on the other side, the majority of native people are not comfortable in that.

But they also come with expectations; especially, I find, they come in with the negativeness of the education system. They have been hearing for so long how bad it is. Many of our people went through the residential schools. If you talk to people who came out of there, they do not have any good memories about it. That is what they are passing on to their children. That is education again, and it is all lumped into one word. It is all education, and it is all those bad memories, those bad feelings.

I have been finding when people have been coming into the literacy program that this is one thing you have to deal with first: if you are going to educate me, well, what is it; are you just going to be another bureaucracy again? This is something you have to deal with.

I find that when a learner starts to be able to find out that they can learn... It is not because they are stupid that they did not make it through that school; it just was not their learning style.

Then, when you are working with literacy, you are working one on one; you are developing working with the person; you are teaching them so that they would learn. It is not that you are handed a curriculum and told that this is what you are going to learn today. You start with that person and work out. Once they realize that they can learn, they are gone. They are learning; they are experiencing life; they are expanding their horizons. To me, that is the best part of literacy—and with that is the growth of self-esteem.

[Traduction]

d'enseignement, comme par exemple un document sur la transition de la vie dans la réserve à la vie urbaine, afin d'aider ceux qui se retrouvent dans la même situation. Je sais que les participants à un programme ont rédigé eux-mêmes le texte de la demande. Je pense donc que nous réussissons parce que nos rapports avec les participants sont fondés sur le respect mutuel.

M. Littlechild: Dans sa question, M. Nault a parlé surtout de l'éducation, ou du ministère de l'Éducation. C'est peut-être une opinion que je vais vous demander de me donner, mais je vais poser ma question tout de même. Le système d'enseignement laisse-t-il tomber les Indiens, ou les Indiens laissent-ils plutôt tomber le système d'enseignement?

Mme Gray: Je pense qu'il existe un manque de compréhension entre les deux.

M. Littlechild: Pourriez-vous élaborer un peu?

Mme Gray: Le système d'enseignement est axé sur un mode d'apprentissage. C'est celui de l'enseignant dans une classe. Les peuples autochtones commencent à se rendre compte que ce n'est pas de cette façon que nous apprenons. Nous apprenons par l'observation, par l'expérience pratique... Ce n'est donc pas que l'un laisse tomber l'autre. C'est plutôt un manque de compréhension. Il s'agit ici de deux systèmes différents, on parle de deux choses différentes. Je ne pense pas qu'il y ait manquement d'un côté ou de l'autre. Il y a des Indiens qui suivent le programme d'enseignement courant parce qu'ils s'y sentent à l'aise et y excellent. D'autre part, cependant, la majorité des autochtones n'y sont pas à l'aise.

Ils y arrivent cependant avec des idées préconçues; je trouve principalement qu'ils voient le système d'enseignement dans une perspective négative. Ils entendent dire depuis tellement longtemps à quel point ce système est mauvais. Plusieurs des nôtres ont étudié dans des internats. Quand on leur parle, on se rend compte qu'ils n'en ont pas gardé de bons souvenirs. C'est ce qu'ils transmettent à leurs enfants. Pour eux, l'éducation, c'est tout cela, c'est tous ces mauvais souvenirs, ces mauvaises impressions.

Quand les personnes se présentent pour participer au programme d'alphabétisation, il faut d'abord apaiser leurs craintes. Ils veulent savoir ce que nous allons leur enseigner et ils demandent s'il s'agira encore une fois d'un programme de bureaucrates. Voilà le genre de questions auxquelles nous devons répondre.

Je constate que lorsqu'un élève commence à se rendre compte qu'il peut apprendre... Ce n'est pas parce qu'ils sont stupides que certains ne réussissent pas à l'école ordinaire, c'est tout simplement parce qu'on ne leur offre pas le style d'apprentissage qui leur convient.

Par contre, dans le cadre du programme d'alphabétisation, on travaille avec un élève individuellement, on apprend à travailler avec cet élève, on lui enseigne de manière à ce qu'il apprenne. On ne nous remet pas un programme d'enseignement à suivre chaque jour. L'enseignement est personnalisé. Lorsque les élèves comprennent qu'ils peuvent apprendre, ils sont sur la bonne voie, ils apprennent, ils font l'expérience de la vie et élargissent leurs horizons. Pour moi, c'est le meilleur élément du programme d'alphabétisation... on voit alors nécessairement croître l'estime de soi.

[Text]

Our learners who have been coming through our literacy program are now taking part within the Friendship Centre membership. They come to the meetings. They are our most active members, because it is their program, it is their centre, and they are going to do what they can for it. That self-esteem. . . that shows that maybe they can change a bit of their life. It is fantastic to see. To me, that is what literacy is.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): I have just one question, because Mr. Littlechild covered the others. Regarding the Wawatay Communication Society referred to by Mr. Rodriguez before in Ms Hewitt's presentation, I would like to know what percentage of funding comes from the advertising, other than of course the federal government—for example, from sales of advertisements, Government of Ontario subscriptions, Indian bands, etc. I mean the funding in general.

• 2015

Ms Hewitt: I am not sure what percentage of the funding comes from advertising. All I can say is we provided them with a grant of \$30,000.

Mr. Koury: And from the Government of Ontario, would you know the . . . ?

Ms Hewitt: That is us.

Mr. Koury: Yes. Sorry. From subscriptions, you would not be aware of that?

Ms Hewitt: No.

Mr. Nault: You will have to ask Lawrence Martin when he comes. He is the executive director of the Wawatay Communications Society. He will tell you right to the nickel, if you like.

Mr. Koury: Of course. Our translators have left, and this is why I am having a little bit of. . . I have written down everything in French here, but I will try. . .

Have the changes that were brought to the federal program and services helped to contribute, to lower or raise the aptitude of the work of the Indian, the aboriginal in general?

The Chairman: I will try to seek clarification. What are you referring to here? You mean most recently, or over the last period of time?

Mr. Koury: Over the last period.

The Chairman: Several years, or three or four years?

Mr. Koury: I would say a couple of years.

The Chairman: I do not know whether that is clear enough.

Mr. Koury: If not, this is what I really would like to know. Of course, my second question was more related to that particular question. I guess if you cannot answer—

The Chairman: Mr. Koury, can I try to help here? Are you asking about federal programs in general? Have federal programs helped literacy for aboriginal people in general?

[Translation]

Ceux qui ont suivi des cours dans le cadre de notre programme d'alphabétisation continuent maintenant d'y participer en étant membres du centre d'accueil. Ils viennent aux réunions, ils sont nos membres les plus actifs, parce que c'est leur programme, c'est leur centre, ils vont y contribuer de leur mieux. Cette estime de soi. . . tout cela montre qu'ils peuvent peut-être arriver à changer un peu leur vie. C'est fantastique à voir. Voilà ce que représente pour moi le programme d'alphabétisation.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Je n'ai qu'une question à poser, car M. Littlechild a déjà posé les autres auxquelles je songeais. En ce qui concerne la *Wawatay Communication Society*, dont ont parlé M. Rodriguez et M^{me} Hewitt, j'aimerais savoir quelle proportion du budget provient de la publicité, à part celle du gouvernement fédéral, bien sûr. . . je veux parler par exemple de la vente d'annonces publicitaires, d'abonnements du gouvernement de l'Ontario, des bandes indiennes, et ainsi de suite. Je veux parler du financement en général.

Mme Hewitt: Je ne sais pas quel pourcentage du budget provient de la publicité. Je peux simplement dire que nous avons accordé à cet organisme une subvention de 30,000\$.

M. Koury: Savez-vous combien le gouvernement de l'Ontario. . . ?

Mme Hewitt: C'est nous.

M. Koury: En effet, je suis désolé. Savez-vous combien provient des abonnements?

Mme Hewitt: Non.

M. Nault: Vous devrez poser la question à Lawrence Martin lorsqu'il viendra témoigner. Il est directeur de la *Wawatay Communications Society. Il vous renseignera à un cent près, si vous le voulez.

M. Koury: Bien sûr. Nos interprètes sont partis, et c'est pourquoi j'ai un peu de difficulté à. . . J'ai pris toutes mes notes en français, mais je vais essayer. . .

Les modifications apportées au programme et aux services fédéraux ont-elles contribué à diminuer ou à augmenter l'aptitude des autochtones en général au travail?

Le président: Je vais essayer d'obtenir des précisions. De quoi parlez-vous? Voulez-vous dire tout récemment ou depuis un certain temps?

M. Koury: Depuis un certain temps.

Le président: Voulez-vous parlez de plusieurs années ou de trois ou quatre ans?

M. Koury: Je dirais deux ou trois ans.

Le président: Je ne sais pas si cela est assez précis.

M. Koury: Voilà tout de même ce que je voudrais vraiment savoir. Ma deuxième question se rapporte bien sûr davantage à ce sujet. Je suppose que si vous ne pouvez pas répondre. . .

Le président: Puis-je essayer de vous aider, monsieur Koury? Parlez-vous des programmes fédéraux en général? Demandez-vous si les programmes fédéraux ont contribué à alphabétiser les autochtones en général?

[Texte]

Mr. Koury: That is right, and how did it help *le travail des autochtones*.

The Chairman: The work of aboriginal people.

Mr. Koury: Yes, of the aboriginal.

Mr. Nault: Ability to get better employment.

The Chairman: He is inquiring as to how much. . . Perhaps if I reword it a bit, Mr. Koury, it might help.

Perhaps there are programs you could identify that have been helpful—federal programs, or programs like your own—to aboriginal people in improving their literacy skills, so as to help them at least directly with employment opportunities. We were talking about some broader advantages of literacy, as well, but have there been specific programs over the last five years, whether they are there now or not, that have been particularly helpful? Does that help specify the question?

Mr. Koury: That is it.

The Chairman: Maybe that does not help you answer.

Ms Hewitt: Sometimes I wish I were here speaking solely as a native person.

Ms Gray: There has been a steady improvement of many people who are going through the school system and receiving an education and then are having jobs at the end, but I think a lot of that has to do with the fact there are some native counsellors and more native teachers within the school system now, and I think that helps it along.

But I cannot think of anything really specific that helps. I think the trend is there for more education. It is needed. We need education, and if that is the way we have to go to get it, we will get it that way. For myself anyway, I do not see any direct ruling that has really helped us.

• 2020

Mr. Koury: You said direct, but indirectly you see that it is progressing, that the literacy program is helping the aboriginals in general.

Ms Gray: The literacy program as part of the chain of education.

Mr. Koury: Would you say that the literacy problem is the same in all provinces basically?

Ms Gray: For our native people?

The Chairman: Is there a problem in other provinces compared to Ontario? Is that the question?

Mr. Koury: That is it.

The Chairman: Similar to other provinces.

Mr. Koury: In comparison to Ontario, the rest of the country.

[Traduction]

M. Koury: Je veux en effet savoir comment ces programmes ont aidé le travail des autochtones.

Le président: Le travail des autochtones.

M. Koury: En effet, le travail des autochtones.

M. Nault: Vous voulez parler de la capacité d'obtenir un meilleur emploi.

Le président: Il demande dans quelle mesure. . . Il serait peut-être utile que je reformule quelque peu votre question, monsieur Koury.

Vous pourriez peut-être nous dire quels programmes fédéraux, ou des programmes comme le vôtre, ont contribué à alphabétiser davantage les autochtones, de manière à ce qu'ils puissent au moins avoir de meilleures perspectives d'emploi. Nous avons également parlé de certains avantages plus généraux de l'alphabétisation, mais certains programmes précis ont-ils aidé particulièrement au cours des cinq dernières années, qu'ils existent encore ou non? La question est-elle plus précise ainsi?

M. Koury: C'est la question que je voulais poser.

Le président: Il n'est peut-être pas plus facile pour vous de répondre.

Mme Hewitt: Je souhaiterais parfois être ici pour parler uniquement à titre d'autochtone.

Mme Gray: On a vu augmenter graduellement le nombre d'autochtones qui réussissent à terminer leurs études et à trouver ensuite un emploi, mais je pense que c'est dû surtout au fait qu'il y a maintenant des conseillers scolaires autochtones et plus d'enseignants autochtones dans les écoles. Je pense que c'est vraiment un facteur.

Je ne vois cependant pas de programme bien précis qui ait aidé. J'estime cependant que le niveau d'instruction tend à monter. L'éducation est nécessaire, et si c'est ainsi que nous pouvons l'obtenir, c'est ainsi que l'on procédera. Quoi qu'il en soit, je ne vois pas pour ma part de mesures directes qui nous aient vraiment aidés.

M. Koury: Vous avez parlé de mesures directes, mais vous constatez tout de même qu'il y a eu indirectement des progrès, que le programme d'alphabétisation aide les autochtones en général.

Mme Gray: Le programme d'alphabétisation en tant qu'élément du système d'enseignement.

M. Koury: Diriez-vous que le taux d'analphabétisme est essentiellement le même dans toutes les provinces?

Mme Gray: Chez les autochtones?

Le président: Demandez-vous si un tel problème existe dans d'autres provinces que l'Ontario?

M. Koury: En effet.

Le président: Un problème semblable dans d'autres provinces.

M. Koury: Je demande si le problème dans le reste du pays est comparable à celui de l'Ontario.

[Text]

Ms Wabano: It will depend on how much they have of their own language and how important is their language compared to their culture, how much do they want to keep it alive, depending on how they perceive their culture. You cannot speak with them as a whole, as a body. In each area, even in Ontario, everybody has a different perspective on keeping their culture alive.

In our area, our Cree language is as alive as it will ever be, but when you go farther south English is more predominant and that is where they really want to maintain their language or get it back. Some of them have lost it completely and there are maybe only a few elders who do have the language. How do you revive that? That is their main area. Meanwhile, back at home it is how to teach our younger generation to learn the language all over again, or maybe keep it up in written or spoken Cree.

Mr. Koury: That is what I really wanted to know, if it was basically the same. It seems like it varies from province to province or even within areas in the same province.

Mr. Nault: I am quite interested in regard to Ontario. Do you have the statistics for what would be the more predominant group that you deal with in your program? I think Mr. Littlechild touched on that a little bit. For example, when you hit farther north in the isolated areas would it be those young people who dropped out of high school who would be in the 15 to 20 years age group who realize that they would like to continue on, but they do not want to do it in the non-native environment?

Or in the more urban areas, in Sault Ste Marie, for example, would it be the older generation who decide they are going back to school and you want to do that sort of thing, or you decide somewhere down the line that you would like. . . ? I tend to think that as you get older in life you realize that your culture becomes more important. You start to think about it more. I cannot tell you this for a fact, because I do not have any children myself yet, but they say once you have children you start to think more like that also.

I would be interested to know if you have those statistics and if they are available from the ministry, for example, that would show what the correlation is as it relates to isolated northern Ontario versus more urban Ontario. Is it possible to get that sort of thing?

Ms Hewitt: That is possible. I do not have the stats with me today, but we have the breakdown according to the age groups, male, female.

Mr. Nault: Mr. Chairman, could we get those statistics? As we look at the other provinces I think we could start to look at the differences. I think then we can get what Mr. Koury was getting at as it relates to the differences in the provinces, the fact that maybe they are more illiterate in one province versus another, and maybe we can get some interesting conclusions out of that.

I always have the feeling and the sense that those who make it in non-native education systems make it despite the system. They just seem to have some perseverance type of mechanism which puts them through the system, but farther

[Translation]

Mme Wabano: Tout dépend de ce qu'il reste de leur propre langue, de l'importance de leur langue par rapport à leur culture, à quel point ils veulent la sauvegarder et comment ils perçoivent leur culture. On ne peut pas parler d'eux comme d'une seule entité. Dans chaque région, même à l'intérieur de l'Ontario, chaque groupe perçoit différemment la sauvegarde de sa culture.

Dans notre région, la langue crie est tout aussi vivante qu'elle l'a jamais été, mais quand on va plus au sud, l'anglais prédomine, et c'est là qu'on veut vraiment garder la langue ou la récupérer. Certains l'ont complètement perdue, et il ne reste parfois que quelques anciens qui peuvent encore la parler. Comment fait-on revivre une langue? C'est là leur préoccupation principale. Entre temps, chez nous, on cherche des moyens d'enseigner à la nouvelle génération à recommencer à apprendre la langue, ou peut-être à préserver la langue crie écrite ou parlée.

M. Koury: Je voulais vraiment savoir si c'était essentiellement la même chose. Il me semble que la situation varie d'une province à l'autre, ou même d'une région à l'autre dans la même province.

M. Nault: Je m'intéresse plus particulièrement à la situation en Ontario. Avez-vous des chiffres qui nous diraient à quel groupe principal s'adresse votre programme? Je pense que M. Littlechild en a parlé un peu. Par exemple, lorsqu'on va plus au nord, dans les régions isolées, les participants au programme sont-ils des jeunes gens de 15 à 20 ans qui n'ont pas terminé leurs études secondaires et qui comprennent qu'ils aimeraient poursuivre leurs études, mais qui ne veulent pas le faire dans un milieu non autochtone?

Dans les régions urbaines, comme à Sault-Sainte-Marie, les participants sont-ils plutôt d'une autre génération, des gens plus âgés qui décident de retourner à l'école parce qu'ils aimeraient. . . ? J'ai l'impression qu'en vieillissant, on comprend que la culture prend plus d'importance. On commence à y penser davantage. Je ne peux pas le dire avec certitude, parce que je n'ai pas encore d'enfants moi-même, mais on dit que lorsqu'on a des enfants, on commence également à penser plus dans ce sens.

J'aimerais savoir si vous ou votre ministère avez des statistiques montrant la répartition des groupes dans les régions isolées du nord de l'Ontario par rapport aux régions urbaines de la province. Est-il possible d'obtenir ce genre de données?

Mme Hewitt: C'est possible. Je n'ai pas les chiffres en main aujourd'hui, mais nous possédons la ventilation des participants suivant le groupe d'âge et le sexe.

M. Nault: Pourrions-nous obtenir ces statistiques, monsieur le président? Quand nous examinerons la situation dans les autres provinces, je pense que nous pourrions examiner les différences entre elles. Comme le demandait M. Koury, je pense que nous pourrions alors voir les écarts entre les provinces, c'est-à-dire si le taux d'analphabétisme est plus élevé dans une province que dans une autre, ce qui nous permettra peut-être de tirer des conclusions intéressantes.

J'ai toujours le sentiment que ceux qui réussissent dans le système d'enseignement non autochtone le font en dépit de ce système. Ils semblent posséder la ténacité voulue pour persévérer, mais plus au nord, la situation est tout à fait

[Texte]

up north it is a different story. I find that you can survive more easily in the traditional way of life in isolated communities without having to go through all the severe pain of trying to change the whole culture and the way you think just to get an education. I am interested in seeing the difference there. I would like to correlate that somewhere, to employment versus unemployment. I am interested in that having an effect on literacy as it relates to employment. I do not expect you to have that, but I am interested in it.

• 2025

The Chairman: We can certainly have our researchers dig up the employment correlation and do some of the leg work, but it would be very helpful if you could provide us with that basic information.

Are there any last questions or comments? Would any of you like to say anything before we wrap up here? Is there anything that you would like to add to any of your comments?

Ms Wabano: I would like to add that right now the native people in my area are undergoing a healing process. We have three different generations that went through different educational systems. My grandparents did not go to school at all. My parents went to school, but one was in a boarding school and the other one was just off the reserve. I have already been through the education system. I made it but barely, and it was because of parents who were raised in two different lifestyles—one in the boarding school and the other at home. I think we are coming to a point where we see education as being important. I will be raising my daughter to get the educational skills she needs to go all the way so she can have a good lifestyle once she is finished. Instead of going on the unemployment line, she can be employed in any area she pleases. I think that is why the younger generation sees education as being important.

Being parents who are illiterate, they see the importance of education and they try to push their children through the educational system. They compared themselves to their parents and said look at you, you only went to grade five—why should I bother doing this? But as the generation ages they are realizing that education is important. We have to make them aware of what is available for native people.

Ms Hewitt: There is one very important thing that I forgot to mention. I could not forgive myself if I forgot to mention that we are using the elders in the programs. They have so much knowledge that we need. One of the large projects we are involved in right now is an oral history project whereby people are going out and interviewing the elders and asking them about their perception of the history of the area, and any teachings they have to pass on. Joyce did a very innovative project with the elders last year, which was centred around child-rearing practices.

[Traduction]

différente. Je constate qu'on peut survivre plus facilement en vivant de la façon traditionnelle dans des localités isolées, sans avoir à subir tout le traumatisme qu'engendre le changement complet d'une culture et d'une façon de penser, simplement pour acquérir de l'instruction. J'aimerais savoir quelle est la différence à ce sujet. J'aimerais bien pouvoir établir un lien en ce qui concerne le taux d'emploi par rapport au taux de chômage. J'aimerais savoir aussi si cela a des répercussions sur le degré d'alphabétisation et, par conséquent, sur l'emploi. Je suppose que vous n'avez pas de données de ce genre, mais cela m'intéresserait.

Le président: Nous pourrions certainement demander à nos attachés de recherche de tenter d'établir des liens avec le taux d'emploi et de faire une partie du travail préliminaire, mais cela nous serait très utile si vous pouviez nous fournir cette information de base.

Y a-t-il encore des questions ou des commentaires? Avez-vous encore quelque chose à dire avant que nous récapitulions? Avez-vous quelque chose à ajouter aux observations que vous avez déjà faites?

Mme Wabano: Je voudrais ajouter que les autochtones de ma région en sont actuellement à l'étape de la guérison. Il y a eu chez nous trois générations qui sont passées par trois systèmes d'éducation différents. Mes grands-parents ne sont pas allés à l'école du tout. Mes parents y sont allés, mais l'un dans un pensionnat et l'autre à l'extérieur de la réserve, pas loin de chez nous. Pour ma part, j'ai déjà fini mes études. J'ai réussi, mais tout juste, et c'est parce que mes parents ont été élevés selon deux modes de vie différents, l'un au pensionnat et l'autre à la maison. Je pense que nous en sommes rendus au point où nous considérons que l'éducation est importante. Je compte bien élever ma fille de façon à ce qu'elle obtienne l'éducation nécessaire pour aller au bout de ses possibilités, afin qu'elle ait une bonne vie quand elle aura fini ses études. Plutôt que de se mettre au chômage, elle pourra travailler dans le domaine qui lui plaira. Je pense que c'est pour cette raison que la jeune génération trouve l'éducation importante.

Ces parents illettrés reconnaissent l'importance de l'éducation et essaient d'inciter leurs enfants à faire de plus longues études. Ils se comparent à leurs parents, qui n'ont qu'une cinquième année, et se demandent pourquoi ils devraient faire mieux. Mais au fur et à mesure qu'ils vieillissent, ils se rendent compte que l'éducation est importante. Il faut les mettre au courant de ce qui est offert aux autochtones dans ce domaine.

Mme Hewitt: Il y a un élément très important que j'ai oublié de mentionner. Je ne pourrais pas me le pardonner si je ne vous mentionnais pas que nous faisons appel aux anciens pour nos programmes. Ils possèdent tellement de connaissances dont nous avons besoin. Pour l'un des grands projets auxquels nous participons actuellement, qui est un projet d'histoire orale, des gens vont interviewer les anciens pour leur demander comment ils voient l'histoire de la région et pour recueillir le fruit de leur expérience. Joyce a mené l'an dernier un projet très innovateur avec les anciens, qui était axé sur les façons d'élever les enfants.

[Text]

Mr. Nault: I saw my first syllabics phone book the other day. It was amazing. I had never seen one before. It was very good, except I do not understand it.

Ms Hewitt: I would not either.

Mr. Nault: It was very impressive.

Ms Gray: Thank you for this opportunity to talk to you. If you have any questions we can help you further. Just let us know.

The Chairman: On behalf of the committee I would like to express our appreciation for your willingness to appear here and for your thoughtful and constructive comments. We have had a very thorough and constructive discussion. I think members of the committee have learned a great deal. It starts off our own study of this question on the right foot. We appreciate your commitment to helping us in that and we hope our contribution to this will be of help to you down the road.

The meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Nault: J'ai vu l'autre jour pour la première fois un annuaire de téléphone syllabique. C'était extraordinaire. Je n'en avais jamais vu auparavant. C'était très bien fait, sauf que je n'ai rien compris.

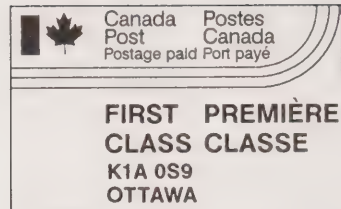
Mme Hewitt: Je ne comprendrais pas moi non plus.

M. Nault: C'était très impressionnant.

Mme Gray: Nous vous remercions de nous avoir permis aujourd'hui de comparaître devant vous. Si vous avez des questions, nous nous ferons un plaisir de vous aider. Vous n'avez qu'à nous le faire savoir.

Le président: Au nom des membres du comité, je voudrais vous remercier de votre présence ici et de vos commentaires réfléchis et constructifs. Nous avons eu une discussion très complète et fort intéressante. Je pense que les membres du comité y ont appris beaucoup. Vous nous avez permis de commencer du bon pied notre étude de cette question. Nous sommes très heureux de savoir que vous êtes prêts à nous aider, et nous espérons que notre propre contribution à ce dossier vous aidera pour l'avenir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Native Program of Ontario, Literacy Branch:

Priscilla Hewitt, Coordinator.

From the Ontario Literacy Coalition:

Florence Gray, President;

Joyce Wabano, Secretary-Treasurer, Coordinator of the
James Bay Education Centre.

TÉMOINS

Du programme autochtone de l'Ontario, section alphabétisation:

Priscilla Hewitt, coordinatrice.

De la Coalition autochtone de l'Ontario sur l'alphabétisation:

Florence Gray, présidente;

Joyce Wabano, secrétaire-trésorière et coordinatrice du cen-
tre d'éducation de la Baie James.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Wednesday, May 16, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mercredi 16 mai 1990

Président: Ken Hughes

Government
Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1990-91: Votes 1, 5, 10, 15, L20 and L25 under Indian Affairs and Northern Development

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1990-1991 : Crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25 sous la rubrique Affaires indiennes et du nord

APPEARING:

The Honourable Thomas E. Siddon,
Minister of Indian and Northern
Affairs

COMPARAÎT:

L'honorable Thomas E. Siddon,
Ministre des Affaires indiennes et
du nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 MAI 1990

(44)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 45 dans la pièce 705 de l'Édifice de la Promenade, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Stanley Wilbee.

Membres suppléants présents: Jack Anawak pour Robert Nault, Peter McCreath pour Wilton Littlechild, Ray Skelly pour Robert E. Skelly, Blaine Thacker pour Gabriel Desjardins.

Autre député présent: Guy Arseneault.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

Comparait: L'Hon. Thomas E. Siddon, ministre des Affaires indiennes et du nord.

Témoins: Du Ministère des Affaires indiennes et du nord: Harry Swain, sous-ministre; Harvey McCue, directeur général de l'éducation.

Ray Skelly propose,—Que, la motion du 11 avril soit reconfirmée et que le comité autorise le Chef National de l'Assemblée des Premières nations ou son substitut désigné, à poser des questions pour une période égale à celle des partis représentés ici aujourd'hui.

Après débat, la motion mise au voix est rejetée par le vote suivant:

POUR

Ethel Blondin

Ray Skelly—(2)

CONTRE

Allan Koury

Blaine Thacker

Peter McCreath

Stan Wilbee—(4)

Ethel Blondin propose,—Que, CBC soit autorisée à enregistrer la réunion d'aujourd'hui.

Après débat, la motion mise au voix est adoptée.

Lecture de l'ordre de renvoi du 22 février 1990 relatif au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1991 est donnée en ces termes:

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, L20 et L25 sous la rubrique Affaires indiennes et du nord soient déferés au Comité permanent des Affaires autochtones.

Le président met en délibération tous les crédits.

Le ministre fait une déclaration et avec les témoins répond aux questions.

À 17 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 16 1990

(44)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade Building, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Stanley Wilbee.

Acting Members present: Jack Anawak for Robert Nault; Peter McCreath for Wilton Littlechild; Ray Skelly for Robert E. Skelly, Blaine Thacker for Gabriel Desjardins.

Other Member present: Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

Appearing: The Honourable Thomas E. Siddon, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Harry Swain, Deputy Minister; Harvey McCue, Director General of Education.

Ray Skelly moved,—That the motion agreed to on April 11, 1990 be reconfirmed and that the Committee allows the Grand Chief of the Assembly of First Nations or his designated substitute, to ask questions for a period of time equal to that allowed to the parties present here.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

Ethel Blondin

Ray Skelly—(2)

NAYS

Allan Koury

Blaine Thacker

Peter McCreath

Stan Wilbee—(4)

Ethel Blondin moved,—That the CBC be authorized to tape the proceedings to-day.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Order of Reference dated February 22, 1990, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1991, being read as follows:

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, L20 et L25 under Indian Affairs and Northern Development, be referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

The Chairman called all Votes to be considered.

The Minister made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 16, 1990

• 1544

The Chairman: I would like to call the meeting to order, please.

Mr. Skelly (North Island—Powell River): Before we start dealing with the matter of witnesses, I would like to propose a motion to the committee, and that motion is that the motion of April 11 be affirmed and that the national chief or his designated alternate be allowed the same period for questions on each round as the political parties represented here today.

This motions basically is an attempt to address the question of seating the national chief of the AFN at the table with Members of Parliament. I understand it has been discussed in detail on two occasions and that on the first occasion the committee affirmed its desire to have the national chief seated at the table to be involved in questioning on the budgetary matters. At a subsequent meeting, a meeting that did not provide notice of its intention to effectively rescind, and did in fact not rescind, through appropriate measures the preceding motion, there was an attempt to overthrow or change the intent of that first motion.

• 1545

So rather than become involved in a debate or a procedural harangue over whether or not the rescinding motion was appropriate because of lack of notice, this motion would provide the committee, I think, with a quick attempt to consider the matter of seating the national chief of the Assembly of First Nations at the table with us today and allow the matter to move forward.

If this motion were ruled out of order, I would think we would probably have to go back and consider whether the rescinding motion of April 25 was appropriate. If the committee at the end of that consideration felt that, indeed, this was not an appropriate motion to rescind the April 25 motion, then we would be back to the original April 11 motion as the only one that would apply.

It is my hope that we may proceed in a different manner where people at the table would feel it would be very useful and beneficial for the groups and organization, their representative, to be at the table with us to supply more enhanced insights into the problem. Therefore, Mr. Chairman, I would present that motion to the committee and see if we could proceed from there.

The Chairman: Do you have a copy in writing, Mr. Skelly, and could I have it please?

Mr. Skelly: Yes. Basically it is that the motion of April 11 be affirmed and that the national chief or his designated alternate be allowed to be seated at the table today and that the period of questions available on each round would be the same as the political parties represented here today.

Ms Blondin (Western Arctic): May I have a point of order, please? I do not want to delay the presentation by the minister and put undue pressure on everyone to try to speed up to catch up with the issues they have to question the

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 mai 1990

Le président: La séance est ouverte.

M. Skelly (North Island—Powell River): Avant d'entendre les témoins, je voudrais proposer au comité la motion suivante: que la motion du 11 avril dernier soit réaffirmée et que le chef national, ou son substitut désigné, bénéficie du même temps que les partis politiques représentés ici aujourd'hui pour interroger le témoin.

Essentiellement, cette motion vise à permettre au chef national de l'Assemblée des Premières nations de siéger à la même table que les députés. Je crois savoir que cette question a été discutée en détail à deux reprises. La première fois, le comité a affirmé sa volonté d'inviter le chef national à siéger à la même table que les députés afin qu'il puisse interroger le témoin sur des questions budgétaires. Lors d'une séance subséquente, on a tenté de rejeter ou de modifier l'objectif de la première motion. Je signale à ce sujet que lorsque cette réunion a été convoquée, il n'avait pas été fait mention de l'intention du comité d'abroger la motion précédente. Par conséquent, comme la procédure appropriée n'a pas été acceptée, la motion en question n'est pas vraiment abrogée.

Au lieu de me lancer dans une harangue ou dans un débat de procédure sur la recevabilité de la motion d'abrogation, étant donné le manque de préavis, la motion que je présente permettrait au comité d'envisager sans perdre de temps la possibilité d'accueillir à la table aujourd'hui le chef national de l'Assemblée des Premières nations et de poursuivre nos travaux.

Si cette motion devait être jugée irrecevable, j'estime qu'il nous faudrait revenir en arrière et déterminer si la motion d'abrogation du 25 avril était acceptable. Si, au bout du compte, le comité estime que la motion visant à abroger celle du 25 avril n'était pas acceptable, il s'ensuirait que seule la motion originale du 11 avril serait valable.

J'espère que nous serons en mesure de modifier nos pratiques lorsque les députés estimeront utile et avantageux qu'un représentant de divers groupes ou organismes siège à la table avec nous afin de nous fournir une meilleure perspective du problème. Par conséquent, monsieur le président, je présente cette motion comme une idée et je verrai où cela nous mènera.

Le président: En avez-vous un exemplaire par écrit, monsieur Skelly? Pourrais-je l'avoir, s'il vous plaît?

M. Skelly: Oui. Essentiellement, je propose que nous réitérions la motion du 11 avril et que le chef national, ou son substitut désigné, soit autorisé à siéger à la table aujourd'hui et qu'il dispose pour interroger le témoin du même temps que les partis politiques représentés ici aujourd'hui.

Mme Blondin (Western Arctic): Puis-je invoquer le règlement? Je ne veux pas retarder l'exposé du ministre et obliger tous mes collègues à se dépêcher pour poser au ministre la question qui les intéresse, mais je tiens à signaler

[Texte]

minister about regarding their concerns, but what I would like to do is say that our party has checked into the revocation of that motion, and while it is not illegal or out of procedure, it is somewhat unethical to have done that without. . . I had put the motion and I was not there when it was rescinded. I believe, and this is for a point of clarification from you, that any motions to be put to this committee are supposed to be written out and put forward ahead of time, are they not? I do not know. This is the information I received.

Mr. Skelly: The motion is in writing, Mr. Chairman.

The Chairman: Can I deal with the point of order here? It is my understanding that we were advised that a motion would be coming forward. We did not receive a motion in writing until now. Can I seek counsel with the clerk for a moment?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, may I move to the same point of order, if we are still dealing with that issue? As my colleague from the Liberal Party has mentioned, I think there is some very clear precedent on the issue of rescinding that original motion that would indicate that the committee might have been overly hasty in its rescinding of the original motion and, in fact, did err. Beauchesne and Erskine May may have to be consulted on this. If my colleagues, Liberal and Conservative, would agree that the easy way would be to ascertain who the designated representative of the national chief would be and ask him to join us at the table, that might be a possibility in lieu of the motion.

• 1550

The Chairman: I am not sure that deals with the question.

Mr. McCreath (South Shore): I am sure the intentions of my honourable friend are most positive. But surely that runs dead against the grain of the exercise we are now engaged in. This is a standing committee of the House of Commons, wherein Members of Parliament interview and cross-examine witnesses and receive testimony. I am sure that in the course of carrying on their tasks the minister and his officials from time to time meet with representatives of other organizations, other groups. That would be the the appropriate forum for this type of dialogue.

But I think it would be a horrendous precedent to suggest that people other than Members of Parliament should participate in an active sense in committees. In fact, if one participates in the questioning of witnesses, then goodness gracious, the day might come when Members of Parliament might not get an opportunity to question witnesses, because there would be so many other people in line to have a go at them. Therefore, I cannot imagine that such a proposal would be consistent with the rights and privileges of Members of Parliament, let alone the responsibilities of a standing committee of the House of Commons.

Mr. Thacker (Lethbridge): With great respect to my friend, Mr. Skelly, I must say I am startled by this precedent-setting motion too. We act as representatives here, and while many of us have native bands in our ridings, we rely on the

[Traduction]

que notre parti s'est penché sur l'abrogation de cette motion. Bien que la procédure utilisée ne soit pas illégale et ne contrevienne pas à la procédure, il n'en demeure pas moins que c'est un manque d'éthique d'avoir fait cela sans. . . C'est moi qui avais présenté la motion originale et je n'étais pas là lors de son abrogation. Je voudrais avoir des éclaircissements. Je croyais que toutes les motions présentées au comité devaient l'être par écrit et à l'avance? Est-ce le cas? Je n'en sais rien. C'est ce qu'on m'a dit.

M. Skelly: Monsieur le président, la motion est écrite.

Le président: Puis-je répondre au rappel au Règlement? Je crois savoir que nous avons été averti qu'une motion allait être présentée. Cependant, ce n'est que maintenant que nous recevons une motion écrite. Puis-je consulter la greffière un instant?

M. Skelly: Monsieur le président, puis-je prendre la parole au sujet de ce rappel au Règlement, si c'est toujours ce dont il est question? Comme ma collègue du Parti libéral l'a mentionné, je pense qu'il existe des précédents très clairs qui établissent que le comité a sans doute agi trop précipitamment lorsqu'il a abrogé la motion originale, et qu'il s'est en fait trompé. Il y aurait peut-être lieu de consulter Beauchesne et Erskine May à ce sujet. Si mes collègues libéraux et conservateurs étaient d'accord, nous pourrions convenir que le meilleur moyen de s'en sortir serait de déterminer qui est le représentant désigné du chef national et lui demander de se joindre à nous à la table. Ce serait une possibilité, au lieu de présenter une motion.

Le président: Je ne suis pas sûr que cela règle le problème.

M. McCreath (South Shore): Je suis sûr que les intentions de mon collègue sont tout à fait honorables. Cependant, une telle initiative va clairement à l'encontre de l'exercice dans lequel nous sommes engagés. Nous faisons partie d'un comité permanent de la Chambre des communes au sein duquel les députés entendent des témoignages et interrogent les témoins. Je suis sûr que dans l'exercice de leurs fonctions, le ministre et ses collaborateurs rencontrent périodiquement des représentants d'autres groupes ou organismes. Il me semble que c'est la formule appropriée pour ce genre de dialogue.

J'estime qu'en acceptant que des personnes autres que des députés participent activement aux travaux des comités, nous créerions un précédent extrêmement grave. En fait, si de telles personnes participent à l'interrogatoire des témoins, on peut envisager qu'un jour les députés n'auront pas l'occasion de les interroger eux-mêmes parce que trop de monde voudra le faire. En conséquence, cette proposition me semble aller à l'encontre des droits et privilèges des députés, sans parler des responsabilités d'un comité permanent de la Chambre des communes.

M. Thacker (Lethbridge): Sans vouloir manquer de respect à mon collègue, M. Skelly, j'avoue que je suis moi aussi étonné par cette motion qui vise à créer un précédent. Nous sommes des représentants élus ici, et bien qu'un grand

[Text]

members of our own parties to do the questioning for us. Now, if the members on the government's side are incapable of doing the questioning, then I want to come out and ask questions, because there are 295 members. We all have many questions we would like to put, but we rely on our own members. Frankly, I do not think we have time.

It would be a very dangerous precedent, too. In my 11 years here I do not ever remember a situation in which a member of the public has been permitted to ask questions of a minister, or anyone other than research staff for the committees. So my own experience is that it would be very dangerous.

Ms Blondin: My point of order has to be on the government's side. For a government that has a clear majority, it was very distasteful on April 11, 1990 when we brought all the aboriginal groups here. The chairman was not here; your group was too under-represented to ask proper questions of the national aboriginal leaders who came. If we want to talk about precedence, I think we should be careful, because there is no way we could have won a vote if your party had been well represented.

The Chairman: Order, please.

Ms Blondin: I was not here when my motion was rescinded. That is a point of order.

The Chairman: I believe that, according to my reading, the motion moved by Mr. Nault. Of course, that is neither here nor there.

Mr. Skelly: I hope we can find a goodwill solution to this. I really do not want to hang this up, but there is a precedent. When the Penner committee sat, they brought on representatives, and those representatives were absolutely key in developing information. Now, I represent a very large number of aboriginal people, a large and important community, and I understand the issues fairly well. But I certainly do not have an understanding of the issues affecting the aboriginal people in, say, the Cariboo—Chilcotin riding or in the Prince George riding and other areas.

When this was discussed the other day, it struck me that this was an extremely important issue. A precedent has been set. The reason it came up before was that the people at the table felt inadequate in terms of their overall national information base on aboriginal issues to get at some of the key questioning on these estimates. They felt that the addition of the national chief or his designated representative would not be as a person there politically to rough up the minister, but in a sense to help the committee understand national issues and implications.

[Translation]

nombre de députés aient des bandes indiennes dans leur circonscription, ils comptent sur les députés de leur propre parti pour interroger les témoins. Si les députés de la majorité sont incapables de leur poser des questions, je suis tout disposé à le faire. La Chambre compte 295 députés. Chose certaine, nous voudrions tous poser de nombreuses questions, mais nous comptons sur nos propres députés pour le faire. En toute franchise, je ne pense pas que nous ayons le temps voulu pour nous livrer à ce genre d'exercice.

En outre, cela créerait un précédent dangereux. Je siège ici depuis 11 ans et je ne me souviens pas qu'on ait jamais autorisé un simple citoyen à poser des questions à un ministre ou à quiconque, à l'exception des recherchistes du comité. D'après mon expérience, cela serait très dangereux.

Mme Blondin: Mon rappel au Règlement vise les députés de la majorité. Pour un gouvernement qui dispose d'une forte majorité, il a plutôt fait piètre figure le 11 avril 1990 lorsque nous avons accueilli tous les groupes autochtones. Le président n'était pas là, et votre groupe était trop peu représenté pour poser des questions pertinentes aux chefs autochtones nationaux qui sont venus ici. Je pense qu'on devrait faire attention avant de parler de précédent parce que nous n'aurions jamais pu remporter un vote si votre parti avait été bien représenté.

Le président: A l'ordre, je vous prie.

Mme Blondin: Je n'étais pas ici lorsque ma motion a été abrogée. Voilà l'objet de mon rappel au Règlement.

Le président: D'après ce que j'ai lu, la motion en question a été présentée par M. Nault. Évidemment, je ne la trouve pas.

M. Skelly: J'espère qu'avec un peu de bonne volonté, nous pourrions trouver une solution au problème. Je ne veux vraiment pas retarder les travaux, mais il existe un précédent. Lorsque la commission Penner a siégé, elle a intégré des représentants de divers groupes, qui ont énormément facilité la collecte de renseignements. Personnellement, je représente un très grand nombre d'autochtones, qui constituent une collectivité considérable, et je comprends assez bien les problèmes de ces gens. Cependant, je ne comprends certainement pas aussi bien les problèmes des autochtones de la circonscription de Cariboo—Chilcotin, de Prince George ou d'ailleurs.

Lorsqu'on a abordé cette question l'autre jour, il m'a semblé qu'elle revêtait énormément d'importance. Un précédent a déjà été créé. Si la question a déjà été soulevée, c'est que les participants à la réunion ne se sentaient pas en mesure de poser certaines questions clés sur le budget des dépenses à cause de l'insuffisance de données nationales sur les autochtones. Ils estimaient que si le chef national, ou le représentant qu'il aurait désigné, s'ajoutait au groupe, ceci ne visait pas à obtenir la présence d'une personne qui pourrait, sur le plan politique, mettre le ministre sur la sellette, mais, plutôt, à aider le comité à comprendre les problèmes de portée nationale et leurs conséquences.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

So first of all, many of us were not here at the last meeting or at the two previous meetings. It is my clear understanding that the suggestion came up in an attempt to assist members of the committee to elucidate and bring out some of the key national issues in this. I wonder if the committee might not be prepared to try this. It is an excellent idea; it has a precedent; it has been tried in a number of ways. My recollection is that when we did the Bank Act in 1980, from time to time experts were asked to come in and were given some fairly free operation at the table, again mainly to assist Members of Parliament who were at that table who did not have technical expertise in banking.

Today I think we are somewhat limited, with very important officials and the minister who can provide the right kind of information to this committee to assist it, but I would also think it extremely important if we could have a representative at this table as a resource person. If it was found to be unsuccessful or became excessively political, then I would be the first to join with my colleagues on the other side to say, no, this is not the appropriate forum in which to do it.

Mr. Wilbee (Delta): Getting back to the original question that was brought up today, I never did see a copy of the original motion that was passed. As a regular of the committee, we certainly did not have any warning that it was coming up on that particular day.

Referring to the Penner commission, we should point out that at that time there were no aboriginal people in the House at all. At present we have two on this committee and another member who is not here today. So conditions in the House at that time were far different from they are today.

Mr. Skelly also said that some people felt inadequate. This is the reason we have the hearings; this is the reason we have the minister and his staff; this is why we have spent the last several months calling various Indian groups in as witnesses on various things and to determine their priorities.

Certainly I have no problem whatsoever with hearing them as witnesses. They are perfectly free to ask questions through government members or opposition members. They can present questions to us that we would be prepared to ask. But I agree 100% with Mr. Thacker that this is a standing committee of the House and there is no need at this time in history to bring in outside questioners. The question would right away come up of whose place they would take on the committee. It would obviously have to be the opposition members, and I am not sure they would want to do that.

Tout d'abord, donc, il convient de noter que bon nombre d'entre nous n'étaient pas ici lors de la dernière réunion, ni lors des deux réunions précédentes. Il est très clair à mes yeux que cette suggestion a été avancée pour aider les membres du comité à mieux éclairer et faire ressortir certaines des questions clés, de portée nationale, dans ce domaine. Je me demande si le comité serait disposé à essayer cette solution. C'est une excellente idée; le précédent existe; il a été mis à l'épreuve de différentes façons. Je me souviens que lors de l'étude de la loi sur les banques, en 1980, des experts ont été convoqués de temps à autre, et ont disposé d'une très grande latitude au cours des dépositions. Là encore, il s'agissait essentiellement d'aider les députés qui participaient à la réunion et ne possédaient pas d'expertise technique dans le domaine bancaire.

Il me semble qu'aujourd'hui nous sommes dans une situation un peu contraignante; en effet, nous recevons le ministre et ses collaborateurs, qui peuvent fournir des renseignements très utiles à notre comité pour l'aider dans ses travaux, mais à mon avis, il serait extrêmement important de voir à notre table un représentant présent en qualité de personne ressource. Si ceci ne donnait pas les résultats voulus ou créait une situation indûment politique, je serais alors le premier à me joindre à mes collègues de l'autre côté et à dire: non, ce n'est pas la tribune appropriée pour cette formule.

M. Wilbee (Delta): Pour en revenir à la première question soulevée aujourd'hui, je signale que je n'ai jamais vu le texte de la motion originale qui a été adoptée. Je participe régulièrement aux réunions du comité, mais je n'ai certainement reçu aucun préavis indiquant que cette motion serait présentée ce jour-là.

En ce qui concerne la commission Penner, nous devrions noter qu'il n'y avait, à l'époque, aucun député autochtone à la Chambre des communes. Maintenant, deux députés autochtones participent aux travaux de notre comité, et il y en a un troisième qui n'est pas ici aujourd'hui. La Chambre des communes, à cette époque, différait beaucoup de ce qu'elle est aujourd'hui.

M. Skelly nous a également dit que certains ne se sentaient pas à la hauteur de la tâche. Mais c'est pour cela que nous avons ces audiences; c'est la raison pour laquelle nous recevons le ministre et son équipe; c'est la raison pour laquelle nous avons consacré ces derniers mois à l'audition de différentes associations d'Indiens, qui sont venus témoigner devant nous sur différents sujets et sur les priorités qu'elles ont établies.

Je ne vois certainement aucune difficulté à ce que ces groupes comparaissent comme témoins. Ils ont d'autre part toute liberté pour poser des questions par l'intermédiaire des députés gouvernementaux ou de ceux de l'opposition. Ils peuvent nous soumettre des questions que nous pourrions alors poser. Mais j'estime avec M. Thacker que nous sommes un comité permanent de la Chambre et qu'il n'est pas nécessaire à ce moment de l'évolution de notre histoire de faire venir des gens de l'extérieur pour poser des questions. La première chose à régler serait de savoir où ils vont prendre place dans notre comité. Ce serait évidemment du côté de l'opposition, et je ne suis pas sûr qu'ils seraient d'accord avec cela.

[Text]

I feel very definitely that the original motion was out of order and I think we did the right thing by rescinding it. If it is wrong technically then we can correct that, but I think we should get on with questioning the minister.

The Chairman: I think all members will recognize that we are eating up the time we have available to question the minister when we move to that.

Mr. Anawak, and then perhaps could we deal with the motion?

Mr. Anawak (Nunatsiak): I find myself somewhat at odds with the mover of the motion, because if we are going to ask the national chief of the AFN then I would feel compelled to ask the president of the Inuit Tapirisat of Canada, who represents the Inuit.

The Chairman: Perhaps we could call the question at this point.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, before you actually call the question, I wonder if there is a mechanism by which this committee could resolve that issue. I do feel there is a very important resource here.

The point about the Inuit Tapirisat group and the Native Council of Canada is that if there was some mechanism for them to participate as a resource and some assistance for Members of Parliament—and I certainly appreciate what Mr. Wilbee said, that it is the job of Members of Parliament. The critical thing here is to find a way to resolve that issue. I wonder if from the government's side or from the chairman's side there might be an undertaking that you could give the committee now—much the same way as we dealt with the Grise Fiord issue—that we would find a mechanism by which this would come about.

• 1600

Mr. Wilbee: I assume it is Mr. Erasmus we are discussing here today. I would be very happy to have him come as a witness. We can hear the minister today and then we can have Mr. Erasmus or anybody else. Somebody from the Inuit Tapirisat could also come and give his point of view. I think this is the purpose of the committee, to get various points of view so we can better make our recommendations and decisions. I have no problem with hearing him as a witness, but not as a questioner.

The Chairman: Perhaps I could read the motion.

Mr. Skelly: The dilemma is that in the very limited time available for any witness who comes before this committee and the wide variety of issues that the committee faces, it was not the intention when this motion was originally passed... This committee passed a motion based on real need. Now, the membership of the committee has changed today and it was changed on the previous reconsideration motion. The argument goes like this: rather than fight this issue on the merits of—

[Translation]

Je suis convaincu que la motion originale était irrecevable et je crois que nous avons agi correctement en la révoquant. Si nous avons commis une erreur technique, cela peut être corrigé, mais je crois que nous devrions poser nos questions au ministre.

Le président: Je pense que tous les députés réalisent que nous empiétons sur le temps dont ils disposeront pour poser des questions au ministre quand nous arriverons à cette étape.

Monsieur Anawak, vous avez la parole, et ensuite nous pourrions peut-être régler la question de la motion?

M. Anawak (Nunatsiak): Je ne suis pas tout à fait d'accord avec le motionnaire, car si nous demandons la présence du chef de l'Assemblée des Premières nations, je me verrai alors obligé de demander la présence du président de l'Inuit Tapirisat du Canada, qui représente les Inuit.

Le président: Nous pourrions peut-être maintenant passer au vote.

M. Skelly: Monsieur le président, avant de passer au vote, je me demande si nous pouvons trouver un mécanisme qui permettrait au comité de résoudre ce problème. J'estime qu'il s'agit ici d'une ressource très importante.

En ce qui concerne l'Inuit Tapirisat et le Conseil national des autochtones du Canada, s'il y avait un mécanisme leur permettant de participer, en tant que ressource, et d'apporter quelque assistance aux députés—mais je reconnais certainement la valeur de la remarque de M. Wilbee, il s'agit d'un travail de député. Pour le moment, l'important est de trouver une solution. Je me demande si les députés du gouvernement ou la présidence, pourraient s'engager envers le comité—d'une façon très proche de celle utilisée dans le cas Grise Fiord—à ce que nous trouvions un mécanisme qui nous permettrait de réaliser cela.

M. Wilbee: Je crois que c'est de M. Erasmus que nous parlons actuellement. Je serai très heureux de le recevoir comme témoin. Nous pouvons entendre le ministre aujourd'hui et ensuite nous pourrions entendre M. Erasmus ou toute autre personne. Un porte-parole de l'Inuit Tapirisat pourrait également se présenter et nous soumettre son point de vue. Notre comité est là pour cela, pour entendre les différents points de vue et nous permettre ainsi de formuler nos recommandations et de prendre nos décisions. Je ne vois aucune difficulté à l'entendre comme témoin, mais pas comme interrogateur.

Le président: Je pourrais peut-être lire la motion.

M. Skelly: La difficulté, c'est que le temps disponible pour les témoins qui se présentent devant notre comité est très limité, et d'autre part, le comité doit étudier toute une série de questions très diverses. Quand, à l'origine, cette motion a été adoptée, ce n'était pas pour... Le comité l'a adoptée à cause d'un besoin réel. Or la composition du comité n'est plus la même; elle était différente pour l'étude de la motion antérieure demandant l'abrogation. L'argument serait le suivant: plutôt que de débattre cette question sur le mérite de...

[Texte]

The Chairman: There is a mechanism through which we can discuss that, and that is the steering committee of this committee, and perhaps with your concurrence we can discuss it at that time. We can have a meeting immediately after this meeting. I would like to proceed to calling the question. Perhaps you would like to wrap up your comments.

Mr. Skelly: I think the critical thing here is that on April 11 the committee did pass a motion, after considerable discussion and thoughtful care and consideration, which said it would be appropriate—not precedent setting—and an effective way for this committee to act if it were to have the national chief. It had certainly been brought up that there were a small number of agencies that could be represented.

The second point is that at a subsequent committee meeting—Ms Blondin has indicated her concern about the way the rescinding motion was undertaken, that it appears by all precedents to have been appropriate. If we argued that thing, there would have to be a ruling from the Chair, and I think even if that were overruled a subsequent ruling in the House, which says that the original motion has to stand.

Now, rather than getting into a procedural harangue here, perhaps we could come to some agreement that this was a useful thing to do. I think my colleagues on this side of the table certainly feel it was a useful thing and certain colleagues on the other side feel it was a useful thing to do.

If there were some agreement that this committee could resolve this issue and come back with a mechanism by which we would restore that original motion of April 11, in that form or another acceptable form, I would certainly rest this issue and carry on with what we are here today for.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I never object to anything being discussed in any other forum, but I absolutely could not give up the right of other members to come and have priority to ask questions of the minister. There is never enough time. I am here to ask questions about post-secondary education, and I wanted to be here because it is a policy that affects my riding. I would object violently to anybody else having any priority. I think that would require almost a change to the Standing Orders of the House. It may be that it is appropriate for this committee, given the unique nature of the constituency, but I could never agree to that without a full caucus decision. So I really think we need to buy time. The chairman has suggested that we take it up with the steering committee, and I think that is an excellent idea.

Mr. Skelly: I just wonder if my colleagues on the Liberal side have a thought on this. It is an absolutely critical thing, and I for one think it would be an extremely creative way to handle that. Because of the nature of the constituency, I

[Traduction]

Le président: Nous disposons d'un mécanisme pour en discuter, c'est le comité directeur de notre comité et, si vous êtes d'accord, nous pourrions peut-être la lui renvoyer. Nous pourrions nous réunir immédiatement après la conclusion de la présente séance. Je voudrais maintenant passer au vote. Mais vous désirez peut-être conclure vos remarques.

M. Skelly: Le point délicat, c'est que le 11 avril le comité a, après en avoir débattu longuement et après l'avoir sérieusement examinée, adopté une motion, déclarant que le comité agirait de façon appropriée et efficace—sans créer de précédent—en invitant le chef national. D'autre part, il a certainement été mentionné qu'un petit nombre d'organismes pourraient être représentés.

Ensuite à une réunion ultérieure du comité, M^{me} Blondin a indiqué son inquiétude sur la façon dont la motion d'abrogation a été examinée, et il semble que tous les précédents indiquent qu'elle était recevable. Si nous débattions cette question, la présidence devrait formuler une décision, même si celle-ci devait être annulée par une décision subséquente de la Chambre des communes, disant que la motion originale doit être maintenue.

Donc, plutôt que de me lancer dans un discours de procédure, je pense que nous pourrions peut-être nous entendre pour reconnaître qu'il s'agissait d'une mesure utile. Mes collègues de ce côté de la table estiment certainement que c'était utile, comme d'ailleurs certains collègues de l'autre côté.

Si nous pouvions tomber d'accord pour que notre comité trouve une solution et établisse un mécanisme nous permettant de revenir à la motion originale du 11 avril, dans sa forme actuelle ou dans une autre forme acceptable, je pourrais certainement mettre un terme à mes remarques à ce sujet et passer à l'ordre du jour prévu pour aujourd'hui.

M. Thacker: Monsieur le président, je ne m'oppose jamais à ce qu'une question soit discutée à une autre tribune, mais je ne pourrai absolument pas donner le droit à d'autres membres de se présenter et d'être prioritaires pour poser des questions au ministre. Nous n'avons jamais assez de temps. Je suis ici pour poser des questions au sujet de l'enseignement postsecondaire et je voulais être présent, car c'est une politique qui concerne ma circonscription. Je m'opposerai violemment à ce que toute autre personne ait priorité. Il me semble que ceci demanderait presque une modification du Règlement de la Chambre. Il se pourrait que ce soit un mécanisme approprié pour notre comité compte tenu de la nature unique de notre clientèle, mais je ne pourrai jamais donner mon accord sans qu'il y ait une décision du caucus dans sa totalité. Je crois donc que nous devons essayer de gagner du temps. Le président a suggéré que cette question soit examinée par le comité directeur, et il me semble que c'est une excellente idée.

M. Skelly: Je me demande si mes collègues libéraux ont des idées à présenter. C'est une question d'une importance critique et, quant à moi, je crois que ce serait une solution trop novatrice. Du fait de la nature de notre clientèle, je

[Text]

certainly have concerns about post-secondary education, about land claim issues that are going on in my area, but aboriginal people have some very broad concerns. With the minister here today, I think we would be assisted by their presence.

• 1605

Mr. Anawak: Mr. Chairman, I must say first that I am an alternate member, so my views may differ from the regular member. Second, I feel absolutely confident of being able to represent the people I represent here.

Ms Blondin: Mr. Chairman, I have to echo the remarks of my colleague. I do not feel inadequate in dealing with any of the aboriginal issues at all, but I think it is rather compelling when you have one of the leaders of the First Nations as opposed to a Member of Parliament. I would not be offended or be the least bit reluctant to give part of my time to one of the aboriginal leaders to ask a question that I think would be more appropriately put from that person. That would not bother me at all. I do not have that insecurity at all. I do not have that inadequacy, but I just feel we agreed on that particular night for some rather unfortunate circumstances for the government side. I believe even one of your colleagues voted with us on this motion. I am not sure, but I believe that occurred.

The chairing of the meeting left something to be desired, and I think that has a lot to do with the situation that was created. I would like to have some resolution now, but if we cannot come to that point, I would like to deal with it in a steering committee meeting, and I would like to have it resolved before we get into another meeting where we have a minister and senior staff waiting because we find ourselves in an unfortunate mess.

The Chairman: I take your comments as calling for a vote then, and depending on that, discussion in committee.

Ms Blondin: I think Mr. Skelly intended that the committee demonstrate goodwill to have the leader or the representative come here and sit with us. If that goodwill cannot be demonstrated, let it be known.

Mr. McCreath: Mr. Chairman, I really downright object. What we have here is a meeting of a standing committee of the House of Commons. Members opposite have had adequate opportunity to play to their gallery on this point. What we have here is elected representatives of the people of Canada, who have responsibilities as well as a privilege as Members of Parliament, clearly defined under the rules of the House of Commons. The suggestion that Members of Parliament do not have the technical expertise to question witnesses is really irrelevant. We are not sent to Parliament as technical experts on any subject. We are sent here as representatives of the people to do their work. That is why we are here.

[Translation]

m'intéresse certainement à la question de l'enseignement post-secondaire, ainsi qu'aux questions touchant les revendications territoriales qui affectent directement ma région. Mais les peuples autochtones ont aussi des préoccupations d'ordre très général. Étant donné que le ministre comparaît ici aujourd'hui, je crois que leur présence nous serait utile.

M. Anawak: Monsieur le président, je dois d'abord préciser que je suis membre substitut de votre comité, et mes opinions peuvent différer de celles des membres permanents. Deuxièmement, je m'estime parfaitement capable de représenter ceux qui m'ont accordé mon mandat.

Mme Blondin: Monsieur le président, je dois faire écho aux remarques de mon collègue. Je ne ressens aucun sentiment d'insuffisance quand il s'agit de traiter des questions touchant les autochtones, mais je crois qu'un leader des Premières Nations est beaucoup plus convaincant qu'un député. Je n'aurais aucune hésitation—et cela ne me blesserait aucunement—à donner une partie de mon temps de parole à un leader autochtone pour qu'il pose une question quand j'estime qu'il serait approprié que cette question vienne de lui. Cela ne me gênerait aucunement. Je n'ai aucune insécurité à cet égard. Je n'ai pas de sentiment d'insuffisance, mais à mon avis, ce jour-là, nous sommes tombés d'accord à cause de circonstances assez regrettables pour les membres de la majorité. Je crois même que l'un de vos collègues a voté avec nous sur cette motion. Je n'en suis pas certaine, mais je crois que cela s'est produit.

La présidence de la réunion laissait à désirer, et je crois que ceci a pour beaucoup contribué à la situation qui a été créée. J'aimerais que la question soit réglée maintenant, mais si cela ne peut pas se faire immédiatement, j'aimerais qu'elle le soit lors d'une réunion du comité directeur et en tout cas avant que nous ayons une autre réunion où un ministre et ses collaborateurs attendent parce que nous nous trouvons dans un borbier regrettable.

Le président: Je conclus de vos commentaires que vous souhaitez que nous passions aux voix et selon le résultat, il y aura discussion en comité.

Mme Blondin: A mon avis, M. Skelly souhaitait que le comité fasse preuve de bonne volonté en invitant le leader, ou son représentant, parmi nous. Si nous ne pouvons donner cette preuve de bonne volonté, qu'on le dise clairement.

M. McCreath: Monsieur le président, je m'oppose absolument à cela. Nous sommes un comité permanent de la Chambre des communes. Les députés de l'opposition ont eu suffisamment de temps pour jouer pour la galerie. Nous sommes des représentants élus du peuple canadien dont les responsabilités et privilèges de députés sont clairement définis par le règlement de la Chambre des communes. La suggestion que les députés ne possèdent pas la compétence technique requise pour questionner les témoins est franchement irrecevable. Nous ne sommes pas élus en tant qu'experts techniques dans quelque domaine que ce soit. Nous sommes élus pour représenter la population et travailler pour elle. C'est pour cela que nous sommes ici.

[Texte]

I believe this committee should get on with its work of questioning the minister. As far as other people questioning the minister, that is also most appropriate, but it should be done in proper forums. Standing committees of the House of Commons are where Members of Parliament question witnesses, in this case the minister. Therefore, Mr. Chairman, I suggest there has been adequate discussion, and I call for the question.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, what I would like to suggest is this. Indeed, Mr. McCreath is absolutely right. Members of Parliament are sent here to serve their constituents, the people they represent, in the mechanism they deem to be appropriate. I do not want to provoke hostility at this table. What I am hoping we can do is achieve some goodwill to find a way to serve people as effectively as we can, and it was deemed by a previous committee that this would be the way to do it.

An hon. member: They were wrong.

Mr. Skelly: You may feel they were wrong. At that time, they certainly did not.

The first thing I would like to suggest, Mr. Chairman, is that if there could be, as you suggested, a steering committee at the end of this meeting or in the very near future—a steering committee with all people represented who sit on this—to come to a resolution and see if we could find a way of doing it in goodwill, we could probably withdraw the motion.

• 1610

The second thing I would like to ask is this. If there were a possibility, with your assurance as chairman and maybe the opposite side, that we could find that steering committee meeting to hammer this out and see if there is a way we could work it out, then I think the easiest way would be to withdraw the motion. Then I would ask for unanimous consent to allow the designated representative who is here today to sit with us and have my period of questioning, which would be, I imagine, the five minutes.

So first of all, if the steering committee were a possibility, we could withdraw the motion and bring this quickly to a close and question the minister. The second thing is seeking unanimous consent to do that.

Some hon. members: Question.

The Chairman: It would appear members would like to call the question. So everybody is clear on what it is we are voting on, it is the motion of April 11, which is that the national chief of the Assembly of First Nations be allowed to

[Traduction]

Je crois que notre comité devrait faire son travail et commencer à poser des questions au ministre. Que d'autres personnes lui posent des questions, c'est tout à fait légitime, mais cela doit se faire dans les tribunes appropriées. Les comités permanents de la Chambre des communes existent pour que les députés puissent questionner les témoins, dans ce cas particulier le ministre. Par conséquent, monsieur le président, j'estime que la discussion a assez duré et je demande que l'on passe au vote.

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais vous soumettre une suggestion. Certainement, M. McCreath a tout à fait raison. Les députés sont ici pour servir leurs électeurs, les personnes qu'ils représentent, par les mécanismes qu'ils jugent appropriés. Je ne veux pas créer un climat d'hostilité ici. J'espère que nous pouvons montrer suffisamment de bonne volonté pour trouver le moyen de servir la population aussi efficacement que possible, et un comité antérieur avait jugé que cette méthode serait la façon de le faire.

Une voix: Il a eu tort.

M. Skelly: Vous pouvez estimer qu'il a eu tort. Mais les membres du comité, à ce moment-là, ne l'ont certainement pas pensé ainsi.

Ma première suggestion, monsieur le président, serait d'avoir, comme vous l'avez mentionné, une réunion du comité directeur à la fin de la présente séance, ou dans le très proche avenir—où toutes les personnes présentes ici seraient représentées—pour trouver une solution et voir s'il serait possible de prendre cette mesure en toute bonne volonté, et nous pourrions alors probablement retirer la motion.

Deuxièmement, je voudrais vous présenter une requête. S'il était possible, avec l'assurance de la présidence et, peut-être, celle des députés de l'autre côté, que le comité directeur se réunisse pour discuter de cette question et voir s'il serait possible de lui apporter une solution, il me semble que le plus simple serait alors de retirer la motion. Ensuite, je demanderais le consentement unanime pour permettre au représentant désigné; qui est ici aujourd'hui, de s'asseoir parmi nous et de disposer de ma période de questions, qui serait, je pense, de cinq minutes.

Donc, tout d'abord, s'il est possible de réunir le comité directeur, nous pourrions retirer la motion et clore rapidement cette discussion pour passer aux questions à présenter au ministre. Deuxièmement, on demanderait le consentement unanime pour procéder comme indiqué.

Des voix: Au vote.

Le président: Les membres du comité semblent vouloir passer au vote. Donc, tout le monde sait sur quoi va porter ce vote, il s'agit de la motion du 11 avril demandant que le chef national de l'Assemblée des Premières nations soit

[Text]

sit with the committee during estimates and be allowed to ask questions of the minister during this process. That is the motion of April 11. The motion by Mr. Skelly today is that this motion be affirmed and that the national chief of the Assembly of First Nations or the designated alternate be allowed to be seated today and be allowed the same period of questions on each round as each political party represented today.

Motion negatived

Mr. Skelly: Mr. Chairman, would it be possible for you to put my attempt to seek unanimous consent of the committee to seat the designated representative, the vice-chief, who is here, in my place?

Mr. Thacker: I think it would be inappropriate even to put that question to the committee today, because the committee has considered it and disposed of it by virtue of a vote, and for this sitting at least, that ends the matter.

Mr. Skelly: I would put it to the Chair to rule on that matter.

The Chairman: The proposal you put forward is out of order because it has been considered and dealt with by this committee already.

I would like to proceed to the next question. We had a request from CBC about whether or not they could record this meeting. I would like to hear if there is any objection to that from members present.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I know there is a report from a House committee representing all three parties in which they recommend the committees make these types of decisions. As a chairman I stand opposed to it, because I know the minute television hit the House of Commons the House of Commons lost all its power and authority except for the moment we stand up and cast our votes. All the other speeches by all three parties are simply grandstanding. Therefore the House lost its power and it then had to set up committees. So now we go through all these committees.

If we permit television or radio in here, Mr. Skelly and I will not be able to do any compromises, and then we will have to go down to the steering committee to make the decisions. I feel very strongly about that. So I myself would vote against that.

Ms Blondin: I really feel strongly about it. On issues that relate to the north and aboriginal people we do not have access to a lot of the media the southern centres do. As you know only too well, any issues that have to do with aboriginal people do not smear the front pages of newspapers unless there is sexual assault, rape, incest. So I would like these positive initiatives we discuss, or problems that relate to the north and aboriginal people, to get as much coverage as possible, because they are important.

Mr. Anawak: I have absolutely no problem with the coverage. I would ask the minister, as the person most able to understand the need for coverage, whether he objects to coverage of the CBC.

[Translation]

autorisé à siéger avec le comité pendant l'examen du budget des dépenses et à poser des questions au ministre au cours de cette étude. C'est la motion du 11 avril. La motion présentée aujourd'hui par M. Skelly demande que cette motion du 11 avril soit confirmée et que le chef national de l'Assemblée des Premières nations, ou son substitut désigné, soit admis au comité aujourd'hui et autorisé à disposer de la même période de questions, pour chaque ronde, que chaque parti politique représenté aujourd'hui.

La motion est rejetée

M. Skelly: Monsieur le président, pourriez-vous présenter ma demande de consentement unanime pour que le substitut désigné, le vice-chef, qui est ici, siège à ma place?

M. Thacker: Je crois qu'il ne serait pas approprié de demander au comité de voter sur cette question aujourd'hui, étant donné que le comité a déjà examiné ce sujet et réglé la question en votant; et tout au moins pour la présente séance, la question est réglée.

M. Skelly: Je demanderai à la présidence de donner une décision à ce sujet.

Le président: Ce que vous proposez est irrecevable, car la question a déjà été examinée et réglée par le comité.

Je voudrais passer à une autre question. La société Radio-Canada nous a demandé si elle pouvait enregistrer nos délibérations aujourd'hui. Je voudrais savoir si les membres présents auraient des objections à ce sujet.

M. Thacker: Monsieur le président, je sais qu'un rapport d'un comité de la Chambre, représentant les trois partis, recommande que les comités prennent eux-mêmes ce genre de décision. En tant que président d'un comité, je m'y oppose, car du moment où la télévision a pénétré la Chambre des communes, celle-ci a perdu tout son pouvoir et toute son autorité, sauf quand nous participons à un vote nominal. Tous les autres discours, de tous les députés des trois partis, sont tout simplement du théâtre. Ayant perdu ses pouvoirs, la Chambre a alors créé les comités. Maintenant, nous devons donc passer par tous ces comités.

Si nous acceptons la présence de la télévision ou de la radio ici, M. Skelly et moi-même ne pourrions plus arriver à des compromis, et les décisions devront être remises entre les mains du comité directeur. J'ai une opinion très ferme à ce sujet. Donc, personnellement, je voterai contre cette proposition.

Mme Blondin: Mon opinion à ce sujet est très claire. En ce qui concerne le Nord et les autochtones, nous n'avons pas, comme les centres du sud, accès à toutes sortes de médias. Comme vous ne le savez que trop bien, les questions concernant les peuples autochtones ne font pas les manchettes des journaux à moins qu'il ne s'agisse d'abus sexuels, de viols ou d'incestes. J'aimerais donc que les mesures positives dont nous discutons, ou les problèmes qui affectent le Nord et les populations autochtones reçoivent la plus grande couverture possible parce qu'il s'agit de choses importantes.

M. Anawak: Cette couverture médiatique ne me pose absolument aucun problème. Je voudrais demander au ministre qui, mieux que personne, comprend l'importance d'une couverture médiatique, s'il s'oppose à la demande de Radio-Canada.

[Texte]

• 1615

Ms Blondin: I would like to move a motion of having the—

The Chairman: —allowing CBC Radio to record.

Ms Blondin: Yes, very much. My constituents are very interested. This is our minister, who represents the north.

The Chairman: There is a motion on the floor. Why do we not call the question and deal with it, unless there is further discussion?

Mr. Skelly: There is an item that concerns me. Many aboriginal communities are in very remote areas. In the area I represent, the newspaper coverage, as Ms Blondin has pointed out, contains virtually nothing on aboriginal issues.

The thing that concerns me about this is that I am hoping there is some goodwill here and that the CBC, as well as a number of other media outlets, do reach these areas. What has the committee to fear? I think it is damned important that this go ahead.

Mr. Wilbee: My position is essentially neutral. I would say that we have invited the minister here, with his permission. If he is content with radio coverage, I do not have a problem with it. I think it would be unfair, if he felt strongly against it—

An hon. member: The transcript is published anyway.

Mr. Wilbee: —that he does not expect to come here.

Mr. Skelly: That is what I am saying. I do not see any problem.

The Chairman: Perhaps I could ask our guest before introducing him whether or not he has any objections.

Hon. Thomas E. Siddon (Minister of Indian Affairs and Northern Development): It is beyond the comprehension of ministers to comment on these issues.

Motion agreed to

The Chairman: I would like to move on to the next item on the agenda. On behalf of all members of the committee, I would like to thank you very much, Minister Tom Siddon, for appearing before the committee and also for your co-operation. We all shifted our schedules from Monday to today at the request of a couple of parties. Let me express the appreciation of all members of the committee for your co-operation in setting an early date to come back before the committee.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman and *chers collègues*. I am delighted to have this first opportunity to appear before the Standing Committee on Aboriginal Affairs. I have had to rearrange my plans for the afternoon. As you know, Mr. Chairman, we have an airplane to catch at 6 p.m., so I must leave here at 5.30 p.m. I hope we can make up for lost time in some other way in the future.

[Traduction]

Mme Blondin: Je voudrais présenter une motion demandant d'avoir. . .

Le président: Permettant à la radio de la Société Canada d'enregistrer.

Mme Blondin: Oui, certainement. Mes électeurs s'intéressent beaucoup à nos travaux. Il s'agit de notre ministre, celui qui représente le Nord.

Le président: Nous avons une motion devant nous. Passons-nous au vote pour trancher la question ou y aurait-il d'autres intervenants?

M. Skelly: Je pense à une question qui m'intéresse directement. Bon nombre de collectivités autochtones sont très isolées. Dans ma circonscription, la presse écrite, comme M^{me} Blondin l'a indiqué, ne parle pratiquement jamais des questions concernant les autochtones.

Ce qui m'intéresse, et j'espère qu'il y a suffisamment de bonne volonté à ce sujet, c'est que Radio-Canada, comme d'autres médias, puisse atteindre ces régions isolées. Que pourrait craindre le comité? Je crois qu'il est très important que ceci se fasse.

M. Wilbee: Essentiellement, je suis neutre à ce sujet. J'indique simplement que nous avons invité le ministre à venir ici et qu'il a donné son consentement. S'il est d'accord pour l'enregistrement pour la radio, je n'ai pas d'objection à présenter. Mais je crois qu'il ne serait pas équitable, s'il s'y oppose fermement. . .

Une voix: De toute façon le procès-verbal est publié.

M. Wilbee: . . .qu'il ne s'attend pas à venir ici.

M. Skelly: C'est ce que je dis. Je ne vois aucune difficulté.

Le président: Avant de présenter notre invité, je pourrais peut-être lui demander s'il a des objections à formuler.

L'honorable Thomas E. Siddon (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Un commentaire sur ces questions dépasse l'entendement des ministres.

La motion est adoptée

Le président: Je voudrais passer au point suivant à l'ordre du jour. Au nom de tous les membres du comité je vous remercie vivement, monsieur le ministre, de comparaître devant le comité et, aussi, de votre coopération. À la demande d'une ou deux personnes, nous avons dû modifier notre emploi du temps et tenir aujourd'hui la réunion prévue pour lundi. Permettez-moi d'exprimer les remerciements de tous les membres du comité, qui apprécient la façon dont vous avez accepté de fixer une date plus proche pour revenir devant vous.

M. Siddon: Merci, monsieur le président et chers collègues. Je suis ravi de pouvoir me présenter, pour la première fois, devant le Comité permanent des affaires autochtones. J'ai dû reviser mes plans pour cet après-midi; comme vous le savez, monsieur le président, je dois prendre un avion à 18 heures; il faudra donc que je vous quitte à 17h30. J'espère que nous pourrions rattraper le temps perdu d'une manière quelconque à l'avenir.

[Text]

My senior departmental officials and I are pleased to have this opportunity to be here with you to report on a number of important steps of progress the department has made this past 12 months in the context of the estimates. I also wanted to extend to our colleagues on the committee the regrets of my associate, the Hon. Shirley Martin, who is the Minister of State for Indian Affairs and Northern Development. She was to have been with us Monday, but unfortunately for you, she was called to other duties on behalf of the department in British Columbia today.

I would like to introduce Mr. Harry Swain, the Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development; and Mr. Fred Drummie, the Associate Deputy Minister of the department. We also have a number of officials here at the ADM and directors level who can deal with many of your questions on a wide range of issues.

I hope, Mr. Chairman, you will grant me the indulgence of a statement. This is my first appearance before this committee and I would like to set in context how I view my duties in taking over the helm of this very important department of government and some of the progress we are making on issues that concern not only Canadian aboriginal people, but also all Canadians.

I am certainly aware, Mr. Chairman, to begin with, of the important contribution this committee makes to the review, study and research of important issues affecting our aboriginal peoples. I think most recently of your report, which I read in the past few weeks, called "Unfinished Business", and also earlier studies you have done on the post-secondary education issue and other important questions as they have arisen during the past few years.

• 1620

This is an exercise in the important work of all Members of Parliament, as Mr. Skelly has described it, to do their homework, to go out and meet all the representatives of the communities, to become acquainted with the leadership, regionally and nationally, and to bring their views to this table so that you might help to advise and guide the government in reaching important policy decisions.

I have been the Minister of Indian Affairs and Northern Development only for a short time—about three months, in fact. Nevertheless, as far as I can perceive, this has been a very historically significant period in the life of this ministry insofar as decisions the government has taken on behalf of aboriginal people are concerned. While keeping me very busy, it also given me an opportunity to travel, to become acquainted with the wonderful people in all parts of northern Canada and all the provinces where our aboriginal people form such an important cultural component, historical component, and increasingly play an important economic role in the evolution of Canada.

As you are aware, during the past several weeks we have made important and, as I said a moment ago, historic progress in settling some of the largest comprehensive land claims in the country and throughout the course of the

[Translation]

Les hauts fonctionnaires de mon ministère et moi-même sommes heureux de pouvoir vous rencontrer et de vous faire rapport au sujet des progrès importants réalisés par le ministère au cours de l'an dernier, en ce qui concerne le budget des dépenses. Je dois également indiquer à nos collègues du comité que l'honorable Shirley Martin, ministre d'État pour les affaires indiennes et le Nord canadien, regrette de ne pas pouvoir être ici. Elle devait se joindre à nous lundi, mais, malheureusement pour vous, d'autres fonctions ministérielles l'ont appelée en Colombie-Britannique aujourd'hui.

Permettez-moi de vous présenter M. Harry Swain, sous-ministre au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que M. Fred Drummie, sous-ministre associé du ministère. Nous sommes également accompagnés de plusieurs sous-ministres adjoints et directeurs généraux qui pourront répondre à vos questions sur un grand nombre de domaines.

J'espère, monsieur le président, que vous m'autoriserez à faire un exposé. Je comparais pour la première fois devant votre comité et j'aimerais vous indiquer la façon dont je perçois mes fonctions en assumant la direction de ce ministère très important et de préciser certains des progrès réalisés dans ces domaines qui intéressent non seulement les peuples autochtones canadiens, mais aussi l'ensemble des Canadiens.

Dès maintenant, je tiens à vous assurer, monsieur le président, que je reconnais la contribution importante que votre comité apporte à l'examen et à l'étude des questions critiques concernant les populations autochtones ainsi qu'aux recherches dans ces domaines. Je pense plus particulièrement à votre récent rapport, intitulé «Questions en suspens», que j'ai lu ces dernières semaines. Mais je pense également aux études que vous avez faites par le passé sur la question de l'enseignement post-secondaire, ainsi que certaines autres questions importantes qui se sont posées au cours des dernières années.

C'est en même temps l'occasion, pour tous les députés, comme M. Skelly l'a fait remarquer, de se pencher de plus près sur leurs affaires, de se rendre sur place et de rencontrer les divers représentants des collectivités, de connaître les chefs, au niveau régional et national, et de pouvoir ensuite vous faire part ici de leurs vues afin que vous puissiez alors conseiller et guider le gouvernement dans les décisions importantes.

Je suis ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada depuis peu, trois mois en fait. Cependant, si je ne me trompe, il s'agit d'une période tout à fait historique de la vie du ministère si l'on en juge par les décisions qu'a prises le gouvernement dans le domaine des affaires autochtones. J'ai été très occupé, mais j'ai eu également la possibilité de me déplacer, de faire connaissance avec ce peuple merveilleux disséminé dans tout le nord du pays et dans les provinces, où nos autochtones représentent sur le plan culturel et historique quelque chose d'important, tout en jouant de plus en plus un rôle économique lui aussi important pour le Canada.

Comme vous le savez, et comme j'y faisais déjà allusion il y a quelques instants, nous avons réalisé au cours des dernières semaines des progrès tout à fait décisifs dans le règlement de certaines des plus importantes revendications

[Texte]

history of Canada. If you like, this represented major steps along the way to completing unfinished business, business that was left over from those earlier times when the treaties were negotiated through the previous century, in fact flowing from the 18th century and on to the completion of Treaty 11 around 1921.

In Ottawa on April 1, a Sunday about six weeks ago, we initialled the umbrella final agreement for the settlement of the Yukon Indian land claim. Under the terms of that settlement approximately 7,000 Yukon Indian people received title to 16,000 square miles of land and \$248 million in cash compensation. This represents the penultimate step toward the finalization of a process of land claim negotiation that was commenced when the missionaries came from the Yukon to Ottawa in 1905 to seek redress for the Yukon Indian people. It was a very proud moment for all of us who were able to participate in that very special ceremony on the morning of April 1.

The following week, on April 9, in Yellowknife I attended the final deliberations that led to the signing of the final comprehensive land claim agreement, subject to ratification, with the Dene-Métis people. I appreciate the help and support and the encouragement I received from many people, Members of Parliament included, including the member for the Western Arctic, to whom this agreement is extremely important. The agreement with the Dene-Métis people, which will be ratified over the course of the next several months and will be accompanied by an important land selection process, will provide approximately 13,000 Dene-Métis people with \$500 million in cash compensation and the ownership of 70,000 square miles of those lands along the Mackenzie Valley, the Hay River area and throughout the western Arctic.

In the last week of March, my Cabinet colleagues and I approved the agreement in principle that had been initialled by my predecessor, the Hon. Pierre Cadieux, last December. The government approved that agreement in principle, as did the Tungavik Federation of Nunavut, and as a result I was privileged to visit Igloolik. Your colleague Mr. Anawak, the member for Nunatsiag, was there when we signed the agreement in principle with the Inuit people of the eastern Arctic.

• 1625

This was a time of great joy and anticipation on the part of the Inuit people in looking forward to the ultimate creation of a homeland, to be called Nunavut, and I feel it was a great honour and a great gift to the people of Canada, as I described that occasion, to have achieved this settlement, which is something that was perhaps not appreciated by most Canadians.

We had never made a pact or come to a legal agreement with the people of the eastern Arctic, all the way from Baffin Island to the western extremity of that region. So settlement of this claim, which will be concluded over the next 18 months based on the agreement in principle, will provide approximately 17,500 Inuit people with 136,000 square miles of land and \$612 million in cash compensation.

[Traduction]

territoriales globales de toute l'histoire du Canada. Il s'agit, si vous voulez, d'un pas absolument décisif sur la voie d'un règlement définitif des séquelles des négociations des traités, qui eurent lieu du XVIII^e siècle à la signature du traité 11 vers 1921.

Le dimanche 1^{er} avril, à Ottawa, c'est-à-dire il y a environ six semaines, nous avons paraphé l'entente cadre finale concernant la revendication du Conseil des Indiens du Yukon. Aux termes de cette entente, 7,000 Indiens du Yukon ont reçu en tout 16,000 milles carrés de terre et une indemnité en argent de 248 millions de dollars. Il s'agit donc de l'avant-dernière étape, qui doit nous conduire au règlement définitif d'une longue suite de négociations territoriales, qui remonte à l'époque où des missionnaires, partis du Yukon, étaient allés à Ottawa, en 1905, pour y demander que les Indiens du Yukon soient dédommagés. Nous avons tous ressentis un grand sentiment de fierté au moment où nous avons pu participer à cette cérémonie très spéciale, le matin du 1^{er} avril.

La semaine d'après, le 9 avril, et cette fois-ci à Yellowknife, j'ai assisté au dernier moment des délibérations précédant la signature, là aussi d'une entente finale, sujette à ratifications ultérieures, concernant les revendications territoriales globales des Dénés-Métis. Je dois dire que j'ai beaucoup apprécié l'aide et le soutien, en même temps que les encouragements que m'ont prodigués de nombreuses personnes, notamment des députés, je pense particulièrement à celle de *Western Arctic*, pour qui cette entente revêt une importance tout à fait particulière. L'entente qui a été signée avec les Dénés-Métis et qui, sera ratifiée au cours des mois à venir, portera, entre autres, sur l'importante procédure du choix des terres et permettra de verser à environ 13,000 Dénés-Métis une indemnité de 500 millions de dollars comptant, en leur reconnaissant la propriété de 70,000 milles carrés le long de la vallée du Mackenzie, de la rivière Hay et dans l'ouest de l'Arctique.

Au cours de la dernière semaine de mars, mes collègues et moi-même avons approuvé l'entente de principe qui avait été paraphée par mon prédécesseur, l'honorable Pierre Cadieux, au mois de décembre dernier. Cette entente de principe a été approuvée par le gouvernement, ainsi que par la Fédération Tungavik du Nunavut, ce qui m'a donné l'occasion de me rendre à Igloolik. Votre collègue, M. Anawak, député de Nunatsiag, était présent lorsque j'ai signé l'entente de principe avec les Inuits de la région est de l'Arctique.

Ce fut pour ces Inuits un moment de joie particulière, puisqu'ils vont pouvoir enfin avoir, eux aussi, une patrie, qu'ils doivent appeler le Nunavut, et je pense que la signature de ce règlement représente pour les Canadiens, même si la plupart d'entre eux n'en ont pas pris conscience, à la fois un honneur et un moment particulièrement heureux.

Nous n'avions jusqu'ici jamais réussi à signer d'entente juridique avec les populations de l'est de l'Arctique, de l'île de Baffin à la pointe ouest de cette région. Le règlement des revendications, qui doit être conclu au cours des 18 mois suivant l'entente de principe, accordera à environ 17,500 Inuits 136,000 milles carré de terre et une indemnité de 612 millions de dollars versés comptant.

[Text]

All told, these three agreements account for over \$1.3 billion of commitments to comprehensive land claim settlements north of the 60th parallel. Together with the Inuvialuit Final Agreement, signed some years ago, we have now secured land claims agreements—modern-day treaties—affecting all of the Arctic regions of Canada.

Monsieur le président, ces ententes ouvrent la voie au règlement final des revendications territoriales laissées en suspens. Elles reflèteront le respect du gouvernement à l'égard de ses obligations. Elles prouveront aussi notre engagement de négocier des ententes qui traiteront les intérêts des autochtones de façon équitable. Enfin, elles reconnaissent les droits fondamentaux de certains des premiers habitants du pays.

In addition to land and cash compensation that accompanies these historic agreements, the agreements guarantee our northern native peoples a role not only in making decisions about the important issues that evolved from the history of the aboriginal peoples of the north, but the ability to influence and determine the course of future economic and social development in those regions.

So this role involves the native peoples of those areas in management committees, in a decision-making capacity, on a majority basis, in decisions about such issues as land and water management, resource development, fish, wildlife and the environment, and in so doing, they will enable Indians and Inuit people in the territories to assume greater control over their own affairs.

It has been an objective of this government throughout the course of our mandate from 1984 onward to create a greater degree of self-reliance, independence, social improvement and economic status for our aboriginal people on a national scale. It was a clear objective of our comprehensive claims policy, adopted by the government on the recommendation of Mr. McKnight a few years ago.

Aboriginal communities do not want the Minister of Indian Affairs and Northern Development or his department to act as a patronizing overseer of their affairs. That was the old paternalistic approach as reflected in the early treaties and, in many respects, in the Indian Act as it remains today. That approach has not worked to the benefit of our Indian and Inuit people, or they would not be faced with the remaining social dilemma they are faced with in these modern times. In recognition of this fact, when the present government came to power we immediately accelerated the process of devolution, i.e., the transfer of program and service delivery to Indian communities throughout Canada.

Three hand-outs are attached to the statement. I should have mentioned that as we arrived this afternoon. We presented the table with a copy of my statement, and I hope members will find it of use.

There are three graphic summaries and I would like to draw your attention to the first one. You will notice that the solid line shows that the percentage of the Indian and Inuit Affairs Program budget, for which I am responsible to

[Translation]

Au total, ces trois ententes représentent 1,3 milliard de dollars, qui seront versés au titre des règlements des revendications territoriales globales au nord du 60° parallèle. Avec l'entente finale Inuvialuit, signée il y a quelques années, nous avons maintenant un ensemble de règlements—qui sont des traités au sens moderne du terme—couvrant l'ensemble des régions arctiques du Canada.

Mr. Chairman, those are agreements that will lead to a final settlement of all unfinished land claim processes. They also show the government's respect of its own commitment. They prove that we were committed to negotiate agreements taking into account the aboriginal interests in an equitable fashion. Finally, those agreements recognize the fundamental rights of some of the first inhabitants of this country.

Outre les clauses territoriales et les indemnités financières qu'elles leur accordent, ces ententes sont pour les peuples autochtones du nord la garantie qu'ils pourront non seulement jouer un rôle dans le processus de prise de décision sur toutes les questions importantes découlant de leur histoire, mais également influencer de façon déterminante le développement économique et social de ces régions.

Ainsi les autochtones de ces régions pourront siéger à des comités de gestion, où les décisions, prises à la majorité, concerneront des questions aussi diverses que la gestion des terres et des eaux, la mise en valeur des ressources, les pêcheries, l'exploitation de la faune et l'environnement. Ce faisant, les Indiens et Inuits des Territoires pourront exercer un plus grand contrôle sur la gestion de leurs propres affaires.

Depuis 1984 le gouvernement a toujours eu pour objectif de permettre aux autochtones de tout le Canada d'accroître leur autonomie, leur indépendance, dans un climat de progrès social et économique. À la suite de la recommandation de M. McKnight, il y a quelques années, notre gouvernement s'est clairement engagé dans une politique de règlement de ces revendications territoriales.

Les autochtones ne sont pas prêts à remettre leur sort entre les mains d'un ministre des Affaires indiennes et du Nord, et de son ministère, qui en prendraient la responsabilité bienveillante. Ce style paternaliste, dont témoignent les anciens traités, se retrouve, sous diverses formes, dans la Loi actuelle sur les Indiens. Or, si l'on en juge par les difficultés dont ont hérité les sociétés indiennes et inuits modernes, on peut dire que cette conception est un échec. C'est cette constatation qui a conduit le gouvernement actuel, dès sa prise de fonction, à accélérer le processus de dévolution, qui consiste à transférer auprès des collectivités indiennes la responsabilité des services et de l'exécution des programmes.

Vous retrouvez, en annexe à notre déclaration, trois graphiques. J'aurais dû vous le dire dès notre arrivée cet après-midi. Nous avons déposé auprès du comité un exemplaire de ma déclaration, j'espère que les députés pourront utilement s'y référer.

Il s'agit de trois résumés graphiques, dont je vais maintenant commenter le premier. La courbe suit l'évolution du pourcentage du budget du Programme des Affaires indiennes et Inuit, dont je suis responsable devant le

[Texte]

Parliament, administered by the native people themselves has grown from about 61% in the 1984-85 fiscal year to 70% in the 1989-90 fiscal year. That represents, Mr. Chairman, the commitment of this government to increasingly transfer responsibility in the delivery of important services and programs to the native communities, the Indian people and their duly elected and recognized leadership.

• 1630

As a result of our devolution policy in this area, Indian bands now have direct control over the design and delivery of such essential community-based programs as education, child and social welfare services, housing, and community infrastructure. These programs are now much more responsive to community needs. Band councils and community leaders are more accountable to their members for the decisions taken.

As with my predecessors, I am sensitive to the unique and special problems facing native communities throughout the country. I am committed to improving them, together with my colleague the Hon. Shirley Martin, but supported by I believe four other ministers in the Cabinet, who served in my capacity either as ministers or ministers of state.

This means that aboriginal people under the present government have a stronger voice at the Cabinet table than probably they have ever enjoyed at any time in our nation's history. This is why I feel it is such an honour to carry on in this tradition and to have the support of a dedicated group of colleagues and the Prime Minister, who at an earlier time in his life travelled with the Hon. Alvin Hamilton as his executive assistant and became very acquainted with the problems and the challenges of the north and native and the aboriginal communities of Canada.

The proof of this government's commitment, Mr. Chairman, to the needs of the aboriginal people is to be found in the spending record of this department since 1984-85. I think if you look at the second hand-out, you will notice the grey bars, second chart, which indicate the growth in the budget for the Indian and Inuit Affairs Program of my department.

You will note that the budget has grown from about \$1.5 billion in 1984-85 to close to \$2.5 billion in 1990-91. That is an increase in the Inuit and Indian Affairs Program support of almost 70% in those seven years.

I think that is a rate of increase unprecedented in the history of Canada, particularly so at a time of significant fiscal restraint. I know that all Members of Parliament, who have been engaged in debates about our deficit problem and various difficult measures and decisions the government has had to take, know how difficult it is for ministers, deputy ministers and program managers to secure the funds that are necessary to maintain enhanced, necessary programs.

[Traduction]

Parlement, confié aux autochtones eux-mêmes, évolution qui indique une croissance de 61 p. 100 en 1984-1985 à 70 p. 100 en 1989-1990. Voilà qui montre, monsieur le président, à quel point le gouvernement s'est attaché à transférer constamment une part croissante des responsabilités des services et des programmes, aux collectivités autochtones, aux Indiens et à leurs représentants élus et chefs reconnus.

Grâce à cette politique de transfert des pouvoirs, les bandes indiennes exercent désormais un contrôle direct sur l'élaboration et la prestation de certains programmes fondamentaux intéressant la collectivité, et touchant entre autres à l'éducation, au bien-être social et à l'aide à l'enfance, au logement et à l'infrastructure communautaire. Ces programmes répondent ainsi mieux aux besoins des collectivités, et les conseils de bande et dirigeants locaux en sont davantage comptables envers leurs membres.

Comme tous mes prédécesseurs, j'ai une conscience aiguë du caractère tout à fait particulier des difficultés que connaissent les autochtones. J'ai pris l'engagement d'œuvrer à une amélioration de leur sort, soutenu en cela par ma collègue l'hon. Shirley Martin, mais également par quatre autres ministres du Cabinet qui ont déjà été responsables de ce portefeuille, en qualité de ministre ou de ministre d'État.

Cela signifie que les autochtones, sous le gouvernement actuel, sont mieux représentés au conseil des ministres qu'ils ne l'ont jamais été dans toute l'histoire du Canada. C'est ainsi pour moi un honneur particulier de poursuivre notre œuvre dans cette tradition, et d'être dans mes efforts soutenus par un groupe dévoué de ministres collègues, ainsi que par le premier ministre, qui au cours de voyages qu'il a pu faire en compagnie de son assistant de l'époque, l'hon. Alvin Hamilton, a eu l'occasion de prendre connaissance de l'ensemble des questions et difficultés que pose le Nord et les autochtones au Canada.

Que le gouvernement se soit engagé à prendre en compte les besoins des autochtones, monsieur le président, on en trouve la trace dans les dépenses qui ont été engagées par mon ministère depuis 1984-1985. Si vous vous reportez au deuxième graphique, vous verrez que les barres grises indiquent l'évolution suivie par le budget du Programme des Affaires indiennes et Inuit.

Vous remarquerez que ce budget est en croissance constante passant de 1,5 milliard de dollars en 1984-1985 à près de 2,5 milliards de dollars en 1990-1991. Cela représente, sur sept ans, une croissance du budget du Programme des Affaires indiennes et Inuit de 70 p. 100.

Alors que nous suivons par ailleurs une politique budgétaire d'austérité, la croissance de ce budget est sans précédent dans l'histoire du Canada. Je sais que tous les députés, qui ont été engagés dans de multiples débats sur la question du déficit et des diverses mesures et décisions difficiles que le gouvernement a été obligé de prendre, comprennent quelles sont les difficultés des ministres, sous-ministres et directeurs de programme, qui demandent des crédits pour financer des programmes améliorés, mais nécessaires.

[Text]

It should not be overlooked, Mr. Chairman, as the final chart indicates, that in total since coming to office in 1984-85 we have reduced the annual budgetary deficit from where it would have been by other earlier projections, from an operating deficit of \$16 billion in 1984-85 to an operating surplus of approximately \$10 billion in 1990-91. This has not been an easy task. It therefore makes all the more significant the achievement that my successors and our officials were able to realize in maintaining and enhancing spending on the Inuit and Indian Affairs Program over this period of time.

This trend continues in 1990-91, Mr. Chairman. As we are dealing with the main estimates for the present fiscal year, I wanted to point out that my department's budget has been increased in this present fiscal year by \$183 million. This represents a 5.5% increase over the previous year and raises the budgetary outlays of my department to \$3.522 billion in 1990-91. If we add non-budgetary loans that are extended through programs of the department, this figure becomes \$3.539 billion.

• 1635

I want to point out that a part of that budget is devoted toward our northern programs, support of the territorial governments, and is not related directly to the programs of support to Indian and Inuit people. But a significant part of that \$3.5 billion budget, indeed \$2.439 billion, is devoted to the Indian and Inuit Affairs Program. As I mentioned earlier, that compares with \$1.5 billion in 1984-85, so a significant increase—over \$900 million—and \$180 million increase in the present estimates projected for this fiscal year. That represents an 8.1% increase over the previous year's main estimates for the Indian and Inuit Affairs Program.

It is important, therefore, that members realize that even though there are continuing pressures—and I will deal with those and take your questions on those pressures and the serious shortfall in the social status and the economic opportunity facing our aboriginal communities—we have a long way to go and that is why your report was so aptly titled "Unfinished Business". But we have not only kept pace with inflation, we have exceeded the rate of inflation virtually by a factor of two these past few difficult years and we will continue to do so.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, respecting the documents handed out by the minister, I am short of the one where it shows that the status Indian population has more than met the rate of inflation moving from \$348,000 to \$466,000. Was it an error that the document, focusing this against the increase in—

Mr. Siddon: I am sorry, which part are you referring to, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: I am wondering if the charts the minister has brought out here... On the band funding, for example, it has gone up at 1.5% per annum. It has been reflected against the population increase of status Indians from \$348,000 to—

Mr. Siddon: We will come to that in further detail—

[Translation]

Ne perdons pas de vue non plus, monsieur le président, comme vous pouvez le voir sur le troisième graphique, que depuis notre arrivée au pouvoir en 1984-1985, nous avons réduit le déficit budgétaire annuel par rapport à ce que l'on avait prévu, puisque l'on est passé d'un déficit de fonctionnement de 16 milliards de dollars en 1984-1985 à un excédent d'environ 10 milliards de dollars en 1990-1991. Inutile de dire que la tâche n'est pas aisée. Le mérite de mes prédécesseurs et de nos hauts fonctionnaires, qui ont réussi à augmenter le budget du Programme des Affaires indiennes et Inuit, s'en trouve rehaussé.

Et cette tendance se poursuit pour l'année 1990-1991, monsieur le président. Puisque nous sommes ici pour débattre avec vous du budget de l'exercice en cours, je vous ferai remarquer que le budget de mon département est en augmentation de 183 millions de dollars. Cela représente une augmentation de 5.5 p. 100 par rapport à l'exercice précédent et porte à 3.522 milliards de dollars le budget total de mon ministère pour 1990-1991. Si nous y ajoutons les prêts non budgétaires des programmes du ministère, le chiffre atteint 3.539 milliards de dollars.

Une partie importante de ce budget est consacrée aux programmes du nord et au soutien des gouvernements territoriaux, et ne concerne donc pas directement les programmes de soutien aux Indiens et Inuit. Mais une partie importante de ce budget de 3.5 milliards de dollars, soit 2.439 milliards de dollars, est consacrée au Programme des Affaires indiennes et Inuit. Par rapport au 1.5 milliard de dollars de 1984-1985, cela fait une augmentation importante de plus de 900 millions de dollars, et par rapport au budget de l'année précédente les 180 millions de dollars en plus représentent une augmentation de 8.1 p. 100.

Nous sommes en permanence soumis à des pressions—je vous en reparlerai, vous pourrez me poser des questions, et nous discuterons des graves insuffisances économiques et sociales dont souffrent les autochtones—et les membres du comité comprendront qu'il y a encore beaucoup à faire, ce qui justifie pleinement le titre de votre rapport «Questions en suspens». Remarquons cependant que notre budget n'a pas simplement rattrapé l'inflation, puisqu'au cours des dernières années nous l'avons dépassé de presque deux points de pourcentage et nous continuerons dans ce sens.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas le tableau distribué par le ministre montrant que pour la population des Indiens inscrits, on a plus que dépassé le taux d'inflation en passant de 348,000\$ à 466,000\$. S'agit-il d'une erreur du document, comparant cette augmentation...

M. Siddon: De quelle partie parlez-vous, monsieur Skelly?

M. Skelly: Je parle des tableaux et graphiques du ministre... Le financement des bandes, par exemple, a connu une croissance de 1.5 p. 100 par an. Si l'on compare à l'augmentation de la population des Indiens inscrits, on passe de 348,000\$...

M. Siddon: Nous y reviendrons plus en détail...

[Texte]

The Chairman: Perhaps you would allow the minister to make his presentation and we will get into questions subsequently.

Mr. Skelly: Okay.

Mr. Siddon: In continuing then, Mr. Chairman, I want to point out to the committee that my department is continuing to control its administration costs carefully, and these are forecast again to be reduced in the coming fiscal year by 4.3%. That is accompanied by the transfer of many of these responsibilities, which were part of the old paternalistic approach I mentioned earlier, by moving those funds and those responsibilities directly into the hands of the leadership of Indian communities.

In line with this devolution policy and the government-wide downsizing, we are also continuing to reduce the size of the department. In the present fiscal year there will be a 97 person-year reduction, bringing the total departmental person-year complement down by some 2,143 person-years since 1984. So we are at about the 4,000 person-year level whereas it was somewhat above 6,000 person-years in 1984. As I said a moment ago, this was largely because of the devolution to bands and territorial governments. What we save by this downsizing we are able to transfer in terms of additional funds available to the communities.

Two priority areas for my department in 1990-91 will be education, of course, and social development. If you compare main estimates to main estimates, my department's spending under the education activity will increase by \$59 million in the present fiscal year to more than \$735 million; that includes primary education, largely on reservation, but as well the program of support for post-secondary education.

As well, spending under the social development activity will increase by some \$50 million to more than \$619 million in the present fiscal year; again, an increase of slightly more than 8%.

• 1640

There will be an increase of \$28 million under the capital facilities and community services activity to a level of \$592 million. So in the capital services area, which means sewage systems, schools, housing programs, etc., there is a 5% increase in the present fiscal year.

However, increased funding certainly will not answer all the problems facing Indian and Inuit communities. Within these communities we all recognize there remains a deeply rooted sense of economic and social dependence and an obligation on the part of the federal government to deal with many of these social problems, which I guess we all have to say with some regret the Government of Canada over many, many years has not sufficiently addressed.

I have a departmental document members may be interested in, called "Basic Departmental Data". I would urge members to review the indices of social progress in dealing with issues such as life expectancy, mortality rates,

[Traduction]

Le président: Permettez peut-être d'abord au ministre de terminer son exposé, nous passerons ensuite aux questions.

M. Skelly: Très bien.

M. Siddon: Je poursuis, monsieur le président. J'aimerais faire remarquer au comité que mon ministère continue à rationaliser son budget d'administration de façon très scrupuleuse, puisque nous prévoyons au cours de l'exercice à venir une réduction de 4.3 p. 100 de ses dépenses. Cela va pair avec un transfert de responsabilités, qui correspondaient à la conception paternaliste dont je vous parlais tout à l'heure, si bien qu'une partie de ces crédits seront directement versés aux autorités des collectivités indiennes.

Conformément à cette politique de transfert des responsabilités, et de réduction générale des effectifs de l'administration gouvernementale, nous réduisons, nous aussi, les effectifs de notre ministère. Cette réduction, pour l'exercice actuel, sera de 97 années-personnes, ce qui portera à 2,143 le nombre d'années-personnes qui auront été supprimées du budget du ministère depuis 1984. Nous en sommes en ce moment à environ 4,000 années-personnes, alors qu'en 1984 nous dépassions les 6,000. Comme je l'ai dit il y a quelques instants, cette réduction est largement l'effet de notre politique de transfert de responsabilités aux bandes et gouvernements territoriaux. Cette économie, pour le ministère, se traduit par des transferts de fonds accrus aux collectivités.

Deux domaines prioritaires occuperont les services de mon ministère au cours de l'exercice 1990-1991: l'éducation, bien sûr, et d'autre part, le développement social. Si vous faites une comparaison de budget, vous verrez que mon ministère consacrera 59 millions de dollars de plus à l'éducation cette année, puisque ce budget passera à 735 millions de dollars; cela inclut l'enseignement primaire, très largement dispensé dans les réserves, mais également les programmes de soutien à l'enseignement post-secondaire.

Pour ce qui est du développement social, l'augmentation sera d'environ 50 millions de dollars, portant ce budget à plus de 619 millions de dollars pour l'exercice actuel; cela fait là encore une augmentation d'un peu plus de 8 p. 100.

Au chapitre immobilisations et services communautaires, l'augmentation est de 28 millions de dollars, ce qui fait au total 592 millions de dollars. Au chapitre des immobilisations, ce qui comprend les égoûts, les écoles, les programmes de logement etc., l'augmentation de cette année est de 5 p. 100.

Cependant, le fait de donner plus d'argent aux collectivités indiennes et inuit ne règlera pas tous leurs problèmes. Il subsiste au sein de ces collectivités un sentiment bien ancré de dépendance économique et sociale à l'égard du gouvernement fédéral, et celui-ci a l'obligation de prendre des mesures permettant d'améliorer la situation sur le plan social, ce que malheureusement, nous devons le reconnaître, le gouvernement canadien n'a pas toujours su faire au fil des ans.

J'inciterai notamment les membres du comité que cela intéresserait à se reporter à nos statistiques ministérielles, j'en ai ici un exemplaire, et à consulter les indicateurs de progrès social dans des domaines tels que l'espérance de vie,

[Text]

the consecutive years of schooling. Incidentally, in that case it is interesting to note that in 1960 only 4% of on-reserve students remained in school until grade 12, and in 1988 it was 44%. So there is a tremendous improvement in the staying-at-school record of Indian children on reservations, and so we should not assume that progress has not been made over these last few decades. Significant progress has been made. But the indices of social disparity still show a wide gap, a shortfall, with respect to the Canadian norm, and that is a problem this committee and this department and this minister will continue to address as a high priority in this mandate.

So with this in mind we are now in the process of restructuring many of our relationships with the aboriginal communities, and we look to Indian communities to reflect back to us how recent government legislation will affect their lives. In this respect Bill C-31 has had a tremendous impact on native communities. Members will recall that this amendment to the Indian Act—I think it was 1985 that the government brought forward this amendment—redressed an injustice where Indian spouses, largely women, who married non-natives lost status, but are now able to return to their reservation and have retroactively restored certain benefits that other status Indians on reserve have enjoyed all along. Members know that this is a costly initiative, but one that reflects our commitment to righting this long-standing injustice. In the housing area, particularly, it is creating some pressure—Mr. Skelly made a comment to that problem a few moments ago—and your committee has been looking at the implications of Bill C-31 in this area.

In meeting native leadership, I am well aware of many of the tensions that are created within Indian communities because of the additional people who are coming back. That is why we have a review under way. I will report the results of that review to Parliament later this year, Mr. Chairman. In conducting that review, we are working in close consultation with a consultative committee comprised of representatives from the Chiefs Committee on Citizenship, the Native Council of Canada, and the Native Women's Association of Canada. This study will determine the effects of the changes of the act, as embodied in Bill C-31, on individuals and communities.

Because of the complexity of conducting a study of this magnitude, Mr. Chairman, the consultative committee has asked for the completion date to be moved to the autumn. In keeping with the spirit of co-operation, we both agreed to take a little extra time to complete the study so we can have a comprehensive and accurate picture from which to decide what changes, if any, the government must contemplate in improving the way in which we implement the restoration of

[Translation]

les taux de mortalité, le nombre d'années de scolarisation etc.. Il est intéressant, dans ce dernier cas, de constater qu'en 1960 seuls 4 p. 100 des élèves des réserves restaient à l'école jusqu'à la douzième classe, alors qu'en 1988 ce pourcentage était de 44 p. 100. On peut donc en conclure à un recul très net de l'abandon scolaire chez les enfants des réserves, ce qui doit nous inciter à cesser de croire que depuis plusieurs dizaines d'années nous n'avons pas progressé. En réalité nous avons fait des progrès importants. Mais les indices de disparité sociale continuent à révéler l'existence d'un retard important par rapport à la norme canadienne, ce qui restera pour le comité, le ministère et son ministre une préoccupation absolument prioritaire.

C'est dans cet esprit que nous avons entrepris de repenser nos rapports avec les autochtones, et nous attendons des collectivités indiennes qu'elles nous tiennent au courant de la façon dont les dernières mesures législatives du gouvernement affectent leur existence. A cet égard, on peut dire que l'entrée en vigueur du projet de loi C-31 a eu des effets profonds sur les collectivités autochtones. Les députés se souviendront de cette modification de la Loi sur les Indiens—je crois que cela remonte à 1985—qui corrigeait une injustice dont étaient victimes les conjoints d'origine indienne, essentiellement les femmes qui, ayant épousé des non-Indiens, avaient perdu leur statut, mais qui peuvent depuis retourner dans les réserves et rétroactivement toucher certaines prestations dont les autres Indiens avaient pu jusqu'alors bénéficier. Les membres du comité savent que cette mesure législative, qui a coûté cher, est le témoignage de notre ferme détermination à corriger ce préjudice déjà ancien. On sait bien sûr que cette mesure a entraîné une pénurie de logements—c'est à cela que M. Skelly faisait allusion tout à l'heure—et votre comité a déjà réfléchi aux conséquences de cette nouvelle mesure dans ce domaine.

J'ai rencontré des chefs indiens et je sais quelles sont les tensions qu'a pu engendrer le retour de ces Indiens et Indiennes dans leurs réserves. C'est dans cet esprit que nous avons décidé de faire faire une étude sur la question. J'en ferai rapport au Parlement plus tard cette année. Cette étude est le fruit d'une collaboration de notre ministère avec un comité consultatif composé de représentants du comité des chefs chargés de la citoyenneté, du Conseil national des autochtones du Canada et de l'Association des femmes autochtones du Canada. L'étude permettra de connaître les effets, sur les particuliers et les collectivités, des modifications de la loi qui étaient contenues dans le projet de loi C-31.

Étant donné la complexité d'un travail d'une telle portée, le comité consultatif a demandé que la date de présentation du document final soit reportée à l'automne. Dans un esprit de coopération nous avons accepté, de part et d'autre, de nous donner un peu plus de temps, afin de pouvoir véritablement prendre la mesure du phénomène et savoir quelles modifications éventuellement le gouvernement devra apporter à ces nouvelles mesures destinées à pleinement

[Texte]

those full status privileges to Indian people who return to their home reservations. I am told that as of the end of 1989, some 68,000 additional new status people have returned under the provisions of Bill C-31. Members can understand the pressure that is imposing on native communities and on our programs.

• 1645

Another mechanism we are using to foster decision-making at the local level is something called the alternative funding arrangements, or AFAs. These are a new means. Instead of making funds available to bands and communities or tribal councils on a contribution agreement basis, we can deliver funds with a much greater degree of flexibility, so that the native leadership can set their own priorities and make choices among options as to the best use of those funds.

These alternative funding arrangements have been entered into with a large number of the bands. Approximately 25% of all bands are expected to have AFA authority by the end of the present fiscal year. It goes to the heart of enabling the bands and the recognized leadership to make decisions and to use moneys to greatest benefit, but giving priority to the important needs of their communities, such as health services, infrastructure, water and sewage treatment, and schools.

Also, Mr. Chairman, the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, CAEDS for short, represents another aspect of our commitment to placing decision-making at the local level. This strategy, which is an improvement upon the old Native Economic Development Program, clearly recognizes that the formula for economic success rests with aboriginal people.

We want the leadership, who are increasingly well educated in many of the important disciplines, enabling communities to succeed in business. This program is designed as a support system to make those business opportunities possible. In developing CAEDS, my department is participating with Industry, Science and Technology and Employment and Immigration Canada to deliver the program, because we all have respective contributions to make in terms of funding, industrial development, business counselling services, training initiatives, etc.

In 1990-91 my department alone will devote over \$90 million to the implementation of the CAEDS strategy. I might add that in a larger sense the growth of our economic development budget in the present estimates for the present fiscal year is 28%, and the increase of our commitment to CAEDS is an important component of it.

Our ultimate objective, under the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, is for aboriginal people to achieve full control over the design, management, and delivery of their own economic development programs—in

[Traduction]

rétablir dans leurs droits les Indiens qui retournent dans leurs réserves. On me dit qu'à la fin de 1989, environ 68,000 Indiens nouvellement inscrits étaient revenus en vertu des dispositions du projet de loi C-31. Vous comprendrez les pressions que ceux-ci exercent sur les communautés autochtones et sur nos programmes.

En outre, pour encourager la prise de décision au niveau local, nous avons recours à ce que nous appelons les modes optionnels de financement, ou MOF. C'est un nouveau mécanisme. Au lieu d'octroyer les fonds aux bandes et aux communautés ou aux conseils tribaux dans le cadre d'une entente de contribution, nous pouvons les allouer avec beaucoup plus de souplesse, de sorte que les dirigeants indiens peuvent fixer leurs propres priorités et choisir entre plusieurs options l'utilisation la plus judicieuse de ces fonds.

Ces ententes sur les modes optionnels de financement ont été conclues avec une bonne partie des bandes. Environ 25 p. 100 d'entre elles devraient bénéficier des pouvoirs prévus par ces ententes d'ici la fin de l'année financière. Ceci est fondamental pour permettre aux bandes et à leurs chefs reconnus de prendre des décisions et d'utiliser au mieux les fonds alloués, tout en donnant la priorité aux besoins essentiels de leur communauté, comme le service de santé, l'infrastructure, le traitement de l'eau et des eaux usées, et les écoles.

De plus, monsieur le président, la stratégie canadienne pour le développement économique des autochtones, la SCDEA, témoigne également de notre désir de voir les décisions se prendre au niveau local. Cette stratégie, qui constitue une amélioration par rapport à l'ancien programme de développement économique des autochtones, tient compte du fait que ce sont les autochtones qui détiennent la clé du succès économique.

Nous voulons que les dirigeants, qui sont de plus en plus qualifiés dans un grand nombre de disciplines importantes, permettent aux communautés de réussir en affaires. Ce programme est conçu comme un système de soutien visant à créer ces possibilités économiques. Dans le cadre de la SCDEA, mon ministère travaille en relation étroite avec Industries, Sciences et Technologies et Emploi et Immigration Canada pour mener à bien le programme, car nous avons tous nos attributions respectives sur le plan du financement, du développement industriel, des services de conseils aux entreprises, des initiatives de formation, etc.

En 1990-1991, mon ministère consacrera à lui seul plus de 90 millions de dollars à la mise en œuvre de la stratégie SCDEA. J'ajouterai que pour l'ensemble, notre budget de développement économique augmente de 28 p. 100 pour cette année financière, et notre contribution accrue à la SCDEA représente une part importante de cette augmentation.

Cette stratégie canadienne de développement économique des autochtones a un but bien précis: conférer aux autochtones le plein contrôle de l'élaboration, de la gestion et de la mise en œuvre de leur propre programme de

[Text]

other words, to put decision-making on economic development into the hands of community leaders—so during 1991, my department will work closely with Indian and Inuit community economic development organizations towards that goal.

I recently met with a group of the chiefs and community leaders from across Canada who are engaged in the implementation of CAEDS under the auspices of a seminar hosted by the Canadian Bar Association. I was extremely impressed at the level and quality of business sense and skill, and the success stories all across Canada, that are a product of the new entrepreneurial spirit to be found within our aboriginal communities. That is nurtured and supported by this important program.

As I come to a conclusion, Mr. Chairman, I know this is taking some time, but I think it is important for the committee to get a sense of how I am approaching this ministry at this first round. We have had a long discussion on other matters today. I will return for questions if we cannot exhaust all of your questions today, but I want to take a few moments to provide you with an update on the land, revenues, and trust review currently under way in the department. That sounds like something very technical, very bookkeeperish, as though it has to do with property management and all of that. But in a more general sense it has to do with a process of reviewing, together with the native community, the whole question of the Indian Act and how it operates.

• 1650

It relates to the improvement of the way property is managed, how property is disposed of, how property is retained within Indian communities. It has to do with the whole question of inheritance rights with respect to housing, for example, and other assets. As well, it has to do with revenues, banking provisions, management of trusts.

As we indicated earlier, the old paternalistic approach said that the government could be trusted to look after your assets, you did not need to worry. They did not trust you to look after your own assets. That was totally improper, not to mention the fact that it has contributed, I believe, to a lack of opportunity for native communities to succeed, to prosper, to get ahead. In other words, we have had shackles on in the way we have administered funds and assets on a trustee basis for the native communities.

The new programs and the LRT review are designed in time to change all that. There will be extensive consultation. At present there is a program of consultation under way with the native communities as part of the LRT review.

[Translation]

développement économique—en d'autres termes, nous voulons remettre le pouvoir de décision en matière de développement économique entre les mains des dirigeants des collectivités—ainsi en 1991, mon ministère travaillera en liaison étroite avec les organismes indiens et inuit de développement économique afin d'atteindre cet objectif.

J'ai rencontré récemment un groupe composé de chefs de dirigeants communautaire de toutes les régions du Canada et chargé de la mise en oeuvre de la SCDEA à l'occasion d'un colloque organisé par l'Association du barreau canadien. J'ai été très vivement impressionné par leur sens des affaires et leur niveau de formation, ainsi que par la réussite d'un grand nombre de leurs entreprises au Canada, qui témoigne du nouvel esprit d'entrepreneurship que l'on trouve dans nos communautés autochtones. Cet important programme vient encore encourager et appuyer ces initiatives.

J'approche de ma conclusion, monsieur le président, et je sais que j'ai parlé longtemps, mais il est important à mon sens, que le comité comprenne comment je conçois le travail de ce ministère dans ce premier temps. Nous avons longuement discuté d'autres questions aujourd'hui. Je reviendrai pour répondre à vos questions si nous ne pouvons pas les entendre toutes aujourd'hui, mais je voudrais vous demander quelques minutes pour vous brosser un tableau de l'examen que le ministère a entrepris du secteur des terres, des revenus et de la fiducie. Cela semble très technique, très comptable, comme si l'on parlait de gestion foncière etc. Mais en fait, dans un sens plus général, il s'agit d'examiner, en collaboration avec la communauté autochtone, toute la question de la Loi sur les Indiens et de son fonctionnement.

Nous voulons améliorer la façon dont les biens fonciers sont gérés, réalisés, ou conservés dans les communautés indiennes. C'est toute la question des droits de succession concernant par exemple, le logement et d'autres biens. En outre, l'examen porte sur les revenus, les questions bancaires, la gestion des fiducies.

Comme nous l'avons dit tout à l'heure, dans l'ancien contexte paternaliste, on disait aux autochtones de faire confiance au gouvernement, qu'il allait s'occuper de leurs affaires et qu'ils ne devaient pas s'inquiéter. Mais ils ne voulaient pas confier leurs biens au gouvernement. C'était totalement inadéquat, sans compter que ce système a en outre, d'après moi, contribué à empêcher les communautés autochtones d'avoir toutes les occasions de réussir, de prospérer et de progresser. Autrement dit, ce système d'administration en fiducie des fonds et des actifs des communautés autochtones a considérablement entravé leur développement.

Les nouveaux programmes et l'examen des TRF sont destinés à changer tout cela. Il y aura des consultations approfondies. Actuellement, un programme de consultations est déjà en cours avec les communautés autochtones dans le cadre de l'examen des TRF.

[Texte]

It is imperative that any changes adopted as a result of this review respect the needs of individual communities and occur at a pace set by these communities. I firmly believe that by working together we can achieve fundamental change in the legislative relationship between the federal government and Indian people in a way that reflects the visions and needs and desires of individual Indian communities.

But the ultimate goal of many communities will continue to be self-government. Before leaving, I think a word on this issue is in order. In this regard, of course, we are committed to pursuing self-government arrangements with individual communities, with individual tribal councils, with individual native organizations, to pursue self-government arrangements outside the Indian Act on a community-by-community basis.

During the present fiscal year we anticipate substantive negotiations will take place with up to 14 separate communities. Self-government arrangements in that context might be seen as merely something along the lines of a public government or municipal government model.

At the same time, there is a larger fundamental question. This has to do with the extent to which a form of self-government might become constitutionally entrenched at some time in the future. This matter was discussed at the most recent aboriginal conference. It did not succeed. It will be discussed again. The government is fully committed to eventual constitutional entrenchment of the right to self-government.

I think all members know how important it is that the Meech Lake accord be ratified in order to pave the way for the consideration of aboriginal rights at future constitutional conferences. I think members—especially those who sat on this special committee, this important, historic committee that will be reporting tomorrow—know only too well that the whole process of constitutional evolution in this country is blocked by the fact that we have not completed the Meech Lake accord. We do not have a province with almost 30% of the population of Canada saying yes to the constitutional arrangements of Canada. When that is completed we will want to get on with and give high priority to the question of recognizing and entrenching a self-government right within the Constitution of Canada.

I want to compliment members who worked on that committee, particularly the member for the Western Arctic. I do not know if others here served—

Ms Blondin: Not too soon, now.

Mr. Siddon: I am sure she has taken great pains to ensure that the interests of aboriginal people and northern Canadians are taken into account in this process.

Ms Blondin: You are right on that part.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I know my formal remarks today have been long, but I hope I have shared with you some important information. In closing, I want to say that I am looking forward to continuing to work closely with aboriginal leaders such as Mr. Erasmus—a man I have met several times since my appointment three months ago—the leaders of all the provincial organizations, and the other national organizations, and to continuing a close working

[Traduction]

Il est indispensable que les modifications découlant de cet examen respectent les besoins particuliers des collectivités et correspondent au rythme qu'elles auront choisi. Je suis convaincu qu'ensemble, nous parviendrons à un changement fondamental des relations législatives entre le gouvernement fédéral et les Indiens de manière à respecter la vision, les besoins et les désirs de chaque collectivité.

Toutefois, pour la plupart des collectivités, l'objectif ultime demeurera l'autonomie gouvernementale. Avant d'en terminer, je crois qu'un mot sur cette question s'impose. À ce chapitre, nous avons bien sûr l'intention de poursuivre la négociation d'ententes d'autonomie gouvernementale avec chaque communauté, avec chaque conseil tribal, chaque organisation autochtone, indépendamment de la Loi sur les Indiens et sur une base ponctuelle.

Au cours de cette année financière, nous prévoyons d'engager des pourparlers importants avec près de 14 collectivités distinctes. Les ententes d'autonomie gouvernementale conclues dans ce contexte se rapprocheront des modèles de gouvernement municipal ou de gouvernement public.

Parallèlement, une grande question fondamentale se pose. Il faut en effet savoir dans quelle mesure une forme quelconque d'autonomie gouvernementale pourrait être constitutionnalisée à l'avenir. Ce problème a été abordé lors de la dernière conférence autochtone. La question n'est pas réglée, et la discussion doit reprendre. Le gouvernement tient absolument à ce que le droit à l'autonomie gouvernementale figure dans la Constitution.

Tous les membres du comité savent combien il est important que l'Accord du lac Meech soit ratifié pour que l'on puisse se pencher sur les droits des autochtones aux prochaines conférences constitutionnelles. Je crois que les députés—particulièrement ceux qui font partie de ce comité spécial, ce comité historique, essentiel, qui présentera son rapport demain—ne savent que trop que le processus constitutionnel de notre pays est dans une impasse du fait que nous n'avons pas approuvé l'Accord du lac Meech. Une province comptant presque 30 p. 100 de la population canadienne n'a pas dit oui aux dispositions constitutionnelles du pays. Lorsque ceci sera terminé, nous pourrons continuer et donner la priorité à la reconnaissance de l'autonomie gouvernementale dans la Constitution du Canada.

Je tiens à féliciter les députés membres de ce comité et particulièrement le député de l'Ouest de l'Arctique. Je ne sais pas si les autres qui sont ici ont. . .

Mme Blondin: Pas trop vite.

M. Siddon: Je suis sûr qu'elle a tout fait pour que l'on tienne compte des intérêts des peuples autochtones et des Canadiens du Nord dans ce processus.

Mme Blondin: Sur ce point, vous avez raison.

M. Siddon: Monsieur le président, je sais que mes remarques ont duré longtemps, mais j'espère vous avoir donné des indications importantes. En terminant, je voudrais dire que je suis impatient de continuer à travailler étroitement avec les dirigeants autochtones comme M. Erasmus—que j'ai rencontré à plusieurs reprises depuis ma nomination il y a trois mois—les chefs de toutes les organisations provinciales et les autres organisations

[Text]

relationship with members of this committee. In fact, we must work together if we are to continue to achieve the kind of progress that has been evident during these past five years, and I certainly intend to carry on in the tradition of my predecessors to that effect.

• 1655

So again I want to thank you for your most recent report, entitled "Unfinished Business". There will always be unfinished business as we seek to eliminate the disparities and correct the injustices of the past.

Thank you, Mr. Chairman. I am prepared to take your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Ms Blondin: I want to thank the minister and his staff for appearing before this committee.

I have to say, Minister, you have taken a leap from the pot into the fire, going from fish to aboriginal issues and northern issues—from one very thorny problem to another. I have to say that I share your sense of commitment to constitutional development and to come to some resolution, but I do not share the view that it is the passing of Meech Lake that is necessarily going to ensure the entrenchment of self-government, because we have another big hurdle to overcome. That is the first ministers of this nation, who you know did not in 1987 endorse self-government. I do not feel the momentum as of yet, but I am optimistic.

I would also like to say that this process of questioning the minister I find so inadequate. This is the one opportunity we get. As an example of this, I have the issues of comprehensive land claims policy, self-government, taxation of institutions, federal moneys committed, Lubicon, creation of bands, main estimates on treaty rights, capping, post-secondary, employment, economy and employment issues, test case programs, fur trapping, native arts foundation. Anyway, what I am saying to you, Mr. Minister and Mr. Chairman, is that it is extremely frustrating. I feel like I am in a pressure-cooker to try to get out some really important issues in such little time.

Having said that, I will get on with it. I have used up some of my time.

On self-government, the Council for Yukon Indians and the Dene-Métis of the Northwest Territories have recently initialled their land claims agreements. There is tremendous frustration among those leaders on the issue that the federal government requires that all aboriginal rights be extinguished. When I asked the minister, in relationship to that, about the broad issue of aboriginal self-government negotiations and the aboriginal peoples' goals, that they be an integral part of

[Translation]

nationales, et de continuer également à collaborer étroitement avec les membres du comité. En fait, nous devons travailler ensemble si nous voulons continuer à progresser comme nous l'avons fait au cours des cinq dernières années, et j'ai certainement l'intention de poursuivre dans la tradition de mes prédécesseurs sur ce plan.

Donc, encore une fois, je tiens à vous remercier de votre dernier rapport, intitulé «Questions en suspens». Il y aura toujours des questions en suspens, tandis que nous essayons d'éliminer les disparités et de corriger les injustices du passé.

Merci, monsieur le président. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Mme Blondin: Je voudrais remercier le ministre et ses collaborateurs d'avoir comparu devant notre comité.

Je dois dire, monsieur le ministre, que vous tombez de Charybde en Scylla, en passant du poisson aux questions aborigènes du Nord—d'un problème très épineux à un autre. Je partage votre point de vue sur l'impasse constitutionnelle et la nécessité de trouver une solution, mais contrairement à vous, je ne crois pas que l'adoption de l'Accord du Lac Meech signifie nécessairement la constitutionnalisation de l'autonomie gouvernementale, car nous avons encore un gros obstacle à franchir. J'entends par là les premiers ministres de ce pays qui, comme vous le savez, n'ont pas accepté l'idée de l'autonomie gouvernementale en 1987. Je ne crois pas que la situation ait suffisamment évolué pour l'instant, mais je reste optimiste.

Par ailleurs, cette procédure que nous avons de poser des questions au ministre ne me satisfait pas. C'est la seule occasion que nous ayons. Par exemple, je voudrais aborder la politique des revendications territoriales globales, l'autonomie gouvernementale, l'imposition des institutions, les fonds fédéraux engagés, les Lubicons, la création de bandes, le budget sur les droits des traités, les limites financières, l'éducation post-secondaire, l'emploi, l'économie et les questions relatives à l'emploi, les causes-types, le trappage, la fondation des arts autochtones. J'essaie de vous montrer, monsieur le ministre, monsieur le président, que ceci est extrêmement frustrant. Je me sens comme une marmite à pression en essayant de discuter de questions aussi fondamentales en aussi peu de temps.

Cela dit, j'en viens au fait. J'ai déjà perdu un peu de temps.

Pour ce qui est de l'autonomie gouvernementale, le Conseil des Indiens du Yukon et les Dénés et les Métis des Territoires du Nord-Ouest ont récemment paraphé des ententes sur leurs revendications territoriales. Les dirigeants de ces groupes sont terriblement irrités de voir que le gouvernement fédéral veut que tous les droits autochtones soient abolis. À ce propos, j'ai abordé avec le ministre la grande question des négociations sur l'autonomie

[Texte]

the claims process, it has to do, of course, with the change we requested over a year ago when Mr. Cadieux was the minister. We asked what momentum there was in Cabinet to have this policy changed. The answer was, well, we will be discussing that soon. I want to know if there is any change.

Mr. Siddon: Could I respond, and then perhaps Mr. Swain could elaborate.

The member said that the government has insisted that all aboriginal rights be extinguished, but that is not true. The fact of the matter is that the land claims settlements involved exchanges, where there were treaties, of pre-existing rights built into those treaties for new rights as determined and described in the new comprehensive agreement.

In the case of the Dene-Métis settlement, where Treaties 8 and 11 were in force, any aspects of those treaties that conveyed an interest in land would be superseded by provisions of the new comprehensive settlement. But it has been clearly explained and reflected in the agreement that any treaty rights that are not encompassed under the loose term "rights to land", any treaty rights on which the agreement is silent, will remain in force. Furthermore, nothing in either of the agreements in any way inhibits aboriginal rights as they may be defined through a future constitutional process or diminishes aboriginal rights in some form that might be constitutionalized at some time in the future.

Have I covered enough of it, Mr. Swain?

• 1700

Ms Blondin: I think you have. Regarding the premise you are operating from, that treaty rights that are left silent are still in force, I want to tell you that the aboriginal peoples across Canada have a big problem with the interpretation of their treaty rights. That is the first problem we have to deal with. That is very fundamental.

Respecting the next issue I want to deal with, I want to know if in dealing with taxation in these two claims, specifically the Yukon and the Northwest Territories, there is a parallel for the way taxation provisions have been handled. If you set up corporations are there going to be exemptions in the Yukon, some kind of tax breaks for their corporations under land claims, and none for the Territories? Is there any cohesion between the claims when you deal with fundamental issues of taxation?

Mr. Siddon: The history and the nature of the communities in the two cases are somewhat different and the courses of the negotiations have not been parallel. There is no uniformity. But in terms of tax treatment, where Indian people live on a reservation the provisions of the Indian Act with respect to tax will be retained in some cases, and the essence of this settlement is not to create further reservations. I think Mr. Swain could elaborate, unless you would rather use the time in some other way.

[Traduction]

gouvernementale autochtone et les objectifs des autochtones, voulant qu'ils fassent partie intégrante du processus de règlement des revendications, et ceci rejoint, bien sûr, le changement que nous avons demandé il y a un an, alors que M. Cadieux était ministre. Nous avons demandé dans quelle mesure le Cabinet était disposé à modifier cette politique. La réponse a été: eh bien, nous allons en discuter bientôt. Je veux savoir s'il y a eu des changements.

Mr. Siddon: Pourrais-je répondre et laisser ensuite M. Swain apporter quelques précisions.

Le député a dit que le gouvernement tenait à ce que tous les droits autochtones disparaissent, mais ce n'est pas vrai. En fait, dans les ententes de règlement des revendications territoriales, on a, lorsqu'il y avait des traités, échangé les droits pré-existants prévus dans ces traités contre de nouveaux droits définis et décrits dans la nouvelle entente globale.

Dans le cas du règlement des Dénés et des Métis, pour lesquels les traités 8 et 11 s'appliquaient, tous les éléments de ces traités en rapport avec les terres seraient remplacés par les dispositions de la nouvelle entente globale. Mais il a été clairement expliqué et dit dans l'entente que tous les droits des traités ne tombant pas dans la grande catégorie «droits sur les terres», tous les droits des traités qui ne sont pas mentionnés dans l'entente resteront en vigueur. De plus, aucune des dispositions de ces ententes ne limite les droits autochtones tels qu'ils pourraient être définis lors d'un examen constitutionnel ultérieur ou ne les diminue d'une façon qui pourrait être constitutionnalisée à un certain moment à l'avenir.

Ai-je répondu assez clairement, monsieur Swain?

Mme Blondin: Je crois que oui. Je répondrai à ce que vous venez de dire, sur le fait que les droits des traités qui ne sont pas mentionnés restent en vigueur, que les autochtones du Canada ont beaucoup de difficulté en ce qui concerne l'interprétation des droits des traités. C'est le premier problème à régler. C'est tout à fait fondamental.

Passons maintenant au deuxième sujet que je voulais aborder; je voudrais savoir si l'on a traité les dispositions relatives à la fiscalité de la même façon dans ces deux revendications, c'est-à-dire celle du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Si des sociétés sont créées, y aura-t-il des exemptions au Yukon, des exonérations fiscales quelconques pour les sociétés ainsi créées en vertu des revendications territoriales, alors qu'il n'y en aurait pas pour les Territoires du Nord-Ouest? Y a-t-il une cohésion entre les revendications quant à la façon d'aborder la fiscalité?

M. Siddon: L'histoire et la nature des communautés concernées dans les deux cas sont un peu différentes, et les négociations n'ont pas été absolument parallèles. Il n'y a pas d'uniformité. Mais du point de vue fiscal, lorsque les Indiens habitent dans une réserve, les dispositions fiscales de la Loi sur les Indiens seront préservées dans certains cas, et cette entente ne vise nullement à créer de nouvelles réserves. M. Swain pourrait vous donner des précisions, à moins que vous ne préfériez utiliser votre temps de parole pour autre chose.

[Text]

Ms Blondin: I think that is adequate. I am trying to keep your time down because your speech was so long, with all due respect. It was interesting, but very long.

Mr. Siddon: It was interesting. It was not as long as Mr. Skelly's, I might add.

Ms Blondin: I want to indicate that you are using up my time here.

On the issue of the ratification process for the resources that are committed from the federal government, I want to know why the Government of the Northwest Territories is being solely required to fund ratification of the Dene-Métis claim at this point. What has the federal government committed to funding in 1990-91? I get the feeling, with the bulk of the responsibilities put on the shoulders of the territorial government, that maybe the federal government is avoiding putting forward those resources. When you say you have put forward close to \$0.5 billion—

Mr. Siddon: We did not sign the agreement to avoid having it ratified. In fact, I adjusted the ratification—

Ms Blondin: I did not say that.

Mr. Siddon: —formula personally to ensure that it would have a high level of support by the Dene-Métis people. The costs of the negotiation, the costs of the implementation are all deducted from the settlement amount. That is part of the comprehensive claims policy.

Mr. Swain has to have a word about how we are funding the ratification costs and the role of the territorial government.

Mr. Harry Swain (Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development): The Dene-Métis secretariat is continuing to get loan funding this year sufficient to carry on their obligations with respect to land settlement and to prepare for ratification procedures next year in the ordinary way. The GNWT would take care of its own expenses but is not responsible for those of the Dene-Métis, and similarly with the Government of Canada.

Ms Blondin: I want to go quickly to the issue of the Akwesasne. Mr. Chairman, as you know, this has been a very, very controversial and very unfortunate set of circumstances and attendant results that have occurred of late. The problem is not a new one. Over a year ago last June we had Chief Mike Mitchell, under the chairmanship of John Reimer, come to this committee and plead with us to do something about this problem. Further to that, my colleague Mr. Littlechild and I were in Washington in January where Mr. Littlechild had met with Senator Inouya, and we both met with Congressman Ben Nighthorse Campbell, who is an aboriginal person, and expressed our concern about the whole Akwesasne situation.

We came back to Canada, came to our committee and asked if we could have a joint parliamentary committee to study this problem and have it brought to your attention. I do not know where the information ended up, but just of late I have had numerous calls from Chief Mitchell asking us what we were doing as a committee. I felt very embarrassed, very inadequate in this whole process.

[Translation]

Mme Blondin: Je crois que cela suffit. J'essaie de vous faire écouter vos réponses parce que votre allocution a été très longue, sauf votre respect. Elle a été intéressante, mais très longue.

M. Siddon: Elle a été intéressante. J'ajouterai qu'elle n'a pas été aussi longue que les remarques de M. Skelly.

Mme Blondin: C'est vous qui utilisez mon temps de parole.

À propos du processus de ratification pour les ressources engagées par le gouvernement fédéral, je voudrais savoir pourquoi le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest doit seul financer la ratification de la revendication des Dénés et des Métis actuellement. Quels sont les fonds engagés par le gouvernement fédéral en 1990-1991? J'ai l'impression, le gouvernement territorial devant assumer la majeure partie de ces responsabilités, que le gouvernement fédéral essaie peut-être d'éviter d'engager ses ressources. Lorsque vous dites avoir prévu près de 0.5 milliard . . .

M. Siddon: Nous n'avons pas signé l'entente pour éviter qu'elle soit ratifiée. En fait, j'ai ajusté la . . .

Mme Blondin: Ce n'est pas ce que je veux dire.

M. Siddon: . . .la formule de ratification personnellement pour être sûr qu'elle serait parfaitement accueillie par les Dénés et les Métis. Les coûts de la négociation et de la mise en oeuvre sont tous déduits du montant du règlement. Ceci fait partie de la politique des revendications globales.

Il faut que M. Swain explique de quelle façon nous finançons les coûts de ratification et quel est le rôle du gouvernement territorial.

M. Harry Swain (sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le secrétariat des Dénés et des Métis continue cette année à bénéficier d'un prêt suffisant pour assumer ses obligations en matière de revendications territoriales et préparer les procédures de ratification l'année prochaine comme à l'accoutumée. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest assumerait ses propres dépenses, mais n'est pas responsable de celles des Dénés et des Métis, et il en va de même pour le gouvernement du Canada.

Mme Blondin: Je voudrais passer rapidement à la question de l'Akwesasne. Comme vous le savez, monsieur le président, il s'est produit là récemment une situation extrêmement controversée et éminemment regrettable. Le problème n'est pas nouveau. Il y a plus d'un an, en juin dernier, le chef Mike Mitchell, alors que John Reimer présidait, est venu devant le comité et nous a suppliés de faire quelque chose pour régler ce problème. De plus, mon collègue, M. Littlechild, et moi-même étions à Washington en janvier, où M. Littlechild a rencontré le sénateur Inouya, et nous avons tous deux rencontré Ben Nighthorse Campbell, représentant au Congrès, qui est un autochtone, et nous lui avons fait part de notre inquiétude concernant la situation d'Akwesasne.

En rentrant au Canada, nous avons demandé aux membres de notre comité s'il serait possible d'instituer un comité parlementaire mixte chargé d'examiner ce problème et de le porter à votre attention. Je ne sais pas ce qui s'est passé ensuite, mais dernièrement, j'ai reçu de nombreux appels du chef Mitchell, nous demandant ce que faisait le comité. Je me suis sentie très mal à l'aise et nullement à la hauteur dans toute cette situation.

[Texte]

Lo and behold, two people are dead. At that point, we mobilized. I just feel it is so inadequate. I want to know what the department's role has been. I want to ask the minister about the government's lack of action when the violence at Akwesasne had been escalating for over a year and why it took two deaths before the RCMP were allowed to intervene. I was embarrassed last night when I saw the RCMP saying they were prepared to move if the Ontario and Quebec provincial police had not moved. That is simply not adequate.

• 1705

Mr. Siddon: I, as well as members of the committee and all Canadians, have been very troubled by the tragic circumstances as they have unfolded in the Akwesasne community these past few weeks. Of course we were well aware for many months that there was a developing problem. Measures were taken at least as long ago as last December by my predecessor to deal with issues that could be resolved on the Canadian side in the area of improving the social and economic circumstances of the Akwesasne community, providing assistance with policing, etc.

As the member and others know, there is a complex jurisdictional situation here, with two national governments, two provincial, and one state, and the Mohawk Nation, caught in the middle of the St. Lawrence River on either side of the Canada-U.S. border. I must say we have worked closely with Grand Chief Mike Mitchell and the elected leadership on the Canadian side and the traditional leadership, Chief Porter and the traditional council, and have had the support of Chief Harrold Tarbell of the St. Régis Tribal Council on the American side. But we have made it clear, and they have expressed the wish, that a solution to this complex problem had to emerge from within the community; that no matter what form of financial or material support we could grant, we would not move policing in without the consent and invitation of the leadership. It was only within the last couple of weeks, or during the period of this tragedy, that this request was brought. A request for policing is dealt with through the provincial and state agencies, and that is where that request was directed.

I personally asked the deputy minister to head up an initiative several weeks ago so we could be helpful in dealing with this very unfortunate situation and the adjustments that must now be made to restore peace and then to heal the wounds and in the long run deal with the fundamental root causes of the disharmony. But I will repeat what I said. Without the willing conciliation and advice of the leadership of that community, it is not possible to impose a solution from outside.

Ms Blondin: This is a point of clarification, because this is a very important question. Unless I have totally misinterpreted Chief Mike Mitchell's comments, in June over a year ago he came here and he pleaded with us. He stated

[Traduction]

Par malheur, deux personnes sont mortes, et nous nous sommes mobilisés. C'est tellement insuffisant. Je veux savoir quel rôle a joué le ministère. Je veux que le ministre nous dise pourquoi le gouvernement n'a pas agi, alors que la violence ne faisait qu'augmenter depuis plus d'un an à Akwesasne et pourquoi il a fallu deux morts pour que la GRC soit autorisée à intervenir. J'étais gêné hier soir en entendant la GRC dire qu'elle était prête à intervenir si les polices provinciales du Québec et de l'Ontario ne l'avaient pas fait. C'est tout à fait insuffisant.

M. Siddon: Comme les membres du comité et tous les canadiens, j'ai moi-même été très troublé par les événements tragiques qui se sont déroulés dans la communauté d'Akwesasne ces dernières semaines. Naturellement, nous savions, depuis plusieurs mois, qu'un problème existait. Des mesures ont été prises tout au moins en décembre dernier, par mon prédécesseur, pour régler les questions qu'il était possible de résoudre du côté canadien et tenter d'améliorer la situation sociale et économique de la communauté d'Akwesasne, en lui accordant de l'aide pour la police, etc.

Comme la députée et les autres le savent, la situation est très complexe en ce qui concerne les juridictions dans ce secteur, puisqu'il y a deux gouvernements nationaux, deux gouvernements provinciaux, et un État, ainsi que la Nation Mohawk, sur une île au milieu du St-Laurent, à cheval sur la frontière Canada-États-Unis. Je dois dire que nous avons travaillé en relation étroite avec le grand chef Mike Mitchell et les dirigeants élus du côté canadien ainsi que les chefs traditionnels, le chef Porter et le conseil traditionnel, et nous avons été appuyés par le chef Harrold Tarbell du conseil tribal de St-Régis du côté américain. Mais nous avons clairement déclaré—et nous en avons exprimé le souhait—que la solution à ce problème épineux ne pouvait venir que des membres de la communauté eux-mêmes; quelle que soit notre aide financière ou matérielle, nous ne voulions pas faire intervenir de force policière sans le consentement et l'invitation des dirigeants. C'est seulement au cours des deux dernières semaines, ou durant cette tragédie, que cette demande nous a été faite. Une demande policière est étudiée par les organismes provinciaux et d'État, et c'est là que la demande a été adressée.

J'ai personnellement demandé au sous-ministre de prendre les choses en main il y a quelques semaines, afin de tenter de régler cette triste situation et d'apporter les modifications nécessaires pour rétablir la paix et ensuite guérir les blessures et, à long terme, s'attaquer aux racines fondamentales du conflit. Mais je répète ce que j'ai dit. Sans l'assentiment et les conseils des dirigeants de cette communauté, il est impossible d'imposer une solution de l'extérieur.

Mme Blondin: Je voudrais un éclaircissement parce que c'est une question très importante. À moins que je n'aie pas du tout compris les commentaires du chef Mike Mitchell, il est venu nous demander de l'aide en juin dernier, il y a plus

[Text]

to me numerous times that he invited any kind of federal intervention. We need help, he indicated numerous times. So I do not know what more the government wanted. I do not know if you wanted a gold-embossed invitation to help these people. The chief, who is the leader on the Canadian side, I believe, was begging for help.

Mr. Siddon: In fact, a task force was struck last year and the government provided, under the leadership of the two provincial policing agencies, the Sûreté du Québec and the OPP, a framework for self-administered native police support in the community, and a policing agreement was to have been signed a week or so ago. There was discussion and significant progress was made in terms of a senior citizens complex and other economic support. We have provided some millions of dollars of economic support to the Canadian Akwesasne community in recent months too.

Mr. Swain, the member asks what might have been done or what has been done over the course of the past several months. Perhaps you should elaborate.

Ms Blondin: Over the course of the last year.

Mr. Swain: Over the course of the last year. Last spring at just about this time, Chief Mitchell asked us to expedite a number of procedural matters under the Indian Act, so that elections could take place and deal with disputed leadership in the community. We pulled out all the stops on that and arranged, through our own offices in the Department of Justice, for that to be done. It was done.

• 1710

Through the summer and fall, we had repeated requests, not for the assistance of the police but essentially for economic development and related kinds of assistance. We put together a team of officials from the three Canadian governments, together with the community, assessed these proposals, brought resources to bear, and I must say in this respect that I have been particularly impressed with the willingness of Ontario and Quebec to lay down the normal concerns about jurisdiction and whose side of what line various things fall on, and come to a common sensible way of dealing with what is, after all, a unified community. This has led to commitments to a senior citizens home, to the development of a remission order for household goods essentially moving back and forth across the border, and a number of other things that the leadership there, I think, has found quite helpful.

Only recently have there been requests from the community for the assistance of external police. During the last year, our work has been in helping the community to establish its own Akwesasne police force. Again, the actions of Ontario and Quebec have been a model to intergovernmental co-operation. Essentially what has happened is that the two provincial governments have agreed that the Akwesasne police force should be set up. It would be

[Translation]

d'un an. Il m'a répété à plusieurs reprises qu'il souhaitait une intervention fédérale, quelle qu'elle soit. Il nous faut de l'aide, a-t-il dit à plusieurs reprises. Je ne vois donc pas ce que le gouvernement voulait de plus. Je ne sais pas s'il fallait une invitation gravée en lettres d'or pour accepter d'aider ces personnes. Le chef, qui est, je crois, le dirigeant du côté canadien, nous suppliait de l'aider.

M. Siddon: En fait, un groupe de travail a été mis sur pied l'année dernière, et le gouvernement a établi, sous la direction des deux forces policières provinciales, la Sûreté du Québec et l'OPP, un cadre de soutien de la police autochtone dans la communauté, et une entente sur les services de police devait être signée il y a environ une semaine. On a longuement discuté de la création d'un complexe pour les aînés et d'autres formes d'aide économique, et les pourparlers ont progressé. Nous avons octroyé quelques millions de dollars d'aide économique à la communauté canadienne d'Akwesasne au cours des derniers mois.

Monsieur Swain, la députée demande ce qu'il aurait été possible de faire ou ce qui a été fait durant les derniers mois. Vous pourriez peut-être apporter quelques précisions.

Mme Blondin: Au cours de l'année dernière.

M. Swain: Au cours de l'année dernière. Le printemps dernier, à cette époque environ, le chef Mitchell nous a demandé de régler rapidement quelques questions de procédure en vertu de la Loi sur les Indiens, pour pouvoir organiser des élections afin que les dirigeants de la communauté ne soient plus contestés. Nous avons pris toutes les mesures nécessaires et nous nous sommes organisés, grâce à nos propres bureaux au ministère de la Justice, pour que ce soit fait. Ce fut fait.

Pendant l'été et l'automne, nous avons reçu des demandes répétées, non pour des renforts de police mais plutôt pour de l'aide au développement économique et dans des domaines analogues. Nous avons constitué une équipe de fonctionnaires des trois gouvernements canadiens, comprenant également des membres de la communauté, nous avons évalué ces propositions, dégagé les ressources nécessaires, et je dois dire que sur ce plan, j'ai été particulièrement impressionné par l'attitude de l'Ontario et du Québec, qui étaient disposés à oublier les querelles habituelles de juridiction pour savoir de quel côté de quelle ligne doivent aller les différentes responsabilités, et tenter de trouver une façon de régler le problème de cette communauté, qui est, après tout, unifiée. À la suite de ces pourparlers, on s'est engagé à créer un foyer pour personnes âgées, à accorder des remises d'impôt pour les produits ménagers faisant le va-et-vient de part et d'autre de la frontière, et plusieurs autres choses que le groupe de dirigeants a trouvées, je crois, très utiles.

Ce n'est que récemment que les membres de la communauté ont demandé l'aide de la police extérieure. Au cours de l'année dernière, nous l'avons aidée à établir sa propre police à Akwesasne. Là encore, nous avons eu avec l'Ontario et le Québec un modèle de coopération intergouvernemental. En fait, les deux gouvernements provinciaux ont reconnu qu'il faudrait établir une police à Akwesasne. Celle-ci serait composée de membres de la

[Texte]

composed of people from the community. They would be trained and accredited by the police commissions of the two provinces. Indeed, there is the thought that Quebec might in effect delegate Ontario to do this as a matter of administrative simplification. The two provincial governments would contribute to the costs of this policing on reserve, again, something we do not commonly find in other parts of the country. We found a way to accede, I think, in some measure to every important request made by Akwesasne over the last year.

It was only 10 days or so before the shootings on May 1 that the several chiefs—Chief Mitchell, some of his councillors, Chief Tarbell, Chief Porter—came to see the minister and at that point asked for the intervention of off-reserve police forces. They did so in the presence of the national chief, Georges Erasmus, and Mr. Erasmus joined in that request. This was an historic first and, as I say, was about 10 days before the events took place.

Ms Blondin: As a point of clarification in response to this—

Mr. McCreath: I have a point of order, Mr. Chairman. You have been questioning for 17 minutes now on—

Ms Blondin: I am sure the aboriginal people of Akwesasne will appreciate this. When Chief Mitchell asked for the help, he did not necessarily specify intervention from the police; he asked for help. That did not result in avoiding the very unfortunate circumstances which led to the death of those two people.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I think if the hon. member would check with Chief Mitchell and the other leadership, with whom I and my colleague Mrs. Martin have met a number of times, you will find that they are very, very appreciative of the close work we have done—

Ms Blondin: I am not implying that they are not.

Mr. Siddon: —under the leadership of my deputy minister and other agencies within some very severe limitations which relate to the jurisdictional questions.

Mr. Skelly: Mr. Minister, I wonder if you could tell us what the government is going to do about restoring funding to aboriginal communication societies. It is noted that there was a 100% budget cut for the native communication program budget. There was a budget cut of 21.6% of aboriginal representative organizations, 100% cut in the budget of the AFN contribution, 15% of the budget to native broadcasting programs, and about 7% of the budget to friendship centres.

• 1715

Now, the argument would go this way. You are the minister chiefly responsible to represent native people to the Government of Canada. There is a very special relationship between aboriginal people and the federal government. We have watched some tough-minded ministers who represent women in the form of Mary Collins and Barbara McDougall. When the government decided to cut \$1.6 million of funding from women's organizations, they bashed around the

[Traduction]

communauté. Ils seraient formés et agréés par les commissions policières des deux provinces. D'ailleurs, il se peut que le Québec délègue l'Ontario pour cela, pour simplifier la procédure administrative. Les deux gouvernements provinciaux contribueraient au coût de cette police dans la réserve même, ce qu'encore une fois, on ne retrouve pas très souvent dans les autres régions du pays. Je crois que nous avons trouvé une façon d'accéder dans une certaine mesure à toutes les demandes importantes d'Akwesasne au cours de l'année écoulée.

Ce n'est que 10 jours environ avant les fusillades du 1^{er} mai que les divers chefs—le chef Mitchell, certains de ses conseillers, le chef Tarbell, le chef Porter—sont venus voir le ministre et ont demandé l'intervention des forces policières extérieures. Ceci s'est fait en présence du chef national, Georges Erasmus, et M. Erasmus a appuyé cette demande. C'était une première historique et, comme je viens de le dire, ceci s'est passé environ 10 jours avant les événements.

Mme Blondin: À titre d'éclaircissement en réponse à cela. . .

M. McCreath: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Vous posez des questions depuis 17 minutes maintenant sur. . .

Mme Blondin: Je suis sûr que les autochtones d'Akwesasne m'en seraient reconnaissants. Lorsque le chef Mitchell a demandé de l'aide, il n'a pas spécifié qu'il souhaitait l'intervention de la police; il a demandé de l'aide. Ceci n'a pas permis d'éviter les regrettables incidents qui ont abouti à la mort de ces deux personnes.

M. Siddon: Monsieur le président, si l'honorable député vérifiait auprès du chef Mitchell et des autres dirigeants, que j'ai rencontrés à plusieurs reprises ainsi que ma collègue M^{me} Martin, elle verrait qu'ils nous sont très, très reconnaissants du travail que nous avons accompli. . .

Mme Blondin: Je ne sous-entends pas le contraire.

M. Siddon: . . . sous la direction du sous-ministre et d'autres organismes malgré certaines limites très sévères en ce qui concerne les juridictions.

M. Skelly: Monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire ce que va faire le gouvernement pour octroyer à nouveau des fonds aux sociétés autochtones de communications. Il y a une coupure budgétaire de 100 p. 100 dans le budget du programme de communications autochtones. Le budget a été diminué de 21.6 p. 100 pour les organisations représentant les autochtones, de 100 p. 100 pour la contribution à l'APN, de 15 p. 100 pour les programmes de production d'émissions pour les autochtones et d'environ 7 p. 100 pour les centres d'accueil.

L'argumentation serait la suivante. Vous êtes le ministre qui devait représenter les autochtones au sein du gouvernement canadien. Il existe une relation très spéciale entre les populations autochtones et le gouvernement fédéral. Nous avons vu ce qu'ont fait des ministres représentants les femmes bien déterminées comme Mary Collins et Barbara McDougall. Lorsque le gouvernement a décidé d'enlever 1,6 millions de dollars des crédits alloués aux organisations

[Text]

Secretary of State and recovered \$1.2 million of that money. There is some serious concern about the role you are playing in helping native people to restore those budget cuts. Can you tell us what the Government of Canada is going to do about restoring that money, and what you are doing about assisting in that area?

Mr. Siddon: As Mr. Skelly knows, the funding of programs of the Secretary of State under his jurisdiction are supplementary to the major support this government provides for Indian and Inuit people under programs in my department and for aboriginal people generally.

I believe the Government of Canada spends some \$4 billion in support of the important needs of aboriginal peoples and communities across Canada. Mr. Weiner's budget was a small part of that—\$43 million out of \$4 billion—and he cut \$9.8 million out of his \$43 million. That is a quarter of his budget, but that is a very small part of the total funding the government devotes to the important needs of aboriginal people.

If you wanted to calculate the numbers, Mr. Skelly, you would find that the program cuts to native broadcasting and the Aboriginal Representative Organizations Program represents 0.25% of all of the \$4 billion the government makes available to native people. It represents 0.4% of the funding that my department delivers to Indian and Inuit peoples throughout Canada—0.4%.

Through alternate funding arrangements and the devolution of many decisions to the community level, we are turning funds over to communities to set their own priorities. We do not think we have an obligation to decide that native publications should necessarily be funded, as opposed to other important social needs of communities. My colleague the Secretary of State made some decisions that he will defend before this committee when he appears.

Meanwhile, we are looking at a case-by-case review together with a committee of officials. I note with pleasure that the Inuit Broadcasting Corporation, the Government of the Northwest Territories, and my good friend Titus Alloo, the NWT Minister of Renewable Resources, have found a way to move the Inuit Broadcasting Corporation to a self-sufficient basis. They are taking a responsible approach in these times when funding is not easily obtained—unless you belong to a particular political philosophy that thinks money grows on trees and government can do everything. We have to set priorities.

We are setting our priorities—and we are allowing the aboriginal leadership of Canada to establish their priorities as well—from a program that, compared with other programs of the federal government, has achieved reasonably generous budgetary increases in the present fiscal year.

Mr. Skelly: It is interesting that the minister would suggest that he is not prepared to do anything. It contrasts with what Mary Collins and Barbara McDougall have said: that they as representatives of women's organizations in

[Translation]

féminines, elles ont réussi à récupérer 1,2 millions de dollars auprès du Secrétariat d'État. Certains se demandent dans quelle mesure vous essayez réellement d'aider les autochtones à récupérer ces sommes retranchées du budget. Pouvez-vous nous dire ce qu'entend faire le gouvernement du Canada pour donner à nouveau cet argent et qu'allez-vous faire pour l'y encourager?

M. Siddon: Comme M. Skelly le sait les programmes financés pas le Secrétariat d'État dans ce domaine viennent s'ajouter à l'aide considérable consentie aux Indiens et aux Inuits par ce gouvernement dans le cadre des programmes de mon ministère et des programmes pour les autochtones en général.

Je crois que le gouvernement canadien consacre environ 4 milliards de dollars aux besoins importants des populations et des communautés autochtones du Canada. Le budget de M. Weiner ne représente qu'une petite partie de cela—43 millions de dollars sur 4 milliards de dollars—et il enlève 9,8 millions de dollars de ces 43 millions de dollars. Ceci représente un quart de son budget, mais c'est une toute petite part du financement total que le gouvernement consacre aux besoins importants des populations autochtones.

Si vous voulez faire le calcul, monsieur Skelly, vous vous rendrez compte que les diminutions dans les programmes de production d'émissions pour les autochtones et les organisations autochtones représentatives représentent 0,25 p. 100 des 4 milliards de dollars que le gouvernement met à la disposition des autochtones. Cela représente 0,4 p. 100 des fonds que mon ministère octroie aux Indiens et aux Inuits de tout le Canada—0,4 p. 100.

Par des ententes sur les modes optionnels de financement et le transfert de nombreuses décisions au niveau communautaire, nous donnons des fonds aux communautés pour qu'elles déterminent leurs propres priorités. Nous ne sommes pas obligés de décider quelles sont les publications autochtones devant être financées, par opposition aux autres besoins sociaux importants des communautés. Mon collègue, le secrétaire d'État a pris certaines décisions qu'il viendra défendre devant ce comité lorsqu'il comparaitra.

Entre temps, nous avons entrepris un examen cas par cas avec un comité de fonctionnaires. Je vois avec plaisir que la *Inuit Broadcasting Corporation*, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et mon bon ami Titus Alloo, ministre des Ressources renouvelables des Territoires du Nord-Ouest, ont trouvé le moyen de rendre la *Inuit Broadcasting Corporation* autonome. Ils adoptent une approche très responsable à une époque où les fonds sont difficiles à obtenir—à moins que d'embrasser une philosophie politique particulière selon laquelle l'argent pousse dans les arbres et les gouvernements peuvent tout faire. Nous devons établir des priorités.

Nous fixons nos priorités—et nous voulons que les dirigeants autochtones du Canada établissent les leur—à partir d'un programme qui, comparé aux autres programmes du gouvernement fédéral, a présenté des augmentations budgétaires assez généreuses au cours de l'année financière actuelle.

M. Skelly: Il est intéressant d'entendre le ministre dire qu'il n'est pas prêt à faire n'importe quoi. Cela contraste avec ce qu'ont dit Mary Collins et Barbara McDougall: qu'en tant que représentantes des organisations de femmes

[Texte]

Canada are absolutely unprepared to tolerate the impact that will occur on matters related to the equality of women. But this minister has said before this committee that he is quite prepared not to do anything, to let the Secretary of State continue these cuts. I think anyone else around here, if those cuts had occurred, would be absolutely outraged, Mr. Minister, and they would be wanting to stand before this committee. They too, like Mary Collins and other ministers who fought for the restoration of the funding of those women's committees, would want to be out there fighting for the restoration of the funding to native programs.

• 1720

It is pretty spurious to come here before this committee and say that it represents 0.0016% of the \$4 billion funding, but what it does in many cases is represent a disaster to very important programs that were funded by that mechanism.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, before—

Mr. Skelly: If I may, Mr. Chairman, I will wrap up and certainly let the minister continue on. I want to say, as I am finishing my remarks here, that the minister has had a long and illustrious career in this Parliament and, as a Cabinet minister, he has been Minister of Science and Technology, he has been Minister of Fisheries and Oceans, and as he has passed through each one of those departments it has received enormous cuts to its programs, to its staffing, almost to the point of a hatchet job. Fisheries and Oceans on the east coast of Canada and on the west coast of Canada are a disaster. I hope that Indian Affairs will be better represented than those two departments, and I hope the minister will be out there fighting publicly and hard to get these programs restored. You will have my support totally as you do that.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, if I wanted to be intemperate, I could use stronger language, but the hon. member's allegations are of course nothing but political, self-serving grandstanding and rubbish. He knows this country would be in a disastrous state—

Mr. Skelly: He should find out how Mary Collins has managed to restore women's programs.

Mr. Siddon: —if the left-wing squandering tendencies of the party that he is a member of were allowed to prevail in this country.

Mr. Chairman, we have had to take some tough decisions. All ministers have been faced with these difficult decisions. He is asking me to deal with decisions that another minister has taken which I support. But I must point out, Mr. Chairman, that I spoke to Mr. Weiner shortly after my appointment and he agreed that we would strike a task force of officials, that we are working with individual native communities who are concerned with some of these cuts. But

[Traduction]

au Canada, elles n'étaient absolument pas prêtes à tolérer l'impact que ces restrictions auraient sur les questions relatives à l'égalité des femmes. Mais ce ministre a déclaré devant le comité qu'il était tout à fait préparé à ne rien faire, et à laisser le secrétaire d'État continuer ses coupures. Il me semble, Monsieur le Ministre, que dans une situation analogue, tout autre que vous serait absolument outragé et voudrait défendre son point de vue devant ce comité. Eux aussi, comme Mary Collins et les autres ministres qui se sont battus pour récupérer les fonds accordés à ces comités de femmes, ils voudraient être là pour se battre et voir à ce que ces fonds soient à nouveau accordés aux programmes autochtones.

C'est assez faux de venir dire à ce comité que la somme en question ne représente que 0,0016 p. 100 du financement de 4 milliards de dollars, alors que dans bien des cas, elle constitue un désastre pour des programmes très importants qui étaient alimentés par ce mécanisme.

M. Siddon: Monsieur le président, avant. . .

M. Skelly: Permettez-moi de terminer, Monsieur le Président, et je laisserai ensuite le ministre continuer. Je voulais dire, en terminant mes observations, que le ministre a eu une illustre carrière au Parlement et que, en tant que ministre du Cabinet, il a été ministre des Sciences et de la Technologie, ministre des Pêches et des Océans, et en passant dans chacun de ces ministères, il a dû subir des coupures considérables dans ses programmes, son personnel, à tel point qu'il n'en est presque rien resté. Les Pêches et Océans sur la côte ouest du Canada sont dans une situation désastreuse. J'espère que les Affaires indiennes seront mieux représentées que ces deux ministères, et j'espère que le ministre ira se battre publiquement et fera tout pour faire rétablir ces programmes. Je vous appuierai de toutes mes forces si vous le faites.

M. Siddon: Monsieur le Président, si je ne tenais pas à être poli, je pourrais parler en termes plus forts, mais les allégations de l'honorable député ne sont bien sûr que politiques, ce sont des effets de manches égoïstes et crus. Il sait que ce pays serait dans une situation désastreuse. . .

M. Skelly: Il devrait se renseigner pour savoir comment Mary Collins a fait pour rétablir les programmes des femmes.

M. Siddon: . . . si on laissait l'aile gauche gaspilleuse du parti auquel il appartient diriger notre pays.

Monsieur le président, nous avons dû prendre quelques décisions difficiles. Tous les ministres se sont trouvés dans cette situation. Il me demande de parler de décisions prises par un autre ministre et que j'appuie. Mais je dois signaler, monsieur le président, que j'ai rencontré M. Weiner peu de temps après ma nomination et qu'il m'a donné son accord pour mettre sur pied un groupe de travail de fonctionnaires, pour que nous travaillions avec les différentes communautés

[Text]

I have not in the last three months received a basketful of mail because, as I indicated in my remarks, the native leadership and the aboriginal peoples of Canada want to get off this old business of dependency, where they are constantly expecting to receive something from Ottawa. We want to do our best to help them become self-sufficient.

Many of the native communities—I mentioned the Inuit Broadcasting Corporation—are quite anxious to generate revenue to create a level of self-sufficiency in their publications. I might add, Mr. Chairman, I think it is an appropriate challenge to these communities to seek support by way of advertising, to seek support by way of subscription revenue. We will work to help in the adjustment period. But I think Mr. Skelly is away out in left field, as always, in suggesting that somehow we are remiss because we cannot keep pouring money at problems, as they would, which has led to the near-bankruptcy of our country.

Mr. Wilbee: Mr. Chairman, I see that we have five minutes left and there are five of us who have questions to ask. I am going to ask one brief question.

When I was a kid we used to always call the outhouse the "House of Parliament" because you went in, sat down, made a report, then let the matter drop.

Some hon. members: Oh!

Mr. Wilbee: We have worked hard on reports and the last one that you commented on, "Unfinished Business". What is your department going to do with that report?

Mr. Siddon: We are reviewing it—

An hon. member: Oh! Studying it, of course.

Mr. Siddon: —and of course, a number of the matters you have addressed are under review by the department. That is not to make light of the important observations you have made. There are issues relating to the self-government agenda. I have indicated the approach we are taking in those matters in the context of major land claims, and we will continue to seek your advice. I urge the attention of members to the ratification process and the implementation of these important agreements.

• 1725

On the question of treaty rights, I think the member for Western Arctic also raised this question. We have an experimental project under way in Saskatchewan through the creation of the treaty commissioner's office to revisit treaties, to look at the extent to which treaty obligations have been met. We have the specific claims process, on which your report also comments, which looks at the provisions of existing treaties and undertakings that might have been made or are argued to have been made in the past and have never been fulfilled. The department continues to address these questions of injustice and seek out remedies for them.

The question of Indian Act amendments, which is raised in unfinished business, is being addressed through the LRT review I spoke of and the Bill C-31 review, the review of the impact of that important piece of legislation, which restored

[Translation]

autochtones que ces compressions budgétaires préoccupent vivement. Mais au cours des trois derniers mois, je n'ai pas reçu beaucoup de courrier, parce que comme je l'ai dit dans mes remarques, les dirigeants autochtones et les populations autochtones du Canada veulent supprimer cette vieille dépendance, et ne plus attendre constamment de recevoir quelque chose d'Ottawa. Nous voulons faire tout notre possible pour les aider à devenir autonome.

De nombreuses communautés autochtones—j'ai parlé de la *Inuit Broadcasting Corporation*—s'évertuent à produire des revenus pour rendre leurs publications autonomes. J'ajouterais, monsieur le président, qu'il est bon que ces communautés cherchent à obtenir des fonds au moyen de la publicité ou des frais d'abonnement. Nous essayerons de les aider au cours de la période d'adaptation. Mais je crois que M. Skelly est très loin du compte dans le champ de gauche, comme d'habitude, en disant que nous ne faisons pas ce que nous devrions faire simplement parce que nous ne versons pas sans cesse de l'argent pour régler les problèmes, comme ils le feraient, ce qui a conduit notre pays au bord de la faillite.

M. Wilbee: Monsieur le président, je vois qu'il nous reste cinq minutes et nous sommes encore cinq à vouloir poser des questions. Je vais poser une question très brève.

Lorsque j'étais enfant, nous appelions les bécosses le «Parlement» parce qu'on entraînait, on s'asseyait, on déposait un rapport, et on laissait tomber l'affaire.

Des voix: Oh!

M. Wilbee: Nous avons beaucoup travaillé sur des rapports et sur le dernier que vous avez mentionné, «Questions en suspens». Que va faire votre ministère avec ce rapport?

M. Siddon: Nous l'examinons. . .

Une voix: Oh! Vous l'étudiez, bien sûr.

M. Siddon: Et naturellement, plusieurs des questions que vous avez soulevées sont examinées par le ministère. Je ne veux pas avoir l'air de prendre vos observations à la légère. Il y a des questions en rapport avec l'autonomie politique. J'ai dit que nous avions pris des mesures dans le contexte des principales revendications territoriales et nous continuerons à vous demander votre opinion. J'attire l'attention des députés sur le processus de ratification et la mise en oeuvre de ces ententes importantes.

Quant aux droits issus de traités, je crois que la question a également été soulevée par la députée de Western Arctic. Nous avons un projet expérimental en cours en Saskatchewan où nous avons créé un bureau du commissaire aux traités pour revoir les traités et déterminer dans quelle mesure les obligations découlant des traités ont été satisfaites. Nous avons le processus des revendications particulières, dont votre rapport parle également, qui porte sur les dispositions des traités existants et les engagements qui ont été pris ou auraient été pris par le passé et n'ont jamais été respectés. Le ministère continue à étudier ces questions d'injustice et à tenter de les régler.

Pour ce qui est des amendements à la Loi sur les Indiens, qui sont évoqués dans «Questions en suspens», ils sont abordés dans le cadre de l'examen TRF dont j'ai parlé et de l'examen de l'impact du Projet de loi C-31, cette

[Texte]

justice to native women. I will be reporting to Parliament, and this committee will be reviewing that report. This is, if you like, a response that is part of our ongoing attempt to respond to these issues your committee has properly raised.

Traditional and elective systems of government, how leadership is selected, are something we are also addressing through the LRT review. I want to assure you, Stan, that we are looking carefully at all of the detail and we will be reporting in due course.

Mr. Thacker: I am interested in the question of the post-secondary education and the funding changes in terms of numbers of students in general, but I would like it more particular with respect to the bloods. I appreciate that may require a special letter that would come later on, which would be quite acceptable to me. However, I would like to have a report in general on the status of that whole program.

Mr. Siddon: Maybe we will ask Mr. McCue in the remaining time to give you a more detailed report. I do not know if he can answer the question about the blood reserve and the implications there.

As you know, my predecessor announced a policy change last March. There were some difficulties with it, as we might describe them. Then a major review was undertaken within the department in consultation with native groups. I just want to give a couple of overall statistics.

All eligible students for post-secondary education were funded from the 1989-90 school year. No applications were deferred; that is, all eligible native students. Expenditures in 1989 in support of the post-secondary program are estimated at \$144.3 million compared to \$122 million the previous year. In 1989-90, 18,535 students are being supported, up from 15,572 in 1988-89. The Indian administering organizations are involved now in a bilateral process, province by province, organization by organization, to further review the adequacy of the program. There are six major issue areas: child care support, counselling, the local administration within regions, incentives and scholarships, how to deal with disabled students, and residency criteria.

Mr. McCue, if I have left anything out perhaps you could. . . Harvey McCue is director general responsible for education.

Mr. Harvey McCue (Director, Education Policy Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development): The minister has covered the critical issues regarding the post-secondary policy. I think it is important to note that as a result of the discussions between the department and several of the administering organizations changes were made to the post-secondary policy, which I think resulted in significant improvements over the policy. Perhaps it is important to note that one of the critical changes that I think prompted a number of organizations to recognize the willingness of the department to improve the policy was the opportunity for administering organizations to adjust rates provided to students through their allowances and dollars for travel. Those rates were adjusted to meet the particular needs of individual students.

[Traduction]

importante loi qui a fait justice aux femmes autochtones. Je présenterai mon rapport au Parlement et votre comité examinera ce rapport. Voilà les activités que nous avons entreprises pour essayer de répondre aux préoccupations de votre comité.

Dans le cadre de l'examen des TRF, nous examinons également les gouvernements traditionnels et élus, et la question du choix des dirigeants. Je vous assure, Stan, que nous étudions la question d'une façon très détaillée et nous présenterons notre rapport lorsqu'il sera prêt.

M. Thacker: Je m'intéresse à la question de l'éducation postsecondaire et des changements dans le financement en ce qui concerne le nombre d'étudiants en général, mais plus particulièrement pour les Gens du Sang. Il faudra peut-être pour cela une lettre spéciale qui viendra plus tard, ce qui me convient parfaitement. Cependant, j'aimerais avoir un rapport général sur l'état de ce programme.

M. Siddon: Nous allons demander à M. McCue de vous présenter un rapport un peu plus détaillé dans le peu de temps qu'il nous reste. Je ne sais pas s'il peut répondre à la question sur les Gens du Sang et les implications pour eux.

Comme vous le savez, mon prédécesseur a annoncé un changement de politique en mars dernier. Il y a eu, disons, quelques difficultés. Ensuite, le ministère a décidé de revoir tout le programme en consultation avec les groupes autochtones. Je voudrais simplement donner quelques chiffres d'ensemble.

Pour l'éducation postsecondaire, tous les étudiants admissibles ont été financés à partir de l'année scolaire 1989-1990. Aucune demande n'a été reportée; ceci s'entend pour tous les étudiants autochtones admissibles. Les dépenses encourues en 1989 pour les programmes postsecondaires sont évaluées à 144,3 millions contre 122 millions l'année précédente. En 1989-1990, 18,535 étudiants bénéficient d'une aide, par rapport à 15,572 en 1988-1989. Les organisations d'administration indienne participent maintenant à un processus bilatéral, province par province, organisation par organisation, pour déterminer dans quelle mesure le programme est adéquat. Il y a six grands domaines d'étude: l'aide à la garde d'enfants, les services de conseils, l'administration locale dans les régions, les stimulants et les bourses, la situation des étudiants handicapés, et les critères de résidence.

Monsieur McCue, si j'ai oublié quelque chose, vous pourriez peut-être. . . Harvey McCue est directeur général responsable de l'éducation.

M. Harvey McCue (directeur, Direction générale de la politique d'éducation, ministère des Affaires Indiennes et du Nord canadien): Le ministre a cité les domaines critiques de la politique postsecondaire. Il est important de noter qu'à la suite des discussions entre le ministère et plusieurs des organisations responsables de l'administration, plusieurs changements ont été apportés à la politique postsecondaire, qui ont permis de l'améliorer nettement. Il faut signaler que l'un des changements essentiels qui a amené un certain nombre d'organisations à admettre que le ministère était prêt à améliorer la politique a été de donner à ces organisations la possibilité d'ajuster les montants versés aux étudiants sous forme d'indemnités et de frais de voyages. Ces taux ont été rajustés pour répondre aux besoins particuliers des étudiants.

[Text]

• 1730

Mr. Thacker: Do you have any details with respect to the Blood Band and the number of students who might be taking advantage of that program?

Mr. McCue: I do not have the details with me, but I would be happy to provide them.

Ms Blondin: On a point of order, Mr. Chairman, would it be out of order to request that the minister stay on for the five minute round that we usually have? We usually have a second round.

Mr. Siddon: We have been sitting here for some time listening to a procedural debate. We altered some plans to be here today, and I must leave in the next five minutes.

Ms Blondin: I wanted to get you on the Lubicon, but I guess I will not be able to.

Mr. Siddon: Another day.

Ms Blondin: Yes, another day. We will put out a press release.

The Chairman: Order, please.

I wonder if we could wrap things up at this stage. All three parties have had a chance to put their questions on the table. If necessary, there may be another opportunity—if we are able to co-ordinate it.

Ms Blondin: I want a clarification.

The Chairman: One clarification and that will be it.

Mr. Siddon: I can be here for five more minutes.

Mr. Anawak: I beg to differ with the minister. I do not think it is Inuit Broadcasting Corporation, but instead the native press.

Mr. Siddon: Yes, the terms of the program of assistance.

Mr. Anawak: That is the clarification. I have one question. We heard the minister state:

in so doing, they will enable Indians and Inuit in the Territories to assume greater control over their affairs.

In order to facilitate that, would the minister be prepared to write off the money that has been used to negotiate the land claims?

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Anawak: As the Prime Minister has done for other countries.

Mr. Siddon: That write-off business was raised by an astute elder when I was in Whitehorse. If members wanted to sit down to do the arithmetic they would see that it cost the Government of Canada more to keep those Caribbean loans on the books than it did to liquidate them.

That is not to be confused with the element in the comprehensive claims policy that says the costs incurred during the negotiation phase by the other party must be deducted from the quantum which is agreed to at the time the framework agreement is concluded and we agree to enter into comprehensive negotiations. The policy says that the more it costs and the longer it takes, the less there will be for settlement. That is a Cabinet decision. You are comparing apples and oranges.

[Translation]

M. Thacker: Avez-vous des détails sur la bande des Gens du Sang et le nombre d'étudiants qui pourraient bénéficier de ce programme?

M. McCue: Je n'ai pas ces détails ici, mais je vous les fournirai volontiers.

Mme Blondin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Y aurait-il une objection à ce que nous demandions au ministre de rester avec nous pour la deuxième série de questions de cinq minutes que nous avons habituellement? Nous avons normalement un deuxième tour de table.

M. Siddon: Nous avons passé un bon moment à écouter un débat de procédure. Nous avons dû modifier nos plans pour venir ici aujourd'hui, mais je dois partir d'ici cinq minutes.

Mme Blondin: Je voulais aborder la question de la bande du lac Lubicon avec vous, mais j'imagine que je ne le pourrai pas.

M. Siddon: Un autre jour.

Mme Blondin: C'est cela, un autre jour. Nous publierons un communiqué de presse.

Le président: À l'ordre.

Nous pourrions peut-être conclure. Les représentants des trois partis ont eu l'occasion de poser leurs questions. Au besoin, l'occasion se représentera peut-être, si nous pouvons nous organiser.

Mme Blondin: Je voudrais une précision.

Le président: Une précision et ce sera terminé.

M. Siddon: Je peux rester encore cinq minutes.

M. Anawak: Permettez-moi de ne pas être d'accord avec le ministre, je ne pense pas que ce soit la *Inuit Broadcasting Corporation*, mais la presse autochtone.

M. Siddon: Oui, les termes du programme d'aide.

M. Anawak: Voilà pour la précision. J'ai une question. Le ministre a dit:

«Cela permettra aux Indiens et aux Inuits des Territoires d'exercer une meilleur contrôle de leurs affaires».

Pour faciliter cela, le ministre serait-il prêt à effacer les montants engagés pour la négociation des revendications territoriales?

Des voix: Oh! Oh!

M. Anawak: Comme le premier ministre l'a fait pour d'autres pays.

M. Siddon: Un aîné fûté m'a déjà fait cette suggestion à Whitehorse. Si les membres du comité prennent la peine de faire le calcul, ils se rendront compte que cela coûtait plus cher au gouvernement du Canada de tenir la comptabilité de ces prêts aux pays des Caraïbes que de les liquider.

Il ne faut pas confondre cela avec le volet de la politique des revendications globales qui stipule que les coûts encourus au cours des négociations par l'autre partie doivent être déduits du montant total convenu au moment de l'accord-cadre lors des négociations globales. La politique stipule bien que plus les négociations sont coûteuses et longues, moins il restera d'argent pour le règlement. C'est une décision du Cabinet. Vous comparez des choses qui n'ont aucun rapport.

[Texte]

The Chairman: On behalf of the committee—

Ms Blondin: Mr. Chairman, may I use up the two minutes, please?

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank the minister and his officials for joining us today and for answering the questions. We look forward to having you back again.

I would like to advise members that there will be a meeting of the steering committee in five minutes.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

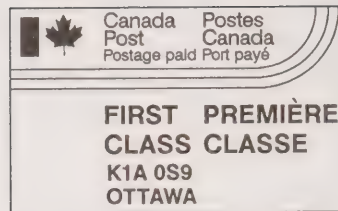
Le président: Au nom du comité. . .

Mme Blondin: Monsieur le président, pourrais-je avoir encore deux minutes?

Le président: Au nom du comité, je remercie le ministre et ses collaborateurs d'être venus aujourd'hui répondre à nos questions. Nous espérons vous revoir bientôt.

Je signale aux membres du comité que nous avons une réunion du comité de direction dans cinq minutes.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Harry Swain, Deputy Minister;

Harvey McCue, Director General of Education.

TÉMOINS

Du Ministère des Affaires indiennes et du nord :

Harry Swain, sous-ministre;

Harvey McCue, directeur général de l'éducation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, May 23, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mercredi 23 mai 1990

Président: Ken Hughes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study on Literacy

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'alphabétisation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MAI 1990

(45)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 35 dans la pièce 208 de l'Édifice Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (président).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, et Teressa Nahanee, attachées de recherche.

Témoins: De l'Association nationale des centres d'amitié: Karen Collins, présidente; Jerome Berthelette, directeur exécutif; Lynn Chabot, coordonnatrice. De la Société nationale des communications autochtones: Rob Belfry, directeur exécutif; Debbie Brisebois, directrice exécutive de la Corporation de Radiodiffusion Inuit.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'alphabétisation et entend les témoins.

Les témoins répondent aux questions.

À 18 h 07, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 23 1990

(45)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss and Teressa Nahanee, Research Officers.

Witnesses: From the National Association of Friendship Centres: Karen Collins, President; Jerome Berthelette, Executive Director; Lynn Chabot, Coordinator. From the National Aboriginal Communication Society: Rob Belfry, Executive Director; Debbie Brisebois, Executive Director of Inuit Broadcasting Corporation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Literacy and heard the witnesses.

The witnesses answered questions.

At 6:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 23, 1990

• 1535

The Chairman: Colleagues, I see sufficient members to proceed with hearing evidence. I would like to call the meeting to order and welcome the first set of witnesses, who are from the National Association of Friendship Centres. Could you could join us at the table, please.

Please introduce yourselves and make your presentation. First I would like to thank you very much for accepting the invitation to join us and to make a presentation. We had anticipated three groups coming this afternoon, but only two are coming. I would like to keep each presentation to between 45 and 60 minutes, followed by questions.

Perhaps, Ms Collins, you could introduce yourself and your colleagues to members of the committee.

Ms Karen Collins (President, National Association of Friendship Centres): Thank you very much for your invitation to hear our presentation.

My name is Karen Collins and I am the president of the National Association of Friendship Centres. Our executive director, Mr. Jerome Berthelette, and Ms Lynn Chabot, co-ordinator, who works on a literacy survey that we conducted throughout Canada with our friendship centres, are with me today and will be my technical support.

I understand that copies of our presentations have been sent to you and that you have copies of the document I will be reading from today. It is somewhat lengthy so, in my verbal presentation, I will provide and highlight some of the issues addressed in that presentation.

The National Association of Friendship Centres is an aboriginal, not-for-profit, apolitical organization that represents the interests of more than 99 local, 8 provincial-territorial, and 13 new and developing friendship centres in Canada.

Our centres are located across Canada, from Victoria to St. John's and from Rankin Inlet to Windsor. While we are not confined to the cities we mainly provide services to urban aboriginal people, irrespective of status, blood quantum and tribe or nation. That is to say, we are proud to count among our membership the Inuit, the Inuvialuit, the Dene north of 60, the numerous Indian First Nations of southern Canada, the Métis, the new status and the non-status from throughout Canada. Also included in the membership are many non-aboriginal Canadians who have chosen to become members and avail themselves of the programs and services we have to offer, which have come to mean so much to our members.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 mai 1990

Le président: Chers collègues, je constate que nous sommes en nombre suffisant pour recueillir des témoignages. Je déclare donc la séance ouverte et je souhaite la bienvenue à notre premier groupe de témoins, qui représente l'Association nationale des centres d'amitié, et que j'invite à prendre place à la table.

Veuillez vous présenter et faire votre exposé. Mais avant cela, je tiens à vous remercier très sincèrement d'avoir accepté notre invitation et d'être venus nous présenter votre point de vue. Nous avions prévu trois groupes de témoins cet après-midi, mais deux seulement ont pu venir. J'aimerais que chacun des deux groupes limite son intervention à une période de trois quarts d'heure à une heure, après quoi nous passerons aux questions.

Madame Collins, voulez-vous présenter les membres du comité?

Mme Karen Collins (présidente de l'Association nationale des centres d'amitié): Je vous remercie beaucoup de votre invitation.

Je m'appelle Karen Collins et je suis présidente de l'Association nationale des centres d'amitié. Voici notre directeur exécutif, M. Jerome Berthelette, et M^{me} Lynn Chabot, coordonnatrice, qui s'occupe d'une étude sur l'alphabétisation réalisée dans nos centres d'amitié sur tout le territoire canadien; ces deux personnes m'accompagnent aujourd'hui en tant que renfort technique.

Je pense que vous avez reçu notre documentation ainsi que des exemplaires du document dont je vais donner lecture aujourd'hui. Comme ce document est assez volumineux, je voudrais insister, dans mon exposé, sur les principales questions qui y sont abordées.

L'Association nationale des centres d'amitié est une organisation autochtone sans but lucratif et apolitique, qui représente au Canada plus de 99 centres locaux, 8 centres provinciaux ou territoriaux ainsi que 13 nouveaux centres.

Tous sont disséminés à travers le pays, de Victoria à St. John's et de Rankin Inlet à Windsor. Bien que nous ne nous limitons pas aux centres urbains, nous représentons principalement des autochtones qui habitent dans les villes, quel que soit leur statut, leur degré d'ascendance indienne, leur tribu ou leur nation d'appartenance. Nous sommes donc fiers de compter parmi nos membres les Inuit, les Inuvialuit et les Dénés qui habitent au nord du 60^{ème} parallèle, les nombreuses nations indiennes du sud du Canada, ainsi que les Métis et les Indiens nouvellement inscrits et non inscrits de l'ensemble du Canada. En outre, nous défendons les intérêts d'un bon nombre de Canadiens non autochtones qui ont décidé de se joindre à notre association et qui se prévalent des programmes et services que nous offrons, lesquels revêtent maintenant une grande importance pour nos membres.

[Texte]

It is difficult to speak for the friendship centres and not speak of the movement that spawned our beliefs and value systems. Born of necessity and nurtured by respect, understanding and co-operation, the movement that began in the 1950s has become a major force in the day-to-day lives of tens of thousands aboriginal people who have made urban life a part of their culture and traditions.

The mutual respect, understanding and co-operation that is so inherent in our movement is embodied by our code of ethics, which is appended to this submission. If you were to read and understand this code you will understand much about us.

It is with this background that we are here today to explain our views on the issues of literacy, especially as they affect urban aboriginal people in Canada.

Concept of literacy: It has become commonplace to accept the standard that literacy is the ability to read and write in a particular language. In Canada, this means the ability to read and write in either the French or the English language. Indeed, to be bilingual in Canada means that a person has such abilities in both French and English. The concept of literacy goes far beyond this.

• 1540

How can you or I define "literacy"? That is a very difficult question. To answer this, the NAFC looked at what purpose literacy serves. In its broadest sense, literacy is the way we communicate to our future generations and to our descendants. It is the medium through which we transmit our culture, our values, our hopes, and our goals. Many cultures throughout history have accomplished this through some form of written materials. Other cultures, like the aboriginal peoples of North America, accomplish this through oral traditions of stories and legends. This oral tradition is, in its own form, literacy.

While we take a special pride in our oral traditions, as aboriginal people we are also aware of our need and desire to integrate into the mainstream dominant society in a manner we ourselves determine.

As a result of this recognition, the NAFC is concerned about a number of aspects to literacy. We are concerned when we read articles such as the one recently appearing in *Kainai News*, which is an aboriginal newspaper from southern Alberta. This article, from the April 26, 1990 edition, speaks of illiteracy in prisons running at 50% overall, and it is "even worse among native inmates".

We are concerned when we see statistics that 45% of all aboriginal people cannot read or write English or French to be considered literate.

Other aspects of literacy are of concern to us as well, but we would like to concentrate on one aspect of literacy in which we are closely involved.

The discussion we bring to you today focuses on our involvement in a recent study we conducted throughout the country during the past year. While the report is still in the draft stage, we feel it is imperative to bring to the committee

[Traduction]

Comment parler des centres d'amitié sans parler du mouvement dont nos croyances et notre système de valeurs sont à la source? Né d'un besoin et alimenté par le respect, la compréhension et la collaboration, le mouvement, qui a vu le jour dans les années 50, est devenu un élément essentiel de la vie quotidienne de dizaines de milliers d'autochtones dont la culture et les traditions se sont urbanisées.

Notre code d'éthique, qui figure en annexe au présent document, fait état du respect mutuel, de la compréhension et de la collaboration si caractéristique de notre mouvement. Il vous suffit de lire et de comprendre ce code pour mieux nous connaître.

Cela dit, nous sommes ici aujourd'hui pour exprimer notre opinion sur les problèmes liés à l'alphabétisation, tout particulièrement ceux qui affectent les autochtones des villes canadiennes.

La notion d'alphabétisation: il est maintenant monnaie courante de dire qu'une personne qui n'a pas la capacité de lire ni d'écrire dans une langue particulière est analphabète. Au Canada, on parle de lire et d'écrire en français ou en anglais. De fait, on considère ici qu'une personne est «bilingue» lorsqu'elle possède cette capacité dans les deux langues officielles. Mais pourtant, la notion d'alphabétisation va beaucoup plus loin.

Comment peut-on définir l'alphabétisation? Il est très difficile de répondre à cette question. Pour y arriver, l'ANCA s'est demandé pourquoi il était important de savoir lire et écrire. Dans son sens le plus large, cette capacité désigne la façon dont nous communiquons avec les générations qui nous succéderont, avec nos descendants. C'est ainsi que nous pourrions transmettre notre culture, nos valeurs, nos espoirs et les objectifs que nous nous sommes fixés. De nombreuses civilisations y parviennent grâce à une forme quelconque de langage écrit. D'autres, comme les autochtones nord-américains, le font grâce aux traditions orales de contes et des légendes, qui constituent aussi une forme d'alphabétisation.

Bien que nous soyons tout particulièrement fiers de nos traditions orales, nous nous rendons parfaitement compte de la nécessité et du désir du peuple autochtone de s'intégrer à la société dominante de la façon qu'il détermine lui-même.

Ce postulat étant établi, certains aspects de l'alphabétisation inquiètent l'ANCA. Des articles comme celui publié récemment dans le *Kainai News*, journal autochtone du sud de l'Alberta, nous troublent. Selon ces articles, parus dans l'édition du 26 avril 1990, 50 p. 100 des détenus des pénitenciers canadiens sont analphabètes et le pourcentage est encore plus élevé parmi la population carcérale autochtone.

Nous sommes préoccupés lorsque nous entendons que, d'après les statistiques, 45 p. 100 des autochtones ne sont pas considérés comme alphabétisés parce qu'ils ne savent ni lire ni écrire suffisamment l'anglais ou le français.

Bien que d'autres questions nous préoccupent également en ce qui a trait à l'alphabétisation, nous aimerions nous concentrer sur l'aspect qui nous touche de près.

Les données que nous vous nous soumettons aujourd'hui sont tirées d'un récent sondage que nous avons effectué l'an dernier à l'échelon national. Bien que le rapport n'en soit encore qu'à l'état d'ébauche, nous croyons qu'il est impératif

[Text]

as much information as we can, and that you hear the recommendations we have developed. During our presentation, we will be quoting from many of our front-line staff co-ordinators, who deal with illiteracy on a daily basis.

The NAFC survey: about 5 million people in Canada today can neither read nor write. They are illiterate. Many of them—we do not know exactly how many—are aboriginal people.

Depending on where they live, their drop-out rate from school can be as high as 90%. Many of them never go beyond grades 4 or 5. Many of them are not only illiterate in English in French, but even more disturbing, many can no longer communicate in their own language. Within ten years, some scientists predict 50 of the 53 major aboriginal languages will be dead languages.

Aboriginal peoples face enormous literacy problems. Their lack of literacy skills prevents them from contributing to their families, their communities, and society in general. Most are doomed to a life of dead-end, low-paying jobs, if they get any jobs at all. Most will never break their dependency on the social welfare system unless they can achieve some level of functional literacy. The sad fact is there are not nearly enough literacy and aboriginal language programs around to address the overwhelming need.

The reason is simple: money. There is not money to hire enough full time teachers to work for literacy and aboriginal languages programs. There is not enough money for materials, or to develop programs. Often there is not enough money to provide even coffee for the learners.

The few full time teachers working in literacy and aboriginal language programs are buried under the burden of trying to find, train, and monitor volunteer staff. They are also expected to find new sources of money for their programs and support their learners. Somehow they have to develop new programs and new materials, and find time to teach as well.

[Translation]

de donner au comité le plus de renseignements possible et de lui faire part de nos recommandations. Au cours de mon exposé, je vous citerai les propos de nos coordonnateurs qui travaillent en première ligne et qui s'occupent quotidiennement d'analphabétisme.

Sondage de l'ANCA sur l'alphabétisation: environ 5 millions de Canadiens ne savent aujourd'hui ni lire ni écrire. Ils sont analphabètes. Beaucoup d'entre eux, dont nous ignorons le nombre exact, sont des autochtones.

Jusqu'à 90 p. 100 de la population autochtone abandonne l'école très tôt (le pourcentage variant selon le lieu de résidence); en effet, beaucoup d'autochtones quittent l'école après la 4^e ou la 5^e année. Ils ne peuvent pour la plupart ni lire ni écrire en anglais ou en français et, ce qui est encore plus inquiétant, un grand nombre d'entre eux n'arrivent même plus à communiquer dans leur propre langue. Certains scientifiques prédisent que d'ici 10 ans, 50 des 53 langues autochtones seront devenues des langues mortes.

Les autochtones éprouvent d'énormes difficultés de ce côté; l'analphabétisme les empêche de participer pleinement au développement de leur famille, de leur collectivité et de la société en général. La plupart d'entre eux sont condamnés à des emplois sans débouchés et peu rémunérateurs, quand ils ont la chance d'en avoir un. En outre, ils dépendront toujours du bien-être social, à moins qu'ils ne parviennent à un certain degré d'alphabétisation fonctionnelle. Un triste fait demeure: Le petit nombre de programmes d'alphabétisation et d'apprentissage des langues autochtones ne suffit pas à combler les énormes besoins qui existent.

La raison en est fort simple: le manque d'argent. Il n'y a pas d'argent pour engager un nombre suffisant d'enseignants à plein temps qui alphabétiseraient les autochtones et leur enseigneraient leur langue. Il n'y a pas assez d'argent pour acheter le matériel didactique ni pour élaborer des programmes. Souvent, les budget alloués ne permettent même pas d'offrir du café aux étudiants.

Les enseignants à temps plein qui travaillent dans le cadre des programmes d'alphabétisation et d'apprentissage des langues autochtones croulent sous le fardeau qui leur a été imposé, à savoir trouver, former et superviser des bénévoles. En outre, on compte sur eux pour découvrir de nouvelles sources de financement qui permettraient de mettre en place des programmes et d'aider les élèves. Ils doivent d'une façon quelconque élaborer de nouveaux programmes, découvrir du matériel original et trouver le temps d'enseigner.

● 1545

It is an impossible task that is not made easier by the confusing and often conflicting policies of the funding agencies. While aboriginal people are generally a federal responsibility, the federal government says native literacy programs come under provincial jurisdiction. Neither level of government funds aboriginal language programs. The result is a hodge-podge of funding programs differing from province to province.

La confusion qui règne, voire souvent les conflits qui surgissent, au chapitre des politiques adoptées par les différents organismes de financement rendent cette tâche encore plus ardue. Alors que les autochtones relèvent du gouvernement fédéral, les programmes d'alphabétisation qui leur sont destinés sont de compétence provinciale. Aucun de ces deux gouvernements ne finance les programmes d'apprentissage des langues autochtones. On se retrouve alors avec un fouillis de programmes qui diffèrent d'une province à l'autre.

[Texte]

The Federal Literacy Secretariat transfers millions of dollars to the provinces and territories to pay up to 50% of literacy initiatives. Little of this money trickles down to help aboriginal peoples. The provinces and territories do not have to ensure that any of this money goes to native literacy. In fact, only two provinces, Manitoba and Ontario, recognize native literacy. The Northwest Territories has gone one step further by ensuring that literacy includes proficiency in aboriginal languages as well. In other provinces, native literacy and aboriginal language programs are left waiting at the end of a long line when these grants are handed out.

Many friendship centres, out of necessity, turn to bingo and other such schemes to raise money to provide basic literacy and aboriginal language programs. They rely almost entirely on volunteers and donations. They apply to programs that have little to do with literacy in order to keep employees working on literacy or aboriginal language projects along with their other duties. What should be a full-time effort to address an urgent need becomes a part-time effort to merely survive.

Unfortunately, that is the situation when there is no single source of funding to provide even a basic level of native literacy and aboriginal language programming. That is what happens when governments refuse to assign priority to these programs. That is the situation in Canada this year while it embraces the goal of eradicating illiteracy world-wide in the name of the United Nations International Year of Literacy.

Any friendship centre trying to set up a native literacy program will be faced with certain questions or problems that will need to be resolved. Some of these questions might be straightforward. For instance, should literacy programs be independent of other programs developed and run by friendship centres? Should these programs use culturally relevant material? From where would this material come?

Some of the other questions are harder to answer since each centre will have to identify the problems and work out its own solutions. Some centres may not face these problems at all. To help, here are some of the responses to possible problems or questions that a friendship centre may face.

Paid staff versus volunteer tutors. It was unanimous. Volunteers are helpful and in most cases absolutely essential to the operation of native literacy programs at friendship centres. But in the words of several of the native literacy co-ordinators "volunteers are unreliable and undependable".

[Traduction]

Le Secrétariat national à l'alphabétisation transfère des millions de dollars aux provinces et aux territoires, subventionnant ainsi jusqu'à 50 p. 100 des initiatives prises dans le domaine de l'alphabétisation. Toutefois, une partie infime de cet argent sert à aider les autochtones. Les provinces et les territoires n'ont pas à s'assurer que les sommes allouées servent à alphabétiser les autochtones. De ce fait, seulement deux provinces, le Manitoba et l'Ontario, reconnaissent l'alphabétisation des autochtones. Les Territoires du Nord-Ouest sont allés un peu plus loin en s'assurant que l'alphabétisation comprenne également l'apprentissage des langues autochtones. Dans les autres provinces, les programmes d'alphabétisation et d'apprentissage des autochtones se trouvent au bas de la longue liste des priorités lorsque vient le temps d'accorder des subventions.

De nombreux centres d'amitié, poussés par la nécessité, ont dû organiser des bingos et d'autres événements du genre pour recueillir l'argent grâce auquel ils pourront mettre sur pied des programmes de base. Les centres, qui dépendent presque exclusivement des bénévoles et des dons du public, présentent des demandes de subventions pour des programmes qui n'ont presque rien à voir avec l'alphabétisation dans l'espoir de garder les employés qui pourraient, outre leurs fonctions officielles, participer aux programmes d'alphabétisation et d'apprentissage des langues autochtones. Ce qui devrait être un effort permanent en vue de combler un besoin urgent est devenu un effort partiel pour survivre.

C'est malheureusement ce qui se produit lorsqu'aucune source de financement unique n'assure un minimum d'alphabétisation et d'apprentissage des langues autochtones. C'est ce qui se produit lorsque les gouvernements refusent de déclarer ces programmes prioritaires. C'est ce qui se produit cette année au Canada alors que le pays consacre son énergie à éliminer l'analphabétisme au niveau de la planète sous prétexte que l'ONU a décidé que 1990 serait l'Année internationale de l'alphabétisation.

Les centres d'amitié qui essaieront de mettre sur pied un programme d'alphabétisation pour les autochtones devront d'abord régler un certain nombre de questions. Certaines sont relativement simples; par exemple, est-il préférable de créer des programmes d'alphabétisation distincts des autres programmes des centres d'amitié? Le matériel utilisé devrait-il être culturellement pertinent? Où se le procurer?

Il sera plus difficile de répondre à certaines questions, car chaque centre devra déterminer ses propres problèmes et trouver des solutions. Il se peut que certains centres n'aient aucun de ces problèmes. Voici quelques réponses à des questions ou à des problèmes auxquels un centre pourrait avoir à faire face.

Personnel rémunéré ou bénévole. La réponse a été unanime. Les bénévoles sont très utiles et, dans la plupart des cas, ils sont indispensables au bon fonctionnement des programmes d'alphabétisation des centres d'amitié. Cependant, selon plusieurs coordonnateurs autochtones de programmes d'alphabétisation, «les bénévoles sont peu fiables.»

[Text]

Volunteers, by definition, give of their own free time and effort to the cause of promoting literacy. But volunteers have their own lives, their own jobs and their own families to attend to. As volunteers, they are unpaid, overworked and deal with a lot of stress as tutors. They pay their own expenses travelling to and from literacy classes. They have to find babysitters. It is no wonder there is a high turnover rate among volunteers.

Most of the co-ordinators sympathize with the problems of their volunteers. But the co-ordinators' main concern is making sure people enrolled in literacy classes get the help they need. The co-ordinators have to ensure that these classes are regularly scheduled and that the learners can expect tutors to be there. Few of the co-ordinators said they could guarantee these minimal conditions by depending on volunteers alone.

One co-ordinator said that because volunteer tutors are not paid, they consider the time scheduled for literacy classes to be their time, so if they want to miss or skip a session or just not show up, they will. They can quit any time they want.

Another co-ordinator went even further in saying they could never operate with volunteers in this program. They require paid staff. Volunteerism is a very middle-class phenomenon. It is a nice philosophy but one has to be practical. Native communities are not at that level of social and economic development where one can look at volunteers as a viable alternative to paid staff.

• 1550

"I know this volunteerism is an issue with the funders", explained one co-ordinator, "because it is a cheap way to get a program delivered". To teach basic literacy is good, because you can have someone teaching one-to-one with a non-reader, but there can be problems when the teaching moves into up-grading.

Our recommendation is that there must be adequate funding for two full-time employees for each native literacy program.

Culturally relevant literacy materials: Of all the issues discussed, this topic seems to generate the most complaints and elicit the most suggestions. Most of the co-ordinators felt strongly their learners could learn more quickly and better if they could relate to the material. Unfortunately, everyone conceded it was hard, if not impossible, to find appropriate, relevant, or satisfactory material for adults. The problem is that what is culturally appropriate or relevant to one group or one region of the country may not be appropriate or relevant to another group or region.

[Translation]

Par définition, les bénévoles consacrent une partie de leur temps libre à la cause de l'alphabétisation. Ils ont cependant leur propre vie, leur emploi et leur famille qu'ils ne peuvent négliger. À titre d'enseignants bénévoles, ils ne sont pas rémunérés, sont débordés de travail et subissent souvent beaucoup de stress. Ils paient eux-mêmes leurs déplacements pour aller donner leurs cours et en revenir, et ils doivent trouver une gardienne pour les enfants. Rien d'étonnant, par conséquent, à ce qu'il y ait un si fort taux de roulement parmi les bénévoles.

La plupart des coordonnateurs comprennent les problèmes de leurs bénévoles. Toutefois, ils ont pour principale tâche de faire en sorte que ceux qui sont inscrits à des cours d'alphabétisation obtiennent l'aide dont ils ont besoin. Les coordonnateurs doivent donc veiller à ce que les cours soient offerts de manière régulière et à ce que les élèves puissent compter sur la présence de l'enseignant. Peu de coordonnateurs ont affirmé pouvoir assurer ces conditions minimales en comptant uniquement sur les bénévoles.

«Parce que les bénévoles ne sont pas payés, ils estiment que le temps prévu pour leurs cours d'alphabétisation leur appartient, a déclaré un coordonnateur. Donc, s'ils ont envie de manquer ou de sauter un cours, ils ne se privent pas de le faire. Ils peuvent abandonner quand ils le veulent.

Un autre coordonnateur est allé encore plus loin: «Nous ne pourrions jamais fonctionner avec des bénévoles dans ce programme. Nous avons besoin d'employés rémunérés. Le bénévolat est un phénomène propre à la classe moyenne. C'est une philosophie attirante, mais il faut être réaliste. Les collectivités autochtones n'en sont pas encore là dans leur développement social et économique, c'est-à-dire qu'elles ne sont pas arrivées au point de pouvoir envisager de recourir à des bénévoles plutôt qu'à du personnel rémunéré.

«Je sais que les responsables du financement ont soulevé la question du bénévolat», a dit l'un des coordonnateurs, «parce que c'est un moyen peu coûteux de concrétiser le programme. Pour l'alphabétisation de base, c'est bien parce que le rapport peut être d'un enseignant par élève. La difficulté surgit lorsqu'on a atteint un niveau plus élevé.»

Notre recommandation est qu'il faut prévoir un financement adéquat permettant de payer deux employés à plein temps pour chaque programme d'alphabétisation des autochtones.

Matériel d'alphabétisation culturellement pertinent: de toutes les questions qui ont été abordées, celle du matériel culturellement pertinent semblait être le pire sujet de plaintes et suscitait le plus de recommandations. La plupart des coordonnateurs étaient convaincus que leurs élèves apprendraient mieux et plus rapidement s'ils pouvaient se retrouver dans le matériel didactique utilisé. Malheureusement, tous ont convenu qu'il était très difficile, sinon impossible, de trouver du matériel pertinent et intéressant pour les adultes. Le problème est que le matériel culturellement approprié à un groupe, dans une région, ne l'est peut-être pas pour un autre groupe ou dans une autre région.

[Texte]

The co-ordinators concede that much of the material produced nationally is excellent stuff, although it may be hard to find and difficult or expensive to obtain. But one co-ordinator wonders why native literacy groups depend on white organizations to produce native material when they could do the job themselves.

One co-ordinator disagreed about the need for culturally relevant material. It is a touchy subject with some learners, she explained; they have not been brought up knowing their native culture or even identifying themselves as native, so if we had ceremonies or had a lot of emphasis on traditions, we would lose them. This co-ordinator says culturally relevant material is needed generally, but in her program it is not needed at the moment. She feels if the material is not understandable to a learner, then it is up to the tutor or the teacher to adapt the material to suit the client. He or she can bring the "nativeness" into the material.

But most agreed on the need to develop culturally relevant material and that the bulk of this material must come from a region or locality. Some suggested more culturally relevant materials on life skills. Others suggested more material on regional or local history. All wanted more nationally produced culturally relevant material as the learners progressed into more advanced learning levels, such as books on native history or native politics.

Our recommendation is that there must be funds dedicated to the development of culturally relevant materials for native literacy programs at all three levels, local, regional, and national. Since some of this work is already being done, there should be some means of pulling resources, trading material, and swapping ideas and goals. Our recommendation is that there must be some means to co-ordinate projects, exchange materials, and generate ideas for the development of culturally relevant materials at the regional level through regular conferences or meetings.

All the native literacy programs surveyed in this study have names for their individual teaching methods: "language experience", "individual-based", "learner-centred", etc. But if you look past the names, one point becomes clear. No matter what they call their program, they are all based on a similar philosophy: respect for the learner as an individual, as a native person, and as a fully developed adult with a lifetime of experiences and attributes.

This central philosophy guides how they teach, what they teach, and the materials they choose. This philosophy recognizes the learner as an equal who just happens to be lacking certain skills. It might never be possible to impose

[Traduction]

Les coordinateurs reconnaissent la valeur du matériel produit à l'échelle nationale, bien qu'il puisse être difficile ou coûteux à obtenir. Un coordonnateur s'est demandé pourquoi les groupes d'alphabetisation des autochtones dépendent d'organismes blancs pour produire du matériel autochtone, alors qu'ils pourraient faire eux-mêmes le travail.

L'une des coordonnatrices ne voyait pas la nécessité de fournir du matériel autochtone. «C'est un sujet délicat avec certains de nos élèves, a-t-elle dit. Ils n'ont pas grandi dans leur culture et ils ne s'identifient même pas comme autochtones; par conséquent, si nous mettons l'accent sur la tradition, nous allons les perdre.» Cette coordonnatrice ajoutait que «Le matériel didactique culturellement pertinent est nécessaire, en général, mais dans notre programme, pour l'instant, ce n'est pas le cas». À son avis, si la personne en situation d'apprentissage ne comprend pas le matériel fourni, «C'est à l'enseignant qu'il incombe de l'adapter aux besoins du clients, de lui donner un caractère autochtone».

Toutefois, la plupart ont convenu de la nécessité d'élaborer des documents culturellement pertinents et ont reconnu que l'essentiel de ce matériel devait provenir de la région ou de la localité. Certains ont proposé plus de documents culturellement pertinents sur l'autonomie fonctionnelle. D'autres ont laissé entendre qu'il devrait y avoir plus de documents sur l'histoire régionale ou locale. Tous voulaient plus de matériel culturellement pertinent produit à l'échelle nationale, notamment des livres sur l'histoire ou la politique autochtone, pour ceux qui atteignent des niveaux d'apprentissage plus avancés.

Nous recommandons que des fonds soient consacrés à l'élaboration de documents culturellement pertinents pour les programmes d'alphabetisation des autochtones aux trois paliers, c'est-à-dire national, régional et local. Étant donné qu'une partie de ce travail est déjà en cours d'exécution, il faudrait regrouper les ressources et échanger des documents, des idées et des buts. Nous recommandons de trouver un moyen de coordonner les projets, d'échanger du matériel et de susciter des idées relativement à l'élaboration de documents culturellement pertinents au niveau régional, par le truchement de conférences ou de réunions régulières.

Tous les programmes autochtones d'alphabetisation examinés dans le cadre de cette étude portent des noms selon les méthodes d'enseignement utilisées: «expérience linguistique», «enseignement personnalisé», «axé sur l'étudiant», etc... Un point commun ressort de tous ces programmes. Indépendamment de leur nom, ils se fondent tous sur la même philosophie: le respect de l'étudiant comme personne, comme autochtone, comme adulte ayant ses propres caractéristiques ainsi que beaucoup d'expérience.

Cette philosophie guide la façon d'enseigner, le contenu de l'enseignement, ainsi que le matériel didactique choisi. Cette philosophie considère l'étudiant sur un pied d'égalité, comme une personne qui n'a tout simplement pas eu la

[Text]

one teaching method on all native literacy programs, or even all friendship centre-sponsored projects. Regional differences, cultural differences, or even personal preference would prevent that. However, centres that are considering setting up a literacy project might find guidance by understanding and using a philosophy that seems universal and seems to work.

Our recommendation is that there must be increased funding to native literacy projects to allow (1) the projects to purchase the learning materials required to meet the needs of the learner, (2) the development of new material and/or the adaptation of existing material, (3) adequate staffing of literacy projects, and (4) project staff to communicate with each other on a regular basis to share information and resources.

All of the literacy program staff interviewed felt that a native literacy program should have different or additional elements from regular or non-native literacy programs. They suggested the following special characteristics that make native literacy programs different: (1) native staff, (2) bilingual staff, capable of speaking their own aboriginal language and the language being taught, (3) a comfortable setting, as in a friendship centre, (4) culturally based learning materials, (5) life skills, and (6) traditional learning techniques.

Funding problems for native literacy programs begin at the very top. Government policy tends to treat native literacy as an afterthought rather than a priority. Partly it is because of the information government relies on to formulate their literacy funding policies. Partly it is because it is so hard to change the direction of those policies once they have been put in place.

The information governments rely on comes primarily from Statistics Canada. Stats Canada estimates 24% of Canada's adult population have no more than a grade 7 education. That is about 4 million Canadians classified as illiterate. Most of these people are functionally illiterate. It is fair to say most governments should aim their efforts at helping the majority of these people, the functionally illiterate, since they stand the best chance of becoming

[Translation]

possibilité d'acquérir certaines compétences. Il se peut fort bien qu'il ne soit jamais possible d'imposer une seule méthode d'enseignement pour les programmes autochtones d'alphabétisation ou même les programmes parrainés par les centres d'accueil, en raison des différences régionales, culturelles ou encore des préférences personnelles. Il reste cependant que les centres qui envisagent de mettre sur pied un programme d'alphabétisation peuvent s'appuyer sur une philosophie qui semble universelle et efficace.

Nous recommandons d'accroître les fonds réservés aux projets d'alphabétisation des autochtones pour que: (1) l'on puisse acheter le matériel voulu en fonction des besoins de l'apprenant; (2) l'on puisse mettre au point du matériel nouveau ou adapter le matériel existant (ou les deux); (3) l'on puisse embaucher suffisamment de personnel dans le cadre des projets d'alphabétisation des autochtones; et (4) les personnes chargées de la mise en oeuvre des projets puissent communiquer entre elles régulièrement pour mettre en commun leurs informations et leurs ressources.

• 1555

Toutes les personnes qui ont été affectées à la mise en oeuvre d'un programme d'alphabétisation et que nous avons interrogées ont dit estimer qu'un programme pour les autochtones devrait comporter certains éléments particuliers ou supplémentaires par rapport aux programmes ordinaires ou s'adressant à des non-autochtones. Ils ont proposé d'inclure les caractéristiques particulières suivantes, qui font la spécificité d'un programme d'alphabétisation pour autochtones: (1) un personnel autochtone, (2) un personnel bilingue, capable de parler sa langue autochtone et la langue enseignée, (3) un cadre comfortable tel qu'un centre d'amitié, (4) un matériel didactique adapté du point de vue culturel, (5) l'autonomie fonctionnelle et (6) l'utilisation de techniques pédagogiques traditionnelles.

Les problèmes de financement liés aux programmes d'alphabétisation des autochtones commencent tout en haut de l'échelle. Le gouvernement a tendance à traiter l'alphabétisation des autochtones comme une question secondaire. Il en est ainsi en partie à cause des renseignements sur lesquels les gouvernements se fondent pour élaborer leur politique de financement de l'alphabétisation et, en partie, parce qu'il est très difficile de changer l'orientation de ces politiques une fois qu'elles sont en place.

Les renseignements sur lesquels se fondent les gouvernements proviennent essentiellement de Statistiques Canada. Cet organisme estime que 24 p. 100 de la population adulte du Canada a fait des études jusqu'au niveau de la septième année, ou moins, ce qui signifie qu'environ 4 millions de Canadiens sont considérés analphabètes. En fait, la plupart de ces personnes sont moyennement ou fonctionnellement analphabètes. Compte tenu de cette

[Texte]

productive members of society. While some of the funding goes to providing basic literacy programs, most of it goes to adult basic education and upgrading programs through community colleges and volunteer groups.

The problem with the figures from Statistics Canada is simple. They do not illustrate the dire need for basic literacy programs in native communities. Figures show 60% of aboriginal people in Canada are illiterate. The drop-out rate from schools in some provinces is as high as 90%. While some native people are functionally illiterate, most are completely so, and the bulk of government money is not aimed at helping them.

Most of the continuing education and upgrading programs in place for most Canadians set minimum entrance requirements. These programs focus on the functionally illiterate person. But for many aboriginal people, even these minimum entrance requirements can be too high. They encounter what amounts to a regulatory glass ceiling. The problem is compounded by another fact. Most aboriginal people will not go to these mainstream programs even if they qualify. Many of them speak their aboriginal language but struggle in English or French. Many of them come from rural or remote communities, and many live in severe poverty. They feel intimidated when they can not understand the language of unfamiliar people. These people are pressing irrelevant materials upon them in an uncomfortable atmosphere, and all too often they are just not welcomed.

To make matters worse, most provincial and territorial governments will not fund basic literacy projects aimed specifically at aboriginal people. Only two of these governments, Ontario and Manitoba, fund native literacy projects. Three other governments—Alberta, Nova Scotia and the Northwest Territories—mention native people as one of the number of target groups for mainstream literacy projects. The other governments simply lump aboriginal people into their mainstream population, which tends to exclude them.

Native community groups in these provinces are forced to turn to Employment and Immigration Canada for help. EIC will fund training programs for the severely employed disadvantaged, but EIC has its own glass ceiling. It has a minimum entrance requirement of grade 7. This again eliminates the most disadvantaged native people from getting the help they need.

[Traduction]

information, il est juste de dire que la plupart des gouvernements devraient s'efforcer d'aider la majorité de ces personnes, c'est-à-dire celles qui sont moyennement ou fonctionnellement analphabètes, étant donné que ce sont ces dernières qui ont le plus de chance de devenir des membres productifs de la société. Bien qu'une partie du financement soit consacrée aux programmes d'alphabétisation de base, la plupart des fonds vont aux programmes d'éducation de base et de recyclage des adultes, qui sont dispensés par des collèges communautaires et des groupes bénévoles.

Le problème avec les données de Statistiques Canada est simple: celles-ci ne reflètent pas le besoin impérieux de programmes d'alphabétisation de base au sein des collectivités autochtones. On estime que 60 p. 100 des autochtones au Canada sont analphabètes. Dans certaines provinces, le taux d'abandon des études atteint 90 p. 100. Certains autochtones sont moyennement ou fonctionnellement analphabètes, mais il y a un problème grave dans la plupart des cas et le gros du financement accordé par le gouvernement ne sert pas à le régler.

Par exemple, la plupart des programmes d'éducation permanente et de recyclage offerts aux Canadiens comportent un minimum d'exigences au titre de l'admission. Ces programmes s'adressent aux personnes moyennement ou fonctionnellement analphabètes. Toutefois, ces exigences minimales d'admission peuvent être trop élevées pour un grand nombre d'autochtones. Ces derniers se heurtent à une réglementation qui équivaut à un plafonnement voilé. Le problème est compliqué par un autre élément: la plupart des autochtones ne s'inscrivent pas aux programmes généraux, même lorsqu'ils satisfont aux exigences pertinentes. Un grand nombre d'entre eux parlent leur langue, mais éprouvent des difficultés en anglais ou en français. Beaucoup appartiennent à des collectivités rurales ou éloignées. Nombreux sont ceux qui vivent dans une grande pauvreté. Ces gens se sentent intimidés lorsqu'ils ne peuvent comprendre la langue de personnes qu'ils ne connaissent pas et qui leur imposent des outils de formation inappropriée, dans une ambiance inconfortable. Trop souvent aussi, ces autochtones ne sont tout simplement pas les bienvenus.

Qui plus est, la plupart des gouvernements provinciaux et territoriaux refusent, en règle générale, de subventionner les programmes destinés expressément aux autochtones. Seuls l'Ontario et le Manitoba acceptent de le faire. Trois autres gouvernements, ceux de l'Alberta, de la Nouvelle-Écosse et des Territoires du nord-ouest, comptent les autochtones parmi les groupes cibles des programmes d'alphabétisation réguliers. Les autres les englobent dans le grand public, ce qui, comme nous l'avons expliqué, tend à les exclure.

Les groupes communautaires autochtones de ces provinces doivent obtenir de l'aide d'Emploi et Immigration Canada. EIC subventionne les programmes de formation destinés aux personnes fortement défavorisées sur le plan de l'emploi, mais il exige de la part des étudiants une septième année, ce qui, là encore prive les autochtones les plus désavantagés de l'aide dont ils ont besoin. Encore une fois, cela empêche les autochtones les plus défavorisés d'obtenir l'aide dont ils ont besoin.

[Text]

[Translation]

• 1600

The federal government transfers millions of dollars to the provinces and territories every year for literacy programs. But literacy comes under education, and that is a provincial responsibility, so even though aboriginal people are a federal responsibility the federal government will not tell provinces and territorial governments to target some of their education budgets for native literacy programs.

The Ontario, Manitoba and Northwest Territories governments are funding native literacy programs for native people at all learning levels, but the grant money is woefully inadequate when compared to the long lines of native people waiting to get in. In many cases, administration and support costs are not included in the budget. Neither preparation time for literacy workers nor support for learners may be included. Finally, the grant cheque may arrive several months or in one case up to a year too late.

Despite these problems, more native literacy programs need to be created. The log-jam between the federal funds and existing native literacy programs has to be breached. Existing native literacy programs have to be expanded and improved. Whether it is the co-ordinator of a basic literacy project or the teacher at an adult upgrading program, or the staff running programs for the severely employed disadvantaged, they all believe their programs could be improved. It does not matter whether they have a budget of \$9,800 or \$250,000, they still have needs that are not being met by their program. A project with a very small budget may have a larger list of needs that have not been met, but all programs would like to expand their services in some way.

For some projects expansion is as basic as being able to teach more classes in a week, or running the program year-round instead of just half a year. For other programs, like an upgrading program, it may mean providing basic literacy classes, or the basic literacy program that wants to expand into upgrading classes as well. It may even be a program that wants to establish a native literacy program for the learning disabled. Expansion can mean improving existing programs as well.

All native literacy staff have a clear idea how they would like to make their programs better. Based on that information, here is a wish list: permanent funding; more staff; qualified native staff; more culturally relevant learning material; time to develop learning material or adapt existing material; a lending library for learners; more life skills materials; computers and regular upgrading of computer hardware and software; a training program for staff; better and larger facilities; a promotions advertising budget; volunteer tutors; and financial support for the learners.

Le gouvernement fédéral transmet tous les ans aux provinces et aux territoires des millions de dollars au titre des programmes d'alphabétisation. Cependant, l'alphabétisation relève des provinces, ce qui fait que, même si les affaires indiennes relèvent de lui, le gouvernement fédéral n'oblige pas les gouvernements provinciaux et territoriaux à consacrer une partie de leur budget d'éducation aux programmes d'alphabétisation des autochtones.

Les gouvernements de l'Ontario, du Manitoba et des Territoires du Nord-ouest subventionnent des programmes d'alphabétisation des autochtones à tous les niveaux d'apprentissage. Il reste que les subventions sont nettement insuffisantes par rapport au nombre d'autochtones qui cherchent à s'inscrire aux programmes. Dans bien des cas, elles ne couvrent ni l'administration, ni le temps de préparation des enseignants, ni le soutien financier des étudiants. Enfin, elles sont parfois versées plusieurs mois en retard quand ce n'est pas, comme dans un cas, un an après la fin du programme.

En dépit de ces problèmes, il faut augmenter le nombre des programmes d'alphabétisation des autochtones. Il faut combler l'écart entre les subventions fédérales et les besoins des programmes. Il faut, en outre, élargir et améliorer les programmes existants. Qu'il s'agisse du coordonnateur d'un projet d'alphabétisation de base, de l'enseignant d'un programme de rattrapage à l'intention des adultes ou des agents d'exécution des programmes destinés aux personnes fortement défavorisées sur le plan de l'emploi, tous croient possible d'apporter certaines améliorations. Peu importe qu'ils disposent de 9,800 dollars ou de 250,000 dollars, les programmes ne répondent pas à tous les besoins. Dans le cas d'un programme à très petit budget, les besoins auxquels il ne répond pas peuvent être plus nombreux, mais les responsables de tous les programmes aimeraient élargir les services qu'ils rendent d'une façon ou d'une autre.

L'expansion consistait simplement à offrir tantôt un plus grand nombre de cours par semaine, tantôt des cours d'un an plutôt que de six mois, tantôt un cours à l'intention des autochtones qui ont des difficultés d'apprentissage. Dans le cas d'un programme de rattrapage, il peut s'agir d'offrir des cours de base; dans le cas d'un programme de base, d'offrir des cours de rattrapage. Mais l'expansion peut aussi consister à améliorer le programme.

Tous les intervenants en alphabétisation des autochtones savent très bien comment on pourrait améliorer leurs programmes. Voici une liste de leurs desiderata: la permanence du financement, du personnel supplémentaire; du personnel autochtone qualifié; du matériel didactique plus abondant et mieux adapté à la culture autochtone; du temps pour adapter le matériel didactique ou pour en élaborer, une bibliothèque de prêts pour les étudiants, plus de matériel axé sur l'autonomie fonctionnelle; des ordinateurs et l'amélioration régulière des matériels et des logiciels; un programme de formation du personnel; des installations meilleures et plus grandes; un budget de promotion et de publicité; des répétiteurs bénévoles; de l'aide financière pour les étudiants.

[Texte]

Of course, some of these suggested improvements are common to all programs, while other suggestions may not be applicable to or needed by every program, but all programs share a commitment to provide more financial support to the learners in their programs. They would all like their learners to have some living allowance or sponsorship.

As one co-ordinator explained:

We do not provide funding or sponsorship to the students, but sponsorship is very important because adults need some kind of support. People who are in the program are usually not married to rich spouses who can support them. Usually they don't have part-time jobs because they don't have those skills. That's why they are in the program in the first place.

Most programs would prefer to provide a living allowance directly from their funds instead of relying on outside agencies because:

We're restricted by who can or cannot meet the sponsorship criteria of the agencies. We have to send someone to the existing agencies and trust that they will agree that the person needs funding.

The programs would also like funds that would allow them to provide students with bus passes, babysitting service, day care, and papers and pens. "All of these costs may not sound like much", adds a co-ordinator, "but if you have to take the money out of your grocery money, it becomes a lot".

• 1605

Time and time again, the program staff have said in interviews that most learners are on some kind of income support as a direct result of their low reading and writing skills. They felt strongly that learners should not be prevented from attending a literacy class because their welfare cheque could not stretch enough to allow them to hire a babysitter, buy a bus pass, or have some paper and pens.

Governments today are saying these are tough economic times. They worry about spending more on programs in the face of rising deficits. Burdened by growing taxes, many taxpayers advocate cutbacks to government services. Others say groups that depend on government grants, like native literacy programs, should begin finding more private money instead. Some native literacy groups have sought private funds from time to time in the past. Their efforts to date have seldom been successful. Some groups continue to look for private support, but other groups feel it has been a waste of time. Some have never looked at the private sector at all. One program co-ordinator says his group tried a couple of years ago to search out possible foundations for funding for this program and other centre programs, but they could not come up with anything.

Some of the reasons have to do with the restrictions private foundations place on applicants. Some foundations only serve certain areas of the country; some serve certain groups or certain causes. Few foundations want to get tied to

[Traduction]

Bien entendu, certaines de ces propositions conviennent à tous les programmes, d'autres pas. Les responsables de tous les programmes voudraient qu'augmente le soutien financier des étudiants sous forme d'une indemnité ou d'un parrainage.

Voici ce qu'a déclaré un coordonnateur:

il n'y a pas d'aide financière ou de parrainage pour les étudiants, et c'est dommage, car les adultes en ont besoin. En règle générale, les étudiants ne peuvent compter ni sur un conjoint capable de subvenir à leurs besoins, ni, faute des compétences nécessaires, sur un emploi à temps partiel, sans quoi ils ne se seraient pas inscrits au programme.

La plupart des responsables préféreraient pouvoir verser directement une indemnité prélevée sur leurs crédits au lieu de s'en remettre à des organismes extérieurs, car:

Nos étudiants ne satisfont pas toujours à leurs critères. Nous leur adressons les étudiants en espérant qu'ils répondent à leurs critères.

Les responsables aimeraient également pouvoir verser aux étudiants l'argent nécessaire pour se payer des laissez-passer d'autobus, des services de garderie, du papier et des stylos. «Ce n'est peut-être pas grand-chose, ajoute un coordonnateur, mais s'il faut prendre cet argent sur le montant dont on dispose pour se nourrir, c'est beaucoup».

Les responsables ont déclaré, à maintes reprises, pendant les entrevues, que la plupart des étudiants touchent déjà des prestations de soutien du revenu à cause de leur manque de compétences en lecture et en écriture. Ils estiment que les étudiants ne devraient pas être empêchés d'assister à des cours d'alphabétisation parce que leur chèque de bien-être social ne leur permet pas d'engager une gardienne, d'acheter un laissez-passer d'autobus ou de se procurer du papier et des stylos.

Les pouvoirs publics affirment de nos jours que la situation économique est difficile. Ils hésitent à consacrer plus d'argent à des programmes à cause des déficits croissants. Devant l'augmentation des impôts, beaucoup de contribuables préconisent la réduction des services de l'État. D'autres soutiennent que les groupes qui dépendent des subventions de l'État, comme les programmes d'alphabétisation des autochtones, devraient compter davantage sur la générosité du secteur privé. Certains groupes d'alphabétisation des autochtones ont déjà fait appel au secteur privé, la plupart du temps sans succès. Si certains continuent de le faire, d'autres estiment que c'est une perte de temps. Il y en a, enfin, ceux qui ne se sont jamais tournés vers le secteur privé. Un coordonnateur a déclaré que son groupe avait essayé, il y a quelques années, de trouver des fondations susceptibles de financer son programme et d'autres programmes du centre, mais sans succès.

Il en est ainsi, en partie, à cause des critères des fondations en matière d'admissibilité des demandes. Il y a des fondations qui ne s'occupent que de certaines régions, de certains groupes ou de certaines causes. Peu d'entre elles

[Text]

the long term, expensive commitments sought by groups like native literacy programs. Occasionally, a group may hit the jackpot. We got one donation of \$25,000 years ago from a private source in Calgary, says one co-ordinator. But that was a one-time grant. Efforts to find another foundation willing to fund a group were unsuccessful and frustrating.

For most groups, though, they feel they cannot afford the time, effort and expense it takes to do fundraising with the private sector. There is a time element involved, says one co-ordinator. It is pretty difficult when you do not have the staff. Some program co-ordinators also feel they do not have the necessary expertise to do a good job. Another program co-ordinator says they have considered the possibility of going to non-government sources, but they really do not want to, because they want to stabilize funding, and the only way they can do this is with government funds. If they go to service groups, they will never have stable funding, plus outside of government, there is never the amount of money necessary to properly fund literacy programs. It is expensive to run a literacy program.

We would like to thank the committee for asking us to appear before you. The NAFC remains hopeful that by working together in a co-operative fashion, we can address the issues surrounding literacy. In conclusion, we would once again like to stress that it has not been our intention to attempt to make this submission an all-encompassing response to questions we and others have posed.

We welcome your questions, and we will also be soliciting your views on issues. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Blondin (Western Arctic): Mr. Chairman, I would like to thank the National Association of Friendship Centres for appearing before us and explaining the useful role they play and the kind of work they do. This is just one example of the kind of service they provide.

It is kind of interesting to hear the whole range of ideas you expressed, especially about volunteerism, because although it has been very difficult, I know the native friendship centres have been exemplary in their volunteerism over the years. You do not get that much money, and I know it is especially difficult. I know the point you are making with regard to relying on volunteerism for certain things. In other areas, you have done very well with that, but you cannot rely solely on that source of generosity.

[Translation]

sont disposées à prendre les engagements onéreux et à long terme dont ont besoin les programmes d'alphabétisation des autochtones. Il arrive qu'un groupe réussisse un bon coup. Un coordonnateur nous a appris que son programme avait reçu, il y a des années, un don privé d'une source de Calgary. Mais il s'agissait d'un don ponctuel. Les efforts déployés pour trouver une autre fondation, efforts qualifiés d'exaspérants, n'ont rien donné.

La plupart des groupes, toutefois, estiment qu'ils n'ont ni le temps, ni les moyens ni l'argent nécessaire pour lever des fonds dans le secteur privé. «Il y a le facteur temps, déclare un coordonnateur. C'est difficile parce que nous n'avons pas le personnel nécessaire». Certains coordonnateurs estiment, en outre, qu'il leur manque les connaissances nécessaires pour le faire. «Nous avons envisagé la possibilité de nous adresser à des organismes non gouvernementaux, déclare un autre coordonnateur, mais nous n'y tenons pas vraiment parce que nous voulons stabiliser notre financement, et la seule façon d'y parvenir, c'est de traiter avec les gouvernements. Si nous nous adressons à des groupes philanthropiques, nous n'aurons jamais de financement stable. En outre, dans le secteur privé, il n'y aura jamais suffisamment d'argent pour financer de bons programmes d'alphabétisation. Un programme d'alphabétisation, cela coûte cher».

Nous tenons à remercier le comité de nous avoir invités à comparaître. Nous espérons qu'en conjuguant nos efforts nous arriverons à remédier à l'analphabétisme. Pour conclure, nous tenons à souligner, une fois de plus, qu'il ne s'agit pas là d'une réponse exhaustive à toutes les questions soulevées par notre association et les autres intéressés.

Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions et nous aimerions également savoir ce que vous pensez des divers problèmes. Merci de votre attention.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Blondin (Western Arctic): Monsieur le président, je tiens à remercier l'Association nationale des centres d'amitié d'être venu nous expliquer son rôle et les activités auxquelles elle se livre. Ce n'est là qu'un exemple des genres de services qu'elle assure.

Les idées que vous avez exprimées sont très intéressantes, surtout en ce qui concerne le bénévolat, car même si cela a posé de sérieux problèmes, je sais que les centres d'amitié autochtones ont été exemplaires sur ce plan. Vous n'obtenez pas beaucoup d'argent et je sais que votre situation est particulièrement difficile. Je comprends que vous ne puissiez pas entièrement compter sur les bénévoles pour certaines choses. Dans d'autres domaines, vous vous êtes très bien débrouillés, mais vous ne pouvez pas compter uniquement sur leur générosité.

[Texte]

[Traduction]

• 1610

One thing intrigues me. Do you have a national budget? Do you submit a comprehensive request to the Secretary of State or to other sources for a budget for your literacy programs across the country? Or is that done on a centre-by-centre basis? How do you apply for funding?

Ms Collins: For the study we conducted we applied for funding through our national office. For any of the programs within the region, as it is right now, requests for funding involve a centre-by-centre application.

Ms Blondin: Are the amounts you have received very substantive? What would be the largest? I just want an idea of the smallest and the largest amount that any friendship centre of the national organization has ever received?

Ms Lynn Chabot (Co-ordinator, National Association of Friendship Centres): In terms of literacy?

Ms Blondin: Yes.

Ms Chabot: The amount varies, because centres must go to provincial funding sources, so it depends on what the province is willing to contribute for literacy. In some provinces, the centres receive as little as \$9,800, while some projects have received from \$15,000 to \$20,000. Another project received \$45,000 this year.

So funding varies, based on what the centres are planning to do in a project, on how much money the province has allocated to native literacy, and on a number of points like that.

Ms Blondin: Your funding comes from the provincial level, as you indicated, because your program is considered to be education. Is that right?

Ms Chabot: That is right.

Ms Blondin: I am just wondering, because in the House of Commons yesterday, you might be interested to know, the member from Selkirk, Manitoba, rose and made a statement.

You had indicated that the 53 aboriginal languages are indigenous to Canada and are the aboriginal languages of Canada. Out of the 53, only three are not threatened. That is the information I have received from you, as well as from earlier, and it is alarming.

The member from Selkirk said in the House of Commons, as reported in *Hansard* on page 11653:

Mr. Speaker, last Friday I had the honour and privilege of announcing a \$300,000 grant in support of the Chair of Icelandic language and literature at the University of Manitoba.

Financial support for the only Icelandic studies program in North America was approved by the Hon. Minister of State for Multiculturalism and Citizenship.

Quelque chose m'intrigue. Avez-vous un budget national? Est-ce que vous présentez une demande en bonne et due forme au Secrétariat d'État ou à vos autres sources de financement pour leur soumettre un budget couvrant l'ensemble de vos programmes d'alphabétisation à l'échelle du pays? Est-ce que vous fonctionnez plutôt par centre? Comment présentez-vous vos demandes de financement?

Mme Collins: Pour l'étude que nous avons réalisée, nous avons demandé du financement par l'intermédiaire de notre bureau national. Pour les programmes appliqués à l'échelle régionale, tels qu'ils le sont actuellement, chaque centre présente sa propre demande de financement.

Mme Blondin: Avez-vous reçu beaucoup d'argent? Quel est le plus fort montant qu'on vous ait remis? J'aimerais avoir une idée du minimum et du maximum que peuvent recevoir les centres d'amitié relevant de votre organisation nationale.

Mme Lynn Chabot (coordonnatrice, Association nationale des centres d'amitié): En ce qui concerne l'alphabétisation?

Mme Blondin: Oui.

Mme Chabot: Les montants varient, car les centres doivent recourir à des sources de financement provincial; tout dépend donc de ce que chaque province accepte de consacrer à l'alphabétisation. Dans certaines provinces, des centres n'ont reçu que 9,800\$, tandis que d'autres en ont reçu de 15,000\$ à 20,000\$. L'un de nos projets a reçu 45,000\$ cette année.

Le financement varie donc en fonction de ce que chaque centre prévoit de faire, de l'argent que chaque province accepte de consacrer à l'alphabétisation des autochtones, et d'un certain nombre d'éléments de ce genre.

Mme Blondin: Vous dites que votre financement provient des autorités provinciales, car on considère que l'alphabétisation relève de l'enseignement, n'est-ce pas?

Mme Chabot: C'est bien cela.

Mme Blondin: Je voulais m'en assurer, car hier, à la Chambre des communes, le député de Selkirk, au Manitoba a fait une déclaration que j'aimerais discuter avec vous.

Vous avez indiqué que le Canada compte 53 langues autochtones, qui sont des langues autochtones. Il n'y aurait que trois de ces 53 langues qui ne seraient pas menacées. D'autres témoins ont donné la même indication avant vous, et c'est tout à fait alarmant.

Le député de Selkirk a fait la déclaration suivante à la Chambre des communes, comme en atteste la page 11,653 du *Hansard*:

Monsieur le président, vendredi dernier, j'ai eu l'honneur d'annoncer l'octroi d'une subvention de 300,000\$ pour appuyer la Chaire de langue et de littérature islandaise de l'Université du Manitoba.

Cet appui financier au seul cours d'études islandaises en Amérique du Nord a été approuvé par le ministre d'État au multiculturalisme et à la citoyenneté.

[Text]

Now, in true aboriginal spirit, we are never ones to begrudge or to pit ourselves against the needs of other people. But considering how difficult it is for your organization to obtain money and that your programs, such as the Native Communications and Native Friendship Centres, were cut back, this statement is quite an indictment. He goes on to say:

I applaud the University of Manitoba for its efforts. . . and the expansion of the Chair demonstrates our commitment to make our cultural and linguistic diversity part of the academic life of this country.

. . . I congratulate my fellow Canadians of Icelandic heritage for their unselfish work in preserving our Icelandic language and culture.

Would you be able to congratulate anyone for the efforts through which you have endeavoured over the years to try to teach native language literacy? Are you satisfied that you might be able to secure such a fund if you were able to lobby through your institution? That is a grant of \$300,000, which is forgivable and not repayable.

Do you want to make any comments on that?

Ms Collins: I did not see that statement or read about it in the paper. There is probably a lot of work that we could do with \$300,000 for some of our own aboriginal languages. I do not have much to add.

Did you know about that statement, Jerome?

Mr. Jerome Berthelette (Executive Director, National Association of Friendship Centres): I did not know about it. I know the government has funded other chairs for other language programs.

But the point we want to make is that we, as aboriginal peoples, have no place in Canada to which we can go to relearn our languages. If I want to learn my language, which is Ojibway, I have to rely on the Odawa Friendship Centre to teach me my own language, as I did from January to March. I cannot go back to Iceland, I cannot go back to France, I cannot go back to any of these other countries and then find my language.

• 1615

I have an expectation and the friendship centres have an expectation that this government and the federal government will provide leadership. When they see that there is a problem with literacy or with the aboriginal languages, and when we come before this and other committees and in the best way we can explain that there is a problem and we need help. . .

We have poor people, we have people who are illiterate now because of racism, they have been streamed out of the school system, they have been plucked from their homes at the age of two and put into foster homes where they have been abused physically, mentally, emotionally and culturally. They are now illiterate not through their own fault, not because they chose to be that way, but because it has been imposed upon them. Now they come back and they want to

[Translation]

Il ne serait pas conforme à l'authentique mentalité autochtone d'aller dénigrer les besoins des autres, mais sachant combien votre organisation a du mal à obtenir de l'argent, sachant que vos programmes, comme les Communications autochtones et les Centres d'amitié autochtones ont subi de sévères restrictions, cette déclaration est particulièrement accablante. Le député dit ensuite:

Je félicite l'Université du Manitoba de ses efforts. . . L'importance accrue accordée à cette chaire témoigne de notre engagement à veiller à ce que notre diversité culturelle et linguistique fasse partie intégrante de la vie universitaire de notre pays.

Je félicite mes compatriotes canadiens d'origine islandaise de leur travail généreux pour préserver leur langue et leur culture.

Ne pourriez-vous pas féliciter de leurs efforts tous ceux qui vont ont permis d'enseigner les langues autochtones? Pensez-vous être en mesure d'obtenir un financement comparable grâce aux pressions que pourrait exercer votre organisme? Il s'agit là d'une subvention non remboursable de 300,000 \$.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Mme Collins: Je n'ai pas vu cette déclaration et les journaux n'en n'ont pas parlé. Nous pourrions certainement faire un travail considérable pour l'enseignement de nos langues autochtones avec un pareil montant. Je n'ai pas grand-chose à ajouter.

En avez-vous entendu parler, Jerome?

M. Jerome Berthelette (directeur exécutif de l'Association nationale des centres d'amitié): Non, je n'en ai pas eu connaissance. Je sais que le gouvernement finance l'enseignement de bien des langues étrangères.

Mais ce que je voudrais dire, c'est qu'en tant que peuples autochtones, nous n'avons nulle part où aller au Canada pour réapprendre nos langues. Si je veux apprendre ma langue d'origine, à savoir l'Ojibway, je ne peux m'adresser qu'au centre d'amitié Odawa, comme je l'ai fait de janvier à mars dernier. Je ne peux pas retourner en Islande, je ne peux pas retourner en France, je n'ai aucun autre pays où aller pour retrouver ma langue d'origine.

Comme les centres d'amitié, j'espère que le gouvernement fédéral va donner l'exemple. Lorsqu'on constate un problème d'alphabétisme ou de préservation des langues autochtones, nous comparaissons devant ce comité ou devant un autre pour expliquer de notre mieux que nous avons besoin d'aide pour le résoudre. . .

Nous avons des démunis, nous avons des gens qui sont illettrés à cause du racisme, qui se sont fait écarter du système scolaire, qui ont été arrachés du milieu familial à l'âge de deux ans pour être confiés à des foyers où ils ont été victimes d'abus d'ordre physique, mental, émotif et culturel. S'ils sont illettrés, ce n'est pas de leur faute, ce n'est pas parce qu'ils ont choisi de l'être, mais parce qu'on leur a imposé cette situation. Ces gens-là veulent maintenant

[Texte]

learn to speak their language, they want to learn to read English and French, and they want to take a responsibility for their own lives. Because this government is falling in with the UN International Year of Literacy, we expect that the government will help us do that. We expect the government to say that they will set aside a certain amount of money to help us fight illiteracy in our communities.

When we read and hear about a grant to the Icelandic chair, we are happy for them. We do not begrudge them, as the hon. member has said. However, why can it not be done for us as well? Why can the friendship centres not have a \$300,000 pot of money to help preserve the languages, to help teach our people to read? That \$300,000 would go a long way in the friendship centres. Since we have a program, you would not have to use that money to provide for the core operation of the centre; that is already there because of the Aboriginal Friendship Centre Program. Despite the cut, we still have the centres in place.

Those moneys would go directly into literacy programs, staff, materials, and student support. It would be a very good investment. We have these expectations and I do not think the expectations we have are unreasonable. I do not think the expectations the aboriginal people have are unreasonable. All we are looking for is some help, so our people can learn to read and write in order to get jobs and live the life and be as much a contributing factor to this country as everybody else. So it disturbs me to hear about that.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): It would seem to me, just looking at the first paragraph in your presentation to the committee, which I thought was very well put together and well documented, that there are 99 local friendship centres, there are 8 provincial territorial organizations and 13 new and developing centres. It seems to me that this would be an ideal network for the federal government, which seems to have adopted for itself a priority to make the illiterate literate in this country as part of the international program with the United Nations.

Has the federal government, through the Department of Indian Affairs and Northern Development or through the Secretary of State approached you with a program to take advantage of the network you have and about what you already have been doing with respect to promoting literacy among native people in Canada? Has the federal government approached you?

Ms Collins: No.

Mr. Skelly: They have not approached you? This does not make any sense at all. You are represented in virtually every community where there is a substantial native population, where there is a recognized problem with illiteracy, and yet you have not been approached as a national organization by the national government, which seems to have adopted the priority of literacy for native people. They have not approached you?

[Traduction]

apprendre à parler leur langue, ils veulent apprendre à lire l'anglais et le français, ils veulent se prendre en charge. Comme le gouvernement s'est engagé à respecter l'Année internationale de l'alphabétisation décrétée par les Nations Unies, nous espérons qu'il va nous aider dans ce domaine, et qu'il va débloquent des fonds pour nous aider à vaincre l'analphabétisme dans nos communautés.

Lorsque nous entendons parler d'une subvention accordée à une chaire d'études islandaise, nous nous en réjouissons pour les gens concernés. Nous n'en sommes pas jaloux, comme l'a dit la députée. Mais pourquoi est-ce qu'on ne nous accorderait pas la même chose? Pourquoi les centres d'amitié ne recevraient-ils pas 300,000\$ qui seraient consacrés à la préservation des langues autochtones et à l'alphabétisation? Un tel montant permettrait aux centres d'amitié de faire bien des choses. Comme nous avons déjà un programme, il n'y aurait pas besoin de consacrer cet argent au financement des activités essentielles des centres, qui sont déjà assurées grâce aux programmes des centres d'amitié autochtones. Malgré les restrictions, nos centres sont toujours en activité.

L'argent serait directement consacré à des programmes d'alphabétisation, au recrutement d'enseignants, à l'achat de matériel didactique et au soutien des élèves. Ce serait un excellent investissement. Voilà ce à quoi nous nous attendons, et cela ne nous semble nullement déraisonnable. Les autochtones ne demandent rien qui soit déraisonnable. Tout ce que nous voulons, c'est de l'aide qui permette aux membres de nos communautés d'apprendre à lire et à écrire de façon à trouver un emploi et à travailler pour contribuer comme n'importe qui à l'épanouissement de notre pays. Voilà donc ce qui me dérange dans ce genre de déclaration.

M. Skelly (Comox—Alberni): D'après le premier paragraphe de votre exposé devant le comité, qui me semble fort intéressant et très bien documenté, il y a actuellement 99 centres d'amitié, 8 organismes provinciaux ou territoriaux et 13 nouveaux centres en cours d'installation. Il me semble que c'est là un réseau idéal pour l'intervention du gouvernement fédéral, qui semble s'être fixé comme objectif prioritaire d'assurer l'alphabétisation du pays dans le cadre du programme international des Nations Unies.

Est-ce que le gouvernement fédéral a pris contact avec vous par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord ou par l'intermédiaire du Secrétariat d'État pour tirer partie de votre réseau et de ce que vous avez déjà fait en matière d'alphabétisation des populations autochtones au Canada? Le gouvernement fédéral s'est-il mis en contact avec vous à ce sujet?

Mme Collins: Non.

M. Skelly: Il n'a pas pris contact avec vous? Cela me semble inconcevable. Vous êtes présent dans la quasi-totalité des communautés qui comptent une population autochtone importante et où se pose un problème notoire d'analphabétisme, et le gouvernement national n'a pas cru bon de vous pressentir en tant qu'organisme national, alors qu'il s'est fixé pour priorité d'alphabétiser les populations autochtones. Il n'a pas pris contact avec vous?

[Text]

Mr. Berthelette: No, they have not approached us for a national program. They did approach us to help fund this particular study for about \$40,000. That was it.

Mr. Skelly: As a result of the study, will you now be going back to the federal government, to the Department of Indian Affairs? Who did the...?

Mr. Berthelette: It was Secretary of State literacy.

• 1620

Mr. Skelly: Oh, my God. In any case, now that you have the information from the study, will you be going back to the federal government with a request to become one of the agencies that will assist the federal government in carrying out this literacy program for aboriginal people?

Mr. Berthelette: Yes, I expect to be going back. We have made this type of approach before in dealing with Secretary of State. We asked them to invest money in the 99 friendship centres across the country. We have an opportunity to enter into a serious proactive partnership arrangement with the federal government in the area—in this case—of literacy, by using the services and facilities of friendship centres across the country.

We have done this with other programs on previous occasions and have not had any success, but we will again try to convince the government, particularly Secretary of State. We will not bother with Indian Affairs because their mandate is on-reserve and they refuse to have any dealings with off-reserve Indians, period. Status or non-status, it makes no difference to them.

So we will go back to Secretary of State and recommend that they utilize the services of the friendship centres, and that they put significant funding into friendship centre literacy programs for all the Indians who live in urban areas off the reserve. We will not tell them to limit it to friendship centres. Some communities do not have friendship centres and we would suggest that they find other organizations to implement the programs through.

Mr. Skelly: The material in your brief suggests that a number of friendship centres are already conducting either upgrading or literacy programs. Can you give us an idea of how many people are involved in those programs and where the money comes from for them?

Ms Chabot: Do you mean the number of people attending the programs?

Mr. Skelly: Yes.

Ms Chabot: No, that is very difficult to find out, because a lot of people attending the programs are—they are not quite transient, but they are there on their own volition. They come because they want to, they leave if they want to and they come back. A lot of provincial funding sources are starting to program statistics to assist them, but until now there has been very little statistical information on how many people are in the programs.

[Translation]

M. Berthelette: Non, il ne nous a jamais parlé d'un programme national. Ce qu'il a fait, c'est qu'il a participé au financement de cette étude pour un montant de 40,000\$, et c'est tout.

M. Skelly: Allez-vous maintenant présenter les résultats de cette étude au gouvernement fédéral, au ministère des Affaires indiennes? Qui est-ce qui...?

M. Berthelette: C'est le Service d'alphabétisation du Secrétariat d'État.

M. Skelly: Quoi qu'il en soit, vous avez maintenant les résultats de cette étude; allez-vous demander au gouvernement fédéral d'être considéré comme un organisme consultatif pour l'exécution du programme d'alphabétisation des populations autochtones?

M. Berthelette: Oui, nous allons intervenir en ce sens. Nous avons déjà fait ce genre d'intervention dans nos rapports avec le Secrétariat d'État. Nous lui avons demandé de financer les 99 centres d'amitié du pays. Nous avons eu l'occasion de conclure avec le gouvernement fédéral un important accord de partenariat actif dans le domaine de l'alphabétisation, qui fait appel aux services et aux installations des centres d'amitié de l'ensemble du territoire canadien.

Nous avons déjà procédé de la même façon à diverses reprises pour d'autres programmes, mais sans grand succès, et nous allons encore une fois essayer de convaincre le gouvernement, et en particulier le Secrétariat d'État. Il est inutile d'importuner les Affaires indiennes avec cette affaire, puisque le mandat du ministère se limite aux Indiens des réserves, et qu'il refuse d'intervenir auprès des Indiens hors-réserve. Qu'il s'agisse d'Indiens inscrits ou non inscrits, cela n'a aucune importance pour le ministère.

Nous allons donc nous adresser au Secrétariat d'État en lui recommandant d'utiliser les services des centres d'amitié et d'accorder un financement important aux programmes d'alphabétisation des centres d'amitié à l'intention de tous les Indiens qui vivent en milieux urbains hors des réserves. Nous ne demanderons pas au ministère de limiter son intervention aux centres d'amitié. Certaines communautés n'ont pas de centres d'amitié, et elles vont devoir trouver d'autres organismes pour assurer la mise en oeuvre des programmes d'alphabétisation.

M. Skelly: D'après votre document, il existe déjà un certain nombre de centres d'amitié qui donnent des cours d'alphabétisation ou de perfectionnement. Pouvez-vous nous donner une idée du nombre de personnes qui suivent ces cours, et de la façon dont ceux-ci sont financés?

Mme Chabot: Vous voulez parler du nombre de personnes qui suivent les cours?

M. Skelly: Oui.

Mme Chabot: Non, c'est très difficile à dire, car bien souvent, même s'ils ne sont pas simplement de passage, ils assistent au cours de leur propre initiative. Ils viennent parce qu'ils le veulent, et ils y renoncent quand ils veulent, quitte à revenir par la suite. Certaines autorités provinciales commencent à recueillir des données statistiques à ce sujet, mais jusqu'à présent, le nombre des personnes qui assistent à ces cours n'a jamais été déterminé.

[Texte]

It varies quite a bit. The programs where I talked. . . there may have been 5 in one program, 30 in another and a waiting list of 50. It varies across the country.

Mr. Skelly: In our community friendship centre in Port Alberni I think there are agreements between the status people and the friendship centres. As a result, certain programs are conducted at the friendship centre and they are able to obtain the funding for them from the tribal councils or bands. Are there similar arrangements between the status groups and your organization to find money to provide these programs?

Ms Chabot: It depends on the community, the friendship centre and on the working relationship that they have. In some places where I interviewed they do have a good working relationship with all the native organizations in the community—the Métis organization and the status organization—and there is some sharing of resources and projects. In one project they are a licensed training institute so the agreement is that they will service the community by offering upgrading and literacy programs.

So once again it varies depending on the community and the friendship centre.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Welcome. Did I hear you say the drop-out rate could go as high as 90%? Could you tell me how old they are when they drop out in grades four or five? Is it 12, 13, 14 years of age? Is it 16 or 18?

Ms Chabot: I am not sure. That information comes from a study done by the Department of Indian Affairs on living conditions of status Indians. I am not sure if it is people who go up to age 16 and only get to grade 4 or 5. A source where you might be able to find that would be Indian Affairs.

• 1625

Mr. Koury: I was wondering if you do have in your province a law that would maintain their school level up to age of 16 or something like that. This would at least be one step forward rather than if he is 12 years old or 11 years old and he just quit school and we just leave him. I was just wondering if that is the case.

Mr. Berthelette: There are laws that say you have to stay in school. Usually you have to stay in school until you are 16.

The difficulty is the school boards tend not to enforce that law with the aboriginal students. For instance, we have what they call a send-them-home syndrome. If I can speak about the situation for status children, Indian Affairs pays x amount of money to a school board for a certain number of students to go to a school under that particular school board.

They get the money up front in September. The students arrive at the school in September. They spend a couple of weeks in the school, and if there is just a little bit of trouble, once or twice or three times, they send them home. They say

[Traduction]

Cela varie beaucoup. Dans les cours dont j'ai parlé, certains peuvent avoir 5 inscrits, d'autres 30, et il peut même y avoir des listes d'attente de 50 personnes. La fréquentation des cours varie d'une région à l'autre.

M. Skelly: Au centre d'amitié de Port Alberni, je crois qu'il existe des ententes entre les Indiens inscrits et les centres d'amitié. Ainsi, certains cours ont lieu au centre d'amitié, et ceux qui les organisent ont obtenu un financement des conseils de bandes ou des bandes. Est-ce qu'il y a des accords du même genre entre les groupes d'Indiens inscrits et votre organisme pour le financement de ce genre de cours?

Mme Chabot: Tout dépend de la communauté, du centre d'amitié et des relations de travail entre les uns et les autres. À certains endroits, j'ai rencontré des gens qui ont d'excellentes relations de travail avec tous les organismes autochtones de la communauté, qu'il s'agisse des Métis ou des Indiens inscrits, et qui m'ont fait part d'une mise en commun des ressources et des projets. J'ai vu une communauté qui a fait appel à un institut de formation agréé, qui propose des programmes de perfectionnement et d'alphabetisation à la communauté.

Encore une fois, tout dépend de la communauté et du centre d'amitié.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Bienvenue. Vous avez dit, je crois, que le taux de décrochage pouvait atteindre 90 p. 100. Pourriez-vous me donner des indications concernant l'âge des décrocheurs et leur niveau de scolarité? Ont-il en moyenne 12, 13, 14, 16 ou 18 ans?

Mme Chabot: Je ne peux pas vous le dire de façon certaine. Ces données proviennent d'une étude que le ministère des Affaires indiennes a réalisée sur les conditions d'existence des Indiens inscrits. Je crois qu'elle porte sur les jeunes qui étudient jusqu'à l'âge de 16 ans et ne vont pas plus loin que la quatrième ou la cinquième année, je n'en suis pas certain. Les Affaires indiennes pourraient mieux vous renseigner.

M. Koury: Je me demande si, dans votre province, la scolarité est obligatoire jusqu'à 16 ans ou un certain âge. Ce serait déjà une mesure à prendre au lieu d'abandonner le jeune qui quitte l'école à 11 ans ou 12 ans. Je me demande si vous avez une loi de ce genre.

M. Berthelette: Il y a des lois qui obligent à poursuivre sa scolarité jusqu'à un certain âge et c'est généralement 16 ans.

Malheureusement, les commissions scolaires ont tendance à ne pas faire appliquer dans le cas des autochtones. Elles ont l'habitude de les renvoyer chez eux. Le ministère des Affaires indiennes paie à la commission scolaire certains montants pour un certain nombre de jeunes Indiens inscrits pour qu'ils fréquentent une école relevant de cette commission.

La commission touche l'argent d'avance, en septembre. À la rentrée scolaire, en septembre, les élèves indiens passent une quinzaine de jours à l'école mais, s'ils se montrent le moins indisciplinés, il suffit de un, deux ou trois

[Text]

the student is uncontrollable, has the wrong attitude. They do not want the student in the school so they send him home. They call it the send-him-home syndrome. I get that expression from out west. Though they have a law that says a student has to stay in until he is 16, the fact of the matter is they send him home at any particular age.

The school system has very little commitment in many regions of this country to educating our people, to taking a real interest in them and bringing them along. So the first opportunity they get, they do drop out. They may have to drop out at 16, by law, but they have been out of school from age 11 or 12, because the school board just sends them home.

Mr. Koury: I also see in here, and it is a shame, that according to the scientists the aboriginal language will disappear. I know exactly the feeling of that. My children know the Arabic language, but my grandchild does not. And I feel bad about that. Is there not a possibility that you could make keeping your mother tongue of primary importance? Would that not be your first option? It is an obligation of some kind.

Ms Chabot: As aboriginal people we are concerned, too, that we are losing our language. There are some examples we have to look at. For example, Secretary of State funding is available for literacy programs, but they are only interested in looking at literacy in the so-called official languages, English and French. So we are not able to access money from Secretary of State literacy programming to look at aboriginal language programs.

Secretary of State did have a program for aboriginal language retention, but they have been cutting that program back almost every year since it was put in place, and it has gone to the point now that friendship centres cannot access any money from that program to set up aboriginal language programs. We are in that kind of difficulty of not having a source to fund maintaining our language.

Mr. Koury: If they did have that budget and you did use that for your first language, would you know the percentage by which the quality of your language has gone down since the cuts were made, I do not know how many years now, but let us say in the past three or four years? Let us say that when you did have the full budget, you were doing very well and you had so many. . . I am sure you know what I am getting at.

• 1630

Mr. Berthelette: We are at the point now, because of the cuts that friendship centres had, where no aboriginal language program is funded through Department of Secretary of State because of the budget cuts.

Prior to that we had language programs. They were difficult to get through the department, even when there were moneys there, and we have suffered a 100% reduction in it. This is only a guess from where I sit in my office, I do not know everything about the centres, but I would guess we have lost 20 language programs at least out of centres.

The Chairman: Thank you. Did you want to finish up on that point or was there anything else you wanted to add on that point?

[Translation]

incidents, on les renvoie chez eux en disant qu'ils refusent toute discipline et qu'ils ont une mauvaise attitude. Comme on ne veut pas de l'élève à l'école, on le renvoie chez lui. C'est ce qu'on appelle dans l'Ouest le «send-them-home syndrome». Même si la scolarité est obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans, on renvoie quand même les jeunes chez eux, quel que soit leur âge.

Dans bien des régions du pays, le système scolaire ne cherche pas vraiment à éduquer nos jeunes, à s'intéresser vraiment à eux. Ils décrochent donc à la première occasion. La loi les oblige peut-être à rester à l'école jusqu'à 16 ans, mais ils quittent l'école à 11 ou 12 ans parce que la commission scolaire les renvoie chez eux.

M. Koury: Je constate également ici que, selon les chercheurs, la langue autochtone va disparaître, ce que je trouve scandaleux. Je comprends exactement ce que vous pouvez ressentir. Mes enfants connaissent l'arabe, mais pas mes petits enfants, ce que je déplore vivement. Vous serait-il possible de préserver votre langue maternelle? N'est-ce pas là votre première priorité? C'est là une obligation, dans un certain sens.

Mme Chabot: En tant qu'autochtone nous craignons également de perdre notre langue. Nous en voyons déjà quelques exemples. Le Secrétaire d'État finance les programmes d'alphabétisation, mais il s'intéresse uniquement à l'apprentissage des langues dites officielles, soit l'anglais et le français. Nous ne pouvons donc pas obtenir d'argent du Secrétariat d'État pour les programmes d'apprentissage des langues autochtones.

Le Secrétariat d'État avait un programme pour la préservation des langues autochtones, mais, depuis qu'il a vu le jour, ce programme s'est trouvé amputé pratiquement chaque année si bien qu'à l'heure actuelle les centres d'amitié ne peuvent pas obtenir un sou pour créer des programmes d'enseignement dans les langues autochtones. Le manque d'argent nous pose des problèmes pour préserver nos langues.

M. Koury: Si vous disposiez auparavant des fonds voulus pour la préservation des langues autochtones, savez-vous dans quelle proportion l'utilisation de ces langues a diminué depuis les coupures opérées depuis disons trois ou quatre ans? Lorsque vous disposiez de la totalité du budget, vous vous débrouilliez très bien et vous aviez. . . Vous voyez certainement où je veux en venir.

M. Berthelette: À la suite des coupures opérées dans le budget des centres d'amitié, nous n'avons aucun programme de langues autochtones financé par le Secrétariat d'État.

Avant cela, nous avions des programmes pour la préservation des langues autochtones. Il était difficile de les faire financer par le ministère, même lorsque le budget était là, mais tous les fonds nous ont été retirés. Je n'ai pas les chiffres exacts pour tous les centres, mais je dirais à première vue que nous avons perdu au moins une vingtaine de programmes de langue.

Le président: Merci. Avez-vous terminé ou avez-vous autre chose à ajouter sur ce point?

[Texte]

Mr. Berthelette: Only that if we had the opportunity to structure literacy courses the way we want to, we would give priority to aboriginal languages. Our position is that the aboriginal languages in this country are as important as the English and French languages. For us, of course, from our particular point of view, most important to us is Nishnawbe and Nishnawbe Aski people. We would do that; that would be our priority if we had our way.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): Mr. Chairman, obviously the first problem is that there is no national native literacy program. It does not exist. That is what we are talking about here today, I am sure.

One thing interests me, and you can just give me a yes or no, or the answer, and what we will do is get the research staff to find out for us. You state in your brief that the Federal Literacy Secretariat pays up to 50% of literacy initiatives. Do you know how much money that is as it relates to the transfer between the feds and the provinces to initiate those types of programs? If you do not, that is fine. We can get it and I would ask the staff to do that, because I think it is important to know just how much money the federal government is transferring to the provinces which in essence, according to your brief, does not reach you.

I would be very interested in finding out what that is. I do not expect you to know that, but I would like the staff to find out, Mr. Chairman, if they could.

The Chairman: Certainly.

Mr. Nault: As people in this business, I would like you to give me your comments as they relate to the jurisdiction. That seems to be where we have you coming and going. It is the old circle, you know, keep the cat running around in circles and that is the end of it. I would like to know what seems to be the problem, in your eyes, as it relates to that.

We have the on-reserve versus off-reserve, which is our problem with Indian Affairs—we understand that—and then Secretary of State transfers the moneys to the provinces because as far as they are concerned the provinces have jurisdiction over education. But then we talk about natives in general and the fact—it is our belief, at least it is mine personally—that it is a federal responsibility as it relates to aboriginal people.

Having said that, I am very interested in the cat and mouse situation that is going on here and I would like to know what your feelings are about the jurisdictional problems, because I think that has to be resolved if we are to resolve this issue as it relates to funding for yourselves. If we are going to come forward with a decent report, which we are trying to do I am sure, we would like to find out just how we would resolve that particular issue, because I think that is the number one problem we have.

[Traduction]

M. Berthelette: Je dirais simplement que si nous étions libres de structurer les programmes d'alphabétisation à notre guise, nous accorderions la priorité aux langues autochtones. Nous estimons que ces langues sont toutes aussi importantes que l'anglais et le français. Pour nous, évidemment, les peuples Nishnawbe et Nishnawbe Aski passent avant tout. Telle serait notre priorité.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Monsieur le président, le gros problème c'est qu'il n'y a pas de programme d'alphabétisation national pour les autochtones. Cela n'existe pas. Et c'est en fait ce dont il est question ici aujourd'hui.

J'aurais une question à vous poser et si vous ne connaissez pas la réponse précise, vous pouvez simplement me répondre par oui ou par non et nous demanderons à nos attachés de recherche d'obtenir des précisions. Dans votre mémoire, vous dites que le Secrétariat fédéral à l'alphabétisation finance jusqu'à 50 p. 100 des programmes d'alphabétisation. Savez-vous quel montant le gouvernement fédéral transfère aux provinces pour la création de ce genre de programmes? Si vous le savez, tant mieux, mais dans le cas contraire je demanderais à nos attachés de recherche d'obtenir ce renseignement. En effet, je crois important de savoir combien d'argent le gouvernement fédéral transfère aux provinces étant donné que, d'après votre mémoire, cet argent ne parvient pas jusqu'à vous.

J'aimerais beaucoup savoir ce qu'il en est. Je ne m'attends pas à ce que vous puissiez me renseigner, mais je demanderai à nos attachés de recherche de l'établir si possible, monsieur le président.

Le président: Certainement.

M. Nault: Étant donné que vous travaillez dans ce secteur, j'aimerais que vous me parliez du partage des compétences. Apparemment, on se renvoie la balle. J'aimerais savoir à quoi vous attribuez le problème.

D'une part il y a la question des programmes dans les réserves et hors-réserve, ce qui pose un problème aux Affaires indiennes, et d'autre part le Secrétariat d'État transfère de l'argent aux provinces étant donné que l'éducation est de leur ressort. Néanmoins il est entendu, et c'est du moins ce que je crois, que le gouvernement fédéral a des responsabilités vis-à-vis des autochtones.

Cela dit, j'aimerais beaucoup savoir dans quelle mesure chacun se renvoie la balle et ce que vous pensez du partage des compétences étant donné qu'il faut résoudre ce problème pour régler la question du financement. Si nous voulons pouvoir présenter un rapport qui se tienne, il faut que nous sachions exactement comment résoudre cet aspect du problème étant donné qu'il s'agit du plus important, selon moi.

[Text]

Mr. Berthelette: Jurisdictional problems have vexed the friendship centres since their very inception more than 30 years ago. We have other programs such as drug, alcohol and solvent abuse prevention programs that we would like to institute out of friendship centres, but we run into the same difficulty with the jurisdictional issue.

If I can just concentrate on literacy, it seems to me that what we need is some clear leadership from the federal government. I do not think the friendship centres would mind going to the provinces to get moneys for literacy programs. I do not think they would mind that, because we have to find money somewhere to provide programs for all the people who live in the cities.

• 1635

But the federal government is not providing the leadership that is required to make money available for friendship centres to provide literacy programs. They are not providing the leadership to say yes, Indians, whether they live on or off reserve, whether they are status or non-status, Inuit or Métis, are a federal responsibility, and because they are a federal responsibility, because as trustees we are responsible for all aboriginal people in this country, because of that special relationship, here is what we want the provinces to do with the money we set aside. If the provinces do not do that, the federal government has to be prepared to set aside money on its own to provide those services. That is the short answer.

Mr. Nault: I know it is a dilemma.

My last question relates to reserves. Under our present system, do reserves receive funding for these types of literacy programs? If they do, what is stopping particular communities, which in a lot of cases, at least in my neck of the woods, are nearby, from applying to Secretary of State for literacy programs and having them run through friendship centres, in order to get around the jurisdictional problems I foresee? Or is it the fact that reserves, for example, are not getting any money for literacy programs either? I am wondering whether you know that. If you do not, we can find out also.

It seems to me the fact is that we want to run a program. It does not matter where or how we get the money, as long as we can get it from another avenue. I am sure a lot of the communities—and I can name hundreds I know of—are right next to the large centres and they can access those funds. Can you tell me if that is happening now, or whether you are aware of no literacy programs that are run on reserve?

Ms Chabot: As far as I know, the Department of Indian Affairs has not even started looking at literacy. I know the Assembly of First Nations approached them last summer about literacy dollars and it was something that at that time they had not even contemplated. I do not know if things have changed since then. So that is not an option for reserves at this point.

[Translation]

M. Berthelette: Les centres d'amitié se sont heurtés aux problèmes que pose le partage des compétences depuis leur établissement, il y a une trentaine d'années. Nous voudrions offrir d'autres services, par exemple des programmes de prévention pour la drogue, l'alcool et les jeunes qui sniffent des solvants, mais nous avons les mêmes difficultés à cause du partage des compétences.

Pour ce qui est de l'alphabétisation en particulier, il faut que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership. Je ne pense pas que les centres d'amitié hésiteraient à s'adresser aux provinces pour obtenir l'argent dont ils ont besoin pour financer ces programmes. Peu leur importe, étant donné qu'il faut trouver de l'argent quelque part pour tous les gens qui résident dans les villes.

Le gouvernement fédéral ne prend toutefois pas les initiatives requises pour que les centres d'amitié reçoivent l'argent nécessaire pour offrir des programmes d'alphabétisme. Le gouvernement ne reconnaît pas qu'il est responsable des Indiens, qu'ils vivent dans les réserves ou ailleurs, qu'ils soient inscrits ou non inscrits, qu'ils soient Inuit ou Métis et parce qu'il s'agit là d'une responsabilité du gouvernement fédéral, parce qu'en tant que fiduciaire nous sommes responsables de tous les autochtones de ce pays, et en raison de ces liens particuliers qui nous lient, nous avons des idées précises sur ce que les provinces doivent faire avec les crédits qui nous sont affectés. Si elles refusent de le faire, le gouvernement fédéral doit être disposé à apporter la contribution financière voulue pour assurer ces services. Un point, c'est tout.

M. Nault: Je connais le problème.

Ma dernière question concerne les réserves. En vertu du système actuel, est-ce que les réserves reçoivent certaines sommes pour financer ces programmes d'alphabétisme et, dans l'affirmative, qu'est-ce qui empêche les collectivités individuelles, qui ne sont pas très éloignées dans bien des cas, comme dans ma région, de réclamer ces programmes d'alphabétisme au Secrétariat d'État et de les faire dispenser par le truchement des centres d'amitié pour éviter des conflits possibles de compétence, ou se pourrait-il que les réserves par exemple ne reçoivent pas un sou pour financer les programmes d'alphabétisme? Je me demande si vous êtes au courant mais si vous ne l'êtes pas, nous pouvons-nous nous renseigner ailleurs.

Le fait est, il me semble, que nous voulons offrir un tel programme, et peu nous importe la source de financement, dans la mesure où nous y avons accès. Je sais qu'il y a énormément de collectivités—je pourrais vous en nommer plusieurs centaines que je connais personnellement—qui se trouvent à proximité de larges centres qui peuvent avoir accès à ces fonds. Dites-moi si c'est effectivement le cas et si, à votre connaissance, il y a des réserves qui offrent des programmes d'alphabétisme?

Mme Chabot: Autant que je sache, le ministère des Affaires indiennes ne s'est jamais intéressé au problème d'alphabétisation. Je sais que l'Assemblée des Premières Nations a pris contact avec le ministère pour lui demander de financer des programmes d'alphabétisation, initiative que le ministère n'avait jamais envisagée. Je ne sais pas si les choses ont changé depuis. C'est donc une possibilité qui ne s'offre pas aux réserves.

[Texte]

The other problem is that the Secretary of State Federal Literacy Secretariat is very uninterested in getting into operational funding for individual programs. So that is an issue too, and it goes back to this whole jurisdictional problem. It is something this committee might be interested in looking at: what exactly is the mandate for the Federal Literacy Secretariat, what they are prepared to fund and what they are interested in funding. It has implications for the National Association of Friendship Centres too.

Mr. Nault: Mr. Chairman, could I ask the research staff to find out for us if there is a program under Indian Affairs that relates to literacy on reserve and whether they are at least meeting their obligations as they relate to that? If no literacy programs are being offered on reserve, then they obviously have to go somewhere for them. We are quite aware there is a large illiteracy problem.

The Chairman: I could ask Wendy Moss to speak to that.

Ms Wendy Moss (Committee Researcher): The research staff has already done a bit of research into the department's activities in that area. Apparently they are now funding a pilot project on four reserves. It involves a computer-based literacy program. It involves Akwesasne, Norway House, Eskasone, and Cowichan. It is strictly related to employment-related objectives. That is the limit of their involvement within that particular department so far, as far as I know.

We have circulated to members a breakdown of funding made available to aboriginal organizations from the National Literacy Secretariat. We have been told... I think the funding range is between \$1.3 million and \$1.6 million, from Department of Secretary of State. But as for Department of Indian Affairs, there is just one pilot project, which involves four Indian reserves at this point.

• 1640

Mr. Nault: The information you gave us was basically related to literacy studies more than anything, was it not, or was it to run programs? From the information that we did get, it seemed to me the amount of dollars was very small to run a program. Were they doing studies more than anything with that?

Ms Moss: I think there was quite a range. Some of the grants were quite small, and some of them were sizeable.

Mr. Nault: Depending on the size of the organization. In Ontario, a couple were fairly large—\$250,000 or something like that.

Mr. Wilbee (Delta): The earlier discussion brought up the Icelandic studies at the University of Manitoba. Do any universities or schools or centres in Canada deal with the preservation and development of the native languages or aboriginal languages?

Mr. Berthelette: A number of universities offer language courses. Trent University offers Ojibway and Mohawk, I believe. Lakehead University at Thunder Bay offers a teaching program, which I believe is involved with the

[Traduction]

L'autre difficulté tient au fait que le Secrétariat national à l'alphabétisation, du Secrétariat d'État, n'a pas du tout l'intention de financer ces programmes individuels ce qui cause donc un problème et nous ramène à la question de compétence. Le comité devrait peut-être étudier les termes du mandat du Secrétariat national à l'alphabétisation et voir ce que cet organisme est prêt à financer et ce qu'il souhaite financer, car cela a également des implications pour l'Association nationale des centres d'amitié.

M. Nault: Monsieur le président, pourrais-je demander aux chercheurs de vérifier pour nous si les Affaires indiennes offrent un programme d'alphabétisation dans les réserves et si le ministère remplit ses obligations à cet égard tout au moins? S'il n'existe aucun programme d'alphabétisation dans les réserves, il est évident que les gens doivent s'adresser ailleurs et nous savons que le problème d'analphabétisme est très sérieux.

Le président: Je demanderais à Wendy Moss de vous répondre.

Mme Wendy Moss (rechercheur du Comité): Nous avons déjà fait pas mal de recherches sur les activités du ministère à cet égard et il y a apparemment un projet pilote financé dans quatre réserves, y compris un programme d'alphabétisation informatisé qui est offert à Akwesasne, Norway House, Eskasone et Cowichan. Ce programme vise uniquement à permettre aux intéressés de trouver un emploi. C'est tout ce que ce ministère fait à cet égard, autant que je sache.

Nous avons distribué aux députés un document qui ventile le financement offert aux organismes autochtones par le Secrétariat national à l'alphabétisation. On nous a dit... Je pense que le Secrétariat d'État offre de 1,3 à 1,6 millions de dollars. Quant au ministère des Affaires indiennes, il n'a lancé qu'un projet pilote qui, pour l'instant, ne concerne que quatre réserves indiennes.

M. Nault: Les informations que vous nous avez fournies pourraient surtout sur des études d'alphabétisation, n'est-ce pas, ou parliez-vous de programmes? D'après vos propos, il me semble en effet que le montant d'argent disponible est bien maigre pour administrer un programme. Est-ce que les fonds ont surtout été consacrés à des études?

Mme Moss: Je pense que les subventions variaient énormément: certains ont reçu de petites sommes, d'autres des sommes rondellettes.

M. Nault: Ça dépend de l'importance de l'organisation. En Ontario, il y en a quelques-unes qui ont reçu une subvention assez considérable de l'ordre de 250,000\$ environ.

M. Wilbee (Delta): Lors de la discussion, tout à l'heure, on a parlé des études islandaises offertes par l'Université du Manitoba. Est-ce qu'il y a des universités, des écoles ou des centres au Canada qui s'intéressent à la préservation et au développement des langues autochtones patrimoniales?

M. Berthelette: Il y a un certain nombre d'universités qui offrent des cours de langues. L'Université Trent offre des cours d'Ojibway et de Mohawk, je pense. L'Université Lakehead à Thunder Bay offre un programme

[Text]

language program. The University of Western Ontario offers a teaching program for aboriginal languages. Out west most of the universities, like the University of Winnipeg and the University of Alberta at Lethbridge, offer language courses for the students. I am not sure how many of them are involved in the preservation of the language and doing research into the preservation of the language, as opposed to simply teaching the students. I do know they teach the students, but I do not know that they are involved in the preserving of the languages.

Mr. Wilbee: Is there no one centre you can point to? I just came back from a circumpolar organization in Whitehorse on health, and we were discussing a lot up there, the importance of the language. You may have mentioned it in your brief. I may have missed it.

Are other bodies besides the friendship centres dealing with the language issue off the reserve? Is there any other organization? I ask this question because one of the problems government frequently runs into is the duplication of services. If there are other organizations, is there any umbrella body, a sort of steering committee the government could get in contact with and work with to develop a funding program?

Ms Chabot: Are you speaking in terms of aboriginal languages?

Mr. Wilbee: Yes. I am not talking about French or English or Icelandic.

Ms Chabot: Okay. Some regional organizations have started to develop. I do not think there is a national organization, though.

Mr. Wilbee: The Assembly of First Nations does not have a separate group that specializes in the preservation of languages or development of language?

Ms Chabot: No. I think they may have wanted to do that in terms of their education directorate, but we do not at this point.

Mr. Wilbee: You mentioned in your brief that there are 53 aboriginal languages in Canada. What numbers of people would these represent, from the smallest to the largest, roughly?

Mr. Nault: Ask Ethel; she will tell you.

Ms Chabot: I have no idea. I think the Secretary of State did a report a number of years ago, before they set up their cultural language retention program. It deals in very much detail with aboriginal languages, and you could probably find that information in there.

Mr. Berthelette: We are talking in some cases of just one or two or three old people who know a particular language and a particular dialect of a particular language. We are down, in many of our languages, to two or three elders who still retain the language. When they pass on, that is going to be it.

That is not an isolated incident. We are talking 10 or 15, perhaps, that are down to that few a number of people who still speak the original language and dialect.

[Translation]

d'enseignement qui a quelque chose à voir avec l'enseignement des langues je pense. L'Université de Western Ontario offre un programme d'enseignement des langues ancestrales. Dans l'Ouest, la plupart des universités, l'Université de Winnipeg et l'Université de l'Alberta à Lethbridge par exemple offrent des cours de langues aux étudiants. Je ne sais pas combien d'entre elles s'occupent de la préservation des langues et font de la recherche à cette fin, plutôt que de se contenter simplement d'un enseignement. Je sais que des cours sont dispensés aux étudiants, mais je ne sais pas si les universités s'intéressent à la survie de ces langues.

M. Wilbee: Est-ce qu'il n'y a pas un centre en particulier que vous aimeriez mentionner? Je viens d'assister à une conférence sur la santé sous les auspices d'une organisation circumpolaire à Whitehorse et nous avons discuté de toutes sortes de choses, dont l'importance des langues. Vous l'avez peut-être mentionné dans votre mémoire, mais je ne l'ai pas vu.

Est-ce qu'il y a des organismes autres que les centres d'amitié qui s'occupent des problèmes des langues à l'extérieur des réserves? Si je vous pose la question, c'est que le gouvernement a souvent un problème de chevauchement de services. S'il existe d'autres organisations, y a-t-il également un organisme cadre, une sorte de comité de direction avec lequel le gouvernement peut entrer en contact et collaborer pour mettre au point un programme de financement?

Mme Chabot: Relativement aux langues ancestrales?

M. Wilbee: Oui. Je ne parle ni du français ni de l'anglais ni de l'islandais.

Mme Chabot: Bon. Certains groupes ont commencé à s'organiser au niveau régional, mais je ne pense qu'il existe une organisation nationale.

M. Wilbee: Est-ce que l'Assemblée des Premières Nations n'a pas établi un groupe distinct qui s'intéresse essentiellement à la préservation ou au développement des langues?

Mme Chabot: Non. Il est possible qu'ils aient envisagé d'établir un tel groupe qui relèverait de leur direction d'éducation, mais il n'existe pas pour l'instant.

M. Wilbee: Dans votre mémoire, vous avez précisé qu'il existait au Canada 53 langues ancestrales. Pourriez-vous nous dire en gros ce que ça représente, du plus petit groupe au plus important?

M. Nault: Posez la question à Ethel; elle a la réponse.

Mme Chabot: Je n'ai pas la moindre idée. Je pense que le Secrétariat d'État a publié un rapport il y a un certain nombre d'années avant de mettre en oeuvre son programme de rétention des langues culturelles. Ce rapport parle en détail des langues patrimoniales et vous y trouverez probablement l'information voulue.

M. Berthelette: Dans certains cas, il s'agit d'une langue particulière ou d'un dialecte particulier de cette langue que parlent seulement deux ou trois anciens. Dans bien des cas, il ne reste que deux ou trois personnes âgées à parler la langue. Quand ils seront morts, ce sera fini.

Ce n'est pas un cas isolé. Cela s'applique à 10 ou 15 langues originales ou dialectes qui ne sont parlés que par un tout petit nombre de gens.

[Texte]

Mr. Wilbee: The reason I am asking, of course, is that in Canada we have a national crisis on our hands because one of the two races is concerned that their language is going to disappear. Is it realistic? I recognize the importance to culture and to the people to preserve a language, but can we realistically do that? Mr. Koury says his grandchildren cannot speak Arabic; they do not have the opportunity. If we are dealing with very small numbers of people, is it realistic to spend great sums of money to maintain that language?

• 1645

Mr. Berthelette: I would say yes. I think all the aboriginal people in this country would say yes too. When the language goes, a certain point of view, a certain way of looking at the world, is lost as well. And this world is now in desperate need of the points of view that aboriginal people have to offer: on the environment, getting along with people, medicine, you name it. We have a great deal to offer. When the languages go, the way of looking at the world from a different perspective is going to go, and if that happens then the world will be much poorer. Certainly my own people will be much poorer.

We need a foundation. There is a proposal before the House for a foundation. We desperately need a foundation in order to preserve the point of view found in our languages. If we do not have that, then the world will be the loser. If we can invest millions of dollars in low-level flights out of NATO bases. . .

Ms Blondin: Not any more.

Mr. Berthelette: Right. It really is only a little bit of money that we are looking at to try to preserve the languages, to try to save the 53 languages out there.

Ms Chabot: I know that there are dilemmas in this country about languages. You may have missed this point earlier. As aboriginal people, this is where we come from and this is where our language originates. We cannot go to another country to relearn our language. The French people can go back to France, the English people can go back to England, the Polish people can go back to Poland, but as aboriginal people, we are here and our language is here. That is another reason why it is very important that our languages, even if only a small group of people are speaking them, should be preserved, because once it dies, it is gone forever.

Ms Blondin: There is so much information that I could share with you, because before becoming a Member of Parliament, the bulk of my work was in aboriginal languages. I taught aboriginal language literacy at the community level, to children and adults, and at the university level.

It is something that I think is generally misunderstood. One thing I will say is that perhaps this House and this government can do something if it wants to. I have a bill that has essentially died, Bill C-269. I am not pushing it because it

[Traduction]

M. Wilbee: Si je pose la question, c'est bien entendu parce qu'au Canada nous connaissons en ce moment une crise nationale parce que l'une des deux races craint que sa langue ne disparaisse. Ces craintes sont-elles fondées? Pour la culture comme pour les gens, la préservation d'une langue est importante, mais peut-on le faire réalistiquement? M. Koury nous dit que ses petits-enfants ne parlent pas l'arabe parce qu'ils n'en ont pas eu l'occasion. Lorsque les intéressés représentent un très petit nombre de personnes, est-ce réaliste de dépenser d'énormes sommes d'argent pour permettre à leur langue de survivre?

M. Berthelette: Je dirais que oui et les autochtones de ce pays m'approuveront. Quand la langue disparaît, un certain point de vue, une certaine façon de voir le monde disparaît également. Or, sur cette terre, nous avons désespérément besoin du point de vue des peuples autochtones sur l'environnement, sur la façon de s'entendre avec son prochain, sur la médecine, etc. Les autochtones ont beaucoup à offrir. Lorsque la langue disparaît, c'est une façon différente de voir le monde qui disparaît aussi et le monde s'en appauvrit d'autant, comme mon peuple d'ailleurs.

Nous avons besoin d'une fondation. Une proposition a été présentée en Chambre à cette fin. Nous avons désespérément besoin d'une fondation pour préserver le point de vue qu'offrent nos langues; sinon, tout le monde y perdra. Nous dépensons des millions de dollars pour effectuer des vols à base altitude à partir des bases de l'OTAN. . .

Mme Blondin: On ne le fait plus.

M. Berthelette: C'est juste. Nous ne demandons vraiment pas des sommes énormes pour essayer de préserver nos langues, n^{os} 53 langues.

Mme Chabot: Je sais que dans ce pays les langues posent des problèmes et vous n'avez peut-être pas saisi ce point tout à l'heure. Nous sommes des autochtones et notre langue est née sur cette terre. Il n'est pas possible pour nous de réapprendre notre langue dans un autre pays. Les Français peuvent retourner en France, les Anglais en Angleterre, les Polonais en Pologne, mais les autochtones sont chez eux et leur langue est chez elle aussi. Et c'est une bonne raison de plus de préserver nos langues, même si un très petit nombre d'individus les parlent, parce que si ces langues disparaissent, elles disparaissent à tout jamais.

Mme Blondin: Il y a bien des choses que je pourrais vous dire parce qu'avant d'être élue députée, je m'intéressais essentiellement aux langues autochtones. J'ai donné des cours d'alphabétisation en langue autochtone dans les collectivités, aux enfants et aux adultes, comme au niveau universitaire.

De façon générale, je pense que c'est un problème qui est mal compris. Je dirais par contre que la Chambre et le gouvernement pourraient probablement faire quelque chose, à condition de le vouloir. J'ai présenté un projet de loi, le

[Text]

is my bill; I am pushing it because it is the bill of the aboriginal people. It belongs to the aboriginal people of Canada. The institutes across Canada that have native studies teach about natives; they do not teach the essence of the language or the world view of the language, because you do not have people truly qualified to do that. No one can deliver the message as well as the aboriginals do.

Having said that, that bill is essentially dead because it was not picked in the lottery. This is just for your information, since we are dealing with this issue and I think it is important. That bill is dead, and I am going for unanimous consent of the House, but we have a problem. We have two conflicting bills. We have Bill C-269, which is an act to establish an aboriginal foundation, and Bill C-37, which is an act to establish a heritage language foundation.

For the government to endorse Bill C-269 would mean that they no longer believe that aboriginal languages belong in Bill C-37 with heritage languages. You are saying these are indigenous languages, aboriginal languages. Well, the minister who offered the \$300,000 grant to Icelandic languages feels that aboriginal languages are in the same category as heritage languages. The 53 aboriginal languages will be competing for the same money that other heritage languages will be seeking.

• 1650

It is highly likely, having spoken to the House Leaders, that only if the government puts the bill forward will it pass. You are welcome to do it, Mr. Chairman, to take my bill and put it through the House on the government side. Unless it comes from the government side, that bill is dead. We will not get unanimous consent because we have two conflicting bills.

Having said that, how do you feel as an organization that is promoting native language literacy being put under the auspices of Bill C-37 and having to compete with other heritage languages? First, are you a heritage language, and how do you feel about being put in that situation? It is a loaded question. I cannot help it, I love those.

Ms Collins: We will answer the first barrel first. No, I do not feel that we are a heritage language. Secondly, I do not feel that we should be put under the general umbrella, because, as both of my colleagues have said, we are indigenous languages to this continent. I guess we would take the same position as if we were put under the multicultural umbrella, that we are distinct. We are unique. We are aboriginal and indigenous to this continent. I am sure Jerome has something to add, and I am sure Lynn has something to add.

[Translation]

projet de loi C-269 qui, à toute fin pratique, est déjà mort. Si j'insiste, ce n'est pas parce que c'est mon projet de loi, mais parce que c'est le projet de loi des autochtones du Canada. Les institutions canadiennes qui ont des programmes d'études autochtones, donnent des cours sur les autochtones, mais ils n'enseignent pas leur langue ni la vision qu'ils ont du monde parce qu'ils n'ont pas de gens suffisamment compétents pour le faire et personne ne peut faire passer le message aussi bien que les autochtones eux-mêmes.

Ceci dit, si mon projet de loi est pratiquement mort, c'est parce qu'il n'a pas été tiré au sort. Je vous dis cela simplement à titre d'information, vu que la question est importante je pense. Le projet de loi est mort et je vais demander le consentement unanime de la Chambre, mais ça pose un problème. Il y a en effet deux projets de loi qui se contredisent, soit le projet de C-269, loi constituant la Fondation des langues autochtones et le projet de loi C-37, loi constituant l'Institut canadien des langues patrimoniales.

Si le gouvernement appuie le projet de loi C-269, cela signifie qu'il ne considère plus désormais que les langues autochtones relèvent des dispositions du projet de loi C-37 qui s'applique aux langues patrimoniales, puisque les langues autochtones sont des langues indigènes. Le ministre qui a offert une subvention de 300,000\$ pour l'enseignement des langues islandaises estime que les langues autochtones tombent dans la même catégorie que les langues ancestrales. Et c'est dans la même tirelire que l'on puisera pour financer d'autres langues ancestrales au détriment des 53 langues autochtones.

J'ai parlé aux leaders des partis à la Chambre, et il est fort probable que si c'est le gouvernement qui présente le projet de loi, il sera adopté. Ne vous gênez pas, monsieur le président, pour présenter mon projet de loi au nom du parti au pouvoir, sinon, il n'a aucune chance. Vu qu'il y a deux projets de loi qui se contredisent, nous n'aurons jamais le consentement unanime.

Cela dit, que pensez-vous du fait qu'un organisme qui encourage l'alphabétisation en langue autochtone se trouve à relever des dispositions du projet de loi C-37 et à devoir faire concurrence aux autres langues ancestrales? En premier lieu, considérez-vous que la langue autochtone soit une langue ancestrale? Que dites-vous de la situation dans laquelle vous vous trouvez? C'est une question piège. Pardonnez-moi, mais j'adore ce genre de questions.

Mme Collins: Nous répondrons d'abord à la première question. Non, nous ne pensons pas que notre langue soit une langue ancestrale. En deuxième lieu, je ne pense pas qu'on doive relever de cette définition générale, car, comme mes deux collègues l'ont dit, nos langues sont nées sur ce continent. Je suppose que notre attitude serait la même que si vous nous faisiez relever de l'ombrelle multiculturelle: nous insisterions pour être considérés comme une société distincte. Nous sommes uniques. Nous sommes des autochtones; nous appartenons à ce continent. Je suis sûre que Jerome a quelque chose à ajouter, et Lynn aussi probablement.

[Texte]

Mr. Berthelette: One difficulty one is that as distinct people and being indigenous to this country, we are in a very different situation from the heritage languages. We have already made that point.

To compete against *x* number—I do not know how many heritage languages there must be—we would end up having to compete against them for what will be a very small sum of money, and that would put us in a very, very difficult situation. We would ultimately end up with probably very little of any of the moneys that have been set aside, maybe 2% of the moneys that have been set aside, because they would probably go on the basis of population or some other arbitrary method of setting aside moneys for aboriginal peoples.

That would put us in a position where having us in the Heritage Language Act would be tantamount to not providing us with anything at all. That would be the bottom line. That would be unacceptable to us. It is just not the way to do it. It does not address the needs that are out there. It does not address the pressing situation our people face. From a purely practical point of view it is just not the way to go. It just does not address the need.

Mr. Skelly: In practising British policy with respect to language in Ireland there was a governing statement that "if the tongue is Irish, the heart must needs be Irish", and in order to destroy the heart they set about destroying the tongue. That is very instructive for the way language policy is developed here in North America, that in order to destroy the heart they have set about destroying the tongue, and I do not think that it is done unintentionally.

I think you really have to push, and you have to push hard. I think this committee has to do what it can to make sure that native languages on this continent survive, and thrive, and expand. I can undertake that I will certainly do what I can to assist Ethel's bill in that case, or if another bill is presented, and encourage the government to do the same thing.

I think the object of this committee has to be to make sure that government makes available enough money, and makes available the money to the right groups so that we can focus on this problem. It now appears that the federal government effort has become so diffused that it is not going to serve you at all, the way things are happening. It is going to the provinces. The provinces have a different set of priorities.

• 1655

From what I can determine from what you have said today in your brief, there have been no baseline studies other than the Statistics Canada material, which tells us that natives suffer from illiteracy at this rate, or that natives drop out of school at such and such a rate. There are no baseline studies that ask where the problem is focused, how many people are suffering from the problem, how much money is going to be required to deal with the problem, and who are the best agencies, the people in contact with those who have the problem of illiteracy, to deal with those folks and deal with it quickly. It seems that this kind of basic, fundamental work has not been done, other than what you have been doing yourself through the \$40,000 study.

[Traduction]

M. Berthelette: Le problème tient à ce que nous sommes un peuple distinct, qui a son origine dans ce pays; nous nous trouvons donc dans une situation très différente au plan des langues ancestrales. Nous avons déjà présenté des arguments à cet effet.

Si nous devons faire concurrence au grand nombre de langues ancestrales—je ne sais pas combien il y en a—nous allons nous trouver dans une situation extrêmement difficile, car le montant à partager est très petit et, en fin de compte, nous obtiendrions un très petit pourcentage de l'argent mis de côté à cette fin, peut-être 2 p. 100, parce qu'on tiendrait compte du facteur démographique ou d'une autre méthode arbitraire pour nous attribuer notre quote-part.

Nous faire relever de la Loi constituant l'Institut canadien des langues patrimoniales reviendrait à nous refuser purement et simplement tout financement, ce que nous jugeons inacceptable. Ce n'est pas une façon de procéder ni de répondre à des besoins existants ni de faire face à la situation de crise que connaît notre peuple. Sur le plan purement pratique, c'est inacceptable; cela ne répond pas aux besoins.

M. Skelly: Quand le gouvernement britannique a mis en oeuvre sa politique linguistique en Irlande, il a déclaré que «si la langue est l'irlandais, le coeur doit l'être aussi», et afin de détruire ce coeur, il s'est d'abord attaqué à la langue. C'est une idée fort intéressante que de s'attaquer d'abord à la langue pour détruire ensuite le coeur, si l'on considère la politique linguistique adoptée en Amérique du Nord, et je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une coïncidence.

Je pense que vous allez devoir insister, et insister lourdement. Je pense que ce comité devra faire son possible pour s'assurer que les langues autochtones survivent, fleurissent et prospèrent sur ce continent. Je peux tout au moins m'engager à faire tout mon possible pour faciliter l'adoption du projet de loi d'Ethel dans ce cas, ou de tout autre projet de loi éventuel, et à encourager le gouvernement à suivre mon exemple.

Je pense que ce comité doit s'assurer que le gouvernement fournisse les fonds nécessaires aux groupes de défense des droits pour que l'on puisse faire face à ce problème. Il apparaît aujourd'hui que les efforts du gouvernement fédéral se sont dilués à tel point que de la façon dont les choses se déroulent, ce n'est pas vous qui en profiterez, mais les provinces, et les provinces ont des priorités différentes des vôtres.

J'ai conclu, en lisant votre mémoire aujourd'hui, que la seule étude fondamentale qui ait été faite est celle de Statistique Canada, qui conclut que tel pourcentage d'autochtones sont analphabètes ou que tel pourcentage d'autochtones ont abandonné leurs études. Aucune étude fondamentale n'a cherché à établir le point focal du problème, le nombre de gens qui en souffrent, l'argent nécessaire pour redresser la situation, à établir quels sont les organismes ou les gens les plus aptes à prendre contact avec ces analphabètes et à résoudre le problème rapidement. Il n'y a pas eu d'étude fondamentale de ce genre, sauf celle que vous avez entreprise vous-mêmes, et qui a coûté 40,000\$.

[Text]

If we are going to have any kind of impact at all, both in official language literacy for native people in this country and for native language literacy, we are going to have to do some pretty fundamental work. We are going to have to make sure the federal government allocates funds in a pretty specific way, so that those funds go to the agencies that can deal with the problem, and we understand where the problems are, so we can spend the money most effectively. So I really appreciate the material you have brought to us today and your statement of the problem. I think the committee now has some work cut out for it. I just wanted to thank you for your contribution.

Ms Collins: Actually, we will be forwarding copies of the final report when it is completed.

Mr. Skelly: Great.

The Chairman: Thank you for your question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Any time.

The Chairman: Perhaps our witnesses would like to make some closing concluding comments before we wrap up. Is there anything you would like to add at this moment?

Ms Collins: Not at this point, other than that I understand you will be heading to other parts of the country. As I said, we will forward you a copy of our report. We will also forward you a list of names of people out there in friendship centre land that are working on specific projects.

Ms Blondin: May I make a point regarding friendship centres? I want to say that if you think literacy is just one focus that you have brought up, I know of friendship centres that have kindergarten programs in the aboriginal languages for native children. So you are not just working at dealing with the problem; you are working at trying to do some preventive work I guess at the very formative stages of learning for young children. I think it is important to let the committee know that the friendship centres do work for children too.

Mr. Berthelette: Maybe I could just add in closing that in addition to that, many friendship centres offer high school re-entry programs in co-operation with the local school boards. They operate day care programs, job re-entry programs, computer programs, and they do so in conjunction with and incorporating literacy as part of the training process. Literacy is only one symptom of what is a very complex problem that the aboriginal people face. If we deal with literacy, we are dealing with a symptom, and the symptom is much deeper than that.

We are working through friendship centres in a holistic way to deal with the symptoms, which go back to what Mr. Skelly mentioned, how we have lost our languages. We did not lose them; they were driven out of us by the residential school system, for instance. We are trying to repair the damage that has been done to so many of our people. The fact that I cannot speak Ojibway has much to do with the fact that my mother went through a residential school system, and she did not want me to go through the same problems she had when she went through school having spoken her language.

[Translation]

Si nous voulons vraiment entreprendre l'alphabétisation des autochtones en langues officielles et en langues autochtones, il y a un travail de base important à faire. Il va falloir s'assurer que le gouvernement fédéral affecte certaines sommes à des fins bien précises pour que les organismes responsables puissent s'occuper du problème et que ces sommes soient utilisées à bon escient. Je vous remercie des informations fournies et de l'exposé que vous nous avez fait du problème. Je pense que le comité a du pain sur la planche. Je voulais simplement vous remercier de votre contribution.

Mme Collins: Une fois le rapport terminé, vous en recevrez des copies.

M. Skelly: Super.

Le président: Merci de votre question, monsieur Skelly.

M. Skelly: À votre service.

Le président: Avant que nous ne levions la séance, nos témoins ont peut-être un dernier mot à ajouter. Voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Collins: Pas vraiment, sauf qu'apparemment, vous allez vous rendre dans d'autres régions du pays. Comme je l'ai dit, nous vous enverrons une copie de notre rapport. Nous vous donnerons également la liste des gens qui ont lancé des projets particuliers dans les centres d'amitié.

Mme Blondin: Puis-je faire une observation relativement à ces centres d'amitié? Je voulais simplement vous dire que si vous vous imaginez que l'alphabétisation n'est qu'un de vos sujets d'intérêt, je connais des centres d'amitié qui ont des programmes en langues autochtones qui s'adressent aux petits autochtones des jardins d'enfants. Il ne s'agit donc pas simplement de résoudre le problème existant, mais de faire du travail de prévention durant les premières années de formation des jeunes enfants. Je pense qu'il est important que les membres du comité sachent que les centres d'amitié s'occupent également des enfants.

M. Berthelette: En terminant, j'aimerais simplement ajouter qu'un grand nombre de centres d'amitié, en collaboration avec les conseils scolaires locaux, offrent des programmes de réinsertion scolaire, des services de garderie, des programmes de réintégration dans le marché du travail et des cours informatiques qui incorporent l'alphabétisation dans le processus de formation. L'alphabétisation n'est qu'un des symptômes d'un problème fort complexe qui sévit chez les autochtones. Si nous nous attaquons au problème de l'alphabétisation, nous touchons un des symptômes, mais nous n'attaquons pas le mal à sa racine.

En collaborant avec les centres d'amitié, nous essayons de façon holistique de traiter les symptômes, ce qui nous ramène à ce que disait tantôt M. Skelly quand il parlait de la façon dont nous avons oublié nos langues. Nous ne les avons pas oubliées, et on peut blâmer par exemple les internats. On essaie en ce moment de redresser les torts subis par bon nombre d'entre nous. Si je ne parle pas ojibway, c'est en grande partie parce que ma mère a dû étudier dans des internats et qu'elle ne voulait pas que j'aie la même expérience qu'elle.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much for your very constructive and very thoughtful presentation and for your equally constructive responses to questions. Thanks for making the effort. We also look forward to the further information you are going to provide. I know I can speak on behalf of all members when I say it will be very helpful to us in our study.

I wonder if we could just take a two-minute break, colleagues, and then we can proceed with our next witnesses. Thank you very much.

• 1659

• 1708

The Chairman: Colleagues, I would like to call the meeting to order.

I would like to welcome Mr. Rob Belfry, Executive Director of the National Aboriginal Communications Society, and Debbie Brisebois, Executive Director of Inuit Broadcasting Corporation. Thank you very much for joining us. You have seen how this works in general. If you would like to make a presentation, we will proceed with questioning.

Mr. Rob Belfry (Executive Director, National Aboriginal Communications Society): I have a brief presentation, brief mainly because the group that preceded me was so comprehensive and I congratulate them on that. I will have to edit my brief radically.

I represent the National Aboriginal Communications Society. If you do not know what the National Aboriginal Communications Society is—

Mr. Nault: Get out of the room. You should by now.

Mr. Belfry: Yes, you should. Since the budget cuts were announced, you should have an idea who we are. We represent the native media across Canada, hoping to represent their common needs and concerns.

Since the budget cuts were announced, one of our programs, the one representing newspapers, was eliminated. The other program, the one from which broadcasters get funding, was cut back by 16%. I will be returning to these facts later in the presentation, but I want to get them out front because it will become clear that they are relevant to the discussion as we go along.

• 1710

To begin with, illiteracy is a double-edged sword for an aboriginal community. There are people in the world who are totally literate in their aboriginal languages, but speak very little English or French, read very little English or French, understand very little English or French. On the other hand, I am the exact opposite. I have a university degree in journalism and was given high marks for my presentations and reports, but I cannot speak a word of my own language.

[Traduction]

Le président: Merci de cet exposé très constructif et fort bien pensé, et merci également des réponses constructives que vous avez données à nos questions. Nous vous remercions de cet effort et nous attendons avec impatience toute autre information que vous nous fournirez. Je me fais certainement le porte-parole de tous en vous disant que cela nous sera très utile dans nos délibérations.

Chers collègues, nous allons prendre une pause de deux minutes avant de passer aux témoins suivants. Merci bien.

Le président: Chers collègues, nous allons reprendre nos travaux si vous le voulez bien.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Rob Belfry, directeur administratif de la Société nationale des communications autochtones, et à Debbie Brisebois, directrice administrative de la Inuit Broadcasting Corporation. Merci à tous les deux d'avoir bien voulu comparaître devant nous. Vous avez vu comment se déroulent nos travaux. Vous pouvez commencer par un exposé; nous passerons ensuite aux questions.

M. Rob Belfry (directeur administratif, Société nationale des communications autochtones): J'ai un bref exposé à vous faire; il sera bref parce que le groupe qui m'a précédé a fait un exposé fort complet, et je les en félicite. J'ai dû faire des coupes sombres dans mon propre mémoire.

Je représente la Société nationale des communications autochtones. Si vous ne savez pas de quoi il s'agit...

M. Nault: Dehors! Vous devriez le savoir.

M. Belfry: Effectivement, depuis l'annonce des coupures budgétaires, vous devriez avoir une idée de ce que nous sommes. Nous représentons les médias autochtones dans tout le Canada; nous espérons communiquer leurs besoins et leurs préoccupations communes.

Depuis l'annonce des coupures budgétaires, l'une de nos émissions a disparu, celle des journaux. L'autre émission, celle qui permet de financer les radiodiffuseurs, a subi une coupure de 16 p. 100. Je reviendrai là-dessus plus tard, mais je voulais vous citer ces chiffres d'emblée pour que vous compreniez clairement leur pertinence au fur et à mesure de la discussion.

Tout d'abord, l'analphabétisme est un couteau à double tranchant pour une collectivité autochtone. Il y a des gens qui savent très bien lire et écrire dans leur langue autochtone, mais qui ne parlent, ne lisent et ne comprennent que très peu l'anglais ou le français. Dans mon cas, c'est exactement le contraire. J'ai un diplôme universitaire en journalisme et j'ai reçu d'excellentes notes pour mes exposés et mes rapports, mais je ne parle pas un mot de ma propre langue.

[Text]

I tried to get some decent information to bring to you about aboriginal literacy, but as you have discovered as a committee today, there is not a heck of a lot out there. In fact, I had a hard time simply nailing down what the statistics were, how many aboriginal people are literate, how many are not. There is almost nothing on who is literate in aboriginal languages and who is not.

The first piece I found came from a Southam study carried out 14 years ago, showing that one in five Canadians in general is functionally or totally illiterate. For aboriginal people, and this is the case with every other socio-economic fact you can name, the situation is much worse. According to the statistics found in a document by the Library of Parliament, estimates were made that every second aboriginal person has had less schooling than grade 8. That does not make every second aboriginal person illiterate, but the figures will be high enough that if they follow the national trend, the general trend, there will be more than one in two native people who are illiterate.

If you follow the Southam study, it said that roughly a quarter of all Canadians had finished less than grade 9. And if you are talking of that quarter correlating to one-fifth of the population being illiterate, you will see there is a huge problem with aboriginal people and the education system.

This is an appalling estimate. The only other one I was able to find came from the Department of the Secretary of State. In the mid-1980s the SOS reported that one in every three native Canadians is considered functionally illiterate. That is another unbelievable figure. If the intent of this committee is to better that statistic, one of the first challenges is to make sure you understand the figures, make sure you understand who is and who is not illiterate, because that is the only way you will ever be able to reach the people out there.

Checking back to 1980 in a Department of Indian Affairs survey called "Indian Conditions", we see there has been a general improvement over the last 10 years. In 1979 the estimate was that 62% of all status Indian people in Canada had failed to graduate from a class higher than grade 8. The reasons for this situation are varied. Many people blame the circumstances imposed by the school system as it worked for aboriginal people in general up until the 1960s and as it is still carried out in some cases in the north. Of course we are talking about the residential school syndrome, and it has been lately glossed over in such productions as the CBC's *Where the Spirit Sings*, but it is a very traumatic experience for most people.

Residential schools were for the most part rife with oppression. Corporal punishments were imposed for the slightest infraction of behavioural rules and behaviour that was second nature for Indian and Inuit children who attended these schools, like speaking an aboriginal language, practising any aspect of the culture, was met with such savagery that the memory of these reprisals darken many an aboriginal life still today.

[Translation]

J'ai essayé de trouver des données convenables à vous apporter au sujet de l'alphabétisation autochtone, mais comme votre comité l'a découvert aujourd'hui, elles sont plutôt rares. En fait, j'ai eu de la difficulté à tout simplement obtenir des statistiques, c'est-à-dire combien d'autochtones savent lire et écrire, combien ne le savent pas. Il n'existe pratiquement aucune statistique sur les autochtones qui savent lire et écrire leur propre langue et ceux qui ne le savent pas.

Les premières statistiques que j'ai trouvées proviennent d'une étude effectuée par Southam il y a 14 ans et qui révèle qu'un Canadien sur cinq est en général totalement analphabète ou illettré fonctionnel. Pour ce qui est des autochtones, la situation est bien pire, comme pour tous les autres problèmes socio-économiques d'ailleurs. Selon les statistiques que révèle un document de la Bibliothèque du Parlement, un autochtone sur deux a moins d'une huitième année. Cela ne signifie pas qu'un autochtone sur deux est analphabète, mais le pourcentage est suffisamment élevé, et s'il suit la tendance nationale, la tendance générale, il y aura plus d'un autochtone sur deux qui sera analphabète.

L'étude de Southam révèle qu'environ le quart de tous les Canadiens ont moins d'une neuvième année. Si on prend ces 25 p. 100 et qu'on les ajoute au cinquième de la population qui est analphabète, on constate qu'il y a un problème important du côté des autochtones et du système d'enseignement.

De telles statistiques sont consternantes. Les seules autres statistiques que j'ai pu trouver proviennent du Secrétariat d'État. Vers le milieu des années 80, le Secrétariat d'État signalait qu'un Canadien autochtone sur trois était considéré comme illettré fonctionnel. Voilà un autre chiffre qui est incroyable. Si votre comité a l'intention d'améliorer ces statistiques, l'un des premiers défis à relever sera de bien comprendre les chiffres, de comprendre qui est analphabète et qui ne l'est pas, car cela sera la seule façon pour vous d'atteindre ces gens.

En vérifiant une étude effectuée en 1980 par le ministère des Affaires indiennes et intitulée: «Conditions des autochtones», nous constatons qu'il y a eu une amélioration générale au cours des dix dernières années. En 1979, on estimait que 62 p. 100 de tous les Indiens inscrits au Canada n'avaient pas plus qu'une huitième année, et ce, pour diverses raisons. Bien des gens blâment les conditions imposées par le régime d'enseignement des autochtones qui existait jusque dans les années 60 et qui existe encore dans certains cas dans le Nord. Bien sûr, je veux parler ici du syndrome du pensionnat, qu'on a récemment essayé d'atténuer dans des productions comme celle de la CBC intitulée: *Where the Spirit Sings*, mais c'est une expérience très traumatisante pour la plupart des autochtones.

Dans la plupart des pensionnats, l'oppression régnait. Des punitions corporelles étaient imposées pour la moindre infraction aux règles de conduite, et des comportements qui étaient une seconde nature pour les enfants indiens et inuits qui fréquentaient ces écoles, comme parler une langue autochtone, manifester leur culture sous quelque aspect que ce soit, étaient réprimés avec une brutalité telle que bon nombre d'autochtones sont encore traumatisés aujourd'hui par la mémoire de cette répression.

[Texte]

Then there is a whole gamut of health problems incurred by a radical change in diet from the hunting and gathering of native cultures to the canned and dried foods of the schools. There were instances where a disease, tuberculosis being the one that happened most often, ravaged the school population because of the dormitory conditions the children lived with. Then, of course, there are the cases of pure physical abuse which I do not want to go into too much here, just a couple of isolated anecdotes from my reserve. There is a story of 10 Indian boys, this is no more than 45 years ago, who ran away together in the dead of a midwinter night and froze to death. They could not stand the school and it was worth risking their lives to get away from it.

This is a mere anecdote compared with other tales that can be told. In fact, friends of mine are about to release an article in the next two weeks featuring a residential school in Saskatchewan that closed 82 years ago, but they say the story has such emotional impact that it is going to make what is happening at Akwesasne look like a birthday party.

Literacy experts agree that the attitudes and indifference of the education system are learned and shared between parent and child. It is likely therefore that a child will echo his or her parents' academic record and the residential school legacy alone could be a major contributor to the high degree of illiteracy among my people, but there are many, many others.

Stealing this from my friend Rose Marie here, in 1967 two anthropology professors performed a comparative study of the education system in Greenland and the western Arctic. In the end, Professor Charles Brand and Dr. Charles Hobart were blatant in their condemnation of the educational system in the Arctic, which is still in operation in many places there. The professors were particularly critical of the following points: the exclusive use of teachers who recently immigrated to Canada in these schools; the exclusive use of English as the teaching language; the use of totally unadapted textbooks and programs for the native children; and the removal of too large a number of children to sometimes extremely distant schools to promote some kind of education.

• 1715

The effect of that school system has been to produce many dissatisfied and unadapted students, most of whom have lost all respect for all their parents and all respect for their traditional values. They are totally unprepared for the life that later awaits them in their home communities and the only solution advanced by the anthropologists was to allow the Inuit people, in the case of their study, to choose between training for a salaried job or returning to their traditional lifestyles.

Whether or not this solution is a workable one is a moot question. If there has been any improvement in the lot of aboriginal people in the relationship with the education system, that change has come about because of the hard work

[Traduction]

Il y a ensuite toute une gamme de problèmes de santé engendrés par un changement radical du régime alimentaire des autochtones qui pratiquaient la chasse et la pêche et qui ont dû s'adapter aux aliments séchés et en conserve qu'on leur donnait dans les écoles. Il y a eu des cas où une maladie, la tuberculose étant la plus fréquente, ravageait les pensionnaires en raison des conditions des dortoirs dans lesquels les enfants vivaient. Il y a bien sûr également les cas de mauvais traitements physiques qui étaient infligés aux enfants. Pour vous en donner un exemple, je vais vous raconter ce qui est arrivé à des enfants de ma réserve. Cela s'est passé il y a à peine 45 ans. Dix enfants indiens se sont échappés de l'école au beau milieu de la nuit en plein hiver et sont morts gelés. Ils ne pouvaient plus supporter l'école et, pour eux, cela valait la peine de risquer leur vie pour s'en échapper.

Ce n'est qu'une simple anecdote parmi beaucoup d'autres. En fait, d'ici les deux prochaines semaines, certains de mes amis vont publier un article au sujet d'un pensionnat de la Saskatchewan qui a fermé il y a 82 ans, où ils disent que les conséquences émotionnelles des traitements infligés dans ce pensionnat sont telles qu'on a l'impression que ce qui se passe à Akwesasne est un événement tout à fait insignifiant.

Les experts en alphabétisation sont d'accord pour affirmer que les enfants apprennent de leurs parents à avoir certaines attitudes et de l'indifférence à l'égard du régime d'enseignement. Par conséquent, il est probable que la réussite scolaire d'un enfant sera semblable à celle de ses parents, et le souvenir du pensionnat à lui seul pourrait être un facteur important qui contribue au pourcentage élevé d'analphabétisme chez les autochtones, mais il y en a de nombreux autres.

Comme l'a dit ma collègue Rose Marie ici, en 1967, deux professeurs d'anthropologie ont fait une étude comparative des régimes d'enseignement au Groenland et dans l'ouest de l'Arctique. Les professeurs Charles Brand et Charles Hobart ont conclu que le régime d'enseignement dans l'Arctique, qui existe toujours dans bien des endroits là-bas, est tout à fait inacceptable. Les professeurs ont critiqué en particulier les points suivants: l'utilisation exclusive dans ces écoles d'enseignants récemment immigrés au Canada; l'utilisation exclusive de l'anglais comme langue d'enseignement; l'utilisation de matériel scolaire et de programmes tout à fait inadaptés aux enfants autochtones; et l'exil d'un nombre trop considérable d'enfants dans des écoles parfois extrêmement éloignées afin de promouvoir un certain type d'enseignement.

Un tel système d'enseignement a eu pour conséquence de produire bon nombre d'élèves insatisfaits et mal adaptés, dont la plupart ont perdu tout respect pour leurs parents et pour leurs valeurs traditionnelles. Ils sont tout à fait mal préparés pour la vie qui les attend dans leur collectivité, et la seule solution proposée par les anthropologues était de permettre aux autochtones de choisir entre recevoir une formation en vue d'un emploi rémunéré ou retourner à leur style de vie traditionnel.

Reste à savoir si cette solution est possible. S'il y a eu amélioration de la condition des autochtones par rapport au régime d'enseignement, un tel changement a été possible grâce au travail acharné de certains membres de la collectivité

[Text]

of members of the aboriginal community. These community members have taken charge of their own education system and they have built a curriculum for students that account for traditional values and teach aboriginal languages and uphold the aboriginal cultures of the students who attend. That is the only path that seems to be working, and politicians in Ottawa must help aid that process, to push it along and not to balk at the extra money that will have to be required to get these schools working across the country.

To be perfectly frank, that is where, in my estimation, the major hurdle lies: in the will of the government of the day to face this problem square on. The reason for saying this rests in the past record of the government in policy areas that affect literacy. Last year, for example, the federal government capped education spending for aboriginal people. A new criteria was invented that will prove in the long run to be a disincentive to any kind of higher learning. The new criteria says that students having difficulty adapting to the new world conditions of the south will no longer be able to take a year off at a critical point in their educational careers; they either stick with it or get put back to the bottom of the pile, as far as priority goes, from the people wanting higher education from the reserves. If they do take the time off, they will end up last on the priority list for those funds and may not be in a position to get back to school at all.

The next example I have is the one that I mention at the top. This year the first act the federal government took to celebrate the International Year of Literacy was to cast a coin featuring an Inuit woman and her child in honour of literacy for this decade. The second act was to cut communications funding to aboriginal groups, particularly the groups that NACS, my organization, represents. This may not seem to be too great a tragedy for those of you sitting here today. I mean, we are talking about only a small amount of money, \$6.5 million, but through these cuts the program which funded native newspapers was eliminated and funds for broadcasting were cut back by 16%. To us, in the communications industry, our organizations are the best one-two punch that we, as aboriginal people, have in fighting illiteracy.

As you know from the previous presentation, illiteracy is a double-edge sword: running along the one edge you have illiteracy in aboriginal languages; running along the other edge you have illiteracy in English or in French. In our publications we promote literacy in English and in French. Literacy people across the country have been writing my office in Ottawa to explain that if the newspapers fold, they are going to be losing one of their most valuable tools in promoting the reading and writing of the English language. One literacy professor said that when he first meets his students, he wants to know whether they read newspapers and what parts they read; even if they tell him they just look at the pictures, at least he knows he has a starting point.

[Translation]

autochtone. Ces personnes ont pris en charge leur propre régime d'enseignement et ont élaboré un programme scolaire qui tient compte des valeurs traditionnelles et qui prévoit l'enseignement des langues autochtones et le maintien des cultures autochtones des élèves. C'est la seule solution qui semble fonctionner, et les politiciens d'Ottawa doivent aider au processus, l'encourager et ne pas regimber contre les dépenses supplémentaires qui seront nécessaires pour mettre ces écoles sur pied au pays.

Pour être tout à fait honnête, j'estime que là est le principal obstacle: dans la volonté des gouvernements de faire face au problème. Si je dis cela, c'est en raison des politiques du gouvernement par le passé en matière d'alphabetisation. L'an dernier, par exemple, le gouvernement fédéral a imposé une limite aux dépenses d'enseignement pour les autochtones. Un nouveau critère a été établi et, à long terme, cela va décourager toute volonté de poursuivre des études postsecondaires. Le nouveau critère stipule que les élèves qui ont de la difficulté à s'adapter aux nouvelles conditions de vie dans le Sud ne pourront plus s'arrêter pendant une année à un moment critique de leurs études; ils devront soit continuer, soit revenir au bas de l'échelle, pour ce qui est des priorités, parmi les membres des réserves qui veulent poursuivre leurs études. S'ils interrompent leurs études, ils se retrouveront les derniers sur la liste de priorités et ne seront peut-être pas en mesure de retourner à l'école.

L'autre exemple que je veux vous donner est celui que j'ai mentionné au début. Cette année, la première chose que le gouvernement fédéral a faite pour célébrer l'Année internationale de l'alphabetisation a été de frapper une pièce à l'effigie d'une femme inuite et de son enfant en honneur de l'alphabetisation pour la présente décennie. La deuxième chose qu'il a faite a été de couper les subventions des groupements autochtones pour les communications, notamment les subventions destinées aux groupes que représente la Société nationale des communications autochtones. Pour vous qui êtes ici aujourd'hui, cela ne semble peut-être pas trop tragique. Après tout, il ne s'agit que de 6,5 millions de dollars. Mais ces coupures signifient que le programme de subventions des journaux autochtones a été éliminé et que les fonds pour la radiodiffusion ont été réduits de 16 p. 100. Pour nous, en tant que peuple autochtones, ces organismes représentent notre meilleur outil pour combattre l'analphabétisme.

Comme on vous l'a déjà dit dans un exposé précédent, l'analphabétisme est un couteau à deux tranchants: d'un côté, il y a l'analphabétisme dans les langues autochtones, de l'autre, l'analphabétisme en anglais ou en français. Dans nos publications, nous encourageons l'alphabetisation en anglais et en français. Les responsables des campagnes d'alphabetisation au pays m'ont écrit à mon bureau à Ottawa pour m'expliquer que si les journaux disparaissent, ils perdront l'un de leurs outils les plus valables pour promouvoir la lecture et l'écriture en anglais. Un professeur disait que lorsqu'il rencontre ses élèves pour la première fois, il leur demande s'ils lisent les journaux et quelles sections ils lisent; même s'ils lui répondent qu'ils ne font que regarder les images, au moins il sait qu'il a un point de départ.

[Texte]

In many cases, when you investigate what kinds of reading materials are available in aboriginal communities, you will find that *The Globe and Mail* is not represented at all. You will find that books of any kind, other than those of a dramatic nature, are going to be seriously lacking, even books of drama are lacking. What you will find in almost every house is a Bible and at least one native publication.

Continuing on with the professor who wrote, he said that many people who claim they cannot read can generally establish some kind of understanding of what is in a newspaper, particularly of text that has some meaning to the student. He says:

If every teacher could find written text that meant as much to their students, they would all learn to read with almost no support from the teacher other than direction, discussion and so forth. In fact, we should use that as a model to show that the vital issue is not how you teach people, but how you support their learning through a natural development following the student's own motivation and using his own ability to evaluate his progress.

• 1720

I have copies of other letters in my office saying that should these newspapers fold, literacy teachers will lose one of their best tools for teaching reading skills. Similarly, the crippling of broadcasters will also work against literacy. The 16% cut will come from drama programming that has been done. It will come from a certain amount of the translation that has been done over the past few years in providing information services.

Drama is important to literacy professors because they claim it promotes interest in the world of the literate. If you listen to a drama on IBC, the Inuit Broadcasting Corporation, you get curious about what might be in the book it may have been adapted from, and you might be interested in picking up that book.

The broadcasters also promote literacy in aboriginal languages. If you go through the audience surveys each of the broadcasters conduct over the years, you will find that people are always claiming they are learning new aboriginal words and phrases, and children are becoming more and more interested in turning off those silly cartoons featuring Spiderman and Superman, which have no bearing on the Inuit culture or the northern Indian culture, and turning on the Inuit Broadcasting Corporation or Northern Native Broadcasting in the Yukon. Through this, we are promoting both the maintenance and the enhancement of native cultures and native languages.

The previous group had a four-step pathway to improve literacy among native groups. In closing, I would like to give you my own version of that pathway. The first step is to get the information, find out who it is you need to serve. If we are actually talking about one in every second native person being illiterate, then we are talking about a major problem.

[Traduction]

Dans de nombreux cas, lorsqu'on essaie de savoir quels ouvrages sont disponibles dans les collectivités autochtones, on constate qu'on ne peut y trouver le *Globe and Mail*. À part des pièces de théâtre, et encore, les livres sont rares. En général, ce que l'on retrouve dans pratiquement toutes les maisons, c'est une Bible et au moins une publication autochtone.

Pour revenir au professeur qui m'a écrit, il disait que bien des gens qui prétendent ne pas pouvoir lire peuvent généralement arriver à comprendre ce qui se trouve dans un journal, particulièrement lorsque le texte a une certaine signification pour l'élève. Il dit:

Si tous les enseignants pouvaient trouver un texte écrit qui a une signification pour leurs élèves, ils apprendraient tous à lire pratiquement sans aucun soutien de la part de l'enseignant, qui ne ferait que les guider, en discuter avec eux, etc. En fait, nous devrions utiliser cela comme modèle pour montrer que la question vitale n'est pas comment enseigner aux gens, mais comment appuyer leur apprentissage grâce à un développement naturel qui fait suite à la propre motivation de l'élève et en utilisant sa propre capacité d'évaluer ses progrès.

J'ai à mon bureau des copies de votre lettre disant que si ces journaux disparaissent, les enseignants du programme d'alphabétisation perdront un de leurs meilleurs outils d'enseignement. De la même façon, le fait de paralyser les radiodiffuseurs par manque de fonds fera également tort au programme d'alphabétisation. La réduction de 16 p. 100 touchera les émissions dramatiques qui ont été produites. Elle touchera une certaine partie de la traduction qui a été effectuée au cours des quelques dernières années pour offrir des services d'information.

Les dramatiques sont importantes pour les enseignants, car ils prétendent qu'elles suscitent l'intérêt pour la lecture. Quelqu'un qui regarde une dramatique à IBC, *Inuit Broadcasting Corporation*, voudra peut-être lire le livre à partir duquel l'émission a été adaptée.

Les radiodiffuseurs encouragent également l'alphabétisation dans les langues autochtones. Les sondages effectués au cours des quelques dernières années auprès de leurs auditeurs révèlent que les gens disent toujours qu'ils apprennent de nouveaux mots et de nouvelles expressions autochtones et que les enfants s'intéressent de moins en moins aux dessins animés dans le style de Spiderman et Superman, qui n'ont aucun rapport avec la culture inuite ou celle des autochtones du Nord, et qu'ils préfèrent regarder IBC ou la *Northern Native Broadcasting* au Yukon. Ces dernières encouragent à la fois le maintien et la promotion des cultures et des langues autochtones.

Le groupe précédent proposait quatre mesures pour améliorer l'alphabétisation chez les groupes autochtones. En conclusion, j'aimerais vous donner ma propre version de cette solution. La première étape consiste à aller chercher l'information pour savoir qui il faut desservir. Si un autochtone sur deux est effectivement analphabète, nous avons un problème majeur.

[Text]

Second, I need this committee to make a recommendation that the government reinstate funding to the native newspapers, at least until such time as a planned withdrawal can be made where the newspapers will not fold. Will the newspapers fold? I have facts here offering the assets of *Micmac News* for sale. They are not planning on being in business too much longer. In this second step, we need enhanced funding for the broadcasters, so they can expand beyond the drama and their information programming and start working in educational programming. In every example of an evaluation done on aboriginal broadcasting, you will find that interest in the programming is so high among the aboriginal community that almost everyone can be said to watch it at least two or three times a week. If you put educational programming across that kind of broadcasting system, you are going to find an improvement in the general educational level.

Third, you are going to have to recommend that the Department of Indian Affairs work to allow more bands, more Inuit communities to control education and curriculums for their students, because that is the only way you will ever get past this cultural impasse that our people feel every time they sit down with a history book and read that Adam Dollard fought off 1,000 savages with only six of his buddies. It took me about four months before I figured out they were talking about Iroquois.

Fourth, funding a program like the the friendship centres we are talking about could not hurt in the least, because in the urban community centres, you find there is a huge congestion of native people more and more every year, and most of these people are coming because they are fleeing illiteracy. They are fleeing the poverty that comes from illiteracy. That is all I have prepared to say today. So if you have any questions, we will be happy to hear them.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Belfry.

Ms Blondin: I would like to thank the National Aboriginal Communications Society for coming before us. I know they also play a very useful role, from my own experience in my constituency. A majority of my constituents are aboriginal. It is one of the unique areas of Canada. I am looking at Rosemary, because we both understand the composition of the north. In my particular area, it is very important for both the Inuit and the Dene to have their own publications, their own radio stations, and their own broadcasting programs, which are not only culturally specific or relevant but also very useful in the kind of information that gets out.

• 1725

Having said that, I know there has been no reversal in the kind of decision that has been taken about the budget. What other alternatives have you looked at? Would the government consider an economic development strategy that

[Translation]

Deuxièmement, votre comité doit recommander que le gouvernement rétablisse les fonds consacrés aux journaux autochtones, du moins jusqu'à ce qu'un retrait planifié permette d'éviter que les journaux disparaissent. Les journaux vont-ils disparaître? J'ai un document ici qui dit que les actifs de *Micmac News* sont à vendre. Ils ne prévoient pas être en affaires encore bien longtemps. Au cours de cette deuxième étape, les subventions aux radiodiffuseurs devront être augmentées afin qu'ils puissent présenter des émissions autres que des dramatiques et de l'information et commencer à travailler à des émissions éducatives. Toutes les fois qu'on a évalué la radiodiffusion autochtone, on a constaté que l'intérêt est si élevé dans les collectivités autochtones que presque tous ont dit qu'ils regardaient la télévision autochtone au moins deux ou trois fois par semaine. Si on y incorpore des émissions éducatives, cela améliorera certainement le niveau d'instruction en général.

Troisièmement, vous devrez recommander que le ministère des Affaires indiennes permette à un plus grand nombre de bandes, de communautés inuites, de contrôler l'enseignement et les programmes d'enseignement pour leurs élèves, car c'est la seule façon de sortir de cette impasse culturelle dans laquelle nos gens se retrouvent chaque fois qu'ils ouvrent un livre d'histoire pour y lire que Adam Dollard, avec seulement six de ses copains, a réussi à repousser 1000 sauvages. Il m'a fallu quatre mois avant de comprendre qu'il parlait des Iroquois.

Quatrièmement, le financement d'un programme de centres d'amitié comme celui dont nous parlions ne ferait pas tort, car les centres communautaires urbains sont de plus en plus congestionnés, et la plupart des autochtones qui les fréquentent le font parce qu'ils fuient l'analphabétisme. Ils fuient la pauvreté qui résulte de l'analphabétisme. Voilà qui conclut mon exposé d'aujourd'hui. Si vous avez des questions, nous serons heureux d'y répondre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Belfry.

Mme Blondin: J'aimerais remercier la Société nationale des communications autochtones d'être venue témoigner devant notre comité. Je sais que vous jouez un rôle très utile, d'après mon expérience dans ma propre circonscription. La plupart de mes électeurs sont autochtones. C'est l'une des régions uniques du Canada. Je regarde Rose Marie, car nous comprenons toutes deux la composition du Nord. Dans ma région, il est très important que les Inuits et les Dénés aient leurs propres publications, leurs propres stations de radio et leurs propres émissions de télévision, non seulement parce que ces publications et ces émissions correspondent à leur culture, mais également parce qu'elles leur fournissent de l'information très utile.

Cela dit, je sais qu'on n'est pas revenu sur la décision qui a été prise lors du budget. Quelles autres solutions avez-vous envisagées? Le gouvernement prendrait-il en considération une stratégie de développement économique qui utiliserait

[Texte]

would phase in the money from CAEDS, the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, or the Native Economic Development Program, to help these native broadcasting facilities and newspapers to become self-sufficient, not just cut them off in one. . .? Has there been any discussion about an economic strategy to assist your organization?

Mr. Belfry: I initiated discussions with CAEDS about a week and a half after the budget cuts were announced. But what has been impeding my progress is that the Department of Secretary of State has established a task force into native communications that is supposed to be looking at alternative means of funding. One of the members of that task force is the manager of CAEDS. So he is no longer talking to me, he is talking to the task force.

So I have no idea whether such a thing would be received well or badly. I had an inkling they did not want to get involved, because some of our newspapers have been nonprofit since 1968. CAEDS funds only profit-making ventures, so they were a little leery of us.

That is all I have, because I spoke to the man for about a week and then he went into this secret task force. I can never get any more information.

Ms Blondin: Would you say originally the mandate or the express purpose of the native communication society was to be an economically viable entity that could support itself, sustain itself, or was it another mechanism to empower aboriginal people to react to government initiatives or current affairs or whatever is happening? What was the original intent of the aboriginal communication society? Was it, as I said, an economic venture, or was it designed to empower aboriginal people and to give them a voice? Which was it?

Mr. Belfry: That is another difficult question, but I will answer it as simply as I can. Initially most of these publications started as economic ventures. At one point there were 120 aboriginal publications out there. It is true.

What happened was that these began to get knocked off. They went for regional funding. They went for regional advertising. The economic reality was such that they could not survive. So a certain number applied for government funding around the same time as the core funding program, which became known as the Aboriginal Representative Organizations Program, stopped funding native organizations for communications. The government insisted that communications be at arm's length. The native groups in some areas made recommendations, or in some cases the native communications society was formed to obtain those funds to operate at arm's length. From that point on, 1973 and the inception of the native communications program, the whole idea was that there were to be nonprofit empowerment vehicles for the provision of information to native communities.

[Traduction]

graduellement les fonds de la SCDEA, la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones, ou du Programme de développement économique des autochtones, afin d'aider les radiodiffuseurs et les journaux autochtones à devenir financièrement indépendants, plutôt que de tout simplement leur couper le financement en un. . .? A-t-il été question d'une stratégie économique pour aider votre organisme?

M. Belfry: J'ai engagé des discussions avec la SCDEA il y a environ une semaine et demie, après l'annonce des coupures budgétaires. Ce qui m'empêche de progresser, c'est que le Secrétariat d'État a mis sur pied un groupe de travail sur les communications autochtones qui est censé examiner d'autres moyens de financement. L'un des membres de ce groupe de travail est le directeur de la SCDEA. Ce n'est donc plus avec moi qu'il a des entretiens, mais plutôt avec le groupe de travail.

Par conséquent, je ne sais absolument pas si une telle proposition serait bien ou mal reçue. J'ai l'impression qu'ils ne voulaient pas s'engager, car certains de nos journaux sont à but lucratif depuis 1968. Comme la SCDEA ne finance que les projets à but lucratif, elle se méfie un peu de nous.

C'est tout ce que j'ai, car j'ai parlé à cet homme pendant environ une semaine, après quoi il ne s'est adressé qu'à ce groupe de travail secret. Je ne peux jamais obtenir d'autres informations.

Mme Blondin: À l'origine, le mandat ou l'objectif de la société des communications autochtones était-il de devenir une entité économiquement viable capable de subvenir à ses propres besoins, ou s'agit-il d'un autre mécanisme visant à donner aux autochtones le pouvoir de réagir aux initiatives gouvernementales, aux affaires courantes, etc.? Quel était l'objectif initial de la société des communications autochtones? Comme je l'ai dit, s'agissait-il d'un projet économique ou d'un mécanisme visant à donner voix aux autochtones?

M. Belfry: Voilà une autre question difficile, mais je vais essayer d'y répondre le plus simplement possible. Initialement, la plupart de ces publications ont commencé en tant que projets économiques. À un moment donné, il y avait 120 publications autochtones. Cela est vrai.

Mais elles ont commencé à avoir des problèmes financiers. Elles ont essayé d'obtenir du financement régional. Elles ont fait de la publicité à l'échelle régionale. La réalité économique était telle qu'elles ne pouvaient pas survivre. Certaines ont demandé des subventions du gouvernement à peu près au moment où le programme de financement connu sous le nom de Programme d'aide aux organismes autochtones représentatifs a cessé d'accorder des subventions aux groupes autochtones pour les communications. Le gouvernement a insisté sur le fait que les communications devaient être sans lien de dépendance. Les groupes autochtones dans certaines régions ont fait des recommandations, ou dans certains cas, la société des communications autochtones a été mise sur pied afin d'obtenir des fonds pour transiger à distance. À partir de ce moment-là, 1973 et le début du programme des communications autochtones, l'idée était d'avoir des sociétés à but non lucratif qui devaient fournir des informations aux collectivités autochtones.

[Text]

Ms Blondin: Was it ever perceived that the money that was going into native communications societies or into newspapers or radio or television was for the express purpose of making people more literate either in their own language or in the English language?

Mr. Belfry: Especially in broadcasting, the literacy and aboriginal languages were one of the most important elements in setting up the Northern Native Broadcast Access Program. That was the prime consideration. We have people such as Rose Marie Captana to thank for her strong words, such as likening southern television signals to a neutron bomb coming up and devastating the culture but leaving the shell of the people to walk around. The NNBAP was created to fight that.

Native communications was more to empower people in economic and other ways. It was not really considered in terms of literacy at that time. It is just something that has happened because if you pick up *Wawatai* and you are illiterate you can still look at the picture and say "this is Trapper Joe, who I fish with every summer. What is he doing there? He is holding up a big fish." It is important to the community, and literacy begins in that kind of interest in the written word.

• 1730

Ms Blondin: Would you say that in order for people to succeed and to hold their head up high they have to have a good self-image? When Margaret Thatcher looks at the tabloids in the United Kingdom, she sees herself and is proud of her accomplishments, I suppose; but aboriginal peoples do not get that kind of coverage in the mainstream newspapers.

Aboriginal newspapers are able to express not just the bad news, but the good as well. For instance, you might have an article about the elder of the week. You would never see that in *The Globe and Mail*. But in aboriginal newspapers, you have that kind of thing, together with language lessons, advice on hunting and trapping, and other items related to our way of life. Do you feel this does a lot to enhance the ideology or the philosophy or world view of aboriginal people, as well as a more positive side of aboriginal lifestyles?

Mr. Belfry: Absolutely. When I started working in this field, I explained to people that the reason I was interested was that I would be working with special material that the aboriginal person could understand and be proud of. *The Globe and Mail* is one of the better papers reporting on native issues, but it is predominantly blood and guts. If it is not bloody, involving some kind of major fiasco, it is very hard to get any kind of coverage. We promote the positive

[Translation]

Mme Blondin: A-t-on jamais considéré le fait que les fonds qui étaient consacrés aux sociétés de communications autochtones, aux journaux, à la radio ou à la télévision, l'étaient dans le seul but d'alphabétiser les gens soit dans leur propre langue, soit en anglais?

M. Belfry: Dans le domaine de la radiodiffusion en particulier, l'alphabétisation dans les langues autochtones était l'un des éléments les plus importants lors de la mise sur pied du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion. Nous devons remercier ceux qui, comme Rose Marie Captana, ont défendu nos intérêts avec vigueur, en disant par exemple que les signaux de télévision dans le Sud étaient semblables à une bombe à neutrons qui explose et détruit la culture, ne laissant que la carcasse des gens qui se promènent. Le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a été créé pour combattre une telle chose.

La société des communications autochtones a été créée plutôt pour donner aux peuples autochtones un pouvoir économique et d'autres pouvoirs. À l'époque, on n'envisageait pas tellement son rôle sur le plan de l'alphabétisation. C'est quelque chose qui est venu par la suite, car si un analphabète regarde *Wawatai*, il s'aperçoit qu'il peut tout de même regarder l'image et dire: «C'est Joe le trappeur, avec qui je pêche tous les étés. Qu'est-ce qu'il fait là? Il tient un gros poisson.» C'est important pour la communauté, et l'alphabétisation commence avec ce genre d'intérêt pour le mot écrit.

Mme Blondin: Diriez-vous que pour que les gens réussissent et soient fiers d'eux-mêmes, ils doivent avoir une bonne image d'eux-mêmes? Lorsque Margaret Thatcher regarde les journaux de la Grande-Bretagne, elle se voit et elle est fière de ses réalisations, je suppose; mais les autochtones ne font pas parler d'eux de cette façon dans les journaux.

Les journaux autochtones peuvent donner non seulement les mauvaises, mais également les bonnes nouvelles. Par exemple, on peut lire un article sur le sage de la semaine. On ne verrait jamais ce genre de choses dans le *Globe and Mail*. Mais dans les journaux autochtones, nous avons ce genre d'articles, ainsi que des leçons de langue, des conseils sur la chasse et le piégeage, et d'autres articles en rapport avec notre style de vie. À votre avis, est-ce que ce genre de choses contribuent considérablement à améliorer l'idéologie ou la philosophie du peuple autochtone, ou leur façon de voir le monde, ainsi qu'un aspect plus positif des styles de vie autochtones?

M. Belfry: Absolument. Lorsque j'ai commencé à travailler dans ce domaine, j'expliquais aux gens que la raison pour laquelle cela m'intéressait, c'était que j'allais travailler avec des outils spéciaux que les autochtones peuvent comprendre et dont ils peuvent être fiers. *The Globe and Mail* est l'un des meilleurs journaux qui font des reportages sur les questions autochtones, mais on y lit surtout des articles à sensation. Si un événement n'est pas sensationnel, s'il ne

[Texte]

self-image, but we are objective enough to take issues head-on, if need be, in our own communities. That goes without saying; we are aboriginal people, but we do a job, and we make sure we do that job.

We also make sure that literacy programs in our community get reported on. If there are alcohol and drug abuse meetings, we report those; if there are language retention classes, we report those. In many cases we will do stories on those issues. So we promote the positive self-image, definitely.

Mr. Skelly: I am wondering if you have found out why the funding for your program was cancelled, and why the funding for the Northern Native Broadcast was cut.

Mr. Belfry: I have been told that the only reason was that there was a deficit. In our meeting with Mr. Weiner, Minister for Secretary of State, he said that it was his choice; he could have applied the cuts across the board but he chose not to. Aside from that, there was no other definition of his reasons, except that he had to get rid of \$23 million from his budget, and he felt this was the best way.

Mr. Skelly: Have you speculated on a reason for it?

Mr. Belfry: We have speculated on several reasons. The justice inquiries that have been happening across Canada have in many cases have been initiated by native publications or native broadcasters, including the stopping of a dam in Alberta because there was no environmental study. If the *Kainai News*, *The Native Perspective*, and *The Windspeaker* had not covered this so consistently, the idea would not have caught on and the dam project would be under way.

Mr. Skelly: So you feel it might be an attempt to silence criticism of the government.

Mr. Belfry: Having no better reason to offer than deficits, we have to speculate, and that is the most logical route that our logic takes us on.

Mr. Skelly: If these newspapers are gone, then you get the negative, violence-oriented portrayals that you get in *The Globe and Mail* when Akwesasne goes the way they go and roads are blocked. It is a very negative view of native participation in Canadian society.

I was interested in a letter I got from a teacher and a native activist in Burnaby, who had been concerned about how students reacted to their own native situation. For example, this woman had kids in a situation where they were looking at works by various native artists, and one girl's response to this was "It is good to know there is something an Indian can do". What a terrible kind of comment on the self-image of that girl. And participating in a similar workshop, one student suggested that the school system should help them because it is not our fault that we were born Indian. It is tragic the kind of self-image these kinds of statements by people attending a seminar portray of themselves. There is definitely a need for mechanisms to improve that self-image and to bring it up.

[Traduction]

s'agit pas d'un fiasco majeur, il est très difficile d'en obtenir la couverture. Nous voulons donner une image positive de notre peuple, mais au besoin, nous sommes suffisamment objectifs pour nous attaquer de front aux problèmes de nos collectivités. Cela va sans dire; nous sommes un peuple autochtone, mais nous avons un travail à accomplir, et nous veillons à le faire.

Nous veillons également à assurer la couverture des programmes d'alphabétisation dans nos collectivités. S'il y a des rencontres sur l'alcoolisme et la toxicomanie, nous en parlons; s'il y a des cours de langue, nous en parlons également. Nous rédigeons des articles sur ce genre de questions. Il est certain que nous voulons donner une image positive de nous-mêmes.

M. Skelly: Avez-vous réussi à savoir pourquoi on avait mis fin au financement de votre programme et pourquoi les subventions accordées au titre du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion ont été coupées?

M. Belfry: On m'a dit que la seule raison était le déficit. Lorsque nous avons rencontré M. Weiner, le Secrétaire d'État, il nous a dit que c'était son choix, qu'il aurait pu appliquer les coupures à tous les programmes, mais qu'il avait choisi de ne pas le faire. Il n'a pas donné d'autres raisons, sauf qu'il devait réduire son budget de 23 millions de dollars, et que c'était à son avis la meilleure façon de le faire.

M. Skelly: Vous êtes-vous demandé quelle était la raison qui l'aurait poussé à le faire?

M. Belfry: Nous nous sommes demandé quelles étaient ses raisons. Les enquêtes judiciaires qui ont été entreprises un peu partout au Canada l'ont été dans bien des cas à l'initiative de publications autochtones ou de radiodiffuseurs autochtones, notamment pour stopper un projet de barrage en Alberta, car aucune étude environnementale n'avait été faite. Si le *Kainai News*, *The Native Perspective* et *The Windspeaker* n'avaient pas couvert cet événement aussi régulièrement, l'idée n'aurait pas germé, et le projet de barrage aurait été entrepris.

M. Skelly: Alors vous croyez que le gouvernement tente peut-être ainsi de faire taire les critiques à son égard.

M. Belfry: Puisqu'il n'a pas d'autres raisons à offrir que celle du déficit, nous devons faire des suppositions, et celle-ci est la plus logique.

M. Skelly: Si ces journaux disparaissent, il ne restera que les articles négatifs, axés sur la violence, comme on peut en lire dans le *Globe and Mail* au sujet de la réserve d'Akwesasne. C'est un point de vue très négatif de la participation des autochtones à la société canadienne.

J'ai trouvé fort intéressante une lettre que j'ai reçue d'une enseignante et activiste autochtone de Burnaby, qui se préoccupait de la façon dont les étudiants réagissent à leur propre situation autochtone. Par exemple, certains de ses élèves regardaient des œuvres de différents artistes autochtones, et la réaction d'une jeune fille a été la suivante: «Il est bon de savoir qu'il y a quelque chose qu'un Indien peut faire.» Ce commentaire en dit long sur l'image de soi de cette jeune fille. Au cours d'un atelier semblable, un élève a laissé entendre que le système d'enseignement devrait les aider, car ce n'est pas leur faute s'ils sont nés Indiens. Il est tragique de voir jusqu'à quel point ils ont une pauvre image d'eux-mêmes. On a certainement besoin de mécanismes pour améliorer cette image de soi.

[Text]

• 1735

As you say, you do not see anything positive presented about native people in *The Globe and Mail*. Even when you are looking through the ads in the Sears catalogue you do not see models of North American Indians wearing suits and clothing and acting like other races of people who inhabit this continent.

It seems to me that by doing away with a form of native communications which contributes to a much more positive view of native Indians you are doing away with something that is going to have dramatically negative consequences for native people in this country.

This woman tells me that she uses as part of her classroom teaching effort the *Kahtou* newspaper that is available on the west coast. I used to subscribe to it. I do not know if it still exists as a result of the cut-back in funding.

Mr. Belfry: So far their fingers are crossed.

Mr. Skelly: But again, news about native people, news that tends to reinforce the positive aspects of their culture and their community, news that tends to give them a positive view of their future in this country and the role they can play in this country has been almost completely eliminated.

Mr. Belfry: One of the things that is most distressing, to me anyway, is the portrayal of the non-native media of new money that has been given to say an aboriginal housing project somewhere. To the newspaper it is money that has to be spent by the taxpayer to go in a kind of welfare fashion to aboriginal people. But our newspapers are gradually turning our people around from believing that to showing that it is just rent money; that it is not welfare, it is money that is due us, and it is just too bad the non-native newspapers do not see it as clearly as that. But they represent the taxpayer, and whenever the taxpayer has to spend money on us, it is bad news for the taxpayer, I guess. That is the only way I can define it.

Mr. Skelly: Studies have been done between families where the kids were relatively skilled and effective in reading and families where the school kids had difficulty in reading. It was found that the difference between the two types of families, having examined the home situation, was that in families where kids do very well in reading—and literacy, I would assume—there were available books and encouragement to read books and printed material.

It would seem to me that if native newspapers were available at home that is something the kids could read at home, that it would be something that would encourage reading and encourage literacy among those children. By cancelling the funding of especially the newspaper side of it you are really undermining something that contributes to the ability of native children to read, and encourages them to read, at least something at home they can pick up and look at, even if, as you suggest, they start with the pictures and then make connections between the pictures and the words. That is a terrific advantage to promoting literacy among native children.

[Translation]

Comme vous le dites, on ne voit rien de positif au sujet des autochtones dans le *Globe and Mail*. Même lorsqu'on regarde la publicité dans le catalogue Sears, on ne voit jamais de mannequins autochtones d'Amérique du Nord porter des vêtements et agir comme les gens des autres races qui vivent sur notre continent.

Il me semble que le fait d'éliminer une forme de communication autochtone qui contribue à donner une image beaucoup plus positive des autochtones aura des conséquences négatives dramatiques pour les autochtones au Canada.

Cette femme me dit qu'elle utilise comme matériel didactique le journal *Kahtou*, qui est publié sur la côte ouest. J'y ai déjà été abonné. Je ne sais pas s'il existe toujours après les coupures budgétaires.

M. Belfry: Oui, mais ils prient pour que cela continue.

M. Skelly: Mais encore une fois, les nouvelles au sujet des autochtones, les nouvelles qui tendent à renforcer les aspects positifs de leur culture et de leur collectivité, qui tendent à leur donner un point de vue positif sur leur avenir au Canada et sur le rôle qu'ils peuvent y jouer, ont presque été complètement éliminées.

M. Belfry: Ce que je trouve le plus bouleversant, du moins personnellement, c'est la façon dont les médias non autochtones décrivent les nouveaux fonds qui sont consacrés par exemple à un projet de logement autochtone quelque part. Pour le journal, il s'agit de l'argent des contribuables qui doit servir en quelque sorte à l'assistance sociale des autochtones. Mais nos journaux arrivent progressivement à convaincre nos gens que ce n'est pas le cas, et qu'il s'agit tout simplement d'un loyer; qu'il ne s'agit pas d'assistance sociale, que c'est bien de l'argent qui nous est dû, et que c'est bien dommage que les journaux non autochtones ne le voient pas aussi clairement que cela. Mais ces journaux représentent les contribuables, et lorsque les contribuables doivent dépenser de l'argent pour nous, ce sont de mauvaises nouvelles, je suppose.

M. Skelly: On a fait des études pour comparer des familles où les enfants savaient assez bien lire et d'autres familles où les enfants d'âge scolaire avaient de la difficulté à lire. Après avoir examiné la situation qui prévalait à la maison, on a constaté que la différence entre les deux types de familles était que dans les familles où les enfants réussissaient à lire assez bien—et à écrire aussi, je suppose—il y avait des livres et on les encourageait à lire.

Il me semble que si l'on trouvait des journaux autochtones à la maison, les enfants pourraient les lire, que cela les encouragerait à lire et que cela encouragerait l'alphabétisation chez ces enfants. En mettant fin au financement des journaux, en particulier, vous minez réellement quelque chose qui contribue à la capacité de lire des enfants autochtones et qui les encourage à lire, du moins à lire quelque chose qu'ils peuvent trouver à la maison, même si, comme vous le laissez entendre, ils commencent par regarder les images avant de faire le lien entre les images et les mots. Ces journaux contribuent énormément à encourager l'alphabétisation chez les enfants autochtones.

[Texte]

Mr. Belfry: It certainly is. And in 1984 even the Department of Indian Affairs stopped publishing material on Indians and went to publishing information about its programs. That is a significant loss to people trying to promote literacy.

I could offer my organization, saying that we can help develop literacy materials. We certainly have the skilled writers; we certainly have the skilled photographers to assist in this. That is just something that came off the top of my head while I was listening to the friendship centre's brief. We have the skilled people who could make those materials, but again it is getting support from the private sector, the federal government, a provincial government, or a territorial government. It is something that would take a long time to get rolling.

Mr. Skelly: When will you get the results of this task force that is carrying out an economic—

Mr. Belfry: It was promised for the end of April, the middle of May, and now the end of May. So I do not know.

• 1740

Mr. Wilbee: Welcome. Could you amplify for me the role of your society? Is it an umbrella of independent groups?

Mr. Belfry: According to our constitution, the membership of the National Aboriginal Communications Society is composed of non-profit organizations that are in the business of producing materials for aboriginal people from an aboriginal point of view, in print, radio, and television.

Mr. Wilbee: How many different such groups would you represent?

Mr. Belfry: I am always getting this answer wrong, because one native communications society has already vanished since the budget cuts, which is the Toowegan Native Communications Society. So I think there are now 19 groups in communications society; some produce newspapers and radio programming, some produce radio and television, some do only television, and some do only newspapers.

Mr. Wilbee: So the groups are mixed. Are they scattered across the country or concentrated?

Mr. Belfry: They are from Vancouver to Inuvik, to Sioux Lookout, Ontario, to Mistassini, Quebec to Halifax.

Mr. Wilbee: Do you have anything to do with the budgeting for these individual groups? In other words, does Secretary of State put up certain numbers of dollars? How was funding divided?

Mr. Belfry: The communications societies are the chickens and the national organization is the egg. If it was not for them, we would not be here. They had all worked individually to create budgets within the Department of Secretary of State, then worked together to fund the national organization.

Mr. Wilbee: What is the total budget of these organizations?

[Traduction]

M. Belfry: Bien sûr. Et en 1984, même le ministère des Affaires indiennes a cessé de publier ses propres documents sur les Indiens et s'est mis à publier de l'information au sujet de ses programmes. C'est une perte importante pour les gens qui veulent promouvoir l'alphabétisation.

Mon organisme pourrait aider à préparer de la documentation. Nous avons certainement des rédacteurs et des photographes compétents pour le faire. Cette idée m'est tout simplement venue comme cela, pendant que j'écoutais le mémoire du centre d'amitié. Nous avons des gens compétents qui pourraient préparer ces documents, mais encore une fois, il nous faut l'appui du secteur privé, du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial ou territorial. Il faudrait beaucoup de temps pour mettre sur pied un tel projet.

M. Skelly: Quand aurez-vous les résultats de ce groupe de travail qui effectue une étude économique...

M. Belfry: On nous l'avait promis pour la fin d'avril, le milieu de mai, et maintenant la fin de mai. Alors, je ne le sais pas.

M. Wilbee: Je vous souhaite la bienvenue. Pourriez-vous me donner plus de détails sur le rôle de votre société? S'agit-il d'un organisme-cadre de groupes indépendants?

M. Belfry: Aux termes de nos règlements, la société se compose d'organismes sans but lucratif qui ont pour but de produire à l'intention des autochtones des documents écrits, radiophoniques et télévisuels, d'un point de vue autochtone.

M. Wilbee: Combien de ces groupes représentez-vous?

M. Belfry: Je me trompe toujours quand je réponds à cette question, puisque les compressions budgétaires ont déjà amené la disparition d'une société de communication autochtone, la *Toowegan Native Communications Society*. Ainsi, je crois que le nombre de nos sociétés membres est maintenant de 19; certaines produisent des journaux et des émissions radiophoniques, d'autres produisent des émissions radiophoniques et télévisuelles, tandis que d'autres ne font que des émissions de télévision, et d'autres encore ne publient que des journaux.

M. Wilbee: Ainsi, la nature des groupes varie. Sont-ils répartis dans toutes les régions du pays ou concentrés dans certaines régions en particulier?

M. Belfry: On en trouve tant à Vancouver qu'à Inuvik, à Sioux Lookout, en Ontario, à Mistassini, au Québec, et à Halifax.

M. Wilbee: Participez-vous au financement de ces groupes? Autrement dit, le Secrétariat d'État contribue-t-il un certain montant? Comment les fonds sont-ils répartis?

M. Belfry: Les sociétés de communication sont les poules, tandis que l'organisme international est l'oeuf. Autrement dit, si ce n'était des sociétés, nous ne serions pas là. Elles ont toutes travaillé chacune de leur côté pour obtenir certains montants du Secrétariat d'État, puis elles ont travaillé ensemble en vue de financer l'organisme national.

M. Wilbee: Quel est le budget total de ces sociétés?

[Text]

Mr. Belfry: There is a wide range.

Mr. Wilbee: Do you know the total?

Mr. Belfry: One group receives as little as \$125,000; it just produces a monthly tabloid news magazine. Another group, which carries out maintenance and uplinking for other television societies, receives over a \$1 million.

Mr. Wilbee: Do you not have any idea of the total annual budget for all the 19 organizations?

Mr. Belfry: For all groups together, it is easy to add up the figures, which amount to \$3.5 million, plus about \$14 million; so the total is \$17.5 million.

Mr. Wilbee: Is all that funding supplied by the federal government? Are there any other sources of funding?

Mr. Belfry: The Department of Secretary of State provides the core funding. In many instances, groups advertise and many other groups, especially those in television, do consulting projects for Health and Welfare Canada, for instance. Between 10% to 45% of the budgets of the Canadian Native Communications Societies is derived from advertising or from other revenues.

Mr. Wilbee: So it is not as if the government was supplying the whole amount.

Mr. Belfry: No. In the case of about nine of the newspapers, advertising accounted for about 8%.

I was not kidding; this figure is an offer for sale of the assets of the *Micmac News*.

Mr. Wilbee: I heard that newspaper was going up for sale.

Mr. Belfry: Yes. They worked very hard last year to improve their advertising revenue. They have a budget of \$250,000 from Secretary of State and they made \$16,000 in advertising two years ago, and by working very hard in their local region, which is near Sydney, Nova Scotia, if you know the area, they made \$18,000 last year.

Mr. Wilbee: Do you own most of your production facilities or do you rent or lease them? Again, I suppose the approach is different, depending on the group.

Mr. Belfry: In many cases, the approach was different. Most newspapers own their typesetting equipment, probably their equipment with which to make PMTs, and use printers for the rest. Most of the broadcasters own their own studios and equipment, but whether or not they own their own building is another question.

Mr. Wilbee: But they do have their own equipment.

Mr. Belfry: For the most part, yes.

Mr. Wilbee: Do you have any idea how many hours of television programming are involved? What kind of production are we talking about?

[Translation]

M. Belfry: Il y a des variations importantes.

M. Wilbee: Savez-vous quel est le total?

M. Belfry: Un des groupes ne reçoit que 125,000\$; il ne produit qu'un magazine d'actualité mensuel, sous forme de tabloïde. Un autre groupe, qui assure des services d'entretien et de transmission par satellite à d'autres sociétés de télévision, reçoit plus d'un million de dollars.

M. Wilbee: N'avez-vous aucune idée du budget annuel total des 19 sociétés?

M. Belfry: Pour obtenir le budget de toutes les sociétés mises ensemble, il suffit de compter 3,5 millions plus environ 14 millions, de sorte que le total est de 17,5 millions de dollars.

M. Wilbee: Ces fonds proviennent-ils tous du gouvernement fédéral? Y a-t-il d'autres sources de financement?

M. Belfry: Le Secrétariat d'État assure le financement de base. Bien des groupes ont également des recettes publicitaires, tandis que de nombreux autres, surtout ceux qui produisent des émissions de télévision, tirent des revenus de leurs travaux de consultation, notamment pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Les sociétés de communication autochtones du Canada obtiennent de 10 à 45 p. 100 de leurs revenus de la publicité ou d'autres sources.

M. Wilbee: Ainsi, on ne peut pas dire que leurs activités soient financées uniquement par le gouvernement.

M. Belfry: Non. Pour neuf des groupes qui publient des journaux, les recettes publicitaires représentent environ 8 p. 100 de leurs revenus.

Je ne blaguais pas; c'est le chiffre qui a été avancé pour la mise en vente du *Micmac News*.

M. Wilbee: J'ai entendu dire que ce journal devait être mis en vente.

M. Belfry: En effet. Le groupe a travaillé très fort l'an dernier pour augmenter ses recettes publicitaires. L'aide qu'il reçoit du Secrétariat d'État s'élève à 250,000\$, et grâce aux efforts incessants qu'il a déployés dans la région locale, qui se trouve près de Sydney, en Nouvelle-Écosse, il a réussi à faire passer ses recettes publicitaires à 18,000\$ l'an dernier, comparativement à 16,000\$ il y a deux ans.

M. Wilbee: La plupart des groupes sont-ils propriétaires de leurs installations de production, ou sont-ils locataires? Je suppose que cela dépend, encore une fois, de chaque groupe.

M. Belfry: Dans bien des cas, la situation varie. La plupart des groupes qui publient des journaux possèdent leur propre matériel de composition, sans doute le matériel qui sert à faire les reports photomécaniques, et font appel à des imprimeurs pour le reste. La plupart des radiodiffuseurs sont propriétaires de leurs studios et de leur matériel de production, mais pour ce qui est de savoir s'ils sont propriétaires de leur immeuble, ça c'est autre chose.

M. Wilbee: Mais ils possèdent leur propre matériel.

M. Belfry: Oui, la plupart d'entre eux possèdent leur propre matériel.

M. Wilbee: Avez-vous une idée du nombre d'heures d'émissions de télévision qu'ils produisent? De quelle envergure seraient leurs activités de production?

[Texte]

Mr. Belfry: This question is the reason I wanted Rose Marie up here, because she is working with TDNC. I would have to guess, and I would put television production at about 20 hours a week. Total radio production hours will be a lot larger than that figure, because radio producers receive their money in broadcasting for certain production hours. Television producers receive \$5,000 for a production hour. Radio receives about \$750, less than \$1,000.

[Traduction]

M. Belfry: C'est justement pour répondre à cette question que j'aurais voulu que Rose Marie soit ici, puisqu'elle travaille chez TDNC. Je suis donc obligé de vous donner un chiffre approximatif, et je suppose qu'ils produisent une vingtaine d'heures d'émissions de télévision par semaine. Par contre, la production radiophonique totale serait bien plus importante, puisque le montant de l'aide accordée aux producteurs d'émissions radiophoniques dépend du nombre d'heures d'émissions qu'ils produisent. Les producteurs d'émissions de télévision reçoivent 5,000\$ pour chaque heure de programmation, tandis que les producteurs d'émissions radiophoniques reçoivent environ 750\$, soit moins de 1,000\$ par heure de programmation.

• 1745

Mr. Wilbee: How is this distributed? Do you use satellite? Does CBC pick up your programs? Do private stations pick them up?

Mr. Belfry: The answer is yes to all of the above.

Mr. Wilbee: Do you not have any transmission facilities of your own?

Mr. Belfry: Inuit Broadcasting Corporation rents an uplink from Telesat Canada, and in two years, northern broadcasters will have Television Northern Canada, which will be their own dedicated satellite transponder, shared with the governments of the Yukon and the Northwest Territories.

NACS is about to own its own uplink. That is for our planned network office approach to doing things, but we will see what happens after September.

Mr. Nault: I am interested in knowing how many native households you reach as it relates to the papers and the radio and probably the TV. I come from the riding of Kenora—Rainy River, which is part of the area Wawatai tries to service. It is larger population and it has a lot of effect if this particular radio and TV and newspaper falls apart.

I believe there is no such thing—in my area, anyway—of this particular paper ever being able to be self-sufficient. They can study it to death, until the cats come home, and I can assure you as I sit here that they are just wasting their time running around in that area.

Mr. Belfry: Just to inject a note of optimism here for a second, if you study the example of the Canadian University Press, you will find pooled circulation has been used successfully to make these publications self-sufficient for the

M. Wilbee: Comment ces émissions sont-elles diffusées? Les transmettez-vous par satellite? Sont-elles retransmises par le réseau de Radio-Canada? Sont-elles retransmises par des stations privées?

M. Belfry: La réponse est oui pour toutes les questions que vous venez de poser.

M. Wilbee: Ne possédez-vous pas vos propres installations de transmission?

M. Belfry: La *Inuit Broadcasting Corporation* loue une liaison montante de Télésat Canada et, d'ici deux ans, les radiodiffuseurs du Nord auront à leur disposition le *Television Northern Canada* émetteur-récepteur de satellite qui répondra uniquement à leurs besoins et à ceux des gouvernements du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Notre société possédera bientôt sa propre liaison montante. L'acquisition de cette liaison s'inscrit dans le cadre de l'approche centralisée que nous voulons adopter, mais nous verrons ce qui se passera après le mois de septembre.

M. Nault: Je voudrais savoir combien de ménages autochtones vous rejoignez, au moyen des journaux, des émissions de radio et sans doute aussi des émissions de télévision. Je représente la circonscription de Kenora—Rainy River, qui fait partie du territoire que Wawatai essaie de servir. Compte tenu de l'importance de la population, la disparition de ce service qui réalise un journal ainsi que des émissions de radio et de télévision aurait une incidence considérable.

Je crois qu'il est impensable que ce journal—du moins dans ma région—puisse un jour être financièrement autonome. On peut bien étudier le sujet tant qu'on voudra, mais je vous assure que ce sera une perte de temps.

M. Belfry: Permettez-moi d'apporter une note d'optimisme à notre discussion. Si l'on prend l'exemple de la *Canadian University Press*, on constate que la mise en commun de leur tirage a permis aux publications qui sont

[Text]

most part, with only small grants from universities. The Canadian University Press pooled its circulation and then has its own marketing office for that pooled circulation. The ads come down the pipe from that marketing office to say the local *The Charlatan* at Carleton University. That could be done with native communication societies eventually. It takes a while to set up, but eventually it could be done.

As far as numbers go, you have me in a quandary for the most part. One in four aboriginal households receives the newspapers. If you want to talk about hard circulation, that is 45,000 to 50,000 copies of each of the 11 newspapers. Actually, it is 10. Then pass-around circulation is figured at anywhere from three to six times that, so anywhere from 150,000 to 300,000 households will get to see a native publication in a given time period.

To explain the problem with radio, Ray Fox is the president of NACS. He does a program called *The Native Perspective*. *The Native Perspective* is aired on CBC television before the broadcast feed goes for the Edmonton region, so he reaches into northern B.C., into southern Alberta from Lac La Biche, which is fairly toward the north, and into northern Saskatchewan. That is a potential of over 100,000 listeners. Whether they all listen is another question.

Numbers for broadcasting are very difficult to assess, especially where there are satellite linkages, as there are for CKNM, a radio station in Yellowknife, and CHON-FM in Whitehorse. They are hooked into Cancom. If you have a Cancom decoder, you can get those signals between Inuvik and Atlanta, Georgia. As far as numbers go for that, I am in a real quandary.

Mr. Nault: So in essence it is almost impossible to know just how many potential people we can reach as it relates to communications.

Mr. Belfry: It is difficult. They do audience surveys for each of the broadcasting societies. They establish a...not a very hard figure for the people who do receive the broadcast signals. I do not have access to those, because they are the private ownership of the Government of Canada and the Native Communications Society in respect to the region where the survey was carried out. You could probably get a fairly good figure from Secretary of State.

Mr. Nault: I am also interested in another area, and that is as it relates to—we can get those numbers somewhere down the line. It is important to find out what the numbers are—

[Translation]

affiliées à cette agence de presse de devenir à peu près financièrement autonomes et de ne compter que sur de petites subventions des universités. Les publications ont donc mis en commun leurs abonnés et l'agence de presse a établi un service de commercialisation pour rejoindre l'ensemble des abonnés. Ce service de commercialisation reçoit les publicités, qu'il envoie ensuite au *Charlatan* de l'université Carleton, par exemple. Les sociétés de communication autochtones pourraient fonctionner selon cette formule. Il faudrait un certain temps pour mettre les choses au point, mais c'est une formule qui pourrait être utilisée avec succès.

Pour ce qui est des chiffres exacts, votre question me met plutôt dans l'embarras. Un ménage autochtone sur quatre reçoit les journaux qui sont publiés. Si vous voulez parler de tirage comme tel, chacun des 11 journaux aurait de 45,000 à 50,000 abonnés. En fait, c'est plutôt 10 journaux. Puis, si l'on tient compte de ceux qui passent leur journal à d'autres, le nombre de lecteurs pourrait être de trois à six fois supérieur au nombre d'abonnés, de sorte que chaque publication autochtone pourrait rejoindre de 150,000 à 300,000 ménages pendant une période donnée.

L'auditoire des émissions de radio est plus difficile à chiffrer. Le président de la NACS, Ray Fox, participe à une émission intitulée *The Native Perspective*. Cette émission est diffusée sur le réseau CBC avant que le signal ne soit envoyé à la région d'Edmonton, de sorte qu'elle rejoint des gens dans le nord de la Colombie-Britannique, dans le sud de l'Alberta depuis lac La Biche, qui se trouve assez au nord, et dans le nord de la Saskatchewan. L'auditoire potentiel est de plus de 100,000 personnes. Mais pour ce qui est du nombre réel d'auditeurs, ça c'est autre chose.

Il est très difficile d'évaluer le nombre d'auditeurs, surtout lorsque les émissions sont transmises par satellite, comme c'est le cas pour les émissions de CKNM, cette station radiophonique de Yellowknife et celle de CHON-FM à Whitehorse. Ces stations sont reliées à Cancom. Ainsi, quand on a un décodeur Cancom, on peut capter les signaux sur tout le territoire entre Inuvik et Atlanta, en Georgie. Je serais vraiment dans l'embarras de vous fournir des chiffres à cet égard.

M. Nault: Ainsi, il est à peu près impossible de savoir quel est le nombre exact d'auditeurs que nous pourrions rejoindre par ces moyens de communication.

M. Belfry: La nombre est difficile à évaluer. Chacune des sociétés de radiodiffusion fait faire des sondages pour mesurer son auditoire. Elle obtient ainsi un chiffre plus ou moins définitif quant au nombre de personnes qui reçoivent le signal. Je n'ai pas accès à ces chiffres, puisqu'ils sont la propriété du gouvernement du Canada et de la société de communication autochtone de la région visée par le sondage. Vous pourriez sans doute obtenir un chiffre assez exact du Secrétariat d'État.

• 1750

M. Nault: Je m'intéresse aussi à une autre question en ce qui concerne—nous pouvons obtenir ces chiffres quelque part. Il est important de savoir quels sont les chiffres. . .

[Texte]

Mr. Belfry: Yes, the last IBC audience survey showed that the audience was 26,000—this is for just one broadcaster—and the audience retention rate is 85%, a huge number.

Mr. Nault: Yes, because in the grand scheme of things we are talking about a pretty small number—relative to roughly 17.5 million—and a very large population receives this service. Have there been any discussions with respect to being linked to the CBC in terms of radio and television as it comes into being? They are taping programs and submitting them to different systems in the north.

It is interesting that you are in Secretary of State, because we are talking about the Canadian Broadcasting Corporation and the aboriginal communities, which are, if we want to continue with what Ethel is pushing... It relates to the foundation itself and how to achieve that. Have there been any discussions about linking it to that corporation, or about getting it out of the hands of Secretary of State, which does not seem to want it in the first place?

Mr. Belfry: The CBC already has a very limited role in native communications in terms of broadcasting. As far as I can tell from the response, that is as much of a relationship as they care to have. They have access agreements with certain broadcasting societies and certain television broadcasting societies use their occasional use transponder to send items down the pipe so they can be uplinked and received in the north. That is the extent of their—

Ms Debbie Brisebois (Executive Director, Inuit Broadcasting Corporation): The Inuit Broadcasting Corporation has always maintained that broadcasting programs do not belong at Secretary of State, and we have tried to push for funding—as is the case with the CBC—which comes from the Department of Communications in particular. By receiving our funding that way we would not be just another program in some government department that is very easy to chip away at and cut.

To elaborate on what Rob was saying, our programming is broadcast on the CBC channel in the north. We have an agreement with them. We have an up-link, we control the up-link and they give us time slots. This is a bad time of year for us. Because of the play-offs we are not on very much.

Mr. Nault: It is just about over. One more game.

Ms Brisebois: We have a fairly good relationship with CBC. They are here, we are there, and we do lots of work together. The CBC has admitted many times that it has not done the best job possible in the north, particularly with respect to the native languages for television, and they have said that we are more capable of doing the job.

[Traduction]

M. Belfry: Oui, d'après les derniers sondages sur les cotes d'écoute, l'*Inuit Broadcasting Corporation* aurait un auditoire de 26,000 personnes—et je vous signale qu'il s'agit d'un seul radiodiffuseur—et un taux de rétention de 85 p. 100, ce qui est énorme.

M. Nault: En effet, puisque, toute proportion gardée, il s'agit d'un montant assez peu élevé, soit quelque 17,5 millions de dollars, compte tenu de l'importance de la population qui reçoit ce service. A-t-on discuté de la possibilité d'une entente avec la société Radio-Canada pour quelle diffuse les émissions de radio et de télévision du service lorsqu'il deviendra opérationnel? Le service enregistre actuellement des émissions, qu'il soumet aux différents réseaux du Nord.

Il est intéressant de noter que vous relevez du Secrétariat d'Etat, puisque nous parlons ici de la Société Radio-Canada et des collectivités autochtones, qui sont, si l'on retient l'argument qu'avancait Ethel... Il s'agit de la mise en oeuvre du service et de la façon de s'y prendre. A-t-on discuté de la possibilité que le service soit lié à la Société Radio-Canada ou qu'il ne relève plus du Secrétariat d'Etat, qui ne semble pas vouloir de cette responsabilité?

M. Belfry: La Société Radio-Canada joue déjà un rôle très restreint dans la diffusion des missions autochtones. Si je comprends bien sa réaction, elle ne tient guère à élargir ce rôle. Certaines sociétés de radiodiffusion ont des ententes qui leur garantissent l'accès au service de Radio-Canada, et certaines sociétés de télédiffusion ont recours à l'émetteur récepteur de la Société, auquel elles ont un accès occasionnel pour transmettre des émissions qui peuvent ensuite être transmises par satellite pour qu'elles puissent être captées dans le Nord. Son rôle se limite donc...

Mme Debbie Brisebois (directrice générale, Inuit Broadcasting Corporation): La position de l'*Inuit Broadcasting Corporation* a toujours été que les programmes de radiodiffusion ne devraient pas relever du Secrétariat d'Etat, et nous essayons d'obtenir que ces programmes soient financés—comme c'est le cas pour Radio-Canada—par le ministère des Communications. Nous aurions ainsi l'assurance que notre service ne serait pas uniquement un programme parmi tous les autres que finance un ministère en particulier et qui peut donc être rogné à volonté.

Pour faire suite à ce que disait Rob, nos émissions sont diffusées sur le canal de Radio-Canada dans le Nord. Nous avons une entente avec la Société. Nous avons une liaison montante, dont nous sommes responsables, et la Société nous accorde des tranches horaires. Mais c'est un mauvais moment de l'année pour nous. Nos émissions n'ont guère pu être diffusées à cause des éliminatoires du hockey.

M. Nault: C'est presque terminé. Il ne reste plus qu'un match.

Mme Brisebois: Nous avons d'assez bonnes relations de travail avec la Société. Elle a ses priorités, nous avons les nôtres, et nous essayons autant que possible de travailler ensemble. La Société a souvent reconnu qu'elle n'avait pas toujours donné le meilleur service possible dans le Nord, notamment pour ce qui est des émissions de télévision en langue autochtone, et elle reconnaît que nous sommes plus aptes à assurer ce service.

[Text]

Mr. Nault: I do not want to carry this on, but I have one last question. Then I will have a question for the chairman.

With respect to CBC and your National Aboriginal Communications Society, is there anybody in your society who sits on the board of the CBC, who has input into native programming and that sort of thing? I try to watch the CBC as often as I can but I do not see many programs that relate to the aboriginal communities.

Mr. Belfry: Since NACS became a national office it has been working to get representation on the CBC's board of governors and on the CRTC. We are having difficulty making inroads, but they are progressing in an amicable fashion. I mean, we are not scaring anyone by asking this. We already have a native vice-president in Cancom, for example, or we would have if Ross Charles had not passed away a few years ago. Susan Cornell laterally rolled into his place. As a condition of Cancom's licence, we have to have a native vice-president on their board of directors. We would like that with CBC and with the CRTC.

• 1755

Mr. Nault: Okay, thank you very much. For the interest of the committee, perhaps we will talk about this a little more later and put it on the agenda. Would it not be to our benefit to have someone from the communications department come and talk to us about just exactly what their activities are as they relate to the aboriginal people and to literacy? I would be interested in knowing how they tie all of that together, if there is any connection at all.

The Chairman: I think that is a very valid point and we can certainly discuss it at the steering committee subsequent to this, if that is all right.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): I want to zero in on the response I got from the minister on a question in the House with respect to your funding. He referred to provincial or alternate funding arrangements, other than those from the Secretary of State. Is this an area you have been pursuing, is it worth pursuing, or is it an area you have not yet pursued?

Mr. Belfry: It is an area that has been pursued in the past. There are no longer 119 native newspapers out there, partly because at that time the publications were funded by the provincial governments and the provincial governments withdrew that funding. My first job was with the Ontario government, and it was figuring out why all the Ontario native newspapers died when their funding was pulled.

[Translation]

M. Nault: Je ne veux pas prolonger la discussion, mais j'aurais une dernière question à vous poser. Puis, je voudrais poser une question au président.

En ce qui concerne les relations entre la Société Radio-Canada et la *National Aboriginal Communications Society*, y a-t-il un représentant de votre société qui siège au conseil d'administration de la société Radio-Canada et qui a son mot à dire sur les émissions autochtones et les autres questions intéressant les autochtones? J'essaie autant que possible de regarder la télévision de Radio-Canada, mais je n'y vois pas souvent d'émissions sur les collectivités autochtones.

M. Belfry: Depuis qu'elle est devenue un organisme national, la NACS essaie d'obtenir une certaine représentation au conseil d'administration de la société Radio-Canada et à celui du CRTC. Les progrès qui ont été réalisés l'ont été au prix d'énormes difficultés, mais nos relations sont quand même restées amicales. Je veux dire que nous ne semons pas la crainte en faisant une demande pareille. Ainsi, nous avons déjà un vice-président autochtone à Cancom, ou, du moins, nous en aurions un si Ross Charles n'était pas décédé il y a quelques années. Susan Cornell a tout simplement été désignée pour le remplacer. C'est une condition de la licence de Cancom qu'un vice-président autochtone siège à son conseil d'administration. Nous voudrions qu'il en soit ainsi pour la Société Radio-Canada et pour le CRTC.

M. Nault: Bon, merci beaucoup. Pour ne pas trop accaparer le temps du comité, nous pourrions peut-être inscrire ce sujet à l'ordre du jour et en discuter encore à une date ultérieure. N'y aurait-il pas lieu de faire venir quelqu'un du ministère des Communications pour nous dire exactement ce qu'il en est des activités du ministère relativement aux autochtones et à l'alphabétisation? Je voudrais savoir quel est le lien qui existe entre ces différentes activités, pour autant qu'il y en ait un.

Le président: C'est une excellente suggestion, et nous pourrions certainement en discuter à la réunion du comité de direction qui suivra la séance d'aujourd'hui, si tout le monde est d'accord.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Je voudrais obtenir des précisions au sujet de la réponse que m'a donnée le ministre lorsque je l'ai interrogé à la Chambre relativement au financement de votre société. Il a parlé d'ententes de financement provincial ou de sources de financement autres que le Secrétariat d'Etat. Avez-vous déjà déployé des efforts en ce sens, croyez-vous que cela en vaudrait la peine ou est-ce que vous n'avez pas encore essayé d'obtenir d'autres sources de financement?

M. Belfry: Nous avons d'autres sources de financement par le passé. Si nous n'avons plus les 119 journaux autochtones que nous avions auparavant, c'est en partie parce que ces publications étaient financées par les gouvernements provinciaux et que ceux-ci ont retiré leur aide financière. Mon premier emploi m'est venu du gouvernement de l'Ontario, qui m'avait chargé de déterminer pourquoi tous les journaux autochtones de l'Ontario avaient expiré lorsqu'on leur avait retiré leur aide financière.

[Texte]

I know for a fact *Micmac News* has been refused by the Halifax government, I know for a fact that *Dansha*, the magazine up in Whitehorse, has been refused. I know for a fact that *Kainai News* and *The Windspeaker* lost their funding from the Alberta government a year and a half ago. So in those provinces and territories I do not see any hope at all for funding from the provincial or territorial governments.

Mr. Littlechild: I thought the minister referred to specifically the north.

Mr. Belfry: He did, and specifically to the Northwest Territories. Apparently, and I have not seen the final outcome of this, the territorial government is kicking in some money for the two publications, *The Native Press* and *Toussowasket* from the Inuvialuit Communications Society, but I do not have any paper on that. I do not know what the details are.

Mr. Littlechild: The original funding originates with the provinces or by the provinces. Do you know under what jurisdiction it was done—communications, education, or what?

Mr. Belfry: For the most part, from communications.

Mr. Littlechild: With respect to literacy, I wonder whether you feel it is worth pursuing provincial funding under the jurisdiction of education to deal specifically with literacy. Is that an avenue you might be interested in as well?

Mr. Belfry: I have no problem getting funding to keep the newspapers alive from whatever source. However, I cannot speak on an issue like that without first talking to my executive committee. I do not know what the official word of the organization is on that. Personally, I do not see any problem with it, but that is just me.

Mr. Littlechild: Thank you.

Ms Blondin: I just wanted to perhaps combine a comment and a question, as I usually do, because I think it is really important for perhaps even the government side to realize what a useful institution the native broadcasting institution is for aboriginal people across Canada.

I have met with most of the people who are involved in radio, television, newspaper, *Micmac News*, Wawatai. I went up to Sault Ste. Marie. Even for an aboriginal person who is familiar with the native broadcasting facilities across Canada and into the north, I was quite amazed at the extent to which these facilities serve our people. In Sault Ste. Marie, I think it was—

Mr. Nault: Sioux Lookout.

[Traduction]

Je sais pertinemment que la publication *Micmac News* s'est vue refuser une aide financière du gouvernement de Halifax et je sais aussi que la publication *Dansha*, de Whitehorse, a essuyé un refus. Je sais pertinemment que les publications *Kainai News* et *The Windspeaker* ont perdu il y a un an et demi l'aide financière que leur accordait le gouvernement de l'Alberta. Aussi je ne vois aucune possibilité de financement provincial ou territorial dans ces provinces ou ce territoire-là.

M. Littlechild: Je croyais que le ministre avait voulu parler plus particulièrement du Nord.

M. Belfry: En effet, et il a voulu parler plus particulièrement des Territoires du Nord-Ouest. Il semble, bien que je n'ai pas vu de document définitif à cet effet, que le gouvernement territorial s'est engagé à participer au financement de deux publications de la Inuvialuit Communications Society, intitulé respectivement *The Native Press* et *Toussowasket*. Mais, n'ayant pas reçu de document, je ne connais pas les détails de cette entente.

M. Littlechild: Au début, les financements se faisaient par l'entremise des provinces. Savez-vous quel était le ministère responsable—les communications, l'éducation, ou quelque autre ministère?

M. Belfry: Les fonds provenaient généralement du ministère des Communications.

M. Littlechild: En ce qui concerne l'alphabétisation, je me demande si vous considérez qu'il vaudrait la peine de chercher à obtenir des fonds à cette fin des gouvernements provinciaux, étant donné leur responsabilité en matière d'éducation. Serait-ce une autre source de financement qui pourrait vous intéresser?

M. Belfry: Je n'aurais aucune difficulté à essayer d'obtenir des fonds de n'importe quelle source pour assurer la survie des publications. Je ne peux toutefois pas me prononcer sur une question comme celle-là sans avoir consulté mon comité de direction. Je ne sais pas quelle est la position officielle de la société à ce sujet. Pour ma part, je n'y vois aucun inconvénient, mais il s'agit simplement d'une opinion personnelle.

M. Littlechild: Je vous remercie.

Mme Blondin: Si vous le permettez, je voudrais faire un commentaire et poser une question en même temps, comme c'est mon habitude, je crois qu'il est très important que même les députés ministériels se rendent compte à quel point le service de radiodiffusion en langue autochtone joue un rôle utile pour les autochtones d'un bout à l'autre du Canada.

J'ai rencontré la plupart de ceux qui s'occupent d'émissions de radio et de télévision ainsi que de publication, que ce soit *Micmac news* ou Wawatai. Je me suis rendue à Sault Ste-Marie. Moi-même, qui suis autochtone et qui connais bien les services de radiodiffusion autochtones qui sont offerts dans l'ensemble du pays et dans le Nord, j'ai été très étonnée de constater à quel point ces services jouaient un rôle utile auprès de notre population. À Sault Ste-Marie, je crois. . .

M. Nault: C'était à Sioux Lookout.

[Text]

Ms Blondin: Sioux Lookout. My mistake. In Sioux Lookout, they have a program called *Video Aishishik*, a TV program. It is a clip of role models for young native people. Leaders in different areas come in and speak to the young people. Native people speak to young native people about education, social development, drug and alcohol abuse. It is a very powerful message; it is done on television.

• 1800

They also have another program called *The Bush Radio Program*, which I was extremely impressed with. It is very comprehensive. It provides the only link that people who are out on the land have with the communities. It is a survival tool. When I went with my colleague to visit these facilities, it struck me that perhaps people were not aware of the good things that been done with this money. They were not abusing, neglecting, or mismanaging; they were serving a very useful purpose. Do you feel, being involved with native broadcasting, that they do not understand how well these people have used the money?

Mr. Belfry: I did not go to the meeting with the minister, but the staff did not know what was being cut. They did not understand that a community like Baker Lake can get so many hours of programming of just \$6,000. I have just come back from radio station CFWE in Lac La Biche. I watched a 24-hour radio operation run on money for three hours of production, Monday to Friday. The evening shift is handled by the janitor. He puts on CDs and cleans, and he comes and says what the CDs were, and then he goes and cleans again.

The volunteerism, the sheer volume of work it takes to run a newspaper for a huge area such as the Northwest Territories is amazing. The bang for the buck that you get out of these programs is incredible. I cannot believe anyone would have realized how much was received from the funding before they cut it.

Ms Blondin: In this radio station we went to, they were playing all original music from local artists. It was very well produced, because they have a recording studio there. These were all aboriginal people that had produced their own music, and they actually played some of the music for me and my colleague when we were there. It was absolutely fascinating to know that it permeates every aspect of their culture, arts, and entertainment. It is not just the language; it is something that is alive. The same could be said for the Inuit too.

I know that there are three vacancies on the board of directors for CBC. Perhaps it is something you could pursue. I was directed by Mr. Watson and Mr. Veilleux to the Prime Minister's Office. That is where your people that you want to

[Translation]

Mme Blondin: D'accord, à Sioux Lookout. Je me suis trompée. À Sioux Lookout, il existe une émission de télévision intitulée *Video Aishishik*. Il s'agit d'un vidéoclip sur les modèles de comportement à l'intention des jeunes autochtones. Des dirigeants de diverses régions viennent leur parler. Les autochtones parlent aux jeunes autochtones d'éducation, de développement social, et d'abus des drogues et de l'alcool. Le message passe extrêmement bien à la télévision.

Il existe un autre programme intitulé *The Bush Radio Program*, qui m'a très favorablement impressionné. Il est très complet. Il constitue le seul lien entre les personnes tout à fait isolées et les collectivités. C'est un outil de survie. Lorsque je me suis rendue avec mon collègue visiter ces installations, j'ai été frappé de constater que les gens ne savent peut-être pas toutes les bonnes choses que permet de réaliser cet argent. Il n'y avait ni abus, ni négligence ni malversation, et ces gens jouaient un rôle extrêmement utile. Puisque vous oeuvrez dans ce secteur, j'aimerais savoir si vous avez le sentiment qu'on ne sait pas à quel point ces gens ont bien utilisé cet argent?

M. Belfry: Je n'ai pas assisté à la réunion avec le ministre, mais le personnel ne savait pas ce qui ferait l'objet de coupures. Ils ne comprenaient pas qu'une collectivité comme Baker Lake puisse obtenir tant d'heures de programmation rien que pour 6,000\$. Je viens de revenir de la station de radio CFWE à Lac La Biche. J'ai vu comment une station de radio pouvait être exploitée pendant 24 heures avec des subventions pour trois heures de production, de lundi à vendredi. C'est le concierge qui travaille le soir; il passe des disques compacts, puis il nettoie, puis il revient dire de quel disque il s'agissait, puis il part nettoyer à nouveau.

Le volontariat, tout le travail nécessaire pour exploiter un journal dans une région aussi considérable que les Territoires du Nord-Ouest sont ahurissants. Les résultats que vous procurent ces programmes sont incroyables. Je n'arrive pas à croire que des gens étaient vraiment conscients des avantages des subventions avant qu'elles ne soient coupées.

Mme Blondin: Dans cette station de radio que nous avons visitée, on présentait uniquement de la musique originale de compositeurs locaux. Les productions étaient excellentes, car il existe sur place un studio d'enregistrement. Ce sont tous des compositeurs autochtones qui produisaient leur propre musique, et ils en ont même joué un peu pour moi et mon collègue lorsque nous étions sur place. Il était absolument fascinant de constater que la vie des autochtones se manifeste dans tous les aspects de leur culture, de leurs arts et de leurs loisirs; il ne s'agit pas seulement de langue, mais de quelque chose de vivant. On pourrait dire la même chose pour les Inuit.

Je sais qu'il existe trois postes vacants au conseil d'administration de la Société Radio-Canada. C'est peut-être quelque chose que vous pourriez examiner plus avant. M. Watson et M. Veilleux m'ont dit de communiquer avec le

[Texte]

recommend have to go, because they are Order in Council appointments. They have three vacancies, and it might be something we could pursue vigorously. I would like to see not only an aboriginal person but a northern person too. The CBC plays different roles in the north and in the south.

The Chairman: Thank you very much. On behalf of the committee, let me thank you very much for your presentation and also for your thoughtful responses and contribution.

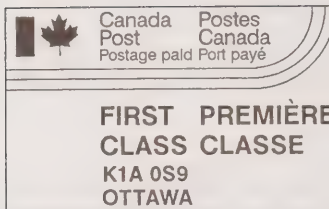
[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

bureau du premier ministre. C'est là que doivent s'adresser les gens que vous voulez recommander, car les nominations se font par décret. Il y a donc trois postes vacants, et je crois qu'il faudrait faire quelque chose pour exercer certaines pressions. J'aimerais que le candidat choisi soit non seulement un autochtone, mais quelqu'un du Nord aussi. Les rôles que joue la Société Radio-Canada ne sont pas les mêmes dans le Nord et dans le Sud.

Le président: Merci beaucoup. Au nom du comité, permettez-moi de vous remercier vivement pour votre exposé ainsi que pour vos réponses et votre contribution qui nous ont été précieuses.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

TÉMOINS

De l'Association nationale des centres d'amitié:

Karen Collins, présidente;
Jerome Berthelette, directeur exécutif;
Lynn Chabot, coordonnatrice.

De la Société nationale des communications autochtones:

Rob Belfry, directeur exécutif;
Debbie Brisebois, directrice exécutive de la Corporation de
Radiodiffusion Inuit.

WITNESSES

From the National Association of Friendship Centres:

Karen Collins, President;
Jerome Berthelette, Executive Director;
Lynn Chabot, Coordinator.

From the National Aboriginal Communication Society:

Rob Belfry, Executive Director;
Debbie Brisebois, Executive Director of Inuit Broadcasting
Corporation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Monday, May 28, 1990

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le lundi 28 mai 1990

Président: Ken Hughes

Government
Publication

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Aboriginal Affairs

Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), concerning a study on Literacy

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur l'alphabétisation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

Chairman: Ken Hughes

Vice-Chairman: Allan Koury

Members

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

Président: Ken Hughes

Vice-président: Allan Koury

Membres

Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Wilton Littlechild
Robert Nault
Robert E. Skelly
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Martine Bresson

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 MAI 1990
(46)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 22 dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

Membres du Comité présents: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, et Teressa Nahanee, attachées de recherche.

Témoins: Des Affaires indiennes et du nord: John Rayner, Sous-ministre adjoint, Service aux indiens; Harvey McCue, Directeur général, Education; Mike Simms, Directeur général, Elaboration des politiques, Développement économique. *Du Secrétariat d'État:* Catherine Lane, Sous-secrétaire d'Etat adjointe par interim, Citoyenneté; Robert Legros, Sous-secrétaire d'Etat adjoint, Pratiques de gestion; Richard Nolan, Directeur général, Secrétariat national à l'alphabétisation; Jean-Pierre Breton, Directeur général, Finances; Roy Jacobs, Directeur, Citoyens autochtones. *D'Emploi et immigration:* Howard Green, Conseiller spécial en matière de politiques et programmes autochtones; Georges Latour, Directeur, Elaboration et conception, Service de l'emploi; Virginia Miller, Chef, Analyse de la politique relative au marché du travail.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité continue son étude sur l'alphabétisation et entend les témoins.

Les témoins répondent aux questions.

À 22 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 28, 1990
(46)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 6:22 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

Members of the Committee present: Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss and Teressa Nahanee, Research Officers.

Witnesses: From Indian Affairs and Northern Development: John Rayner, Assistant Deputy Minister, Indian Services; Harvey McCue, Director General, Education; Mike Simms, Director General, Policy Development, Economic Development. *From the Secretary of State:* Catherine Lane, Acting Assistant Under Secretary of State, Citizenship; Robert Legros, Assistant Under Secretary of State, Management Practices; Richard Nolan, Director General, National Literacy Secretariat; Jean-Pierre Breton, Director General, Finance; Roy Jacobs, Director, Native Citizens. *From Employment and Immigration:* Howard Green, Special Advisor on Aboriginal Policy and Programmes; Georges Latour, Director, Development and Design, Employment Services; Virginia Miller, Chief of Labour Policy Policy.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study on Literacy and heard the witnesses.

The witnesses answered questions.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

Clerk of the Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, May 28, 1990

• 1821

The Chairman: Colleagues, I would like to call the meeting to order and have a very brief business meeting.

Those of us who are travelling this week could perhaps take a look at the schedule and see if there are any issues or concerns that you want to deal with at this stage. Everybody should have a package containing an air ticket and a cheque—I am not sure what it covers—and a schedule of commercial flights as well as a schedule of the whole program.

One thing that would be helpful to start off with is the matter of how we are going split up in Vancouver between group one and group two. Are there any preferences amongst members who are going to be there?

The Clerk of the Committee: It is too bad, because Theresa could have told you what the difference is. Because of the distance, it is not possible to visit both of them. But something has been organized tentatively, so if you want to go only to one, that is possible.

The Chairman: Bob Skelly, did you know either one of those two programs?

Mr. Skelly (Comox—Alberni): No.

The Chairman: Some of us will be out already that night, Tuesday night. Stan, are you going out Wednesday morning? Bob, you are going out Wednesday morning. Two of us are planning to go out Wednesday night. It sounds as though our business meeting is about to wrap up. Why do we not leave it that the clerk will co-ordinate with members here. We will try to ask Theresa for a rundown when she gets here at the end of the evening, but failing that we will divide people up arbitrarily and send you out and send ourselves out.

Mr. Skelly: How many people will be presenting at the hearings?

The Clerk: Right now we have eight confirmed, but we are expecting a lot more because a press release went through the AFN this morning, contacting all the bands, tribal councils and so on in all the provinces, so I think it is going to stir up a lot of interest.

Mr. Skelly: The Sechelt band indicated an interest in appearing before the committee.

The Clerk: On literacy?

Mr. Skelly: A literate presentation.

The Chairman: So everybody knows the rules of the game we are trying to establish, that it is half an hour for a presentation. You can communicate that to people you are talking to.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 28 mai 1990

Le président: Chers collègues, je déclare la séance ouverte et je voudrais maintenant consacrer quelques instants aux affaires courantes du comité.

Ceux d'entre vous qui vont participer à nos déplacements cette semaine voudraient peut-être examiner rapidement l'itinéraire et le programme, et voir s'il y aurait quelques questions à régler dès maintenant. Vous avez tous dû recevoir votre billet d'avion, un chèque—je ne sais pas exactement à quoi il correspondait—ainsi qu'un horaire des compagnies de transport aérien et le détail du programme.

Pour commencer, il serait utile de voir comment nous allons constituer deux groupes à Vancouver. Pourriez-vous exprimer vos préférences?

La greffière du comité: Theresa aurait pu vous préciser la différence entre ces deux groupes, il est regrettable que cela n'ait pas été fait. Les distances empêchent de faire les deux sites, mais quelque chose a été organisé à titre provisoire et il vous sera donc possible, si vous le désirez, de participer à l'une des visites.

Le président: Bob Skelly, connaissez-vous l'un ou l'autre de ces programmes?

M. Skelly (Comox—Alberni): Non.

Le président: Certains d'entre nous seront déjà partis mardi soir. Stan, pensez-vous partir mercredi matin? Bob, vous partez mercredi matin. Deux d'entre nous ont l'intention de partir mercredi soir. Il semble donc que nous ayons réglé cette question. Je pense que nous pouvons laisser à la greffière le soin de coordonner cela en se mettant en rapport avec les membres du comité. Nous pourrions demander à Theresa de nous donner une explication quand elle se joindra à nous en fin de soirée, mais si cela n'est pas possible nous ferons une répartition arbitraire et nous pourrions nous mettre en route.

M. Skelly: Combien de personnes vont-elles participer aux audiences?

La greffière: Pour le moment, nous avons huit confirmations, mais nous nous attendons à en recevoir bien plus car un communiqué de presse a été diffusé ce matin par l'Assemblée des Premières nations pour informer toutes les bandes, tous les conseils tribaux, toutes les autres organisations dans toutes les provinces. Je crois que cela va susciter beaucoup d'intérêt.

M. Skelly: La bande sechel a fait connaître son désir de comparaître devant le comité.

La greffière: Au sujet de l'alphabétisation?

M. Skelly: Pour faire un exposé de lettré.

Le président: Tout le monde connaît donc les règles du jeu que nous essayons d'établir, une demi-heure pour chaque exposé. Vous pourrez préciser cela aux personnes auxquelles vous aurez l'occasion de parler.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

Mr. Skelly: So you are saying the time is full.

The Clerk: No, it is not quite full.

The Chairman: If we are not fully booked, obviously I can be a little more generous with the time. If we are fully booked and there are people waiting, it will encourage people to speak and try to use the time as fairly as possible.

Mr. Skelly: So if the Sechelts come, they may be able to speak at the tail-end.

The Chairman: Yes. Or we could put them down on the list now as appearing.

The Clerk: They do not want to talk on literacy.

The Chairman: They do not want to talk on literacy? Well, just to be fair to everybody, let us see if we have run out of time on literacy and use our collective judgment at the appropriate moment.

For Calgary, how many hearings do we now have committed?

The Clerk: Six, I think.

The Chairman: Regina?

The Clerk: About the same.

The Chairman: And Winnipeg?

The Clerk: Roughly the same, or a little less. Four in Winnipeg, for the time being.

Mr. Skelly: And six in the other two?

The Clerk: Yes.

The Chairman: We sent a notice by fax to all the available press outlets over the weekend.

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Is Cunningham on the list for Calgary?

The Clerk: Yes, he was contacted.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River): I would like to thank the clerk for her fine job in getting all that set up. I am sure she realizes how excited I am about those extra visits. I am sure she had a part to play in all that.

The Clerk: Actually, you have a good thing.

Mr. Nault: I think so, if I do say so myself.

The Clerk: You do not know, but I can tell you, you have a good thing.

The Chairman: I think we are going to have fun. It is going to be an interesting time.

Now the agenda. I would like to ask our first set of witnesses, the Department of Indian Affairs and Northern Development, to come forward.

Thank you very much for appearing this evening. We apologize for the shifting of the time to an hour earlier. We are obviously trying to get a number of things going in a week when we are going to be spending most of the week travelling across the country. So we really appreciate your willingness to join us early.

M. Skelly: Donc, tout le temps disponible est pris.

La greffière: Non, pas tout à fait.

Le président: Si tout n'est pas pris, il est évident que nous pourrions être un peu plus généreux et accorder plus de temps. Toutefois, si nous avons le maximum de témoins et s'il y a des gens qui attendent, j'encouragerai les intervenants à utiliser leur temps de parole de la façon la plus équitable possible.

M. Skelly: Si les Sechelts se présentent, ils pourraient peut-être parler à la fin de l'audience.

Le président: Oui. Ou bien nous pourrions les porter sur la liste maintenant comme devant comparaître.

La greffière: Ils ne veulent pas parler de l'alphabétisation.

Le président: Ils ne veulent pas en parler? Eh bien, pour être justes envers tout le monde, nous verrons si nous avons épuisé le temps disponible pour parler de l'alphabétisation et nous pourrions prendre une décision au moment approprié.

Combien de témoins devrions-nous entendre à Calgary?

La greffière: Six, je crois.

Le président: Et à Regina?

La greffière: A peu près le même nombre.

Le président: Et Winnipeg?

La greffière: A peu près le même nombre, ou un peu moins. Quatre à Winnipeg pour le moment.

M. Skelly: Et six dans les deux autres villes?

La greffière: Oui.

Le président: Pendant la fin de semaine, nous avons envoyé un avis par télécopieur à tous les journaux qui pouvaient être re joints.

M. Littlechild (Wetaskiwin): Est-ce que Cunningham apparaît sur la liste pour Calgary?

La greffière: Oui, il a été approché.

M. Nault (Kenora—Rainy River): Je voudrais remercier la greffière de l'excellent travail qu'elle a fait pour organiser tout cela. Je suis sûr qu'elle se rend compte que toutes ces visites supplémentaires m'intéressent énormément. Je suis également convaincu qu'elle a joué un rôle à ce sujet.

La greffière: En fait, vous avez là quelque chose d'assez bon.

M. Nault: Je crois que oui, même si c'est moi qui le dis.

La greffière: Je ne sais pas, mais je peux vous dire, c'est quelque chose de bien.

Le président: Je crois que cela en vaut la peine et que ce sera très intéressant.

Passons maintenant à l'ordre du jour. Je demande au premier groupe de témoins représentant le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien de bien vouloir se présenter.

Merci beaucoup de comparaître ici ce soir et nous nous excusons de vous avoir demandé de venir une heure plus tôt que prévu. Nous nous efforçons d'organiser un certain nombre de choses pour la semaine qui sera consacrée à des déplacements partout au pays. Je vous remercie très sincèrement d'avoir bien voulu venir une heure plus tôt.

[Text]

Mr. John Rayner (Assistant Deputy Minister, Policy Coordinator, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the standing committee. With me are the Director General of Education, Harvey McCue, and the Director General of Policy Development and Economic Development. These two gentlemen are going to make back-to-back presentations. The first one, by Mr. McCue, will be on the elementary and high school education program we fund in the department and its relationship to the terms of reference and your interest in literacy. Following that, Mr. Simms is going to make a presentation on the economic development program and the parts of that and the work going on in that program related to adult basic education and literacy with the purpose of improving the participation of Indian people in the labour force.

• 1830

Mr. Harvey McCue (Director General, Education, Department of Indian Affairs and Northern Development): What I would like to do this evening is to present the committee with some basic information the department has compiled regarding the Elementary and Secondary School Program and in this way convey some specific information regarding literacy in the elementary/secondary school arena.

During the 1960s and 1970s the department began to encourage Indian student enrolment in provincial schools. To facilitate that enrolment, tuition and joint school agreements were entered into with provincial school boards. This was an effort to meet the concern on the part of a number of Indian parents that parity in the Elementary and Secondary School Program with provincial education standards was an integral part of the educational attainment of their children.

During the 1970s and 1980s the department accepted the principle of Indian control of Indian education. That of course arose out of the 1972 policy statement that was developed by the National Indian Brotherhood, currently the Assembly of First Nations, in a policy paper entitled "Indian Control of Indian Education".

During the same period there was increasing band take-over of school administrations, and the program at the elementary and secondary levels focused on native language instruction, teacher education for Indians, kindergarten for four- and five-year-olds with Indian teacher aids, special education, Indian social counsellors, and curriculum enrichment in on-reserve and provincial schools.

The participation rate of Indian students is definitely improving. In the previous five years the participation rate of Indian students aged 6 to 15 years has varied between 93% and 95%. The participation rate of 16-year-olds has increased from 72% in 1984 to 80% in 1989.

The total education budget administered by the department has increased from a total of \$430 million in 1984-85 to \$736 million in 1991.

[Translation]

M. John Rayner (sous-ministre adjoint, Coordination des politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien): Merci beaucoup, monsieur le président, membres du comité permanent. Je suis accompagné de M. Harvey McCue, directeur général, Éducation, et du directeur général, Élaboration des politiques et développement économique. L'un après l'autre, ils vont présenter un exposé. Le premier intervenant sera M. McCue qui parlera du programme de l'enseignement primaire et secondaire que notre ministère finance et de la pertinence de ce programme par rapport à votre mandat et à l'intérêt que vous portez à l'alphabétisation. Ensuite, M. Simms parlera du programme de développement économique et de ses aspects et ses réalisations concernant l'éducation de base des adultes et l'alphabétisation dans le but d'améliorer la participation des Indiens au marché du travail.

M. Harvey McCue (directeur général, Éducation, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien): Ce soir, je me propose de présenter au comité quelques renseignements fondamentaux, compilés par le ministère, concernant le Programme de l'enseignement primaire et secondaire, et de cette façon, je pourrai vous présenter quelques données spécifiques concernant l'alphabétisation aux niveaux primaire et secondaire.

Durant les années 60 et 70, le ministère a commencé à encourager l'inscription des étudiants indiens dans les écoles provinciales. En ce sens, le ministère a conclu des accords conjoints sur les frais de scolarité avec des commissions scolaires provinciales. On souhaitait ainsi satisfaire les parents indiens qui estimaient que la parité avec les normes d'enseignement provincial, dans le cadre du Programme de l'enseignement primaire et secondaire, constituait un élément essentiel des succès scolaires de leurs enfants.

Durant les années 70 et 80, le ministère a accepté le principe de la gestion de l'éducation des Indiens par les Indiens. En fait, cela a découlé du document d'orientation de 1972 élaboré par la Fraternité des Indiens du Canada et intitulé «La maîtrise indienne de l'éducation indienne».

Cette même période a vu une augmentation des prises de contrôle de l'administration scolaire par les bandes et, par ailleurs le Programme de l'enseignement primaire et secondaire s'est axé sur l'enseignement des langues autochtones, la formation de professeurs indiens, les jardins d'enfants pour les petits de quatre et cinq ans employant des adjoints pédagogiques indiens, les programmes d'enseignement spéciaux, les conseillers sociaux indiens ainsi que l'enrichissement des programmes d'études dans les écoles sur les réserves et dans les écoles provinciales.

Sans aucun doute, le taux de fréquentation scolaire des Indiens s'améliore. Au cours des cinq dernières années, le taux de fréquentation des élèves indiens âgés de 6 à 15 ans a oscillé entre 93 et 95 p. 100. Pour les jeunes de 16 ans, ce taux est passé de 72 p. 100 en 1984 à 80 p. 100 en 1989.

Le budget global de l'éducation administré par le ministère a augmenté au cours des dernières années, passant de 430 millions de dollars en 1984-1985 à 736 millions de dollars en 1991.

[Texte]

In the presentation I have prepared is a chart that indicates the participation rates of on-reserve Indian students with the general population. The enrolments of Indian students in elementary schools have increased from 80,100 in 1984-85 to 85,600 in 1988-89. So there has been an increase in the total Indian student enrolment during that five-year period.

The breakdown of Indian student enrolment in 1989 is as follows: in the band-operated schools there are approximately 36% of the 85,000; in federal schools, approximately 16,000; and in provincial schools, approximately 48% of the 85,000.

For student performance, using an age-grade index, 82% of students are in a position to reach grade 12 by age 19. As well, the number of students remaining in school until grade 12 or 13 increased from 19.6% in 1980 to 44.4% in 1988.

• 1835

Attention has also been focused on aboriginal language instruction. In 1988-89, 75% of the elementary/secondary students attending federal schools received aboriginal language training; 72.8% of elementary/secondary students attending band-operated schools received aboriginal language training; and 31.5% of elementary/secondary students attending provincial schools received some aboriginal language training.

There has been a substantial effort to transfer control of the schools to local administrators, and currently bands administer some 67.5% of the total education budget. In the last three years band schools increased from 243 to a total of 280, whereas during the same period federal schools—the schools that are administered directly by the department—have been reduced from 141 to 99.

Regarding the attainment rates for Indian students, the majority of high school students are in provincial schools. The high school success of Indian students is improving, but attainment is still less than 50%. In the age group 6 to 15 years the participation rate is near provincial levels, but reports on performance of that group continue to indicate serious problems.

The department provides a number of support services to Indian students, and that includes daily and seasonal transportation, student room and board, books and supplies, allowances—which include spending allowances as well as clothing—guidance and counselling services, group home and student residences. Funding is provided for band education committees, as well as funding to assist local communities to take over the education program. The forecasted expenditure for guidance and counselling at the elementary/secondary level for 1989-90 is \$12.5 million, so some effort is made to provide resources to offer counselling and guidance support for Indian students at the elementary/secondary level.

[Traduction]

J'ai inclus dans ma documentation un tableau qui compare le taux de fréquentation des étudiants indiens dans les réserves à celui de la population globale. Les inscriptions d'étudiants indiens dans les écoles primaires sont passées de 80,100 en 1984-1985 à 85,600 en 1988-1989. L'ensemble des étudiants indiens inscrits dans les écoles pendant cette période de cinq ans a donc augmenté.

En 1989, la répartition des étudiants indiens par type d'école est la suivante: 36 p. 100 du total de 85,000 étudiants sont inscrits à des écoles administrées par les bandes; 16,000 environ sont inscrits aux écoles fédérales, et environ 48 p. 100 à des écoles provinciales.

En termes de rendement scolaire et en utilisant un indice tenant compte de l'âge et du niveau scolaire, 82 p. 100 des étudiants devraient pouvoir atteindre la 12^e année de scolarité à l'âge de 19 ans. De plus, le nombre d'étudiants ayant terminé la douzième ou la treizième année est passé de 19,6 p. 100 en 1980 à 44,4 p. 100 en 1988.

L'enseignement des langues autochtones est également devenu un élément important du programme d'études. En 1988-1989, 75 p. 100 des étudiants ayant fréquenté une école fédérale primaire ou secondaire ont suivi des cours de langue autochtone; 72,8 p. 100 des étudiants ayant fréquenté une école primaire ou secondaire administrée par une bande indienne ont suivi ces cours; et 31,5 p. 100 des étudiants ayant fréquenté une école primaire ou secondaire provinciale ont été initiés aux langues autochtones.

Des efforts considérables ont été déployés pour transférer la responsabilité d'administrer les écoles aux autorités locales et, à l'heure actuelle, les bandes assurent l'administration de 67,5 p. 100 des fonds du budget global pour l'enseignement. Dans les trois dernières années, le nombre d'écoles administrées par les bandes est passée de 243 à un total de 280, alors que pendant la même période, le nombre d'écoles fédérales administrées directement par le ministère a diminué, étant passé de 141 à 99.

En ce qui concerne les taux de succès des étudiants autochtones, il convient de vous faire remarquer que la majorité des étudiants qui font des études secondaires fréquentent des écoles provinciales. Le taux de réussite des étudiants autochtones au secondaire ne cesse de s'améliorer, mais ne dépasse toujours pas 50 p. 100. Pour le groupe d'âge de 6 à 15 ans, le taux de participation atteint presque ceux des provinces, mais les rapports traitant de la réussite scolaire de ce groupe continuent d'indiquer l'existence de graves difficultés.

Le ministère offre un certain nombre de services de soutien aux étudiants autochtones, y compris le transport quotidien et saisonnier, le logement et les repas, les livres et les fournitures, les allocations—pour les faux frais, les vêtements, etc.—les services d'orientation, ainsi que les foyers collectifs et scolaires. Des fonds sont prévus pour les comités d'éducation établis par les bandes et pour permettre aux collectivités locales d'assumer la responsabilité de leur programme d'éducation. En 1989-1990, on prévoit de consacrer 12,5 millions de dollars aux services d'orientation; il est donc clair que le ministère s'efforce de financer les services d'orientation et de soutien que requièrent les étudiants autochtones du primaire et du secondaire.

[Text]

There are additional graphs attached to the presentation to indicate consecutive years of schooling, band-operated schools and enrolment by school type.

Mr. Mike Simms (Director General, Policy Development, Economic Development, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, there has been a tremendous growth in Indian interest in and awareness of the issue of illiteracy and its ramifications with respect to employment, particularly youth employment.

Over the past several years the department increasingly received representations from aboriginal communities expressing concerns about literacy among community members. They have told us that a low literacy level and the lack of basic skills are a major barrier to the full participation of their people in the economy, whether the on-reserve economy, or that in surrounding communities or in urban centres. The department shares these concerns and has begun to take steps to address this problem.

Before I describe some of these steps we are taking to deal with literacy, I want to give you an idea about how economic development funding is allocated to Indian communities, because this is important in the way we deliver our particular program.

• 1840

Through the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, approximately \$50 million is budgeted nationally annually for community economic programs and services. These resources enable community-mandated organizations to build economic development capacity and to flexibly structure services according to their own short-term and long-term goals and priorities.

Communities may undertake economic development planning, provide business, natural resource or human resource development advisory services, or provide seed capital for various projects and opportunities. These could include training and placement of individual community members, starting up businesses or taking advantage of resource development initiatives.

Indian communities now have, as they should have, full control over economic development priorities and expenditures of departmental funds in this area. Our job, as departmental economic development staff, is no longer to provide direct assistance to individuals, but rather to help local and regional Indian institutions to develop a level of excellence in providing such services.

[Translation]

J'ai annexé d'autres graphiques à mon document indiquant le nombre d'années consécutives de présence à l'école, le nombre d'écoles administrées par les bandes et l'inscription, selon le type d'école.

M. Mike Simms (directeur général, Élaboration des politiques, Développement économique, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, l'intérêt que portent les autochtones à la question de l'analphabétisme et ses conséquences sur l'emploi, surtout l'emploi des jeunes, ne cesse de croître depuis un certain temps.

Depuis plusieurs années, les collectivités autochtones font de plus en plus de démarches auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en vue de faire part de leurs préoccupations au sujet de l'alphabétisation de leurs membres. Selon elles, le niveau peu élevé d'alphabétisation et le manque de connaissances fondamentales constituent le principal obstacle à la participation entière de leur population à l'économie—que ce soit dans les réserves, dans les collectivités avoisinantes ou dans les centres urbains. Comme le ministère partage les préoccupations des dirigeants autochtones, il a commencé à prendre les mesures visant à remédier à la situation.

Avant de décrire certaines des mesures prises en vue de régler le problème de l'alphabétisation, j'aimerais vous entretenir quelques instants de la façon dont les fonds réservés au développement économique sont attribués aux collectivités indiennes, parce que c'est un élément important de nos programmes.

Par l'intermédiaire de la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones, une somme d'environ 50 millions de dollars est inscrite au budget national aux fins de l'exécution des programmes et des services de développement économique des collectivités. Ces ressources permettent aux organisations communautaires de se doter d'une capacité en matière de développement économique et d'une structure de services souple, conformément à leurs objectifs et priorités à court et long terme.

Les collectivités peuvent s'occuper de la planification du développement économique, offrir des services consultatifs en ce qui concerne l'expansion des entreprises, la mise en valeur des ressources naturelles ou le perfectionnement des ressources humaines, ou encore, offrir des capitaux de lancement applicables à différents projets et débouchés, notamment dans le domaine de la formation et du placement des membres de la collectivité, de la mise sur pied d'entreprises ou de la participation aux initiatives de mise en valeur des ressources.

Elles disposent donc maintenant, comme il se doit, du choix des priorités et du contrôle total des dépenses. En notre qualité de personnel chargé du développement économique au sein du ministère, notre tâche ne consiste plus à fournir une aide individuelle directe, mais plutôt à aider les institutions indiennes locales et régionales à exceller dans la prestation de services de ce genre.

[Texte]

A good deal of data already exists within government about education achievement levels. An analysis of census data provides an indication of the size of the problem. For example, in 1986, among 16-year-old to 34-year-old Indians, about 17,000 individuals had achieved less than grade 9; about 30% of the total population of that age on reserves.

You have heard from Harvey McCue about significant improvements that have occurred over the last 10 years with respect to educational participation and retention rates, and about the continuing effort needed now and in the future to keep people in school in order to further increase literacy and basic skill levels in communities. Our concern with literacy, from an economic development perspective, centres on the relationship between literacy and basic skill levels, on the one hand, and employment and economic self-sufficiency on the other.

Again, the 1986 census, for example, reveals that individuals living on reserves who had achieved less than grade 9 education were twice as likely to be unemployed as those who had achieved even some high school education. This situation mirrors Canadian society at large.

You will have heard from other presenters that the question of literacy is a complex one. Theoreticians and practitioners are still arguing over definitions of literacy and they are asking themselves who should have priority when scarce resources are allocated. While we recognize that no one solution can be found that will eradicate the problems of low literacy rates among Indians and gender, the department is working on an important facet of the problem. That facet is literacy training aimed at increasing the employability of working-age aboriginal persons. And we are working on this in co-operation with Indians who know best what measures are likely to be accepted and succeed in their communities, as well as with other federal departments, community colleges and the private sector.

It is now well recognized that literacy skills are a basic necessity for a growing proportion of jobs. Those who do not possess these skills will face an increasingly cloudy economic future. Many of the new jobs that will be created now and into the future will demand even greater and changing skills, including technical skills based on quite advanced levels of literacy and numeracy.

You will no doubt be hearing from Employment and Immigration Canada about the labour force development strategy that was announced last year. The policy paper, "Success in the Works", which launched the

[Traduction]

Le gouvernement dispose déjà d'un grand nombre de données concernant les degrés d'instruction. Nous disposons de l'analyse des données postcensitaires pour nous faire une idée de l'ampleur du problème. Par exemple, en 1986, parmi les personnes du groupe d'âge allant de 16 à 34 ans, environ 17,000 n'avaient pas atteint la 9^e année—soit environ 30 p. 100 de la population totale entrant dans ce groupe d'âge.

Vous avez probablement entendu Harvey McCue parler des progrès considérables réalisés au cours des 10 dernières années en ce qui concerne les taux de participation et de persévérance scolaires, en plus des efforts continus qu'il faudra déployer maintenant et dans les années à venir afin de stimuler le goût de l'étude de façon à favoriser l'alphabétisation et l'acquisition des compétences fondamentales dans les collectivités. Du point de vue du développement économique, nous nous intéressons à l'alphabétisation particulièrement en ce qui a trait au lien qui existe entre le niveau de compétence fondamentale, d'une part, et l'emploi et l'autosuffisance, d'autre part.

Selon le recensement de 1986, les personnes demeurant dans les réserves dont le niveau scolaire ne dépasse pas la 8^e année sont deux fois plus exposées au chômage que celles qui n'ont pas été beaucoup plus loin que le début des études secondaires. Cette situation correspond à la société canadienne en général.

D'autres témoins vous ont certainement déjà dit que la question de l'alphabétisation est vraiment complexe. Les théoriciens et les praticiens se disputent encore sur la définition de l'alphabétisation et s'interrogent sur les priorités à prendre en considération lorsque les ressources affectées se raréfient. Bien que nous reconnaissons qu'une seule solution ne peut venir à bout des problèmes engendrés par le faible niveau d'alphabétisation chez les Indiens, nous sommes en train d'étudier au ministère un aspect important du problème. Il s'agit de l'enseignement de l'écriture et de la lecture aux autochtones en âge de travailler, afin de leur permettre de trouver un emploi. Et nous travaillons donc en étroite collaboration avec les Indiens, lesquels sont en mesure de mieux connaître les méthodes susceptibles d'être acceptées et de porter fruit dans leurs collectivités, en plus d'entretenir de bonnes relations avec les autres ministères, les collèges communautaires et le secteur privé.

À l'heure actuelle, il est reconnu qu'il faut savoir lire et écrire pour être admissible à la plupart des emplois. Les personnes qui ne possèdent pas ces connaissances seront vouées à un avenir de moins en moins prometteur. Bon nombre des nouveaux emplois qui seront créés bientôt et plus tard exigeront des aptitudes encore plus grandes et une certaine facilité d'adaptation, notamment des connaissances techniques fondées sur des capacités de lire, d'écrire et de compter, selon des niveaux avancés.

Les fonctionnaires du ministère de l'Emploi et de l'Immigration vont sans doute vous parler de la stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre canadienne rendue publique l'année dernière. Selon l'énoncé de politique

[Text]

initiative, estimated that between now and the year 2000 almost half the new jobs will require more than five years of combined education and training beyond the completion of high school. If this is so, then we know that aboriginal people in Canada are, as a group, quite unprepared to gain a proportionally fair share of these new jobs.

I am not referring here just to jobs in high-tech industries and in urban centres. At the community level, too, the requirement for more specialized training is growing. Band and tribal government officials are increasingly required to cope with complex administrative procedures, including sophisticated communications technology. Community entrepreneurs must compete in a changing business world which demands frequent updating of sophisticated management and marketing skills. Even traditional occupations, such as resource harvesting, are being influenced by the information age, and Indian resource harvesters are being called upon to work with complex technical resource management mechanisms, such as geographic information systems.

• 1845

We know too that the time is fast approaching when, because of the changing composition of our society, employers will have to look to traditionally underemployed groups in our country in order to fill job vacancies, such as aboriginal people, people with disabilities, members of visible minorities, and women in non-traditional occupations. Canada's population is aging, and despite immigration there are not expected to be enough entrants into the labour force to meet the needs of the labour market without resorting to currently underemployed groups. However, to take advantage of new opportunities, Indians will have to be much better educationally prepared than is the present adult population. Although great strides have been made in improving the situation for the current generation of school-leavers, as Mr. McCue has demonstrated, there is much that can be done for the existing working age population.

In order to enable Indian people to benefit from emerging job opportunities, we are concentrating on strategies that will bring these issues to the attention of community members and inform them of the importance of addressing these issues as communities and as individuals in order that they can compete for good jobs and take up entrepreneurial opportunities with a reasonable chance for success. As an example, last fall the department provided

[Translation]

intitulé «Le nouveau mode d'emploi», publié à l'occasion du lancement de cette initiative, d'ici à l'an 2000, près de la moitié des nouveaux emplois requerront plus de cinq années d'instruction et de formation professionnelle au-delà des études secondaires. Si c'est le cas, nous savons donc pertinemment que les autochtones du Canada, en tant que groupe, ne sont pas du tout prêts à prendre la part qui leur revient dans ces nouveaux emplois.

Je ne fais pas uniquement allusion aux emplois de haute technologie offerts dans les centres urbains. La nécessité d'acquérir une formation plus spécialisée se fait sentir également à l'échelon communautaire. Les représentants des administrations tribales et des bandes doivent avoir recours de plus en plus souvent à des procédures administratives complexes, y compris des techniques de communication très poussées. Dans les collectivités, les entrepreneurs doivent faire face à la concurrence dans un milieu d'affaires en pleine évolution qui exige des compétences très poussées en matière de gestion et de commercialisation, lesquelles doivent en plus être mises à jour fréquemment. Même les occupations traditionnelles comme le prélèvement des ressources sont influencées par l'âge de l'informatique; les Indiens oeuvrant dans le domaine de la récolte des ressources sont souvent appelés à se servir d'instruments techniques complexes comme le système d'information géographique.

Nous savons aussi qu'il viendra un temps où, en raison de l'évolution de la composition de notre société, les employeurs devront faire appel aux groupes traditionnellement sous-employés dans notre pays—les groupes composés d'autochtones, de personnes handicapées, de membres de minorités visibles et de femmes oeuvrant dans des domaines non traditionnels—pour combler les vacances. La population du Canada vieillit, et malgré l'immigration, il semblerait que le nombre de nouveaux venus sur le marché du travail ne sera pas suffisant pour satisfaire les besoins de main-d'oeuvre, sans qu'il soit nécessaire d'avoir recours aux groupes actuellement sous-employés. Cependant, afin de tirer profit de nouveaux débouchés, les Indiens devront être plus instruits que ne l'est leur population adulte actuellement. De nos jours, même si nous déployons beaucoup d'efforts pour aider la génération de décrocheurs à améliorer son sort, nous pouvons également faire le strict minimum pour la population en âge de travailler.

Afin de permettre aux Indiens de bénéficier des nouveaux débouchés, nous concentrons tous nos efforts sur la mise en oeuvre de stratégies susceptibles d'attirer l'attention des membres des collectivités et de les mettre au courant de l'importance de ces questions, tant sur le plan communautaire qu'individuel, afin qu'ils puissent poser leur candidature à ces nouveaux emplois et saisir les occasions de se lancer en affaires et, enfin, disposer d'une chance

[Texte]

financial assistance to enable the Meadow Lake Tribal Council, with the backing of the Federation of Saskatchewan Indian Nations, to develop a position paper on the Department of Employment and Immigration's labour force development strategy and to participate in the consultation process managed for the commission by the Canadian Labour Market Productivity Centre.

In that paper the Meadow Lake Tribal Council argued persuasively that the Indian population simply is unable to access employment opportunities. They identified a number of barriers to labour market participation, including low education levels and a lack of access to adult basic education programs within Indian institutions.

In addition, we have embarked upon two important national initiatives that we are hopeful will lead to innovative solutions to the problems of illiteracy among aboriginal people. The first project flows directly from the work of the Meadow Lake Tribal Council. We will see the development of a national literacy action plan for Indian communities. We have already supplied the committee staff with some background documentation about the project. Because we believe the only workable solution to these problems must emanate from Indians themselves, this project is being carried out by the Saskatchewan Indian Institute of Technologies, or SIIT, as we call it. It is being financially supported by the National Literacy Secretariat of the Department of the Secretary of State, as well as my own department.

SIIT's objective in this project is to develop an approach that will detail a consensus view to the Government of Canada on how Indian communities can best be empowered to tackle illiteracy and develop their human resources. SIIT is being guided in the project by a steering committee composed of representatives of most of the major Indian educational and government institutions from across Canada. I am hopeful that when this study is completed later this summer we will receive advice about various literacy delivery systems and their applicability to different community environments and different kinds of learners.

The second national initiative based in four communities is an experiment in using a systems approach to native employment development. This approach is community based and incorporates an up-to-date, sophisticated computer-managed literacy training program developed by YES Canada. The project also includes an important native life skills component, as well as occupational skills training with job experience and job placement, the kind of whole-person approach that has been described to you by some presenters at previous meetings.

With the financial support of the National Literacy Secretariat, the reading and writing component of this literacy package has been reviewed by the Coqualeetza Education and Culture Centre to ensure its cultural appropriateness for

[Traduction]

raisonnable de succès. L'automne dernier, par exemple, le ministère offrait au conseil tribal de Meadow Lake une aide financière lui permettant d'élaborer avec l'appui de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan un énoncé de position concernant la stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre canadienne du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et de participer au processus de consultation dirigé par le Centre canadien du marché du travail et de la productivité.

Dans ce document, le conseil tribal de Meadow Lake soutient que la population indienne n'est tout simplement pas en mesure de tirer profit des débouchés en matière d'emploi. Un certain nombre d'obstacles à la participation au marché du travail ont été relevés, notamment le degré d'instruction peu élevé et l'impossibilité d'accéder aux programmes élémentaires d'éducation des adultes au sein des établissements indiens.

De plus, nous nous sommes lancés dans deux grands projets nationaux qui devraient nous permettre de trouver des moyens innovateurs de régler les problèmes d'analphabétisme chez les autochtones. Le premier projet découle directement du travail amorcé par le conseil tribal de Meadow Lake. Nous avons d'ailleurs remis de la documentation sur le projet au personnel du comité. Ce projet a été confié à l'Institut indien de technologie de la Saskatchewan, car nous estimons que les Indiens sont les seuls à pouvoir trouver des solutions acceptables à leur problème. Quant au financement, il provient à la fois du Secrétariat national à l'alphabétisation, qui relève du Secrétariat d'Etat, et de mon ministère.

L'Institut indien de technologie a pour but d'exposer en détail au gouvernement fédéral une vision concertée sur la meilleure avenue que les collectivités indiennes pourraient emprunter pour faire échec à leur problème d'analphabétisme et mettre en valeur leurs ressources humaines. Un comité directeur formé de représentants d'établissements d'enseignement indiens et d'organismes gouvernementaux aide l'Institut à orienter son travail dans le cadre du projet. Cet été, lorsque l'Institut nous livrera le fruit de son travail, j'espère qu'il nous fournira des conseils concernant divers projets d'alphabétisation qui seront adaptés aux besoins des différentes collectivités et des différents types d'étudiants.

Le deuxième projet national est une expérience pilote que nous tentons au sein de quatre collectivités. Elle repose sur une approche systémique destinée à permettre aux autochtones de développer leur aptitude à l'emploi. En somme, nous utilisons un programme d'alphabétisation informatisé et haut de gamme conçu par le Secrétariat de l'emploi des jeunes du Canada. Le projet comprend aussi un important volet sur la dynamique de vie des autochtones, ainsi qu'un volet sur la formation professionnelle spécialisée, accompagnée d'expériences pratiques et de placements—le genre d'approche globale que d'autres témoins vous ont déjà recommandée.

Grâce à l'appui financier fourni par le Secrétariat national à l'alphabétisation, le Centre éducatif et culturel Coqualeetza a pu revoir le volet sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, afin de s'assurer qu'il convenait, au

[Text]

youth in this project. The idea for this project originated with Chief Alan Ross of Norway House, Manitoba, approximately two years ago. The Norway House Training and Employment Centre will open officially on June 13 of this year.

• 1850

The Department of Indian Affairs and Northern Development provided developmental funding for the project to enable the four communities to purchase the YES Canada computer-assisted learning hardware and software and to pay for advisory services to bring the projects to an operational phase. Implementation funding for the project has been arranged by the involved communities themselves, using their DIAND funding, and by contributions from Employment and Immigration Canada.

In the case of the Norway House Centre, the Province of Manitoba has also contributed financial support. This project and the other three will be jointly evaluated by communities and government and we all expect that the communities will gain an understanding during the next few years of the elements of this approach that will be effective for them and will share that knowledge with other Indian communities across Canada.

I hope these brief remarks have given you an indication of the direction we are currently taking with Indian people in order to address this important issue. We realize much remains to be done to allow Indian people to acquire the skills necessary for participation in the economy, whether on reserve, in surrounding communities, or in urban centres. We are hopeful that new partnerships with Indian people will allow us to find viable solutions together and thereby allow Indian people to achieve their aspirations.

Ms Blondin (Western Arctic): I would like to thank you for joining us and for addressing the question of literacy in aboriginal communities.

In the first presentation, made by Mr. McCue, it was indicated that there was a substantive increase in Indian enrolment in schools. Can that increase be attributed in part to the increase in aboriginal students from Bill C-31? Was that factor taken into account in the overall increase? If so, what portion of that increase can be attributed to the reinstated Bill C-31 students?

Mr. Raynor: Most of the increased enrolment would not be attributed to that factor. The majority of Bill C-31 reinstatements live off-reserve, in centres where they are part of the provincial education system.

These figures we have presented represent enrolment for Indian students on reserve. Between 8% and 15% of reinstated individuals or families are either on reserve or are moving back as a result of Bill C-31, so the vast majority of that figure is accounted for by the existing on-reserve population.

[Translation]

plan culturel, de l'utiliser dans le cadre du projet. Le chef Allen Ross de Norway House, Manitoba, avait avancé cette idée de projet il y a environ deux ans, et voilà que le 13 juin prochain, on inaugurerait l'ouverture du Centre de formation et d'emploi de Norway House.

Aux fins du projet, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a versé des fonds aux quatre collectivités pilotes pour qu'elles puissent acheter le logiciel et le matériel du Secrétariat de l'emploi des jeunes et se payer les services d'experts-conseils pour amener le programme à l'état d'exploitation. Outre les fonds que la CEIC a accordés à la mise en oeuvre du projet, les collectivités participantes ont convenu d'y affecter l'argent qu'elles reçoivent du MAINC dans le cadre de la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones.

Dans le cas du Centre de Norway House, signalons que la province du Manitoba a apporté une contribution financière. Les collectivités et le gouvernement évalueront ensemble le projet pilote et nous croyons tous que, dans les trois prochaines années, les collectivités découvriront quels éléments de l'approche utilisée leur réussissent et qu'elles en feront part à leurs frères.

J'espère ainsi avoir réussi à vous brosser un tableau de notre présente stratégie pour aider les Indiens à vaincre cet important problème qu'est l'analphabétisme. Certes, nous sommes bien conscients du fait qu'il reste encore beaucoup de chemin à faire avant que les Indiens aient acquis les capacités nécessaires pour participer pleinement à l'économie, que ce soit dans les réserves, dans les régions avoisinantes ou dans les secteurs urbains. Toutefois, grâce aux nouveaux liens créés avec les Indiens nous avons bon espoir que nous réussirons ensemble à trouver des solutions tangibles qui permettront aux Indiens de répondre à leurs aspirations.

Mme Blondin (Western Arctic): Je tiens à vous remercier de vous être joints à nous et d'avoir abordé la question de l'alphabétisation dans les collectivités autochtones.

M. McCue, dans la première présentation, a mentionné l'augmentation importante du nombre d'Indiens inscrits dans les écoles. Cela peut-il être attribué en partie à l'augmentation du nombre d'étudiants autochtones découlant de l'adoption du projet de loi C-31? A-t-on tenu compte de ce facteur en examinant l'augmentation globale? Dans l'affirmative, quelle est la proportion de l'augmentation qui résulterait des réintégrations à la suite de l'adoption du projet de loi C-31?

M. Raynor: La plus grande partie de l'augmentation des inscriptions ne peut pas être attribuée à ce facteur. La majorité des personnes réintégrées selon les termes du projet de loi C-31 vivent en dehors des réserves, dans des centres où elles font partie du système d'éducation provincial.

Les chiffres que nous vous avons donnés correspondent aux inscriptions d'étudiants indiens vivant dans les réserves. De huit à 15 p. 100 des individus ou familles réintégrés ou bien vivent dans les réserves, ou bien y retournent du fait de l'adoption du projet de loi C-31. La grande majorité des inscriptions dont nous vous avons donné le nombre correspond donc à la population vivant actuellement dans les réserves.

[Texte]

Ms Blondin: So the increase in Bill C-32 reinstatements does not have anything to do with this increase in any major way.

Mr. Raynor: It has no major effect at all.

Ms Blondin: Because people would want to attribute the increase to a factor other than proper policies, programs or anything else positive, so I want to make sure the proper information is out there for people to look at.

You indicated a number of activities in which the department was participating or was advancing, which included native teacher education training, counselling and curriculum sensitivity and relevance.

• 1855

There is significant concern at this time when we are examining very closely the fundamental characteristics of aboriginal people. There is a close examination by aboriginal people, especially over the last 10 years, of the enhancement, preservation, and revitalization of their 53 aboriginal languages, only three of which are not threatened. On the Six Nations reserve, with the people they have, there are very, very few speakers and probably very few people who are literate in their own language. I want to know whether you have an aboriginal language policy in your department, whether you have a particular focus you are going to be engaging in.

Also, you talked about some kind of an initiative that relates to the area of aboriginal languages, a National Literacy Action Plan. In light of your department's mandate, I am wondering whether you are going to have a specific policy to enhance and preserve aboriginal languages or whether you are going to have a specific aboriginal language preservation or foundation, anything you want to call it, to deal with aboriginal languages.

Mr. McCue: Before I give you information regarding the efforts the department is making on the funding of language instruction and aboriginal languages, I would like to take a few minutes to indicate that on the education front the issue of native languages is very critical. It is obviously a crucial concern, especially for those areas where a particular language is threatened. We know there are several areas in this country where some languages are indeed facing the possibility of complete disappearance.

From an administrative perspective, it is somewhat difficult to address the issue in a fairly comprehensive way. The issue of language instruction in Indian schools has only begun to coalesce in the last 7 to 10 years, and in some areas even less than that. There is still, from my perspective, a considerable way to go yet before any clear consensus on the place of Indian languages in Indian schools emerges in the Indian community.

[Traduction]

Mme Blondin: L'augmentation des réintégrations résultant du projet de loi C-31 n'aurait pas apporté une contribution importante à l'augmentation des inscriptions.

M. Raynor: Cela n'a pas du tout eu de conséquence importante.

Mme Blondin: Certains voudraient attribuer cette augmentation à un facteur autre que l'adoption de politiques et programmes appropriés, ou tout autre élément positif, et je tiens donc à m'assurer que les gens pourront examiner des renseignements valables.

Vous avez mentionné un certain nombre d'activités auxquelles le ministère participe ou qu'il encourage, y compris la formation d'enseignants autochtones, les services d'orientation, les programmes d'étude et les biens entre eux.

Cela est particulièrement important en ce moment car nous examinons de très près les caractéristiques fondamentales des populations autochtones. Celles-ci s'intéressent particulièrement, et surtout depuis une dizaine d'années, à l'amélioration, à la préservation et à la revitalisation de leurs 53 langues dont seulement trois ne sont pas menacées. Dans la réserve des Six nations, parmi toute la population qui y vit, on ne trouve que de très rares personnes qui peuvent parler leur langue d'origine et également probablement très peu d'individus qui pourraient la lire et l'écrire. Pouvez-vous me dire si votre ministère a adopté une politique au sujet des langues autochtones et si vous avez adopté une approche que vous avez l'intention de suivre dans ce domaine.

Par ailleurs, vous avez mentionné une mesure qui concerne cette question des langues autochtones, un plan national d'alphabétisation. Compte tenu du mandat de votre ministère, je me demande si vous allez adopter une politique spécifique portant sur la promotion et la préservation des langues autochtones ou si vous pensez à un organisme ou à une fondation, quelle que soit la formule, s'intéressant spécifiquement à la question des langues autochtones.

M. McCue: Avant de mentionner ce que fait le ministère dans le domaine du financement de l'enseignement des langues, et des langues autochtones, je voudrais prendre quelques instants pour préciser qu'en matière d'enseignement la question des langues autochtones prend une importance critique. Cela est évident, particulièrement dans les régions où une langue donnée se voit menacée. Nous savons que dans plusieurs régions de notre pays certaines langues risquent effectivement de disparaître complètement.

D'un point de vue administratif, il est assez difficile de traiter de cette question d'une façon globale. La question de l'enseignement des langues dans les écoles indiennes n'a commencé à se définir qu'au cours des sept à dix dernières années et, dans certaines régions, le phénomène est encore plus récent. À mon avis, il y a encore beaucoup de chemin à faire avant d'arriver à un consensus dans la collectivité indienne sur la place à accorder aux langues indiennes dans les écoles indiennes.

[Text]

We have extremes where some communities are very pro-active, are very supportive, and are seeking to have language instruction in the Indian language throughout the schools. There are other schools where they have indicated a commitment to introducing native languages or the native language as a subject for study in the elementary program.

There is a second range of communities where this topic is still under debate. There is no clear consensus in the second category of communities. People are for and against the question.

Then there is the third range of communities where it is fairly clear at this stage that a considerable amount of opinion exists in these communities where a complete commitment has been made to either English or French as opposed to the native language, either as the medium of instruction or as a subject in school.

● 1900

As much as I am committed to the issues of a native language as the language of instruction—where the host community has the speakers and the resources to support it—and of having the language taught as a subject in school, I am uncomfortable moving on that without a consensus from Indian communities across the country. I think it will happen, but it will take a few more years before a consensus emerges.

Ten or twelve years ago some communities would not even put the question on the table. It was not considered a debatable issue. In the last seven to ten years an increasing number of communities have been prepared to address the issue, but more time is required before a consensus emerges. That will certainly influence the policy activities in the department with respect to this issue. We recognize its importance but we also recognize that additional time will be required before a consensus emerges.

What are we doing in the meantime? We have a formula that moves money from the department to the schools. This formula covers a number of factors. One of those factors is a component for native language instruction. It is a complicated formula and is not easily broken down into dollars and cents. Nevertheless, roughly \$180 to \$190 per student is provided by the formula for this component of native language instruction. That is one specific area that we have moved on.

The second area is the cultural centres program. The 69 or 70 cultural centres in this country are funded to enable developmental work to be undertaken in a number of areas, including native languages. The development work undertaken by the centres is intended to find its way into the schools and into specific community programs that the centres operate.

Ms Blondin: You have a particular mandate for a particular client group—do you realize that aboriginal peoples across Canada have reached a consensus? Correspondence from aboriginal groups across Canada indicates that they feel

[Translation]

Nous rencontrons des situations extrêmes et dans certaines collectivités très proactives, très favorables, on désire que l'instruction se fasse en langue indienne, dans toutes les écoles. Ailleurs, d'autres écoles ont indiqué leur engagement envers l'introduction de l'étude des langues autochtones ou d'une langue autochtone qui serait l'un des sujets enseignés au niveau primaire.

Dans un deuxième groupe de collectivités, le débat se poursuit encore. Le consensus ne s'est pas encore dégagé, les avis demeurent partagés.

Finalement, nous avons un troisième groupe de collectivités où il est assez clair, pour le moment, qu'une grande partie de l'opinion publique est complètement en faveur de l'anglais ou du français, et non de la langue autochtone, qu'il s'agisse de la langue d'instruction ou d'un sujet dans le programme d'études.

Bien que je sois personnellement très favorable à l'utilisation d'une langue autochtone comme langue d'instruction—là où la collectivité hôte a accès à des personnes qui la parlent et a les ressources de soutien nécessaires—ainsi qu'à l'enseignement de la langue dans le cadre du programme d'études, j'hésite à aller de l'avant à ce sujet sans avoir l'appui d'un consensus des collectivités indiennes dans l'ensemble du pays. Je crois que ce consensus va finir par se dégager, mais il faudra attendre encore plusieurs années.

Il y a 10 ou 12 ans on ne pouvait même pas en parler dans certaines collectivités. On estimait que la question ne justifiait pas un débat. Au cours des sept à dix dernières années, un nombre croissant de collectivités ont abordé la question, mais il faudra encore du temps avant d'arriver à un consensus. Cela va certainement influencer les orientations du ministère à ce sujet. Nous en reconnaissons l'importance, mais nous reconnaissons également qu'il faudra plus de temps pour arriver au consensus désiré.

Que faire entre temps? Nous avons une formule qui permet de transférer des montants du ministère aux écoles. Cette formule tient compte d'un certain nombre d'éléments et l'un d'eux concerne l'enseignement des langues autochtones. La formule est complexe et ne s'analyse pas facilement en dollars et cents. Toutefois, cette formule accorde approximativement de 180\$ à 190\$ par étudiant pour l'enseignement de la langue autochtone. C'est l'une des mesures spécifiques que nous avons pu prendre.

Ensuite, nous avons le programme des centres culturels. Pour l'ensemble du pays, 69 ou 70 centres culturels sont financés pour permettre des activités de développement dans un certain nombre de domaines, y compris les langues autochtones. On prévoit que le travail de développement de ces centres s'introduira dans les écoles et dans des programmes communautaires spécifiques gérés par ces centres.

Mme Blondin: Vous avez un mandat spécifique et vous servez une clientèle spécifique—ne réalisez-vous pas que les peuples autochtones du Canada sont arrivés à un consensus? La correspondance provenant de groupes autochtones de

[Texte]

threatened by the fact that their languages are included under Bill C-37, the Heritages Languages Act. There is a lot of concern about this. Did the department play any kind of consultative role with the other department on this issue? The aboriginal people feel very strongly about this issue.

Mr. McCue: As far as the school program is concerned, a consensus has yet to emerge. There is definitely a consensus among communities that some action needs to be undertaken with respect to the retention and support of languages. However, on the basis of the information that I have, there is a dichotomy when it comes to the school program. Parents are still committed to the principle of English language or French language instruction. Until the majority of communities and parents are able to indicate a consensus on the place and role of languages in the schools, as far as the education program is concerned we will have to prepare for that, but we cannot move specifically on it.

• 1905

Ms Blondin: I do not think you understood my question clearly. I probably was not being clear. Bill C-37 is an act to establish a heritage language foundation. It is going to have such a significant impact on aboriginal groups, and the leadership specifically, as mandated by the aboriginal people across Canada, is very much affronted by Bill C-37. They do not want to be put under the heritage language foundation or Heritage Languages Act because they feel their languages, all 53 of them, are indigenous to Canada. They did not come from anywhere else, they are from Canada, and they feel they are being pitted in competition for resources with other languages that are not indigenous to Canada.

Since it is so significant and has such an impact on aboriginal people, I want to know if you were consulted by Secretary of State or Multiculturalism before the basis of this act was established and put through the House. It has an enormous impact on aboriginal languages and aboriginal cultures. It puts them in with all the other groups, and they do not want this. That was the question I was asking.

Mr. Rayner: I think that subject-matter, in terms of language, preservation of language, belongs to the mandate of another department—Secretary of State. However, there is part of a normal consultation process when these things are going in, and I do believe that we were involved in that process. But the government has produced that bill.

Mr. Skelly: You mention that the participation rate in the last five years for Indian students aged 6 to 15 years has varied between 93% and 95%. Then you go to attainment and say:

...6 to 15 years age group, participation rate near provincial levels, but reports on performance continue to indicate serious problems.

[Traduction]

partout au Canada reflète leur sentiment d'être menacés par l'inclusion de leurs langues dans le projet de loi C-37, Loi constituant l'Institut canadien des langues patrimoniales. C'est une question très préoccupante. Votre ministère a-t-il joué le rôle de consultant auprès de l'autre ministère à ce sujet? Les peuples autochtones ont des sentiments très clairs à ce sujet.

M. McCue: En ce qui concerne le programme scolaire, le consensus ne s'est pas encore dégagé. Les collectivités sont certainement arrivées à un consensus en ce sens que des mesures doivent être prises pour préserver et appuyer les langues. Toutefois, compte tenu des renseignements à ma disposition, les avis sont nettement partagés quand il s'agit du programme scolaire. Les parents tiennent encore à ce que leurs enfants soient instruits en anglais ou en français. Tant que la majorité des collectivités et des parents ne se seront pas entendus sur la place et le rôle des langues à l'école, nous devons en tenir compte dans le cadre de notre programme d'études, mais nous ne pouvons pas prendre de mesures précises à ce sujet.

Mme Blondin: Je pense que vous n'avez pas bien compris ma question. Je n'ai sans doute pas été assez claire. Le projet de loi C-37 vise à créer un institut des langues patrimoniales. Cette mesure aura des répercussions considérables sur les groupes autochtones et les dirigeants, au nom des autochtones de tout le Canada, se sont élevés contre ce projet de loi. Ils ne veulent pas relever d'un institut des langues patrimoniales ou de la Loi sur les langues patrimoniales parce que, selon eux, les 53 langues autochtones sont indigènes au Canada. Les autochtones ne sont pas venus d'ailleurs; ils sont du Canada et ils ont l'impression qu'ils devront faire concurrence à d'autres langues qui ne sont pas indigènes au Canada pour obtenir les ressources nécessaires.

Puisque cette mesure est tellement importante et a un tel impact sur les peuples autochtones, je voudrais savoir si le secrétaire d'État ou les services du multiculturalisme vous ont consultés avant que le projet de loi soit rédigé et présenté à la Chambre. Il y aura des conséquences énormes pour les langues et les cultures autochtones. La mesure les met dans le même sac que les autres langues et cultures patrimoniales, et ce n'est pas ce que veulent les autochtones. C'est pour cela que j'ai posé ma question.

M. Rayner: À mon avis, les questions linguistiques et la préservation de la langue relèvent du mandat d'un autre ministère, en l'occurrence le Secrétariat d'État. Il y a cependant des consultations normales qui ont lieu lorsqu'on prépare des projets de ce genre et je pense que nous avons effectivement participé au processus. De toute façon, c'est le gouvernement qui a présenté le projet de loi.

M. Skelly: Vous dites que le taux de participation des élèves indiens âgés de 6 à 15 ans a varié entre 93 et 95 p. 100 ces cinq dernières années. Vous parlez ensuite du niveau atteint et vous dites ceci:

...pour le groupe d'âge de 6 à 15 ans, le taux de participation se rapproche des niveaux provinciaux, mais les rapports sur les résultats obtenus montrent encore qu'il existe de graves problèmes.

[Text]

What are those serious problems? You mentioned high-school students, and attainment less than 50%. Does that mean that half of them pass? What is the figure for 6 to 15 years?

Mr. McCue: Part of the problem is drop-outs at the high school level. There is still a large proportion of Indian students who drop out at the high school level.

Mr. Skelly: What is the proportion? These are kids between grade 1 and grade 9, 6 to 15 years.

Mr. McCue: There are difficulties around issues like attendance. That is still a serious problem in a number of Indian schools. The question of high teacher turnover is an ongoing problem in a number of Indian schools.

Efforts have been made to address this problem through the financing of programs to prepare Indians to become teachers. Those programs have made a significant contribution to the preparation of Indian teachers, but there are still a number of non-Indians who teach in Indian schools and the question of retention rate of those people affects this question of student participation. Attendance, teacher retention, in a number of communities the question of—

• 1910

Mr. Skelly: In this age group, 6 to 15 years, you mentioned that there is a serious problem. Do 50% drop out of school, or do 50% fail? You are describing a serious problem, and I am wondering what it is.

Mr. McCue: For the age group of 16-year-olds—

Mr. Skelly: I am looking on page 3 of your Canadian elementary/secondary education literacy presentation. It says that the group aged 6 to 15 has a 93% to 95% participation rate in the last five or six years, but reports on performance continue to indicate serious problems. Does this mean they are going to school but they are not getting anywhere?

Mr. McCue: The figure on page 1, the 93% to 95%, indicates the entire cohort of that group, and there are factors that account for the difference between 93% and 95%: medical reasons, migration of parents, and so on.

Mr. Skelly: That is the percentage of kids in that group who are going to school?

Mr. McCue: That is right. That is the percentage of kids going to school.

Mr. Skelly: But then you say on page 3 that they are having serious problems. I wonder if you can quantify those problems for me. Are they dropping out? Are they failing their grades? What is happening with them? They are going to school, but you say they have serious problems.

[Translation]

Quels sont ces graves problèmes? Vous parlez des élèves du niveau secondaire et donnez comme pourcentage du niveau atteint moins de 50 p. 100. Est-ce que cela veut dire que la moitié d'entre eux réussissent leurs examens? Quel est le chiffre pour les jeunes de 6 à 15 ans?

M. McCue: Le problème découle en partie du nombre de décrochages au niveau secondaire. Il y a encore une grande partie d'élèves indiens qui quittent l'école pendant leurs études secondaires.

M. Skelly: Quel est le pourcentage? Nous parlons des enfants âgés de 6 à 15 ans, entre la 1^{re} et la 9^e année.

M. McCue: Il y a des problèmes pour des choses comme les présences. Cela pose encore un grave problème dans un certain nombre d'écoles indiennes. Le taux de roulement élevé des enseignants pose aussi un problème constant dans certaines écoles indiennes.

Nous nous sommes efforcés de nous attaquer au problème en finançant des programmes pour former des enseignants indiens. Ces programmes ont contribué pour beaucoup à la formation d'enseignants indiens, mais il y a encore des non-Indiens qui enseignent dans les écoles indiennes et le taux de roulement de ces enseignants influe sur la participation des élèves. Donc, les présences, le taux de roulement des enseignants, dans certaines localités, la question de...

M. Skelly: Vous dites qu'il y a un grave problème pour le groupe d'âge des 6 à 15 ans. Est-ce que 50 p. 100 quittent l'école ou si 50 p. 100 échouent? Vous parlez d'un grave problème et je voudrais savoir ce qu'il est.

M. McCue: Pour les adolescents âgés de 16 ans...

M. Skelly: Je suis à la page 3 de votre exposé sur le programme d'enseignement au Canada aux niveaux élémentaire et secondaire. Vous dites ici que le groupe des 6 à 15 ans a eu un taux de participation de 93 à 95 p. 100 au cours des cinq ou six dernières années, mais que les résultats obtenus continuent de montrer qu'il existe de graves problèmes. Est-ce que cela signifie que ces enfants fréquentent l'école, mais n'obtiennent pas de résultats satisfaisants?

M. McCue: Les chiffres à la page 1, soit les 93 à 95 p. 100, portent sur tout le groupe au complet et la différence entre un taux de 93 p. 100 et un taux de 95 p. 100 provient de divers facteurs, comme des raisons médicales, le déménagement des parents, et ainsi de suite.

M. Skelly: Il s'agit du pourcentage d'enfants de ce groupe d'âge qui fréquentent l'école?

M. McCue: C'est exact. Il s'agit du pourcentage d'enfants qui fréquentent l'école.

M. Skelly: Vous dites cependant à la page 3 que ces enfants ont de graves problèmes. Je voudrais que vous nous expliquiez ces problèmes. Est-ce que cela veut dire qu'ils quittent l'école? Échouent-ils à leurs examens? Que leur arrive-t-il? Ces enfants fréquentent l'école, mais vous dites qu'ils ont de graves problèmes.

[Texte]

Mr. McCue: Well, they are going to school but they are experiencing difficulties; there is evidence that Indian students are one to two years behind age-grade levels in comparison to the provincial population, and a number of factors, some of which I described in the first part of my response to your question, influence that.

Mr. Skelly: I understand that one of the definitions of illiteracy is the inability to operate at the grade 9 level, so I am just trying to get an idea of how many kids drop out or fail prior to achieving grade 9. How many native kids drop out and do not get as far as grade 10?

Mr. McCue: If I can take you to page 2 of the presentation, that chart gives you a reasonable picture of the situation. Assuming that 16 to 17 is the period when most Indian students are going to be at grade 9, there is some difference between the participation rate in this age bracket of on-reserve students compared to the general population—say 16 to 17, those two age brackets. Between 1984 and 1985 the participation rate increased somewhat for that group for Indian students, but there is still a drop. If you take 1987-88, the age 17 participation rate on reserve, the Indian student population drops to 64%. There is a drop-out gap there, and that is roughly grade 9 and grade 10.

• 1915

Mr. Skelly: I want to ask about the systems approach to native employability and placement that you mentioned. It is a program developed by YES Canada. Who is YES Canada? Was this program developed in consultation with native organizations? If so, what is the process of consultation?

Mr. Mike Simms (Director General, Policy Development, Economic Development, Indian Affairs and Northern Development): YES Canada is a private organization that is essentially funded through donations largely from the business community. They developed a computer system of learning, and they got some of the funding for the development of that from Employment and Immigration from their Innovations Program.

That system basically enables the learner to learn individually, and the teacher to be able to monitor the progress of the students through a computer-managed program. It is an interesting approach because once the student has been tested it allows a student, in terms of literacy, to be able to be taught at whatever grade level the content is, at the grade level of their literacy. You could be taught grade 10 social development even though you have a grade 6 or 7 reading ability. It is all individually customized and you are tested in the same things. It permits students to be able to take learning beyond their particular grade reading level. It also has a very important literacy upgrading factor.

[Traduction]

M. McCue: Eh bien, ils fréquentent l'école, mais ils connaissent certaines difficultés; il semble que les élèves indiens ont un an ou deux de retard dans le niveau atteint par rapport aux autres élèves des diverses provinces et cela dépend de divers facteurs, notamment ceux que j'ai mentionnés dans la première partie de ma réponse à votre question.

M. Skelly: Étant donné qu'on définit l'analphabétisme notamment comme l'incapacité de fonctionner au niveau de la neuvième année, je voudrais savoir combien d'enfants quittent l'école ou échouent avant d'avoir terminé la neuvième année. Combien d'enfants indiens quittent l'école avant d'arriver en dixième année?

M. McCue: Si vous regardez la page 2 de l'exposé, vous verrez un tableau qui donne une bonne idée de la situation. Si l'on suppose que la plupart des élèves indiens ont 16 ou 17 ans en neuvième année, on peut voir qu'il y a une différence entre le taux de participation de ce groupe d'âge pour les élèves sur les réserves par rapport à l'ensemble de adolescents âgés de 16 ou de 17 ans. Entre 1984 et 1985, le taux de participation a augmenté quelque peu pour les élèves indiens de ce groupe d'âge, mais il y a quand même une diminution. Vous pouvez voir qu'en 1987-1988, le taux de participation chez les adolescents de 17 ans dans les réserves est tombé à 64 p. 100. Il y a donc une baisse causée par les décrochages au niveau de la 9^e et de la 10^e années.

M. Skelly: Je voudrais vous poser une question au sujet de l'approche systémique destinée à permettre aux autochtones de développer leur aptitude à l'emploi. Il s'agit d'un programme conçu par le Secrétariat de l'emploi des jeunes du Canada. De quoi s'agit-il? Ce programme a-t-il été mis au point de concert avec les organismes autochtones? Dans l'affirmative, comment les consultations ont-elles eu lieu?

M. Mike Simms (directeur général, Élaboration des politiques, Développement économique, Affaires indiennes et du Nord): Le Secrétariat de l'emploi des jeunes du Canada est un organisme du secteur privé financé essentiellement grâce à des dons qui proviennent en bonne partie du monde des affaires. Ce groupe a conçu un programme d'alphabétisation informatisé financé en partie par le programme Innovations du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Ce système permet essentiellement à l'élève d'apprendre seul et l'enseignant peut surveiller le progrès accompli par les élèves grâce à un programme informatisé. C'est un concept intéressant parce qu'une fois que l'élève a subi certains tests pour déterminer son degré d'alphabétisation, l'enseignement qu'il reçoit est adapté à ce degré d'alphabétisation pour l'année à laquelle il est rendu. Autrement dit, on peut lui enseigner le développement social au niveau de la 10^e année même s'il ne peut lire qu'au niveau de la 6^e ou de la 7^e année. L'enseignement est entièrement individualisé et les examens portent sur les mêmes choses. Cela permet aux étudiants de pouvoir apprendre davantage que ne leur permettrait leur niveau de lecture réel. Cela favorise aussi énormément l'alphabétisation.

[Text]

There were four such centres across Canada when we started looking at this in 1988, and one of them in Winnipeg in fact had quite a number of native students going through the program. These native students were learning at very, very rapid rates, both in terms of the academic upgrading of their language and numeracy skills as well as other areas.

At that time it was the only really Canadian version of computer-assisted learning and we took that software and we sent it to Coqualeetza College and asked is this was the kind of software that would be culturally appropriate. Particularly in the way it deals with life skills, would it be appropriate to Indian communities? Would there be changes needed? They basically made some recommendations, and changes were made to the software.

With this computer-assisted learning concept, plus the systems approach, which takes the whole person, and if they need academic upgrading, or if they need increased language skills, or if they need life skills, or whatever the skills they need, we would take the individual through the process and help them to get employment, because it included a placement component.

We took that approach to four communities, Cowichan, Eskasoni, Norway House and Akwesasne. We used the systems approach to try to describe to them what was available on the market, which we were prepared to help them acquire in order that they might, if they wanted to, address their own employment development and employability development amongst their own communities using these systems, and in fact to act as pilots for the rest of the country.

If you look at the nature of these four communities, one is essentially in a rural depressed area, another one is in southern Ontario, another one is in the hinterland, northern Manitoba, and another one, Cowichan, is very close to Victoria. So it gave different aspects of the potential application of this type of approach. We work with those communities at their own pace and in terms of developing a customized approach for the systems approach to their particular communities.

• 1920

Mr. Skelly: What has been the success rate of this approach? Has it been independently assessed?

Mr. Simms: The Eskasoni Centre just opened in the spring, and Norway House is opening in a month or so. We will not know their level of success for about three years, at which time we will have the approach independently assessed.

More important than people simply flowing through is that those four communities have gone through a very significant discussion and decision-making process over a long period of time, involving large numbers of the people who would be affected, and the chief and council, in order to decide how important literacy remediation and this kind of approach was to them in dealing with their particular situation. So an informing process and development of conviction by the community to get behind this process have occurred.

Most of the communities are investing their own funds in the establishment of the facility, as well as some of the assistance given to the participants or likely participants. They have established their own priority with us for money

[Translation]

Il y avait quatre centres du genre au Canada quand nous avons commencé à examiner ce programme en 1988 et il y en a notamment un à Winnipeg qui a eu un grand nombre d'élèves autochtones. Ces élèves apprenaient très rapidement tant au niveau de leur alphabétisation que dans d'autres domaines.

À l'époque, c'était la seule version vraiment canadienne d'un programme d'alphabétisation informatisé et nous avons donc envoyé le programme au collège Coqualeetza en demandant si un tel logiciel était approprié du point de vue culturel pour les localités indiennes, particulièrement pour la façon de traiter de la dynamique de vie ou bien s'il fallait le modifier. Le collège a donc fait certaines recommandations et le logiciel a été modifié en conséquence.

Grâce à ce concept d'alphabétisation informatisé et de l'approche systémique qui permet d'aider la personne dans tous les domaines, qu'elle ait besoin d'améliorer son niveau scolaire, ses capacités linguistiques ou sa dynamique de vie, nous pouvons aider les élèves à suivre le programme et aussi à obtenir un emploi puisque le programme comprend aussi le placement.

Nous avons utilisé le système dans quatre localités, soit Cowichan, Eskasoni, Norway House et Akwesasne. Nous avons utilisé l'approche systémique pour décrire aux élèves ce qui est disponible sur le marché, ce que nous pouvions les aider à acquérir afin qu'ils puissent, s'ils le souhaitent, continuer leur propre perfectionnement en vue de l'emploi dans leurs propres localité et mettre ces systèmes à l'essai pour le reste du pays.

Une de ces localités est située dans une région rurale déprimée, une autre dans le sud de l'Ontario, une autre dans l'arrière-pays, dans le nord du Manitoba, et la dernière, Cowichan, tout près de Victoria. Nous avons donc pu examiner les divers aspects des applications possibles d'une telle approche. Nous travaillons avec ces quatre localités à leur propre rythme pour mettre au point une méthode individualisée et appliquer l'approche systémique à chaque localité.

M. Skelly: Quel a été le taux de succès de cette approche? A-t-on fait une évaluation indépendante du système?

M. Simms: Le Centre Eskasoni a ouvert ce printemps et celui de Norway House ouvrira dans un mois ou deux. Nous ne connaissons pas le taux de succès avant trois ans environ et c'est à ce moment-là que nous obtiendrons une évaluation indépendante du système.

Le plus important, ce n'est pas qu'un certain nombre d'autochtones profitent du système, mais plutôt que cela ait incité un grand nombre d'habitants de ces quatre localités, y compris le chef et le conseil, à discuter longuement de tout cela et à prendre des décisions à ce sujet pour déterminer dans quelle mesure l'alphabétisation leur tenait à coeur et pouvait les aider dans leur situation particulière. Il y a donc eu tout un processus de sensibilisation de la collectivité à cette approche.

La plupart des localités investissent leur propre argent pour établir ces centres et pour aider certains des participants ou candidats possibles. Elles ont établi leurs propres priorités pour utiliser l'argent qui leur revient du Programme de

[Texte]

contributed through the Economic Development Program of the department and through Employment and Immigration Canada. This project is a very high priority within their community, and in those four communities that fact is a tremendous achievement by itself.

Mr. Skelly: How much has this program cost to date?

Mr. Simms: We invested a million dollars in the hardware and software and the process of consultation that has been required over the last 18 months to get the system into place. The system would cost significantly more to operate it.

Mr. Littlechild: I will also refer to Mr. McCue's presentation. The first two points are simply ones of clarification. How is Indian participation determined in order to arrive at 93% or 95%?

Mr. McCue: By taking the total number of individuals in that age bracket and then checking the nominal rolls from the schools.

Mr. Littlechild: So it is basically an attendance figure.

Mr. McCue: Yes.

Mr. Littlechild: You make the point that 82% of students are in a position to reach grade 12. What does the phrase "in a position" mean?

Mr. McCue: Taking the total student population and their participation in the various grades, we have calculated that 82% will be in a position to reach grade 12 by age 19, as they move through the system.

Mr. Littlechild: Does that mean they are in a position academically? I am trying to understand your statistics. Would you say that the phrase means academically in a position to reach grade 12?

Mr. McCue: Yes, academically.

Mr. Littlechild: I will come back to that point. On the same page, your next heading is "Aboriginal language instruction". What is the nature of that instruction?

• 1925

Mr. McCue: Most of the instruction is by an Indian-speaker, where the language is a subject to study as opposed to a mode of instruction.

Mr. Littlechild: So it would be offered as a course in the school.

Mr. McCue: It varies. In some schools it is a full subject; in other schools, it is perhaps partial instruction in Man in Society courses. It goes all the way from a single subject in a school to part of another subject. There are some schools, very few, where the language training is as a language of instruction. However, they are decidedly in the minority.

Mr. Littlechild: Is there a particular reason why, in your opinion, a band-operated school, as opposed to a federal school, would offer a smaller percentage of aboriginal language instruction?

[Traduction]

développement économique de notre ministère et d'Emploi et Immigration Canada. Le projet est considéré hautement prioritaire par ces quatre localités, ce qui est en soi toute une réalisation.

M. Skelly: Combien le programme a-t-il coûté jusqu'ici?

M. Simms: Le matériel et le logiciel, de même que le processus de consultation qui a eu lieu depuis 18 mois nous ont coûté un million de dollars. Le fonctionnement du système lui-même coûtera considérablement plus que cela.

M. Littlechild: Je voudrais moi aussi me reporter à l'exposé de M. McCue. Mes deux premières questions visent simplement à obtenir des précisions. Comment a-t-on calculé la participation indienne pour en arriver à des pourcentages de 93 p. 100 ou 95 p. 100.

M. McCue: En prenant le nombre total d'enfants de ces groupes d'âge et en voyant le nombre d'enfants inscrits dans les écoles.

M. Littlechild: Il s'agit donc essentiellement d'un chiffre de présences.

M. McCue: Oui.

M. Littlechild: Vous dites que 82 p. 100 des étudiants devraient pouvoir atteindre leur 12^e année. Qu'est-ce que cela signifie au juste?

M. McCue: Vu le nombre total d'étudiants et leur taux de participation aux divers niveaux scolaires, nous avons calculé que 82 p. 100 pourraient atteindre leur 12^e année à l'âge de 19 ans.

M. Littlechild: Est-ce que cela veut dire qu'ils réussissent assez bien pour parvenir jusque-là? J'essaie de comprendre vos chiffres. Est-ce que cela veut dire que ces élèves réussissent assez bien pour parvenir jusqu'en 12^e année?

M. McCue: Oui.

M. Littlechild: Je reviendrai là-dessus plus tard. Sur la même chose, vous parlez ensuite de l'enseignement des langues autochtones. Quelle est la nature de cet enseignement?

M. McCue: La plus grande partie de l'enseignement est donnée par une personne parlant une langue indienne et la langue devient un sujet d'étude par opposition à un mode d'enseignement.

M. Littlechild: C'est donc un cours qui se donne à l'école.

M. McCue: Cela varie. Dans certaines écoles, c'est un cours complet, alors que dans d'autres, cela peut faire partie d'un cours sur l'homme et la société. Cela peut donc constituer un cours complet ou faire partie d'un autre cours. Dans certaines écoles, mais elles sont très rares, la langue indienne est aussi la langue d'enseignement. Il n'y en a cependant vraiment pas beaucoup.

M. Littlechild: Selon vous, pourquoi une école administrée par une bande offrirait-elle moins d'enseignement en langue autochtone qu'une école fédérale?

[Text]

Mr. McCue: The reason I think can be found in the explanation I provided earlier to Ms Blondin's question. The band-operated schools are in a more independent position to determine what their children will study, and the fact that it is only 72.8% reflects the lack of consensus still in a number of communities over this question of language instruction.

Mr. Littlechild: Under the heading "Indian Control", it is stated that 67.5% of the education budget is administered by bands. Is that \$736 million for this last year?

Mr. McCue: It is for 1990-91.

Mr. Littlechild: Where does that money go? Who is the actual beneficiary of that money? Do you have any idea?

Mr. McCue: What does the education budget support?

Mr. Littlechild: Yes. For example, how much of it would have gone, let us say, for the 280 band schools? Maybe we should be asking someone else, but I was just wondering whether you had an idea of who the actual beneficiary of that budget is.

Mr. McCue: The 67.5%?

Mr. Littlechild: Yes, I am talking about the 67.5% of the education budget that is under band administration. Where does that money go?

Mr. McCue: It goes into the schools.

Mr. Littlechild: Which schools, though? What percentage of that would the 280 band schools receive?

Mr. McCue: It would be allocated on the basis of a number of factors, such as where they are situated, the size of the school—there are a number of indices that determine the size of an actual school budget and the allocation is based on those indices. So it is not possible for me to give you a school-by-school breakdown, but that money flows into the schools and it covers the total education program in each school.

Mr. Littlechild: I was not asking for a school-by-school breakdown. Your next point: the majority of high school students are in provincial schools. Would you say that the majority of that budget goes to provincial schools and would those provincial schools be off-reserve?

Mr. McCue: The provincial schools are off-reserve, yes.

Mr. Littlechild: So the majority of that \$736 million goes off-reserve.

• 1930

Mr. Rayner: Perhaps I could explain. If you take the \$736 million, that is the total education budget. It includes capital, facilities, as well as post-secondary, as well as elementary and high school. We could give you a more detailed breakdown of how that budget breaks out and then show you what percentage of that budget is band administered. Some bands administer a local school, but they also administer the post-secondary program. So that would be factored into that position. We could give you a table that would break that out for you.

[Translation]

M. McCue: J'ai déjà donné une explication de cela dans la réponse que j'ai fournie à M^{me} Blondin tantôt. Les écoles administrées par les bandes sont plus autonomes et peuvent déterminer ce que les enfants apprendront et, comme seulement 72,8 p. 100 des élèves dans ces écoles suivent des cours en langue autochtone, cela reflète le fait qu'un grand nombre de localités ne se sont toujours pas entendu sur l'enseignement des langues autochtones.

M. Littlechild: Sous la rubrique «Contrôle exercé par les Indiens», vous dites que les bandes administrent 67,5 p. 100 du budget affecté à l'éducation. Est-ce que cela représente 736 millions de dollars pour l'année dernière?

M. McCue: C'est pour 1990-1991.

M. Littlechild: À quoi cet argent est-il utilisé? Qui en profite? Le savez-vous?

M. McCue: À quoi le budget de l'éducation sert-il?

M. Littlechild: Oui. Par exemple, quelle partie de ce budget a été affectée, par exemple, aux 280 écoles administrées par les bandes? Nous devrions peut-être poser la question à quelqu'un d'autre, mais je me demandais si vous saviez qui profite de ce budget.

M. McCue: Des 67,5 p. 100?

M. Littlechild: Oui. Je veux parler des 67,5 p. 100 du budget affecté à l'éducation qui sont administrés par les bandes. Où cet argent va-t-il?

M. McCue: Il va aux écoles.

M. Littlechild: Mais quelles écoles? Quel pourcentage de ce budget les 280 écoles administrées par les bandes reçoivent-elles?

M. McCue: L'argent est réparti selon divers facteurs, notamment l'endroit où l'école est située et sa taille. Il y a divers indicateurs qui déterminent l'importance d'un budget scolaire et l'argent est affecté selon ces indicateurs. Je ne peux pas vous donner les chiffres pour chaque école, mais l'argent est affecté aux écoles et finance tout le programme d'enseignement de chaque école.

M. Littlechild: Je ne vous demandais pas les chiffres pour chaque école. Vous dites ensuite que la majorité des étudiants indiens du niveau secondaire fréquentent des écoles provinciales. Selon vous, la plus grande partie du budget va-t-il aux écoles provinciales et est-ce que ces écoles provinciales sont à l'extérieur des réserves?

M. McCue: Elles sont effectivement à l'extérieur des réserves.

M. Littlechild: Donc, la plus grande partie de ces 736 millions de dollars est affectée à l'extérieur des réserves.

M. Rayner: Je peux peut-être expliquer ce qui en est. Les 736 millions de dollars représentent tout le budget affecté à l'éducation. Cela comprend aussi les immobilisations et les installations à tous les niveaux, c'est-à-dire postsecondaires aussi bien qu'élémentaires et secondaires. Nous pourrions vous donner des chiffres plus détaillés sur la répartition de ce budget et vous montrer quel pourcentage du budget est administré par les bandes. Certaines bandes administrent une école locale, mais elles administrent en même temps le programme postsecondaire. Cela ajouterait au pourcentage. Nous pourrions vous donner un tableau qui vous donnerait tous ces chiffres.

[Texte]

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, can that be provided to the committee?

Before I leave that, on your second-page chart, Mr. McCue, dealing with the 81% and 64% bracket of on-reserve students under the age of 16 and 17, you said there was an increase between 1984-85 and 1987-88. Statistically there is an increase between 1974 to 1981. You identified the drop-out gap using those figures of 81% and 64%. Between grades 9 and 10 there is a drop-out gap. How much of those numbers are due just to a population increase, and how much are due to academic success? Do you have that breakdown? The numbers increased in four years, from 1974 to 1981. Is that just because there is more Indian youth in that age group, or is it because they are succeeding in grades 9 and 10 at 16 and 17 years of age?

Mr. McCue: Because of the four-year period on that chart, it is more a reflection of academic success than the size of the cohort.

Mr. Littlechild: Mr. Simms, on the second page of your brief you make the statement "full control over priorities and expenditures". Could you expand on that a little more as to what that entails? Secondly, on the fourth page you make reference to Canadian demographics as far as an aging Canadian population and how that impacts on immigration. In the Indian demographics, do you find there is a reverse of the situation you referred to there or not?

Mr. Simms: I think it is very evident that the youth population is growing very rapidly. If you look at the age chart, if you like, of Indian communities compared with the national average, you do have a very different picture. Our big concern from an economic development point of view is that you have about 6,000 Indian youth of labour market age hitting the labour market every year, and that is likely to continue for the next 10 years. Although the number is not large by Canadian standards, when a very large percentage of these do not have the basic literacy and numeracy skills, that really impacts on their ability to find jobs. It is not just a matter of having less than grade 9; it is having less than high school. The ability to find jobs is really dramatically associated with education levels.

I have some figures here which show that for Indians on reserve with less than grade 9, you have about an 11% employment rate, and 75% of those are not in the labour force, whereas when you start to get up into the college diploma, you have 45% employed and only 26% not in the labour force. So the effect really is dramatic on that.

Mr. Littlechild: Can I stop you for a moment. Again, Mr. Chairman, he is reading from a document. I think it would be beneficial to the committee if he can refer to it.

[Traduction]

M. Littlechild: Monsieur le président, pouvons-nous obtenir ce tableau?

Avant de passer à autre chose, monsieur McCue, vous avez dit en parlant des tableaux à la deuxième page au sujet des taux de 81 p. 100 et de 64 p. 100 pour les élèves âgés de 16 et 17 ans dans les réserves que les taux avaient augmenté entre 1984-1985 et 1987-1988. D'après les chiffres, le taux serait passé de 74 p. 100 à 81 p. 100. Vous avez aussi parlé du nombre de décrochages en comparant le taux de 81 p. 100 à celui de 64 p. 100. Il y a donc beaucoup d'élèves qui décrochent entre la neuvième et la dixième années. Dans quelle mesure ces chiffres sont-ils dus à une augmentation de la population et dans quelle mesure sont-ils dus au succès dans les études? Avez-vous des chiffres là-dessus? Les taux sont passés de 74 p. 100 à 81 p. 100 en l'espace de quatre ans. Est-ce parce qu'il y a plus d'élèves indiens dans ce groupe d'âge ou est-ce parce qu'ils réussissent leur neuvième et leur dixième années à 16 et à 17 ans?

M. McCue: Comme le tableau couvre une période de quatre ans, cela reflète davantage la réussite scolaire que la taille de la population.

M. Littlechild: Monsieur Simms, à la deuxième page de votre exposé, vous parlez du choix des priorités et du contrôle total des dépenses. Pouvez-vous nous expliquer davantage ce que cela représente? Deuxièmement, à la quatrième page, vous parlez de la démographie au Canada et du vieillissement de la population canadienne et de ses conséquences sur l'immigration. Avez-vous constaté que le contraire se produisait du point de vue démographique chez les Indiens?

M. Simms: Il est bien évident que le nombre de jeunes augmente très rapidement. Si vous examinez le tableau des groupes d'âge dans les localités indiennes et que vous le comparez aux moyennes nationales, vous verrez que la situation est très différente. Du point de vue du développement économique, ce qui nous inquiète le plus, c'est qu'il y a environ 6,000 jeunes Indiens qui s'ajoutent au marché du travail chaque année et que cela continuera probablement pendant dix ans. Ce n'est peut-être pas beaucoup comparé à l'ensemble de la population canadienne, mais si un pourcentage très important de ces jeunes a un problème d'analphabétisme, cela réduit leur capacité de se trouver un emploi. Ce n'est pas seulement parce qu'ils quittent l'école avant la neuvième année, mais c'est aussi parce qu'un grand nombre n'ont pas terminé leurs écoles secondaires. La capacité de se trouver un emploi est liée de très près aux niveaux d'instruction.

J'ai des chiffres ici qui indiquent un taux d'emploi de 11 p. 100 pour les Indiens qui ont moins d'une neuvième année dans les réserves et 75 p. 100 d'entre eux ne font pas partie de la main-d'oeuvre active, alors que chez ceux qui ont terminé leurs études secondaires, 45 p. 100 ont un emploi et seulement 26 p. 100 ne font pas partie de la main-d'oeuvre active. Le niveau d'instruction a donc des conséquences vraiment marquées.

M. Littlechild: Puis-je vous interrompre un instant? Monsieur le président, il lit encore un passage de document. À mon avis, ce serait utile au comité qu'il nous dise de quoi il s'agit.

[Text]

● 1935

Mr. Simms: Basically, the document I have breaks down Indians living on reserve by age, by the level of education, and by their employment rates. It also compares that information with Canadians generally and with Indians not living on reserves. The document is very useful.

I will go back to your first question, which was to what extent Indian communities have control over the priorities and expenditures with respect to economic development. That \$50 million I spoke to you about is allocated to community groups—this can be a tribal council or it can be a large band—mainly on the basis of the size of their population. There are some complexities; there are always formulas to try to make it reasonable. You might get a tribal council of a medium size having maybe \$800,000 made available to them. The only real condition around that is that the community—chief and council of the band or chief and tribal council—come forward with an operating plan on what they want to do with the money. They have a whole range of choices as to what they want to do, but the objective has to be for economic development purposes.

We would like to see them spend some of their money on the advisory infrastructure. Having the right kind of business development or literacy development advisers or whatever it may be in the communities, or available to the communities, is really important, because to whom else can business people locally or individuals go? We have guidelines, but we do not have any fixed rule for that. With whatever money is left over—and it is usually quite substantial for the large tribal councils or bands—they can make their own choice as to how they use that money. If the priority in their community is literacy, they can invest all of it there; if it is in business development, they can do the same. Really, our only check at the end of the year is whether they met their plan. If they did not, we look at how we can help them either plan better next year or deliver better, whichever seems to be the issue.

It is very much an empowerment. The whole Canadian Aboriginal Economic Development Strategy from this department's point of view is one of empowering communities to manage their own programs rather than have us deliver programs for them.

Mr. Nault: I have an interesting observation as we take a look at all this. If we were in the private sector, I would suggest that a lot of people would be fired here in a big hurry. That statement could be made simply because we are running at less than a 50% success rate for aboriginal youth who are trying to maintain what is considered to be a norm in society in Canada; that is, a grade 12 education. I suggest what we have here is a failure so far, and I suppose that is why we are here looking at this particular. We are not doing a very good job. If you want to look at it in dollars and cents, that means that really \$368 million is being thrown out the window, given the simple fact that 50% of the people we are dealing with are not achieving what they are set out to achieve.

[Translation]

M. Simms: Le document que j'ai en main établit essentiellement une ventilation des Indiens vivant sur les réserves par groupe d'âge, par niveau d'instruction et par situation en matière d'emploi. Le document compare ensuite ces chiffres à ceux qui valent pour la population canadienne en général et pour les Indiens qui vivent en dehors des réserves. Il s'agit d'un document fort utile.

Quant à savoir dans quelle mesure les collectivités indiennes sont maîtres de leur développement économique, je vous signale que les 50 millions de dollars dont j'ai déjà fait mention sont accordés aux collectivités—il peut s'agir d'un conseil tribal ou d'une grande bande—en fonction surtout de leur population. Ce n'est évidemment pas toujours aussi simple que cela, et il faut respecter certains critères. Un conseil tribal de taille moyenne peut ainsi avoir droit à 800,000 \$ la seule véritable condition à respecter, c'est que la collectivité, par l'entremise de son chef et de son conseil de bande ou de son chef et de son conseil tribal, propose un plan de fonctionnement énonçant l'objet des dépenses prévues. Les collectivités disposent d'une grande marge de manœuvre à cet égard pourvu que les dépenses visent à favoriser leur développement économique.

Nous souhaiterions que les collectivités dépensent une partie des fonds qui leur sont alloués pour retenir les services de conseillers dans divers domaines. Il est important que ces collectivités puissent compter sur des spécialistes pour les conseiller sur la façon de monter une entreprise, par exemple, ou sur les moyens de lutter contre l'analphabétisme, sinon à qui les entrepreneurs locaux ou les particuliers pourront-ils s'adresser? Il existe bien certaines lignes directrices à cet égard, mais il n'y a pas d'obligation de leur part. Les collectivités peuvent faire ce qu'elles souhaitent avec l'argent qui leur reste—et il peut s'agir de sommes importantes dans le cas des grands conseils tribaux ou des bandes importantes. Si elle le souhaite, une collectivité autochtone peut consacrer tout le reste de son budget à l'alphabétisation ou au développement économique. À la fin de l'année, nous ne faisons que nous assurer que les objectifs visés ont été atteints. Dans le cas contraire, nous nous demandons comment aider la collectivité à améliorer la situation l'année suivante.

Il s'agit donc de donner aux collectivités autochtones les pouvoirs nécessaires pour assurer leur développement économique et pour gérer elles-mêmes les programmes qui leur sont destinés. Toute la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones repose sur ce principe.

M. Nault: Tout ce qui vient d'être dit m'amène à conclure que dans le secteur privé, des résultats aussi piètres feraient perdre leur emploi du jour au lendemain à une foule de gens. J'estime, en effet, qu'on peut parler d'un échec lorsque moins de 50 p. 100 des jeunes autochtones arrivent à terminer leurs études secondaires, c'est-à-dire à décrocher un diplôme qu'on considère comme la norme dans notre société. Voilà sans doute pourquoi nous étudions cette question, car il y a lieu de se poser de sérieuses questions. Pour parler chiffres, cela signifie qu'on gaspille 368 millions de dollars donné que le taux d'échec est de 50 p. 100.

[Texte]

It is easy to say that, but it is more difficult to find out why it is happening. So far no one has really told me why we seem to be having this difficulty achieving a high standard of education in the aboriginal communities. I would like to find out through a few specific questions before we really get into it.

First of all, I am really interested in knowing who is in charge of educational standards in the aboriginal communities. If you are turning them over to the bands, does that mean that the band council now has complete authority over standards in the different provinces we are talking about? What you are seeing here is a turnover of roughly 36% of the aboriginal kids to band control, but then it seems we are seeing a larger and larger rate of failure, if you want to relate it to the amount of children coming into the system. If we are going to turn over the administration and control of education, how do we maintain the standards that are very important if you do not have, for example, any aboriginal high schools?

• 1940

At least in the area I represent I am not aware of any aboriginal high schools, and therefore when the children come out of grade 8 or grade 9 at the band level, they go to high schools—and I will use Sioux Lookout as an example—and then, because of failure, exodus en masse from the high school back to the communities. That is a problem we are here to try to realize or to understand how we can rectify it.

It is nobody's fault. I am not here to say that you should all resign and we will try somebody else. What we are trying to find out is if the system does not work then how can we make it work, because just pouring money at it does not seem to be the solution to the problem.

Could you answer my first question: who is in charge of standards as these relate to education in the aboriginal communities?

Mr. McCue: The question of standards is a very critical issue, and as the department moves more and more into band control of education, the decision will be made increasingly at the local level. Having said that, there is a very critical issue in the question of standards, which needs to be addressed in Indian communities in particular.

For the past 20-odd years, the standard of Indian education has been, by and large, the provincial standards. That has continued to today. I think it is true in the territories as well, where the Alberta or the British Columbia provincial standards apply in Yukon and the NWT

Mr. Nault: Who is in charge of maintaining those standards in the sense of going out to see if they are being maintained in force, as Ethel puts it? For example, is there a superintendent in the Sioux Lookout zone who physically goes to all the schools run by the bands and says: yes, your curriculum meets the Ontario standard and I suggest that grade 8 student, when he goes down to Sioux Lookout High School, will be capable of doing the curriculum involved in grades 9, 10, 11, 12, and so on? Who is in charge of the enforcement? Is such a thing in place now?

[Traduction]

Il est naturellement plus facile d'énoncer le problème que d'en trouver la cause. Personne ne m'a encore expliqué pourquoi la scolarisation des autochtones pose autant de difficultés. Afin d'essayer d'y voir clair, je voudrais vous poser quelques questions très précises.

J'aimerais d'abord savoir qui est chargé d'établir les normes en matière d'éducation dans les collectivités autochtones. Étant donné que certains pouvoirs sont maintenant cédés aux bandes, faut-il comprendre que ce sont les conseils de bande qui établissent les normes en matière d'éducation dans les différentes provinces qu'on a mentionnées? L'instruction d'environ 36 p. 100 des enfants autochtones relève maintenant des bandes, et on constate une augmentation constante du taux d'échec compte tenu du nombre d'abandons scolaires. Si nous élargissons les responsabilités des bandes en matière d'éducation, comment s'assurer du maintien de certaines normes étant donné qu'il n'existe pas, par exemple, d'écoles secondaires autochtones?

Comme il n'existe pas d'écoles secondaires, du moins pas dans ma circonscription, les jeunes autochtones doivent quitter leur collectivité pour poursuivre leurs études au-delà de la huitième ou de la neuvième année. C'est le cas à Sioux Lookout. Comme un grand nombre de jeunes autochtones abandonnent rapidement leurs études, ils reviennent en masse dans leur collectivité d'origine. Voilà le problème que nous cherchons à résoudre.

Je ne blâme personne, ni ne réclame la démission de qui que ce soit. Ce que nous voulons savoir, c'est la raison pour laquelle le système ne fonctionne pas, car ça ne semble pas être lié à une question d'argent.

Pourriez-vous répondre à ma première question: Qui est chargé d'établir les normes en matière d'éducation dans les localités autochtones?

M. McCue: C'est une question d'importance capitale. De plus en plus, ce seront les bandes qui établiront les normes à mesure que le ministère leur accorde plus de pouvoir en matière d'éducation. Cela étant dit, les collectivités indiennes, en particulier, doivent prendre position sur ces normes.

Depuis 20 ans, ce sont des normes provinciales qui sont appliquées aux élèves autochtones. C'est encore la même chose aujourd'hui. Sauf erreur, cela vaut pour les Territoires également puisque les normes provinciales de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique s'appliquent dans le Yukon et dans les T.N.-O.

M. Nault: Comme Ethel l'a demandé, qui est chargé de s'assurer qu'on respecte ces normes? À titre d'exemple, un surintendant de la zone de Sioux Lookout va-t-il s'assurer sur place que le programme enseigné dans les réserves correspond au programme normalisé en Ontario. Quelqu'un veille-t-il à ce que les élèves autochtones qui terminent leur huitième année soient en mesure de poursuivre leurs études à l'école secondaire de Sioux Lookout? Qui est donc chargé de s'assurer qu'on respecte les normes? Quelqu'un le fait-il actuellement?

[Text]

Mr. McCue: The short answer is yes; but, if I can continue with my explanation, I believe there is more merit in terms of reducing the number of Indian drop-outs, at the secondary school level in particular, in addressing the question of standards for Indian schools, as opposed to provincial standards for Indian schools. I think this issue needs to be identified in more detail. It needs to be discussed in considerable detail across the board in terms of Indian communities—

Mr. Nault: Can I catch up for a minute? I lost you there. You are saying that it has to be addressed, but then in what you are doing there is no such thing as an Indian high school. Therefore you take them out of a native, band-operated school system, where their curriculum is different from that of a non-native school in a lot of senses, if the curriculum is being set up as it relates to a holistic approach sometimes, or to the language aspect of it, depending on how advanced they are; then you turn around and put them into a system different from what they are used to. How can you say that you have to take a look at the band system first to try to rectify the problem at that level, when sooner or later you are going to run into your problem at the other level, which is high school?

Mr. McCue: What is happening is that there is an attempt to combine, for want of a better word, a local system—holistic as you say, culturally adapted, regionally adapted, whatever—with the provincial elementary system, and students then move into the provincial system, which is not holistic, which is not culturally relevant, which is not locally adapted, and problems emerge.

I would far sooner see a system operating in Indian elementary schools at the local level that concentrates exclusively on developing the intelligence of Indian students, irrespective of the curriculum, irrespective of the school problem. We have countless examples in this country where students from another culture, from a different elementary system than is presently operating in any of the provinces in this country, who emigrate to this country and within a few days, within hours of their arrival, are placed in an elementary school program or a secondary school program, and in spite of the differences between their country's elementary or secondary school program do reasonably well in our provincial schools.

• 1945

I think the same approach can be applied to Indian schools. We do not need, in my opinion, to remain wedded to a provincial curriculum, particularly at the elementary levels. The emphasis should be on developing the intelligence of Indian students so that when they move from an elementary, on-reserve program into a provincial, off-reserve high school their intelligence will be developed and they will have the academic skills to compete at rates better than we have seen.

Mr. Nault: Let us go to the last point. Unfortunately we do not have enough time to get into a lot of other details. There is also the other aspect we are being told a lot about, and that is the culture. To be fair, there are students who go out of the system, but a lot of them have come out of the system at the band level who have the necessary skills, but because of where they are from culture shock takes place, and that is the end of it and back they go.

[Translation]

M. McCue: En un mot, oui. J'ajouterai cependant qu'à mon avis, ce n'est pas en assujettissant les autochtones à des normes provinciales, mais plutôt en leur permettant d'établir leurs propres normes qu'on pourra réduire le nombre d'abandons scolaires, en particulier au niveau secondaire. J'estime que cette question mérite d'être étudiée minutieusement et de faire l'objet d'un débat véritable au sein des collectivités indiennes. . .

M. Nault: Je ne vous suis plus. Vous dites qu'il faut se pencher sur cette question, à l'heure actuelle, il n'existe pas d'école secondaire indienne. À l'heure actuelle, les jeunes autochtones doivent quitter leur réserve pour poursuivre leurs études. Or, comment peuvent-ils le faire s'ils suivent un programme scolaire qui diffère à plusieurs égards de celui des élèves non autochtones dans la mesure où il est adapté à la culture autochtone et il repose sur l'enseignement d'une langue autochtone selon le niveau des élèves. À quoi sert-il d'essayer de régler le problème qui se pose à l'échelon des bandes quand tôt ou tard se posera le problème de l'école secondaire?

M. McCue: On cherche actuellement à concilier un système local intégralement conçu pour s'adapter à la culture locale ou à la région visée avec le système élémentaire provincial. Il est évident que des problèmes se posent dès que les élèves quittent ce système pour s'intégrer au système provincial qui lui n'est pas adapté à la culture autochtone ou à la région visée.

Je préférerais de beaucoup voir s'établir un système scolaire autochtone qui stimule l'intelligence des élèves du primaire sans égard au programme scolaire ou à l'école qui le dispense. Il ne faudrait pas oublier qu'un très grand nombre de jeunes immigrants issus d'une culture et d'un milieu scolaire tout à fait différents des nôtres doivent, du jour au lendemain, s'adapter à un nouveau programme scolaire, de niveau primaire ou secondaire, et qu'ils y parviennent sans trop de difficultés.

Il serait possible d'adopter la même approche pour les écoles indiennes. À mon avis, il n'est pas nécessaire de suivre à la lettre le programme provincial, en particulier au niveau primaire. L'accent devrait être mis sur l'éveil de l'intelligence des élèves autochtones de manière à ce qu'ils acquièrent les connaissances scolaires nécessaires pour leur permettre de s'adapter mieux que par le passé au système scolaire provincial une fois qu'ils quitteront leur réserve pour poursuivre leurs études secondaires.

M. Nault: Revenons sur ce dernier point. Malheureusement, nous n'avons pas suffisamment de temps pour entrer dans trop de détails. Il y a aussi le problème de l'adaptation culturelle dont on nous parle beaucoup. Beaucoup d'élèves autochtones doués abandonnent cependant leurs études secondaires parce qu'ils subissent un choc culturel lorsqu'ils quittent leur réserve.

[Texte]

Why has it never been entertained to try to formulate in areas with a large native population a native high school so the students do not have to be put through that culture shock? For example, just in the Sioux Lookout area alone there are roughly 14,000 native kids. Can you not have a high school of 400 or 500 to allow the particular type of education you talk about to flourish, which is different from Ontario standards, so those children can continue on in school? Has that ever been considered or thought of?

All I am saying to you, gentlemen, is that when you look at the statistics, and unfortunately you should not have given us so many since it shows we are doing a dreadful job, there is something wrong here that we have to change. Again I ask: are you looking at options, or are we just going to continue to watch these kids drop out at the rate they are?

Mr. McCue: The question of high schools is something that will have to be addressed and answered by Indian communities and Indian parents. Like the native language issue, this is an issue that has yet to provide a consensus in terms of the location of the high school.

Mr. Nault: Mr. Chairman, I want to ask Mr. Simms one question. I have had some correspondence as it relates to the economic development officers who are now being funded by the department. One of the aspects of that funding is that there is no funding for follow-up training for these individuals, or so I am being told by all the communities that I represent. One of the things we are forever being told is if you do not continue to upgrade these officers they fall behind the times as it relates to the business ventures that are out there.

I am asking if there was any undertaking to that somewhere down the line. It is all very well and good to fund an economic development officer, but if you fund an economic development officer who has no tools, skills-wise, then in essence you have done a disservice to the community because of there are all these economic development dollars out there but not the skilled individual in place to access it for the good of the community. I am asking you that because I have been asked that on numerous occasions. I am wondering how you propose to rectify that problem somewhere down the line.

Mr. Simms: We of course are not going to do what you suggest we might be doing and ignore the problem. At this moment a course is going on in the province of Quebec with these community development officers from each province. There are about 18 at this point. They are being taught how to train other community economic development officers, workers, in the community development business. Of course we are asking very experienced Indian development workers to attend this course. If it is successful and they think it is successful and they think the curriculum is right, then we will continue to do that, teaching others to teach others. In most communities where they have established these organizations we expect there will be three to six community economic development officers, and we want to hit the supervisor who would be supervising those people in terms of training—that person then to train staff.

[Traduction]

Pourquoi n'a-t-on jamais songé à ouvrir une école secondaire dans les régions comptant une population autochtone importante afin d'éviter ce choc culturel? Dans la seule région de Sioux Lookout, par exemple, on compte environ 14,000 enfants autochtones. Ne pourrait-on pas construire une école pouvant accueillir entre 400 et 500 élèves à qui on offrirait le genre d'enseignement que vous préconisez, et qui diffère de celui qui est dispensé dans les autres écoles de l'Ontario? A-t-on jamais envisagé cette possibilité?

Tout ce que j'essaie de faire valoir, messieurs, c'est que les nombreuses statistiques que vous nous avez données témoignent de notre échec dans ce domaine et réaffirment la nécessité de s'attaquer au problème. Avez-vous envisagé certaines options, ou allons-nous simplement permettre un taux d'abandon scolaire aussi élevé parmi les autochtones?

M. McCue: Ce sont les localités indiennes et les parents indiens qui devront se prononcer sur la question des écoles secondaires. Il est difficile de parvenir à s'entendre sur l'emplacement d'une école secondaire, et les opinions sont partagées à cet égard comme c'est le cas en ce qui touche l'enseignement des langues autochtones.

M. Nault: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Simms. On a attiré mon attention sur la formation que reçoivent les agents de développement économique au service du ministère. Apparemment, il n'y a pas de fonds de prévus pour assurer une formation de suivi. Or, tous s'entendent pour dire que ces agents doivent se perfectionner sans cesse pour être en mesure de bien conseiller les entrepreneurs qui s'adressent à eux.

Envisage-t-on d'accorder cette formation de suivi aux agents économiques? Si on ne leur donne pas les moyens d'acquérir les connaissances voulues pour bien conseiller leurs clients, au lieu d'aider les collectivités autochtones, ils leur nuiront. Il s'ensuivra un gaspillage de fonds. Je vous pose cette question, car on me l'a moi-même posée à plusieurs reprises. Je me demande comment vous comptez corriger la situation.

M. Simms: Contrairement à ce que vous semblez croire, nous ne nous désintéressons pas du problème. En ce moment même, 18 agents de développement communautaire suivent des cours de formation au Québec. On leur enseigne comment transmettre leurs connaissances aux divers intervenants communautaires. Nous demandons évidemment à des agents de développement économique des autochtones de grande expérience de suivre cette formation. Si ces personnes estiment que ces cours de formation leur sont utiles, nous en ferons profiter d'autres agents de développement économique. La plupart des collectivités autochtones devraient compter entre trois à six agents de développement économique communautaire, et nous cherchons à former le chef d'équipe pour qu'il puisse ensuite transmettre ses connaissances à son personnel.

[Text]

• 1950

We are also developing, in consultation with experienced economic development officers in the communities, a range of training and economic development tools on how to do economic development, how to do business development, how to do forestry development, how to help a chief and council assess what their priorities are, and so on and so forth. So we have taken it on as one of our roles as economic development staff to build a whole range of these tools and ensure they are taught and communicated to all of what we expect to be several hundred community economic development officers across the country. We see that as our responsibility. We have done this because if we had broken it down by every single area the cost-effectiveness of local communities trying to do it themselves would be very, very low.

Mr. Skelly: Mr. Simms, you mentioned the YES Canada systems approach was funded by the department to the tune of about \$1 million.

Mr. Simms: Yes, for buying the systems, the hardware and the software associated with the system, and doing the initial development work, including consultation with the communities. It has taken quite a time, because we want to do it at their pace.

Mr. Skelly: What about the Meadow Lake Tribal Council's proposal? How much have you put into that?

Mr. Simms: For the current one, working with the Saskatchewan Indian Institute of Technologies on the national adult literacy action plan, we are putting in \$130,000 and the Secretary of State is putting in \$60,000.

Mr. Skelly: And are those the total expenditures your department is making for literacy, the \$1 million for the YES, the \$130,000 for the National Literacy Action Plan for Indian Communities?

Mr. Simms: Yes, this year, for actual contract work being done by Indian communities. But beyond that, we know that in the past at least \$6 million has been spent by Indian communities on literacy and adult basic education programming, and we would expect, given the increasing recognition of the importance of this aspect, more will be spent by the amount of the money we are providing to them through the community development process. We are also obviously putting a lot of staff time into trying to help communities deal with the issue. We are also doing a lot of work with both Secretary of State and Employment and Immigration, trying to look for solutions to the issue.

Mr. Skelly: Given the serious problem you talked about in terms of performance in the group between ages 6 and 15, and the extensive problem of illiteracy, you are clearly not doing enough in this area. What are your expenditure plans for the future? Do you have expenditure plans and do you have targets for dealing with the problem?

Mr. Simms: About the future, we are looking to this literacy action plan to tell us in six areas what kind of programming is necessary, how much programming is necessary, and how it should be applied.

[Translation]

En consultation avec des agents de développement économique d'expérience, nous sommes aussi en train de concevoir des outils de formation portant sur le développement économique, la promotion commerciale, l'aménagement des forêts, l'établissement des priorités, etc. Nous avons donc pris en charge la mise au point d'outils de formation dont nous ferons profiter les quelques centaines d'agents de développement économique communautaire qui seront nommés dans tout le pays. Nous estimions que c'était notre devoir de le faire compte tenu du fait, en particulier, qu'il n'aurait pas été rentable pour chaque collectivité locale de le faire elle-même.

M. Skelly: Monsieur Simms, vous avez mentionné que le ministère avait consacré 1 million de dollars à l'achat de systèmes pour le Secrétariat de l'emploi des jeunes.

M. Simms: Oui, c'est ce qu'a coûté l'achat des systèmes, du matériel et du logiciel afférents ainsi que les travaux préliminaires de mise en oeuvre, y compris les consultations avec les collectivités visées. Nous progressons lentement, car nous ne voulons pas presser qui que ce soit.

M. Skelly: Qu'en est-il de la proposition soumise par le Conseil tribal de Meadow Lake? Combien d'argent y a été consacré?

M. Simms: En collaboration avec l'Institut indien de technologies de la Saskatchewan, nous participons à la mise en oeuvre du plan d'action national en vue de favoriser l'alphabétisation des adultes, et notre ministère y consacre 130,000\$ et le Secrétariat d'État, 60,000\$.

M. Skelly: S'agit-il des dépenses totales qui sont engagées par votre ministère au titre des programmes d'alphabétisation, c'est-à-dire le million de dollars qui va au Secrétariat de l'emploi des jeunes et les 130,000\$ consacrés au plan d'action national concernant l'alphabétisation des collectivités indiennes?

M. Simms: Oui, il s'agit du montant total consacré aux contrats qui seront réalisés dans les collectivités indiennes. Nous savons cependant que les collectivités indiennes ont déjà consacré six millions de dollars à la promotion de l'alphabétisation ainsi qu'à l'éducation des adultes, et nous nous attendons à ce qu'elles y consacrent encore davantage d'argent compte tenu de l'importance de cette question pour le développement communautaire. Nos employés consacrent naturellement beaucoup d'efforts à aider les collectivités autochtones à mettre en oeuvre des programmes d'alphabétisation. Nous collaborons également étroitement dans ce domaine avec le Secrétariat d'État et Emploi et Immigration.

M. Skelly: De toute évidence, le ministère n'en fait pas assez compte tenu de la gravité du problème de l'analphabétisme parmi les enfants de six à quinze ans. Quelle somme compte-t-on réserver dans l'avenir aux programmes d'alphabétisation et vous êtes-vous fixés des échéances à cet égard?

M. Simms: Quant à l'avenir, nous comptons que le plan d'action concernant l'alphabétisation nous renseignera sur les moyens de mettre en oeuvre des programmes dans ces domaines ainsi que sur les types de programmes nécessaires.

[Texte]

[Traduction]

• 1955

The first of these is to stay in school. What actions are needed to increase retention and graduation levels, and to bring youth and adults back into the school system? We call them retrieval programs. A community literacy group is looking at what kind of learner-initiated literacy programs are required. An adult basic education working group is looking at conventional programming and adult basic education, often linking these with community colleges. A learning centre working group is recommending actions to create community learning centres where appropriate. There is a distance education working group looking at that aspect and there is a resource needs working group which is looking at what type of non-educational support is needed to get adults into this kind of activity and keep them there.

They will come up with these approaches. They are working with the Indian communities to determine what those should be. We will look at their recommendations and plan further action and development from there.

Mr. Skelly: Was there a broad consultation process to develop the terms of reference for this study? If not, is a process of consultation being developed with the national and regional native organizations prior to this thing being implemented? As you say, it is going to require differences in application based on the communities in which it is applied. What is the process of consultation? What has it been and what is it going to be?

Mr. Simms: In terms of setting it up, it was the Federation of Saskatchewan Indian Nations that looked at this as an issue, because it is on the Prairies where the major problem of youth hitting the labour force is going to occur. That is where the largest differences in literacy levels are found and where they represent a large proportion of the working age population that is entering.

They initiated the process and they sought our help in terms of dealing with the labour force development strategy, and they subsequently proposed that they undertake this process. They set up a steering committee with representation right across the country. Every province and territory is involved, and there are usually two or three organizations in that process.

If you want to see the terms of reference we can table them, but I think that they represent Indian leadership in this specific area. Their mandate is not only to come up with actions, but also to develop a consultation process so we can feel reasonably assured that their recommendations do represent Indian opinion.

The Chairman: I just want to remind members that any further questions can be pursued in writing. We can make a note of them and then prepare letters to send to the officials for further information.

Il faut d'abord que les jeunes restent à l'école. Quelles mesures faut-il prendre pour augmenter le niveau de scolarité et ramener les jeunes et les adultes sur les bancs de l'école? C'est ce que nous appelons des programmes de récupération. Un groupe d'alphabétisation communautaire se penche actuellement sur des programmes d'alphabétisation qui feraient appel à la participation active de l'élève. Un groupe de travail sur l'éducation des adultes examine les programmes scolaires courants et l'éducation de base des adultes, en collaboration avec les collèges communautaires. Un groupe de travail dans un centre éducatif a recommandé la création de centres d'éducation communautaires. Un groupe de travail sur le téléenseignement se penche sur cet aspect de la question et un groupe de travail sur les ressources nécessaires est en train d'établir le soutien dont les adultes ont besoin pour se livrer à ces activités.

Les divers groupes vont proposer des solutions. Ils les élaborent en collaboration avec les communautés indiennes. Nous allons examiner leurs recommandations et à partir de là nous prévoyons de nouvelles mesures.

M. Skelly: Le mandat de cette étude a-t-il été établi à la suite de consultations à grande échelle? Dans la négative, les organisations autochtones nationales et régionales seront-elles consultées avant que l'on applique ces mesures? Comme vous le dites, il faudra les appliquer de façon différente d'une communauté à l'autre. À quel genre de consultation procède-t-on? Quelle a été la démarche suivie jusqu'ici et quelle est celle que vous prévoyez?

M. Simms: Cette initiative a été prise par la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* étant donné que c'est dans les Prairies que le problème se pose, surtout pour les jeunes qui entrent sur le marché du travail. C'est là que l'on constate les écarts les plus marqués dans le niveau d'alphabétisation et où les analphabètes constituent une proportion importante de la population en âge d'entrer sur le marché du travail.

La Fédération a mis la machine en branle après quoi elle nous a demandé notre aide dans le cadre de la stratégie de perfectionnement de la main-d'œuvre et elle nous a ensuite proposé d'entreprendre ce processus. Elle a constitué un comité directeur où toutes les régions du pays étaient représentées. Chaque province et territoire a son mot à dire et il y a généralement d'autres organisations qui participent à cette initiative.

Si vous désirez voir le mandat, nous pouvons le déposer, mais je peux vous dire qu'il reflète fidèlement l'initiative indienne dans ce domaine. Il s'agit non seulement de proposer des mesures, mais également d'élaborer un processus de consultation de façon à ce que nous soyons certains que les recommandations formulées reflètent l'opinion des Indiens.

Le président: Je désire simplement rappeler aux membres du comité qu'ils peuvent poser d'autres questions par écrit. Nous pouvons en prendre note et demander, par lettre, des renseignements complémentaires aux représentants du ministère.

[Text]

Ms Blondin: I think it was 1986 when the First Nations were working on an Indian education review study. The cost of the study was about \$6 million. It is fairly cohesive and is a coalition of ideas by various aboriginal peoples—individuals and groups—across Canada. Has the department used this study to address some of the issues we are concerned about?

Mr. McCue: The department is responding to the AFN review in several ways. We are funding AFN research which addresses some of the issues around major themes in the review that still need clarification. There are four major themes in the review, quality of education, resourcing, management and the transfer of control of education. The review sets out very clearly the objectives around each of those major themes but there are still a number of issues which need to be researched and discussed before any negotiations can begin with respect to things like Indian management of Indian education. We are funding AFN and other groups to do that work. In addition, we are undertaking our own research around those issues to clarify what are the elements around transfer of control to an Indian-managed agency, for example, just for education.

• 2000

We are also using the review to identify issues around quality of education. One of the important elements is the native language issue and, notwithstanding my earlier remarks about the need for a consensus to emerge from the native communities on this issue, nevertheless we are looking at the preparation and development of a potential policy on native languages in Indian schools.

Ms Blondin: Just on that point, the Northwest Territories is looking at, as an example, a special project aimed at northern aboriginal students, a special school that some might consider elitist but which I consider daring. It is going to get a lot of criticism because it is considered elitism, but it is like a private school. It is a special initiative to develop excellence in aboriginal students who have potential, because we deal with a lot of remedial-oriented students and students with special needs, but we tend to ignore the students who have high potential. So they are making a special effort to take students who express a certain element of academic excellence, or quest for excellence and for leadership, and are going to develop that. Would the department look at something like that to really make a point of the quest for excellence in terms of academics, etc.? Would that be something you might entertain?

Mr. McCue: It is something that we would entertain. I quite agree with you that the question of high achievers and gifted students is often overlooked in Indian schools. I guess we naturally concentrate on the students who are not doing as well and address most of our attention to those students. But I think some attention needs to focus on high achievers and gifted students. Any number of possibilities exist.

[Translation]

Mme Blondin: C'est en 1986, je crois, que les Premières nations ont effectué une étude sur l'éducation des Indiens. Cette étude a coûté environ six millions de dollars. Elle est assez complète et reflète les idées personnelles et collectives des divers groupes d'autochtones du pays. Le ministère s'est-il servi de cette étude pour régler certains problèmes qui nous préoccupent?

M. McCue: Le ministère a donné suite à cette étude de diverses façons. Nous finançons les recherches effectuées par l'assemblée des Premières nations sur certains aspects importants de son étude qui nécessitent un examen plus poussé. L'étude comprend quatre grands thèmes soit la qualité de l'enseignement, le renouvellement du personnel, la gestion et le transfert des responsabilités en matière d'éducation. Cette étude énonce très clairement les objectifs visés pour chacun de ces thèmes mais il reste un certain nombre d'aspects à étudier avant d'entamer des négociations visant à confier aux Indiens la gestion de l'éducation indienne. Nous finançons l'APN et d'autres groupes pour faire ce travail. De plus, nous effectuons des recherches de notre côté pour mieux déterminer comment certaines responsabilités administratives peuvent être confiées à un organisme autochtone, dans le domaine de l'éducation, par exemple.

Nous nous servons également de cette étude pour examiner la question de la qualité de l'enseignement. L'un des principaux facteurs est la question des langues autochtones et, même si j'ai dit tout à l'heure que les communautés autochtones devaient d'abord s'entendre à ce sujet, nous envisageons d'élaborer une politique sur l'enseignement des langues autochtones dans les écoles indiennes.

Mme Blondin: À ce propos, les Territoires du Nord-Ouest envisagent de créer une école spéciale pour les élèves autochtones de la région. Ce projet me paraît très novateur même si certains peuvent penser que c'est réservé à une petite élite. Cette initiative va sans doute susciter beaucoup de critiques pour cette raison, mais c'est un genre d'école privée. Elle viserait à développer les capacités des élèves autochtones qui ont un grand potentiel. En effet, nous nous occupons de nombreux élèves ayant des besoins particuliers, ou de ceux qui doivent faire du rattrapage, mais nous ne faisons pas grand-chose pour ceux qui ont un grand potentiel. Ce projet vise à développer les capacités des jeunes qui semblent particulièrement doués pour en faire l'élite de demain. Le ministère serait-il prêt à envisager un programme de ce genre? Seriez-vous disposé à contribuer à ce genre d'initiative?

M. McCue: Certainement. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'on ne s'occupe pas assez des élèves surdoués dans les écoles indiennes. Nous avons naturellement tendance à centrer nos efforts sur ceux qui ont des difficultés. Mais je pense qu'il faudrait également s'occuper des sujets brillants et surdoués. Il y a de nombreuses possibilités de ce côté-là.

[Texte]

We have the presence of a school in British Columbia for highly gifted students. I think it is called Pearson College. We have made efforts to register Indian and other native students in that school, and I think over the past five or six years there have been several Indian and native students who have attended that school in particular. So there is definitely an option there to consider and I think it has definite merits.

I agree with you, I shudder to think of the criticism that would emerge from Indian communities, Indian leaders in particular, if the department were to unilaterally set out to establish something that would smack of elitism to the majority of people. If this were undertaken, I think it would have to be undertaken with a very thoughtful and sensitive approach.

Mr. Littlechild: The first half of my question was dealt with by your last suggestion, Mr. Chairman, and that is to ask for further information. We have been dealing mainly with the Indian situation and I am wondering if you have a comparable set of statistics or information with respect to Inuit, whether it is education or the program that Mr. Simms mentioned. You referred to Norway House, for example. Are there similar initiatives for the Inuit? If so, could you detail them. Also to Mr. McCue, if you have similar statistics for the Inuit population I think we would like to see those as well.

• 2005

The second half of my question is to Mr. Rayner. Regarding your response to Ms Blondin about consultation with respect to Bill C-37, could you give us more information on the process of the consultation? Was it just with the department, or were there aboriginal people involved in the consultation?

Mr. Rayner: In terms of the statistics on Inuit population, the education system we have described here tonight does not include an Inuit school system. The Northwest Territories would have that kind of information, and Makivik Corporation in northeastern Quebec where there are populations of Inuit. We do not have statistics on that within the department.

Mr. Littlechild: So Mr. McCue's presentation only deals with Indians.

Mr. Rayner: With status Indians.

On the second part of your question, the consultation that took place there was the normal kind of interdepartmental consultation that occurs when a fellow department is bringing forward a policy document or a piece of legislation and we are contacted and views are given. Essentially that bill and the policy document are a responsibility of another department.

Mr. Simms: Mr. Chairman, in terms of the data that we can supply you with, I will look into seeing if we have Inuit data on employment and education, and will also try to see what other examples of systems approach are available.

Ms Blondin: Would you be able to give us just a quick analysis? There has been some debate for a while that the education levels, for instance in the north, between the east and west, where there is mostly an Inuit population, are much lower because of the language factor and other things. Would you have any information on that?

[Traduction]

En Colombie-Britannique nous avons une école pour les élèves surdoués. Je crois qu'il s'agit du Collège Pearson. Nous nous sommes efforcés de faire inscrire des Indiens et d'autres élèves autochtones dans cette école et je crois que, depuis cinq ou six ans, plusieurs l'ont fréquentée. Il s'agit donc certainement d'une possibilité à envisager qui présente des avantages.

Comme vous le dites, les communautés indiennes et les dirigeants indiens ne manqueraient pas de critiquer le ministère s'il décidait unilatéralement de créer une école à l'intention d'une petite élite. Si nous le faisons, il faudrait que ce soit avec beaucoup de prudence et de doigté.

M. Littlechild: Votre dernière suggestion quant aux renseignements complémentaires que nous pouvons demander par écrit répond à la première moitié de ma question, monsieur le président. Nous avons surtout parlé de la situation des Indiens et je me demande si les statistiques ou les données sont les mêmes pour les Inuits, sur le plan de l'éducation ou en ce qui concerne le programme dont M. Simms a parlé. Vous avez mentionné Norway House, par exemple. Existe-t-il des initiatives semblables pour les Inuits? Si c'est le cas, pourriez-vous nous en parler? D'autre part, monsieur McCue, si vous avez des chiffres équivalents pour les Inuits, nous aimerions également les voir.

La deuxième partie de ma question s'adresse à M. Rayner. À propos de la réponse que vous avez donnée à M^{me} Blondin au sujet des consultations que vous avez tenues sur le projet de loi C-37, pourriez-vous nous renseigner davantage à ce sujet? Ces consultations ont-elles eu lieu uniquement au sein du ministère ou les autochtones y ont-ils participé?

M. Rayner: Pour ce qui est des statistiques concernant les Inuits, le système d'éducation que nous avons décrit ici ce soir ne comprend pas d'école inuite. Les Territoires du Nord-Ouest pourraient mieux vous renseigner de même que la société Makivik, dans le nord-est du Québec, où il y a des Inuits. Nous n'avons pas de statistiques à ce sujet au ministère.

M. Littlechild: Par conséquent, l'exposé de M. McCue porte uniquement sur les Indiens.

M. Rayner: Sur les Indiens inscrits.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, les consultations ont eu lieu au niveau interministériel comme c'est habituellement le cas lorsqu'un autre ministère présente un document politique ou un projet de loi ou lorsqu'il nous demande notre avis. En fait, ce projet de loi et le document politique en question relèvent d'un autre ministère.

M. Simms: Monsieur le président, pour ce qui est des données que nous pouvons fournir, je vais voir si nous en avons sur l'emploi et l'éducation des Inuits et je vais également tâcher d'établir quels sont les autres modèles en place.

Mme Blondin: Pourriez-vous nous faire une brève analyse? On fait valoir depuis un certain temps que le niveau d'instruction est beaucoup plus faible dans le Nord, d'Est en Ouest où il y a surtout une population inuit, à cause de la langue et d'autres facteurs. Avez-vous des renseignements à cet égard?

[Text]

Mr. Simms: The kind of data we have are basically from the census, and I am not sure exactly whether in fact they would reveal that kind of a situation.

Ms Blondin: On the educational achievement there was a report done over the last year or so by a consultant group that had been up north. I am sure you are aware of this report. The name just escapes me right now, but it was quite a significant statement about the achievement of Inuit education levels and the whole educational experience of Inuit people. I am not sure what the report is called, but I can find out. I think there has been a lot of debate about the validity of that report. There has been something done, and it would be interesting to see what exactly the situation is.

The Chairman: Perhaps the officials could provide us with copies of that, and if there are other questions we could submit them to Wendy Moss, the co-ordinator. I will write letters to the officials.

Mr. Rayner: We will be pleased to supply any further information and answer any questions that you have. We have indicated that there is some further information which, as a result of the discussion tonight, we will provide, and we will be happy to do so. If you want us back again to question us further, we would be delighted to come.

The Chairman: Well, thank you very much, Mr. Rayner, Mr. McCue and Mr. Simms, for appearing before us and providing all of the information you did, and all the information you are going to provide as a result of the discussion this evening. It has been very helpful.

Ms Blondin: Mr. Chairman, just for the record, the study I was referring to is one that was contracted by the Department of Health and Welfare, I think. It is Colin Irwin's "Lords of the Arctic, Wards of the State". If we could have that, it would help.

• 2010

The Chairman: Thank you.

• 2011

• 2015

The Chairman: I would like to call the meeting to order again and welcome officials from the Secretary of State, led by Catherine Lane, Acting Assistant Under Secretary of State, Citizenship.

Ms Catherine Lane (Acting Assistant Under Secretary of State, Citizenship, Secretary of State): With me is Mr. Robert Legros, Assistant Under Secretary of State for Management Practices; Roy Jacobs, Director of the Native Citizens Program; and Dick Nolan, Director General of the National Literacy Secretariat.

[Translation]

M. Simms: Les données que nous avons proviennent surtout du recensement et je ne sais pas exactement si elles peuvent nous renseigner sur ce plan.

Mme Blondin: En ce qui concerne les résultats scolaires, l'année dernière un groupe d'experts-conseils qui est allé dans le Nord a fait un rapport dont vous avez sans doute eu connaissance. Je ne me souviens pas du nom pour le moment, mais il s'agissait d'un document important sur le niveau de scolarité des Inuits et le système d'éducation mis à leur disposition. Je ne sais pas quel est le nom de ce rapport, mais je peux me renseigner. Je crois qu'on a beaucoup discuté de sa validité. Une étude a été faite et il serait intéressant de voir quelle est exactement la situation.

Le président: Les fonctionnaires du ministère pourraient peut-être nous en fournir des exemplaires et si vous avez d'autres questions, nous pourrions les soumettre à Wendy Moss, la coordonnatrice. Je vais écrire des lettres aux représentants du ministère.

M. Rayner: Nous nous ferons un plaisir de vous fournir des renseignements complémentaires et de répondre à vos questions. Encore une fois, nous nous ferons un plaisir de vous fournir d'autres renseignements à la suite de la discussion de ce soir. Si vous voulez que nous revenions pour répondre à vos questions, nous le ferons avec plaisir.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rayner, monsieur McCue et monsieur Simms d'être venus, d'avoir répondu à nos questions et d'être disposés à nous fournir des renseignements complémentaires. Votre témoignage nous a été très utile.

Mme Blondin: Monsieur le président, je tiens seulement à préciser que l'étude dont j'ai parlé a été faite pour le compte du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, je crois. Elle a été faite par Colin Irwin et s'intitule «Lords of the Arctic, Wards of the State». Il serait bon que nous en obtenions un exemplaire.

Le président: Merci.

Le président: Nous reprenons la séance. Je tiens à souhaiter la bienvenue à la délégation du Secrétariat d'État qui est dirigée par Catherine Lane, sous-secrétaire d'État adjointe par intérim, Citoyenneté.

Mme Catherine Lane (sous-secrétaire d'État adjointe par intérim, Citoyenneté, Secrétariat d'État): Je suis accompagnée de M. Robert Legros, sous-secrétaire d'État, pratiques de gestion; Roy Jacobs, directeur du Programme des citoyens autochtones et de Dick Nolan, directeur général du Secrétariat national à l'alphabétisation.

[Texte]

There are two or three important milestones, I think: first, the October 1986 Speech from the Throne, which talked about the need to promote literacy and a government commitment to do that; then the announcement in September 1988 of the establishment of the National Literacy Secretariat, with a funding base of \$110 million over five years.

The major role of the secretariat is one of partnership. I want to stress that the National Literacy Secretariat is not in the business of providing direct service delivery, nor is it in the business of being sole funder of projects that address the issues of literacy. We very much work in a partnership effort, whether it be with the provinces, with labour, with business, with voluntary organizations. It is very much a partnership to address the issue of literacy.

There are five key areas: developing new learning materials, improving co-ordination and information sharing, increasing public awareness, enhancing access and outreach, and supporting research on the issue of literacy.

We think the concept of the partnership is starting to work. We certainly have a number of examples of how we have worked with other sectors of the economy and of society to develop and deliver literacy projects. I will give you a couple of brief examples of projects we have worked on in conjunction with the provincial governments and with Indian Affairs in the area of literacy in aboriginal communities. One is in Newfoundland, the Labrador Community College, which together with the Inuit communities is developing a literacy program relevant to the Inuit culture and way of life. The program offers basic literacy instruction in Inuktitut and is an example of a local solution for a local need.

We also have examples in Manitoba, where we have the Frontier School Division, which has joined with the aboriginal friendship centres and five reserves in the north of the province to look at literacy initiatives in the communities. In the Northwest Territories we have sponsored initiatives with Arctic College.

One of the more interesting ones, and to give an example of developments with the private sector, we are supportive of the Peter Gzowski Golf Tournaments, one of which has just been held over the weekend in Ottawa, in which both of my colleagues played and I think contributed some money to the cause of literacy; and turned in a very good score too, I am told. At any rate, the Peter Gzowski Golf Tournament in Yellowknife raised over \$100,000 for the Northwest Literacy Council, a community-based organization representing native groups throughout the territories.

• 2020

That was, Mr. Chairman, a brief overview of the secretariat, its role, and some of the projects we have developed with aboriginal communities.

[Traduction]

Je vous rappelle les deux ou trois étapes importantes qui ont précédé l'établissement de ce secrétariat: il y a d'abord eu le discours du Trône en octobre 1986 dans lequel le gouvernement souligne la nécessité de promouvoir l'alphabétisation et s'engage à le faire; après quoi le gouvernement a annoncé, en septembre 1988, l'établissement du Secrétariat national à l'alphabétisation qui devrait bénéficier d'un financement de base de 110 millions de dollars sur cinq ans.

Le Secrétariat a surtout pour rôle d'assurer une coopération dans le domaine de l'alphabétisation. Je dois souligner qu'il n'a pas pour mandat d'offrir directement des services ou d'être le seul à financer des programmes d'alphabétisation. Nous travaillons plutôt en collaboration avec les provinces, les syndicats, le patronat et les organismes bénévoles. Il s'agit en fait d'un partenariat visant à lutter contre l'analphabétisme.

Le Secrétariat travaille dans cinq domaines clés: l'élaboration de nouveaux outils didactiques, l'amélioration de la coordination et de l'échange d'information, l'accroissement de la sensibilisation du public, la facilitation de l'accès et l'appui de la recherche sur le problème de l'analphabétisme.

Il semble bien que la méthode du partenariat fonctionne. Nous pouvons citer de nombreux cas où nous avons travaillé en collaboration avec les autres secteurs de l'économie et de la société pour élaborer et dispenser des programmes d'alphabétisation. Je vais vous citer brièvement un ou deux exemples de projets que nous avons réalisés en coopération avec les provinces et le ministère des Affaires indiennes pour l'alphabétisation des communautés autochtones. L'un de ces programmes a été mis en place à Terre-Neuve, au *Labrador Community College* qui, en collaboration avec les communautés inuit, élabore actuellement un programme d'alphabétisation adapté à la culture et au mode de vie inuit. Ce programme, qui offre une alphabétisation de base en langue inuktitute, constitue un exemple de solutions locales adaptées à un besoin local.

Au Manitoba, la Division scolaire Frontier s'est jointe aux centres d'accueil autochtones et à cinq réserves du nord de la province pour offrir des services d'alphabétisation à ces collectivités. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons coparrainé des initiatives entreprises par le *Arctic College*.

L'une des initiatives les plus réussies que nous ayons entreprises en collaboration avec le secteur privé est la série de tournois de golf Peter Gzowski. L'un de ces tournois a eu lieu le weekend dernier à Ottawa. Deux de mes collègues y ont participé. Non seulement ils ont défendu une bonne cause, mais ils ont également, m'a-t-on dit, obtenu un excellent score. Quoi qu'il en soit, le tournoi de golf Peter Gzowski de Yellowknife a permis de recueillir plus de 100,000\$ pour le *Northwest Literacy Council*, un organisme communautaire représentant les groupes autochtones de l'ensemble des territoires.

Voilà donc, monsieur le président, un bref aperçu du rôle que joue le Secrétariat et de certains des projets qu'il a entrepris avec les communautés autochtones.

[Text]

Ms Blondin: I want to thank you for your presentation. It was brief but very all-encompassing, I must say. You have undertaken a number of initiatives. You have a budget of \$110 million over five years. Of course you have a number of objectives. You are aiming at a number of different groups.

Just for your information—I am sure you know this—when we had the Ontario group here they laid out a very impressive presentation for us, demonstrating that partnership really does work. Given the initiative, people really can take it and apply themselves as well as resources to whatever means they want. It works really well. I just had to tell you that. As well, I think your initiatives abroad are on the whole very commendable.

Having said that—I like to give the good news first—here is the bad news. The department also has cut back in a number of areas that I feel have a direct impact on the literacy of aboriginal people. This is with regard to the communications area.

I consider that there has been a reversal in the decision to fund women's centres, but there has not been a reversal to reinstate the funding cut-back for the native communications program. Quite admirably these groups are doing a lot to be self-sustaining, to take on a number of initiatives to keep themselves afloat. Initially, however, I do not think the mandate of the aboriginal communications network and medium were to generate revenue. They were intended to empower a group that had no other voice but that particular initiative.

I am wondering what the department's response is to all of this talk. If you do support aboriginal peoples in their attempt to become literate, how can your department justify these cut-backs?

Ms Lane: Certainly any decision to make cuts is a very difficult one. At the same time, we still are providing some assistance to the native communications societies. As I think you are probably aware, we have provided some transitional funding to help them look at ways and means of diversifying their funds.

We are also going to be continuing to support the Northern Native Broadcast Access Program. There still is about \$11 million left in that program. So there still will be some means of native communication within the aboriginal programs we are supporting. We will also continue to work with native communities, as we have in the past, to encourage and develop literacy initiatives within the native community.

Ms Blondin: Do you feel that you will be able to replace those particular tools for literacy, such as the native newspapers? I am frequently in the homes of aboriginal people. Often in the majority of those homes are only the aboriginal newspapers; some of those are severely threatened.

Having said that, I guess it is an ongoing battle. I want to know if you have a particular initiative, for instance, for various target groups, such as single mothers and drop-outs. They are under-represented in the employment market. We have a large group. As we indicated before you got here, we have an attrition rate of 50%.

[Translation]

Mme Blondin: Je tiens à vous remercier de votre exposé. Il était bref, mais très complet. Vous avez pris un certain nombre d'initiatives. Vous disposez d'un budget de 110 millions de dollars pour cinq ans. Évidemment, vous avez plusieurs objectifs. Vous visez un certain nombre de groupes différents.

Vous le savez sans doute, mais je signale que le groupe de l'Ontario nous a présenté un excellent mémoire démontrant que le partenariat donne de bons résultats. Lorsqu'on leur en donne l'occasion, les gens peuvent consacrer leurs efforts et leurs ressources aux projets qui leur tiennent à coeur. Cela fonctionne très bien. Je tenais à vous le dire. D'autre part, je pense que vos initiatives à l'étranger sont très louables, dans l'ensemble.

Cela dit, j'ai commencé par l'aspect positif, mais voici le revers de la médaille. Votre ministère a opéré un certain nombre de coupes qui ont, selon moi, des répercussions directes sur l'alphabétisation des autochtones. Ces coupes se situent dans le domaine de la communication.

Je crois que le ministère est revenu sur sa décision de réduire le financement des centres des femmes, mais qu'il n'en a pas fait autant pour le programme des communications autochtones. Ces groupes s'autofinancent dans une large mesure et ont pris de nombreuses initiatives pour se maintenir à flot. Néanmoins, je ne pense pas qu'au départ le réseau de communication autochtone avait pour mandat de s'autofinancer. Il devait permettre de se faire entendre à un groupe qui ne disposait d'aucun autre moyen de communication.

J'aimerais savoir ce que le ministère a à répondre à cela. Si vous soutenez les efforts d'alphabétisation chez les autochtones, comment pouvez-vous justifier ces coupes?

Mme Lane: Il est toujours difficile d'opérer des coupes. En même temps, nous continuons à venir en aide aux sociétés de communication autochtones. Comme vous le savez sans doute, nous leur avons apporté une aide financière provisoire en attendant qu'elles trouvent des moyens de diversifier leurs sources de financement.

Nous continuons également à financer le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion. Nous avons encore environ 11 millions de dollars pour ce programme. Par conséquent, nous continuons à soutenir les communications autochtones dans le cadre de nos programmes autochtones. Nous allons également, comme par le passé, continuer à travailler avec les communautés autochtones à la promotion et à l'élaboration de programmes d'alphabétisation au sein de ces collectivités.

Mme Blondin: Pensez-vous pouvoir remplacer ces outils de l'alphabétisation, par exemple les journaux autochtones? Je vais souvent dans des foyers autochtones. La majorité de ces ménages ne lisent que des journaux autochtones dont certains sont sérieusement menacés.

Cela dit, je suppose que nous devons poursuivre la lutte. Je voudrais savoir si vous avez prévu des initiatives particulières pour certains groupes-cibles comme les mères célibataires et les décrocheurs. Ils sont sous-représentés sur le marché du travail. Ils sont nombreux mais 50 p. 100 abandonnent.

[Texte]

[Traduction]

• 2025

Those students are out there. Unfortunately, those students have fallen between the cracks because the majority of them are not functionally literate in their aboriginal language and they are not functionally literate in either of the two official languages. They are basically dysfunctional in all languages as far as literacy is concerned.

Is there a way of perhaps looking at a special initiative? If we are going to look at retrieval programs, could there be a partnership, not just with groups that apply to you, but with other departments? For instance, to deal with the whole aspect of making communications self-sustaining and revenue-generating, could you not look at a phase-in program with CAEDS or NEDP to make these work out some kind of an arrangement rather than just cut their funding off? You could have perhaps phased in some kind of reduction of support as they become self-sustaining, or you could look at some special initiatives with the Department of Indian Affairs and Northern Development for these particular groups, like this young group of students, 50% who are out there, who are not in school, many of whom are illiterate.

Mr. R. Nolan (Director General, National Literacy Secretariat, Department of the Secretary of State): In terms of a youth strategy, I think a better response will come later on this evening. I believe you are talking to people from the Department of Employment and Immigration, and they have a major youth strategy they have recently announced in terms of retention, in terms of looking at the population at risk and looking at co-operative education and looking at various approaches to youth and that particular question in society in general. I think that is a multi-million dollar approach.

We have also in our own way, with the limited resources available, looked at other issues of women, single women in both the general society and on reserve. Some of our initiatives were directed deliberately to native women's associations. Some of the most moving materials that have been developed have been developed by native women in prison in Regina.

They have developed learning materials for use by native women but they are now being used across North America, because of the sensitivity by the general literacy community, and have won awards. We have specifically looked at projects involving native women in their particular situation across the country.

Ms Blondin: The next question I have is in the area of support. As I indicated, the only material we have are the native newspapers and that, basically, is threatened. What do you use outside of that particular effort, which is not a comprehensive effort? It is something that is just a spin-off of a good project. Do you have a special initiative for literacy materials for aboriginal people, or do you just use standard noncultural-specific material?

Donc malheureusement ces étudiants laissent tomber car ils sont à toutes fins pratiques illettrés aussi bien dans leur langue autochtone que dans les deux langues officielles.

Pour remédier à cette situation, il serait sans doute souhaitable d'assurer une concertation non seulement avec votre ministère mais également avec d'autres. Afin que les communications deviennent financièrement autonomes voire rentables, plutôt que de leur couper les crédits, ne pourrait-on pas faire quelque chose dans le cadre du SCDEA ou du PDEA? Peut-être que leurs crédits pourraient être réduits graduellement au fur et à mesure qu'ils acquièrent leur autonomie; peut-être le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pourrait-il lancer une initiative pour récupérer la moitié des jeunes qui ne fréquentent pas l'école, qui sont illettrés.

M. R. Nolan (directeur général, Secrétariat national à l'alphabétisation, Secrétariat d'État): Une solution devrait être présentée dans le courant de la soirée en ce qui concerne la stratégie pour la jeunesse. Les représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration qui comparaissent également ce soir ont une importante stratégie pour la jeunesse récemment mise sur pied justement pour récupérer les élèves qui abandonnent leurs études; ce programme vise essentiellement les groupes de jeunes qui risquent de décrocher et envisage de faire appel à une éducation coopérative ainsi qu'à différentes autres possibilités. Des millions de dollars ont été affectés à ce programme.

Malgré les moyens limités dont nous disposons, nous avons pour notre part étudié les problèmes des femmes et plus particulièrement des femmes célibataires tel que le problème se présente dans l'ensemble du Canada et sur les réserves en particulier. Ainsi des mesures ponctuelles sont destinées aux associations de femmes autochtones. Les détenues dans la prison pour femmes de Regina ont trouvé des solutions vraiment émouvantes.

Ces femmes ont notamment mis au point du matériel pédagogique remarquable pour lequel elles ont gagné des prix et qui est actuellement utilisé dans toute l'Amérique du Nord. Nous avons donc privilégié tout particulièrement des projets intéressants les femmes autochtones.

Mme Blondin: Je voudrais maintenant aborder la question du support matériel. En fait tout ce que nous avons ce sont les journaux autochtones qui sont actuellement menacés. Je voudrais savoir quelle autres mesures existent. Avez-vous des supports pédagogiques spéciaux destinés à l'alphabétisation des autochtones ou bien utilisez-vous le matériel pédagogique destiné à l'ensemble de la population et qui ne comporte donc pas de caractéristiques culturelles des autochtones?

[Text]

Mr. Nolan: There are several projects, as Mr. Skelly pointed out and you pointed out. The issue is dealt with differently in various parts of the country, in various communities. For example, in Labrador with the Inuit committee, they have developed specific materials in Inuktitut that are specific to their community, that are used in that area.

They might have general application, but again in the Northwest Territories some of the materials were developed under our agreement with Arctic College in Inuktitut, and I have heard recently that the Dene have preferred more bilingual education with English-based materials. But I hear there has been some emphasis on developing materials and syllabics and accessible reading materials.

In terms of other parts of the country, in terms of Cree-Ojibway and to some extent among the Micmac, there has been development of not culturally specific, but development of materials in native languages, in syllabics and sometimes Roman orthography. Both approaches have been used.

Ms Blondin: There came before us a group, I think it was from Ontario, and the Assembly of First Nations has indicated there was a jurisdictional conflict between Secretary of State and DIAND in that they have applied for moneys and are caught between the two departments. Is it a situation that still exists, or has that situation been resolved? They have been shuffled from one department to the other in their application for what I am sure is literacy moneys, which they want for a project.

• 2030

Ms Lane: As I outlined in my opening remarks, very much the literacy initiatives are based on the concept of partnership. In the same way that primary responsibility for delivery of educational services lies with the provincial government, the prior responsibility for delivery of educational services amongst Indian people lies with Indian Affairs.

Moving with our concept of partnership, and the fact that we do not deliver services directly, we see our role as being in partnership with Indian Affairs in terms of funding projects that will lead to service delivery. It is not a jurisdictional dispute. It is just recognizing that certain jurisdictions have the responsibility of overseeing a particular area.

Ms Blondin: The native people are caught in between. Perhaps the two departments could punch it out and give them an answer.

Mr. Nolan: Yes, I think in terms of the Ontario Native Literacy Coalition that action was given. The projects they described here are projects being done with our funds, but they were done in conjunction with the Ontario government. That jurisdictional dispute has been worked out for both the Ontario Native Literacy Coalition as well as the Union of Ontario Indians. They both received funding and worked that one out.

That issue is just specific to those two jurisdictions. For example, when we talk about Frontier School Division in Manitoba, we have friendship centres on reserve, off reserve...provincial government, bilingual Cree-English approaches to literacy.

[Translation]

M. Nolan: Nous avons différents projets dans différentes régions du pays mais en fonction des communautés visées. Ainsi le comité inuit du Labrador a mis au point du matériel pédagogique spécial en inuktitut utilisé dans la région.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, du matériel pédagogique en inuktitut a été réalisé par l'Arctic College dans le cadre de notre accord. Par contre les Dene préfèrent une éducation bilingue et utilise du matériel pédagogique essentiellement anglais. On étudie maintenant la possibilité de créer du matériel pédagogique aisément accessible.

Pour ce qui est des Cris, des Ojibway et des Micmacs, ils ont mis au point du matériel pédagogique dans les diverses langues autochtones utilisant aussi bien les signes syllabiques que l'alphabet romain.

Mme Blondin: L'Assemblée des Premières nations nous a expliqué qu'il y avait un conflit de compétence entre le Secrétariat d'État et le ministère des Affaires indiennes pour l'obtention de crédits. Cette difficulté a-t-elle été surmontée? Ils ont été renvoyés d'un ministère à l'autre après avoir fait une demande de crédits pour des programmes d'alphabétisation.

Mme Lane: Les programme d'alphabétisation comme je l'ai expliqué tantôt exigent un effort conjoint. En principe l'éducation est de compétence provinciale, mais l'éducation des Indiens relève du ministère des Affaires indiennes.

Nous agissons donc de concert avec le ministère des Affaires indiennes pour financer l'éducation des autochtones. Il est donc faux de dire qu'il y a un conflit de compétences. C'est simplement que certains programmes relèvent de telle ou telle juridiction.

Mme Blondin: Le fait est néanmoins que les autochtones sont pris entre deux chaises. Les deux ministères responsables pourraient peut-être se concerter pour donner une réponse.

M. Nolan: Les projets entrepris par la Coalition pour l'alphabétisation des autochtones de l'Ontario ont été financés conjointement par le gouvernement fédéral et par le gouvernement de l'Ontario. Le conflit de compétences a donc été réglé aussi bien pour la Coalition pour l'alphabétisation des autochtones de l'Ontario que pour l'Association des Indiens de l'Ontario qui ont reçu tous les deux les crédits demandés.

Ce problème s'est posé donc uniquement en Ontario. Ainsi au Manitoba, il existe des centres d'amitié aussi bien dans les réserves qu'à l'extérieur de celles-ci, et nous coopérons avec les autorités provinciales dans la lutte contre l'analphabétisme.

[Texte]

In other areas that particular little glitch did not exist. But a lot of it is also the acceptance of the concept that we do have a partnership. Some people have objected. As a matter of fact I think the AFN took us to the Human Rights Commission, which held it was quite all right to have that concept of partnership. People have objected rather severely to our using the concept of partnership.

Mr. Skelly: The secretariat has \$110 million to spend over five years. Are those even amounts over five years?

Mr. Nolan: It was four and a half years, but essentially, yes.

Ms Lane: It is about \$21 million a year.

Mr. Skelly: How much of that goes to native literacy projects?

Mr. Nolan: There are two aspects to that response. One is directly targeted, if you want to look at it. It is about 7% to 8% of the budget directly to native targeted issues.

Aside from the project I described, there are other projects with John Howard and the Salvation Army that also have a strong impact on native people. The impact is therefore greater than the 7% or 8% of the program dollars.

Mr. Skelly: We also heard representation from the friendship centres—and I gather they have received \$41,000 to do a study. In their brief submitted on May 23 they said that the federal literacy secretariat transfers millions of dollars to the provinces and territories to pay up to 50% of literacy initiatives, but that little of this money trickles down to help aboriginal peoples. The provinces and territories do not have to ensure that any of this money goes to native literacy. In fact, two provinces, Manitoba and Ontario, recognize native literacy, etc. There seems to be some complaint that money that goes to provinces or to other organizations does not reach some of the people who have the most severe problems.

Mr. Nolan: I have tabled a document with the committee that outlines where our money went. I think you will see that it has pretty well trickled down in every province. I have tabled the document in bilingual format with the committee. It lists all the projects.

I think, for example, in the Northwest Territories over 90% of the money goes to native people. The Manitoba government, for example, did an estimate for us—because a lot of these statistics do not exist—that although it is only 70% of the funding nationally, over 50% of the people who benefit are native people, so there has been a strong benefit. I think the document speaks for itself. The statistics are 78% across the country. It is not the same in every province. Certainly, there is no province that does not see it as a priority or has not suggested certain things to do in the areas of literacy with native people.

• 2035

Mr. Skelly: On the other hand, the native communications media have suggested that the money taken from them has actually been destructive to the promotion of native literacy.

[Traduction]

Il n'y a donc pas eu de problèmes ailleurs. Mais il s'agit tout d'abord d'accepter le principe d'un effort concerté, ce qui n'a pas toujours été le cas. Ainsi l'APN nous a poursuivis devant la Commission des droits de la personne qui s'est prononcée en faveur de cette notion d'efforts concertés, notion qui est loin d'avoir fait l'unanimité.

M. Skelly: Le secrétariat dispose de 110 millions de dollars pour 5 ans. Ce montant est-il réparti également sur ces cinq années?

M. Nolan: Il s'agit plutôt de quatre ans et demie.

Mme Lane: Cela revient donc à 21 millions de dollars par an environ.

M. Skelly: Sur ce montant combien est destiné aux projets d'alphabetisation des autochtones?

M. Nolan: Sept à huit p. 100 du budget est destiné directement à différents projets pour les autochtones.

Mais il existe par ailleurs différents autres projets intéressants les Indiens et menés par la Société John Howard et l'Armée du Salut. Donc en fait cela reviendra à plus que les sept ou huit p. 100 imputés directement au programme.

M. Skelly: Les centres d'amitié ont reçu 41,000\$ pour effectuer une étude. Dans leur mémoire remis le 23 mai, ils faisaient valoir que le Secrétariat fédéral à l'alphabetisation verse des millions de dollars aux autorités provinciales et territoriales qui sont censées payer jusqu'à concurrence de 50 p. 100 du coût des programmes d'alphabetisation, mais qu'en réalité les autochtones voient très peu de cet argent. En fait rien n'oblige les provinces ou les territoires à utiliser cet argent pour l'alphabetisation des autochtones. Seul le Manitoba et l'Ontario coopèrent au programme d'alphabetisation des autochtones. Donc l'argent versé aux autorités provinciales ou à d'autres organisations n'est pas dans la pratique utilisé pour venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin.

M. Nolan: Je vous ai remis un document dans les deux langues officielles qui contient la liste de tous les projets et d'après lequel vous pourrez constater qu'en règle générale, l'argent que nous avons distribué a été utilisé aux fins prévues dans pratiquement toutes les provinces.

Ainsi dans les Territoires du Nord-Ouest, plus de 90 p. 100 de cet argent est attribué aux autochtones. D'après une étude effectuée par le gouvernement du Manitoba, plus de la moitié des bénéficiaires de ces crédits sont des autochtones, ce pourcentage atteignant 78 p. 100 pour le pays tout entier. Il y a certes des variations d'une province à l'autre. Ce qui est certain c'est que toutes les provinces sont d'avis que l'alphabetisation des autochtones est une question prioritaire.

M. Skelly: D'après les médias autochtones, cet argent qui provient des programmes de communication autochtones aurait plutôt nui à l'alphabetisation des autochtones.

[Text]

I used to be a teacher myself, and one of the characteristics of a family where kids who were good readers and did very well in reading was that there was reading material in the home, so there was this constant access and cross-feeding between home and school. One of the arguments made on behalf of the native newspapers was that just having these newspapers in the home, having them available, having things to read where there were pictures of native people, stories about native people or things native people could understand was attractive to kids. It was useful both at home and in school and in promoting literacy.

By cutting off the funding to these native newspapers, some of which are going to close... Some of the transition funding, although it is supposed to be helpful for them to get private sector support, in some cases is going to be useful only to pay off leases on buildings and equipment, and they are going to go out of operation. So the suggestion has been made, and I think it is accurate, that what you have done to native media has been destructive to the cause of promoting native literacy and in fact may overcome the money you are spending, in some cases, through the secretariat. How do you respond to that?

Ms Lane: Again, to some extent I think these are questions that are difficult for officials to answer. The decisions have been made; the cuts have been made. We will certainly help the organizations overcome those as best we can and, as my colleague has indicated, continue to work with both the provinces and the native organizations to try to get some money to them where there are needs.

Mr. Skelly: You must have been involved in the process in the ministry, identifying areas where the cuts could take place, as employees of the Secretary of State. You must have had some concerns as you went through with the axe about what the impact was going to be on the problem of native literacy. On the one hand, you have the secretariat attempting to promote literacy, and on the other hand, you must have been involved in identifying which areas of the budget were going to be cut.

Mr. Littlechild: Let me address aboriginal language literacy and ask if you promote that as part of your literacy programs.

Mr. Nolan: I do not know if "promote" is the right word. Do we have mother tongue literacy? We have bilingual programming. We have supported bilingual development materials in both the native language and the bilingual format, depending on the community. I think the direction has come from the community on that issue. Yes, we have.

Mr. Littlechild: What was the answer?

Mr. Nolan: The answer is, yes, we support mother-tongue literacy.

Mr. Littlechild: Have you ever looked at the impact of either French or English on those programs?

Mr. Nolan: People do not even know the impact of French and English literacy programs themselves yet. I think the impact studies are just beginning, and whether there is the type of programming and the type of evaluation that

[Translation]

J'ai moi-même été enseignant et je suis donc bien placé pour savoir que les enfants qui lisent bien viennent de familles qui ont des livres chez-eux si bien que l'enseignement scolaire est renforcé à la maison. Des journaux autochtones joueraient ce même rôle en ce sens que si les enfants avaient à leur disposition des journaux dans lesquels ils verraient des photos d'autochtones, des articles au sujet d'autochtones, ce serait plus intéressant pour eux. Ces journaux seraient donc utiles aussi bien à domicile qu'à l'école et pourraient servir à l'alphabétisation.

Car certains journaux autochtones seront acculés à la faillite si on leur coupe les vivres. Les crédits temporaires qu'on aura accordés et qui devaient leur servir en attendant qu'ils obtiennent de l'aide du secteur privé, ne serviront en réalité que pour le remboursement des loyers ou de l'équipement si bien que bon nombre de ces journaux devront fermer leur porte. Donc en coupant les vivres aux journaux autochtones, vous avez détruit un instrument d'alphabétisation des autochtones, réduisant ainsi à néant les efforts consentis par le secrétariat.

Mme Lane: La décision de couper ces fonds a été prise à l'échelon politique et ne dépend donc pas de nous. Nous essaierons de faire de notre mieux pour aider ces journaux et nous essaierons notamment avec les autorités provinciales et avec les associations d'autochtones de leur trouver l'argent nécessaire pour qu'ils puissent survivre.

M. Skelly: En tant que fonctionnaire du Secrétariat d'État, vous avez certainement soumis la liste de programmes qui pourraient subir des coupures et vous avez dû vous poser des questions quant à l'incidence de ces coupures sur l'effort d'alphabétisation des autochtones. Or il y a une contradiction flagrante lorsque d'une part le secrétariat est censé promouvoir l'alphabétisation des autochtones alors que d'autre part c'est vous qui décidez des coupures à effectuer.

M. Littlechild: L'alphabétisation dans les langues autochtones fait-elle partie des programmes généraux d'alphabétisation?

M. Nolan: Nous avons des programmes d'alphabétisation bilingues. Ainsi nous avons financé la mise au point de matériel pédagogique en langues autochtones ou bilingues, le choix étant laissé aux communautés.

M. Littlechild: Je n'ai pas entendu la réponse.

M. Nolan: Nous finançons l'alphabétisation dans les langues maternelles.

M. Littlechild: Avez-vous étudié l'incidence du français ou de l'anglais sur ces programmes?

M. Nolan: Non, car les études d'impact n'en sont qu'à leurs débuts. Ainsi un programme de recherche sera justement lancé mercredi sur les niveaux d'alphabétisation pour l'ensemble de la population. Mais il est tout à fait

[Texte]

needs to be done is just beginning. I think the type of research that has just begun, which I guess we are going to be announcing on Wednesday, for example, is just the literacy levels of the general population in Canada. To go one step further and say the effect of official language programming on mother tongue. . . It is such an infant stage for adult literacy that I do not think you could formulate even a study at this point to answer that question.

Mr. Littlechild: But it is very important, because what you are doing, and maybe not necessarily you. . . What I have seen is that you are judging a native person on whether he is literate or not on an English or French test.

Mr. Nolan: We are not. Essentially we provide funding to the various communities. In the Northwest Territories, you have an example where the Inuit have decided to have a pure mother-tongue literacy program. We have supported that program. They do their assessment by their community standards. The Dene have tended to look towards bilingual and English native-tongue literacy programs and have done their assessments based on their concept in those two languages.

• 2040

So it is not us enforcing it; it is that those communities apply and are working out their own approaches to that particular issue. We do not force them to do anything; they ask us for funds and we provide funding and then they make the decisions.

Mr. Littlechild: That was not my point, but let me go on to another, friendship centres. You refer to Manitoba in your brief. Could you expand a bit more on other partners, if I can call them that, in the friendship centres? Is there a national partnership program with respect to friendship centres and literacy?

Mr. Nolan: The Ontario government has worked strongly with friendship centres. So has, for example, New Brunswick. The New Brunswick government, together with ourselves, have been looking at the issue of literacy with the Malecite Micmac, but also with the native communities. So in those various provinces friendship centres have been involved in that process. There has also been some programming for literacy out of the friendship centres.

We have funded the native friendship association to do a major study, to collect the material to give you—or us, actually, at the time, but I think it can be provided to the committee. I think the data is there, and they should be very close to presenting you with a quite major report on the role the friendship centres have played and the ideas friendship centres have on a future role they can play. The data is there; the questionnaires have been completed. It is just a question of the association putting it together.

Mr. Littlechild: On the golf tournaments, I understand you holler “fore”, you take six, and you mark five; that is a bit—

Ms Lane: That is too esoteric for me.

Mr. Littlechild: Anyway, can you give us examples of private sector initiatives other than the one you have indicated?

Mr. Nolan: In the general sense, that came from a process we are working on together with the ABC Canada Foundation. That was the first grant from a foundation. I guess the chief people who have announced their association

[Traduction]

prématuré de chercher à établir quelle est l'incidence de l'enseignement des langues officielles sur la connaissance des langues autochtones.

M. Littlechild: C'est quand même une question fort importante. Il paraît que le degré d'alphabétisation des autochtones est jugé en fonction des résultats obtenus à des tests en anglais ou en français.

M. Nolan: Non ce n'est pas exact. Nous donnons de l'argent aux collectivités. Ainsi les Inuit des Territoires du nord-ouest ont opté pour un programme d'alphabétisation uniquement dans leur langue maternelle et ils utilisent leurs propres normes communautaires pour évaluer les niveaux d'alphabétisation. En revanche les Dene utilisent du matériel pédagogique d'alphabétisation bilingue ou en anglais et les gens chez-eux doivent donc subir des tests dans l'une des deux langues, selon leur langue maternelle.

Donc ce n'est pas nous qui imposons quoi que ce soit; nous accordons des crédits aux communautés qui en font la demande après quoi ils sont libres de leur choix.

M. Littlechild: Je voudrais maintenant passer aux centres d'amitié du Manitoba dont il a été question dans votre mémoire. Qui sont les autres parties prenantes dans ces centres d'amitié? Existe-t-il un programme national pour ces centres d'amitié et la promotion de l'alphabétisation?

M. Nolan: L'Ontario et le Nouveau-Brunswick coopèrent étroitement avec ces centres d'amitié. Nous avons coopéré notamment avec les autorités du Nouveau-Brunswick pour l'alphabétisation des Micmac Malecite. Donc dans ces deux provinces, les centres d'amitié s'occupent d'alphabétisation mais ils n'en ont pas l'exclusivité.

Par ailleurs nous avons accordé des crédits aux associations autochtones pour réaliser une étude sur les centres d'amitié ainsi que sur leur avenir. Cette étude devrait être terminée incessamment et vous sera sans doute communiquée.

M. Littlechild: Lors des tournois de golf, on crie «attention», on prend six. . .

Mme Lane: Je ne connais strictement rien au golf.

M. Littlechild: Existe-t-il d'autres initiatives du secteur privé à part celles que vous avez mentionnées?

M. Nolan: C'est un projet que nous avons mis au point conjointement avec l'ABC Canada Foundation. La fondation a doré et déjà obtenu des promesses d'aide du président de Coles Books, du président de Nabisco Christie Brown,

[Text]

with that particular foundation are the President of Coles Books, the President of Nabisco's Christie Brown, which does Oreo cookies, I think. . . That is one of their major. . . at least the one I recall, the most actively, together with, I guess, the Canadian Bankers' Association. Alan Sinclair and Peter Gzowski are forming a private sector group that is going to raise money and do public awareness in the area of literacy. The first grant was that grant to the Northwest Territories Literacy Council, which was a substantial grant. It was \$110,000, and I guess the budget in the Northwest Territories is \$250,000 a year for adult literacy. So it will give you an idea of the type of donation that was. You had to golf in the snow for that.

The other things are of more general application. Cineplex Odeon has got together with Campbell Soups and they are doing a very interesting creative project where you have to read the book first and then you can see the movie after as long as you buy two cans of Campbell soup.

Mr. Littlechild: Could you provide that information on other corporate initiatives to the committee, with maybe a little description on each, or whatever?

Mr. Nolan: Sure.

Mr. Littlechild: Do you do anything with respect to literacy programs within penal institutions, and could you explain a bit about those?

Mr. Nolan: The Solicitor General has a very substantial program in the federal penitentiary service; but in conjunction with the provinces we have had specific projects in both Saskatchewan and Manitoba that have had a strong literacy component for prisoners, and as a result have had a strong impact on native inmates in those particular correctional institutions. One I described to you, native prisoners in Regina, is a spectacular success. Nobody expected it, and it was really quite sensitively done. But we have also worked with the prison system inside Manitoba together with the provincial government, John Howard, and Elizabeth Fry.

Those are the ones that come to my mind immediately. There might be others we have done, but they are the ones that come immediately to mind. But there is a substantial literacy program inside the federal penitentiary system.

Mr. Littlechild: Could you provide that, as well, for the committee?

Mr. Nolan: Yes, I can.

Mr. Littlechild: Thank you.

• 2045

Mr. Nault: I have a question regarding the friendship centres. I note that you talked in great detail about a partnership, and I am interested in getting your comments as to how the friendship centres would fit into that partnership. On one hand, there is the literacy aspect, but there is also the delivery of the program. Is there any other agency besides yours and the government that puts any money into the friendship centres?

[Translation]

fabricant des biscuits Oréo, ainsi que de l'Association des Banquiers du Canada. Alan Sinclair et Peter Gzowski ont décidé de créer une association qui va recueillir des fonds et sensibiliser le public au problème de l'alphabétisation. Une première bourse de 110,000 dollars a été attribuée au Conseil d'alphabétisation des Territoires du Nord-Ouest, ce qui n'est pas mal. Les Territoires du Nord-Ouest consacre d'ailleurs 250,000 dollars par an à l'alphabétisation des adultes.

Par ailleurs Cineplex Odeon et la Société Campbell Soups se sont associés pour la création d'un projet comportant la distribution de livres et de billets de cinéma contre la remise de deux bons d'achat de soupe Campbell.

M. Littlechild: Pourriez-vous nous remettre la liste complète des projets assurés par le secteur privé avec une brève description pour chacun d'entre eux?

M. Nolan: Certainement.

M. Littlechild: Pourriez-vous nous dire quelque chose au sujet des programmes d'alphabétisation des institutions pénitencières?

M. Nolan: Le solliciteur général a lancé un programme d'alphabétisation très important dans les prisons fédérales. Nous avons pour notre part conjointement avec les autorités de la Saskatchewan et du Manitoba créé des programmes d'alphabétisation pour les détenus et plus particulièrement pour les autochtones détenus dans les prisons. Ainsi l'alphabétisation des détenus autochtones de Regina a emporté un vif succès alors que personne ne s'y attendait; il faut dire que ce projet a été mené avec un doigté particulier. Au Manitoba nous avons encore travaillé avec les sociétés John Howard et Elizabeth Fry pour l'alphabétisation des détenus de cette province.

Il y en a peut-être d'autres mais je ne m'en souviens pas en ce moment. Toujours est-il qu'il existe des programmes d'alphabétisation dans les différentes prisons fédérales.

M. Littlechild: Pourriez-vous nous remettre ces renseignements?

M. Nolan: Certainement.

M. Littlechild: Merci.

M. Nault: J'ai une question concernant les centres d'amitié. J'ai remarqué que vous avez parlé avec force détails du partenariat et j'aimerais entendre vos commentaires sur la façon dont les centres d'amitié pourraient participer à ce partenariat. D'une part, il y a l'aspect alphabétisation, mais il y a également la prestation du programme. Y a-t-il d'autres organismes outre le vôtre et le gouvernement qui consacrent de l'argent aux centres d'amitié?

[Texte]

Mr. Nolan: In terms of what friendship centres do, I think they cross the whole spectrum. One of the things you were talking about is culture shock. I think that exists with adult learners as well as everybody else. So dealing with cultural differences is one role that the friendship centres can play in terms of guidance and outreach, and quite effectively I think.

The friendship centres can develop materials—are developing—is probably a better way of putting it—that are particularly sensitive to native persons in urban settings. They are different from coast to coast.

They are doing research on a study that will be presented very soon by the National Association of Friendship Centres. They have also combined in local studies with other native communities. They have started programming from the friendship centre itself and have extended that to on-reserve in some cases.

In terms of networking and the awareness of the issue of literacy, I think they have participated as a national organization involved in literacy to get into that.

Mr. Roy Jacobs (Director, Native Citizens, Secretary of State): Certainly with respect to other government departments, our program provides the core funding that establishes the presence of the friendship centres. From there, they work with all other government departments, but they are very much individual centres. They set their own agenda and therefore pursue, with available funding sources, the programs that they wish to undertake.

Regarding the province, the Ontario Federation of Indian Friendship Centres has a provincial co-ordinating body and 22 friendship centres. They have an excellent working relationship with the province and access and co-ordinate their activities with the provincial government. So they do access any and all programs that do become available, but again it is to their agenda.

Mr. Nault: The friendship centres have not been given a lot of funding in the last four years. It appears that you want to get out of delivery of services and into a partnership aspect; that is, dealing with individual cases as they relate to literacy, etc. Therefore, these friendship centres sooner or later are going to have to go to another type of arrangement.

It is pretty difficult to get involved in alternative programming similar to literacy when you are fighting for your life just to keep the door open. The core funding is less and less. I would like to know the direction as it relates to the friendship centres, because you must also be aware that the majority of the native population is now urban, and therefore if the Secretary of State is not involved in it who is going to be?

• 2050

If we are going to seriously talk about literacy, we seriously have to talk about a place where it can be done in an environment that is suitable to aboriginal people, that relates to the culture, where they feel comfortable. If the

[Traduction]

M. Nolan: Je pense que les centres d'amitié offrent toute la gamme des services. Vous avez également parlé de choc culturel. Je pense que les adultes qui retournent à l'école éprouvent un tel choc, comme n'importe quelle autre personne. Donc, les centres d'amitié peuvent aider à atténuer le choc causé par les différences culturelles, peuvent fournir des services d'orientation, et peuvent jouer ce rôle de façon assez efficace.

Les centres d'amitié élaborent du matériel pédagogique—sont en train d'élaborer ce matériel—qui tient particulièrement compte des autochtones dans les milieux urbains. Ces milieux sont différents d'un océan à l'autre.

Ces centres effectuent de la recherche dans le cadre d'une étude qui sera présentée très prochainement par l'Association nationale des centres d'amitié. Ils ont également participé à des études locales avec d'autres collectivités autochtones. Ils ont commencé à préparer des programmes dans les centres d'amitié et ont étendu ces programmes aux réserves dans certains cas.

Au sujet des réseaux et de la sensibilisation en matière d'alphabétisation, je pense qu'ils ont participé à titre d'organisme national à l'alphabétisation.

M. Roy Jacobs (directeur, Programme des citoyens autochtones): Comparativement à d'autres ministères gouvernementaux, notre programme offre le financement de base qui permet d'établir la présence des centres d'amitié. Ces centres travaillent avec tous les ministères, mais ils sont très indépendants. Ils établissent leur propre programme et poursuivent, selon les disponibilités de financement, les projets qu'ils désirent entreprendre.

Dans cette province. La Fédération ontarienne des centres d'amitié est dotée d'un organisme provincial de coordination et regroupe 22 centres d'amitié. Ils entretiennent d'excellents rapports avec la province et coordonnent leurs activités avec le gouvernement provincial. Ils ont donc accès à tous les programmes offerts, mais conformément à leur propre programme.

M. Nault: Les centres d'amitié n'ont pas reçu beaucoup de financement au cours des quatre dernières années. Il semble que vous vouliez vous retirer de la prestation des services et vous diriger plutôt vers une sorte de partenariat, c'est-à-dire, traiter les projets individuels touchant l'alphabétisation, etc. Donc, ces centres d'amitié, tôt ou tard, devront fonctionner sur une autre base.

Il est difficile de s'intéresser à des programmes d'alphabétisation par exemple, lorsque vous devez vous battre pour simplement subsister. Le financement de base diminue inexorablement. J'aimerais savoir comment vous envisagez l'avenir des centres d'amitié, car vous devez également savoir que la majorité de la population autochtone vit en milieu urbain, et si le Secrétariat d'Etat ne participe pas à ces programmes, qui le fera?

Si nous voulons nous occuper sérieusement d'alphabétisation, nous devons discuter du contexte dans lequel nous pouvons offrir ces services aux autochtones en tenant compte de la culture des autochtones. Si les centres

[Text]

friendship centres do not survive or we do not create any more. . . A perfect example is Dryden, Ontario, which has been trying to get a friendship centre for quite a while now but they cannot get one. That means the nearest friendship centre from them is 100 miles away.

The question simply is: what kind of partnership are you prepared to get into as it relates to urban aboriginal people? Are we going to let the provinces deal with the nuts and bolts and you are just going to supply, through the secretariat, the funding for the individual program as it relates to illiteracy? Is that where we are headed?

Ms Lane: That is a wide question, and I will try to answer specific pieces of it.

In terms of the friendship centres, as my colleague has indicated, we have been working with them in development and materials and doing some basic research. Presumably we will continue to do that. In terms of funding and to deliver specific literacy services, no, we would not do that because we are not in the business of funding delivery of literacy services. Presumably we would encourage work with the provincial government to work in turn with the friendship centres to do some of that service delivery. So whether or not the Secretary of State is phasing out friendship centre funding, we are certainly not. For instance, it was not cut in the last in 1988-89 budget.

Mr. Nault: Every friendship centre I am aware of was cut by 4%.

Ms Lane: That is this time, but the last time around it was not. There has been a cut this year of 4%. That is this year; I obviously cannot speak about what it will be in the future. But certainly that I am aware of there is not the intention to let go of friendship centres. We realize they do provide a valuable service and we will continue to support them in doing that.

As my colleague has indicated, they also do access a fair bit of provincial government funding, particularly for service delivery. As Roy has also indicated, we are there to provide the core funding that keeps their doors open, and that we will continue to do.

Mr. Nault: The last question, I suppose, and unfortunately I do not think I will get an answer, but I am going to try anyway. Could you give me your personal beliefs or feelings as to why these particular programs that relate to aboriginal people are in Secretary of State in the first place?

Being a new member and a rookie, the first thing I looked at is what is it doing there, and I still have difficulty understanding what it is doing there. It seems to me that Secretary of State continually wants to put the aboriginal languages into the category of, as Ethel calls it, the heritage languages of a lot of other different nationalities, which seems to me very inappropriate. Then we go into the friendship centres and the native communications societies,

[Translation]

d'amitié ne survivent pas ou si nous n'en créons pas d'autres. . . Voici un bon exemple: à Dryden, en Ontario, on essaie d'obtenir un centre d'amitié depuis un certain temps mais sans succès. Ça veut dire que le centre d'amitié le plus près pour eux se trouve à 100 milles de là.

Ma question est simplement la suivante: quel genre de partenariat envisagez-vous avec les autochtones en milieu urbain? Allons-nous laisser les provinces s'occuper des détails de ces programmes, alors que le fédéral se limitera à fournir les fonds, par l'entremise du secrétariat, pour les programmes individuels touchant l'analphabétisme? Est-ce la voie dans laquelle nous nous dirigeons?

Mme Lane: Il s'agit d'une question d'une portée très vaste et je vais essayer d'y répondre de façon précise.

Comme mon collègue l'a indiqué, nous avons collaboré avec les centres d'amitié au développement de matériel pédagogique et à certains projets de recherche fondamentale. Nous allons normalement poursuivre ces activités. Au sujet du financement et de services bien précis en alphabétisation, non, nous ne participerons pas à de telles activités parce que notre mandat ne prévoit pas le financement de services d'alphabétisation. Nous encourageons le gouvernement provincial à collaborer avec les centres d'amitié pour offrir ces services. Donc, le Secrétariat d'État n'élimine pas le financement des centres d'amitié; tel n'est pas le cas. Par exemple, il n'y a pas eu de réduction budgétaire dans le dernier budget de 1988-1989.

M. Nault: Je sais pertinemment que chaque centre d'amitié a connu une réduction budgétaire de 4 p. 100.

Mme Lane: Il s'agit du dernier budget, ce n'était pas le cas lors du budget précédent. Cette année, la réduction a été de 4 p. 100. Il s'agit du budget de cette année. Je ne peux rien dire au sujet de ce qui peut se produire à l'avenir. Je sais que le gouvernement n'a pas l'intention d'abandonner les centres d'amitié. Nous sommes conscients que ces centres offrent un service valable et nous continuerons à les appuyer dans leurs efforts.

Comme mon collègue l'a indiqué, ces centres reçoivent également des sommes importantes du gouvernement provincial, notamment pour la prestation de services. Comme Roy l'a d'ailleurs dit, nous fournissons le financement de base qui leur permet de maintenir leurs activités et nous continuerons à offrir ce financement de base.

M. Nault: Une dernière question, à laquelle je pense ne pas obtenir de réponse. Pourriez-vous me dire pourquoi ces programmes touchant les autochtones relèvent du Secrétariat d'État? J'aimerais connaître votre opinion personnelle.

En tant que parlementaire frais émoulu, je me demande pourquoi ces programmes relèvent de ce ministère et j'ai toujours du mal à comprendre cela. Il me semble que le Secrétariat d'État essaie continuellement de placer les langues autochtones dans une catégorie, comme Ethel l'a indiqué, de langues du patrimoine avec toute une série d'autres nationalités, ce qui me semble tout à fait saugrenu. Nous parlons des centres d'amitié et des sociétés de

[Texte]

all aspects of native life that seem to be more appropriate in Indian and Northern Affairs. I am quite interested in knowing whether it was just purely a political decision that some goofy politician somewhere down the line decided to make—and there are a few of them around, not very many of us—

An hon member: That was prior to 1984 was it?

Mr. Nault: We are talking about the Liberals, of course.

I am trying to find out if there is a reason for this. Does anyone every tell you that is the best place for it? The people we talk to in our travels do not believe it should be there. Time and time again we keep hearing the same thing, that they would like to move it into the department it really belongs in.

Ms Lane: We obviously think it is a good place for the literacy program. We are rather fond of the literacy program, to be serious. The Secretary of State has a basic mandate to increase participation of people in community life within Canadian society. Obviously literacy is a basic tool that one needs to do this. So at a very, very basic level that is why literacy is in Secretary of State.

• 2055

The other reason is that the Department of the Secretary of State serves all aboriginal people. We do not have a concentration for those on reserve, as the Department of Indian Affairs tends to do. For instance, if one were to take what you are hearing people saying and say that the literacy program should be within Indian Affairs, one might then lose any kind of potential focus on off-reserve aboriginal people, which we in Secretary of State can provide.

Mr. Nault: I go back to the context of the question put by Mr. Skelly as it relates to the transfer of funds. There is a transfer of funds from the federal government based on population, I suggest, for the amount of aboriginal people in these provinces. It is also related to the education aspect of aboriginal people, whether they are on reserve or off reserve. I suggest this would be off reserve.

Therefore I am suggesting that if it were in aboriginal affairs, it would tied to the transfer payments that are made to the provinces as it relates to education, which lack thereof is the cause of literacy in the first place.

I understand where you are coming from and your department as it relates to another nationality, say, a first-generation immigrant who comes from a European country and who cannot speak English or French. Your job is to try to improve that literacy problem in French and English. We are coming from a different perspective in the sense that we are creating it ourselves. These kids are coming through our whole system and then sooner or later they go off the reserve into urban Canada. Then all of a sudden there is a big gap there, a mean, big whole and they fall in it.

[Traduction]

communication autochtones, tous ces aspects de la vie autochtone qui relèveraient davantage du ministère des Affaires indiennes et du Nord, il me semble. J'aimerais savoir s'il s'agit purement d'une décision politique qu'un politicien pas très au fait a prise à un moment donné et—nous avons quelques exemples de tels politiciens ici, très peu nombreux bien sûr. . .

Un député: C'était avant 1984, n'est-ce-pas?

M. Nault: Nous parlons des libéraux bien sûr.

J'essaie de savoir si on peut expliquer cet état de choses. Quelqu'un vous a-t-il déjà dit qu'il s'agissait du meilleur ministère pour cela? Les gens que nous rencontrons lors de nos voyages nous disent le contraire. Nous entendons la même chose continuellement, ces gens voudraient que ces programmes relèvent du ministère auquel ils semblent appartenir vraiment.

Mme Lane: Nous pensons qu'il s'agit d'un ministère approprié pour les programmes d'alphabétisation. Pour parler sérieusement, nous sommes plutôt fiers du programme d'alphabétisation. Le Secrétariat d'État a pour mandat d'accroître la participation des gens à la vie communautaire au sein de la société canadienne. De toute évidence, l'alphabétisation est un outil de base dont on a besoin pour s'intégrer à la société. Donc, à un niveau très fondamental, voilà pourquoi le programme d'alphabétisation relève du Secrétariat d'État.

L'autre raison, c'est que le Secrétariat d'État dessert tous les autochtones. Nous ne nous concentrons pas sur ceux qui habitent dans les réserves, comme le ministère des Affaires indiennes a tendance à le faire. Par exemple, si l'on devait se fier à ce que l'on entend et dire que les programmes d'alphabétisation devaient relever du ministère des Affaires indiennes, on pourrait éventuellement perdre de vue les autochtones vivant à l'extérieur des réserves, auxquels le Secrétariat d'État peut offrir ce service.

M. Nault: Je reviens à la question posée par M. Skelly sous l'angle du transfert de fonds. Il y a un transfert de fonds du gouvernement fédéral déterminé par la population, en fonction du nombre d'autochtones dans ces provinces. Ces transferts sont également liés à l'éducation des autochtones, qu'ils habitent dans les réserves ou à l'extérieur. Je pense qu'il s'agirait des autochtones vivant à l'extérieur de la réserve.

Donc, si ce programme relevait des Affaires autochtones, il serait lié aux paiements de transfert qui sont versés aux provinces à titre de l'éducation et qui d'ailleurs ne tiennent pas compte de l'alphabétisation.

Je comprends votre position, je comprends que votre ministère fasse le lien avec d'autres nationalités, disons, une première génération d'immigrants qui vient d'un pays d'Europe et qui peut parler anglais ou français. Votre tâche est d'essayer d'améliorer la situation de l'alphabétisation en français et en anglais. Nous avons des perspectives différentes, que nous créons nous-mêmes. Ces jeunes sont issus de tout le système et tôt ou tard ils vont à l'extérieur des réserves en milieu urbain au Canada. Puis il y a un grand écart, un grand trou, et c'est là qu'ils se retrouvent.

[Text]

We are not filling that gap somehow. This is why I am saying that somehow the literacy problem does not fit in Secretary of State because your mandate does not fit into the aboriginal people, whether they be adult or children living in urban Canada.

This is why I asked the question I asked. It is not meant to be facetious in that sense. It just seems to me that they have put you in a very difficult position because your mandate with all the other heritage groups has to be much different from the one as it relates to aboriginal people.

Ms Lane: To go back to Indian Affairs, their mandate is basically with status people as well, whereas ours would serve Métis and non-status. It would cover a larger range than Indian Affairs might be able to. The other is the partnership concept. We would still have to—and we still do—work with provinces who deliver that educational system to try to get over some of the blockages you are talking about. We think we can play a role in doing that as well as other departments.

Mr. Skelly: Margaret Mitchell and I had a briefing from some of your staff members about the Heritage Languages Institute. We questioned why native languages were included under the mandate of the Heritage Languages Institute and asked questions of the staff as to what process of consultation they went through and who actually wanted native languages included. I think the only person they could point to in their whole process of consultation was somebody from the University of Calgary who thought it might be a good idea. That is my recollection.

They really could not say why native languages ended up under the Heritage Languages Institute legislation in the first place. My understanding is that virtually every native organization in the country has gone to the Secretary of State or to you or to whoever is responsible for that legislation and asked to be excluded and asked for separate legislation. I wonder why they have been consistently refused.

It does not make any sense to me that they should be included with a group of languages that are completely different in terms of how they arrived on this continent for somebody like me who is of Irish descent. I can go back to Ireland and take a refresher course or whatever; it is the same for Polish people.

• 2100

An hon member: They will not take you back.

Mr. Skelly: Some of them will not take me back since my father married a Catholic. But it is a completely different set of circumstances in which the other languages find themselves.

Native groups understandably feel that their languages are going to fall far down on the list in terms of priority, and that people are going to be making judgments about the preservation and the enhancement of their languages who

[Translation]

Nous ne remplissons pas cet écart. Voilà pourquoi je trouve que le problème de l'alphabétisation ne cadre pas avec le Secrétariat d'Etat parce que votre mandat ne correspond pas aux besoins des autochtones, qu'il s'agisse d'adultes ou d'enfants en milieu urbain au Canada.

Voilà pourquoi j'ai posé cette question. Ce n'est pas une plaisanterie à cet égard. Il me semble qu'ils vous ont placés dans une position difficile parce que votre mandat avec tous les autres groupes de patrimoine doit être différent de celui concernant les autochtones.

Mme Lane: Pour revenir au ministère des Affaires indiennes, son mandat touche essentiellement les Indiens inscrits, tandis que le nôtre nous permet de desservir des Métis et des Indiens non inscrits. Notre mandat est plus vaste que celui des Affaires indiennes. L'autre point, touche le concept de partenariat. Nous devrions toujours—et c'est ce que nous faisons—travailler avec les provinces, qui assurent la prestation des services d'éducation pour essayer d'éliminer certains problèmes dont nous parlons. Nous pensons que nous pouvons jouer un rôle à cet égard tout comme d'autres ministères.

M. Skelly: Margaret Mitchell et moi-même avons assisté à une séance d'information donnée par les membres de votre personnel au sujet de l'Institut des langues et du patrimoine. Nous avons remis en question le fait que les langues autochtones étaient incluses dans le mandat de cet institut et nous avons posé des questions au personnel pour savoir quelle consultation a eu lieu et qui a décidé d'inclure les langues autochtones dans cette catégorie. La seule personne qu'ils ont pu découvrir au cours de toutes ces consultations, c'est quelqu'un de l'université de Calgary, qui pensait qu'il s'agissait là d'une bonne idée. Voilà ce dont je me souviens.

Ils n'étaient pas en mesure de nous dire pourquoi les langues autochtones ont fini par relever de la Loi de l'Institut des langues du patrimoine. Je pense que chaque organisme autochtone a pays a fait des représentations au Secrétariat d'Etat, auprès de vous ou des responsables de cette loi, et a demandé une exclusion et une loi distincte. Je me demande pourquoi on a toujours refusé un tel droit.

Il ne me semble absolument pas raisonnable qu'elles soient incluses dans un groupe de langues qui sont tout à fait différentes du point de vue de leur implantation sur le continent, c'est du moins le point de vue que j'ai à titre de descendant irlandais. Je peux toujours retourner en Irlande et prendre un cours de rattrapage; il en va de même pour les Polonais.

Une voix: On ne vous acceptera pas.

M. Skelly: Certains ne m'accepteront pas, car mon père a épousé une catholique. Mais il s'agit d'un contexte tout à fait différent de celui des autres langues.

Des groupes autochtones, et avec raison, estiment que leurs langues vont se retrouver au bas de la liste des priorités et que des gens porteront des jugements sur la préservation et l'amélioration de leurs langues, alors qu'ils ne s'en

[Texte]

really have no care for or concern about them at all, plus people who have other sources to protect their languages. I am wondering why Secretary of State went through such a poor process of consultation to begin with, with respect to native people. Why are they not more receptive to changing that and to setting up a separate institute?

Ms Lane: Mr. Chairman, again those are two or three questions. In terms of the first one, my apologies, but that is a different piece of the department so I do not know the consultation process they went through.

Mr. Skelly: But it relates to what we are talking about here.

Ms Lane: I know. And that is fine. All I am saying is that I do not know. I cannot answer your question about the consultation process and the merits thereof because I do not know. My recollection is that when the bill first came up a year or so ago there were a number of representations made by members, I believe, to include native aboriginal languages in the bill. That is my recollection. It may not be accurate.

In terms of whether or not one might consider a separate aboriginal language foundation, which I believe was your third question, certainly the minister has been made aware that there is concern about the inclusion in the Heritage Language Act. When he met with the AFN in February, the AFN made him well aware of their desire to see the establishment of an aboriginal language foundation. We have, as you are probably aware, funded both the AFN and the Native Council of Canada to do studies on the establishment of an aboriginal language foundation. It is something we are still considering and we are still looking at. I think the minister indicated when he met with AFN that he would take this into account.

Ms Blondin: I read the study that was undertaken by the AFN and I find it really difficult to reconcile the answers I am getting about Bill C-37, which is the bill to establish a heritage language act. It was Mr. Crombie who gave the AFN money to study the proposal for aboriginal languages. They put forth a number of documents. There was a policy statement put forward by AFN which was very specific. There was a proposal put forward which formed the basis of a private member's bill, which is dead, so we will not even talk about that.

All that information came from the aboriginal groups and it was ignored. What we have now is a situation where the 53 aboriginal languages are going to be buried in with programs for our heritage language foundation with all of the other languages to compete not only for recognition of importance but for funding.

It is quite disturbing in light of the fact that in various parts of Canada, especially where I come from, we have carte blanche to negotiate on a yearly basis moneys for the French language, for instance, which constitutes 2% of the

[Traduction]

préoccupent pas réellement ou qu'ils ont d'autres moyens pour protéger leurs propres langues. Je me demande pourquoi le Secrétariat d'Etat a si mal consulté les autochtones. Pourquoi n'est-il pas plus favorable au changement et à la création d'un institut distinct?

Mme Lane: Monsieur le président, il s'agit de deux ou trois questions distinctes. Au sujet de la première question, je m'excuse, mais il s'agit d'un secteur du ministère différent du mien, et je ne sais pas quelle consultation a eu lieu.

M. Skelly: Mais elle concerne ce dont nous discutons aujourd'hui.

Mme Lane: Je le sais. Et c'est très bien. Je vous dis simplement que je ne suis pas au courant. Je ne suis pas en mesure de répondre à votre question à ce sujet, car je ne connais pas la situation. Je me rappelle que lorsque le projet de loi a d'abord été présenté il y a environ un an, certaines positions ont été présentées par des députés afin d'inclure les langues autochtones dans ce projet de loi. Voilà ce dont je me souviens. Mes souvenirs ne sont peut-être pas exacts.

Quant à savoir s'il faut envisager une fondation distincte pour les langues autochtones, ce qui était votre troisième question, le ministre a été mis au courant des préoccupations suscitées par leur inclusion dans la Loi sur les langues du patrimoine. Lorsqu'il a rencontré l'APN en février, l'APN lui a bien signalé son désir de mettre sur pied une fondation pour les langues autochtones. Comme vous le savez probablement, nous avons financé l'APN et le Conseil autochtone du Canada pour qu'ils effectuent des études sur la mise sur pied d'une fondation pour les langues autochtones. Nous continuons à envisager et à étudier cette possibilité. Je pense que le ministre a précisé lorsqu'il a rencontré des représentants de l'APN qu'il en tiendrait compte.

Mme Blondin: J'ai lu l'étude qui a été faite par les représentants de l'APN et je trouve difficile de concilier les réponses que j'obtiens au sujet du projet de loi C-37, projet de loi sur les langues du patrimoine. M. Crombie a donné des fonds à l'APN pour étudier la proposition touchant les langues autochtones. L'APN a présenté un certain nombre de documents et une déclaration très précise. On a également présenté une proposition sous forme d'un projet de loi privé qui est mort au feuillet, donc nous ne pourrions même pas en discuter.

Toute cette information a été fournie par les groupes autochtones, et il n'en a pas été tenu compte. Nous nous retrouvons donc dans une situation où les 53 langues autochtones seront placées avec des programmes pour la Fondation des langues du patrimoine et devront livrer concurrence à toutes les autres langues non seulement pour leur reconnaissance mais aussi pour leur financement.

Dans différentes régions du Canada, particulièrement dans ma région, il est assez déroutant de noter que nous avons carte blanche pour négocier annuellement des sommes pour des programmes de français, par exemple, alors que les

[Text]

population. The majority are aboriginal. I know Mr. Jacobs is aware of this arrangement that the territorial government has. They have made their aboriginal languages official, including French and English. They have given it that recognition, but it is totally ignored by the government and by many of the first ministers, including the minister for your department.

I just cannot understand why they are shoving this bill down the aboriginal people's throats. They do not want it. They have said they do not want it. They want something else.

All I can attribute it to—and you can tell me whether I am out in left field or not—is that it is going to cost too much money. It is going to elevate the prominence of aboriginal languages to a point where it would have to be considered constitutionally as well as part of their culture and their distinct fundamental characteristic composition in Canada. I think it is going to lead to a lot of things if the government does not want to entertain it. Why would the department support such a thing? What is the response of people in your department for shoving this bill down the throats of aboriginal people? They really do not want it.

• 2105

Ms Lane: I think I indicated in response to Mr. Skelly's question my understanding of why it was included in the first place. I think the bill is now into committee. Obviously these kinds of things will be brought up during that stage.

Going back a bit, as I think you are aware, we have a \$16 million aboriginal language agreement with the Northwest Territories over a period of six years. It will come to an end this year. The territorial government has indicated that they would like to continue that agreement. But there are moneys, and have been for the last four or five years, going into the territories in terms of aboriginal languages.

Ms Blondin: I understand that particular arrangement, but that is not common to other parts of Canada. I was at the powwow in Kanata yesterday for the Odawa Friendship Centre, and I looked at the aboriginal people who were there. Looking at them dressed in their traditional dress and listening to them sing their songs in their language, I cannot understand why the government chooses to ignore the historical legacy of aboriginal peoples. I do not know how your department can ignore the importance of our culture and our languages.

I really think a lot of thought should go into any kind of legislation that is put forward that is totally unacceptable to the aboriginal people. And yet we pretend, we go forward, and we talk about questions that do not mean anything to the people. I think it is a matter of money. In fact, you can answer this question. I believe that in the aboriginal language section money was cut back. At a time when it needs to be enhanced, money was actually cut out of the aboriginal language program.

[Translation]

francophones représentent 2 p. 100 de la population. La majorité de la population est autochtone. Je sais que M. Jacobs est au courant de l'entente que le gouvernement territorial a conclue. Le gouvernement a reconnu les langues autochtones comme des langues officielles, ainsi que le français et l'anglais. Le gouvernement territorial a accordé cette reconnaissance, mais le gouvernement n'en tient pas compte pas plus que de nombreux premiers ministres, y compris votre ministre.

Je ne peux comprendre pourquoi on veut forcer l'adoption de ce projet de loi contre la volonté des autochtones, qui n'en veulent pas. Les autochtones ont bien dit qu'ils n'en voulaient pas. Ils veulent autre chose.

Je me trompe peut-être, vous me le direz, mais je peux attribuer cette situation au fait que ces programmes coûteront trop cher. L'importance des langues autochtones va devoir être abordée sous l'angle constitutionnel, et aussi comme une partie intégrante de la culture des autochtones, une caractéristique fondamentale de leur appartenance au Canada. Cette question risque de susciter une grande controverse si le gouvernement ne veut pas s'en occuper sérieusement. Pourquoi le ministère n'appuie-t-il pas la position des autochtones à cet égard? Comment les fonctionnaires de votre ministère peuvent-ils vouloir forcer les autochtones à accepter ce projet de loi contre leur gré?

Mme Lane: Je crois déjà avoir indiqué à M. Skelly la raison pour laquelle, selon moi, la question a été incluse au départ. Quoi qu'il en soit, le projet de loi est maintenant devant un comité. Ces considérations pourront être prises en ligne de compte.

Pour replacer les choses dans leur contexte, comme vous le savez, nous avons actuellement avec les Territoires du Nord-Ouest une entente sur les langues autochtones portant sur 16 millions de dollars et s'étendant sur six ans. Elle vient à échéance à la fin de l'année. Le gouvernement territorial, cependant, a indiqué son intention de la renouveler. Il y a donc des fonds de prévus, il y en a eu au cours des quatre ou cinq dernières années pour les langues autochtones dans les territoires.

Mme Blondin: Je comprends très bien, mais il n'existe pas d'entente semblable dans les autres régions du pays. J'étais à un *powwow* à Kanata hier pour le centre d'accueil Odawa et je regardais les autochtones autour de moi. Ils avaient revêtu leur costume traditionnel; ils chantaient dans leur langue. Je me disais que je ne pouvais pas comprendre pourquoi le gouvernement a décidé d'ignorer leur patrimoine historique. Je ne comprends pas comment votre ministère peut nier l'importance de notre culture et de nos langues.

Il faudrait revoir en profondeur les propositions de loi qui sont totalement inacceptables pour les autochtones. Nous faisons semblant actuellement; nous parlons de choses qui ne signifient absolument rien pour les gens. Je pense que c'est une question d'argent. Je vous demande, d'ailleurs, de répondre à cette question, si vous le pouvez. Sauf erreur, la section des langues autochtones a subi des restrictions budgétaires. Au moment même où les langues autochtones devraient être valorisées, le programme des langues autochtones a subi des coupures.

[Texte]

Ms Lane: No. We have an agreement with the Yukon and an agreement with the Northwest Territories.

Ms Blondin: Not from the Northwest Territories; out of your budget.

Ms Lane: Not in terms of the aboriginal language section, and the Native Social and Cultural Development Program, which gives priority to native language programs, was not cut.

Ms Blondin: That is encouraging since one of the concerns we had was there were cutbacks. We could not get the information we needed about the cutbacks. But it does not serve all the communities.

In the Northwest Territories we have a majority aboriginal population in the south. Aboriginal language groups in the south have very specific ideas of what they want done. They are not giving you a line of malarkey about what they want. They have specific policies they have put forward. They have specific ideas. They have gone to the trouble of training people and having their kids learn the language in schools. They have come up with a huge comprehensive document to establish a foundation, and the department ignores it and says, you are going to go under Bill C-37 with all the other language groups, because that is the way we see it. Absolutely no consultation and no respect! That is what it boils down to.

The Chairman: I think you have made your point very effectively, Ms Blondin.

Ms Blondin: I hope so.

The Chairman: I do not know whether the officials want to comment any further beyond what they already have.

Mr. Skelly: Is anybody close to retirement here?

The Chairman: We will move on to Mr. Littlechild, please.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, as the topic is aboriginal literacy, we have asked for information on the Indian aspect. We have received some of it. We asked for information on the Inuit. We are going to receive some of it. Can you provide us with information on the Métis aspects?

Mr. Nolan: We have undertaken the same process with the Métis National Council and the Gabriel Dumont Institute. It is a very parallel consultation to the one that was described earlier with the Saskatchewan Indian Institute of Technologies. The major Métis organizations across the country are right now undertaking that same type of assessment and action plan for the Métis. When that plan is available we will certainly present it to the committee. It is a very similar type of action plan.

• 2110

In the list we have already provided to the committee you will see that we have already funded some specific Métis projects, as we have other aboriginal communities, and have requested the same type of document, with the same type of funding to be prepared.

[Traduction]

Mme Lane: Non. Nous avons une entente avec le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Mme Blondin: Pas pour ce qui est des Territoires du Nord-Ouest; mais pour ce qui est de votre budget.

Mme Lane: Pas en ce qui concerne la section des langues autochtones, et le programme du développement social et culturel des autochtones, qui donne priorité au programme des langues autochtones, n'a pas été réduit.

Mme Blondin: C'est bon d'entendre cela, parce que nous le craignons. Nous ne pouvions pas avoir d'information à ce sujet. Il reste à voir si toutes les communautés peuvent bénéficier de ces programmes.

Dans les Territoires du Nord-Ouest, notre population est majoritairement autochtone dans le sud. Et les groupes linguistiques autochtones y ont des idées bien précises sur les programmes qu'ils veulent voir instaurer. Ils n'y vont pas par quatre chemins pour vous faire part de leurs désirs. Ils proposent des politiques précises. Ils ont des idées précises sur ce qu'ils veulent accomplir. Ils ont pris la peine de former des éducateurs et de faire instruire leurs enfants dans les langues autochtones à l'école. Ils ont présenté un document volumineux en vue de la création d'une fondation, mais le ministère les ignore et préfère aller de l'avant avec le projet de loi C-37, qui inclut les langues autochtones avec toutes les autres langues. Du moins, c'est la façon dont nous voyons cette proposition. Nous n'avons pas été consultés, nous n'avons eu droit à aucun respect. Telle est la situation.

Le président: Je pense que vous avez très bien fait valoir vos arguments, madame Blondin.

Mme Blondin: Je l'espère.

Le président: Je ne sais pas si les hauts fonctionnaires veulent ajouter quelque chose à ce qu'ils ont déjà dit sur le sujet.

M. Skelly: Y en a-t-il qui approchent de la retraite?

Le président: Nous allons passer à M. Littlechild.

M. Littlechild: Monsieur le président, dans le contexte de l'alphabétisation des autochtones, nous avons demandé des renseignements sur la situation des Indiens. Nous en avons reçu dans une certaine mesure. Nous avons demandé des renseignements sur la situation des Inuits. Nous allons en recevoir. Est-il possible d'avoir des renseignements sur la situation des Métis?

M. Nolan: Nous avons engagé le même processus avec le ralliement national des Métis et le Gabriel Dumont Institute. La consultation prend essentiellement la même forme que celle qui a eu lieu avec le *Saskatchewan Indian Institute of Technologies*. Les principaux organismes qui représentent les Métis au pays procèdent à la même évaluation que les autres groupes et préparent un plan d'action similaire pour les Métis. Lorsque ce plan sera disponible, nous nous ferons un plaisir de le présenter au comité. Il est semblable aux autres.

Dans la liste que nous vous avons soumise, vous constaterez que nous avons déjà financé certains projets destinés aux Métis, tout comme nous l'avions fait pour d'autres groupes autochtones; nous leur avons demandé la même documentation sur la situation et nous entendons procéder de la même façon à leur égard pour ce qui est du financement.

[Text]

Mr. Skelly: You mentioned that the social and cultural budget had not been cut this year. But it was cut in half last year, was it not?

Ms Lane: Yes.

The Chairman: On behalf of the committee members, I would like to thank you all very much for bearing with us, for staying through the session, and for your answers and help in this study, which is obviously very important to the committee and, we know, very important to you.

Ms Lane: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of my colleagues. We will certainly look forward to the results of your deliberations and I am sure they will be helpful to all of us.

• 2111

• 2116

The Chairman: Colleagues, I would like to call the meeting back to order and welcome officials from the Department of Employment and Immigration.

Mr. Green I last saw about a decade ago, when he was with the Plains Indians Cultural Survival School in Calgary and I was working with the Minister of Education in Edmonton. We were both trying to dig money out of the department for native urban education; and had some success along the way, I think. Mr. Latour is here too. I would like to welcome both of you here this evening.

Mr. Howard Green (Special Advisor on Aboriginal Policy and Programmes, Employment and Immigration Canada): Our presentation is really going to be twofold. First, I am going to speak primarily on my experiences in aboriginal education, particularly literacy, with respect to programs and elements of successful aboriginal literacy programs. Then both Mr. Latour and myself will address literacy considerations that are current and possibly projected for the future at Employment and Immigration, as well as painting a larger picture of some new thrust with regard to the Labour Force Development Strategy. We did not provide you with a brief at this stage, but if our comments are worth while we will.

My background and experience are in, as you have suggested, Mr. Chairman, the Plains Indians Cultural Survival School in Calgary, which I think Mr. Littlechild is familiar with. It was one of the first urban native high schools in Canada. It was an attempt to try to provide relevant cultural education programs to aboriginal students, both from the Sarssee Reserve and from the urban area in Calgary.

It is still going. It has been 11 years and it is producing more native graduates from high school than all the other schools in Calgary; which probably means what the other schools are doing may be questioned.

[Translation]

M. Skelly: Vous avez indiqué que le budget pour les programmes socio-culturels n'avaient pas été réduits cette année. Ils avaient cependant été amputés de moitié l'année dernière, n'est-ce pas?

Mme Lane: Oui.

Le président: Au nom du comité, je vous remercie beaucoup d'avoir participé à nos travaux tout au long de cette session, d'avoir répondu à nos questions et de nous avoir aidés dans notre étude, qui revêt une grande importance à nos yeux et sûrement aux vôtres.

Mme Lane: Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs, en mon nom et au nom de tous mes collègues. Nous attendrons avec impatience le résultat de vos délibérations; je suis sûre qu'elles nous seront d'un grand secours à tous.

Le président: Mesdames et messieurs, le comité reprend ses travaux en accueillant cette fois-ci le représentant du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

La dernière fois que j'ai vu M. Green, c'est il y a une décennie, lorsqu'il était à la *Plains Indians Cultural Survival School* de Calgary et que je travaillais avec le ministre de l'Éducation à Edmonton. Nous essayions tous les deux d'obtenir de l'argent du ministère pour l'éducation des autochtones en milieu urbain; je peux dire que nous avons eu un certain succès à cet égard. M. Latour est également là. Je vous souhaite la bienvenue à tous les deux.

M. Howard Green (conseiller spécial en matière de politiques et programmes autochtones, Emploi et Immigration Canada): Notre exposé comporte deux parties. Je vais d'abord parler de mon expérience en éducation des autochtones, en particulier pour ce qui est de l'alphabétisation, indiquer quels sont les programmes et éléments essentiels dans ce contexte. Ensuite, M. Latour et moi-même parlerons des projets actuels et futurs d'Emploi et Immigration en matière d'alphabétisation et décrirons les grandes orientations à cet égard dans le cadre de la stratégie de mise en valeur de la main d'oeuvre. Nous ne vous avons pas préparé de mémoire à ce stade-ci, mais nous pourrions le faire plus tard si vous le jugez utile.

Comme vous l'avez indiqué vous-même, monsieur le président, mes antécédents et mon expérience remontent à la *Plains Indians Cultural Survival School* de Calgary, que connaît bien M. Littlechild. Ce fut une des premières écoles secondaires pour les autochtones en milieu urbain au Canada. Elle se donnait pour rôle d'offrir des programmes pertinents d'éducation culturelle pour les étudiants autochtones, tant de la réserve Sarssee que du milieu urbain de Calgary.

Elle poursuit son oeuvre. Elle existe maintenant depuis 11 ans et produit plus de diplômés autochtones de niveau secondaire que toutes les autres écoles de Calgary, ce qui remet probablement en question l'action des autres écoles.

[Texte]

Since then I have been the administrator of the Native Education Centre in Vancouver, which is the third-largest aboriginal-controlled education and training centre in Canada. It has a range of programs, two of them of real importance. One is the program on native literacy we do in conjunction with the program at EIC we will talk about called Literacy Corps, which is to train volunteer tutors to teach people, on a volunteer drop-in basis, basic literacy skills. We also run a native adult basic education program, which is funded by the Province of British Columbia. That program has about 170 students in it, ranging from grade 3 to grade 12 equivalency.

Some of my other activities are these. I was the co-chairman of the World Conference on Indigenous People's Education that occurred in Vancouver in 1987. That was the first time education from an indigenous perspective was brought together in one place. We were able to get 1,500 delegates to talk about aboriginal education, and literacy was certainly one part. Over 50 aboriginal nations were involved from 17 different non-aboriginal countries.

Currently I am involved as a special adviser on aboriginal policies and programs at EIC for two years. I am looking at doing that in regard to trying to provide some kind of advice to Employment and Immigration on its training and employment programs specifically addressing aboriginal people.

• 2120

Moving into some of the things I wish the committee to consider with regard to aboriginal literacy, I am not familiar with what types of presentations you have had in the past regarding programming and things like that; this is more along the expertise I have than, say, some of other government departments. The comments I make, Mr. Chairman, are not related to any particular government agency or department, federal or provincial.

I think knowing the statistical impact of illiteracy, and I think our colleagues at Indian Affairs and Northern Development defined that for you rather graphically in terms of the impact, we know that in terms of grade 12 completion, aboriginal people have half the national average. We know that grade 9 is the UNESCO standard for literacy; it is almost double the national average for illiteracy. What is disturbing is that 58% of aboriginal people are under the age of 24 as opposed to 36% for non-aboriginal people.

Unless some things occur with regard to the issues of literacy, education, training and employment, we can expect that the problems highlighted often in the newspapers and elsewhere on the socio-economic side are going to continue

[Traduction]

Depuis, j'ai été l'administrateur du *Native Education Centre* de Vancouver, le troisième centre d'éducation et de formation dirigé par les autochtones en importance au Canada. Ce centre offre une vaste gamme de programmes, dont deux qui méritent d'être mentionnés. Le premier est le programme d'alphabétisation autochtone qui va de pair avec celui de EIC appelé Équipe d'alphabétisation et qui a pour objet de former des conseillers bénévoles, qui travaillent quand ils le veulent en alphabétisation de base. Il y a également un programme d'éducation de base pour les autochtones adultes, qui est financé par la province de Colombie-Britannique. Ce programme englobe environ 170 étudiants, qui travaillent pour obtenir des équivalences de niveau de la troisième à la douzième années.

Parmi mes autres activités, j'ai été co-président de la *World Conference on Indigenous People's Education*, qui s'est tenue à Vancouver en 1987. C'était la première fois que les spécialistes en éducation autochtone se regroupaient au même endroit. Cent cinquante délégués y ont discuté de l'éducation des autochtones, et l'alphabétisation a certainement été une partie très importante de ces discussions. Plus de 50 nations autochtones de 17 pays non autochtones différents s'y sont rencontrées.

Je travaille actuellement pour deux ans comme conseiller spécial en matière de politiques et de programmes autochtones à EIC. En cette qualité, j'espère pouvoir guider Emploi et Immigration dans ses programmes de formation et d'emploi destinés tout particulièrement aux autochtones.

Pour ce qui est de mes suggestions au comité en ce qui concerne l'alphabétisation des autochtones, je ne sais pas ce que le comité a entendu jusqu'à présent au sujet des programmes comme tels, mais ma compétence porte surtout sur les programmes, par opposition, par exemple, à l'activité que peuvent mener les autres ministères du gouvernement. Donc, ce que je veux dire, monsieur le président, ne concerne pas d'autres ministères ou organismes gouvernementaux, à l'échelon fédéral ou provincial.

En ce qui concerne les chiffres sur l'analphabétisme, nos collègues des Affaires indiennes et du Nord canadien vous ont décrit la situation de façon très claire; nous savons que les autochtones qui terminent leur 12^e année sont deux fois moins nombreux que les autres Canadiens qui se rendent à cette étape. Nous savons également que la norme d'alphabétisation établie par l'UNESCO est la neuvième année. C'est presque deux fois la moyenne nationale pour l'analphabétisme. C'est d'autant plus troublant que 58 p. 100 des autochtones ont moins de 24 ans, comparativement à 36 p. 100 pour les non autochtones.

Si des mesures ne sont pas prises à l'égard de l'alphabétisation, de l'éducation, de la formation et de l'emploi, nous pourrions nous attendre à ce que les problèmes socio-économiques mentionnés souvent dans les journaux et

[Text]

and probably get worse. I think, as our colleagues from Indian Affairs suggested, there is a direct correlation between education and employment. I think the efforts of aboriginal groups involved in literacy are trying to find machinery within the range of government programs to bridge that gap between education and employment.

In terms of my experiences in writing curriculum for literacy and for adult basic education, I think it is safe to suggest that we are talking about skills for independence, skills for meeting daily needs and primarily skills for empowerment. Empowerment means the ability to read, write and compute to achieve a self-effectiveness and efficacy that is not normally associated with people who have low educational standards.

I think it is worth noting that there are a number of critical elements this committee may want to consider when it looks at how programming can be used effectively with limited government money. Beyond all doubt, the basic component is the community-base learning approach. Community base provides money to do literacy that is accountable to aboriginal people in their community. It is not a program necessarily run at a community college, and aboriginal people are often third party to that type of approach. It is the essence of the program being community based and directed towards community outcomes.

It needs to have a student-centered curriculum. A student-centered curriculum essentially means that you build upon the experiences of students in the program. You build materials from those experiences rather than trying to place—and I am not going to be too hard on YES Canada, but even though that may have been initiated, computer-base literacy programs serve a very narrow perspective in terms of the overall literacy picture. They do not necessarily deal with the whole person; they may deal with teaching people to read or write better, but I am not sure they deal with the community concerns. The curriculum has to have aboriginal culture, and by “aboriginal culture” I am talking about both material and non-material. I am talking about the values and beliefs of aboriginal people as being an essential part of that curriculum. It has to be experiential and it has to be activity oriented.

All sorts of research has been done on aboriginal education, in both Canada and the United States, and the tendency has appeared to be that aboriginal people learn best by doing. This is probably reflective of more traditional ways of doing, of education that was on a more informal basis than on a more classroom basis—teacher in the front, group of students in the back.

It has to be based on empowering through a dialogical relationship between students and instructors. The work of Paolo Friere in South America in literacy shows that the more that students are raised in terms of the consciousness of the issues surrounding them, the more the learning curve increases. In other words, the relevancy of learning in its relationship to their lives and the lives of aboriginal people and people in general grows as that material becomes owned by the student.

[Translation]

ailleurs continuent de sévir et prennent même plus d'ampleur. Comme nos collègues des Affaires indiennes l'ont souligné, il y a un lien direct entre l'éducation et l'emploi. Ce que les groupes autochtones engagés dans le travail d'alphabétisation essaient de faire, c'est de trouver à l'intérieur de l'appareil gouvernemental les programmes qui leur permettent d'abattre les obstacles entre l'éducation et l'emploi.

Pour avoir préparé des programmes d'alphabétisation et d'éducation des adultes, je sais que les aptitudes souhaitées sont l'indépendance, la possibilité de faire face aux exigences quotidiennes et d'avoir accès à une certaine forme de pouvoir. Par là, j'entends pouvoir lire, écrire et calculer de façon à fonctionner d'une façon efficace, ce qui n'est pas normalement le lot des personnes qui n'ont pas beaucoup d'éducation.

Il y a un certain nombre d'éléments critiques que le comité peut examiner s'il recherche le moyen d'obtenir des programmes vraiment efficaces malgré la rareté des fonds gouvernementaux. L'élément de base est sans aucun doute l'apprentissage dans la communauté. L'approche communautaire fait de l'alphabétisation une chose dont les autochtones sont responsables. Les programmes n'ont pas à être offerts par des collèges communautaires, où les autochtones sont souvent considérés comme des tierces parties. Donc, les programmes doivent essentiellement être des programmes communautaires visant des objectifs communautaires.

Les programmes d'étude doivent être bâtis autour des besoins des étudiants. Cela veut dire qu'il faut tenir compte de leur expérience. Leur expérience doit même être le point de départ—je ne veux pas critiquer trop vertement le Secrétariat de l'emploi des jeunes du Canada, mais les programmes d'alphabétisation informatisés ne peuvent desservir qu'un secteur très limité de la clientèle. Ils ne s'attachent pas à la personne dans toutes ses dimensions; ils apprennent peut-être aux analphabètes à lire et à écrire, mais ils ne tiennent pas compte de l'aspect communautaire. Les programmes d'étude doivent inclure la culture autochtone et par là j'entends ce qui est tangible et ce qui ne l'est pas. Les valeurs et les croyances des autochtones doivent constituer la très large part des programmes. L'expérience des autochtones doit entrer en ligne de compte, et il faut que leurs nouvelles connaissances soient reliées à leur activité.

Toutes sortes de travaux de recherche en éducation autochtone ont été effectués au Canada et aux États-Unis; les résultats montrent que c'est en effectuant des tâches que les autochtones apprennent le mieux. C'est probablement une façon plus traditionnelle, plus simple d'apprendre, par rapport au système qui place le professeur devant et les élèves au fond de la classe.

Il faut que les élèves puissent avoir une certaine forme de pouvoir, puissent dialoguer avec leurs conseillers. Les travaux de Paolo Friere sur l'alphabétisation en Amérique du Sud montrent que plus les étudiants prennent conscience des événements qui se produisent autour d'eux, plus leur courbe d'apprentissage s'élève. En d'autres termes, si la matière qu'apprennent les autochtones et les gens de façon générale a un lien avec leur vie, ils en viennent à posséder vraiment cette matière.

[Texte]

• 2125

In my experience, it is critical that personal involvement by elders, people from communities, to again phrase a more holistic approach to programming rather than, for instance, for one hour you do math, one hour you do language, and one hour you have lunch, that kind of stuff.

At our Native Education Centre we have an "Elders Day" every year. We bring elders from all over the Lower Mainland to talk with students about the relationship between education and their community, their past, what the future could be in terms of building that type of involvement.

In terms of literacy-type programming, I think programs often fail to recognize that the students in those programs are adults, not children. I am referring to people coming back for literacy who may have dropped out or who have had a less than desirable experience in regular school.

I think the outcomes are, as has been suggested, holistic. I do not think you can separate a literacy program or an education program or a skills training program from a community. That has seemed to work best, in my experience. It is not just what is happening in certain aboriginal-controlled institutions and in some non-aboriginal institutions. It is happening in other parts of the world in terms of indigenous peoples' education. It is based on a relationship, whether it is to the Maori in New Zealand or to the band in a particular community in southern Alberta. That is the relationship. It seems to be a relationship of success in that kind of practice.

Ultimately—given the time, I will be summing up my part—in terms of flexibility and empowerment, oftentimes government programs and college programs and other types of attempts are really inflexible when it comes to what a community is going to do with education, with literacy, and with upgrading.

I think flexibility is absolutely essential, along with the fact that communities generally know best what it is their membership needs. In a rather brief fashion, given the time, I think that will be my comments on program elements.

Mr. Georges Latour (Director, Development and Design, Employment Services, Employment and Immigration): I will try to be even briefer than my colleague. This may be explained partly because the role of Department of Employment and Immigration with respect to literacy is rather restricted and restrictive.

This can be explained by the mandate of our department. It is really to facilitate the adjustments required at the national, regional, and local levels for the effective functioning of the Canadian labour market. This is achieved through the development of a framework of policies and programs, while respecting the principles of equity in employment, and also in terms of participation in our programs.

To look at the participation of natives in our programs, for CJS, not including the Innovations Program, 24,000 participants were aboriginal. The expenditures associated with their participation amounted to \$137 million. In terms of results, about one in two are getting jobs or getting involved in further training.

[Traduction]

Selon mon expérience, plutôt que de prévoir une heure pour les mathématiques, une heure pour l'enseignement des langues, une heure pour le lunch etc, il est très important d'adopter une approche holistique, de faire participer les anciens, par exemple, les gens de la communauté.

A notre Native Education Centre, nous organisons une journée des anciens tous les ans. Nous faisons venir des anciens de tout le Lower Mainland pour parler aux étudiants du lien qui existe entre l'éducation qu'ils reçoivent et leur communauté, leur passé et l'avenir qu'ils doivent construire.

Pour ce qui est du contenu des programmes eux-mêmes, il faut dire que très souvent il ne tient pas compte du fait que les étudiants sont des adultes et non des enfants. Ce sont des gens qui ont pu abandonner leurs études ou qui ont pu avoir des expériences malheureuses à l'école.

Les résultats doivent être considérés dans leur ensemble. Il est impossible de dissocier un programme d'alphabétisation, d'éducation ou d'apprentissage de la communauté. Selon mon expérience, c'est l'approche qui réussit le mieux. La constatation n'en est pas faite seulement dans certaines institutions contrôlées par les autochtones et dans d'autres non contrôlées par les autochtones. D'autres régions du monde en viennent à la même conclusion dans le domaine de l'éducation autochtone. Le lien avec la communauté est essentiel, qu'il s'agisse des Maori de Nouvelle-Zélande ou d'une bande indienne quelque part dans le sud de l'Alberta. Le lien avec la communauté est la clef du succès.

Je termine ma partie. Très souvent, les programmes gouvernementaux, collégiaux et autres, ne donnent pas assez de pouvoir, sont trop rigides face aux besoins de la communauté en matière d'éducation, d'alphabétisation et de recyclage.

La souplesse dans les programmes est absolument essentielle; de façon générale, les communautés savent le mieux quels sont les besoins de leurs membres. Voilà donc en résumé quelles sont mes vues sur le contenu des programmes.

M. Georges Latour (Directeur, Elaboration et Conception, Services de l'emploi, Emploi et Immigration): Je vais essayer d'être encore plus bref que mon collègue. C'est en partie dû au fait que le rôle du ministère de l'Emploi et de l'Immigration en matière d'alphabétisation est somme toute assez limité.

Il faut en effet voir quel est le mandat du ministère: faciliter les réaménagements nécessaires à l'échelon national, régional et local en vue du bon fonctionnement du marché et de la main d'oeuvre canadienne. A cette fin, il crée un ensemble de politiques et de programmes, qui respectent le principe de l'équité en matière d'emploi tant au niveau de la conception que de la participation.

Pour ce qui est de la place des autochtones à l'intérieur de nos programmes, il y a, au titre de la planification et de l'emploi, à l'exclusion du programme Innovation, 24,000 participants autochtones. Les dépenses entraînées par leur participation sont de l'ordre de 137,000,000\$. Pour ce qui est des résultats, un sur deux obtient un emploi ou poursuit sa formation d'une façon ou d'une autre.

[Text]

In terms of special measures or measures with respect to designated groups, which include the aboriginal, we are administering the Employment Equity Act and federal contractors. As well, we have special measures to encourage the participation of designated groups in our programs. We set targets for their participation in the various programs.

Literacy as such is not considered part of our program, although there may be some elements of it in many of our training options. Training that Employment and Immigration supports is provided through institutions—either provincial or private—or through projects that include a training element.

• 2130

In terms of our present programs, the job development program is intended for the long-term unemployed, the job entry program for those having difficulty making the transition into the labour force, the skill investment program for those who are job threatened or who have recently become unemployed as a result of technological or market changes, the skill shortage program to assist in providing the skilled workers required, and the community futures program to assist communities faced with difficult situations.

The innovations program has been more of a research and development program. As mentioned earlier, some of the benefits to the native population and some of the initiatives that took place are now supported by some of our programs.

The Canadian Job Strategy is a collection of selective labour market interventions which focus on clients whose needs are the greatest. In terms of aboriginal participation, CJS expenditures for aboriginal people represented 10.7% of our expenditures for 1989-90.

The Literacy Corps has been in existence since 1984 and is funding voluntary organizations to train tutors. Mr. Green mentioned some of the activities he has been involved in with respect to that program. Aboriginal expenditures under the Literacy Corps represent 8% of the total.

Under the innovations program there were projects in relation to aboriginal literacy training, and there were projects in western Canada such as Beat the Streets and the Meadow Lake adult education program. For the later one it is \$1.2 million over three years.

The Stay in School Initiative is a new initiative that will involve programs, services, community and information to find meaningful ways to keep students in school. The emphasis will include aboriginal students as high risks for dropping out. We also have special activities for social assistance recipients, as part of an employment enhancement agreement with the provinces. Literacy can also be supported there.

[Translation]

Pour ce qui est des mesures spéciales à l'intention des groupes désignés, dont les autochtones, nous sommes chargés de l'application de la loi sur l'équité en matière d'emploi chez les entrepreneurs relevant de la compétence fédérale. Nous avons également des projets spéciaux destinés à encourager la participation des groupes désignés à notre activité. Nous établissons des objectifs de participation à nos divers programmes.

L'alphabétisation comme telle n'entre pas dans le cadre de notre programmation, même si beaucoup de nos choix de formation tiennent compte d'un certain nombre d'éléments qui s'y rattachent. La formation donnée par Emploi et Immigration passe par des institutions—provinciales ou privées—ou par des projets qui ont un volet de formation professionnelle.

Parmi nos programmes actuels, le programme de développement de l'emploi vise les chômeurs à long terme; le programme d'intégration professionnelle, ceux qui ont de la difficulté à faire la transition dans la main-d'oeuvre active; le programme d'acquisition de compétences, ceux dont les emplois sont menacés ou qui ont été récemment mis à pied par suite de changements technologiques ou de changements dans la conjoncture; le programme de pénurie de main-d'oeuvre qualifiée, ceux qui ont besoin de travailleurs qualifiés; et le programme de développement des collectivités, les collectivités qui font face à des bouleversements.

Le programme Innovations est davantage un programme de recherche et de développement. Comme il a été mentionné plus tôt, nos programmes ont été fructueux pour la population autochtone et lui ont permis de lancer un certain nombre de projets.

La Planification de l'emploi est une série d'interventions sélectives sur le marché de la main-d'oeuvre orientées vers la clientèle dont les besoins sont les plus grands. Pour ce qui est de la participation des autochtones cette stratégie, les dépenses pour les autochtones représentent 10,7 p. 100 du total en 1989-1990.

Le programme d'Équipe d'alphabétisation existe depuis 1984 et finance les organisations bénévoles disposées à former les conseillers nécessaires. M. Green a mentionné des activités auxquelles il a participé dans le cadre de ce programme. Les dépenses pour les autochtones dans le cadre du programme Équipe d'alphabétisation représentent 8 p. 100 du total.

Il y a eu des projets reliés à l'alphabétisation autochtone dans le programme Innovations; il y a eu Beat the Streets dans l'Ouest du Canada et le projet d'éducation des adultes à Meadow Lake. Pour ce dernier projet, les dépenses sont de 1,2 million de dollars réparti sur trois ans.

L'Initiative d'incitation à la poursuite des études est une nouvelle initiative qui fait appel aux programmes, aux services, à la communauté et à l'information en vue d'encourager d'une façon tangible les étudiants à rester à l'école. L'effort doit porter, entre autres, sur les étudiants autochtones qui menacent d'abandonner les études. Il y a des activités spéciales pour les bénéficiaires de l'aide sociale et une entente d'encouragement à l'emploi avec les provinces. L'alphabétisation peut recevoir une attention dans ce contexte.

[Texte]

Within the context of the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, Employment and Immigration is co-operating with other departments such as INAC and ISTC. Our programs within that strategy are used to complement other activity and to support the objectives of the strategy.

As you know, there has been legislation in the House with respect to the Labour Force Development Strategy. Upon approval of that legislation we expect to be able to do more in terms of mobilizing the stakeholders involved in training. We want to increase support for ways of increasing their efforts, and to provide additional resources for social assistance recipients at the entry level. We want the provinces to support literacy while EIC provides the financial support, particularly with respect to UI claimants involved in such literacy training. We need to provide greater flexibility in our training programs and to recognize aboriginal people's importance in the Canadian labour market. There is one activity in particular there. Since Mr. Green is the one who plays one of the main roles with respect to that initiative, I will just ask him to complete that part.

• 2135

Mr. Green: What we have been able to do at Employment and Immigration is in the context of the Labour Force Development Strategy in the consultations that occurred with the private sector with regard to the Canadian Labour Market and Productivity Centre whereby we have been able to launch an aboriginal employment and training working group. This is a national consultation including six national native organizations and representatives from aboriginal groups across the country and each province as well as from the territories and from the Yukon. We are looking at new ways within both existing... and also on the proposed Labour Force Development Strategy to provide a more rational way of doing business with aboriginal people.

Some of the things we are looking at is the potential for an aboriginal allocation that would be identified nationally and looking at delivery machinery that would be controlled by aboriginal communities. They are existing right now. We are looking at enhancing some of those types of machinery.

We are looking at establishing a mechanism at the community level for local control and decision making on aboriginal programming. This would include setting priorities as well as providing some support to those priorities in conjunction in a joint management way with CECs or groups of CECs at the local level. We wish to put that through to the regional level and also to the national level so aboriginal people are involved in sitting down with EIC senior management in terms of setting priorities, looking at policy and looking at programs that could be coming in the future.

[Traduction]

Dans le cadre de la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones, Emploi et Immigration travaille en collaboration avec d'autres ministères comme le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Nos programmes à ce niveau complètent d'autres activités à l'appui des objectifs établis.

Comme vous le savez, une loi a été présentée à la Chambre relativement à la stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Lorsque cette loi sera approuvée, nous espérons être en mesure de faire davantage pour mobiliser tous les intéressés à la formation. Nous voulons soutenir encore davantage leurs efforts et offrir des ressources supplémentaires pour permettre l'intégration au travail des bénéficiaires d'aide sociale. Les provinces doivent s'occuper de l'alphabétisation d'une façon générale; Emploi et Immigration Canada doit appuyer financièrement cet effort surtout pour ce qui est des prestataires d'assurance-chômage. Nos programmes de formation doivent être empreints d'une plus grande souplesse et reconnaître l'importance des autochtones dans le marché de la main-d'oeuvre canadienne. Il y a une mesure précise dans ce sens, et puisque M. Green s'en occupe au premier chef, je vais lui demander de vous en parler.

M. Green: Au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, dans le cadre de la stratégie de mise en valeur de la population active, au cours de consultations avec le secteur privé au sujet du Centre canadien du marché du travail et de la productivité, nous avons formé un groupe de travail sur la formation et l'emploi des autochtones. Cela implique une consultation nationale avec la participation de six organisations nationales autochtones et des représentants de groupes autochtones de chacune des provinces des deux territoires. Nous cherchons de nouvelles solutions compte tenu de ce qui existe, mais aussi du projet de stratégie de mise en valeur de la population active afin de rationaliser les mesures concernant les autochtones.

Par exemple, on songe à une entité autochtone d'échelon national chargée d'examiner les mécanismes de mise en oeuvre des programmes sous la direction de la communauté autochtone. Cela existe déjà actuellement, mais nous voudrions intensifier l'utilisation de ces mécanismes.

Nous voudrions qu'il existe un tel mécanisme sous contrôle local et que les décisions s'y prennent quant aux programmes intéressant les autochtones. Ainsi, c'est là qu'on dresserait l'ordre prioritaire et que les priorités seraient mises en oeuvre par une formule de cogestion avec la participation des CEC ou de groupes de CEC à l'échelon local. Ainsi, cela pourrait être élargi pour rejoindre le niveau régional et puis le niveau national de sorte que les autochtones pourraient s'entretenir avec les cadres de la CEI, établir les priorités, revoir les orientations et les programmes pour l'avenir.

[Text]

Certainly one of the things that will be important if aboriginal communities decide within a sum of money. . . This would be part of the initiative if literacy and upgrading is a priority as opposed to skills training within the resources available, and \$137 million is a considerable amount of money. Communities will be more involved in determining what priorities for training they will undertake.

We have another meeting in June. The minister of employment and immigration will be addressing the meeting. There were five principles endorsed by the working group and it is our expectation that the minister will be there to give EIC's corporate endorsement of those principles as well.

I think it is basically joint management, aboriginal delivery machinery, funding mechanisms, capacity building at the aboriginal community level, a greater initiative in employment equity and a rationalization of eligibility and entitlement in EIC programs in the future. Those are the five principles summarized. I do have a copy of the paper that was written for the committee on what we call "Pathways to Success". The LFDS was called "Success in the Works" so we wanted to give it our own flavour. I will table it for the committee.

The Chairman: Thank you very much. I will circulate it to all members.

Ms Blondin: You indicated that there is a direct correlation between literacy and employability. In terms of the aboriginal community, I know that EIC is famous for having a lot of information because a lot of your work is based on database, baseline material.

I am wondering how you have been able to keep track of numbers for aboriginal peoples. The Public Service Commission, for instance, which I am familiar with, always had great difficulty in determining the numbers of aboriginal people in the system and how to determine what our goals are in terms of what our problem is. Have you been able to come up with a proper survey or inventory system?

• 2140

Mr. Green: We do not have a fail-safe system. Forms used by EIC for training contain a box on which people can choose to identify themselves as aboriginal; the categories are Inuit status, Métis, and Other. That is primarily how we capture data on aboriginal participation. The EIC also sets target participation rates, which are at this stage generally three and a half times the percent of working-age aboriginal people in the labour force.

But expenditure levels exceed participation rates because the costs for training may be more than the actual person would represent in the dollar figure. We have no way of knowing, but we are trying to find out and are also

[Translation]

Une des choses importantes, si la communauté autochtone décide qu'une somme d'argent. . . Les choses se traduiraient ainsi si l'alphabétisme et le recyclage et non la formation constituaient une priorité, ce qui est tout à fait réalisable étant donné la somme assez considérable de 137 millions de dollars qui est prévue. Ainsi, les intéressés seront plus à même de fixer les priorités quant de formation.

Une autre réunion est prévue pour le mois de juin. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration y fera une communication. Le groupe de travail a reconnu cinq principes, et on s'attend à ce que le ministre, au cours de cette réunion, donne l'aval de la CEI également à ces principes.

Essentiellement il s'agit de la cogestion, des mécanismes de mise en oeuvre des programmes autochtones, des mécanismes de financement, de l'établissement d'un noyau de compétence à l'échelon communautaire, d'une initiative plus vaste pour ce qui est de l'équité en matière d'emploi, et de la rationalisation de l'admissibilité et des droits aux programmes de la CEI à l'avenir. En résumé, ce sont les cinq principes. J'ai un exemplaire du document rédigé par le comité et intitulé «Les sentiers du succès». La stratégie était expliquée dans un document intitulé «Le nouveau mode d'emploi», mais nous avons voulu ajouter notre touche personnelle au titre. Je le dépose pour la gouverne des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup. Je vais faire le nécessaire pour le faire distribuer.

Mme Blondin: Vous avez dit qu'il y a une relation directe entre l'alphabétisation et la possibilité d'être employé. Je sais que la CEI, et c'est bien connu, possède quantité de renseignements sur les autochtones étant donné que vous fondez une grande part de votre travail sur des bases de données, des renseignements recueillis directement.

Comment avez-vous pu calculer avec précision le nombre des autochtones? Par exemple, la Commission de la fonction publique, que je connais assez bien, a toujours eu beaucoup de mal à déterminer le nombre de fonctionnaires qui étaient autochtones et quels sont les objectifs, vu le problème que nous connaissons. Quant à vous, avez-vous mis au point une technique d'enquête ou un répertoire concevable?

M. Green: Nous n'avons pas un système infaillible. Les formulaires dont se sert la CEI pour fins de formation comportent une case où les gens peuvent se décrire éventuellement comme autochtones. Les catégories précisées sont: Inuit, Métis, autre. C'est ainsi que nous obtenons nos renseignements sur la participation des autochtones. En outre, la CEI établit des taux cibles de participation, qui correspondent en règle générale à 3,5 fois le pourcentage de la main-d'oeuvre autochtone dans la population active.

Les dépenses sont toutefois supérieures au taux de participation, car le coût global de la formation dépasse les dépenses encourues pour chaque personne formée. Les moyens de vérification nous manquent, mais nous essayons de

[Texte]

experimenting with postal codes to try to obtain data as another means of support for identifying when a client is involved in our programming. By using that system, we can find out whether that approach will help us further in identifying clients. But self-identification is primarily the method we use and we have no idea of how many participants we miss as a result.

Ms Blondin: It has always been a problem and it continues to be one.

In terms of the EIC targets, I know the Public Service Commission also sets targets—I use that as an example because I am familiar with that particular agency—and, as you know, almost every report on employment equity and on various target groups shows that the bottom rung always consists of aboriginal people and women, and aboriginal people are usually directly on the bottom.

Do you feel that if we are able to grapple successfully with the problem of illiteracy we will be able to deal with the problem of recruitment and retention? Do you think it will have a significant impact?

Mr. Green: My own perspective would be that by literacy, leading to skills training, leading to employment, people would obviously have a choice of where they want to work.

As you probably know, programs are on the books to try to recruit more aboriginal people into the public sector. EIC also has its programs, such as the native internship program, which is a very effective one. The reality is that over the course of time the demands for community government in terms of pulling people, and not just senior supervisors, but middle-skill people. . .

Two labour markets need to be addressed; one is an aboriginal labour market and one is a Canadian labour market. Given the population growth in aboriginal communities, there should be enough people to satisfy both in terms of need. It is a question of making the best use of dollars by giving aboriginal communities, as we are trying to do in this working group, having obtained the support of aboriginal communities in this consultation, far more local control in that decision-making. I hope that people have the choice because they have the skills; they have no choice if they have no skills.

Ms Blondin: In terms of your experience in B.C. with the particular school you referred to, I cannot resist the opportunity to ask you to give us an idea or an analysis of what you feel works, because many of us who have been involved in training and education are continually searching for that particular answer. As politicians, the basis of this committee is to search for approaches that work, not so much studying to death ones that do not.

Mr. Green: I mentioned some approaches in my remarks and critical elements. First and foremost, the approach must be aboriginal controlled. That point is critical, even in an urban area. When we started in 1980 we had 23 students; we

[Traduction]

trouver quelque chose du côté des codes postaux afin de raffiner nos données d'identification d'un client participant à nos programmes. Nous allons pouvoir découvrir si cette façon de faire nous aidera à mieux déterminer nos clients. A part cela, c'est essentiellement l'auto-identification qui est la méthode, et nous ne savons pas combien de participants échappent à ce calcul.

Mme Blondin: C'est toujours le même problème.

Pour ce qui est des cibles de la CEI, je sais que la Commission de la Fonction publique pour sa part en a aussi—et si je la cite en exemple, c'est parce que je connais bien la commission—. Tous les rapports sur l'équité en matière d'emploi et sur les divers groupes cibles montrent avec constance que le bas de l'échelle est occupé par les autochtones et les femmes, les autochtones se trouvant d'habitude tout au bas.

Pensez-vous que si l'on arrive à enrayer l'analphabétisme, le problème de recrutement et de persévérance sera moins aigu? Pensez-vous que cette mesure aura une incidence marquée?

M. Green: Pour ma part je pense que l'alphabétisation, débouchant sur la formation et sur l'emploi, donnera aux gens des possibilités sur le marché du travail.

Comme vous le savez sans doute, il existe des programmes pour recruter d'avantage d'autochtones dans le secteur public. La CEI a pour sa part des programmes, comme le programme des stagiaires autochtones, qui est très efficace. Les choses sont telles qu'avec le temps les administrations communautaires deviennent une concurrence énorme non seulement pour les cadres supérieurs, mais pour les gestionnaires intermédiaires. . .

Il existe deux marchés du travail: Le premier, celui des autochtones et ensuite le marché du travail canadien. Etant donné la croissance de la population chez les autochtones, on devrait pouvoir trouver assez de candidats pour satisfaire aux besoins des deux. Il s'agit tout simplement de dépenser l'argent intelligemment en donnant aux communautés autochtones, comme on a voulu le faire grâce au groupe de travail, beaucoup plus de pouvoir dans la prise de décision, et à cet égard nous avons l'appui des autochtones obtenu au cours de consultations. J'espère que les gens pourront choisir des débouchés intéressants parce qu'ils auront les compétences nécessaires; sans compétence, le choix n'est guère possible.

Mme Blondin: Pour ce qui est de cette école de Colombie-Britannique dont vous avez parlé, je ne peux pas m'empêcher de vous demander quels sont les éléments qui permettent qu'une entreprise soit couronnée de succès, car nombre d'entre nous ont fait de la formation et de l'instruction, et nous nous demandons encore quelle est le secret de la réussite. En tant que politiciens, les membres du comité ont pour tâche de trouver des façons de s'y prendre, et moins d'examiner les échecs.

M. Green: Dans mes remarques, j'en ai cité quelques raisons. D'abord et avant tout, il faut que la mesure soit sous la direction des autochtones. C'est critique, même en milieu urbain. Quand nous avons commencé en 1980, nous avions 23

[Text]

now have 315. We not only run programs in Vancouver, but also on nine different reserves in B.C., because it becomes more difficult for people to come to Vancouver in order to go to school because of the cost of living and the fact that they are not particularly willing to leave their communities. The efforts have to be also community directed, so aboriginal control is one thing.

• 2145

The other thing, in our centre's case anyway, is making it part of the community. It must not be like a community college where you look around and it is sort of foreign. Every successful aboriginal community program has had the community as its basis. It did not exist because it was funded well. It existed because it was supported by the community and people came to it.

You have to deliver quality education. You have to get beyond the sort of perspectives that sometimes non-aboriginal educators have, that if it is an aboriginal program it is going to be watered down, it is going to be less valued, etc. You deliver quality stuff, and that means you get it accredited. You get it accredited, unfortunately, at this stage in development with non-Indian institutions which have the credibility that what they teach must be great because it is funded directly by the province, or it has a whole variety of other factors which probably are not appropriate for this committee for me to say.

Other things include native personnel, teachers, and support staff. Counselling is absolutely critical, and counselling means not just asking what are you going to do when you graduate? Counselling means being there when people have needs, and it is again looking at the fact that it is not just an effort of trying to help people over a hump; it is an effort of being part of a community.

I can go on and on and on, but those are some of the things that we found. The experiences it depicts are no different in terms of being part of the community. Nickel Valley runs a program in Merritt that is really successful. The First Nations Technical Institute in Deseronto, Ontario, is very successful. There are 15 aboriginal-controlled training and planning centres now, doing a variety of programming from literacy to aerospace technology.

Ms Blondin: Would you say that if you gave the money to the aboriginal people and they were allowed basically the proper resources and qualified people, that success would speak for itself?

Mr. Green: I think that is the trend of development that seems not only to be true here in Canada but true elsewhere where indigenous education is always looked upon as in great need.

Ms Blondin: Would you say it is a good image-building process? You indicated that standards have to be met, that it cannot be watered down.

Mr. Green: Right.

[Translation]

étudiants et nous en avons maintenant 315. Le programme est offert non seulement à Vancouver, mais dans neuf réserves aux quatre coins de la Colombie-Britannique, parce qu'il est de plus en plus difficile pour les gens de se déplacer pour aller à l'école à Vancouver, car le coût de la vie y est élevé et aussi ils hésitent à quitter leur localité. Le travail doit également se faire au profit de la collectivité, mais le contrôle par les autochtones est essentiel.

Par ailleurs, et cela se fait dans nos centres de toute façon, il faut que ce soit intégré à la collectivité, contrairement à un collège communautaire, où tout est plus ou moins étranger. Les programmes communautaires autochtones couronnés de succès ont toujours été bien enracinés dans la communauté; ce n'était pas une question de financement, mais d'appui par la communauté et les usagers.

Il faut que ce qu'on y enseigne soit de qualité. Il faut se débarrasser de l'attitude qu'ont parfois certains enseignants non autochtones, c'est-à-dire cette tendance à vouloir abaisser les programmes destinés aux autochtones, à les dévaloriser, etc. Il faut que l'enseignement soit de qualité, avec les accréditations d'usage. Malheureusement, actuellement l'accréditation doit être obtenue auprès d'établissements non indiens, dont la réputation repose uniquement sur le fait qu'ils sont financés directement par la province ou encore sur toute une gamme d'autres facteurs qu'il ne faudrait sans doute pas que j'aborde ici.

Ensuite, il faut que le personnel enseignant soit autochtone, de même que le personnel de soutien administratif. Pour les orienteurs, c'est absolument essentiel, et cela ne se borne pas à ceux qui vous aident à vous orienter une fois le diplôme obtenu. On doit pouvoir compter sur des orienteurs quand il y a des besoins et encore une fois, cela ne se borne pas à aider les gens qui éprouvent une difficulté passagère. Il faut que tout cela soit intégré à la communauté.

Je pourrais vous en parler encore et encore, mais voilà pour commencer certaines observations. On retrouve les mêmes caractéristiques d'une localité à l'autre. A Merritt, Nickel Valley dirige un programme qui a beaucoup de succès. L'Institut technique des Premières nations de Deseronto en Ontario est une réussite. Il existe 15 centres de planification et de formation dirigés par les autochtones, qui offrent divers programmes, de l'alphabétisation à la technologie spatiale.

Mme Blondin: Autrement dit, si l'on donnait aux autochtones les moyens financiers et s'ils pouvaient compter sur les ressources nécessaires et le personnel qualifié, le succès serait automatique.

M. Green: Je pense que c'est ce que l'on peut constater non seulement ici au Canada, mais aussi ailleurs, où l'instruction des autochtones laisse depuis longtemps à désirer.

Mme Blondin: Diriez-vous que c'est une bonne méthode pour rehausser l'amour-propre? Vous avez dit que des normes étaient imposées et qu'on ne pouvait pas les abaisser.

M. Green: C'est juste.

[Texte]

Ms Blondin: Would you say that because you make literacy a very integral component of that institution, or that facility of learning, that seems to form the real basis of their solid education?

Mr. Green: In terms of literacy, my experience indicates that people coming back for literacy training are street people. They have reached bottom in terms of their lives. They have been drinking, they have been using drugs, they have been on welfare for a long time. There is not any hope oftentimes, and an opportunity to come to an institution that supports them as people, as aboriginal people, is really important, as opposed to a non-aboriginal institution. My involvement with the EIC started essentially at that stage where EIC, not only in B.C. but elsewhere, was attempting to provide more and more support to aboriginal-controlled institutions through private training.

One day, with the co-operation of provinces, I hope that we will see, as in Saskatchewan with the Federated College, a much bigger effort at publicly supported, aboriginal-controlled institutions.

Mr. Skelly: In the last little while there have been comprehensive claims settlements in a number of areas, and also there has been the example of James Bay. Some people have said there has been more employment created by the claims settlements than there has been created by the Hydro-Quebec project. I noticed recently that Makivik Corporation is investing in First Air, or purchasing First Air. Do you get involved in these kinds of projects? the corporation is investing in First Air or purchasing First Air. Do you get involved in these kinds of projects?

• 2150

I noticed when I flew up to James Bay on Air Quebec that all the pilots were non-Indian. Hopefully, at some point in the future that is going to change.

Mr. Green: It is happening today.

Mr. Skelly: I wonder if you get involved in those kinds of things, if a group like that can approach you and ask how they can go about developing a more balanced employment picture in an acquisition they have just made. Is that something you get involved in?

Mr. Green: I will answer it in the sense that the Kativik Regional Government, the Inuit government in the north in Quebec, has just completed an arrangement with Employment and Immigration through third-party contracting for the delivery of EIC programs and services to their members. The thing is being held up by the failure of the Province of Quebec at this time to sign the agreement, because it falls under section 29 of the James Bay Agreement; but it does signal the kind of movement at LFDS in terms of developing partnerships, not just with the private sector and labour but also with other stake holders, that we are hoping to take advantage of.

[Traduction]

Mme Blondin: Diriez-vous que parce que l'alphabétisation fait partie intégrante de l'établissement, ce serait le fondement sur lequel repose une bonne instruction?

M. Green: D'après ce que j'ai pu constater, les gens qui s'inscrivent à des cours d'alphabétisation sont des gens de la rue. Ce sont ceux qui sont tombés le plus bas. Ce sont des anciens alcooliques, des anciens drogués, des assistés sociaux de longue date. Quand ils ont perdu tout espoir et qu'ils ont la chance de trouver un établissement qui les appuie, en tant qu'autochtones, c'est très important, bien plus que si c'était un établissement non autochtone. Ma participation avec ce que fait la CEI a commencé quand la commission, pas seulement en Colombie-Britannique, mais ailleurs, a tenté d'offrir de plus en plus d'appui aux établissements dirigés par les autochtones et offrant une formation privée.

Un jour, avec la coopération des provinces, comme c'est le cas du Collège fédéré de Saskatchewan, j'espère que l'on pourra constater un effort beaucoup plus concerté dans la création d'établissements dirigés par les autochtones, mais financés à même les deniers publics.

M. Skelly: Depuis quelque temps on a pu voir des règlements globaux de revendications dans certaines régions, et il y a aussi l'exemple de la Baie James. Certains ont dit que le règlement des revendications avait permis de créer plus d'emplois que le projet de l'Hydro-Québec lui-même. J'ai remarqué récemment que la société Makivik investissait dans la compagnie First Air, ou encore avait acheté cette compagnie. Avez-vous quelque chose à voir dans ce genre de projet?

Quand je suis allé à la Baie James en empruntant Air Québec, j'ai remarqué que tous les pilotes étaient des non-Indiens. On peut espérer que bientôt, cela changera.

M. Green: Mais cela a déjà commencé à changer.

M. Skelly: Avez-vous quelque chose à voir là-dedans. Un groupe comme celui-là peut-il vous pressentir afin de déterminer comment mieux équilibrer l'emploi dans une société dont il vient de se porter acquéreur? Vous occuperiez-vous de ce genre de chose?

M. Green: Le gouvernement régional Kativik, qui est le gouvernement Inuit dans le Nord du Québec, vient de conclure une entente avec Emploi et Immigration pour que les programmes et les services du CEI soient fournis à la population qu'ils gouvernent par l'intermédiaire d'un contrat actuel. Les choses marquent le pas pour l'instant parce que la province de Québec n'a pas encore signé cette entente qui est visée à l'article 29 de l'Accord de la Baie James. Toutefois, cela illustre bien ce que l'on espère de la stratégie de mise en valeur de la population active, le genre d'association faisant intervenir non seulement un secteur privé et les travailleurs, mais également d'autres participants.

[Text]

In terms of the type of training you are referring to, I can give you a personal experience and then EIC's sort of experience. Our centre in Vancouver ran a criminal justice studies training program, a public administration training program, a hospitality and tourism training program—not just literacy, but skills training leading to direct labour market intervention.

At the First Nations Technical Institute in Deseronto, Ontario, they are training 12 aboriginal pilots right now. EIC has a range of opportunity through direct purchase of training, or through indirect training, arranged by possibly aboriginal groups, what we would call the co-ordinating group, so they could then go out with an agreement with EIC to purchase training from the most appropriate training source. We want to build on that through our working group and through the Labour Force Development Strategy. So we hope Billy will be able to hire some of these people from First Nations.

Mr. Skelly: It seems to be a bit of a problem that claims settlements seem to capitalize areas of the country that have been "discapitalized", provide resources and economic opportunities; but the one thing that is possibly needed in order to fill in the whole equation is the kind of training and labour force development and strategy that you folk could provide.

Mr. Green: Just to give you another concrete example, we are at the stage now where groups of what we call aboriginal regional economic development organizations have met with our associate deputy trying to rationalize a national human resource plan in what we would call development management, to do a sector study—they would not call it a sector study—an industrial study, using aboriginal economies as the indices rather than car mechanics or other types of components.

It is really important that, in combining priority-setting at the community level, looking at aboriginal... It is a real economy. Over \$4 billion was spent last year federally in a range of things in terms of aboriginal people, and recognition of it as a sub-sector, so to speak, of our economy of Canada would then provide human resource planning so the best approaches for training can be rationalized instead of a project-by-project approach, which oftentimes does not lead to the five-year things—building with CAEDS, building with other initiatives that bands and tribal councils could use.

Mr. Skelly: I have another question that arises out of the report of the National Association of Friendship Centres. They said that training programs for the severely employment disadvantaged have a grade 7 cut-off or something, and as a result many people are disqualified from participation in the program. They felt that was a serious difficulty. Is there any flexibility? Are you looking at some flexibility in this program to eliminate that grade 7 cut-off?

[Translation]

Pour ce qui est de la formation, je peux vous apporter mon expérience personnelle et ensuite celle de la CEI. À Vancouver, le centre offrait un programme de formation en droit pénal, un programme de formation en administration publique, un programme en tourisme et hospitalité... Il ne s'agit pas uniquement de l'alphabétisation, mais également de l'acquisition de compétences débouchant directement sur un emploi sur le marché du travail.

À l'Institut technique des Premières nations de Deseronto, en Ontario, on est en train de former 12 pilotes autochtones. La CEI a la possibilité d'acheter directement cette formation ou encore de faire de la formation indirectement, par l'intermédiaire de groupes autochtones, s'occupant de la coordination, lesquels avec l'accord de la CEI peuvent acheter la formation là où c'est le plus avantageux. Nous voudrions que cela prenne de l'ampleur grâce à notre goupe de travail et à la stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Ainsi, nous espérons que Billy pourra embaucher certaines personnes des Premières nations.

M. Skelly: Il me semble que le règlement des revendications permet l'injection de capitaux dans des régions qui ont été plus ou moins vidées, offrir des ressources et des débouchés économiques, mais cela ne suffit pas, et il faut ajouter une formation ou une stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre, que vous êtes à même d'offrir.

M. Green: Permettez-moi de vous donner un autre exemple concret. Des groupes que nous appelons des organisations de développement économique régional autochtone ont rencontré notre sous-ministre associé pour tâcher de rationaliser un plan national de ressources humaines dans un effort de gestion de l'expansion, pour faire une étude du secteur, qu'on appellerait plutôt étude industrielle, et les indices qu'on utiliserait pour cette étude correspondraient aux besoins des économies autochtones, c'est-à-dire qu'on ne rechercherait pas des mécaniciens ou d'autres types d'activités.

Il est important dans le cas des autochtones, quand on établit les priorités... l'économie existe bel et bien. L'année dernière, le gouvernement fédéral a dépensé plus de quatre milliards de dollars pour les autochtones, et il faut reconnaître que ce sous-secteur de l'économie canadienne pourrait servir à la planification des ressources humaines de sorte que la formation pourrait être rationalisée plutôt que ponctuelle, car très souvent cela n'aboutit pas... et il faudrait tirer meilleur parti de la stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones, et des autres mesures que les bandes et les conseils de tribu pourraient utiliser.

M. Skelly: J'ai une question à vous poser, qui découle du rapport de l'Association nationale des centres d'amitié. On dit dans ce rapport que le programme de formation à l'intention des gens gravement désavantagés exige une septième année, si bien que cette limite exclut un grand nombre de ceux qui pourraient y participer. On estime que c'est un inconvénient grave. Y a-t-il possibilité d'assouplir cela? Avez-vous envisagé de supprimer cette exigence concernant la septième année?

[Texte]

[Traduction]

• 2155

Mr. Latour: I guess one of the difficulties there goes back to 1974, when the finance committee recommended that EIC stop any basic training for skill development. It has been designated as under grade 8.

There are probably some exemptions at times, in the sense that if someone is marginally at grade 8 level the training may at times include some refresher on the elements before. So that is where there is maybe a bit of flexibility. But as a rule, unless it is really part of an overall plan to assist the individual in moving to employment, it has to start at the grade 8 level.

In the future there may be some difference. We are considering providing the income support if the provinces are prepared to provide the literacy training.

Mr. Skelly: Are those negotiations going on now?

Mr. Latour: Yes.

Mr. Littlechild: I want to come at your mandate from your "second arm", immigration. Earlier this evening we heard from some of the witnesses who referred to the Canadian demographics we have now, and I am trying to project into the future with that, because you mentioned two things in your presentation. One was the five principles in your brief. But you also identified two employment demands, the aboriginal community and a non-aboriginal community.

What concerns me is that when we look at the future, the impending situation of the labour market, and when I see a study done, for example, by Professor Murphy that says in a certain number of years from now, because of our aging population, in order for us to maintain the economic conditions we have in Canada today we are going to have to bring in more people from outside so we can maintain that labour pool or labour force currently in place just to maintain our current lifestyle.

If you take the other side of the equation and say in our aboriginal communities we have a very high percentage of youth. . . for example, in some communities it is as high as 85% who are 25 years and under, and in some cases 65% who are 18 years and under. These are aboriginal communities today. When you shift those aboriginal communities in the future about 10 years there is an existing pool, a possible labour pool, right there that we may be ignoring or overlooking. There are acres of diamonds in our own backyard, in a sense. We are looking overseas from an immigration point of view to meet a demand, whereas in our reserves, in our native communities, we have a pool of available talent we can be training. . . or whatever focus of attention we may want to place on it.

In your deliberations, have you looked at that aspect of the situation in developing your principles or your employment demands in the future?

M. Latour: Je pense que l'un des problèmes remonte à 1974, lorsque le Comité des finances a recommandé que Emploi et Immigration Canada cesse toute formation de base en vue du perfectionnement des compétences. On a décidé que la formation de base était la formation inférieure à la huitième année de scolarité.

On peut parfois faire des exceptions, probablement, c'est-à-dire que si quelqu'un a presque atteint le niveau de la huitième année, la formation peut inclure certains cours de recyclage élémentaire. Il y a donc place pour une certaine souplesse. En règle générale, cependant, à moins qu'une certaine formation soit strictement nécessaire pour aider une personne à trouver un emploi, la formation doit commencer au niveau de la huitième année.

Il se peut que les choses changent à l'avenir. Nous songeons à offrir un soutien de revenu, si les provinces sont disposées à dispenser l'alphabétisation.

M. Skelly: Ces négociations sont-elles en cours actuellement?

M. Latour: Oui.

M. Littlechild: Je voudrais maintenant parler du mandat de la deuxième partie de votre ministère, c'est-à-dire de l'immigration. Tout à l'heure, des témoins ont fait allusion à la situation démographique actuelle au Canada, et j'essaie de penser à l'avenir, car vous avez mentionné deux choses dans votre exposé: d'abord vos cinq principes, et également deux besoins en matière d'emploi, celui des autochtones et celui des non-autochtones.

Je m'inquiète de l'avenir, de la situation qui prévaudra dans le marché du travail, quand je vois par exemple les conclusions d'une étude faite par le professeur Murphy. D'après cette étude, étant donné le vieillissement de notre population, dans quelques années, nous devons amener au Canada plus de gens de l'extérieur pour maintenir notre situation économique, pour avoir simplement la main-d'œuvre nécessaire au maintien de notre niveau de vie actuel.

Par contre, chez les autochtones, le pourcentage des jeunes est très élevé, dans certains groupes, par exemple, jusqu'à 85 p. 100 de la population est âgée de 25 ans ou moins, et dans certains cas, 65 p. 100 de la population est âgée de 18 ans et moins. Voilà la composition des groupes autochtones aujourd'hui, et si l'on pense à l'avenir, on se rend compte que dans dix ans, on y trouvera une réserve de travailleurs ignorés ou négligés aujourd'hui. Nous possédons par conséquent toute cette réserve de talents chez nous. Nous prévoyons répondre à un besoin en faisant appel à l'immigration, alors que dans nos réserves, dans nos collectivités autochtones, nous avons tout un réservoir de talents disponibles que nous pouvons former afin de les utiliser.

Dans vos délibérations, avez-vous examiné cet aspect de la situation avant d'élaborer vos principes ou de déterminer la demande future en matière d'emploi?

[Text]

My second question is this. We heard reference earlier to the CAEDS program. In that particular program, what is your strategy to tie that concern I have just illustrated with that program? Or have you done. . . I am sure you have, but I would like to have some comments on those.

Mr. Green: About immigration, all I can say is that at our working group meeting in February both the deputy and the associate deputy were there to address the group, and someone from the Gabriel Dumont Institute brought up the question of immigration and what you are suggesting about importing skilled labour rather than developing indigenous skilled labour. The deputy's response was that there will be a continued commitment to aboriginal skill development, but there may have to be some mobility in terms of where employment exists until economic development in aboriginal communities becomes self-generating for bringing new people into the labour market. However, this is a little out of my league, so I am only going to say what he had said at the meeting. I cannot tell you what the thinking on immigration policy may be.

• 2200

There will be the continued immigration of people to Canada, but not at the expense of aboriginal skill development. More than that, I cannot really answer in terms of immigration. In terms of CAEDS, I think the report that has been done by the working group for EIC suggests that more efforts can be done in CAEDS than what we are currently doing.

I think our regions feel the same way. I think in conjunction with our partners, as Mr. Latour suggested, we are trying to find ways within existing programs to get better use of dollars, such as our social assistance recipient diversion of money from SA into training and EIC paying either for the training costs or the income support.

Hopefully, more can be done within EIC. Human resource planning is another area in which we are hoping to do more.

I think the overall impact of the strategy in terms of CAEDS is finding ways for the departments and aboriginal communities to co-operate so things can go forward. The NEDP was the real sufferer for that, not always rationalizing resources most effectively.

Mr. Latour: We are certainly quite concerned about the fact that we have some human resources in this country that need to be developed to meet our needs. We are quite conscious that in the future we will depend a lot more on the groups we refer to as designated groups to meet these labour market needs.

The fact that to some extent we rely on immigration to meet some of the needs does not exclude the importance we give to training aboriginal people to meet these needs. In the human resource planning exercise, in which we are getting

[Translation]

Ma deuxième question est la suivante. Vous avez parlé tantôt de la stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones [SCDEA]. Quelle stratégie utilisez-vous dans le cadre de ce programme pour tenir compte de la situation dont je viens justement de vous parler? Avez-vous fait. . . je suis persuadé que vous l'avez fait, mais j'aimerais que vous m'en parliez?

M. Greene: En ce qui concerne l'immigration, je peux simplement dire qu'à la réunion de notre groupe de travail en février, le sous-ministre et le sous-ministre adjoint sont venus nous parler, et un représentant de l'Institut Gabriel Dumont a soulevé la question de l'immigration, demandant, comme vous, pourquoi nous voulons importer une main-d'oeuvre spécialisée au lieu d'aider les autochtones à développer leurs compétences. Le sous-ministre a répondu que l'on continuerait de travailler au perfectionnement des compétences des autochtones, mais que ceux-ci devraient peut-être déménager pour aller où se trouvent les emplois, jusqu'à ce que le développement économique des collectivités autochtones permette de créer des emplois pour la main-d'oeuvre locale. Cependant, cette question n'est pas tellement de mon ressort, de sorte que je peux seulement répéter ce qui a été dit à la réunion. Je ne peux pas vous expliquer où en est la politique en matière d'immigration.

On continuera d'accepter des immigrants au Canada, mais pas aux dépens du perfectionnement des compétences des autochtones. Je ne peux vraiment pas vous en dire davantage au sujet de l'immigration. En ce qui concerne la SCDEA, je pense que le rapport préparé à l'intention d'Emploi et Immigration Canada par le groupe de travail recommande que l'on y consacre dorénavant plus d'efforts.

Je pense qu'on est du même avis dans les régions. Grâce à la coopération entre les divers intervenants, comme M. Latour l'a dit, nous essayons de trouver, dans le cadre des programmes actuellement en vigueur, des moyens de mieux profiter des crédits disponibles, par exemple en affectant des crédits d'aide sociale à la formation et en affectant des crédits d'Emploi et Immigration Canada à la formation ou au soutien du revenu.

Nous espérons pouvoir faire davantage à Emploi et Immigration Canada, de même que dans la planification des ressources humaines.

Dans le cadre de la SCDEA, nous cherchons comment amener les ministères et les collectivités autochtones à coopérer afin de faire progresser les choses. Dans le cadre du Programme de développement économique des autochtones, on n'a pas toujours rationalisé les ressources de la façon la plus efficace.

M. Latour: Nous sommes certainement très préoccupés par le fait que nous avons au pays des ressources humaines qu'il faut préparer à répondre à nos besoins. Nous sommes très conscients que nous dépendrons bien davantage à l'avenir des groupes appelés groupes-cibles, pour répondre à ses besoins en main-d'oeuvre.

Le fait que nous avons recours dans une certaine mesure à l'immigration pour répondre à certains de nos besoins ne signifie pas que nous n'accordons pas d'importance à la formation des autochtones en vue de leur permettre d'y

[Texte]

more and more involved at either the sectoral level or the local and national level with employers, we are asking employers to give more and more consideration to looking at the participation of designated groups in their human resource planning exercise.

We are continuing with our other programs to do that. We know by experience that immigration in recent years has not been too effective in helping us meet our needs, so we will be depending more and more on training Canadians.

I am not an expert either, but in immigration we know that in many respects many people are admitted to this country on humanitarian grounds—all the refugees and so on. These people, once they are here, very often require training as well. However, it does not reduce the importance we are giving to training aboriginal people.

Mr. Littlechild: I think it was with respect to Ms Blondin's earlier question about success stories in literacy and training, you mentioned some very good elements of what constitutes a success story. I am wondering if you might go to the next step and actually identify some projects that have been really successful from your perspective of dealing with these funded projects, for literacy and for training in those two perspectives. Do you want to identify some that might be of benefit to the committee in terms of witnesses?

Mr. Green: I could just mention, Mr. Chairman, that Nuw-chah-nulth Tribal Council is a lead corporation, which now is a community futures. They have been funded to do business development in their tribal council area.

• 2205

Our centre receives from EIC in Vancouver about \$400,000 per year for private training. Nicola Valley Institute of Technology in Merritt, B.C., receives some funding from EIC. Saskatchewan Indian Institute of Technology receives \$1.9 million per year as a co-ordinating group for treaty Indians. The Gabriel Dumont Institute in Regina receives about \$1.2 million as the co-ordinating group for Métis people in Saskatchewan. The ITG co-ordinating group in the NWT is doing training on behalf of the Inuvialuit from the western Arctic—I think. They get \$1.3 million from EIC. They are doing successful training.

As we move across the country, I think there are areas where more can be done in building onto these successes or examples of success in other parts. But critical to that is aboriginal communities being in a position to have more input, recommending power on how the training dollars are spent.

[Traduction]

répondre. Nous faisons de plus en plus de planification des ressources humaines dans différents secteurs de l'économie, au niveau local et national, en demandant aux employeurs d'envisager de plus en plus, dans leur planification des ressources humaines, la participation des membres des groupes désignés.

Nous utilisons également nos autres programmes à cette fin. Je sais par expérience que l'immigration des dernières années ne nous a pas tellement aidés à répondre à nos besoins, de sorte que nous allons avoir davantage recours à la formation des Canadiens.

Je ne suis pas un spécialiste non plus, mais je sais que de nombreux immigrants sont admis au pays pour des raisons d'ordre humanitaire, comme c'est le cas des réfugiés et de plusieurs autres. Ces gens ont très souvent besoin d'une formation, une fois arrivés ici. Ce fait ne diminue cependant pas l'importance que nous accordons à la formation des autochtones.

M. Littlechild: En réponse à une question que vous a posée M^{me} Blondin au sujet des succès rencontrés dans le programme d'alphabétisation et de formation, vous avez mentionné de très bons éléments d'un programme qui peuvent en faire un succès. J'aimerais que vous alliez plus loin et que vous désigniez certains projets vraiment réussis, dans le domaine de l'alphabétisation et de la formation. Voulez-vous citer certains groupes que le comité aurait intérêt à inviter comme témoins?

M. Green: Monsieur le président, je pourrais mentionner le Conseil de la tribu *Nuw-chah-nulth*, qui a formé une société en vertu du Programme de croissance locale de l'emploi, devenue maintenant le Programme de développement. Ce groupe a reçu des crédits en vue de favoriser l'implantation d'entreprises dans la collectivité.

Notre centre reçoit d'Emploi et Immigration à Vancouver environ 400,000 dollars par année pour la formation privée. Le *Nicola Valley Institute of Technology* à Merritt, en Colombie-Britannique, reçoit également des crédits d'Emploi et Immigration Canada. Le *Saskatchewan Indian Institute of Technology* reçoit 1,9 million de dollars par année pour son rôle de coordonnateur en ce qui concerne les traités avec les Indiens. L'Institut Gabriel Dumont de Regina reçoit environ 1,2 million de dollars pour son rôle de coordonnateur auprès des Métis de la Saskatchewan. Un groupe de coordination des Inuvialuit des Territoires du Nord-Ouest dispense une formation au nom de ses autochtones de la région ouest de l'Arctique, je pense. Ce groupe reçoit 1,3 million de dollars d'Emploi et Immigration Canada. Ce programme de formation est une réussite.

Je pense qu'un peu partout dans le pays, il y a des régions où l'on peut faire davantage en tirant profit de l'exemple de ces réussites. Il est cependant essentiel que les collectivités autochtones puissent donner leur opinion, c'est-à-dire qu'elles aient le pouvoir de faire des recommandations quant à la façon dont sont dépensés les crédits affectés à la formation.

[Text]

This is why co-ordinating groups are such a great example. I hope there will be more of this rationalizing training. EIC makes an agreement with a group—whether it be a band or a tribal council or groups of tribal councils—to purchase training on behalf of members they identify from the most appropriate training institution. I think that is what we want to build on in success stories.

Mr. Latour: The main thing that comes to mind is that in 1974 or 1975 we had a task force on services to natives. I was involved in it, trying to identify how much training we were providing to natives. We had difficulty identifying the \$14 million in 1975 in any kind of activities for natives. So when we look at the amount we now are doing, there has been a very substantial increase.

One of the reasons guess, is that much of the training has been successful. There has been some support through the Skills Growth Fund to some native institutions to develop or to acquire the equipment to provide some new technologies and so on. So our involvement has increased substantially since 1975 in terms not only of the number of participants and spending money, but also in terms of quality, something that aboriginal people feel is more responsive to their needs.

Mr. Littlechild: Just on that point, if I am not mistaken, you mentioned in your presentation that 10.7% for CJS expenditures was on aboriginals. How much is that? What is the amount of that 10.7%?

Mr. Green: It is \$137 million.

Mr. Nault: I was interested, Mr. Green, as it relates to the national consultation group. I came across it not too long ago on our Local Skills Advisory Committee. I sit as a member. I think all Members of Parliament do. Some do not bother, but I go on a regular basis. I find it very interesting. I try to show up at the meetings monthly.

As it relates to that, I come from an area with a high aboriginal population. Of the dollars that go into our area, roughly 60% now are aboriginal. One of the areas we were interested in looking at, and we think specifically as it relates to the Local Skills Advisory Committee, is that there is a chance there will be some competing interests. We are basically creating two Local Skills Advisory Committees—one aboriginal and one non-aboriginal.

What I am saying, I guess, is that there is a fear that there will not be enough dollars in the envelope for the two different groups to do the things you want. I say this because I feel very strongly that the aboriginal communities are going to start to play catch-up. They are way behind.

• 2210

Once you start to prioritize those skills programs that are of importance to the aboriginal communities and they get involved because they are players now and make decisions, the need and want will come fast and furious.

[Translation]

C'est pourquoi ces groupes de coordination constituent un excellent exemple. J'espère qu'on verra plus de formation ainsi rationalisée. Emploi et Immigration Canada conclut une entente avec un groupe, que ce soit une bande, un conseil de tribu ou des groupes de conseils de tribu, et en vertu de l'entente, le groupe achète un programme de formation à l'établissement qui convient le mieux, au nom des membres du groupe qui en ont besoin. Je pense que c'est ce genre de réussite que nous voulons répéter ailleurs.

M. Latour: Je me souviens qu'en 1974 ou 1975, nous avions un groupe de travail sur les services aux autochtones. J'en faisais partie, et nous avons essayé de déterminer quelle formation nous dispensions aux autochtones. En 1975, nous avions de la difficulté à déterminer les crédits de 14 million de dollars consacrés à ce genre d'activité destinée aux autochtones. Les chiffres de très considérable.

Je pense que c'est en partie dû au succès de la formation dispensée. La Caisse d'accroissement des compétences a aidé certaines institutions autochtones à obtenir le matériel nécessaire pour enseigner de nouvelles techniques, notamment. Notre contribution financière a donc augmenté considérablement depuis 1975, ainsi que le nombre de participants aux programmes, mais la qualité de ces programmes s'est également améliorée, et les autochtones pensent qu'ils répondent davantage à leurs besoins.

M. Littlechild: À ce propos, vous avez mentionné dans votre mémoire, si je ne me trompe, que 10,7 p. 100 des crédits de planification de l'emploi étaient destinés aux autochtones. Quelle somme ce taux de 10,7 p. 100 représente-t-il?

M. Green: Il s'agit de 137 million de dollars.

M. Nault: Je voudrais vous parler du groupe de consultation nationale, monsieur Green. Il en a été question il y a quelque temps au comité consultatif local sur les compétences, dont je suis membre. Je pense que c'est le cas de tous les députés. Certains ne prennent pas la peine d'assister aux réunions, mais j'y vais régulièrement. Je les trouve très intéressantes et j'essaie d'y assister tous les mois.

Je viens d'une région où la population autochtone est importante. Environ 60 p. 100 des crédits affectés à notre région sont actuellement destinés aux autochtones. En ce qui concerne plus particulièrement le comité consultatif local sur les compétences, nous avons pensé que certains intérêts risquaient d'entrer en concurrence. Nous allons en fin de compte créer deux comités consultatifs de ce genre, l'un pour les autochtones et l'autre pour les non-autochtones.

On craint, je pense, que l'enveloppe ne contienne pas suffisamment d'argent pour permettre d'accomplir ce qu'on veut pour les deux groupes. Je dis cela parce que je crois vraiment que les collectivités autochtones vont commencer à tenter de rattraper les autres. Elles sont loin derrière.

Lorsqu'on commencera à établir une liste de priorité pour les programmes de perfectionnement qui sont importants pour les collectivités autochtones et que celles-ci commenceront à intervenir et à prendre des décisions, les besoins et les demandes vont être formulés rapidement et en grand nombre.

[Texte]

Having said that, I wonder if there has been any discussion of the implications of this. I understand this is a project that came from B.C. originally and was tried there. I have been told it is in the process of a pilot project and they want to see how it works.

I suggest it will work. I am trying to find out simply from you whether you have come across the problem as it relates to the two competing interests. I know there are just so many dollars available for skills training. Again I know the aboriginal communities that I represent, which are very many, have high unemployment of 80% or 90%, as Mr. Littlechild mentioned. Once they get their teeth into it, I think it is going to take off on you. I am just wondering, in communities or areas like mine, if you have looked at that aspect of it.

Mr. Green: Essentially the process you are referring to in B.C. is called the "one-window strategy". I was involved along with other people in B.C. when EIC attempted to launch that process. It gives aboriginal groups, communities, bands and tribal councils access to how money, which is designated "aboriginal"—it is not put into a bank account—is put into a shadow budget.

What we are trying to look at in the rest of the country is not to use the B.C. model, because it would not necessarily be appropriate, although I think Ontario is talking about a pilot DAB in Kenora, Sudbury and Toronto. We are looking at what would work best in the regions.

On the principles I mentioned earlier is that local control and decision making is a really essential part. As for whether there is ever enough money in the short term to meet the demands, expectations and needs of aboriginal communities that are in the 80% and 90% unemployment range, I do not think it would be possible. However, you could begin the process in which aboriginal communities are making those decisions themselves, as our District Advisory Board process in B.C., launched in 1980. . .

Out of that comes a lot more awareness, education and consciousness about not only EIC but also the range of government services and programs that are available, which may not always be communicated to aboriginal groups. As well, it gives aboriginal communities an opportunity to rationalize human resource moneys with economic development moneys that may be flowing in from INAC and/or moneys that may be coming from ISTC or provincial money. It helps reduce the running around approach that always seems to occur in many projects.

Whether or not it will impact on that skills development committee you referred to, I would hope that whatever machinery is set up in Ontario in a particular area is for the best training effort for aboriginal people.

[Traduction]

Ceci dit, je me demande s'il y a eu des discussions à ce sujet. Je crois savoir que c'est un projet venu de la Colombie-Britannique et qu'on a mis en branle un projet pilote, afin de savoir comment cela fonctionnera.

Je pense qu'il fonctionnera. J'essaie de savoir si vous avez vu cette concurrence entre les deux groupes d'intérêt. Je sais qu'il y a une limite au crédit disponible pour la formation professionnelle. Je répète que plusieurs des collectivités autochtones que je représente connaissent un taux de chômage très élevé, c'est-à-dire de 80 p. 100 ou 90 p. 100, comme l'a dit M. Littlechild. Dès qu'on permettra à des gens d'intervenir, je pense que vous ne pourrez plus les arrêter. Je me demande si vous avez envisagé de tenter ce genre de projet dans des régions comme la mienne.

M. Green: Le processus dont vous parlez et qui est tenté en Colombie-Britannique est ce qu'on peut appeler le recours à un organisme unique. J'ai participé avec d'autres personnes de Colombie-Britannique à la tentative de mise en oeuvre de ce processus par Emploi et Immigration Canada. Il consiste à donner aux autochtones, groupes, collectivités, bandes et conseils de tribu, la possibilité de décider comment sera dépensé l'argent qui leur est destiné; cet argent n'est pas déposé dans un compte de banque, il est plutôt mis dans un simulacre de budget.

Nous n'avons l'intention d'essayer d'utiliser le modèle de la Colombie-Britannique dans le reste du pays, car il ne conviendrait pas nécessairement, bien qu'en Ontario, je pense, on parle de lancer un projet pilote de conseil consultatif de district à Kenora, à Sudbury et à Toronto. Nous cherchons à déterminer ce qui conviendrait le mieux à chaque région.

Parmi les principes que j'ai mentionnés tantôt, je trouve que le contrôle et la prise de décision au niveau local constituent un facteur vraiment essentiel. Je ne pense pas cependant qu'il y aura jamais suffisamment d'argent à court terme pour répondre aux demandes, aux attentes et aux besoins des collectivités autochtones, où le taux de chômage est de l'ordre de 80 p. 100 à 90 p. 100. On peut toutefois commencer à permettre aux collectivités autochtones de prendre les décisions elles-mêmes, comme c'est le cas du conseil consultatif de district de Colombie-Britannique, lancé en 1980. . .

Ce processus permet aux groupes autochtones de mieux connaître non seulement Emploi et Immigration Canada, mais toute la gamme des services et des programmes gouvernementaux qu'on ne leur a pas toujours expliqués jusqu'ici. Les collectivités autochtones y trouvent également l'occasion de rationaliser l'utilisation des crédits destinés aux ressources humaines avec celle des crédits destinés au développement économique, que ces crédits viennent du ministère des Affaires indiennes et du nord canadien ou du ministère de l'Industrie des Sciences et de la Technologie ou encore des provinces. On gaspille ainsi moins de temps.

Je ne sais pas si le comité sur le perfectionnement professionnel dont vous parlez sera touché, mais j'espère que le mécanisme utilisé dans une région particulière de l'Ontario permettra d'offrir la meilleure formation possible aux autochtones.

[Text]

It may not be a "one-window" or a DAB or something, but it may be something more appropriate to the local community there but still consider those five principles of local control and using aboriginal delivery machinery. They in fact have a big co-ordinating group in your area.

Mr. Nault: I am aware of it. Let us go to the one other subject I was interested in, relating to the Community Futures Program. I am not aware of the fact that EIC is getting involved in the Community Futures Programs in a large way in the aboriginal communities, at least in the area I represent.

It seems to me that they put in non-native communities, even though there is a very large population of aboriginal people in that area. At least I do not know of any as of yet. Is there any process that is being undertaken now to start to fit the Community Futures Programs and a worker who is going to be involved in it in the aboriginal community somewhere down the line?

• 2215

Mr. Green: There are 11 Community Futures aboriginal-only communities in Canada.

The Chairman: Treaty 7 has one that was recently approved, so when we are at Gleichen perhaps we could speak to the chief and see how it is going. He is one of the initiators.

Mr. Nault: I would like to do that. The areas I represent are Treaty 9 and Treaty 3, and so far I have not seen those two groups involved in that endeavour. I know that the Treaty 3 reserves are more urban; they are near the communities, whereas Treaty 9 is isolated and further north.

Once you get into the skills development and the people become skilled, the next step is to find something to do with them. Where do they go? Who creates the new endeavours, the new economic development initiatives for them? The Futures process—at least the way I read it—fits hand in glove with that. I am trying to figure out if that is where your next move is.

Mr. Latour: In relation to the overall Canadian Job Strategy, which has been criticized for its selective approach, there may be something in the streamlining of these programs that is what you are looking for. But it would be a bit premature to try to elaborate at this time.

Ms Blondin: We have had representations from three departments tonight. Is there a joint committee, an interdepartmental committee, for the sharing of experiences and ideas and strategies? Is there a joint strategy between the various departments?

Mr. Green: CAEDS is all about interdepartmental work at the federal level between ITC, INAC, and EIC. And the social assistance recipient initiative, the memorandum of agreement that has been signed by the deputy ministers of

[Translation]

On n'aura peut-être pas recours à un organisme unique, ou à un conseil consultatif de district, on trouvera plutôt un organisme qui convient mieux à la collectivité visée, mais il faudra quand même respecter les cinq principes du contrôle local et du recours aux méthodes mises en place par les autochtones pour dispenser la formation. En fait, il y a un groupe de coordination important dans votre région.

M. Nault: Je le sais. J'aimerais maintenant parler d'un autre sujet qui m'intéresse, soit le programme de développement des collectivités. Pour autant que je sache, Emploi et Immigration Canada ne participe pas dans une grande mesure aux programmes de développement des collectivités chez les autochtones, du moins dans la région que je représente.

Il me semble qu'on s'occupe plutôt des collectivités non autochtones, bien qu'une très grande partie de la population de cette région soit autochtone. Du moins, je ne suis pas au courant de l'existence d'un programme à leur intention. Prévoit-on d'adapter le programme de développement des collectivités à celles qui sont composées d'autochtones et de leur assigner bientôt un travailleur?

M. Green: Il y a au Canada 11 collectivités purement autochtones qui participent au Programme de développement des collectivités.

Le président: Les autochtones du Traité 7 ont obtenu récemment l'approbation d'un programme, et nous demandons sans doute au chef de nous dire ce qu'il en est, lorsque nous nous rendrons à Gleichen. Il est l'un des initiateurs de ce projet.

M. Nault: Cette idée me plaît. Les régions que je représente appartiennent au Traité 9 et au Traité 3 et, jusqu'à maintenant, ces deux groupes ne participent pas, à ma connaissance, à ce programme. Je sais que les réserves sont situées plus près des zones urbaines, tandis que celles visées par le Traité 9 sont plus isolées et situées plus au nord.

Une fois qu'on a assuré le perfectionnement des compétences des gens, la prochaine étape, c'est de leur trouver des débouchés. Où peuvent-ils aller? Qui prend l'initiative de créer de nouveaux projets de développement économique pour eux? Le Programme de développement des collectivités, du moins ce que j'en comprends, cadre très bien avec cela. J'essaie de voir si ce serait la prochaine étape logique pour vous.

M. Latour: Il existe peut-être dans le cadre de la Stratégie de planification de l'emploi, d'ailleurs critiquée pour son approche sélective, des programmes simplifiés qui répondraient à vos besoins. Il serait un peu prématuré d'entrer dans les détails dès maintenant.

Mme Blondin: Nous recevons ce soir des représentants de trois ministères. Y a-t-il un comité mixte, un comité interministériel qui permettrait la mise en commun des expériences, des idées et des stratégies? Existe-t-il un comité interministériel?

M. Green: La Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones permet la coordination des efforts au niveau fédéral entre le MIST, le MAINC et EIC. Par ailleurs, l'accord sur l'amélioration de l'aptitude à

[Texte]

EIC and INAC, is a result of what we call the CAEDS human resource development working group, in which ourselves, INAC, ISTC, and the Public Service Commission sit and try to co-operate to do things more effectively.

There are other working groups under CAEDS in which the three main departments—EIC, INAC, and ISTC—are together. Other federal agencies are involved as well. There are also counterparts at the regional levels, what we call tripartite committees, consisting of those three. And we are also trying to bring the provinces in. I do not know of a joint strategy, a bigger picture than CAEDS.

Ms Blondin: You talked about a national committee, and you also made reference to the way in which the literacy movement might work better. You referred to a number of different things like values and beliefs, and said the process has to be experiential amongst other things.

When this year of literacy is over and you have abated the illiteracy problem, what do we have to try to avoid? Is it the education system that has induced this illiteracy problem? Or is some kind of a social offspring of something else that has gone wrong? What has caused this huge problem of illiteracy? Is it the education system?

• 2220

Mr. Green: Most education for aboriginal peoples is conducted through the provincial education system. I think we are only beginning in many school districts, which have high levels of aboriginal peoples, to start paying attention to some of the things you mention, values and beliefs and concerns, and how those communities need to be addressed.

I think increasing success, where there is not a great sort of need for a lot of adult literacy and upgrading, has to be done at the regular school level obviously.

Ms Blondin: Is it because too many people dropped out of school that we have all these people who cannot read and write?

Mr. Green: I think it is also a function of economics. As you know, 10 or 15 years ago literacy per se, not just aboriginal literacy, was less important because we had a much stronger economy. There was not, in a technical sense, the information boom that has occurred in the last, say, 10 or 15 years. But I think it is true everywhere, in terms of the Canadian economy—education, literacy, upgrading, grade 12, and more than grade 12, these requirements are obviously becoming increasingly important.

Like many other relationships in Canada, aboriginal peoples, for a variety of other reasons which I am sure you are aware of, have lagged behind the sort of initiatives that occurred in the non-aboriginal world. So it is a continuation of a catch-up, to do special proactive type things to assist and accelerate the catch-up.

[Traduction]

l'emploi des assistés sociaux, protocole d'entente signé par les sous-ministres de EIC et du MAINC, est l'aboutissement des efforts du groupe de travail sur la mise en valeur des ressources humaines de la SCDEA, auquel nous siégeons avec des représentants du MAINC, du MIST et de la Commission de la Fonction publique, et au sein duquel nous essayons de mieux coordonner les efforts.

Il y a dans le cadre de la SCDEA, d'autres groupes de travail auxquels participent les trois principaux ministères, à savoir EIC, le MAINC et le MIST. D'autres organismes fédéraux participent aussi aux travaux. Ces trois ministères collaborent également au niveau régional avec leurs homologues au sein d'un comité tripartite. Nous essayons de convaincre les provinces d'y participer. Je ne sais pas s'il existe une stratégie commune qui déborderait le cadre de la SCDEA.

Mme Blondin: Vous avez parlé d'un comité national et vous avez aussi fait allusion aux moyens qui pourraient être mis en oeuvre pour améliorer les résultats du mouvement en faveur de l'alphabétisation. Vous avez parlé de valeurs et de croyances, et vous avez dit que le processus doit, entre autres choses, être expérimental.

Quand se terminera l'année de l'alphabétisation et que vous aurez atténué l'ampleur du problème de l'analphabétisme, quels écueils devrons-nous chercher à éviter? Le système d'éducation est-il à l'origine de ce problème d'analphabétisme? Est-ce la conséquence sociale d'une autre politique qui a mal tourné? À quoi doit-on imputer cet énorme problème d'analphabétisme? Est-ce la faute du système d'éducation?

M. Green: D'une façon générale, l'éducation des autochtones relève du système provincial. Je crois que dans plusieurs commissions scolaires qui ont une forte proportion d'autochtones, nous ne faisons que commencer à nous pencher sur certaines des questions que vous avez soulevées, sur les valeurs, les croyances et les préoccupations, ainsi que sur la façon d'aborder ces collectivités.

Là où il n'y a pas un grand besoin d'alphabétisation des adultes, il est clair qu'il faut faire beaucoup plus dans les écoles régulières.

Mme Blondin: Est-ce parce qu'ils ont décroché de l'école que tous ces gens ne savent ni lire ni écrire?

M. Green: Je crois qu'il s'agit également de facteurs économiques. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a 10 ou 15 ans, l'alphabétisation comme telle, et pas seulement en ce qui concerne les autochtones, avait moins d'importance, car notre économie allait beaucoup mieux. Du point de vue technique, nous n'avions pas encore le boom de l'information qui s'est produit au cours des 10 ou 15 dernières années. Mais je crois que dans tous les secteurs de l'économie canadienne, l'éducation, l'alphabétisation, le perfectionnement, la douzième année, au moins, revêt de plus en plus d'importance.

Comme dans beaucoup d'autres domaines au Canada, les peuples autochtones accusent un certain retard par rapport aux programmes et aux mesures qu'on connaît dans les collectivités non autochtones, et ce pour des raisons que vous connaissez sans doute très bien. Donc, on continue d'essayer de se rattraper, de prendre des mesures spéciales proactives afin d'assister et d'accélérer ce processus.

[Text]

I think all government departments can do more, or use the resources more strategically. That is really the key.

Mr. Latour: We are quite concerned with similar questions and we would like the answer to that. In the near future, we will have a few workshops, asking exactly these kinds of questions.

The objective of a seminar or a workshop would be for our NHQ and regional people to gain a better understanding of literacy in the context of adult workers. Various approaches and methods used are under experimentation to address problems in literacy.

This is an area where I think there are more questions than answers at this time, but we will try to make an effort to see what we can do, in response to the causes that we may identify in our workshops.

Ms Blondin: There is a real social stigma attached to illiteracy. I know Senator Joyce Fairburn, in her trip to the Northwest Territories, met with a group of students, mostly aboriginal, who were in literacy programs. They were concerned about the fact that they had to participate in a literacy program. In other words, if you are called "an illiterate", you have something wrong with you, and it is more than just the fact that you cannot read and write.

They suggested that we look at a different way to say that you cannot read and write, not "illiteracy". They felt that was socially negative; it made them feel really inferior. That is something you should keep in mind—everybody should.

The Chairman: I think at this stage we will wrap up. On behalf of the committee members I would like to thank Mr. Green and Mr. Latour very much for their thought-provoking presentation this evening.

• 2225

Howard, you identified a number of programs, but I wonder if you could send us a list when you get back. If you had the chance to work over something over a period of time, you could probably add a lot more bones to this skeleton of what defines success, what creates success. If you would not mind sharing some of those thoughts additionally with us in writing, I think that would be very valuable for the committee.

Thank you very much for sticking with us this evening and for your presentation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Je crois que tous les ministères peuvent faire plus, ou utiliser les ressources de façon plus stratégique. Voilà l'élément-clé.

M. Latour: Nous nous préoccupons de questions semblables et nous aimerions bien trouver une solution. Dans un avenir rapproché, nous assisterons à certains ateliers qui poseront exactement ce genre de questions.

L'objectif d'un séminaire ou d'un atelier serait de mieux faire comprendre à notre personnel des bureaux régionaux et du quartier régional national les enjeux de l'alphabétisme dans le contexte des travailleurs adultes. Diverses approches et méthodes utilisées pour résoudre le problème de l'analphabétisme sont actuellement au stade expérimental.

Je crois qu'il s'agit d'un domaine où il y a plus de questions que de réponses actuellement, mais nous nous efforcerons de faire ce que nous pouvons pour éliminer les causes du problème que nous découvrirons dans nos ateliers.

Mme Blondin: L'analphabétisme a un caractère honteux dans notre société. Lors de son passage aux Territoires du Nord-Ouest, la sénatrice Joyce Fairburn a rencontré un groupe d'étudiants, autochtones pour la plupart, inscrits à un programme d'alphabétisation. Ils s'inquiétaient de devoir participer à un tel programme. En d'autres termes, si on vous appelle «analphabète», vous avez un problème qui dépasse le simple fait de ne savoir ni lire ni écrire.

Ils nous ont suggéré de trouver un terme autre que «analphabète» pour décrire quelqu'un qui ne sait pas lire ni écrire. Ils ont l'impression que ce terme est très négatif au plan social, qu'il les rend inférieurs. C'est quelque chose que nous devrions tous garder en tête.

Le président: Je crois que le temps est venu de mettre fin à cette séance. Au nom des membres du comité, je tiens à remercier M. Green et M. Latour pour leur présentation fort intéressante.

Howard, vous avez cité de nombreux programmes, et je me demandais si vous pouviez nous faire parvenir une liste dès votre retour. Si vous aviez la chance d'y travailler pendant quelque temps, vous pourriez probablement ajouter beaucoup de substance à votre définition de la réussite, à ce qui cause la réussite. S'il vous était possible de nous faire part de ces réflexions par écrit, je crois que ce serait fort utile pour le comité.

Je vous remercie beaucoup d'être restés parmi nous ce soir ainsi que pour votre présentation.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Indian Affairs and Northern Development:

John Rayner, Assistant Deputy Minister, Indian Services;
Harvey McCue, Director General, Education;
Mike Simms, Director General, Policy Development, Economic Development.

From the Secretary of State:

Catherine Lane, Acting Assistant Under Secretary of State, Citizenship;
Robert Legros, Assistant Under Secretary of State, Management Practices;
Richard Nolan, Director General, National Literacy Secretariat;
Jean-Pierre Breton, Director General, Finance;
Roy Jacobs, Director, Native Citizens.

From Employment and Immigration:

Howard Green, Special Advisor on Aboriginal Policy and Programmes;
Georges Latour, Director, Development and Design, Employment Services;
Virginia Miller, Chief of Labour Policy Policy.

TÉMOINS

Des Affaires indiennes et du nord:

John Rayner, Sous-ministre adjoint, Service aux indiens;
Harvey McCue, Directeur général, Education;
Mike Simms, Directeur général, Elaboration des politiques, Développement économique.

Du Secrétariat d'État:

Catherine Lane, Sous-secrétaire d'État adjointe par interim, Citoyenneté;
Robert Legros, Sous-secrétaire d'État adjoint, Pratiques de gestion;
Richard Nolan, Directeur général, Secrétariat national à l'alphabétisation;
Jean-Pierre Breton, Directeur général, Finances;
Roy Jacobs, Directeur, Citoyens autochtones.

D'Emploi et immigration:

Howard Green, Conseiller spécial en matière de politiques et programmes autochtones;
Georges Latour, Directeur, Élaboration et conception, Service de l'emploi;
Virginia Miller, Chef, Analyse de la politique relative au marché du travail.

FEB 27 1991

